

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 什物(odds And Ends) 000001

2. 什物(odds And Ends) 000002

3. 什物(odds And Ends) 000003

4. 什物(odds And Ends) 000004

5. 什物(odds And Ends) 000005

6. 什物(odds And Ends) 000006

7. 什物(odds And Ends) 000007

8. 什物(odds And Ends) 000008

9. 什物(odds And Ends) 000009

10. 什物(odds And Ends) 000010

11. 什物(odds And Ends) 000011

12. 什物(odds And Ends) 000012

13. 什物(odds And Ends) 000013

14. 什物(odds And Ends) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

什物(Odds and ends)

第1/14页

[ɑ:dz] [ænd; ənd] [ʔendz]
ODDS AND ENDS
赔率 和 结束

什物

: : : [baɪ][bi:] . [em] . [ˈkroʊkər] : : :
: : : **By B . M . Croker** : : :
: : : 经过 B . M . 克罗克 : : :

作者：BM Croker

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] , ”
Author of “ Her Own People , ”
作者 的 “ 她 自己的 人们 , ”

《她自己的人民》的作者

“ [ɪn][oʊld][məˈdræs] , ”
“ **In Old Madras** , ”
“ 在 老的 马德拉斯 , ”

“在旧马德拉斯,”

“ [ðə; ði] [ˈkʌmpəni:z] [ˈsɜ:rvənt] , ”
“ **The Company's Servant** , ”
“ 这 公司的 仆人 , ”

“公司的仆人”

“ [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈmæriɪdʒ] , ”
“ **Given in Marriage** , ”
“ 鉴于 在 婚姻 , ”

“婚姻中的馈赠”

“ [ˈbrɪdʒɪt] , ”
“ **Bridget** , ”
“ 布里奇特 , ”

“布里奇特,”

“ [blu:] [ˈtʃaɪnə] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **Blue China** , ” **etc** .
“ 蓝色的 中国 , ” ETC .

“蓝色中国”等等。

[ˈlʌndən] : [ˈhʌtʃɪnsən] & [si: ˈoʊ] .
LONDON : HUTCHINSON & CO .
伦敦 : 哈钦森 & 一氧化碳 .

伦敦：哈钦森公司

: : [ˈpætəˈnɑ:stər] [roʊ] : :
: : **PATERNOSTER ROW** : :
: : 回旋曲 排 : :

::帕特诺斯特街::

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[tjæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] [sper] [bed][θri:]
I THE SPARE BED 3
我 这 空闲的 床 3

备用床 3

[i:] [ʌnə'vɔɪdəbli] [pʊs'spʊnd] -
II UNAVOIDABLY POSTPONED 13
二 不可避免的 推迟 -

二、不可避免地推迟 13

[aɪar'aɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [və'rændə] -
III THE NORTH VERANDAH 41
三、 这 北 阳台 -

III 北阳台 41

[aɪ 'vi:] [ɪmɪ'teɪʃn] [pɜ:rlz] -
IV IMITATION PEARLS 52
第四 模仿 珍珠 -

IV 模仿珍珠 52

[vi:] [ðə; ði] ['helpər] -
V THE HELPER 78
V 这 帮手 -

V 助手 78

[vaɪ, 'vi:] [ðə; ði] ['feɪt(ə)] [ˈpærəgræf] -
VI THE FATAL PARAGRAPH 90
六年级 这 致命的 段落 -

第六章 致命段落 90

[vi:,aɪ'aɪ][ðə; ði] [ʃɪps] CAT110
VII THE SHIP'S CAT110
七 这 船的 CAT110

VII 船上的 CAT110

[vi:,aɪar'aɪ] ['helən] , [ɔ:r] [se'mɪrəmis,si] ? -
VIII HELEN , OR SEMIRAMIS ? 124
八 海伦 , 或者 塞米拉米斯 ? -

第八章 海伦，还是塞米拉米斯？ 124

[aɪ'eks][ðə; ði] [red] ['bʌŋgəloʊ] -
IX THE RED BUNGALOW 139
第九章 这 红色的 平房 -

第九章 红色平房 139

[eks][ðə; ði] ['skerkroʊ] -
X THE SCARECROW 157
X 这 稻草人 -

X 稻草人 157

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [haʊs] -
XI THE OLD TOWN HOUSE 178
十一 这 老的 镇 房子 -

十一、老市政厅 178

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ][ðə; ði][faɪnd] -
XII THE FIND 192
十二 这 寻找 -

XII 发现 192

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði][kri:kɪŋ][bɔːrd] -
THE CREAKING BOARD 203
这 嘎吱作响 木板 -

吱吱作响的木板 203

[ˌɛks,ɑɪˈviː][ðə; ði][sɔːrd][ʌv; əv] - -
XIV THE SWORD OF LANBRYDE 213
十四 这 剑 的 - -

第十四章 兰布莱德之剑 213

[ˈɛksˈviː]
XV
十五

十五

[ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈʃɪlɪŋ] -
THE KING'S SHILLING 218
这 国王的 先令 -

国王的先令 218

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ə; eɪ][dɑːrk][hɔːrs] - [[θriː]]
A DARK HORSE 236 [3]
一个 黑暗的 马 - [3]

黑马 236[3]

[ɑːdz][ænd; ənd][ˈɛndz]
ODDS AND ENDS
赔率 和 结束

什物

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][spəɪ][bed]
THE SPARE BED
这 空闲的 床

备用床

“ [wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər] ?
” **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

[wʌt][hæz; həz][ˈhæpənd] ? ” [æskt][ənt][ˈlɪzi] .
What has happened ? ” asked Aunt Lizzie .
什么 有 发生 ? ” 问 阿姨 莉齐 .

“发生了什么事？”莉齐阿姨问道。

“ [dʒʌst][ˈʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈjuːzuəl] [brɪsk]
“ **Just open the window and find out , ” she added , with her usual brisk**
“ 只是 打开 这 窗户 和 寻找 出去 , ” 她 额外 , 和 她 通常 轻快
[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“打开窗户看看就知道了,”她补充道, 语气一如既往地干脆利落。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn][ə ˈklɒk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] [dʌl] [sepˈtembər] [ˈiːvnɪŋ] ,
It was nine o'clock on a dull September evening ,
它 曾是 九 点钟 在 一个 乏味的 九月 晚上 ,

那是一个阴沉的九月夜晚, 时间是晚上九点。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . [ˈdeɪmlər] ,
and we two ladies were seated side by side in a 40 h . p . Daimler ,
和 我们 二 女士们 是 坐着 边 经过 边 在 一个 - h . p . 戴姆勒 ,

我们两位女士并排坐在一辆40马力的戴姆勒轿车里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [roʊd] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]
which had suddenly come to a full stop on a country road , in the west of
哪个 有 突然 来 到 一个 满的 停止 在 一个 国家 路 , 在 这 西方 的

[ˈaɪərlənd] .

Ireland .
爱尔兰 .

它突然在爱尔兰西部的一条乡村公路上完全停了下来。

[ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][dɑːrk] [mɪˈstɪriəs] [ˈkʌntri] ,
On either hand stretched a wide expanse of dark mysterious country ,
在 任何一个 手 拉伸 一个 宽的 广阔 的 黑暗的 神秘 国家 ,

两侧是广袤无垠的黑暗神秘之地,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈweɪvɪŋ] [bɑːg][ˈkɑːt(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] , [wɪrd] [əˈpɪərəns] .
to which the white waving bog cotton gave a ghostly , weird appearance .
到 哪个 这 白色的 挥手 沼泽 棉布 给予 一个 幽灵般的 , 诡异的 外貌 .

白色的摇曳棉花使之呈现出一种幽灵般诡异的景象。

[blæk] [ˈwɔːtər][ɪn] [ˈneɪbəɪŋ] [bɑːg] - [hooʌlz] [flæʃt] [bæk] [ɑːn][juː ˈes][laɪk] [ˈfæntəm] [aɪz] ,
Black water in neighbouring bog - holes flashed back on us like phantom eyes ,
黑色的 水 在 邻接 沼泽 - 孔 闪光灯 后退 在 我们 喜欢 幻影 眼睛 ,

邻近沼泽坑里的黑色水像幽灵的眼睛一样在我们眼前闪过。

[ə; eɪ] [ˈdæzʒɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊtə-z] [hjuːdʒ][læmps] .
a dazzling reflection of the motor's huge lamps .
一个 耀眼的 反射 的 这 电机的 巨大的 灯 .

发动机巨大的车灯在光影中熠熠生辉。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][ˈsɑːmbər][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lænd]
Undoubtedly our outlook was sombre and discouraging — as if the land
无疑 我们的 前景 曾是 阴沉 和 令人沮丧 — 作为 如果 这 土地

[ˈnəːtʃəd] [sʌm; səm][ˈsiːkrət] [ˈsɑːroʊ] [ðæt] [noʊ][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd] [ˈpraːpərli] [ʌndərˈstænd] .
nurtured some secret sorrow that no stranger could properly understand .
培育 一些 秘密 悲哀 那 不 陌生人 可以 适当地 理解 .

毫无疑问, 我们的心情是阴郁而沮丧的——仿佛这片土地孕育着某种秘密的悲伤, 任何外人都无法真正理解。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] ,
The moon had not yet risen ,
这 月亮 有 不是 然而 升起 ,

月亮尚未升起。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈʃaɪli] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ;
but was shyly peeping at us from behind a low range of distant hills ;
但 曾是 害羞地 偷窥 在 我们 从 在后面 一个 低的 范围 的 遥远 丘陵 ;

但它却害羞地从远处低矮的山丘后面偷偷地看着我们;

[nɑ:tɪ][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][ɪn][saɪt] , [nɔ:r][ə; eɪ][saʊnd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rd] ,
not a soul was in sight , nor a sound to be heard ,
不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 , 也不 一个 声音 到 是 听到 ,
周围一个人影也没有, 也听不到任何声音。

[ɪk'sept][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][brɪ'leɪtɪd] ['kɜ:rlu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] ;
except the cry of a belated curlew , and the voices of our men ;
除了 这 哭 的 一个 迟到的 杓鹬 , 和 这 声音 的 我们的 男人 ;
除了迟到的鹬鸟的鸣叫声和我们男人的声音;

[ðə; ði][kɑ:r][ɪt'self][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][θrɑ:b] .
the car itself had ceased to throb .
这 车 本身 有 停止 到 搏动 .
汽车本身已经停止了震动。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʊʊfɜ:r] [keɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] , [maɪ][ænt][sed] :
As the chauffeur came to the window , and touched his cap , my aunt said :
作为 这 司机 来了 到 这 窗户 , 和 感动 他的 帽 , 我的 阿姨 说 :
司机走到窗边, 摸了摸帽子时, 我姑妈说:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði][roʊd] , [ˈwɒtkɪn] ?
“ **Have you missed the road , Watkin ?**
“ 有 你 错过 这 路 , 沃特金 ?
“沃特金, 你是不是走错路了? ”

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ? “ [ʃɔ:r]]
Or is it a breakdown ? ” [4]
或者 是 它 一个 分解 ? ” [4]
或者说, 这是故障吗? [4]

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəʊθ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **I'm afraid it's a bit of both , ma'am** :
“ 我是 害怕的 它是 一个 少量 的 两个都 , 女士 :
“恐怕两者兼而有之, 女士。”

[ju:; jʊ][si:] , [ðɪ:z] - [er] [krɔ:s] - ['kʌntri] [roʊdz][ɪz][ˈterəb(ə)l] ['pʌzəlɪŋ] ,
You see , these ' ere cross - country roads is terrible puzzling ,
你 看 , 这些 - 埃雷 叉 - 国家 道路 是 糟糕的 令人费解 ,
你看, 这些越野公路真是太复杂了。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [θri:] [maɪl] [bæk] .
and I'm thinking we took the wrong turn about three mile back .
和 我是 思维 我们 采取 这 错误的 转动 关于 三 英里 后退 .
我怀疑我们大约三英里前走错了路。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪʃhæp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] — [ðɪs] ['ekstrə] ['twenti] [maɪlz]
Then there's been a kind of a mishap to the car — this extra twenty miles
然后 有 到过 一个 种类 的 一个 意外 到 这 车 — 这 额外的 二十 英里

[ænd; ənd][bæd][roʊd][hæz; həz] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] .
and bad road has done it .
和 坏的 路 有 完毕 它 :
然后, 车子出了点小意外——这额外的 20 英里路程加上糟糕的路况, 导致了这种情况。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] - [ʃɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][oʊvərˈhɔ:l]
If we had stopped at Mulligooley for the night I was going to overhaul
如果 我们 有 停止 在 - 为了 这 夜晚 我 曾是 去 到 大修
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
如果我们当晚在穆里古利停留, 我打算对她进行一次大修。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and have her all right for the morning .
和 有 她 全部 正确的 为了 这 早晨 .

确保她明天早上一切安好。

” [ˈwɒtkɪn] ([æn; ən][oʊld] [ˈsɜːrvənt]) [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈɡriːvd] ;

” Watkin (an old servant) was obviously aggrieved ;
” 沃特金 (一个 老的 仆人) 曾是 明显地 受委屈的 ;

“沃特金（一位老仆人）显然受到了委屈；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [kənˈtɪnjuəl] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ,

he had no sympathy with his mistress's continual craving to push on ,
他 有 不 同情 和 他的 情妇的 持续的 渴望 到 推 在 ,

他对情妇不断想要继续下去的渴望毫无同情心。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʊʊki] [ˈkʌntri] [hoʊˈtel] , [sʌp]

and would have preferred to spend the night in a poky country hotel , sup
和 会 有 首选 到 花费 这 夜晚 在 一个 慢吞吞 国家 酒店 , 上

[ænd; ənd] [smʊk] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] ,

and smoke comfortably ,
和 抽烟 舒适地 ,

我宁愿在一家狭小的乡村旅馆里过夜，舒舒服服地喝点东西、抽点烟。

[ænd; ənd][bræg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

and brag a little about his car .
和 吹牛 一个 小的 关于 他的 车 .

并稍微炫耀了一下他的车。

” [bʌt; bət] [ˈʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

” But surely we ought to be near the station by this time .
” 但 一定 我们 应该 到 是 靠近 这 车站 经过 这 时间 .

“但我们现在应该已经快到车站了吧。”

[aɪl] [get] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

I'll get out and have a look round .
患病的 得到 出去 和 有 一个 看 圆形的 .

我出去四处看看。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [maɪ] [ænt] [ˈnɪmbli] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] .

” As she spoke , my aunt nimbly descended , and I followed .
” 作为 她 辐 , 我的 阿姨 敏捷地 下降 , 和 我 随后 .

“她说话间，姑妈身姿矫健地走了下来，我也跟着走了下来。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] - [faɪv] [ˈjɪrɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk]

For her fifty - five years , she was an extraordinarily active and energetic
为了 她 五十 - 五 年 , 她 曾是 一个 非常 积极的 和 精力充沛

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .
人 .

在她五十五年的生命中，她一直是一位非常活跃、精力充沛的人。

[geɪz] [əˈraʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [laɪts] , [ɔːr][ˈsteɪf(ə)n] , [ænd; ənd] ,

Gaze around as we might , there was no sign of lights , or station , and ,
目光 大约 作为 我们 可能 , 那里 曾是 不 符号 的 灯 , 或者 车站 , 和 ,

我们环顾四周，却不见任何灯光或车站的踪影。

[æz; əz][faːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , [wiː; wi] [fɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][æn; ən]

as far as one could judge by appearances , we four people , standing by an
作为 远的 作为 一 可以 法官 经过 外貌 , 我们 四 人们 , 常设 经过 一个

[ˈemptɪ] [ˈmoʊtər] ,

empty motor ,
空的 发动机 ,

从外表上看，我们四个人站在一辆空车旁，

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['bruːdɪŋ] ['sɑːlətuːd] .

were alone in a world of brooding solitude .
是 独自的 在 一个 世界 的 沉思 孤独 .

我们独自一人，身处一个充满忧郁孤独的世界。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈwɒtkɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] ? ”

“ Do you think , Watkin , we have any chance of getting on ? ”
“ 做 你 思考 , 沃特金 , 我们 有 任何 机会 的 获得 在 ? ”

“沃特金，你觉得我们有机会成功吗？ ”

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

“ Well , ma'am , I'm afraid not .
“ 出色地 , 女士 , 我是 害怕的 不是 .

“女士，恐怕不行。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɜːrst] ['taɪər] — [wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] — [bʌt; bət] — — ”

You see , if it was only a burst tyre — we might manage — but — — ”
你 看 , 如果 它 曾是 仅有的 一个 爆裂 胎 — 我们 可能 管理 — 但 — — ”

[hiː; hi] [kɒft] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːg,skɪn] [glʌv] .

he coughed behind his dogskin glove .
他 咳嗽 在后面 他的 狗皮 手套 .

你看，如果只是爆胎的话——我们或许还能应付——但是——”他隔着狗皮手套咳嗽了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] “ [aɪ][tʊɒld][juː; jʊ][soʊ] .

But he was too wise to say “ I told you so .
但 他 曾是 也 明智的 到 说 “ 我 讲述 你 所以 .

但他太聪明了，不会说“我早就告诉你”。

” [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [leɪt] [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ;

“ This foolish late trip had been made entirely against his warning and advice ;
“ 这 愚蠢 晚的 旅行 有 到过 制成 完全 反对 他的 警告 和 建议 ;

“这次愚蠢的迟到旅行完全违背了他的警告和建议；

[ænd; ənd][br'hoʊld][juː 'es] [wɪð; wɪθ] [naɪt] [æt; ət][hænd] , ['strændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['desələt] [bɔːg][rəʊd] ,

and behold us with night at hand , stranded on a desolate bog road ,
和 看哪 我们 和 夜晚 在 手 , 搁浅 在 一个 荒凉 沼泽 路 ,

夜幕降临，我们却被困在荒凉的沼泽路上。

[ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [riːtʃ] .

apparently out of humanity's reach .
显然 出去 的 人类的 抵达 .

显然超出了人类的能力范围。

[maɪ] [ænt] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bærət, 'bærɪt] , [ænd; ənd][aɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [θruː]

My aunt , Miss Elizabeth Barrett , and I , had been making a tour through
我的 阿姨 , 错过 伊丽莎白 巴雷特 , 和 我 , 有 到过 制作 一个 旅游 通过

[ˈaɪərlənd] ,

Ireland ,
爱尔兰 ,

我和我的姑姑伊丽莎白·巴雷特小姐正在爱尔兰旅行。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['smuːðli] ; [rəʊdz] , ['weðər] , ['moʊtər] ,

and so far everything had gone smoothly ; roads , weather , motor ,
和 所以 远的 一切 有 已消失 顺利 ; 道路 , 天气 , 发动机 ,

到目前为止，一切都很顺利；道路、天气、车辆，

[ɪːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] [æt; ət] [ɪnz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] .

even the accommodation at inns was better than we anticipated .
甚至 这 住宿 在 旅馆 曾是 更好的 比 我们 预期 .

就连旅馆的住宿条件也比我们预想的要好。

[wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [pɔːrtʃʌʃ] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] , ['dʌblɪn] , ['wɪkləʊ] , [kɪ'lɑːrni] , [[fɑɪv]]
We had visited Portrush , the Giant's Causeway , Dublin , Wicklow , Killarney , [5]
我们 有 到访 波特拉什 , 这 巨人的 堤道 , 都柏林 , 威克洛 , 基拉尼 , [5]

我们游览了波特拉什、巨人堤道、都柏林、威克洛、基拉尼[5]

[kənə'mɑːə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['kwiːnztaʊn] — [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
Connemara , and were now on our way to Queenstown — and England .
康尼马拉 , 和 是 现在 在 我们的 方式 到 皇后镇 — 和 英格兰 .

我们离开了康尼马拉，现在正前往皇后镇——以及英国。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [æt; ət][ləst] ! ” [sə'dʒestɪd] [maɪ] [ænt] ['tʃɪrfəli] ;
“ **I expect this is the adventure at last !** ” **suggested my aunt cheerfully ;**
“ 我 预计 这 是 这 冒险 在 最后的 ! ” 建议 我的 阿姨 愉快地 ;

“我想这终于就是冒险了！”我姑妈兴高采烈地说道；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] . “
“ **it would be too bad to leave Ireland without one .** ”
“ 它 会 是 也 坏的 到 离开 爱尔兰 没有 — . ”

“如果爱尔兰没有一座这样的建筑，那就太可惜了。”

“ [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əd'ventʃər] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [ker]
“ **If it is the adventure , I answered , “ it is not of the description I care**
“ 如果 它 是 这 冒险 , “ 我 回答 , “ 它 是 不是 的 这 描述 我 关心
[fɔːr; fər] .
for :
为了 .

“如果说冒险,”我回答说,“那不是我喜欢的那种冒险。”

[aɪ] — — “
I — — “
我 — — “

我 - ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] — [aɪ] [noʊ]
“ **Of course not , “ she interrupted , “ but you are three and twenty — I know**
“ 的 课程 不是 , “ 她 中断 , “ 但 你 是 三 和 二十 — 我 知道
[jɔːr; jər][kaɪnd] ! “
your kind ! ”
你的 种类 ! “

“当然不是,”她打断道,“但你才二十三岁——我了解你这种人!”

“ [soʊ][aɪ] [sə'pouz] [wiː; wi][jæl; jəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ?
“ **So I suppose we shall spend the night sitting in the road ?**
“ 所以 我 认为 我们 将 花费 这 夜晚 坐着 在 这 路 ?

“那看来我们今晚只能在路边坐着过夜了?”

“ [aɪ] ['grʌmbld] .
“ **I grumbled .**
“ 我 咕哝 .

我咕哝道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] ['delɪkət] [tʃest] .
“ **No , no , that is not to be thought of , with your delicate chest .**
“ 不 , 不 , 那 是 不是 到 是 想法 的 , 和 你的 精美的 胸部 .

“不，不，你那娇嫩的胸部可不能这么想。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [get] [ə; eɪ] [bed] ['sʌmwər] .
We shall get a bed somewhere .
我们 将 得到 一个 床 某处 .

我们会找个地方睡觉的。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

” [ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ， “ [lʊk] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [left] ，
” **in a tone of triumph** ， “ **look over to the left** ，
” 在 一个 语气 的 胜利 ， “ 看 超过 到 这 左边 ，
“带着胜利的语气，‘向左边看去，”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] — [tu:] [laɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] ！
on the rising ground — there is a light — two lights — it's a house ！
在 这 上升 地面 — 那里 是 一个 光 — 二 灯 — 它是 一个 房子 ！
在隆起的地面上——有一盏灯——两盏灯——那是一栋房子！

” [ðen] ， [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ， [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʊtmən] ， “ [ˈdʒɑ:p] ！
” **Then** ， **raising her voice** ， **she said to the footman** ， “ **Jopp** ！
” 然后 ， 提高 她 嗓音 ， 她 说 到 这 男仆 ， “ 乔普 ！
然后，她提高了嗓门，对男仆说：“约普！

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] ．
I see a cottage on that hill ．
我 看 一个 小屋 在 那 爬坡道 ．
我看到山坡上有一间小屋。

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ləmps] ，
Take one of the car lamps ，
拿 一 的 这 车 灯 ，
拿一个车灯，

[ænd; ənd][gʊʊ][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈnarts] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ． “
and go and ask if they can give us a night's lodging ． “
和 去 和 问 如果 他们 能 给 我们 一个 夜晚 住宿 ． “
然后去问问他们能不能给我们提供一晚的住宿。”

” [jes] ， [mæm, mɑ:m, məm] ， “ [sed] [ˈdʒɑ:p] ， [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ， [æz; əz][aɪ 'ti:]
” **Yes** ， **ma'am** ， “ **said Jopp** ， **and presently he set off with** ， **as it**
” 是的 ， 女士 ， “ 说 乔普 ， 和 目前 他 放 离开 和 ， 作为 它
[si:md] [tu:; tə][em 'i:] ，
seemed to me ，
似乎 到 我 ，
“是的，夫人，”约普说道，随即他便动身离开了，在我看来，

[kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'lʌktəns] ， [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbi:kən] ．
considerable reluctance ， **in the direction of this beacon** ．
大量 不情愿 ， 在 这 方向 的 这 信标 ．
朝着这个灯塔的方向，人们抱有很大的不情愿。

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmoutər] — [waɪlst] [ˈwɒtkɪn] [ˈgrɒvəld] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] —
Meanwhile we remained in the motor — whilst Watkin grovelled beneath it —
同时 我们 剩余 在 这 发动机 — 而 沃特金 卑躬屈膝 下面 它 —
[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ləmp] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bə:g] ，
and watched the lamp flickering over the bog ，
和 观看 这 灯 闪烁 超过 这 沼泽 ，
与此同时，我们仍待在汽车里——沃特金则匍匐在车底——看着沼泽地上闪烁的灯光。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [zɪɡ] - [zæg] [kɔ:rs] ．
and taking a surprisingly zig - zag course ．
和 采取 一个 出奇 之字形 - 之字形 课程 ．
并采取了出人意料的曲折路线。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃər] [ðer; ðər] [wəd] [biː; bi][sʌm; səm] [haʊs] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [kəm'pleɪsntli] ,
“ **I was sure there would be some house , ” said my companion complacently** ,
“ 我 曾是 当然 那里 会 是 一些 房子 , ” 说 我的 伴侣 自满地 ,
“我确信肯定会有一些房子,”我的同伴沾沾自喜地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ði] [bed] [wɪl] [biː; bi] [kliːn] !
“ **and I do hope the bed will be clean !**
“ 和 我 做 希望 这 床 将要 是 干净的 !
“我希望床铺是干净的! ”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] [fɔːr; fər] [wʌns] , [wəʊnt][,aɪ 'tiː] ?
It will be rather fun for once , won't it ?
它 将要 是 相当 乐趣 为了 一次 , 惯于 它 ?
难得有一次, 应该挺有意思的, 不是吗?

“ [hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][,ɑːptɪ'mɪstɪk] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['restləs] .
“ **Her character was optimistic , active , and restless** .
“ 她 特点 曾是 乐观的 , 积极的 , 和 不安 .
“她性格乐观、积极、不安分。”

[ʃiː; ji] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt]
She gave the impression of being determined to get all she could out of what
她 给予 这 印象 的 存在 决定 到 得到 全部 她 可以 出去 的 什么
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [laɪf] — [sɪns] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
remained to her of life — since her youth and middle age had been
剩余 到 她 的 生活 — 自从 她 青年 和 中间 年龄 有 到过
['kruːəli] [kræmpt] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] .
cruelly cramped and sacrificed .
残酷地 狭窄 和 牺牲 .
她给人的印象是, 她决心在余生中尽可能地汲取一切——因为她的青年和中年时期受到了残酷的压迫和牺牲。

[maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [rɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [klɪr] - [kʌt] ['prəʊfaɪl] , [kiːn] [bluː] [aɪz] ,
My aunt was slim and erect , with thin clear - cut profile , keen blue eyes ,
我的 阿姨 曾是 苗条的 和 直立 , 和 薄的 清除 - 切 轮廓 , 敏锐的 蓝色的 眼睛 ,
['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [her] ,
beautiful white hair ,
美丽的 白色的 头发 ,
我的姑姑身材苗条挺拔, 侧脸轮廓分明, 有着一双锐利的蓝眼睛和一头美丽的银发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɪl] .
and a very strong will .
和 一个 非常 强的 将要 .
以及非常坚强的意志力。

[ænd; ənd] [waɪ] [naːt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?
为什么不呢?

[ə; eɪ] ['spɪnstər] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ɪn'kʌmbrəns] , [noʊ] ['eɪlɪŋ] ['relatɪvz] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [,
A spinster lady , with no encumbrance , no ailing relatives , and four thousand [
一个 单身女子 女士 , 和 不 累赘 , 不 生病 亲属 , 和 四 千 [,
[sɪks]]
6]
6]
一位未婚女士, 没有债务负担, 没有患病的亲戚, 还有四千[6]

[ə; eɪ] [jɪr] , [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [wʌn] .
a year , can well afford one .
一个 年 , 能 出色地 买得起 一 .
一年, 完全负担得起。

[ænt] [lɪz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɒ:n] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Aunt Liz had not long enjoyed such easy circumstances .
阿姨 莉兹 有 不是 长的 享受 这样的 简单的 情况 .

莉兹阿姨享受这种轻松生活的时间并不长。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tendəns] [ɑ:n][ə; eɪ]

Most of her life had been absorbed in assiduous attendance on a
最多 的 她 生活 有 到过 吸收 在 刻苦 出席 在 一个

[haɪpə,kɑ:n'draɪəkl] [oʊld] ['gɑ:dfɑ:ðər] ;

hypochondriacal old godfather ;
疑病症 老的 教父 ;

她一生的大部分时间都投入到悉心照料一位患有疑病症的老教父上；

[hɜ:r; hər] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌməɹ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] ['haʊski:pɪŋ] , ['nɜ:rsɪŋ] , ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] ,

her spring and summer had passed in housekeeping , nursing , reading aloud ,
她 春天 和 夏天 有 通过了 在 家政 , 护理 , 阅读 大声 ,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnjuəs] ['grʌmblɪŋ] ,

listening to continuous grumbling ,
聆听 到 连续的 抱怨 ,

她的春夏两季都在做家务、照顾病人、朗读和倾听孩子们不停的抱怨中度过。

['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][tu:; tə] ['endləs] ['fɔ:rən] ['kjʊɹz]

scolding , and symptoms and accompanying the invalid to endless foreign cures
责骂 , 和 症状 和 伴随同 这 无效的 到 无尽的 外国的 治愈

.
:
.

责骂，以及伴随病人前往国外无休止地寻求治疗的症状。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] .

Such had been her existence .
这样的 有 到过 她 存在 .

这就是她一生的写照。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɪ; fɪ] [rɪ'si:vɪd] ['sɪkstɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ;

For this servitude she received sixty pounds a year , and washing ;
为了 这 奴役 她 已收到 六十 磅 一个 年 , 和 洗涤 ;

她因这份苦役每年获得六十英镑，外加洗衣工；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['taɪrənt] [daɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ʌn'ɡreɪtfl] ,

but when her tyrant died it was found that he had not been ungrateful ,
但 什么时候 她 暴君 死亡 它 曾是 成立 那 他 有 不是 到过 忘恩负义 ,

但当她的暴君死后，人们发现他并非忘恩负义。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪdli] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] , [leɪt] [æz; əz] [aɪ 'ti:]

and had left her an unexpectedly large fortune , and , late as it
和 有 左边 她 一个 不料 大的 财富 , 和 , 晚的 作为 它

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

并给她留下了一笔意想不到的巨额遗产，尽管为时已晚，

[fɪ; fɪ] [ɒ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['wʊmən] !

she lost no time in becoming a live woman !
她 丢失的 不 时间 在 成为 一个 居住 女士 !

她很快就变成了一个活生生的女人！

[ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər] , [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'mʌŋ]
A cottage in the country , a flat in town , and a motor , were soon among
一个 小屋 在 这 国家 , 一个 平坦的 在 镇 , 和 一个 发动机 , 是 很快 之中
[hɜ:r; hər] [pə'zeɪnz] ,
her possessions ,
她 财产 ,
很快, 她就拥有了乡下的一栋小屋、城里的一套公寓和一辆汽车。

[bʌt; bət][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ji; ji] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
but for the greater part of the year she lived in the car .
但 为了 这 更大的 部分 的 这 年 她 居住地 在 这 车 .
但一年中的大部分时间, 她都住在车里。

[ˈwɒtkɪn] , [hɜ:r; hər] [leɪt] ['gɑ:dʃɑ:ðɜ:z] ['kəʊtʃmən] , [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðɪs] [nu:] [dʒɑ:b] ; ['dʒɑ:p] , [ðə; ði]
Watkin , her late godfather's coachman , had learnt this new job ; Jopp , the
沃特金 , 她 晚的 教父的 马车夫 , 有 学会了 这 新的 工作 ; 乔普 , 这
[ˈfɒtmən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪfju:] ,
footman , was his nephew ,
男仆 , 曾是 他的 侄子 ,
沃特金是她已故教父的马车夫, 他学会了这份新工作; 男仆乔普是他的侄子。

[soʊ][wi; wi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['pɑ:rti] !
so we were quite a little family party !
所以 我们 是 相当 一个 小的 家庭 派对 !
我们当时真是一个小小的家庭聚会!

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['ɔrfən] — [ji; ji] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbænd] .
My sister and I were orphans — she , however , had a husband .
我的 姐姐 和 我 是 孤儿 — 她 , 然而 , 有 一个 丈夫 .
我和姐姐都是孤儿——不过, 她有丈夫。

[ænt] [ɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [gʊd] [tu; tə][ju: 'es] ;
Aunt Liz had always been more than good to us ;
阿姨 莉兹 有 总是 到过 更多的 比 好的 到 我们 ;
莉兹阿姨一直对我们非常好;

[aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu; tə][bi; bi][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ]
I was supposed to be her favourite of the two , because I
我 曾是 据称 到 是 她 最喜欢的 的 这 二 , 因为 我
[hæd; həd][hɜ:r; hər] [noʊz] ,
had her nose ,
有 她 鼻子 ,
我本该是她最喜欢的孩子, 因为我长着她的鼻子。

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['delɪkət] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] .
was rather delicate , and not the least afraid of her sharp tongue .
曾是 相当 精美的 , 和 不是 这 至少 害怕的 的 她 锋利的 舌头 .
她性格比较敏感, 但一点也不怕她尖刻的言辞。

[fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəʊ'beɪʃənər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [greɪt] ['ɔrmənd]
For some time I was a probationer in the Children's Hospital in Great Ormonde
为了 一些 时间 我 曾是 一个 缓刑犯 在 这 孩子们的 医院 在 伟大的 奥蒙德
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
我曾在伦敦大奥蒙德街儿童医院担任实习医生一段时间。

[bʌt; bət][maɪ] [helθ] [brʊʊk][daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][maɪ] [ænt] — [ænd; ənd]
but my health broke down , and I was now companion to my aunt — and
但 我的 健康 打破 向下 , 和 我 曾是 现在 伴侣 到 我的 阿姨 — 和
[fi:; ji][wʌz; wəz][maɪ] [nɜ:rs] !
she was my nurse !
她 曾是 我的 护士 !

但我的健康状况恶化了，我现在只能和我的姑姑待在一起——而她成了我的护士！

[ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi][dɪd][nɑ:tɪ][æd'mɪt][ðə; ði][fækt] ,
Although we did not admit the fact ,
虽然 我们 做过 不是 承认 这 事实 ,
[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I think there is no doubt that we were both in the enjoyment of a
我 思考 那里 是 不 怀疑 那 我们 是 两个都 在 这 享受 的 一个
[ˈkʌmfətl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [næp] ,
comfortable little nap ,
舒服的 小的 午睡 ,
[aɪ] [wɜ:; wɪ][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:p] — [ˈlʊkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [hɑ:t]
when we were disturbed by the return of Jopp — looking extraordinarily hot
什么时候 我们 是 不安 经过 这 返回 的 乔普 — 寻找 非常 热的
[ænd; ənd] [mʌd] - [stɛrnd] .
and mud - stained .
和 泥 - 染色 .

虽然我们没有承认这个事实，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:p] — [ˈlʊkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [hɑ:t]
when we were disturbed by the return of Jopp — looking extraordinarily hot
什么时候 我们 是 不安 经过 这 返回 的 乔普 — 寻找 非常 热的
[ænd; ənd] [mʌd] - [stɛrnd] .
and mud - stained .
和 泥 - 染色 .

毫无疑问，我们当时都在享受舒适的小憩。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:p] — [ˈlʊkɪŋ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [hɑ:t]
when we were disturbed by the return of Jopp — looking extraordinarily hot
什么时候 我们 是 不安 经过 这 返回 的 乔普 — 寻找 非常 热的
[ænd; ənd] [mʌd] - [stɛrnd] .
and mud - stained .
和 泥 - 染色 .

当我们被乔普的归来惊扰时——他看起来异常炎热，浑身沾满了泥巴。

“ [wel] ？ ” [wi:; wi] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ **Well ?** ” **we asked in the same breath .**
“ 出色地 ？ ” 我们 问 在 这 相同的 气息 .

“怎么样？”我们异口同声地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ɪts] [ə; eɪ] [fʊl]
“ **I am very sorry , ma'am , but the people at the house — it's a full**
“ 我 是 非常 对不起 , 女士 , 但 这 人们 在 这 房子 — 它是 一个 满的
[maɪl] [ə'weɪ] — [ˈmoʊstli] [tɔ:k] [ˈaɪrɪ] .
mile away — mostly talk Irish .
英里 离开 — 大多 讲话 爱尔兰 .

“非常抱歉，夫人，但是那栋房子里的人——它离这里足足有一英里远——大多说爱尔兰语。”

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][bedz] — [ðeɪ] [wa:nt] [wʌt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] ;
I made out that they have no beds — they want what there are themselves ;
我 制成 出去 那 他们 有 不 床 — 他们 想 什么 那里 是 他们自己 ;

我了解到他们没有床——他们想要用现有的床；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ðeɪ] [meɪk] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] . “ [
but if you wouldn't mind settin ' up in the kitchen they make no objection . ” [
但 如果 你 不会 头脑 塞廷 - 向上 在 这 厨房 他们 制作 不 异议 . “ [
[ˈsevən]]
7]
7]

但如果你不介意在厨房里摆摊，他们也不会反对。”[7]

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdeə'seɪ] [nɑ:t] !
“ **No , I daresay not !**
“ 不 , 我 敢说 不是 !

“不，我敢说不是！”

” [rɪˈdʒɔɪnd] [maɪ] [ˈrelatɪv] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] , “ [ænd; ənd][wʌn] [ˈhiːrɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ]
” **rejoined my relative , throwing up her chin , “ and one hears so much of Irish**
” 重新加入 我的 相对的 , 投掷 向上 她 下巴 , “ 和 一 听到 所以 很多 的 爱尔兰
[ˌhɑːspɪˈtæləti] !
hospitality !
热情好客 !

“我的亲戚扬起下巴，反驳道，“人们总是听到很多关于爱尔兰人热情好客的说法！ ”

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] ,
I intend to sleep there ,
我 打算 到 睡觉 那里 ,
我打算在那里过夜。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [hɜːr; həɹ][maɪˈself] — [aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?
and I shall go over and interview her myself — I suppose it's a woman ?
和 我 将 去 超过 和 面试 她 我 一 我 认为 它是 一个 女士 ?
” [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɑːp] .
” **appealing to Jopp .**
” 上诉 到 乔普 .

我会亲自过去采访她——我猜她是个女人吧？ ”他向乔普说道。

” [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] .
” **Yes , ma'am , quite a crowd of women — a houseful , I should say .**
” 是的 , 女士 , 相当 一个 人群 的 女性 一 一个 满屋 , 我 应该 说 .
” “是的，夫人，来了好多女人——应该说，屋里挤满了人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] ; [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːrtɪ]
It's a rough sort of place for ladies ; it looked like a kind of wedding party
它是 一个 粗糙的 种类 的 地方 为了 女士们 ; 它 看起来 喜欢 一个 种类 的 婚礼 派对
.
”
.
”
.
”

对女士来说，那地方不太好；看起来像是在参加某种婚礼派对。

” [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] — [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] !
” **A party — that settles it !**
” 一个 派对 一 那 定居点 它 !
” “一场派对——就这么定了！ ”

[ˈmɪli] ” ([tuː; tə][em ˈiː]) “ [wiː; wi] [wɪl] [staːrt][æt; ət][wʌns] — [ræp] [ʌp] [wel] .
Millie “ (to me) “ we will start at once — wrap up well .
米莉 ” (到 我) ” 我们 将要 开始 在 一次 一 裹 向上出色地 .
米莉（对我说）“我们马上开始——好好收拾一下。”

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wɔːk] ,
I am afraid we shall have rather a disagreeable walk ,
我 是 害怕的 我们 将 有 相当 一个 令人不快的 走 ,
恐怕我们这次散步会不太愉快。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
but it will be something to spend a night in a real Irish cottage .
但 它 将要 是 某物 到 花费 一个 夜晚 在 一个 真实的 爱尔兰 小屋 .
但能在真正的爱尔兰小屋里过夜也是一件值得体验的事情。

[ˈdʒɑːp] [wɪl] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪŋ] - [bægz] , [ænd; ənd] [ˈwɒtkɪn] [ðə; ðɪ][læmp] .
Jopp will carry our dressing - bags , and Watkin the lamp .
乔普 将要 携带 我们的 敷料 - 包 , 和 沃特金 这 灯 .
乔普负责拿我们的化妆包，沃特金负责拿灯。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
No one will touch the car , and anyway , they cannot carry it away ,
不 一 将要 触碰 这 车 , 和 反正 , 他们 不能 携带 它 离开 ,
没人会碰那辆车，而且就算碰了，他们也搬不动。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] ɔːl] [sliːp] [aʊt] .
so we will all sleep out .
所以 我们 将要 全部 睡觉 出去 。

所以我们都得露宿街头。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ] ['diːsnt] [veɪl][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌdi] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] , [ˈaʊər; ɑːr] ['klaɪmɪŋ]
" Here I must draw a decent veil over our muddy excursion , our climbing
" 这里 我 必须 画 一个 体面的 面纱 超过 我们的 浑 短途旅行 , 我们的 攀登
[ʌv; əv] [geɪts] ,
of gates ,
的 大门 ,

“在这里，我必须对我们那次泥泞的探险，我们翻越栅门的经历，做一个恰当的概述。”

[ɪˈveɪdɪŋ] [ʌv; əv][bɑːg] - [hoʊlʒ] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [fiːldz] .
evading of bog - holes , and wading through fields .
逃避 的 沼泽 - 孔 , 和 涉水 通过 字段 。

避开沼泽坑，涉水穿过田野。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [leɪn] ; [ðɪs] [led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][jɑːrd] ,
At last we turned into a deep lane ; this led up to a yard ,
在 最后的 我们 转向 进入 一个 深的 车道 ; 这 引领 向上 到 一个 院子 ,
最后我们拐进了一条幽深的小路；这条小路通向一个院子。

[ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [məˈnʊr] - [hiːp] , ['sevrəl] ['empti] [tɜːrf] - [kɑːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
in which stood an enormous manure - heap , several empty turf - carts , and a
在 哪个 站立 一个 巨大的 肥料 - 堆 , 一些 空的 草皮 - 购物车 , 和 一个
[lɔːŋ] , ['sleɪtɪd] [haʊs] [ʌv; əv][wʌŋ] ['stɔːri] .
long , slated house of one story .
长的 , 预定 房子 的 一 故事 。

其中矗立着一个巨大的粪堆、几辆空的泥炭车和一栋长长的单层石板房。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn] [θriː] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['hæmərd] ['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ]
There were lights in three windows , and my aunt hammered vigorously on the
那里 是 灯 在 三 视窗 , 和 我的 阿姨 锤击 大力 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

三扇窗户里亮着灯，我姑妈用力地敲着门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃiːk]
which was immediately opened by a tall woman with black hair and high cheek
哪个 曾是 立即地 打开 经过 一个 高的 女士 和 黑色的 头发 和 高的 脸颊
- [boʊnz] .
- bones .
- 骨头 。

打开门的是一位身材高挑、黑发、颧骨很高的女士。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['entrəns] ,
She stood in a sort of little entrance ,
她 站立 在 一个 种类 的 小的 入口 ,

她站在一个小入口处，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌŋ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [tɜːrf][ˈfaɪər] .
from which one could see into a kitchen with a roaring turf fire .
从 哪个 一 可以 看 进入 一个 厨房 和 一个 咆哮 草皮 火 。

从那里可以看到厨房里熊熊燃烧的泥炭火。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
It appeared to be full of people .
它 出现 到 是 满的 的 人们 。

里面似乎挤满了人。

[ænt] [lɪz] , [ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] , [klɪr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent] , [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)]
Aunt Liz , in her high , clear English accent , made her request with civil
阿姨 莉兹 , 在 她 高的 , 清除 英语 口音 , 制成 她 要求 和 民用
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

莉兹阿姨用她那清晰高亢的英国口音，带着礼貌和自信提出了她的请求。

[ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd][self] ,
A bed for her niece and self ,
一个 床 为了 她 侄女 和 自己 ,

一张给她侄女和她自己的床，

[ænd; ənd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][men][tu:; tə][saɪt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [ɡɪv]
and permission for the men to sit up in the kitchen ; she promised to give
和 允许 为了 这 男人 到 坐 向上 在 这 厨房 ; 她 承诺 到 给
[noʊ] [ˈtrʌb(ə)] ,
no trouble ,
不 麻烦 ,

她允许男人们在厨房里坐起来；她保证不会惹麻烦。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [wel] .
and would pay well .
和 会 支付 出色地 .

而且薪水很高。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈterəblɪ] [ˈsa:ri] , [emˈi:] [ˈleɪdɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [ʃi:; ʃɪ][ɪn][ˈnoʊˌhaʊ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ]
" I am terribly sorry , me lady , but I can't take ye in nohow , " declared the
" 我 是 可怕 对不起 , 我 女士 , 但 我 不能 拿 是的 在 无论如何 , " 声明 这
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

“非常抱歉，女士，但我无论如何也不能收留您，”女人说道；

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈʃɑ:kɪŋɡli] [pʊt] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [θrɔ:ŋ] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] .
" we are shockingly put about — and the house is throng as it is .
" 我们 是 令人震惊地 放 关于 — 和 这 房子 是 人群 作为 它 是 .

“我们被安排得非常混乱——而且房子里已经人满为患了。”

" [maɪ] [ænt] [edʒd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [ləkt] [ˈi:ɡərli] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ;
" My aunt edged her way further and looked eagerly round the kitchen ;
" 我的 阿姨 边缘 她 方式 更远 和 看起来 急切地 圆形的 这 厨房 ;

“我姑妈慢慢地挪了过去，急切地环顾着厨房；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [[eɪt]]
there were three or four men [8]
那里 是 三 或者 四 男人 [8]

有三四个男人[8]

[ˈsmʊʊkɪŋ] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [ˈsterɪŋ] ,
smoking , half a dozen women staring ,
吸烟 , 一半 一个 打 女性 凝视 ,

吸烟，五六个女人盯着看，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈveri] [oʊld] [kroʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [kæp] [hʌntʃt] [ʌp][ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈtʃɪmni]
and one very old crone in a large white cap hunched up inside the big chimney
和 一 非常 老的 老妪 在 一个 大的 白色的 帽 弓着背 向上 里面 这 大的 烟囱
[ʃʊk] [hɜ:r; hər] [stɪk] [æt; ət][ju:ˈes] ,
shook her stick at us ,
摇晃 她 戳 在 我们 ,

一个戴着白色大帽子的老妪蜷缩在大烟囱里，朝我们挥舞着拐杖。

[ænd; ɐnd] ['gæblɪ] [ɪn] ['aɪrɪ] .
and gabbled in Irish .
和 喋喋不休 在 爱尔兰 .

然后他开始用爱尔兰语胡言乱语。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [juː 'es][ɪntuː] ? ” [ɪn'kwaiəd] [maɪ][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
“ Have you no place you could put us into ? ” enquired my never - to - be -
“ 有 你 不 地方 你 可以 放 我们 进入 ? ” 询问 我的 绝不 - 到 - 是 -
[drɪ'naɪd] ['relatɪv] ;
denied relative ;
否认 相对的 ;

“你们没有地方可以安置我们吗？”我那位从不轻易放弃的亲戚问道；

“ [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][hæz; həz][ˈbrʊkən] [daʊn] — [wiː; wi] ['riːəli] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɔːl] [naɪt] ;
“ our car has broken down — we really cannot remain in the road all night ;
“ 我们的 车 有 破碎的 向下 — 我们 真的 不能 保持 在 这 路 全部 夜晚 ;
“我们的车抛锚了——我们真的不能整夜待在路上；

[maɪ] [niːs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kʊld] .
my niece has a dreadful cold .
我的 侄女 有 一个 可怕 寒冷的 .

我侄女得了重感冒。

[aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] , “ [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] ,
I am prepared , “ and she looked full into the woman's eyes ,
我 是 准备 , “ 和 她 看起来 满的 进入 这 女性的 眼睛 ,
“我已经准备好了,”她直视着那女人的眼睛。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , “ [tuː; tə] [peɪ] [ˈhænsəmli] . ”
and I knew she was thinking of adventure , “ to pay handsomely . ”
和 我 知道 她 曾是 思维 的 冒险 , “ 到 支付 英俊地 . ”
我知道她想的是冒险,“以获得丰厚的回报”。

“ [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][kɔːl] [ˈhænsəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈwaɪnɪŋ] [kiː] .
“ An ' what wud ye call handsome ? ” asked the other , in a high , whining key .
“ 一个 - 什么 会 是的 称呼 英俊的 ? ” 问 这 其他 , 在 一个 高的 , 抱怨 钥匙 .
“那你觉得什么样的人才算帅？”另一个人用尖细的、带着抱怨的语气问道。

“ [seɪ] [θriː] [paʊndz] . ”
“ Say three pounds . ”
“ 说 三 磅 . ”

“就说三磅吧。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] ?
“ Is it three pounds ? ”
“ 是 它 三 磅 ? ”

“是三磅吗？ ”

[noʊ] , [em 'iː][ˈleɪdi] .
No , me lady .
不 , 我 女士 .

不，是我，女士。

[aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [ʌp'set][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I really couldn't upset the house for that .
我 真的 不能 沮丧的 这 房子 为了 那 .

我实在没办法因为这件事惹家里人生气。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][sɪks] ?
What wud ye say to six ?
什么 会 是的 说 到 六 ?

你会对六个人说什么？

— [ˈmerbi] [ðen] [aɪ] [biː; bi][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][jiː; ji] — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] [men][hæv; həv][æn; ən] [er]
— **maybe then I'll be talkin' to ye — and let the two men have an air**
— 或许 然后 患病的 是 谈话 - 到 是的 — 和 让 这 二 男人 有 一个 空气
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

——也许到那时我才会跟你说话——让这两个男人好好感受一下气氛，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrˈliːn][ə; eɪ] [gʊd] [bed] [brɪtwiːn] [jiːz] . "
and give you and the girleen a good bed between yees . "
和 给 你 和 这 女孩 一个 好的 床 之间 是的 . "

并给你和小姑娘安排一张舒适的床，两岁以后再睡。

" [wʌt] — [sɪks] [paʊndz] — [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] !
" **What — six pounds — for one night !**
" 什么 — 六 磅 — 为了 — 夜晚 !

“什么——一晚就要六英镑！

[waɪ] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [hoʊˈtel] . "
Why , it's more than a London hotel . "
为什么 , 它是 更多的 比 一个 伦敦 酒店 . "

它不仅仅是一家伦敦酒店。

" [biˈdæd] , [jes] , [aɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [jiːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
" **Bedad , yes , I'm charging yees , because it's not a hotel ,**
" 贝达德 , 是的 , 我是 收费 是的 , 因为 它是 不是 一个 酒店 ,

“是的，我收的是‘yees’，因为这不是酒店。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreɪsɔːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [skwer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][græn] — [fɔːr; fər]
and for the raison that I'll have to square it with me Gran — for
和 为了 这 理性 那 患病的 有 到 正方形 它 和 我 格兰 — 为了
[ɪts] [hɜːr; hər][bed] — [jiː; ji] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [kraʊtʃt] [ʌp] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
it's her bed — ye might see her there in the corner crouched up like an old
它是 她 床 — 是的 可能 看 她 那里 在 这 角落 蹲着 向上 喜欢 一个 老的
[wet] [hen] .
wet hen .
湿的 母鸡 .

至于我得跟奶奶算账的原因——因为那是她的床——你可能会看到她蜷缩在角落里，像一只落汤鸡。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [dʒʌst][stænd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
If ye will just stand outside the door a couple of minutes ,
如果 是的 将要 只是 站立 外部 这 门 一个 夫妻 的 分钟 ,

如果您能站在门外几分钟，

[aɪ] [ˈɑːgjuˌfai] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪd] [hɜːr; hər] —
I'll argufy it out wid her —
患病的 争论 它 出去 宽 她 —

我会和她争论一番——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli] [ˈkræbɪd] [ɪn][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiːl] [pʊl] [ðə; ði] [hed] [ɔːf]
but she is terribly crabbed in herself , and it's like enough she'll pull the head off
但 她 是 可怕 螃蟹 在 她自己 , 和 它是 喜欢 足够的 壳 拉 这 头 离开
[em ˈiː] !
me !
我 !

但她内心极其封闭，简直恨不得把我撕成碎片！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l][ænd; ənd] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrɪnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
" **It was a novel and humiliating experience to be turned out of doors ,**
" 它 曾是 一个 小说 和 羞辱 经验 到 是 转向 出去 的 门 ,

被赶出家门是一种新奇而屈辱的经历。

[ðer; ðər][tu:; tə][ə'veɪt][ə; eɪ][vɜ:rdɪkt] — [ˈwɒtkɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:p] , [tu:] — [ænd; ənd][ˈdʒɑ:p] , [hu:] [wʌz; wəz]
there to await a verdict — Watkin and Jopp , too — and Jopp , who was
那里 到 等待 一个 判决 — 沃特金 和 乔普 , 也 — 和 乔普 , WHO 曾是
[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] ,
young and foolish ,
年轻的 和 愚蠢 ,

沃特金和乔普也在那里等待判决——而年轻气盛、愚蠢至极的乔普，

[stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [wɪŋkt] [ɪk'spresɪvli] .
stared at his uncle and winked expressively .
凝视 在 他的 叔叔 和 眨眼 富有表现力地 .

他盯着叔叔，意味深长地眨了眨眼。

[ˈmi:nwaɪl] , [wɪˈðɪn] , [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪdʒd] ; [laʊd] [ˈsentənsɪz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [tʌŋ]
Meanwhile , within , a fierce discussion raged ; loud sentences in an unknown tongue
同时 , 之内 , 一个 凶猛的 讨论 愤怒 ; 大声 句子 在 一个 未知 舌头
[ˈæktʃuəli] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [gests] ;
actually reached the would - be guests ;
实际上 达到 这 会 - 是 客人 ;

与此同时，屋内爆发了激烈的争论；一些用陌生语言大声说着的话，竟然传到了即将到场的客人耳中；

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd][ˈri:əl][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ]
it sounded as if a furious quarrel and real battle of words were taking
它 听起来 作为 如果 一个 狂怒 争吵 和 真实的 战斗 的 字 是 采取
[pleɪz] ,
place ,
地方 ,

听起来好像正在进行一场激烈的争吵和唇枪舌战。

[wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] , [bʌt; bət][ˈæftər][ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈʌprɔ:r]
with angry shouts and stamping , but after ten minutes ' uproar
和 生气的 喊叫 和 冲压 , 但 后 十 分钟 - 骚动

伴随着愤怒的叫喊和跺脚，但十分钟的骚动过后

[ðə; ði] [[naɪn]]
the [9]
这 [9]

[9]

[dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈri:əˈpiəd] .
door was flung wide and the woman of the house reappeared .
门 曾是 扔 宽的 和 这 女士 的 这 房子 再次出现 .

门被猛地推开，女主人重新出现了。

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [fɪkst] [ʌp] [ˈelɪɡənt] !
“ **I have it fixed up elegant !**
” 我 有 它 固定的 向上 优雅的 !

“我已经把它修得非常漂亮了! ”

[wɔ:k] [ɪn] , [ɪf] [jɪ:; ji] [pleɪz] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , “ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [ˈʌfəd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
Walk in , if ye plase , and welcome , ” and she ushered our party into her
走 在 , 如果 是的 请 , 和 欢迎 , “ 和 她 引导 我们的 派对 进入 她
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“请进，欢迎光临,”她领着我们一行人进了她的厨房。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkɜ:rtəsi] ,
The men stood up , and shuffled with their feet , and with Irish courtesy ,
这 男人 站立 向上 , 和 洗牌 和 他们的 脚 , 和 , 和 爱尔兰 礼貌 ,
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðer; ðər][paɪps] ;
extinguished their pipes ;
熄灭 他们的 管道 ;

男人们站起身，挪动着脚步，然后出于爱尔兰人的礼貌，熄灭了烟斗；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [stɛəd] , [ðə; ði][oʊld] [kroun] [ˈtʃætəd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd]
the women stared , the old crone chattered like an angry monkey , and pointed
这 女性 凝视 , 这 老的 老妪 喋喋不休 喜欢 一个 生气的 猴 , 和 尖
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
significantly to the door .
显著地 到 这 门 .

女人们盯着她看，老巫婆像愤怒的猴子一样喋喋不休，并意味深长地指着门。

[hɑ:t] [strɔ:ŋ] [ti:] [ænd; ənd][hɑ:t] [wel] - [ˈbʌtəd] [ˈsoʊdə] - [bred] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Hot strong tea and hot well - buttered soda - bread were offered , and found
热的 强的 茶 和 热的 出色地 - 涂黄油的 苏打 - 面包 是 提供 , 和 成立
[drɪˈlɪʃəs] .
delicious .
可口的 .

我们享用了热腾腾的浓茶和涂满黄油的热苏打面包，味道都很棒。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈekstrə] , [ji:; ji] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [brɪˈhaɪnd][hɜ:; hər][hænd] ,
“ **It will be extra , ye understand ,** ” **whispered the hostess behind her hand ,**
“ 它 将要 是 额外的 , 是的 理解 , ” 低声说道 这 女主人 在后面 她 手 ,
“这要额外收费，您明白的，”女主人用手捂着脸低声说道。

“ [tu:] [ˈɪlɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ji:d] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmaʊθfʊl] ,
“ **two shilling — but I felt sure ye'd be the better of a mouthful ,**
“ 二 先令 — 但 我 毛毡 当然 你们 是 这 更好的 的 一个 一口气 ,
“两先令——但我确信你肯定比我更能接受这个说法，

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈredɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈɡetɪŋ] [jər] [bed] [meɪd] .
whilst they were redding up the room , and getting yer bed made .
而 他们 是 雷丁 向上 这 房间 , 和 获得 你的 床 制成 .
当他们收拾房间、整理床铺的时候。

“ [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,
“ **In ten minutes we were established in the bedroom ,**
“ 在 十 分钟 我们 是 已确立的 在 这 卧室 ,
“十分钟后，我们就进入了卧室。”

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [əˈpɑ:rtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]
which opened out of another apartment at the opposite side of the front and
哪个 打开 出去 的 其他 公寓 在 这 对面的 边 的 这 正面 和
[ˈoʊnli] [dɔ:r] ,
only door ,
仅有的 门 ,

它通向正门对面另一间公寓的唯一入口，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔ:rdɪd] , [waɪt] - [wɔ:ʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ðʊz] [ber] , [ʌnɪkˈspektɪdli]
and was boarded , white - washed , and looked , though bare , unexpectedly
和 曾是 登机 , 白色的 - 洗过 , 和 看起来 , 尽管 裸 , 不料
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

它被木板封住，粉刷成白色，虽然空荡荡的，但看起来却出乎意料地可行。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bed] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] ['wʊd(ə)n] [pres] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni]
There was a wooden bed , a large green wooden press , a chest of mahogany
那里 曾是 一个 木制的 床 , 一个 大的 绿色的 木制的 按 , 一个 胸部 的 桃花心木
[drɔ:rz] ,
drawers ,
抽屉 ,

房间里有一张木床、一个大型绿色木制橱柜、一个红木五斗柜。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ə; eɪ] ['wɑ:ʃstænd] ,
and looking - glass , a washstand ,
和 寻找 - 玻璃 , 一个 洗手台 ,

还有镜子、洗漱台、

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and numerous religious pictures nailed on the wall — at least four of the
和 很多的 宗教 图片 钉子 在 这 墙 — 在 至少 四 的 这
['blesɪd; blest][vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɑ:rt] — ['ʊsvər][ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kru:səfɪks] .
Blessed Virgin and the Sacred Heart — over the bed hung a large crucifix .
蒙福 处女 和 这 神圣 心 — 超过 这 床 悬挂 一个 大的 十字架 .

墙上钉着许多宗教图片——至少有四幅圣母玛利亚和圣心像——床上方挂着一个大十字架。

“ [wi:: wi][wəʊnt] [teɪk] [ɔ:f] [ɔ:l][f'aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] , ” [sed] [maɪ] [ænt] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
“ **We won't take off all our clothes ,** ” **said my aunt ,** “ **as the door closed ,** ”
“ 我们 惯于 拿 离开全部 我们的 衣服 , ” 说 我的 阿姨 , 作为 这 门 关闭 ,
“我们不会脱光衣服的,”姨妈说着, 关上了门。

“ [ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər] [ʃɜr] [tu:: tə][bi:: bi][dæmp] — [ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [kli:n] .
“ **the sheets are sure to be damp — though they are quite clean .** ”
“ 这 纸张 是 当然 到 是 潮湿 — 尽管 他们 是 相当 干净的 .
“床单肯定会潮湿——尽管它们很干净。”

[aɪ] [si:] [ʃi: ʃi][hæz; həz] [left] [ju: 'es] [mætʃɪz] .
I see she has left us matches .
我 看 她 有 左边 我们 比赛 .

我看到她给我们留下了火柴。

[ʊʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:: tə][laɪ] [daʊn] .
Oh , what a luxury to lie down .
哦 , 什么 一个 奢华 到 说谎 向下 .

躺下真是太舒服了。

[bi:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɑ:r; ər][koʊld] !
B - r - r - r , but the sheets are cold !
B - r - r - r , 但 这 纸张 是 寒冷的 !

好冷啊, 床单好冷!

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .
“ **and she gave a shiver .** ”
“ 和 她 给予 一个 颤抖 .

她打了个寒颤。

[tu:: tə][em 'i:] , [ðə; ði] [ʃi:ts] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aɪst] ,
To me , the sheets felt as if they had been iced ,
到 我 , 这 纸张 毛毡 作为 如果 他们 有 到过 冰镇 ,

我觉得床单像是被冰冻过一样。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [ænd; ənd][t'aɪərd][tu:: tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [su:n] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][lənd]
but I was too sleepy and tired to mind , and soon passed into the land
但 我 曾是 也 困 和 疲劳的 到 头脑 , 和 很快 通过了 进入 这 土地
[ʌv; əv] [dri:mz] .
of dreams .
的 梦境 .

但我当时太困太累了, 没心思在意, 很快就进入了梦乡。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʼaʊəz] — [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [θri:] [ɔ:r]
I think I must have been asleep three or four hours — it seemed like three or
我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 三 或者 四 小时 — 它 似乎 喜欢 三 或者
[fɔ:r] ['mɪnɪts] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][maɪ] [ænt] ['feɪkɪŋ] [em 'i:] ['vɪgərəsli] .
four minutes — when I was awakened by my aunt shaking me vigorously .
四 分钟 — 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 我的 阿姨 摇晃 我 大力 .

我想我当时应该睡了三四个小时——感觉好像只有三四分钟——然后被我姑妈用力摇醒了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] . [-]
She was sitting up in bed . [10]
她 曾是 坐着 向上 在 床 . [-]

她当时正坐在床上。[10]

“ [ˈmɪli] — [haʊ] [ju:; jʊ][du:;] [sli:p] !
“ **Millie — how you do sleep !**
“ 米莉 — 如何 你 做 睡觉 !

“米莉——你是怎么睡着的！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pres] [ðæt] [ə'wʊɔk] [em 'i:] .
“ **There's a noise in the press that awoke me .**
“ 有 一个 噪音 在 这 按 那 醒来 我 .

“媒体的喧嚣把我吵醒了。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

“ [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] :
“ **As I could hear nothing , I naturally asked :**
“ 作为 我 可以 听到 没有什么 , 我 自然 问 :

由于我什么也听不见，我自然而然地问道：

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !

“嘘！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **she said impatiently .**
“ 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
For a time there was no sound .
为了 一个 时间 那里 曾是 不 声音 .

有一段时间，周围一片寂静。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi][wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [fu:lz] ,
It seemed to me we were like two fools ,
它 似乎 到 我 我们 是 喜欢 二 傻瓜 ,

我觉得我们俩就像两个傻瓜。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

sitting up side by side in dead silence in the dark .
坐着 向上 边 经过 边 在 死的 沉默 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，两人并排坐着，一片死寂。

[æ; ət] [læst] — [jes] ! — [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pres] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]
At last — yes ! — certainly there was a movement in the press — a sort of
在 最后的 — 是的 ! — 当然 那里 曾是 一个 移动 在 这 按 — 一个 种类 的

[ˈslaɪdɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈʌflɪŋ] , [ə; eɪ] [bʌmp] !
sliding and shuffling , a bump !
滑动 和 洗牌 , 一个 撞 !

终于——是的! ——报界确实出现了一些动静——一种滑动和挪动，一阵震动!

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈheɪstɪli] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] .
” **she exclaimed , hastily lighting the candle .**
” 她 惊呼 , 草草 灯光 这 蜡烛 .

她惊呼一声，匆忙点燃了蜡烛。

“ [juː; jʊ] [hɪr] !
” **You hear !**
” 你 听到 !

你听到了吗!

[naʊ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
Now I intend to see what it is .
现在 我 打算 到 看 什么 它 是 .

现在我打算看看它到底是什么。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] !
It's my opinion there's a man in the wardrobe !
它是 我的 观点 有 一个 男人 在 这 衣柜 !

我认为衣柜里藏着一个人!

” [æz; ɛz] [ʃiː; ʃi] [spʊk] , [maɪ] [ˈvæliənt] [ænt] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ˈkænd(ə)l] [ɪn] [hænd] , [tɜːrnd] [ə; eɪ]
” **As she spoke , my valiant aunt sprang out of bed , candle in hand , turned a**
” 作为 她 辐 , 我的 英勇 阿姨 弹簧 出去 的 床 , 蜡烛 在 手 , 转向 一个
[ˈhænd(ə)l] ,
handle .
处理 ,

“她话音未落，我勇敢的姑妈就从床上跳了起来，手里拿着蜡烛，转动了把手，

[ænd; ɛnd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] [ˈoʊpən] .
and flung the door wide open .
和 扔 这 门 宽的 打开 .

然后猛地把门敞开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈkweɪvərɪŋ] [skriːtʃ] , [æz; ɛz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈtɒpld]
Then she gave a loud quavering screech , as something in the wardrobe toppled
然后 她 给予 一个 大声 颤抖 尖叫 , 作为 某物 在 这 衣柜 倾覆
[ˈfɔːrwərd] ,
forward .
向前 ,

然后她发出了一声响亮而颤抖的尖叫，衣柜里的什么东西向前倾倒了。

[ænd; ɛnd] [fel] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪli] .
and fell upon her bodily .
和 跌倒 之上 她 身体上的 .

然后扑倒在她身上。

[aɪ] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
I flew out of bed ,
我 飞翔 出去 的 床 ,

我猛地从床上跳起来，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪznd] [oʊld][mæn] ,
just in time to see that the corpse of a little wizened old man ,
只是 在 时间 到 看 那 这 尸体 的 一个 小的 干瘪 老的 男人 ,

正好赶上看到一具瘦骨嶙峋的老者的尸体，

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['ræpər] — [ɔ:r][ˈhæbɪt] — [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [leɪ]
in a brown wrapper — or habit — had tumbled from the press , and lay
在 一个 棕色的 包装纸 — 或者 习惯 — 有 翻滚 从 这 按 , 和 躺
[æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [fi:t] ;
at my aunt's feet ;
在 我的 姑姑的 脚 ;

用棕色纸包裹着——或者说是衣袍——从印刷机里滚落出来，躺在我姑妈的脚边；

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] ['hɑ:spɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][lɔ:st] [ɔ:l] [self] -
and in spite of my excellent hospital training , for the moment I lost all self -
和 在 尽管如此 的 我的 出色的 医院 训练 , 为了 这 片刻 我 丢失的全部 自己 -
[kən'troʊl] ,
control ,
控制 ,

尽管我接受过良好的医院培训，但那一刻我完全失去了自制力。

[ænd; ənd] [skri:md] [tu:] !
and screamed too !
和 尖叫 也 !

而且她还尖叫了！

[ˈaʊər; ɑ:r][juˈnaɪtɪd] [ˈfri:ks] [brɔ:t] [ðə; ði] [əˈseɪmld] [ˈhaʊshoʊld] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
Our united shrieks brought the assembled household to the spot .
我们的 团结的 尖叫 带来 这 组装 家庭 到 这 点 .

我们齐声尖叫，惊动了在场的所有家人。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [bɜ:rst][ɪn][fɜ:rst] , [dɪˈmændɪŋ] : “ [wɒts] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ?
The hostess burst in first , demanding : “ What's this at all , at all ?
这 女主人 爆裂 在 第一的 , 要求 : “ 是什么 这 在 全部 , 在 全部 ?

女主人率先闯了进来，质问道：“这到底是什么？这到底是什么？”

” [ðen] [æz; əz][ji:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rpz] , “ [oʊ] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðəz] !
” Then as she caught sight of the corpse , “ Oh , Holy Fathers !
” 然后 作为 她 捕捉 视线 的 这 尸体 , “ 哦 , 圣 父亲们 !

“然后当她看到尸体时，‘哦，圣父们！

[ðeəz; ðəz][fɔ:r; fər][ji:; ji] [naʊ] ! “
there's for ye now ! ”
有 为了 是的 现在 ! ”

现在给你了！

” [æn; ən] - [wel] [sɜ:rvd] , “ [ˈædɪd] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈfɔ:rwərd] , “ [æn; ən] - [sə:vz]
” An ' well served , ” added another woman , thrusting herself forward , “ an ' serves
” 一个 - 出色地 服务 , “ 额外 其他 女士 , 推进 她自己 向前 , “ 一个 - 服务
[ji:; ji] [raɪt] , [ˈmægi] [ˈbeɦən] ,
ye right , Maggie Behan ,
是的 正确的 , 玛吉 比汉 ,

“活该,”另一名女子说着，向前挤了挤，“你活该，玛吉·比汉！”

[ˈletɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] - [bed][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [jər] [oʊld] [ˈgræŋ,dɑːdə] [fɔːr; fər][ˈluːkər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
letting out the death - bed from under yer old granddada for lucre — and the
出租 出去 这 死亡 - 床 从 在下面 你的 老的 爷爷 为了 利润 — 和 这
[breθ] [ˈhɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
breath hardly out of him ,
气息 几乎 出去 的 他 ,
为了钱, 你把垂死的爷爷的床铺出租——他当时几乎已经奄奄一息了。

[ʃʊr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃrɪləʳ] [kiː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] [ˈdʒestʃərz] .
sure , " she continued in a shriller key and with impassioned gestures .
当然 , " 她 持续 在 一个 更尖锐 钥匙 和 和 热情洋溢 手势 .
“当然,”她用更加尖锐的语气和激动的手势继续说道。
“ [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ænd; ənd] [əˈhɔɪəns] ,
“ **It's no wonder on earth the poor old man made a disturbance and annoyance ,**
“ 它是 不 想知道 在 地球 这 贫穷的 老的 男人 制成 一个 干扰 和 烦恼 ,
“难怪这位可怜的老人会制造骚乱和烦扰。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [jiː; ji][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pʊt] [əˈwei] [ɪn] .
and come out of the press ye had him put away in .
和 来 出去 的 这 按 是的 有 他 放 离开 在 .
从你们把他关起来的压榨机里出来。

, [ˈnevər] [jiː; ji] [fɪr] , [ˈhiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][jiː; ji] [jet] ! " [-]
Faix , never ye fear , he'll have it in for ye yet ! " [11]
faix , 绝不 是的 害怕 , 地狱 有 它 在 为了 是的 然而 ! " [-]
Faix, 你别害怕, 他还会找你麻烦的! [11]

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
The body of the aged grandfather had , with my assistance ,
这 身体 的 这 老年人 祖父 有 , 和 我的 协助 ,
在我的帮助下, 老爷爷的遗体已经.....

[naʊ] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ʌŋ,serəˈmoʊniəsli]
now been lifted on to the bed from which we had so unceremoniously
现在 到过 抬起 在 到 这 床 从 哪个 我们 有 所以 不体面地
[ˈaʊstɪd] [hɪm; ɪm] .
ousted him .
被驱逐 他 .
现在他被抬到了我们之前粗暴地把他赶下床的那张床上。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [maɪ] [ænt] ,
“ **What does it all mean ? " demanded my aunt ,**
“ 什么 做 它 全部 意思是 ? ” 要求 我的 阿姨 ,
“这一切到底意味着什么?”我姑姑追问道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][wʌz; wəz][kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [blæk]
speaking with as much dignity as was compatible with a pair of black
请讲 和 作为 很多 尊严 作为 曾是 兼容的 和 一个 一对 的 黑色的
[ˈsætn] [ˈnɪkərz] ;
sat in knickers ;
缎 短裤 ;
说话时举止得体, 与她穿着的黑色缎面内裤的形象相符;

[ðen] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][skɜːrt] ,
then snatching up a skirt ,
然后 抢夺 向上 一个 裙子 ,
然后一把掀起裙子,

[ʃiː; ʃɪ] [wuːnd] [aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [ˈboʊldli] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]
she wound it hastily about her and boldly met the eyes of half a dozen
她 伤口 它 草草 关于 她 和 大胆地 遇见 这 眼睛 的 一半 一个 打
[men] ,
men ,
男人 ,

她匆忙地将披肩缠在身上，大胆地与六个男人的目光对视。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsɜːrvənt] .
including her own servants .
包括 她 自己的 仆人 .

包括她自己的仆人。

“ , [ðen] [aɪl] [tel] [jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd] [noʊ] [laɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ˌvɒləntiəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
“ **Faix , then I'll tell yer ladyship , and no lie about it ,** ” **volunteered a little**
“ faix , 然后 患病的 告诉 你的 夫人 , 和 不 说谎 关于 它 , ” 自愿 一个 小的
[ˈswɔːrði] [mæn] ;
swarthy man ;
黝黑的 男人 ;

“那么，我就告诉夫人，绝不撒谎，”一个皮肤黝黑的小个子男子自告奋勇地说；

“ [hɪm; ɪm] [ðæts] [ded] [wʌz; wəz] [em ˈiː] [ˈgræŋdɑːdə] — [ðeəz; ðəz] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **him that's dead was me granddada — there's herself in the kitchen** .
“ 他 那就是 死的 曾是 我 爷爷 — 有 她自己在 这 厨房 .

“死去的那个人是我的爷爷——她自己在厨房里。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] ;
He was mortal old ;
他 曾是 致命的 老的 ;

他已年迈如山；

[wiː; wi] [wɜːr; wəɹ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪk] — [wen] [ʃiː; ʃɪ]
we were going to wake him — just a small bit of a wake — when ye
我们 是 去 到 唤醒 他 — 只是 一个 小的 少量 的 一个 唤醒 — 什么时候 是的
[kʌm] , [fɜːrst] [jər] [mæn] ,
come , first yer man ,
来 , 第一的 你的 男人 ,

我们本来打算叫醒他——只是简单地叫醒他——等你们来了，首先是你们的人，

[ðen] [jɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [teɪk] [noʊ] .
then yerself , and wouldn't take no .
然后 你自己 , 和 不会 拿 不 .

然后是你自己，而且不接受拒绝。

[em ˈiː] [waɪf] [felt] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [naɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [bed] ,
Me wife felt bad to be denying the two nice English ladies a bed ,
我 妻子 毛毡 坏的 到 是 否认 这 二 好的 英语 女士们 一个 床 ,

我妻子觉得很不好意思，不让两位和蔼的英国女士睡在床上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːg] [er] [soʊ] [koʊld] — [soʊ] — [soʊ] — [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ,
and the bog air so cold — so — so — and seeing the money was good ,
和 这 沼泽 空气 所以 寒冷的 — 所以 — 所以 — 和 看到 这 钱 曾是 好的 ,
[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] ,
and wanted ,
和 通缉 ,

沼泽里的空气真冷——真——真——看到钱很好，而且是想要的，

[wiː, wi][leɪd][ˈaʊər, ɑːr] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈsetld] [tuː, tə][tɜːrɪn] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
we laid our heads together and settled to turn out the old chap for the
我们 铺设 我们的 头部 一起 和 定居 到 转动 出去 这 老的 小伙子 为了 这
[naɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv][ˈaʊər, ɑːr] [weɪk] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
night — and have our wake without him .
夜晚 — 和 有 我们的 唤醒 没有 他 .
我们头靠在一起，决定让这位老人安然入睡——然后举行我们的守灵仪式，而他却不在场。

[ʃʊr] , [daʊnt][aɪ] [noʊ] [wel] [ˈɪnʌf] [ˈhiːd][biː, bi][glæd][tuː, tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ˈeni] [ˈleɪdi][fɔːr; fər][sɪks]
Sure , don't I know well enough he'd be glad to accommodate any lady for six
当然 , 不 我 知道 出色地 足够的 他会 是 高兴的 到 容纳 任何 女士 为了 六
[ˈsɒvrɪnz] .
sovereigns .
君主 .
当然，我当然知道他很乐意以六个金币的价格招待任何一位女士。

[wiː, wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː]
We had a notion of puttin ' him up the chimney , but for his new
我们 有 一个 概念 的 普丁 - 他 向上 这 烟囱 , 但 为了 他的 新的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
我们原本想把他从烟囱里吊起来，但他养成了一个新习惯，

[ænd; ənd][wiː, wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [pres] — [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hiː, hi]
and we made him all right and tight in the press — but " — and he
和 我们 制成 他 全部 正确的 和 紧的 在 这 按 — 但 " — 和 他
[lʊkt] [raʊnd] — " [hɪz; ɪz][legz] [ɡɪv] [wei] .
looked round — " his legs give way .
看起来 圆形的 — " 他的 腿 给 方式 .
我们把他压得结结实实——但是”——他环顾四周——“他的腿软了。

[jiː, ji] [siː] , [hiː, hi][ˈhæznt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [waɪl] [bæk] .
Ye see , he hasn't the use of them , this while back .
叶 看 , 他 还没有 这 使用 的 他们 , 这 尽管 后退 .
你看，他之前一直没用上它们。

[wel] , [ɪts] [ɔːl][wɑːn][tuː, tə][hɪm; ɪm] ,
Well , it's all wan to him ,
出色地 , 它是全部 万 到 他 ,
对他来说，这一切都无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jər] [ˈleɪdɪʃp] [waɪl] [teɪk] [ðə; ði][bed][æt; ət][hæf] - [praɪs] — [jiː, ji][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]
and I hope yer ladyship will take the bed at half - price — ye had half a
和 我 希望 你的 夫人 将要 拿 这 床 在 一半 - 价格 — 是的 有 一半 一个
[naɪt] , [jiː, ji] [siː] .
night , ye see .
夜晚 , 是的 看 .
我希望夫人能以半价入住——您看，您只睡了半天。

[aɪ] [ɡɪv] [jiː, ji][em ˈiː] [ˈɑːnər] - [twʌz] [ðə; ði][best][wiː, wi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][jiː, ji] ,
I give ye me honour ' twas the best we could do for ye ,
我 给 是的 我 荣誉 - 那是 这 最好的 我们 可以 做 为了 是的 ,
我向你致以崇高的敬意，这是我们能为你们做的最好的事了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [waɪl] [ˈberi] [hɪm; ɪm] [ˈelɪɡənt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dɪstɜːbɪn] - [jiː, ji] ,
and the money will bury him elegant , and as for him disturbin ' ye ,
和 这 钱 将要 埋葬 他 优雅的 , 和 作为 为了 他 扰乱 - 是的 ,
金钱会让他体面地入土为安，至于他打扰你们的事，

I'm sorry he didn't let ye sleep it out . ”
我是 对不起 他 没有 让 是的 睡觉 它 出去 . ”

我很抱歉他没让你好好睡一觉。

“ If you will be so good as to withdraw , we will dress , ” said my aunt ,
“ 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 提取 , 我们 将要 裙子 , ” 说 我的 阿姨 ,
“如果你能好心退出,我们就穿衣服,”我姑妈说。

who had recovered her self - possession ; “ and if it is all the same to
WHO 有 恢复 她 自己 - 拥有 ; “ 和 如果 它 是 全部 这 相同的 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

她已经恢复了镇定;“如果你不介意的话,

we'll sit in the kitchen till daybreak ,
出色地 坐 在 这 厨房 直到 拂晓 ,

我们将一直坐在厨房里直到天亮。

and then perhaps you can send us on a car to the junction .
和 然后 也许 你 能 发送 我们 在 一个 车 到 这 交汇处 .

然后或许您可以派辆车送我们到路口。

“ The remainder of that night we did sit in the [12]
“ 这 余 的 那 夜晚 我们 做过 坐 在 这 [-]

“那天晚上剩下的时间,我们都坐在[12]

kitchen , drawn up within a large and hospitable circle .
厨房 , 绘制 向上 之内 一个 大的 和 好客 圆圈 .

厨房位于一个宽敞舒适的圆形区域内。

Our hostess had not realised that there was a social line of demarcation
我们的 女主人 有 不是 意识到 那 那里 曾是 一个 社会的 线 的 划界
[bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ;
between our companions and ourselves ;
之间 我们的 同伴 和 我们自己 ;

我们的女主人没有意识到我们和同伴之间存在着一条社会界限;

my aunt and Watkin shared a form , and I sat on a reversed turf - creel ,
我的 阿姨 和 沃特金 共享 一个 形式 , 和 我 卫星 在 一个 反转 草皮 - 鱼篓 ,

我姑姑和沃特金共用一张桌子,我坐在一个倒置的草皮鱼篓上。

squeezed in between Jopp and Maggie Behan .
挤压 在 之间 乔普 和 玛吉 比汉 .

被挤在乔普和玛吉·比汉之间。

Tea , whisky , and porter were in steady circulation ;
茶 , 威士忌酒 , 和 搬运工 是 在 稳定的 循环 ;

茶叶、威士忌和波特啤酒都在稳定流通;

[ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɒtər] [ænd; ənd] [ˈwɪski] [ˈstrʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)lti] ,
a combination of porter and whisky struck me as a novelty ,
一个 组合 的 搬运工 和 威士忌酒 击 我 作为 一个 新奇 ,
波特啤酒和威士忌的混合让我觉得很新奇。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [wel] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃiətiɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but was evidently well known to and highly appreciated by some of the
但 曾是 显然 出色地 已知 到 和 高度 感谢 经过 一些 的 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但显然公司里有些人对他非常熟悉，并且对他评价很高。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪmˈbærəsɪŋ] [prɑːkˈsɪməti] , [ˈdʒɑ:p] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt]
I am sure that but for my own embarrassing proximity , Jopp would have liked
我 是 当然 那 但 为了 我的 自己的 尴尬的 邻近 , 乔普 会 有 喜欢
[tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][aɪ ˈtiː] .
to sample it .
到 样本 它 .

我确信，如果不是因为我离得太近而感到尴尬，Jopp 肯定会想尝尝的。

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ][tɜ:rf] - [ˈfaɪər] ,
As we sat there in the light of a huge turf - fire ,
作为 我们 卫星 那里 在 这 光 的 一个 巨大的 草皮 - 火 ,
我们坐在那里，沐浴在巨大的泥炭火光中，

[aɪ] [lɜ:rnt] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [mɔːr] [wɪt][ænd; ənd] [gʊd] [ˈstɔːrɪz] [ðæn; ðən][aɪ]
I learnt more of Ireland and listened to more wit and good stories than I
我 学会了 更多的 的 爱尔兰 和 听着 到 更多的 有 和 好的 故事 比 我
[hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
had ever done in my life .
有 曾经 完毕 在 我的 生活 .

我比以往任何时候都更了解爱尔兰，也听到了更多妙语连珠、精彩的故事。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [red] - [ˈherd] [mæn] , [kɔːld] “ [ˈfɑːksi][pæt] ” — [huː] [ˈseldəm] [smaɪld] — [kept] , [wɪˈðəʊt]
A tall , red - haired man , called “ Foxy Pat ” — who seldom smiled — kept , without
一个 高的 , 红色的 - 头发 男人 , 称为 “ 狐狸 拍 ” — WHO 很少 微笑 — 保留 , 没有
[ðə; ði] [liːst] [əˈpærənt] [ˈefərt] ,
the least apparent effort ,
这 至少 明显 努力 ,

一个身材高大、红头发的男人，人称“狐狸帕特”，他很少微笑，却毫不费力地维持着这一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪkˈsepʃənz] , [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .
and with but two or three exceptions , the kitchen in a roar .
和 和 但 二 或者 三 例外情况 , 这 厨房 在 一个 吼 .
除了两三个例外，厨房里一片喧闹。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [læft] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪtli] : [ə; eɪ][ɡɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət]
A couple who never laughed interested me greatly : a girl of my own age , but
一个 夫妻 WHO 绝不 笑了 感兴趣的 我 非常 : 一个 女孩 的 我的 自己的 年龄 , 但
[kwɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
quite beautiful ,
相当 美丽的 ,

一对从不笑的夫妇引起了我的兴趣：一个女孩和我同龄，但非常漂亮。

[ðə; ði] [truː] [ˈaɪrɪʃ] [taɪp] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [bluː] - [blæk] [aɪz] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the true Irish type , with black hair and wonderful blue - black eyes ; the other ,
这 真的 爱尔兰 类型 , 和 黑色的 头发 和 精彩的 蓝色的 - 黑色的 眼睛 ; 这 其他 ,
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
a young man ,
一个 年轻的 男人 ,
一个是典型的爱尔兰人，有着黑色的头发和漂亮的蓝黑色眼睛；另一个是一位年轻男子，

[ˈiːkwəli] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrli] , [streɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] -
equally handsome , with some resemblance to the girl , straight and broad -
同样地 英俊的 , 和 一些 相似 到 这 女孩 , 直的 和 广阔 -
[ˈʃouldərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊbli] - [set] - [ɑːn] [hed] ,
shouldered , with a nobly - set - on head ,
肩部 , 和 一个 高贵地 - 放 - 在 头 ,
同样英俊，与女孩有些相似，身材挺拔，肩膀宽阔，头型高贵。

[ænd; ənd][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][ˈspænjərd] .
and dark as a Spaniard .
和 黑暗的 作为 一个 西班牙人 .
肤色像西班牙人一样黑。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ˈrerli] [spoʊk] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
I noticed that they rarely spoke , but gazed at one another from time to time
我 注意到 那 他们 很少 辐 , 但 凝视 在 一 其他 从 时间 到 时间
;
;
;
;
我注意到他们很少说话，但时不时会互相凝视；

[ðer; ðər] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk] .
their expression was so grave as to be almost tragic .
他们的 表达 曾是 所以 严重 作为 到 是 几乎 悲惨 .
他们的表情如此严肃，几乎令人感到悲痛。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˈkwestʃən] , [ˈmægi] [ˈbɛhən] [rɪˈplaɪd] , [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
In answer to a whispered question , Maggie Behan replied , also in a whisper :
在 回答 到 一个 低声说道 问题 , 玛吉 比汉 回复 , 还 在 一个 耳语 :
面对一个低声提出的问题，玛吉·比汉也低声回答道：

“ [ðems] [ðə; ði] [tuː] [məˈkɑːrθɪz] — [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈdɜːmət] ; [jiː; ji] [siː] , [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] , [ˈbiːɪŋ]
“ Them's the two McCarthys — Norah and Dermot ; ye see , they can't marry , being
“ 它们是 这 二 麦卡锡 — 诺拉 和 德莫特 ; 是的 看 , 他们 不能 结婚 , 存在
[ˈsekənd] [ˈkʌznz] .
second cousins .
第二 表兄弟姐妹 .
“那是麦卡锡家的两个人——诺拉和德莫特；你看，他们是表兄妹，不能结婚。”

[hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] — [ænd; ənd] [ʃʊr] ,
He is going to Ameriky on Monday — and sure ,
他 是 去 到 - 在 周一 — 和 当然 ,
他周一要去Ameriky——当然，

[jiːv] [ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [jɜːrˈself] [æz; əz][ðer; ðər] [tuː] [ˈhɑːrts] [ɪz] [broʊk] .
ye've only to look at them to tell yerself as their two hearts is broke .
你们已经仅有的 到 看 在 他们 到 告诉 你自己 作为 他们的 二 心 是 打破 .
你只要看看他们就知道，他们的两颗心都碎了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ]
“ I must confess that this piece of information had the effect of depressing
“ 我 必须 承认 那 这 片 的 信息 有 这 影响 的 沉闷
[maɪ][ˈspɪrɪts][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈbrɪljəns] [ʌv; əv][ˈfɑːksi][ˈpæts] [best] [ˈstɔːri]
my spirits to such an extent that even the brilliance of Foxy Pat's best story
我的 烈酒 到 这样的 一个 程度 那 甚至 这 辉煌 的 狐狸 帕特的 最好的 故事
[feɪld] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] . [-]
failed to raise them . [13]
失败的 到 增加 他们 . [-]
“我必须承认，这条消息让我非常沮丧，以至于即使是福克西·帕特最精彩的故事也无法让我振作起来。 [13]

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [br'gæən][tu:; tə] [kri:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['gæðəɪŋ] [broʊk] [ʌp]
As soon as the light began to creep in at the window the gathering broke up
作为 很快 作为 这 光 开始 到 潜行者 在 在 这 窗户 这 采集 打破 向上
,
:
,

当阳光开始透过窗户照射进来时，聚会就散开了。

[ðə; ði] [weɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [weɪk] ;
the wake — that was not a wake ;
这 唤醒 — 那 曾是 不是 一个 唤醒 ;
那根本不是葬礼；

[ðə; ði] [weɪk] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ænd; ʌnd][ɪts][bed]['gɪv(ə)n][tu:; tə]
the wake where the corpse had been shut in a press and its bed given to
这 唤醒 在哪里 这 尸体 有 到过 关闭 在 一个 按 和 它是 床 给定 到
[tu:] ['leɪdɪz] — [wʌz; wəz]['oʊvər] .
two ladies — was over .
二 女士们 — 曾是 超过 .

守灵仪式结束了，尸体被封在柜子里，床铺给了两位女士——

[ænt] ['lɪzi] [peɪd] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [praɪs] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,
Aunt Lizzie paid up the full price agreed upon ,
阿姨 莉齐 有薪酬的向上 这 满的 价格 同意 之上 ,
莉齐阿姨支付了约定的全部款项。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and we partook of a parting cup of tea before we set out for the
和 我们 参与 的 一个 离别 杯子 的 茶 前 我们 放 出去 为了 这
['steɪ](ə)n] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] .
station — a distance of eight miles .
车站 — 一个 距离 的 八 英里 .

我们临别前喝了一杯茶，然后出发前往车站——全程八英里。

['ðɪðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪgnə'mɪniəsli] [kən'veɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][tɜ:rf] - [kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Thither we were ignominiously conveyed on a turf - cart drawn by a young
那里 我们 是 耻辱地 传递 在 一个 草皮 - 大车 绘制 经过 一个 年轻的
[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [lɔ:ŋ] - [teɪl] ,
irresponsible long - tail ,
不负责任 长的 - 尾巴 ,

我们被耻辱地用一辆由一个年轻、不负责任的长尾马车拉着的草皮车送到了那里。

[ænd; ʌnd]['æftər][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [draɪv] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['heəbredθ] [ɪs'keɪps] ,
and after a most exciting drive , and several hairbreadth escapes ,
和 后 一个 最多 激动人心 驾驶 , 和 一些 毫厘之间 逃脱 ,
经过一段惊心动魄的旅程，以及数次死里逃生之后，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hoʊ'tel][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] .
arrived at the railway hotel in time for an early breakfast .
到达的 在 这 铁路 酒店 在 时间 为了 一个 早期的 早餐 .
我及时抵达了铁路酒店，享用了一顿丰盛的早餐。

[wi:; wi][hæd; həd] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][bəgz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
We had brought our bags with us ,
我们 有 带来 我们的 包 和 我们 ,
我们带上了行李。

[ænd; ənd] ['men](ə)n] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] — [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ]
and mention that we had had a breakdown on the way — but not a
和 提到 那 我们 有 有 一个 分解 在 这 方式 — 但 不是 一个
[wɜ:rd][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪəriəns] .
word of our experience .
单词 的 我们的 经验 .
并提到我们在途中发生了故障——但对我们的经历只字未提。

[sʌbsɪkwəntli] [wi;; wi][rɪ'taɪərd][tu;; tə][bed] , [wer] [wi;; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['sevrəl] [ʼaʊərz] [ʌv; əv] [ʌndɪ'stɜ:rbd]
Subsequently we retired to bed , where we enjoyed several hours of undisturbed
随后 我们 退休 到 床 , 在哪里 我们 享受 一些 小时 的 未受干扰
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .
随后我们上床睡觉, 享受了几个小时不受打扰的休息。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] [ðə; ði]['mootər] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ɔ:'rdər] ,
Late in the same afternoon the motor turned up in good order ,
晚的 在 这 相同的 下午 这 发动机 转向 向上 在 好的 命令 ,
当天下午晚些时候, 发动机运转良好地送来了。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɪts] [naɪt] [aʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [deɪ] [wi;; wi] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər]
none the worse for its night out — and the following day we started for
没有任何 这 更糟 为了 它是 夜晚 出去 — 和 这 下列的 天 我们 开始 为了
['kwi:nztaʊn] , [ænd; ənd][hoʊm] .
Queenstown , and home .
皇后镇 , 和 家 .
昨晚的外出并没有造成什么不良后果——第二天我们就启程前往皇后镇, 然后回家了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [əd'ventʃər] [ɪn][ʼaɪərlənd] !
This was our only adventure in Ireland !
这 曾是 我们的 仅有的 冒险 在 爱尔兰 !
这是我们在爱尔兰的唯一一次旅行!

[ænt] ['lɪzi] — [hu:] [θɪŋks] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [tu:] ['fɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] — [hæz; həz]
Aunt Lizzie — who thinks the whole incident too shocking for words — has
阿姨 莉齐 — WHO 思考 这 所有的 事件 也 令人震惊 为了 字 — 有
[rɪ'kwɛstɪd] [em 'i:] ['nevər] [tu;; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; eɪ] [soʊl] ;
requested me never to mention it to a soul ;
请求 我 绝不 到 提到 它 到 一个 灵魂 ;
莉齐阿姨觉得整件事太过令人震惊, 她要求我永远不要向任何人提起这件事;

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] ['wɒtkɪn] [ænd; ənd][dʒɑ:p][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [dɪ'skri:t] .
but I sometimes wonder if Watkin and Jopp have been equally discreet .
但 我 有时 想知道 如果 沃特金 和 乔普 有 到过 同样地 慎重 .
但我有时会想, 沃特金和乔普是否也同样谨慎行事。

[i:]
II
—
—
—
[ʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spəʊnd]
UNAVOIDABLY POSTPONED
不可避免的 推迟
不可避免地推迟

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈɔːriənt] [ˈlaɪnər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][kəˈlʌmbʊʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bluː] [ˈpiːtər]
A great white Orient liner lay in the harbour of Colombo , with her Blue Peter
一个 伟大的 白色的 东方 衬垫 躺在 这 港口 的 科伦坡 , 和 她 蓝色的 彼得
[ˈflaɪɪŋ] .
flying .
飞行 .

一艘巨大的白色东方邮轮停泊在科伦坡港，船上飘扬着蓝色的彼得旗帜。

[ðə; ði] [ˈkoʊlɪŋ] [ˈpraːses] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
The coaling process was accomplished ,
这 煤炭 过程 曾是 完成 ,
煤炭开采过程已完成。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpæsndʒə] — [huː] [hæd; həd] [ˈlʌntʃt] [ænd; ənd] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [taʊn]
and her passengers — who had lunched and scattered over the town
和 她 乘客 — WHO 有 午餐 和 疏散 超过 这 镇
[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] — [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][əˈbændən] - [ˈspaɪsi] [ˈbriːzɪz]
and its environs — were being thus summoned to abandon Ceylon's spicy breezes
和 它是 周边环境 — 是 存在 因此 被召唤 到 放弃 - 辛辣的 微风
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
for the breezes of the sea .
为了 这 微风 的 这 海 .

而她的乘客们——他们吃过午饭后分散在城镇及其周边地区——就这样被召唤着离开锡兰辛辣的微风，去拥抱大海的微风。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːriˈɑːnə] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ˈmelbərən] , [-]
As the Oriana was homeward bound from Melbourne , [14]
作为 这 奥莉安娜 曾是 回家 边界 从 墨尔本 , [-]
由于奥里亚纳号正从墨尔本返航，[14]

[ˈnæt(ə)rəli] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [freɪt] [wɜːr; wər] [ɔːˈstreɪljənz] — [ˈskwɒtəz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfæməliz]
naturally most of her freight were Australians — squatters and their families
自然 最多 的 她 货运 是 澳大利亚人 — 非法占地者 和 他们的 家庭
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
taking a trip to the old country ,
采取 一个 旅行 到 这 老的 国家 ,

当然，她船上的货物大部分是澳大利亚人——是那些在土地上定居的居民和他们的家人，他们正准备回老家旅行。

[ˈwelθi] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [taʊnz] , [ˈtʊrɪsts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] ,
wealthy men from the big towns , tourists who had been visiting the Colonies ,
富裕 男人 从 这 大的 城镇 , 游客 WHO 有 到过 访问 这 殖民地 ,
[ˈpɑːrsənz] , [ˈæktər] ,
parsons , actors ,
牧师 , 演员 ,

来自大城市的富人、曾到殖民地参观的游客、牧师、演员

[ˈdɑːktəz] , [ˈendʒəˈnɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ˈwɪmɪn] - [fəʊk] .
doctors , engineers , with their corresponding women - folk .
医生 , 工程师 , 和 他们的 相应的 女性 - 民间 .
医生、工程师以及他们的女性伴侣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪndiən] [kənˈtɪndʒənt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ;
And now a small Indian contingent had been contributed ;
和 现在 一个 小的 印度 队伍 有 到过 贡献 ;
现在，一支规模较小的印度队伍也加入了进来；

[ði:z] [ðə; ði][soʊ] - [tu:; tə] - [spi:k] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [θri:] [wi:ks] [aɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
these the so - to - speak residents of three weeks eyed with the same
这些 这 所以 - 到 - 说话 居民 的 三 周 眼睛 和 这 相同的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] , [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] ,
description of curiosity , superiority ,
描述 的 好奇心 , 优势 ,
这些所谓的“居民”住了三个星期，人们用同样的好奇和优越感打量着他们。

[ænd; ənd] [feɪnt] [hɑ:'stɪləti] [wɪtʃ] [s'ku:l'bɔɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə] [nu:] [pju:p(ə)lɪz] .
and faint hostility which schoolboys experience with regard to new pupils .
和 头晕的 敌意 哪个 男学生 经验 和 看待 到 新的 学生 .
以及男学生对新生的那种淡淡的敌意。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [peɪl] [mem] - [sɑ:hɪb,'sɑ:hi:b] , [s'ʌnbɜ:rnt] ['plæntəz] , [tʃɪldrən] , [aɪjə]
Among the group of pale mem - sahibs , sunburnt planters , children , ayahs
之中 这 团体 的 苍白 内存 - 先生们 , 晒伤 花盆 , 孩子们 , 爸爸
[ænd; ənd] [gri:n] ['pærəts] ,
and green parrots ,
和 绿色的 鹦鹉 ,
在一群面色苍白的女士、晒得黝黑的种植者、孩子、保姆和绿色鹦鹉中，

[wʌz; wəz][wʌŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] , [wel] [noʊn] , [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
was one figure and face , well known , not merely to the captain and
曾是 一 数字 和 脸 , 出色地 已知 , 不是 仅仅 到 这 队长 和
[ɔ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,
那是一个人，一张脸，不仅船长和军官们很熟悉，其他人也都很熟悉。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , [hu:] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [ɔ:fər] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ]
but to several of the passengers , who hastened to offer the arrival a
但 到 一些 的 这 乘客 , WHO 加快 到 提供 这 到达 一个
[hɑ:rtɪ] ['gri:tɪŋ] .
hearty greeting .
爽朗 问候 .
但有好几位乘客都热情地上前迎接他的到来。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:pjələ] ['spɔ:rtsmən] [hu:] [rəʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [sɜ:rtʃ]
This individual was a certain popular sportsman who roamed the world in search
这 个人 曾是 一个 肯定 受欢迎的 运动员 WHO 漫游 这 世界 在 搜索
[ʌv; əv][bɪg] [geɪm] [ænd; ənd] “ [hedz] .
of big game and “ heads .
的 大的 游戏 和 “ 头部 :
这个人是一位颇受欢迎的运动员，他周游世界，寻找大型猎物 and “人头”。

“ [ðə; ði] [ɑ:n] . [lʌmli] ['grænθəm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌŋ] [ʌv; əv] ['vaɪkəʊnt] [nesfi:ld] ,
“ The Hon . Lumley Grantham was the only son of Viscount Nesfield ,
“ 这 尊敬的 . 卢姆利 格兰瑟姆 曾是 这 仅有的 儿子 的 子爵 内斯菲尔德 ,
“尊敬的卢姆利·格兰瑟姆是内斯菲尔德子爵的独子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [dɪ'spə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
and in a way the despair of his parents ,
和 在 一个 方式 这 绝望 的 他的 父母 ,
某种程度上，也体现了他父母的绝望。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] “ [set(ə)l] ,
who were anxious that he should remain at home and “ settle ,
WHO 是 焦虑的 那 他 应该 保持 在 家 和 “ 定居 ,
他们很希望他能留在家里“安顿下来”，

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊb] ,
” instead of which he roved about the globe ,
” 反而 的 哪个 他 漫游 关于 这 地球 ,
相反，他却周游世界。

[ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] ([æz; əz] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'raɪvlz] [ænd; ənd] [di'pa:tʃəz]) , [enər'dʒetɪk]
a modern wandering Jew (as sudden in his arrivals and departures) , energetic
一个 现代的 漫游 犹 (作为 突然 在 他的 到达 和 出港) , 精力充沛
, [entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .
, enterprising , and erratic .
, 进取 , 和 不稳定的 .
一个现代的流浪犹太人（来去匆匆），精力充沛，富有进取心，但行为古怪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrmi] ,
He had been in the Army ,
他 有 到过 在 这 军队 ,
他曾服役于军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kɔːrd] [sə'fɪ](ə)nt [liːv] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈspɔːrtsmən]
but the Service did not accord sufficient leave to enable an ardent sportsman
但 这 服务 做过 不是 符合 充足的 离开 到 使能够 一个 热心 运动员
[tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ,
to shoot in the Rockies ,
到 射击 在 这 落基山脉 ,
但是，军方没有给予足够的假期，使一位热衷于狩猎的猎人能够前往落基山脉进行射击。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [nuː] [ˈziːlənd] ; [ænd; ənd][soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] - [rɪ'streɪnt] ,
and to fish in New Zealand ; and so , after a few years ' restraint ,
和 到 鱼 在 新的 新西兰 ; 和 所以 , 后 一个 很少 年 - 克制 ,
并去新西兰捕鱼；因此，在克制了几年之后，

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
he threw off his uniform and unbuckled his sword .
他 扔 离开 他的 制服 和 解开 他的 剑 .
他脱下制服，解开佩剑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtrəʊfɪz] ,
He had a passion for trophies ,
他 有 一个 热情 为了 奖杯 ,
他酷爱奖杯。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ju'ni:k] [ænd; ənd] [kɑːmprɪ'hensɪv] [kə'lek](ə)n [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri]
and owned the most unique and comprehensive collection of almost every
和 拥有 这 最多 独特的 和 综合的 收藏 的 几乎 每一个
[noʊn] [hɔːrnd] [ˈænɪm(ə)l] ,
known horned animal ,
已知 有角的 动物 ,
他拥有最独特、最全面的几乎所有已知有角动物的收藏，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [muːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ʃiːp] .
from a moose to a jungle sheep .
从 一个 驼鹿 到 一个 丛林 羊 .
从驼鹿到丛林绵羊。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lek](ə)n [hiː; hi] [sperd] [ˈniːðər] [ˈefərt] [nɔːr] [ɪk'spens] .
To add to his collection he spared neither effort nor expense .
到 添加 到 他的 收藏 他 幸存 两者都不 努力 也不 费用 .
为了扩充自己的收藏，他不遗余力，花费不菲。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][ˈnoʊtəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [dɪ'skʌst] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,
If he heard some notable animal discussed one evening at his club ,
如果 他 听到 一些 值得注意的 动物 讨论 一 晚上 在 他的 俱乐部 ,
如果某天晚上他在俱乐部里听到人们谈论某种著名的动物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [red] [bʊl] [ɪn][ðə; ði][ʃɑ:n; ʃæn] [hɪlz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæntɪloʊp] [ɪn][ˈbɔ:rnɪ,ʊs] ,
such as a rare red bull in the Shan Hills , a strange antelope in Borneo ,
这样的 作为 一个 稀有的红色的 公牛 在 这 山 丘陵 , 一个 奇怪的 羚羊 在 婆罗洲 ,
例如掸邦山区的罕见红牛, 婆罗洲的奇特羚羊,

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ɪˈmi:diətli] [lʊk] [ʌp] [treɪnz] [ænd; ənd] [-]
the chances were that he would immediately look up trains and [15]
这 机会 是 那 他 会 立即地 看 向上 火车 和 [-]
他很可能会立即查找火车信息[15]

[ˈsti:məz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd][dɪˈpɑ:rt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwest] [wɪðɪn] [ðə; ði] [wi:k] .
steamers on the spot , and depart on his quest within the week .
蒸汽船 在 这 点 , 和 离开 在 他的 寻求 之内 这 星期 .
现场购置了轮船, 他将于一周内启程前往目的地。

[hɪz; ɪz] [ˈma:tʃɪz] [ænd; ənd] [stɔ:kiŋz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][wɜ:r; wər][ˈfru:tf(ə)l][ɪn]
His marches and stalkings beyond the bounds of civilisation were fruitful in
他的 游行 和 跟踪 超过 这 界限 的 文明 是 卓有成效 在
[ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈhɑ:dʃɪps] ,
dangers and hardships ,
危险 和 艰辛 ,
他深入文明世界之外的行军和探险, 充满了危险和艰辛, 但也收获颇丰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈvʊstɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]
and his mother , who was devoted to him , lived in an agony of
和 他的 母亲 , who 曾是 奉献 到 他 , 居住地 在 一个 痛苦 的
[æprɪˈhenʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,
apprehension that some day ,
忧虑 那 一些 天 ,
他的母亲深爱着他, 却也生活在深深的恐惧之中, 担心有一天他会去世。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][ænd; ənd] [praɪz] ,
instead of securing his object and prize ,
反而 的 确保 他的 目的 和 奖 ,
而不是确保他的目标和奖品得到满足,

[ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ðə; ði][ˌteɪblz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊnli] [sʌn] !
the prize should turn the tables and make a prey of her only son !
这 奖 应该 转动 这 表格 和 制作 一个 猎物 的 她 仅有的 儿子 !
奖品应该扭转乾坤, 让她的独子成为猎物!

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [mʌnθs] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hi; hi][wʌz; wəz]
For weeks and even months she did not hear from him — he was
为了 周 和 甚至 几个月 她 做过 不是 听到 从 他 — 他 曾是
[ˈprɑ:bəbli] [ɪn] [tiˈbet] ,
probably in Thibet ,
大概 在 西藏 ,
几个星期甚至几个月, 她都没有他的消息——他可能在西藏。

[səˈmɑ:lɪlənd] , [ɔ:r] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈleɪdi] [wʊd] [laɪ] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz]
Somaliland , or Central America — and the unhappy lady would lie awake for hours
索马里兰 , 或者 中央 美国 — 和 这 不开心 女士 会 说谎 醒 为了 小时
, [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] “ [mʌst; məst] ” [ˈelɪfənts] ,
, thinking of “ Must ” elephants ,
, 思维 的 “ 必须 ” 大象 ,
索马里兰, 或者中美洲——这位不幸的女士会躺在床上几个小时睡不着觉, 想着“穆斯特”大象,

[ˈtaɪɡəz] , [ˈkɑ:lərə] , [ˈə:θkweɪks] [ænd; ənd] [sneɪks] .
tigers , cholera , earthquakes and snakes .
老虎 , 霍乱 , 地震 和 蛇 .
老虎、霍乱、地震和蛇。

[oʊ] , [ɪ] ['lʌmli] [wəd] [ˈoʊnli][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][naɪs][gɜ:rl] , ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ,
Oh , if Lumley would only fall in love with some nice girl , marry her ,
哦 , 如果 卢姆利 会 仅有的 落下 在 爱 和 一些 好的 女孩 , 结婚 她 ,
唉, 要是卢姆利能爱上一个好姑娘, 娶她为妻就好了。

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [bi:; bi] ;
and stay at home , how happy and thankful she would be ;
和 停留 在 家 , 如何 快乐的 和 感恩 她 会 是 ;
待在家里, 她该有多么开心和感激啊;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['si:kɹətli] ['vaʊd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] [tʃɜ:rtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
and she secretly vowed a window in their country church , should this blessed
和 她 偷偷 发誓 一个 窗户 在 他们的 国家 教会 , 应该 这 蒙福
[r'vent] ['evər] [teɪk] [pleɪs] .
event ever take place .
事件 曾经 拿 地方 .
她暗自许愿, 如果这件喜事真的发生, 她将在他们乡村教堂里开一扇窗户。

['leɪdi] [nəsfi:ld] [nu:] [soʊ] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['gɜ:lz] ;
Lady Nesfield knew so many charming girls ;
女士 内斯菲尔德 知道 所以 许多 迷人 女孩们 ;
内斯菲尔德夫人认识很多迷人的女孩;

[ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ] ['kɔ:ʃəslɪ] [preɪzd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] ['lʌmli] ; [bʌt; bət] ,
these she cautiously praised and brought to the notice of Lumley ; but ,
这些 她 谨慎地 赞扬 和 带来 到 这 注意 的 卢姆利 ; 但 ,
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,
她谨慎地称赞了这些, 并提请卢姆利注意; 但不幸的是,

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əd'maɪər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] ;
it is so seldom that a young man and his mother admire the same girl ;
它 是 所以 很少 那 一个 年轻的 男人 和 他的 母亲 钦佩 这 相同的 女孩 ;
年轻男子和他的母亲同时喜欢上同一个女孩的情况非常罕见;

[ɔ:lsəʊ] ['lʌmlɪz] ['ʃu:tɪŋ] [prəʊ'klɪvɪti:z] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['werɪ] — [hi:; hi] , [laɪk] ['tenəsənz]
also Lumley's shooting proclivities had made him wary — he , like Tennyson's
还 伦利 射击 倾向 有 制成 他 警惕 — 他 , 喜欢 丁尼生的
['kærəktər] , “ [sɔ:] [ðə; ði] [sner] , [ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'taɪərd] ,
character , “ saw the snare , and he retired ,
特点 , “ 锯 这 圈套 , 和 他 退休 ,
此外, 卢姆利的射击癖好也让他变得谨慎——他就像丁尼生笔下的人物一样, “看到了陷阱, 便退缩了”。

” [pri'fə:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] .
” **preferring his roving life , and freedom .**
” 偏好 他的 漫游 生活 , 和 自由 .
他更喜欢漂泊的生活和自由。

['lʌmli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rtɪ] - [tu:] ['ʃɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['oʊldər] ; [tɔ:l] ,
Lumley was now thirty - two years of age , but looked older ; tall ,
卢姆利 曾是 现在 三十 - 二 年 的 年龄 , 但 看起来 老 ; 高的 ,
卢姆利当时32岁, 但看起来比实际年龄要大; 他身材高大,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rfluəs] [aʊns] [ʌv; əv] [fleʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [æz; əz]['waɪəri][ænd; ənd]
and without a superfluous ounce of flesh on his bones , as wiry and
和 没有 一个 多余 盎司 的 肉 在 他的 骨头 , 作为 细长的 和
['sɪŋju:i] [æz; əz][ə; eɪ] ['grethaʊnd] ;
sinewy as a greyhound ;
筋骨 作为 一个 灵缇犬 ;
他骨子里没有一丝赘肉, 像猎犬一样精瘦结实;

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [her] [blæk] , [ænd; ənd] [tu:] [dɑ:rk] ,
his skin was brown , his short hair black , and two dark ,
他的 皮肤 曾是 棕色的 , 他的 短的 头发 黑色的 , 和 二 黑暗的 ,
他的皮肤是棕色的, 头发是黑色的短发, 还有两处深色的

[ki:n] [aɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][nɑ:t] ['hænsəm] [feɪs] .
keen eyes illuminated a pleasant but not handsome face .
敏锐的 眼睛 照明 一个 令人愉快的 但 不是 英俊的 脸 .
一双锐利的眼睛照亮了一张和蔼可亲但并不英俊的脸庞。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɪst] , ['wɑ:tʃfl] [aɪz] , ['slʌmθɪŋ] [laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔ:g] ,
They were honest , watchful eyes , something like those of an intelligent dog ,
他们 是 诚实的 , 警惕 眼睛 , 某物 喜欢 那些 的 一个 聪明的 狗 ,
它们眼神诚实而警觉, 有点像聪明的狗的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [smaɪld] [ðeɪ] [br'keɪm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
and when they smiled they became beautiful .
和 什么时候 他们 微笑 他们 成为 美丽的 .
她们一笑, 就变得美丽动人。

['kæptɪn] ['græntəmz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ; [hi:; hi][kɒd; kəd][faɪnd] ['slʌmθɪŋ]
Captain Grantham's manners were easy and unaffected ; he could find something
队长 格兰瑟姆的 礼仪 是 简单的 和 不受影响 ; 他 可以 寻找 某物
[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['evrɪwʌn] ,
to say to everyone ,
到 说 到 每个人 ,
格兰瑟姆船长举止轻松自然, 他总能和每个人说上几句。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [du:k] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['bi:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['pɑ:pjələɪ][wɪð; wɪθ]
from a royal duke to an Indian beater , and was equally popular with
从 一个 皇家 公爵 到 一个 印度 击打者 , 和 曾是 同样地 受欢迎的 和
[ɔ:l] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] ;
all grades of society ;
全部 成绩 的 社会 ;
从皇家公爵到印度拳击手, 他都深受各个阶层人士的喜爱;

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['kærəktər] [ɑ:n][moʊst]['laɪnəz] , ['weðər] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] , [ə'merɪkə] , [bə:m'beɪ] ,
a well - known character on most liners , whether to the Cape , America , Bombay ,
一个 出色地 - 已知 特点 在 最多 衬垫 , 无论 到 这 岬 , 美国 , 孟买 ,
[ɔ:r] ['melbərən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
or Melbourne , he was ,
或者 墨尔本 , 他 曾是 ,
无论开往好望角、美国、孟买还是墨尔本, 他都是大多数邮轮上一个家喻户晓的人物。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
during his [16]
期间 他的 [-]

在他[16]

['kɑ:nstənt] [trɪps] , [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] ['fɔ:rmər] ['feləʊ] - ['trævələz] .
constant trips , continually coming across former fellow - travellers .
持续的 旅行 , 持续 未来 穿过 以前的 同伴 - 旅行者 .
不断旅行, 不断遇到以前的旅伴。

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bægrɪdʒ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,
On the present occasion , when he and his baggage came up the side ,
在 这 展示 场合 , 什么时候 他 和 他的 行李 来了 向上 这 边 ,
这一次, 当他和他的行李沿着岸边走来时,

['kæptɪn] ['grænθəm] [rɪ'si:vd] [kwɔɪt] [æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] .
Captain Grantham received quite an ovation from half a dozen acquaintances .
队长 格兰瑟姆 已收到 相当 一个 排卵 从 一半 一个 打 熟人 .
格兰瑟姆上尉受到了六位熟人的热烈掌声。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:ɾ] [ˈðəɾ] [ʌv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] ,
With one or other of these he subsequently paced the deck ,
和 一 或者 其他 的 这些 他 随后 踱步 这 甲板 ,
随后, 他拿着其中之一在甲板上踱步。

[ænd; ənd] [smʊʊkt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tɪl] [ðə; ði][ɔɾiˈɑ:nə] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][tu:; tə] [si:] , [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ]
and smoked and talked till the Oriana was well out to sea , relating
和 熏制 和 谈话 直到 这 奥莉安娜 曾是 出色地 出去 到 海 , 相关
[ˈθɾɪlɪŋ] [ɪˈkɑ:ɾ] [ˈstɔ:rɪz] ,
thrilling shikar stories ,
惊险 狩猎 故事 ,
他们一边抽烟一边聊天, 直到奥里亚纳号驶离大海很远, 讲述着惊险刺激的狩猎故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈsplɔɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡʌstʊʊ][ænd; ənd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] .
and his recent exploits , with the gusto and enthusiasm of a schoolboy .
和 他的 最近的 漏洞 , 和 这 古斯托 和 热情 的 一个 男生 .
他像个小学生一样, 兴致勃勃地讲述了自己最近的种种事迹。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəɾ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [roʊɡ] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði]
He described the hunting down and capture of a big Rogue elephant in the
他 描述 这 打猎 向下 和 捕获 的 一个 大的 流氓 大象 在 这
- [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
Annamulley Jungle ,
- 丛林 ,
他描述了在安纳穆利丛林中追捕和捕获一头大型流浪象的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l] [pəɾ] [ʌv; əv][ˈaɪbeks][hɔ:ɾnɪz][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
and the notable pair of ibex horns he had brought from the Pulnay
和 这 值得注意的 一对 的 野山羊 角 他 有 带来 从 这 -
[hɪlz] .
Hills .
丘陵 .
还有他从普尔奈山带来的那对引人注目的野山羊角。

[ˈæftəɾ] [ˈdɪnəɾ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli]
After dinner , as he sat on deck in the starlight , talking to a matronly
后 晚餐 , 作为 他 卫星 在 甲板 在 这 星光 , 说 到 一个 女家长
[əˈkweɪntəns] , [hi:; hi] [sed] :
acquaintance , he said :
熟人 , 他 说 :
晚饭后, 他坐在星光下的甲板上, 和一位年长的熟人聊天, 说道:

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [fɒl] [ɪp] — [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈnʌmbəɾ] [ʌv; əv][ˈɡɜ:lz] , [tu:] — [ɔ:l] [ˈhoʊmwəɾd] [baʊnd] . "
" It seems a full ship — quite a number of girls , too — all homeward bound . "
" 它 似乎 一个 满的 船 — 相当 一个 数字 的 女孩们 , 也 — 全部 回家 边界 . "
"船上似乎坐满了人——还有不少女孩——全都踏上了回家的路。"

" [jes] , " [ɪ:; ɪ] [ˈænsəɾ] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈprɪti] .
" Yes , " she answered , " and some of them pretty .
" 是的 , " 她 回答 , " 和 一些 的 他们 漂亮的 .
"是的,"她回答说, "而且其中一些很漂亮。"

[ðə; ði] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈska:rlət][tæm] - [ʊʊ] - - [jæntɜːz] [ɑ:ɾ; əɾ][ðə; ði] [mɪs] [tɑ:dz] , [ˈerəs]
The two with the scarlet tam - o ' - shanters are the Miss Todds , heiresses
这 二 和 这 猩红 塔姆 - o - - 沙特斯 是 这 错过 托德 , 女继承人
[frʌm; frəm] - .
from Woorolango .
从 - .
戴着猩红色苏格兰圆帽的两位是托德小姐, 她们是伍罗兰戈的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈjɑːtɪŋ] [kæp][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈsɪdni] . " **And the one in the white yachting cap is said to be the belle of Sydney .** " 和 这 一 在 这 白色的 游艇 帽 是 说 到 是 这 美女 的 悉尼 . "

据说，戴着白色游艇帽的那位是悉尼的美女。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][dɑːrk][gɜːrɪ] [huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɒfɪsɜːz] [ˈteɪbl] ? " **And who is the dark girl who sits at the end of the first officer's table ?** " 和 WHO 是 这 黑暗的 女孩 WHO 坐着 在 这 结尾 的 这 第一的 警官们 桌子 ? " "坐在大副桌尾的那个黑皮肤女孩是谁？ "

" [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [feɪs] ? " **Beside a delicate lady with white hair and a bloodless face ?** " 旁 一个 精美的 女士 和 白色的 头发 和 一个 无血 脸 ? " "旁边是一位白发苍苍、面色苍白的娇弱女士？ "

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɒftəs] , [prɪˈzuːməbli] [ˈmʌðər] **I do not know , except that they are Mrs . and Miss Loftus , presumably mother** 我 做 不是 知道 , 除了 那 他们 是 太太 . 和 错过 洛夫图斯 , 想必 母亲 [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] . **and daughter .** 和 女儿 .

我不知道，只知道她们是洛夫图斯夫人和洛夫图斯小姐，大概是母女关系。

[ðə; ði][gɜːrɪ][ɪz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [liːvz] [hɜːr; hər][saɪd] ; [ðeɪ] [kiːp] **The girl is devoted to the invalid , and never leaves her side ; they keep** 这 女孩 是 奉献 到 这 无效的 , 和 绝不 树叶 她 边 ; 他们 保持 [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . " **entirely to themselves .** " 完全 到 他们自己 . "

女孩全心全意照顾病人，寸步不离；她们俩形影不离。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [sləʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? " **Must be rather slow for the young lady ?** " 必须 是 相当 慢的 为了 这 年轻的 女士 ? " "对这位年轻女士来说，速度一定有点慢吧？ "

" [noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː][ɪz] ; " **No doubt it is ;** " 不 怀疑 它 是 ; " 毫无疑问是这样；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈænsər] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] . **but when she is spoken to she merely smiles and answers ' yes ' or ' no .** 但 什么时候 她 是 说 到 她 仅仅 微笑 和 答案 - 是的 - 或者 - 不 . 但当有人和她说话时，她只是微笑着回答“是”或“否”。

- [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈkænɑːt] [ˈflɜːrɪʃ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [kæn; kən][aɪˈtiː] ? " **' Conversation cannot flourish under such circumstances , can it ?** " - 对话 不能 繁荣 在下面 这样的 情况 , 能 它 ? " 在这种情况下，对话很难进行下去，不是吗？

" [duː] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ][wʌŋ] ? " **Do they know no one ?** " 做 他们 知道 不 一 ? " "他们真的一个朋友都没有吗？ "

" [noʊ] . " **No .** " 不 . "不。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɪθ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
No one knows them , or who they are — which amounts to the same thing . ” [不 一 知道 他们 , 或者 WHO 他们 是 — 哪个 金额 到 这 相同的 事物 . ”]
17]

没有人认识他们，也不知道他们是谁——这其实是一样的。”[17]

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [gʊd] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ænd] [lʊks] [wel] - [bred]
“ She is a handsome girl , with a thundering good figure , and looks well - bred
” “ 她 是 一个 英俊的 女孩 , 和 一个 雷鸣 好的 数字 , 和 看起来 出色地 - 繁殖
. ”
. ”
. ”
. ”

“她是个漂亮姑娘，身材火辣，而且看起来很有教养。”

“ [əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] ！ ”
“ Appearances are sometimes deceitful ！ ”
” “ 外貌 是 有时 欺骗性的 ！ ”

“外表有时会骗人！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] — [wʌn][hæz; hæz][æn; ən][ɪntuːɪʃ(ə)n] — — ”
“ I don't know about that — one has an intuition — — ”
” “ 我 不 知道 关于 那 — 一 有 一个 直觉 — — ”

“我不太清楚——这需要直觉——”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði][ˈleɪdiːz]
“ I believe you are going to break the spell of silence , and make the lady's
” “ 我 相信 你 是 去 到 休息 这 拼写 的 沉默 , 和 制作 这 女士的
[əˈkweɪntəns] . ”
acquaintance . ”
” “ 熟人 . ”

“我相信你一定会打破沉默，结识这位女士。”

“ [jes] — [waɪ] [naːt] ? ”
“ Yes — why not ? ”
” “ 是的 — 为什么 不是 ? ”

“是啊——为什么不呢？ ”

“ [waɪ] [naːt] , [ɪnˈdiːd] ? ”
“ Why not , indeed ? ”
” “ 为什么 不是 , 的确 ? ”

为什么不呢？

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ！
But you will find it easier said than done ！
” “ 但 你 将要 寻找 它 更轻松 说 比 完毕 ！ ”

但你会发现，说起来容易做起来难！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈnevər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeniwʌn] [ˈdʊrɪŋ] [θriː] [wiːks] .
She has never opened a conversation with anyone during three weeks .
” “ 她 有 绝不 打开 一个 对话 和 任何人 期间 三 周 . ”

三周以来，她从未与任何人交谈过。

[aɪv] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] ！ ”
I've even tried to talk to her myself ！ ”
” “ 我已经 甚至 尝试 到 讲话 到 她 我 ！ ”

我甚至亲自试着跟她谈过！

“ [ɑː] ！ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] . ”
“ Ah ！ I see you are a little piqued . ”
” “ 啊 ！ 我 看 你 是 一个 小的 激怒 . ”

“啊！看来你有点生气了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ɪz] [pi:kt] .
“ **I am not the only one who is piqued** .
“ 我 是 不是 这 仅有的 一 WHO 是 激怒 .

“我并不是唯一一个感到愤慨的人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [ɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r'self] [ɛrz] — [wi:; wi][a:r; ər] [ˈpɑ:səbli] [na:t] [ɡʊd]
I think the damsel is inclined to give herself airs — we are possibly not good
我 思考 这 闺女 是 倾斜 到 给 她自己 播出 — 我们 是 可能 不是 好的
[ɪˈnʌf] — [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [θɔ:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
enough — but I expect she will thaw to you . ”
足够的 — 但 我 预计 她 将要 解冻 到 你 . ”

我觉得这位姑娘有点傲慢——她可能觉得自己配不上你——但我相信她会对你敞开心扉的。

“ [kʌm] [naʊ] .
“ **Come now** .
“ 来 现在 .

“过来吧。”

[aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ˈræðər][ə; eɪ][ˈnæsti] [wʌn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsi:mɔ:] !
I call that rather a nasty one , Mrs . Seymour !
我 称呼 那 相当 一个 可恶的 — , 太太 : 西摩 !

西摩太太，我觉得这真是个很糟糕的主意！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ? “
What have I done to deserve it ? ”
什么 有 我 完毕 到 应得 它 ? ”

我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚？

“ [ˈnʌθɪŋ] — [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][help][ˌem ˈi:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪp] ,
“ **Nothing — forgive me , and help me on with my cape** ,
“ 没有什么 — 原谅 我 , 和 帮助 我 在 和 我的 岬 ,
“没什么——请原谅我，帮我披上斗篷吧。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tɜ:rn] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][tɜ:rn][ɪn] .
and we will take a little turn before I turn in .
和 我们 将要 拿 一个 小的 转动 前 我 转动 在 .

在我睡觉前，我们再稍微转一下弯。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɒftəs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
As for the Loftus party ,
作为 为了 这 洛夫图斯 派对 ,

至于洛夫图斯党，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][ˈɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ] “ — [ʃi:; ʃɪ]
they may have very good reasons for keeping all at arm's - length “ — she
他们 可能 有 非常 好的 原因 为了 保持 全部 在 武器 - 长度 ” — 她
[pɔ:zd] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] — “ [fɔ:r; fər][na:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ju: ˈes] ,
paused and stared at him significantly — “ for not wishing to know us ,
暂停 和 凝视 在 他 显著地 — “ 为了 不是 祝 到 知道 我们 ,
“他们或许有很好的理由与我们保持距离”——她停顿了一下，意味深长地盯着他——“不想了解我们，

[ɔ:r][ju: ˈes][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spuʊk] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
or us to know them , “ and , as she spoke , the lady rose from her
或者 我们 到 知道 他们 , “ 和 , 作为 她 辐 , 这 女士 玫瑰 从 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

或者让我们认识他们，”说着，那位女士从椅子上站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
as if the subject were closed and done with .
作为 如果 这 主题 是 关闭 和 完毕 和 .

仿佛这个话题已经结束了。

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈspɔːrtsmən] , [ˈkæptɪn] [ˈgrænθəm] [wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ;
Like a true sportsman , Captain Grantham was patient and pertinacious ;
喜欢 一个 真的 运动员 , 队长 格兰瑟姆 曾是 病人 和 顽强的 ;

格兰瑟姆上尉像一位真正的运动员一样，既耐心又坚韧不拔；

[hiː; hi][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] — [bʌt; bət][ˈbaɪdɪŋ] [wʌnz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrækləs] [ˈoʊʃ(ə)n] , [əˈbɔːrd] [ə; eɪ]
he bided his time — but biding one's time on the trackless ocean , aboard a
他 竞标 他的 时间 — 但 竞标 一个人的 时间 在 这 无轨 海洋 , 船上 一个
[fæst][ˈlaɪnər] ,
fast liner ,
快速地 衬垫 ,

他静待时机——但要在茫茫大海上，在一艘快速的邮轮上静待时机，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtrækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæθlɪs] [ˈfɔːrɪst] .
is not the same thing as tracking a quarry in the pathless forest .
是 不是 这 相同的 事物 作为 追踪 一个 采石场 在 这 无路 森林 .

这与在茫茫森林中追踪猎物是两回事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [poʊˈspoʊnmənt] — [ə; eɪ][ˈlɪmɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ˈɹ; əv][əˈraɪv(ə)] .
There is a limit to postponement — a limit represented by the port of arrival .
那里 是 一个 限制 到 延期 — 一个 限制 代表 经过 这 港口 的 到达 .

延期是有期限的——这个期限由抵达港口决定。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈprɔːgres] [wətˈevər] ,
For several days he made no progress whatever ,
为了 一些 天 他 制成 不 进步 任何 ,

连续几天他没有任何进展。

[bɪˈjɑːnd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [wʌz; wəz][ədˈmaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [men] - [ˈfoʊk] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd]
beyond discovering that the lady was admired by the men - folk , and suspected
超过 发现 那 这 女士 曾是 钦佩 经过 这 男人 - 民间 , 和 怀疑
[baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
by the ladies ,
经过 这 女士们 ,

除了发现这位女士深受男人们的爱慕，却又被女人们怀疑之外，

[huː] , [waɪlst] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fækt][ˈɹ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪliəl] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
who , whilst admitting the patent fact of her filial devotion , had nothing
WHO , 而 承认 这 专利 事实 的 她 孝 虔诚 , 有 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
to say in her favour .
到 说 在 她 偏爱 .

虽然承认她孝顺父母的事实，但却没有为她作任何辩护。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [-]
There was plenty to [18]
那里 曾是 很多 到 [-]

有很多事情可以[18]

[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈsʌlki] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [suːn]
occupy the time among the passengers , and one sulky girl was soon
占据 这 时间 之中 这 乘客 , 和 一 闷闷不乐的 女孩 曾是 很快
[ˌoʊvərˈlʊkt] — [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈgrænθəm] .
overlooked — but not by Captain Grantham .
被忽视的 — 但 不是 经过 队长 格兰瑟姆 .

在乘客中消磨时间，一个闷闷不乐的女孩很快就被忽略了——但格兰瑟姆船长却没有。

[ʃiː; ʃi] [ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
She interested him ; he was determined to make her acquaintance ,
她 感兴趣的 他 ; 他 曾是 决定 到 制作 她 熟人 ,
她引起了他的兴趣；他决心要结识她。

[ænd; ɐnd] [lʌk] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)]
and luck favoured him — a sudden lurch of the ship in the abominable
和 运气 受青睐 他 — 一个 突然 困境 的 这 船 在 这 可恶
[ˈkɜ:rənt] [dʒʌst][ɔ:f][səjˈkəjtrə, ˈsɔkə-][ˈkæpsaɪzd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [tʃer] ,
current just off Socotra capsized the old lady's chair ,
当前的 只是 离开 索科特拉岛 倾覆 这 老的 女士的 椅子 ,
他运气不错——索科特拉岛附近海域，船只在可怕的暗流中突然颠簸，把老太太的椅子掀翻了。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hə:lɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [dek] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [dæft] [tu:; tə]
and she would have been hurled across the deck had he not dashed to
和 她 会 有 到过 投掷 穿过 这 甲板 有 他 不是 虚线 到
[hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] ,
her assistance ,
她 协助 ,
如果不是他冲过去帮忙，她就会被甩到甲板另一边去。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈbɑ:dɪli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ɐnd] [seɪvd] [ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði]
caught her bodily in his arms , and saved in all respects the
捕捉 她 身体上的 在 他的 武器 , 和 已保存 在 全部 尊重 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
他一把将她抱在怀里，彻底化解了危机。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] , [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
He took the entire charge of Mrs . Loftus , personally conducted her to her
他 采取 这 全部的 收费 的 太太 . 洛夫图斯 , 亲自 实施 她 到 她
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,
他全权负责洛夫图斯太太的照料，亲自护送她到她的船舱。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kəˈlektɪd] [bʊks] , [ˈspektəklz] , [ʃɔ:l] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔ:t]
and subsequently collected books , spectacles , shawl , and was thus brought
和 随后 集 图书 , 眼镜 , 披肩 , 和 曾是 因此 带来
[ˈɪntu:] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
into communication with the young lady ,
进入 沟通 和 这 年轻的 女士 ,
随后他收集了书籍、眼镜、披肩，并因此与那位年轻女士取得了联系。

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] .
and from that moment his object was secured .
和 从 那 片刻 他的 目的 曾是 安全 .
从那一刻起，他的目标就实现了。
[ʃi:; ji] [pru:vd] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˌdɪfəˈsɪl] [wʌns][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmiŋ]
She proved not at all difficile once the ice was broken , but a charming
她 已证实 不是 在 全部 艰难梭菌 一次 这 冰 曾是 破碎的 , 但 一个 迷人

[ænd; ɐnd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
and captivating acquaintance .
和 引人入胜 熟人 .
一旦打破了隔阂，她就表现得一点也不难相处，反而是一位迷人而富有魅力的熟人。
[ˈæftər] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [wi:ks] - [ˈsaɪləns] , [ʃi:; ji] [si:md] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] ,
After nearly four weeks ' silence , she seemed anxious to make up for lost time ,
后 几乎 四 周 - 沉默 , 她 似乎 焦虑的 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,
[ænd; ɐnd] [tɔ:kt] [ɪnˈses(ə)ntli] ;
and talked incessantly ;
和 谈话 不已 ;

在沉默了近四个星期后，她似乎急于弥补失去的时间，开始滔滔不绝地说话；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈlɪsənər] .
she was also an admirable listener .
她 曾是 还 一个 令人钦佩的 听众 .

她也是一位令人钦佩的倾听者。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʊˈeɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ,
Before they had reached Suez she had largely extended her acquaintance ,
前 他们 有 达到 苏伊士运河 她 有 很大程度上 扩展 她 熟人 ,
在他们到达苏伊士之前, 她已经广泛拓展了人脉。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æz; əz] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [ʃiː, ʃi]
and became as intimate with some of the passengers as previously she
和 成为 作为 亲密的 和 一些 的 这 乘客 作为 之前 她
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmoʊt] .
had been remote .
有 到过 偏僻的 .

她与一些乘客变得像以前那样亲密, 而此前她一直与乘客保持距离。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈælaɪ] ; [təˈgeðər] [ðeɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek]
But her first acquaintance was her chief ally ; together they paced the deck
但 她 第一的 熟人 曾是 她 首席 盟友 ; 一起 他们 踱步 这 甲板
[fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz] ,
for exercise ,
为了 锻炼 ,

但她的初次相识却是她最重要的盟友; 她们一起在甲板上踱步锻炼。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪd][ˈprɔːbləms][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] , [ðeɪ] [pleɪd] [tʃes] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bʊks]
together they did problems in the papers , they played chess , and exchanged books
一起 他们 做过 问题 在 这 文件 , 他们 玩 棋 , 和 交换 图书
[ænd; ənd] [əˈpɪnjənɪz] ,
and opinions ,
和 意见 ,

他们一起做报纸上的习题, 下棋, 交流书籍和观点。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]
and sat for a long time after dinner watching the stars and the low
和 卫星 为了 一个 长的 时间 后 晚餐 观看 这 明星 和 这 低的
[ˈtrɔːpɪk(ə)l] [muːn] .
tropical moon .
热带 月亮 .

晚饭后, 他们坐了很久, 看着星星和低垂的热带月亮。

[ɪn][ðə; ði][kəˈnæl] [ˈkæptɪn] [ˈgrænθəm] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] “ [əˈmjuːzmənt] [kəˈmɪti] ,
In the canal Captain Grantham , who was on the “ amusement committee ,
在 这 运河 队长 格兰瑟姆 , who 曾是 在 这 “ 娱乐 委员会 ,
在运河上, 格兰瑟姆船长是“娱乐委员会”的成员,

” [helpt] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][grænd][ˈkɑːnsərt] , [ænd; ənd] [ˈpriːveɪld] [ɑːn] [mɪs] [ˈlɒftəs] [tuː; tə] [sɪŋ] .
” helped to get up a grand concert , and prevailed on Miss Loftus to sing .
” 帮助 到 得到 向上 一个 盛大 音乐会 , 和 最终获胜 在 错过 洛夫图斯 到 唱歌 .
他帮忙筹办了一场盛大的音乐会, 并说服洛夫图斯小姐演唱。

[hiː; hi][hæd; həd] [gliːnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ,
He had gleaned from her mother that she had a fine voice ,
他 有 收集 从 她 母亲 那 她 有 一个 美好的 嗓音 ,
他从她母亲那里得知她有一副好嗓子。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈtælənts] ; [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [-] [lɔːŋ] [tʃer] ,
and also a few other talents ; as he sat beside the invalid's long chair ,
和 还 一个 很少 其他 天赋 ; 作为 他 卫星 旁 这 无效的 长的 椅子 ,
他还具备其他一些才能; 当他坐在病人的长椅旁时,

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪdlʌɪk] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ; [hɜ:r; həɾ] [sə'raʊndɪŋz] ['ɪndɪkətɪd]
he discovered that she was ladylike and refined ; her surroundings indicated
他 发现 那 她 曾是 淑女 和 精制 ; 她 周围环境 表明的
[teɪst] [ænd; ənd] ['mʌni] .
taste and money .
品尝 和 钱 .

他发现她举止优雅，气质高贵；她的生活环境也体现了她的品味和财富。

[ˈrɑ:tə] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ]['oʊnli] [tʃaɪld] .
Rata , as the girl was called , was her only child .
拉塔 , 作为 这 女孩 曾是 称为 , 曾是 她 仅有的 孩子 .
这个女孩名叫拉塔，是她的独生女。

[ˈmɪsɪz] . ['lɒftəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['twenti]
Mrs . Loftus was a widow returning to England , which she had quitted twenty
太太 . 洛夫图斯 曾是 一个 寡妇 返回 到 英格兰 , 哪个 她 有 辞职 二十
- [ert] ['jɪrɜ] ['pri:vɪəsli] .
- eight years previously .
- 八 年 之前 .

洛夫图斯夫人是一位寡妇，她回到了英国，她二十八年前离开了英国。

[hɜ:r; həɾ] [-]
Her [19]
她 [-]
她[19]

['hʌzbəndz] ['pi:p(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm] ['glɑ:stər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wəɾ] ['nɪrli] [ɔ:l] [ded] .
husband's people came from Gloucester , and were nearly all dead .
丈夫的 人们 来了 从 格洛斯特 , 和 是 几乎 全部 死的 .
丈夫的家人来自格洛斯特，几乎都去世了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] , [nu:] ['zi:lənd] ,
She had lived near Christchurch , New Zealand ,
她 有 居住地 靠近 基督城 , 新的 新西兰 ,
她曾居住在新西兰基督城附近。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bɪn] [twɑɪs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [br'kʌm]
and only been twice to England since she and her husband had become
和 仅有的 到过 两次 到 英格兰 自从 她 和 她 丈夫 有 变得
['kɒlənɪsts] .
colonists .
殖民者 .
自从她和丈夫成为殖民者以来，她只去过英国两次。

[hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]
Her brother had commanded a well - known regiment and was now a
她 兄弟 有 命令 一个 出色地 - 已知 团 和 曾是 现在 一个
[brɪgə'dɪr] [ɪn] ['ɪndiə] .
Brigadier in India .
准将 在 印度 .
她的哥哥曾指挥过一个著名的团，现在是印度的一名准将。

[jes] , ['kæptɪn] ['grænθəm] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['jɪrɜ] ['pri:vɪəsli] ,
Yes , Captain Grantham remembered to have seen him some years previously ,
是的 , 队长 格兰瑟姆 记得 到 有 已见 他 一些 年 之前 ,
是的，格兰瑟姆上尉记得几年前见过他。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈveri] [smɔ:l] [ˈmætər] [wɪl]
and here was a link between them — such a very small matter will
和 这里 曾是 一个 关联 之间 他们 — 这样的 一个 非常 小的 事情 将要
[ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][taɪ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] ,
constitute a tie on board ship ,
构成 一个 领带 在 木板 船 ,

而这正是它们之间的联系——这样一件小事就能在船上构成一种纽带。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [bəuθ][ðə; ði]ˈɛndz][ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd] .
especially when both the ends are anxious to be joined .
尤其 什么时候 两个都 这 结束 是 焦虑的 到 是 加入 .

尤其是当两端都渴望连接的时候。

[æt; ət][ðə; ði] [ri'hə:səlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈkɑ:nsərt] , [mɪs] [ˈlɒftəs] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z]
At the rehearsals for the concert , Miss Loftus discovered to her listeners
在 这 排练 为了 这 音乐会 , 错过 洛夫图斯 发现 到 她 听众
[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kən'træltəʊ] [vɔɪs] .
a magnificent contralto voice .
一个 壮丽 女低音 嗓音 .

在音乐会彩排时，洛夫图斯小姐向听众们展现了她美妙的女低音嗓音。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈvaʊd] [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ]ˈsekənd] [ˈmelbə] ;
People vowed she was a second Melba ;
人们 发誓 她 曾是 一个 第二 梅尔巴 ;

人们称赞她是第二个梅尔巴；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [θərɪd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wʌnz] [ˈveri] [hɑ:rt] - [striŋz] [ɪn]
there was also something that thrilled and touched one's very heart - strings in
那里 曾是 还 某物 那 激动不已 和 感动 一个人的 非常 心 - 字符串 在
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] ,
the expression of her rich ,
这 表达 的 她 富有的 ,

她丰富的情感表达中，也有一些东西令人激动不已，深深触动了人们的心弦。

[fʊl] [noʊts] .
full notes .
满的 笔记 .

完整笔记。

[ðə; ði]ˈkɑ:nsərt] [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kə'hæɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ri'ɑ:nə]
The concert took place whilst the ship was in the Canal , and the Oriana
这 音乐会 采取 地方 而 这 船 曾是 在 这 运河 , 和 这 奥莉安娜
[si:md] [ˈmoʊʃnləs] ,
seemed motionless ,
似乎 静止不动 ,

音乐会举行时，船只正停泊在运河中，“奥里亚纳”号似乎静止不动。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wu:nd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [sænd] ; [ðə; ði]ˈkɑ:nsərt][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
as it wound its way through the limitless sand ; the concert was , of course ,
作为 它 伤口 它是 方式 通过 这 无限 沙 ; 这 音乐会 曾是 , 的 课程 ,
[pækt] ,
packed ,
包装 ,

当它蜿蜒穿过无垠的沙海时；音乐会当然座无虚席。

[ˈevri] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] .
every seat was occupied .
每一个 座位 曾是 占领 .

所有座位都坐满了人。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈbændʒʊʊ][ænd; ənd] [gɪˈtɑ:r] ['dɪtɪz] , [ˈmenz] ['sɒŋz] , [ə; eɪ] [ɡli:] ; [ðen]
There were the usual banjo and guitar ditties , men's songs , a glee ; then
那里 是 这 通常 班卓琴 和 吉他 小调 , 男士 歌曲 , 一个 高兴 ; 然后
[mɪs] ['lɒftəs] [stʊd] [ʌp] ,
Miss Loftus stood up ,
错过 洛夫图斯 站立 向上 ,

先是响起了常见的班卓琴和吉他小调, 男人们唱的歌, 一阵欢快的笑声; 然后洛夫图斯小姐站了起来,

[ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] , [sæŋ] “ [æn; ən] [ˈærəb] [lʌv] [sɔ:ŋ] .
all in white , and , without a note of music , sang “ An Arab Love Song .
全部 在 白色的 , 和 , 没有 一个 笔记 的 音乐 , 唱 “ 一个 阿拉伯 爱 歌曲 .
一身白衣, 没有音乐, 唱起了《阿拉伯情歌》。

“ [ðə; ði] [θi:m] , [wɪtʃ] [si:md] [pɪˈkju:liərli] [ˈsu:təb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [enˈkʌmpəsɪŋ] [ˈdezərt] , [hæd; həd]
“ The theme , which seemed peculiarly suitable to the encompassing desert , had
“ 这 主题 , 哪个 似乎 奇特地 合适的 到 这 包含 沙漠 , 有
[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ɪˈfekt] ,
a weird and impressive effect ,
一个 诡异的 和 感人的 影响 ,
“这个主题似乎与周围的沙漠环境格外契合, 产生了一种奇特而令人印象深刻的效果。”

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [spel] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈɔ:diəns] .
and threw a momentary spell over the entire audience .
和 扔 一个 瞬间 拼写 超过 这 全部的 观众 .
并瞬间让全场观众着迷。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈpæʃənət] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪŋɜ:z] [vɔɪs] [ðæt] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ðæt]
There was a wild , passionate note in the singer's voice that appealed to that
那里 曾是 一个 荒野 , 热情的 笔记 在 这 歌手的 嗓音 那 上诉 到 那
[ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] ,
something far down ,
某物 远的 向下 ,
歌手的声音中有一种狂野而充满激情的气息, 触动了人们内心深处的某种东西。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstaɪf(ə)ld] , [ðæt] [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] [ˈevri] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
hidden away and stifled , that is born in every human being .
隐 离开 和 窒息 , 那 是 出生 在 每一个 人类 存在 .
隐藏和压抑, 这是每个人内心深处都存在的。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːriˈɑ:nə] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪnˈtaɪərli]
All the world of the Oriana realised that they were listening to a voice entirely
全部 这 世界 的 这 奥莉安娜 意识到 那 他们 是 聆听 到 一个 嗓音 完全
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
out of the common ,
出去 的 这 常见的 ,
奥里亚纳世界的所有人都意识到, 他们正在聆听一个完全超乎寻常的声音。

[tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl] , [ˌʌnfərˈgetəbl] , [ænd; ənd] [juˈni:k] .
to something unusual , unforgettable , and unique .
到 某物 异常 , 难忘 , 和 独特的 .
变得不同寻常、令人难忘、独一无二。

[mɪs] ['lɒftəs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpɪktʃər] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
Miss Loftus presented a delightful picture ; she was good to look at ,
错过 洛夫图斯 呈现 一个 愉快 图片 ; 她 曾是 好的 到 看 在 ,
洛夫图斯小姐容貌姣好, 令人赏心悦目。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['muːnlait] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈplætʃɔːrm] — ['ɡreɪsf(ə)l] , ['dɪɡnɪfaɪd] ,
as she stood up in the moonlight on the little platform — graceful , dignified ,
作为 她 站立 向上 在 这 月光 在 这 小的 平台 — 优美 , 凝重 ,
[ænd; ænd] [jet] [soʊ] [-]
and yet so [20]
和 然而 所以 [-]

当她在月光下站在小平台上时——优雅、端庄，却又如此[20]

[ˈsɪmp(ə)l] ; [læst] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [soʊ] [ʌndɪˈnaɪəbli] ['hænsəm] .
simple ; last , by no means least , so undeniably handsome .
简单的 ; 最后的 , 经过 不 方法 至少 , 所以 无可否认 英俊的 .

简单；最后，也是非常重要的一点，它确实很帅。

[hɜːr; hær] ['sekənd] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bæləd] ,
Her second song was a simple ballad ,
她 第二 歌曲 曾是 一个 简单的 民谣 ,

她的第二首歌是一首简单的民谣，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈɔːdiəns] ;
which caused a lump to rise in the throats of her audience ;
哪个 导致 一个 块 到 上升 在 这 喉咙 的 她 观众 ;

这让在场的听众都哽咽了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst] [noʊts] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sændz] , [wʌt] [əˈplɔːz] — ['riːəl]
but when the last notes had died away among the sands , what applause — real
但 什么时候 这 最后的 笔记 有 死亡 离开 之中 这 沙子 , 什么 掌声 — 真实的
[əˈplɔːz] !
applause !
掌声 !

但当最后的音符消逝在沙海之中时，响起了多么热烈的掌声——真正的掌声！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ænd; ænd][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃn] , [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Such was the uproar and the acclamation , that a ship which was following
这样的 曾是 这 骚动 和 这 欢呼 , 那 一个 船 哪个 曾是 下列的
[bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [ˈenviəs] ,
became extremely envious ,
成为 极其 羡慕 ,

现场一片喧闹和欢呼声，以至于后面一艘船都羡慕不已。

[ænd; ænd][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][boʊt] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]
and half inclined to despatch a boat to inquire the reason of the unusual
和 一半 倾斜 到 调度 一个 船 到 查询 这 原因 的 这 异常
[demənˈstreɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

我甚至有点想派艘船去打听一下这种不寻常的示威活动的原因。

[ə; eɪ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [muːn] [lʊks] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɑːn][ˈlʌvəz] .
A Mediterranean moon looks sympathetically on lovers .
一个 地中海 月亮 看起来 同情地 在 恋人 .

地中海的月光温柔地注视着恋人们。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [ˈaɪd(ə)l] [ˈiːvniŋz] [ɑːn] [ðæt] [roʊˈmæntɪk]
What can be more romantic than those long , idle evenings on that romantic
什么 能 是 更多的 浪漫的 比 那些 长的 , 闲置的 晚上 在 那 浪漫的
[siː] ?
sea ?
海 ?

还有什么比在那片浪漫的大海上度过漫长而悠闲的夜晚更浪漫的呢？

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ˈmɔːltə][wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd] , [ˈlʌmli][ˈgrænθəm] , [ðə; ði][dɪˈsper][ʌv; əv][ˈmʌðəz] ([hɪz; ɪz]
By the time Malta was sighted , Lumley Grantham , the despair of mothers (his
经过 这 时间 马耳他 曾是 目击者 , 卢姆利 格兰瑟姆 , 这 绝望 的 母亲们 (他的
[oʊn][ɪnˈkluːdɪd]) ,
own included) ,
自己的 包括) ,

当马耳他被发现时，卢姆利·格兰瑟姆，母亲们（包括他自己的母亲）的绝望，

[hæd; həd][prəˈpəʊzd][ænd; ənd][bɪn][əkˈseptɪd][baɪ][ˈrɑːtə][ˈlɒftəs] .
had proposed and been accepted by Rata Loftus .
有 建议的 和 到过 公认 经过 拉塔 洛夫图斯 .

已向 Rata Loftus 提出并被接受。

[ɔːlˈðoʊ][ðeɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][noʊn][wʌn][əˈnʌðər][θriː][wiːks] ,
Although they had only known one another three weeks ,
虽然 他们 有 仅有的 已知 一 其他 三 周 ,

虽然他们认识才三个星期，

[taɪm][æt; ət][siː][miːnz][ten][taɪmz][mɔːr][ðæn; ðən][taɪm][ɑːn][lænd] .
time at sea means ten times more than time on land .
时间 在 海 方法 十 时代 更多的 比 时间 在 土地 .

在海上航行的时间是陆地航行时间的十倍。

[ðeɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈstrækʃənz] , [ɔːr][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
They had no distractions , or occupation ,
他们 有 不 分心 , 或者 职业 ,

他们没有其他事情分心，也没有工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第2/14页

[spɛnt] [æʔ; əʔ] [li:st] [twelv] [ˈʌʊəz] [ʌʋ; əʋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðz] [səˈsaɪəti] ,
spent at least twelve hours of the day in each other's society ,
花费 在 至少 十二 小时 的 这 天 在 每个 其他的 社会 ,
每天至少有十二个小时待在彼此的社会环境中,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [wʌn] [əˈnʌðz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] — [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ði:z]
and they had learnt one another's tastes and characters — so far as these
和 他们 有 学会了 一 另一个的 口味 和 人物 — 所以 远的 作为 这些
[meɪ] [bi:; bi] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] [ˈmæɪɪdʒ] .
may be known before marriage .
可能 是 已知 前 婚姻 .

他们彼此了解了对方的喜好和性格——就婚前所能了解的而言。

[fi:; ji] [ˈlisnd] [ˈi:gəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ədˈventʃəz] — [hi:; hi] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪˈskɪpʃənz] [ʌʋ; əʋ]
She listened eagerly to his sporting adventures — he , to her descriptions of
她 听着 急切地 到 他的 体育 冒险 — 他 , 到 她 描述 的
[nu:] [ˈzi:lənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

她兴致勃勃地听他讲述体育冒险经历——他也兴致勃勃地听她描述新西兰的种种景象。

[hɜ:r; həɹ][ˈvɪvɪd] [ˈlɪt(ə)] [sketʃɪz] [ʌʋ; əʋ][kəˈloʊniəl] [laɪf] , [hɜ:r; həɹ] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
her vivid little sketches of Colonial life , her craving to see England and
她 生动 小的 草图 的 殖民 生活 , 她 渴望 到 看 英格兰 和
[ˈʌðə] [ˈkʌntrɪz] ,
other countries ,
其他 国家 ,

她生动描绘殖民地生活的素描，她对英国和其他国家充满向往。

[tu:; tə] [hɪr] [ˈbɒrəz] , [ˈkɑ:nsərts] , [ænd; ənd] , [əˈbʌʋ] [ɔ:l] , [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ˈbaɪrɔɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
to hear operas , concerts , and , above all , to visit Bayreuth during the
到 听到 歌剧 , 音乐会 , 和 , 多于 全部 , 到 访问 拜罗伊特 期间 这
[ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

欣赏歌剧、音乐会，最重要的是，在音乐节期间游览拜罗伊特。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌʋ; əʋ][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [li:kt] [aʊt] ,
When the news of the engagement leaked out ,
什么时候 这 消息 的 这 订婚 泄露 出去 ,
当订婚的消息泄露出去后,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈfi:lɪŋz] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ʃɪp]
it was received on board with mixed feelings — but on the whole the ship
它 曾是 已收到 在 木板 和 混合 情怀 — 但 在 这 所有的 这 船
[wʌz; wəz] [pli:zd] .
was pleased .
曾是 高兴 .

船上对此反应不一，但总体而言，船上的人们都感到满意。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [kætʃ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][gɜ:rl] ; [bʌt; bət][ji:; ji][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
It was a wonderful catch for the girl ; but she was handsome ,
它 曾是 一个 精彩的 抓住 为了 这 女孩 ; 但 她 曾是 英俊的 ,
[əˈkɑ:mplɪft] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] .
accomplished , and rich .
完成 , 和 富有的 .

对那个女孩来说，这真是个绝佳的猎物；她本人漂亮、有才华又富有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɜːmɜːd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] , " [fɔːr; fər][ɔːl] ['eniwʌn] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] **Some of the women murmured among themselves that , " for all anyone knew she**
一些 的 这 女性 低声说道 之中 他们自己 那 , " 为了 全部 任何人 知道 她
[maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃəres] !
might be an adventuress !
可能 是 一个 冒险家 !

有些妇女私下窃窃私语道：“谁知道她会不会是个冒险家呢！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [frɔːd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] **and the uncle , who was a General , a fraud , " but they kept their**
和 这 叔叔 , WHO 曾是 一个 一般的 , 一个 欺诈罪 , " 但 他们 保留 他们的
[səs'pijənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
suspicious to themselves .
怀疑 到 他们自己 .

而叔叔，一个将军，却是个骗子”，但他们都把自己的怀疑藏在心里。

['mɪsɪz] . ['lɒftəs] [naʊ] [br'keɪm] [mɔːr] ['æktɪv] ; [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [-]
Mrs . Loftus now became more active ; the voyage [21]
太太 . 洛夫图斯 现在 成为 更多的 积极的 ; 这 航程 [-]

洛夫图斯夫人现在变得更加活跃；航行[21]

[hæd; həd][ri'vaɪvd][hɜːr; hər] .
had revived her .
有 复活 她 .

救活了她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [dek] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [r'rekt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stertli] [pəʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] **She walked on deck , a little erect figure with a stately pose of her white**
她 步行 在 甲板 , 一个 小的 直立 数字 和 一个 庄严 姿势 的 她 白色的
[hed] ,
head ,
头 ,

她走上甲板，身形娇小挺拔，白发苍苍，姿态庄重。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] [hɜːr; hər][plænz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['leɪdɪz] .
and even discussed her plans with other ladies .
和 甚至 讨论 她 计划 和 其他 女士们 .

她甚至还和其他女士讨论过自己的计划。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [hɜːr; hər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] **She proposed to make London her headquarters for the present , to take a**
她 建议的 到 制作 伦敦 她 总部 为了 这 展示 , 到 拿 一个
['fɜːrniʃt] [haʊs] ,
furnished house ,
提供 房子 ,

她提议暂时以伦敦为总部，租一套带家具的房子。

[ænd; ənd][get]['rɑːtə] [prɪ'zentɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɑːrtʃ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] **and get Rata presented — it was only March ; there were sure to be**
和 得到 拉塔 呈现 — 它 曾是 仅有的 行进 ; 那里 是 当然 到 是
[meɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
May drawing - rooms .
可能 绘画 - 房间 .

把拉塔介绍给大家——当时才三月；五月份肯定还有会客厅聚会。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] — [went] [ə'ʃɔːr] ,
The happy couple — they were very much in love — went ashore ,
这 快乐的 夫妻 — 他们 是 非常 很多 在 爱 — 去 岸上 ,

这对幸福的情侣——他们非常相爱——上了岸。

[ænd; ənd] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [ˈjæpərəʊnd][baɪ]'mɪsɪz] .
and spent a day at Gibraltar in the highest spirits , chaperoned by Mrs .
和 花费 一个 天 在 直布罗陀 在 这 最高 烈酒 , 有监护人陪同 经过 太太 .
['lɒftəs] .
Loftus .
洛夫图斯 .

在洛夫图斯夫人的陪同下，他们在直布罗陀度过了一天，心情非常愉快。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sər'maɪzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spæɪt] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] ['letəz] , [ænd; ənd] ,
It was surmised that they had despatched telegrams and letters , and ,
它 曾是 推测 那 他们 有 已派送 电报 和 信件 , 和 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

人们推测他们已经发出了电报和信件，而且，无论如何，

[mɪs] ['lɒftəs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪŋgər] [wen] [ʃi: ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Miss Loftus wore a handsome ring on her engaged finger when she returned to
错过 洛夫图斯 穿着 一个 英俊的 戒指 在 她 已订婚的 手指 什么时候 她 返回 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

洛夫图斯小姐回到船上时，她订婚的手指上戴着一枚漂亮的戒指。

['lʊʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ʌv; əv][fænz] , [kweɪnt] ['bɪts][ʌv; əv] ['mʊərɪʃ] [ˈɔrnəmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]
loaded with gifts of fans , quaint bits of Moorish ornaments , and a fine
已加载 和 礼物 的 粉丝 , 古雅 比特 的 摩尔式 装饰品 , 和 一个 美好的
[mæn'tɪlə] ,
mantilla ,
曼蒂拉 ,

里面装满了扇子、古朴的摩尔式饰品和精美的曼蒂拉披肩等礼物。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [wɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['fænsɪ] [bɔ:l] [tu:] ['i:vniŋz] ['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] ['spæniʃ] ['leɪdɪ] ,
which she wore at a fancy ball two evenings later as a Spanish lady ,
哪个 她 穿着 在 一个 想要 球 二 晚上 之后 作为 一个 西班牙语 女士 ,
两天后的晚上，她穿着这身衣服，装扮成一位西班牙贵妇，参加了一场盛大的舞会。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['dɑ:nə] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .
and looked a Spanish donna to the life .
和 看起来 一个 西班牙语 唐娜 到 这 生活 .
并把生活比作一位西班牙女子。

[ɑ:n][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)][ɪn] ['lʌndən] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['lɒftəs] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rltən]
On their arrival in London , Mrs . and Miss Loftus drove straight to the Carlton
在 他们的 到达 在 伦敦 , 太太 . 和 错过 洛夫图斯 驾驶 直的 到 这 卡尔顿
[hoʊ'tel] ,
Hotel ,
酒店 ,

洛夫图斯夫人和小姐抵达伦敦后，直接驱车前往卡尔顿酒店。

[ænd; ənd] ['lʌmli] ['grænθəm] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['groʊvnər] [pleɪs] .
and Lumley Grantham joined his family in Grosvenor Place .
和 卢姆利 格兰瑟姆 加入 他的 家庭 在 格罗夫纳 地方 .
卢姆利·格兰瑟姆随后与家人一起搬到了格罗夫纳广场。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [nesfi:ld] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] ,
The next day Lord and Lady Nesfield came to call on the new arrivals ,
这 下一个 天 主 和 女士 内斯菲尔德 来了 到 称呼 在 这 新的 到达 ,
第二天，内斯菲尔德勋爵和夫人前来拜访新来者。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['sʌnz] ['fju:tʃər] [braɪd] .
and their son's future bride .
和 他们的 儿子的 未来 新娘 .

以及他们儿子的未婚妻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['kʌp(ə)] : [hi; hi] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [bent] , [greɪ] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ]
They were not a formidable couple : he , a tall , bent , grey old man , with
他们 是 不是 一个 强大 夫妻 : 他 , 一个 高的 , 弯曲 , 灰色的 老的 男人 , 和
['kɜ:rtiəs] ['mænərz] ;
courteous manners ;
有礼貌 礼仪 ;

他们并不是一对令人敬畏的夫妇：他是一位身材高大、佝偻着背、头发花白的老人，举止彬彬有礼；

[ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [ɪm'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , [ɪn'tʃæntɪd] [ðæt] ['lʌmli] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][waɪf]
she , a pretty , impulsive little woman , enchanted that Lumley had chosen a wife
她 , 一个 漂亮的 , 冲动 小的 女士 , 迷人的 那 卢姆利 有 选定 一个 妻子
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

她是一位漂亮而冲动的小个子女人，欣喜若狂地得知卢姆利终于娶了妻子。

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] , [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [blæk] ,
thankful for anyone , as long as she was not black ,
感恩 为了 任何人 , 作为 长的 作为 她 曾是 不是 黑色的 ,
只要对方不是黑人，她就心存感激。

[ænd; ʌnd] [pri'perd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] .
and prepared to be delighted with her daughter - in - law .
和 准备 到 是 高兴极了 和 她 女儿 - 在 - 法律 .

她准备为儿媳妇感到高兴。

['rɑ:tə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][wʌz; wəz] [mʌt] [tʌtʃt] [baɪ][ðer; ðər][kaɪnd] ['welkəm] ,
Rata for her part was much touched by their kind welcome ,
拉塔 为了 她 部分 曾是 很多 感动 经过 他们的 种类 欢迎 ,
拉塔对他们的热情款待非常感动。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [naʊ] [went] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bel] .
and all now went merrily as a marriage bell .
和 全部 现在 去 兴高采烈地 作为 一个 婚姻 钟 .

一切都像婚礼的钟声一样欢快地响起。

[mɪs] ['lɒftəs] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['helθi] , ['leɪdɪlɑ:k] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] £25 , - — [kwɔɪt] ['æmp(ə)] ,
Miss Loftus was handsome , healthy , ladylike ; she had £25 , 000 — quite ample ,
错过 洛夫图斯 曾是 英俊的 , 健康 , 淑女 ; 她 有 £25 , - — 相当 充足 ,
洛夫图斯小姐容貌姣好，身体健康，举止优雅；她有25000英镑——相当可观。

[æz; əz] ['lʌmli] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪzn] [tu:; tə] ['mæɪɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] .
as Lumley had no occasion to marry a great fortune .
作为 卢姆利 有 不 场合 到 结婚 一个 伟大的 财富 .

因为卢姆利没有机会娶个富婆。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ʌnd]['eɪmiəb(ə)] ['wʊmən] , ['pæʃənətli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə]
Her mother was a refined and amiable woman , passionately devoted to
她 母亲 曾是 一个 精制 和 可亲 女士 , 热情地 奉献 到
[hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] ,
her only child ,
她 仅有的 孩子 ,

她的母亲是一位举止优雅、和蔼可亲的女性，对自己的独生女倾注了全部的爱。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [wʌz; wəz][moʊst] ['wɔ:ɹmli] [rɪ'tɜ:rnd] .
and the attachment was most warmly returned .
和 这 依恋 曾是 最多 热情地 返回 .

而对方也以最热烈的热情回应了这份情谊。

[ˈrɑ:tə][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋz] ,
Rata was a girl of strong feelings ,
拉塔 曾是 一个 女孩 的 强的 情怀 ,
拉塔是个感情很强烈的女孩,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpæt(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][fiˈʌnseɪ] .
and it was patent to all that she was deeply in love with her fiancé .
和 它 曾是 专利 到 全部 那 她 曾是 深 在 爱 和 她 未婚夫 .
所有人都看得出来, 她深深地爱着她的未婚夫。

[ˈmɪsɪz] . [-]
Mrs . [22]
太太 . [-]
夫人[22]

[ˈlɒftəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [welθ] ,
Loftus , who was evidently a woman of wealth ,
洛夫图斯 , WHO 曾是 显然 一个 女士 的 财富 ,
洛夫图斯显然是一位富有的女性,

[wʌz; wəz] [su:n] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [laʊndz] [skwer] ,
was soon established in a fashionable house at Lowndes Square ,
曾是 很快 已确立的 在 一个 时髦 房子 在 朗兹 正方形 ,
不久后, 公司在朗兹广场一栋时尚的大楼里安家落户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd][æən; ən] [ˈædɪkwət] [stɑ:f] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈlʌmli] [ˈgræntəmz]
with a smart carriage and an adequate staff , and all Lumley Grantham's
和 一个 聪明的 运输 和 一个 足够的 职员 , 和 全部 卢姆利 格兰瑟姆的
[ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [kəˈnekʃnz] ,
relatives and connections ,
亲属 和 连接 ,
带着一辆漂亮的马车和充足的工作人员, 以及卢姆利·格兰瑟姆的所有亲戚和关系人,

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] , [ˈkraʊdɪd] [tu:; tə][kɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
male and female , crowded to call upon the lady of his choice .
男性 和 女性 , 挤 到 称呼 之上 这 女士 的 他的 选择 .
男男女女, 蜂拥而至, 只为拜见自己心仪的女士。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɾ][æz; əz] [ˈhænsəm] , [ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd] [əˈɡri:əb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][led]
They found her as handsome , graceful , and agreeable as they were led
他们 成立 她 作为 英俊的 , 优美 , 和 同意 作为 他们 是 引领
[tu:; tə][ɪkˈspekt] ,
to expect ,
到 预计 ,
他们发现她和他们之前被告知的那样, 既漂亮又优雅, 而且性格和蔼可亲。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ænd; ənd][kəˈlɒʊniəl] .
but perhaps a little unconventional and colonial .
但 也许 一个 小的 非传统 和 殖民 .
但或许有点非传统, 带有殖民色彩。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [vɔɪs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] [əˈpɪnjən] .
With respect to her voice , there could be but one opinion .
和 尊重 到 她 嗓音 , 那里 可以 是 但 一 观点 .
对于她的嗓音, 恐怕只有一种看法。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [lɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][wɜ:rld] ,
She was a serious loss to the musical world ,
她 曾是 一个 严肃的 损失 到 这 音乐 世界 ,
她的离世是音乐界的巨大损失。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] .
and could have made a fortune as a great prima donna .
和 可以 有 制成 一个 财富 作为 一个 伟大的 普里玛 唐娜 .
她本可以成为一位伟大的首席女高音，从而发大财。

[ɪnvi'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈjaʊə] [əˈpɑ:n] - , [laundz] [skwər] .
Invitations were showered upon 225 , Lowndes Square .
邀请函 是 淋浴 之上 - , 朗兹 正方形 .
225号朗兹广场收到了大量的邀请函。

[mɪs] [ˈlɒftəs] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ænd] [su:n] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .
Miss Loftus was in continual request , and soon became a social favourite .
错过 洛夫图斯 曾是 在 持续的 要求 , 和 很快 成为 一个 社会的 最喜欢的 .
洛夫图斯小姐备受追捧，很快便成为社交界的宠儿。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈhɔ:rsʊwɪmən] , [ænd; ænd][roʊd] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,
She was a magnificent horsewoman , and rode every morning in the Row ,
她 曾是 一个 壮丽 女骑手 , 和 骑 每一个 早晨 在 这 排 ,
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈgrænθəm] .
accompanied by Captain Grantham .
伴随 经过 队长 格兰瑟姆 .
她是一位出色的女骑手，每天早上都会在格兰瑟姆上尉的陪伴下骑马巡游。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [preɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [dɪs'kɔ:rdənt] [noʊts] ;
Among the chorus of praise were a few discordant notes ;
之中 这 合唱 的 称赞 是 一个 很少 不和谐的 笔记 ;
在一片赞扬声中，夹杂着几声不和谐的音符；

[ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ænd; ænd] [ˈʃrɪlɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:n] .
the loudest and shrillest of these issued from the Hon .
这 最响亮 和 最尖锐的 的 这些 发布 从 这 尊敬的 .
其中最响亮、最刺耳的声音来自尊敬的先生。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʌstəns] , [lɔ:rd] - [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈnæroʊ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
Mrs . Custance , Lord Nesfield's only sister , a lady in somewhat narrow circumstances ,
太太 . 监护 , 主 - 仅有的 姐姐 , 一个 女士 在 有些 狭窄的 情况 ,
[wɪð; wɪθ] [tu:] [tɔ:l] , [ˈtɔ:kətɪv] [ˈdɒtɜ:z] .
with two tall , talkative daughters .
和 二 高的 , 健谈 女儿们 .
卡斯坦斯夫人是内斯菲尔德勋爵唯一的妹妹，她家境有些拮据，有两个身材高挑、话很多的女儿。

[hɜ:r; hər] [vju:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈrɪdʒɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] [ˈkʌznz] ,
Her view's were not rigid respecting the marrying of first cousins ,
她 观点 是 不是 死板的 尊重 这 结婚 的 第一的 表兄弟姐妹 ,
她对表亲结婚的看法并不僵化。

[ænd; ænd] [ˈlʌmlɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and Lumley's engagement had been a shock to her ,
和 伦利 订婚 有 到过 一个 震惊 到 她 ,
卢姆利的订婚对她来说是个晴天霹雳。

[fɔ:r; fər][ʃi; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ˈset(ə)l] [daʊn] ,
for she had always hoped that he would one day settle down ,
为了 她 有 总是 希望 那 他 会 一 天 定居 向下 ,
因为她一直希望他有朝一日能安定下来。

[ænd; ænd] [ˈmæɪɪ] [ˈi:ðər] [ˈmɔ:di] [ɔ:r][mæg] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [fi'ʌnseɪ] [ə; eɪ]
and marry either Maudie or Mag , instead of which he presented as fiancée a
和 结婚 任何一个 莫迪 或者 磁力 , 反而 的 哪个 他 呈现 作为 未婚妻 一个
[kə'ləʊniəl][ˈnoʊbə:di] ,
Colonial nobody ,
殖民 无人 ,
他没有娶莫迪，而是娶了玛格，却对外宣称未婚妻是一个殖民地无名小卒。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [si:] !
whom he had , so to speak , picked up at sea !
谁 他 有 , 所以 到 说话 , 挑选 向上 在 海 !
可以说, 他是在海上捡到的!

[hu:] [wʌz; wəz][fi:; fi] ?
Who was she ?
WHO 曾是 她 ?

她是谁?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
This was a question continually on her lips .
这 曾是 一个 问题 持续 在 她 嘴唇 .

这个问题一直萦绕在她心头。

[ðə; ði] ['lɒftəs] ['fæməli][wɜ:r; wəɹ] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'spektəbl] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [tu:; tə] [noʊ]
The Loftus family were undoubtedly respectable , but how was anyone to know
这 洛夫图斯 家庭 是 无疑 可敬 , 但 如何 曾是 任何人 到 知道

[fi:; fi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
she was one of them ?
她 曾是 一 的 他们 ?

洛夫图斯家族无疑是体面的, 但谁又能知道她也是他们中的一员呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌŋk(ə)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [mɪθ] .
And the uncle , a General , was possibly a myth .
和 这 叔叔 , 一个 一般的 , 曾是 可能 一个 神话 .

而那位身为将军的叔叔, 可能只是个传说。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] .
These people had no friends in London , and did not seem to know a soul .
这些 人们 有 不 朋友们 在 伦敦 , 和 做过 不是 似乎 到 知道 一个 灵魂 .

这些人伦敦没有朋友, 似乎一个熟人也没有。

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [ði:z] [əb'dʒɛkʃənz] ['leɪdi] [nɛsfɪ:ld] [faʊnd] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .
But for all these objections Lady Nesfield found satisfactory replies :
但 为了 全部 这些 反对意见 女士 内斯菲尔德 成立 令人满意的 回复 :

但对于所有这些反对意见, 内斯菲尔德夫人都找到了令人满意的答复。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] ['kæptʃəɹ] — [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tʃeɪnd] [fæst] ,
She was delighted at her son's capture — now he would be chained fast ,
她 曾是 高兴极了 在 她 儿子的 捕获 — 现在 他 会 是 连锁 快速地 ,

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [-]
and kept at [23]
和 保留 在 [-]

她对儿子的被捕感到高兴——现在他将被牢牢锁住, 关押在[23]

[hoʊm] .
home .
家 .

家。

['dʒen(ə)rəl] ['bru:m] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
General Broome had written his congratulations , and was sending a
一般的 布鲁姆 有 书面 他的 恭喜! , 和 曾是 发送 一个

['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

布鲁姆将军已写信表示祝贺, 并附赠一份礼物。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəns] ['gɜ:zl][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['braɪdzmɛɪdʒ] ; [ðə; ði] ['wɛdɪŋ] [wʊd] [teɪk]
Two of the Custance girls were to be bridesmaids ; the wedding would take
 二 的 这 监护 女孩们 是 到 是 伴娘 ; 这 婚礼 会 拿
 [plɛɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
place in July ,
 地方 在 七月 ,

卡斯坦斯家的两个女儿将担任伴娘；婚礼将于七月举行。

[æz; əz][ðə; ði] ['braɪdʒ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [prɪ'keəriəs] [helθ] , [ænd; ʌnd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
as the bride's mother was in precarious health , and anxious to see her
 作为 这 新娘的 母亲 曾是 在 岌岌可危 健康 , 和 焦虑的 到 看 她
 ['dɔ:tər] ['hæpɪli] ['mærid] ,
daughter happily married ,
 女儿 快乐地 已婚 ,

由于新娘的母亲身体状况不佳，又急于看到女儿幸福地结婚，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] — [soʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] ['leɪdi] [nɛsfiːld] [ɪn] ['kɔːnfɪdəns] — [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [deɪz]
as she believed — so she told Lady Nesfield in confidence — that her own days
 作为 她 相信 — 所以 她 讲述 女士 内斯菲尔德 在 信心 — 那 她 自己的 天
 [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,
were numbered ,
 是 编号 ,

她相信——她也曾私下告诉内斯菲尔德夫人——自己的时日无多。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['rɑːtə][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and she could not bear the idea of leaving Rata alone in the world .
 和 她 可以 不是 熊 这 主意 的 离开 拉塔 独自的 在 这 世界 .
 她无法忍受把拉塔独自留在世上的想法。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rælid] [sə'fɪntli] [tuː; tə][biː; bi]['erb(ə)][tuː; tə]
At the present moment she had rallied sufficiently to be able to
 在 这 展示 片刻 她 有 集结 足够 到 是 有能力的 到

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hær][gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði][paːrk] ,
accompany her girl to the park ,
 陪伴 她 女孩 到 这 公园 ,
 此刻, 她已经恢复了一些精力, 能够陪女儿去公园了。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['els,wer] .
the play , and elsewhere .
 这 玩 和 别处

这部戏剧，以及其他地方。

[ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['kʌstəns] [wɜːr; wər] ['ɔːlsʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv]

The questions of Mrs . Custance were also on the lips and in the mind of

这 问题 的 太太 : 监护 是 还 在 这 嘴唇 和 在 这 头脑 的

[ˈleɪdi] [fɑːksrɑːk] ,

Lady Foxrock ,

女士 福克斯罗克

库斯坦斯夫人提出的问题，也同样萦绕在福克斯罗克夫人的脑海中。

[ˈlʌmli] [ˈgræntəmz] [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] .
Lumley **Grantham's** **only** **sister** .
卢姆利 格兰瑟姆的 仅有的 姐姐 .

卢姆利·格兰瑟姆唯一的妹妹。

[ˈiː; ɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈneɪəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] .

She was undeniably one of the smart set .

她 曾是 无可否认 一 的 这 聪明的 放 .

她无疑是精英阶层的一员。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [oʊld] [pɪr] , [æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfetɪʃ] , [ænd; ənd] ,
The childless wife of a wealthy old peer , ambition was her fetish , and ,
这 无子女 妻子 的 一个 富裕 老的 同伴 , 志向 曾是 她 恋物癖 , 和 ,
她是一位富有的老贵族的妻子, 膝下无子, 野心是她最大的追求, 而且,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [brɪdʒ] , [ˈmoʊtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] ,
in spite of her passion for bridge , motoring , and racing ,
在 尽管如此 的 她 热情 为了 桥 , 汽车 , 和 赛车 ,
尽管她热爱桥牌、汽车和赛车,

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [nets] ,
she still contrived to find time for the casting of social nets ,
她 仍然 人为的 到 寻找 时间 为了 这 铸件 的 社会的 网 ,
她仍然设法抽出时间来拓展人脉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪntəməsiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)l] .
and for bringing important intimacies into the family circle .
和 为了 带来 重要的 亲密关系 进入 这 家庭 圆圈 .
并将重要的亲密关系带入家庭圈子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈlʌmli] , “ [ðə; ði][waɪld] [ˈhʌntər] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpleɪfəli] [kɔːld]
She had always resolved that Lumley , “ the wild hunter , “ as she playfully called
她 有 总是 已解决 那 卢姆利 , “ 这 荒野 猎人 , “ 作为 她 嬉戏地 称为
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
她一直认定卢姆利——她戏称他为“野猎人”——

[ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] — [wen] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðə; ði][step] — [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
should marry — when he did take the step — to the advantage of his family ,
应该 结婚 — 什么时候 他 做过 拿 这 步 — 到 这 优势 的 他的 家庭 ,
他应该结婚——如果他真的结婚了——这对他的家庭有利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmentəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfrendz] ,
and she had mentally selected one of her exclusive friends ,
和 她 有 精神上 已选 一 的 她 独家的 朋友们 ,
她已经在心里选定了自己最亲密的朋友之一。

[ðə; ði] [ˈræðər] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [duːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
the rather passée daughter of a noble duke , with a splendid connection ,
这 相当 过去 女儿 的 一个 高贵 公爵 , 和 一个 灿烂 联系 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdaʊər] .
and a considerable dowry .
和 一个 大量 嫁妆 .
一位出身显赫的贵族公爵之女, 家境优渥, 拥有一笔可观的嫁妆, 但已略显落魄。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dreɪmt] , [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
She never dreamt , for one moment ,
她 绝不 梦见 , 为了 一 片刻 ,
她从未想过, 哪怕一刻。

[ðæt] [ˈlʌmli] [wʊd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [əˈbrɔːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhɔːrnz] , [ˈtʌks] ,
that Lumley would find anything more attractive abroad than his usual horns , tusks ,
那 卢姆利 会 寻找 任何事物 更多的 吸引人的 国外 比 他的 通常 角 , 象牙 ,
[ænd; ənd] [ˈskɪnz] ;
and skins ;
和 皮肤 ;
卢姆利在国外会发现比他平常的角、象牙和兽皮更有吸引力的东西吗?

[bʌt; bət] [hoʊm] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [mɪr]
but home he came with a bride , so to speak , in his hand — a mere
但 家 他 来了 和 一个 新娘 , 所以 到 说话 , 在 他的 手 — 一个 仅仅
[kə'loʊniəl][ˈnoʊbə:di] .
colonial nobody .
殖民 无人 .

但他回家时，手里却带着一位新娘——一个殖民地的小人物。

[ˈleɪdi] [fɑ:ks,rɑ:k] [tʊk] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] — [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wʌz; wəz]
Lady Foxrock took an invincible dislike to her on the spot — the dislike was
女士 福克斯罗克 采取 一个 无敌 不喜欢 到 她 在 这 点 — 这 不喜欢 曾是
[ˈmju:tʃuəl] .
mutual .
相互的 .

福克斯罗克夫人当场就对她产生了无法抑制的厌恶——这种厌恶是相互的。

[ˈrɑ:tə] [felt] [hɜ:rˈself][æn; ən][ænˈtæɡənɪst][tu:; tə] [ðɪs] [tʊ:l] , [ˈsaʊəɹ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,
Rata felt herself an antagonist to this tall , sour - looking lady , with a thin ,
拉塔 毛毡 她自己 一个 反派 到 这 高的 , 酸的 - 寻找 女士 , 和 一个 薄的 ,
[haɪ] [noʊz] ,
high nose ,
高的 鼻子 ,

拉塔觉得自己和这位身材高挑、面容阴沉、鼻子又细又高的女士格格不入。

[peɪl] , [ˈæɹəɡənt] [aɪz] , [ænd; ænd] [sloʊ] , [dɪsˈdeɪnfl] [ˈɛrz] .
pale , arrogant eyes , and slow , disdainful airs .
苍白 , 傲慢的 眼睛 , 和 慢的 , 轻蔑的 播出 .

苍白而傲慢的眼神，以及缓慢而轻蔑的神态。

[ˈleɪdi] [fɑ:ks,rɑ:k][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [men] [ədˈmaɪəd][ðə; ði][kə'loʊniəl] ; [ɪn][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] ,
Lady Foxrock could not understand why men admired the colonial ; in her opinion ,
女士 福克斯罗克 可以 不是 理解 为什么 男人 钦佩 这 殖民 ; 在 她 观点 ,
[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [ˈsekənd] - [reɪt] .
she was frightfully second - rate .
她 曾是 可怕地 第二 - 速度 .

福克斯罗克夫人无法理解男人们为什么会欣赏殖民时期的女子；在她看来，她简直是二流的。

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] ?
And who was she ?
和 WHO 曾是 她 ?

她是谁？

[haʊ] , [-]
How , [24]
如何 , [-]

如何[24]

[ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡlɒstəʃɪə]
she asked her mother , did they know she was related to the Gloucestershire
她 问 她 母亲 , 做过 他们 知道 她 曾是 有关的 到 这 格洛斯特郡
[ˈpi:p(ə)l] ?
people ?
人们 ?

她问她母亲，他们是否知道她与格洛斯特郡人有亲戚关系？

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [ˈɪndiə] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n] !
The uncle in India was probably a fiction !
这 叔叔 在 印度 曾是 大概 一个 小说 !

在印度的叔叔很可能只是个虚构人物！

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
The girl had no friends in London and , for all that they could tell ,
这 女孩 有 不 朋友们 在 伦敦 和 , 为了 全部 那 他们 可以 告诉 ,
这个女孩在伦敦没有朋友, 而且据他们所知,

[maɪt] [bi;; bi][æn; ən] [əd'ventʃəres] .
might be an adventuress .
可能 是 一个 冒险家 .
或许是个冒险家。

['lʌmlɪz] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][bi;; bi] [wɑ:tft] — [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] , [wer] [ðæt] [gɜ:rl]
Lumley's interests must be watched — he was an idiot , where that girl
伦利 兴趣 必须 是 观看 — 他 曾是 一个 笨蛋 , 在哪里 那 女孩
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
was concerned .
曾是 担心的 .
必须提防卢姆利——在那个女孩的事情上, 他简直是个白痴。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ['leɪdi] [fɑ:ks,rɑ:k][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪ'skʌvər]
Naturally Lady Foxrock had been indefatigable in her endeavours to discover
自然 女士 福克斯洛克 有 到过 不懈 在 她 努力 到 发现
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
something about the Loftuses ,
某物 关于 这 - ,
当然, 福克斯洛克夫人一直孜孜不倦地努力探寻洛夫图斯家族的秘密。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [nu:] ['zi:lənd] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]
but , unfortunately , New Zealand was remote , and her acquaintances in the
但 , 很遗憾 , 新的 新西兰 曾是 偏僻的 , 和 她 熟人 在 这
['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] ,
Colonies were limited ,
殖民地 是 有限的 ,
但不幸的是, 新西兰地处偏远, 她在殖民地的熟人也有限。

[ænd; ənd][fɪ;; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] ['melbərn] [ɔ:r] ['sɪdni]
and she had a confused idea that people who lived in Melbourne or Sydney
和 她 有 一个 使困惑 主意 那 人们 WHO 居住地 在 墨尔本 或者 悉尼
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
她错误地认为, 住在墨尔本或悉尼的人一定.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi;; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['kraɪstʃ:rtʃ] [ænd; ənd]
as a matter of course , be intimate with those in Christchurch and
作为 一个 事情 的 课程 , 是 亲密的 和 那些 在 基督城 和
['welɪŋtən] !
Wellington !
惠灵顿 !
与基督城和惠灵顿的人们保持亲密关系是理所当然的!

[wʌn] ['sli:pi] [æftər'nu:n] , [æt; ət] ['hə:lɪŋəm] , [kaɪnd] [feɪt] [pleɪst] [ə; eɪ] [klu:] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
One sleepy afternoon , at Hurlingham , kind fate placed a clue in her hand .
— 困 下午 , 在 赫灵汉姆 , 种类 命运 放置 一个 线索 在 她 手 .
在一个昏昏欲睡的下午, 在赫灵汉姆, 命运女神将一条线索放在了她手中。

[fɪ;; fɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tents] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ti:] [ænd; ənd]
She was sitting in one of the little tents on the lawn , enjoying tea and
她 曾是 坐着 在 一 的 这 小的 帐篷 在 这 草地 , 享受 茶 和
['strɔ:berɪz] ;
strawberries ;
草莓 ;
她坐在草坪上的一个小帐篷里, 一边喝茶吃草莓;

[hɜːr; həɹ] [nɪr] [ˈneɪbəɹz] [wɜːr; wəɹ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
her near neighbours were a large merry party of acquaintances , and they
她 靠近 邻居 是 一个 大的 欢乐 派对 的 熟人 , 和 他们
[ˈgrædʒuəli] [ɪntə(:)ˈmɪkst] .
gradually intermixed .
逐步地 混合 .
她的邻居们是一群形形色色、欢声笑语的熟人，他们逐渐彼此交往。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] , [ˈskwer] - [ˈbɪlt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz]
Among the group was a grey - haired , square - built gentleman , who was
之中 这 团体 曾是 一个 灰色的 - 头发 , 正方形 - 建造 绅士 , WHO 曾是
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdekstər] ,
presented to her as Mr . Dexter ,
呈现 到 她 作为 先生 : 德克斯特 ,
人群中有一位头发花白、身材魁梧的绅士，他被介绍给这位女士时称他为德克斯特先生。

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈæftər][æŋ; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈθɜːrtɪ] [ˈjɜːz] .
spending a few months in England after an absence of thirty years .
开支 一个 很少 几个月 在 英格兰 后 一个 缺席 的 三十 年 .
阔别英国三十年后，我在英国待了几个月。

[ˈleɪdɪ] [fɑːks,rɑːk] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wəɹ] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz]
Lady Foxrock surveyed him critically ; his clothes were ill - fitting , his gloves
女士 福克斯洛克 调查 他 关键 ; 他的 衣服 是 患病的 - 配件 , 他的 手套
[prɪˈpɑːstərəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] ,
preposterous , but his carriage ,
荒谬 , 但 他的 运输 ,
福克斯洛克夫人审视地打量着他；他的衣服不合身，手套也十分滑稽，但他的仪态，

[ˈskwer] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] , [geɪv] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd]
square chin , and keen eyes , gave indication of a man of character , and
正方形 下巴 , 和 敏锐的 眼睛 , 给予 指示 的 一个 男人 的 特点 , 和
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
方正的下巴和锐利的眼神，表明他是一个有品格、有地位的人。

[hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] ,
He sank into a chair beside the lady , and said , “ It is a pretty scene ,
他 沉没 进入 一个 椅子 旁 这 女士 , 和 说 , “ 它 是 一个 漂亮的 场景 ,
他瘫坐在女士身旁的椅子上，说道：“这真是一幅美丽的景象。”

“ [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈnuːməɹəs] [geɪ] [gruːps] , [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪŋ] [kraʊd] , [ðə; ðɪ] [lɔːn]
” **nodding his head at the numerous gay groups , the passing crowd , the lawn**
” 点头 他的 头 在 这 很多的 同性恋 团体 , 这 通过 人群 , 这 草地
[ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] - [ˈbedz] ,
scattered with flower - beds ,
疏散 和 花 - 床 ,
他一边点头，一边看着周围众多的同性恋团体、来来往往的人群以及点缀着花坛的草坪。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [triːz] , [θruː] [wɪtʃ] [ˈʃɪməd] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
the tall trees , through which shimmered the river .
这 高的 树木 , 通过 哪个 闪闪发光 这 河 .
高耸的树木间，河水波光粼粼。

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [aɪˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] , “ [ʃiː; ji] [ˈdrɔːld] , “ [ɪts] [tʃɑːrm] [hæz; həz][ˈfeɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
” **Yes , but I've seen it so often , “ she drawled , “ its charm has faded a little**
” 是的 , 但 我已经 已见 它 所以 经常 , “ 她 拖长音 , “ 它是 魅力 有 褪色 一个 小的
”
”
”
”
“是啊，不过我看得太多了，”她慢吞吞地说，“它的魅力已经消退了一些。”

“ [ɑ:] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [kəm'pleɪn]
“ **Ah , well , if you had been thirty years in the colonies you would not complain**
“ 啊 , 出色地 , 如果你 有 到过 三十 年 在 这 殖民地 你 会 不是 抱怨
[ʌv; əv] [ðæt] . “
of that . “
的 那 : “

“啊，如果你在殖民地待了三十年，你就不会抱怨了。”

“ [oʊ] , ['ri:əli] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn'dɪfrəntli] , [-]
“ **Oh , really , I suppose not , “ she answered indifferently , [25]**
“ 哦 , 真的 , 我 认为 不是 , “ 她 回答 漠不关心 , [-]

“哦，真的吗？我想不是吧。”她冷漠地回答道。[25]

[hɜ:r; həɾ] [ə'tenʃ(ə)n] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] [fɪ'anseɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɒftəs]
her attention diverted by the sight of her brother , his fiancée , Mrs . Loftus
她 注意力 改道 经过 这 视线 的 她 兄弟 , 他的 未婚妻 , 太太 : 洛夫图斯
, [ænd; ɛnd] ['leɪdi] [nəsfi:ld] ,
, **and Lady Nesfield ,**
, 和 女士 内斯菲尔德 ,

她的注意力被哥哥、他的未婚妻洛夫图斯夫人和内斯菲尔德夫人吸引住了。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] ['pæsɪŋ] .
who were then passing .
WHO 是 然后 通过 :

当时他们正在经过。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [kəm'pænjən] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ɛnd][stɛərd][hɑ:rd] ;
She noticed that her companion started and stared hard ;
她 注意到 那 她 伴侣 开始 和 凝视 难的 ;

她注意到她的同伴愣住了，目光紧紧地盯着她；

[hi:; hi][i:v(ə)n] [lent] ['fɜ:rwərd][ænd; ɛnd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] [gru:p] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi][met] [hɜ:r; həɾ]
he even leant forward and gazed after the group ; then , as he met her
他 甚至 倾斜 向前 和 凝视 后 这 团体 ; 然后 , 作为 他 遇见 她
[glæns] [ʌv; əv] [ɪn'terə'geɪʃ(ə)n] ,
glance of interrogation ,
瞥一眼 的 审讯 ,

他甚至向前倾身，目光追随着那群人；然后，当他与她审问的目光相遇时，

[hi:; hi] [sed] , “ [aɪv] [dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] — [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
he said , “ I've just seen a familiar face — a face from home . “
他 说 , “ 我已经 只是 已见 一个 熟悉的 脸 — 一个 脸 从 家 : “

他说：“我刚才看到了一张熟悉的面孔——一张来自家乡的面孔。”

“ [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [nu:] ['zi:lənd] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ɛnd][hæv; həv]
“ **Oh , then you are from New Zealand , “ she exclaimed , “ and have**
“ 哦 , 然后 你 是 从 新的 新西兰 , “ 她 惊呼 , “ 和 有
[ˈrekəɡnaɪzd] ['mɪsɪz] . [ænd; ɛnd] [mɪs] ['lɒftəs] ? “
recognised Mrs . and Miss Loftus ? “
已确认 太太 : 和 错过 洛夫图斯 ? “

“哦，原来你来自新西兰啊，”她惊呼道，“而且认出了洛夫图斯夫人和小姐？”

“ [ɑ:] , “ [hi:; hi] ['ænsər] , “ [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? “
“ **Ah , “ he answered , “ so you know them ? “**
“ 啊 , “ 他 回答 , “ 所以 你 知道 他们 ? “

“啊，”他回答说，“所以你认识他们？”

“ [jes] ; [ænd; ɛnd][ju:; jʊ] ? “
“ **Yes ; and you ? “**
“ 是的 ; 和 你 ? “

“是的，你？ ”

“ [ˈveri] [ˈɪntɪmətli] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ˈɜːtiːn] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ðeɪ] [left] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] ,
“ **Very intimately once ; but eighteen years ago they left our neighbourhood** ,
“ 非常 亲密 一次 ; 但 十八 年 前 他们 左边 我们的 邻里 ,
“ 他们曾经非常亲密; 但十八年前他们离开了我们社区,

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
and I entirely lost sight of them . ”
和 我 完全 丢失的 视线 的 他们 : “
我完全跟他们失去了联系。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈlɒftəs] ?
“ **Who was Mr . Loftus ?**
“ WHO 曾是 先生 : 洛夫图斯 ?
洛夫图斯先生是谁?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
“ **she asked abruptly** .
“ 她 问 突然 :
她突然问道。

“ [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [oʊnd] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [ræntʃ] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ]
“ **A prosperous gentleman who owned several large ranches , and died a year ago**
“ 一个 繁荣 绅士 WHO 拥有 一些 大的 牧场 , 和 死亡 一个 年 前
, [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] . “
, leaving a fortune . ”
, 离开 一个 财富 : “
“一位拥有数个大型牧场的富裕绅士, 一年前去世, 留下了一笔巨额财富。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ɡʊd] [bɜːrθ] ? “
“ **Was he of good birth ?** “
“ 曾是 他 的 好的 出生 ? “
他出身名门吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] — [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] ,
“ **I should say so — but we don't take much account of that in the Colonies** ,
“ 我 应该 说 所以 — 但 我们 不 拿 很多 帐户 的 那 在 这 殖民地 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 : “
“我应该这么说——但你知道, 在殖民地时期, 我们不太会考虑到这一点。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] ? “
“ **And Mrs . Loftus ?** “
“ 和 太太 : 洛夫图斯 ? “
“洛夫图斯夫人呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪˈlænθrəpi] [ænd; ənd] [ˈtʃærɪtɪz] .
“ **She was renowned for her philanthropy and charities** .
“ 她 曾是 著名 为了 她 慈善事业 和 慈善机构 :
“她因热心慈善事业而闻名。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] — — “
She had no children — — “
她 有 不 孩子们 — — “
她没有孩子——”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] !
No children !
不 孩子们 !

禁止儿童入内！

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] — [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [naʊ] . "
She has a daughter — you saw her just now . "
她 有 一个 女儿 — 你 锯 她 只是 现在 . "

她有个女儿——你刚才就看到她了。

" [æn; ən] [ə'dɔːptɪd] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" An adopted daughter , " he corrected .
" 一个 已采用 女儿 , " 他 已更正 .

“是养女,”他纠正道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)] ! "
" Impossible ! "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [keɪs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
" I assure you it is the case ; there was no secret about it . "
" 我 保证 你 它 是 这 案件 ; 那里 曾是 不 秘密 关于 它 . "

“我向你保证，情况确实如此；这根本不是什么秘密。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] . "
" There is a secret about it now . "
" 那里 是 一个 秘密 关于 它 现在 . "

“现在这件事有个秘密。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fæməli] . "
" You seem interested in the family . "
" 你 似乎 感兴趣的 在 这 家庭 . "

“你似乎对我们家很感兴趣。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] ,
" I should think I am ,
" 我 应该 思考 我 是 ,

我想我应该是这样，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['lɒftəs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæəri] [maɪ] ['brʌðər] — [bɔːrd] - ['oʊnli] [sʌn] . "
considering that Miss Loftus is going to marry my brother — Lord Nesfield's only son . "
考虑 那 错过 洛夫图斯 是 去 到 结婚 我的 兄弟 — 主 - 仅有的 儿子 . "

考虑到洛夫图斯小姐要嫁给我哥哥——内斯菲尔德勋爵的独子。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ʌn'feɪnd] [ə'meɪzmənt] . [-]
" he exclaimed , in unfeigned amazement . [26]
" 他 惊呼 , 在 慥 惊愕 . [-]

“他惊叹道，语气中充满了真切的惊讶。[26]

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] — [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ten] [deɪz] - [taɪm] .
" But I do — the wedding is fixed to take place in ten days ' time .
" 但 我 做 — 这 婚礼 是 固定的 到 拿 地方 在 十 天 - 时间 .

“但我确实有婚礼——婚礼定于十天后举行。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðɪs] [tent] , [ænd; ənd][stroʊl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ? — [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]
Shall we go outside this tent , and stroll about a little ? — impossible to talk
将 我们 去 外部 这 帐篷 , 和 漫步 关于 一个 小的 ? — 不可能的 到 讲话
[hɪr] . “
here . ”
这里 . ”

我们出去走走吧？ ——这里不适合说话。

“ [sɜːrt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,
“ **Certainly , ” and he moved a chair out of her way ,**
“ 当然 , ” 和 他 已搬 一个 椅子 出去 的 她 方式 ,
“当然,”说着, 他挪开了一把椅子, 不让她碰到他。

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈleɪdi] [fɑːks,rɑːk] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpʊʊləʊ] [graʊnd] .
and followed Lady Foxrock down towards the polo ground .
和 随后 女士 福克斯洛克 向下 向 这 马球 地面 .

然后跟着福克斯洛克夫人朝马球场走去。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [misˈteɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] , ” [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈriːəli]
“ **I suppose there is no mistake , Mr . Dexter , ” she began , “ and you really**
“ 我 认为 那里 是 不 错误 , 先生 . 德克斯特 , ” 她 开始 , “ 和 你 真的
[ˈrekəɡnaɪz] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ? ”
recognise these people ? ”
认出 这些 人们 ? ”
“我想应该没错吧, 德克斯特先生,”她开口说道, “您真的认得这些人吗? ”

“ [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] .
“ **I recognise Mrs . Loftus .**
“ 我 认出 太太 . 洛夫图斯 .

“我认出洛夫图斯夫人了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeniwər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] [bluː]
I could swear to her anywhere , to her white face and prominent blue
我 可以 发誓 到 她 任何地方 , 到 她 白色的 脸 和 著名的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我可以对着她发誓, 对着她白皙的脸庞和明亮的蓝眼睛。

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] , [wen] [aɪ][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
The girl was only two , when I last saw her .
这 女孩 曾是 仅有的 二 , 什么时候 我 最后的 锯 她 ,
我最后一次见到她时, 她才两岁。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
but I believe her to be the same .
但 我 相信 她 到 是 这 相同的 .
但我相信她也是一样的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [wʌz; wəz][ˈrɑːtə] — [neɪmd]
She was very handsome , and her name , I believe , was Rata — named
她 曾是 非常 英俊的 , 和 她 姓名 , 我 相信 , 曾是 拉塔 — 命名
[ˈæftər][ə; eɪ] [nuː] [ˈziːlənd] [ˈflaʊər] . “
after a New Zealand flower . ”
后 一个 新的 新西兰 花 . ”
她长得非常漂亮, 我记得她的名字叫拉塔 (Rata), 取自新西兰的一种花。

“ [jes] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːtə] . ”
“ **Yes ; it is Rata . ”**
“ 是的 ; 它 是 拉塔 . ”
“是的, 是拉塔。”

“ [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [eni] [kənˈsiːlmənt] [ɔːr] [ˈmɪstəri] [rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **There never was any concealment or mystery respecting her** .
“ 那里 绝不 曾是 任何 隐蔽 或者 神秘 尊重 她 .
“关于她，从来没有任何隐瞒或神秘之处。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][noʊ][ˈfæməli] .
The Loftuses had no family .
这 - 有 不 家庭 .

洛夫图斯一家没有亲人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈdɔːptɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ,
They were passionately fond of children , and they adopted a child , and ,
他们 是 热情地 喜爱 的 孩子们 , 和 他们 已采用 一个 孩子 , 和 ,
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][æftər] [ðɪs] ,
a short time after this ,
一个 短的 时间 后 这 ,

他们非常喜欢孩子，于是收养了一个孩子，不久之后，

[ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪlənd] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
they moved away to the south island ; and we lost sight of them . ”
他们 已搬 离开 到 这 南 岛 ; 和 我们 丢失的 视线 的 他们 . “
他们搬到了南岛，我们就失去了他们的踪迹。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ? ”
“ **Do you know who the child was ?** ”
“ 做 你 知道 WHO 这 孩子 曾是 ? ”

你知道那孩子是谁吗？

“ [wel] “ — [wɪð; wɪθ] [ˈɑːbvɪəs] [rɪˈlʌktəns] — “ [jes] , [aɪ][duː] . ”
“ **Well “ — with obvious reluctance — “ yes , I do** . ”
“ 出色地 ” — 和 明显的 不情愿 — “ 是的 , 我 做 . ”

“嗯,”他明显不情愿地说,“是的,我愿意。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **You will tell me , won't you ?**
“ 你 将要 告诉 我 , 惯于 你 ?

你会告诉我的, 对吧？

“ [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] .
“ **and she flashed on him a challenging glance from her small grey eyes** .
“ 和 她 闪光灯 在 他 一个 具有挑战性的 瞥一眼 从 她 小的 灰色的 眼睛 .
她从那双灰色的小眼睛里闪过一个挑衅的眼神。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
A moment's silence .
一个 瞬间 沉默 .

默哀片刻。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] ; [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] .
At last he said , “ No ; I would rather not .
在 最后的 他 说 , “ 不 ; 我 会 相当 不是 .

最后他说：“不,我宁愿不。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] . “
It is not my business , and you must excuse me . ”
它 是 不是 我的 商业 , 和 你 必须 原谅 我 . “

这不关我的事, 请您原谅。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] , [wəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] ?
“ **Oh , Mr . Dexter , won't you speak out ?**
“ 哦 , 先生 . 德克斯特 , 惯于 你 说话 出去 ?

“哦, 德克斯特先生, 您为什么不开口说话呢? ”

[aɪˈti:] [mi:nz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ju:ˈes] . "

It means so much to us . "
它 方法 所以 很多 到 我们 : "

这对我们意义重大。

" [ðer; ðər][ɪz] [æbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]ˈgɜːlz] ['kærəktər] .

There is absolutely nothing against the girl's character .
" 那里 是 绝对地 没有什么 反对 这 女孩们 特点 : "

“这女孩的人品绝对没有任何问题。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . "

I think I can assure you of that . "
我 思考 我 能 保证 你 的 那 : "

我想我可以向你保证这一点。

" [ðen] [aɪˈti:] [ɪz][hɜːr; hər][bɜːrθ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "

Then it is her birth — that is the question . "
" 然后 它 是 她 出生 — 那 是 这 问题 : "

“那么问题就出在她的出生上。”

" [wel] , [fiː; fi][ɪz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪz][fiː; fi] ? "

Well , she is not responsible for that , is she ? "
" 出色地 , 她 是 不是 负责的 为了 那 , 是 她 ? "

“嗯，那件事她不用负责，对吧？ ”

" [noʊ] - [oʊ] , " [ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] .

No - o , " the negative was reluctant .
" 不 - o , " 这 消极的 曾是 不情愿的 : "

“不，不行，”否定词不情愿地说道。

" [fiː; fi] [siːmz] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , ['bjʊːtrɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn]

She seems a fine , tall , beautiful young woman , and I'm sure she has been
" 她 似乎 一个 美好的 , 高的 , 美丽的 年轻的 女士 , 和 我是 当然 她 有 到过

[wel] [brɔːt] [ʌp] ;

well brought up ;
出色地 带来 向上 ;

“她看起来是一位身材高挑、容貌姣好的年轻女子，我相信她家教很好；

[fiː; fi] [wɪl] [biː; bi] ['welθi] — [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [-]

she will be wealthy — what more do you want ? " [27]
她 将要 是 富裕 — 什么 更多的 做 你 想 ? " [-]

她会变得富有——你还想要什么呢？ "[27]

" [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . "

The truth , and nothing but the truth . "
" 这 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 : "

“只有真相，绝无虚假。”

" [aɪˈti:] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] — ['sʌmtaɪmz] ['saɪləns] [ɪz] [best] . "

It is not always advisable to know the truth — sometimes silence is best . "
" 它 是 不是 总是 建议 到 知道 这 真相 — 有时 沉默 是 最好的 : "

“知道真相并不总是明智之举——有时沉默才是最好的。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [spiːk] , " [fiː; fi] [sed] [ɪmˈpeɪntli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈfleksəb(ə)] ?

And so you won't speak , " she said impatiently , " you are inflexible ?
" 和 所以 你 惯于 说话 , " 她 说 不耐烦地 , " 你 是 不灵活的 ?

“所以你不肯说话了？”她不耐烦地说，“你就这么固执吗？”

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He bowed his head .
" 他 鞠躬 他的 头 : "

他低下了头。

“ [lʊk] [hɪr] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
“ Look here ; we are just coming face to face with the party .
“ 看 这里 ; 我们 是 只是 未来 脸 到 脸 和 这 派对 .
“瞧瞧，我们正要和党面对面了。”

[wɪl] [juː; jə] [əˈkɔːst] [ðem; ðəm] ? “
Will you accost them ?”
将要 你 招呼 他们 ? “

你会上前质问他们吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt] — [ənˈles] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] .
“ No ; I prefer not — unless Mrs . Loftus recognises me .
“ 不 ; 我 更喜欢 不是 — 除非 太太 . 洛夫图斯 认可 我 .
“不，我宁愿不——除非洛夫图斯太太认出我。”

[ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] — [ˈrɑːtə]
“ They approached in a line , the two younger people handsome and radiant — Rata
“ 他们 接近 在 一个 线 , 这 二 年轻 人们 英俊的 和 辐射状 — 拉塔
[ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
all in white ,
全部 在 白色的 ,

“他们排成一行走过来，两个年轻人英俊潇洒，容光焕发——拉塔一身白衣，

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [pɪŋk] [ˈsʌŋʃeɪd] — [ðə; ði][ˈeldər] [ˈleɪdɪz] [diːp] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
carrying a becoming pink sunshade — the elder ladies deep in mutual confidences .
携带 一个 成为 粉色的 遮阳伞 — 这 长老 女士们 深的 在 相互的 秘密 .

两位老太太拿着一副漂亮的粉红色遮阳伞，彼此倾诉着心事。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ɡreɪ] , [huː] [hæd; həd] [əˈkɔːst] [ðem; ðəm] [ɪn]
Little did they suspect that the smiling lady in grey , who had accosted them in
小的 做过 他们 怀疑 那 这 微笑 女士 在 灰色的 , WHO 有 被骚扰 他们 在
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

他们万万没想到，那位面带微笑、身穿灰色衣服的女士，竟然是在与他们擦肩而过时主动上前搭讪。

[wʌz; wəz] [ɪˈlæbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ʌpˈset][ðər; ðər] [ˈhæpi]
was elaborating a scheme which was to upset their happy
曾是 详细说明 一个 方案 哪个 曾是 到 沮丧的 他们的 快乐的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
anticipations :
预期 .

他正在精心策划一个阴谋，企图破坏他们美好的期待。

“ [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈdekstər] , “ [sed] [ˈleɪdi] [fɑːksrɑːk] , “ [aɪ] [siː] [juː; jə][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
“ Well , Mr . Dexter , “ said Lady Foxrock , “ I see you are a man of honour ,
“ 出色地 , 先生 . 德克斯特 , “ 说 女士 福克斯洛克 , “ 我 看 你 是 一个 男人 的 荣誉 ,
“嗯，德克斯特先生,”福克斯洛克夫人说，“看来你是一位有荣誉感的人。”

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðæt] ,
and respect the affairs of other people , and I must say , that ,
和 尊重 这 事务 的 其他 人们 , 和 我 必须 说 , 那 ,
尊重他人的事务，而且我必须说，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ]
much as I should like to know something about my future sister - in - law , I
很多 作为 我 应该 喜欢 到 知道 某物 关于 我的 未来 姐姐 - 在 - 法律 , 我
[ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈretɪsnz] [ɪˈmensli] .
admire your reticence immensely .
钦佩 你的 沉默寡言 非常 .

虽然我很想了解我未来的弟媳，但我非常欣赏你的缄默。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ['striktli] [kɑːnfi'den(ə)] .

We will consider our talk strictly confidential .
我们 将要 考虑 我们的 讲话 严格 机密的 .

我们将严格保密此次谈话内容。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? " "

Are you married ? " "

是 你 已婚 ? " "

你结婚了吗? " "

" [jes] ; [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [tʊk]

" Yes ; that was my wife with the Greysons — the little woman in the blue toque
" 是的 ; 那 曾是 我的 妻子 和 这 - — 这 小的 女士 在 这 蓝色的 帽子
" "
" "
" "

“是的，那是我妻子和格雷森一家在一起——戴着蓝色毛线帽的小个子女人。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " "

" You won't mention the subject to her , will you ? "
" 你 惯于 提到 这 主题 到 她 , 将要 你 ? " "

你不会跟她提起这件事吧？

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[ðə; ði] [les] [sed] [ðə; ði] ['betər] . " "

The less said the better . "
这 较少的 说 这 更好的 . " "

少说为妙。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪŋ] ? " "

" Where are you staying ? "
" 在哪里 是 你 入住 ? " "

“你住在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [haɪd] [pɑːrk][hoʊ'tel] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wiːks] .

" At the Hyde Park Hotel — for a couple of weeks .
" 在 这 海德 公园 酒店 — 为了 一个 夫妻 的 周 .

“在海德公园酒店住了几个星期。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] . " "

We have not many friends in London . "
我们 有 不是 许多 朋友们 在 伦敦 . " "

我们在伦敦朋友不多。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['dekstər] . " "

" Then I should like to do myself the pleasure of calling on Mrs . Dexter . "
" 然后 我 应该 喜欢 到 做 我 这 乐趣 的 呼叫 在 太太 . 德克斯特 . " "

“那么，我很乐意去拜访一下德克斯特太太。”

" [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

" That is really very kind of you .
" 那 是 真的 非常 种类 的 你 .

“您真是太好了。”

[aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . " "

I am sure she will be delighted to make your acquaintance . "
我 是 当然 她 将要 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 . " "

我相信她会很高兴认识你。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪz] .
“ And now , “ said the lady , “ we must go and look for our parties .
“ 和 现在 , “ 说 这 女士 , “ 我们 必须 去 和 看 为了 我们的 各方 .
“现在,”那位女士说,“我们必须去找我们的聚会了。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
They will think we are lost .
他们 将要 思考 我们 是 丢失的 .

他们会以为我们迷路了。

“ ['leɪdi] [fɑːksrɑːk] [wʌz; wəz] [praːmpt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [-]
“ Lady Foxrock was prompt in calling on Mrs . [28]
“ 女士 福克斯洛克 曾是 迅速的 在 呼叫 在 太太 . [-]

“福克斯洛克夫人很快就去拜访了夫人[28]

[ˈdekstər] .
Dexter .
德克斯特 .

德克斯特。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['twenti] ['jɪrɪz] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ʌn; əv] [ə; eɪ] [mʌt]]
She found her twenty years younger than her husband , and of a much
她 成立 她 二十 年 年轻 比 她 丈夫 , 和 的 一个 很多
[ɪnˈfɪriər] [klæs] — [ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['herd] ,
inferior class — a yellow - haired ,
下 班级 — 一个 黄色的 - 头发 ,

她发现她比丈夫小二十岁, 而且出身低微——一个金发碧眼的女子,

[ˈʃələʊ] , [ˈoʊvər] - [drest] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] ['flætərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
shallow , over - dressed little person , who was obviously flattered by a visit
浅的 , 超过 - 穿着 小的 人 , WHO 曾是 明显地 受宠若惊 经过 一个 访问
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
from her ladyship .
从 她 夫人 .

肤浅、衣着浮夸的小人, 显然对夫人的来访感到受宠若惊。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['dæŋɡəld] [sʌm; səm] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɪnviˈteɪʃənz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['dæzld] [aɪz] ,
Her ladyship dangled some imposing invitations before her dazzled eyes ,
她 夫人 悬挂着 一些 气势磅礴 邀请函 前 她 眼花缭乱 眼睛 ,
夫人眼前晃动着几份气派的邀请函, 眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [æsk] ['kɔːʃəs] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt] [nuː] ['ziːlənd] .
and then began to ask cautious questions about New Zealand .
和 然后 开始 到 问 谨慎 问题 关于 新的 新西兰 .
然后开始谨慎地询问有关新西兰的问题。

[jes] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nuː] ['ziːlənd] [bɔːrn] [hɜːrˈself] ,
Yes , she was New Zealand born herself ,
是的 , 她 曾是 新的 新西兰 出生 她自己 ,
是的, 她本人出生于新西兰。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['mærid] — [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [dʒoʊ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
not long married — she had insisted on Joe taking her to England , for a
不是 长的 已婚 — 她 有 坚持 在 乔 采取 她 到 英格兰 , 为了 一个
[spriː] [laɪk] !
spree like !
狂欢 喜欢 !

结婚不久——她坚持要乔带她去英国好好玩玩！

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] .
She wanted to see the world a bit , and society .
她 通缉 到 看 这 世界 一个 少量 , 和 社会 .

她想看看外面的世界, 了解一下社会。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊk][wɜ:r; wər] [ded] — [ænd; ənd][hiː; hi]
He had brought her , though all his own folk were dead — and he
他 有 带来 她 , 尽管 全部 他的 自己的 民间 是 死的 — 和 他
[hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [naʊ] .
had no home now .
有 不 家 现在 .

他把她带来了, 尽管他所有的亲人都已去世——他现在无家可归了。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈdekstər][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [ɪn][hɜ:r; hər][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
Had Mrs . Dexter ever heard of a Mrs . Loftus in her part of the world ?
有 太太 . 德克斯特 曾经 听到 的 一个 太太 . 洛夫图斯 在 她 部分 的 这 世界 ?
德克斯特太太在她居住的地区听说过洛夫图斯太太吗?

[jes] , [ˈeɪdʒɪz][əˈgoʊ] — [ʃi:d] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [teɪl] .
Yes , ages ago — she'd almost forgotten the tale .
是的 , 年龄 前 — 棚 几乎 被遗忘的 这 故事 .
是的, 那是很久以前的事了——她几乎都忘了这个故事。

“ [oʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪl] .
“ **Oh , so there was a tale .**
” 哦 , 所以 那里 曾是 一个 故事 .
“哦, 原来还有个故事。”

[haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] !
How very interesting !
如何 非常 有趣的 !
真有趣!

[hæz; həz][aɪ ˈti:] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] ?
Has it anything to do with her adopted daughter ?
有 它 任何事物 到 做 和 她 已采用 女儿 ?
这和她收养的女儿有关吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdekstər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] .
“ **Mrs . Dexter nodded , and giggled .**
” 太太 . 德克斯特 点头 , 和 咯咯地笑 .
德克斯特太太点了点头, 咯咯地笑了起来。

“ [ðə; ði][gɜ:rl][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] — [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
“ **The girl is in England now , you know , with Mrs . Loftus — and about to**
” 这 女孩 是 在 英格兰 现在 , 你 知道 , 和 太太 . 洛夫图斯 — 和 关于 到
[meɪk] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] .
make a grand match .
制作 一个 盛大 匹配 .
“你知道, 那女孩现在在英国, 和洛夫图斯夫人在一起——而且即将缔结一场盛大的婚事。”

“ [ˈleɪdi] [fɑ:ksrɑ:k][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rd] ;
“ **Lady Foxrock had touched the right chord ;**
” 女士 福克斯罗克 有 感动 这 正确的 弦 ;
“福克斯罗克夫人触动了人们的心弦;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kəˈloʊniəl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈenvi] .
the little colonial was filled with a sudden spasm of envy .
这 小的 殖民 曾是 已填 和 一个 突然 痉挛 的 嫉妒 .
这位小殖民者突然涌起一股强烈的嫉妒之情。

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mætʃ] — [ʃiː; ʃɪ] ! ”
“ **A splendid match — she !** ”
” 一个 灿烂 匹配 — 她 ! ”
“真是天作之合——她! ”

“ [jes] , [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; ei][bɔ:rd] . ”
“ **Yes , to the son of a lord .** ”
“ 是的 , 到 这 儿 子 的 一 个 主 人 . ”
“ 是的, 给一位贵族的儿子。”

“ [oʊ] — [wʌt] ! ”
“ **Oh — what !** ”
“ 哦 — 什么 ! ”
“ 哦——什么 ! ”

“ [ænd; ʌnd][fi:; ji] [bɜ:rst] [ʌʊt] [ˈɪntu:] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [læf] . ”
“ **and she burst out into an excited laugh .** ”
“ 和 她 爆裂 出去 进入 一 个 兴 奋 的 笑 . ”
“ 然后她突然兴奋地大笑起来。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; ei][dʒʊk] . ”
“ **Well , I declare , this is too fine a joke .** ”
“ 出色地 , 我 宣 布 , 这 是 也 美 好 的 一 个 开 玩 笑 . ”
“ 好吧, 我得说, 这真是个绝妙的笑话。”

[ɪf] [ðei] [ˈoʊnli] [nu:] — [ˈwʊdnt] [ðei] [bi:; bi][waɪld] ! ”
“ **If they only knew — wouldn't they be wild !** ”
如果 他们 仅有的 知道 — 不 会 他 们 是 荒 野 ! ”
如果他们知道真相——他们肯定会欣喜若狂!

“ [nu:] [wʌt] ? ”
“ **Knew what ?** ”
“ 知 道 什 么 ? ”
“ 知道什么? ”

“ [oʊ] , [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] — [aɪˈti:] [maɪt] [get] [ʌʊt] . ”
“ **Oh , I'd better not say — it might get out .** ”
“ 哦 , ID 更 好 的 不 是 说 — 它 可 能 得 到 出 去 . ”
“ 哦, 我最好还是别说了——可能会泄露出去。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [spɔɪl] - [spɔ:rt] ; [ænd; ʌnd][dʒʊz] [heɪts] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] - [ˈgɑ:sɪp] , -
“ **I don't want to be a spoil - sport ; and Joe hates what he calls ' gossip , '** ”
我 不 想 到 是 一 个 剧 透 - 运 动 ; 和 乔 讨 厌 什 么 他 呼 叫 - 闲 话 , -
我不想扫大家的兴; 而且乔讨厌他所谓的“八卦”。

“ [ænd; ʌnd][fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪps] . ”
“ **and she put her finger on her lips .** ”
“ 和 她 放 她 手 指 在 她 嘴 唇 . ”
“ 她把手指放在嘴唇上。”

[ˈleɪdi] [fɑ:ksrɑ:k] [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp][ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
“ **Lady Foxrock drew herself up and looked dignified .** ”
女 士 福 克 斯 罗 克 画 她 自 己 向 上 和 看 起 来 凝 重 .
福克斯罗克夫人挺直了身子, 显得端庄优雅。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈgɑ:sɪp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdekstər] . ”
“ **I assure you that I never gossip , Mrs . Dexter .** ”
“ 我 保 证 你 那 我 绝 不 闲 话 , 太 太 . 德 克 斯 特 . ”
“ 我向您保证, 我从不说闲话, 德克斯特太太。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌemˈi:] [hu:] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] , [ænd; ʌnd][ɪz] ,
“ **If you can tell me who this girl was , and is ,** ”
如果 你 能 告 诉 我 WHO 这 女 孩 曾 是 , 和 是 ,
如果你能告诉我这个女孩是谁, 以及她现在是谁,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [em ˈiː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈfeɪvər] , [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [jæl; ʃəl] [nɑːt] [fərˈget] ; [bʌt; bət]
you will be doing me an enormous favour , and one I shall not forget ; but
你 将要 是 正在做 我 一个 巨大的 偏爱 , 和 一 我 将 不是 忘记 ; 但
,
:
,

你帮了我一个大忙，我永远不会忘记；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪ] [-]
of course , if you feel that you have no wish [29]
的 课程 , 如果 你 感觉 那 你 有 不 希望 [-]

当然，如果你觉得你没有愿望[29]

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] — — “ [fiː; ji] [pɔːzd] ,
to confide in me — and after all I am a stranger — — “ she paused ,
到 信任 在 我 — 和 后 全部 我 是 一个 陌生人 — — “ 她 暂停 ,
“要向我倾诉心事——毕竟我只是个陌生人——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ] [θret] .
and her smile implied a threat .
和 她 微笑 暗示 一个 威胁 .

她的笑容里带着威胁的意味。

[ˈæftər] [ɔːl] , [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [fɑːksˌrɑːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [fiː; ji] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðɪs] [smɔːl] [rɪˈkwest] ,
After all , she was Lady Foxrock , and if she was denied this small request ,
后 全部 , 她 曾是 女士 福克斯洛克 , 和 如果 她 曾是 否认 这 小的 要求 ,
毕竟，她是狐岩夫人，如果连这点小小的请求都被拒绝，

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baːks] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [æn; ən] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] - [ˈfænsɪ]
good - bye to a box at the Opera , an invitation for Lady Foxrock's fancy
好的 - 再见 到 一个 盒子 在 这 歌剧 , 一个 邀请 为了 女士 - 想要
[bɔːl] — [ænd; ənd] [ˈlðər] [diˈlaɪts] .
ball — and other delights .
球 — 和 其他 美味 .

告别歌剧院的包厢、福克斯洛克夫人盛大舞会的邀请函——以及其他种种乐趣。

“ [wel] , [ðen] , [lʊk] [hɪr] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [ænd; ənd] [fiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [lent] [ˈfɔːrwərd] .
“ Well , then , look here ; I will tell you , “ and she suddenly leant forward .
“ 出色地 , 然后 , 看 这里 ; 我 将要 告诉 你 , “ 和 她 突然 倾斜 向前 .
“那么，听我说，我会告诉你的,”说着，她突然向前倾身。

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈɔːlsʊ] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst] — [ðɪːz] [ˈmoʊmənts]
Her visitor also approached her head , her heart beat fast — these moments
她 游客 还 接近 她 头 , 她 心 打 快速地 — 这些 时刻
[ɑːr; ər] [ðə; ði] [spɑːrks] [ʌv; əv] [laɪf] !
are the sparks of life !
是 这 火花 的 生活 !

来访者也靠近了她的头部，她的心跳加速——这些时刻是生命的火花！

“ [mɪs] [ˈlɒftəs] , [ðə; ði] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] , [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] — —
“ Miss Loftus , the adopted daughter of Mrs . Loftus , is just a — —
“ 错过 洛夫图斯 , 这 已采用 女儿 的 太太 : 洛夫图斯 , 是 只是 一个 — —
“洛夫图斯小姐，洛夫图斯太太的养女，只不过是一个——”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ There was a footprint outside .
“ 那里 曾是 一个 脚步 外部 .

外面传来脚步声。

“ [hɑːrk] !
“ Hark !
“ 听着 !
听！

[ˈmaɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！ ”
my husband is coming ！ ”
我的 丈夫 是 未来 ！ ”

我丈夫要来了！

“ [kwɪk] ， [kwɪk] ， [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] ！
Quick , quick , you must tell me ！
“ 快的 ， 快的 ， 你 必须 告诉 我 ！

“快，快，你一定要告诉我！”

“ [kraɪd] [ˈleɪdi] [fɑːksrɔːk] ， [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hær][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [səˈspens] ．
cried Lady Foxrock , seizing her arm in an agony of suspense ．
“ 哭 女士 福克斯洛克 ， 抓住 她 手臂 在 一个 痛苦 的 悬念 ．

“福克斯洛克夫人惊叫道，焦急万分地抓住自己的手臂。”

[ˈmɪsɪz] ． [ˈdekstər] [wʌns] [əˈgen] [lent] [ˈfɔːrwəd] ， [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ， [ænd; ənd] ， [er] [hɜːr; hær]
Mrs ． Dexter once again leant forward , and whispered , and , ere her
太太 ． 德克斯特 一次 再次 倾斜 向前 ， 和 低声说道 ， 和 ， 埃雷 她
[ˈwɪspərɪŋ] [hæd; həd] [ˈsiːst] ， [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [ˈrætlɪd] ，
whispering had ceased , the handle rattled ,
耳语 有 停止 ， 这 处理 摇晃 ，

德克斯特太太再次向前倾身，低声说道，话音未落，门把手就发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈhedz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːrt] ， [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [ˈdekstər]
and the two heads started apart , as the door opened and Mr ． Dexter
和 这 二 头部 开始 除 ， 作为 这 门 打开 和 先生 ． 德克斯特
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ．
entered the room ．
进入 这 房间 ．

两人的头开始分开，这时门开了，德克斯特先生走进了房间。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hær][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [sed] ， [wɪð; wɪθ]
His wife had entirely recovered her self - possession and said , with
他的 妻子 有 完全 恢复 她 自己 - 拥有 和 说 ， 和
[ɪnˈkredəb(ə)l] [əˈʃʊərəns] ， “ [oʊ] ， [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ， [dɪr] ．
incredible assurance , “ Oh , there you are , dear ．
极好的 保证 ， “ 哦 ， 那里 你 是 ， 亲爱的 ．

他的妻子完全恢复了镇定，无比自信地说：“哦，亲爱的，你在这儿呢。”

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ˈleɪdi] [fɑːksrɔːk][ɪz] [hɪr] ．
I'm so glad you've come in while Lady Foxrock is here ．
我是 所以 高兴的 你已经 来 在 尽管 女士 福克斯洛克 是 这里 ．

很高兴你趁着狐狸岩夫人在的时候过来。

“ [hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ， [ɪkˈstendɪd] [pɑːm] ．
He advanced with broad , extended palm ．
“ 他 先进的 和 广阔 ， 扩展 棕榈 ．

他伸出宽大的手掌向前走去。

[ˈleɪdi] [fɑːksrɔːk] ， [huː] [ˈsiːmd] [ɪmˈbærəst] ， [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [flʌʃt] ， [sed] ．
Lady Foxrock , who seemed embarrassed , and strangely flushed , said ．
女士 福克斯洛克 ， WHO 似乎 尴尬的 ， 和 奇怪的 酡 ， 说 ．

福克斯洛克夫人似乎有些尴尬，而且脸色莫名其妙地红了，她说：

“ [jes] ； [aɪv] [peɪd] ， [juː; jʊ] [siː] ， [maɪ] [ˈθreɪnd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][jɔːr; jər] [waɪf] ，
Yes ; I've paid , you see , my threatened visit to your wife ,
“ 是的 ； 我已经有薪酬的 ， 你 看 ， 我的 威胁 访问 到 你的 妻子 ，

“是的，我兑现了之前威胁要拜访你妻子的承诺。”

[ænd; ənd] [naʊ] “ — [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][fɪː ʃɪ] [spəʊk] — “ [aɪ][mʌst; məst] [ˈpɑːzətɪvli] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] ．
and now “ — rising as she spoke — “ I must positively be going ．
和 现在 “ — 上升 作为 她 辐 — “ 我 必须 积极地 是 去 ．

“现在，”她边说边站起身，“我必须走了。”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['pɜ:rs(ə)n] , [maɪ] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fɪld] [ʌp] : “
I'm such a busy person , my quarters of an hour are all filled up . ”
我是 这样的 一个 忙碌的 人 , 我的 四分之一 的 一个 小时 是 全部 已填 向上 : “

我太忙了，我的15分钟都安排满了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['su:nər] , ” [sed] [dʒoʊ]['dekstər] ,
“ **I am sorry I did not come home a little sooner , ” said Joe Dexter ,**
“ 我 是 对不起 我 做过 不是 来 家 一个 小的 很快 , ” 说 乔 德克斯特 ,
“我很抱歉没能早点回家,”乔·德克斯特说道。

[hu:] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [felt] [prə'pɔ:ʃənətli]
who saw that his wife was flattered and gratified , and felt proportionately
WHO 锯 那 他的 妻子 曾是 受宠若惊 和 满意 , 和 毛毡 按比例
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

他看到妻子受宠若惊、心满意足，自己也感到十分高兴。

“ [aɪ] [waɪ] [send][ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['leɪdi] [fɑ:ks,rɑ:k] ,
“ **I will send the cards to - morrow , ” continued Lady Foxrock ,**
“ 我 将要 发送 这 牌 到 - 明天 , ” 持续 女士 福克斯罗克 ,
“我明天会把卡片寄出去,”福克斯罗克夫人继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [-]
“ **and I shall hope to see you both on the [30]**
“ 和 我 将 希望 到 看 你 两个都 在 这 [-]
“我希望能[30]见到你们两位。”

29th , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪjəs] ['hændʃeɪk] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [swept] [aʊt] .
29th , ” and with a gracious handshake her ladyship swept out .
29th , ” 和 和 一个 亲切 握手 她 夫人 扫荡 出去 .
“29日,”说完，她优雅地与人握手，然后扬长而去。

[wʌns] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ; [ə; eɪ] [fju:]
Once seated in her carriage , she felt herself trembling with excitement ; a few
一次 坐着 在 她 运输 , 她 毛毡 她自己 发抖 和 激动 ; 一个 很少
[ˈsɪv(ə)] [wɜ:rdz] ,
civil words ,
民用 字 ,

她一坐进马车，就激动得浑身颤抖；说了几句客套话，

[ə; eɪ][kɑ:rd][ʌv; əv][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ?
a card of invitation , what had they not brought her ?
一个 卡片 的 邀请 , 什么 有 他们 不是 带来 她 ?
他们还有什么没给她带的呢？ 一张邀请函！

[ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twi:n] ['lʌmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['zi:ləndə] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['brʊkən][ɔ:f] —
The match between Lumley and the New Zealander was practically broken off —
这 匹配 之间 卢姆利 和 这 新的 西兰人 曾是 几乎 破碎的 离开 —
[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ðə; ði][nəʊtɪfɪ'keɪ(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] !
in a few hours the notification would appear in the Morning Post !
在 一个 很少 小时 这 通知 会 出现 在 这 早晨 邮政 !

卢姆利和这位新西兰人的比赛实际上已经中断——几个小时后，《晨邮报》上就会出现相关通知！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][wʌns] — [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][noʊ]
She was determined to strike at once — no time like the present , and no
她 曾是 决定 到 罢工 在 一次 — 不 时间 喜欢 这 展示 , 和 不
[taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:st] .
time to be lost .
时间 到 是 丢失的 .

她决心立即出手——时不我待，不容耽搁。

[ʃiː, ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɒtmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [laʊndz] [skwer] .
She ordered her footman to drive to Lowndes Square .
她 订购 她 男仆 到 驾驶 到 朗兹 正方形 .

她命令她的男仆开车去朗兹广场。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Mrs . Loftus was at home , resting on the sofa in the back drawing - room .
太太 . 洛夫图斯 曾是 在 家 , 休息 在这 沙发 在这 后退 绘画 - 房间 .

洛夫图斯太太在家，正躺在后客厅的沙发上休息。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [fəˈtiːɡɪŋ] [deɪ] ,
She had had an unusually fatiguing day ,
她 有 有 一个 异常地 令人疲惫的 天 ,

她今天过得异常疲惫。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡæstli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈleɪdi] [fɑːks,ɾɑːk] .
and looked ghastly as she struggled to her feet to receive Lady Foxrock .
和 看起来 阴森 作为 她 挣扎 到 她 脚 到 收到 女士 福克斯罗克 .

她挣扎着站起来迎接狐岩夫人时，脸色十分难看。

[hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌmlɪz] [ˈsɪstəɹ] ,
Her ladyship , being Lumley's sister ,
她 夫人 , 存在 伦利 姐姐 ,

夫人是卢姆利的妹妹，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈɑːn.trei][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempərəri] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiˈʌnseɪ] .
had the entrée at all hours to the temporary home of his fiancée .
有 这 主菜 在 全部 小时 到 这 暂时的 家 的 他的 未婚妻 .

他随时都能进入未婚妻的临时住所。

[jet] [ˈleɪdi] [fɑːks,ɾɑːk][wʌz; wəz] [ˌæntɪpəˈθetɪk] [tuː; tə][bəʊθ][ˈɾɑːtə][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
Yet Lady Foxrock was antipathetic to both Rata and her mother .
然而 女士 福克斯罗克 曾是 反感的 到 两个都 拉塔 和 她 母亲 .

然而，福克斯罗克夫人对拉塔和她的母亲都抱有敌意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][koʊld] , [ˈærəɡənt] , [ɪntərˈfɪrɪŋ] ,
She was cold , arrogant , interfering ,
她 曾是 寒冷的 , 傲慢的 , 干扰 ,

她冷漠、傲慢、爱管闲事，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]
and inquisitive — it seemed almost impossible that she could have been born
和 好奇 — 它 似乎 几乎 不可能的 那 她 可以 有 到过 出生

[ə; eɪ] [nəsfiːld] !
a Nesfield !
一个 内斯菲尔德 !

她充满好奇心——很难想象她会出生在一个叫内斯菲尔德的人家！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪt] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klaːk] ,
“ **It is a little late ,** ” **she said , glancing at a clock ,**
“ 它 是 一个 小的 晚的 , ” 她 说 , 瞥了一眼 在 一个 钟 ,

“时间有点晚了,”她说着，瞥了一眼钟。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **but I could not have slept to - night if I had not come to see you .**
“ 但 我 可以 不是 有 睡着了 到 - 夜晚 如果 我 有 不是 来 到 看 你 .

“但如果我今晚没来看你，我肯定睡不着觉。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈbaʊt] — [ˈɾɑːtə] .
I want to ask you something important about — Rata .
我 想 到 问 你 某物 重要的 关于 — 拉塔 .

我想问你一件关于拉塔的重要事情。

” [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈmenəsɪŋ] ,
“ The lady's manner was menacing ,
” 这 女士的 方式 曾是 威胁 ,
“那位女士态度咄咄逼人。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:z(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsentəns] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs]
and at the conclusion of her sentence the eyes of her hostess
和 在 这 结论 的 她 句子 这 眼睛 的 她 女主人
[rɪˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,
resembled those of some long - hunted animal ,
类似 那些 的 一些 长的 - 猎杀 动物 ,
她说完这句话时，女主人的眼神就像某种被猎杀已久的动物的眼神一样。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈhʌntər] [hæz; həz] [trækt] [tu:; tə][ɪts] [lɜr] [æt; ət][læst] !
that the cruel hunter has tracked to its lair at last !
那 这 残忍的 猎人 有 已追踪 到 它是 巢穴 在 最后的 !
残酷的猎人终于追踪到了它的巢穴！

” [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈrɑ:tə] ?
“ What about Rata ?
” 什么 关于 拉塔 ?

“拉塔怎么样了？ ”

” [ʃi; ji] [ˈfɔ:ltəd] , [æz; əz][ʃi; ji][sæŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [si:t] ; [hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈvɪzəbli] .
“ she faltered , as she sank into a seat ; her hands were shaking visibly .
” 她 犹豫不决 , 作为 她 沉没 进入 一个 座位 ; 她 双手 是 摇晃 明显地 .
她踉跄了一下，瘫坐在椅子上；她的双手明显在颤抖。

” [jes] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈrɑ:tə] ? ” [ˈekəʊd] [ə; eɪ] [fʊl] , [geɪ] [ˈvɔɪs] .
“ Yes , what about Rata ? ” echoed a full , gay voice .
” 是的 , 什么 关于 拉塔 ? ” 回声 一个 满的 , 同性恋 嗓音 .
“是啊，那拉塔呢？”一个浑厚而充满同性恋色彩的声音响起。

” [tɔ:k] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] !
“ Talk of an angel , and here I am !
” 讲话 的 一个 天使 , 和 这里 我 是 !
“说到天使，我就是！ ”

” [ʃi; ji] [ˈædɪd] [ˈpleɪfəli] [æz; əz][ʃi; ji] [ədˈvænst] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [gaʊn]
“ she added playfully as she advanced , a delightful vision in a summer gown
” 她 额外 嬉戏地 作为 她 先进的 , 一个 愉快 想象 在 一个 夏天 袍
[ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [hæt] .
and flowery hat .
和 如花 帽子 .
她一边说着，一边俏皮地走上前去，身穿夏日长裙，头戴花帽，宛如一道迷人的风景。

” [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] , ” [rʌŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Darling , ” cried Mrs . Loftus , “ run away for a little .
” 亲爱的 , ” 哭 太太 . 洛夫图斯 , ” 跑步 离开 为了 一个 小的 .
“亲爱的,”洛夫图斯太太喊道,“出去走走吧。”

[ˈleɪdi] [fɑ:ks,rɑ:k] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . ” [-]
Lady Foxrock wishes to speak about you . ” [31]
女士 福克斯罗克 愿望 到 说话 关于 你 . ” [-]
福克斯罗克夫人想和你谈谈。”[31]

” [bʌt; bət] , [ˈdɪrɪst] , [ɪf] [ˌli:(ə)nɔ:rə] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
“ But , dearest , if Leonora is going to talk about me ,
” 但 , 亲爱的 , 如果 莱昂诺拉 是 去 到 讲话 关于 我 ,
“但是，亲爱的，如果莱昂诺拉要谈论我，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [em ˈiː] ?
don't you think you are rather cruel to banish me ?
不 你 思考 你 是 相当 残忍的 到 放逐 我 ？

你不觉得把我放逐有点残忍吗？

[kʲɔɾiˈɑːsəti][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˌkæɾɪkətəˈrɪstɪks] ！ “
Curiosity is one of my strongest characteristics ！ ”
好奇心 是 一 的 我的 最强 特征 ！ ”

好奇心是我最大的特点之一！

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ， ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈrʌfli] [ɑːn][ˈmɪsɪz] .
“ **Enough of this nonsense , ” thought the visitor , and , turning roughly on Mrs .**
” 足够的 的 这 废话 ， ” 想法 这 游客 ， 和 ， 转弯 大致 在 太太 ．
[ˈlɒftəs] , [fiː; ji] [sed] ,
Loftus , she said ,
洛夫图斯 ， 她 说 ，

“够了，别再胡闹了，”来访者心想，然后粗暴地转身对洛夫图斯太太说：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈrɑːtə][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsen](ə)l] ” ； [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
“ **I wish Rata to remain here — it is essential ” ; and then , turning quickly to**
” 我 希望 拉塔 到 保持 这里 — 它 是 基本的 ” ； 和 然后 ， 转弯 迅速地 到
[ˈrɑːtə] , [fiː; ji] [ˈædɪd] ,
Rata , she added ,
拉塔 ， 她 额外 ，

“我希望拉塔留在这里——这至关重要”；然后，她迅速转向拉塔，补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]
“ **If you are so naturally inquisitive , has it never occurred to you to**
” 如果 你 是 所以 自然 好奇 ， 有 它 绝不 发生 到 你 到
[ˈwʌndər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
wonder who you are ? ”
想知道 WHO 你 是 ？ ”

“如果你天生好奇心这么强，难道你从来没想过自己是谁吗？”

“ [oʊ] , [maɪ][gɑːd] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] !
“ **Oh , my God ! ” murmured Mrs . Loftus under her breath , “ it has come !**
” 哦 ， 我的 上帝 ！ ” 低声说道 太太 ． 洛夫图斯 在下面 她 气息 ， ” 它 有 来 ！

“哦，我的天哪！”洛夫图斯太太低声喃喃道，“它来了！”

[ˈrɑːtə] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [liːv] [em ˈiː] [hɪr] [əˈloʊŋ][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [fɑːks, rɑːk] ,
Rata , as you love me , leave me here alone with Lady Foxrock ,
拉塔 ， 作为 你 爱 我 ， 离开 我 这里 独自的 和 女士 福克斯洛克 ，
拉塔，既然你爱我，就让我 和 狐岩夫人单独待在这里吧。

“ [ænd; ənd][fiː; ji] [hæf] [ˈrouz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [ɑːrm] .
“ **and she half rose and stretched out an appealing arm .**
” 和 她 一半 玫瑰 和 拉伸 出去 一个 上诉 手臂 ．
她半起身，伸出一只手臂，示意对方过来。

“ [noʊ] , [ˈdɪrɪst] ； [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
“ **No , dearest ; if there is going to be trouble , I will stand by you .**
” 不 ， 亲爱的 ； 如果 那里 是 去 到 是 麻烦 ， 我 将要 站立 经过 你 ．
“不，亲爱的；如果真的有麻烦，我会站在你这边。”

[æz; əz][tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [li(ː)əˈnɔːrə] , “ [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [waɪ] [fʊd; fəd][aɪ] ,
As to wondering who I am , Leonora , ” now facing the lady , “ why should I ,
作为 到 好奇 WHO 我 是 ， 莱昂诺拉 ， ” 现在 面向 这 女士 ， ” 为什么 应该 我 ，
至于你好奇我是谁，莱昂诺拉，”她转向那位女士说，“我为什么要好奇呢？”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈrɑːtə] [ˈlɒftəs] ? ”
when I know that I am Rata Loftus ? ”
什么时候 我 知道 那 我 是 拉塔 洛夫图斯 ？ ”
我何时才能确定自己就是拉塔·洛夫图斯？

“ [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] .
“ **By all accounts , you have cherished a delusion .**
“ 经过全部 账户 , 你 有 珍爱 一个 错觉 .

“无论从哪个角度来看, 你都沉浸在一种错觉中。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][em ˈiː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈdɑːptɪd]
You are no more to Mrs . Loftus than to me — you are an adopted
你 是 不 更多的 到 太太 . 洛夫图斯 比 到 我 — 你 是 一个 已采用
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你对洛夫图斯太太来说, 就像对我一样——你也是个养子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [əˈdɑːptɪd] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] . “
Mrs . Loftus adopted you , when you were two years old .”
太太 . 洛夫图斯 已采用 你 , 什么时候 你 是 二 年 老的 . “

洛夫图斯太太在你两岁的时候收养了你。

“ [wel] , [ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] , “ [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **Well , even so , she is my mother ,** “ **coming over and taking her hand .**
“ 出色地 , 甚至 所以 , 她 是 我的 母亲 , “ 未来 超过 和 采取 她 手 .

“即便如此, 她毕竟是我的母亲,”说着走过去握住了她的手。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ten] [taɪmz] [maɪ] [ˈmʌðər] .
“ **I could not love her more if she were ten times my mother .**
“ 我 可以 不是 爱 她 更多的 如果 她 是 十 时代 我的 母亲 .

“即使她是我母亲的十倍, 我也不会更爱她。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈfaɪəntli] [tuː; tə][ˈleɪdi] [fɑːks,rɑːk] .
“ **And she raised her eyes defiantly to Lady Foxrock .**
“ 和 她 提高 她 眼睛 公然挑衅 到 女士 福克斯洛克 .

“她挑衅地抬起头, 看向福克斯洛克夫人。”

“ [jes] — [jes] , “ [ˈfɔːltəd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] .
“ **Yes — yes ,** “ **faltered the miserable Mrs . Loftus .**
“ 是的 — 是的 , “ 犹豫不决 这 悲惨的 太太 . 洛夫图斯 .

“是——是的,”可怜的洛夫图斯太太结结巴巴地说。

“ [jes] , [ˈdɑːrliŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ][ˈriːəl] [tʃaɪld] .
“ **Yes , darling ; you are not my real child .**
“ 是的 , 亲爱的 ; 你 是 不是 我的 真实的 孩子 .

“是的, 亲爱的; 你不是我的亲生孩子。”

[aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [noʊ] — [ænd; ænd] [naʊ] ! “ — [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈleɪdi] [fɑːks,rɑːk]
I hoped you would never , never know — and now ! “ — **looking at Lady Foxrock**
我 希望 你 会 绝不 , 绝不 知道 — 和 现在 ! “ — 寻找 在 女士 福克斯洛克
— “ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
— “ **is not that enough ?**
— “ 是 不是 那 足够的 ?

我希望你永远、永远不会知道——而现在! ——看着狐狸岩夫人——“这还不够吗? ”

[ˈrɑːtə][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ˈedgər][ænd; ænd][em ˈiː][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊn] . “
Rata has always been to Edgar and me as our very , very own .”
拉塔 有 总是 到过 到 埃德加 和 我 作为 我们的 非常 , 非常 自己的 . “

拉塔对埃德加和我来说, 一直都像我们自己的孩子一样。

“ [ɪˈnʌf] ! “ [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] , “ [noʊ] , [nɑːt] [ˈnɪrli] [ɪˈnʌf] — [nɑːt][hæf] [ɪˈnʌf] .
“ **Enough !** “ **echoed the visitor ,** “ **no , not nearly enough — not half enough .**
“ 足够的 ! “ 回声 这 游客 , “ 不 , 不是 几乎 足够的 — 不是 一半 足够的 .

“够了!”来访者附和道, “不, 远远不够——连一半都不够。”

[ðə; ði][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [reɪs] .

The girl should be made acquainted with her own race .
这 女孩 应该 是 制成 熟人 和 她 自己的 种族 .

应该让这个女孩熟悉自己的族人。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ɪn] ['saɪləns][ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ,

Do you think I will stand by in silence and allow my only brother ,
做 你 思考 我 将要 站立 经过 在 沉默 和 允许 我的 仅有的 兄弟 ,

你认为我会袖手旁观，任由我唯一的弟弟.....

[ðə; ði]['fju:tʃər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['maʊri] ? "

the future head of the family , to marry a Maori ? "
这 未来 头 的 这 家庭 , 到 结婚 一个 毛利人 ? "

未来的家族掌权者，要娶一个毛利女子？

" [ə; eɪ] ['maʊri] !

" A Maori !
" 一个 毛利人 !

“一个毛利人！ ”

[wʌt] ['nɑ:nsens] !

What nonsense !
什么 废话 !

简直胡说八道！

" [kraɪd] ['rɑ:tə] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]

" cried Rata indignantly . [32]
" 哭 拉塔 愤慨地 . [-]

“拉塔愤愤不平地喊道。[32]

" [nevərðə'les] , [jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑ:ðər] [ɪz] [stiɪl] ['lɪvɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɪn'eksərəbli] .

" Nevertheless , your own grandfather is still living , " she continued inexorably .
" 尽管如此 , 你的 自己的 祖父 是 仍然 活的 , " 她 持续 无情地 .

“然而，你自己的祖父仍然健在，”她毫不留情地继续说道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd] [ri'zaidz] [ɪn][ə; eɪ] - [pɑ:] - — — "

" He is a chief called Ramparaha , and resides in a ' Pa ' — — "
" 他 是 一个 首席 称为 - , 和 居住地 在 一个 - 宾夕法尼亚州 - — — "

“他是一位名叫拉姆帕拉哈的酋长，居住在一个‘帕’——”

" [ðer; ðər] !

" There !
" 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] !

you have killed her !
你 有 被杀 她 !

你杀了她！

" [skri:md] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketɪŋ]['mɪsɪz] . ['lɒftəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .

" screamed the girl , rushing forward and catching Mrs . Loftus in her arms .
" 尖叫 这 女孩 , 匆忙 向前 和 捕捉 太太 . 洛夫图斯 在 她 武器 .

“！”女孩尖叫着，冲上前去，一把抱住了洛夫图斯太太。

['mɪsɪz] . ['lɒftəs] , [hu:z] [blæntʃt] [feɪs] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'blaʊ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ə'su:md]

Mrs . Loftus , whose blanched face had , during the above conversation , assumed
太太 . 洛夫图斯 , 谁 焯水 脸 有 , 期间 这 多于 对话 , 假定

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [hju:] ,

a death - like hue ,
一个 死亡 - 喜欢 色调 ,

在上述谈话过程中，洛夫图斯太太原本就苍白的脸色变得如同死人一般。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [kə'ləpst] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪntu:] [ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
and who now collapsed without a word into a heap upon the sofa .
和 WHO 现在 倒塌 没有 一个 单词 进入 一个 堆 之上 这 沙发 .
然后, 他一言不发地瘫倒在沙发上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɪn'di:d] .
It was a dead faint indeed .
它 曾是 一个 死的 头晕的 的确 .
那确实是昏厥。

['hævɪŋ] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] , ['ra:tə] [dæft]
Having laid her down and unfastened the neck of her dress , Rata dashed
拥有 铺设 她 向下 和 解开 这 脖子 的 她 裙子 , 拉塔 虚线
[tu:; tə][ðə; ði] [bel] .
to the bell .
到 这 钟 .
拉塔把她放下, 解开她裙子的领口, 然后冲向铃铛。

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'væliɪd][ʃi:; ʃi] [sed] ,
Then as she returned to the invalid she said ,
然后 作为 她 返回 到 这 无效的 她 说 ,
然后, 当她回到病人身边时, 她说:

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jər; jər] [wɜ:rst] . "
" I think you had better go — you have done your worst . "
" 我 思考 你 有 更好的 去 — 你 有 完毕 你的 最差 . "
"我觉得你最好还是走吧——你已经做尽了最糟糕的事。"

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] , " ['ænsər] ['leɪdi] [fa:ks,ra:k] ['fɪrsli] .
" I have done my best for my brother , " answered Lady Foxrock fiercely .
" 我 有 完毕 我的 最好的 为了 我的 兄弟 , " 回答 女士 福克斯罗克 激烈地 .
"我已经尽我所能帮助我的哥哥了,"福克斯罗克夫人坚定地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sa:ri] [jər; jər] [ˌpeɪtrə'hes] [hæz; həz] ['feɪntɪd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['si:krət]
" I am sorry your patroness has fainted — she would have kept the secret
" 我 是 对不起 你的 女赞助人 有 昏厥 — 她 会 有 保留 这 秘密
[ˈɔ:lweɪz] ,
always ,
总是 ,
"很遗憾您的女赞助人晕倒了——她一定会保守这个秘密的。"

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [læst] [ˈaʊər] ; [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ɪz] [tru:] — [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd]
to her very last hour ; what I have stated is true — and can be proved
到 她 非常 最后的 小时 ; 什么 我 有 声明 是 真的 — 和 能 是 已证实
."
."
."
直到她生命的最后一刻; 我所说的都是真的——而且可以证明。"

" ['mʌðər] — ['mʌðər] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði][kəʊld][hændz] .
" Mother — mother , " murmured the girl , as she rubbed the cold hands .
" 母亲 — 母亲 , " 低声说道 这 女孩 , 作为 她 摩擦 这 寒冷的 双手 .
"妈妈——妈妈,"女孩一边搓着冰冷的手, 一边喃喃地说。

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , " [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] ['brændɪ] .
Then to a servant , " Run for the nearest doctor , and send some brandy .
然后 到 一个 仆人 , " 跑步 为了 这 最近的 医生 , 和 发送 一些 白兰地 .
然后对仆人说: "快去找最近的医生, 送些白兰地来。"

[ˈmɪsɪz] . ['lɒftəs] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] ; [ænd; ənd] [let] ['sʌmwʌn] [ʃoʊ] [ðɪs] ['leɪdi] [aʊt] .
Mrs . Loftus is very ill ; and let someone show this lady out .
太太 . 洛夫图斯 是 非常 患病的 ; 和 让 某人 展示 这 女士 出去 .
洛夫图斯太太病得很重; 请派人送她出去。

" [ˈleɪdi] - [wɜːrdz][wɜːr; wər] [prəˈfetɪk] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət]
" **Lady Foxrock's words were prophetic , for Mrs . Loftus had kept her secret**
" 女士 - 字 是 预言 , 为了 太太 : 洛夫图斯 有 保留 她 秘密
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈaʊər] .
to her dying hour .
到 她 垂死 小时 :

"福克斯罗克夫人的话应验了，因为洛夫图斯夫人直到临终前都保守着这个秘密。"

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrændi] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pæst][ɔːl][ˈhjuːmən][eɪd] .
When the doctor and the brandy arrived , she was past all human aid .
什么时候 这 医生 和 这 白兰地 到达的 , 她 曾是 过去的全部 人类 援助 :
当医生和白兰地赶到时，她已经无力回天了。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːrm][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] ,
It appeared that she had a most dangerous form of heart disease ,
它 出现 那 她 有 一个 最多 危险的 形式 的 心 疾病 ,
她似乎患有一种非常危险的心脏病。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
and it was a marvel she had survived for so long .
和 它 曾是 一个 奇迹 她 有 幸存下来 为了 所以 长的 :
她能活这么久简直是个奇迹。

[ˈraːtə][wʌz; wəz] [stʌnd] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [tuː] [ˈvaɪələnt] [ʃɔːks] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] :
Rata was stunned — she had sustained two violent shocks within the same hour :
拉塔 曾是 目瞪口呆 — 她 有 持续 二 暴力 冲击 之内 这 相同的 小时 :
[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperəntɪdʒ] ,
the announcement of her parentage ,
这 公告 的 她 亲子关系 ,

拉塔惊呆了——在同一小时内，她遭受了两次巨大的打击：得知自己的身世，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
and the loss of her mother .
和 这 损失 的 她 母亲 :
以及失去母亲的悲痛。

[hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz][æɪt; ət][fɜːrst][æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Her grief was at first as wild and uncontrollable as that of one of
她 悲伤 曾是 在 第一的 作为 荒野 和 不可控的 作为 那 的 一 的
[hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒ] [ˈænsɛstərz] ;
her savage ancestors ;
她 野蛮的 祖先 ;

起初，她的悲痛如同她某个野蛮祖先的悲痛一样狂野而无法控制；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl] [-]
then she became as a creature of stone , and shut herself up from all [33]
然后 她 成为 作为 一个 生物 的 石头 , 和 关闭 她自己 向上 从 全部 [-]
然后她变得像石头一样，把自己封闭起来，与世隔绝[33]

[aɪz] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [huː] [wʊd] [ˈsʌfər] [əˈloʊn] .
eyes , like some wounded animal , who would suffer alone .
眼睛 , 喜欢 一些 受伤 动物 , WHO 会 遭受 独自的 :
眼睛像受伤的动物一样，独自承受痛苦。

[ˈleɪdi] [nɛsfɪːld] [ænd; ənd] [ˈlʌmli] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [jet]
Lady Nesfield and Lumley were all sympathy and affection — they did not yet
女士 内斯菲尔德 和 卢姆利 是 全部 同情 和 感情 — 他们 做过 不是 然而
[noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
know the truth .
知道 这 真相 :

内斯菲尔德夫人和卢姆利都充满了同情和喜爱——他们还不知道真相。

[lɔːrd] [nesfiːld] [ʌndərˈtʊk] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][ˈleɪdi] [nesfiːld] — [huː] [kʊd; kəd]
Lord Nesfield undertook the funeral arrangements and Lady Nesfield — who could
主 内斯菲尔德 承担 这 葬礼 安排 和 女士 内斯菲尔德 — WHO 可以
[nɑːt] [prɪˈveɪl] [ɑːn][ˈrɑːtə][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtərz][ɪn]
not prevail on Rata to leave the house — offered to take up her quarters in
不是 占上风 在 拉塔 到 离开 这 房子 — 提供 到 拿 向上 她 四分之一 在
[laundz] [skwer] ;
Lowndes Square ;
朗兹 正方形 ;
内斯菲尔德勋爵负责安排葬礼事宜，而内斯菲尔德夫人（她无法说服拉塔离开房子）则提出搬到朗兹广场居住；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈrɑːtə] [dɪˈklaɪnd] .
but this Rata declined .
但 这 拉塔 拒绝 .
但这位拉塔拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɑːrɒv] , [hɜːr; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt]
She and her sorrow , her anguish , and her fears were sufficient
她 和 她 悲哀 , 她 痛苦 , 和 她 恐惧 是 充足的
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
company for one another .
公司 为了 — 其他 .
她和她的悲伤、痛苦和恐惧彼此相伴，这已是莫大的安慰。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] , [ə; eɪ] [ˈpærəɡræf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The day after the funeral , a paragraph to this effect appeared among the
这 天 后 这 葬礼 , 一个 段落 到 这 影响 出现 之中 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] :
fashionable intelligence :
时髦 智力 :
葬礼后的第二天，时尚杂志上出现了一段内容大致如下的文字：

“ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɒftəs] ,
“ **Owing to the sudden death of Mrs . Loftus ,**
“ 欠款 到 这 突然 死亡 的 太太 . 洛夫图斯 ,
“由于洛夫图斯夫人突然去世，
[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈlɒftəs] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ðə; ði] [ɑːn] . [ˈlʌmli] [ˈɡrænθəm] , [fɪkst] [fɔːr; fər]
the marriage of Miss Loftus and Captain the Hon . Lumley Grantham , fixed for
这 婚姻 的 错过 洛夫图斯 和 队长 这 尊敬的 . 卢姆利 格兰瑟姆 , 固定的 为了
[ðə; ði] 13th [ɪnst] . ,
the 13th inst . ,
这 13th 装置 . ,
洛夫图斯小姐与尊敬的卢姆利·格兰瑟姆上尉的婚事定于本月13日举行。

[ɪz] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [pʊʊˈspʊʊnd] .
is unavoidably postponed .
是 不可避免的 推迟 .
不可避免地，此事将被推迟。

“ [wen] [əˈferz] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [kɔːrs] ,
“ **When affairs were returning to their normal course ,**
“ 什么时候 事务 是 返回 到 他们的 普通的 课程 ,
“当事情逐渐恢复正常时，

[ˈleɪdi] [fɑːks,rɑːk] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
Lady Foxrock made her parents and her brother acquainted with the result
女士 福克斯罗克 制成 她 父母 和 她 兄弟 熟人 和 这 结果
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ɪntuː][ðə; ði][pæst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] [rɪˈleɪʃn] .
of her investigations into the past of their future relation .
的 她 调查 进入 这 过去的 的 他们的 未来 关系 .
福克斯罗克夫人将她对他们未来关系的过去进行调查的结果告知了她的父母和兄弟。

[æʔ; ət][f3:rst][ðer; ðər] [ə'meizmənt] [træn'sendid] [ɪkspreʃ(ə)n] .
At first their amazement transcended expression .
在 第一的 他们的 惊愕 超越 表达 .

起初，他们的惊讶之情难以言表。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈævələnt]] ; [ðeɪ] [w3:r; wər][ɔ:l] [θri:] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]
The intelligence fell like a moral avalanche ; they were all three stunned by the
这 智力 跌倒 喜欢 一个 道德 雪崩 ; 他们 是 全部 三 目瞪口呆 经过 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

这条消息犹如道德雪崩般袭来；他们三人都被这消息震惊了。

“ [ə; eɪ] ['maʊri] !
“ A Maori !
“ 一个 毛利人 ! ”

“一个毛利人！ ”

“ [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [ə; eɪ] ['maʊri] — [ə; eɪ] ['maʊri] ! ”
“ they repeated ; “ a Maori — a Maori ! ”
“ 他们 重复 ; “ 一个 毛利人 — 一个 毛利人 ! ”

他们重复道：“毛利人——毛利人！ ”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [soʊ] [ˈsplendɪdli] , “ [ˈɑ:rgju:d]
“ But she is so accomplished and graceful , and sings so splendidly , “ argued
“ 但 她 是 所以 完成 和 优美 , 和 唱歌 所以 精彩地 , “ 争论
[ˈleɪdi] [nəsfi:ld] .
Lady Nesfield .
女士 内斯菲尔德 .

“但她才华横溢，举止优雅，歌声也十分动听，”内斯菲尔德夫人辩解道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ˈmeni] ['maʊri] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][ˈgreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faɪn] [ˈvɔɪsɪz] . “
“ I believe many Maori women are graceful , and have fine voices . “
“ 我 相信 许多 毛利人 女性 是 优美 , 和 有 美好的 声音 . ”

“我相信很多毛利女性举止优雅，嗓音优美。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [fer] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
“ And so fair , “ objected his lordship .
“ 和 所以 公平的 , “ 反对 他的 领主 .

“真是太美了，”大人反对道。

“ [h3:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . “
“ Her father was an Englishman . “
“ 她 父亲 曾是 一个 英国人 . ”

“她的父亲是英国人。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈnevər] [nu:] [ðɪs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
“ And she never knew this till the other day .
“ 和 她 绝不 知道 这 直到 这 其他 天 .

“直到前几天她才知道这件事。”

[oʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! “
Oh , poor child ! “
哦 , 贫穷的 孩子 ! ”

哦，可怜的孩子！

“ [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ju:; jʊ] [meɪd] [kɪld] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , “ [ˈædɪd] [lɔ:rd] [nəsfi:ld] .
“ The discovery you made killed the old lady , “ added Lord Nesfield .
“ 这 发现 你 制成 被杀 这 老的 女士 , “ 额外 主 内斯菲尔德 .

“你的发现害死了那位老太太，”内斯菲尔德勋爵补充道。

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['heɪsnd] [hɜ:r; hər][end] , ” [ʃi:; ji] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **It certainly hastened her end** , ” **she admitted** ; “ **but** , **according to the**
“ 它 当然 加快 她 结尾 , ” 她 承认 ; “ 但 , 根据 到 这
[ˈdɑ:ktɜ:z] ,
doctors ,
医生 ,

“这无疑加速了她的死亡,”她承认; “但是, 据医生说,

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; hæv][daɪd] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ; [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʃi:; ji] [lɪvd] [soʊ]
she ought to have died years ago ; in fact , it was a miracle she lived so
她 应该 到 有 死亡 年 前 ; 在 事实 , 它 曾是 一个 奇迹 她 居住地 所以
[lɔ:ŋ] ! ” [-]
long ! ” [34]
长的 ! ” [-]

她本该多年前就去世了; 事实上, 她能活这么久简直是个奇迹! [34]

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'fer] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər] , “ [ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)]
“ **It is an extraordinary affair** , ” **exclaimed her father** , “ **a most terrible**
“ 它 是 一个 非凡的 事务 , ” 惊呼 她 父亲 , “ 一个 最多 糟糕的
[dɪs'kloʊʒər] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)] ;
disclosure — it seems incredible ;
披露 — 它 似乎 极好的 ;

“这是一件非同寻常的事,”她父亲惊呼道, “一个极其可怕的发现——简直难以置信;

[ænd; ənd][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜ:r] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
and that such a — I may say — unheard - of catastrophe should occur in our
和 那 这样的 一个 — 我 可能 说 — 闻所未闻 - 的 灾难 应该 发生 在 我们的
[ˈfæməli] — —
family — —
家庭 — —

而这样一场——恕我直言——闻所未闻的灾难竟然会发生在我们家——

“ [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡri:] , [wʌz; wəz] [lɔ:rd] - [praɪd] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'sent] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz]
“ **His family , his pedigree , was Lord Nesfield's pride ; a long descent stirred his**
“ 他的 家庭 , 他的 谱系 , 曾是 主 - 自豪 ; 一个 长的 下降 搅拌 他的
[ɪn'θu:ziæzəm] ;
enthusiasm ;
热情 ;

“他的家族和血统是内斯菲尔德勋爵的骄傲; 悠久的家族传承激发了他的热情;

[bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [blu:] [blʌd] .
before all things in the world he respected blue blood .
前 全部 事物 在 这 世界 他 受人尊敬 蓝色的 血 .

在世间万物中, 他最尊重的是贵族血统。

[hɪz; ɪz][ˈænsestərz] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət] [k'resɪ] [ænd; ənd][ˈpwa:tjeɪ] — [hi:; hi] [kleɪmd] [dɪ'sent]
His ancestors had fought at Cressy and Poitiers — he claimed descent
他的 祖先 有 战斗 在 克雷西 和 普瓦捷 — 他 声称 下降
[frʌm; frəm] [ˈhenri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ;
from Henry the Seventh ;
从 亨利 这 第七 ;

他的祖先曾在克雷西和普瓦捷参战——他自称是亨利七世的后裔;

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][ˈmaʊri] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
that his only son and heir should marry a Maori woman — the descendant of
那 他的 仅有的 儿子 和 继承人 应该 结婚 一个 毛利人 女士 — 这 后裔 的
[ˈkænəbəlz] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] !
cannibals and savages !
食人族 和 野蛮人 !

他的独子和继承人竟然要娶一个毛利女人——食人族和野蛮人的后裔!

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈlʌmli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz]
He was sorry for Lumley and the girl , but his resolution was
他 曾是 对不起 为了 卢姆利 和 这 女孩 , 但 他的 解决 曾是
[ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈnevər] .
embodied in the word never .
具身化的 在 这 单词 绝不 .

他为卢姆利和那个女孩感到难过，但他决心坚定，绝不妥协。

[wen] [ˈrɑːtə] [pərˈmɪtɪd] [ˈleɪdi] [nəsfiːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
When Rata permitted Lady Nesfield to see her ,
什么时候 拉塔 允许 女士 内斯菲尔德 到 看 她 ,
[ˌdʌrɑːtə] [ˈpɜːmɪtɪd] [ˈleɪdi] [ˌnɛsfɪˈld] [tuː] [tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
当拉塔允许内斯菲尔德夫人见她时 ,

[ʃiː; ʃi][ˈriələɪzd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]
she realised by instinct that she was acquainted with her story , although not a
她 意识到 经过 本能 那 她 曾是 熟人 和 她 故事 , 虽然 不是 一个
[wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
word was uttered .
单词 曾是 说出 .

虽然两人一句话也没说，但她凭直觉意识到自己熟悉她的故事。

[ænd; ənd] [ˈlʌmli] — [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] .
And Lumley — he knew also .
和 卢姆利 — 他 知道 还 .
[ˈlʌmli] — [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] .
而卢姆利——他也知道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [noʊts] ,
He called to see her daily , and sent her flowers and notes ,
他 称为 到 看 她 日常的 , 和 发送 她 花朵 和 笔记 ,
[ˈdeɪli] [ˌsɛnt] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [noʊts] .
他每天都打电话去看她，还给她送花和便条。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
but she still remained mute and invisible .
但 她 仍然 剩余 沉默的 和 无形的 .
[ˈbʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
但她依然沉默不语，如同隐形人一般。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːəˈpiəd] [ænd; ənd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
At last she reappeared and granted him an audience in the drawing - room .
在 最后的 她 再次出现 和 的确 他 一个 观众 在 这 绘画 - 房间 .
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
她最终再次出现，并在客厅接见了他。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɑːtə][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [brɪfɔːr] , [drest] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [blæk] ,
But here was a Rata he had never seen before , dressed in trailing black ,
但 这里 曾是 一个 拉塔 他 有 绝不 已见 前 , 穿着 在 尾随 黑色的 ,
[ˈdrest] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [blæk] ,
and looking worn ,
和 寻找 磨损 ,
[ˈdrest] [ɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [blæk] ,
但眼前这个拉塔人是 he 从未见过的，身穿拖地黑衣，看起来很疲惫。

[ˈhɑːloʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][eɪdʒd] .
hollow - eyed , and aged .
空洞的 - 眼睛 , 和 老年人 .
[ˈhɑːloʊ] - [aɪd] , [ænd; ənd][eɪdʒd] .
眼窝深陷，面容苍老。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [gɜːrɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
He felt as if this girl were a stranger .
他 毛毡 作为 如果 这 女孩 是 一个 陌生人 .
[ˈstreɪndʒər] .
他感觉这个女孩就像个陌生人。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəʊnt] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [ˈlʌmli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [prəʊˈtestɪd] .

“ **No** , **no** ; **don't kiss me** , **Lumley** , ” **she protested** .

“ 不 , 不 ; 不 吻 我 , 卢姆利 , ” 她 抗议 .

“不，不；别吻我，卢姆利，”她抗议道。

“ [saɪt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [tʃer] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

“ **Sit down in that chair** , **and let me talk to you** .

“ 坐 向下 在 那 椅子 , 和 让 我 讲话 到 你 .

“请坐到那把椅子上，让我跟你谈谈。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] .

In the first place , **I wish to show you a letter** .

在 这 第一的 地方 , 我 希望 到 展示 你 一个 信 .

首先，我想给你们看一封信。

[ɪn] [maɪ] — [ɪn] — [ˈmɪsɪz] . [ˌlɒftʌs] [dɪˈspætʃ] - [bɒːks] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]

In my — in — Mrs . Loftus's despatch - box I found this addressed to me , and

在 我的 — 在 — 太太 : 洛夫图斯 调度 - 盒子 我 成立 这 已解决 到 我 , 和

[ɪnˈskraɪbd] ,

inscribed ,

铭文 ,

我在洛夫图斯太太的公文箱里发现了这封寄给我的信，上面写着：

- [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [ˈæftər] [maɪ] [deθ] .

' **To be opened after my death** .

- 到 是 打开 后 我的 死亡 .

“在我死后开启。”

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

' **It will tell you everything you ought to know** .

- 它 将要 告诉 你 一切 你 应该 到 知道 .

它会告诉你所有你应该知道的事情。

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

“ **He glanced at the letter in his hand** .

“ 他 瞥了一眼 在 这 信 在 他的 手 .

他瞥了一眼手中的信。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈɡæn] :

It began :

它 开始 :

一切由此开始：

“ [ˈdɪrɪst] [ˈrɑːtə] ,

“ **Dearest Rata** ,

“ 亲爱的 拉塔 ,

“亲爱的拉塔，

“ [wen] [ʃɜː; jər] [aɪz] [riːd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ,

“ **When your eyes read these words I shall be no more** ,

“ 什么时候 你的 眼睛 读 这些 字 我 将 是 不 更多的 ,

“当你读到这些文字时，我将不复存在。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [laɪf] .

and I am now about to tell you what I never imparted to you in life .

和 我 是 现在 关于 到 告诉 你 什么 我 绝不 传授 到 你 在 生活 .

现在，我要告诉你一些我一生中从未告诉过你的事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊt] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]

You are not my own child , **but**

你 是 不是 我的 自己的 孩子 , 但

你不是我的亲生孩子，但是

[maɪ] [-]
my [35]
我的 [-]

我的[35]

[ə'dɔ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] .
adopted daughter .
已采用 女儿 .

养女。

[jʊr; jər] [ˈperəntɪdʒ] [wɪl] [ˈstɑ:rt(ə)] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊri] - [pa:] -
Your parentage will startle you , my dear ; you were born in a Maori ' Pa ' .
你的 亲子关系 将要 惊吓 你 , 我的 亲爱的 ; 你 是 出生 在 一个 毛利人 - 宾夕法尼亚州 -
[nɪr] [ˈwelɪŋtən] .
near Wellington .
靠近 惠灵顿 .

亲爱的，你的身世会让你大吃一惊；你出生在惠灵顿附近的一个毛利人村落（Pa）。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [fer] [ˈbeɪbi] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I saw you there , a lovely , fair baby of two years old , fell in love with you ,
我 锯 你 那里 , 一个 迷人的 , 公平的 婴儿 的 二 年 老的 , 跌倒 在 爱 和 你 ,
我在那里看到了你，一个可爱、白皙的两岁女婴，我立刻就爱上了你。

[ænd; ənd] , [æftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [pə'sweɪdɪd] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] , - , [tʃɪ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and , after a little time persuaded your grandfather , Ramparaha , chief of a
和 , 后 一个 小的 时间 被说服 你的 祖父 , - , 首席 的 一个
[greɪt] [traɪb] ,
great tribe ,
伟大的 部落 ,

过了一段时间，你成功说服了你的祖父，拉姆帕拉哈，一个大部落的首领。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [em 'i:] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [æbsə'lu:tli] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] .
to give you to me , to bring up absolutely as my own .
到 给 你 到 我 , 到 带来 向上 绝对地 作为 我的 自己的 .
把你交给我，让我完全把你当成自己的孩子来抚养。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈgræntʃɪldrən] .
You were an orphan , and he had other grandchildren .
你 是 一个 孤儿 , 和 他 有 其他 孙辈 .
你是孤儿，而他还有其他孙辈。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜ:rθ] — [ˈni:dləs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz]
Your father was an Englishman of good birth — needless to tell you his
你的 父亲 曾是 一个 英国人 的 好的 出生 — 不必要 到 告诉 你 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

你父亲是位出身高贵的英国人——无需赘述他的名字。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Your mother was the most beautiful girl of her race in the whole of the
你的 母亲 曾是 这 最多 美丽的 女孩 的 她 种族 在 这 所有的 的 这
[nɔ:rθ] [ˈaɪlənd] .
North Island .
北 岛 .

你母亲是整个北岛同族中最美丽的女孩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpri:st] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [traɪb] .
They were married by a priest , and by the rites of her tribe .
他们 是 已婚 经过 一个 牧师 , 和 经过 这 仪式 的 她 部落 .
他们由一位牧师主持婚礼，并按照她部落的仪式举行了婚礼。

[nɑ:t] [ɔ:ŋ] ['æftəwərdz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] - ; [jɔ:; jər] ['mʌðər] [daɪd][ɪn]
Not long afterwards he was drowned in the lake Tavatara ; your mother died in
不是 长的 然后 他 曾是 溺水 在 这 湖 - ; 你的 母亲 死亡 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][bɜ:rθ] ,
giving you birth ,
给予 你 出生 ;

不久之后，他溺死在塔瓦塔拉湖；你的母亲在生你时去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔ:; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and that is your history .
和 那 是 你的 历史 .

这就是你的历史。

[wi:; wi] ['nevər] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði][step] [wi:; wi] [tʊk] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][ænd; ənd]
We never regretted the step we took — you were always our joy and
我们 绝不 后悔 这 步 我们 采取 — 你 是 总是 我们的 喜悦 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

我们从未后悔过我们采取的这一步——你一直是我们的快乐和慰藉。

[wi:; wi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp]
We moved away from the neighbourhood of Wellington , and brought you up
我们 已搬 离开 从 这 邻里 的 惠灵顿 , 和 带来 你 向上
[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] ;
as an English girl ;
作为 一个 英语 女孩 ;

我们搬离了惠灵顿社区，把你培养成了一个英国女孩；

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][wʌn] ['mɑʊri] [treɪt] [ɪn][jɔ:; jər] ['kærəktər] .
you have not one Maori trait in your character .
你 有 不是 — 毛利人 特征 在 你的 特点 .

你的性格中没有丝毫毛利人的特征。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [maɪ][laɪf] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] ,
I feel that my life hangs by a thread , and I intend to take you to Europe ,
我 感觉 那 我的 生活 悬挂 经过 一个 线 , 和 我 打算 到 拿 你 到 欧洲 ,
[aɪ] [wɪl] [bɪ:; bi][jɔ:; jər] [prə'tektər]
I will be your protector
我 将要 是 你的 保护者

我觉得我的生命危在旦夕，我打算带你去欧洲。

[wer] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['mæri] .
where I hope you may make friends , and possibly marry .
在哪里 我 希望 你 可能 制作 朋友们 , 和 可能 结婚 .
[wʌnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [prə'tektər]
Once you have won the love of a good man , who will be your protector
一次 你 有 韩元 这 爱 的 一个 好的 男人 , WHO 将要 是 你的 保护者

我希望你能在这里结交朋友，甚至找到伴侣。

[wʌnz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hu:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:; jər] [prə'tektər]
Once you have won the love of a good man , who will be your protector
一次 你 有 韩元 这 爱 的 一个 好的 男人 , WHO 将要 是 你的 保护者
[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ,
and guardian ,
和 监护人 ,

一旦你赢得了好男人的爱，他会成为你的保护者和守护者，

[aɪ][eɪ'rem] ['redi] [tu:; tə][drɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] .
I am ready to depart in peace .
我 是 准备好 到 离开 在 和平 .

我已准备好平静地离开。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tu:ld][ðə; ði] [tru:θ] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He will have to be told the truth some day , when you are his wife ,
他 将要 有 到 是 讲述 这 真相 一些 天 , 什么时候 你 是 他的 妻子 ,
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

总有一天他会知道真相，等你成为他的妻子之后。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
and , **if he loves you** , **it can make no difference** .

和 , 如果 他 爱 你 , 它 能 制作 不 不同之处 .

而且, 如果他爱你, 这一切都无关紧要。

“ [maɪ] [wɪl] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd][ɪz]
“ **My will** , **enclosed with this letter** , **was drawn up in New Zealand** , **and is**
” 我的 将要 , 内 和 这 信 , 曾是 绘制 向上 在 新的 新西兰 , 和 是
[ˈpɜːrɪktli] ['liːg(ə)] ,
perfectly legal ,
完美 合法的 ,

“我的遗嘱随信附上, 是在新西兰起草的, 完全合法。”

[ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] .
and formal .

和 正式的 .

正式的。

[ɪn][aɪ 'tiː][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['rɑːtə] , [maɪ] [ə'dɔːptɪd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ]
In it I speak of you as Rata , **my adopted daughter** , **and leave you all I**
在 它 我 说话 的 你 作为 拉塔 , 我的 已采用 女儿 , 和 离开 你 全部 我
[pə'zeɪs] .
possess .
具有 .

在遗嘱中, 我称你为拉塔, 我的养女, 并将我所有的一切都留给你。

[meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [welθ] , [daɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
Make good use of this wealth , **dear child** , **and be happy** .

制作 好的 使用 的 这 财富 , 亲爱的 孩子 , 和 是 快乐的 .

孩子, 好好利用这份财富, 你会幸福的。

“ [wen] ['lʌmli] ['grænθəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **When Lumley Grantham came to the end of this letter he looked up** ,
” 什么时候 卢姆利 格兰瑟姆 来了 到 这 结尾 的 这 信 他 看起来 向上 ,
“当卢姆利·格兰瑟姆读完这封信时, 他抬起头来,

[ænd; ənd][met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'ɑːnsɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ]
and met the eyes of his fiancée , **and for some seconds they**
和 遇见 这 眼睛 的 他的 未婚妻 , 和 为了 一些 秒 他们
[ˈsɜːrveɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] ['saɪləns] .
surveyed one another in silence .
调查 一 其他 在 沉默 .

他与未婚妻的目光相遇, 两人沉默地对视了几秒钟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
She was the first to speak .

她 曾是 这 第一的 到 说话 .

她是第一个发言的。

“ [aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['dɪfrəns] , ['lʌmli] , [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
“ **It makes a difference — a terrible difference** , **Lumley** , **does it not ?** ”
” 它 制作 一个 不同之处 — 一个 糟糕的 不同之处 , 卢姆利 , 做 它 不是 ? ”
“这可是天壤之别, 卢姆利, 不是吗? ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **But you are not changed** . ”
” 但 你 是 不是 已更改 . ”

但你并没有改变。

“ [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['maʊri] .
“ **I am — I am a Maori** .
” 我 是 — 我 是 一个 毛利人 .

“我是——我是毛利人。”

[ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:]!
Imagine it!
想象 它 ！

想象一下！

[ə; eɪ][ˈmaʊri]!
A Maori!
一个 毛利人 ！

毛利人！

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfrənt] — [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp] [streɪndʒ] , [dɪm] [-]
I seem to feel different — to summon up strange , dim [36]
我 似乎 到 感觉 不同的 — 到 召唤 向上 奇怪的 , 暗淡 [-]

我似乎感觉不一样了——唤起奇怪的、昏暗的[36]

[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

梦想。

[ə; eɪ][tɔ:l][ʊʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['fɛðʒ-z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [jes] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] , [dɑ:rk] [hʌt] [wɪð; wɪθ]
A tall old man with feathers on his head — yes — of a low , dark hut with
一个 高的 老的 男人 和 羽毛 在 他的 头 — 是的 — 的 一个 低的 , 黑暗的 小屋 和

[smʊʊk] — — "
smoke — — "
抽烟 — — "

一个头戴羽毛的高大老人——没错——站在一间低矮昏暗的小屋里，炊烟袅袅——”

“ [noʊ] — [noʊ] , “ [prəu'testɪd] ['lʌmli] , “ [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
“ No — no , “ protested Lumley , “ that is your imagination .
“ 不 — 不 , “ 抗议 卢姆利 , “ 那 是 你的 想像力 .

“不——不,”卢姆利抗议道,“那是你的想象。”

[jʊr; jər] [nə:vs] [hæv; həv] [gʊ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] . “
Your nerves have gone to pieces . “
你的 神经 有 已消失 到 件 . “

你的神经已经崩溃了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ And I would always be thinking of that .
“ 和 我 会 总是 是 思维 的 那 .

“我会一直想着这件事。”

“ [ðə; ðɪ][mæn] [felt] ['kʊəriəsli] [ɪm'bærəst] — [ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [soʊ]
“ The man felt curiously embarrassed — the girl was so matter - of - fact , so
“ 这 男人 毛毡 奇怪的是 尴尬的 — 这 女孩 曾是 所以 事情 - 的 - 事实 , 所以
[ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌnfə'mɪliər] ,
unlike herself ; there was something unfamiliar ,
与众不同 她自己 ; 那里 曾是 某物 陌生 ,

“那男人感到莫名的尴尬——女孩表现得如此平淡, 与她平时的性格截然不同; 这让他感到有些陌生。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][stɜ:rn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and almost stern about her .
和 几乎 船尾 关于 她 .

而且对她态度近乎严厉。

“ [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:z] , “ [fi:; fi] [ri'zju:md] .
“ Your father is , of course , overwhelmed by the news , “ she resumed .
“ 你的 父亲 是 , 的 课程 , 不堪重负 经过 这 消息 , “ 她 恢复 .

“你父亲听到这个消息当然非常震惊,”她继续说道。

“ [aɪ] [rɪ'membə] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒftʌs] ['pedɪɡriː] — [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['pedɪɡriː] !
“ **I remember he asked to see the Loftus's pedigree — think of my pedigree !**
“ 我 记住 他 问 到 看 这 洛夫图斯 谱系 — 思考 的 我的 谱系 !
“ 我记得他要求查看洛夫图斯家族的血统——想想我的血统吧! ”

[tel] [em 'iː] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
Tell me , what does he say ?
告诉 我 , 什么 做 他 说 ?

告诉我, 他说了什么?

[oʊ] , [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] ['pleɪnli] — [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Oh , speak to me plainly — he will not have me as a daughter - in - law ?
“ 哦 , 说话 到 我 显然 — 他 将要 不是 有 我 作为 一个 女儿 - 在 - 法律 ?
“
“

哦, 你就直说吧——他难道不打算要我做儿媳妇吗?

“ [hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] ['pɜːrsənəli] , ['rɑːtə] , [soʊ] [dʌz] [maɪ] ['mʌðər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] —
“ **He likes you personally , Rata , so does my mother ; you know that , but —**
“ 他 点赞 你 亲自 , 拉塔 , 所以 做 我的 母亲 ; 你 知道 那 , 但 —
[bʌt; bət] — — “
but — — “
但 — — “

“他很喜欢你, 拉塔, 我妈妈也喜欢你; 你知道的, 但是——但是——”

“ [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bʌt; bət] — [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)] [bʌt; bət] — [aɪ] [ʌndər'stænd] . ”
“ **Yes , it is a tremendous but — an impassable but — I understand . “**
“ 是的 , 它 是 一个 巨大的 但 — 一个 不可逾越 但 — 我 理解 . ”

“是的, 这是一个巨大的但是——一个无法逾越的但是——我明白。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [noʊn] [brɪ'ɑːnd] [ɑːr'selvz] . ”
“ **Of course it will never be known beyond ourselves . “**
“ 的 课程 它 将要 绝不 是 已知 超过 我们自己 . ”

“当然, 这件事永远不会被我们以外的人知道。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] , “ [fiː; fi] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **It will , “ she interrupted .**
“ 它 将要 , “ 她 中断 .

“会的,”她打断道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [hʌɡɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'luːʒn] — [jet] [ðə; ði] ['siːkrət] [krept] [aʊt] —
“ **My mother hugged herself with the same delusion — yet the secret crept out —**
“ 我的 母亲 拥抱 她自己 和 这 相同的 错觉 — 然而 这 秘密 悄悄地爬 出去 —
[ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] ! ”
and killed her ! “
和 被杀 她 ! ”

“我的母亲也曾抱有同样的幻想——然而秘密最终还是泄露了——害死了她! ”

“ [aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [juː 'es] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['sləʊli] .
“ **It shall not kill us , “ he answered slowly .**
“ 它 将 不是 杀 我们 , “ 他 回答 缓慢地 .

“它不会杀死我们,”他缓缓回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['smʌðər] [ænd; ənd] ['beri] [aɪ 'tiː] . ”
“ **We will , on the contrary , smother and bury it . “**
“ 我们 将要 , 在 这 相反 , 窒息 和 埋葬 它 . ”

“恰恰相反, 我们将扼杀并掩埋它。”

“ [ɑː] , ['ɪziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !
“ **Ah , easier said than done !**
“ 啊 , 更轻松 说 比 完毕 !

“啊, 说起来容易做起来难! ”

[naʊ] [tɛl] [ɛm 'i:] [ˈfræŋkli] , [ˈlʌmli] , [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈfæməli] [prəˈpəuzɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɛm 'i:] ?
Now tell me frankly , Lumley , what are your family proposing to do with me ?
现在 告诉 我 坦率地说 , 卢姆利 , 什么 是 你的 家庭 提议 到 做 和 我 ?
”
”
”

卢姆利，你现在坦白告诉我，你家人打算怎么处置我？

“ [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [ˈleɪdi] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **To find you a nice lady companion , and let you travel for a bit .** ”
” 到 寻找 你 一个 好的 女士 伴侣 , 和 让 你 旅行 为了 一个 少量 . ”
“ 帮你找个漂亮的女伴，让你出去旅行一段时间。”

“ [jes] — [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **Yes — and then ?** ”
” 是的 — 和 然后 ? ”

“是的——然后呢？”

“ [wel] , [aɪ] — — ” [hi:; hi] [ˈstæməd] , “ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] . ”
“ **Well , I — —** ” **he stammered , “ I'm not sure that they suggested anything further .** ”
” 出色地 , 我 — — ” 他 结结巴巴 , ” 我是 不是 当然 那 他们 建议 任何事物 更远 .
“嗯，我——”他结结巴巴地说，“我不确定他们是否提出了其他建议。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmæɪrɪdʒ] .
To be honest , my father will not hear of our marriage .
到 是 诚实的 , 我的 父亲 将要 不是 听到 的 我们的 婚姻 .

说实话，我父亲绝对不会同意我们结婚。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhɑ:rtbroʊkən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [ɪz] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .
My mother is heartbroken ; but she , too , is against it .
我的 母亲 是 肠断 ; 但 她 , 也 , 是 反对 它 .
我母亲很伤心；但她也反对这样做。

[ˌli(:)əˈnɔ:rə] — [ɪz] — [ɪz] — — ”
Leonora — is — is — — ”
莱昂诺拉 — 是 — 是 — — ”
莱昂诺拉——是——是——”

“ [traɪˈʌmfənt] !
“ **Triumphant !**
” 凯 !
“凯！

[ðæt] [ɪz] [ʌndərˈstʊd] .
That is understood .
那 是 理解 .
明白了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈlʌmli] ? ” [-]
And you , Lumley ? ” [37]
和 你 , 卢姆利 ? ” [-]
还有你，卢姆利？ ”[37]

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **I am ready to marry you to - morrow .** ”
” 我 是 准备好 到 结婚 你 到 - 明天 .
“我明天就愿意嫁给你。”

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ˈrɑ:tə] .
I love you , Rata .
我 爱 你 , 拉塔 .
我爱你，拉塔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [wi] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][maɪ]
Of course you come first of all ; but I do not wish to quarrel with my
的 课程 你 来 第一的 的 全部 ; 但 我 做 不是 希望 到 争吵 和 我的
[fɑ:ðə] ,
father ,
父亲 ;

当然，你最重要；但我不想和父亲争吵。

[ɔ:r] [breɪk] [maɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] .
or break my mother's heart .
或者 休息 我的 母亲的 心 .

否则会伤透我母亲的心。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
It seems so hard to hit on the right thing , and decide .
它 似乎 所以 难的 到 打 在 这 正确的 事物 , 和 决定 .

似乎很难找到正确的方向并做出决定。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋk] — [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
I want a good think — all by myself .
我 想 一个 好的 思考 — 全部 经过 我 .

我想好好思考一下——一个人静静地思考。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] [ə'loʊn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I will go off alone to - morrow morning into the country ,
我 将要 去 离开 独自的 到 - 明天 早晨 进入 这 国家 ,

我明天早上要独自去乡下。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk]
and come back and tell you what the result is , and then we can make
和 来 后退 和 告诉 你 什么 这 结果 是 , 和 然后 我们 能 制作
[fʌʊə; ɑ:r][plænz] . "
our plans . "
我们的 计划 . "

然后回来告诉你结果，之后我们就可以制定计划了。”

" [veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [wʌt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] — [meɪ] [aɪ] [seɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ? "
" What time shall I come — may I say four o'clock ? "
" 什么 时间 将 我 来 — 可能 我 说 四 点钟 ? "

“我几点到比较合适？四点钟可以吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪ'ðʌʊt] [feɪl] .
" Then four o'clock to - morrow without fail .
" 然后 四 点钟 到 - 明天 没有 失败 .

“那么明天下午四点，必定如此。”

" [rɑ:tə] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [fʌʊə] — [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [wɪð; wɪθ]
" Rata awaited the appointed hour — which meant so much to her — with
" 拉塔 等待中 这 任命 小时 — 哪个 意思是 所以 很多 到 她 — 和
[fɪ:vəri] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
feverish impatience ;
发烧 不耐烦 ;

拉塔焦急地等待着那个对她意义非凡的時刻的到来；

[lɒ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
long before the time she was pacing the drawing - room and watching the
长的 前 这 时间 她 曾是 踱步 这 绘画 - 房间 和 观看 这
[ˈtaɪmpi:s] .
timepiece .
钟表 .

早在她踱步于客厅并注视着钟表之前很久。

[dɪd] ['lʌmli] [mi:n] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] ?
Did Lumley mean to abandon her ?
做过 卢姆利 意思是 到 放弃 她 ?

卢姆利是有意抛弃她吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
Was the suggestion of travelling on the Continent but the preliminary
曾是 这 建议 的 旅行 在 这 大陆 但 这 初步的
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌferwel] ?
to a final farewell ?
到 一个 最终的 告别 ?

提议去欧洲大陆旅行，难道只是最终告别的前奏吗？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [kən'fju:zd] , [ɪm'bærəst] , [ʌn'laɪk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][kəʊld] , [wen] [ðeɪ]
Had he not been confused , embarrassed , unlike himself , and cold , when they
有 他 不是 到过 使困惑 , 尴尬的 , 与此不同 他自己 , 和 寒冷的 , 什么时候 他们
[hæd; həd][met][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ,
had met the previous day ,
有 遇见 这 以前的 天 ,

如果他前一天见面时没有感到困惑、尴尬、不像自己，也没有冷漠，

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [lɒ:s] [hæd; həd] [si:md] ['tru:li] ['ri:əl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ?
although his sympathy for her loss had seemed truly real and sincere ?
虽然 他的 同情 为了 她 损失 有 似乎 真的 真实的 和 真诚 ?

虽然他对她失去亲人的同情似乎是真挚而诚恳的？

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɔ:ts] ['fɔ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][breɪn] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self][ɪntu:]
With these thoughts forming and glowing in her brain she worked herself into
和 这些 想法 成型 和 发光 在 她 脑 她 工作 她自己 进入
[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
a condition of the highest mental tension .
一个 状况 的 这 最高 精神的 紧张 .

这些想法在她脑海中不断形成和涌现，使她进入了极度紧张的精神状态。

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] — [hæf] - [pæst][faɪv] — [ænd; ənd][noʊ] ['lʌmli] ; [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [tu:; tə]
Four o'clock — half - past five — and no Lumley ; he who was so true to
四 点钟 — 一半 - 过去的 五 — 和 不 卢姆利 ; 他 WHO 曾是 所以 真的 到
[hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ænd; ənd][soʊ] ['pʌŋktʃuəl] !
his word , and so punctual !
他的 单词 , 和 所以 准时 !

四点到五点半了，卢姆利还没来；他可是那么信守承诺，那么守时啊！

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[aɪ 'ti:] [ment] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
It meant , that he had decided against her ,
它 意思是 , 那 他 有 决定 反对 她 ,

这意味着他已经决定不和她在一起了。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][fækt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
and dared not venture to announce the fact face to face .
和 敢于 不是 风险投资 到 宣布 这 事实 脸 到 脸 .

并且不敢当面说出这件事。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpəʊstmənz] [nɑ:k] .
After this came the agonies of waiting for the postman's knock .
后 这 来了 这 痛苦 的 等待 为了 这 邮递员的 敲 .
之后便是漫长的等待邮递员敲门的煎熬。

[noʊ] [ˈletər] , [nɑ:t][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
No letter , not a line from him .
不 信 , 不是 一个 线 从 他 .

他没有写信，一个字也没有。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ʃi:; ji] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] , [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
All that night she lay wide awake , thinking for herself ,
全部 那 夜晚 她 躺 宽的 醒 , 思维 为了 她自己 ,
整夜她都睁着眼睛，辗转反侧，想着心事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] — [aɪˈti:]
and enduring a mental torture such as she had never dreamt of — it
和 持久 一个 精神的 酷刑 这样的 作为 她 有 绝不 梦见 的 — 它

[wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
was ten times worse than mere physical pain .
曾是 十 时代 更糟 比 仅仅 身体的 疼痛 .

她还遭受了她从未想象过的精神折磨——这比单纯的身体疼痛痛苦十倍。

[soʊ] [ˈlʌmli] [wʌz; wəz] [bɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
So Lumley was lost to her — as well as her mother .
所以 卢姆利 曾是 丢失的 到 她 — 作为 出色地 作为 她 母亲 .

所以，卢姆利对她来说就此消失了——对她的母亲来说也是如此。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [rˈleɪʃn] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . [
She had not a relation in Europe , and was practically alone in the world . [
她 有 不是 一个 关系 在 欧洲 , 和 曾是 几乎 独自的 在 这 世界 . [
-]
38]
-]

她在欧洲没有亲戚，在世界上几乎是孤身一人。[38]

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [fi:t] .
The following day came and passed with leaden feet .
这 下列的 天 来了 和 通过了 和 铅灰色 脚 .

第二天，我步履沉重地走了过去。

[aɪˈti:] [brɔ:t] [paɪlz] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
It brought piles of cards of condolence and inquiries .
它 带来 堆 的 牌 的 慰问 和 查询 .

它带来了成堆的慰问卡和询问信。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈdresmeɪkər] , [ˈmɪlɪnər] , [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] , [ˈpepərz] , [ˈsə:kjələ:s] ,
There were letters from dressmakers , milliners , and shops , papers , circulars ,
那里 是 信件 从 服装设计师 , 女帽商 , 和 商店 , 文件 , 通告 ,
[noʊts] [frʌm; frəm] [əˈkweɪntəns] ,
notes from acquaintances ,
笔记 从 熟人 ,

有来自裁缝、女帽商和商店的信件，报纸，传单，熟人的便条，

[ˈli:g(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑ:kjuments] — [nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [ˈlʌmli] .
legal looking documents — not a sign from Lumley .
合法的 寻找 文件 — 不是 一个 符号 从 卢姆利 .

看起来像是正式文件——但这可不是卢姆利的标志。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] ['kru:əl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðɪs] ！
Oh , it was too cruel of him to torture her like this !
哦 , 它 曾是 也 残忍的 的 他 到 酷刑 她 喜欢 这 ！
哦，他这样折磨她也太残忍了吧！

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'linkwɪʃt] [ɔ:l] [hoʊp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [ækt]
About five o'clock , she relinquished all hope and made up her mind to act
关于 五 点钟 , 她 放弃 全部 希望 和 制成 向上 她 头脑 到 行为
[fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .
for herself .
为了 她自己 .

大约五点钟的时候，她放弃了所有希望，下定决心要靠自己。

[ˈlʌmli] [ˈgrænθəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [baɪ] [reɪl] [daʊn] [tu:; tə] ['krɔɪdən] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
Lumley Grantham had taken his bicycle by rail down to Croydon , and started
卢姆利 格兰瑟姆 有 已采取 他的 自行车 经过 轨 向下 到 克罗伊登 , 和 开始
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɔ:n] ,
for a long ,
为了 一个 长的 ,

卢姆利·格兰瑟姆带着他的自行车乘火车来到克罗伊登，然后开始了一段漫长的骑行。

[ˈsɑ:ləteri] [spɪn] .
solitary spin .
孤 旋转 .

单独旋转。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] ['plenti] [ʌv; əv]
He always enjoyed his own society , and could not exist without plenty of
他 总是 享受 他的 自己的 社会 , 和 可以 不是 存在 没有 很多 的
[ˈeksərsaɪz] , [ænd; ənd] ,
exercise , and ,
锻炼 , 和 ,

他一直很享受独处的时光，而且离不开大量的运动，此外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第3/14页

[æz; əz][hiː; hi] [skɪmd] [ə'lb:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] , [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] ,
as he skimmed along the country roads , his brain was hard at work ,
作为 他 脱脂 沿着 这 国家 道路 , 他的 脑 曾是 难的 在 工作 ,
他沿着乡村公路飞驰, 脑海中思绪万千。

[ˈsɔ:rtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɑ:nz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
sorting out the pros and cons of an extremely difficult situation .
排序 出去 这 优点 和 缺点 的 一个 极其 难的 情况 .
权衡极其困难情况下的利弊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [tuː; tə] ['mæri] ['rɑ:tə] — [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['æŋkər] —
He was resolved to marry Rata — to that point his mind was anchored —
他 曾是 已解决 到 结婚 拉塔 — 到 那 观点 他的 头脑 曾是 锚定 —
[bʌt; bət][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sensə'bɪlɪti:z] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
but in deference to his father's sensibilities he felt that he was bound to
但 在 尊重 到 他的 父亲的 感性 他 毛毡 那 他 曾是 边界 到
[duː] ['hʌθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
do nothing suddenly .
做 没有什么 突然 .
他决心要娶拉塔为妻——他的心思就此定下——但出于对父亲感情的尊重, 他觉得自己不能贸然行事。

[hiː; hi][ænd; ənd]['rɑ:tə][mʌst; məst] [weɪt] ;
He and Rata must wait ;
他 和 拉塔 必须 等待 ;
他和拉塔必须等待;

[taɪm] [wʊd] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [sə'steɪnd] .
time would soften the sharp edge of the shock that his parents had sustained .
时间 会 软化 这 锋利的 边缘 的 这 震惊 那 他的 父母 有 持续 .
时间会冲淡他父母所遭受的巨大打击。

['rɑ:tə][kʊd; kəd]['træv(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hevər] [si:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
Rata could travel ; she had never seen the Continent .
拉塔 可以 旅行 ; 她 有 绝不 已见 这 大陆 .
拉塔可以旅行; 她从未见过这片大陆。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [baɪ]
He would run out to South Africa for a few months — and possibly by
他 会 跑步 出去 到 南 非洲 为了 一个 很少 几个月 — 和 可能 经过
['krɪsməs]
Christmas
圣诞节
他会去南非待几个月——可能圣诞节前就能到.....

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] — [hiː; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli]
Here his bicycle ran over a loose stone — he lost his balance and fell heavily
这里 他的 自行车 跑 超过 一个 松动的 石头 — 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 重度
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
on his head .
在 他的 头 .
他的自行车碾过一块松动的石头——他失去平衡, 重重地摔在了地上, 头部着地。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈkɑːrtər] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm] ,
An hour later , he was found by a farmer's carter , taken to the farm ,
一个 小时 之后 , 他 曾是 成立 经过 一个 农民的 卡特 , 已采取 到 这 农场 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd] ,
and there laid ,
和 那里 铺设 ,

一小时后, 他被一位农夫的车夫发现, 带回农场, 躺在那里。

[stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɔːr] - [ˈpəʊstər] .
still insensible , under the shade of the best four - poster .
仍然 麻木不仁 , 在下面 这 阴影 的 这 最好的 四 - 海报 .
[stɪl] [ɪnˈsensəb(ə)] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [fɔːr] - [ˈpəʊstər] .
仍然昏迷不醒, 躺在最好的四柱床的阴凉处。

[ə; eɪ][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [əˈnəʊnst] [slɑɪt] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
A doctor was summoned , and announced slight concussion of the brain ,
一个 医生 曾是 被召唤 , 和 宣布 轻微 脑震荡 的 这 脑 ,
[ænd; ənd][rest] [ɪˈsen](ə)] ;
and rest essential ;
和 休息 基本的 ;

医生被请来后, 诊断为轻微脑震荡, 需要充分休息;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
but it was two days before the traveller was fit to return to London .
但 它 曾是 二 天 前 这 游客 曾是 合身 到 返回 到 伦敦 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [wʌz; wəz] [fɪt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
但两天后, 这位旅行者才恢复健康, 可以返回伦敦。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈræɪtɪk] [diˈpɑːtʃəz] — [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈslɑɪtli] [kənˈsɜːrɪnd]
His mother — accustomed to his erratic departures — was only slightly concerned
他的 母亲 — 习惯 到 他的 不稳定的 出港 — 曾是 仅有的 轻微地 担心的
— [ænd; ənd] [heɪld] [hɪz; ɪz] [rɪˈeɪpərəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
— and hailed his reappearance with relief .
— 和 赞誉 他的 再次出现 和 宽慰 .

他的母亲早已习惯了他反复无常的离家, 只是略感担忧, 并对他归来感到如释重负。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Two days after his appointment , he arrived to keep it , but found , to his
二 天 后 他的 预约 , 他 到达的 到 保持 它 , 但 成立 , 到 他的
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

预约两天后, 他如约前来, 却惊讶地发现:

[ðæt] [mɪs] [ˈlɒftəs] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈset] .
that Miss Loftus was not at home , and the household seemed a little upset .
那 错过 洛夫图斯 曾是 不是 在 家 , 和 这 家庭 似乎 一个 小的 沮丧的 .
[-]
[39]
[-]

洛夫图斯小姐不在家, 家里似乎有点不安。[39]

[mɪs] [ˈlɒftəs] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlə] ,
Miss Loftus had departed that morning in a four - wheeler ,
错过 洛夫图斯 有 已离开 那 早晨 在 一个 四 - 惠勒 ,

洛夫图斯小姐那天早上乘坐一辆四轮车离开了。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɪ][meɪd]
taking a small box and a bag with her , and leaving her maid
采取 一个 小的 盒子 和 一个 包 和 她 , 和 离开 她 女佣
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] .
without any instructions .
没有 任何 指示 .

她带走了一个小盒子和一个袋子, 没有留下任何嘱咐就离开了她的女佣。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ʃiː ʃi][prə'pəʊzd] [tuː; tə][rɪ'tʃːrɪn] .
She had not mentioned when she proposed to return .
她 有 不是 提及 什么时候 她 建议的 到 返回 .
她没有透露何时打算返回。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [tʃːrɪnd] [aʊt] , [mɪs] ['lɒftəs] ['hevər] [dɪd] [rɪ'tʃːrɪn] .
And as it turned out , Miss Loftus never did return .
和 作为 它 转向 出去 , 错过 洛夫图斯 绝不 做过 返回 .
结果, 洛夫图斯小姐再也没有回来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [brɪ'ɔːŋɪŋz] , [ɔːl]
She had walked out of the house , and abandoned her belongings , all
她 有 步行 出去 的 这 房子 , 和 弃 她 财物 , 全部
[hɜːr; hər] [dʒuːəlri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
her jewellery , including engagement ring ,
她 首饰 , 包括 订婚 戒指 ,
她走出了房子, 丢弃了所有物品, 包括所有珠宝首饰, 还有订婚戒指。

['letərz] , ['pepərz] , ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . ['lɒftəs] .
letters , papers , personal possessions , and the will of the late Mrs . Loftus .
信件 , 文件 , 个人的 财产 , 和 这 将要 的 这 晚的 太太 . 洛夫图斯 .
信件、文件、个人物品以及已故洛夫图斯夫人的遗嘱。

[prez(ə)ntli] [ðə; ði]['fæməli][lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði]
Presently the family lawyers arrived , and dismissed the servants , gave up the
目前 这 家庭 律师 到达的 , 和 解雇 这 仆人 , 给予 向上 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
随后, 家属律师赶到, 遣散了佣人, 放弃了房子。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] .
and set about tracing the heiress .
和 放 关于 追踪 这 女继承人 .
于是开始追踪这位女继承人的下落。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['væniʃt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
But she seemed to have vanished , as it were , into the air .
但 她 似乎 到 有 消失了 , 作为 它 是 , 进入 这 空气 .
但她似乎凭空消失了一样。

[ɔːrd] [nesfiːld] [wʌz; wəz] [ə'ɡriːəbli] [ænd; ənd] [əːbvɪəsli] [rɪ'liːvd] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ]
Lord Nesfield was agreeably and obviously relieved , until he was assured by
主 内斯菲尔德 曾是 欣然 和 明显地 松了口气 , 直到 他 曾是 保证 经过
[hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] ,
his son that ,
他的 儿子 那 ,
内斯菲尔德勋爵显然如释重负, 直到他的儿子向他保证:

[ən'les] [ðə; ði][ɔːst] ['leɪdi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪtmənt]
unless the lost lady was found , he would never marry , and this statement
除非 这 丢失的 女士 曾是 成立 , 他 会 绝不 结婚 , 和 这 陈述
[kən'sɪdərəbli] ['mɑːdɪfaɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
considerably modified his joy ,
相当 修改的 他的 喜悦 ,
除非找到那位失踪的女士, 否则他永远不会结婚, 这句话大大削弱了他的喜悦之情。

[fɔːr; fər][ɔːrd] [nesfiːld] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz][nekst] ['ɛrz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['bɑːləʊ] ,
for Lord Nesfield disliked his next heirs , the Nesfields of Barlow ,
为了 主 内斯菲尔德 不喜欢 他的 下一个 继承人 , 这 - 的 巴洛 ,
因为内斯菲尔德勋爵不喜欢他的下一任继承人, 巴洛的内斯菲尔德家族。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtensli] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [blʌd]
even more intensely than the idea of a daughter - in - law with strange blood
甚至 更多的 强烈地 比 这 主意 的 一个 女儿 - 在 - 法律 和 奇怪的 血

[ɪn][hɜːr; həɹ] [veɪnz] ！
in her veins ！
在 她 静脉 ！

甚至比想到儿媳身上流着奇异的血统还要强烈！

[ˈlʌmli] [ˈgrænθəm] , [ˈæftər] [ˈfruːtləs] [ˈvɪzɪts] , [fɜːrst][tuː; tə] [ˈglɒstəʃiə] , [ænd; ənd] [ðən] [ləˈhɔːr] ,
Lumley Grantham , after fruitless visits , first to Gloucestershire , and then Lahore ,
卢姆利 格兰瑟姆 , 后 徒劳无功 访问 , 第一的 到 格洛斯特郡 , 和 然后 拉合尔 ,
[ˈfaɪnəli] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈziːlənd] ,
finally set out for New Zealand ,
最后 放 出去 为了 新的 新西兰 ,
卢姆利·格兰瑟姆在先后前往格洛斯特郡和拉合尔无果后，最终启程前往新西兰。

“ [ðə; ði] [ˈwʌndərlænd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌʊntnz] , [ˈgleɪʃərz] , [ˈwɔtəːfɔls] , [ænd; ənd]
“ the wonderland of the world , ” with its mountains , glaciers , waterfalls , and
“ 这 仙境 的 这 世界 , ” 和 它是 山脉 , 冰川 , 瀑布 , 和
[leɪks] .
lakes .
湖泊 :

“世界奇境”，拥有山脉、冰川、瀑布和湖泊。

[hɪr] [aɪˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] , [θɪriː] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] , [hæd; həd]
Here it took some time tracing a lady who , three months previously , had
这里 它 采取 一些 时间 追踪 一个 女士 WHO , 三 几个月 之前 , 有
[ˈləændɪd] [æt; ət] [dʌˈniːdɪn] ;
landed at Dunedin ;
登陆 在 但尼丁 ;
在这里，我们花了一些时间才找到一位三个月前在达尼丁登陆的女士；

[bʌt; bət][hiː; hi] [trækt] [hɜːr; həɹ] [steps] [ˈpeɪʃntli] ,
but he tracked her steps patiently ,
但 他 已追踪 她 步骤 耐心 ,
但他耐心地追踪着她的脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmaʊri] [traɪb] [nɪr]
and at last discovered that she had disappeared among a Maori tribe near
和 在 最后的 发现 那 她 有 消失 之中 一个 毛利人 部落 靠近
- [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈkʌntri] .
Kaiapui in the lake country .
- 在 这 湖 国家 .
最后发现她失踪在湖区凯阿普伊附近的一个毛利部落中。

[hɪr] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [greɪt] “ [pɑː] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - , [ænd; ənd] [faʊnd]
Here he sought the great “ Pa ” of the chief Ramparaha , and found
这里 他 寻求 这 伟大的 “ 宾夕法尼亚州 ” 的 这 首席 - , 和 成立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在这里，他找到了拉姆帕拉哈酋长的伟大“帕”，并且找到了他。

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmaʊri] [ˈwɔːriər] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] ,
the splendid wreck of a fine Maori warrior , wrapped in a cloak of feathers ,
这 灿烂 破坏 的 一个 美好的 毛利人 战士 , 包装 在 一个 披风 的 羽毛 ,
一位英勇的毛利武士的遗骸，裹在羽毛斗篷里，显得格外壮丽。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pluːmz] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
his head adorned with the plumes of authority ,
他的 头 装饰 和 这 羽流 的 权威 ,
他头上戴着象征权威的羽饰，

[endʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈboʊd] .

enjoying a long pipe in the door of his abode .
享受 一个 长的 管道 在 这 门 的 他的 住所 .

他正坐在住所门口，悠闲地抽着一根长烟斗。

[əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈverɪəs] [ˈmaʊri] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ˈgrɪzli] [blæk] [her]
Around were various Maori women , young and old , with thick , grizzly black hair

[ænd; ənd] [tɔːl] ,

and tall ,
和 高的 ,

周围有各种各样的毛利妇女，有年轻的也有年长的，她们都有浓密的灰黑色头发，身材高挑。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjərz] , [drest] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌstəm] , [ɪn][skəːts][ænd; ənd] [blaʊsɪz] ,
graceful figures , dressed , as is the present custom , in skirts and blouses ,
优美 数据 , 穿着 , 作为 是 这 展示 风俗 , 在 裙子 和 女式衬衫 ,

身着裙装和衬衫的优雅女子，正值当下的流行风尚。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑːstuːmz] .

instead of their picturesque native costumes .
反而 的 他们的 如画 本国的 服装 .

而不是他们风景如画的民族服饰。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] , [ˈstɔːlwɜːrt] [men][wɜːr; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] . [-]
A few fine , stalwart men were loitering about , smoking and talking . [40]
一个 很少 美好的 , 坚定的 男人 是 游荡 关于 , 吸烟 和 说 . [-]

几个身强力壮的男子在附近闲逛，抽烟聊天。[40]

[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] [leɪ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ˈɪndələns] — [ˈtʃɪldrən] , [dɔːgz] ,
Over them all lay the spell of unconquerable indolence — children , dogs ,

超过 他们 全部 躺 这 拼写 的 不可征服的 懒惰 — 孩子们 , 狗 ,

他们身上都笼罩着一种无法克服的懒惰的魔咒——孩子、狗、

[ænd; ənd] [flaɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekts] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][vɑːˈtæləti] .

and flies were the only objects endowed with vitality .
和 苍蝇 是 这 仅有的 对象 捐赠 和 活力 .

而苍蝇是唯一被赋予生命力的物体。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈɡræntəmz] [ˈkwestʃən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] ,
In reply to Captain Grantham's question , the chief replied , “ Yes ,

在 回复 到 队长 格兰瑟姆的 问题 , 这 首席 回复 , “ 是的 ,

面对格兰瑟姆上尉的提问，酋长回答说：“是的，

[wʌŋ] [waɪt] [ˈwʊmən] [kʌm] [hɪr] [tuː] [muːnz] [əˈɡoʊ] — [maɪ] [ˈdɔtəz] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
one white woman come here two moons ago — my daughter's daughter , she said —

— 白色的 女士 来 这里 二 月亮 前 — 我的 女儿的 女儿 , 她 说 —

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪ] .
but she was all English .
但 她 曾是 全部 英语 .

两个月前，一位白人女性来到这里——她说是我女儿的女儿——但她完全是英国人。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [huː] [daɪd] [jʌŋ] .

Her mother was Tassila the beautiful , who died young .
她 母亲 曾是 - 这 美丽的 , WHO 死亡 年轻的 .

她的母亲是美丽的塔西拉，可惜英年早逝。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˈwelɪŋtən] .

I gave her baby to a lady from Wellington .
我 给予 她 婴儿 到 一个 女士 从 惠灵顿 .

我把她的孩子送给了一位来自惠灵顿的女士。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈberbi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . ”
Twenty years after the baby comes back to the tribe ; but she is a stranger . ”
二十 年 后 这 婴儿 来 后退 到 这 部落 ； 但 她 是 一个 陌生人 ； ”
二十年后，婴儿回到了部落；但她对部落来说却是个陌生人。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [əˈsentɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˌsɪs] .
“ **Yes , of course she is ,** ” **assented his visitor , with emphasis .**
” 是的 , 的 课程 她 是 , ” 同意 他的 游客 , 和 强调 .
“是的，她当然是，”来访者强调道。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] , [nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
“ **She liked not our food , nor our ways ,**
” 她 喜欢 不是 我们的 食物 , 也不 我们的 方式 ,
她不喜欢我们的食物，也不喜欢我们的生活方式。
[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][held] [ə; eɪ] [ˈtæŋji] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [ænd; ænd] [geɪv] [pɔɪ] - [ænd; ænd] .
although we held a Tangi in her honour and gave poi deones and hakas .
虽然 我们 握住 一个 唐吉 在 她 荣誉 和 给予 波伊 - 和 哈卡舞 .
虽然我们为她举行了葬礼，并表演了波伊舞和哈卡舞。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] — [ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [tʌŋ] .
She would not even look — also she knew not our tongue .
她 会 不是 甚至 看 — 还 她 知道 不是 我们的 舌头 .
她甚至都不愿意看我们一眼——而且她也不懂我们的语言。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɔːl] [deɪ] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hʌt] [ænd; ænd] [wept] , [ænd; ænd] [eɪt] [nɔːt] , [ænd; ænd] [gruː] [θɪn]
She sat all day alone in her hut and wept , and ate nought , and grew thin
她 卫星 全部 天 独自的 在 她 小屋 和 哭泣 , 和 吃 零 , 和 生长 薄的
,
:
,
她整天独自坐在小屋里哭泣，什么也不吃，渐渐变得消瘦。

[oʊ] , [soʊ] [θɪn] — [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] — [æz; əz][wʌz; wəz] [best] — [left] [juːˈes] . ”
oh , so thin — and then she — as was best — left us . ”
哦 , 所以 薄的 — 和 然后 她 — 作为 曾是 最好的 — 左边 我们 . ”
哦，她那么瘦——然后——就像最好的那样——她离开了我们。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkæptɪn] [ˈgrænθəm] [ˈiːgərli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Where is she ?** ” **enquired Captain Grantham eagerly ;** “ **you know ?** ”
” 在哪里 是 她 ? ” 询问 队长 格兰瑟姆 急切地 ; ” 你 知道 ? ”
“她在哪儿？”格兰瑟姆上尉急切地问道，“你知道吗？”

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈɡrevli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hed] , “ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **Oh yes ,** ” **gravely nodding his plumed head ,** “ **I know .** ”
” 哦 是的 , ” 严重地 点头 他的 羽毛 头 , ” 我 知道 . ”
“哦，是的，”他严肃地点了点头，露出他那羽冠冕般的脑袋，“我知道。”

“ [ænd; ænd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [emˈiː] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [emˈiː] ? ”
“ **And will you take me — will you show me ?** ”
” 和 将要 你 拿 我 — 将要 你 展示 我 ? ”
“你会带我走吗？你会指给我看吗？”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [hɜːr; hər] ? ”
“ **Why do you seek her ?** ”
” 为什么 做 你 寻找 她 ? ”
你为何要寻找她？

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] ,
“ **Because she and I were to have been married ,**
” 因为 她 和 我 是 到 有 到过 已婚 ,
“因为她和我原本要结婚了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] . ”
and I have come to fetch her back to England . ”
和 我 有 来 到 拿来 她 后退 到 英格兰 . ”
我来接她回英国。

“ [ɑː] ！ ” [ˈraɪzɪŋ] [ˈstɪfli] , “ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈɡrændɔːtər] [ˈrɑːtə] .
” **Ah ! ” rising stiffly , “ and so you were to marry my granddaughter Rata .**
” 啊 ！ ” 上升 僵硬地 , “ 和 所以 你 是 到 结婚 我的 孙女 拉塔 .
“啊！”他僵硬地站起身，“所以她才要娶我的孙女拉塔。”

[ðen] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [[oʊ] [juː; jʊ] [wɛr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
Then follow me , and I will show you where she is .
然后 跟随 我 , 和 我 将要 展示 你 在哪里 她 是 .
然后跟着我，我会带你去她所在的地方。

” [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] - , [led][ðə; ði] [weɪ]
” **And Ramparaha , the lineal descendant of the great Tuahariri , led the way**
” 和 - , 这 线性 后裔 的 这 伟大的 - , 引领 这 方式
[θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈraʊpoʊ] ,
through the surrounding raupo ,
通过 这 周围 劳波 ,
“而伟大的图阿哈里里的嫡系后裔拉姆帕拉哈则带领众人穿过周围的荒漠。”

[ɔːr] [skrʌb] , [ʌp][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp] [hɪl] ,
or scrub , up a very steep hill ,
或者 擦洗 , 向上 一个 非常 陡 爬坡道 ,
或者灌木丛，沿着非常陡峭的山坡向上生长。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] .
from the summit of which was a view of considerable extent .
从 这 首脑 的 哪个 曾是 一个 看法 的 大量 程度 .
从山顶可以眺望到相当广阔的景色。

” [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪɡ] [leɪk] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
” **You see that big lake ? ” he said ,**
” 你 看 那 大的 湖 ? ” 他 说 ,
“你看到那个大湖了吗？”他问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [ˈwɔːtər] ,
pointing his shrivelled hand towards a melancholy sheet of distant water ,
指向 他的 干瘪 手 向 一个 忧郁 床单 的 遥远 水 ,
他用干瘪的手指向远处一片忧郁的水面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈdɑːrkli] [rɪˈflektɪd] .
in which the mountains were darkly reflected .
在 哪个 这 山脉 是 黑暗 反映 .
群山在黑暗中倒映出来。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [-]
” **She is always staring at the water — some day it will [41]**
” 她 是 总是 凝视 在 这 水 — 一些 天 它 将要 [-]
“她总是盯着水看——总有一天它会[41]

[teɪk] [hɜːr; hər] .
take her .
拿 她 .
带走她。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] — [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkʌntri] .
Her heart is not here — but in her father's country .
她 心 是 不是 这里 — 但 在 她 父亲的 国家 .
她的心不在这里，而是在她父亲的祖国。

“ [æz; əz] - [spouk] , [ðei] [ri:tʃt] [ə; ei][ˈsɑ:ləteri] [ˈwɑ:tld] [hʌt] , [ænd; ənd][ɪn][rɪˈplai][tuː; tə]
“ As Ramparaha spoke , they reached a solitary wattled hut , and in reply to
“ 作为 - 辐 , 他们 达到 一个 孤 垂柳 小屋 , 和 在 回复 到
[ə; ei][kɔ:l] ,
a call ,
一个 称呼 ,

“拉姆帕拉哈说话间，他们来到一间孤零零的茅屋前，听到呼唤声，

[ðə; ði] [ɡoust] [ʌv; əv][ˈrɑ:tə] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
the ghost of Rata appeared in the doorway .
这 鬼 的 拉塔 出现 在 这 门口 .

拉塔的鬼魂出现在门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [tʃeɪndʒd] — [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [wɔ:rn][ænd; ənd]
She was incredibly changed — robbed of every trace of beauty , worn and
她 曾是 难以置信 已更改 — 被抢劫 的 每一个 痕迹 的 美丽 , 磨损 和
[ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] — [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; ei] [ˈmaʊri] [skɜ:rt] ,
emaciated — and wore a Maori skirt ,
瘦弱 — 和 穿着 一个 毛利人 裙子 ,

她判若两人——失去了所有美貌，憔悴消瘦——穿着毛利族裙子。

[ænd; ənd][ˈdʒækɪt] , [hɜ:r; həɾ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [her] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [bæk] .
and jacket , her masses of hair hanging down her back .
和 夹克 , 她 群众 的 头发 绞刑 向下 她 后退 .

她穿着外套，一头浓密的秀发披散在背上。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [deɪzd] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtld] ; [ðen] [hɜ:r; həɾ] [blæk] [aɪz] [tʊk] [ə; ei] [fɪrs]
At first , she looked dazed , and startled ; then her black eyes took a fierce
在 第一的 , 她 看起来 茫然 , 和 惊慌 ; 然后 她 黑色的 眼睛 采取 一个 凶猛的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

起初，她看起来茫然又惊愕；随后，她那双黑眼睛里闪过一丝凶狠的神色。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsɜ:veɪd] [hɜ:r; həɾ][ˈgrænd,fɑ:ðɜːz, ˈgræn,fɑ:ðɜːz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ɪkˈspresɪv] [ˈsaɪləns] .
as she surveyed her grandfather's companion in expressive silence .
作为 她 调查 她 祖父的 伴侣 在 富有表现力的 沉默 .

她沉默地打量着祖父的同伴，意味深长。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [ˈrɑ:tə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I have come to fetch you , Rata , ” he said .
“ 我 有 来 到 拿来 你 , 拉塔 , ” 他 说 .

“我是来接你的，拉塔，”他说。

“ [ðə; ði][ləst] [taɪm] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] — [juː; jʊ] — [dɪˈzɜ:rtɪd] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈhɔ:ɾsli] .
“ The last time — you never came — you — deserted me , ” she answered hoarsely .
“ 这 最后的 时间 — 你 绝不 来了 — 你 — 荒凉的 我 , ” 她 回答 沙哑地 .

“上次——你根本没来——你——抛弃了我，”她沙哑地回答道。

“ [ˈrɑ:tə] , [aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
“ Rata , I could not help it — I met with an accident and was
“ 拉塔 , 我 可以 不是 帮助 它 — 我 遇见 和 一个 事故 和 曾是
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:r; fər] [deɪz] .
unconscious for days .
无意识 为了 天 .

“拉塔，我无能为力——我遭遇了一场意外，昏迷了好几天。”

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ˈraɪpənd] [ˈɪntu:] [ˈfrendʃɪp] ,
The acquaintance ripened into friendship ,
这 熟人 成熟的 进入 友谊 ,
相识发展成了友谊。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [maɪ] [ˈsɪstə] [ˈlu:si] [ænd; ənd] [self] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɑ:ʃɪŋtən] - [ˈdɔ:rmər]
and ultimately my sister Lucy and self discovered that Mrs . Washington - Dormer
和 最终 我的 姐姐 露西 和 自己 发现 那 太太 . 华盛顿 - 天窗
[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [sʌn] [ˈfɪlɪp] [wɜ:r; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ,
and her son Philip were connected with our family ,
和 她 儿子 菲利普 是 连接 和 我们的 家庭 ,
最终, 我和妹妹露西发现华盛顿-多默夫人和她的儿子菲利普与我们家有联系。

[ænd; ənd]
and
和
和
[ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði] [ˈdɔ:rmər] [ʌv; əv] [ˈæfli] [ˈgɑ:dnz] , [ˌvɪkˈtɔ:riə] , [-]
that we , the Dormers of Ashley Gardens , Victoria , [42]
那 我们 , 这 老虎窗 的 阿什利 花园 , 维多利亚 , [-]
我们, 维多利亚州阿什利花园的阁楼居民[42]

[ˈlʌndən] , [es] . [ˈdʌblju:] . , [wɜ:r; wər] [ˈkʌznz] ([ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈmu:vɪd]) [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪmseɪk]
London , S . W . , were cousins (several times removed) of our namesakes
伦敦 , S . W . , 是 表兄弟姐妹 (一些 时代 已移除) 的 我们的 同名者
[ʌv; əv] [rəʊˈʃel] , [nɪr] [ˈleksɪŋtən] , [kənˈtʌki] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
of Rochelle , near Lexington , Kentucky , U . S . A .
的 罗谢尔 , 靠近 列克星敦 , 肯塔基州 , U . S . 一个 .
伦敦西南部的居民与我们位于美国肯塔基州列克星敦附近的罗谢尔的同名居民是远房表亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdɔ:rmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪgjər] , [snoʊ] - [waɪt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Dormer was a widow with a good figure , snow - white hair , and a
太太 . 天窗 曾是一个 寡妇 和 一个 好的 数字 , 雪 - 白色的 头发 , 和 一个
[braɪt] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] .
bright , intelligent face .
明亮的 , 聪明的 脸 .
多默太太是一位寡妇, 身材姣好, 头发雪白, 面容明丽, 聪慧过人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈtʃɪr(ə)l] [ˈmænər] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈenərdʒi] .
She had also a cheerful manner , and an air of suppressed energy .
她 有 还 一个 快乐 方式 , 和 一个 空气 的 被抑制 活力 .
她举止开朗, 但又透着一股压抑的活力。

[ˈhævɪŋ] [kənˈfest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈpæ(ə)n] [fɔ:r; fər][oʊld] [ˈpleɪsɪz] , [oʊld] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] [ænd; ənd][oʊld]
Having confessed to the national passion for old places , old curiosities and old
拥有 坦白 到 这 国家的 热情 为了 老的 地方 , 老的 奇闻异事 和 老的
[ˈpɛdəɡri:z] ,
pedigrees ,
血统书 ,
既然已经承认了国民对古迹、古玩和古老血统的热爱,

[ʃi:; ʃi][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] [tri:] ,
she set to work to examine our family tree ,
她 放 到 工作 到 检查 我们的 家庭 树 ,
她开始着手研究我们的家谱,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['relətɪv] [hæd; həd] ['emigreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
from which it appeared that a certain relative had emigrated in the year 1810

从 哪个 它 出现 那 一个 肯定 相对的 有 移民 在 这 年 -
， ['setld] ，
， settled ，
， 定居 ，

据记载，某位亲戚于1810年从那里移民，定居下来。

['mæɪrɪd] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['daɪnəsti] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ，
married and founded a dynasty in that State ，

已婚 和 创立 一个 王朝 在 那 状态 ，
结婚后，她在那个国家建立了王朝。

[soʊ] ['wɜ:rðɪli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['θɜ:roʊbred] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [blu:] [græs] .
so worthily celebrated for its thoroughbred horses and blue grass .

所以 值得地 著名 为了 它是 纯种马 马匹 和 蓝色的 草 .
这里因其纯种马和蓝草而备受赞誉。

[ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] “ ['kʌz(ə)n] ” [,kærə'lainə] [ænd; ənd] “ ['kʌz(ə)n] ” ['fɪlɪp] ，
In company of “ Cousin ” Carolina and “ Cousin ” Philip ，

在 公司 的 “ 表哥 ” 卡罗莱纳 和 “ 表哥 ” 菲利普 ，
与“表妹”卡罗琳娜和“表弟”菲利普一起，

[wi:; wi] ['trævlɪd] [θru:] ['nɔ:rðərn] [ɪ'tælɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ti'rəul; 'tɪrəul; ti:rəul] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl]
we travelled through Northern Italy and the Tyrol with mutual

我们 旅行 通过 北方 意大利 和 这 蒂罗尔 和 相互的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ，
enjoyment ，
享受 ，
我们愉快地游览了意大利北部和蒂罗尔地区。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [li:g] [ænd; ənd]
and before we separated in Paris had entered into a solemn league and

和 前 我们 分开 在 巴黎 有 进入 进入 一个 庄严 联盟 和
['kʌvənənt] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tʌki] ['kʌznz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] “ [fɔ:l] .
covenant to visit our Kentucky cousins in the early “ fall .

盟约 到 访问 我们的 肯塔基州 表兄弟姐妹 在 这 早期的 “ 落下 .
在巴黎分别之前，我们曾庄严地约定在初秋时节去肯塔基州探望我们的表亲。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə' stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][ə'lækreɪtɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lu:si] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n]
” I was rather astonished at the alacrity with which Lucy accepted this invitation

” 我 曾是 相当 惊讶 在 这 敏捷 和 哪个 露西 公认 这 邀请
— ['noʊɪŋ] [ðæt] [jɪ:; ji] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [bæd] ['seɪlər] [ænd; ənd] [haʊ] [jɪ:; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [si:] ！
— knowing that she was a hopelessly bad sailor and how she hated the sea ！
— 会心 那 她 曾是 一个 绝望地 坏的 水手 和 如何 她 憎恨 这 海 ！
“我相当惊讶于露西如此欣然接受邀请——因为我知道她是个糟糕的水手，而且她非常讨厌大海！”

[aɪ 'ti:] ， [haʊ'veər] ， [dɔ:nd] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [jɪ:; ji] [laɪkt] ['kʌz(ə)n] ['fɪlɪp] ，
It ， however ， dawned on me that she liked Cousin Philip ，

它 ， 然而 ， 黎明 在 我 那 她 喜欢 表哥 菲利普 ，
然而，我突然意识到她喜欢菲利普表哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [əb'zɜ:rvənt] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; hər] .
and the least observant could see that he worshipped her .

和 这 至少 观察者 可以 看 那 他 崇拜 她 .
即使是最不细心的人也能看出他崇拜她。

[bɪ'hoʊld][ju: 'es] [ðɜfɔ:r] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [rəu'fel] , [ə; eɪ] [ˈstɛɪtli] [oʊld] “
Behold us therefore arrived and happily established at Rochelle , a stately old “
看哪 我们 所以 到达的 和 快乐地 已确立的 在 罗谢尔 , 一个 庄严 老的 “
[kə'loʊniəl] ” [haʊs] [wɪtʃ] ,
colonial ” house which ,
殖民 ” 房子 哪个 ,

于是，我们便抵达并愉快地安顿在了罗谢尔，这是一座庄严的古老“殖民时期”风格的房子，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪlərd] [və'rændəz] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:r] [saɪdz] ,
with its pillared verandahs on all four sides ,
和 它是 柱状 阳台 在 全部 四 侧面 ,
四面都有柱廊式走廊，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [tɜ:rf] [lɔ:nz] ([ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
presented a dignified appearance in the midst of spreading turf lawns (the beautiful
呈现 一个 凝重 外貌 在 这 中间 的 传播 草皮 草坪 (这 美丽的
[blu:] [græs]) ,
blue grass) ,
蓝色的 草) ,

在一片广阔的草坪（美丽的蓝草）中，它显得庄重典雅。

[ævə,njʊs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:lnʌt] [tri:z] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [oʊk][ænd; ənd] [ˈhɪkəri] .
avenues of walnut trees , and clumps of oak and hickory .
途径 的 核桃 树木 , 和 团块 的 橡木 和 山胡桃木 .
成排的核桃树，以及成片的橡树和山核桃树。

[ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , [rəu'fel] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] ,
In former days , Rochelle had been surrounded by an immense estate ,
在 以前的 天 , 罗谢尔 有 到过 包围 经过 一个 巨大 财产 ,
过去，罗谢尔曾被一片广袤的庄园所环绕。

[wɜ:rkt] [baɪ] [slɜ:vz] [hu:] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [væst][kra:ps][ʌv; əv] [hemp] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd]
worked by slaves who raised and gathered vast crops of hemp , tobacco , and
工作 经过 奴隶 WHO 提高 和 聚集 广阔的 农作物 的 麻 , 烟草 , 和
[kɔ:rn] ;
corn ;
玉米 ;

由奴隶耕作，他们种植和收割大量的麻、烟草和玉米；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ˈeɪkəreɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtʃi:flɪ] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbri:dn] [ænd; ənd]
but now the shrunken acreage was chiefly devoted to the breeding and
但 现在 这 缩小 面积 曾是 主要 奉献 到 这 选育 和
[ˈrɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ;
rearing of horses ;
饲养 的 马匹 ;

但现在，缩减后的土地主要用于马匹的繁育和饲养；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈkʌz(ə)n] [ˈfɪlɪp] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]
for these Cousin Philip enjoyed a reputation that extended from New York to
为了 这些 表哥 菲利普 享受 一个 名声 那 扩展 从 新的 约克 到
[nu:] [ɔ:'liənz] .
New Orleans .
新的 奥尔良 .

因此，菲利普表兄享有的名声从纽约一直传到新奥尔良。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈlu:si] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [-]
My sister Lucy was in her [43]
我的 姐姐 露西 曾是 在 她 [-]
我姐姐露西在她[43]

[ˈelɪmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ˈraɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪp] ; [ˈkʌz(ə)n] [ˌkærəˈleɪnə] , [tu:] ,
element , being a fearless rider and a capital whip ; Cousin Carolina , too ,
元素 , 存在 一个 无畏 骑士 和 一个 首都 鞭 ; 表哥 卡罗莱纳 , 也 ,
[wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈhɔ:rswʊmən] ,
was an admirable horsewoman ,
曾是 一个 令人钦佩的 女骑手 ,
元素, 他是一位无畏的骑手和出色的鞭子手; 卡罗琳娜表妹也是一位令人钦佩的女骑手。

[dɪˈspɑɪt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
despite her fifty years .
尽管 她 五十 年 .
尽管她已经五十岁了。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [spɛnt] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] - [ˈreɪsɪŋ] [ˈtrɒtəz] , [ˈgæləpɪŋ] [jʌŋ] [ˈθɜ:roʊbred] ,
The days were spent in driving - racing trotters , galloping young thoroughbreds ,
这 天 是 花费 在 驾驶 - 赛车 蹄子 , 疾驰 年轻的 纯种马 ,
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈdɪstənt] [rʌnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈraɪv(ə)l][ˈsteɪblz] .
visiting distant runs , and inspecting rival stables .
访问 遥远 跑步 , 和 检查 竞争对手 马厩 .
他们每天的工作包括驾驶赛马、策马奔腾的年轻纯种马、参观远方的赛马场以及考察竞争对手的马厩。

[ðɪ:z] [dʒɔɪz][wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t][fɔ:ɹ; fəɹ][em ˈi:] !
These joys were not for me !
这些 喜悦 是 不是 为了 我 !
这些快乐与我无缘!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnæt(ə)rəli] [ˈtɪmɪd] , [ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [ˈkaʊəd] [wer] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:ɹ; əɹ] [kənˈsɜ:rnd] , [dɪsˈtrʌstfɪl]
I am naturally timid , a shameless coward where horses are concerned , distrustful
我 是 自然 胆小 , 一个 不要脸 懦夫 在哪里 马匹 是 担心的 , 不信任
[ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [kaʊz] ,
of distant cows ,
的 遥远 牛 ,
我生性胆小, 在马面前更是胆小如鼠, 对远处的牛群也充满戒心。

[ænd; ənd][ɔ:l] [streɪndʒ] [dɔ:gz] .
and all strange dogs .
和 全部 奇怪的 狗 .
以及所有陌生的狗。

[aɪ] [brɪˈli:v] [maɪn] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] “ [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] ” ([aɪ] [peɪnt][ænd; ənd] [raɪt]
I believe mine is what is termed “ the artistic temperament ” (I paint and write
我 相信 矿 是 什么 是 称为 “ 这 艺术 气质 ” (我 画 和 写
[ˈpoʊətəri]) ,
poetry) ,
诗) ,
我认为我属于所谓的“艺术家气质”(我画画、写诗),

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kwɪr] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
yet I have a certain queer courage of my own .
然而 我 有 一个 肯定 酷儿 勇气 的 我的 自己的 .
但我自身却有着某种独特的勇气。

[fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , [tu:; tə] [ˈventʃər] [əˈloʊn][ˈɪntu:]
For instance , I am not afraid to discharge a servant , to venture alone into
为了 实例 , 我 是 不是 害怕的 到 释放 一个 仆人 , 到 风险投资 独自的 进入
[ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ,
a dark room ,
一个 黑暗的 房间 ,
例如, 我不怕解雇仆人, 也不怕独自冒险进入黑暗的房间。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɡoʊsts] .
and have no belief in ghosts .
和 有 不 信仰 在 鬼魂 ；

他们不相信有鬼。

[wen] [maɪ] ['sɪstər] , ['kʌznz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['skauəd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] [rɪ'meɪnd]
When my sister , cousins , and their friends scoured the neighbourhood , I remained
什么时候 我的 姐姐 ， 表兄弟姐妹 ， 和 他们的 朋友们 彻底清洗 这 邻里 ， 我 剩余
[kən'tentɪdli] [æt; ət] [rəu'ʃel] ,
contentedly at Rochelle ,
心满意足地 在 罗谢尔 ；

当我的姐姐、表兄弟姐妹和他们的朋友们在附近四处搜寻时，我却安然地待在罗谢尔。

['sketʃɪŋ] [ðə; ði] [best] “ ['bɪts] ” [ʌv; əv] ['si:nəri] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] “ - ,
sketching the best “ bits ” of scenery , the little black “ piccaninnys ,
素描 这 最好的 “ 比特 ” 的 风景 ， 这 小的 黑色的 “ - ,
勾勒出风景中最美的“片段”，那些黑色的小“piccaninnys”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] .
” and the interior of the house itself .
” 和 这 内部的 的 这 房子 本身 ；
以及房屋内部。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɡɑ:sɪt] , ['kʌz(ə)n] [kərə'lainəz] [ni:s] [ænd; ənd] ['nefju:] ,
Mr . and Mrs . Gossett , Cousin Carolina's niece and nephew ,
先生 ； 和 太太 ； 戈塞特 ， 表哥 卡罗莱纳州的 侄女 和 侄子 ，
戈塞特夫妇，卡罗琳娜表妹的侄女和侄子，

[wɜ: r; wər][ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] , [wɪtʃ] [ɪn'klu: dɪd] ['kʌz(ə)n] [kərə'lainəz] [oʊld]
were a gay young couple also of the party , which included Cousin Carolina's old
是 一个 同性恋 年轻的 夫妻 还 的 这 派对 ， 哪个 包括 表哥 卡罗莱纳州的 老的
['sku:lfeləʊ] ,
schoolfellow ,
同学 ，
派对上还有一对年轻的同性恋情侣，其中包括卡罗琳娜表妹的老同学。

[mɪs] [vər'dʒɪniə] [bu:n] , [ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
Miss Virginia Boone , a lineal descendant of the founder of the State .
错过 弗吉尼亚州 布恩 ， 一个 线性 后裔 的 这 创始人 的 这 状态 ；
弗吉尼亚·布恩小姐，是该州创始人的直系后裔。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] ,
She was an interesting woman ,
她 曾是 一个 有趣的 女士 ，
她是个很有趣的女人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['stɔ: rɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [kən'tʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ: r]
and had a fund of stories relating to Kentucky and the Civil War
和 有 一个 基金 的 故事 相关 到 肯塔基州 和 这 民用 战争
，
，
，
他收藏了许多与肯塔基州和南北战争有关的故事。

[wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [tu:] .
which rent the State in two .
哪个 租 这 状态 在 二 ；

将国家一分为二。

[wʌŋ] [deɪ] ['lu: si] [æskt] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rəu'ʃel] [ɪt'self] ;
One day Lucy asked her to tell us something about Rochelle itself ;
一 天 露西 问 她 到 告诉 我们 某物 关于 罗谢尔 本身 ；
有一天，露西请她给我们讲讲罗谢尔这座城市本身的情况；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeləʊd] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [wei] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
it was so mellowed and solid , and in its way delightful ,
它 曾是 所以 温和的 和 坚硬的 , 和 在 它是 方式 愉快 ,
它口感醇厚而扎实, 而且别有一番风味。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [piːs] .
with an atmosphere of age and peace .
和 一个 气氛 的 年龄 和 和平 .
充满古朴宁静的氛围。

[ˈʊrli] [,aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
Surely it had a history ?
一定 它 有 一个 历史 ?
它肯定有一段历史吧?

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [mɪs] [buːn] , [ˈklɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
“ **Well , you see ,** ” **said Miss Boone , clearing her throat ,**
“ 出色地 , 你 看 , ” 说 错过 布恩 , 清理 她 喉 ,
“ 嗯, 你看, ”布恩小姐清了清嗓子说道,

“ [,kæərəˈlaɪnə][hæz; həz][nɑːt] [lɪvd] [hɪr] [bɔːŋ] — [ɪts] [nɑːt][hɜːr; hər][ˈfæməli] [pleɪs] .
“ **Carolina has not lived here long — it's not her family place .**
“ 卡罗莱纳 有 不是 居住地 这里 长的 — 它是 不是 她 家庭 地方 .
“卡罗琳娜在这里居住的时间不长——这里不是她的家乡。”

[,aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlɜːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [bəək] ,
It belonged to the Taylors a great while back ,
它 属于 到 这 泰勒 一个 伟大的 尽管 后退 ,
很久以前, 它属于泰勒家。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈempti] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [spel] .
and it was standing empty for quite a spell .
和 它 曾是 常设 空的 为了 相当 一个 拼写 .
它空置了相当长一段时间。

[ðə; ði] [ɡræs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
The grass is said to be the best in the world for young horses ,
这 草 是 说 到 是 这 最好的 在 这 世界 为了 年轻的 马匹 ,
据说这里的牧草是世界上最适合幼马的。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][ˈkreɪzi][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [soʊ][hiː; hi][ˈruːtɪd; rʌʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [æt; ət]
and Philip was crazy to come here , so he routed his mother out at
和 菲利普 曾是 疯狂的 到 来 这里 , 所以 他 路由 他的 母亲 出去 在
[læst] ;
last ;
最后的 ;

菲利普疯了才来到这里, 所以他最终把母亲赶了出去;

[rəʊˈʃel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːrgən] [tuː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [,kæərəˈlaɪnə][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [muːv]
Rochelle was a dead bargain too , and though Carolina was loath to move
罗谢尔 曾是 一个 死的 便宜货 也 , 和 尽管 卡罗莱纳 曾是 厌恶 到 移动
, [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [,aɪˈtiː] .
, now she likes it .
, 现在 她 点赞 它 .

罗谢尔也是个非常划算的交易, 虽然卡罗琳娜一开始很不情愿搬家, 但现在她喜欢上了这里。

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [-]
“ **Then , as if to herself , she added , [44]**
“ 然后 , 作为 如果 到 她自己 , 她 额外 , [-]
然后, 她仿佛自言自语般补充道, [44]

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdistəns] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʃiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ！
“ **She comes from a distance — or maybe she'd never have come at all ！**
“ 她 来 从 一个 距离 — 或者 或许 棚 绝不 有 来 在 全部 ！
“她来自远方——或者她可能根本就不会来！”
“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈseɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt]
“ **This was a dark saying , and I hastened to beg for some enlightenment**
“ 这 曾是 一个 黑暗的 说 , 和 我 加快 到 求 为了 一些 启示
.
:
.

“这是一句不祥之语，我赶紧去寻求启迪。”
[mɪs] [buːn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈræðər] [ˈveɪɡli] , “ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
Miss Boone seemed to hesitate before she answered rather vaguely , “ Well , of course
错过 布恩 似乎 到 犹豫 前 她 回答 相当 依稀 , “ 出色地 , 的 课程
,
!
.

布恩小姐似乎犹豫了一下，然后含糊地回答说：“嗯，当然。”
[ɔːl] [ɡreɪt] [plænˈteɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] . “
all great plantations are the same . “
全部 伟大的 种植园 是 这 相同的 . “
所有伟大的种植园都一样。

“ [ðə; ði] [seɪm] ？
“ **The same ？**
“ 这 相同的 ？
“相同？”

“ [aɪ] [ˈekəʊd] .
“ **I echoed .**
“ 我 回声 .
我附和道。

“ [jes] , [wer] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
“ **Yes , where numbers of slaves have been employed .**
“ 是的 , 在哪里 数字 的 奴隶 有 到过 受雇 .
“是的，那里曾雇用过大量奴隶。”

[siː] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ɔːr][ˈniːɡroʊ] [ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
See , “ pointing to a row of lines or negro quarters to the north of the
看 , “ 指向 到 一个 排 的 线条 或者 黑人 四分之一 到 这 北 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
看,”他指着房子北边一排排的黑人住所说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ɪn] [ˈteɪlɜːz] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ðer; ðər] .
“ **I expect in Taylor's time there were hundreds there .**
“ 我 预计 在 泰勒的 时间 那里 是 数百 那里 .
“我估计在泰勒的时代，那里有数百人。”

[ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn] [kənˈtʌki] . “
The estates were some of the largest in Kentucky . “
这 庄园 是 一些 的 这 最大 在 肯塔基州 . “
这些庄园是肯塔基州最大的庄园之一。

“ [ˈkʌz(ə)n] [,kæərəˈlaɪnə] [stɪl] [hæz; həz] [blæk] [ˈsɜːrvənt] , “ [aɪ] [rɪˈmɑːkt] .
“ **Cousin Carolina still has black servants , “ I remarked .**
“ 表哥 卡罗莱纳 仍然 有 黑色的 仆人 , “ 我 评论 .
“卡罗琳娜表妹家仍然雇佣黑人佣人,”我说道。

“ [oʊ] [jes] — [ʌŋk(ə)] [pi:t] , [ˈmæmi] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ **Oh yes — Uncle Pete , Mammy , and Jane were born in the family , the children**
“ 哦 是的 — 叔叔 皮特 , 妈咪 , 和 简 是 出生 在 这 家庭 , 这 孩子们
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

“哦，是的——皮特叔叔、嬷嬷和简都是这个家族的成员，是孩子们的孩子，

[ʌv; əv] [sleɪvz] , [jet] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɔ:rmər] . ”
of slaves , yet devoted to the Dormers . ”
的 奴隶 , 然而 奉献 到 这 老虎窗 . ”

他们是奴隶，却忠于多默家族。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪɡər] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
“ **Do you know , I saw such a forbidding looking nigger staring in through the**
“ 做 你 知道 , 我 锯 这样的 一个 禁止 寻找 黑鬼 凝视 在 通过 这
[ˈbrekfəst] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] ?
breakfast - room window ?
早餐 - 房间 窗户 ?

“你知道吗，我看到一个面目狰狞的黑鬼透过早餐室的窗户往里看？ ”

“ [sed] [ˈlu:si] .
“ **said Lucy .**
“ 说 露西 .

“露西说道。”

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɔ:r][hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
“ **I've never noticed him as one of the servants or hands , and he looked**
“ 我已经 绝不 注意到 他 作为 一 的 这 仆人 或者 双手 , 和 他 看起来
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈvoʊtɪd] !
anything but devoted !
任何事物 但 奉献 !

“我从未注意到他像个仆人或帮工一样工作，而且他看起来一点也不像个忠诚的人！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz][kʊʊl] [blæk] [ænd; ənd][bɪɡ] ,
He was coal black and big ,
他 曾是 煤炭 黑色的 和 大的 ,

他皮肤黝黑，身材高大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [kloʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [skaʊld]
and he pressed his hideous face close up against the glass door and scowled
和 他 按下 他的 可怕 脸 关闭 向上 反对 这 玻璃 门 和 皱着眉头
[æt; ət][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] ;
at me and muttered something ;
在 我 和 低声说道 某物 ;

他把丑陋的脸紧紧贴在玻璃门上，怒视着我，咕哝了几句；

[wen] [aɪ][ɡɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] . ”
when I got up , and went to find out what he wanted , he was gone . ”
什么时候 我 得到 向上 , 和 去 到 寻找 出去 什么 他 通缉 , 他 曾是 已消失 . ”

当我起床后想去问问他有什么事时，他已经走了。

“ [ə; eɪ][træmp] , “ [aɪ] [səˈdʒestɪd] .
“ **A tramp , ” I suggested .**
“ 一个 流浪汉 , “ 我 建议 .

“一个流浪汉，”我说道。

“ [ˈpɑ:səbli] .
“ **Possibly .**
“ 可能 .

“有可能。”

[aɪ][hoʊp][aɪ] [fænt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ！ ” [sed] ['lu:si], ['raɪzɪŋ] .
I hope I shan't see him again ! ” said Lucy , rising .
我 希望 我 不会 看 他 再次 ！ ” 说 露西 ， 上升 。

“我希望以后再也见不到他！”露西说着站了起来。

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] ； [ju:; jʊ] , ” [tu:; tə][em 'i:] ,
“ **Here come the horses and the buggy ; you , ” to me ,**
” 这里 来 这 马匹 和 这 有缺陷的 ； 你 , ” 到 我 ,
“马车来了；你,”对我说道,

“ [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [æftər'nu:n] . ”
“ **will have the house to yourself for the whole afternoon . ”**
” 将要 有 这 房子 到 你自己 为了 这 所有的 下午 。”
“整个下午我都可以独享这栋房子。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ” [aɪ] [ænsər] ； ” [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['tæfi] ,
“ **So much the better , ” I answered ; “ I intend to make a sketch of Taffy ,**
” 所以 很多 这 更好的 , ” 我 回答 ； ” 我 打算 到 制作 一个 草图 的 太妃糖 ,
“那就再好不过了,”我回答说；“我打算画一幅塔菲的素描,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][wʌn][tu:; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and there will be no one to distract his attention .
和 那里 将要 是 不 一 到 转移 他的 注意力 。

而且不会有人分散他的注意力。

“ ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [fɑ:ks] - ['teriər] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [teɪl][ænd; ənd]
“ **Taffy was a handsome fox - terrier , remarkable for a very short tail and**
” 太妃糖 曾是 一个 英俊的 狐狸 - 梗犬 , 卓越 为了 一个 非常 短的 尾巴 和
[greɪt] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
great independence of character .
伟大的 独立 的 特点 。

“塔菲是一只英俊的猎狐犬，它的显著特点是尾巴很短，性格非常独立。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd][tɜ:rn] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] , [-]
I watched the cavalcade turn down the avenue , [45]
我 观看 这 车队 转动 向下 这 大街 , [-]

我看着车队沿着大道转弯，[45]

[kʌz(ə)n] [,kærə'lainə] [ænd; ənd] [mɪs] [bu:n] ['draɪvɪŋ] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ] [tu:] ['maʊntɪd] ['kʌpəlz] ,
Cousin Carolina and Miss Boone driving , followed by two mounted couples ,
表哥 卡罗莱纳 和 错过 布恩 驾驶 , 随后 经过 二 安装 情侣 ,
卡罗琳娜表妹和布恩小姐驾车，后面跟着两对骑马的夫妇。

[ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['tæfi] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] .
and then set to work to persuade Taffy to sit for his portrait .
和 然后 放 到 工作 到 说服 太妃糖 到 坐 为了 他的 肖像 。

然后他开始努力说服塔菲为他画像。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kəm'peld] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ]
By and by the fierce glare of the setting sun compelled me to retreat with
经过 和 经过 这 凶猛的 强光 的 这 环境 太阳 被迫 我 到 撤退 和
[maɪ] [blɑ:k] ,
my block ,
我的 堵塞 ,

渐渐地，落日的刺眼光芒迫使我带着方块撤退。

[peɪnt] - [ba:ks] , [ænd; ənd]['ma:d(ə)]['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [və'rændə] .
paint - box , and model into the north verandah .
画 - 盒子 , 和 模型 进入 这 北 阳台 。

颜料盒和模型被移至北侧走廊。

[ðɪs] [ˌoʊvərˈlʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] — [ænd; ənd] ,
This overlooked from a respectful distance the servants' quarters — and ,
这 被忽视的 从 一个 尊重 距离 这 仆人 - 四分之一 — 和 ,
[ˈpaːsəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːkwəntɪd] .
possibly for this reason , was but little frequented .
可能 为了 这 原因 , 曾是 但 小的 经常光顾 .

从远处可以俯瞰仆人住所——或许正因如此，这里很少有人光顾。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈfeɪdi] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈempti] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈruːmiˈrʊmi][oʊld]
It proved delightfully shady and almost empty , save for a few roomy old
它 已证实 令人愉悦 阴凉 和 几乎 空的 , 节省 为了 一个 很少 宽敞 老的
[keɪn] [tʃerz] ,
cane chairs ,
甘蔗 椅子 ,

这里阴凉舒适，而且几乎空无一人，只有几把宽敞的旧藤椅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [laɪt] [maɪ] [ˈsɪtər] [brɪˈgæn][tuː; tə][feɪl][ˌemˈiː] ;
but now that I had obtained a satisfactory light my sitter began to fail me ;
但 现在 那 我 有 获得 一个 令人满意的 光 我的 保姆 开始 到 失败 我 ;
[ˈhɪz; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈrestləs] , [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd] [dɪsəˈbiːdiənt] , [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
he became restless , fidgety and disobedient , turning his head , pricking up his
他 成为 不安 , 坐立不安 和 忤 , 转弯 他的 头 , 刺 向上 他的
[ɪrz] ;
ears ;
耳朵 ;

他变得焦躁不安、坐立难安、不听话，不停地转头、竖起耳朵；

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [trɒtɪd] [ɔːf] [ˈbɑːdɪli] .
finally he trotted off bodily .
最后 他 小跑 离开 身体上的 .

最后他迈着沉重的步伐离开了。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪmˈplaɪd] [greɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
His attitude implied grave suspicion of something ,
他的 态度 暗示 严重 怀疑 的 某物 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪmˈplaɪd] [greɪv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
His attitude implied grave suspicion of something .
他的态度暗示着他对某事抱有严重的怀疑。

[ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈiːzi] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ðə; ði]
or somebody — and his air was so uneasy that he almost gave the
或者 某人 — 和 他的 空气 曾是 所以 不安 那 他 几乎 给予 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtruːdər][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][vəˈsɪnəti] — [ˈvɪzəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə][hɪm; ɪm]
impression of there being an intruder in our vicinity — visible only to him
印象 的 那里 存在 一个 入侵者 在 我们的 附近 — 可见的 仅有的 到 他
! ! !

或者某个人——他的神情如此不安，以至于几乎让人觉得附近有入侵者——只有他自己能看到！

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ˈtæfi] [tuː; tə]
This of course was a ridiculous idea , but as nothing would induce Taffy to
这 的 课程 曾是 一个 荒谬的 主意 , 但 作为 没有什么 会 诱导 太妃糖 到
“ [sɪt] ,
“ **sit** ,
“ 坐 ,

这当然是个荒谬的想法，但没有什么能让塔菲“坐下”，

” [aɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm]
” **I relinquished the hope of finishing my sketch , and fetching a book from**
我 放弃 这 希望 的 精加工 我的 草图 , 和 获取 一个 书 从
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

我放弃了完成素描的希望，从客厅里拿了一本书。

[ˈsetld] [maɪˈself] [ˈkʌmftəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [tʃerz] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pæs]
settled myself comfortably in one of the cane chairs and prepared to pass
定居 我 舒适地 在 一 的 这 甘蔗 椅子 和 准备 到 经过
[æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
an hour of undisturbed enjoyment .
一个 小时 的 未受干扰 享受 .

我舒服地坐在一张藤椅上，准备享受一个小时不受打扰的惬意时光。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] ” [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] ; [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst]
The story of “ Uncle Tom ” proved to be absorbing ; I had almost lost
这 故事 的 “ 叔叔 汤姆 ” 已证实 到 是 吸收 ; 我 有 几乎 丢失的
[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [səˈraʊndɪŋz] ,
consciousness of my surroundings ,
意识 的 我的 周围环境 ,

《汤姆叔叔》的故事引人入胜，我几乎完全沉浸在故事中，忘记了周围的一切。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [saʊnd] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [emˈliː] ,
when I was startled by a very peculiar sound quite close to me ,
什么时候 我 曾是 惊慌 经过 一个 非常 奇特 声音 相当 关闭 到 我 ,
[wɛn] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [saʊnd] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [emˈliː] ,
当时我被一个非常奇怪的声音吓了一跳，这个声音离我很近。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnɑːˈrɪkɪjələt] [ˈgəːɡlɪŋ] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃoʊkt] .
a strange inarticulate gurgling noise , as if someone was being choked .
一个 奇怪的 不善言辞 淙淙 噪音 , 作为 如果 某人 曾是 存在 窒息 .

一种奇怪的、含糊不清的咕噜声，就像有人被掐住了脖子一样。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
I looked about ; there was not a soul in the verandah ,
我 看起来 关于 ; 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 阳台 ,
[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
我环顾四周，走廊里一个人也没有。

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈtæfi] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
and I came to the conclusion that Taffy had swallowed a fly ,
和 我 来了 到 这 结论 那 太妃糖 有 吞咽 一个 飞 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈtæfi] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [flaɪ] ,
于是我得出结论，塔菲吞下了一只苍蝇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
which had gone the wrong way .
哪个 有 已消失 这 错误的 方式 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
但这完全是错误的。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [flaɪ] - [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
I called to him ; he was not fly - catching ,
我 称为 到 他 ; 他 曾是 不是 飞 - 捕捉 ,
[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [flaɪ] - [ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
我叫了他一声，他却没在捉苍蝇。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsterɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [kloʊzd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli]
but seemed to be staring intently at a certain closed door , and entirely
但 似乎 到 是 凝视 专注地 在 一个 肯定 关闭 门 , 和 完全
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
unconscious of my presence .
无意识 的 我的 在场 .

但他似乎正全神贯注地盯着一扇紧闭的门，完全没有意识到我的存在。

[aɪ] [riˈzju:md] [maɪ] [bʊk] , [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ðɪs] [pɪˈkju:liə] [ˈtʃʊkɪŋ] [nɔɪz] ,
I resumed my book , only to be again disturbed by this peculiar choking noise ,
我 恢复 我的 书 , 仅有的 到 是 再次 不安 经过 这 奇特 窒息 噪音 ,
[ænd; ənd] [ˈtæfi] ,
and Taffy ,
和 太妃糖 ,

我继续看书, 却又被这种奇怪的窒息声打断了, 还有塔菲,

[wɪð; wɪθ][ɔ:lɪ][hɪz; ɪz] [her] [ˈbrɪslɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [naʊ] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] [ˈʌndə] [maɪ] [tʃer] , [ˈʌtəɪŋ]
with all his hair bristling on his back , now sought refuge under my chair , uttering
和 全部 他的 头发 竖起的 在 他的 后退 , 现在 寻求 避难所 在下面 我的 椅子 , 发出声音
[loo] [graʊlz] .
low growls .
低的 咆哮 .

他背上的毛发全部竖了起来, 躲到我的椅子底下, 发出低沉的咆哮声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [-]
At the same moment [46]
在 这 相同的 片刻 [-]

与此同时[46]

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ˈklʌmɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [laɪnz] , [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈni:ɡroʊ] ,
I noticed , coming directly from the servants ' lines , a gigantic negro ,
我 注意到 , 未来 直接地 从 这 仆人 - 线条 , 一个 巨大 黑人 ,
我注意到, 从仆人那边直接走出来一个身材魁梧的黑人,

[hu:m] [aɪ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [brɪˈfɔ:r] .
whom I never remembered to have seen before .
谁 我 绝不 记得 到 有 已见 前 .

我以前从未见过他。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈləʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ;
His head was bare , his face lowering and sullen ;
他的 头 曾是 裸 , 他的 脸 降低 和 忧郁 ;

他光着头, 脸色低垂, 神情阴郁;

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [ˈdʒækɪt] , [ˈtraʊzəz] [tɜ:rnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
he wore a ragged blue and white striped jacket , trousers turned up to his
他 穿着 一个 破烂不堪 蓝色的 和 白色的 有条纹的 夹克 , 裤子 转向 向上 到 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他穿着一件破旧的蓝白条纹夹克, 裤腿卷到膝盖处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [bu:ts] .
and a pair of clumsy boots .
和 一个 一对 的 笨拙 靴子 .

还有一双笨重的靴子。

[æz; əz][hi:; hi] [ədˈvænst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] , [ˈpɜ:rpəsɪf(ə)l] [er] , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As he advanced , with a deliberate , purposeful air , I became conscious of a
作为 他 先进的 , 和 一个 商榷 , 有目的的 空气 , 我 成为 有意识的 的 一个
[senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,
sensation of fear ,
感觉 的 害怕 ,

他迈着坚定、果断的步伐向前走去, 我感到一阵恐惧。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [straɪd] .
which increased with every stride .
哪个 增加 和 每一个 步幅 .

每走一步, 这种增长就更加明显。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [eɪ] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ,
The evening was still and warm , not a breath of air was stirring ,
这 晚上 曾是 仍然 和 温暖的 , 不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 ,
夜晚静谧温暖, 一丝风也没有吹动。

[ðə; ði] ['veri] [li:vz] [wɜ:r; wəɹ] ['moʊnləs] .
the very leaves were motionless .
这 非常 树叶 是 静止不动 .
就连树叶都静止不动。

[ˈtæfi] [wʌz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ði:z] ['dɔ:gɪdli]
Taffy was dumb , and the only sound to be heard was these doggedly
太妃糖 曾是 哑的 , 和 这 仅有的 声音 到 是 听到 曾是 这些 顽强地
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtstɛps] .
approaching footsteps .
接近 脚步声 .
塔菲很笨, 耳边只剩下这执拗的脚步声。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] ,
A door in the verandah was suddenly flung open and , to my amazement ,
一个 门 在 这 阳台 曾是 突然 扔 打开 和 , 到 我的 惊愕 ,
走廊的一扇门突然被猛地推开, 令我惊讶的是,

[ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:r]
there came forth a middle - aged lady , who was a complete stranger ; she wore
那里 来了 前进 一个 中间 - 老年人 女士 , WHO 曾是 一个 完全的 陌生人 ; 她 穿着
[ə; eɪ] ['flaʊɪŋ] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
a flowing white dressing - gown ,
一个 流动 白色的 敷料 - 袍 ,
走出来一位中年妇女, 她完全是个陌生人; 她穿着一件飘逸的白色睡袍,

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [sli:vz] ; [hɜ:r; hər] ['redɪʃ] [hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] , [hʌŋ]
with wide sleeves ; her reddish hair , of which she had a quantity , hung
和 宽的 袖子 ; 她 微红 头发 , 的 哪个 她 有 一个 数量 , 悬挂
['lu:sli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] ,
loosely to her waist ,
松散地 到 她 腰部 ,
她穿着宽大的袖子; 她那头浓密的红棕色头发松松地垂到腰间。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] , [hɜ:r; hər] ['sæləʊ] [feɪs] — [ðɪs] [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ɪn]['prəʊfaɪl]
her figure was tall and slight , her sallow face — this I only saw in profile
她 数字 曾是 高的 和 轻微 , 她 黄褐色 脸 — 这 我 仅有的 锯 在 轮廓
— [lʊkt] [hɑ:rd][æz; əz] [flɪnt] ;
— looked hard as flint ;
— 看起来 难的 作为 燧石 ;
她身材高挑纤细, 蜡黄的脸——我只看到了她的侧脸——看起来像燧石一样坚硬;

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] - [kʌt] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] ['fɪɹsli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd]
the expression of her sharply - cut features was fiercely determined , and
这 表达 的 她 尖锐地 - 切 特征 曾是 激烈地 决定 , 和
[ə'ɡresɪv] .
aggressive .
挑衅的 .
她棱角分明的五官表情坚定而强势。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['pætərɪŋ] ['fʊtstɛps] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
She hurried across the verandah with light , pattering footsteps , and reached the
她 慌忙 穿过 这 阳台 和 光 , 打节拍 脚步声 , 和 达到 这
['reɪlɪŋz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] ,
railings that enclosed it ,
栏杆 那 内 它 ,
她轻快地迈着轻快的脚步, 匆匆穿过走廊, 来到环绕走廊的栏杆旁。

[ˈɔːlmoʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æ̃z; ə̃z][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] .
almost at the same moment as the huge black .
几乎 在 这 相同的 片刻 作为 这 巨大的 黑色的 .
几乎与那巨大的黑色同时出现。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ðæt][fiː; fi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] — [hɜːr; hə̃r] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈvaɪələnt][ˈfjəri] —
I gathered that she addressed him angrily — her face expressed violent fury —
我 聚集 那 她 已解决 他 愤怒地 — 她 脸 表达 暴力 愤怒 —
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
but I could not distinguish a single word .
但 我 可以 不是 区分 一个 单身的 单词 .
我感觉她愤怒地对他说——她的脸上充满了愤怒——但我一个字也听不清。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] , [æ̃n; ə̃n] [əˈmeɪzd] [ænd; ə̃nd] [ˈnɜːrvəs] [ˈspekteɪtər] .
I sat there motionless , an amazed and nervous spectator .
我 卫星 那里 静止不动 , 一个 惊叹 和 紧张的 旁观者 .
我呆坐在那里，一动不动，既惊讶又紧张。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈtæfi] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [tʃer] ,
Presently Taffy crawled out from under my chair ,
目前 太妃糖 爬行 出去 从 在下面 我的 椅子 ,
这时，塔菲从我的椅子底下爬了出来。

[ænd; ə̃nd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpɪrsɪŋ] [haʊl] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [pəˈzest] .
and with one piercing howl fled from the scene like a creature possessed .
和 和 一 冲孔 噪 逃亡 从 这 场景 喜欢 一个 生物 拥有 .
然后一声凄厉的嚎叫，像着了魔似的逃离了现场。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] ,
I observed that the negro listened to his mistress with downcast eyes ,
我 观察到 那 这 黑人 听着 到 他的 情妇 和 沮丧 眼睛 ,
我注意到那个黑人低着头听他的女主人说话。

[ænd; ə̃nd][æ̃n; ə̃n] [er][ʌv; ə̃v][ˈstɑːlɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] , [æ̃z; ə̃z][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] ,
and an air of stolid indifference , also that , as he waited ,
和 一个 空气 的 沉稳 漠不关心 , 还 那 , 作为 他 等待 ,
以及一种冷漠麻木的神情，而且，在他等待的时候，

[hiː; hi] [held] [wʌn][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæk] ;
he held one hand against his back ;
他 握住 一 手 反对 他的 后退 ;
他一只手扶着后背；

[grɑːspt] [ɪn] [ðæt] [hænd] — [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] — [wʌz; wə̃z][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [əˈbaʊt] [tuː]
grasped in that hand — invisible to the woman — was a shining blade about two
抓住 在 那 手 — 无形的 到 这 女士 — 曾是 一个 灼灼 刀刃 关于 二
[fiːt] [lɔːŋ] ,
feet long ,
脚 长的 ,
那只手中紧握着一把闪亮的刀刃——女人看不见——刀刃大约两英尺长。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [naɪf] [juːst] [fɔːr; fər] [keɪn] - [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ə̃nd] [kɔːld] [ə; eɪ] “
which I recognised as the knife used for cane - cutting , and called a “
哪个 我 已确认 作为 这 刀 用过的 为了 甘蔗 - 切割 , 和 称为 一个 “
- . ” [-]
machete . ” [47]
- . ” [-]

我认出这是用来砍甘蔗的刀，称之为“砍刀”。[47]

[æ̃z; ə̃z][ðə; ði] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [stʊd] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] ,
As the two figures stood , one on the verandah , the other immediately beneath ,
作为 这 二 数据 站立 , 一 在 这 阳台 , 这 其他 立即地 下面 ,
两人站着，一个站在阳台上，另一个就在阳台正下方。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [kraʊd] [hæd; həd] [ə'sembld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] ,
I became aware that an enormous crowd had assembled outside the quarters ,
我 成为 意识到的 那 一个 巨大的 人群 有 组装 外部 这 四分之一 ,
我注意到宿舍楼外聚集了一大群人。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:rs] [hʌm] [ə'rouz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
hundreds of coloured people — and a sudden hoarse hum arose , resembling the
数百 的 有色 人们 — 和 一个 突然 嘶哑 哼 出现 , 类似 这
[ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [bi:z] .
buzzing of angry bees .
嗡嗡声 的 生气的 蜜蜂 .

数百名有色人种——突然响起一阵沙哑的嗡嗡声，就像愤怒的蜜蜂嗡嗡叫一样。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [fɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] , [ˈθretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,
Finally the lady raised her clenched fist with a fierce , threatening gesture ,
最后 这 女士 提高 她 紧握 拳头 和 一个 凶猛的 , 威胁 手势 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
and turned away .
和 转向 离开 .

最后，那位女士举起紧握的拳头，做出凶狠的威胁姿态，然后转身离开。

[æz; əz][fi:; ji][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['ni:ɡroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] ['ɡʌtərəl] [læf] , [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
As she did so , the negro gave a deep guttural laugh , reached out his arm ,
作为 她 做过 所以 , 这 黑人 给予 一个 深的 喉音 笑 , 达到 出去 他的 手臂 ,
她照做的时候，黑人发出了一声低沉的喉音笑声，伸出了手臂。

[kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] [her] , [ænd; ənd] ['dræɡd] [hɜ:r; hər] [hed] ['bækwərdz] ['oʊvər][ðə; ði]
caught her violently by the hair , and dragged her head backwards over the
捕捉 她 暴力 经过 这 头发 , 和 拖拽 她 头 向后 超过 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
edge of the railing .
边缘 的 这 栏杆 .

他猛地抓住她的头发，把她的头向后拖过栏杆边缘。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [θɪn] [θroʊt] , [ˈfəli] [ɪk'spoʊzd] ,
I saw her long thin throat , fully exposed ,
我 锯 她 长的 薄的 喉 , 完全 裸露 ,
我看到了她修长的喉咙，完全暴露在外。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [ʌv; əv] [ˌʌnɪɡ'zɑ:mpld] ['hɔ:rər] [ðæt] [aɪ] [br'held] [ðə; ði] [dɪ'sent]
and it was with a shock of unexampled horror that I beheld the descent
和 它 曾是 和 一个 震惊 的 史无前例 恐怖 那 我 观看 这 下降
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [bleɪd] .
of a gleaming blade .
的 一个 闪闪发光 刀刃 .

我惊恐万分地目睹了一把闪亮的刀刃落下。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [stroʊk] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [hed] [wʌz; wəz] ['seɪvəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bɑ:di]
With one swift stroke the wretched woman's head was severed from her body
和 一 迅速 中风 这 可怜 女性的 头 曾是 切断 从 她 身体
,
,
,

只一刀，那可怜女人的头颅就被斩了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ,
and I heard the previous gurgling and choking sound ,
和 我 听到 这 以前的 淙淙 和 窒息 声音 ,
我听到了之前那种咕噜咕噜和窒息的声音，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θɒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
as it fell with a heavy thud upon the lawn ,
作为 它 跌倒 和 一个 重的 砰的一声 之上 这 草地 ,
它重重地摔在草坪上, 发出沉闷的声响。

[waɪl] [ðə; ði] [trʌŋk] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] —
while the trunk collapsed in a hideous heap upon the boards of the verandah —
尽管 这 树干 倒塌 在 一个 可怕 堆 之上 这 板 的 这 阳台 —
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
which were instantly deluged with blood .
哪个 是 即刻 洪水泛滥 和 血 .
树干轰然倒塌, 堆成一堆可怕的残骸, 砸在阳台的木板上——鲜血瞬间淹没了木板。

[ðə; ði] ['dredf(ə)] [taɪd][wʌz; wəz] ['flʊɪŋ] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
The dreadful tide was flowing towards me ,
这 可怕 潮 曾是 流动 向 我 ,
可怕的潮水正向我涌来,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][stɜ:r][hænd][ɔ:r] [fɒt] — [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pærəlaɪzd] .
but I was unable to stir hand or foot — I felt as if I were paralysed .
但 我 曾是 无法 到 搅拌 手 或者 脚 — 我 毛毡 作为 如果 我 是 瘫痪 .
但我却无法动弹手脚——我感觉自己好像瘫痪了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , ['stu:pɪŋ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [baɪ][ɪts] [her] ,
As the murderer , stooping , lifted the head by its hair ,
作为 这 凶手 , 弯腰 , 抬起 这 头 经过 它是 头发 ,
凶手弯下腰, 揪着头发把头颅提了起来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['gæstli] [feɪs] ,
I had a view of the blanched and ghastly face ,
我 有 一个 看法 的 这 焯水 和 阴森 脸 ,
我看到了那张惨白而恐怖的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fɪkst] [ɪn][waɪld] [ə'stə:nɪʃmənt] .
and the wide - open eyes fixed in wild astonishment .
和 这 宽的 - 打开 眼睛 固定的 在 荒野 惊讶 .
以及睁得大大的、充满惊奇的双眼。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [ðer; ðər][roʊz] [streɪndʒ] , [fɪrs] ,
He held it up towards the lines , and in response there rose strange , fierce ,
他 握住 它 向上 向 这 线条 , 和 在 回复 那里 玫瑰 奇怪的 , 凶猛的 ,
他把它举向线条, 作为回应, 出现了奇怪而猛烈的景象。

[ænd; ənd] [prə'lo:ŋd] [jelz] [ʌv; əv][dʒu:bɪ'leɪʃn] — [sʌtʃ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [æz; əz][ɑ:r; ər] ['ʌtəd] [baɪ]
and prolonged yells of jubilation — such , I imagine , as are uttered by
和 延长 喊叫 的 欢腾 — 这样的 , 我 想象 , 作为 是 说出 经过
['sævɪdʒɪz] ,
savages ,
野蛮人 ,
还有持续不断的欢呼声——我想, 大概就像野蛮人发出的那种声音一样。

[wen] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['fɔ:lən] ['enəmi] .
when exulting over some fallen enemy .
什么时候 欣喜若狂 超过 一些 倒下 敌人 .
当为某个倒下的敌人而欢呼雀跃时。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hi:z; ɪz]['hɔ:rəb(ə)] ['troʊfi] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then with his horrible trophy in one hand and a dripping knife in the other ,
然后 和 他的 可怕 杯 在 一 手 和 一个 滴落 刀 在 这 其他 ,
然后, 他一手拿着那可怕的战利品, 一手拿着一把滴着血的刀,

[ðə; ði][ˈni:grʊʊ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][em ˈi:] .

the negro turned , and looked straight at me .
这 黑人 转向 , 和 看起来 直的 在 我 :

那个黑人转过身, 直直地看着我。

[ˈɪnstəntli] [ˈevriθɪŋ] [brˈkeɪm] [blɜ:rd] , [blæk] [ˈdɑ:rkənəs] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə] [noʊ]
Instantly everything became blurred , black darkness descended , and I remember no
即刻 一切 成为 模糊 , 黑色的 黑暗 下降 , 和 我 记住 不

[mɔ:ɹ] !
more !
更多的 !

瞬间, 一切都变得模糊不清, 黑暗降临, 我什么都记不起来了!

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪˈself] , [ðə; ði] [klɪr] [ɪmˈperətɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [,kærəˈlaɪnə][wʌz; wəz]
When I came to myself , the clear imperative voice of Cousin Carolina was
什么时候 我 来了 到 我 , 这 清除 至关重要的 嗓音 的 表哥 卡罗莱纳 曾是
[ˈseɪŋ] :
saying :
说 :

当我回过神来时, 卡罗琳娜表姐清晰而命令式的声音响起:

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ,
“ **My dear Marion** ,
“ 我的 亲爱的 玛丽昂 ,

“我亲爱的玛丽昂,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [æt; ət] [ˈsʌndaʊn] —
do you know that it is very imprudent to sleep out of doors at sundown —
做 你 知道 那 它 是 非常 轻率的 到 睡觉 出去 的 门 在 日落 —
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈklaɪmət] ? ” [-]
even in our exquisite climate ? ” [48]
甚至 在 我们的 精美的 气候 ? ” [-]

你知道吗, 即使在我们这样气候宜人的地区, 日落时分睡在户外也是非常不明智的。[48]

“ [sli:p] !
“ **Sleep !**
“ 睡觉 !

“睡觉!

“ [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɑ:lənterɪ] [ˈʌdə] ; “ [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] ,
“ **I repeated , with an involuntary shudder ; “ I've not been sleeping ,**
“ 我 重复 , 和 一个 非自愿 不寒而栗 ; “ 我已经 不是 到过 睡眠 ,

我重复道, 不由自主地颤抖了一下: “我一直没睡着。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefərt] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈtɒtəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m]
“ **and with a painful effort I rose and tottered into a lighted sitting - room**
“ 和 和 一个 痛苦 努力 我 玫瑰 和 摇摇晃晃 进入 一个 照明 坐着 - 房间
.
:
.

于是, 我费力地站起身, 踉跄着走进灯火通明的客厅。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] ? ” [kraɪd] [maɪ] [ˈsɪstər] ; “ [ju:; jʊ] [lʊk]
“ **What has happened to you , Marion ? “ cried my sister ; “ you look**
“ 什么 有 发生 到 你 , 玛丽昂 ? ” 哭 我的 姐姐 ; “ 你 看
[ˈsɪmpli] [ˈɔ:f(ə)l] .
simply awful .
简单地 可怕 :

“玛丽昂, 你怎么了? ”我姐姐喊道, “你看起来糟透了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ? — [ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊst] ? ”
Are you ill ? — or have you seen a ghost ? ”
是 你 患病的 ? — 或者 有 你 已见 一个 鬼 ? ”

你生病了吗? ——还是你见过鬼?

“ [jes] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][sɪks] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] , “ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ɪn]
“ Yes , ” I answered , looking round at six expectant faces , ” I have seen two in
“ 是的 , ” 我 回答 , 寻找 圆形的 在 六 怀孕 面孔 , ” 我 有 已见 二 在
[ðə; ðɪ] [vəˈrændə] !
the verandah !
这 阳台 !

“是的,”我回答道, 环顾四周, 看到六张充满期待的脸, “我在走廊里看到了两个! ”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [mɪs] [bu:n] [ɡeɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɑ:rp] [lʊk] ,
“ I noticed that Miss Boone gave me a quick , sharp look ,
“ 我 注意到 那 错过 布恩 给予 我 一个 快的 , 锋利的 看 ,

我注意到布恩小姐迅速而锐利地瞥了我一眼,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [wɔ:r] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪlz] , [ænd; ænd] [ˈkʌz(ə)n] [ˌkærəˈleɪnə] [sed] :
but the rest of the company wore indulgent smiles , and Cousin Carolina said :
但 这 休息 的 这 公司 穿着 放纵的 微笑 , 和 表哥 卡罗莱纳 说 :
但公司其他人都露出了宽容的笑容, 卡罗琳娜表妹说道:

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʊsts] ,
“ No such thing as ghosts ,
“ 不 这样的 事物 作为 鬼魂 ,

“世上根本没有鬼魂这种东西。”

[maɪ] [dɪr] — [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈɪgnərənt] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈni:ɡrəʊz] [ðæt] [bɪˈli:v] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] .
my dear — it's only ignorant people like the negroes that believe in them now .
我的 亲爱的 — 它是 仅有的 无知 人们 喜欢 这 黑人 那 相信 在 他们 现在 :
亲爱的——现在只有像黑人那样无知的人才会相信这些。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [skɔ:tʃ] [blʌd] [ɪn][jɔr; jər] [veɪnz] , [jɔr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] ,
You have Scotch blood in your veins , your mother was a Highlander ,
你 有 苏格兰威士忌 血 在 你的 静脉 , 你的 母亲 曾是 一个 高地人 ,

你身上流淌着苏格兰的血液, 你母亲是高地人。

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bɪt] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ]
and no doubt you are a bit superstitious , and you have such
和 不 怀疑 你 是 一个 少量 迷信的 , 和 你 有 这样的

[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdɪrɪst] [tʃaɪld] ,
imagination , dearest child ,
想像力 , 亲爱的 孩子 ,

毫无疑问, 你有点迷信, 而且你的想象力也很丰富, 亲爱的孩子。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhaɪli] [strʌŋ] .
and are so highly strung .
和 是 所以 高度 串 :

他们情绪非常紧张。

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dəʊzd] [ɔ:f] [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] . “
You have just dozed off and had a nightmare . ”
你 有 只是 打盹 离开 和 有 一个 恶梦 : “

你刚刚打了个盹, 做了个噩梦。

“ [tel] [em ˈi:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sɔ:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈfɪlɪp] ,
“ Tell me , what do you think you saw ? ” enquired Philip ,
“ 告诉 我 , 什么 做 你 思考 你 锯 ? ” 询问 菲利普 ,

“告诉我, 你觉得你看到了什么?”菲利普问道。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
who had brought me a glass of wine .
WHO 有 带来 我 一个 玻璃 的 葡萄酒 :
谁给我端来了一杯酒。

[aɪ] [sɪpt] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['ænsər] :
I sipped this before I answered :
我 啜饮 这 前 我 回答 :
我抿了一口才回答:

" [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt] ,
" A horrible sight ,
" 一个 可怕 视线 ,
" 可怕的景象,
[ə; eɪ]['leɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] — [aɪ] [brɪ'li:v] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] — [wʌz; wəz] [bi'hedɪd]
a lady in a white gown — I believe the owner of the estate — was beheaded
一个 女士 在 一个 白色的 袍 — 我 相信 这 所有者 的 这 财产 — 曾是 斩首
[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ]['ni:grɒ] ,
in the verandah by a huge negro ,
在 这 阳台 经过 一个 巨大的 黑人 ,
一位身穿白袍的女士——我相信她是庄园的主人——在走廊里被一个身材魁梧的黑人斩首。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] — [hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [jeld] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .
and all the slaves — hundreds of them — shouted , and yelled for joy .
和 全部 这 奴隶 — 数百 的 他们 — 喊叫 , 和 大喊 为了 喜悦 :
数百名奴隶欢呼雀跃，欢呼雀跃。

" ['mɪsɪz] . ['gɑ:sɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdɪ] , [brɪ'gæŋ][tu:; tə]['gɪg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]
" Mrs . Gossett , who was young and giddy , began to giggle , and then
" 太太 : 戈塞特 , WHO 曾是 年轻的 和 头晕 , 开始 到 傻笑 , 和 然后
[ə'pɑ:lə,dʒaɪzd] , ['ædɪŋ] :
apologised , adding :
道歉 , 添加 :

“年轻而轻浮的戈塞特夫人开始咯咯地笑，然后道歉并补充道:”

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] ['skri:mɪŋli] ['fʌni] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'kju:](ə)n][ɪn][ðə; ði] [rəʊ'fel] [və'rændə] ! "
" It sounds so screamingly funny — a public execution in the Rochelle verandah ! "
" 它 声音 所以 尖叫着 有趣的 — 一个 民众 执行 在这 罗谢尔 阳台 ! "
“这听起来真是滑稽极了——在罗谢尔的阳台上公开处决！”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bæd] ['naɪtmər] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][kræb]['sæləd][æt; ət] [lʌnt] ,
" It was just a bad nightmare , the combined result of crab salad at lunch ,
" 它 曾是 只是 一个 坏的 恶梦 , 这 合并 结果 的 螃蟹 沙拉 在 午餐 ,
“这简直是一场噩梦，都是午餐吃了蟹肉沙拉的后果。”

[ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l][tɑ:mz]['kæbɪn] , -
and ' Uncle Tom's Cabin , ' -
和 - 叔叔 汤姆的 舱 , -

还有《汤姆叔叔的小屋》

" [dɪ'klerd] ['kʌz(ə)n][,kærə'lainə] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
" declared Cousin Carolina , " and nothing else .
" 声明 表哥 卡罗莱纳 , " 和 没有什么 别的 :
“表妹卡罗琳娜宣称，‘仅此而已。’”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] — [sʌmwer] [nɪr] ['leksɪŋtən] — [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
I believe there is a place — somewhere near Lexington — that has a story ,
我 相信 那里 是 一个 地方 — 某处 靠近 列克星敦 — 那 有 一个 故事 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [rəʊ'fel] ,
but it is certainly not Rochelle ,
但 它 是 当然 不是 罗谢尔 ,
我相信在列克星敦附近某个地方有一段故事，但肯定不是罗谢尔。

[ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][foʊk][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] . “
and sensible folk don't believe in such tales . ”
和 明智的 民间 不 相信 在 这样的 故事 . ”
明智的人不会相信这种故事。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [naʊ] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][pɔ:rt] [waɪn] .
“ **No , ” I answered , now fortified by company and port wine** . ”
“ 不 , ” 我 回答 , 现在 强化 经过 公司 和 港口 葡萄酒 . ”
“不,”我回答道, 此时此刻, 有同伴和波特酒的提神作用, 我精神振奋。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [waɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ˈsi:ɪŋ] [ɪz] [brɪli:vɪŋ] . [-]
“ **But you will admit that seeing is believing** . [49] ”
“ 但 你 将要 承认 那 看到 是 相信 . [-] ”
“但你不得不承认, 眼见为实。[49]

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈsekənd] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
I've heard that my mother had second sight , and I'm afraid she has
我已经 听到 那 我的 母亲 有 第二 视线 , 和 我是 害怕的 她 有
[brɪkwi:ðd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] . ”
bequeathed it to me . ”
遗赠 它 到 我 . ”
我听说我母亲有预知未来的能力, 恐怕她把这种能力传给了我。

“ [maɪ] [daɪr] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈset] , ” [sed] [ˈkʌz(ə)n] [,kærəˈlaɪnə] ; “ [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
“ **My dear , you are a little upset , ” said Cousin Carolina ; “ don't think of your**
“ 我的 亲爱的 , 你 是 一个 小的 沮丧的 , ” 说 表哥 卡罗莱纳 ; “ 不 思考 的 你的
[dri:m] ,
dream , ”
梦 ,
“亲爱的, 你有点心烦意乱,”卡罗琳娜表姐说, “别想你的梦想了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [waɪl] [su:n] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
and you will soon forget it .
和 你 将要 很快 忘记 它 .
你很快就会忘记这件事。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvɪvɪd] .
I daresay it was very vivid .
我 敢说 它 曾是 非常 生动 .
我敢说它非常生动。

[aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] ,
I implore you not to repeat it to any of the servants ,
我 恳求 你 不是 到 重复 它 到 任何 的 这 仆人 ,
请你不要把这件事告诉任何仆人。

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] .
or we shall have the place in an uproar .
或者 我们 将 有 这 地方 在 一个 骚动 .
否则这里将会一片混乱。

[naʊ] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][rest] [brɪfɔ:r] [ˈsʌpər] - [taɪm] ; [ˈlu:si] [waɪl] [lʊk]
Now just go and lie down , and get a rest before supper - time ; Lucy will look
现在 只是 去 和 说谎 向下 , 和 得到 一个 休息 前 晚餐 - 时间 ; 露西 将要 看
[ˈæftər][ju:; jʊ] .
after you .
后 你 .
现在你就去躺下休息一下, 晚饭前好好休息; 露西会照顾你的。

[əˈnʌðər] [taɪm] , [wi:; wi][wəʊnt] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [ɔ:l] [əˈləʊn] .
Another time , we won't leave you to keep house all alone .
其他 时间 , 我们 惯于 离开 你 到 保持 房子 全部 独自的 .
下次我们不会再让你一个人留在家里了。

” [ˈkʌz(ə)n] [ˌkærəˈlaɪnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [wei] ,
“ Cousin Carolina was a despotic lady in her way ,
表哥 卡罗莱纳 曾是 一个 专制 女士 在 她 方式 ;
“卡罗琳娜表姐在某种程度上是个专横跋扈的女人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [ˈsʌfər] [maɪ] [ˈnaɪtmər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] [nɔːrθ] [vəˈrændə] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌst]
and would never suffer my nightmare in the back north verandah to be discussed
和 会 绝不 遭受 我的 恶梦 在 这 后退 北 阳台 到 是 讨论
.
:
.

我绝不会容忍在北侧后走廊发生的噩梦被公开讨论。

[aɪ] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
I still stuck to my opinion ,
我 仍然 卡住 到 我的 观点 ;

我依然坚持我的观点。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [sɪks] — [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [oʊn] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˌem ˈiː]
but was as one to six — for even my own sister had deserted me
但 曾是 作为 一 到 六 — 为了 甚至 我的 自己的 姐姐 有 荒凉的 我
[ænd; ənd] [ˈpriːtʃt] [əˈbaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and preached about imagination ,
和 布道 关于 想像力 ;

但却如同六比一——因为就连我自己的妹妹也抛弃了我，转而宣扬想象力。

[ænd; ənd] [kræb] [ˈsæləd] .
and crab salad .
和 螃蟹 沙拉 .

还有蟹肉沙拉。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈnaɪtmər] [kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi] [soʊ] [ˈvɪvɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈhɔːrər] ,
It seemed impossible that a mere nightmare could ever be so vivid in its horror ,
它 似乎 不可能的 那 一个 仅仅 恶梦 可以 曾经 是 所以 生动 在 它是 恐怖 ;
一场噩梦竟能如此逼真地展现出恐怖，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈriːəlɪzəm] .
and its realism .
和 它是 现实主义 .

以及它的真实性。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [aɪ] [felt] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [maɪ] [praɪd] ,
For several days I felt ill and nervous , and it was only my pride ,
为了 一些 天 我 毛毡 患病的 和 紧张的 , 和 它 曾是 仅有的 我的 自豪 ;
我连续几天都感到身体不适和紧张，而这仅仅是因为我的自尊心作祟。

[ˈkʌz(ə)n] [ˌkærəˈlaɪnəz] [ˈfɔːrsəbl] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . - [waɪld] [ˈɡɪɡ(ə)l] ,
Cousin Carolina's forcible character , and Mrs . Gossett's wild giggle ,
表哥 卡罗莱纳州的 强制的 特点 ; 和 太太 . - 荒野 傻笑 ;

卡罗琳娜表妹强势的性格，以及戈塞特太太狂野的咯咯笑声，

[ðæt] [rɪˈstreɪnd] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [æn; ən] [hoʊˈtel] [æt; ət] [ˈleksɪŋtən] .
that restrained me from removing myself to an hotel at Lexington .
那 克制 我 从 移除 我 到 一个 酒店 在 列克星敦 .

这让我无法搬到莱克星顿的酒店去住。

[aɪ] [ˈnevər] [sæt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈprɪfɜːrd] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [ˈsɔːlətuːd] .
I never sat alone , and preferred a crowd to solitude .
我 绝不 卫星 独自的 ; 和 首选 一个 人群 到 孤独 .

我从不独处，比起孤独，我更喜欢热闹。

[aɪ][ˈi:v(ə)n] [θɒlɪst] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ɑ:n] [fɪl] [ænd; ənd] [ˈlu:si] , [naʊ] [æən; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkʌp(ə)l] .
I even thrust my company on Phil and Lucy , now an engaged couple .
我 甚至 推力 我的 公司 在 菲尔 和 露西 , 现在 一个 已订婚的 夫妻 .

我甚至把我的公司介绍给了菲尔和露西，他们现在已经订婚了。

[ˈtæfi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][fæst] [frendz] ; [wi;; wi] [tu:] [hæd; həd] [fɜrd] [ə; eɪ] [juˈni:k] [ɪkˈspɪəriəns] —
Taffy and I were fast friends ; we two had shared a unique experience —
太妃糖 和 我 是 快速地 朋友们 ; 我们 二 有 共享 一个 独特的 经验 —
[æən; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈpa:rt] .
an experience apart .
一个 经验 除 .

我和塔菲很快成了好朋友；我们俩有过一段独特的经历——一段与众不同的经历。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bə:nd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
I was sensible of this bond in his manner ,
我 曾是 明智的 的 这 纽带 在 他的 方式 ,
我从他的举止中感受到了这种联系。

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [aɪ] .
and I read it in the expression of his wistful and expressive eye .
和 我 读 它 在 这 表达 的 他的 怅惘 和 富有表现力的 眼睛 .
我从他那双充满渴望和表现力的眼睛里读出了这一点。

[ə; eɪ] [səˈspi(ə)n] , [neɪ] , [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] , [tʊk] [ru:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
A suspicion , nay , a conviction , took root in my mind .
一个 怀疑 , 不 , 一个 定罪 , 采取 根 在 我的 头脑 .
一种怀疑，不，是一种确信，在我心中生根发芽。

[mɪs] [bu:n] [nu:] [mɔ:r] [əˈbʌʊt] [rəuˈjel] [ðæn; ðən][ʃi; ʃɪ] [prɪˈtendɪd] .
Miss Boone knew more about Rochelle than she pretended .
错过 布恩 知道 更多的 关于 罗谢尔 比 她 假装 .
布恩小姐对罗谢尔的了解比她表现出来的要多得多。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][prɪˈkju:liər]
More than once , I found her gazing at me , with an air of peculiar
更多的 比 一次 , 我 成立 她 凝视 在 我 , 和 一个 空气 的 奇特
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
我不止一次发现她用一种异乎寻常的兴趣注视着我。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
and , more than once ,
和 , 更多的 比 一次 ,
而且不止一次，

[ˌkjʊriˈɑ:səti][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][ˈæŋɡ(ə)l] ([ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli]) [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz]
curiosity had urged her to angle (very cautiously) for some particulars
好奇心 有 敦促 她 到 角度 (非常 谨慎地) 为了 一些 细节
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ;
of the tragedy I thought I had seen ;
的 这 悲剧 我 想法 我 有 已见 ;
好奇心驱使她（非常谨慎地）打探我以为我目睹的那场悲剧的一些细节；

[bʌt; bət][aɪ] [drɪˈklaɪnd] [tu;; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:r; hər] .
but I declined to indulge her .
但 我 拒绝 到 放纵 她 .
但我拒绝纵容她。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌʌnbɪˈli:vər] — [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] . [-]
She was an unbeliever — and I held my tongue . [50]
她 曾是 一个 不信者 — 和 我 握住 我的 舌头 . [-]
她是个无神论者——而我保持沉默。 [50]

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] , [ˈluːsi] [wʌnz] [mɔːr] [feɪst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [mɪs]
In the month of January , Lucy once more faced the Atlantic , accompanied by Miss
在这月的 一月 , 露西 一次 更多的 面对 这 大西洋 , 伴随 经过 错过
[buːn] ,
Boone ,
布恩 ,

一月份, 露西再次面对大西洋, 陪伴她的是布恩小姐。

[ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
Philip , and myself .
菲利普 , 和 我 .

菲利普和我。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtruːsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [əˈferz] .
She was obliged to arrange about her trousseau , and money affairs .
她 曾是 有义务 到 安排 关于 她 嫁妆 , 和 钱 事务 .
她不得不安排好自己的嫁妆和财务事宜。

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈlaɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈtrɪp] .
We travelled by a big liner , and had on the whole a capital trip .
我们 旅行 经过 一个 大的 衬垫 , 和 有 在 这 所有的 一个 首都 旅行 .
我们乘坐大型邮轮旅行, 总体来说这是一次非常棒的旅行。

[mɪs] [buːn] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] ,
Miss Boone found several friends among the passengers ,
错过 布恩 成立 一些 朋友们 之中 这 乘客 ,
布恩小姐在乘客中结识了几位朋友。

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər] [waɪt] [ˈfaːloʊz] [tiː] ,
and one afternoon as we sat in the library in the idle hour which follows tea ,
和 一 下午 作为 我们 卫星 在 这 图书馆 在 这 闲置的 小时 哪个 跟随 茶 ,
一天下午, 我们坐在图书馆里, 闲暇时喝了点茶,

[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [hɜːr; hər] [sʌŋ] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [dʒɔɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l] .
an old lady , her son and daughter joined our small circle .
一个 老的 女士 , 她 儿子 和 女儿 加入 我们的 小的 圆圈 .
一位老太太和她的儿子、女儿加入了我们的小圈子。

[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ænd; ənd] [ɪmˈpreʃəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [tuː; tə]
We discussed a variety of topics and impressions , and at last came to
我们 讨论 一个 种类 的 主题 和 印象 , 和 在 最后的 来了 到
[kənˈtʌki] [steɪt] ,
Kentucky State ,
肯塔基州 状态 ,

我们讨论了许多话题和感想, 最后谈到了肯塔基州立大学。

[ˈleksɪŋtən] , [ænd; ənd] [rəʊˈʃel] .
Lexington , and Rochelle .
列克星敦 , 和 罗谢尔 .

列克星敦和罗谢尔。

“ [rəʊˈʃel] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈdɔːtər] .
“ **Rochelle , ” repeated the lady's daughter .**
“ 罗谢尔 , ” 重复 这 女士的 女儿 .

“罗谢尔,”那位女士的女儿重复道。

“ [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [haʊs] , [ˈmɑːmə] ? ”
“ **Is not that the haunted house , Momma ? ”**
“ 是 不是 那 这 闹鬼的 房子 , 妈妈 ? ”

“妈妈, 那不是鬼屋吗? ”

“ [jes] , [ðə; ði] ['teɪlɜːz] - [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsə] ['brɪskli] ; ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt]
“ **Yes** , **the Taylors** ' **place** , ” **she answered briskly** ; ” **there is a dreadful story about**
“ 是的 , 这 泰勒 - 地方 , ” 她 回答 轻快地 ; ” 那里 是 一个 可怕 故事 关于
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的, 泰勒家,”她干脆地回答道; “那里有一个可怕的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fər'gɔːtn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
but I fancy it is more or less forgotten by this time .
但 我 想要 它 是 更多的 或者较少的 被遗忘的 经过 这 时间 .

但我认为它现在基本上已经被人们遗忘了。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][let] — [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [miːn] ;
For years and years it could not be let — the house , I mean ;
为了 年 和 年 它 可以 不是 是 让 — 这 房子 , 我 意思是 ;

多年来, 这栋房子一直租不出去;

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l] . “
the land of course is most valuable . ”
这 土地 的 课程 是 最多 有价值的 . ”

当然, 土地是最宝贵的。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] ?
“ **What is the story ?**
“ 什么 是 这 故事 ?

“故事讲的是什么呢? ”

“ [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] ['luːsi] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] .
“ **I enquired , and I glanced with some significance at Lucy and Philip** .
“ 我 询问 , 和 我 瞥了一眼 和 一些 意义 在 露西 和 菲利普 .

我问道, 并意味深长地看了露西和菲利普一眼。

“ [aɪ] [rɪ'membə] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , “
“ **I remember hearing of it from my mother ,** ” **continued the old lady ,** “
“ 我 记住 听力 的 它 从 我的 母亲 , ” 持续 这 老的 女士 , ”

[ænd; ənd] [ɪts] ['gɔːsp(ə)l] [truːθ] .
and it's gospel truth .
和 它是 福音 真相 .

“我记得我母亲跟我说过,”老太太继续说道, “这可是千真万确的事。”

[ðə; ði] ['teɪlɜːz] [wɜːr; wər] ['welθɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
The Taylors were wealthy , and had a great estate , and hundreds of
这 泰勒 是 富裕 , 和 有 一个 伟大的 财产 , 和 数百 的
[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,

泰勒一家很富有, 拥有大片庄园和数百名奴隶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ɔːl] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɜːrmən] ['teɪlə] , [ə; eɪ]
and were well thought of by all , till the time of Mrs . Herman Taylor , a
和 是 出色地 想法 的 经过全部, 直到 这 时间 的 太太 : 赫尔曼 泰勒 , 一个

['wɪdʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

他们一直深受大家好评, 直到赫尔曼·泰勒夫人(一位寡妇)去世为止。

[huː] [ɪn'herɪtɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
who inherited it from her husband .
WHO 遗传 它 从 她 丈夫 .

她从丈夫那里继承了这处房产。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] — [sʌm; səm] [sed] [ˈkreɪzi] — [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈləʊn] ; [hɔːdɪd] [hɜːr; hər]
She was very strange — some said crazy — and lived alone ; hoarded her
她 曾是 非常 奇怪的 — 一些 说 疯狂的 — 和 居住地 独自的 ; 囤积 她
[ˈmʌni] , [floːɡɪd] [hɜːr; hər] [sleɪvz] ,
money , flogged her slaves ,
钱 , 鞭打 她 奴隶 ,
她非常古怪——有人说她疯了——而且独居；她囤积钱财，鞭打奴隶。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .
and worked them to death .
和 工作 他们 到 死亡 .
他们被累死了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [siːnz] [æt; ət] [rəʊˈfel] — [ðæt] [ˈlʌvli] [oʊld] [pleɪs] , [soʊ]
There were stories of terrible scenes at Rochelle — that lovely old place , so
那里 是 故事 的 糟糕的 场景 在 罗谢尔 — 那 迷人的 老的 地方 , 所以
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ,
dignified and admired ,
凝重 和 钦佩 ,
有传言说罗谢尔发生了可怕的惨剧——那座美丽古老的城市，曾经如此庄严，如此令人敬仰。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈniːgrəʊz] - [hel] !
had become a sort of negroes ' hell !
有 变得 一个 种类 的 黑人 - 地狱 !
简直成了黑人的地狱！

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tɔːk] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
People could only talk — they did not dare to interfere .
人们 可以 仅有的 讲话 — 他们 做过 不是 敢 到 干扰 .
人们只能议论纷纷，不敢插手。

[mɑːrˈselə] [ˈteɪlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈenəmi] ,
Marcella Taylor was a rich woman , and a vindictive enemy ,
马塞拉 泰勒 曾是 一个 富有的 女士 , 和 一个 报复心强的 敌人 ,
玛塞拉·泰勒是个富有的女人，也是个心怀怨恨的敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈəʊvəˌsiːəz] [æz; əz][ˈkruːəl][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][hɜːrˈself] ,
and had overseers as cruel and hard as herself ,
和 有 监督者 作为 残忍的 和 难的 作为 她自己 ,
她的监工和她一样残忍冷酷。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][gɔːt] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈmɪstrəs]
and she got more out of her slaves in the way of return than any mistress
和 她 得到 更多的 出去 的 她 奴隶 在 这 方式 的 返回 比 任何 情妇
[ɔːr][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
or master in the State .
或者 掌握 在 这 状态 .
她从奴隶身上获得的回报比州内任何一位女主人或男主人都要多。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmuːnlaɪt] , [aɪ ˈtiː] [-]
When it was moonlight , it [51]
什么时候 它 曾是 月光 , 它 [-]
当月光洒满大地时，它[51]

[wʌz; wəz] [sed] , [ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kraːps][wɜːr; wər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
was said , she worked them all night , and her crops were extraordinary .
曾是 说 , 她 工作 他们 全部 夜晚 , 和 她 农作物 是 非凡的 .
据说她整夜辛勤劳作，庄稼长势喜人。

” [æ̯t; ət][læ̯st][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] ; [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]
” **At last the situation became intolerable ; beyond the endurance of flesh and**
” 在 最后的 这 情况 成为 无法容忍 ; 超过 这 耐力 的 肉 和
[blʌd] .
blood .
血 .

“最终，情况变得无法容忍；超出了血肉之躯所能承受的范围。”

[ə; eɪ] [fi:ld] [hænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kru:əli] [flo:ɡɪd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
A field hand who had been cruelly flogged took the law into his own hands ,
一个 场地 手 WHO 有 到过 残酷地 鞭打 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 ,
一名曾遭受残酷鞭答的田间工人决定以暴制暴。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] , [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] [ɪn]
and one evening , in the sight of the entire community , executed Mrs . Taylor in
和 一 晚上 , 在 这 视线 的 这 全部的 社区 , 执行 太太 . 泰勒 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [və'rendə] !
her own verandah !
她 自己的 阳台 !

一天晚上，当着全社区的面，在泰勒太太自己的阳台上处决了她！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ,
He had been summoned to receive a punishment , and the story is ,
他 有 到过 被召唤 到 收到 一个 惩罚 , 和 这 故事 是 ,
他被召来接受惩罚，事情是这样的：

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [naɪf] , [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] , ['dræɡd] [hɜ:r; həɹ]
that he suddenly drew a long knife , which he had concealed , dragged her
那 他 突然 画 一个 长的 刀 , 哪个 他 有 暗 , 拖拽 她
['bækwərdz] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
backwards by the hair ,
向后 经过 这 头发 ,

他突然拔出藏好的长刀，揪着她的头发把她往后拖。

[ænd; ənd] [bi'hedɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
and beheaded her on the spot .
和 斩首 她 在 这 点 .

当场将她斩首。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
He took the head with him , escaped to the woods ,
他 采取 这 头 和 他 , 逃脱 到 这 树林 ,
他带着那颗头颅逃进了树林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'ɡen] .
and was never seen or heard of again .
和 曾是 绝不 已见 或者 听到 的 再次 .

从此杳无音讯。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [sed] [ðæt] ['evri] [ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ɑ:r 'i:] - [i'næktɪd]
” **It was also said that every anniversary the scene was re - enacted**
” 它 曾是 还 说 那 每一个 周年纪念日 这 场景 曾是 关于 - 已颁布
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [və'rendə] — [bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈvɪzəb(ə)] [tu:; tə][sʌm; səm] .
in the same verandah — but fortunately was only visible to some .
在 这 相同的 阳台 — 但 幸运的是 曾是 仅有的 可见的 到 一些 .

“据说，每逢周年纪念日，都会在同一条走廊里重演这一幕——但幸运的是，只有部分人能看见。

[ðə; ði] [ˈvɪljəz] , [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [e'steɪts] , [heɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][gɑ:t][rɪd]
The Villiers, who succeeded to the estates, hated the place, and got rid
这 维利尔斯 , WHO 成功了 到 这 庄园 , 憎恨 这 地方 , 和 得到 摆脱
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it,
的 它 ,

继承了庄园的维利耶家族厌恶这个地方，于是将其夷为平地。

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [dʒɛnə'eɪʃənz] [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
and so for two generations the house has had a bad name,
和 所以 为了 二 几代人 这 房子 有 有 一个 坏的 姓名 ,
因此，两代人以来，这栋房子都背负着恶名。

[bʌt; bət] [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['kærəktər] .
but now it is apparently recovering its character.
但 现在 它 是 显然 恢复中 它是 特点 .
但现在它似乎正在恢复其原有特色。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [taɪm] - ['lɪmɪt] ?
I suppose the supernatural has a time - limit ?
我 认为 这 超自然 有 一个 时间 - 限制 ?
我想超自然现象应该也有时间限制吧？

" [ʃi; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][,em 'i:] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] ,
" **She glanced at me interrogatively,**
" 她 瞥了一眼 在 我 疑问句 ,
她疑惑地看了我一眼，

[bʌt; bət] [mɪs] [bu:n] [θru:] [,em 'i:][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] ['saɪləns] [tu:; tə] [pæs]
but Miss Boone threw me an imploring look and I suffered silence to pass
但 错过 布恩 扔 我 一个 恳求 看 和 我 遭受 沉默 到 经过
[fɔ:r; fər] [ə'sent] .
for assent.
为了 同意 .

但布恩小姐用恳求的眼神看着我，我只好保持沉默，以示同意。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['fæ(ə)n] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] , [maɪ]
In this extraordinary and unexpected fashion my experience was confirmed, my
在 这 非凡的 和 意外 时尚 我的 经验 曾是 确认的 , 我的
[ˈtru:θfʌnəs] ['vɪndɪkətɪd] ,
truthfulness vindicated,
真实性 证明无罪 ,
我的经历以这种非同寻常且出乎意料的方式得到了证实，我的诚实也得到了证明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ˈdʒaɪbz] [ə'baʊt] [dri:mz] , [ænd; ənd][kræb]['sæləd] .
there was an end to gibes about dreams, and crab salad.
那里 曾是 一个 结尾 到 嘲讽 关于 梦境 , 和 螃蟹 沙拉 .
关于梦想和蟹肉沙拉的嘲讽就此结束。

['sʌbsɪkwəntli] [mɪs] [bu:n] [kən'fest] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [və'rændə]
Subsequently Miss Boone confessed to me that the tale of the north verandah
随后 错过 布恩 坦白 到 我 那 这 故事 的 这 北 阳台
[wʌz; wəz][nɑ:t] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was not new to her,
曾是 不是 新的 到 她 ,
后来布恩小姐向我坦白，北侧走廊的故事对她来说并不陌生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [wɪt] [tu:; tə] ['frat(ə)n] ['kʌz(ə)n][,kærə'lainə] .
but that she had not wished to frighten Cousin Carolina.
但 那 她 有 不是 希望 到 吓唬 表哥 卡罗莱纳 .
但她并不想吓到卡罗琳娜表妹。

[æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] ['kʌz(ə)n] [,kærə'lainə] !
As if anything could frighten Cousin Carolina !
作为 如果 任何事物 可以 吓唬 表哥 卡罗莱纳 ！

仿佛有什么能吓到卡罗琳娜表妹似的！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nə:vs] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] .
She has nerves of cast - iron .
她 有 神经 的 投掷 - 铁 .

她胆子大得像铁一样。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['luːsɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'ʊrd] [,em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'stedi] [læf] [ðæt] [wen] , [æz; əz]
As for Lucy , she assured me with a rather unsteady laugh that when , as
作为 为了 露西 , 她 保证 我 和 一个 相当 不稳定 笑 那 什么时候 , 作为
['mɪsɪz] . ['fɪlɪp] ['dɔːrmər] ,
Mrs . Philip Dormer ,
太太 . 菲利普 天窗 ,

至于露西，她带着一丝不太稳定的笑声向我保证，当她还是菲利普·多默夫人时，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rəu'fel] ,
she returned to Rochelle ,
她 返回 到 罗谢尔 ,

她返回了罗谢尔。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [wʊd] ['evər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [,æftər'nuːn]
nothing that could be offered would ever induce her to spend an afternoon
没有什么 那 可以 是 提供 会 曾经 诱导 她 到 花费 一个 下午
[ðer; ðər][ə'loʊn] . [-]
there alone . [52]
那里 独自的 . [-]

任何好处都无法让她独自一人在那里度过一个下午。[52]

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪmɪ'teɪʃn] [pɜːrlz]
IMITATION PEARLS
模仿 珍珠

仿珍珠

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [,diːfæl'keɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌ'stiː] [ðæt] [maɪ]
It was entirely owing to the death and defalcations of a trustee that my
它 曾是 完全 欠款 到 这 死亡 和 挪用公款 的 一个 受托人 那 我的
['sɪstər] ['lɪndə] [ænd; ənd][aɪ] — ['erəs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] — [ə'wʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
sister Linda and I — heiresses in a small way — awoke one morning to find
姐姐 琳达 和 我 — 女继承人 在 一个 小的 方式 — 醒来 — 早晨 到 寻找
[ɑːr'selvz] ['penɪləs] !
ourselves penniless !
我们自己 身无分文 ！

完全是由于一位受托人的死亡和挪用公款，我和我的妹妹琳达——我们算是小继承人——一觉醒来发现自己身无分文！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːfən] ,
We were orphans ,
我们 是 孤儿 ,

我们是孤儿，

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskuːldeɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [ænt] [ɪn]
and since our schooldays had made our home with a widowed aunt in
和 自从 我们的 学生时代 有 制成 我们的 家 和 一个 寡 阿姨 在
[ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
the depth of the country ,
这 深度 的 这 国家 ,
由于我们上学时一直住在乡下一位寡居的姑妈家,

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [huːz] [ɪkˈstent][wʌz; wəz] [ˈʌndər]
on the borders of an ancient village , within a parish whose extent was under
在 这 边界 的 一个 古老的 村庄 , 之内 一个 教区 谁 程度 曾是 在下面
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] .
a hundred acres .
一个 百 英亩 .
在古老村庄的边界上, 在一个面积不足百英亩的教区内。

[ænt] - [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈflætərɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈhɑːrts] [dɪˈlaɪt] , ” [wʌz; wəz]
Aunt Sophy's house , which enjoyed the flattering name of “ Heart's Delight , ” was
阿姨 - 房子 , 哪个 享受 这 奉承 姓名 的 “ 心脏的 喜 , ” 曾是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈmænər] ,
a little old manor ,
一个 小的 老的 庄园 ,
索菲阿姨的房子, 有个很讨喜的名字叫“心之所向”, 是一座古老的小庄园。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃæloʊ] [oʊk] [sterz] , [loʊ] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [biːmz] ,
with shallow oak stairs , low ceilings and heavy beams ,
和 浅的 橡木 楼梯 , 低的 天花板 和 重的 光束 ,
浅浅的橡木楼梯、低矮的天花板和厚重的横梁,

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [medəʊz] [ænd; ənd] [ˈstertli] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]
standing in the midst of rich meadows and stately trees , and immediately
常设 在 这 中间 的 富有的 草地 和 庄严 树木 , 和 立即地
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɡɑːrdn] ,
surrounded by a delicious garden ,
包围 经过 一个 可口的 花园 ,
置身于繁茂的草地和高大的树木之间, 紧邻着美丽的花园,

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌlberi] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stuː] - [pɑːnd] .
with mulberry trees , and a stew - pond .
和 桑 树木 , 和 一个 炖 - 池塘 .
有桑树, 还有一个炖菜池。

[hɪr] [wiː; wi] [θriː] [lɪvd] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈhɑːrməni] .
Here we three lived in complete harmony .
这里 我们 三 居住地 在 完全的 和谐 .
我们三人在这里和谐共处。

[ænt] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] , [maɪ][ˈsɪstər] [ˈlɪndə] , [ˈtempəreri] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒər]
Aunt Sophy was fifty - four , my sister Linda , temporary housekeeper and manager
阿姨 索菲 曾是 五十 - 四 , 我的 姐姐 琳达 , 暂时的 管家 和 经理
,
,
,
索菲阿姨五十四岁, 我的妹妹琳达是临时管家兼经理。

[wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] — [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ˈfɔːtəˌskjuː] ,
was twenty - four — she was engaged to Arthur Fortescue ,
曾是 二十 - 四 — 她 曾是 已订婚的 到 亚瑟 福特斯克 ,
她当时二十四岁——她与亚瑟·福特斯克订婚了。

[ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ˈsteɪj(ə)n] — [waɪlst][aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈtwenti] , [ˈræðər][ˈprɪti] ,
a naval officer on the China station — whilst I was but twenty , rather pretty ,
一个 海军 官 在 这 中国 车站 — 而 我 曾是 但 二十 , 相当 漂亮的 ,
[ɪnˈkɔːrɪdʒəbli][ˈtʃɪrf(ə)l] ,
incorrigibly cheerful ,
无可救药地 快乐 ,

当时我才二十岁，长得还不错，性格开朗，在中国的一名海军军官

[ænd; ənd][ɪnˈtaɪərli][ˈfænsi][ˈfriː] .
and entirely fancy free .
和 完全 想要 自由的 .

完全自由自在。

[ˈmɪstər] . [ˈbenfɜːd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɑːrdiən] ,
Mr . Benford , our guardian ,
先生 . 本福德 , 我们的 监护人 ,

我们的监护人本福德先生

[huː][hæd; həd][bɪn][ˈfɑːðəz][best][mæn] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpriːʒəmd][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][best]
who had been father's best man — and was presumed to be our best
WHO 有 到过 父亲的 最好的 男人 — 和 曾是 假定 到 是 我们的 最好的
[frend] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][blænd] ,
friend — was a bland ,
朋友 — 曾是 一个 平淡 ,

父亲的伴郎——也被认为是我们的挚友——却是一个平淡无奇的人。

[ˈsʌmwʌt][ˈpɔːrtli] , [ˈeldərli][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] , [wen][wiː; wi][meɪd][rer][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈlʌndən] ,
somewhat portly , elderly gentleman , who , when we made rare visits to London ,
有些 肥胖的 , 老年 绅士 , WHO , 什么时候 我们 制成 稀有的 访问 到 伦敦 ,
[tʊk][juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈθiːətər] ,
took us to the theatre ,
采取 我们 到 这 剧院 ,

一位身材略显发福的老绅士，每当我们难得去伦敦时，他都会带我们去看戏。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][smɑːrt][ˈrestərənt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][lent][juːˈes][hɪz; ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈbluː]
and to dine at smart restaurants , and even lent us his beautiful blue
和 到 用餐 在 聪明的 餐厅 , 和 甚至 借出的 我们 他的 美丽的 蓝色的
[pənˈhɑːrd] !
Panhard !
潘哈德 !

他还带我们去高档餐厅用餐，甚至还把他的漂亮蓝色 Panhard 借给了我们！

[hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][ˈlʌɡʒəriəs][ˈbætʃələr][ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði][west][end] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli]
He occupied luxurious bachelor quarters in the West End , and was generally
他 占领 豪华 学士 四分之一 在 这 西方 结尾 , 和 曾是 一般来说
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈenviəbli][rɪtʃ] .
supposed to be enviably rich .
据称 到 是 令人羡慕 富有的 .

他在伦敦西区拥有豪华的单身公寓，人们普遍认为他非常富有。

[ˈriːs(ə)ntli][hiː; hi][daɪd][ˈræðər][ˈsʌd(ə)nli] — [ɪnˈdiːd] , [ˈsuːsaɪd][hæd; həd][bɪn][səˈspektɪd] — [ænd; ənd]
Recently he died rather suddenly — indeed , suicide had been suspected — and
最近 他 死亡 相当 突然 — 的确 , 自杀 有 到过 怀疑 — 和
[wen][hɪz; ɪz][əˈferz][keɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzæmɪnd] ,
when his affairs came to be examined ,
什么时候 他的 事务 来了 到 是 检查 ,

他最近突然去世——事实上，人们怀疑是自杀——当他的遗体被调查时，

[θriː][ˈtrædʒɪk][fækts][wɜːr; wər][dɪsˈkləʊzd] .
three tragic facts were disclosed .
三 悲惨 事实 是 披露 .

三个令人痛心的事实被揭露。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [hɪz; ɪz] [ˈdets] [wɜːr; wər] [-]
For years , he had been involved in serious difficulties ; his debts were [53]
为了 年 , 他 有 到过 涉及 在 严肃的 困难 ; 他的 债务 是 [-]
多年来, 他一直深陷困境; 他的债务[53]

[ɪˈnɔːrməs] ,
enormous ,
巨大的 ,
巨大的,

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][waɪld] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
and our twelve thousand pounds had long been dispersed in wild speculations
和 我们的 十二 千 磅 有 长的 到过 分散的 在 荒野 猜测
— [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [juːˈes][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈpʌŋktʃuəli] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [naʊ]
— though he had paid us the interest punctually twice a year — and now
— 尽管 他 有 有薪酬的 我们 这 兴趣 准时 两次 一个 年 **—** 和 现在
[bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] .
both our guardian and our income had ceased to exist .
两个都 我们的 监护人 和 我们的 收入 有 停止 到 存在 :
我们的一万两千英镑早已被挥霍在疯狂的投机活动中——尽管他每年按时支付我们两次利息——而现在, 我们的监护人
和我们的收入都已不复存在。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [felt] [stʌnd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ænt] [ˈsəʊfi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstɜːrnli]
At first we felt stunned ; and for many days Aunt Sophy remained sternly
在 第一的 我们 毛毡 目瞪口呆 ; 和 为了 许多 天 阿姨 索菲 剩余 严厉地
[ɪnˈkredʒələs] .
incredulous .
难以置信 :
起初我们感到震惊; 索菲阿姨在接下来的好几天里都一直严厉地表示难以置信。

[ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [frendz] .
Ultimately the truth was brought home to her by friends .
最终 这 真相 曾是 带来 家 到 她 经过 朋友们 :
最终, 朋友们让她明白了真相。

[ˈletərz] [ænd; ənd][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv][ədˈvaɪs][ænd; ənd][help][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlækɪŋ] .
Letters and visits of sympathy , offers of advice and help were not lacking .
信件 和 访问 的 同情 , 优惠 的 建议 和 帮助 是 不是 缺乏 :
慰问信、探望、建议和帮助纷至沓来。

[ˈlɪndə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Linda , who was really the head of the house ,
琳达 , WHO 曾是 真的 这 头 的 这 房子 ,
琳达才是这个家真正的掌权者。

[ˈprɑːmptli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
promptly decided that one or both of us must turn out and work for
及时 决定 那 一 或者 两个都 的 我们 必须 转动 出去 和 工作 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] ,
our living ,
我们的 活的 ,
我们立即决定, 我们俩或其中一人必须出去工作谋生。

[fɔːr; fər] [ænt] - [miːnz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] ([ˈberli] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [brˈsaɪdz] “ [ˈhɑːrts]
for Aunt Sophy's means were limited (barely two hundred a year , besides “ Heart's
为了 阿姨 - 方法 是 有限的 (仅仅 二 百 一个 年 , 除了 “ 心脏的
[dɪˈlaɪt] “ [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents])) .
Delight “ and its contents) .
喜 “ 和 它是 内容)) :
因为索菲阿姨的收入有限（除了《心之所向》及其内容之外, 每年只有不到两百块钱）。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ɪk'spensɪz] ; [ðə; ði][vɪk'tɔːriə]
The first and most essential move was to cut down expenses ; the victoria
这 第一的 和 最多 基本的 移动 曾是 到 切 向下 开支 ; 这 维多利亚
[ænd; ənd][ˈdɔːg,kɑːrt] ,
and dogcart ,
和 狗车 ,

首要且最关键的举措是削减开支；维多利亚式货车和狗车，

[ðə; ði] [sliːk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['sliːkər] [kaʊz] , [wɜːr; wər][soʊld] , [meɪdz][ænd; ənd] ['gɑːrdnər] [dɪs'mɪst] ,
the sleek horse , and sleeker cows , were sold , maids and gardener dismissed ,
这 光滑 马 , 和 更流畅 牛 , 是 卖 , 女佣 和 园丁 解雇 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
and the establishment reduced to a mere general and boy .
和 这 建立 减少 到 一个 仅仅 一般的 和 男生 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪmənt] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
和 这 建立 减少 到 一个 仅仅 一般的 和 男生 .

而整个体制只剩下一个将军和一个男孩。

[ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ænt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] - [kɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The old pony remained to take aunt out in the governess - car , but the
这 老的 小马 剩余 到 拿 阿姨 出去 在 这 家庭教师 - 车 , 但 这
[medəʊz] [wɜːr; wər][let] ,
meadows were let ,
草地 是 让 ,

那匹老马留下来载着姑妈坐家庭教师的车出去玩，但草地已经出租了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] ['sɪlvər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] - [praɪzd] [ˈtʃɪpəndeɪl]
and the family silver disposed of , as well as two much - prized Chippendale
和 这 家庭 银 处置 的 , 作为 出色地 作为 二 很多 - 珍贵的 奇彭代尔
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

家里的银器也被处理掉了，还有两把备受珍视的奇彭代尔椅。

[ˈɑːrθər] ['fɔːrtɪskjuːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Arthur Fortescue's uncle ,
亚瑟 福特斯克 叔叔 ,
[ˈɑːrθər] ['fɔːrtɪskjuːz] ['ʌŋk(ə)l] ,
亚瑟·福特斯克丘的叔叔，

[ə; eɪ] ['welθɪ] ['ædmərəl][ɑːn][ðə; ði][rɪ'taɪərd] [lɪst] ([huː] [ɪn'veəriəbli] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] "
a wealthy admiral on the retired list (who invariably spoke of himself as a "
一个 富裕 上将 在 这 退休 列表 (WHO 总是 辐 的 他自己 作为 一个 "
[siː] - [dɔːg] ") ,
sea - dog ") ,
海 - 狗 ") ,

一位退休的富裕海军上将（他总是自称“老水手”）

[wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪndə] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] ,
would not consent to Linda taking any situation — indeed ,
会 不是 同意 到 琳达 采取 任何 情况 — 的确 ,
[wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] ['lɪndə] ['teɪkɪŋ] ['eni] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] ,
会 不是 同意 到 琳达 采取 任何 情况 — 的确 ,

不会同意琳达采取任何行动——事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɔː'l'tɜːnətɪv] .
he was furious at the mere suggestion — but offered no alternative .
他 曾是 狂怒 在 这 仅仅 建议 — 但 提供 不 选择 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [bʌt; bət] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɔː'l'tɜːnətɪv] .
他 曾是 狂怒 在 这 仅仅 建议 — 但 提供 不 选择 .
[haʊ'evər] , [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][hoʊm] ;
However , a girl so capable and contriving was in the right place at home ;
然而 , 一个 女孩 所以 有能力的 和 精心策划 曾是 在 这 正确的 地方 在 家 ;
[haʊ'evər] , [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][hoʊm] ;
然而 , 一个 女孩 所以 有能力的 和 精心策划 曾是 在 这 正确的 地方 在 家 ;

然而，像她这样能干又善于谋划的女孩，待在家里才是最合适的；

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈpəʊzɪd] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [skiːm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [peɪ] ,
she proposed a daring scheme — to make the garden pay ,
她 建议的 一个 大胆 方案 — 到 制作 这 花园 支付 ,
她提出了一项大胆的计划——让花园盈利,

[ænd; ænd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈdelɪkət] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtfɪtɪŋ]
and also to undertake delicate needlework for one of the great outfitting
和 还 到 承担 精美的 针线活 为了 一 的 这 伟大的 装备
[ɑːps] [ɪn] [ˈlʌndən] .
shops in London .
商店 在 伦敦 .

此外，他还为伦敦一家著名的服装店做精细的针线活。
[ˈsʌməɹ] [wɔːr] [ˈɪntuː] [ˈɔːtəm] , [jet] [stiːl] [aɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , “ [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hænd] .
Summer wore into autumn , yet still I , so to speak , “ remained on hand .
夏天 穿着 进入 秋天 , 然而 仍然 我 , 所以 到 说话 , “ 剩余 在 手 .

夏日渐逝，秋意渐浓，但我却依然“坚守岗位”。
“ [aɪ] [ˈgɑːdənd] , [ænd; ænd] [ˈsoʊd] [ɪnˈdʌstriəsli] , [ænd; ænd][dɪd] [ˈhʌʊswɜːrk] ,
“ I gardened , and sewed industriously , and did housework ,
“ 我 花园 , 和 缝制的 勤奋地 , 和 做过 家务 ,
我种花种菜，勤快地缝纫，还做家务。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ænt] - [ˈæŋkʃəs] [wɪ] [maɪt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
hoping every day that Aunt Sophy's anxious wish might be fulfilled ,
希望 每一个 天 那 阿姨 - 焦虑的 希望 可能 是 已完成 ,
每天都盼望着索菲阿姨的愿望能够实现。

[ænd; ænd] [ðæt] “ [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈleti] .
and that “ something nice would turn up for Letty .
和 那 “ 某物 好的 会 转动 向上 为了 莱蒂 .
而且“莱蒂会有好事发生”。

“ [ə; eɪ][pəʊst][æz; əz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈwelθɪ] [oʊld][ˈleɪdi] ;
“ A post as companion to an amiable and wealthy old lady ;
“ 一个 邮政 作为 伴侣 到 一个 可亲 和 富裕 老的 女士 ;
“担任一位和蔼可亲、家境富裕的老太太的陪伴者；

[ɔːr][æz; əz] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [tuː] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˌʌndər] [-]
or as governess to two dear little girls under [54]
或者 作为 家庭教师 到 二 亲爱的 小的 女孩们 在下面 [-]
或担任两个可爱的小女孩的家庭教师[54]

[ten] , [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [frendz] [dɪˈzaɪrd] .
ten , was what my friends desired .
十 , 曾是 什么 我的 朋友们 想要的 .
十，这是我的朋友想要的。

[aɪ] [spəʊk] [frentʃ] [ˈfluːəntli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpiːənɪst] ,
I spoke French fluently , and was a good pianist ,
我 辐 法语 流利地 , 和 曾是 一个 好的 钢琴家 ,
我法语说得很流利，而且钢琴弹得很好。

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] ([ˈlætn] , [ˈdʒɜːrmən] , [ˈjuːklɪd] ,
but as so much more is expected in these days (Latin , German , Euclid ,
但 作为 所以 很多 更多的 是 预期的 在 这些 天 (拉丁 , 德语 , 欧几里得 ,
[ˌmæθəˈmætɪks] , [dʒɪmˈnæstɪks] , [ˈsketʃɪŋ]) ,
Mathematics , Gymnastics , Sketching) ,
数学 , 体操 , 素描) ,
但如今人们对他们的期望远不止于此（拉丁语、德语、欧几里得数学、数学、体操、素描），

[ðə; ði][ˈvæljuː][ˈʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ˈfɪgjər] [ˈʌv; əv][ˈfɔːrti] [paʊndz] [pər]
the value of my services was placed at the low figure of forty pounds per
这 价值 的 我的 服务 曾是 放置 在 这 低的 数字 的 四十 磅 每
[ˈænəm] [ænd; ənd] [ˈwaːʃɪŋ] ;
annum and washing ;
年 和 洗涤 ;
我的服务价值被估为每年四十英镑，外加洗衣；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːdəreɪt] [əˈsesmənt] , [noʊ] [ˈiːgər] [ɪmˈplɔɪər] [hæd; həd] [kleɪmd]
and yet in spite of this moderate assessment , no eager employer had claimed
和 然而 在 尽管如此 的 这 缓和 评估 , 不 渴望的 雇主 有 声称
[em ˈiː] !
me !
我 ！
尽管我获得了这样的中等评价，却没有一个急于聘用我的雇主！

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] — [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [vɪkˈtɔːriən] [ɪn]
The truth was , we were out of the beaten track — and Early Victorian in
这 真相 曾是 , 我们 是 出去 的 这 被打败 追踪 — 和 早期的 维多利亚时代 在
[ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz] .
our ideas .
我们的 想法 .
事实上，我们当时的做法与主流截然不同，而且我们的思想还停留在维多利亚时代早期。

[ænt] [ˈsəʊfi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ˈʌv; əv] “ [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː][ɪn][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Aunt Sophy had a horror of “ seeing me in an advertisement , ” as she
阿姨 索菲 有 一个 恐怖 的 “ 看到 我 在 一个 广告 , ” 作为 她
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
expressed it .
表达 它 .
正如索菲阿姨所说，她非常害怕“在广告里看到自己”。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ænd; ənd][ˈseɪfər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
“ **It was always so much pleasanter and safer to try and hear of a**
“ 它 曾是 总是 所以 很多 更令人愉悦 和 更安全 到 尝试 和 听到 的 一个
[naɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [wʌnz] [frendz] .
nice opening through one's friends .
好的 开幕 通过 一个人的 朋友们 .
“通过朋友了解好的工作机会总是更令人愉快、更安全。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] ,
“ **And to do them justice ,**
“ 和 到 做 他们 正义 ,
“为了公正地对待他们，
[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈæktɪv] — [ɪˈspeʃəli] [mɪs] [ˈpɪnˌfoʊld] — [æn; ən][oʊld][meɪd] [huː] [lɪvd] [æt; ət]
our friends were active — especially Miss Pinfold — an old maid who lived at
我们的 朋友们 是 积极的 — 尤其 错过 折叠 — 一个 老的 女佣 WHO 居住地 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the other end of the village ;
这 其他 结尾 的 这 村庄 ;
我们的朋友们都很活跃——尤其是住在村子另一头的平福尔德小姐，她是一位老处女；
[ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrk] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrektərz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈzeləs] [ɑːn][maɪ] [brɪˈhæf] .
Mrs . Clarke , our rector's wife , was also zealous on my behalf .
太太 . 克拉克 , 我们的 校长 妻子 , 曾是 还 热心 在 我的 代表 .
我们的教区长夫人克拉克夫人也非常热心地帮助我。

[mɪs] [ˈpɪnˌfoʊld] [roʊt] [ˈmeni] [ˈletərz] , [ˈɔːlsoʊ] [skɔːrz] [ˈʌv; əv][ˈpoʊstkaːrd] ,
Miss Pinfold wrote many letters , also scores of postcards ,
错过 折叠 写道 许多 信件 , 还 得分 的 明信片 ,
平福尔德小姐写了很多信，还有几十张明信片。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪktɪmaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpestəd] , [ɪrɪˈspektɪv]
and almost every acquaintance had been victimised and pestered , irrespective
和 几乎 每一个 熟人 有 到过 受害人 和 烦扰 , 无论如何
[ʌv; əv][eɪdʒ][ɔːr][seks] .
of age or sex .
的 年龄 或者 性别 .

几乎所有认识的人都曾遭受过骚扰和欺凌，无论年龄或性别。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə] [ænt] [ˈsəʊfi] :
More than once she said to Aunt Sophy :
更多的 比 一次 她 说 到 阿姨 索菲 :

她不止一次对索菲阿姨说：

“ [ɪf] [ˈleti] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][goʊ][tuː; tə][ˈɪndiə] !
“ If Letty could only go to India !
” 如果 莱蒂 可以 仅有的 去 到 印度 !

“如果莱蒂能去印度就好了！ ”

[aɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [lʊks] [wɪl] [ˈmæri] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l]
I'll lay my life a girl with her remarkable looks will marry some wonderful
患病的 躺 我的 生活 一个 女孩 和 她 卓越 看起来 将要 结婚 一些 精彩的
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

我敢打赌，像她这样容貌出众的女孩一定会嫁给一位优秀的伴侣。

“ [bʌt; bət] [ænt] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæzɪlɪŋ] [aɪˈdiːə][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkoʊldli][ɑːn]
“ But Aunt Sophy was not in favour of this dazzling idea and looked coldly on
” 但 阿姨 索菲 曾是 不是 在 偏爱 的 这 耀眼的 主意 和 看起来 冷冷地 在
[ðə; ðɪ] [skiːm] .
the scheme .
这 方案 .

“但是索菲阿姨并不赞成这个绝妙的主意，她冷冷地看着这个计划。”

[ˈɪndiə][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
India was too far away ,
印度 曾是 也 远的 离开 ,

印度太远了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][fæst] [ˈwɪmɪn] — [æz; əz] [wel]
and was said to be the happy hunting - ground of fast women — as well
和 曾是 说 到 是 这 快乐的 打猎 - 地面 的 快速地 女性 — 作为 出色地
[æz; əz] [əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sneɪks] !
as abounding with snakes !
作为 丰富 和 蛇 !

据说这里是放荡女人的快乐狩猎场，而且到处都是蛇！

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ([ˈpraɪvətli]) [ˈtʃerɪft] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː]
For my own part , I had always (privately) cherished a burning desire to see
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 总是 (私下) 珍爱 一个 燃烧 欲望 到 看
[ðə; ðɪ] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

就我个人而言，我一直（私下里）怀着强烈的愿望去看看东方，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)l] , [ɔːr] [ˈeni] , “ [kætʃ] ,
and though I did not believe in the wonderful , or any , “ catch ,
和 尽管 我 做过 不是 相信 在 这 精彩的 , 或者 任何 , “ 抓住 ,

虽然我不相信任何奇妙的“陷阱”，

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [mɪs] [pɪnfɔʊldz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **I was profoundly interested in Miss Pinfold's tales of the days of her**
“ 我 曾是 深刻地 感兴趣的 在 错过 平福德 故事 的 这 天 的 她
[ˈgrænfaːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“我对平福尔德小姐讲述的她祖父那一代的故事非常感兴趣。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈɪndiən] [ˈwɔːriər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [siːks] ,
who had been a famous Indian warrior , and had fought the Sikhs ,
WHO 有 到过 一个 著名的 印度 战士 , 和 有 战斗 这 锡克教徒 ,
他曾是一位著名的印度战士，曾与锡克教徒作战。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈmærid] [niːsɪz] . [-]
and also in the more modern activities of her two married nieces . [55]
和 还 在 这 更多的 现代的 活动 的 她 二 已婚 侄女 . [-]
以及她两位已婚侄女的现代活动。[55]

[ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrk] [huː] [brɔːt] [juː ˈes][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] !
In the end , it was Mrs . Clarke who brought us the great news !
在 这 结尾 , 它 曾是 太太 : 克拉克 WHO 带来 我们 这 伟大的 消息 !
最后，是克拉克太太给我们带来了这个好消息！

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ˈiːgər] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈletər] [ɪn][hænd] ,
She arrived one evening at tea - time , eager and important , letter in hand ,
她 到达的 一 晚上 在 茶 - 时间 , 渴望的 和 重要的 , 信 在 手 ,
一天傍晚，她到了喝茶时间，神情急切而重要，手里拿着一封信。

[ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] “ [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈleti] [æt; ət]
and breathlessly announced that she had found “ the very thing for Letty at
和 气喘吁吁 宣布 那 她 有 成立 “ 这 非常 事物 为了 莱蒂 在
[læst] !
last !
最后的！

她气喘吁吁地宣布，她终于找到了“最适合莱蒂的东西！ ”

“ [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈkʌz(ə)n] , [huː] [rɪˈsiːvd] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] “ [æn; ən] [ˈɪndiən]
“ **Her husband's cousin , who received Indian children , and had “ an Indian**
“ 她 丈夫的 表哥 , WHO 已收到 印度 孩子们 , 和 有 “ 一个 印度
[kəˈnek](ə)n] , “ [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
connection , “ knew of a lady ,
联系 , “ 知道 的 一个 女士 ,
“她丈夫的表亲收养过印度儿童，并且与印度有联系，认识一位女士，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn] [gʊd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
the wife of an official in good position ,
这 妻子 的 一个 官方的 在 好的 位置 ,
一位地位显赫的官员的妻子

[huː] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [eɪdʒd][ˈsev(ə)n]
who required a governess to take charge of two dear little girls , aged seven
WHO 必需的 一个 家庭教师 到 拿 收费 的 二 亲爱的 小的 女孩们 , 老年人 七
[ænd; ənd] [eɪt] ;
and eight ;
和 八 ;
需要一位家庭教师来照顾两个可爱的小女孩，她们分别七岁和八岁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈklaɪmət] ;
they were in the hills almost all the year in a perfect climate ;
他们 是 在 这 丘陵 几乎 全部 这 年 在 一个 完美的 气候 ;
他们几乎一年到头都生活在山里，气候宜人；

[ðə; ði] ['sæləri] [ˈɔːfəd] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [pəʊndz] [ænd; ənd][ə; ei] ['sekənd] - [klæs] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] ,
the salary offered was forty pounds and a second - class passage out , and ,
这 薪水 提供 曾是 四十 磅 和 一个 第二 - 班级 通道 出去 , 和 ,
[ɪf] ['suːtəb(ə)l] ,
if suitable ,
如果 合适的 ,

提供的薪水是四十英镑，外加一张二等舱船票，如果合适的话，

[æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
an engagement for two years .
一个 订婚 为了 二 年 .

订婚两年。

[ðə; ði] ['gʌvərnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] ['dʒentlwʊmən] , [jʌŋ] , ['helθi] , [enər'dʒetɪk] , [ænd; ənd]
The governess must be a gentlewoman , young , healthy , energetic , and
这 家庭教师 必须 是 一个 淑女 , 年轻的 , 健康 , 精力充沛 , 和
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Church of England .
教会 的 英格兰 .

家庭教师必须是一位年轻、健康、精力充沛的淑女，并且是英国国教徒。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [tiːtʃ] [frentʃ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
She would be required to teach French , English , and music ,
她 会 是 必需的 到 教 法语 , 英语 , 和 音乐 ,
她需要教授法语、英语和音乐。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [nɑːtɪ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februəri] .
and expected to arrive not later than the end of February .
和 预期的 到 到达 不是 之后 比 这 结尾 的 二月 .

预计最迟于二月底到达。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nʊv'vembər] .
It was now November .
它 曾是 现在 十一月 .

现在已经是十一月了。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['leti] !
“ **It seems made for Letty !**
“ 它 似乎 制成 为了 莱蒂 !

“这简直就是为莱蒂量身定做的! ”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [æz; əz][ʃiː; ji] ['hændɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
“ **said Mrs . Clarke — her voice quivering with triumph as she handed the epistle**
“ 说 太太 . 克拉克 — 她 嗓音 颤抖 和 胜利 作为 她 递交 这 书信
[tuː; tə][maɪ] [ænt] ;
to my aunt ;
到 我的 阿姨 ;

克拉克太太说着——她的声音因胜利而颤抖，同时把信递给了我的姑妈；

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æt; ət][wʌns] !
“ **you should write at once !**
“ 你 应该 写 在 一次 !

你应该马上写信！

“ [bʌt; bət] [ænt] ['səʊfi] [ænd; ənd] ['lɪndə] [wɜːr; wər] [pə'laɪtli] ['duːbiəs] .
“ **But Aunt Sophy and Linda were politely dubious .**
“ 但 阿姨 索菲 和 琳达 是 礼貌地 可疑 .

但索菲阿姨和琳达礼貌地表示怀疑。

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['klɑːrk] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['hʊpər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [maɪ] ['sɪstər] .
“ **Dear Mrs . Clarke , who is this Mrs . Hooper ? ” enquired my sister .**
“ 亲爱的 太太 . 克拉克 , WHO 是 这 太太 . 胡珀 ? ” 询问 我的 姐姐 .

“克拉克太太，这位胡珀太太是哪位？”我姐姐问道。

“ [ˈleti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ;
“ **Letty could not write and engage herself to a lady we know nothing about** ;
“ 莱蒂 可以 不是 写 和 从事 她自己 到 一个 女士 我们 知道 没有什么 关于 ;
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

“莱蒂不可能写信给一个我们一无所知的女士求婚；当然，

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ˈmju:tʃuəl] [ˈrefrənsɪz] ; [ænd; ənd][ˈfɔ:rti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ˈɪndiə][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] ! “
there must be mutual references ; and forty pounds for India is so little ! “
那里 必须 是 相互的 参考 ; 和 四十 磅 为了 印度 是 所以 小的 ! “
双方必须互相参照；而且，给印度的四十英镑也太少了！

“ [wel] , [ʃi:; ʃɪ][gets][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [fri:] , “ [pʊt][ɪn] [mɪs] [ˈpɪnˌfoʊld] ,
“ **Well , she gets her board and washing free ,** “ **put in Miss Pinfold** ,
“ 出色地 , 她 获得 她 木板 和 洗涤 自由的 , “ 放 在 错过 折叠 ,
“嗯，她食宿和洗衣都是免费的，”平福尔德小姐插话道。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , “ [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,
who happened to be present , “ **and has the forty pounds in her pocket** ,
WHO 发生 到 是 展示 , “ 和 有 这 四十 磅 在 她 口袋 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她恰巧在场，“而且她口袋里有四十英镑，并且，

[æz; əz] [aɪv] [sed] [brɪˈfɔ:r] , [ˈleti] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] [ˈleti] [ˈhɑ:rləʊ] — [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
as I've said before , Letty will never come home Letty Harlowe — she'll make a great
作为 我已经 说 前 , 莱蒂 将要 绝不 来 家 莱蒂 哈洛 — 壳 制作 一个 伟大的
[mətʃ] !
match !
匹配 !

正如我之前所说，莱蒂永远不会回家了，莱蒂·哈洛——她会是一个很棒的伴侣！

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kəmˈpleɪs(ə)nt][faɪˈnæləti] .
“ **and she rubbed her knees with an air of complacent finality** .
“ 和 她 摩擦 她 膝盖 和 一个 空气 的 自满 最终性 .
她揉了揉膝盖，一副心满意足、胜券在握的样子。

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] , “ [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈlɪndə] ;
“ **Not likely ,** “ **objected Linda** ;
“ 不是 可能 , “ 反对 琳达 ;
“不太可能，”琳达反驳道；

“ [ænd; ənd] [ˈleti] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɪndiə][ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .
“ **and Letty is not going to India on the chance of finding a husband** .
“ 和 莱蒂 是 不是 去 到 印度 在 这 机会 的 寻找 一个 丈夫 .
“莱蒂去印度可不是为了找个丈夫。”

[ˈɑ:rθər] [sez] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Arthur says those days were over sixty years ago .
亚瑟 说道 那些 天 是 超过 六十 年 前 .
亚瑟说，那些日子已经是六十多年前的事了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [ˈleti] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈvaʊəd] [bʊks] [ɑ:n][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə]
Of course , I know Letty has always devoured books on India , and longs to
的 课程 , 我 知道 莱蒂 有 总是 吞噬 图书 在 印度 , 和 长 到
[si:] [aɪ ˈti:] ;
see it ;
看 它 ;

当然，我知道莱蒂一直很喜欢阅读有关印度的书籍，并且渴望亲眼看看印度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [-]
but she is not to jump at [56]
但 她 是 不是 到 跳 在 [-]

但她不能贸然行动[56]

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpərz] [ˈɔːfər] — [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈklɑːrk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː]
Mrs . Hooper's offer — though it is so good of Mrs . Clarke to bring it
太太 . 胡珀的 提供 — 尽管 它 是 所以 好的 的 太太 . 克拉克 到 带来 它

胡珀太太的提议——尽管克拉克太太能提出这个提议真是太好了

[ænd; ænd] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] , “ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , “ [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ədˈvaɪz]
and , I know she , “ looking at her , “ would be the first to advise
和 , 我 知道 她 , “ 寻找 在 她 , “ 会 是 这 第一的 到 建议

[ˈkɔːʃ(ə)n] .
caution .
警告 .

而且，我知道她，“看着她，“会是第一个建议谨慎行事的人。

“ [ˌʊltɪmətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fert] .
“ Ultimately Mrs . Hooper proved to be my fate .
“ 最终 太太 . 胡珀 已证实 到 是 我的 命运 .

“最终，胡珀夫人成了我的宿命。”

[hɜːr; hər] [ˈrefrənsɪz] [wɜːr; wər] [ʌnɪkˈsepʃən(ə)] .
Her references were unexceptional .
她 参考 是 平淡无奇 .

她的推荐信平平无奇。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʊpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈɑːrmi] , [ænd; ænd] [held] [æŋ; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][poʊst][ɑːn] “ [ðə; ði]
Colonel Hooper was in the Indian Army , and held an important post on “ the
上校 胡珀 曾是 在 这 印度 军队 , 和 握住 一个 重要的 邮政 在 “ 这

[ˈsɜːrveɪ] .
Survey .
民意调查 .

胡珀上校曾是印度陆军的一员，并在“测量”中担任要职。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænt] [ˈsəʊfi] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈgʌʃɪŋ] ,
“ She wrote Aunt Sophy a letter that was almost gushing ,
“ 她 写道 阿姨 索菲 一个 信 那 曾是 几乎 喷薄 ,

她给索菲阿姨写了一封信，信里几乎是热情洋溢的。

[ænd; ænd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈevri] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɡɜːrɪ][ænd; ænd] [triːt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ʃɔːrt]
and promised to take every care of the dear girl and treat her , in short
和 承诺 到 拿 每一个 关心 的 这 亲爱的 女孩 和 对待 她 , 在 短的

,
!
,

并承诺会尽一切努力照顾这个可爱的女孩，总之，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
as the daughter of the house !
作为 这 女儿 的 这 房子 !

作为这家的女儿！

[aɪ] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈrefrənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔrwɜːdɪd] ,
I may mention that my references had been forwarded ,
我 可能 提到 那 我的 参考 有 到过 转发 ,

我还要提一下，我的推荐信已经转发了。

[ænd; ænd] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˌrekəˈmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] .
and included a warm recommendation from a lady of title .
和 包括 一个 温暖的 推荐 从 一个 女士 的 标题 .

其中还包括一位有头衔的女士的热情推荐。

[ðə; ði][nekst] [wi:ks] ['simpli] [flu:] !
The next weeks simply flew !
这 下一个 周 简单地 飞翔 !

接下来的几周时间过得飞快！

[maɪ] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hænd] , [æn; ən] ['eskɔ:rt][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ˈmɪsɪz] . ['rʌsl] ,
My outfit was put in hand , an escort was found for me in Mrs . Russell ,
我的 全套服装 曾是 放 在 手 , 一个 护送 曾是 成立 为了 我 在 太太 . 罗素 ,
我的行头已经安排妥当，还有一位名叫拉塞尔太太的女士陪同我。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] , [hu:z] ['hʌzbənd] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][beŋ'ɡɔ:l] ,
a distant relative , whose husband commanded a regiment in Bengal ,
一个 遥远 相对的 , 谁 丈夫 命令 一个 团 在 孟加拉 ,
一位远房亲戚，她的丈夫曾担任孟加拉一个团的团长，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [bʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:lwa:] , [wɪtʃ] [seɪld] [ɑ:n] ['februəri]
and our passages were booked in the Malwa , which sailed on February
和 我们的 段落 是 已预订 在 这 马尔瓦 , 哪个 航行 在 二月
5th .
5th .
5th .

我们预订了“马尔瓦”号轮船的船票，该船于2月5日启航。

[ˈlɪndə] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)][fɜ:rst] - [klæs] , [ænd; ənd] [ʃer] [ˈmɪsɪz] . ['rʌsəlz]
Linda had insisted that I should travel first - class , and share Mrs . Russell's
琳达 有 坚持 那 我 应该 旅行 第一的 - 班级 , 和 分享 太太 . 罗素的
cabin] .
cabin .
舱 .

琳达坚持让我坐头等舱，和拉塞尔太太共用一个舱房。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
She had known our mother , and was sure to be kind to me .
她 有 已知 我们的 母亲 , 和 曾是 当然 到 是 种类 到 我 .
她认识我的母亲，一定会善待我。

[ðə; ði]['ekstrə] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪ] ['aʊtfɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [hoʊl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
The extra passage money and my outfit made a deep hole in our
这 额外的 通道 钱 和 我的 全套服装 制成 一个 深的 洞 在 我们的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz] ,
finances ;
财政 ,
额外的船票钱和我的行头让我们的财务状况捉襟见肘。

[ænd; ənd] [ˈlɪndə] [soʊld][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒu:əlri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mi:t] [ði:z]
and Linda sold almost the whole of our jewellery in order to meet these
和 琳达 卖 几乎 这 所有的 的 我们的 首饰 在 命令 到 见面 这些
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

为了支付这些费用，琳达几乎卖掉了我们所有的珠宝。

[ɔ:l][maɪ] [ˈɔrnəmənts] [naʊ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['bæŋɡlɪz] , [ə; eɪ] [wa:tʃ] ,
All my ornaments now consisted of a pair of gold bangles , a watch ,
全部 我的 装饰品 现在 由.....组成 的 一个 一对 的 金子 手镯 , 一个 手表 ,
我现在所有的饰品只剩下一对金手镯、一块手表了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][pə'rizjən] [pɜ:rlz] ,
and a string of Parisian pearls ,
和 一个 细绳 的 巴黎人 珍珠 ,
还有一串巴黎珍珠项链，

[ˈfɑːsənd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈdaɪmənd] [klæsp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænmlðər] .
fastened by an old diamond clasp that had belonged to my grandmother .
系紧 经过 一个 老的 钻石 搭扣 那 有 属于 到 我的 祖母 .

它由我祖母留下的老式钻石扣环扣住。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ][veɪl][ˈoʊvər] [ðoʊz] [læst] [wiːks] [æt; ət][hoʊm] , [maɪ] [ˈtɪrfl] [ˈfeəˈwelz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I will draw a veil over those last weeks at home , my tearful farewells to the
我 将要 画 一个 面纱 超过 那些 最后的 周 在 家 , 我的 内牛满面 告别 到 这
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

我会刻意淡化在家度过的最后几周，以及我含泪与邻居们告别的情景。

[ænt] [ˈsəufɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːgz] .
Aunt Sophy , and the dogs .
阿姨 索菲 , 和 这 狗 .

索菲阿姨和狗狗们。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ˈavər; ɑːr][læst] [deɪ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Linda and I spent our last day together in London ,
琳达 和 我 花费 我们的 最后的 天 一起 在 伦敦 ,

琳达和我在伦敦度过了我们在伦敦的最后一天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈeskɔːtɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtɪlberɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː]
and the next morning she escorted me down to Tilbury in order to see me
和 这 下一个 早晨 她 护送 我 向下 到 蒂尔伯里 在 命令 到 看 我
[ɔːf] .
off .
离开 .

第二天早上，她陪我到蒂尔伯里送我。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːlwaː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ;
The Malwa seemed to be a full ship ;
这 马尔瓦 似乎 到 是 一个 满的 船 ;

“马尔瓦”号似乎是一艘满载乘客的船；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒɪˈbrɔːltər][ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] .
there were numbers of passengers bound for Gibraltar and Egypt .
那里 是 数字 的 乘客 边界 为了 直布罗陀 和 埃及 .

有许多乘客前往直布罗陀和埃及。

[ɪn][ðə; ðɪ] [səˈluːn] [ə; eɪ][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrʌsl] ,
In the saloon a wire was awaiting me ; it was from Mrs . Russell ,
在 这 酒吧 一个 金属丝 曾是 等待中 我 ; 它 曾是 从 太太 . 罗素 ,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

在酒吧里，我收到了一封电报；是拉塞尔太太发来的，内容是：

“ [maɪ] [bɔɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] , [əˌpendəˈsaɪtɪs] , [dɪˈpɑːrtʃər] [poʊˈspoʊnd] , [ˈsɑːri] .
“ **My boy dangerously ill , appendicitis , departure postponed , sorry .**
“ 我的 男生 危险地 患病的 , 阑尾炎 , 离开 推迟 , 对不起 .

“我的孩子病得很重，得了阑尾炎，出发日期推迟了，很抱歉。”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][əˈloʊn] , [ænd; ənd][məst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ðə; ðɪ]
“ **Undoubtedly I was condemned to travel alone , and must just make the**
“ 无疑 我 曾是 谴责 到 旅行 独自的 , 和 必须 只是 制作 这
[best] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]
best of the [57]
最好的 的 这 [-]

“毫无疑问，我注定要独自旅行，只能尽力而为[57]

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

情况。

[ˈlɪndə] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈdredfəli] [kənˈsɜːrnd] .
Linda was most dreadfully concerned .
琳达 曾是 最多 极其糟糕 担心的 .

琳达非常担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第4/14页

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [wept] .

She actually broke down , and wept .
她 实际上 打破 向下 , 和 哭泣 .

她真的崩溃了，哭了起来。

“ [aɪ] [felt] [soʊ] ['kɔːnfɪdənt] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][jɔː; jər] ['hæviŋ] [wʌn] [frend] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd]
“ **I felt so confident , and happy at your having one friend in India , ” she sobbed**
” 我 毛毡 所以 自信的 , 和 快乐的 在 你的 拥有 一 朋友 在 印度 , ” 她 啜泣
.
:
.

“看到你在印度有一个朋友，我感到非常自信和高兴，”她抽泣着说。

“ [oʊ] , [its] ['riːəli] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] !
“ **Oh , it's really heart - breaking !**
” 哦 , 它是 真的 心 - 打破 !

“哦，真是太令人心碎了！ ”

“ [æftər][aɪ][hæd; həd] ['kʌmfətɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
“ **After I had comforted her a little ,**
” 后 我 有 安慰 她 一个 小的 ,

“我稍稍安慰了她一番之后，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [tə'geðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .
we descended together in order to inspect my cabin and arrange my belongings .
我们 下降 一起 在 命令 到 检查 我的 舱 和 安排 我的 财物 .

我们一起下到我的小木屋，检查我的行李。

[wiː; wi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['rʌsəlz] [pleɪs] [ɔː'lredi] ['ɑːkjupaɪd] — ['eɪvɪdəntli] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [juːst] [ə; eɪ]
We found Mrs . Russell's place already occupied — evidently by a lady who used a
我们 成立 太太 . 罗素的 地方 已经 占领 — 显然 经过 一个 女士 WHO 用过的 一个
[prə'dɪdʒəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sent] .
prodigious amount of scent .
惊人 数量 的 香味 .

我们发现罗素太太的住处已经有人住了——显然是一位非常喜欢用香水的女士。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjɔːrd] [ðə; ði] ['bɔːtəm] [bɜːrθ] , [ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
She had secured the bottom berth , the best looking - glass ,
她 有 安全 这 底部 泊位 , 这 最好的 寻找 - 玻璃 ,

她占了下铺，还有最好的镜子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] .
and her odds and ends were scattered about in a most disorderly fashion .
和 她 赔率 和 结束 是 疏散 关于 在 一个 最多 乱 时尚 .

她的零碎物品杂乱无章地散落在各处。

['æftərwərdz] , [wen] ['lɪndə] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Afterwards , when Linda and I walked about together , she said :
然后 , 什么时候 琳达 和 我 步行 关于 一起 , 她 说 :

后来，琳达和我一起散步时，她说：

“ [haʊ] [aɪ] [heɪt] [jɔː; jər] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , ['leti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] — [jes] , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] .
“ **How I hate your going alone , Letty ; you are so young — yes , and so pretty .**
” 如何 我 恨 你的 去 独自的 , 莱蒂 ; 你 是 所以 年轻的 — 是的 , 和 所以 漂亮的 .

“我真讨厌你一个人去，莱蒂；你还那么年轻——是啊，而且那么漂亮。”

[haʊ] [aɪ] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][naɪs] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][juː; jʊ][ɑːn][tuː; tə] !
How I wish there was some nice , motherly woman I could pin you on to !
如何 我 希望 那里 曾是 一些 好的 , 母性 女士 我 可以 别针 你 在 到 !

我多么希望有个慈祥和蔼、像母亲一样的女人能把你托付给我！

" [ænd; ənd][iː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪˈsper] .
" **and she looked around the crowd with a face of blank despair .**
" 和 她 看起来 大约 这 人群 和 一个 脸 的 空白的 绝望 .
她环顾四周，脸上满是茫然和绝望。

" [duː][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [huː] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] ;
" **Do be careful who you speak to , and who you get to know ;**
" 做 是 小心 WHO 你 说话 到 , 和 WHO 你 得到 到 知道 ;
“务必谨慎选择交谈对象和结识的人；

[kiːp] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [əˈvɔɪd] [men] .
keep to yourself as much as possible , and above all avoid men .
保持 到 你自己 作为 很多 作为 可能的 , 和 多于 全部 避免 男人 .
尽量独处，尤其要远离男人。

" [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ˈlɪndə] [soʊ] [dɪˈprest] ,
" **Never had I seen Linda so depressed ,**
" 绝不 有 我 已见 琳达 所以 郁闷 ,
我从未见过琳达如此沮丧，

[soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr][soʊ] [ˈtɪrfl] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈɑːrθər] [went] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] — [ænd; ənd][aɪ]
so nervous or so tearful — not even when Arthur went to China — and I
所以 紧张的 或者 所以 内牛满面 — 不是 甚至 什么时候 亚瑟 去 到 中国 — 和 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] ,
must confess that I ,
必须 承认 那 我 ,
既紧张又容易流泪——即使是亚瑟去中国的时候也没有——而且我必须承认，我

[tuː] , [wept] [ˈbɪtərli] [æz; əz][aɪ] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
too , wept bitterly as I signalled to a figure that waved from the dock .
也 , 哭泣 苦涩地 作为 我 发出信号 到 一个 数字 那 挥手 从 这 码头 .
当我向码头上挥手的人影示意时，我也痛哭流涕。

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈmɑːdərət] .
Going down the Channel the weather was moderate .
去 向下 这 渠道 这 天气 曾是 缓和 .
沿英吉利海峡航行时，天气温和。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əˈlʊtɪd] [pleɪs] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [kept] [aɪˈtiː] , [tuː] .
I found my allotted place at dinner , and kept it , too .
我 成立 我的 分配 地方 在 晚餐 , 和 保留 它 , 也 .
我在晚餐时找到了分配给我的位置，并且一直坐在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [twelv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .
There were about twelve at our table .
那里 是 关于 十二 在 我们的 桌子 .
我们桌大约有十二个人。

[ɑːn][maɪ] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflɔːrɪd] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] , [wið; wiθ] [ˈprɑːmɪnənt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
On my left was a florid young officer , with prominent brown eyes and turned
在 我的 左边 曾是 一个 佛罗里达 年轻的 官 , 和 著名的 棕色的 眼睛 和 转向
- [ʌp][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
- **up moustache ,**
- 向上 胡子 ,
我左边是一位面色红润的年轻军官，他有着醒目的棕色眼睛和上翘的胡须。

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i:] [pə'sɪstəntli] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [aɪ] [spɛnt] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪz]
who talked to me persistently ; but after that evening I spent two miserable days
WHO 谈话 到 我 持续地 ; 但 后 那 晚上 我 花费 二 悲惨的 天
[ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] .
in my berth .
在 我的 泊位 :

他一直和我说话；但那天晚上之后，我在自己的铺位上度过了痛苦的两天。

[maɪ][ˈkæbɪn] [kəm'pænjən] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈʃoʊi] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:bərn] [her] ,
My cabin companion proved to be a stout , showy lady , with auburn hair ,
我的 舱 伴侣 已证实 到 是 一个 肥硕 , 炫耀 女士 , 和 奥本 头发 ,
[ɪk'spresɪv] [dɑ:rk] [aɪz] ,
expressive dark eyes ,
富有表现力的 黑暗的 眼睛 ,

我的同舱女伴是一位身材丰满、打扮艳丽的女士，她有着红褐色的头发和炯炯有神的深色眼睛。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] .
and an exquisite complexion .
和 一个 精美的 肤色 :

还有着绝佳的肤色。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkæbɪn] ,
She seemed to fill the whole cabin ,
她 似乎 到 充满 这 所有的 舱 ,
[ˈɪmpresɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪts] [soʊl] [ˈɑ:kjəpənt] ,
她似乎占据了整个小木屋，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪts] [soʊl] [ˈɑ:kjəpənt] .
and to be under the impression that she was its sole occupant .
和 到 是 在下面 这 印象 那 她 曾是 它是 唯一 居住者 :

并误以为她是房间里唯一的住户。

[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈstu:ədɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [stɪf] [-]
At an early hour the stewardess brought her a stiff [58]
在 一个 早期的 小时 这 空中小姐 带来 她 一个 僵硬的 [-]

清晨，空姐给她送来了一份硬物[58]

[ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] , [ˈæftərwərdz] , [ʃi:; ji] [smoʊkt] [sɪɡə'rets] , [ˈbrekfəstɪd] [ɑ:n] [ɡrɪld] [dʌk]
whisky and soda , afterwards , she smoked cigarettes , breakfasted on grilled duck
威士忌酒 和 苏打 , 然后 , 她 熏制 香烟 , 早餐 在 烤 鸭子

[ænd; ənd] [ˈpɒtər] ,
and porter ,
和 搬运工 ,

她先喝了威士忌苏打水，然后抽了烟，早餐吃了烤鸭和波特啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [twa:'let] — [ˈsɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] [ɑ:n]
and then made a leisurely and elaborate toilette — sitting before the glass on
和 然后 制成 一个 悠闲 和 精心制作的 厕所 — 坐着 前 这 玻璃 在

[ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [kæmp] [stu:l] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpenslɪz] ,
a rickety camp stool doing up her face with various little brushes and pencils ,
一个 摇摇晃晃的 营 凳子 正在做 向上 她 脸 和 各种各样的 小的 刷子 和 铅笔 ,

然后她悠闲而细致地梳妆打扮——坐在摇摇晃晃的折叠凳上，对着镜子，用各种小刷子和铅笔精心化妆。

[sə'reɪnli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][maɪ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
serenely indifferent to my interested inspection .
平静地 冷漠 到 我的 感兴趣的 检查 :

对于我饶有兴趣的审视，他表现得异常平静，漠不关心。

[hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] [si:md] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈskæntɪ] ,
Her hair , which seemed coarse and rather scanty ,
她 头发 , 哪个 似乎 粗 和 相当 稀少 ,

她的头发看起来粗糙稀疏，

[wʌz; wəz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [kə:lz] [ænd; ənd][ˈroʊlz] ;
was supplemented by a generous supply of curls and rolls ;
曾是 补充 经过 一个 慷慨的 供应 的 卷发 和 卷 ;
此外，还提供了大量的卷发和发卷；

[hɜ:r; hər] [ˈpetɪkəʊts] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪˈlæbəɾət] [aɪ][ˈevər] [brɪˈheld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈdres] ,
her petticoats were the most elaborate I ever beheld , and her dress ,
她 衬裙 是 这 最多 精心制作的 我 曾经 观看 , 和 她 裙子 ,
[ˈblaʊs] ,
blouse ,
女式衬衫 ,
她的衬裙是我见过的最精致的，还有她的连衣裙、衬衫，

[ænd; ənd][ˈfə:z] [lʊkt] [ˈi:kwəli] [ɪkˈspensɪv] .
and furs looked equally expensive .
和 毛皮 看起来 同样地 昂贵的 .
皮草看起来也同样昂贵。

[ʃi; ji] [wɔ:r] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈdaɪmənd] [ˈiəriŋz] , [ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ] , [ˈræðər] [ˈu:treɪ][hæt] ,
She wore enormous diamond earrings , a jaunty , rather outré hat ,
她 穿着 巨大的 钻石 耳环 , 一个 轻快的 , 相当 古怪 帽子 ,
她戴着巨大的钻石耳环，一顶俏皮又略显怪异的帽子，

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈsællaɪd] [ˈfɔ:rθ] [ɪn] [ˈɑ:bviəs] [ɡʊd] [ˈhju:mər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪərəns] .
and eventually sallied forth in obvious good humour with her own appearance .
和 最终 突袭 前进 在 明显的 好的 幽默 和 她 自己的 外貌 .
最终，她明显心情愉快地现身了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ʃi; ji] [sprɔ:ld] [ɪn][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈdoʊzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
All the afternoon she sprawled in her berth , smoking , dozing , and drinking
全部 这 下午 她 蔓延 在 她 泊位 , 吸烟 , 打盹 , 和 喝
[ˈwɪskɪz] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
whiskies and soda .
威士忌 和 苏打 .

整个下午她都懒洋洋地躺在铺位上，抽烟、打盹、喝威士忌苏打水。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ʃi; ji][əˈtaɪərd] [hɜ:rˈself] [ˈfɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:stu:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈfa:r] [ˈmɔ:r] [ˈsu:təb(ə)]
Subsequently she attired herself for dinner in a costume that was far more suitable
随后 她 穿着 她自己 为了 晚餐 在 一个 戏服 那 曾是 远的 更多的 合适的
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈbɔ:lrʊ:mˌbɔ:lrʊm][ðæn; ðən] [ˈbɔ:rd] [ɪp] .
to a ballroom than board ship .
到 一个 舞厅 比 木板 船 .

随后，她换上了一套更适合舞厅而非船上的晚礼服去赴宴。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈkept] [leɪt] [ˈaʊərz] , [snɔ:d] [ˈnɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˌvaʊtʃˈseɪft] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst]
The lady kept late hours , snored noisily , and never vouchsafed the faintest
这 女士 保留 晚的 小时 , 打鼾 喧闹地 , 和 绝不 担保 这 最微弱
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] ,
recognition of me ,
认出 的 我 ,

这位女士经常熬夜，鼾声如雷，而且从不承认我的存在。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈbrʌskli] [ɪntrəˈdu:st] [maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈnoʊtɪs] .
until I brusquely introduced myself to her notice .
直到 我 粗暴地 介绍 我 到 她 注意 .
直到我生硬地自我介绍才引起她的注意。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [soʊp] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈwaːʃɪŋ] .
You look like a happorth of soap after a week's washing .
 你 看 喜欢 一个 - 的 肥皂 后 一个 本周 洗涤 .
 你看起来就像洗了一周的肥皂泡。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bʌk]
Take my advice and 'ave a good old whisky and soda , and that will buck
拿 我的 建议 和 - 大道 一个 好的 老的 威士忌酒 和 苏打 , 和 那 将要 巴克
[ju:; jʊ] [ʌp] .
you up .
你 向上 .

听我的劝告，喝杯威士忌苏打水，这会让你精神振奋。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [dres] ,
" **Although I turned a deaf ear to this suggestion , I managed to dress ,**
" 虽然 我 转向 一个 聋 耳朵 到 这 建议 , 我 管理 到 裙子 ,
" 虽然我对这个建议置若罔闻，但我还是设法穿好了衣服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stu:ərdəs] [krɔ:ld] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n]
and with the assistance of the stewardess crawled on deck the same afternoon
和 和 这 协助 的 这 空中小姐 爬行 在 甲板 这 相同的 下午
.
:
.

当天下午，在空姐的帮助下，他爬上了甲板。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌnləs] , [ænd; ənd][aɪ] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [-]
It was bitterly cold and sunless , and I realised that I was [59]
它 曾是 苦涩地 寒冷的 和 无日光 , 和 我 意识到 那 我 曾是 [-]
天气异常寒冷，没有阳光，我意识到我[59]

[ɔ:l] [ə'loʊn] [ə'bo:rd] [ðɪs] [greɪt] ['roʊlɪŋ] ['sti:mər] , [ɑ:n][ðə; ði] [greɪ] ['hi:vɪŋ] [si:] ,
all alone aboard this great rolling steamer , on the grey heaving sea ,
全部 独自的 船上 这 伟大的 滚动 汽船 , 在 这 灰色的 起伏 海 ,
独自一人待在这艘巨大的、摇晃的轮船上，在灰色的、波涛汹涌的大海上，

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [st'reɪndʒəz] .
amidst a crowd of total strangers .
在.....之中 一个 人群 的 全部的 陌生人 .

在一群完全陌生的人中间。

[noʊ] [daʊt] [aɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['feɪki] [ænd; ənd][fər'lo:rn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]
No doubt I looked rather shaky and forlorn , for a nice old gentleman , with
不 怀疑 我 看起来 相当 摇晃 和 绝望 , 为了 一个 好的 老的 绅士 , 和
[ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] ,
a friendly face ,
一个 友好的 脸 ,
毫无疑问，对于一位面容和蔼的老绅士来说，我看起来相当憔悴和落寞。

[keɪm] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd][led][em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪlst] [ə'hʌðər] — [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] —
came forward and led me to a chair , whilst another — a younger man —
来了 向前 和 引领 我 到 一个 椅子 , 而 其他 — 一个 年轻 男人 —
[pleɪst] [ə; eɪ] [rʌg] ['oʊvər][maɪ] [ni:z] .
placed a rug over my knees .
放置 一个 小地毯 超过 我的 膝盖 .

他走上前去，领我到椅子上坐下，同时另一个人——一个更年轻的男人——把一块毯子盖在我的膝盖上。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
" **I'm glad to see you are up , " said the former .**
" 我是 高兴的 到 看 你 是 向上 , " 说 这 以前的 .
"很高兴看到你醒了，"前者说道。

" ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['staɪflɪŋ] [daʊn] [br'loʊ] , [eɪ] ?
" **Anything is better than stifling down below , eh ?**
" 任何事物 是 更好的 比 令人窒息 向下 以下 , 嗯 ?

“总比下面闷得难受强吧？ ”

” [aɪ] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [æz; əz][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .

“ I smiled faintly as I thanked him .
” 我 微笑 淡淡的 作为 我 谢谢 他 .

我微微一笑，向他道谢。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːr] [diː][ˈkɑːmbæt] ?

“ I suppose your friends are hors de combat ?
” 我 认为 你的 朋友们 是 马 德 战斗 ?

“我猜你的朋友们都丧失战斗力了吧? ”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] .

“ he continued , as he sat down beside me .
” 他 持续 , 作为 他 卫星 向下 旁 我 .

他一边说着，一边在我旁边坐了下来。

” [maɪ] [frendz] — [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɑːn] [bɔːrd] .

“ My friends — I have none on board .
” 我的 朋友们 — 我 有 没有任何 在 木板 .

“我的朋友们——我一个朋友都没有。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [əˈləʊn] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

I am all alone , ” I replied .
我 是 全部 独自的 , ” 我 回复 .

“我孤身一人,”我回答道。

[aɪ] [stɪl] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈɡɪdɪ] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][naːt] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː]

I still felt weak and giddy , and could not restrain the tears which started into
我 仍然 毛毡 虚弱的 和 头晕 , 和 可以 不是 抑制 这 眼泪 哪个 开始 进入

[maɪ] [aɪz] .

my eyes .
我的 眼睛 .

我仍然感到虚弱和头晕目眩，无法控制眼泪涌上眼眶。

” [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈtʃɪkɪn] [brɔːθ] , ” [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər]

“ You must allow me to bring you some chicken broth , ” urged the younger
” 你 必须 允许 我 到 带来 你 一些 鸡 肉汤 , ” 敦促 这 年轻

[ˈdʒent(ə)lmən] ,

gentleman ,
绅士 ,

“请允许我给您带些鸡汤来,”年轻的先生恳求道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] , [kliːn] - [ˈfeɪvɪn] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr] - [laɪnd] [koʊt] ;

who had a clear - cut , clean - shaven face , and wore a fur - lined coat ;
WHO 有 一个 清除 - 切 , 干净的 - 剃光 脸 , 和 穿着 一个 毛皮 - 衬里 外套 ;

他面容轮廓分明，刮得干干净净，身穿一件带毛皮衬里的外套；

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [kʌp] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz] .

and in another moment a steaming cup was in my hands .
和 在 其他 片刻 一个 蒸煮 杯子 曾是 在 我的 双手 .

片刻之后，一杯热气腾腾的饮料就到了我的手中。

[æz; əz][aɪ] [sɪpt] [ðə; ði] [brɔːθ] [aɪ] [felt] [rɪˈvaɪvd] , [ðə; ði] [kiːn] [siː] [er] [rɪˈfreʃt] [em ˈiː] ,

As I sipped the broth I felt revived , the keen sea air refreshed me ,
作为 我 啜饮 这 肉汤 我 毛毡 复活 , 这 敏锐的 海 空气 焕然一新 我 ,

我啜饮着汤汁，感到精神焕发，清爽的海风让我神清气爽。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [tuː] [nuː] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ]

and sitting between my two new acquaintances I found myself telling them that I
和 坐着 之间 我的 二 新的 熟人 我 成立 我 讲述 他们 那 我

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɑːmˈbeɪ] ,

was going all the way to Bombay ,
曾是 去 全部 这 方式 到 孟买 ,

坐在两位新朋友中间，我发现自己告诉他们，我要去孟买。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
that it was my first long journey ,
那 它 曾是 我的 第一的 长的 旅行 ,
那是我第一次长途旅行。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈjæpəroʊn] .
and how I had been disappointed of the company of my chaperone .
和 如何 我 有 到过 失望的 的 这 公司 的 我的 监护人 .
我对我的监护人感到非常失望。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkæbɪn] [kəmˈpænjən] ?
“ **I hope you have a nice cabin companion ?**
” 我 希望 你 有 一个 好的 舱 伴侣 ?
希望你的舱房同伴很愉快?
” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ([aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti]) .
“ **enquired the old man (I believe he was about fifty)** .
” 询问 这 老的 男人 (我 相信 他 曾是 关于 五十) .
“老人问道（我相信他大约五十岁）。”

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [maɪ] [ˈpɑːrtnər] , [huː] , [æt; ət]
I hesitated for a moment , and then indicated my partner , who , at
我 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 和 然后 表明的 我的 伙伴 , WHO , 在
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
a little distance ,
一个 小的 距离 ,
我犹豫了一会儿，然后指了指我的同伴，他当时就在不远处。

[leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈbændɪŋ] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ɐnd] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈɔːdiəns]
lay extended in a chair bandying good stories and chaff with a hearty audience
躺 扩展 在 一个 椅子 掷球 好的 故事 和 糠 和 一个 爽朗 观众
[ʌv; əv] [θriː] [men] .
of three men .
的 三 男人 :
他舒舒服服地躺在椅子上，和三个热情的男听众闲聊着各种趣事和琐事。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈneɪbərz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈheɪsti] [ɡlɑːnsɪz] ,
It seemed to me that my neighbours exchanged hasty glances ,
它 似乎 到 我 那 我的 邻居 交换 仓促 眼神 ,
我觉得邻居们交换了一个匆匆的眼神。

[ænd; ɐnd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə] .
and instantly began to talk about some of the other passengers .
和 即刻 开始 到 讲话 关于 一些 的 这 其他 乘客 .
然后立刻开始谈论其他一些乘客。

[ˈmeni] , [aɪ] [ˈɡæðəd] , [wɜːr; wər] [stiɪl] [bɪˈloʊ] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ɐnd] [ˈprɪnses] [ænd; ɐnd]
Many , I gathered , were still below ; we had a prince and princess and
许多 , 我 聚集 , 是 仍然 以下 ; 我们 有 一个 王子 和 公主 和
[swiːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,
suite on board ,
套房 在 木板 ,
我估计还有很多人在下面；我们船上有一位王子、一位公主和一间套房。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈnɑːvəlist] , [ə; eɪ] [ˈferməs] [ˈæktres] ,
a well - known novelist , a famous actress ,
一个 出色地 - 已知 小说家 , 一个 著名的 演员 ,
一位知名小说家，一位著名女演员，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˈnoʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwelθi] [ˈpæsndʒə] [wɜːr; wər] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][pɔːrt] [sed] [fɔːr; fər]
but all the notable and wealthy passengers were landing at Port Said for
但 全部 这 值得注意的 和 富裕 乘客 是 降落 在 港口 说 为了
[ˈiːdʒɪpt] . [-]
Egypt . [60]
埃及 . [-]

但所有有名望的富裕乘客都在塞得港下船前往埃及。[60]

" [ˈæftər][ðə; ði][kəˈnæl] , " [ˈædɪd] [maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] , " [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][æn; ən] [ˈempti] [ʃɪp] .
" **After the Canal , " added my new acquaintance , " we shall be an empty ship .**
" 后 这 运河 , " 额外 我的 新的 熟人 , " 我们 将 是 一个 空的 船 .
"过了运河之后,"我的新朋友补充道, "我们将变成一艘空船。"

" [æt; ət] [ˈdɪnər] [taɪm][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈkɑːmə; ˈkɑːlmə] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,
" **At dinner time the weather was calmer , and I ventured to descend ,**
" 在 晚餐 时间 这 天气 曾是 更平静 , 和 我 冒险 到 下降 ,
"晚饭时分天气平静下来, 我冒险下山。"

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself][wʌns] [mɔːr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [ˈwelkəmd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
and found myself once more beside the agreeable officer , who welcomed me with
和 成立 我 一次 更多的 旁 这 同意 官 , WHO 欢迎 我 和
[ɪˈfjuːʒ(ə)n] .
effusion .
渗出液 .

我又一次来到了那位和蔼可亲的军官身边, 他热情地欢迎了我。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] .
During the courses he told me the names of most of those at our table .
期间 这 课程 他 讲述 我 这 姓名 的 最多 的 那些 在 我们的 桌子 .
上菜过程中, 他告诉我同桌大多数人的名字。

[maɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑːntɪˌfeks] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ruːt]
My old gentleman was , it seemed , a General Pontifex , who was en route
我的 老的 绅士 曾是 , 它 似乎 , 一个 一般的 教宗 , WHO 曾是 英文 路线
[fɔːr; fər][məˈdræs] ,
for Madras ,
为了 马德拉斯 ,

我的这位老先生似乎是一位教皇大臣, 正前往马德拉斯。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈmænd] ; [hɪz; ɪz] [kliːn] - [ˈfeɪvən] , [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
to take up a command ; his clean - shaven , good - looking companion was his
到 拿 向上 一个 命令 ; 他的 干净的 - 剃光 , 好的 - 寻找 伴侣 曾是 他的
[ˈnefjuː] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈsændərz] ,
nephew , a Mr . Sandars ,
侄子 , 一个 先生 . 桑达尔斯 ,

接受指挥权; 他那位刮了胡子、相貌英俊的同伴是他的侄子, 名叫桑德斯先生。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ænd; ənd][spɔːrt] .
bound for the jungle and sport .
边界 为了 这 丛林 和 运动 .

前往丛林进行运动。

[ˈkæptɪn] [ˈbɪltən] ([maɪ] [ˈneɪbər]) [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪb] . ,
Captain Bilton (my neighbour) informed me that he was only going to Gib . ,
队长 比尔顿 (我的 邻居) 知情的 我 那 他 曾是 仅有的 去 到 直布罗陀 . ,
比尔顿船长(我的邻居)告诉我, 他只打算去直布罗陀。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
but that as far as he went he would consider me his special charge ,
但 那 作为 远的 作为 他 去 他 会 考虑 我 他的 特别的 收费 ,
但他表示, 就他所能做到的而言, 他会把我视为他的特别监护对象。

[ænd; ənd] [pru:vd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

and proved as good as his word .
和 已证实 作为 好的 作为 他的 单词 .

他果然言而有信。

[hi:; hi][sæt] [br'saɪd] [em 'i:][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [prɒmə'neɪdɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] ,

He sat beside me on deck , and subsequently promenaded with me , and ,
他 卫星 旁 我 在 甲板 , 和 随后 漫步 和 我 , 和 ,

他坐在我旁边的甲板上, 后来又和我一起散步, 然后,

[ɔ:ldʊʊ] [aɪ] [ə'su:md] [maɪ][moʊst] ['dɪstənt] ['mænər] ([rɪ'membərɪŋ] ['lɪndəz] ['wɔ:rnɪŋ]) ,

although I assumed my most distant manner (remembering Linda's warning) ,
虽然 我 假定 我的 最多 遥远 方式 (记住 琳达的 警告) ,

尽管我摆出了最疏远的态度 (因为记住了琳达的警告),

[br'keɪm] ['evri] ['aʊər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['frendli] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)] .

became every hour more and more friendly and confidential .
成为 每一个 小时 更多的 和 更多的 友好的 和 机密的 .

随着时间的推移, 彼此变得越来越友好和保密。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'mɑ:kt] :

On the fourth evening , he suddenly remarked :
在 这 第四 晚上 , 他 突然 评论 :

第四个晚上, 他突然说道:

" [aɪ] [seɪ] , [mɪs] ['hɑ:rləʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['nekləs] [ju:; jʊ][hæv; həv] !

" I say , Miss Harlowe , what a ripping necklace you have !

" 我 说 , 错过 哈洛 , 什么 一个 撕裂 项链 你 有 !
“我说, 哈洛小姐, 你的项链真漂亮! ”

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɪp] .

I wonder you dare to wear it on board ship .
我 想知道 你 敢 到 穿 它 在 木板 船 .

我很好奇你竟然敢在船上穿这件衣服。

" [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

" I made no reply , and turned the subject ; but when he again returned to

" 我 制成 不 回复 , 和 转向 这 主题 ; 但 什么时候 他 再次 返回 到
[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
the charge ,
这 收费 ,

“我没有回答, 而是转移了话题; 但当他再次提起指控时,

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][maɪ] ['ɔ:rnəmənt] , " [du:][ɪk'skju:s][maɪ] ['ru:dnəs] ,

and said as he stared fixedly at my ornament , " Do excuse my rudeness ,

和 说 作为 他 凝视 固定地 在 我的 装饰品 , " 做 原谅 我的 粗鲁 ,

他目不转睛地盯着我的饰品, 说道: “请原谅我的失礼。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [si:] [sʌt] ['tɑ:pɪŋ] [pɜ:rlz] !

but I must confess one does not often see such topping pearls !

但 我 必须 承认 一 做 不是 经常 看 这样的 配料 珍珠 !
但我必须承认, 这样的顶级珍珠并不常见!

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'ləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

" I felt that I must not allow him to deceive himself , and replied :

" 我 毛毡 那 我 必须 不是 允许 他 到 欺骗 他自己 , 和 回复 :
“我觉得我不能让他自欺欺人, 于是回答说:”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][əd'maɪər][ðəm; ðəm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ:əl] . "

" I am glad you admire them — but they are not real . "

" 我 是 高兴的 你 钦佩 他们 — 但 他们 是 不是 真实的 . "
“我很高兴你欣赏它们——但它们不是真的。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ！
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！ ”

“ [hiː; hi][ˈprəʊˈtestɪd] [ˌenərˈdʒetɪkli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ˈriːəl] [pɜːrlz] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] . ”
“ **he protested energetically , “ I think I know real pearls when I see them .** ”
“ 他 抗议 精力充沛地 , “ 我 思考 我 知道 真实的 珍珠 什么时候 我 看 他们 . ”

他激烈地抗议道：“我觉得我一眼就能看出真珍珠。”

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [ðiːz] [ɪn][ˈriːdʒənt] [striːt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] . ”
“ **I assure you that I bought these in Regent Street for twenty - five shillings .** ”
“ 我 保证 你 那 我 买 这些 在 摄政 街道 为了 二十 - 五 先令 . ”

“我向你保证，这些东西是我在摄政街花二十五先令买的。”

“ [wʌt] ！
“ **What !**
“ 什么 ！

“什么！

[wel] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈsiːvd] [ɪn][maɪ] [laɪf] — [sʌtʃ] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪp] ；
Well , I never was more deceived in my life — such colour and shape ;
出色地 , 我 绝不 曾是 更多的 受骗 在 我的 生活 — 这样的 颜色 和 形状 ；

我这辈子都没这么被骗过——这颜色和形状真是太糟糕了；

[ðeɪ] [lʊk] [wɜːrθ] [ˈevri] [ˈpenɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ！ ” [-]
they look worth every penny of five thousand pounds ! ” [61]
他们 看 值得 每一个 一分钱 的 五 千 磅 ！ ” [-]

它们看起来值五千英镑！ [61]

“ [aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [aɪ] [ˈænsər] [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] .
“ **I only wish they were , “ I answered unguardedly .**
“ 我 仅有的 希望 他们 是 , “ 我 回答 毫无防备地 .

“我只希望他们是，”我不假思索地回答道。

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈɪndiə] . ”
“ **Because I would not then be on my way to India .** ”
“ 因为 我 会 不是 然后 是 在 我的 方式 到 印度 . ”

“因为那样我就无法前往印度了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)] ,
“ **But you are going out to your people ,**
“ 但 你 是 去 出去 到 你的 人们 ,

但你要去到你的人民那里，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ɡɜːrl] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [taɪm] ！ ”
and are just the sort of girl that will have a ripping time ! ”
和 是 只是 这 种类 的 女孩 那 将要 有 一个 撕裂 时间 ！ ”

她们绝对是那种会玩得非常尽兴的女孩！

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [əˈɡen] — [ˈriːəl] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈrɪpɪŋ] [taɪmz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
“ **I am afraid you are wrong again — real pearls and ripping times are not**
“ 我 是 害怕的 你 是 错误的 再次 — 真实的 珍珠 和 撕裂 时代 是 不是
[fɔːr; fər][emˈiː] ！
for me !
为了 我 ！

“恐怕你又错了——真正的珍珠和精彩时光都不适合我！ ”

[aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['na:ni] [tɑ:l] .

I am on my way to be a governess in Naini Tal .
我 是 在 我的 方式 到 是 一个 家庭教师 在 奈尼 塔尔 .

我即将前往奈尼塔尔当家庭教师。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stju:pɪfaɪd](tu:; tə) [spi:k] ,

" For a moment he was too stupefied to speak ,
" 为了 一个 片刻 他 曾是 也 目瞪口呆 到 说话 ,

他一时语塞，震惊得说不出话来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə]['træv(ə)]['oʊvər][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] ['nekləs] ,

his eyes seemed to travel over me from my necklace ,
他的 眼睛 似乎 到 旅行 超过 我 从 我的 项链 ,

他的目光似乎从我的项链开始，一路扫过我。

[maɪ] [leɪs] [blaʊs] (['remnənt] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz]) [tu:; tə][maɪ] [ni:t] ['i:vniŋ] [[u:z] , [ænd; ənd][hi:; hi]

my lace blouse (remnant of better days) to my neat evening shoes , and he
我的 蕾丝 女式衬衫 (剩 的 更好的 天) 到 我的 整洁的 晚上 鞋 , 和 他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed :
惊呼 :

我从一件蕾丝衬衫（昔日荣光的遗物）到一双精致的晚礼服鞋，他惊呼道：

" [baɪ][dʒoʊv] !

" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !

You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗！

['eniwʌn] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

Anyone would take you for the daughter of a millionaire .
任何人 会 拿 你 为了 这 女儿 的 一个 百万富翁 .

任何人都会把你当成百万富翁的女儿。

" ['æftər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [si:md] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn]

" After this evening I seemed no longer to have any special interest for Captain
" 后 这 晚上 我 似乎 不 更长 到 有 任何 特别的 兴趣 为了 队长

['bɪltən] ;

Bilton ;
比尔顿 ;

“从今晚之后，我对比尔顿船长似乎不再有任何特别的兴趣了；

[hi:; hi] ['skersli] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [mi:lz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æn; ən][ɔ:f] - [hænd] , ['peɪtrənaɪz]

he scarcely spoke to me at meals , and then in an off - hand , patronising
他 几乎 辐 到 我 在 餐 , 和 然后 在 一个 离开 - 手 , 居高临下

['mænər] ,

manner ,
方式 ,

吃饭时他几乎不跟我说话，即使说了，也是漫不经心、居高临下的态度。

[ðæt] [aɪ] ['si:krətli] [ri'zentɪd] ; [jet] [ɑ:n] [dek] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][læst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,

that I secretly resented ; yet on deck , the night of our last conversation ,
那 我 偷偷 怨恨 ; 然而 在 甲板 , 这 夜晚 的 我们的 最后的 对话 ,

我暗自怨恨；然而在甲板上，在我们最后一次谈话的那晚，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'fɔrd] [em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ]
he had assured me he had never in all his life been so much struck by
他 有 保证 我 他 有 绝不 在 全部 他的 生活 到过 所以 很多 击 经过
[ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][baɪ][em 'i:]
a girl as by me ,
一个 女孩 作为 经过 我 ,

他曾向我保证，他一生中从未像对我这样深深地爱上过一个女孩。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] .
and we must not lose sight of one another .
和 我们 必须 不是 失去 视线 的 一 其他 .
我们绝不能失去彼此的联系。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪt] — [ænd; ənd][send][em 'i:][ə; eɪ][fæn][frʌm; frəm] [gɪb] .
He added that he would write — and send me a fan from Gib .
他 额外 那 他 会 写 — 和 发送 我 一个 扇子 从 直布罗陀 .
他还说他会写信给我，并从直布罗陀给我寄一把扇子。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt]
How thankful I was that I had received this overture with civil discouragement
如何 感恩 我 曾是 那 我 有 已收到 这 序曲 和 民用 沮丧
,
.
,
我多么感激对方以礼貌的婉拒态度向我伸出了援手。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [tʌtʃt] [dʒɪ'brɔ:ltər] ,
for when we touched Gibraltar ,
为了 什么时候 我们 感动 直布罗陀 ,
当我们踏上直布罗陀海峡时，

['kæptɪn] ['bɪltən] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ] [em 'i:] [gʊd]
Captain Bilton had so far forgotten my existence as not even to wish me good
队长 比尔顿 有 所以 远的 被遗忘的 我的 存在 作为 不是 甚至 到 希望 我 好的
- [baɪ] !
- **bye** !
- 再见 !
比尔顿船长似乎已经完全忘记了我的存在，甚至连句告别的话都没有！

[ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [beɪ] ,
The Mediterranean was warmer than the Bay ,
这 地中海 曾是 更温暖 比 这 湾 ,
地中海比海湾暖和。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pə:fju:mz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
and I was nearly suffocated by the perfumes in my cabin ,
和 我 曾是 几乎 窒息 经过 这 香水 在 我的 舱 ,
我差点被船舱里的香水味熏得窒息。

[fɔ:r; fər][maɪ] [kəm'pænjən] (['mædəm] ['gɑ:rdə]) [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ðɪ][pɔ:rts][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] ;
for my companion (Madame Garda) would not suffer the ports to be opened ;
为了 我的 伴侣 (夫人 爱尔兰警察) 会 不是 遭受 这 端口 到 是 打开 ;
因为我的同伴（加尔达夫人）不允许港口开放；

[ænd; ənd] ['ri:əli] [brɪ'twi:n] [pætʃu:li] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [smʊk] , [aɪ] [felt] [ɔ:l][bʌt; bət] ['æspəreɪtɪd] .
and really between patchouli and cigarette smoke , I felt all but asphyxiated .
和 真的 之间 广藿香 和 卷烟 抽烟 , 我 毛毡 全部 但 窒息 .
广藿香和香烟烟雾交织在一起，让我几乎窒息。

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] [pɔ:rt]
Two days before we reached Port
二 天 前 我们 达到 港口
到达港口前两天

[sed] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] — [maɪ][soʊl][ænd; ənd] [ˈpɔ:ltri] [ˈɔ:rnəmənt] :
Said I missed the string of pearls — my sole and paltry ornament :
说 我 错过 这 细绳 的 珍珠 — 我的 唯一 和 微不足道 装饰品 :

我说我怀念那串珍珠项链——我唯一也是最微不足道的装饰品：

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɔ:rn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:][ɔ:f]
I remembered that I had worn it the previous night , and taken it off
我 记得 那 我 有 磨损 它 这 以前的 夜晚 , 和 已采取 它 离开
[wen] [aɪ] [ʌn'drest] ;
when I undressed ;
什么时候 我 脱光衣服 ;

我记得前一天晚上我穿过它，脱衣服的时候把它脱掉了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and now it was gone .
和 现在 它 曾是 已消失 :

现在它消失了。

[aɪ] [sə:tʃt] [ˈveri] [ˈkerfəli] .
I searched very carefully .
我 搜索 非常 小心 :

我仔细搜索过了。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [treɪs] [-]
No , there was not a trace [62]
不 , 那里 曾是 不是 一个 痕迹 [-]

不，没有痕迹[62]

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 :

它的。

[aɪ] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈgɑ:rdə] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæbɪn] [brɪfɔ:r] [ti:] .
I applied to Madame Garda when she swung into the cabin before tea .
我 应用 到 夫人 爱尔兰警察什么时候 她 摇摆 进入 这 舱 前 茶 :

下午茶前，加尔达夫人走进小屋时，我向她提出了申请。

“ [pɜ:rlz] !
“ **Pearls !**
“ 珍珠 !

“珍珠！ ”

[ˈnevər] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
Never knew you had such things !
绝不 知道 你 有 这样的 事物 !

我真没想到你还有这些东西！

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
We must have a good look .
我们 必须 有 一个 好的 看 :

我们必须仔细检查一下。

[ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Imitation , you say ?
模仿 , 你 说 ?

你说这是模仿？

[wel] , [i:v(ə)n][soʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] , [du:][ju:; jʊ] ?
Well , even so , you don't want to lose them , do you ?
出色地 , 甚至 所以 , 你 不 想 到 失去 他们 , 做 你 ?

即便如此，你也不想失去他们，对吧？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd] [reɪkt] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði]
” and she good - naturedly went down on her knees , and raked under the
” 和 她 好的 - 自然地 去 向下 在 她 膝盖 , 和 耙过的 在下面 这
[bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌmˈbrelə] ,
berth with an umbrella ,
泊位 和 一个 伞 ,

“她和蔼地跪了下来，用雨伞在铺位下面耙了耙。”

[səːtʃt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [bɪˈdʒuːəld] [hændz] — [ænd; ənd] [faʊnd]
searched all over the floor with her large bejewelled hands — and found
搜索 全部 超过 这 地面 和 她 大的 镶满珠宝的 双手 — 和 成立
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

她用那双镶满珠宝的大手在地板上翻遍了所有地方——却什么也没找到！

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
” It's a pity !
” 它是 一个 遗憾 !

“真遗憾！

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈbreθləs] .
” she exclaimed , rising breathless .
” 她 惊呼 , 上升 喘不过气 .

她惊呼一声，气喘吁吁地站了起来。

” [aɪ][duː] - [eɪt] [ˈluːzɪŋ] [θɪŋz] [maɪˈself] .
” I do ' ate losing things myself .
” 我 做 - 吃 输 事物 我 .

“我自己也丢过东西。”

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [drɔːpt] - [ɪm] [ɑːn] [dek] — [ðəm; ðəm][klaːsps][ɑːr; əɹ][soʊ][ˈrɑːt(ə)n] .
Maybe you dropped ' em on deck — them clasps are so rotten .
或许 你 掉落 - 呃 在 甲板 — 他们 扣环 是 所以 烂 .

也许你把它们掉在甲板上了——那些扣环都烂透了。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [kənˈfaɪdɪd] [maɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] ,
” The next day I confided my loss to the stewardess ,
” 这 下一个 天 我 坦白 我的 损失 到 这 空中小姐 ,

第二天，我向空姐倾诉了我的损失。

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ɪnˈstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
who came into the cabin and instituted a most business - like investigation .
WHO 来了 进入 这 舱 和 已设立 一个 最多 商业 - 喜欢 调查 .

他们进入小屋后，展开了非常专业的调查。

” [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn][jʊɹ; jər][pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [naɪt]
” If you say you had them , and hung them on your pin - cushion night
” 如果 你 说 你 有 他们 , 和 悬挂 他们 在 你的 别针 - 软垫 夜晚
[əˈfɔːr] [læst] ,
afore last ,
之前 最后的 ,

“如果你说你拥有它们，并且前天晚上把它们挂在了你的针垫上，

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] !
they're bound to be in this cabin , and I'm bound to find them !
它们是 边界 到 是 在 这 舱 , 和 我是 边界 到 寻找 他们 !

他们肯定就在这间小屋里，我肯定能找到他们！

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] .
” she announced with an air of invincible determination .
” 她 宣布 和 一个 空气 的 无敌 决心 .

她带着一种不可战胜的决心宣布道。

[ˈæftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ˈprɑ:pərti] , [ʃi: ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [məˈdæmz] [brɪˈɔ:ŋɪŋz] [wɪð; wɪθ]
After examining all my property , she proceeded to turn out madame's belongings with
后 检查 全部 我的 财产 , 她 继续 到 转动 出去 夫人的 财物 和
[ˈrekləs] [dɪsrɪˈspekt] ,
reckless disrespect ,
鲁莽 不尊重 ,
在检查完我的所有财物后, 她肆意地、极不尊重地翻出了夫人的物品。

[ˈvaɪələntli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
violently shaking her gowns and petticoats .
暴力 摇晃 她 礼服 和 衬裙 .
她剧烈地抖动着长袍和衬裙。

“ [ɑ:] ! [hɑ:] !
“ **Ah ! ha !**
“ 啊 ! 哈 !
“啊! 哈!

“ [ʃi: ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪŋkɪŋ] [saʊnd] ,
“ **she exclaimed , as suddenly , with a clinking sound ,**
“ 她 惊呼 , 作为 突然 , 和 一个 叮当声 声音 ,
她突然惊呼道, 同时发出叮当的响声。

[maɪ] [ˈnekləs] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [bæθ] - [gaʊn] .
my necklace fell out of the pocket of a gorgeous bath - gown .
我的 项链 跌倒 出去 的 这 口袋 的 一个 华丽的 洗澡 - 袍 .
我的项链从一件漂亮的浴袍口袋里掉了出来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] !
“ **I thought as much !**
“ 我 想法 作为 很多 !
“我就知道会这样! ”

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi][ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd][æt; ət][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)lɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ; “ [naʊ] [ju:; jʊ] [lɑ:k]
“ **and she nodded at me with terrible significance ; “ now you lock**
“ 和 她 点头 在 我 和 糟糕的 意义 ; “ 现在 你 锁
[ðəm; ðəm][ʌp] , [mɪs] . “
them up , miss . “
他们 向上 , 错过 . “
她意味深长地点了点头; “现在你把他们关起来, 小姐。”

“ [bʌt; bət] , [ˈstu:ərdəs] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli] [ɪmɪˈteɪʃn] , “ [aɪ][prəuˈtestɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst]
“ **But , stewardess , they are only imitation , “ I protested , “ and it must**
“ 但 , 空中小姐 , 他们 是 仅有的 模仿 , “ 我 抗议 , “ 和 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] . “
have been a mistake . “
有 到过 一个 错误 . “
“但是, 空姐, 它们只是仿制品,”我抗议道, “这一定是弄错了。”

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪˈsteɪks] , “ [ʃi: ʃi] [ˈstɜ:rnli] [dɪˈklerd] .
“ **I don't hold with those sort of mistakes , “ she sternly declared .**
“ 我 不 抓住 和 那些 种类 的 错误 , “ 她 严厉地 声明 .
“我不能容忍那种错误,”她严厉地说道。

“ [jɔ:ɹ; jər] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] .
“ **Your pretty sister asked me to keep an eye on you , and so I have .**
“ 你的 漂亮的 姐姐 问 我 到 保持 一个 眼睛 在 你 , 和 所以 我 有 .
“你漂亮的姐姐让我多留意你, 所以我一直都在。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmædəm] [ɡoʊz] [əˈɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈrɪd(ə)ns] .
To - morrow madame goes ashore , and a good riddance .
到 - 明天 夫人 去 岸上 , 和 一个 好的 摆脱 .
明天夫人就要上岸了, 真是谢天谢地。

[hɜːr; hər] ['lɪkər] [bɪl] [wɒd] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ]['bɑːrmən] , [ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mɪs] ['hɑːrləʊ]
Her liquor bill would frighten a barman , and after to - morrow , Miss Harlowe
她 酒 账单 会 吓唬 一个 酒吧招待 , 和 后 到 - 明天 , 错过 哈洛 ,
:

她的酒水账单会吓到酒吧招待，而且从明天起，哈洛小姐.....

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [jɔːr'self] .
you will have the cabin to yourself .
你 将要 有 这 舱 到 你自己 .

你将独自享用这间小木屋。

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] ['mædəm] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər] [-]
” **I do not know if madame discovered that her [63]**
” 我 做 不是 知道 如果 夫人 发现 那 她 [-]

“我不知道夫人是否发现了她的[63]

[ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ,
dressing - gown had been rifled ; at any rate , she made no sign ,
敷料 - 袍 有 到过 步枪 ; 在 任何 速度 , 她 制成 不 符号 ,

睡袍被翻乱了；不过，她没有表现出任何迹象。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['lændɪd] [beɪd] [em 'iː][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˈfer'wel] , [ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː] [ðæt] “ [aɪ]
and before she landed bade me an affectionate farewell , assuring me that “ I
和 前 她 登陆 巴德 我 一个 亲热 告别 , 保证 我 那 “ 我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [ɡʊd] ,
was a real good ,
曾是 一个 真实的 好的 ,

在她降落之前，她深情地向我告别，并向我保证“我真的很棒”，

[ˈdiːsnt] ['lɪt(ə)l][gɜːr] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
decent little girl — and she could go round the world with me !
体面的 小的 女孩 — 和 她 可以 去 圆形的 这 世界 和 我 !

真是个好姑娘——她可以跟我环游世界！

” [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'dʒɪpʃn] [kraʊd] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] , [meɪdz] , [ænd; ənd]
” **The important Egyptian crowd went ashore with piles of luggage , maids , and**
” 这 重要的 埃及人 人群 去 岸上 和 堆 的 行李 , 女佣 , 和

[ˈvæləts] ,
valets ,
代客泊车员 ,

“埃及的重要人物们带着成堆的行李、女仆和贴身男仆上了岸。”

[bent] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn]['kaɪəroʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [æ'swɑːn] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ka:'tuːm] .
bent on a season in Cairo , or a trip to Assouan , or even Khartoum .
弯曲 在 一个 季节 在 开罗 , 或者 一个 旅行 到 阿苏安 , 或者 甚至 喀土穆 .

一心想在开罗度过一个季节，或者去阿苏安旅行，甚至去喀土穆。

[ðə; ði] ['remnənt] [left] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ; ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)lz]
The remnant left was comparatively a small number ; officers and officials
这 剩 左边 曾是 比较 一个 小的 数字 ; 警官 和 官员

[ænd; ənd] ['pləntəz] ['ɡoʊɪŋ] [iːst] ,
and planters going East ,
和 花盆 去 东方 ,

剩下的人相对较少；有军官、官员和前往东方的种植园主。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːv] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɑːt] ['weðər] .
at the end of their leave , to brave the horrors of approaching hot weather .
在 这 结尾 的 他们的 离开 , 到 勇敢的 这 恐怖 的 接近 热的 天气 .

假期结束时，他们要勇敢地面对即将到来的酷热天气。

[æn; ən] ['i:stərn] [mu:n] ['laɪtɪd] [ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [red] [si:] ,
An Eastern moon lighted us down the Red Sea ,
一个 东 月亮 照明 我们 向下 这 红色的 海 ;
一轮东方的明月照亮了红海沿岸。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][pi'ænʊs][ænd; ənd]['mju:zɪk][ɑ:n] [dek] .
and we had the piano and music on deck .
和 我们 有 这 钢琴 和 音乐 在 甲板 .
我们把钢琴和音乐都带到了甲板上。

[aɪ] [pleɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sændərz] ,
I played most of the accompaniments , and always those for Mr . Sandars ,
我 玩 最多 的 这 伴奏 , 和 总是 那些 为了 先生 : 桑达尔斯 ,
我演奏了大部分伴奏, 而且一直都是为桑德斯先生伴奏。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tenər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['wægnɜːz, 'vægnɜːz] ['sɔŋz] —
who had a beautiful tenor voice and sang some of Wagner's songs —
WHO 有 一个 美丽的 男高音 嗓音 和 唱 一些 的 瓦格纳的 歌曲 —
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [praɪz] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪstər,sɪŋər] — [dɪ'laɪtʃəli] .
especially the prize song from the Meistersinger — delightfully .
尤其 这 奖 歌曲 从 这 纽伦堡的名歌手 — 令人愉悦 .
他拥有一副优美的男高音, 演唱了一些瓦格纳的歌曲——尤其是《纽伦堡的名歌手》中的获奖歌曲——非常动听。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ; [ɪn'di:d]
By this time I had become well acquainted with him and his uncle ; indeed
经过 这 时间 我 有 变得 出色地 熟人 和 他 和 他的 叔叔 ; 的确
,
!
,
到那时, 我已经和他以及他的叔叔非常熟悉了; 事实上,

[ðeɪ] [si:md] [laɪk][oʊld] [frendz] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv]
they seemed like old friends , particularly the uncle , who had a knack of
他们 似乎 喜欢 老的 朋友们 , 特别 这 叔叔 , WHO 有 一个 诀窍 的
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][maɪ] ['kɒnfɪdənsɪz] .
absorbing my confidences .
吸收 我的 秘密 .
他们就像老朋友一样, 尤其是那位叔叔, 他很擅长倾听我的心声。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hoʊm] , ['lɪndə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fi'anserɪ] (['dʒen(ə)rəl]['pɑ:ntɪ,feks] , [aɪ 'ti:]
I told him all about home , Linda and her fiancé (General Pontifex , it
我 讲述 他 全部 关于 家 , 琳达 和 她 未婚夫 (一般的 教宗 , 它
[tɜ:rnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,
我把家里的事, 琳达和她的未婚夫（后来发现是教皇将军）的事都告诉了他。

[hæd; həd] [bɪn] [fæg] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [bɜ:rnt][hɪz; ɪz] [toʊst] [ænd; ənd] [bu:ts])
had been fag to the Admiral , and invariably burnt his toast and boots)
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [bɜ:sɪz] .
and our losses .
和 我们的 损失 .
曾是海军上将的烟斗, 总是把他的吐司和靴子烤焦) 以及我们的损失。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] , [ʼaʊər; ɑ:r][dɔ:gz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [məθu:zələm] , [ðə; ði][eɪdʒd]
I described our neighbours , our dogs , and even Methusalem , the aged
我 描述 我们的 邻居 , 我们的 狗 , 和 甚至 玛土撒拉 , 这 老年人
[bʌt; bət] ['æktiv] ['pəʊni] .
but active pony .
但 积极的 小马 .
我描述了我们的邻居、我们的狗, 甚至还有年老但依然活跃的小马玛土撒拉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [aɪ] [pleɪd] [dek] ['kɔɪts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sændərz][æz; əz]['pɑ:rtnər] ,
In the mornings I played deck quoits with Mr . Sandars as partner ,
在这 早晨 我 玩 甲板 掷环 和 先生 : 桑达尔斯 作为 伙伴 ,
每天早上我都会和桑德斯先生搭档玩扑克牌套圈游戏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [æftər] ['dɪnər] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and in the evenings after dinner paced up and down the deck with the
和 在 这 晚上 后 晚餐 踱步 向上 和 向下 这 甲板 和 这
[ˈdʒen(ə)rəl] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
General , his uncle .
一般的 , 他的 叔叔 :

晚饭后, 他会和他的叔叔, 也就是将军, 在甲板上来回踱步。
[br'saɪdz] [ði:z] ,
Besides these ,
除了 这些 ,
除此之外,

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] ['leɪdɪz] — ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
I had made the acquaintance of two ladies — Mrs . Wallace and Mrs .
我 有 制成 这 熟人 的 二 女士们 — 太太 : 华莱士 和 太太 :
[ˈmeɪs(ə)n] — [waɪvz] [ʌv; əv] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn][mə'dræs] ,
Mason — wives of officials in Madras ,
石匠 — 妻子们 的 官员 在 马德拉斯 ,
我结识了两位女士——华莱士夫人和梅森夫人——她们都是马德拉斯官员的妻子。

[hu:] ['ɔ:lsʊv][sæt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
who also sat at our table , and were charming to me .
WHO 还 卫星 在 我们的 桌子 , 和 是 迷人 到 我 :
他们也坐在我们桌旁, 对我非常友好。
[oʊ] , [haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [wen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] [nu:] [frendz] ,
Oh , how I dreaded the end of the trip , when I should lose my new friends ,
哦 , 如何 我 令人恐惧的 这 结尾 的 这 旅行 , 什么时候 我 应该 失去 我的 新的 朋友们 ,
哦, 我多么害怕旅程结束, 害怕失去我的新朋友。

[ænd; ənd][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ə'mʌŋst] ['tʊʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] .
and be once more a castaway amongst total strangers .
和 是 一次 更多的 一个 荒岛求生者 在 全部的 陌生人 :
再次成为一群完全陌生的人中的弃儿。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [br'fɔ:r] [wi:; wi]['lændɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl]['pɑ:ntɪfeks] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ]
The evening before we landed , General Pontifex begged me to give him my
这 晚上 前 我们 登陆 , 一般的 教宗 乞求 我 到 给 他 我的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,
在我们登陆的前一天晚上, 庞蒂菲克斯将军恳求我给他我的地址。

[ænd; ənd][ɔ:lsʊv][nɑ:t][tu:; tə] [-]
and also not to [64]
和 还 不是 到 [-]
而且也不[64]

[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪf] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][əd'vaɪz][em 'i:][ɪn][wʌn] ['mætər] .
think it a liberty if he ventured to advise me in one matter .
思考 它 一个 自由 如果 他 冒险 到 建议 我 在 一 事情 :
如果他胆敢在某一方面给我提建议, 我认为他这是冒昧之举。

[ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [nɑːtɪ][tuː; tə] [wer] [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
This , I was amazed to learn , was a request not to wear my beautiful
这 , 我 曾是 惊叹 到 学习 , 曾是 一个 要求 不是 到 穿 我的 美丽的
[pɜːrɪlz] ['evri] [deɪ] ,
pearls every day ,
珍珠 每一个 天 ,
令我惊讶的是, 这竟然是对方的要求, 就是不要每天都佩戴我美丽的珍珠项链。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌmpənɪz] .
and in all companies .
和 在 全部 公司 .
在所有公司都是如此。

“ [ˈɪndiə] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,
“ India , ” he declared ,
“ 印度 , ” “ 他 声明 ,
“印度,”他宣布道。

“ [ɪz][ə; eɪ][lənd] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] [praɪzd] [ðæn; ðən] ['els,wer] — [ænd; ənd]
“ is a land where jewels are more highly prized than elsewhere — and
“ 是 一个 土地 在哪里 珠宝 是 更多的 高度 珍贵的 比 别处 — 和
[jɔːrɪz] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [mɪs] ['hɑːrləʊ] ;
yours are magnificent , Miss Harlowe ;
你的 是 壮丽 , 错过 哈洛 ;
“这是一个比其他地方更珍视珠宝的地方——而你的珠宝真是太棒了, 哈洛小姐;

[ðeɪ] [ɪn'vaɪt] ['envi] , [ænd; ənd] [tempt] [θiːvz] . “
they invite envy , and tempt thieves . ”
他们 邀请 嫉妒 , 和 诱惑 窃贼 . “
它们招致嫉妒, 引诱窃贼。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪmɪ'teɪʃn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] — [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]
“ But they are imitation , ” I replied impatiently — I was becoming tired of
“ 但 他们 是 模仿 , ” “ 我 回复 不耐烦地 — 我 曾是 成为 疲劳的 的
['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
making this announcement .
制作 这 公告 .
“但它们是仿制品,”我不耐烦地回答——我已经厌倦了一遍又一遍地宣布这件事。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['rɪːdʒənt] [stri:t] [tuː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
“ I bought them in Regent Street two years ago .
“ 我 买 他们 在 摄政 街道 二 年 前 .
“我两年前在摄政街买的。”

[maɪ]['sɪstər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
My sister thought they were too large and remarkable , but I would have
我的 姐姐 想法 他们 是 也 大的 和 卓越 , 但 我 会 有
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
我姐姐觉得它们太大太特别了, 但我想要它们;

[ðeɪ] [kɔːst] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klæsp][ə'ləʊn][ɪz] ['riːəl] . “
they cost twenty - five shillings , and the clasp alone is real . ”
他们 成本 二十 - 五 先令 , 和 这 搭扣 独自的 是 真实的 . “
它们售价二十五先令, 而且只有搭扣是真的。

“ [ðeɪ] [lʊk] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ They look immensely valuable , ” he rejoined .
“ 他们 看 非常 有价值的 , ” “ 他 重新加入 .
“它们看起来价值连城,”他回答道。

“ [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈri:əl] [ʃi:n] .
“ **Many people have noticed them — they have the real sheen .**
“ 许多 人们 有 注意到 他们 — 他们 有 这 真实的 光泽 .
“很多人都注意到了它们——它们确实很有光泽。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ? “
You are sure they are imitation ? ”
你 是 当然 他们 是 模仿 ? “
你确定它们是仿制品吗？

“ [ˈpɑ:zətɪv] , “ [aɪ] [ˈænsər] ;
“ **Positive , “ I answered ;**
“ 积极的 , “ 我 回答 ;
“是的,”我回答道;

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈri:əl][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][sould][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
“ **if they were real we would have sold them with the rest of our**
“ 如果 他们 是 真实的 我们 会 有 卖 他们 和 这 休息 的 我们的
[ˈdʒu:əlri] ,
jewellery ,
首饰 ,
“如果它们是真的, 我们就会把它们和其他珠宝一起卖掉。”

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈsɪlvər] [ænd; ænd] - [tʃerz] . -
and the old silver and ' chairs . '
和 这 老的 银 和 - 椅子 . -
还有那些旧银器和“椅子”。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] , [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **Mr . Sandars , who happened to be standing by , overheard this conversation .**
“ 先生 . 桑达尔斯 , WHO 发生 到 是 常设 经过 , 无意中听到 这 对话 .
“恰巧站在一旁的桑德斯先生无意中听到了这段对话。”

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊlɪs] [rɪˈkwestɪŋ, riˈkwestɪŋ][ˌem ˈi:][tu:; tə] [raɪt]
He also heard Mrs . Mason and Mrs . Wallace requesting me to write
他 还 听到 太太 . 石匠 和 太太 . 华莱士 请求 我 到 写
[ænd; ænd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] .
and let them know how I was getting on .
和 让 他们 知道 如何 我 曾是 获得 在 .
他还听到梅森太太和华莱士太太请我写信告诉她们我的近况。

“ [aɪ] , [tu:;] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] ,
“ **I , too , should like to hear , “ he said , “ but I am going into the jungle ,**
“ 我 , 也 , 应该 喜欢 到 听到 , “ 他 说 , “ 但 我 是 去 进入 这 丛林 ,
“我也很想听,”他说, “但我正要进丛林去。”

[ænd; ænd][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [əˈdres] ;
and don't know my own address ;
和 不 知道 我的 自己的 地址 ;
甚至不知道自己的地址;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:;] [ɪˈmɜ:rdʒ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈsʌmhəʊ] — —
but when I do emerge — I hope I may have tidings of you — somehow — —
但 什么时候 我 做 出现 — 我 希望 我 可能 有 消息 的 你 — 不知何故 — —
但当我出现时——我希望我能以某种方式带回你的消息——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [θrɑ:b] ,
“ **There was something so significant in his glance that I felt my heart throb ,**
“ 那里 曾是 某物 所以 重要的 在 他的 瞥一眼 那 我 毛毡 我的 心 搏动 ,
“他的眼神如此意味深长, 让我感到心跳加速。”

[ænd; ʌnd][maɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['fleɪm] .
and my face suddenly flame .
和 我的 脸 突然 火焰 .

我的脸突然烧了起来。

[aɪ]['riələɪzd] [ə'kju:tlɪ] [haʊ] ['ɑ:nɪstli] [glæd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
I realised acutely how honestly glad I should be to have tidings of Mr .
我 意识到 急性 如何 诚实地 高兴的 我 应该 是 到 有 消息 的 先生 .
['sændərz] .
Sandars .
桑达尔斯 .

我这才深刻地意识到，听到桑德斯先生的消息，我应该感到多么高兴。

[bʌt; bət][maɪ]['pru:d(ə)nt] ['sɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['sekənd] - [hænd] ['wɪzdəm] , [hæd; həd] [wɔ:rnd] [em 'i:] [ə'genst]
But my prudent sister , with second - hand wisdom , had warned me against
但 我的 谨慎 姐姐 , 和 第二 - 手 智慧 , 有 警告 我 反对
['sɜ:rt(ə)n] [sneəz] .
certain snares .
肯定 陷阱 .

但我那谨慎的姐姐凭借着间接的经验，曾警告我提防某些陷阱。

“ [ɑ:rθər] [sez] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wɔ:rm] [f'rendʃɪps] [ɔ:r] ['despərət] [ʌv] [ə'ferz] [ɑ:r; ər] ['stɑ:rtɪd]
“ Arthur says that no matter what warm friendships or desperate love affairs are started
” 亚瑟 说道 那 不 事情 什么 温暖的 友谊 或者 绝望的 爱 事务 是 开始
[ɑ:n] [ʃɪp] - [bɔ:rd] ,
on ship - board ,
在 船 - 木板 ,

“亚瑟说，无论在船上开始的是多么温暖的友谊还是多么绝望的爱情，

[ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] !
they all come to nothing !
他们 全部 来 到 没有什么 !

它们最终都化为乌有！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [su:n] [fər'ga:tn] [-]
There is no one so soon forgotten [65]
那里 是 不 一 所以 很快 被遗忘的 [-]

没有谁会这么快被遗忘[65]

[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒər] — [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][goʊz] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ]
as a fellow - passenger — he or she goes clean out of your mind along with
作为 一个 同伴 - 乘客 — 他 或者 她 去 干净的 出去 的 你的 头脑 沿着 和
[ɔ:l][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['mɪzərɪz] .
all the voyage miseries .
全部 这 航程 苦难 .

作为同船乘客——他/她会和旅途中的所有痛苦一起彻底让你失去理智。

“ [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ][dɪd][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['sændərz][ɑ:n][ðə; ði]
“ To my surprise I did not part with the General and Mr . Sandars on the
” 到 我的 惊喜 我 做过 不是 部分 和 这 一般的 和 先生 . 桑达尔斯 在 这
[ə'pɑ:loʊ] [bʌnd] [ɪn] [bɑ:m'beɪ] ;
Apollo Bund in Bombay ;
阿波罗 外滩 在 孟买 ;

“令我惊讶的是，我并没有在孟买的阿波罗堤岸与将军和桑德斯先生告别；

[wi:; wi] ['trævlɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] ([bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ]) ,
we travelled in the same train (but not in the same carriage) ,
我们 旅行 在 这 相同的 火车 (但 不是 在 这 相同的 运输) ,

我们乘坐同一列火车（但不在同一节车厢），

[ˈkrɔːlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɑːnwərdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)] ,
crawling up and down the towering Ghâts , and onwards across the level ,
爬行 向上 和 向下 这 参天 ghâts , 和 开始 穿过 这 等级 ,
[məˈnɑːtənəs] [pleɪnz] .
monotonous plains .
单调 平原 .

在巍峨的高山上爬上爬下，然后继续穿过平坦单调的平原。

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈɔfɜːɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr] [fruːt] ,
They visited me from time to time with offerings of books or fruit ,
他们 到访 我 从 时间 到 时间 和 供品 的 图书 或者 水果 ,
[ˈɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
他们时不时会来看望我，并带去书籍或水果作为礼物。

[ʌnˈtɪl] [ˈɜːrli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [ˈdʒʌŋk(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][meɪl]
until early one morning we arrived at Basaule Junction , where they joined a mail
直到 早期的 一 早晨 我们 到达的 在 - 交汇处 , 在哪里 他们 加入 一个 邮件
[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
for the South .
为了 这 南 .

直到一天清晨，我们到达了巴萨乌尔枢纽站，在那里他们搭上了开往南方的邮件列车。

[hɪr] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [rɪˈtɜːrnd] [ʌnɪkˈspektɪdli]
Here , after the General had said good - bye , Mr . Sandars returned unexpectedly
这里 , 后 这 一般的 有 说 好的 - 再见 , 先生 . 桑达尔斯 返回 不料
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

将军道别后，桑德斯先生出人意料地返回了。

[ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈstedəli] .
holding my hand for a second , looked at me steadily .
保持 我的 手 为了 一个 第二 , 看起来 在 我 稳步 .

他握着我的手停留了一会儿，目光坚定地看着我。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , “ [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [dəʊnt] [fərˈget]
I noticed that his lips were trembling , as they said , “ Little girl , don't forget
我 注意到 那 他的 嘴唇 是 发抖 , 作为 他们 说 , “ 小的 女孩 , 不 忘记
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

我注意到他的嘴唇在颤抖，他们说：“小女孩，别忘了我？”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
” then he turned abruptly , and disappeared .
” 然后 他 转向 突然 , 和 消失 .

然后他突然转身，消失了。

[ˈɜːrli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈstɔːld]
Early as it was , the first of March , Mrs . Hooper was already installed
早期的 作为 它 曾是 , 这 第一的 的 行进 , 太太 . 胡珀 曾是 已经 已安装
[æt; ət] “ [ˈbevərli] ,
at “ Beverley ,
在 “ 贝弗利 ,

尽管时间很早，3月1日，胡珀夫人就已经在“贝弗利”安顿下来了。

” [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪmˈpəʊzɪŋ] [haʊs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ˈnɑːni] [tɑːl] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
” a large , imposing house overlooking the lake at Naini Tal , and almost
” 一个 大的 , 气势磅礴 房子 俯瞰 这 湖 在 奈尼 塔尔 , 和 几乎
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈʌndər] [ˈtʃiːnə] .
directly under Cheena .
直接地 在下面 奇纳 .

“一座高大雄伟的房子俯瞰着奈尼塔尔湖，几乎就在奇纳的正下方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [drɔːɪŋ] - [ruːm] — [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n]
She received me in the drawing - room — which gave one the immediate impression
她 已收到 我 在 这 绘画 - 房间 — 哪个 给予 — 这 即时 印象
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][pɪŋk] .
of a great deal of pink .
的 一个 伟大的 交易 的 粉色的 .

她在客厅接待了我——客厅给人的第一印象就是到处都是粉红色。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌlər] — [ðə; ði] [ˈkʌvəz] , [ˈkɜːtənz] , [ˈkɑːrpiːt] ,
Everything seemed to be of this colour — the covers , curtains , carpet ,
一切 似乎 到 是 的 这 颜色 — 这 封面 , 窗帘 , 地毯 ,
[ˈlæmpʃeɪdz] .
lampshades .
灯罩 .

所有东西似乎都是这种颜色——被子、窗帘、地毯、灯罩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] , [tɜːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Mrs . Hooper was a woman of five - and - thirty , tall , dark , and very
太太 . 胡珀 曾是 一个 女士 的 五 - 和 - 三十 , 高的 , 黑暗的 , 和 非常
[ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑːrmiŋli] [diːp] [vɔɪs] .
handsome , with an alarmingly deep voice .
英俊的 , 和 一个 令人担忧地 深的 嗓音 .

胡珀太太三十五岁，身材高挑，皮肤黝黑，容貌俊美，嗓音低沉得惊人。

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːd] [em 'iː] — [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
She accorded me — considering my long journey ,
她 同意 我 — 考虑 我的 长的 旅行 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
考虑到我长途跋涉，她同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] “ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ” — [ə; eɪ]
and the fact that I was to be “ the daughter of the house ” — a
和 这 事实 那 我 曾是 到 是 “ 这 女儿 的 这 房子 ” — 一个
[sər'praɪzɪŋli] [kuːl] [rɪ'sep(ə)n] .
surprisingly cool reception .
出奇 凉爽的 接待 .

而我的身份是“这家的女儿”——这却受到了出乎意料的冷遇。

[aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] ,
I did not expect her to kiss me ,
我 做过 不是 预计 她 到 吻 我 ,
[aɪ][dɪd][nɔːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] ,
我没想到她会吻我。

[bʌt; bət][ˈæftər][maɪ][ˈriːs(ə)nt] [fə'tiːɡɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] “ [ˈdændi] ,
but after my recent fatiguing experience in a hill “ dandy ,
但 后 我的 最近的 令人疲惫的 经验 在 一个 爬坡道 “ 花花公子 ,
[bʌt; bət][ˈæftər][maɪ][ˈriːs(ə)nt] [fə'tiːɡɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] “ [ˈdændi] ,
但是，在我最近一次令人疲惫的山地“花花公子”经历之后，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][ænd; ənd]
” **I should have been glad if she had asked me to take off my hat and**
” 我 应该 有 到过 高兴的如果 她 有 问 我 到 拿 离开 我的 帽子 和
[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
have a cup of tea .
有 一个 杯子 的 茶 .

“如果她请我摘下帽子喝杯茶，我会很高兴的。”

“ [dɪr] [em 'iː] , [mɪs] [ˈhɑːrləʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ]
” **Dear me , Miss Harlowe , “ she exclaimed , “ you look much younger than I**
” 亲爱的 我 , 错过 哈洛 , “ 她 惊呼 , “ 你 看 很多 年轻 比 我
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] — [waɪ] ,
anticipated — why ,
预期 — 为什么 ,

“我的天哪，哈洛小姐，”她惊喊道，“你看起来比我想象的要年轻得多——为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] !
“ you are a mere child !
你 是 一个 仅仅 孩子 !

你只是个孩子！

“ [fiː; ji] [ˈædɪd] [sɪˈvɪrli] .
“ she added severely .
“ 她 额外 严重 .

她严厉地补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn][ɪn] [ˈfebruəri] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] . [-]
“ I was twenty - one in February , “ I replied . [66]
“ 我 曾是 二十 - 一 在 二月 , “ 我 回复 . [-]

“我二月份的时候二十一岁,”我回答说。 [66]

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] !
“ You might be seventeen !
“ 你 可能 是 十七 !

“你可能十七岁了! ”

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ] [ˈkɑːmpɪtənt] , [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈstedi] ,
I hope I shall find you competent , healthy , and above all steady ,
我 希望 我 将 寻找 你 胜任的 , 健康 , 和 多于 全部 稳定的 ,
我希望我能见到你, 你能力出众、身体健康, 最重要的是, 你为人稳重可靠。

“ [sərˈveɪɪŋ] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haːrd] , [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ster] .
“ surveying me with a hard , concentrated stare .
“ 测量 我 和 一个 难的 , 集中 盯 .

他用一种锐利、专注的目光打量着我。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [aɪ] [əˈsentɪd] [ˈstɪfli] .
“ I hope so , “ I assented stiffly .
“ 我 希望 所以 , “ 我 同意 僵硬地 .

“但愿如此,”我生硬地表示同意。

[ðen] [fiː; ji] [meɪd] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] , [ˈkʌmbərsəm] [ˈpɑːrslz] [aɪ]
Then she made searching enquiries respecting the tiresome , cumbersome parcels I
然后 她 制成 搜索 查询 尊重 这 令人厌烦 , 笨重 包裹 我
[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had brought out for her ,
有 带来 出去 为了 她 ,

然后她仔细询问了我给她带来的那些笨重又麻烦的包裹。

[ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [rɪˈliːvd] ,
and , when her mind had been thoroughly relieved ,
和 , 什么时候 她 头脑 有 到过 彻底 松了口气 ,

当她的心彻底放松下来之后,

[fiː; ji] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] “ - [ænd; ənd][ˈdoʊdoʊ] !
she raised her voice and called out “ Teesie and Dodo !
她 提高 她 嗓音 和 称为 出去 “ - 和 渡渡鸟 !

她提高了嗓门, 喊道: “蒂西和多多! ”

“ [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ˈɪrʃɑːt] , [ˈentərd] [dɪˈmʃərli] ;
“ and two little girls , who must have been within earshot , entered demurely ;
“ 和 二 小的 女孩们 , who 必须 有 到过 之内 听力范围 , 进入 端庄地 ;
[ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈsæloʊ] [ˈfeɪsɪz] ,
little girls with sallow faces ,
小的 女孩们 和 黄褐色 面孔 ,

“这时, 两个小女孩, 大概就在附近, 腼腆地走了进来; 两个脸色蜡黄的小女孩,

[braɪt] [blæk] [aɪz] , [ˈveri] [ˈskænti] [waɪt] [frɑːks] , [ˈveri] [θɪn] [blæk] [legz] , [ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [θɪn]
bright black eyes , very scanty white frocks , very thin black legs , and equally thin
明亮的 黑色的 眼睛 , 非常 稀少 白色的 连衣裙 , 非常 薄的 黑色的 腿 , 和 同样地 薄的
[blæk] [ˈpɪɡteɪlz] — [taɪd] ,
black pigtails — tied ,
黑色的 猪尾巴 — 系 ,

明亮的黑眼睛, 非常单薄的白色连衣裙, 非常纤细的黑色双腿, 以及同样纤细的黑色辫子——扎了起来。

[ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] .
needless to say , with pink ribbon .
不必要 到 说 , 和 粉色的 丝带 .

毋庸置疑, 还系着粉色丝带。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][jɔː; jər][ˈtʃɑːrdʒɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] .
“ **These are your charges ,** ” **she explained .**
“ 这些 是 你的 收费 , ” 她 解释 .

“这些是你的指控,”她解释道。

“ [ˈdʊʊdʊʊ][ænd; ənd] - , [ðɪs] [ɪz][jɔː; jər] [nuː] [ˈɡʌvərnəs] .
“ **Dodo and Teesie , this is your new governess .**
“ 渡渡鸟 和 - , 这 是 你的 新的 家庭教师 .

“朵朵和蒂茜, 这是你们的新家庭教师。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈsɜːveɪd] [em ˈiː][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **The couple surveyed me in silence .**
“ 这 夫妻 调查 我 在 沉默 .

这对夫妇默默地打量着我。

[ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz] [riˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɔːg] , [tæk] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
Their expressions reminded me of our dog , Tack , when he had killed
他们的 表达式 提醒 我 的 我们的 狗 , 钉 , 什么时候 他 有 被杀
[ænd; ənd] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] — [ˈfɪr(ə)l] ,
and buried a chicken — fearful ,
和 埋葬 一个 鸡 — 可怕 ,

他们的表情让我想起了我们的狗塔克杀死并埋葬了一只鸡时的表情——恐惧、

[jet] [dɪˈfaɪənt] ! — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [maɪ] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [em ˈiː][ɪn]
yet defiant ! — and presently my two pupils began to mutually criticise me in
然而 桀骜不驯 ! — 和 目前 我的 二 学生 开始 到 相互 批评 我 在
[ˈvaːljəb(ə)l] [,hɪnduːˈstɑːni; -ˈstæni] ,
voluble Hindustani ,
健谈的 印度斯坦 ,

然而, 他们却桀骜不驯! ——随即, 我的两个学生开始用滔滔不绝的印度斯坦语互相批评我。

[wɪð; wɪθ] [dʒɛˌstɪkjʊˈleɪʃənz] [tuː; tə] [kɔːrəˈspɔːnd] .
with gesticulations to correspond .
和 手势 到 对应 .

并配合相应的手势。

[brɪfɔːr] [ˈveri] [lɔːŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] .
Before very long I found my level in the household .
前 非常 长的 我 成立 我的 等级 在 这 家庭 .

不久之后, 我便找到了自己在家庭中的地位。

[maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] — [tuː] [ˈɡluːmi] [ruːmz; rɒmz] [ˈlʊkɪŋ]
My quarters were at the back of the house — two gloomy rooms looking
我的 四分之一 是 在 这 后退 的 这 房子 — 二 阴沉 房间 寻找
[streɪt] [ɪntuː] [ˈrɔːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,
straight into rocks on the hillside ,
直的 进入 岩石 在 这 山坡 ,

我的房间在房子后面——两间阴暗的房间, 正对着山坡上的岩石。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n] [wet] [deɪz] [ðə; ði] [reɪn] ['stri:mɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli]
and when on wet days the rain streamed down , the prospect was excessively
和 什么时候 在 湿的 天 这 雨 流媒体 向下 , 这 前景 曾是 过度
[dɪ'presɪŋ] .
depressing :
沉闷 ;

而每当阴雨天大雨倾盆而下时，前景就显得格外令人沮丧。

[hɪr] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ʼaʊər; ɑ:r] [mi:lz] .
Here I endeavoured to teach the children , and here we had our meals .
这里 我 努力 到 教 这 孩子们 , 和 这里 我们 有 我们的 餐 .

在这里，我努力教导孩子们，我们也在这里吃饭。

[wi:; wi] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] , [æftərwərdz] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ʼlesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɑ:mə'neɪd]
We breakfasted together , afterwards there were lessons and a promenade
我们 早餐 一起 , 然后 那里 是 课程 和 一个 长廊
[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʼʌpər] [mɔ:l] ,
along the upper Mall ,
沿着 这 上 购物中心 ,

我们一起吃了早餐，之后上了课，还沿着林荫大道上段散步。

[ʼtɪfɪn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ʼhʊpər] — [ən'les] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
tiffin in the dining - room with Colonel and Mrs . Hooper — unless there was
午餐盒 在 这 用餐 - 房间 和 上校 和 太太 : 胡珀 — 除非 那里 曾是
[ʼkʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

除非有客人来访，否则就和胡珀上校夫妇在餐厅吃午饭；

[ðen] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɔ:k] , [ʼsʌpər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
then more lessons and another walk , supper , and to bed .
然后 更多的 课程 和 其他 走 , 晚餐 , 和 到 床 .

然后继续上课，再散步，吃晚饭，然后睡觉。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʼaʊtɪŋ] [wɜ:r; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ʼhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ʼʌpər] ['mɔ:lz] ;
Our outings were restricted to the wooded hillsides of two upper Malls ;
我们的 郊游 是 受限制的 到 这 树木繁茂的 山坡 的 二 上 购物中心 ;

我们的活动范围仅限于两个上层购物中心的林木茂盛的山坡；

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [kɔ:t] [ə'keɪzən(ə)] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] “ [tɑ:l] ” [ə; eɪ] [ʼθaʊz(ə)nd]
from whence we caught occasional glimpses of the gleaming “ Tal ” a thousand
从 何处 我们 捕捉 偶然 惊鸿一瞥 的 这 闪闪发光 “ 塔尔 ” 一个 千
[fi:t] [bɪ'nɪ:θ] [ju: 'es] ;
feet beneath us ;
脚 下面 我们 ;

从那里，我们偶尔能瞥见下方一千英尺处闪闪发光的“塔尔”；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʼnevər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ʼɡɪdɪ]
we were never permitted to descend and mix with the gay and giddy
我们 是 绝不 允许 到 下降 和 混合 和 这 同性恋 和 头晕
[kraʊd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʼpleɪŋ] [-]
crowd who were playing [67]
人群 WHO 是 玩耍 [-]

我们从未被允许下去与正在演奏的欢快人群混在一起[67]

[ʼtenɪs] [ɔ:r][ʼpʊləʊ] , [ʼboʊtɪŋ] , [ʼɑ:pɪŋ] , [ɔ:r][ʼraɪdɪŋ] .
tennis or polo , boating , shopping , or riding .
网球 或者 马球 , 划船 , 购物 , 或者 骑术 .

网球或马球、划船、购物或骑马。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] ,
I found that I was expected not only to teach the little girls ,
我 成立 那 我 曾是 预期的 不是 仅有的 到 教 这 小的 女孩们 ,
我发现人们不仅期望我教导小女孩们 ,

[mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][bi:; bi][ðer; ðər][ˈevər] - [ˈkɑ:nstənt] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɑ:ʃ]
mend their clothes and be their ever - constant companion , but to wash
修补 他们的 衣服 和 是 他们的 曾经 - 持续的 伴侣 , 但 到 洗
[ðə; ðɪ] [ˈpi:vɪʃ] [ˌmɑ:l'ti:z] [dɔ:g] ,
the peevish Maltese dog ,
这 易怒的 马耳他语 狗 ,
为他们缝补衣服 , 成为他们形影不离的伙伴 , 但要给那只脾气暴躁的马尔济斯犬洗澡 ,

[ænd; ənd] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] , [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [trɪm] [læmps] ,
and , when there was company , was pressed into service to trim lamps ,
和 , 什么时候 那里 曾是 公司 , 曾是 按下 进入 服务 到 修剪 灯 ,
[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ˈflaʊərz] .
and arrange flowers .
和 安排 花朵 :
有客人来访时 , 她还会帮忙修剪灯具、摆放鲜花。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] , [ə; eɪ] “ [sə'saɪəti] [ˈwʊmən] , ” [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sma:rt] , [ˈpɑ:pjələ] , [ænd; ənd] [ˈrerli]
Mrs . Hooper , a “ society woman , ” was extremely smart , popular , and rarely
太太 : 胡珀 , 一个 “ 社会 女士 , ” 曾是 极其 聪明的 , 受欢迎的 , 和 很少
[æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʊpər] ,
at home ; and Colonel Hooper ,
在 家 ; 和 上校 胡珀 ,
胡珀夫人是一位“社交名媛” , 她非常聪明 , 很受欢迎 , 很少待在家里 ; 而胡珀上校 ,

[ə; eɪ] [staʊt] , [bɔ:ld] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [ˈæbsənt][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [wi:ks] [ɑ:n]
a stout , bald , good - natured man , was frequently absent for many weeks on
一个 肥硕 , 秃 , 好的 - 自然 男人 , 曾是 频繁地 缺席的 为了 许多 周 在
[ˈsɜ:rveɪ] .
survey .
民意调查 :
一位身材矮壮、秃顶、性情温和的男子 , 经常因调查而缺勤数周。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'greɪsfəli] [nɪ'glektɪd] ,
The children had been disgracefully neglected ,
这 孩子们 有 到过 可耻地 被忽视的 ,
孩子们受到了极其恶劣的忽视 ,

[ænd; ənd] [left] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪə] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvent] ([wɪð; wɪθ] [bri:f] [ˈɪntəˌlu:dz] [ʌv; əv]
and left entirely to the Ayah and servants (with brief interludes of
和 左边 完全 到 这 亚亚 和 仆人 (和 简短的 插曲 的
[ˈgʌvənɪsɪz]) ,
governesses) ,
家庭教师) ,
全部交给保姆和仆人照看 (期间偶尔会有女家庭教师帮忙) ,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈpɔ:ɪŋli] [waɪz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈjɪrz] .
and were appallingly wise for their years .
和 是 令人震惊地 明智的 为了 他们的 年 :
就他们的年龄而言 , 他们的智慧令人震惊。

“ [ˈmæmə] [slæpt] [mɪs] [ˈvɪnsnt] , ” [əˈnaʊnst] - , “ [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [left] .
“ **Mamma slapped Miss Vincent , ” announced Teesie , “ and so she left** .
“ 妈妈 被掌掴 错过 文森特 , ” 宣布 - , “ 和 所以 她 左边 :
“妈妈打了文森特小姐一巴掌,”蒂西宣布道,“然后她就走了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒbəri] , [tuː] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
She made a bobbery , too , and complained to the Padre .
她 制成 一个 鲍伯里 , 也 , 和 抱怨 到 这 神父 .
她也犯了错, 并向神父告状。

[mɪs] [dɒd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['iːðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Miss Dodd would not stay either ; she was always crying , and said she was a
错过 多德 会 不是 停留 任何一个 ; 她 曾是 总是 哭泣 , 和 说 她 曾是 一个
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
多德小姐也不愿意留下来; 她总是哭, 还说自己是个淑女。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [wɑːʃ] - , [ɔːr][duː;][ðə; ði]['doʊbiː] — [ænd; ənd] [went] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
and would not wash Motee , or do the dhoby — and went away in a week .
和 会 不是 洗 - , 或者 做 这 多比 — 和 去 离开 在 一个 星期 .
他既不肯给莫蒂洗澡, 也不肯做洗衣——一周后就离开了。

“ [ˈveɪnli] [dɪd][aɪ] [ɪm'plɔːr] - [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [krækt] [hɜːr; hər]
” **Vainly did I implore Teesie not to repeat things , but she only cracked her**
” 徒劳地 做过 我 恳求 - 不是 到 重复 事物 , 但 她 仅有的 裂纹 她
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,
“我徒劳地恳求蒂茜不要再重复那些事, 但她只是掰了掰手指。”

[ˈneɪtɪv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
native fashion , and shouted at the top of her shrill voice ,
本国的 时尚 , 和 喊叫 在 这 顶部 的 她 尖锐 嗓音 ,
她穿着本土服饰, 用尖锐的声音大喊:

“ [ˈdædi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [ˈprɪti] — [ðə; ði] [pɪˈrɪtɪst] [gɜːrɪl][ɪn] [ˈnɑːni] — [ænd; ənd][hæv; həv]
” **Daddy says you are awfully pretty — the prettiest girl in Naini — and have**
” 爸爸 说道 你 是 非常 漂亮的 — 这 最漂亮 的 女孩 在 奈尼 — 和 有
[ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [taɪm] ,
a very poor time ,
一个 非常 贫穷 的 时间 ,
“爸爸说你非常漂亮——是奈尼最漂亮的女孩——但你过得很艰难。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] — [ænd; ənd] [ˈmæmi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði]
and he and mammy had a row — and mammy said she hated the
和 他 和 妈咪 有 一个 排 — 和 妈咪 说 她 憎恨 这
[saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
sight of you !
视线 的 你 !
他和妈妈吵了一架——妈妈说她讨厌看到你!

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪˈnaɪəbl] [fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][wʌz; wəz]
” **It was an undeniable fact that when the Colonel was at home I was**
” 它 曾是 一个 无可否认 事实 那 什么时候 这 上校 曾是 在 家 我 曾是
[ˈbetər] [ɔːf] .
better off .
更好的 离开 .
“上校在家的時候, 我的日子过得更好, 这是不争的事实。”

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɜːrtəsi] , [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] ,
He treated me with every courtesy , sent me the Pioneer ,
他 治疗 我 和 每一个 礼貌 , 发送 我 这 先锋 ,
他待我彬彬有礼, 还寄给我《先驱报》。

[ˈtwɑɪs] [ˈeskɔːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪmˈkɑːnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ]
twice escorted me to a gymkhana with the children , and once to a
两次 护送 我 到 一个 吉姆卡纳 和 这 孩子们 , 和 一次 到 一个
[θiˈætrɪk(ə)l] [pərˈfɔːrməns] .
theatrical performance .
戏剧 表现 .

他曾两次陪我和孩子们去看马术比赛，还陪我去看过一次戏剧表演。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ˈɪndiə][ænd; ənd] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
By the end of July I had been five months in India and seen but little
经过 这 结尾 的 七月 我 有 到过 五 几个月 在 印度 和 已见 但 小的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

到七月底，我已经在印度待了五个月，却对这个国家知之甚少。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈwʊdi] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [mɔːl] [æt; ət][ˈnaɪni][tɑːl] — [naʊ] [wet][æz; əz][ˈspʌndʒɪz] [ɪn]
beyond the woody walks in the upper Mall at Naini Tal — now wet as sponges in
超过 这 木质的 散步 在 这 上 购物中心 在 奈尼 塔尔 — 现在 湿的 作为 海绵 在
[ðə; ði] [ˈhevi] [mɑːnˈsuːn] — [ænd; ənd] “ [es ˈtiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ” [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ˈiːvniŋz] .
the heavy monsoon — and “ St . John in the Wilderness ” on Sunday evenings .
这 重的 季风 — 和 “ 英石 . 约翰 在 这 荒野 ” 在 星期日 晚上 .

除了奈尼塔尔上林荫道（现在正值季风季节，像海绵一样湿漉漉的）之外，还有周日晚上的“荒野中的圣约翰”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [əˈtendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [-]
Mrs . Hooper attended in the morning , accompanied by the little [68]
太太 . 胡珀 参加 在 这 早晨 , 伴随 经过 这 小的 [-]

胡珀夫人早上出席了，小[68]也陪同在侧。

[ˈgɜːlz] , [huː] [sæt][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈroʊvɪŋ] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪz] ,
girls , who sat on either side of her with roving , knowing eyes ,
女孩们 , WHO 卫星 在 任何一个 边 的 她 和 漫游 , 会心 眼睛 ,
[-]
她两侧坐着两个女孩，她们目光游移不定，一副了然于心的样子。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
but otherwise conducting themselves with surprising discretion .
但 否则 进行 他们自己 和 奇怪 审慎 .

但除此之外，他们的行为举止却出人意料地谨慎。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [dɪˈzaɪrd] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] — [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][poʊz] (
This was the only time their mother desired their society — she liked to pose (
这 曾是 这 仅有的 时间 他们的 母亲 想要的 他们的 社会 — 她 喜欢 到 姿势 (
[ɪn] [ˈpʌblɪk]) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈperənt] .
in public) as a devoted parent .
在 民众) 作为 一个 奉献 父母 .

这是他们的母亲唯一一次希望他们与她相处——她喜欢（在公众面前）扮演一位慈爱的母亲。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ænt] [ˈsəʊfi] [ˈfɑːndli] [bɪˈliːvd]
I was by no means the daughter of the house , as Aunt Sophy fondly believed
我 曾是 经过 不 方法 这 女儿 的 这 房子 , 作为 阿姨 索菲 深情地 相信
;
;
;
;

我绝不是索菲阿姨所认为的那家的女儿；

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [ˈtrʌblz] [tuː; tə]
in fact , I was more like a maid - of - all - work , but I kept my troubles to
在 事实 , 我 曾是 更多的 喜欢 一个 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 但 我 保留 我的 麻烦 到
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

事实上，我更像是个什么都干的女佣，但我把自己的烦恼都藏在心里。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪndə] [ænd; ənd] [ˈænti] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] ,
for I knew that it would make Linda and auntie miserable if I complained ,
为了 我 知道 那 它 会 制作 琳达 和 阿姨 悲惨的 如果 我 抱怨 ,
因为我知道如果我抱怨，会让琳达和阿姨难过。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈluːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] —
and I hoped at the end of a year to find some loophole of escape —
和 我 希望 在 这 结尾 的 一个 年 到 寻找 一些 漏洞 的 逃脱 —

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][məˈdræs] ,
and go down to Madras ,
和 去 向下 到 马德拉斯 ,
我希望在一年结束时能找到某种逃脱的办法——然后去马德拉斯。

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][,em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði]
where Mrs . Mason had invited me to pay her a long , long visit in the
在哪里 太太 . 石匠 有 受邀 我 到 支付 她 一个 长的 , 长的 访问 在 这
- [hɪlz] .
Shevaroy Hills .
- 丘陵 .

梅森夫人曾邀请我去谢瓦罗伊山拜访她，进行一次漫长的拜访。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [,hɪnduːˈstɑːni; -ˈstæni] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
During these months I had learned Hindustani , **had gained the children's**
期间 这些 几个月 我 有 学习 印度斯坦 , 有 获得 这 孩子们的
[ɪnˈtʰaɪər] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] , [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
entire approbation , received some startling confidences ,
全部的 赞许 , 已收到 一些 令人震惊 秘密 ,
在这几个月里，我学会了印度斯坦语，赢得了孩子们的完全认可，还得到了一些令人惊讶的信任。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [æn; ən] [ədˈventʃər] .
and experienced an adventure .
和 经验丰富的 一个 冒险 .
并经历了一次冒险。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [wʌn] [naɪt] [baɪ] [ˈstelθi] [steps][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,
I was awakened one night by stealthy steps on the matting in my room ,
我 曾是 觉醒 一 夜晚 经过 隐秘的 步骤 在 这 垫子 在 我的 房间 ,
一天晚上，我被房间垫子上悄无声息的脚步声惊醒。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] [wɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [aɪ] [brɪˈheld] [ə; eɪ]
and by the light of an oil wick in a tumbler in the bathroom I beheld a
和 经过 这 光 的 一个 油 灯芯 在 一个 不倒翁 在 这 浴室 我 观看 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,
借着浴室玻璃杯里油灯芯的光芒，我看到了一个高大的.....

[hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈbɪzɪli] [ˈoʊpənɪŋ] [bɔːksɪz][ænd; ənd] [drɔːrɪz] [ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
half - naked native busily opening boxes and drawers on my dressing table .
一半 - 裸 本国的 忙碌地 开幕 盒子 和 抽屉 在 我的 敷料 桌子 .
一个半裸的本地女子正忙着打开我梳妆台上的箱子和抽屉。

[aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] — [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
I sat up and watched him for some minutes — somehow I was not
我 卫星 向上 和 观看 他 为了 一些 分钟 — 不知何故 我 曾是 不是
[ˈfraɪt(ə)nd] — [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpiːɑːn][wɜːr; wər][kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk]
frightened — I knew the chokedar and a peon were close by in the back
害怕 — 我 知道 这 窒息 和 一个 日工 是 关闭 经过 在 这 后退
[vəˈrændə] .
verandah .
阳台 .
我坐起来观察了他几分钟——不知为何我并不害怕——我知道那个守卫和一名勤杂工就在附近的后走廊里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːgərli] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [aɪ ˈtiː][aʊt]
He seemed to be eagerly searching for something ; at last he drew it out
他 似乎 到 是 急切地 搜索 为了 某物 ; 在 最后的 他 画 它 出去
,
:
:

他似乎在急切地寻找着什么；最后他把它掏了出来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] !
and it proved to be the string of pearls !
和 它 已证实 到 是 这 细绳 的 珍珠 !
事实证明，它就是一串珍珠！

[ðɪːz] [hiː; hi][held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [felt][ðəm; ðəm] [ˈkerfəli] , [pʊt][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
These he held up to the light , felt them carefully , put them to his lips ,
这些 他 握住 向上 到 这 光 , 毛毡 他们 小心 , 放 他们 到 他的 嘴唇 ,
他将它们举到光下，仔细抚摸，然后送到唇边。

[lɪkt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stiːl] [əˈweɪ] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]
licked them , and was about to steal away , when suddenly I gave a
舔过 他们 , 和 曾是 关于 到 偷 离开 , 什么时候 突然 我 给予 一个
[ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] .
piercing shriek .
冲孔 尖叫 .

我舔了舔它们，正要偷偷溜走，突然我发出了一声尖锐的尖叫。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
He started violently , and dashed into the bathroom .
他 开始 暴力 , 和 虚线 进入 这 浴室 .
他猛地一惊，冲进了浴室。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ] [skriːmz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
Meanwhile my screams had been heard , and the house was aroused .
同时 我的 尖叫 有 到过 听到 , 和 这 房子 曾是 被唤醒 .
与此同时，我的尖叫声被其他人听到了，整栋房子都惊醒了。

[ðə; ði] [θɪːf] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
The thief endeavoured to escape through the bathroom window ,
这 贼 努力 到 逃脱 通过 这 浴室 窗户 ,
小偷试图从浴室窗户逃跑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] [æt; ət][jɔːr; jər] [iːz] [ænd; ənd]
but it is quite one thing to climb through a small space at your ease and
但 它 是 相当 一 事物 到 爬 通过 一个 小的 空间 在 你的 舒适 和
[ˈliːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,
但是，轻松自在地攀爬狭小空间是一回事，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈhɜːrɪ] .
and another to be compelled to do so in a desperate hurry .
和 其他 到 是 被迫 到 做 所以 在 一个 绝望的 匆忙 .
另一个人则是被迫仓促行事。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [draːpt] [hɪz; ɪz][praɪz]
After a frantic struggle he wriggled through , and in doing so dropped his prize
后 一个 疯狂的 斗争 他 扭动 通过 , 和 在 正在做 所以 掉落 他的 奖
— [ðə; ði] [strɪŋ] [-]
— **the string [69]**
— 这 细绳 [-]
经过一番拼命挣扎，他终于挣脱出来，结果却丢掉了他的战利品——那根绳子[69]。

[ʌv; əv] [pɜ:rlz] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbən] — [bʌt; bət][hi:; hi][fled] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈləʊ]
of pearls fell out of his turban — but he fled away into the woods below
的 珍珠 跌倒 出去 的 他的 头巾 — 但 他 逃亡 离开 进入 这 树林 以下
[ˈtʃi:nə] [ska:t] [fri:] .
Cheena scot free .
奇纳 苏格兰人自由的 .

他的头巾里掉出了几颗珍珠——但他却逍遥法外地逃进了奇纳山下的树林里。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθi:fs] [ˈvɪzɪt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈlɑ:rmɪd] ,
When Mrs . Hooper heard of the thief's visit she was terribly alarmed ,
什么时候 太太 . 胡珀 听到 的 这 小偷的 访问 她 曾是 可怕 惊慌 ,
胡珀太太听说小偷来过，非常惊恐。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈwɑ:tʃmən] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈsteɪjənd] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
and a second watchman was immediately stationed on guard in the verandah .
和 一个 第二 守望者 曾是 立即地 驻 在 警卫 在 这 阳台 .
于是立即安排第二名守卫在走廊站岗。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][wʌz; wəz]ˈæftər][maɪ][ˈdaɪəmənds] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] , “ [ænd; ænd] [ðɪ:z]
“ **I expect he was after my diamonds** , ” **she declared** , “ **and these Budmashes**
” 我 预计 他 曾是 后 我的 钻石 , ” 她 声明 , ” 和 这些 芽糊精
[ɑ:r; ər][soʊ][ˈekspɜ:rt] ,
are so expert ,
是 所以 专家 ,

“我猜他是冲着我的钻石来的,”她宣称, “而且这些百威啤酒的窃贼真是太专业了。”

[ænd; ænd][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] — [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [slɪp] [ɔ:f] ; [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] .
and so cunning — they always slip off ; their bodies are covered with oil .
和 所以 狡猾 — 他们 总是 滑 离开 ; 他们的 身体 是 涵盖 和 油 .
而且他们非常狡猾——总是能溜走；他们的身上涂满了油。

“ [aɪˈti:] [si:md] [soʊ][streɪndʒ] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [əˈtempts] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]]
“ **It seemed so strange that there had been two attempts to steal a miserable**
” 它 似乎 所以 奇怪的 那 那里 有 到过 二 尝试 到 偷 一个 悲惨的
[ˈlɪt(ə)l] [striŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [pɜ:rlz] ,
little string of false pearls ,
小的 细绳 的 错误的 珍珠 ,
“这太奇怪了，竟然有人两次试图偷走一串可怜的假珍珠项链。”

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [kept] [ðem; ðəm] [ɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsti:mər] [trʌŋk] , [ænd; ænd] [ˈrerli] [wɔ:ɹ]
and I now kept them locked up in my large steamer trunk , and rarely wore
和 我 现在 保留 他们 已锁定 向上 在 我的 大的 汽船 树干 , 和 很少 穿着
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

于是我把它锁在我的大旅行箱里，很少穿了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [əˈtræktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpəɹz] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] , [laɪk] [ˈʌðər] ,
They had immediately attracted Mrs . Hooper's attention , and she , like others ,
他们 有 立即地 吸引 太太 . 胡珀的 注意力 , 和 她 , 喜欢 其他的 ,
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
listened to the usual explanation ,
听着 到 这 通常 解释 ,

他们立刻引起了胡珀太太的注意，她和其他人一样，听了通常的解释。

[ˈmɪrli] [rɪˈma:kɪŋ] :
merely remarking :
仅仅 评论 :

只是简单地说：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪz] !
“ **I wonder you bought them such a size !**
“ 我 想知道 你 买 他们 这样的 一个 尺寸 !

“我很好奇你为什么会买这么大的尺寸! ”

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [lʊk] [soʊ] [ˈvʌlgər] !
To my mind it makes an imitation look so vulgar !
到 我的 头脑 它 制作 一个 模仿 看 所以 庸俗 !

在我看来，这让仿制品显得非常庸俗!

“ [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈtɪfɪn] [æt; ət] [ˈbeɪvərli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər]
“ **Sometimes when ladies had tiffin at Beverley the children and I were**
“ 有时 什么时候 女士们 有 午餐盒 在 贝弗利 这 孩子们 和 我 是
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“有时候，当贝弗利的女士们享用午餐时，我和孩子们也会在场。”

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] [ˈdɒʊdɒʊ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˌtempəˈrerəli] [səˈprest] , [ænd; ənd]
but on these occasions Dodo and Teesie were temporarily suppressed , and
但 在 这些 场合 渡渡鸟 和 - 是 暂时地 被抑制 , 和
[aɪ] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [self] - [ɪˈfeɪst] .
I was dumb and self - effaced .
我 曾是 哑的 和 自己 - 抹去 .

但在这些情况下，多多和蒂西暂时被压制，而我则变得愚蠢和自卑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [ˈvɪzɪtər] , [ˈmɪsɪz] .
“ **Mr . Sandars called to - day , “ remarked Mrs . Hooper to her visitor , Mrs .**
“ 先生 . 桑达尔斯 称为 到 - 天 , “ 评论 太太 . 胡珀 到 她 游客 , 太太 .
[liːθ] ; [hɜːr; həɪ] [təʊn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈtraɪʌmf] .
Leith ; her tone indicated triumph .
利斯 ; 她 语气 表明的 胜利 .

“桑德斯先生今天来过,”胡珀太太对来访的莱斯太太说道; 她的语气中带着胜利的喜悦。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
“ **Such a nice , good - looking young fellow !**
“ 这样的 一个 好的 , 好的 - 寻找 年轻的 同伴 !

“多么英俊帅气的小伙子啊! ”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] . [piː] .
He has been shooting in the C . P .
他 有 到过 射击 在 这 C . P .

他一直在CP拍摄。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [wel] [kəˈnektɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈmæɪɪd] . “
He is very well connected , and unmarried . ”
他 是 非常 出色地 连接 , 和 未婚 . ”

他的人脉很广，而且未婚。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [spɪnz] ! “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [liːθ] .
“ **What a chance for some of our spins ! ” said Mrs . Leith .**
“ 什么 一个 机会 为了 一些 的 我们的 旋转 ! ” 说 太太 . 利斯 .

“这对我们的一些旋转来说真是个好机会啊!”莱斯太太说道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈgɜːlz] — [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmæɪɪŋ] [mæn] . “
“ **Oh , he doesn't encourage girls — he is not a marrying man . ”**
“ 哦 , 他 不 鼓励 女孩们 — 他 是 不是 一个 结婚 男人 . ”

“哦，他并不鼓励女孩子交往——他不是那种会结婚的人。”

“ [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] — [ˈɪznt] [ʃi:; ji] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [red] ! ” [kraɪd] - , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ]
“ **Look at Miss Harlowe — isn't she funny and red ! ” cried Teesie , directing**
“ 看 在 错过 哈洛 — 不是 她 有趣的 和 红色的 ! ” 哭 - , 导演
[ˈɛvri:wənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
everyone's attention to me .
每个人的 注意力 到 我 .

“瞧瞧哈洛小姐——她又滑稽又红！”蒂茜喊道，把大家的注意力都吸引到了我身上。

“ [pər'hæps] [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] [noʊz] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ;
“ **Perhaps Miss Harlowe knows Mr . Sandars ? ” said Mrs . Hooper , staring at me ;**
“ 也许 错过 哈洛 知道 先生 . 桑达尔斯 ? ” 说 太太 . 胡珀 , 凝视 在 我 ;
“哈洛小姐或许认识桑德斯先生？”胡珀太太盯着我说；

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [edʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪrsɪŋ] . [-]
her voice had a sharp edge , and her eyes were piercing . [70]
她 嗓音 有 一个 锋利的 边缘 , 和 她 眼睛 是 冲孔 . [-]
她的声音尖锐，眼神锐利。 [70]

“ [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] , ” [aɪ] [ɪkˈsplɛɪnd] .
“ **We came out in the same ship , ” I explained .**
“ 我们 来了 出去 在 这 相同的 船 , ” 我 解释 .
“我们乘坐同一艘船出来的，”我解释道。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ? ” [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
“ **Oh , was that all ? ” and , turning once more to her visitor ,**
“ 哦 , 曾是 那 全部 ? ” 和 , 转弯 一次 更多的 到 她 游客 ,
“哦，就这些吗？”她再次转向来访者，

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
they began to discuss a great ball that was to take place at the club ,
他们 开始 到 讨论 一个 伟大的 球 那 曾是 到 拿 地方 在 这 俱乐部 ,
他们开始讨论即将在俱乐部举行的一场盛大舞会，

[ænd; ənd] [su:n] [fərˈɡɑ:t][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] .
and soon forgot my existence .
和 很快 忘了 我的 存在 .
很快就把我忘得一干二净。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftərˈnu:n] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɪn][ðə; ði]
That same afternoon , as I was exercising the children and the dogs in the
那 相同的 下午 , 作为 我 曾是 锻炼 这 孩子们 和 这 狗 在 这
[ˈmɪd(ə)] [mɔ:l] ,
middle Mall ,
中间 购物中心 ,

当天下午，我带着孩子们和狗狗们在购物中心中间散步时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .
I found myself suddenly confronted by Mr . Sandars .
我 成立 我 突然 面对 经过 先生 . 桑达尔斯 .
我突然发现自己与桑德斯先生不期而遇。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌnˈkɑ:mənli] [smɑ:rt][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [ˈflænəlz] , [ænd; ənd] [heɪld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ]
He looked uncommonly smart in his well - cut flannels , and hailed me with
他 看起来 不寻常地 聪明的 在 他的 出色地 - 切 法兰绒 , 和 赞誉 我 和
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [rɪ:drɪˈskʌvəri] .
an air of joyous rediscovery .
一个 空气 的 欢乐 重新发现 .
他穿着剪裁合身的法兰绒衬衫，显得格外精神，并带着重获新生般的喜悦向我打招呼。

[ˌæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] :
After a brief salutation , he said :
后 一个 简短的 问候 , 他 说 :
简短问候之后，他说：

“ [soʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] .

“ **So these are your charges** .

“ 所以 这些 是 你的 收费 .

“所以，这就是你们被指控的罪名。”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] ? ”

How are you getting on ? ”

如何 是 你 获得 在 ? ”

你最近怎么样？

“ [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”

“ **Very well , thank you** . ”

“ 非常 出色地 , 感谢 你 . ”

“好的，谢谢。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:] [mʌtʃ] [ˈkredit][tu:; tə] [ˈnɑ:ni] [tɑ:l] [er] .

“ **I must say you don't do much credit to Naini Tal air** .

“ 我 必须 说 你 不 做 很多 信用 到 奈尼 塔尔 空气 .

“我必须说，你并没有给奈尼塔尔空气公司带来多少声誉。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [jɔ:r'self] — [ɔ:r] [ˈhæpi] . ”

You don't look yourself — or happy . ”

你 不 看 你自己 — 或者 快乐的 . ”

你看上去不太对劲，也不开心。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈgeɪli] .

“ **You must not judge by appearances** , ” **I answered gaily** .

“ 你 必须 不是 法官 经过 外貌 , ” 我 回答 兴高采烈地 .

“你不能以貌取人，”我兴高采烈地回答道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɜ:rlz] . ”

“ **Remember the pearls** . ”

“ 记住 这 珍珠 . ”

“记住珍珠。”

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pɜ:rlz] — [ˈræðər] !

“ **Ah , yes , I remember the pearls — rather !**

“ 啊 , 是的 , 我 记住 这 珍珠 — 相当 !

“啊，是的，我记得那些珍珠——真是！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [sti:l] ?

I suppose you have them still ?

我 认为 你 有 他们 仍然 ?

我想你还留着它们吧？

“ [aɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ænd] [æskt] , ” [haʊ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpɑ:ntɪ,feks] ? ”

“ **I nodded and asked** , ” **How is General Pontifex ? ”**

“ 我 点头 和 问 , ” 如何 是 一般的 教宗 ? ”

我点点头，问道：“教皇将军怎么样了？”

“ [ˈveri] [fɪt] . ”

“ **Very fit** . ”

“ 非常 合身 . ”

“非常健康。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [spɔ:rt] ? ”

“ **Did you have good sport ? ”**

“ 做过 你 有 好的 运动 ? ”

你表现得好吗？

“ [ˈsplendɪd] .

“ **Splendid** .

“ 灿烂 .

“灿烂。”

[aɪ][hæv; həv] [stæks] [ʌv; əv] [ˈhedz] , [hɔːrnz] , [ænd; ənd] [skɪnz] [æt; ət][,dʒʌbəlˈpjə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'iː]
I have stacks of heads , horns , and skins at Jubbulpore waiting for me
我 有 堆栈 的 头部 , 角 , 和 皮肤 在 贾布尔波尔 等待 为了 我
[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] . "
to take them home . "
到 拿 他们 家 . "

我在贾布尔波尔堆放着成堆的头颅、角和皮毛，等着我带回家。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [suːn] ? "
" **You will be going soon ?** "
" 你 将要 是 去 很快 ? "

“你很快就要走了吗？”

" [ðæt] [dɪˈpendz] .
" **That depends .**
" 那 取决于 .

“那要看情况。”

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . ['hʊpər] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I called to - day on Mrs . Hooper , and rather hoped to see you .
我 称为 到 - 天 在 太太 . 胡珀 , 和 相当 希望 到 看 你 .

我今天去拜访了胡珀太太，其实更希望见到你。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] ? "
I suppose you were out ? "
我 认为 你 是 出去 ? "

我猜你当时不在家吧？

" [noʊ] , [fiː; fi] [ˈwɔznt] , " [broʊk] [ɪn] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æŋ; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] ,
" **No , she wasn't , " broke in Teesie , who had been an attentive listener ,**
" 不 , 她 不是 , " 打破 在 - , WHO 有 到过 一个 细心 听众 ,
" 不，她不是，"一直认真听着的蒂茜插嘴道。

" [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [,em 'iː][ə; eɪ][ˈmjʊːzɪk] [ˈles(ə)n] .
" **she was giving me a music lesson .**
" 她 曾是 给予 我 一个 音乐 课 .

“她当时在给我上音乐课。”

[ˈmæmə] [ˈnevər] [lets] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənɪsɪz] [siː] [ˈkʌmpəni] . "
Mamma never lets the governesses see company . "
妈妈 绝不 让我们 这 家庭教师 看 公司 . "

妈妈从不让女家庭教师见外人。

" [hʌʃ] , - , " [aɪ] [ɪkˈspɒstʃəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
" **Hush , Teesie , " I expostulated , and Teesie turned to her sister ,**
" 嘘 , - , " 我 所宣称的 , 和 - 转向 到 她 姐姐 ,
" 嘘，蒂茜，"我厉声说道，蒂茜转向她的妹妹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæblɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈɑːrgjʊmənt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
and they gabbled together and held a violent argument in what was really
和 他们 喋喋不休 一起 和 握住 一个 暴力 争论 在 什么 曾是 真的
[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [-]
their native [71]
他们的 本国的 [-]

他们叽叽喳喳地交谈，用他们的母语[71]进行了激烈的争吵。

[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

舌头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , ” [aɪ] [sed] .

“ **I'm afraid we must be going home , ” I said .**
“ 我是 害怕的 我们 必须 是 去 家 , ” 我 说 .

“恐怕我们得回家了。”我说。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [kiːp] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [mɪst] [ˈraɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] . ”

“ **I cannot keep these children out when the mist rises from the lake . ”**
“ 我 不能 保持 这些 孩子们 出去 什么时候 这 薄雾 上升 从 这 湖 . ”

“当湖面上升起薄雾时，我无法阻止这些孩子进入湖里。”

“ [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“ **May I walk back with you ? ” he asked .**
“ 可能 我 走 后退 和 你 ? ” 他 问 .

“我可以和你一起回去吗？”他问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , ” [dɪˈklerd] - [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

“ **No , no , he may not , ” declared Teesie with dignified decision .**
“ 不 , 不 , 他 可能 不是 , ” 声明 - 和 凝重 决定 .

“不，不，他不能，”蒂西坚定地说道。

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ʃɔː] , [ænd; ænd] [aɪ]

“ **A young police officer used to come and walk with Miss Shaw , and I**
“ 一个 年轻的 警察 官 用过的 到 来 和 走 和 错过 肖 , 和 我

[toʊld] [ˈmʌmi] ,

told mummy ,

讲述 木乃伊 ,

“一位年轻的警官过去常常陪着肖小姐散步，我告诉了妈妈，

[ænd; ænd] [mɪs] [ʃɔː] [wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] !

and Miss Shaw was sent away directly !
和 错过 肖 曾是 发送 离开 直接地 !

肖小姐直接被遣走了！

“ [ænd; ænd] [ʃiː; ji] [krækt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [dʒɔɪnts] [tɪl] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [skwɪbz] .

“ **and she cracked her finger joints till they sounded like so many squibs .**
“ 和 她 裂纹 她 手指 关节 直到 他们 听起来 喜欢 所以 许多 爆破片 .

她掰着手指关节，发出像无数个小爆竹一样的响声。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“ **And I don't wish to be sent away , ” I said with a smile ,**
“ 和 我 不 希望 到 是 发送 离开 , ” 我 说 和 一个 微笑 ,

“我也不想被送走，”我笑着说。

[æz; əz] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [maɪ] [hænd] .

as I offered him my hand .
作为 我 提供 他 我的 手 .

我向他伸出了手。

“ [wel] , [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] !

“ **Well , I wonder at that !**
“ 出色地 , 我 想知道 在 那 !

“嗯，我对此感到好奇！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ” [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt]

“ **he exclaimed , ” but , of course , it would be heart - breaking to part**
“ 他 惊呼 , ” 但 , 的 课程 , 它 会 是 心 - 打破 到 部分

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tʃaɪld] .

with that delightful child .
和 那 愉快 孩子 .

“但是，”他惊呼道，“当然，要和那个可爱的孩子分开，真是令人心碎。”

[eɪˈjuː][rɪvˈwɑːr] !
Au revoir !
奥 再见 !

再见！

" [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪ][felt] [ʌnəˈkaʊntəbli]
" raising his cap ; and as we passed down the hill , I felt unaccountably
" 提高 他的 帽 ; 和 作为 我们 通过了 向下 这 爬坡道 , 我 毛毡 无故
[ʌpˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] .
uplifted and consoled .
提升 和 安慰 .

他抬起帽子；当我们下山时，我感到莫名其妙地振奋和安慰。

[aɪ][ˈnɒʊtɪst] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][æt; ət] [ˈiːvniŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm]
I noticed Mr . Sandars at evening church on Sunday , and he walked home
我 注意到 先生 . 桑达尔斯 在 晚上 教会 在 星期日 , 和 他 步行 家
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

星期天晚上我在教堂看到桑德斯先生，他和我一起走回家。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnˈtəəri] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as if it were entirely a matter of course .
作为 如果 它 是 完全 一个 事情 的 课程 .

仿佛这一切都是理所当然的。

" [aɪ][hæv; həv] [frendz] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈɑːzbɔːrnz] ,
" I have friends who live here , " he said , " the Osbornes ,
" 我 有 朋友们 WHO 居住 这里 , " 他 说 , " 这 奥斯本 ,
"我在这里有朋友,"他说, "奥斯本一家,

[ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [liːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt][ˈmɪsɪz] .
and they have told me all about the life you lead with the smart Mrs .
和 他们 有 讲述 我 全部 关于 这 生活 你 带领 和 这 聪明的 太太 .
[ˈhʊpər] — [ʒˈwaː][diː] [ruː] ,
Hooper — joie de rue ,
胡珀 — 乔伊 德 后悔 ,

他们把我跟你和聪明的胡珀太太一起过的生活都告诉了我——真是幸福美满！

[duˈlɜːr] [diː] [ˈmeɪzən] . "
douleur de maison . "
疼痛 德 豪森 . "

douleur de maison."

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈnaːni] [taːl] [ˈgɑːsɪp] !
" Oh , please don't listen to Naini Tal gossip !
" 哦 , 请 不 听 到 奈尼 塔尔 闲话 !

“哦，请不要听信奈尼塔尔的流言蜚语！”

" [aɪ][prəuˈtestɪd] .
" I protested .
" 我 抗议 .

我提出了抗议。

" [ðen] [pliːz] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
" Then please listen to me .
" 然后 请 听 到 我 .

“那么请听我说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔːl] [ðæt] [kʌmz] [ɔːf][ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] ?
You know this ball that comes off on Monday ?
你 知道 这 球 那 来 离开 在 周一 ?

你知道星期一要拆下来的那个球吗？

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrn] [hæz; həz][met] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈtɪfɪn] ,
My friends are going — Mrs . Osborne has met you at tiffin ,
我的 朋友们 是 去 — 太太 : 奥斯本 有 遇见 你 在 午餐盒 ,
我的朋友们要走了——奥斯本太太已经在午餐时间等你了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪɜːz] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . " "
and she desires me to say she will be delighted to take you . "
和 她 欲望 我 到 说 她 将要 是 高兴极了 到 拿 你 : " "
她让我转告她，她很乐意带你去。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhʊpər] — — " "
" It is most kind of her — but Colonel Hooper — — "
" 它 是 最多 种类 的 她 — 但 上校 胡珀 — — " "
“她真是太好了——但是胡珀上校——”

" [wɪl] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
" Will make no objection .
" 将要 制作 不 异议 :
“不会提出异议。”

[aɪv] [skwɜːd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [noʊz] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,
I've squared him — he knows my people at home ,
我已经 平方 他 — 他 知道 我的 人们 在 家 ,
我已经和他算清了账——他认识我家里的人。

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈɡriːz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstrækʃ(ə)n] . " "
and he agrees that it is time you had some little distraction . "
和 他 同意 那 它 是 时间 你 有 一些 小的 分心 : " "
他也同意你该放松一下了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [wəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [noʊ][wʌn] — — " "
" I am sure Mrs . Hooper won't like it — and I know no one — — "
" 我 是 当然 太太 : 胡珀 惯于 喜欢 它 — 和 我 知道 不 — — — " "
“我敢肯定胡珀太太不会喜欢——而且我认识的人里没有谁会喜欢——”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ðen] [juː; jʊ] [-]
" So much the better , " he interrupted , " then you [72]
" 所以 很多 这 更好的 , " 他 中断 , " 然后 你 [-]
“那就好多了,”他打断道，“然后你[72]

[kæn; kən] [dæns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
can dance all the time with me .
能 舞蹈 全部 这 时间 和 我 :
可以一直和我一起跳舞。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] ? "
I suppose you have a dress ? "
我 认为 你 有 一个 裙子 ? " "
我想你一定有裙子吧？

" [jes] , [ænd; ænd] [aɪl] [wer] [ðə; ðɪ] [pɜːrəl] [ˈnekləs] .
" Yes , and I'll wear the pearl necklace .
" 是的 , 和 患病的 穿 这 珍珠 项链 :
“是的，我会戴上那条珍珠项链。”

[aɪv] [nɔːt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
I've not been to a dance for a year ; it seems too good to be true !
我已经 不是 到过 到 一个 舞蹈 为了 一个 年 ; 它 似乎 也 好的 到 是 真的 !
我已经一年没参加舞会了；这感觉好得难以置信！

” [ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [hu:] [ˈæpərəʊnd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns] ([mʌtʃ])
” **After all , it was Mrs . Hooper who chaperoned me to the dance (much**
后 全部 , 它 曾是 太太 : 胡珀 WHO 有监护人陪同 我 到 这 舞蹈 (很多
[əˈgenst] [ðə; ði] [greɪn]) ,
against the grain) ,
反对 这 粮食) ,

“毕竟，是胡珀太太陪我去参加舞会的（这很不寻常），”

[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhʊpər] [hu:] [ˌɪntrəˈdu:st] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈpɑ:rtnərz] .
and good - natured Colonel Hooper who introduced me to partners .
和 好的 - 自然 上校 胡珀 WHO 介绍 我 到 合作伙伴 :
还有性情温和的胡珀上校，他把我介绍给了合作伙伴。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈi:vniŋ] , [maɪ] [kɑ:rd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
I spent a delightful evening , my card was filled in five minutes ,
我 花费 一个 愉快 晚上 , 我的 卡片 曾是 已填 在 五 分钟 ,
我度过了一个愉快的夜晚，我的信用卡五分钟就充值完毕了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɑ:nst] [ˈevri] [dæns] [θri:] [taɪmz] .
and I could have danced every dance three times .
和 我 可以 有 跳舞 每一个 舞蹈 三 时代 :
我本来可以把每支舞都跳三遍。

[aɪ] [geɪv] [fɔ:r] [wɔ:ltsɪz] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈplezərz]
I gave four waltzes to Mr . Sandars , and , for once , tasted the pleasures
我 给予 四 华尔兹 到 先生 : 桑达尔斯 , 和 , 为了 一次 , 尝过 这 快乐
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsəʊʃ(ə)] [səkˈses] !
of a social success !
的 一个 社会的 成功 !
我为桑德斯先生跳了四支华尔兹，并且有生以来第一次尝到了社交成功的滋味！

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ˈhɪspəz] [ʌv; əv] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] !
In fact , I overhead whispers of , “ What a pretty girl !
在 事实 , 我 开销 低语 的 , “ 什么 一个 漂亮的 女孩 !
事实上，我听到有人窃窃私语：“多么漂亮的女孩啊！”

[hu:] [ɪz] [fi:; ji] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?
她是谁？

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈveriəb(ə)] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpərz] [ˈɡʌvərnəs] .
” **and the invariable answer was , “ Mrs . Hooper's governess .**
” 和 这 不变的 回答 曾是 , “ 太太 : 胡珀的 家庭教师 :
而得到的答案总是：“胡珀太太的家庭教师。”

” [bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɡʌvərnəs] .
” **But Mrs . Hooper was not pleased with her governess .**
” 但 太太 : 胡珀 曾是 不是 高兴 和 她 家庭教师 :
但胡珀太太对她的家庭教师并不满意。

[ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fi:; ji] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪˈself] [tu:]
Indeed the following morning she informed me that I had made myself too
的确 这 下列的 早晨 她 知情的 我 那 我 有 制成 我 也
[ˈʃɑ:kɪŋli] [kənˈspɪkjʊəs] ,
shockingly conspicuous ,
令人震惊地 显眼的 ,
第二天早上她就告诉我，我的举止太过引人注目，令人震惊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [sʌtʃ] [bæd] [staɪl] ; [ænd; ənd]['kaɪndli] - [θru:] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and was altogether such bad style ; and kindly Teesie threw oil upon the
和 曾是 共 这样的 坏的 风格 ; 和 亲切地 - 扔 油 之上 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ;

而且风格实在太差了；好心的蒂西还火上浇油。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər]['mɪsɪz] . [ˈhʊpər] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] , [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
for a little later Mrs . Hooper , looking white and austere , came to me ,
为了 一个 小的 之后 太太 . 胡珀 , 寻找 白色的 和 简朴 , 来了 到 我 ,
过了一会儿, 脸色苍白、神情严肃的胡珀太太走到我跟前。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mæənər] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] ['di:pəst] [toʊn] :
and said in her most impressive manner , and in her deepest tone :
和 说 在 她 最多 感人的 方式 , 和 在 她 最深处 语气 :
她用最令人印象深刻的方式, 用最深沉的声音说道:

" [mɪs] [ˈhɑ:rləʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [met] ['mɪstər] . ['sændərz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [mɔ:ɪ] ,
" **Miss Harlowe , is it true that you have met Mr . Sandars in the upper Mall ,**
" 错过 哈洛 , 是 它 真的 那 你 有 遇见 先生 . 桑达尔斯 在 这 上 购物中心 ,
"哈洛小姐, 听说您在林荫大道上段遇到了桑德斯先生, 这是真的吗? "

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈhæpi] — [ænd; ənd] [æskt] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] ?
and that he said you did not look happy — and asked you about the pearls ?
和 那 他 说 你 做过 不是 看 快乐的 — 和 问 你 关于 这 珍珠 ?
"
"
"

他说你看上去不太高兴, 还问起珍珠的事。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wel] , " [aɪ] [kə'rektɪd] , " [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rlz] ,
" **He said I did not look well , " I corrected , " and as to the pearls ,**
" 他 说 我 做过 不是 看 出色地 , " 我 已更正 , " 和 作为 到 这 珍珠 ,
"他说我脸色不太好,"我纠正道, "至于珍珠项链,

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][oʊld][dʒoʊk] . "
that was merely an old joke . "
那 曾是 仅仅 一个 老的 开玩笑 . "

那只是个老笑话而已。

" [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] !
" **Bring them to me at once !**
" 带来 他们 到 我 在 一次 !
"立刻把他们带到我这里来! "

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'θɔ:rəteɪtɪvli] .
" **she commanded authoritatively .**
" 她 命令 权威地 .

她语气强硬地命令道。

[aɪ] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] [ə'bi:diəntli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
I brought them obediently , and placed them in her hands .
我 带来 他们 顺从地 , 和 放置 他们 在 她 双手 .
我乖乖地把它带来, 放在她手里。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n][ləst] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , " ['sʌmwʌn] [sed] [ðə; ði] ['vaɪs,rɔɪz]
" **They were remarked on last night , " she announced , " someone said the Viceroy's**
" 他们 是 评论 在 最后的 夜晚 , " 她 宣布 , " 某人 说 这 总督的
[waɪf] [hæd; həd][nəʊ] ['betər] !
wife had no better !
妻子 有 不 更好的 !
"昨晚有人议论纷纷,"她宣布, "有人说总督夫人也好不到哪儿去! "

[jes] , " [tɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈʊvər][æz; əz][fi:; ji] [spʊk] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈri:əl] ,
Yes , " turning them over as she spoke , " they are real ,
是的 , " 转弯 他们 超过 作为 她 辐 , " 他们 是 真实的 ,
"是的,"她一边说着一边把它们翻过来, "它们是真的。"

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , " [ˈri:əl] ; [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ]
" and her voice vibrated with indignation , " real ; splendid , and worth
" 和 她 嗓音 振动 和 愤慨 , " 真实的 ; 灿烂 , 和 值得
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] !
thousands !
数千 !

她的声音因愤慨而颤抖, "真的; 太棒了, 价值连城! "

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ɑ:n][ˈfɔ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈfɔ:rd] [sʌtʃ] ?
How can a governess on forty pounds a year afford such ?
如何 能 一个 家庭教师 在 四十 磅 一个 年 买得起 这样的 ?
一个年收入四十英镑的家庭教师怎么能负担得起这样的开销?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] — [tu:] [ˈi:zəli] — [ɪkˈspleɪnd] . [-]
But that is easily — too easily — explained . [73]
但 那 是 容易地 — 也 容易地 — 解释 . [-]

但这很容易解释——也太容易解释了。 [73]

[ˈmɪstər] . [ˈsændərz][ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] — [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Mr . Sandars is the explanation — he gave them to you , of course !
先生 . 桑达尔斯 是 这 解释 — 他 给予 他们 到 你 , 的 课程 !

答案是桑德斯先生——当然是他给你的!

[hi:; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈpɑ:rtnər][moʊst][ʌv; əv][ləst] [ˈi:vnɪŋ] — [ɪts] [ˈsɪmpli] [dɪsˈɡreɪsfl] !
He was your partner most of last evening — it's simply disgraceful !
他 曾是 你的 伙伴 最多 的 最后的 晚上 — 它是 简单地 可耻 !

昨晚大部分时间他都是你的伴侣——这简直太丢人了!

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , " [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] - [ˈnoʊtɪs] , [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈsæləri] ,
Now look here , " breathing hard , " I give you three days ' notice , a month's salary ,
现在 看 这里 , " 呼吸 难的 , " 我 给 你 三 天 - 注意 , 一个 月份 薪水 ,
"听着,"他喘着粗气说, "我给你三天时间通知, 一个月的工资,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
and you get out of my house !
和 你 得到 出去 的 我的 房子 !

你给我滚出我家!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
" Mrs . Hooper absolutely refused to listen to any explanation .
" 太太 . 胡珀 绝对地 拒绝 到 听 到 任何 解释 .
"胡珀太太完全拒绝听取任何解释。"

[fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] .
She would not allow me to speak .
她 会 不是 允许 我 到 说话 .

她不让我说话。

[ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] , [fi:; ji] [rɪˈɪtəreɪtɪd] :
Crimson in the face , and hoarse with passion , she reiterated :
赤红 在 这 脸 , 和 嘶哑 和 热情 , 她 重申 :

她脸涨得通红, 声音因激动而嘶哑, 再次说道:

" [ju:; jʊ] [əˈfɔrd] [em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪmɪˈteɪʃn] !
" You assured me that they were imitation !
" 你 保证 我 那 他们 是 模仿 !

"你向我保证它们是仿制品! "

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] !
I know better now !
我 知道 更好的 现在 ！

我现在明白了！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] — [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [rɪˈspektəbl] [jʌŋ]
It is you who are the imitation — the imitation of a decent , respectable young
它 是 你 WHO 是 这 模仿 — 这 模仿 的 一个 体面的 , 可敬 年轻的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 。

你才是模仿者——模仿一位体面、受人尊敬的年轻女性。

[aɪ] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [ˈrefrənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔrdʒd] !
I believe your references were forged !
我 相信 你的 参考 是 锻造 ！

我认为你的推荐信是伪造的！

” [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] ,
“ **Luckily the children were at a party ,**
” 幸运的是 这 孩子们 是 在 一个 派对 ,

“幸好孩子们当时正在参加聚会，

[nɔːt] [ˈlɪsnɪŋ] ([æz; əz] [ˈjuːʒuəl]) [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪˈtjeɪ] ,
not listening (as usual) at the other side of the portière ,
不是 聆听 (作为 通常) 在 这 其他 边 的 这 门楣 ,

(像往常一样) 没有听从门廊另一边的指示。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [maɪˈself] .
and I had the whole afternoon to myself .
和 我 有 这 所有的 下午 到 我 。

我整个下午都独自一人。

[aɪ] [roʊt] [hoʊm] , [ænd; ænd] [ˈɔːlsou] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [maɪ] [ˈletərz] [daʊn] [tuː; tə]
I wrote home , and also to Mrs . Mason , and carried my letters down to
我 写道 家 , 和 还 到 太太 . 石匠 , 和 携带 我的 信件 向下 到

[ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
the post - office ,
这 邮政 - 办公室 ,

我给家里和梅森太太都写了信，然后把信带到邮局寄出去。

[æz; əz] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈwaɪər] .
as I intended to dispatch a wire .
作为 我 故意的 到 派遣 一个 金属丝 。

我原本打算汇款。

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz] .
On the hill I came face to face with Mr . Sandars .
在 这 爬坡道 我 来了 脸 到 脸 和 先生 . 桑达尔斯 .

在山坡上，我与桑德斯先生不期而遇。

” [həˈloʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 ！

“你好！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ænd] [ˈsɜːrveɪd] [em ˈiː] , “ [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]
” **he exclaimed , as he paused and surveyed me , “ so you have been**
” 他 惊呼 , 作为 他 暂停 和 调查 我 , “ 所以 你 有 到过

[ˈkraɪɪŋ] !
crying !
哭泣 ！

他停下来，打量着我，惊呼道：“原来你哭过啊！”

" [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sə'merəli] [dis'mɪst] ,
" **I informed him that I had just been summarily dismissed** ,
" 我 知情的 他 那 我 有 只是 到过 简而言之 解雇 ,
我告诉他,我刚刚被立即解雇了。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʼmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ˈɑ:nɪstli] [baɪ][ðə; ði]
and all because Mrs . Hooper believed that I had not come honestly by the
和 全部 因为 太太 . 胡珀 相信 那 我 有 不是 来 诚实地 经过 这
[pɜ:rlz] .
pearls .
珍珠 .

这一切都是因为胡珀太太认为我的珍珠并非来路正当。

[aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈnɪrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstouələn][ɑ:n] [tu:] [əˈkeɪzənz]
I also proceeded to tell him how nearly they had been stolen on two occasions
我 还 继续 到 告诉 他 如何 几乎 他们 有 到过 被盗 在 二 场合
,
:

我还告诉他,他们的东西差点被偷了两次。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rθləs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkju:liər]
although they were worthless — and that there was certainly something peculiar
虽然 他们 是 毫无价值 — 和 那 那里 曾是 当然 某物 奇特
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
about them — at any rate ,
关于 他们 — 在 任何 速度 ,

虽然它们毫无价值——而且它们肯定有些奇怪——总之,

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [em ˈi:][bæd] [lʌk] .
they had brought me bad luck .
他们 有 带来 我 坏的 运气 .

他们给我带来了厄运。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænd:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] !
" **It is extraordinary** , " **he assented** , " **and I cannot make it out** !
" 它 是 非凡的 , " 他 同意 , " 和 我 不能 制作 它 出去 !
“真是不可思议,”他同意道,“我完全看不懂! ”

[ðə; ði] [pɜ:rlz] [lʊk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
The pearls look magnificent .
这 珍珠 看 壮丽 .

这些珍珠看起来非常漂亮。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm][ləst] [naɪt] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? "
I noticed them last night ; and yet you bought them yourself , didn't you ? "
我 注意到 他们 最后的 夜晚 ; 和 然而 你 买 他们 你自己 , 没有 你 ? "
我昨晚就注意到它们了; 可是,它们是你自己买的,对吧?

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **Yes , and my sister was with me** .
" 是的 , 和 我的 姐姐 曾是 和 我 .
“是的,我姐姐当时和我在一起。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [[ɑ:p] [ɪn][ˈri:dʒənt] [stri:t] . "
I know the very shop in Regent Street . "
我 知道 这 非常 店铺 在 摄政 街道 . "

我知道摄政街上那家店的具体位置。

" [ɑ:] [wel] , [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [pɜ:rlz] [naʊ] !
" **Ah well , never mind the pearls now** !
" 啊 出色地 , 绝不 头脑 这 珍珠 现在 !

“啊,算了,珍珠的事就先不管了! ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [fɪrs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] . [-]
” **he exclaimed with an air of almost fierce determination . [74]**
” 他 惊呼 和 一个 空气 的 几乎 凶猛的 决心 . [-]

“他带着近乎坚定的决心喊道。[74]

” [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; əl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][nekst][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **No , and I shall certainly not wear them in my next situation , ” I replied .**
” 不 , 和 我 将 当然 不是 穿 他们 在 我的 下一个 情况 , ” 我 回复 .
“不，下次我肯定不会穿它们了，”我回答道。

” [jɔ:r; jər][nekst][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ? ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
” **Your next situation ? ” he repeated .**
” 你的 下一个 情况 ? ” 他 重复 .

“你接下来要面对的情况？”他重复道。

” [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] [noʊz] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wɪl] [su:t][em 'i:] . ”
” **I think Mrs . Mason knows of one that will suit me . ”**
” 我 思考 太太 . 石匠 知道 的 一 那 将要 套装 我 . ”

“我想梅森太太知道有一个很适合我。”

” [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] — [soʊ][du:][aɪ] .
” **If it comes to that — so do I .**
” 如果 它 来 到 那 — 所以 做 我 .

“如果真到了那一步——我也会这么做。”

” [aɪ][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **I stared at him in amazement .**
” 我 凝视 在 他 在 惊愕 .

我惊奇地盯着他。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , “ [lʊk] [hɪr] ,
Then , with a gesture of impatience , he resumed , “ Look here ,
然后 , 和 一个 手势 的 不耐烦 , 他 恢复 , ” 看 这里 ,

然后，他带着不耐烦的神情，继续说道：“看这里，

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˈbʌzɪŋ] [kraʊd] ” ([wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [kloʊz] [tu:; tə]
I can't talk to you here among this buzzing crowd ” (we were now close to
我 不能 讲话 到 你 这里 之中 这 嗡嗡声 人群 ” (我们 是 现在 关闭 到
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] - [steɪdʒ]) ;
the landing - stage) ;
这 降落 - 阶段) ;

“这里人太多，我没法跟你说话”(我们当时离码头很近了)；

” [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .
” **come out on the lake with me for ten minutes .**
” 来 出去 在 这 湖 和 我 为了 十 分钟 .

“跟我到湖边去十分钟吧。”

[ˈnevər] [maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər] [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪ] .
Never mind Mrs . Hooper or Mrs . Grundy .
绝不 头脑 太太 . 胡珀 或者 太太 . 格伦迪 .

别理会胡珀太太和格伦迪太太。

” [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rəʊd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ded] [ˈsaɪləns] ,
” **When he had rowed some distance in dead silence ,**
” 什么时候 他 有 划船 一些 距离 在 死的 沉默 ,

“当他默默地划了一段距离后，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rɜ: ʊərɜ:][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [feɪs] .
he suddenly rested on his oars and confronted me with a serious face .
他 突然 休息 在 他的 桨 和 面对 我 和 一个 严肃的 脸 .

他突然停下手中的桨，一脸严肃地看着我。

“ [mɪs] [ˈhɑːrləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ] [ˈkænaːt] [ɪˈskeɪp] ,
“ **Miss Harlowe** , ” **he said** , “ **I've brought you out here** , **where you cannot escape** , ”
“ 错过 哈洛 , ” 他 说 , “ 我已经 带来 你 出去 这里 , 在哪里 你 不能 逃脱 , ”
“哈洛小姐,”他说,“我把你带到这里,你无处可逃。”

[tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .
to ask you to marry me :
到 问 你 到 结婚 我 :

我想向你求婚。

[jes] , [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [staːrt] — [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] .
Yes , no wonder you start — but listen .
是的 , 不 想知道 你 开始 — 但 听 :

是的,难怪你会开始——但请听我说。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] ,
Ever since I first saw you ,
曾经 自从 我 第一的 锯 你 ,

自从我第一眼见到你,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [juː; jʊ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈtɪmɪd]
from the moment you sat down at table opposite to me looking so timid
从 这 片刻 你 卫星 向下 在 桌子 对面的 到 我 寻找 所以 胆小

[ænd; ænd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

从你坐在我对面的桌子旁,一脸怯懦苍白的那一刻起,

[aɪv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I've been in love with you .
我已经 到过 在 爱 和 你 :

我一直爱着你。

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi] , [tuː] , [ɪkˈspɪəriənst] [jʊr; jər] [tʃɑːrm] ,
My uncle knew all about it ; he , too , experienced your charm ,
我的 叔叔 知道 全部 关于 它 ; 他 , 也 , 经验丰富的 你的 魅力 ,

我叔叔对此了如指掌;他也曾感受到你的魅力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [sləʊ] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [soʊ] [ɪnɪkˈspɪəriənst]
but he urged me to go slow — you were so young and so inexperienced
但 他 敦促 我 到 去 慢的 — 你 是 所以 年轻的 和 所以 缺乏经验

·
·
·

但他劝我慢慢来——你还那么年轻,那么缺乏经验。

[hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [bɔːrd] - [ʃɪp] [wɔːks] [ænd; ænd] [tɔːks] , [ænd; ænd]
He improved your acquaintance in those long board - ship walks and talks , and
他 改进 你的 熟人 在 那些 长的 木板 - 船 散步 和 会谈 , 和

[meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfjʊriəsli] [ˈdʒeləs] ;
made me furiously jealous ;
制成 我 愤怒地 嫉妒的 ;

在那些漫长的船上散步和交谈中,他增进了我们之间的了解,也让我非常嫉妒;

[ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪltən] [ˈfeləʊ] , [huː] [ˈstaːrtɪd] [sʌt] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] ,
and as to that Bilton fellow , who started such running at first ,
和 作为 到 那 比尔顿 同伴 , WHO 开始 这样的 跑步 在 第一的 ,

至于最初发起这种运动的那个比尔顿先生,

[aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ænd; ænd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvərˌbɔːrd] .
I felt inclined to pick a quarrel and pitch him overboard .
我 毛毡 倾斜 到 挑选 一个 争吵 和 沥青 他 落水 :

我当时很想找个借口把他扔下船。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [rɪ'dɪkjələsli] [rɪt]] ; [aɪ] [wɪ] [aɪ] ['wɔznt] ;
Perhaps you don't know that I am ridiculously rich ; I wish I wasn't ;
也许 你 不 知道 那 我 是 荒谬地 富有的 ; 我 希望 我 不是 ;
或许你不知道我富得流油；我真希望我不是那样的人；

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ] ['ʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ,
it sounds a funny thing to say , but money is an immense responsibility ,
它 声音 一个 有趣的 事物 到 说 , 但 钱 是 一个 巨大 责任 ,
这话听起来可能有点奇怪，但金钱确实是一项巨大的责任。

[ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜ:r] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n]
and Uncle Tom said I was bound to marry a girl who had a head on
和 叔叔 汤姆 说 我 曾是 边界 到 结婚 一个 女孩 WHO 有 一个 头 在
[hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,
汤姆叔叔说我注定要娶一个头脑清醒的姑娘。

[hu:] [kʊd; kəd][hoʊld][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ʌnd][bi; bi][ə; eɪ] [help] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [ju:; jʊ]
who could hold her own in society and be a help — and that you
WHO 可以 抓住 她 自己的 在 社会 和 是 一个 帮助 — 和 那 你
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnɪk'spɪriənst] [tʃaɪld] .
were a mere inexperienced child .
是 一个 仅仅 缺乏经验 孩子 .
她能在社会上立足并有所作为——而你只不过是一个缺乏经验的孩子。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [su:n] [ˈɔ:ltərd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
However , he soon altered that opinion .
然而 , 他 很快 已修改 那 观点 .
然而，他很快就改变了这种看法。

[hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] ['mɑ:dɪst] , [ə'kɑ:mplɪft] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ʌnd][ˈsensəb(ə)] .
He found you modest , accomplished , dignified and sensible .
他 成立 你 谦虚的 , 完成 , 凝重 和 明智的 .
他认为你谦逊、有才华、举止得体、通情达理。

[ðə; ðɪ][nekst][əb'dʒek](ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r] [-]
The next objection was far [75]
这 下一个 异议 曾是 远的 [-]
下一个反对意见是远[75]

[mɔ:r] ['sɪriəs] .
more serious .
更多的 严肃的 .
更严重。

[hi:; hi] [dɪ'kleɪrd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [bræs] ['bʌt(ə)n] [ə'baʊt] [,em 'i:] .
He declared that you did not care a brass button about me .
他 声明 那 你 做过 不是 关心 一个 黄铜 按钮 关于 我 .
他宣称你根本不在乎我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi]
" **It was not for me to enlighten him , and after a pause he**
" 它 曾是 不是 为了 我 到 开导 他 , 和 后 一个 暂停 他
[ˈɡreɪvli] [kən'tɪnju:d] :
gravely continued :
严重地 持续 :
“我无权去启发他,”他停顿了一下，神情严肃地继续说道：

什物(Odds and ends)

第5/14页

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [maɪnd] [wɪt] [ʌv; əv] [juː ˈes] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] — [ɪnˈdiːd] , [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **You never seemed to mind which of us you talked to — indeed , of the**
“ 你 绝不 似乎 到 头脑 哪个 的 我们 你 谈话 到 — 的确 , 的 这
[tuː] ,
two ,
二 ,

“你似乎从不在意和我们中的哪一个说话——事实上，我们两个之中，

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [faːr] [mɔːr] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ˈnevər]
you were far more confidential and friendly with the General , and never
你 是 远的 更多的 机密的 和 友好的 和 这 一般的 , 和 绝不
[geɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
gave me any encouragement .
给予 我 任何 鼓励 .

你对将军更加信任和友好，从未鼓励过我。

[haʊˈevər] , [aɪ] [dʒʌst] [ræn] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
However , I just ran up here to see you .
然而 , 我 只是 跑 向上 这里 到 看 你 .

不过，我只是跑过来见你。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ,
I have had your face before me all the time I've been away shooting ,
我 有 有 你的 脸 前 我 全部 这 时间 我已经 到过 离开 射击 ,

在我外出拍摄的这段时间里，你的脸一直浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [saɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈmoʊmənt] —
and I seem to have arrived at what they call the psychological moment —
和 我 似乎 到 有 到达的 在 什么 他们 称呼 这 心理 片刻 —
[wen] [jʊr; jər] [əˈferz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] ;
when your affairs have come to a crisis ;
什么时候 你的 事务 有 来 到 一个 危机 ;

我似乎已经到了他们所说的心理时刻——当你的事务陷入危机时；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌpʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ɪz] — [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [em ˈiː] ?
and the upshot of this long story is — will you marry me ?
和 这 结果 的 这 长的 故事 是 — 将要 你 结婚 我 ?

而这个故事的最终结果是——你愿意嫁给我吗？

“ [ˈʌbsɪkwəntli] [wiː; wi] [spent] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] ,
“ **Subsequently we spent an exciting quarter of an hour explaining , arguing ,**
“ 随后 我们 花费 一个 激动人心 四分之一 的 一个 小时 解释 , 争论 ,
[ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] ,
urging , and protesting ,
敦促 , 和 抗议 ,

“随后，我们花了激动人心的十五分钟时间进行解释、争论、敦促和抗议，

[fɔːr; fər] [ˈsʌmhaʊ] [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ˈdespərətli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhæpi] ,
for somehow though I felt desperately agitated , and most unspeakably happy ,
为了 不知何故 尽管 我 毛毡 绝望地 激动 , 和 最多 难以言喻的 快乐的 ,

虽然我感到无比激动，却又无比快乐，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] - [pəˈziʃ(ə)n]

I was frightened by his money and the responsibilities of my future ' position

我 曾是 害怕 经过 他的 钱 和 这 职责 的 我的 未来 - 位置

·

:

:

我被他的财富和我未来“职位”的责任吓到了。

- [haʊˈevər] , [æz; əz] [maɪ] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] ,

' However , as might be supposed ,

- 然而 , 作为 可能 是 据称 ,

然而，正如人们可能预料到的那样，

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][maɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] [ðə; ði] [fiˈʌnsɪ] [ʌv; əv][ˈælərɪk] [ˈsændərz] ,

it ended in my landing at the boat - house the fiancée of Alaric Sandars ,

它 结束 在 我的 降落 在 这 船 - 房子 这 未婚妻 的 阿拉里克 桑达尔斯 ,

最后，我抵达了阿拉里克·桑德斯未婚妻的船屋。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [əˈreɪndʒd] [baɪ][maɪ][ˈfjuːtʃər][bɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and it was promptly arranged by my future lord and master that I was

和 它 曾是 及时 安排 经过 我的 未来 主 和 掌握 那 我 曾是

[tuː; tə][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːzbɔːrnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz]

to go straight to the Osbornes as soon as I had put some things

到 去 直的 到 这 奥斯本 作为 很快 作为 我 有 放 一些 事物

[təˈɡeðər] ,

together ,

一起 ,

于是，我未来的主人立即安排我收拾好东西后，直接去奥斯本家。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪk] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

and there make my preparations for an immediate departure to England .

和 那里 制作 我的 准备工作 为了 一个 即时 离开 到 英格兰 .

然后我在那里开始准备立即前往英国。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈspætʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] , [ˈletərz] , [sɪˈkjʊəd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz]

“ Now that we have despatched our wires , letters , secured passages

“ 现在 那 我们 有 已派送 我们的 电线 , 信件 , 安全 段落

,

,

,

“既然我们已经发出了电报、信件，并安排好了通道，

[ænd; ənd] [dʌn] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈfægɪŋ] [θɪŋz] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhʊpər]

and done no end of fagging things — including my interview with Mrs . Hooper

和 完毕 不 结尾 的 抽烟 事物 — 包括 我的 面试 和 太太 . 胡珀

— [let][juː ˈes] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɜːrli] [ˈmɪstəri] ,

— let us discuss the great pearl mystery ,

— 让 我们 讨论 这 伟大的 珍珠 神秘 ,

做了很多乱七八糟的事情——包括我采访胡珀夫人——让我们来讨论一下这颗伟大的珍珠之谜吧。

“ [sed] [ˈælərɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːbɔːrnz] [bɔːŋ] [vəˈrændə] ,

“ said Alaric , as we paced up and down Mrs . Osborne's long verandah ,

“ 说 阿拉里克 , 作为 我们 踱步 向上 和 向下 太太 . 奥斯本的 长的 阳台 ,

“阿拉里克说道，我们沿着奥斯本太太的长走廊来回踱步。”

[waɪlst] [ðə; ði][ˌmɔːnˈsuːn] [ˈtɒrənts] [pɔːd] [ænd; ənd] [splæʃt] [aʊtˈsaɪd] .

whilst the monsoon torrents poured and splashed outside .

而 这 季风 种子 倾倒 和 溅起 外部 .

外面，季风暴雨倾盆而下，水花四溅。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][hændz][bʌt; bət] [wʌnz] — [ænd; ənd] [wen]
“ You say you never had them out of your hands but once — and when
“ 你 说 你 绝不 有 他们 出去 的 你的 双手 但 一次 — 和 什么时候
[wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
was that ? ”
曾是 那 ？ ”

“你说你只把它们从手里拿开过一次——那是什么时候？”

“ [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [seɪld] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndə] ,
“ The day before I sailed , ” I replied , ” when I was in London with Linda ,
“ 这 天 前 我 航行 , ” 我 回复 , ” 什么时候 我 曾是 在 伦敦 和 琳达 ,
“我启航的前一天,”我回答说,“我和琳达在伦敦的时候,

[aɪ] [broʊk] [ðə; ði] [striŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ˈnekləs] [æt; ət][ə; eɪ] [(ɑ:p] ,
I broke the string , and we went out and left the necklace at a shop ,
我 打破 这 细绳 , 和 我们 去 出去 和 左边 这 项链 在 一个 店铺 ,
[ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] [-]
a middling [76]
一个 中等 [-]

我把绳子弄断了, 我们出去把项链留在了一家中等[76]商店里。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdʒu:ələz] , [nɪr] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈmɪdlɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊˈtel] ,
sort of jewellers , near our middling sort of hotel ,
种类 的 珠宝商 , 靠近 我们的 中等 种类 的 酒店 ,
在我们那家中等水平的酒店附近, 有一家珠宝店。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [kɔ:l] [bæk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd] .
and said we would call back for it that evening , which we did .
和 说 我们 会 称呼 后退 为了 它 那 晚上 , 哪个 我们 做过 .
他们说我们会当晚再打电话过去, 我们也确实打了电话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t]
It was getting dusk , and after a little delay a woman , whom I had not
它 曾是 获得 黄昏 , 和 后 一个 小的 延迟 一个 女士 , 谁 我 有 不是
[si:n] [brɪˈfɔ:r] ,
seen before ,
已见 前 ,

天色渐暗, 过了一会儿, 一个我之前从未见过的女人出现了。

[faʊnd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] ; [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] ,
found the pearls and handed them to me ; the charge was three shillings ,
成立 这 珍珠 和 递交 他们 到 我 ; 这 收费 曾是 三 先令 ,
他找到了珍珠并交给了我; 费用是三先令。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪkˈstrævəɡənt] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] ! ”
and we thought it extravagant for just a string of cotton ! ”
和 我们 想法 它 靡 为了 只是 一个 细绳 的 棉布 ! ”
我们觉得这不过是一串棉线而已, 未免太奢侈了!

“ [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] !
“ I see it !
“ 我 看 它 !
“我看到了! ”

[aɪ] [si:] [laɪt] !
I see light !
我 看 光 !
我看见光了!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælərɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
“ exclaimed Alaric , coming to a standstill .
“ 惊呼 阿拉里克 , 未来 到 一个 停顿 .
“阿拉里克喊道, 同时停下了脚步。”

“ [baɪ] [mis'teɪk] ,
“ **By mistake** ,
“ 经过 错误 ,

“误,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['neɪkləs] — [ə; eɪ] ['neɪkləs] [ʌv; əv] ['riːəl] [pɜːrɪz] — [ænd; ənd][hæz; hæz] ['nevər]
she gave you another necklace — a necklace of real pearls — and has never
她 给予 你 其他 项链 — 一个 项链 的 真实的 珍珠 — 和 有 绝不
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ 'tiː] !
been able to trace it !
到过 有能力的 到 痕迹 它 !

她还送了你另一条项链——一条真珍珠项链——但她一直没能找到这条项链！

[ˈleti] , [aɪ 'tiː][məʊst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['bɪznəs] , [wen] [wiː; wi][get] [hoʊm] , [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]
Letty , it must be our first business , when we get home , to find this
莱蒂 , 它 必须 是 我们的 第一的 商业 , 什么时候 我们 得到 家 , 到 寻找 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

莱蒂, 我们回家后的第一件事必须是找到这个女人。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ðɪ] ['treʒər] - [troʊv] .
and restore the treasure - trove .
和 恢复 这 宝藏 - 宝库 .

并归还宝藏。

“ [ˈælərɪk] ['feɪθəli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] ; [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪndə] [ænd; ənd][aɪ] , [ˈæftər][sʌm; səm]
“ **Alaric faithfully fulfilled his promise ; he and Linda and I , after some**
“ 阿拉里克 忠实 已完成 他的 承诺 ; 他 和 琳达 和 我 , 后 一些
[ˈdɪfɪkəlti] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['dʒuːələrz] [ʃɑːp] ,
difficulty , discovered the jeweller's shop ,
困难 , 发现 这 珠宝商 店铺 ,

“阿拉里克信守承诺；他和琳达还有我，费了一番周折，终于找到了那家珠宝店。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd] “ [tuː; tə] [let] .
but it was closed and “ To Let .
但 它 曾是 关闭 和 “ 到 让 .

但它已关闭，并显示“出租”。

“ [wiː; wi] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [leɪt] ['tenənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
“ **We enquired for the late tenant , and were informed that his name was**
“ 我们 询问 为了 这 晚的 租户 , 和 是 知情的 那 他的 姓名 曾是
[ˈhɑːb.haʊs] ;
Hobhouse ;
霍布豪斯 ;

“我们询问了已故房客的情况，得知他的名字叫霍布豪斯；

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
he had had a lot of trouble , become a bankrupt , and completely
他 有 有 一个 很多 的 麻烦 , 变得 一个 破产 , 和 完全地
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

他遭遇了很多麻烦，破产了，然后彻底消失了。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪ] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [treɪst] [ðə; ðɪ][mən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːsaɪd]
After long and vexatious delay we eventually traced the man to a small seaside
后 长的 和 令人烦恼的 延迟 我们 最终 追踪 这 男人 到 一个 小的 海滨
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

经过漫长而令人恼火的拖延，我们最终在一个海边小镇找到了这个人。

[wer] [hiː hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [zːrɪn] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdʒuːələr] ,
where he was endeavouring to earn money as a working jeweller ,
在哪里 他 曾是 努力 到 赚 钱 作为 一个 在职的 珠宝商 ,
他当时在那里努力以珠宝匠的身份赚钱,

[waɪlst] [hɪz; ɪz][waɪf] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈlɒdʒəz] .
whilst his wife took in a humble class of summer lodgers .
而 他的 妻子 采取 在 一个 谦逊的 班级 的 夏天 房客 .
而他的妻子则收留了一批普通的暑期房客。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfɔːrm(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [θɪn] [red] - [brɪk] [ˈhʌʊzɪz] [wiː; wi] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈhʌmbər] [naɪn] ,
In a little formal row of thin red - brick houses we knocked at number nine ,
在 一个 小的 正式的 排 的 薄的 红色的 - 砖 房屋 我们 敲门 在 数字 九 ,
在一排整齐划一的细长红砖房中, 我们敲响了九号房的门牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːb,haʊs] [hɜːr'self] .
and the door was opened by Mrs . Hobhouse herself .
和 这 门 曾是 打开 经过 太太 : 霍布豪斯 她自己 :
门是霍布豪斯太太亲自打开的。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [br'held] [juː 'es][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈkʌlər] .
When she beheld us she turned a ghastly colour .
什么时候 她 观看 我们 她 转向 一个 阴森 颜色 .
她看到我们时, 脸色变得极其惨白。

“ [tɑːm] , [ɪts] [ðem; ðəm] !
“ **Tom , it's them !**
“ 汤姆 , 它是 他们 !
“汤姆, 是他们! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , “ [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [kʌm]
“ **she screamed to someone in the back of the premises** , “ **the two girls come**
“ 她 尖叫 到 某人 在 这 后退 的 这 前提 , “ 这 二 女孩们 来
[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !
她朝屋子后面的人尖叫道: “那两个女孩终于来了! ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kə'ləpst] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə]
“ **Then she staggered into a musty little sitting - room and collapsed on the sofa**
“ 然后 她 交错 进入 一个 发霉的 小的 坐着 - 房间 和 倒塌 在 这 沙发
[ɪn] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] .
in floods of hysterical tears .
在 洪水 的 歇斯底里的 眼泪 .
“然后她踉跄着走进一间阴暗潮湿的小客厅, 瘫倒在沙发上, 歇斯底里地哭了起来。”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [naʊ] [dʒɔɪnd][juː 'es] , [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈkerwɔːrɪn] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli]
Her husband now joined us , a thin , careworn man , who was evidently
她 丈夫 现在 加入 我们 , 一个 薄的 , 忧心忡忡 男人 , WHO 曾是 显然
[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
trembling with agitation .
发抖 和 搅动 .
她的丈夫也加入了我们, 他身材瘦削, 饱经风霜, 显然激动得浑身颤抖。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːb,haʊs] [kʊd; kəd] [spiːk] ([ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ])
As soon as Mrs . Hobhouse could speak (she subsequently did all the talking)
作为 很快 作为 太太 : 霍布豪斯 可以 说话 (她 随后 做过 全部 这 说)
霍布豪斯太太一会说话 (之后就一直都是她一个人说)。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈerluːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [-]
she informed us that a most valuable heirloom had been entrusted to [77]
她 知情的 我们 那 一个 最多 有价值的 传家宝 有 到过 受托 到 [-]
她告诉我们, 一件非常珍贵的传家宝已经托付给了[77]

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [slɑːt] [rɪˈper] .
her husband for some slight repairs .
她 丈夫 为了 一些 轻微 维修 ;
她丈夫负责一些小修小补。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈtreʒər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [nuː] [ðæt] [ˈhɑːb,haʊs] [wʌz; wəz][æz; əz]
It was a family treasure , but her ladyship knew that Hobhouse was as
它 曾是 一个 家庭 宝藏 , 但 她 夫人 知道 那 霍布豪斯 曾是 作为
[ˈɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
honest as the sun .
诚实的 作为 这 太阳 .
这是家族的珍宝，但夫人知道霍布豪斯为人诚实可靠。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ðə; ði] [ˈtreʒər] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
In the dusk she herself had given me the treasure by mistake ,
在 这 黄昏 她 她自己 有 给定 我 这 宝藏 经过 错误 ,
黄昏时分，她不小心把那件宝物给了我。

[ænd; ənd][ˈnekst] [deɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [mɑːk] [pɜːrɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] !
and next day handed the mock pearls to the countess !
和 下一个 天 递交 这 嘲笑 珍珠 到 这 伯爵夫人 !
第二天，他就把那对仿珍珠送给了伯爵夫人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈaʊtkraɪ] — [ˈterəb(ə)l] [wɜːrk] .
Of course there was an awful outcry — terrible work .
的 课程 那里 曾是 一个 可怕 强烈抗议 — 糟糕的 工作 .
当然，这引起了强烈的抗议——作品太糟糕了。

[ˈhɑːb,haʊs] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [treɪs] [,em ˈiː] ; [ɪmˈplɔɪd] [dɪˈtektɪv] ,
Hobhouse had done everything he could to trace me ; employed detectives ,
霍布豪斯 有 完毕 一切 他 可以 到 痕迹 我 ; 受雇 侦探 ,
霍布豪斯想尽一切办法追踪我的下落；他雇佣了侦探，

[ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [faːr][ænd; ənd] [waɪd] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈmerɪkə] — [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
and advertised far and wide — even to America — but all to no purpose .
和 广告 远的 和 宽的 — 甚至 到 美国 — 但 全部 到 不 目的 .
我们进行了广泛的宣传——甚至远销美国——但都无济于事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsuːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They were sued by the countess , who had been deprived of her
他们 是 被起诉 经过 这 伯爵夫人 , WHO 有 到过 被剥夺的 的 她
[ænˈsestrəl] [pɜːrɪz] — [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbli] [sould] [ʌp] .
ancestral pearls — and implacably sold up .
祖先的 珍珠 — 和 毫不妥协地 卖 向上 .
伯爵夫人将他们告上了法庭，因为她失去了祖传珍珠，并被无情地变卖了。

[ˈruːɪnd] [əˈlaɪk][ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈkredit] — [ænd; ənd][ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ]
Ruined alike in money and credit — and that just as they were beginning
毁坏 同样 在 钱 和 信用 — 和 那 只是 作为 他们 是 开始
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] — [noʊ] ,
to make a start — no one would believe them — no ,
到 制作 一个 开始 — 不 — 会 相信 他们 — 不 ,
他们的金钱和信用都彻底破产了——而且就在他们开始重新振作的时候——却没有人会相信他们——不，

[nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [ˈrelatɪvz] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
not their own relatives ; but all the world wondered what they had done with
不是 他们的 自己的 亲属 ; 但 全部 这 世界 想知道 什么 他们 有 完毕 和
[ðə; ði] - [pɜːrɪz] ?
the Warrenford pearls ?
这 - 珍珠 ?
虽然不是他们的亲属，但全世界都在好奇他们把沃伦福德珍珠藏到哪里去了？

[aɪ] [ˈhændɪd] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈhɑːb,haʊs] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] ,
I handed them over to Hobhouse when he entered , and never ,
我 递交 他们 超过 到 霍布豪斯 什么时候 他 进入 , 和 绝不 ,
霍布豪斯进来时, 我把它交给了 他, 而且从未.....

[ˈnevər] [jæl; jəl] [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] [gæsp] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
never shall I forget his gasp of relief .
绝不 将 我 忘记 他的 喘气 的 宽慰 .
我永远不会忘记他如释重负的那声叹息。

([streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [oʊn] [ɪmɪ'teɪʃn] [pɜːrlz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
(**Strange to say , my own imitation pearls still remained in their possession ,**
(奇怪的 到 说 , 我的 自己的 模仿 珍珠 仍然 剩余 在 他们的 拥有 ,
(奇怪的是, 我自己的仿珍珠项链仍然留在他们那里。)

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [aɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] .)
and when I departed I carried them away .)
和 什么时候 我 已离开 我 携带 他们 离开 :)
我离开时把它们带走了。)

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [ðer; ðər] [dʒɔɪ] , [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [wʌz; wəz] [ˈtʌtʃɪŋ] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn]
Poor people , their joy , ecstasy , and thankfulness was touching ; for my own
贫穷的 人们 , 他们的 喜悦 , 狂喜 , 和 感恩 曾是 接触 ; 为了 我的 自己的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,
穷人的喜悦、狂喜和感激之情令人感动; 就我个人而言,

[aɪ] [felt] [ˈpeɪnfəli] [ˌoʊvər'welmd] [æz; əz] [aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [mɪs'fɔːtʃənz]
I felt painfully overwhelmed as I listened to the list of extraordinary misfortunes
我 毛毡 痛苦地 不堪重负 作为 我 听着 到 这 列表 的 非凡的 不幸
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [kɔːz] .
of which I had been the unconscious cause .
的 哪个 我 有 到过 这 无意识 原因 .
听着那些我无意中造成的非同寻常的不幸遭遇, 我感到痛苦不堪, 不知所措。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] - , [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɜːrlz] ;
That same evening I wrote to Lady Warrenford , the owner of the pearls ;
那 相同的 晚上 我 写道 到 女士 - , 这 所有者 的 这 珍珠 ;
当晚, 我给珍珠的主人沃伦福德夫人写了信;

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] [frʌm; frəm]
and thanks to her good offices , and a substantial cheque from
和 谢谢 到 她 好的 办公室 , 和 一个 重大的 查看 从
[ˈælərɪk] ,
Alaric ,
阿拉里克 ,
多亏了她的斡旋, 以及阿拉里克开出一笔数额可观的支票,

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːb,haʊs] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [ˈriːɪn'steɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ]
Mr . and Mrs . Hobhouse are once more reinstated , and doing a flourishing
先生 . 和 太太 : 霍布豪斯 是 一次 更多的 恢复 , 和 正在做 一个 芊芊
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :
霍布豪斯夫妇再次复职, 生意兴隆。

[ˈlɪndə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˌbːŋgər] [mɪs] [ˈhɑːrloʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈleti] [ˈhɑːrloʊ] ,
Linda and I are no longer Miss Harlowe and Miss Letty Harlowe ,
琳达 和 我 是 不 更长 错过 哈洛 和 错过 莱蒂 哈洛 ,
琳达和我不再是哈洛小姐和莱蒂·哈洛小姐了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:tə,skju:] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] .

but Mrs . Fortescue and Mrs . Sandars .
但 太太 . 福特斯克 和 太太 . 桑达尔斯 .

但是福特斯克夫人和桑德斯夫人。

[aɪˈti:] [ɪz] [mɪs] [pɪnfʊldz] [praʊd] [boʊst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈprɑ:fəsi] [rɪˈspektɪŋ] [emˈi:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊbli]
It is Miss Pinfold's proud boast that her prophecy respecting me has been nobly
它 是 错过 平福德 自豪的 夸 那 她 预言 尊重 我 有 到过 高贵地
[fʊlˈfɪld] ;
fulfilled ;
已完成 ;

平福尔德小姐自豪地宣称，她对我的预言已经完美地实现了；

[θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈɜ:rdʒənt] [enˈtri:ti:z] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [ədˈventʃər]
thanks to her urgent entreaties and advice , I was persuaded to adventure
谢谢 到 她 紧迫的 恳求 和 建议 , 我 曾是 被说服 到 冒险
[tu:; tə] [ˈɪndiə] , [ænd; ənd] ,
to India , and ,
到 印度 , 和 ,

多亏了她的恳求和建议，我才被说服去印度冒险，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [mætʃ] ! [-]
as a natural consequence , had made a magnificent match ! [78]
作为 一个 自然的 结果 , 有 制成 一个 壮丽 匹配 ! [-]

因此，他们结成了一桩美满的姻缘！[78]

[aɪ][hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [meɪd] [ˈmɑ:vəlz] ,
I have no doubt that my inquisitive maid marvels ,
我 有 不 怀疑 那 我的 好奇 女佣 奇迹 ,

我毫不怀疑我那好奇心强的女仆会感到惊奇，

[wen] [æˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsændərz] - [ˈdaɪəmənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ʃi:; ʃɪ][ˈfaɪndz]
when arranging the famous Sandars ' diamonds and other jewels , she finds
什么时候 安排 这 著名的 桑达尔斯 - 钻石 和 其他 珠宝 , 她 发现
[ˈtreʒəd] [əˈmʌŋ] [ði:z] ,
treasured among these ,
珍藏 之中 这些 ,

在整理著名的桑达尔家族的钻石和其他珠宝时，她发现其中有一件珍贵的物品：

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ɪmɪˈteɪʃn] [pɜ:rlz] .
a string of very ordinary imitation pearls .
一个 细绳 的 非常 普通的 模仿 珍珠 .

一串非常普通的仿珍珠项链。

[bʌt; bət] [ðerˈbaɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] !
But thereby hangs a tale !
但 从而 悬挂 一个 故事 !

但这背后却隐藏着一个故事！

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] [ˈhelpər]
THE HELPER
这 帮手

助手

“ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [pen]
“ **THE POWER BEHIND THE PEN**
” 这 力量 在后面 这 笔

笔杆子的力量

” [wen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɔːrɪs] [heɪ] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] ,
“ When the Reverend Maurice Hay died suddenly of heart failure ,
” 什么时候 这 牧师 莫里斯 干草 死亡 突然 的 心 失败 ,
“莫里斯·海牧师因心脏衰竭突然去世时,

[hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈlɪsɪtʊːd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɔːrf(ə)n] [ˈgɜːlz] ,
his parishioners were full of solicitude and sympathy for his orphan girls ,
他的 教区居民 是 满的 的 关怀 和 同情 为了 他的 孤儿 女孩们 ,
[rouz] [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] ,
Rose and Josephine ,
玫瑰 和 约瑟芬 ,
他的教区居民对他的孤儿女儿罗斯和约瑟芬充满了关心和同情。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [wɜːr; wər] [veri] [ˈpɑːpjələr][ɪn] - [ænd; ənd]
who , in spite of youth and good looks , were very popular in Dulditch and
WHO , 在 尽管如此 的 青年 和 好的 看起来 , 是 非常 受欢迎的 在 - 和
[ɪts] [ˈneɪbərhʊd] .
its neighbourhood .
它是 邻里 .
尽管他们年轻貌美，但在杜尔迪奇及其周边地区却非常受欢迎。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] ,
As it was understood that they had no fortune beyond their pretty faces ,
作为 它 曾是 理解 那 他们 有 不 财富 超过 他们的 漂亮的 面孔 ,
[noʊ][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
no investments ,
不 投资 ,
人们普遍认为她们除了美貌之外没有任何财富，也没有任何投资。

[ɪkˈsept] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɔːltrɪ] [əˈkʌmplɪʃməntz] , [ðer; ðər] [əˈferz] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈfɜːrniʃt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
except certain paltry accomplishments , their affairs naturally furnished a subject of
除了 肯定 微不足道 成就 , 他们的 事务 自然 提供 一个 主题 的
[ˈbɜːrniŋ] [ˈɪntrəst] ;
burning interest ;
燃烧 兴趣 ;
除了某些微不足道的成就之外，他们的事迹自然引起了人们极大的兴趣；

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [leɪd][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [heɪ] [ˈgɜːlz]
the villagers laid their heads together , and wondered what on earth the Hay girls
这 村民们 铺设 他们的 头部 一起 , 和 想知道 什么 在 地球 这 干草 女孩们
[wɜːr; wər][tuː; tə][duː] !
were to do !
是 到 做 !
村民们抱头痛哭，不知道海伊家的女孩们到底该怎么办！

[ˈleɪdi] [ˈhelps] , [ˈleɪdi] [ˈnɜːrsɪz] , [kəmˈpænjənz] , [ˈtaɪpɪst] , [ðiːz] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [dʒenˈtiːl] [poʊsts]
Lady helps , lady nurses , companions , typists , these attractive and genteel posts
女士 帮助 , 女士 护士 , 同伴 , 打字员 , 这些 吸引人的 和 文雅的 帖子
[wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
were urged upon them ,
是 敦促 之上 他们 ,
女助手、女护士、陪伴员、打字员，这些有吸引力且高雅的职位被推荐给她们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heɪz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
but the Hays decided that they would go together to London ,
但 这 海斯 决定 那 他们 会 去 一起 到 伦敦 ,
但海斯夫妇决定一起去伦敦。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][æz; əz][ˈɑːrtɪsts] .
and endeavour to find work as artists .
和 努力 到 寻找 工作 作为 艺术家 .
并努力寻找艺术家的工作。

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [disə'pru:vd] [ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] — ['sɪŋɡli] , [ɪn] ['kʌpəlz] , [ænd; ənd][baɪ] ['letər]
The community disapproved and remonstrated — singly , in couples , and by letter
这 社区 不赞成 和 抗议 — 单独 , 在 情侣 , 和 经过 信
.
:
.

社区对此表示反对和抗议——有人单独抗议，有人结伴抗议，还有人写信抗议。

[wen] [ði:z] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] ['efərts] [pru:vd] [ʌnə'veɪlɪŋ] ,
When these good - natured efforts proved unavailing ,
什么时候 这些 好的 - 自然 努力 已证实 徒劳无功 ,
当这些善意的努力最终都无济于事时，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['dɒtɜ:z] [hæd; həd] ['fɔ:rən] [blʌd] [ɪn][ðər; ðər] [veɪnz] ;
it was remembered that the Vicar's daughters had foreign blood in their veins ;
它 曾是 记得 那 这 牧师的 女儿们 有 外国的 血 在 他们的 静脉 ;
人们记得，牧师的女儿们身上流着外国血统；

[ðər; ðər] ['mʌðɜ:z] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['peɪntər] — [tu:] [-]
their mother's father was an Italian , and an Italian painter — two [79]
他们的 母亲的 父亲 曾是 一个 意大利语 , 和 一个 意大利语 画家 — 二 [-]
他们的外祖父是意大利人，是一位意大利画家——二[79]

[fæktz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'plɔ:d] .
facts much to be deplored .
事实 很多 到 是 令人遗憾 .
令人痛惜的事实。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['roʊvɪŋ] , [boʊ'hi:miən][aɪ'di:əz][wɜ:r; wər] ['mænɪfestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]
His queer , roving , Bohemian ideas were manifesting themselves in his
他的 酷儿 , 漫游 , 波西米亚 想法 是 显现 他们自己 在 他的
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ;
descendants ;
后代 ;
他那些古怪、游荡、波西米亚式的思想在他的后代身上得到了体现；

[jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] ['gɜ:lz][hæd; həd][sʌm; səm] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] .
yet it was admitted that the Hay girls had some taste for drawing .
然而 它 曾是 承认 那 这 干草 女孩们 有 一些 品尝 为了 绘画 .
但人们也承认，海伊家的女孩们对绘画颇有兴趣。

[ˈroʊzɪz] ['kleɪvər] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sketʃɪz] ['dekəreɪtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] - ['ælbəmz]
Rose's clever black - and - white sketches decorated most of her friends ' albums
玫瑰的 聪明的 黑色的 - 和 - 白色的 草图 装饰 最多 的 她 朋友们 - 专辑
; ['dʒəʊzɪfi:n] ['peɪntɪd] [kwɑɪt] ['ɪɛkəɡnaɪzəbəl] ['mɪniətʃəz] — ['ɡræɪtɪs, 'ɡreɪtɪs] .
; **Josephine painted quite recognisable miniatures — gratis .**
; 约瑟芬 绘 相当 可识别的 微缩模型 — 免费 .
罗斯的黑白素描作品巧妙地装饰了她大多数朋友的相册；约瑟芬免费绘制了辨识度很高的微型画。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɜ:rlɪ] [braʊn] ['lɑ:ks] , [ə; eɪ] ['merɪ] , [raʊnd] [feɪs] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]
She had curly brown locks , a merry , round face , a pink - and - white
她 有 卷曲 棕色的 锁 , 一个 欢乐 , 圆形的 脸 , 一个 粉色的 - 和 - 白色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,
她有一头棕色的卷发，一张圆圆的、笑容可掬的脸，肤色粉白相间。

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [wʌŋ][ʌv; əv] [kɑ:zweɪz] ['mɑ:stəpi:sɪz] .
and resembled one of Cosway's masterpieces .
和 类似 — 的 科斯威的 杰作 .
简直就像科斯韦的杰作之一。

[rʊʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [skɪn] ,
Rose , with her dark hair and eyes , and ivory skin ,
玫瑰 , 和 她 黑暗的 头发 和 眼睛 , 和 象牙 皮肤 ,
罗斯 , 有着乌黑的头发和眼睛 , 以及象牙般的皮肤 ,

[wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [pəɹˈtɪkjələɹ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
was like her own particular branch of art , a charming study in black and
曾是 喜欢 她 自己的 特别的 分支 的 艺术 , 一个 迷人 学习 在 黑色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 .
就像她独创的一种艺术形式 , 一幅迷人的黑白作品 .

[ðə; ði] [ˈsɪstəɹ] [hæd; həd][noʊ] [nɪɹ] [ˈrelatɪvz] , [noʊ][wʌn][tu:; tə][ədˈvaɪz] , [help] , [ɔ:ɹ][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] ;
The sisters had no near relatives , no one to advise , help , or control them ;
这 姐妹 有 不 靠近 亲属 , 不 一 到 建议 , 帮助 , 或者 控制 他们 ;
姐妹俩没有近亲 , 没有人可以给她们建议、帮助或约束她们 ;

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðəɹ][ˈfju:tʃəɹ][plænz] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [ˈmɪrli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [bʌt; bət]
with regard to their future plans , they were not merely determined , but
和 看待 到 他们的 未来 计划 , 他们 是 不是 仅仅 决定 , 但
[ˈsæŋɡwɪn] .
sanguine .
乐观 .
对于他们的未来计划 , 他们不仅决心坚定 , 而且充满信心 .

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɡʊd]
It was their intention to settle in London , and with a few good
它 曾是 他们的 意图 到 定居 在 伦敦 , 和 和 一个 很少 好的
[ˌɪntrəˈdʌkʃənz] ,
introductions ,
介绍 ,
他们原本打算在伦敦定居 , 并且通过几位人士的引荐 ,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ðeɪ] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðəɹ] [ˈfɜ:rtʃən] ,
and plenty of hard work , they expected to make their fortune ,
和 很多 的 难的 工作 , 他们 预期的 到 制作 他们的 财富 ,
他们希望通过辛勤工作发家致富 .
[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][flaɪ] [daʊn] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [dɪɹ] [oʊld] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] - [eɪtʃ] . [pi:] .
and by and by fly down to visit dear old Dulditch , in a splendid 45 h . p .
和 经过 和 经过 飞 向下 到 访问 亲爱的 老的 - , 在 一个 灿烂 - h . p .

[ˈmoʊtəɹ] - [kɑ:ɹ] !
motor - car !
发动机 - 车 !
然后 , 我驾驶着一辆漂亮的 45 马力汽车 , 飞到亲爱的老杜尔迪奇去拜访 !

[ðoʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈɪntrəst] [θru:] [frendz] — [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n] [frendz] - [frendz] — [roʊt] [ˈletəɹz] ,
Those who had interest through friends — or even friends ' friends — wrote letters ,
那些 WHO 有 兴趣 通过 朋友们 — 或者 甚至 朋友们 - 朋友们 — 写道 信件 ,
那些通过朋友甚至朋友的朋友对某件事感兴趣的人 , 会写信来了解情况 .

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðəɹ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔɹfən] [ə; eɪ][stɑ:rt] ; [ænd; ənd] [brɪˈfɜ:ɹ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
and did their utmost to give the orphans a start ; and before very long ,
和 做过 他们的 极致 到 给 这 孤儿 一个 开始 ; 和 前 非常 长的 ,
他们竭尽全力帮助孤儿们重新开始生活 ; 不久之后 ,

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd] [ˈfʊːtɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] , [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp]
armed with introductions and fortified with advice , they departed full of hope
武装 和 介绍 和 强化 和 建议 , 他们 已离开 满的 的 希望
[ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] .
and ambition .
和 志向 .

他们带着引荐和建议出发了，满怀希望和雄心壮志。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪˈspætʃt] [ˈɡloʊɪŋ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ [ʌpər] [pɑːrt] , ” [ðə; ðɪ] [tʃiːpnəs]
At first they dispatched glowing descriptions of their “ upper part , ” the cheapness
在 第一的 他们 已派出 发光 描述 的 他们的 “ 上 部分 , ” 这 廉价
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

起初，他们对伦敦的“上层社会”和低廉的物价大加赞赏，

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] — [ænd; ənd][ˈɔːrdərz] ; [bʌt; bət] [tuː] [ˈjɪrz]
the numbers and quality of their invitations — and orders ; but two years
这 数字 和 质量 的 他们的 邀请函 — 和 订单 ; 但 二 年
[hæd; həd] [naʊ] [pæst] , [kɔːrəˈspɑːndəns] [hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪʃt] ,
had now passed , correspondence had languished ,
有 现在 通过了 , 一致 有 萎靡不振 ,

他们的邀请函和订单的数量和质量都很好；但两年过去了，信件往来却停滞不前。

[ˈletərz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] - ,
letters had ceased to arrive at Dulditch ,
信件 有 停止 到 到达 在 - ,
信件不再寄到杜尔迪奇了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [wətˈevər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [eɪtʃ] . [piː] . [ˈmoʊtər] - [kɑːr] !
and there was no sign whatever of the 45 h . p . motor - car !
和 那里 曾是 不 符号 任何 的 这 - h . p . 发动机 - 车 !
完全没有45马力汽车的踪迹！

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈæməˌtʃɜːz, ˈæməˌtɜːz][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)ltɪ] —
The truth was , the young amateurs had ceased to be a novelty —
这 真相 曾是 , 这 年轻的 业余爱好者 有 停止 到 是 一个 新奇 —
[ˈʌðər] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
other more interesting strangers had arrived .
其他 更多的 有趣的 陌生人 有 到达的 .

事实上，这些年轻的业余爱好者已经不再新鲜了——其他更有趣的陌生人来了。

[ˈlʌndən] [laɪks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ] [heɪz] [hæd; həd] [bɔːst][ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ;
London likes a change , the Hays had lost their hold on their little circle ;
伦敦 点赞 一个 改变 , 这 海斯 有 丢失的 他们的 抓住 在 他们的 小的 圆圈 ;
伦敦喜欢变化，海斯家族已经失去了对他们小圈子的掌控；

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ɡʊd] [lʊks] [wɜːr; wər] [ˈklaʊdɪd] , [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [hæd; həd]
their spirits and good looks were clouded , orders and invitations had
他们的 烈酒 和 好的 看起来 是 阴天 , 订单 和 邀请函 有
[bɪˈkʌm] [ˈpeɪnfəli] [rer] ,
become painfully rare ,
变得 痛苦地 稀有的 ,

他们精神萎靡，容貌黯淡，订单和邀请也变得异常稀少。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʊʃɪŋ] , [ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [-]
and in the pushing , hustling [80]
和 在 这 推动 , 忙碌 [-]
在推搡、奔波[80]

[wɜ:rlɪd][ðə; ði][tu:] ['prɪti] ['sɪstə] [wɜ:r; wə] [θɹʌst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [fə'gɑ:tn] .
world the two pretty sisters were thrust aside , and forgotten .
世界 这 二 漂亮的 姐妹 是 推力 旁边 , 和 被遗忘的 .

在这个世界上, 两位漂亮的姐妹被冷落、被遗忘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wet] [nɒv'vembə] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzɪfɪ:n] [heɪ] [sæt][baɪ][ə; eɪ]['faɪə] [ʌv; əv]
It was a wet November evening , and Josephine Hay sat by a fire of
它 曾是 一个 湿的 十一月 晚上 , 和 约瑟芬 干草 卫星 经过 一个 火 的
[tʃi:p] ,
cheap ,
便宜的 ,

那是一个十一月潮湿的夜晚, 约瑟芬·海坐在廉价的柴火旁,

[bæd][kʊʃ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hə] ['sɪstəz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
bad coal , awaiting her sister's return from an errand in the City .
坏的 煤炭 , 等待中 她 姐妹 返回 从 一个 差事 在 这 城市 .
劣质煤炭, 等待着姐姐从城里办事回来。

[ðer; ðər][hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌpə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jæbi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [west] ['kenzɪŋtən] ;
Their home was the upper part of a shabby little house in West Kensington ;
他们的 家 曾是 这 上 部分 的 一个 破旧 小的 房子 在 西方 肯辛顿 ;
他们的家是西肯辛顿一栋破旧小房子的楼上部分;

[hɪr] [ðeɪ] ['rentɪd] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][den][ɑ:n][ðə; ði]
here they rented two rooms , back and front , as well as a den on the
这里 他们 租来的 二 房间 , 后退 和 正面 , 作为 出色地 作为 一个 丹 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他们在这里租了两间房, 一间在前, 一间在后, 还有楼梯上的一个书房。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] — [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] .
which served for cooking — when there was anything to cook .
哪个 服务 为了 烹饪 — 什么时候 那里 曾是 任何事物 到 厨师 .
它用于烹饪——当有东西可做的时候。

[ðə; ði] [frʌnt] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ] - , ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['stu:diəʊ] [kəm'baɪnd] ; [ə; eɪ] [di:]
The front apartment was dining - , sitting - room , and studio combined ; a deal
这 正面 公寓 曾是 用餐 - , 坐着 - 房间 , 和 工作室 合并 ; 一个 交易
['teɪbl] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
table , covered with drawing materials ,
桌子 , 涵盖 和 绘画 材料 ,
前面的公寓是餐厅、起居室和工作室的合为一体; 一张桌子, 上面堆满了绘画材料。

[stʊd] [ɪn] ['i:ðər] ['wɪndəʊ] ,
stood in either window ,
站立 在 任何一个 窗户 ,
站在任一扇窗户里,

[ə; eɪ] [dɪ'kreɪtɪ] ['hɔ:ʃsher] ['soʊfə][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rmɪd] [keɪn] [tʃer] [wɜ:r; wə] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
a decrepit horsehair sofa and a deformed cane chair were drawn up to the
一个 衰老 马鬃 沙发 和 一个 变形 甘蔗 椅子 是 绘制 向上 到 这
['faɪə] ,
fire ,
火 ,

一张破旧的马鬃沙发和一把变形的藤椅被搬到火炉旁。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] , [wɪð; wɪθ] [ti:] - [θɪŋz] ,
and between them was placed a tray , with tea - things ,
和 之间 他们 曾是 放置 一个 托盘 , 和 茶 - 事物 ,
他们中间放着一个托盘, 上面摆放着茶具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [steɪl] [loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:tɪ][ʌv; əv][ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈblækberi] [dʒæm] .
as well as half a stale loaf and a pot of apple and blackberry jam .
作为 出色地 作为 一半 一个 陈旧 面包 和 一个 锅 的 苹果 和 黑莓 果酱 .
还有半个隔夜面包和一罐苹果黑莓果酱。

[baɪ][ðə; ði] [kəˈprɪəs] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [koʊl] ,
By the capricious gleams of the smouldering coals ,
经过 这 任性 闪光 的 这 闷烧 煤炭 ,
透过余烬摇曳的光芒,

[ˈdʒəʊzɪfi:n] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:n] [ˈleðər] [pɜ:rs] ; [kaʊnt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
Josephine was counting the contents of her lean leather purse ; count as she would ,
约瑟芬 曾是 计数 这 内容 的 她 倾斜 皮革 钱包 ; 数数 作为 她 会 ,
约瑟芬正在清点她那只薄皮钱包里的东西；她像往常一样数着。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ˈkɒpəz] [ænd; ənd][wʌn][stæmp] , [ðə; ði][grænd][ˈtoʊt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][wʌn] [paʊnd] , [θri:]
including coppers and one stamp , the grand total came to one pound , three shillings , and seven pence .
包括 铜 和 一 邮票 , 这 盛大 全部的 来了 到 一 磅 , 三 先令 , 和 七 便士 .
包括铜币和一枚邮票在内，总计为一英镑三先令七便士。

[ʃi:; ʃi] [ˈheɪstɪli] [snæpt] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,
She hastily snapped the purse , and turned on the light ,
她 草草 啪啪 这 钱包 , 和 转向 在 这 光 ,
她匆忙地扣上钱包，打开了灯。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ædˈmɪt][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
as the door opened to admit her sister , who was a wet and miserable spectacle .
作为 这 门 打开 到 承认 她 姐姐 , WHO 曾是 一个 湿的 和 悲惨的 奇观 .
门开了，她的妹妹走了进来，浑身湿透，狼狈不堪。

" [oʊ] , [ˈrəʊzi:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [draʊnd] !
" **Oh , Rosie , you are drowned !**
" 哦 , 罗茜 , 你 是 溺水 !
“哦，罗茜，你溺水了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [nɑ:t] [kwɑɪt] " — [ˈklɑɪnɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpɑ:rs(ə)l] ; " [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ]
" **Not quite " — coming forward and putting down a flat parcel ; " it is a dreadful night** .
" 不是 相当 " — 未来 向前 和 推杆 向下 一个 平坦的 包裹 ; " 它 是 一个 可怕 夜晚 .
“还不完全是”——走上前去，放下一个扁平的包裹；“这是一个可怕的夜晚。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [dæmp] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] ,
" **As she spoke , she peeled off her damp gloves with tender care** ,
" 作为 她 辐 , 她 去皮 离开 她 潮湿 手套 和 投标 关心 ,
她一边说话，一边小心翼翼地脱下潮湿的手套。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hə] [bu:ts] .
and then proceeded to remove her boots .
和 然后 继续 到 消除 她 靴子 .
然后她开始脱靴子。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒəʊzifi:n] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] .
Meanwhile Josephine prepared to make tea .
同时 约瑟芬 准备 到 制作 茶 .
与此同时，约瑟芬准备泡茶。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bu:t] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] !
“ There's a boot for you !
” 有 一个 启动 为了 你 !
“给你一双靴子! ”

[ˈroʊz] [sed] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ˈspesɪmən] ; “ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌləndər] — [ðeɪ]
“ Rose said , exhibiting a small dilapidated specimen ; “ it's like a cullender — they
” 玫瑰 说 , 展出 一个 小的 破旧的 标本 ; “ 它是 喜欢 一个 滤器 — 他们
[bəʊθ][ɑ:r; ə] ;
both are ;
两个都 是 ;
罗斯一边说着，一边展示着一个破旧的小标本；“它就像一个筛选器——它们都是；

[noʊ] [ˈtʃɑ:rwoʊmən] [wʊd] [oʊn] [ðem; ðəm] ! “
no charwoman would own them ! “
不 女清洁工 会 自己的 他们 ! “
没有哪个女佣会拥有它们!

“ [ænd; ənd][jɔ:r; jər] [ˈsta:kɪŋz] [ɑ:r; ə] [ˈsoʊkɪŋ] ! “
“ And your stockings are soaking ! “
” 和 你的 长筒袜 是 浸泡 ! “
“你的丝袜都湿透了! ”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [draɪ][ɑ:n] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] [-]
“ Oh , they will dry on , “ was the courageous [81]
” 哦 , 他们 将要 干燥 在 , “ 曾是 这 勇敢 [-]
“哦，它们会干的,”勇敢的[81]

[ˈænsər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [held] [hɜ:r; hə] [wel] - [dɑ:rnd] [hoʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
answer , and she held her well - darned hose to the fire .
回答 , 和 她 握住 她 出色地 - 该死的 软管 到 这 火 .
她回答道，然后举起她那根该死的软管扑向火源。

“ [noʊ] [lʌk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? “ [sed] [ˈdʒəʊzifi:n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ No luck , I suppose ? “ said Josephine after a moment's silence .
” 不 运气 , 我 认为 ? “ 说 约瑟芬 后 一个 瞬间 沉默 .
“看来运气不好啊? ”约瑟芬沉默片刻后说道。

“ [nʌn] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ti:] .
“ None — I'll tell you all about it , as soon as I've had my tea .
” 没有任何 — 患病的 告诉 你 全部 关于 它 , 作为 很快 作为 我已经 有 我的 茶 .
“没有——等我喝完茶，就把一切都告诉你。”

[aɪm][soʊ] [ˈθɜ:rsti] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhʌŋɡri] — [ænd; ənd] — — “ [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fə] [ðə; ðɪ][loʊf]
I'm so thirsty , and so hungry — and — — “ Here she reached for the loaf
我是 所以 渴 , 和 所以 饥饿的 — 和 — — “ 这里 她 达到 为了 这 面包
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
and began to cut it .
和 开始 到 切 它 .
“我好渴，好饿——而且——”说着，她伸手拿起面包，开始切。

“ [ænd; ənd][ˈtaɪərd] , ” [sed] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] , [kənˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] ; “ [juː; jʊ] [wɔːkt] [hoʊm] ,
“ **And tired** , ” **said her sister** , **concluding the sentence** ; “ **you walked home** , ”
和 疲劳的 , ” 说 她 姐姐 , 总结 这 句子 ; “ 你 步行 家 ,
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,

“而且很累,”她姐姐说完这句话,“罗斯,你是走回家的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [faɪv] [lɔːŋ] [maɪlz] . “
and it's five long miles . ”
和 它是 五 长的 英里 : “
全程五英里长。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpenəθ] [lʌ; əv] [bʌs] — [ɪnˈsted] [lʌ; əv][ə; eɪ] [bʌŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː]
I took a penn'orth of bus — instead of a bun — and now I'll take it
我 采取 一个 宾夕法尼亚北部 的 公共汽车 — 反而 的 一个 包子 — 和 现在 患病的 拿 它
[aʊt] [lʌ; əv][ðə; ði] [loʊf] ,
out of the loaf ,
出去 的 这 面包 ,
我拿了一便士的巴士——而不是一个面包——现在我要把它从面包里拿出来。

[oʊ] [ˈhaʊskiːpər] .
O housekeeper .
哦 管家 :
哦, 管家。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

“ [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [lʌ; əv] [tiː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , “ [ðɪs] [ɪz] [dɪˈlɪʃəs] .
“ **raising a cup of tea to her lips** , “ **this is delicious** .
“ 提高 一个 杯子 的 茶 到 她 嘴唇 , “ 这 是 可口的 :
她举起一杯茶送到嘴边,“这真好喝。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lʌ; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][aɪ] [ˈpædld] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] . — [wʌt]
I was thinking of this happy moment , **as I paddled along in the rain** . — **What**
我 曾是 思维 的 这 快乐的 片刻 , 作为 我 划桨 沿着 在 这 雨 : — 什么
[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ,
have you done ,
有 你 完毕 ,
我一边在雨中划桨, 一边回想着这快乐的时光。——你都做了些什么?

[dʒoʊ] ? “
Joe ? “
乔 ? “
乔?

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈkwiːnz] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈminiətʃəz] , [ænd; ənd] [soː] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] .
“ **I went to Queen's Gate with the miniatures** , **and saw Miss Wiggins** .
“ 我 去 到 女王大学 门 和 这 微缩模型 , 和 锯 错过 威金 :
“我带着微缩模型去了女王门, 见到了威金小姐。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
She was so disagreeable , **and cross and dissatisfied** .
她 曾是 所以 令人不快的 ; 和 叉 和 不满 :
她真是太令人讨厌了, 总是生气、不满。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][hɜːr; hər] — [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
She said it was not the least like her — or if it is ,
她 说 它 曾是 不是 这 至少 喜欢 她 — 或者如果 它 是 ,
她说这完全不像她的风格——或者, 即便像,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪn] . “
she had no idea she was so plain .”
她 有 不 主意 她 曾是 所以 清楚的 . “
她完全没想到自己长得这么普通。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [roʊz] .
“ I could have told her that , ” declared Rose .
“ 我 可以 有 讲述 她 那 , ” 声明 玫瑰 .
“我本来可以告诉她的,”罗斯说道。

“ [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːrdər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd]
“ And — she supposed , as it was an order — and she muttered
“ 和 — 她 据称 , 作为 它 曾是 一个 命令 — 和 她 低声说道
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃærəti] ,
something about charity ,
某物 关于 慈善机构 ,
“然后——她想, 这大概是一道命令——她嘟囔着什么关于慈善的话,

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [hɪr] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] — [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
which I could not afford to hear — that she must take it — when it was
哪个 我 可以 不是 买得起 到 听到 — 那 她 必须 拿 它 — 什么时候 它 曾是
[ɔːltərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
altered to her satisfaction .
已修改 到 她 满意 .
我无法接受的是——她必须接受——即使修改后她觉得满意了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪsts] [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [noʊz] ;
She insists on a better complexion , and a new nose ;
她 坚持 在 一个 更好的 肤色 , 和 一个 新的 鼻子 ;
她坚持要拥有更好的肤色和一个新的鼻子;

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['ɡɪni] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ]
so I have brought it home instead of the three guineas — and I know I
所以 我 有 带来 它 家 反而 的 这 三 几内亚 — 和 我 知道 我
[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [pliːz] [hɜːr; hər] .
shall never please her .
将 绝不 请 她 .
所以我把它带回了家, 而不是那三个金币——我知道我永远不会让她满意。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [fer] ? “
How did you fare ?”
如何 做过 你 票价 ? “

你情况如何?

“ [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] !
“ Much the same !
“ 很多 这 相同的 !

“差不多! ”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ɔːltə'geðər] .
It has been a bad day altogether .
它 有 到过 一个 坏的 天 共 .
今天真是糟糕的一天。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [,ilə'streɪʃəns] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [draʊnd] ['gɜːlz]['daɪəri] - [tuː; tə] - & [smæk] , [ænd; ənd]
I took my illustrations of ' A Drowned Girl's Diary ' to Puffit & Smack , and
我 采取 我的 插图 的 - 一个 溺水 女孩们 日记 - 到 - & 啪 , 和
[ðə; ði][ɑːrt] ['editər] ,
the Art Editor ,
这 艺术 编辑 ,

我带着我的《溺水女孩日记》插图去找了 Puffit & Smack 出版社，以及美术编辑，

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪns] - ['nez][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [noʊz] ,
a superior young man , with a pince - nez and a high - pitched nose ,
一个 优越的 年轻的 男人 , 和 一个 夹子 - 内兹 和 一个 高的 - 投球 鼻子 ,
一位出众的年轻人，戴着夹鼻眼镜，鼻子尖细。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sketʃɪz] [brɪtwiːn] [tuː] [dɪs'deɪnfl] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
received the sketches between two disdainful fingers , and then examined them
已收到 这 草图 之间 二 轻蔑的 手指 , 和 然后 检查 他们
[θruː] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [sed] : “
through his glasses , and said : “
通过 他的 眼镜 , 和 说 : “

他用两根不屑的手指夹着素描稿，透过眼镜仔细端详了一番，然后说道：“

- [daɪr] [em 'iː] , [mɪs] [heɪ] !
' Dear me , Miss Hay !
- 亲爱的 我 , 错过 干草 !

“我的天哪，海伊小姐！ ”

[ðiːz] [wɪl] ['nevər] [duː] .
These will never do .
这些 将要 绝不 做 .

这些绝对不行。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'nætəmi] ; [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz] [tuː] [-]
You have no idea of anatomy ; this girl has two [82]
你 有 不 主意 的 解剖学 ; 这 女孩 有 二 [-]

你对解剖学一窍不通；这个女孩有两个[82]

[ˈelbəʊz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friːk] !
elbows in her arm — and the man is a freak !
肘部 在 她 手臂 — 和 这 男人 是 一个 怪物 !

她的胳膊肘伸了进去——而那个男人是个怪胎！

[ðə; ði] ['editər] [hæz; həz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd] [wiː; wi]
The editor has complained of your work , and — er — I'm really afraid we
这 编辑 有 抱怨 的 你的 工作 , 和 — 呃 — 我是 真的 害怕的 我们
['kænɑːt] — [ɜːr; ər] — [ək'sept] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
cannot — er — accept any more of it ;
不能 — 呃 — 接受 任何 更多的 的 它 ;

编辑对你的作品提出了投诉，而且——呃——我真的担心我们不能——呃——再接受你的作品了；

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ðə; ði]['kɑːmɪk] ['pepərz] . - “
you might try the comic papers . ' ”
你 可能 尝试 这 漫画 文件 . - “

你可以试试漫画报纸。

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ Oh dear ! ” ejaculated the housekeeper .
“ 哦 亲爱的 ! ” 射精 这 管家 .

“哦，天哪！ ”管家惊呼道。

“ [ˈfænsi] [hɪz; ɪz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌni] , [waɪlst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] **“ Fancy his attempting to be funny, whilst he took the bread out of my mouth . ”** 想要 他的 尝试 到 是 有趣的 , 而 他 采取 这 面包 出去 的 我的 [maʊθ] . **mouth** . 嘴 . ”

“他一边试图搞笑，一边却从我嘴里抢走了面包。” [ðə; ði] [wi:k] [end] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli] [ɪmˈplɔɪər] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [drɑːpt] [em ˈiː] — [ænd; ənd] [daɪd] . **“ The Week End is my only employer, since the Kestrel dropped me — and died . ”** 这 星期 结尾 是 我的 仅有的 雇主 , 自从 这 红隼 掉落 我 — 和 死亡 . ” “自从红隼号把我扔下并死去后，周末号就成了我唯一的雇主。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] **“ And Miss Wiggin assured me that I need not expect any further orders from her friends ; ”** 和 错过 威金 保证 我 那 我 需要 不是 预计 任何 更远 订单 从 [hɜːr; hər] [frendz] ; **her friends ;** 她 朋友们 ; ”

“威金小姐向我保证，我无需再收到她朋友们的任何指示； [fiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtempər] , [soʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? **“ she was in earnest , and a temper , so what are we to do ? ”** 她 曾是 在 认真 , 和 一个 脾气 , 所以 什么 是 我们 到 做 ? ” 她态度很认真，而且脾气很暴躁，我们该怎么办？

“ [æsk] [oʊld] [ˈmɪsɪz] . [moʊt] [tuː; tə] [lend] [juː ˈes] [faɪv] [paʊndz] — [ɔːr] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sel] [mætʃɪz] ? **“ Ask old Mrs . Mote to lend us five pounds — or go out and sell matches ? ”** 问 老的 太太 . 尘埃 到 借 我们 五 磅 — 或者 去 出去 和 卖 比赛 ? ” “是去问莫特老太太借五英镑，还是出去卖火柴？”

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , [aɪd] [ˈræðər] [sel] [mætʃɪz] . **“ Oh , Joe , I'd rather sell matches . ”** 哦 , 乔 , ID 相当 卖 比赛 . “哦，乔，我宁愿去卖火柴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] , [ðoʊ] [fiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] . **I should hate to borrow, though she is a dear old thing .** 我 应该 恨 到 借 , 尽管 她 是 一个 亲爱的 老的 事物 . 虽然她是个可爱的老家伙，但我还是不愿意借她。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ˈoʊvər] - . **“ Our affairs would be all over Dulditch . ”** 我们的 事务 会 是 全部 超过 - . “我们的事将会闹得人尽皆知。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡærət] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , **“ If we are found in a garret starved to death , ”** 如果 我们 是 成立 在 一个 阁楼 饥饿 到 死亡 , “如果我们被发现死在阁楼里，活活饿死了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [sker] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] , **and the fact is printed in scare lines in the Daily Mail ,** 和 这 事实 是 打印 在 吓 线条 在 这 日常的 邮件 , 而这一事实却以耸人听闻的标题刊登在《每日邮报》上。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈferz] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [biː; bi] [ðə; ði] [tʊːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [haʊˈevər] , [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] ! **our affairs will also be the talk of the village ; however , never say die !** 我们的 事务 将要 还 是 这 讲话 的 这 村庄 ; 然而 , 绝不 说 死 ! 我们的事情也会成为全村人谈论的话题；但是，永不言败！

[aɪv] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [sketʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] — [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['twenti] -
I've brought back the sketches , and I'll have another try — it means twenty -
我已经 带来 后退 这 草图 , 和 患病的 有 其他 尝试 — 它 方法 二十 -
[faɪv] ['fɪlɪŋ] . "
five shillings . "
五 先令 . "

我已经把草图带回来了，我会再试一次——这能挣25先令。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rent] , " [sed] ['dʒəʊzifi:n] .
" And the rent , " said Josephine .
" 和 这 租 , " 说 约瑟芬 .

“还有房租，”约瑟芬说。

" [aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [wi:; wi][du:][soʊ] ['bædli] — [wi:; wi][ga:t][ɑ:n] ['swɪmɪŋli] [æt; ət][fɜ:rst] ;
" I cannot understand how we do so badly — we got on swimmingly at first ;
" 我 不能 理解 如何 我们 做 所以 糟糕 — 我们 得到 在 游泳 在 第一的 ;
[ˈvɪzɪtər] , [ˈɔ:rdərz] ,
visitors , orders ,
访客 , 订单 ,

“我无法理解我们怎么会做得这么糟糕——起初我们进展得非常顺利；访客络绎不绝，订单不断，

[ˈprɒmisɪz] , [ˈpeɪmənt] , [ˈθi:ətər] ['tɪkɪts] , [ɪnvi'teɪʃənz] — [ænd; ənd] [naʊ] ! "
promises , payment , theatre tickets , invitations — and now ! "
承诺 , 支付 , 剧院 门票 , 邀请函 — 和 现在 ! "

承诺、付款、戏票、邀请函——现在！

" ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][kaɪnd] .
" People were kind .
" 人们 是 种类 .

“人们都很友善。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [nu:] , [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət]
We were new , unsophisticated , fresh and green from the country ; but
我们 是 新的 , 不谙世事的 , 新鲜的 和 绿色的 从 这 国家 ; 但
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kleɪvər] ,
only a pair of clever ,
仅有的 一个 一对 的 聪明的 ,

我们来自乡下，稚气未脱，稚气未脱；但只有一对聪明的，

[self] - ['kɑ:nfɪdənt][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z] .
self - confident amateurs :
自己 - 自信的 业余爱好者 .

自信的业余爱好者。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [best] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ju: 'es][tu:; tə][du:] [mɔ:r] — [tu:; tə] [ɪk'sel] . "
We have done our best ; it is not in us to do more — to excel . "
我们 有 完毕 我们的 最好的 ; 它 是 不是 在 我们 到 做 更多的 — 到 Excel . "

我们已经尽力了；我们没有能力做得更多——也没有能力做到卓越。

" [ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ðer; ðər] . "
" Unless we could go over to Paris , and work there . "
" 除非 我们 可以 去 超过 到 巴黎 , 和 工作 那里 . "

“除非我们能去巴黎，在那里工作。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n] . "
" Might as well talk of going to heaven . "
" 可能 作为 出色地 讲话 的 去 到 天堂 . "

“不如谈谈上天堂的事吧。”

“ [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [aɪ][wɜːrk][hɑːrd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒəʊzifiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hær] [breθ]
“ **Goodness knows I work hard , “ continued Josephine , with a catch in her breath**
“ 善良 知道 我 工作 难的 , “ 持续 约瑟芬 , 和 一个 抓住 在 她 气息
;
;
;
;

“老天爷知道我有多努力,”约瑟芬喘着气继续说道;

“ [aɪ] [ˈstʌdɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] [ɑːn] [-]
“ **I study all the pictures I can , I run into the National Gallery on [83]**
“ 我 学习 全部 这 图片 我 能 , 我 跑步 进入 这 国家的 画廊 在 [-]

“我研究我能找到的所有图片, 我走进国家美术馆[83]

[friː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ster] , [ænd; ənd][ˈpɑːndər] , [ænd; ənd] [wɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] ;
free days , and stare , and ponder , and wish , and wonder ;
自由的 天 , 和 盯 , 和 思考 , 和 希望 , 和 想知道 ;

闲暇的日子里, 可以凝视、沉思、许愿、遐想;

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [em ˈiː — [ˈdʒiːniəs] — [ˈdʒiːniəs] — [ˈdʒiːniəs] !
but it's all something so far above me — Genius — Genius — Genius !
但 它是全部 某物 所以 远的 多于 我 — 天才 — 天才 — 天才 !

但这对我来说太难了——天才——天才——天才!

“ [hɜːr; hær][ˈsɪstər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [greɪv] [əˈsent] .
“ **Her sister nodded a grave assent .**
“ 她 姐姐 点头 一个 严重 同意 .

她的妹妹郑重地点了点头表示同意。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈgɜːlz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈfekt] , [ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd] [tekˈniːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
“ **I hear girls talking of effect , and atmosphere , and technique , but there**
“ 我 听到 女孩们 说 的 影响 , 和 气氛 , 和 技术 , 但 那里

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ɪn][ɑːrt] ,
is something spiritual in Art ,
是 某物 精神 在 艺术 ,

“我听到女孩们谈论效果、氛围和技巧, 但艺术中也包含着某种精神层面的东西,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmæstərz] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreʃəs]
and in the work of great masters ; it seems such a waste of a precious
和 在 这 工作 的 伟大的 大师 ; 它 似乎 这样的 一个 浪费 的 一个 宝贵的

[ɡɪft] ,
gift ,
礼物 ,

在大师们的作品中, 这似乎是一种对珍贵天赋的浪费。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmɑːrveləs] [ˈpaʊər] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˈevər] .
when they die , and their marvellous power is lost to the world for ever .
什么时候 他们 死 , 和 他们的 奇妙 力量 是 丢失的 到 这 世界 为了 曾经 .

当他们死去时, 他们神奇的力量也将永远从世上消失。

[oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [brɪˈkwiːð] [ðer; ðər] [ˈfæktɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈkwiːð] [ðer; ðər] [ˈrɪtʃɪz] !
Oh , if they could only bequeath their faculties as they bequeath their riches !
哦 , 如果 他们 可以 仅有的 遗赠 他们的 学院 作为 他们 遗赠 他们的 财富 !

唉, 如果他们能像传承财富一样传承自己的才智就好了!

[haʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlegəsi] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krʌm] . “
How grateful I should be for a tiny legacy — even for a crumb . “
如何 感激的 我 应该 是 为了 一个 微小的 遗产 — 甚至 为了 一个 屑 . “

我应该对这微不足道的遗产——哪怕只是一小块面包屑——心怀感激。

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , “ [əˈɡriːd] [roʊz] , “ [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ˈθæŋkʃəli] [rɪˈsiːvd] ;
“ **And so should I , “ agreed Rose , “ the smallest contribution thankfully received ;**
“ 和 所以 应该 我 , “ 同意 玫瑰 , “ 这 最小 贡献 谢天谢地 已收到 ;

“我也应该如此,”罗斯同意道, “哪怕是最微小的贡献, 我们都会感激不尽;

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['wɪʃɪŋ] .
unfortunately there is no use in wishing .
很遗憾 那里 是 不 使用 在 祝 .

可惜，许愿是没用的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] , ['plɑːdɪŋ] , ['stuːpɪd] ['kʌp(ə)l] , [huː] [hæv; həv] [ɪɡ'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr]
We are just a dull , plodding , stupid couple , who have exhausted our
我们 是 只是 一个 乏味的 , 缓慢地 , 愚蠢的 夫妻 , WHO 有 筋疲力尽的 我们的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,

我们只是一对乏味、迟钝、愚蠢的夫妇，已经耗尽了所有资源。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [frendz] .
and the patience of our — friends .
和 这 耐心 的 我们的 — 朋友们 .

以及我们朋友们的耐心。

[aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] [rɪ'tʃːrniŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [dɪtʃ] , - [æz; əz] ['mʌðəz] [help][tuː; tə]['mɪsɪz] .
I begin to see myself returning to ' the Ditch , ' as mother's help to Mrs .
我 开始 到 看 我 返回 到 - 这 沟 , - 作为 母亲的 帮助 到 太太 .
[ɡʌl] ,
Gull ,
鸥 ,

我开始觉得自己又回到了“沟渠”里，成了格尔太太的帮手。

[ðə; ði] ['beɪkəz] [waɪf] ; [ðer; ðər][aɪ][jæl; jəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ænd] [bred] .
the baker's wife ; there I shall at least be sure of a roof and bread .
这 面包师的 妻子 ; 那里 我 将 在 至少 是 当然 的 一个 屋顶 和 面包 .

面包师的妻子；在那里我至少能保证有地方住，有面包吃。

[wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
Well , there is no use in looking at the worst side of a picture .
出色地 , 那里 是 不 使用 在 寻找 在 这 最差 边 的 一个 图片 .

嗯，只看事情最糟糕的一面是没有意义的。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ; [aɪ][jæl; jəl]['kɑːpi][jʊr; jər] ['fɪɡjər] ,
To - morrow I intend to make a fresh start ; I shall copy your figure ,
到 - 明天 我 打算 到 制作 一个 新鲜的 开始 ; 我 将 复制 你的 数字 ,

明天我打算重新开始；我将模仿你的数字。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] ['bɔːroʊ] [maɪ][noʊz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnətʃər] .
and if you like you may borrow my nose , for the miniature .
和 如果 你 喜欢 你 可能 借 我的 鼻子 , 为了 这 微型 .

如果你喜欢的话，可以借用我的鼻子来制作微缩模型。

[aɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ænd] [streɪt] — [maɪ][best] ['fiːtʃər] . "
It is nice and straight — my best feature . "

它 是 好的 和 直的 — 我的 最好的 特征 . "

它又直又漂亮——这是我最大的优点。”

" ['riːəli] , [roʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] !
“ **Really , Rose , you are wonderful** !
” 真的 , 玫瑰 , 你 是 精彩的 !

“罗斯，你真是太棒了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
“ **exclaimed her sister** .
” 惊呼 她 姐姐 .

“她姐姐惊呼道。”

“ [wʌt] ['spɪrɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] ! — [nʊʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tuː; tə] [sɪŋk] . ”
“ **What spirits you have ! — no matter what happens , they never seem to sink .** ”
“ 什么 烈酒 你 有 ! — 不 事情 什么 发生 , 他们 绝不 似乎 到 下沉 . ”

“你们真是意志坚定！——无论发生什么，你们似乎都从未气馁。”

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][æɫ; əɫ][bəʊθ] [swɪm] — [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] . ”
“ **I hope we shall both swim — some day ,** ” **she answered , rising as she spoke .** ”
“ 我 希望 我们 将 两个都 游泳 — 一些 天 , ” 她 回答 , 上升 作为 她 辐 . ”

“我希望我们俩有一天都能一起游泳，”她边说边站了起来。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['petɪkəʊts] [ænd; ʌnd] ['stɔːkɪŋz] [ɑːr; ər][draɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . ”
“ **And now that my petticoats and stockings are dry , I am going to bed .** ” ”
“ 和 现在 那 我的 衬裙 和 长筒袜 是 干燥 , 我 是 去 到 床 . ” ”

“现在我的衬裙和长袜都干了，我要去睡觉了。”

- [ˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] — [eɪ] — [ɪts] ['riːəli] — [ɜːr; ər] — [jes] , [kwɑːt] [ɡʊd] !
- **Pon my word — eh — it's really — er — yes , quite good !** !
- 庞 我的 单词 — 嗯 — 它是 真的 — 呃 — 是的 , 相当 好的 !

说实话——嗯——真的——呃——是的，相当不错！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][ɑːrt] ['edɪtər] . ”
“ **exclaimed the Art Editor .** ”
“ 惊呼 这 艺术 编辑 . ”

“美术编辑惊呼道。”

“ [kʌmz] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [heɪ] ; [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪnz] , [juː; jʊ] [siː] ! ”
“ **Comes all right this time , Miss Hay ; it only wanted a little pains , you see !** ”
“ 来 全部 正确的 这 时间 , 错过 干草 ; 它 仅有的 通缉 一个 小的 疼痛 , 你 看 ! ”

“这次一切都很顺利，海小姐；只是需要一点耐心和努力而已！”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [slæk] .
You were getting slack . .
你 是 获得 松弛 .

你被放水了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [-]
This is one of [84] .
这 是 一 的 [-]

这是其中之一[84]

[jʊər; jər] [best] ['drɔɪŋz] — [soʊ] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][aɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ] [ə'naetəmi] [kə'rekt] — ['eksələnt] .
your best drawings — so much life in it — the anatomy correct — excellent . .
你的 最好的 图画 — 所以 很多 生活 在 它 — 这 解剖学 正确的 — 出色的 .

你最好的画作——充满了生命力——人体结构正确——太棒了。

[dɪd] ['eniwʌn] [help] [juː; jʊ] ?
Did anyone help you ? ?
做过 任何人 帮助 你 ?

有人帮过你吗？

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [[ɑːrp] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] . ”
“ **and he gave her a sharp glance over his glasses .** ”
“ 和 他 给予 她 一个 锋利的 瞥一眼 超过 他的 眼镜 . ”

他透过眼镜狠狠地瞥了她一眼。

“ [oʊ] [nʊʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['iːgərli] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] . ”
“ **Oh no , indeed ,** ” **she replied eagerly ,** “ **it is entirely my own work .** ” ”
“ 哦 不 , 的确 , ” 她 回复 急切地 , ” 它 是 完全 我的 自己的 工作 . ” ”

“哦，不，的确如此，”她急切地回答说，“这完全是我自己的作品。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈduːbiəsli] .
“ **he answered dubiously** .
“ 他 回答 可疑地 .

他含糊地回答道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈkredit] [ðæt] [ðɪs] [ˈlaɪfləs] [pərˈfɔːrməns] ,
“ **I must confess that people would hardly credit that this lifeless performance** ,
“ 我 必须 承认 那 人们 会 几乎 信用 那 这 无生命 表现 ,
“我必须承认，人们很难相信这场毫无生气的表演.....”

“ [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [sketʃ] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] , “ [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈleɪtɪst] [prəˈdʌkʃn] ,
“ **drawing out a former sketch** , “ **and this** , “ **tapping her latest production** ,
“ 绘画 出去 一个 以前的 草图 , “ 和 这 , “ 窃听 她 最新的 生产 ,
“画出以前的草图,”她一边说着，一边指着她最新的作品，“还有这个,”

“ [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
“ **were the work of the same hand** .
“ 是 这 工作 的 这 相同的 手 .

“都是同一人所为。”

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [ment] [əˈtempt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæmətər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ðə; ði] — [ɑː] ,
One is the well - meant attempt of an amateur , the other is the — ah ,
— 是 这 出色地 - 意思是 试图 的 一个 业余 , 这 其他 是 这 — 啊 ,
一个是业余人士的好意尝试，另一个是——啊，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈflætər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [feɪs] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] . “
I will not flatter you to your face — it is capital . “
我 将要 不是 奉承 你 到 你的 脸 — 它 是 首都 . “
我不会当面奉承你——这可是大事。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pliːzd] , “ [sed] [roʊz] ,
“ **I am so glad you are pleased** , “ **said Rose** ,
“ 我 是 所以 高兴的 你 是 高兴 , “ 说 玫瑰 ,
“我很高兴你满意,”罗斯说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [peɪl] [feɪs] — [preɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wɜːr; wər]
with a tinge of colour in her pale face — praise and encouragement were
和 一个 色调 的 颜色 在 她 苍白 脸 — 称赞 和 鼓励 是
[ɪnˈdiːd] [rer] .
indeed rare .
的确 稀有的 .

她苍白的脸上泛起了一丝红晕——赞扬和鼓励的确很少见。

“ [eɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] ?
“ **Am I to do the remainder ?**
“ 是 我 到 做 这 余 ?

“剩下的工作由我来完成吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈtɪmɪdli] .
“ **she added timidly** .
“ 她 额外 胆怯地 .

她怯怯地补充道。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [ɪn] [jɔːr; jər] [ˈleɪtər] [stɑɪl] ;
“ **Oh yes , but in your later style** ;
“ 哦 是的 , 但 在 你的 之后 风格 ;

“哦，是的，但以你后来的风格来说；

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [kəˈmɪʃənz] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] .
you may always depend upon commissions if you stick to that .

你 可能 总是 依赖 之上 佣金 如果 你 戳 到 那 .

如果你坚持这样做，你就可以一直依靠佣金收入。

[aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃek] ,
I expect you would like a little cheque ,

我 预计 你 会 喜欢 一个 小的 查看 ,

我想您应该会想要一张小额支票吧。

” [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈskrɪbəld] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] ; [ðen] ,
” and he sat down and scribbled one for twenty - five shillings ; then ,

” 和 他 卫星 向下 和 潦草的 一 为了 二十 - 五 先令 ; 然后 ,

于是他坐下来，潦草地写下一张二十五先令的钞票；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] , “ [tuː; tə]
as he handed it to her , he cleared his throat , and said , “ To

作为 他 递交 它 到 她 , 他 已清除 他的 喉 , 和 说 , “ 到

[biː; bi] [kwat] [fræŋk] ,
be quite frank ,

是 相当 坦率 ,

他把东西递给她时，清了清嗓子，说道：“坦白地说，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɔːr; jər][ləst] [ˈpeɪmənt] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
this was intended to have been your last payment — but now that you

这 曾是 故意的 到 有 到过 你的 最后的 支付 — 但 现在 那 你

[hæv; həv] [ʃoʊn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] ,
have shown what you can accomplish ,

有 所示 什么 你 能 完成 ,

这原本应该是你的最后一笔款项——但既然你已经证明了自己的能力，

[wen] [juː; jʊ][traɪ] , [aɪ][hoʊp][wiː; wi][jæl; jəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] .
when you try , I hope we shall continue to do business together .

什么时候 你 尝试 , 我 希望 我们 将 继续 到 做 商业 一起 .

如果你尝试了，我希望我们能继续合作。

[aɪ ˈtiː] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [smɑɪd] , “ [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] .
It , “ and he smiled , “ was rather a narrow squeak .

它 , “ 和 他 微笑 , “ 曾是 相当 一个 狭窄的 吱 .

“那声音,”他笑着说,“相当尖锐。”

[aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [hɪd][jɔːr; jər] [laɪt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
I cannot think why you have hitherto hid your light under a bushel .

我 不能 思考 为什么 你 有 迄今为止 隐藏 你的 光 在下面 一个 蒲式耳 .

我不明白你为什么一直把自己的光芒隐藏起来。

[ðɪs] [sketʃ] , “ [wʌns] [mɔːr] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [ɪz] — [ɜːr; ər] — [ˈriːəli] [kwat] [gʊd] .
This sketch , “ once more examining it , “ is — er — really quite good .

这 草图 , “ 一次 更多的 检查 它 , “ 是 — 呃 — 真的 相当 好的 .

“这幅素描,”他再次仔细端详道,“嗯,确实相当不错。”

” [hɪr] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] [ˈpæʃənətli] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
” Here , as the telephone rang passionately , he offered his hand with an air

” 这里 , 作为 这 电话 响铃 热情地 , 他 提供 他的 手 和 一个 空气

[ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,
of graceful dismissal ,

的 优美 解雇 ,

“就在这时，电话铃声急促地响起，他却优雅地伸出手，摆出一副婉拒的姿态。”

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and bowed her to the door .

和 鞠躬 她 到 这 门 .

然后向她鞠躬致意，让她走到门口。

“ [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] , ” [əˈnaʊnst] [rouz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði]
“ **Twenty - five shillings and compliments** , ” **announced Rose , as she handed the**
“ 二十 - 五 先令 和 赞美 , ” 宣布 玫瑰 , 作为 她 递交 这
[ˈlɪt(ə)] [tʃek] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
little cheque to her sister .
小的 查看 到 她 姐姐 .

“二十五先令，祝您一切顺利，”罗斯说着，把小支票递给了妹妹。

“ [θriː] [ˈɡɪni] — [ænd; ənd] [ɡʌʃ] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdʒəʊzifiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [læf] .
“ **Three guineas — and gush ! ” rejoined Josephine , with a delighted laugh** .
“ 三 几内亚 — 和 喷 ! ” 重新加入 约瑟芬 , 和 一个 高兴极了 笑 .
“三个金币——而且是巨额的！”约瑟芬笑着接话道。

“ [mɪs] [ˈwɪɡɪn] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] [-]
“ **Miss Wiggin is enchanted [85]**
“ 错过 威金 是 迷人的 [-]

“威金小姐着迷了[85]

[wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [noʊz] — [ˈhaɪli] [ˈflætərd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈædmərəbli] [ˈtruːθfl]
with your nose — highly flattered , and said it was so admirably truthful
和 你的 鼻子 — 高度 受宠若惊 , 和 说 它 曾是 所以 令人钦佩地 真实
[tuː; tə][laɪf] !
to life !
到 生活 !

用你的鼻子——受宠若惊，并说它非常真实地反映了生活！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She took the miniature away to the drawing - room ,
她 采取 这 微型 离开 到 这 绘画 - 房间 ,

她把那幅微型画带到了客厅。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [em ˈiː][ɪn] .
and exhibited it to some friends — then she called me in .
和 展出 它 到 一些 朋友们 — 然后 她 称为 我 在 .

她把照片给一些朋友看，然后叫我过去。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːrtɪst] [tɔːkt] [ʌv; əv] - [faɪn] [ˈteknɪk(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] , -
A man who was an artist talked of ' fine technical achievement , '
一个 男人 WHO 曾是 一个 艺术家 谈话 的 - 美好的 技术的 成就 , -

一位艺术家谈到了“精湛的技术成就”，

- [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜːrsəˈnæləti] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [grænd] [tɜːrmz] .
' a subtle interpretation of a personality , ' and other grand terms .
- 一个 微妙的 解释 的 一个 性格 , - 和 其他 盛大 条款 .

“对个性的微妙诠释”以及其他一些华丽的辞藻。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈɔːrdərz] .
The main thing was , he liked it ; and I received two orders .
这 主要的 事物 曾是 , 他 喜欢 它 ; 和 我 已收到 二 订单 .

最重要的是，他很喜欢；于是我收到了两份订单。

[mɪs] [ˈwɪɡɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
Miss Wiggin was so fascinated with her picture , she kept looking , and
错过 威金 曾是 所以 着迷 和 她 图片 , 她 保留 寻找 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][aɪ ˈtiː] ,
looking at it ,
寻找 在 它 ,

威金小姐对她的照片非常着迷，她不停地看着，一遍又一遍地看着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
and could not bear to put it down .
和 可以 不是 熊 到 放 它 向下 .

我简直爱不释手。

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkwestʃən] . ”
She has ordered another copy , and she asked me such an odd question . ”
 她 有 订购 其他 复制 , 和 她 问 我 这样的 一个 奇怪的 问题 . ”

她又订了一本，还问了我一个很奇怪的问题。

“ [jɔː; jər][eidʒ] ? — [jɔː; jər] [ˈdres,meɪkərz] [əˈdres] ? ”
“ Your age ? — your dressmaker's address ? ”
 ” 你的 年龄 ? — 你的 裁缝的 地址 ? ”

“你的年龄？ ——你的裁缝店地址？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] , [ˈsɪli] [gɜːrli] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] ? ”
“ No , you silly , silly girl , but if I had painted it myself ? ”
 ” 不 , 你 愚蠢的 , 愚蠢的 女孩 , 但 如果 我 有 绘 它 我 ? ”

“不，你这个傻丫头，但如果是我自己画的呢？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈplaɪd] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] — [huː] [els] ? - ”
“ And you replied , ' Of course — who else ? ' ”
 ” 和 你 回复 , - 的 课程 — WHO 别的 ? - ”

“你回答说，‘当然——还能有谁？’”

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][æsk] [ɪz] ,
“ Yes , but she said , ' The reason I ask is ,
 ” 是的 , 但 她 说 , - 这 原因 我 问 是 ,

“是的，但她说，‘我这么问的原因是，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [suːˈpiəriər] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈdʒen(ə)rəl] [wɜːrk] — [sʌtʃ] [dæʃ] — [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ]
that it is so very superior to your general work — such dash — and yet such
 那 它 是 所以 非常 优越的 到 你的 一般的 工作 — 这样的 短跑 — 和 然而 这样的
 [ˈfɪniʃ] . -
finish . ' —
 结束 . -

它比你通常的作品要好得多——如此精湛——而且完成得如此完美。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪˈself] .
“ I can see that myself .
 ” 我 能 看 那 我 .

“我自己也看到了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] ;
When I was working on it I felt as if I were inspired , and influenced ;
 什么时候 我 曾是 在职的 在 它 我 毛毡 作为 如果 我 是 灵感 , 和 影响 ;

在创作过程中，我感觉自己受到了启发和影响；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] — [maɪ] [brʌʃ] [fluː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
I was in a sort of raging fever — my brush flew here and there ,
 我 曾是 在 一个 种类 的 愤怒 发烧 — 我的 刷子 飞翔 这里 和 那里 ,

我当时像是发着高烧——画笔到处乱飞，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈmʌd(ə)l] , [ˈevri] [stroʊk] [təʊld] ! ”
and instead of making a hideous muddle , every stroke told ! ”
 和 反而 的 制作 一个 可怕 混乱 , 每一个 中风 讲述 ! ”

但它并没有造成可怕的混乱，而是每一笔都掷地有声！

“ [ɪˈmædʒɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪnspəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ˈwɪɡɪn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] .
“ Imagine drawing inspiration from the face of a Miss Wiggin ! ” exclaimed Rose .
 ” 想象 绘画 灵感 从 这 脸 的 一个 错过 威金 ! ” 惊呼 玫瑰 .

“想象一下，从威金小姐的脸上汲取灵感！”罗斯惊呼道。

“ [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] !
“ Imagine it , indeed !
 ” 想象 它 , 的确 !

“真是难以想象！”

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

The miniature is to be exhibited .
这 微型 是 到 是 展出 .

这件微缩模型将对外展出。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

It may make my fortune .
它 可能 制作 我的 财富 .

它或许能让我发财。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] — [aɪ] [fi:l] [,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [bəʊnz] . "

It is good — I feel it in my bones . "

它 是 好的 — 我 感觉 它 在 我的 骨头 . "

感觉很好——我发自内心地感觉到了。

" [pʊr] [dɪr] [dʒoʊ] — [jʊr; jər] [bəʊnz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪnənt] [ɪ'nʌf] ! "

" Poor dear Joe — your bones are prominent enough ! "

“ 贫穷的 亲爱的 乔 — 你的 骨头 是 著名的 足够的 ! ”

“可怜的乔——你的骨头都快凸出来了！”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [wi; wi][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

" At any rate , I believe we have turned the corner .

“ 在 任何 速度 , 我 相信 我们 有 转向 这 角落 .

“无论如何，我相信我们已经扭转了局面。”

[wi; wi][hæv; həv] [fɔ:r] [paʊndz] [faɪv] [ɪn][hænd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rent] — [haʊ] [jæl; jəl][wi; wi] [spend] [,aɪ 'ti:] ?

We have four pounds five in hand , and the rent — how shall we spend it ?

我们 有 四 磅 五 在 手 , 和 这 租 — 如何 将 我们 花费 它 ?

“

我们手头有四英镑五便士，再加上房租——我们该怎么花呢？

" [ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [mætrɪ'neɪ] ? " [sə'dʒestɪd] [roʊz] .

" A good lunch , and a matinée ? " suggested Rose .

“ 一个 好的 午餐 , 和 一个 午场 ? ” 建议 玫瑰 .

“吃顿好的午餐，再去看场下午场电影怎么样？”罗斯提议道。

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

" Certainly not .

“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[wi; wi] [spend] [,aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][ɑ:n] [bu:ts] , [ˈri:əl] [bu:ts] , [nɑ:t] [braʊn] [ˈpeɪpər] — [ænd; ænd] [glʌvz] ,

We spend it — but on boots , real boots , not brown paper — and gloves ,

我们 花费 它 — 但 在 靴子 , 真实的 靴子 , 不是 棕色的 纸 — 和 手套 ,

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [-]

the signs of [86]

这 标志 的 [-]

我们把钱花在靴子上——但不是牛皮纸，而是真正的靴子——还有手套上，这是[86]的标志。

[ˈdʒentlfoʊk] .

gentlefolk .

绅士们 .

绅士们。

[pər'hæps][hæts] — [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʃi:p] [pleɪs] , [ænd; ænd] [əˈpɪrənsəz] [ɑ:r; ər] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] . "

Perhaps hats — I know a very cheap place , and appearances are so important . "

也许 帽子 — 我 知道 一个 非常 便宜的 地方 , 和 外貌 是 所以 重要的 . "

或许是帽子——我知道一个很便宜的地方，而且外表很重要。”

“ [soʊ][ɪz] [fu:d] , ” [broʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] ;
“ **So is food , ” broke in her sister ;**
“ 所以 是 食物 , ” 打破 在 她 姐姐 ;

“食物也是如此,”她姐姐插嘴道;

“ [let][ju: 'es] [ˈselɪbreɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈslʌpər] — [ˈsɒsɪdʒɪz] [ɑ:n]
“ **let us celebrate our good luck with something for supper — sausages on**
“ 让 我们 庆祝 我们的 好的 运气 和 某物 为了 晚餐 — 香肠 在
[təʊst] , [ˈstrɔ:beri] [dʒæm] , [ænd; ənd] [spʌndʒ] - [keɪks] ?
toast , strawberry jam , and sponge - cakes ?
吐司 , 草莓 果酱 , 和 海绵 - 蛋糕 ?

“让我们用晚餐来庆祝我们的好运吧——香肠吐司、草莓酱和海绵蛋糕？”

[ə; eɪ] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz] !
A feast for the gods !
一个 盛宴 为了 这 神 !

献给众神的盛宴!

“ [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][ˈpra:spər] ; [ðer; ðər][taɪd][lʌv; əv] [sək'ses] [flʊd] [ˈstedəli] — [ˈfɔ:rtʃən]
“ **The artists continued to prosper ; their tide of success flowed steadily — fortune**
“ 这 艺术家 持续 到 繁荣 ; 他们的 潮 的 成功 流动 稳步 — 财富
[ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [feɪm] .
increased with fame .
增加 和 名声 .

“艺术家们继续繁荣发展; 他们的成功浪潮稳步涌来——名声越大, 财富越多。”

[ˈminiətəz] [baɪ][dʒeɪ] . [heɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ;
Miniatures by J . Hay were much sought for ;
微缩模型 经过 J . 干草 是 很多 寻求 为了 ;

J. Hay 的微型画作备受追捧;

[ˈdʒəʊzɪfi:n] [hæd; həd] [mɔ:r] [ˈɔ:rdərz][ðæn; ðən][fɪ; jɪ][kʊd; kəd][ˈeksɪkjʊ:t] — [hɜ:r; həɹ][repju'teɪ](ə)n][wʌz; wəz]
Josephine had more orders than she could execute — her reputation was
约瑟芬 有 更多的 订单 比 她 可以 执行 — 她 名声 曾是
[ˈfɜ:rmli] [ɪˈstæblɪʃt] .
firmly established .
牢牢 已确立的 .

约瑟芬接到的订单比她能完成的多得多——她的声誉已经确立。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [roʊz] — [ðə; ði] [neɪm] [lʌv; əv] “ [ɑ:r] . [heɪ] ” [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sketʃ]
As for Rose — the name of “ R . Hay ” on a black - and - white sketch
作为 为了 玫瑰 — 这 姓名 的 “ 拉 . 干草 ” 在 一个 黑色的 - 和 - 白色的 草图
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gærən'ti:] [lʌv; əv] [ˈeksələns] ;
was a guarantee of excellence ;
曾是 一个 保证 的 卓越 ;

至于罗斯——黑白素描上“R. Hay”的名字就是卓越的保证;

[fɪ; jɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [bʊks] , [ænd; ənd] [wer] [wʌns][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ˈɪlɪŋ] ,
she illustrated important books , and where once she was thankful for shillings ,
她 插图 重要的 图书 , 和 在哪里 一次 她 曾是 感恩 为了 先令 ,
[fɪ; jɪ] [naʊ] [rɪˈsi:vɪd] [ˈsɒvrɪnz] .
she now received sovereigns .
她 现在 已收到 君主 .

她为一些重要的书籍绘制插图, 以前她对先令就心存感激, 现在她收到的是金币。

[ˈfɔ:rmər] [əˈkweɪntəns] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɪstər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] [ˈæktɪv] [bəˈhevələns] [tu:; tə]
Former acquaintances recalled the sisters — and their own active benevolence to
以前的 熟人 召回 这 姐妹 — 和 他们的 自己的 积极的 仁 到
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [lʌv; əv] [ˈstrʌŋlɪŋ] [st'reɪndʒəz] — [ænd; ənd][ˈpraɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌpɜ:rsprɪˈkju:ətɪ] .
a couple of struggling strangers — and prided themselves on their perspicuity .
一个 夫妻 的 挣扎 陌生人 — 和 自豪 他们自己 在 他们的 明晰 .

以前的熟人回忆起这对姐妹, 以及她们对一对生活困顿的陌生人的积极善举, 并为自己的敏锐洞察力感到自豪。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [heɪz] , [ˈdeljuːdʒd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪnviˈteɪʃənz] ,
They looked up the Hays , deluged them with invitations ,
他们 看起来 向上 这 海斯 , 洪水泛滥 他们 和 邀请函 ,
他们找到了海斯一家, 并向他们寄送了大量邀请函。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] “ [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [twelv] [mʌnθs] ? ”
and enquired “ where they had been hiding for the last twelve months ? ”
和 询问 “ 在哪里 他们 有 到过 隐藏 为了 这 最后的 十二 几个月 ? ”
然后问道: “过去十二个月他们一直躲在哪里? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [səkˈsiːdz] [laɪk] [səkˈses] .
“ Nothing succeeds like success .
” 没有什么 成功 喜欢 成功 .
成功本身就能带来成功。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstər][ˈɑːrtɪsts] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈpɑːpjələr][ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmæɡəzɪnz] ,
“ The portraits of the sister artists appeared in popular papers and magazines ,
” 这 肖像 的 这 姐姐 艺术家 出现 在 受欢迎的 文件 和 杂志 ,
[ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ˈpærəɡræf] ,
their names in paragraphs ,
他们的 姓名 在 段落 ,
“这对姐妹艺术家的肖像出现在大众报刊杂志上, 她们的名字也以段落的形式出现,

[ænd; ənd][ɪn] [lɪsts] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət] [ˈverɪəs] [ˈfeɪməs] [ˈhaʊzɪz] .
and in lists of guests at various famous houses .
和 在 列表 的 客人 在 各种各样的 著名的 房屋 .
并出现在各大名府邸的宾客名单中。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈrentɪd] [æn; ən] “ [ˈʌpər] [pɑːrt] ,
They no longer rented an “ upper part ,
他们 不 更长 租来的 一个 “ 上 部分 ,
他们不再租用“楼上部分”,

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɑːrt][ænd; ənd] [kəˈmoʊdiəs] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [loʊˈkæləti] , [ænd; ənd] [ɪmˈploɪd]
“ but a smart and commodious flat in a fashionable locality , and employed
” 但 一个 聪明的 和 宽敞的 平坦的 在 一个 时髦 地点 , 和 受雇
[tuː] [ˈsɜːrvənt] ,
two servants ,
二 仆人 ,
“但是, 他在时尚地段拥有一套漂亮宽敞的公寓, 还雇佣了两名佣人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈdresmeɪkər] .
and a Court dressmaker .
和 一个 法庭 裁缝 .
还有一位宫廷服装设计师。

[ðer; ðər] [straɪdz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt][wɜːr; wər] [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
Their strides in their art were amazing , even to themselves .
他们的 步幅 在 他们的 艺术 是 惊人的 , 甚至 到 他们自己 .
他们在艺术方面取得的进步令人惊叹, 即使他们自己也感到惊讶。

[wʌnz] , [æz; əz] [roʊz] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [sketʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] :
Once , as Rose completed a spirited sketch , she exclaimed :
一次 , 作为 玫瑰 完全的 一个 精神抖擞 草图 , 她 惊呼 :
有一次, 罗斯画完一幅生动的素描后, 她惊喊道:

“ [naʊ] [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz] [ɡʊd] !
“ Now this really is good !
” 现在 这 真的 是 好的 !
“这真是太好了! ”

[soʊ] [ɡʊd] , [ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [aɪˈtiː][maɪˈself] ,
So good , that I can hardly believe I have drawn it myself ,
所以 好的 , 那 我 能 几乎 相信 我 有 绘制 它 我 ,
太棒了, 我简直不敢相信这是我自己画的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [mɪr] [ɔːˈtɑːmətən] , [wɜːrkt] [baɪ] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈsɜːrt(ə)n] —
but that I am a mere automaton , worked by — a — a — certain —
但 那 我 是 一个 仅仅 自动机 , 工作 经过 — 一个 — 一个 — 肯定 —
[ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊər] ! " [-]
something — a hidden power ! " [87]
某物 — 一个 隐 力量 ! " [-]
但我不过是一个自动装置, 由某种——某种——隐藏的力量——操控! [87]

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [tuː] , " [sed] [ˈdʒəʊzifiːn] ,
" Do you know , I have often felt that too , " said Josephine ,
" 做 你 知道 , 我 有 经常 毛毡 那 也 , " 说 约瑟芬 ,
“你知道吗, 我也常常有这种感觉,”约瑟芬说。

" [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmæstərfl] [pɜːrsəˈhæləti] [helpt] [emˈiː] — [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˌɪnspəˈreɪf(ə)n] [dəˈrektɪd] [maɪ]
" as if some masterful personality helped me — a peculiar inspiration directed my
" 作为 如果 一些 精湛 性格 帮助 我 — 一个 奇特 灵感 指导 我的
[hænd] , [ˈɡaɪdɪd] [aɪˈtiː][ˈræpɪdli] ,
hand , guided it rapidly ,
手 , 引导 它 快速 ,
“仿佛有位大师在帮助我——一种奇特的灵感指引着我的手, 迅速地引导着它,

[ænd; ənd] [ˈrezələːtli] , [tuː; tə] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ətˈʃiːvmənt] [ænd; ənd] [səkˈses] !
and resolutely , to unerring achievement and success !
和 坚决地 , 到 毫无错误 成就 和 成功 !
坚定不移地朝着毫无差错的成就和成功迈进!

" [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪv] [sərˈpraɪz] .
" Her sister looked at her with an air of grave surprise .
" 她 姐姐 看起来 在 她 和 一个 空气 的 严重 惊喜 .
她的妹妹一脸惊讶地看着她。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ? " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .
" I wonder if this could be so ? " she murmured .
" 我 想知道 如果 这 可以 是 所以 ? " 她 低声说道 .
“我不知道会不会是这样?”她喃喃自语道。

[ðə; ði][pen][ɪn] [ˈdʒoʊsəˌfiːnz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaːrdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ðə; ði]
The pen in Josephine's fingers suddenly wrote on the margin of her work the
这 笔 在 约瑟芬的 手指 突然 写道 在 这 利润 的 她 工作 这
[wɜːrdz] :
words :
字 :

约瑟芬手中的笔突然在她作品的空白处写下了这样一句话:

" [jes] , [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] .
" Yes , it is so .
" 是的 , 它 是 所以 :

“是的, 确实如此。”

" [ʃiː; ji][ˈstɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsentəns] [ɪn] [ˈfæsɪnɪtɪd] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈheɪstɪli] [əˈbaʊt] , [sed] :
" She stared at the sentence in fascinated silence , then turning hastily about , said :
" 她 凝视 在 这 句子 在 着迷 沉默 , 然后 转弯 草草 关于 , 说 :
她目不转睛地盯着这句话, 一时之间充满了着迷的沉默, 然后突然转过身, 说道:

" [oʊ] , [roʊz] , [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][pen][hæz; həz][dʒʌst] [ˈɪtˈself] [ʌv; əv][ɪtˈself] !
" Oh , Rose , do come and see what the pen has just written of itself !
" 哦 , 玫瑰 , 做 来 和 看 什么 这 笔 有 只是 书面 的 本身 !
“哦, 罗斯, 快来看看这支笔刚刚自己写了些什么! ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思？

[aɪ] [dɪ'kler] [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ə'ɪdʒɪneɪt] [ðɪs] . "
I declare on my honour I did not originate this . "
我 宣布 在 我的 荣誉 我 做过 不是 起源 这 . "

我以我的名誉声明，这并非我原创。

" [aɪ] [si:]
"
" **I see**
" 我 看

“我懂了....

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ɔ:tə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [roʊz] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔ:z]
I believe it is what is called automatic writing , " said Rose , after a significant pause
我 相信 它 是 什么 是 称为 自动的 写作 , " 说 玫瑰 , 后 一个 重要的 暂停
.
:
.

“我认为这就是所谓的自动写作，”罗斯停顿了很久之后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
"
" **I have heard of it** .
" 我 有 听到 的 它 .

我听说过。

[du:][traɪ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [raɪt] [mɔ:r] .
Do try if it will write more .
做 尝试 如果 它 将要 写 更多的 .

试试看它能不能写更多。

[si:] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fɪ:t] [ʌv; əv] [kli:n] ['peɪpər] — [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] . "
See , here is a sheet of clean paper — now write a question . "
看 , 这里 是 一个 床单 的 干净的 纸 — 现在 写 一个 问题 . "

你看，这是一张干净的纸——现在写个问题吧。

" [du:][ju:; jʊ] [help] [maɪ] ['sɪstər] ?
"
" **Do you help my sister ?**
" 做 你 帮助 我的 姐姐 ?

你会帮助我妹妹吗？

" ['dʒəʊzɪfɪ:n] [roʊt] [ə'bi:diəntli] .
"
" **Josephine wrote obediently** .
" 约瑟芬 写道 顺从地 .

约瑟芬顺从地写道。

" [jes] , [ænd; ənd] [jɔ:r'self] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
"
" **Yes , and yourself , " came the reply** .
" 是的 , 和 你自己 , " 来了 这 回复 .

“是的，还有你自己，”对方回答道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][moʊst] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
"
" **We are most grateful to you** .
" 我们 是 最多 感激的 到 你 .

我们非常感谢您。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ? "
Were you a great artist ? "
是 你 一个 伟大的 艺术家 ? "

你是一位伟大的艺术家吗？

“ [aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrtɪst] , ” [roʊt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [brˈhaɪnd][ðə; ði][pen] .
“ **I am — a great artist , ” wrote the power behind the pen .**
“ 我 是 — 一个 伟大的 艺术家 , ” 写道 这 力量 在后面 这 笔 .
“我是一位伟大的艺术家,”笔下的力量写道。

“ [meɪ] [wiː; wi] [noʊ] [jɔː; jər] [neɪm] ? ”
“ **May we know your name ?** ”
“ 可能 我们 知道 你的 姓名 ? ”

请问您的姓名是？

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] [meɪ] [wiː; wi][kɔːl][juː; jɔ] ? ”
“ **What may we call you ?** ”
“ 什么 可能 我们 称呼 你 ? ”

我们该如何称呼您呢？

“ [ˈhelpər] . ”
“ **Helper .** ”
“ 帮手 . ”

“帮手。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jɔ] ? ”
“ **Can we do anything for you ?** ”
“ 能 我们 做 任何事物 为了 你 ? ”

“有什么可以帮到您的吗？ ”

“ [preɪ] . ”
“ **Pray .** ”
“ 祈祷 . ”

“祈祷。”

“ [wɪl] [juː; jɔ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [help] [juː 'es] ? ”
“ **Will you continue to help us ?** ”
“ 将要 你 继续 到 帮助 我们 ? ”

“你们还会继续帮助我们吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[ɡʊd] - [baɪ] . ”
Good - bye . ”
“ 好的 - 再见 . ”

“再见。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] [ʌnˈkæni] ? ” [sed] [ˈdʒəʊzɪfiːn] .
“ **Is it not uncanny ?** ” **said Josephine .**
“ 是 它 不是 不可思议 ? ” 说 约瑟芬 .

“这难道不不可思议吗？ ”约瑟芬说道。

“ [duː][juː; jɔ] [-]
“ **Do you [88]**
“ 做 你 [-]

“你[88]

[θɪŋk] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ? — [ɔːr][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ?
think I wrote this ? — or the artist ?
“ 思考 我 写道 这 ? — 或者 这 艺术家 ? ”

你觉得这是我写的吗？ ——还是作者写的？

— [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [dis'klʌvəɪz] — [maɪ] [sʌb'kɑ:nʃəs] [self] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
— **or is it one of the modern discoveries — my subconscious self coming to the**
— 或者 是 它 一 的 这 现代 的 发现 — 我的 潜意识 自己 未来 到 这
['sɜ:r fɪs] ? "
surface ? "
表面 ? "

——或者，这是我现代科学发现之一——我的潜意识自我浮出水面？

" [pər'hæps] , " [rɪ'plaɪd] [roʊz] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ɔ:l] [maɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] .
" **Perhaps , " replied Rose , " but it explains all my success , and yours .**
" 也许 , " 回复 玫瑰 , " 但 它 解释 全部 我的 成功 , 和 你的 .
"也许吧,"罗斯回答说, "但这可以解释我的所有成功, 以及你的成功。"

[ðə; ði] [help] [ə'raɪvd] [prɪ'saɪsli] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [wɪts] - [end] .
The help arrived precisely when we were at our wits ' end .
这 帮助 到达的 恰恰 什么时候 我们 是 在 我们的 智慧 - 结尾 .
正当我们束手无策的时候, 援兵及时赶到。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ðæt] [wet] [noʊ'vembər] [naɪt] — [haʊ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [lɔ:st] [ɡɪfts] ,
Don't you remember , that wet November night — how we talked of lost gifts ,
不 你 记住 , 那 湿的 十一月 夜晚 — 如何 我们 谈话 的 丢失的 礼物 ,
[ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n] ?
and inspiration ?
和 灵感 ?
你难道不记得那个潮湿的十一月夜晚吗? 我们谈论着失去的天赋和灵感?

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [keɪm] [ðen] . "
I believe he came then . "
我 相信 他 来了 然后 . "
我相信他那时来了。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [naɪt] [wel] . "
" **Yes , I remember that night well . "**
" 是的 , 我 记住 那 夜晚 出色地 . "
"是的, 我清楚地记得那个夜晚。"

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] , [wɪ'dəʊt] [wʌn] [spɑ:rk] , [ɔ:r]
" **We were two wretched little painstaking amateurs , without one spark , or**
" 我们 是 二 可怜 小的 费尽心力 业余爱好者 , 没有 一 火花 , 或者
['ɡlɪməɹ] , [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .
glimmer , of genius .
微光 , 的 天才 .
"我们两个可怜的、一丝不苟的业余爱好者, 一点天才的火花或光芒都没有。"

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] - [tru:] ['ɑ:rtɪsts] - ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['krɪtɪk] [əd'mɪts] [ðɪs] .
Now we are ' true artists ' ; even the wickedest critic admits this .
现在 我们 是 - 真的 艺术家 - ; 甚至 这 最邪恶的 评论家 承认 这 .
现在我们都是“真正的艺术家”了; 即使是最刻薄的评论家也承认这一点。

[ðə; ði] ['helpər] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mæstər] , [hæz; həz] [tɔ:t] [ju: 'es] ,
The Helper has been our master , has taught us ,
这 帮手 有 到过 我们的 掌握 , 有 教授 我们 ,
帮助者一直是我们的导师, 教导了我们,

[ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [drɔ:n] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:b(ə)l] ['fɪŋɡəɹz]
and set his own work once more before the public , drawn by our feeble fingers
和 放 他的 自己的 工作 一次 更多的 前 这 民众 , 绘制 经过 我们的 微弱 手指
;
;
;
;
并将他自己的作品再次呈现在公众面前, 由我们这些无力的手指绘制而成;

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [riːɪnˈkaːnetɪd][ɪn][ˈaʊərz] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]
it is the hand of the dead reincarnated in ours — we are in tune with
它是这手的这死的转世在我们的 — 我们是 在 调 和
[sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈmɪstəri] . “
some unknown mystery .”
一些 未知 神秘 . “

这是死者之手在我们手中重生——我们与某种未知的奥秘相连。

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , ” [sed] [roʊz] [ðə; ði]
“ **Yes , and we had better keep the mystery to ourselves ,** ” **said Rose the**
“ 是的 , 和 我们 有 更好的 保持 这 神秘 到 我们自己 , ” 说 玫瑰 这
[ˈpræktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,

“是的，我们最好把这个秘密藏在心里，”务实的罗斯说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
and she stood up , and put the sheet of paper in the fire .
和 她 站立 向上 , 和 放 这 床单 的 纸 在 这 火 .
她站起身，把那张纸放进火里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [rɔːŋ] , [ˈrəʊziː] ? — [ɑːr; ər][wiː; wi] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [pəˈzest] - ? ”
“ **Do you think it wrong , Rosie ? — are we what is called ' possessed ' ?** ”
“ 做 你 思考 它 错误的 , 罗西 ? — 是 我们 什么 是 称为 - 拥有 - ? ”
“罗茜，你觉得这样不对吗？——我们是不是被‘附身’了？”

“ [noʊ] — [dɪd][hiː; hi][nɑːt][æsk][juːˈes][tuː; tə] [preɪ] ?
“ **No — did he not ask us to pray ?**
“ 不 — 做过 他 不是 问 我们 到 祈祷 ?
“不——他不是要求我们祈祷吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] .
And we will .
和 我们 将要 .

我们会的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈspɪrɪt] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [ˈʌðər] ?
Why should not a departed spirit show kindness , and give charity to others ?
为什么 应该 不是 一个 已离开 精神 展示 仁慈 , 和 给 慈善机构 到 其他的 ?
为什么逝者的灵魂就不能展现善意，向他人施舍呢？

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
You and I are the objects of his benevolence — but for him ,
你 和 我 是 这 对象 的 他的 仁 — 但 为了 他 ,
你我都是他仁慈的对象——但对他而言，

[ɡɔːd] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juːˈes] !
God knows what would have become of us !
上帝 知道 什么 会 有 变得 的 我们 !
天知道我们会变成什么样！

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **After this experience , it became an everyday matter to carry on a little**
“ 后 这 经验 , 它 成为 一个 每天 事情 到 携带 在 一个 小的
[kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelpər] ,
correspondence with the Helper ,
一致 和 这 帮手 ,
“有了这次经历之后，与那位帮助者保持一些通信就成了日常的事情。”

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [heɪz] - [ˈmeɪnstəɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ;
who proved to be the Hays ' mainstay for many months ;
WHO 已证实 到 是 这 海斯 - 支柱 为了 许多 几个月 ;
在接下来的几个月里，他一直是海斯家的顶梁柱；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ɪn] [ðɪːz] [wɜːrdz] :
but at last he gave notice of his departure , in these words :
但 在 最后的 他 给予 注意 的 他的 离开 , 在 这些 字 :

但最终他还是宣布了离别的信息，他说了这样一番话：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd][wɜːrk] [əˈloʊn] — [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈsɔːrli] [niːdz] [əˈsɪstəns] .
“ **You can now walk , and work alone — and another sorely needs assistance .**
“ 你 能 现在 走 , 和 工作 独自的 — 和 其他 非常 需求 协助 .
“
“
“

“你现在可以走路，也可以独自工作——而另一个人却急需帮助。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ? ” [roʊt] [ˈdʒəʊzifiːn] .
“ **For a picture ? ” wrote Josephine .**
“ 为了 一个 图片 ? ” 写道 约瑟芬 .

“拍照吗？”约瑟芬写道。

“ [jes] , [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpɪktʃər] , [wɪt] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
“ **Yes , an important picture , which may make his fortune .**
“ 是的 , 一个 重要的 图片 , 哪个 可能 制作 他的 财富 .

“是的，这是一张重要的照片，可能会让他发财。”

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [laɪk] [ðɪs] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtelɪŋ] [-]
A picture like this , ” and with a few telling [89]
一个 图片 喜欢 这 , “ 和 和 一个 很少 讲述 [-]

像这样的图片，以及一些说明[89]

[ˈstroʊks] [ðə; ði][pen] [ˈræpɪdli] [ˈsketʃt] [ə; eɪ] [ˈdezərt] [siːn] , [ə; eɪ] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
strokes the pen rapidly sketched a desert scene , a sunset , and a great
笔画 这 笔 快速 草图 一个 沙漠 场景 , 一个 日落 , 和 一个 伟大的
[ˈkæərəvæn] ,
caravan ,
大篷车 ,

他笔下快速勾勒出一幅沙漠景色、日落景象和一支庞大的商队。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪɡjərz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuː] [men] ; [ɪn][ðə; ði]
with many kneeling figures ; in the foreground two horses and two men ; in the
和 许多 跪着 数据 ; 在 这 前景 二 马匹 和 二 男人 ; 在 这
[faːr] [ˈdɪstəns] ,
far distance ,
远的 距离 ,

画面中有许多跪着的人物；前景中有两匹马和两个人；远处，

[ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈsændstɔːrm] .
a passing sandstorm .
一个 通过 沙暴 .

一场沙尘暴正在过去。

[ˈʌndər] [ðɪs] [sketʃ] [ðə; ði][pen] [roʊt] , - [ɡʊd] - [baɪ] . -
Under this sketch the pen wrote , ' Good - bye . '
在下面 这 草图 这 笔 写道 , - 好的 - 再见 . -

在这幅素描下面，用笔写着：“再见”。

“ [haʊ] [wiː; wi][æɪ; jəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
“ **How we shall miss him , ” said Rose , with a sigh ;**
“ 如何 我们 将 错过 他 , “ 说 玫瑰 , 和 一个 叹 ;

“我们会多么想念他啊，”罗斯叹了口气说；

“ [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] ,
“ **though it is true that we are able to walk alone ,**
“ 尽管 它 是 真的 那 我们 是 有能力的 到 走 独自的 ,

“虽然我们确实能够独自前行，

— [ɪˈspeʃəli] [ˈsɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðʊʊz] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈpærɪs] . ”
— **especially since we have had those lessons in Paris .** ”
— 尤其 自从 我们 有 有 那些 课程 在 巴黎 . ”
——尤其是我们在巴黎上过那些课之后。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [ˈtreʒər] [ðə; ði] [sketʃ] , ” [sed] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelpərz] [læst] [ˈraɪtɪŋ]
“ **I shall always treasure the sketch ,** ” **said her sister ,** “ **our Helper's last writing** ”
“ 我 将 总是 宝藏 这 草图 , ” 说 她 姐姐 , ” 我们的 帮手的 最后的 写作
, [ænd; ɛnd] [ˈmesɪdʒ] .
, **and message .**
, 和 信息 .
“我将永远珍藏这幅素描,”她的妹妹说,“这是我们的助手留下的最后文字和信息。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [desk] .
I shall lock it away in my desk .
我 将 锁 它 离开 在 我的 桌子 .
我会把它锁在桌子里。

“ [tuː] [ˈjɪrz] [ɪˈlæpst] , [ænd; ɛnd] - [ɑːr] . [ænd; ɛnd][dʒeɪ] . [heɪ] - [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈprɑːspər] ;
“ **Two years elapsed , and ' R . and J . Hay ' continued to prosper ;** ”
“ 二 年 过去 , 和 - 拉 . 和 J . 干草 - 持续 到 繁荣 ;
两年过去了,“R. 和 J. Hay”公司继续蓬勃发展;

[ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] - — [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ˈmoʊtər] — [ænd; ɛnd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɑːn][ðə; ði]
they visited Dulditch — but not by motor — and during a holiday on the
他们 到访 - — 但 不是 经过 发动机 — 和 期间 一个 假期 在 这
[ˈkɑːntɪnənt] [ˈhæpənd] [baɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈentər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈpeɪntɪŋz] .
Continent happened by chance to enter a fine exhibition of modern paintings .
大陆 发生 经过 机会 到 进入 一个 美好的 展览 的 现代的 绘画 .
他们去了杜尔迪奇——但不是开车去的——在欧洲大陆度假期间,偶然间参观了一个很棒的现代绘画展。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [muːvɪd] [əˈbɔːŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ɛnd] [ˌkɑːnʃɪˈenʃəsli] , [ˈkætəlbɔːg] [ɪn][hænd] , [roʊz] [wʌz; wəz]
As she moved along slowly and conscientiously , catalogue in hand , Rose was
作为 她 已搬 沿着 缓慢地 和 切实 , 目录 在 手 , 玫瑰 曾是
[əˈkɒst] [baɪ] [ˈdʒəʊzɪfɪːn] ,
accosted by Josephine ,
被骚扰 经过 约瑟芬 ,
罗斯手里拿着商品目录,缓慢而认真地向前走着,这时约瑟芬拦住了她。

[huː] [lʊkt] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ɛnd] [peɪl] , [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [əˈlɑːrmd] .
who looked so agitated and pale , that she was justly alarmed .
WHO 看起来 所以 激动 和 苍白 , 那 她 曾是 公正地 惊慌 .
她看到他脸色苍白、神情激动,不禁感到十分担忧。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
“ **Are you ill ?** ”
“ 是 你 患病的 ? ”

你生病了吗?

“ [fɪː; fɪ] [æskt] .
“ **she asked .** ”
“ 她 问 . ”

她问道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [hɪr] , ” [fɪː; fɪ] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **The picture is here ,** ” **she whispered excitedly .** ”
“ 这 图片 是 这里 , ” 她 低声说道 兴奋地 .
“照片在这里,”她兴奋地低声说道。

“ [kʌm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] — [ðə; ði] ['hɛlpəz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .
“ **Come , it is in the next room — the Helper's picture of the desert .**
“ 来 , 它 是 在 这 下一个 房间 — 这 帮手的 图片 的 这 沙漠 .
“ 来 , 就在隔壁房间——那是帮手的沙漠画作。”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] ! — [aɪ] [kʊd; kəd] ['skɜːsli] [get] [nɪr] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] .
Oh , it is a masterpiece ! — I could scarcely get near it for the crowd .
哦 , 它 是 一个 杰作 ! — 我 可以 几乎 得到 靠近 它 为了 这 人群 .
哦 , 这真是一件杰作! ——因为人太多, 我几乎都挤不进去。

“ [ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,
“ **Then , when at last an opening was obtained ,**
“ 然后 , 什么时候 在 最后的 一个 开幕 曾是 获得 ,
“ 然后, 当终于找到机会时,

[roʊz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] [desk] — [kə'rekt] [ɪn] ['evri]
Rose beheld the finished result of the sketch in her sister's desk — correct in every
玫瑰 观看 这 完成的 结果 的 这 草图 在 她 姐妹 桌子 — 正确的 在 每一个
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .
罗斯在她姐姐的桌子上看到了素描的最终成品——每一个细节都准确无误。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] ['dezərt] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sændstɔːrm] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]
There was the vast desert , the passing of a great sandstorm , the setting of
那里 曾是 这 广阔的 沙漠 , 这 通过 的 一个 伟大的 沙暴 , 这 环境 的
[ə; eɪ] [red] [sʌn] ,
a red sun ,
一个 红色的 太阳 ,
眼前是一望无际的沙漠, 一场巨大的沙尘暴席卷而来, 一轮红日缓缓落下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːltɪd] ['kærəvæn] .
and a halted caravan .
和 一个 停止 大篷车 .
以及一支停滞不前的商队。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ;
It was the hour of prayer and thanksgiving ;
它 曾是 这 小时 的 祷告 和 感恩 ;
那是祈祷和感恩的时刻;

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [hæd; həd] ['prɒs'treɪtɪd] [ðəm'selvz] [tɔːrdz] ['mekə] ; [ɪn] [ðə; ði]
a multitude of the faithful had prostrated themselves towards Mecca ; in the
一个 民众 的 这 忠实 有 俯卧 他们自己 向 麦加 ; 在 这
['fɔːrgraʊnd] , [tuː] [jʊərə'piːənz] ,
foreground , two Europeans ,
前景 , 二 欧洲人 ,
众多信徒向麦加俯身叩拜; 前景中, 两名欧洲人,

[dɪs'maʊntɪd] , [held] [ðer; ðər] ['ærəb] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ber] - ['hedɪd] , [geɪzɪŋ] [tɔːrdz]
dismounted , held their Arab horses , as they stood bare - headed , gazing towards
下马 , 握住 他们的 阿拉伯 马匹 , 作为 他们 站立 裸 - 标题 , 凝视 向
[ðə; ði] [ɪːst] .
the east .
这 东方 .
他们下马, 牵着阿拉伯马, 光着头, 凝视着东方。

[ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəlbɔːg] , [ðə; ði] ['sɪstər] [rɪːd] :
On referring to the catalogue , the sisters read :
在 指 到 这 目录 , 这 姐妹 读 :
姐妹俩翻阅目录后读到:

“ - . — [ˈæftər][ðə; ði][sɪˈrɑːkoʊ] .
“ **409** . — **After the Sirocco** .
“ - . — 后 这 西洛克风 .

“409.—西罗科风之后。

[əˈnɑːn] . “ [-]
Anon . “ [**90**]
匿名 . “ [-]

匿名。”[90]

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈpærəgræf]
THE FATAL PARAGRAPH
这 致命的 段落

致命段落

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi]
A TRAGEDY
一个 悲剧

一场悲剧

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [mɔːr] [dʌl] , [məˈnɑːtənəs] ,
It is scarcely possible that many women have led a more dull , monotonous ,
它 是 几乎 可能的 那 许多 女性 有 引领 一个 更多的 乏味的 , 单调 ,
几乎没有哪个女人的生活会比这更枯燥乏味、单调乏味。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈæni] - ; [ˈæktʃuəl][wɑːnt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈriːəl] [nɪp][ʌv; əv][ˈæktʃuəl]
miserable life than Annie Fleude ; actual want , and the real nip of actual
悲惨的 生活 比 安妮 - ; 实际的 想 , 和 这 真实的 掐 的 实际的
[ˈpɑːvərti] ,
poverty ,
贫困 ,
比安妮·弗洛伊德的生活还要悲惨；真正的匮乏，以及真正贫困带来的切肤之痛。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][vəˈraɪəti] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprefrəb(ə)l] !
with some variety and excitement , would have been preferable !
和 一些 种类 和 激动 , 会 有 到过 优选 !
如果能有一些变化和刺激就更好了！

[ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrti] — [hæd; həd] [bɪn]
All her days since she left school — and she was now thirty — had been
全部 她 天 自从 她 左边 学校 — 和 她 曾是 现在 三十 — 有 到过
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈkwɛrələs] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] .
dedicated to querulous old people .
投入的 到 抱怨的 老的 人们 .
自从离开学校以来——她现在已经三十岁了——她所有的日子都献给了爱抱怨的老年人。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ][ˌpærəˈlɪtɪk] , [huː] [ˈlɪvd] [æt; ət] [ˈkæmbəwəl] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] ,
Her uncle , a paralytic , who lived at Camberwell — in a gloomy ,
她 叔叔 , 一个 麻痹 , WHO 居住地 在 坎伯韦尔 — 在 一个 阴沉 ,
她的叔叔瘫痪了，住在坎伯韦尔——一个阴暗的地方，

[ˈsemi] - [dɪˈtætɪt] [haʊs] [oʊvərˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] [ˈɡɑːrdn] — [hæd; həd] [ɪnˈɡroʊst] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
semi - detached house overlooking a damp garden — had engrossed the entire
半 - 分离的 房子 俯瞰 一个 潮湿 花园 — 有 全神贯注 这 全部的
[ˈsʌməɹ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
summer of her youth .
夏天 的 她 青年 .
俯瞰着潮湿花园的半独立式房屋——占据了整个青春期的夏天。

[hɜːr; hər] [ˈstæɡnənt] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæərəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,
Her stagnant existence had been narrowed to the routine of the household ,
她 停滞不前 存在 有 到过 范围缩小 到 这 常规 的 这 家庭 ,
她停滞不前的生活仅限于日常的家庭琐事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [breɪks] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wɜːr; wər][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtriːt] , [ə; eɪ]
and the only breaks she enjoyed were an occasional Sunday School Treat , **a**
和 这 仅有的 休息 她 享受 是 一个 偶然 星期日 学校 对待 , 一个
[ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] [ˈlektʃər] ,
Magic Lantern Lecture ,
魔法 灯笼 演讲 ,
她唯一享受的休息时间就是偶尔参加主日学校的课间活动，或者观看一场幻灯片讲座。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [seɪl] !
or a Summer Sale !
或者 一个 夏天 销售 !
或者夏季促销!

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊnəs] - [daɪd][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [niːs] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
When Mr . Jonas Fleude died he left his niece thirty pounds a year ,
什么时候 先生 : 乔纳斯 - 死亡 他 左边 他的 侄女 三十 磅 一个 年 ,
乔纳斯·弗劳德先生去世时，给他的侄女留下了每年30英镑的遗产。

[ænd; ənd] [ˈfɪɡjərətɪvli] [ˈhændɪd][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . - ,
and figuratively handed her on to his sister , Mrs . Pyzer ,
和 比喻意义上 递交 她 在 到 他的 姐姐 , 太太 : - ,
并象征性地将她交给了他的妹妹派泽夫人。

[ə; eɪ] [def] [oʊld][ˈleɪdi] [riˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdləndz] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
a deaf old lady residing in the Midlands , and here , if possible ,
一个 聋 老的 女士 居住 在 这 米德兰兹 , 和 这里 , 如果 可能的 ,
一位居住在英格兰中部地区的聋哑老太太，如果可能的话，请在这里.....

[ˈæ.niːz] [keɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði]
Annie's case was worse — she had jumped out of the frying - pan into the
安妮的 案件 曾是 更糟 — 她 有 跳了起来 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这
[ˈfaɪər] !
fire !
火 !
安妮的情况更糟——她真是刚出狼窝又入狼窝！

[ðə; ði][loʊˈkæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . - [riˈzaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [taʊn] , [ˈvɪlɪdʒ] , [nɔːr] [ˈkʌntri] ,
The locality in which Mrs . Pyzer resided was neither town , village , nor country ,
这 地点 在 哪个 太太 : - 居住地 曾是 两者都不 镇 , 村庄 , 也不 国家 ,
派泽太太居住的地方既不是城镇，也不是乡村，更不是国家。

[bʌt; bət] [kəmˈbaɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [dˈrɔːbæks] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
but combined all the drawbacks , and none of the advantages , of the three
但 合并 全部 这 缺点 , 和 没有任何 的 这 优势 , 的 这 三
.
:
.
但它却兼具了这三者的所有缺点，而没有兼具任何优点。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][ɪn] - .
Battsbridge was a collection of houses near a cross - road in Flatshire .
- 曾是 一个 收藏 的 房屋 靠近 一个 叉 - 路 在 - .
巴茨布里奇是弗拉特郡十字路口附近的一片房屋群。

[ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊstɪŋ] [ɪn] —
These had been built in the immediate vicinity of a once celebrated posting inn —
这些 有 到过 建造 在 这 即时 附近 的 一个 一次 著名 发帖 客栈 —
[ə; eɪ] ['hɑːstəlɪ] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)nɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kəʊtʃɪŋ] [deɪz] .
a hostelry of no little importance in the old coaching days .
一个 旅店 的 不 小的 重要性 在 这 老的 教练 天 .

这些建筑就建在曾经著名的驿站旅馆附近——这家旅馆在旧时的驿站时代非常重要。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [roʊd] — [kɔːʃəsli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It was situated on the great North Road — cautiously aloof from the
它 曾是 位于 在 这 伟大的 北 路 — 谨慎地 超然 从 这
[temp'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [-]
temptations of a market [91]
诱惑 的 一个 市场 [-]
[-]
它位于大北路上，远离市场的诱惑[91]

[taʊn] — ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['meni] [gests] , [ænd; ənd][ɪts] ['steɪblz] [rɪ'siːvd] [wʌn]
town — capable of accommodating many guests , and its stables received one
镇 — 有能力的 的 适应性强 许多 客人 , 和 它是 马厩 已收到 —
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːrsɪz] .
hundred and fifty horses .
百 和 五十 马匹 .
[-]
小镇能够接待许多客人，其马厩接收了150匹马。

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['træfɪk]
But time and the railway had brought changes , and diverted the traffic
但 时间 和 这 铁路 有 带来 变化 , 和 改道 这 交通
[ˈels,weɪ] .
elsewhere .
别处 .
[-]
但时间和铁路带来了变化，并将交通转移到了其他地方。

[ðə; ði] ['steɪblz] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪnz] , [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][sɪks] ['kɒtɪdʒz] ,
The stables fell into ruins , the inn was turned into six cottages ,
这 马厩 跌倒 进入 废墟 , 这 客栈 曾是 转向 进入 六 小屋 ,
[-]
马厩沦为废墟，客栈被改建成了六间小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnz] ['pərə'saɪts] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ! — [fɔːr] [səb'stænj(ə)] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the inn's parasites alone remained ! — four substantial detached houses of the
和 这 旅店的 寄生虫 独自的 剩余 ! — 四 重大的 分离的 房屋 的 这
['dʒɔːrdʒən] ['pɪrɪəd] , [red] - [feɪst] ,
Georgian period , red - faced ,
格鲁吉亚 时期 , 红色的 - 面对 ,
[-]
只剩下旅店里的寄生虫了！——四栋乔治时期建造的独立式大房子，面色通红，

[ʌɡli] , [ænd; ənd][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [miːn] [enk'ləʊʒəz] , [flæɡd] [pæðz] [ɪn] [frʌnt]
ugly , and close to the road , with little mean enclosures , flagged paths in front
丑陋的 , 和 关闭 到 这 路 , 和 小的 意思是 外壳 , 已标记 路径 在 正面
[-]
[-]
[-]
丑陋不堪，紧邻马路，周围是简陋的小围栏，门前铺着石板路。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['stræɡlɪŋ] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
and large straggling gardens at the rear .
和 大的 零散的 花园 在 这 后部 .
[-]
后方还有大片零散的花园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd]
They were of different sizes and ages , but were all at the same side
他们是 是 的 不同的 尺寸 和 年龄 , 但 是 全部 在 这 相同的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
of the highway ,
的 这 公路 ,

它们体型和年龄各不相同，但都站在公路的同一侧。

[ˈfeɪsɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [rɪˈzembld] [səbˈstæn(ə)l] [səˈbɜːrbən] [ˈrezɪdənsɪz] [wɪt] [hæd; həd] ['ventʃəd]
facing north , and resembled substantial suburban residences which had ventured
面向 北 , 和 类似 重大的 郊区 住宅 哪个 有 冒险
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] !
into the country — and gone astray !
进入 这 国家 — 和 已消失 误入歧途 !

房屋朝北，就像是郊区一些规模较大的住宅，它们冒险进入了乡村地区——结果却迷失了方向！

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ['haʊzɪz] , - ['boʊstɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni][ˈpoʊst] - ['ɑːfɪs] —
Besides these houses , Battsbridge boasted a large forge and a tiny post - office —
除了 这些 房屋 , - 吹嘘 一个 大的 锻造 和 一个 微小的 邮政 - 办公室 —
[wer] [swiːts] , [təˈbækəʊs] ,
where sweets , tobacco ,
在哪里 糖果 , 烟草 ,

除了这些房屋外，巴茨布里奇还拥有一家大型铁匠铺和一家小型邮局——那里出售糖果、烟草等商品。

[ænd; ənd] ['steɪʃənəri] [wɜːr; wər][soʊld] .
and stationery were sold .
和 静止的 是 卖 .

还出售文具。

[ðə; ði] ['pæəri] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [baɪ][roʊd] — [ænd; ənd][wʌn] [maɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]
The parish church was two miles by road — and one mile across the fields
这 教区 教会 曾是 二 英里 经过 路 — 和 — 英里 穿过 这 字段
[ænd; ənd] [stɑɪlz] .
and stiles .
和 栅栏 .

教区教堂距离这里两英里（公路），还要穿过田野和栅栏一英里。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - ['steɪf(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] ['drɪri] ,
The nearest town and railway - station was four miles distant along a dreary ,
这 最近的 镇 和 铁路 - 车站 曾是 四 英里 遥远 沿着 一个 凄凉 ,
最近的城镇和火车站位于四英里之外，沿着一条阴暗的道路.....

[məˈnɑːtənəs] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [roʊd] .
monotonous stretch of the great North Road .
单调 拉紧 的 这 伟大的 北 路 .

漫长而单调的北部大道。

[hɪr] , [æt; ət] - , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['kaʊnti] [taʊn] , [wɜːr; wər] [ɑːps] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [skwer] , [ə; eɪ]
Here , at Idleford , a fine old county town , were shops , a market square , a
这里 , 在 - , 一个 美好的 老的 县 镇 , 是 商店 , 一个 市场 正方形 , 一个
[taʊn] [hɔːl] ,
town hall ,
镇 大厅 ,

这里是艾德福德，一座美丽的古老郡城，这里有商店、市场广场和市政厅。

[tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['reɪlweɪ] - ['steɪf(ə)n] .
two churches , and a considerable railway - station .
二 教堂 , 和 一个 大量 铁路 - 车站 .

两座教堂和一个相当大的火车站。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][æn] - [fjuː][ˌriːləkˈseɪ(ə)n][tuː; tə][plɑːd][tuː; tə][ðɪs][ˈsteɪ(ə)n] ,
It was one of Ann Fleude's few relaxations to plod to this station ,
它 曾是 一 的 安 - 很少 放松 到 缓慢行进 到 这 车站 ,
慢悠悠地走到这个车站, 是安·弗洛伊德为数不多的放松时刻之一。

[baɪ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɔːr][tuː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemptɪŋ][ˈbʊkstɔːl] , [wɑːtʃ][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə][dɪˈpɑːrt]
buy a paper or two from the tempting bookstall, watch the passengers depart
买 一个 纸 或者 二 从 这 诱人的 书摊 , 手表 这 乘客 离开
[ænd; ənd][əˈraɪv] ,
and arrive ,
和 到达 ,
从诱人的书摊买一两份报纸, 看着乘客们来来往往。

[ænd; ənd][ˈwɪtnəs][ðə; ði][greɪt][skɑːtʃ][ɪksˈpresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ][griːn][ˈendʒɪnz] ,
and witness the great Scotch expresses, with their huge green engines ,
和 证人 这 伟大的 苏格兰威士忌 表达 , 和 他们的 巨大的 绿色的 发动机 ,
[ˈθʌndər][baɪ] .
thunder by .
雷 经过 .
亲眼目睹苏格兰特快列车轰隆隆地驶过, 它们巨大的绿色引擎呼啸而过。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈlɪŋɡə][fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][əˈtræktɪv]
She often lingered for the best part of an hour (there was nothing attractive
她 经常 徘徊不去 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 (那里 曾是 没有什么 吸引人的
[əˈweɪtɪŋ][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm]) ,
awaiting her at home) ,
等待中 她 在 家) ,
她经常一待就是将近一个小时 (家里没有什么吸引她的东西)。

[ˈsɒlɪst][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][rɪˈfreʃmənt] - [ruːm][tiː][ænd; ənd][bʌnz] ,
solaced herself with refreshment - room tea and buns ,
太阳能 她自己 和 清爽 - 房间 茶 和 面包 ,
她独自在茶水间享用茶点和面包, 以此慰藉自己。
[ænd; ənd][ˈboʊldli][prɪˈtendɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪksˈpektɪŋ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][frend] !
and boldly pretended that she was expecting the arrival of a friend !
和 大胆地 假装 那 她 曾是 期待 这 到达 的 一个 朋友 !
她竟然大胆地假装自己正在等待朋友的到来!

[ðiːz][ekspɪˈdɪʒnz][tuː; tə] - [ˈsteɪ(ə)n][wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈgeɪlə; ˈɡælə][deɪz] — [θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
These expeditions to Idleford station were her gala days — think of it !
这些 探险 到 - 车站 是 她 节日 天 — 思考 的 它 !
去艾德福德车站的这些探险是她最快乐的日子——想想吧!

[hɜːr; hər][ænt] , [ˈmɪsɪz] . - , [wʌz; wəz][ɪl] - [ˈtempərd] , [təˈræɪnɪk(ə)] , [ruˈmætɪk] , [ænd; ənd][def]
Her aunt, Mrs. Pyzer, was ill - tempered, tyrannical, rheumatic, and deaf
她 阿姨 , 太太 : - , 曾是 患病的 - 淬火 , 强横 , 风湿病 , 和 聋
:
:
:
她的姑妈派泽太太脾气暴躁、专横跋扈、患有风湿病, 而且耳聋。

[hɜːr; hər][tuː][ˈsɜːrvənt] , [ˈeɪnfənt][rɪˈteɪnəz] , [wɜːr; wər][ˈeldərli][ˈwɪmɪn][ˈsetld][ɪn][ðer; ðər][weɪz] ;
Her two servants, ancient retainers, were elderly women settled in their ways ;
她 二 仆人 , 古老的 预付金 , 是 老年 女性 定居 在 他们的 方式 ;
她的两名仆人, 都是上了年纪的侍从, 性格固执己见;
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][loʊ][ænd; ənd][daːrk] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][-]
the rooms were low and dark, and held a perpetual [92]
这 房间 是 低的 和 黑暗的 , 和 握住 一个 永久 [-]
房间低矮昏暗, 而且一直[92]

[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈmoʊldɪ] [heɪ] .
atmosphere of mouldy hay .
气氛 的 发霉的 干草 .

空气中弥漫着发霉干草的气味。

[noʊ] [sʌn] [ˈevər] [ˈentəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd]
No sun ever entered them , and with the consent of Mrs . Pyzer and
不 太阳 曾经 进入 他们 , 和 和 这 同意 的 太太 . - 和
[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] — [noʊ] [er] .
her servants — no air .
她 仆人 — 不 空气 .

阳光从未照进过这些房间，而且在派泽太太和她的仆人们的同意下——空气也从未进入过。

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈepək] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈmæɪɪdʒ] — [wen] [blæk]
The furniture dated from the epoch of the old lady's marriage — when black
这 家具 日期 从 这 时代 的 这 老的 女士的 婚姻 — 什么时候 黑色的
[ˈhɔːrʃer] [ænd; ənd][ˈsaɪlɪd] [məˈhɑːɡəni] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ] ;
horsehair and solid mahogany was the rage ;
马鬃 和 坚硬的 桃花心木 曾是 这 愤怒 ;

这些家具可以追溯到老太太结婚的年代——当时黑色马鬃和实心红木非常流行；

[ðə; ði] [bedz][wɜːr; wər] [fɔːr] - [ˈpəʊstəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbəʊlstəz] [ænd; ənd] [ˈmætrəsɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ræŋk]
the beds were four - posters , with bolsters and mattresses stuffed with rank
这 床 是 四 - 海报 , 和 支撑 和 床垫 填充 和 秩
[ænd; ənd] [ˈnɔɪsəm] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [eɪdʒ] :
and noisome feathers of fabulous age :
和 令人厌恶的 羽毛 的 太棒了 年龄 :

床是四柱床，枕头和床垫里塞满了散发着异味和臭味的、年代久远的羽毛：

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd] — [ˈnʌθɪŋ] [jʌŋ] [ɔːr][ˈmɑːdərn]
the whole character of the house was to correspond — nothing young or modern
这 所有的 特点 的 这 房子 曾是 到 对应 — 没有什么 年轻的 或者 现代的
[wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
was ever to be found within it .
曾是 曾经 到 是 成立 之内 它 .

整栋房子的风格都要与之相符——里面绝对找不到任何年轻或现代的元素。

[ɪts] [ˈmɪstrəs] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [weɪz] , [ʃiː; ʃi] [disˈlaɪkt] [kʌt] [ˈflaʊərz] , [pet] [ˈæniːmlz] , [ɔːr]
Its mistress objected to new - fangled ways , she disliked cut flowers , pet animals , or
它是 情妇 反对 到 新的 - 时髦的 方式 , 她 不喜欢 切 花朵 , 宠物 动物 , 或者
[ˈiːv(ə)n][bɜːrdz] ,
even birds ,
甚至 鸟类 ,

女主人厌恶新奇的事物，她不喜欢鲜花、宠物，甚至连鸟类也不喜欢。

[ænd; ənd] [lɪvd] [əˈpærəntli] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] — [ðə; ði][pæst] .
and lived apparently in a world of her own — the past .
和 居住地 显然 在 一个 世界 的 她 自己的 — 这 过去的 .

她似乎生活在自己的世界里——过去。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪd][naɪːt] [əˈpɪr] [tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd]
Mrs . Pyzer did not appear till lunch - time , and then she was always accompanied
太太 . - 做过 不是 出现 直到 午餐 - 时间 , 和 然后 她 曾是 总是 伴随
[baɪ] [ˈɔːlz] ,
by shawls ,
经过 披肩 ,

派泽太太直到午饭时间才出现，而且她总是披着披肩。

[ˈkuʃənz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] .
cushions , and her ear - trumpet .
靠垫 , 和 她 耳朵 - 喇叭 .

靠垫，还有她的助听器。

[hɜːr; hər] [fu:d] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [mɪns] [ænd; ənd] [mɪlk] ['puɪŋz] ; [hɜːr; hər] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [hɑ:t] ['brændɪ]
Her food consisted of mince and milk puddings ; her drink was hot brandy
她 食物 由.....组成 的 剁碎 和 牛奶 布丁 ; 她 喝 曾是 热的 白兰地
[ænd; ənd] ['wɔ:tər] .
and water .
和 水 .

她的食物包括肉末和牛奶布丁；她的饮料是热白兰地和水。

[ʃiː; ʃɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['mæɡəziːn] , [ə; eɪ]['look(ə)l] ['wiːkli] ['peɪpər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
She subscribed to the parish magazine , a local weekly paper , and some
她 已订阅 到 这 教区 杂志 , 一个 当地的 每周 纸 , 和 一些
[ˈmɪʃənəri] ['dʒɜːnəlz] ,
missionary journals ,
传教士 期刊 ,
[ənd; ənd] [sʌm; səm]
and some
她订阅了教区杂志、当地周报和一些传教士期刊。

[bʌt; bət] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] ['stɜːrnlɪ] [ə'ɡenst] ['nɑ:vəlz] , [kɑːrdz][ænd; ənd] ['kɔːləz] .
but set her face sternly against novels , cards and callers .
但 放 她 脸 严厉地 反对 小说 , 牌 和 来电者 .
[bʌt; bət] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] ['stɜːrnlɪ] [ə'ɡenst] ['nɑ:vəlz] , [kɑːrdz][ænd; ənd] ['kɔːləz] .
but set her face sternly against novels , cards and callers .
但她对小说、扑克牌和来电者却态度坚决。

[ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd] ([ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən]) [moʊst] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - ,
The oldest and (in her own opinion) most respected residence of Battsbridge ,
这 最老 和 (在 她 自己的 观点) 最多 受人尊敬 住宅 的 - ,
[ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ænd; ənd] ([ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən]) [moʊst] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] - ,
The oldest and (in her own opinion) most respected residence of Battsbridge ,
巴茨布里奇最古老、也是（在她自己看来）最受尊敬的住所

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bə'nevələns] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
she believed that she had done a deed of remarkable benevolence in giving a
她 相信 那 她 有 完毕 一个 契据 的 卓越 仁 在 给予 一个
[hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ['æni] ,
home to her niece Annie ,
家 到 她 侄女 安妮 ,
[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bə'nevələns] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
she believed that she had done a deed of remarkable benevolence in giving a
她认为自己收留侄女安妮是一件非常仁慈的事。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
whom she looked upon as a mere child — but nevertheless expected her to
谁 她 看起来 之上 作为 一个 仅仅 孩子 — 但 尽管如此 预期的 她 到
[ʃer] [ðə; ðɪ] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['eɪtɪ] - [wʌn] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .
share the tastes of a woman who was eighty - one last birthday .
分享 这 口味 的 一个 女士 WHO 曾是 八十 - 一 最后的 生日 .
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
whom she looked upon as a mere child — but nevertheless expected her to
她把她看作一个孩子——但仍然期望她能与一位上个生日刚满八十一岁的老妇人分享品味。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] - , ['bɔːlsəʊ] [tuː]
Mr . Jones , the doctor , and his wife , resided at Battsbridge , also two
先生 . 琼斯 , 这 医生 , 和 他的 妻子 , 居住地 在 - , 还 二
['feɪdɪd][oʊld] ['sɪstər] ,
faded old sisters ,
褪色 老的 姐妹 ,
[hɜːr; hər] [dʒəʊnz] [dɪktər] [waɪf] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [bɔːlsəʊ] [tuː]
her Jones doctor wife resided at Battsbridge also two
琼斯医生和他的妻子住在巴茨布里奇，还有两位年迈体弱的姐妹也住在那里。

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [hɔːrn] - [fɪntʃ] ,
the Misses Horn - Finch ,
这 小姐们 喇叭 - 芬奇 ,
[hɜːr; hər] [dʒəʊnz] [dɪktər] [waɪf] [rɪ'zaɪdɪd] [æt; ət] [bɔːlsəʊ] [tuː]
her Jones doctor wife resided at Battsbridge also two
角雀小姐们

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['haʊzɪz] [dwelt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ]
and in the largest and most important of the four houses dwelt the widow
和 在 这 最大 和 最多 重要的 的 这 四 房屋 居住 这 寡妇
[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['rektər] ,
of a late rector ,
的 一个 晚的 校长 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['haʊzɪz] [dwelt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ]
and in the largest and most important of the four houses dwelt the widow
在四栋房子中最大、最重要的那栋里，住着一位已故牧师的遗孀。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] , [hu:] [kənˈsɪdərd] [hɜ:rˈself] , [laɪk] [hɜ:r; həɹ][əˈboʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvæstli] **a certain Mrs . Brandon , who considered herself , like her abode , to be vastly** 一个 肯定 太太 . 布兰登 , WHO 经过考虑的 她自己 , 喜欢 她 住所 , 到 是 非常 [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈneɪbəɹz] . **superior to her neighbours .** 优越的 到 她 邻居 .

布兰登夫人认为自己和她的住所一样，都比邻居们优越得多。

[ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [θætft] [ˈɑ:rbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡri:nhaʊs] , **She owned the largest garden , also a thatched arbour , and a greenhouse ,** 她 拥有 这 最大 花园 , 还 一个 茅草屋顶 乔木 , 和 一个 温室 , [kept] [θri:] [meɪdz] , **kept three maids ,** 保留 三 女佣 ,

她拥有最大的花园、一个茅草凉亭和一个温室，还雇佣了三名女佣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkaʊntɪ] ; **and was visited by the County ;** 和 曾是 到访 经过 这 县 ;

并接受了县政府的访问；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [ðæt] [ˈæni] - [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] **and it was to Mrs . Brandon that Annie Fleude looked for all her little** 和 它 曾是 到 太太 . 布兰登 那 安妮 - 看起来 为了 全部 她 小的 [ˈpleʒəɹz] . **pleasures .** 快乐 .

安妮·弗洛伊德的所有小乐趣都来自布兰登太太。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lent] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈnɑ:v(ə)] — [ɔ:r][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; həɹ] [-] **Now and then she lent her a book — a new novel — or invited her [93]** 现在 和 然后 她 借出的 她 一个 书 — 一个 新的 小说 — 或者 受邀 她 [-]

她偶尔会借给她一本书——一本新小说——或者邀请她[93]

[tu:; tə] [ti:] , [ɔ:r] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [haɪrd][ə; eɪ] [ˈbru:əm] [frʌm; frəm] - , **to tea , or took her out driving , when she hired a brougham from Idleford ,** 到 茶 , 或者 采取 她 出去 驾驶 , 什么时候 她 雇用 一个 布鲁厄姆 从 - ,

去喝茶，或者带她兜风，她从艾德福德租了一辆马车。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [kɔ:lz] ([ˈli:vɪŋ] [ˈæni] [ˈmi:nwaɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ]) . **and made a few calls (leaving Annie meanwhile sitting in the carriage) .** 和 制成 一个 很少 呼叫 (离开 安妮 同时 坐着 在 这 运输) .

然后打了几个电话（留下安妮独自坐在马车里）。

[ˈæni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈdʒentri] ; [ɪnˈdi:d] , **Annie was not acquainted with the resident gentry ; indeed ,** 安妮 曾是 不是 熟人 和 这 居民 绅 ; 的确 ,

安妮并不认识当地的绅士淑女；事实上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsi:kɹət] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ɔ:kəˈnɪr] — [ðoʊ] **it was no secret that her father had been a bankrupt auctioneer — though** 它 曾是 不 秘密 那 她 父亲 有 到过 一个 破产 拍卖 — 尽管

[ˈmɪsɪz] . - , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , **Mrs . Pyzer , his sister ,** 太太 . - , 他的 姐姐 ,

她父亲曾是一名破产的拍卖师，这已不是什么秘密——尽管他的妹妹派泽夫人对此并不知情。

[hæd; həd] ['mærid] [fɑ:r] [ə'baʋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'zɜ:rts] , [ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['meɪdʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] ['ɪndiən]
had married far above her deserts , a retired Major from a West Indian
有 已婚 远的 多于 她 沙漠 , 一个 退休 主要的 从 一个 西方 印度
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,

她嫁给了远超她出身的丈夫，一位来自西印度群岛军团的退役少校。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz] “ [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['leɪdi] .
and always spoke of herself as “ a Military Lady .
和 总是 辐 的 她自己 作为 ” 一个 军队 女士 :
她总是自称是“军人女性”。

” [ˈæ,ni:z] [deɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] — [wi:k] ['æftər] [wi:k] — [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] — [jɪr]
” **Annie's days were all precisely alike — week after week — month after month — year**
” 安妮的 天 是 全部 恰恰 同样 — 星期 后 星期 — 月 后 月 — 年
[ˈæftər] [jɪr] .
after year .
后 年 :
“安妮的日子每天都一模一样——周复一周，月复一月，年复一年。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['brekfəstɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [dɪd][sʌm; səm]
As soon as she had breakfasted , she dusted the drawing - room , did some
作为 很快 作为 她 有 早餐 , 她 掸去灰尘 这 绘画 - 房间 , 做过 一些
[ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,
sewing and mending ,
缝纫 和 修补 ,
她吃完早饭后，立刻打扫了客厅，做了些缝纫和修补工作。

[ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði][plænts] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
and watered the plants in the frame .
和 浇水 这 植物 在 这 框架 :
然后给花架里的植物浇水。

[ðeɪ] [daɪnd] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['setld] [hɜ:r; hər] [ənt] , [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l]
They dined at three o'clock ; when she had settled her aunt , told her all
他们 用餐 在 三 点钟 ; 什么时候 她 有 定居 她 阿姨 , 讲述 她 全部
[ðə; ði] [nu:z] ,
the news ,
这 消息 ,
她们三点钟吃饭；安顿好姑妈后，她把所有的事情都告诉了她。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][doʊz] , [ʃi:; ʃɪ] [went] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
and left her to doze , she went forth on the household messages ,
和 左边 她 到 瞌睡 , 她 去 前进 在 这 家庭 消息 ,
她留下她打盹，自己则去处理家里的事。

[sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][fɔ:r; fər] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒər] [fɔ:r; fər] ['tʃɪkɪnz] ,
such as to a farm for eggs and butter , to a cottager for chickens ,
这样的 作为 到 一个 农场 为了 鸡蛋 和 黄油 , 到 一个 农舍 为了 鸡 ,
例如向农场购买鸡蛋和黄油，向农舍购买鸡。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['eɪmləs] [wɔ:k] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ; [ðen] [keɪm] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
or for a solitary aimless walk along the country road ; then came seven o'clock
或者 为了 一个 孤 漫无目的 走 沿着 这 国家 路 ; 然后 来了 七 点钟
[ti:] ,
tea ,
茶 ,
或者独自一人沿着乡间小路漫无目的地散步；然后是七点钟的下午茶时间。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈbækɡæməŋ; ˌbækˈɡæməŋ] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
a game of backgammon , a bowl of bread and milk ,
一个 游戏 的 双陆棋 , 一个 碗 的 面包 和 牛奶 ,
一局西洋双陆棋, 一碗面包和牛奶,

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [diː ˈeɪ][ˈkɑːpoʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ] .
and to bed — and the next morning da capo .
和 到 床 — 和 这 下一个 早晨 达 卡波 .
然后上床睡觉——第二天早上又重复一遍。

[ˈæni] - [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [ðɪs] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] ,
Annie Fleude had endured this existence for three weary years ,
安妮 - 有 忍受 这 存在 为了 三 厌倦 年 ,
安妮·弗洛伊德已经忍受了这种疲惫的生活三年了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [ˈefərts] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [rɪˈliːs] .
notwithstanding determined and desperate efforts to effect a release .
虽然 决定 和 绝望的 努力 到 影响 一个 发布 .
尽管做出了坚决而绝望的努力才促成释放。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twɑɪs] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] , [ænd; ənd] [tɔːt]
She walked to church twice on Sundays , and in all weathers , and taught
她 步行 到 教会 两次 在 星期日 , 和 在 全部 天气 , 和 教授
[ləˈbɔːrɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
laboriously in the Sunday - school ,
费力地 在 这 星期日 - 学校 ,
她星期天两次步行去教堂, 风雨无阻, 并在主日学校辛勤教学。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈmæɪɪdʒ] — [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli]
until the announcement of the curate's marriage — the wretch had been secretly
直到 这 公告 的 这 策展人的 婚姻 — 这 可怜虫 有 到过 偷偷
[ɪnˈɡeɪdʒd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] !
engaged for years !
已订婚的 为了 年 !
直到牧师宣布结婚的消息——这个可怜虫已经秘密订婚多年了!

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrektər] , [ə; eɪ] [heɪl] ,
Then there was the Rector , a hale ,
然后 那里 曾是 这 校长 , 一个 哈尔 ,
然后是校长, 他身体健康,

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈflætərd] [baɪ]
rosy - cheeked old gentleman of seventy — he was undoubtedly flattered by
红润 - 脸颊 老的 绅士 的 七十 — 他 曾是 无疑 受宠若惊 经过
[hɜːr; hər] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsəːmənʒ] ;
her profound interest in his sermons ;
她 深刻的 兴趣 在 他的 布道 ;
一位面色红润的七十岁老绅士——她对他布道的浓厚兴趣无疑让他受宠若惊;

[hiː; hi] [lent] [hɜːr; hər] [bʊks] , [ʃiː; ji] [ˈnɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɑːks] , [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [tiː] ,
he lent her books , she knitted him socks , accepted his invitation to tea ,
他 借出的 她 图书 , 她 针织 他 袜子 , 公认 他的 邀请 到 茶 ,
他借给她书, 她给他织袜子, 接受了他喝茶的邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz] ; [ɔːl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈædmərəbli] ,
and to see his roses ; all was going admirably ,
和 到 看 他的 玫瑰 ; 全部 曾是 去 令人钦佩地 ,
看到他种的玫瑰花, 一切都进展得非常顺利。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˈwɪkɪd] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ,
till some wicked interfering person sounded a note of alarm ,
直到 一些 邪恶 干扰 人 听起来 一个 笔记 的 警报 ,
直到某个心怀恶意、多管闲事的人发出警报为止。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪd] [ˈdɒtəz] [əˈpɪrd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] — [soʊ][ðæt] [tʃæns]
and one of his married daughters appeared upon the scene — so that chance
和 一 的 他的 已婚 女儿们 出现 之上 这 场景 — 所以 那 机会
[ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] ！
of escape was barred ！
的 逃脱 曾是 禁止 ！
他的一位已婚女儿也出现在现场——这样一来，他逃跑的机会就彻底断绝了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪrli] [səbˈskɪp](ə)n] [bɔ:l] [ɪn] - .
There was a yearly subscription ball in Idleford .
那里 曾是 一个 每年 订阅 球 在 - .
艾德福德每年都会举办一次会员制舞会。

[tu:; tə] [ðɪs] [-]
To this [94]
到 这 [-]
对此[94]

[mɪs] - [went] [wʌns] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [blæk] [net] [gaʊn] , [hɜ:r; həɪ] [her] [ˈbjʊ:tɪfli] [drest] ,
Miss Fleude went once , wearing a new black net gown , her hair beautifully dressed ,
错过 - 去 一次 , 穿着 一个 新的 黑色的 网 袍 , 她 头发 非常漂亮 穿着 ,
弗洛伊德小姐去了一次，穿着一件崭新的黑色网纱礼服，头发也精心打理过。

[ænd; ənd] [ˈjæpərəʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [waɪf] — [bʌt; bət][əˈlæs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:lflaʊər] ！
and chaperoned by the doctor's wife — but alas , she was a wallflower ！
和 有监护人陪同 经过 这 医生的 妻子 — 但 唉 , 她 曾是 一个 壁花 ！
在医生的妻子陪同下——但可惜的是，她却是个不善交际的人！

[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; həɪ] , [ɔ:r] “ [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
No one noticed her , or “ requested the pleasure of a dance ,
不 — 注意到 她 , 或者 “ 请求 这 乐趣 的 一个 舞蹈 ,
没有人注意到她，也没有人“请求与她共舞”。

什物(Odds and ends)

第6/14页

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['bʊkstɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kemɪsts] [ə'sɪstənt]
” **except the young man from the station bookstall , and the chemist's assistant**
” 除了 这 年轻的 男人 从 这 车站 书摊 , 和 这 化学家的 助手

·
·
·

除了车站书摊的年轻人和药剂师的助手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veriəs] [bə'zɑ:z] , [wer] [mɪs] [ə; eɪ] . - [sɜ:rvd] [ɑ:n] [kə'mɪtɪz] , [ænd; ənd]
There were various bazaars , where Miss A . Fleude served on committees , and
那里 是 各种各样的 集市 , 在哪里 错过 一个 . - 服务 在 委员会 , 和
[ə'sɪstrɪd] [æt; ət] [stɔ:lz] ,
assisted at stalls ,
协助 在 摊位 ,

当时举办了各种各样的集市, A. Fleude 小姐在集市的委员会任职, 并在摊位上帮忙。

['kæɪɪd] ['dɑ:lz][fɜ:r; fər] ['ræflz] , ['dɪpt] [ɪn][bræn] - [paɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [geɪ] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd]
carried dolls for raffles , dipped in bran - pies , and was gay , vivacious , and
携带 娃娃 为了 抽奖 , 浸入 在 麸 - 馅饼 , 和 曾是 同性恋 , 活泼 , 和
['ju:sf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

她带着玩偶去参加抽奖, 喜欢吃麸皮馅饼, 她性格开朗活泼, 而且很乐于助人。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r'self] !
and pretended to enjoy herself !
和 假装 到 享受 她自己 !

她假装很享受!

['ləʊk(ə)l] ['leɪdɪz] , [wen] [kəm'pæɪɪŋ] [nʊʊts] , [sed] :
Local ladies , when comparing notes , said :
当地的 女士们 , 什么时候 比较 笔记 , 说 :

当地妇女们在交流心得时说:

“ [ðæt] [mɪs] - [æt; ət] - ['ɪznt] [ə; eɪ][bəəd][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] — [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][hɜ:r; hər]
” **That Miss Fleude at Battsbridge isn't a bad sort of person — I shall ask her**
” 那 错过 - 在 - 不是 一个 坏的 种类 的 人 — 我 将 问 她

[tu:; tə][help][em 'i:][æt; ət][maɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] .
to help me at my rummage sale .
到 帮助 我 在 我的 临检 销售 .

“巴茨布里奇的弗洛伊德小姐人还不错——我打算请她来帮我办一次旧货义卖。”

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rʌmɪdʒ] ['seɪlz] [pʊr] ['æni] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪkli] ['su:tər] !
” **But even at the rummage sales poor Annie failed to find a likely suitor !**
” 但 甚至 在 这 临检 销售量 贫穷的 安妮 失败的 到 寻找 一个 可能 求婚者 !

“但是, 即使在旧货市场, 可怜的安妮也没能找到合适的求婚者! ”

[ænd; ənd] [jet] [pʊr] ['æni] [wɒz; wəz][nɑ:t] [pleɪn] : [tɔ:l] , [flæt] - [bækt] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [feɪs]
And yet poor Annie was not plain : tall , flat - backed , with rather a long face
和 然而 贫穷的 安妮 曾是 不是 清楚的 : 高的 , 平坦的 - 支持的 , 和 相当 一个 长的 脸
, [θɪk] [braʊn] [her] ,
, thick brown hair ,
, 厚的 棕色的 头发 ,

然而, 可怜的安妮并不相貌平平: 身材高挑, 背部扁平, 脸型较长, 留着浓密的棕色头发。

[ˈfaɪn] [ˈbraʊn] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈpæsəbl̩] [ˈnoʊz] , [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l̩] [waɪt] [tiːθ] .
fine brown eyes , a passable nose , and beautiful white teeth .

美好的 棕色的 眼睛 , 一个 及格 鼻子 , 和 美丽的 白色的 牙齿 .

一双漂亮的棕色眼睛, 一个还算不错的鼻子, 还有一口洁白的牙齿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [ster] [æt; ət][hɜːrˈself] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l̩] [ˈspɑːtɪd] [ˈmɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɔːr]
Sometimes she would stare at herself in her little spotted mirror , with a drawer
有时 她 会 盯 在 她自己 在 她 小的 斑 镜子 , 和 一个 抽屉
[bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
beneath it ,
下面 它 ,

有时她会对着那面小小的斑点镜子凝视自己, 镜子下面有个抽屉。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] :
and shake her head at her reflection , and say :

和 摇 她 头 在 她 反射 , 和 说 :

她对着镜子里的自己摇了摇头, 说道:

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈretʃɪd] , [ˈblaɪtɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] !
“ **Oh , you wretched , blighted sort of creature !**
“ 哦 , 你 可怜 , 秕 种类 的 生物 !

“哦, 你这可怜的、倒霉的生物! ”

[wətˈevər] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][fɔːr; fər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
Whatever were you born for , I should like to know ?

任何 是 你 出生 为了 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我很想知道, 你生来是为了什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][wʌn] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] — [wʌn] [ˈsplendɪd] ,
Have you ever had one really happy day to look back upon — one splendid ,
有 你 曾经 有 — 真的 快乐 的 天 到 看 后退 之上 — — 灿烂 ,
[ˈdæzɪŋ] [ˈaʊər] ?
dazzling hour ?
耀眼的 小时 ?

你是否曾有过一段值得回味的快乐时光——一段精彩绝伦、令人难忘的时光?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʌɡli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˈɪdiət] ,
And yet you are not ugly , you are not an idiot ,

和 然而 你 是 不是 丑陋 的 , 你 是 不是 一个 笨蛋 ,

然而, 你并不丑陋, 你也不是傻瓜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
you have thirty pounds a year — and more to come .

你 有 三十 磅 一个 年 — 和 更多的 到 来 .

你一年要减掉三十磅——而且以后还会更多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ?
But what is the good of it all ?

但 什么 是 这 好的 的 它 全部 ?

但这一切究竟有什么好处呢?

[noʊ][wʌn] [ˈwʌnts] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
No one wants you — you are like a thing in prison ,

不 — 想要 你 — 你 是 喜欢 一个 事物 在 监狱 ,

没人想要你——你就像监狱里的物品一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] , [ˈiːzi]
and the best that could happen to you would be to have a nice , easy
和 这 最好的 那 可以 发生 到 你 会 是 到 有 一个 好的 , 简单的
,
,
,

对你来说最好的结果就是拥有一个美好、轻松的.....

[ˈpeɪnləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] — [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] !
painless sort of illness — and to die !
无痛 种类 的 疾病 — 和 到 死 ！

一种无痛的疾病——然后就死了！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [wɪft] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈmaɪz] ,
" **As she thus wished for her own demise ,**
" 作为 她 因此 希望 为了 她 自己的 死亡 ,

“既然她如此渴望自己的死亡，

[terz] [wʊd] [raɪz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;
tears would rise into her eyes and trickle down her face ;
眼泪 会 上升 进入 她 眼睛 和 涓涓细流 向下 她 脸 ；

泪水涌上她的眼眶，顺着脸颊滑落；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][fɪst][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] :
then she would shake her fist at her reflection , and say :
然后 她 会 摇 她 拳头 在 她 反射 , 和 说 :

然后她会对着镜子里的自己挥舞拳头，说道：

" [æni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] !
" **Annie , you must buck up !**
" 安妮 , 你 必须 巴克 向上 ！

“安妮，你一定要振作起来！”

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [ðeɪ] [mend] .
When things come to the worst , they mend .
什么时候 事物 来 到 这 最差 , 他们 修补 .

即使情况变得最糟糕的时候，它们也会好起来。

[aɪl] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [-]
I'll subscribe to the library , [95]
患病的 订阅 到 这 图书馆 , [-]

我将订阅该图书馆[95]

[aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][maɪˈself] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ;
I'll buy a bicycle , and I'll stick up for myself more than I do ;
患病的 买 一个 自行车 , 和 患病的 戳 向上 为了 我 更多的 比 我 做 ；

我会买辆自行车，而且我会比以前更维护自己的权益；

[ˈevriwʌn] [ɪmˈpəʊzɪz][ɑːn][em ˈiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
everyone imposes on me because I am so good - natured .
每个人 强加 在 我 因为 我 是 所以 好的 - 自然 .

因为我心地善良，所以大家都欺负我。

[aɪm] [kɔːld] - [ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] .
I'm called ' Gentle Annie .
我是 称为 - 温和的 安妮 .

我的名字叫“温柔的安妮”。

- [aɪ] [mend] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [leɪs] — [jes] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] — [aɪ][ɡoo][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
' I mend Mrs . Brandon's lace — yes , and her stockings — I go messages
- 我 修补 太太 . 布兰登的 蕾丝 — 是的 , 和 她 长筒袜 — 我 去 消息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪntʃ] ,
for the Finches ,
为了 这 雀类 ,

“我帮布兰登太太缝补蕾丝——是的，还有她的长袜——我帮芬奇一家送信，

[ænd; ənd][aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði][dʒəʊnz] - [tʃaɪld] [ˈmjuːzɪk] .
and I teach the Jones ' child music .
和 我 教 这 琼斯 - 孩子 音乐 .

我教琼斯家的孩子音乐。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,
I take the smallest piece of cake ,
我 拿 这 最小 片 的 蛋糕 ,
我拿了最小的一块蛋糕，

[ðə; ði] ['wi:kəst] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] — [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡʊðɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd]
the weakest cup of tea — but I'm not going to be good - natured and
这 最弱 杯子 的 茶 — 但 我是 不是 去 到 是 好的 - 自然 和
['dʒent(ə)] ['eni] [mɔːr] ,
gentle any more ,
温和的 任何 更多的 ,

一杯淡茶——但我不会再心软了。
[bʌt; bət] [fɪrs] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl]
but fierce and aggressive , and fighting , and I'll just see how that will
但 凶猛的 和 挑衅的 , 和 斗争 , 和 患病的 只是 看 如何 那 将要
[ˈænsər] !
answer !
回答 !

但它凶猛好斗，我倒要看看它会如何回应！
" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɡʊd] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][ʌv; əv] [ˈɔːrt] [duˈreɪʃn] — [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ]
" **But these good resolutions were generally of short duration — her courage**
" 但 这些 好的 决议 是 一般来说 的 短的 期间 — 她 勇气
[ɪˈvæpəreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] ;
evaporated within an hour ;
蒸发 之内 一个 小时 ;
“但这些美好的决心通常都持续时间很短——她的勇气在一个小时内就消失了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈnɪtɪŋ] , [ˈriːkt] [θruː] [ðə; ði] [ɪr] - ['trʌmpɪt] [tɪl]
she had arranged her aunt's knitting , shrieked through the ear - trumpet till
她 有 安排 她 姑姑的 针织 , 尖叫 通过 这 耳朵 - 喇叭 直到
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɔːrs] ,
she was hoarse ,
她 曾是 嘶哑 ,

她帮姑妈整理好毛衣，对着助听器尖叫，直到嗓子都哑了。
[ˌʌndərˈtʊk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ˈtæskz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [əˈbiːdiənt] , “ ['dʒent(ə)l] ,
undertook other people's distasteful tasks , and was just as obedient , “ gentle ,
" [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][ˈevər] .
" **and good - natured as ever .**
" 和 好的 - 自然 作为 曾经 :

他承担了其他人不愿做的任务，而且一如既往地顺从、“温柔”和善良。
[æt; ət][læst][ˈkruːəl] [ˈfɔːrtʃən] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪv] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] ,
At last cruel Fortune remembered her captive , the unfortunate woman ,
在 最后的 残忍的 财富 记得 她 俘虏 , 这 不幸 女士 ,
最终，残酷的命运女神还是想起了她的俘虏，那个不幸的女人。

[huː] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [sʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
who never had a gleam of sun in her life ,
WHO 绝不 有 一个 闪耀 的 太阳 在 她 生活 ,
她一生中从未见过一丝阳光，

[huː] [hæd; həd][nʊʃ][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər]
who had no one to love and to care for — for who could care for
WHO 有 不 一 到 爱 和 到 关心 为了 — 为了 WHO 可以 关心 为了
[ˈmɪsɪz] . - ?
Mrs . Pyzer ?
太太 : - ?

谁没有爱人，谁来照顾派泽太太呢？

[ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['selfɪ] ; [ænd; ənd] ['ɡri:di] [oʊld] ['beldəm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [laɪf] [wʌz; wəz] **a passionate , selfish , and greedy old beldame — a woman whose life was**
 一个 热情的 , 自私 , 和 贪婪的 老的 贝尔达姆 — 一个 女士 谁 生活 曾是
 ['pæsiŋ] [ə'weɪ] , **passing away ,**
 通过 离开 ,

一个热情奔放、自私贪婪的老妇人——一个生命即将逝去的女人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dis'ju:zd] [wel] . **as if she were a stone at the bottom of a disused well .**
 作为 如果 她 是 一个 石头 在 这 底部 的 一个 废弃的 出色地 .
 她就像一口废弃井底的石头。

[laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [keɪm] [tu:; tə] ['æni] [θru:] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . **Light and hope came to Annie through the misfortune of another .**
 光 和 希望 来了 到 安妮 通过 这 不幸 的 其他 .
 安妮因他人的不幸而获得了光明和希望。

[mɪsɪz] . ['brændən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [hæd; həd] **Mrs . Brandon , who had been becoming more and more near - sighted , had**
 太太 . 布兰登 , WHO 有 到过 成为 更多的 和 更多的 靠近 - 目击者 , 有
 ['ri:s(ə)ntli] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] , **recently consulted a specialist ,**
 最近 咨询 一个 专家 ,
 布兰登太太近视越来越严重，最近她咨询了一位专家。

[hu:] [ə'naʊnst] " ['kætərækt] [ɑ:n] [bəʊθ] [aɪz] . **who announced “ cataract on both eyes .**
 WHO 宣布 " " 白内障 在 两个都 眼睛 .
 他宣布“双眼患有白内障”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['vɜ:rdɪkt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] **" This was a terrible verdict to a woman so fond of reading , so active in**
 " 这 曾是 一个 糟糕的 判决 到 一个 女士 所以 喜爱 的 阅读 , 所以 积极的 在
 [hɜ:r; hər] [ɡɑ:rdn] , **her garden ,**
 她 花园 ,
 对于一位如此热爱阅读、如此热衷于园艺的女性来说，这是一个可怕的判决。

[ænd; ənd] [sʌt] [æn; ən] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] . **and such an indefatigable correspondent .**
 和 这样的 一个 不懈 通讯员 .
 以及这样一位不知疲倦的通讯员。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʃɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [pɔld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərɪd] **However , after the first shock , she pulled herself together , and seriously considered**
 然而 , 后 这 第一的 震惊 , 她 拉 她自己 一起 , 和 严重地 经过考虑的
 [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ] (ə)n] . **the situation .**
 这 情况 .
 然而，最初的震惊过后，她镇定下来，认真地考虑了当前的形势。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['sekrəteri] — [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] **She would be obliged to employ a companion and secretary — what a bore**
 她 会 是 有义务 到 采用 一个 伴侣 和 秘书 — 什么 一个 钻孔
 [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ([hu:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['oʊdiəs]) [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] **to have a strange woman (who would probably be odious) with her**
 到 有 一个 奇怪的 女士 (WHO 会 大概 是 令人厌恶的) 和 她
 [kən'tɪnjuəli] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , **continually day after day ,**
 持续 天 后 天 ,
 她将不得不雇佣一位女伴和一位秘书——每天都要和一个陌生女人（而且很可能令人厌恶）待在一起，真是太无聊了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [br'kʌmɪŋ] ['blaɪndər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baɪ] [dɪ'griːz] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌðər]
and she becoming blinder and blinder , and falling by degrees into that other
和 她 成为 盲人 和 盲人 , 和 坠落 经过 学位 进入 那 其他
[ˈwʊmənz] [ˈpaʊər] .
woman's power .
女性的 力量 .

她变得越来越盲目，逐渐落入另一个女人的掌控之中。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [riːd] [hɜːr; həɹ] [ˈletəz] , [wʊd] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnts] , [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ] [-
A stranger would read her letters , would see her accounts , examine her [96
一个 陌生人 会 读 她 信件 , 会 看 她 账户 , 检查 她 [-
]
]
]

陌生人会阅读她的信件，查看她的账目，审视她[96]

[bæŋk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈsæləri] .
bank - book , and would probably require a handsome salary .
银行 - 书 , 和 会 大概 要求 一个 英俊的 薪水 .

银行存款，而且可能需要一份丰厚的薪水。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [br'gæən][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈnekʃnz] .
Mrs . Brandon began to look through a list of her connections .
太太 : 布兰登 开始 到 看 通过 一个 列表 的 她 连接 .

布兰登夫人开始查看她的人脉名单。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəns] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,
There was Constance Talbot , a woman of a certain age ,
那里 曾是 康斯坦斯 塔尔博特 , 一个 女士 的 一个 肯定 年龄 ,

还有康斯坦斯·塔尔博特，一位上了年纪的女士，

[huː] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [hoʊm] ;
who would no doubt be glad of a temporary home ;
WHO 会 不 怀疑 是 高兴的 的 一个 暂时的 家 ;

他们无疑会乐于拥有一个临时住所；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
but she would never stand the dullness of the place ,
但 她 会 绝不 站立 这 沉闷 的 这 地方 ,

但她永远无法忍受那里的沉闷乏味。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ˈbrɪdʒ] .
and always be wanting to run about the country , to lunch , and bridge .
和 总是 是 想要 到 跑步 关于 这 国家 , 到 午餐 , 和 桥 .

总是想在全国各地奔波，吃午饭，打桥牌。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈwɪdʊd] [niːs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɒrəst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Then there was her widowed niece , Mrs . Forrest ; but she had such an
然后 那里 曾是 她 寡 侄女 , 太太 : 福雷斯特 ; 但 她 有 这样的 一个
[ˈɔːf(ə)l] [tʌŋ] ,
awful tongue ,
可怕 舌头 ,

还有她守寡的侄女福雷斯特太太；但是她说话实在太难听了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈgɑːsɪp] .
and was a most dangerous gossip .
和 曾是 一个 最多 危险的 闲话 .

而且他还是个极其危险的八卦者。

[noʊ] , [noʊ] , [ˈsɪsi] [ˈfɒrəst] [wʊd] [ˈnevər] [duː] .
No , no , Sissie Forrest would never do .
不 , 不 , 茜茜 福雷斯特 会 绝不 做 .

不，不，西西·福雷斯特绝对不行。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
Suddenly an idea dawned upon her !
突然 一个 主意 黎明 之上 她 !
她突然灵光一闪!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ji][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ['æni] - , [hu:] [hæd; həd][ˈæmp(ə)] [taɪm]
Why should she not make use of good - natured Annie Fleude , who had ample time
为什么 应该 她 不是 制作 使用 的 好的 - 自然 安妮 - , WHO 有 充足 时间
[ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
on her hands ,
在 她 双手 ,
她为什么不利用性情温和、时间充裕的安妮·弗洛伊德呢?

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ?
a pleasant voice , and wrote a good hand ?
一个 令人愉快的 嗓音 , 和 写道 一个 好的 手 ?
声音悦耳, 字迹工整?

[ʃi:; ji] [ni:d] [nɑ:t] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['penɪ] — [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreɪ] ,
She need not pay her a penny — on the contrary ,
她 需要 不是 支付 她 一个 一分钱 — 在 这 相反 ,
她无需付给她一分钱——恰恰相反,

['æni] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvər] ;
Annie would look upon the employment as an honour , and a favour ;
安妮 会 看 之上 这 就业 作为 一个 荣誉 , 和 一个 偏爱 ;
安妮会把这份工作视为一种荣誉和恩惠;

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['oʊdiəs] ,
she would be only too thankful for a few hours to escape from that odious ,
她 会 是 仅有的 也 感恩 为了 一个 很少 小时 到 逃脱 从 那 令人厌恶的 ,
她会非常感激能有几个小时的时间逃离那个令人厌恶的地方。

[def] [oʊld] ['wʊmən] .
deaf old woman .
聋 老的 女士 .
聋哑老妇。

[ˈmɪsɪz] . ['brændən] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [kə'mændɪŋ] , [ænd; ənd] ['ærəgənt] ,
Mrs . Brandon in appearance was tall , commanding , and arrogant ,
太太 . 布兰登 在 外貌 曾是 高的 , 指挥 , 和 傲慢的 ,
布兰登夫人身材高挑, 气场强大, 但为人傲慢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ækwɪlaɪn] [noʊz][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .
with a high aquiline nose and piercing black eyes .
和 一个 高的 鹰嘴豆 鼻子 和 冲孔 黑色的 眼睛 .
她有着高挺的鹰钩鼻和炯炯有神的黑眼睛。

[ɪn] ['kærəktər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɑ:rd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ; [hɜ:r; hər] ['mænər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
In character she was hard , determined and ambitious ; her manner to her
在 特点 她 曾是 难的 , 决定 和 雄心勃勃 ; 她 方式 到 她
[ɪn'fɪəriəz] [wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
inferiors was uncertain .
下等人 曾是 不确定 .
她性格强硬、果断、雄心勃勃; 对待下属的态度则不太稳定。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [sɪmpə'tetɪk] , [ə'ɪnəðər] ['dɪstənt] , [ænd; ənd]
One day she would be confidential , and even sympathetic , another distant , and
一天 她 会 是 机密的 , 和 甚至 交感神经 , 其他 遥远 , 和
[dɪsə'gri:əb(ə)] .
disagreeable .
令人不快的 .
她有时很体贴, 甚至富有同情心, 有时又很冷漠, 令人难以相处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔːrtʃən] ([twelv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr])
It was no secret that she had a handsome fortune (twelve hundred a year)
它 曾是 不 秘密 那 她 有 一个 英俊的 财富 (十二 百 一个 年)
[wen] [æz; əz][æn; ən] [ˈerəs] [huː] [wʌz; wəz] “ [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
when as an heiress who was “ getting on ,
什么时候 作为 一个 女继承人 WHO 曾是 “ 获得 在 ,

众所周知，她拥有一笔可观的财富（每年1200英镑），作为一名“年纪渐长”的女继承人，
“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈrektər] [ʌv; əv] [fruːm] ,
” she had given her hand to the Rector of Froom ,
” 她 有 给定 她 手 到 这 校长 的 弗鲁姆 ,
她已将手交给弗鲁姆的教区长。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪnɪdli] [ˈsetld] [hɜːrˈself][tuː; tə][ɪˈnækt][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] .
and resignedly settled herself to enact the rôle of parson's wife .
和 无奈地 定居 她自己 到 制定 这 角色 的 牧师的 妻子 .
她无奈地接受了自己作为牧师妻子的角色。

[ðə; ðɪ] [ˈrektər] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ten] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊʊ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə]
The Rector had survived ten years , and died , leaving his widow a well - to
这 校长 有 幸存下来 十 年 , 和 死亡 , 离开 他的 寡妇 一个 出色地 - 到
- [duː;][ˈmeɪtrən] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [sʌn] ,
- do matron , with one son ,
- 做 护士长 , 和 一 儿子 ,
这位牧师在任十年后去世，留下一位家境殷实的遗孀和一个儿子。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn][ˈɪndiə][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
who had now been in India for a considerable time .
WHO 有 现在 到过 在 印度 为了 一个 大量 时间 .
他们当时已经在印度待了相当长一段时间了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]
As soon as Mrs . Brandon had made up her mind about a suitable
作为 很快 作为 太太 : 布兰登 有 制成 向上 她 头脑 关于 一个 合适的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
布兰登夫人一旦决定了合适的伴侣人选，

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈæni] - , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbɪtərli] [biˈweɪld] [hɜːr; hər][sæd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
she sent in for Annie Fleude , and having bitterly bewailed her sad circumstances
她 发送 在 为了 安妮 - , 和 拥有 苦涩地 哀叹 她 伤心 情况
,
:
,

她派人去请安妮·弗洛伊德，并痛哭流涕地哀叹她悲惨的处境。
[θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] — [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n]
threw herself upon her kindness and good - nature — but made no mention
扔 她自己 之上 她 仁慈 和 好的 - 自然 — 但 制成 不 提到
[ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] ; [-]
of any remuneration ; [97]
的 任何 报酬 ; [-]
她展现出善良和仁慈，但没有提及任何报酬；[97]

[ænd; ənd] [ˈæni] ,
and Annie ,
和 安妮 ,
还有安妮，

[ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstəns]
who was only too pleased to find that she could be of valuable assistance
WHO 曾是 仅有的 也 高兴 到 寻找 那 她 可以 是 的 有价值的 协助
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈneɪbər] ,
to such an important neighbour ,
到 这样的 一个 重要的 邻居 ,
她非常高兴能为这样一位重要的邻居提供有价值的帮助。

[ˈentəd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
entered upon her duties without delay .
进入 之上 她 职责 没有 延迟 .
她立即投入工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [hɔːrn] - [fɪntʃ] ([ˈevər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz]) [tʊk] [ˈkaʊns(ə)l]
But the Misses Horn - Finch (ever interested in other people's affairs) took counsel
但 这 小姐们 喇叭 - 芬奇 (曾经 感兴趣的 在 其他 人们的 事务) 采取 法律顾问
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waɪf] ,
with the doctor's wife ,
和 这 医生的 妻子 ,
但是，霍恩-芬奇姐妹（一向热衷于别人的事）向医生的妻子请教了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [braɪd] , [ænd; ənd] [sed] :
and the curate's bride , and said :
和 这 策展人的 新娘 , 和 说 :
还有牧师的新娘，并说道：

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [ˈriːəli] ɔːt [tuː; tə] [peɪ] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [wel] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Mrs . Brandon really ought to pay — she can well afford it** ,
” 太太 . 布兰登 真的 应该 到 支付 — 她 能 出色地 买得起 它 ,
“布兰登太太真的应该付钱——她完全付得起。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [miːn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
but she is very mean in some ways .
但 她 是 非常 意思是 在 一些 方式 .
但她在某些方面非常刻薄。

[ʃiː; ʃi][ˈjuːzɪz] [ˈæni] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ˈmeɪks] [hɜːr; hər] [riːd] ɔːl [ðə; ði] [ˈpepərz] , [raɪt] ɔːl [hɜːr; hər]
She uses Annie as a companion , makes her read all the papers , write all her
她 用途 安妮 作为 一个 伴侣 , 制作 她 读 全部 这 文件 , 写 全部 她
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
她把安妮当成伴侣，让她阅读所有的报纸，代写所有的信件。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] .
and manage the house .
和 管理 这 房子 .
并负责管理房屋。

“ [bʌt; bət] [ˈæni] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ,
” **But Annie enjoyed this ; Mrs . Brandon's garden was pleasant to sit in** ,
” 但 安妮 享受 这 ; 太太 . 布兰登的 花园 曾是 令人愉快的 到 坐 在 ,
但安妮很喜欢这里；布兰登太太的花园很宜人，坐在那里很舒服。

[ɪnˈdɔːrɜːz] [hɜːr; hər] [ˈɑːmtʃeəz] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [hɜːr; hər] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈfreɪgrənt]
indoors her armchairs were delightfully comfortable , her tea was fragrant
室内 她 扶手椅 是 令人愉悦 舒服的 , 她 茶 曾是 香
, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪks] [dɪˈlɪʃəs] .
, **and her cakes delicious** .
, 和 她 蛋糕 可口的 .
室内，她的扶手椅非常舒适，茶水香气扑鼻，蛋糕美味可口。

[ˈæni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈri:diŋ] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [nu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnju:ɪst] [bʊks] ,
Annie had the pleasure of reading the latest news , and the newest books ,
安妮 有 这 乐趣 的 阅读 这 最新的 消息 , 和 这 最新 图书 ,
安妮很高兴能阅读到最新的新闻和新书,

[ʃi:; ʃi][met] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][naɪs] [ˈpi:p(ə)l][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [ˈmɑ:dərn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ɔ:l'dʒʊ] **she met numbers of nice people in Mrs . Brandon's modern drawing - room — although**
她 遇见 数字 的 好的 人们 在 太太 . 布兰登的 现代的 绘画 - 房间 — 虽然
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][smɑ:rt] [kloʊðz] ,
she was never introduced to them — she liked to see their smart clothes ,
她 曾是 绝不 介绍 到 他们 — 她 喜欢 到 看 他们的 聪明的 衣服 ,
她在布兰登太太的现代客厅里遇到了许多不错的人——虽然没有人介绍她认识他们——她很喜欢欣赏他们漂亮的衣服。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][smɑ:rt] [tɔ:k] .
and listen to their smart talk .
和 听 到 他们的 聪明的 讲话 .
听听他们高谈阔论。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ə,mænju'ensɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔ:l] !
And as for acting as amanuensis — that was the best of all !
和 作为 为了 表演 作为 阿曼努恩西斯 — 那 曾是 这 最好的 的 全部 !
至于担任助手——那才是最好的!

[mɪs] - [oʊn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] [ˈskænti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [wʌn]
Miss Fleude's own correspondence was pathetically scanty , and if she liked one
错过 - 自己的 一致 曾是 可悲地 稀少 , 和 如果 她 喜欢 一
[θɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
thing better than another ,
事物 更好的 比 其他 ,
弗洛伊德小姐自己的信件少得可怜, 而且如果她更喜欢某样东西,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ˈletər] .
it was to receive a letter .
它 曾是 到 收到 一个 信 .
是为了接收一封信。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][oʊld] [sku:l] - [ˈfeləʊz] , [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
The few who wrote to her were old school - fellows , at long intervals ,
这 很少 WHO 写道 到 她 是 老的 学校 - 伙伴们 , 在 长的 间隔 ,
给她写信的人寥寥无几, 都是她的老同学, 而且信件往来间隔很长。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈneɪbərz] [ɪn] [ˈkæmbəwəl] .
and one or two neighbours in Camberwell .
和 一 或者 二 邻居 在 坎伯韦尔 .
还有一两个住在坎伯韦尔的邻居。

[ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðə; ði][ˈstɑ:lɪd][ˈpəʊstmən] [wʊd] [wɔ:k] [pæst][ˈmɪsɪz] . -
Sometimes for days and days the stolid postman would walk past Mrs . Pyzer's
有时 为了 天 和 天 这 沉稳 邮差 会 走 过去的 太太 . -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
有时, 一连几天, 那位一本正经的邮递员都会从派泽太太家门口经过。

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [əˈkeɪzənz] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈdrest] [ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ə; eɪ]
and on two or three occasions Annie had actually addressed and posted a
和 在 二 或者 三 场合 安妮 有 实际上 已解决 和 发布 一个
[ˈpeɪpər][tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn] - — [ˈsɪmpli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [nɔ:k] !
paper to herself in Idleford — simply in order to hear his familiar knock !
纸 到 她自己 在 - — 简单地 在 命令 到 听到 他的 熟悉的 敲 !
有两三次, 安妮甚至给自己寄了一张纸条到艾德福德——仅仅是为了听到他熟悉的敲门声!

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] ['evri] [deɪ] .
Now she enjoyed the reading and writing of letters every day .

现在 她 享受 这 阅读 和 写作 的 信件 每一个 天 ；

现在她每天都乐于读写信件。

[wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['brændən] [dik'teɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Once a week Mrs . Brandon dictated a long epistle to her son ,

一次 一个 星期 太太 ； 布兰登 口述 一个 长的 书信 到 她 儿子 ；

布兰登太太每周都会口述一封长信给她的儿子，

[huː] [hæd; həd][æŋ; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪndiə] ([ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['ɪndɪɡoʊ]) .
who had an appointment in India (something to do with indigo) .

WHO 有 一个 预约 在 印度 (某物 到 做 和 靛青) ；

他曾在印度有过一次会面（与靛蓝有关）。

['evri] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['brændənz] [frendz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] “ ['sesl, 'sɪsl] , ” [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Every one of Mrs . Brandon's friends had heard of “ Cecil , ” of his

每一个 一 的 太太 ； 布兰登的 朋友们 有 听到 的 “ 塞西尔 ； ” 的 他的

[ɪk'strɔːrdənəri] ['kleɪvənəs] [æt; ət] [sku:l] ,
extraordinary cleverness at school ,

非凡的 聪明才智 在 学校 ；

布兰登太太的每个朋友都听说过“塞西尔”，听说过他在学校里非凡的聪明才智。

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)] [sək'sesɪz] , [hɪz; ɪz][dɪ'vooʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənt] — [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn]
his social successes , his devotion to his parent — but no one had seen

他的 社会的 成功 ； 他的 虔诚 到 他的 父母 — 但 不 一 有 已见

[hɪm; ɪm] ,
him ；

他 ；

他在社交方面很成功，他对父母也很孝顺——但没有人见过他。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brændən][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] - [wɪðɪn] [-]
for Mrs . Brandon had only come to Battsbridge within [98]

为了 太太 ； 布兰登 有 仅有的 来 到 - 之内 [-]

因为布兰登夫人只在[98]年就来到了巴茨布里奇。

[ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .
the last five years .

这 最后的 五 年 ；

过去五年。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːrə'spaːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
How exciting it was to be corresponding with a young man ,

如何 激动人心 它 曾是 到 是 相应的 和 一个 年轻的 男人 ；

能和一位年轻人通信真是太令人兴奋了！

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ; [ðɪːz] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] ['evri] [meɪl] ,
to receive and read all his replies ; these came almost every mail ,

到 收到 和 读 全部 他的 回复 ； 这些 来了 几乎 每一个 邮件 ；

收到并阅读他所有的回复；几乎每封邮件都有回复。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ɪ'læstɪk] ['bændz] , [ænd; ənd]['tɑɪdɪli] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]
and were subsequently secured by elastic bands , and tidily stored in a

和 是 随后 安全 经过 松紧带 乐队 ； 和 整齐地 存储 在 一个

[dʒə'pænd] [bɑːks] .
japped box .

日式漆 盒子 ；

随后用橡皮筋固定，并整齐地存放在一个涂有漆的盒子里。

['æni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] , [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['letər] ,
Annie had been obliged to explain herself , in her first letter ,

安妮 有 到过 有义务 到 解释 她自己 ； 在 她 第一的 信 ；

安妮不得不在她的第一封信中解释自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [hu:] [wʌz; wəz] [tempə'rerəli] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [pen][ænd; ənd] [aɪz] ,
as the secretary who was temporarily his mother's pen and eyes ,
作为 这 秘书 WHO 曾是 暂时地 他的 母亲的 笔 和 眼睛 ,
作为他母亲的笔和眼睛的临时秘书,

[ænd; ənd][hi:: hi][sent][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ʌv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd] [sed] :
and he sent her charming little messages of thanks , and said :
和 他 发送 她 迷人 小的 消息 的 谢谢 , 和 说 :
他还给她发了一些温馨的感谢短信，并说：

“ [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] ['klɪrli] [ju:: jʊ] [raɪt] , [mɪs] ['sekrəteri] .
“ **How nice and clearly you write , Miss Secretary .**
” 如何 好的 和 清楚地 你 写 , 错过 秘书 .
“国务卿小姐，您的字迹真优美清晰。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:: tə] [ri:d] [sʌtʃ] ['hændraɪtɪŋ] .
It is delightful to read such handwriting .
它 是 愉快 到 读 这样的 手写 .
欣赏这样的笔迹真是一种享受。

“ [werə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] , “ [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] !
” **Whereupon his mother exclaimed , “ Tut , tut , tut !**
” 于是 他的 母亲 惊呼 , “ 图坦卡蒙，教程，教程！
于是他母亲惊呼道：“啧啧啧！”

“ [bʌt; bət] ['æni] [tʊk] ['greɪtər] [peɪnz][ðæn; ðən]['evər] .
” **but Annie took greater pains than ever .**
” 但 安妮 采取 更大的 疼痛 比 曾经 .
但安妮比以往任何时候都更加努力。

[ʃi:: ji] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brændən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli]
She , however , had wit enough to realise that Mrs . Brandon was a bitterly
她 , 然而 , 有 有 足够的 到 意识到 那 太太 : 布兰登 曾是 一个 苦涩地
[dʒeləs] ['mʌðər] ,
jealous mother ,
嫉妒的 母亲 ,
然而，她足够机敏，意识到布兰登太太是一位嫉妒心极强的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:: ji][mʌst; məst][bi:: bi] [ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [əb'tru:d] [hɜ:r; hər] [oʊn]
and that she must be extremely cautious , and never obtrude her own
和 那 她 必须 是 极其 谨慎 , 和 绝不 突兀 她 自己的
[pɜ:rsə'næləti] .
personality .
性格 .
她必须非常谨慎，绝不能表现出自己的个性。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [fʊl] [ʌv; əv]['sesl, 'sɪsl]['brændən] ;
The Indian letters were really interesting , and invariably full of Cecil Brandon ;
这 印度 信件 是 真的 有趣的 , 和 总是 满的 的 塞西尔 布兰登 ;
印度的信件非常有趣，而且总是充满了塞西尔·布兰登的言论；

[ə; eɪ] [les] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['flɔ:ɾɪd][ænd; ənd]
a less experienced eye might have considered his descriptions florid and
一个 较少的 经验丰富的 眼睛 可能 有 经过考虑的 他的 描述 佛罗里达 和
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] ,
exaggerated ,
夸张的 ,
经验不足的人可能会认为他的描述过于华丽夸张。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]
and declared that there was rather too much of the wonderful exploits of
和 声明 那 那里 曾是 相当 也 很多 的 这 精彩的 漏洞 的
[ðə; ði] [ˈraɪtər] .
the writer .
这 作家 .

并宣称，书中对这位作家的精彩事迹描述得太多太杂了。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈi:zi] [tu;; tə] [gɪv] [wʌn'self] [ðə; ði] [boʊ] [roʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] !
It is always so easy to give oneself the beau rôle in a letter !
它 是 总是 所以 简单的 到 给 自己 这 帅哥 角色 在 一个 信 !
[ðə; ði] [ˈlɔ:kl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər] .
在信中给自己安排一个好角色总是那么容易！

[ˈsesl, 'sisl] [ˈbrændən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌvɒlənˈtiəz] ;
Cecil Brandon was in the local volunteers ;
塞西尔 布兰登 曾是 在 这 当地的 志愿者 ;
[ˈsesl, 'sisl] [ˈbrændən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌvɒlənˈtiəz] ;
塞西尔·布兰登是当地志愿者之一；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æt; ət] [hoʊm] ,
his mother explained that he had failed for the Army at home ,
他的 母亲 解释 那 他 有 失败的 为了 这 军队 在 家 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [feɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][æt; ət] [hoʊm] ,
他母亲解释说，他在家乡报考军队失败了。

[nɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) ,
not through his own fault (of course) ,
不是 通过 他的 自己的 过错 (的 课程) ,
[nɔ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ([ʌv; əv] [kɔ:rs]) ,
当然，这并非他自身的过错。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈɪntrəst] ,
and that as she had a good deal of family interest ,
和 那 作为 她 有 一个 好的 交易 的 家庭 兴趣 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][fi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈɪntrəst] ,
而且她对家族事务也颇感兴趣，

[fi;; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [poʊst][ɪn][ðə; ði][beŋˈɡɔ:l] [ˈprezɪdənsi] .
she had found him an excellent post in the Bengal Presidency .
她 有 成立 他 一个 出色的 邮政 在 这 孟加拉 总统职位 .
[fi;; ji][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈeksələnt] [poʊst][ɪn][ðə; ði][beŋˈɡɔ:l] [ˈprezɪdənsi] .
她在孟加拉管辖区为他找到了一份非常好的职位。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiə] ; [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
He was delighted with India ; the life out there suited him ,
他 曾是 高兴极了 和 印度 ; 这 生活 出去 那里 适合 他 ,
[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiə] ; [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
他很喜欢印度；那里的生活很适合他。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][nɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [kənˈdemd] .
even the climate was not to be condemned .
甚至 这 气候 曾是 不是 到 是 谴责 .
[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz][nɔ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [kənˈdemd] .
就连气候也不应受到谴责。

[pʊr] [ˈsesl, 'sisl][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd]
Poor Cecil had always a delicate chest , and the winters at home had
贫穷的 塞西尔 有 总是 一个 精美的 胸部 , 和 这 冬天 在 家 有
[bɪn] [ˈtraɪɪŋ] .
been trying .
到过 尝试 .

可怜的塞西尔胸部一直很虚弱，家里的冬天对他来说更是难熬。

[ˈsʌmtaɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
Sometimes towards the end of one of his most interesting and affectionate
有时 向 这 结尾 的 一 的 他的 最多 有趣的 和 亲热
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət]
有时在他一些最有趣、最饱含深情的信件结尾处，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃek] .
there would be a playful request for a little cheque .
那里 会 是 一个 顽皮的 要求 为了 一个 小的 查看 .

他们会开玩笑地请求你给他们开张小额支票。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [entərˈteɪn] , ” [ɪkˈspleɪnd]
“ **You see , he is obliged to keep up his position , and entertain , ” explained**
“ 你 看 , 他 是 有义务 到 保持 向上 他的 位置 , 和 招待 , ” 解释
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
his mother ;
他的 母亲 ;

“你看，他有义务保住自己的地位，还要招待客人，”他的母亲解释说；

“ [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][ɪz] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [-]
“ **I'm afraid he is rather inclined to be extravagant , and that he [99]**
“ 我是 害怕的 他 是 相当 倾斜 到 是 靡 , 和 那 他 [-]
“恐怕他有点挥霍无度，而且他[99]

[kɑːnt] [help] , [pʊr] [bɔɪ] .
can't help , poor boy .
不能 帮助 , 贫穷的 男生 .

帮不了你，可怜的孩子。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈkɑːrliːɑːn][ʌv; əv][ˈkɑːrliːɑːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bluː] [blʌd] [ɪn]
He takes after his grandfather , Carlyon of Carlyon , and has blue blood in
他 需要 后 他的 祖父 , 卡里昂 的 卡里昂 , 和 有 蓝色的 血 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .

他继承了祖父卡莱恩（Carlyon of Carlyon）的血统，拥有贵族血统。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [bluː] [blʌd] ! — [bluː]
“ **Then she would contemplate her own long hands , and say , “ Blue blood ! — blue**
“ 然后 她 会 沉思 她 自己的 长的 双手 , 和 说 , “ 蓝色的 血 ! — 蓝色的
[blʌd] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒenərəs] ,
blood is always generous ,
血 是 总是 慷慨的 ,

然后她会凝视着自己修长的双手，说道：“贵族血统！——贵族血统总是慷慨的。”

“ [ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] [ˈæni] - ,
“ **and yet , at the moment , she was making use of Annie Fleude ,**
“ 和 然而 , 在 这 片刻 , 她 曾是 制作 使用 的 安妮 - ,
然而，此刻，她却在利用安妮·弗洛伊德。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪˈtɜːrɪŋ] .
and not giving her the smallest return .
和 不是 给予 她 这 最小 返回 .

而且没有给她任何回报。

“ [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , “ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] ,
“ **Cecil is all I have , ” she would exclaim ,**
“ 塞西尔 是全部 我 有 , ” 她 会 惊叹 ,
“塞西尔是我的一切，”她会这样感叹道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æmˈbɪ(ə)n][ɪz][maɪ][wʌn] [ˈwiːknəs] .
“ **and I am ambitious for him — ambition is my one weakness .**
“ 和 我 是 雄心勃勃 为了 他 — 志向 是 我的 — 弱点 .
“我对他抱有雄心壮志——而雄心壮志是我唯一的弱点。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] ['aʊtlʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æspə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɛktərz]
There was never much outlook in the Church for the aspirations of a Rector's
那里 曾是 绝不 很多 前景 在 这 教会 为了 这 抱负 的 一个 校长
[waɪf] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [bɔ:rn] — [bʌt; bət][hɜ:r; hər][sʌn] [ɪn] ['ɪndiə][ɪz] ['dɪfrənt] .
wife — even if she is well born — but her son in India is different .
妻子 — 甚至 如果 她 是出色地 出生 — 但 她 儿子 在 印度 是 不同的 .

教会对牧师妻子的抱负一直不太看好——即使她出身名门——但她在印度的儿子却有所不同。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['sesl, 'sɪsl] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] .
I believe Cecil will make himself a name .
我 相信 塞西尔 将要 制作 他自己 一个 姓名 .

我相信塞西尔会功成名就。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] , [ænd; ænd][hoʊld][aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪm]
Then she would take up his photograph , and hold it close to her dim
” 然后 她 会 拿 向上 他的 照片 , 和 抓住 它 关闭 到 她 暗淡
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然后她会拿起他的照片，把它贴近自己昏沉的双眼。

[si:səlz] ['fəʊtəgræfs] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [ɪn] ['meni] [staɪlz] [ænd; ænd] ['meni] ['saɪzɪz] : [ɪn] [vɔ:lən'tɪr]
Cecil's photographs were numerous , in many styles and many sizes : in volunteer
塞西尔的 照片 是 很多的 , 在 许多 风格 和 许多 尺寸 : 在 志愿者
[ˈju:nɪfɔ:rm] , [dɑ:rk] [gri:n] [ænd; ænd] ['sɪlvər] ,
uniform , dark green and silver ,
制服 , 黑暗的 绿色的 和 银 ,

塞西尔的照片数量众多，风格各异，尺寸也多种多样：有的穿着志愿者制服，有的穿着深绿色和银色的制服；

[ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['dʒækɪt] , ['ɪndiən] [ʃɪ'kɑ:r] [kɪt] , ['fænsɪ] [dres] , [ɔ:r] [pleɪn] ['mʌftɪ] .
in a racing jacket , Indian shikar kit , fancy dress , or plain mufti .
在 一个 赛车 夹克 , 印度 狩猎 成套工具 , 想要 裙子 , 或者 清楚的 常服 .

身着赛车夹克、印度狩猎服、盛装或便服。

[hɪz; ɪz][best] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , ['mɪrli] [ðə; ði] [hed] [ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs]
His best portraits were large , merely the head and shoulders , showing a face
他的 最好的 肖像 是 大的 , 仅仅 这 头 和 肩膀 , 显示 一个 脸
[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['weɪvi] [her] ,
with thick wavy hair ,
和 厚的 波浪状 头发 ,

他最好的肖像画尺寸很大，只画了头部和肩膀，展现出一张有着浓密波浪状头发的脸庞。

[ə; eɪ][waɪd] [fɔ:rhed] , [wel] - ['oʊpənd] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf] .
a wide forehead , well - opened eyes , and a large black moustache .
一个 宽的 前额 , 出色地 - 打开 眼睛 , 和 一个 大的 黑色的 胡子 .

宽阔的额头，明亮的双眼，以及浓密的黑色胡须。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['letərz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['koʊpiəs] [remɪ'nɪsnɪsɪz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['meni]
Between his letters , his mother's copious reminiscences , and his many
之间 他的 信件 , 他的 母亲的 丰富 回忆录 , 和 他的 许多
['fəʊtəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

在他的信件、他母亲的大量回忆录以及他留下的许多照片中，

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sesl, 'sɪsl] ['brændən] — [hɜ:r; hər] ['veri] [fɜ:rst][ænd; ænd] ['pɑ:səbli]
Annie was already in love with Cecil Brandon — her very first and possibly
安妮 曾是 已经 在 爱 和 塞西尔 布兰登 — 她 非常 第一的 和 可能
[hɜ:r; hər] ['veri] [læst] ['ruʊmæns] .
her very last romance .
她 非常 最后的 浪漫 .

安妮当时已经爱上了塞西尔·布兰登——这是她的初恋，也可能是她的最后一段恋情。

[wʌns] [ʃiː; ji] [ˈstelθɪli] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈvaɪələt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] ,
Once she stealthily slipped a violet into the envelope , and he , in return ,
一次 她 悄悄地 滑倒了 一个 紫色 进入 这 信封 , 和 他 , 在 返回 ,
她曾偷偷地把一朵紫罗兰放进信封里, 而他, 作为回报,

[sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [ˈlemən] - [ˈsentɪd] [vɜːrˈbi:nə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪti]
sent her a leaf of lemon - scented verbena , with a line , “ For the pretty
发送 她 一个 叶子 的 柠檬 - 香味 马鞭草 , 和 一个 线 , “ 为了 这 漂亮的
[ˈsekrəteri] . ” — [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] ,
secretary . “ — Needless to say ,
秘书 . “ — 不必要 到 说 ,
她收到了一片柠檬香味的马鞭草叶子, 并附言: “送给漂亮的秘书。”——不用说,

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðɪs] [əˈlaʊd] .
she did not read this aloud .
她 做过 不是 读 这 大声 .
她没有大声朗读这段话。

[ʃiː; ji] [ˈtreʒərd] [ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈskɪp](ə)n] , [ænd; ənd][oʊ] , [ˈfɑːli] !
She treasured the leaf and its inscription , and oh , folly !
她 珍藏 这 叶子 和 它是 题词 , 和 哦 , 蠢事 !
她珍爱这片叶子及其上的铭文, 哦, 真是愚蠢!

[pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni][ɡoʊld] [ˈlɑːkɪt] — [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
put them into a tiny gold locket — but then , you see ,
放 他们 进入 一个 微小的 金子 吊坠 — 但 然后 , 你 看 ,
把它们放进一个小小的金吊坠里——但是, 你看,

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] !
the poor thing had had so little in her life !
这 贫穷的 事物 有 有 所以 小的 在 她 生活 !
这个可怜的人儿一生太不幸了!

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [ˈwɪntər] .
It had been a trying winter .
它 有 到过 一个 尝试 冬天 .
这个冬天过得很艰难。

[ˈmɪsɪz] . — , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈfiːb(ə)l] , [hæd; həd] [naʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˈbrʊkən][ʌp] .
Mrs . Pyzer , who had long been feeble , had now what is called “ broken up .
太太 . — , WHO 有 长的 到过 微弱 , 有 现在 什么 是 称为 “ 破碎的 向上 .
派泽夫人一直体弱多病, 现在更是“彻底垮掉了”。

“ [ðə; ði][ˈbækgæmən; ,bækˈgæmən] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈnɪtɪŋ] — [pɪnz][wɜːr; wər][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
“ The backgammon board and the big knitting - pins were put away in a
“ 这 双陆棋 木板 和 这 大的 针织 - 别针 是 放 离开 在 一个
[ˈkʌbərd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [ˈwaːntɪd] [əˈgen] .
cupboard — they were not likely ever to be wanted again .
橱柜 — 他们 是 不是 可能 曾经 到 是 通缉 再次 .
“西洋双陆棋盘和大号针织针被收进了橱柜里——它们可能再也不会被需要了。”

[ˈoʊŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [—]
Owing to her aunt's [100]
欠款 到 她 姑姑的 [—]
由于她姑姑的[100]

[kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈæni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ; [ʃiː; ji] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [miːlz] ,
condition , Annie was more mistress of her own time ; she ordered the meals ,
状况 , 安妮 曾是 更多的 情妇 的 她 自己的 时间 ; 她 订购 这 餐 ,
[ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] ,
altered the hours ,
已修改 这 小时 ,
条件是, 安妮更能掌控自己的时间; 她可以点餐, 可以调整作息时间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
and the old servants offered no resistance .
和 这 老的 仆人 提供 不 反抗 .
老仆人们没有反抗。

[ə; eɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
A will had been made ,
一个 将要 有 到过 制成 ,
已立下遗嘱，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] “ [wel] [rɪ'membə] .
and they had reason to believe that they had both been “ well remembered .
和 他们 有 原因 到 相信 那 他们 有 两个都 到过 “ 出色地 记得 .
”
”
”

他们有理由相信，他们两人都“被人铭记”。
“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] , “ [ðeɪ] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə] ,
“ It won't be long now , “ they remarked to one another ,
“ 它 惯于 是 长的 现在 , “ 他们 评论 到 一 其他 ,
“应该不会太久了，”他们彼此说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [plænz] ['oʊvə] [ðer; ðər] [ti:] - [pɑ:t] ;
as they discussed plans over their tea - pot ;
作为 他们 讨论 计划 超过 他们的 茶 - 锅 ;
他们一边喝茶一边讨论计划；

“ [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [mɪs] - ; [wel] ,
“ the house and furniture and a small income will go to Miss Fleude ; well ,
“ 这 房子 和 家具 和 一个 小的 收入 将要 去 到 错过 - ; 出色地 ,
“房子、家具和少量收入将归弗洛伊德小姐所有；嗯，

[fi:; ji] [dɪ'zɜ:rvz] ['sʌmθɪŋ] — [fi:; ji] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pʊr] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] .
she deserves something — she has had a poor time , and is getting on .
她 值得 某物 — 她 有 有 一个 贫穷的 时间 , 和 是 获得 在 .
她值得拥有什么——她经历了很多苦难，而且年纪也大了。

“ ['mi:nwaɪl] ['sesl, 'sɪsl] ['brændənz] ['letərz] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ʌnd] ['ɪntrəst] ;
“ Meanwhile Cecil Brandon's letters increased in number and interest ;
“ 同时 塞西尔 布兰登的 信件 增加 在 数字 和 兴趣 ;
与此同时，塞西尔·布兰登的来信数量和关注度都增加了；

['leɪtli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ; [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz]
lately he seemed to have done a great deal of racing ; he described his
最近 他 似乎 到 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 赛车 ; 他 描述 他的
[sək'sesɪz] ,
successes ,
成功 ,
最近他似乎参加了很多比赛；他描述了自己的成功经历，

[ðə; ði] [klʌb] ['dɪnəz] , [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,
the club dinners , the compliments paid him ,
这 俱乐部 晚餐 , 这 赞美 有薪酬的 他 ,
俱乐部晚宴，以及人们对他的赞扬，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] [hu:] [hæd; həd] [oʊvə'welmd]
and how he had been riding for a native prince who had overwhelmed
和 如何 他 有 到过 骑术 为了 一个 本国的 王子 WHO 有 不堪重负
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
him with thanks ,
他 和 谢谢 ,
他当时是为一位当地王子骑马，王子对他感激涕零。

[ænd; ənd] [prɪˈzɛntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæɡˈhɪfɪs(ə)nt][pɪn] .

and presented him with a magnificent pin .
和 呈现 他 和 一个 壮丽 别针 .

并赠予他一枚精美的胸针。

[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələər] ['bɪznəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l]

Of his own particular business there was little information , but a great deal
的 他的 自己的 特别的 商业 那里 曾是 小的 信息 , 但 一个 伟大的 交易

[rɪˈspektrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌknau] “ [wi:k] .

respecting the Lucknow “ week .
尊重 这 勒克瑙 “ 星期 .

关于他自己的具体业务，信息很少，但关于勒克瑙“一周”的信息却很多。

” [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈraɪvd] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] [mɪr] [skrɔ:l] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪki]

“ One day a letter arrived ; it was short , a mere scrawl , written in a shaky
“ 一 天 一个 信 到达的 ; 它 曾是 短的 , 一个 仅仅 乱涂 , 书面 在 一个 摇晃

[hænd] .

hand .
手 .

“有一天，我收到了一封信；信很短，字迹潦草，而且字迹颤抖。”

[aɪˈti:] [sed] :

It said :
它 说 :

上面写着：

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] [oʊld] [mʌm] ,

“ Darling old Mum ,
“ 亲爱的 老的 妈妈 ,

“亲爱的老妈，

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsi:di] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

“ Don't be frightened , but I have been very seedy ; I have had a bad
“ 不 是 害怕 , 但 我 有 到过 非常 肮脏的 ; 我 有 有 一个 坏的

[ɡoʊ][ʌ; əv][ˈfi:vər] ,

go of fever ,
去 的 发烧 ,

“别害怕，但我身体很差；我发了一场高烧，

[wɪtʃ] [aɪ] [kɑ:nt] [ˈjeɪk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] ,

which I can't shake off , and the doctors say I must go home ,
哪个 我 不能 摇 离开 , 和 这 医生 说 我 必须 去 家 ,

我一直摆脱不了这种感觉，医生说我必须回家。

[soʊ][aɪ][stɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] . “

so I start in a week . ”
所以 我 开始 在 一个 星期 . “

所以我一周后就开始上班了。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ! ” [rɪˈpi:ɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] .

“ In a week ! ” repeated Mrs . Brandon .
“ 在 一个 星期 ! ” 重复 太太 . 布兰登 .

“一周后！”布兰登太太重复道。

“ [waɪ] , [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] !

“ Why , then he will be here in a few days !
“ 为什么 , 然后 他 将要 是 这里 在 一个 很少 天 !

“那么，他几天后就会到这里了！ ”

[oʊ] , [oʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌ; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][emˈi:] [ˈnɪrli] [stoʊn] - [blaɪnd] !

Oh , oh , to think of it , and he will find me nearly stone - blind !
哦 , 哦 , 到 思考 的 它 , 和 他 将要 寻找 我 几乎 石头 - 瞎的 !

哦，哦，想想都觉得可怕，他会发现我几乎是个瞎子！

[hu:] [ɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ˈredi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] [θɪŋz] ?
Who is to get the house ready , and his room , and order things ?
WHO 是 到 得到 这 房子 准备好 , 和 他的 房间 , 和 命令 事物 ?
谁来收拾房子、他的房间, 以及安排好东西?

— [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhelpləs] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] , [maɪ] [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] [sɪk]
— **I am so helpless that I must leave this to strangers , my poor darling sick**
— 我 是 所以 无助 那 我 必须 离开 这 到 陌生人 , 我的 贫穷的 亲爱的 生病的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
——我太无助了, 只能把这件事交给陌生人, 我可怜的、生病的宝贝儿子。

” [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][ˈmen(ə)n] [ðæt] [ˈæni] [wɜ:rkt] [kɑ:n] [ˈɑ:mɔr] ; [freʃ] [waɪt]
” **It is scarcely necessary to mention that Annie worked con amore ; fresh white**
” 它 是 几乎 必要的 到 提到 那 安妮 工作 康 爱 ; 新鲜的 白色的
[ˈkɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp] ,
curtains were hung up ,
窗帘 是 悬挂 向上 ,
“几乎无需赘述安妮工作时满怀热情; 崭新的白色窗帘已经挂了起来,

[nu:] [rʌgz] [wɜ:r; wər][leɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
new rugs were laid down , the garden was robbed of flowers ,
新的 地毯 是 铺设 向下 , 这 花园 曾是 被抢劫 的 花朵 ,
新地毯铺好了, 花园里的花儿都被摘走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [si:md] [kwaɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [-]
and the old house seemed quite gay and [101]
和 这 老的 房子 似乎 相当 同性恋 和 [-]
老房子看起来相当欢快[101]

[ˈfestɪv] .
festive .
节日 .
喜庆的。

[æz; əz][fɔ:; fər] [ˈæni] [hɜ:ˈrself] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] ,
As for Annie herself , she had become years younger ,
作为 为了 安妮 她自己 , 她 有 变得 年 年轻 ,
至于安妮本人, 她仿佛年轻了好几岁。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
and did not look a day more than five and twenty .
和 做过 不是 看 一个 天 更多的 比 五 和 二十 .
看起来一点也不像超过二十五岁。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [ˈteɪlər] - [meɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [hæt] ,
She invested in a neat tailor - made and an expensive hat ,
她 投资 在 一个 整洁的 裁缝 - 制成 和 一个 昂贵的 帽子 ,
她投资了一件精致的定制服装和一顶昂贵的帽子。

[tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æn; ən]
took lessons in dressing and waving her hair , and presented an
采取 课程 在 敷料 和 挥手 她 头发 , 和 呈现 一个
[ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli][smɑ:rt] [əˈpɪrəns] .
unusually smart appearance .
异常地 聪明的 外貌 .
她学习了穿衣打扮和梳头技巧, 显得格外精神干练。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [taɪm] [dru:] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [fɔːr; fər]
As the critical time drew nearer she could scarcely sleep with excitement ; for
作为 这 批判的 时间 画 更近 她 可以 几乎 睡觉 和 激动 ; 为了
[wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
once in her life ,
一次 在 她 生活 ;

随着关键时刻的临近，她兴奋得几乎无法入睡；她一生中第一次，

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə]
when she did wake up in the morning , there was something to look forward to
什么时候 她 做过 唤醒 向上 在 这 早晨 , 那里 曾是 某物 到 看 向前 到
!
!
!

每天早上醒来，她都会有值得期待的事情！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrævələr] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - [ɪn][ə; eɪ]
At last the great day dawned , and the traveller arrived from Idleford in a
在 最后的 这 伟大的 天 黎明 , 和 这 游客 到达的 从 - 在 一个
[ˈsteɪʃ(ə)n][kæb] ,
station cab ,
车站 出租车 ;

终于，那一天到来了，旅行者乘坐车站出租车从艾德福德抵达。

[wɪtʃ] [rɒkt] [ænd; ænd] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər] [paɪlz][ʌv; əv] [ˈæbi] [ˈbægɪdʒ] .
which rocked and tottered under piles of shabby baggage .
哪个 摇滚 和 摇摇晃晃 在下面 堆 的 破旧 行李 .

它被成堆的破旧行李压得摇摇晃晃。

[æz; əz][ˈsesl, ˈsɪsl][ˈbrændən] [dɪˈsendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [geɪt] , [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtɪŋ] [ˈpʌlsɪz]
As Cecil Brandon descended at his mother's gate , Annie with beating pulses
作为 塞西尔 布兰登 下降 在 他的 母亲的 门 , 安妮 和 殴打 脉冲
[ɪnˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] - [blaɪnd] .
inspected him over her window - blind .
检查 他 超过 她 窗户 - 瞎的 .

当塞西尔·布兰登走到他母亲家门口时，安妮透过窗帘，心跳加速地打量着他。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvɪd] , [ˈsæloʊ] [mæn] !
Oh , such a little shrivelled , sallow man !
哦 , 这样的 一个 小的 干瘪 , 黄褐色 男人 !

哦，多么瘦小、干瘪、面色蜡黄的男人啊！

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪfti] , [ænd; ænd] [ˈterəbli] [ɪl] !
He looked fifty , and terribly ill !
他 看起来 五十 , 和 可怕 患病的 !

他看起来有五十岁，而且病得很重！

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪˈvɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [mɪs] - [kaɪnd] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə]
In spite of her severe disappointment , Miss Fleude's kind heart went out to
在 尽管如此 的 她 严重 失望 , 错过 - 种类 心 去 出去 到
[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
him on the spot ,
他 在 这 点 ;

尽管弗洛伊德小姐非常失望，但她善良的心立刻就同情他了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][məˈtɜːrn(ə)] [əˈfekʃ(ə)n] .
with a sort of almost maternal affection .
和 一个 种类 的 几乎 母体 感情 .

带着一种近乎母爱的慈爱。

[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [her] ['bjʊ:tɪflɪ] [weɪvd] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [nu:]
The following morning , with her hair beautifully waved , and wearing the new
这 下列的 早晨 , 和 她 头发 非常漂亮 挥手 , 和 穿着 这 新的
[ˈteɪlər] - [meɪd] ,
tailor - made ,
裁缝 - 制成 ,

第二天早上, 她一头秀发烫成漂亮的波浪卷, 身穿新定制的.....

[ʃi; ʃi] [went] [nekst] [dɔ:r] [tu; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] ['du:tɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]
she went next door to resume her duties , and make the acquaintance of
她 去 下一个 门 到 恢复 她 职责 , 和 制作 这 熟人 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] ['selɪbreɪtɪd] [sʌn] .
Mrs . Brandon's celebrated son .
太太 . 布兰登的 著名 儿子 .

她去了隔壁继续工作, 并结识了布兰登太太那位著名的儿子。

[ʃi; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] .
She found him delighted to see her , most agreeable and charming .
她 成立 他 高兴极了 到 看 她 , 最多 同意 和 迷人 .

她发现他见到她非常高兴, 待人亲切迷人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæd] [deɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kəʊldli]
His mother , however , had one of her bad days , and was coldly
他的 母亲 , 然而 , 有 一 的 她 坏的 天 , 和 曾是 冷冷地
[ˈpeɪtrənaɪz] , [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
patronising , and distant .
居高临下 , 和 遥远 .

然而, 他的母亲那天心情不好, 态度冷漠, 居高临下, 对他很疏远。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
No one would suppose for a moment that all the successful preparations and
不 一 会 认为 为了 一个 片刻 那 全部 这 成功的 准备工作 和
[ˈkleɪvər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
clever arrangements were entirely due to the exertions of her visitor .
聪明的 安排 是 完全 到期的 到 这 努力 的 她 游客 .

谁也不会想到, 所有这些成功的准备和巧妙的安排, 全部都是这位访客的努力。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪtrənz] [wið; wiθ] [ʌn'mærid] ['dɒtɜ:z] [hu:]
It was really surprising the number of matrons with unmarried daughters who
它 曾是 真的 奇怪 这 数字 的 女舍监 和 未婚 女儿们 WHO
[naʊ] [keɪm] [tu; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪsɪz] . [ˈbrændən] ,
now came to call on Mrs . Brandon ,
现在 来了 到 称呼 在 太太 . 布兰登 ,

令我惊讶的是, 现在有很多带着未婚女儿的贵妇人前来拜访布兰登太太。

[ænd; ənd] [meɪk] ['tendər] [ɪn'kwæɪəɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] .
and make tender enquiries about her eyesight .
和 制作 投标 查询 关于 她 视力 .

并温柔地询问她的视力情况。

[ˈlɪt(ə)l] ['sesl, 'sɪs][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd]
Little Cecil was undoubtedly a ladies ' man , and enjoyed tea - parties and
小的 塞西尔 曾是 无疑 一个 女士们 - 男人 , 和 享受 茶 - 各方 和
[ˈlʌntʃən] , [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] ;
luncheons , dinners and bridge ;
午餐会 , 晚餐 和 桥 ;

小塞西尔无疑是个很受女士欢迎的人, 他喜欢参加茶会、午餐会、晚餐会和桥牌;

[bʌt; bət] ['æni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] , [hɪz; ɪz] [hoʊm] [frend] .
but Annie was his first , his home friend .
但 安妮 曾是 他的 第一的 , 他的 家 朋友 .

但安妮是他的第一个朋友, 是他的老朋友。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [stəʊl] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] , [ɔːr] [ðeɪ] [kənˈfəːd] [-]
Many a day he stole in to see her , or they conferred [102]
许多 一个 天 他 偷窃 在 到 看 她 , 或者 他们 授予 [-]

他经常偷偷溜进去看她, 或者他们一起商量[102]

[təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] — [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz][ˈperənt] [ðæt] [hiː; hi]
together in his mother's summer - house — he having assured his parent that he
一起 在 他的 母亲的 夏天 - 房子 — 他 拥有 保证 他的 父母 那 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] - ,
was about to walk into Idleford ,
曾是 关于 到 走 进入 - ,

他们一起在他母亲的避暑别墅里——他向父母保证, 他即将走进艾德福德镇。

[ɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][æŋ; ən] [æftəˈnuːnz] [ˈfɪʃɪŋ] , [ɔːr] [ɡɑːlf] .
or starting for an afternoon's fishing , or golf .
或者 开始 为了 一个 下午 钓鱼 , 或者高尔夫球 .

或者下午去钓鱼, 或者打高尔夫。

“ [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ɪz] [ˈdedli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ **The mater is deadly jealous of you , ” he explained ,**
” 这 母 是 致命 嫉妒的 的 你 , ” 他 解释 ,
“母狼非常嫉妒你,”他解释道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd][hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ji] [noʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ɡɔːn] [ɑːn][juː; jʊ] ,
“ **but you must not mind her — she knows I am awfully gone on you ,**
” 但 你 必须 不是 头脑 她 — 她 知道 我 是 非常 已消失 在 你 ,
“但你不必在意她——她知道我非常想念你。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ji][hæz; həz][ɡɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈfrɪlz] [ʌp] .
and that's the reason she has got her frills up .
和 那就是 这 原因 她 有 得到 她 褶边 向上 .
这就是她把裙摆撩起来的原因。

“ [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðiːz] [ˈlætər] [deɪz] ,
“ **And indeed , in these latter days ,**
” 和 的确 , 在 这些 后者 天 ,
“的确, 在末世,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [əˈlʌʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪvli] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsekrəteri] [ænd; ənd]
Mrs . Brandon allowed herself to be offensively rude to her secretary and
太太 . 布兰登 允许 她自己 到 是 进攻 粗鲁的 到 她 秘书 和
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

布兰登夫人对她的秘书兼同伴表现得极其粗鲁无礼。

[ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ;
If she could have dispensed with her services she would have done so ;
如果 她 可以 有 分发 和 她 服务 她 会 有 完毕 所以 ;
如果可以的话, 她早就放弃这份工作;

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈletərz] ?
but who was to write her letters ?
但 WHO 曾是 到 写 她 信件 ?

但谁来给她写信呢?

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] ?
Who was to read her the morning paper ?
WHO 曾是 到 读 她 这 早晨 纸 ?
谁来给她读晨报?

[ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈsesl, ˈsisl] , [huː] [ˈrerli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [brɪˈɔːr] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
Certainly not Cecil , who rarely got out of his bed before eleven o'clock .
当然 不是 塞西尔 , WHO 很少 得到 出去 的 他的 床 前 十一 点钟 .

当然不是塞西尔，他很少在晚上十一点前起床。

[hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈblaɪndnəs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈfræntɪk] ;
Her increasing blindness made her frantic ;
她 增加 失明 制成 她 疯狂的 ;

她的视力日益衰退，这让她变得焦躁不安；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈheɪtfl] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [əˈraʊnd]
she had an instinctive feeling that something hateful was going on around
她 有 一个 本能 感觉 那 某物 可恶 曾是 去 在 大约

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她本能地感到周围正在发生一些令人憎恶的事情。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] , [ɔːr] [dɪˈvaɪn] .
a something that she could not see , or divine .
一个 某物 那 她 可以 不是 看 , 或者 神圣的 .

这是她看不见、也无法预知的东西。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ˈsesl, ˈsisl] [maɪt] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
After all , Cecil might flirt with Annie as much as he pleased — a woman
后 全部 , 塞西尔 可能 调情 和 安妮 作为 很多 作为 他 高兴 — 一个 女士

[ə; eɪ] [hed] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
a head over him ,
一个 头 超过 他 ,

毕竟，塞西尔可以随心所欲地和安妮调情——安妮比他高出一大截。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnoʊbəːdi] !
thirty years of age , and a nobody !
三十 年 的 年龄 , 和 一个 无人 !

三十岁了，却一无所有！

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈflʌd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪˈleɪʃnz]
Her name was really Flood , but some of her insignificant relations
她 姓名 曾是 真的 洪水 , 但 一些 的 她 微不足道 关系

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] - .
had changed it into Fleude .
有 已更改 它 进入 - .

她原本的名字是弗拉德（Flood），但她的一些无关紧要的亲戚把她的名字改成了弗洛德（Fleude）。

[ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
They might change the spelling of the name , but they could not change their
他们 可能 改变 这 拼写 的 这 姓名 , 但 他们 可以 不是 改变 他们的

[ˈstertəs; ˈstætəs] [ɪn] [laɪf] .
status in life .
地位 在 生活 .

他们或许可以改变名字的拼写，但他们无法改变自己的人生地位。

[ˈsesl, ˈsisl] [mʌst; məst] [ˈmæri] [wel] , [ə; eɪ] [ˈsʌmbəːdi] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈerəs] ,
Cecil must marry well , a somebody , and an heiress ,
塞西尔 必须 结婚 出色地 , 一个 某人 , 和 一个 女继承人 ,

塞西尔必须娶个好妻子，一个有头有脸的女继承人。

[ænd; ʌnd][æz; əz][su:n][æz; əz][hɜ:r; hər][aɪz][hæd; həd][bɪn][ˈɑ:pəˌertəd][əˈpɑ:n][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][dɪˈtɜ:rmɪnd]
and as soon as her eyes had been operated upon she was determined
和 作为 很快 作为 她 眼睛 有 到过 经营的 之上 她 曾是 决定
[tuː; tə][lʊk][əˈbaʊt][hɜ:r; hər][ɪn][gʊd][ˈɜ:rnɪst].
to look about her in good earnest.
到 看 关于 她 在 好的 认真 .
她的眼睛手术完成后，她立刻下定决心要好好看看周围的环境。

[ˈmi:nwaɪl][ðə; ðɪ][ˈhæpi][pər][wɜ:r; wər][ˈpraɪvətli][ɪnˈgeɪdʒd]; [ðeɪ][wɔːkt][təˈgeðər], [ðeɪ][ˈbaɪsɪkəld]
Meanwhile the happy pair were privately engaged; they walked together, they bicycled
同时 这 快乐的 一对 是 私下 已订婚的 ; 他们 步行 一起 , 他们 骑自行车
[ˈboʊldli][ˈɪntuː]- ,
boldly into Idleford,
大胆地 进入 - ,
与此同时，这对幸福的恋人秘密订婚了；他们一起散步，大胆地骑自行车前往艾德福德。

[ðeɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsʌmə] - [haʊs], [ænd; ʌnd][ˈsesl, ˈsɪsl][tʊːkt][ʌv; əv][hɪmˈself][kənˈtɪnjuəli].
they sat in the summer - house, and Cecil talked of himself continually.
他们 卫星 在 这 夏天 - 房子 , 和 塞西尔 谈话 的 他自己 持续 .
他们坐在避暑别墅里，塞西尔不停地谈论着自己。

[wʌn][ʌv; əv][ˈæniːz][tʃiːf][ətˈrækʃnz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt][ðæt][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt]
One of Annie's chief attractions was the fact that she was a most patient
一 的 安妮的 首席 景点 曾是 这 事实 那 她 曾是 一个 最多 病人
[ænd; ʌnd][əˈpriːjətɪv][ˈlɪsənər].
and appreciative listener.
和 欣赏的 听众 .
安妮最吸引人的地方之一就是她是一位非常有耐心和懂得欣赏的倾听者。

[hiː; hi][ˈriːəli][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈwʌndərf(ə)] [ɪkˈsplɔɪts]: [ðə; ðɪ][mæd][ˈhɔːrsɪz][hiː; hi]
He really never tired of relating his wonderful exploits: the mad horses he
他 真的 绝不 疲劳的 的 相关 他的 精彩的 漏洞 : 这 疯狂的 马匹 他
[hæd; həd][ˈrɪdn],
had ridden,
有 骑 ,
他总是乐此不疲地讲述他那些奇妙的经历：他骑过的那些烈马，

[ðə; ðɪ][sneɪks][hiː; hi][hæd; həd][dɪˈstrɔɪd], [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈtaɪgəz][hiː; hi][hæd; həd][ʃɑːt];
the snakes he had destroyed, and the tigers he had shot;
这 蛇 他 有 损毁 , 和 这 老虎 他 有 射击 ;
他杀死的蛇，他射杀的老虎；
[ɪn][ɔːl][ðɪːz][ˈstɔːrɪz][hiː; hi][fɪld][ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ], [breɪv][tuː; tə][ˈræʃnəs];
in all these stories he filled the rôle of a hero, brave to rashness;
在 全部 这些 故事 他 已填 这 角色 的 一个 英雄 , 勇敢的 到 鲁莽 ;
在所有这些故事中，他都扮演了英雄的角色，勇敢得近乎鲁莽；

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][wʌn][deɪ][ˈæni][hæd; həd][æn; ən][,ɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ][ʌv; əv]
and it happened that one day Annie had an opportunity of judging of
和 它 发生 那 一 天 安妮 有 一个 机会 的 评判 的
[hɪz; ɪz][-]
his [103]
他的 [-]
有一天，安妮有机会评判他的[103]

[ˈkɜ:ɪdʒ][fɔːr; fər][hɜ:rˈself]!
courage for herself!
勇气 为了 她自己 !
她真勇敢！

[ə; eɪ][waɪld] ['bʊlək] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [hæd; həd]['broʊkən] [ə'wei] **A wild bullock , which was being led along the country road , had broken away**
一个 荒野 犏 犏 , 哪个 曾是 存在 引领 沿着 这 国家 路 , 有 破碎的 离开
[frʌm; frəm][ɪts]['droʊvər] , **from its drover ,**
从 它是 司机 ,

一头被牵着沿着乡间小路走的野牛挣脱了赶牛人的控制。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ʌp] , [ænd; ənd] [hed] [daʊn] , [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] . **and , with tail up , and head down , came charging towards them .**
和 , 和 尾巴 向上 , 和 头 向下 , 来了 收费 向 他们 .
它尾巴高高翘起, 头低垂着, 朝他们冲了过来。

“ [lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] ! ” [ʃri:kt] ['sesl, 'sɪsl] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] **Look out , look out ! ” shrieked Cecil — it was almost the scream of a**
“ 看 出去 , 看 出去 ! ” 尖叫 塞西尔 — 它 曾是 几乎 这 尖叫 的 一个
[ˈwʊmən] ; [wɪ'ðaʊt] [ə'ʌðər] [wɜ:rd] , **woman ; without another word ,**
女士 ; 没有 其他 单词 ,
“小心! 小心! ”塞西尔尖叫道——那几乎是女人的尖叫; 他一句话也没再说。

[hi:; hi] ['disə'pɪrd] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] , **he disappeared over a wall with the agility of a monkey ,**
他 消失 超过 一个 墙 和 这 敏捷 的 一个 猴 ,
他像猴子一样敏捷地翻过一堵墙消失了。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [əd'ventʃər] [ə'loʊn] ! **and Annie was left to face the coming adventure alone !**
和 安妮 曾是 左边 到 脸 这 未来 冒险 独自的 !
安妮只能独自面对即将到来的冒险!

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] ['breɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [tʃɑ:rdʒd] , **She stood her ground bravely , and as the beast charged ,**
她 站立 她 地面 勇敢地 , 和 作为 这 兽 带电 ,
她勇敢地坚守阵地, 当野兽冲过来时,

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʊʊpən] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd][ðə; ði] **she dashed at him with an open umbrella , which fortunately had the**
她 虚线 在 他 和 一个 打开 伞 , 哪个 幸运的是 有 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [skeəriŋ] [ðə; ði]['æni:m(ə)] ; **effect of scaring the animal ;**
影响 的 吓人 这 动物 ;
她撑开雨伞冲向他, 幸运的是, 这吓跑了那只动物;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væliənt] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['breθləs] . **and the valiant lady found herself scathless and breathless .**
和 这 英勇 女士 成立 她自己 无伤 和 喘不过气 .
这位勇敢的女士发现自己毫发无损, 气喘吁吁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [tu:] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hed] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] , **By and by , she saw two hands and a little head appearing above the wall ,**
经过 和 经过 , 她 锯 二 双手 和 一个 小的 头 出现 多于 这 墙 ,
过了一会儿, 她看到墙上冒出了两只手和一个小脑袋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] [ɪn'kwaɪəd] : **and a squeaky voice enquired :**
和 一个 吱吱作响 嗓音 询问 :
一个尖细的声音问道:

“ [ɪz][hi:; hi] [ɡɔ:n] ? ” **Is he gone ?**
“ 是 他 已消失 ? ”
他走了吗?

[ɪz][ðə; ði][koʊst] [klɪr] ?
Is the coast clear ?
是 这 海岸 清除 ?

海岸安全了吗？

” [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ə'fɜ:rmətɪv] — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [blʌʃ] , [ɔ:r] [ʃeɪm] —
” **On receiving an encouraging affirmative — and without blush , or shame —**
” 在 接收 一个 鼓励 肯定 — 和 没有 脸红 , 或者 耻辱 —
[ˈsesl, 'sɪsl] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
Cecil pulled himself up , and dropped into the road .
塞西尔 拉 他自己 向上 , 和 掉落 进入 这 路 .

“得到鼓励的肯定后，塞西尔毫不羞愧地站起身，跌坐在马路上。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ˈɪndiə] , ” [hi:; hi]
” **They don't often attack a woman — at least , that is my experience in India , ” he**
” 他们 不 经常 攻击 一个 女士 — 在 至少 , 那 是 我的 经验 在 印度 , ” 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“他们很少攻击女性——至少，这是我在印度的经验，”他解释说。

“ [ɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] ;
” **or of course I wouldn't have left you ;**
” 或者 的 课程 我 不会 有 左边 你 ;

“否则我当然不会离开你；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈsi:kɾət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
but the fact is — and I make no secret of it to you — since I have
但 这 事实 是 — 和 我 制作 不 秘密 的 它 到 你 — 自从 我 有
[hæd; həd] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)l] [goʊ][ʌv; əv] [ˈfi:vər] [maɪ] [nə:vs] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] !
had this awful go of fever my nerves have completely gone to pieces !
有 这 可怕 去 的 发烧 我的 神经 有 完全地 已消失 到 件 !

但事实是——我对此毫不隐瞒——自从我发了这场可怕的高烧之后，我的神经就彻底崩溃了！

[ˈɪndiə][hæz; həz] [skɪnd] [ðem; ðəm] [rɔ:] .
India has skinned them raw .
印度 有 去皮 他们 生的 .

印度人已经把它们生剥皮了。

” [ˈæftər] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] ,
” **After this episode ,**
” 后 这 插曲 ,

“在这件事之后，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ˈæni] [ək'septɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈlʌvɜ:z] [ə'meɪzɪŋ] [ɪks'pɪəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
it is not improbable that Annie accepted her lover's amazing experiences with more
它 是 不是 不太可能 那 安妮 公认 她 恋人的 惊人的 经历 和 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
than a pinch of salt .
比 一个 捏 的 盐 .

安妮对她情人的奇妙经历抱有怀疑态度，这并非不可能。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] ,
One evening , in the dusk in the summer - house ,
— 晚上 , 在 这 黄昏 在 这 夏天 - 房子 ,

一天傍晚，暮色降临在夏日小屋里，

[hi:; hi][kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [skreɪp] [ɪn][ˈɪndiə] .
he confided to her that he had been in an infernal scrape in India .
他 坦白 到 她 那 他 有 到过 在 一个 地狱 刮 在 印度 .

他向她吐露，自己在印度经历了一场极其可怕的遭遇。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [reɪs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈreɪsɪŋ] ;
It was all about a race , or rather racing ;
它 曾是 全部 关于 一个 种族 , 或者 相当 赛车 ;
这一切都与一场比赛有关, 或者更确切地说, 是一场竞速比赛;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] ,
of course he was as innocent as a new - born babe ,
的 课程 他 曾是 作为 清白的 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 ,
他当然像刚出生的婴儿一样天真无邪。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tʃʌk] [aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [boʊlt] !
but he had been obliged to chuck it , and bolt !
但 他 有 到过 有义务 到 查克 它 , 和 螺栓 !
但他不得不扔掉它, 然后逃之夭夭!

[ðə; ði] [ˈdɑːktɪz] [səˈtɪfɪkət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪkˈskjuːs] .
The doctor's certificate was a mere excuse .
这 医生的 证书 曾是 一个 仅仅 原谅 .
医生的证明只不过是借口。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌm] ; [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈfjʊəriəs] [æt; ət] [fɜːrst]
By degrees he would break this news to the Mum ; she would be furious at first
经过 学位 他 会 会 休息 这 消息 到 这 妈妈 ; 她 会 是 狂怒 在 第一的
,
,
,
他会逐步把这个消息告诉妈妈; 妈妈起初会非常生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
but she would soon see that he had been a mere tool in the matter ,
但 她 会 很快 看 那 他 有 到过 一个 仅仅 工具 在 这 事情 ,
但她很快就会发现, 他在这件事上只不过是工具而已。

[ðə; ði] [ˈkæts] - [pɔː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [-]
the cat's - paw of others ; [104]
这 猫的 - 爪子 的 其他的 ; [-]
他人的猫爪; [104]

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈklevər] [ænd; ʌnd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər]
and she was so clever and influential that she would soon find him another
和 她 曾是 所以 聪明的 和 有影响 那 她 会 很快 寻找 他 其他
[ænd; ʌnd] [ˈbetər] [ˈbɪlɪt] .
and better billet .
和 更好的 坯料 .

她非常聪明, 也很有影响力, 很快就会为他找到另一个更好的住处。
[ˈæni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ʃiː; ji] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] ,
Annie was not horrified by this confession ; on the contrary she consoled him ,
安妮 曾是 不是 惊恐万分 经过 这 忏悔 ; 在 这 相反 她 安慰 他 ,
安妮并没有因为这番坦白而感到震惊; 相反, 她安慰了他。

[ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈlɔɪəl] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
comforted him with her assurance of his mother's loyal belief in him ,
安慰 他 和 她 保证 的 他的 母亲的 忠诚 信仰 在 他 ,
她安慰他说, 他的母亲始终对他充满信心。

[ænd; ʌnd] [hɜːrˈself] [ˈswɑːləʊd] [ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpləʊzəb(ə)] [ɪksˈkjuːzɪz] .
and herself swallowed every word of his plausible excuses .
和 她自己 吞咽 每一个 单词 的 他的 合情合理 借口 .
她自己却对他的每一个看似合理的借口都深信不疑。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈæ,ni:z] [ˈhæpi] [deɪz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˈsesl, ˈsisl][dɪd] [pleɪ] [gɑ:lf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs]
These were Annie's happy days ; for if Cecil did play golf with the Miss
这些 是 安妮的 快乐的 天 ； 为了 如果 塞西尔 做过 玩 高尔夫球 和 这 错过
[grænt] ,
Grants ,
拨款 ；

这是安妮的快乐时光；因为如果塞西尔真的和格兰特小姐们一起打高尔夫球，

[ɔ:r] [ˈtenɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪs] [θɔ:rnɦɪlz] , [hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
or tennis with the Miss Thornhills , he spent his evenings with her ,
或者 网球 和 这 错过 索恩希尔斯 ； 他 花费 他的 晚上 和 她 ；
或者和索恩希尔斯小姐打网球，他晚上都和她在一起。

[ˈslɪpɪŋ] [ɪn] ([ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]) [θru:]
slipping in (after his mother and the servants had gone to bed) through
滑倒 在 (后 他的 母亲 和 这 仆人们 有 已消失 到 床) 通过
[æn; ən][ˈoʊpən] [bæk] [ˈwɪndəʊ] ,
an open back window ,
一个 打开 后退 窗户 ；

他趁母亲和仆人都睡下后，从敞开的后窗溜了进来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃɪkɪn] [ˈmeɪəneɪz] , [ænd; ænd] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ˈdelɪkəsɪz] , [prɪˈperd] [baɪ]
and they had chicken mayonnaise , and various other delicacies , prepared by
和 他们 有 鸡 蛋黄酱 ； 和 各种各样的 其他 美味佳肴 ； 准备 经过
[ˈæ,ni:z] [ˈkleɪvər] [hændz] ,
Annie's clever hands ,
安妮的 聪明的 双手 ；

他们还享用了安妮亲手制作的鸡肉蛋黄酱和其他各种美味佳肴。

[wɑ:ft] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rgændi] , [ɔ:r] [ˈwɪski] [ænd; ænd] [ˈseltzər] ; [ænd; ænd][ˈsesl, ˈsisl] [smoʊkt] — [jes]
washed down with Burgundy , or whisky and seltzer ; and Cecil smoked — yes
洗过 向下 和 勃艮第 ； 或者 威士忌酒 和 苏打水 ； 和 塞西尔 熏制 — 是的
；
；
；

佐以勃艮第葡萄酒，或威士忌加苏打水；塞西尔抽烟——是的，

[ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˈmɪrʃəm; ˈmɪrʃɔ:m][ɪn][ˈmɪsɪz] . - [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][paɪp]
actually a meerschäum in Mrs . Pyzer's dining - room — a room in which a pipe
实际上 一个 海泡石 在 太太 ； - 用餐 - 房间 — 一个 房间 在 哪个 一个 管道
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪt] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
had not been lit for half a century !
有 不是 到过 点燃 为了 一半 一个 世纪 ！

实际上，派泽太太餐厅里有一支海泡石烟斗——而这间餐厅里已经有半个世纪没有点燃过烟斗了！

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈfəli] [əˈwer] [ʌv; əv]
It is scarcely necessary to mention that the two servants were fully aware of
它是 几乎 必要的 到 提到 那 这 二 仆人们 是 完全 意识到的 的
[ði:z] [ˈsi:krət] [ˈɔ:dʒi:z] ,
these secret orgies ,
这些 秘密 狂欢 ；

几乎无需赘言，那两个仆人们对这些秘密的淫乱活动完全知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [tʌŋz] , [əˈsentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [ænd; ænd] [wɑ:ft] [ʌp]
but they held their tongues , assented to the preparations , and washed up
但 他们 握住 他们的 舌头 ； ； 同意 到 这 准备工作 ； 和 洗过 向上
[ðə; ði] [pleɪts] ;
the plates ;
这 盘子 ；

但他们保持沉默，同意了这些安排，并洗净了盘子；

[fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [suːt][ðem; ðəm] , [səˈpəʊzɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , “ [eniθɪŋ]
for it would suit them , supposing , as they expressed it , “ anything
为了 它 会 套装 他们 , 假如 , 作为 他们 表达 它 , “ 任何事物
[ˈhæpənd] , “ [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] .
happened , “ to remain on .
发生 , “ 到 保持 在 .

因为按照他们的说法, 假设“发生任何事情”, 继续留任对他们来说是合适的。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] “ [ˈhæpən] .
Shortly after this , something did “ happen .
不久 后 这 , 某物 做过 “ 发生 .

此后不久, 确实发生了一些事情。

“ [oʊld][ˈmɪsɪz] . - [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈæni] - , [naʊ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈreɪnd] [ɪn]
“ Old Mrs . Pyzer died , and Annie Fleude , now mistress of the house , reigned in
“ 老的 太太 . - 死亡 , 和 安妮 - , 现在 情妇 的 这 房子 , 统治 在
[hɜːr; hər] [sted] .
her stead .
她 坚定 .

“老派泽太太去世了, 安妮·弗洛伊德, 现在成了这所房子的女主人, 接管了家务。”

[ðə; ðɪ][ɑːpəˈreɪ(ə)n][fɜːr; fər][ˈkætərækt] [pruːvd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [səkˈsesf(ə)l] ;
The operation for cataract proved immediately afterwards successful ;
这 手术 为了 白内障 已证实 立即地 然后 成功的 ;

白内障手术随后立即被证明是成功的;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd]
and Mrs . Brandon had her eyes opened in another direction , and
和 太太 . 布兰登 有 她 眼睛 打开 在 其他 方向 , 和

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)n] ,
an entirely different fashion ,
一个 完全 不同的 时尚 ,

布兰登夫人则以一种截然不同的方式, 将目光转向了另一个方向。

[baɪ][ə; eɪ] [frend] .
by a friend .
经过 一个 朋友 .

朋友送的。

[ˈsesl, ˈsɪsl] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , “ [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [skreɪp] [əˈbaʊt] [ˈreɪsɪŋ]
Cecil , she was informed , “ had got into a most shocking scrape about racing
塞西尔 , 她 曾是 知情的 , “ 有 得到 进入 一个 最多 令人震惊 刮 关于 赛车
;
;
;
;

据她所知, 塞西尔“因为赛马惹上了一件非常令人震惊的麻烦;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈskændələs] [ænd; ənd] [noʊˈtɔːriəs] ; [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [men] [ɪn]
it was really scandalous and notorious ; the talk of all the sporting men in
它 曾是 真的 丑闻 和 臭名昭著 ; 这 讲话 的 全部 这 体育 男人 在
[ˈɪndiə] “ ;
India “ ;
印度 “ ;

这真是件令人震惊、臭名昭著的事, 成了印度所有体育界人士的谈资。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈæŋɡər] , [ðə; ðɪ][faːnd] [ˈmʌðər] [səˈkʌmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈplɔːzəb(ə)l]
but , after her first anger , the fond mother succumbed to her son's plausible
但 , 后 她 第一的 愤怒 , 这 喜爱 母亲 屈服了 到 她 儿子的 合情合理
[ɪksˈkjuːzɪz][ænd; ənd] [kəˈresɪs] ,
excuses and caresses ,
借口 和 爱抚 ,

但是, 在最初的愤怒过后, 这位慈爱的母亲还是被儿子合情合理的解释和温柔的抚摸所打动。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] — [sɪns] [ðə; ði] [iːst] [-]
and **endeavoured** **— since the East [105]**
和 努力 — 自从 这 东方 [-]
并努力——自东方[105]

[wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [poʊst] .
was **closed** **to** **him** **— to find him another post** .
曾是 关闭 到 他 — 到 寻找 他 其他 邮政 .
对他来说，这已经不方便了——为了给他找到另一个职位。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə'vɜːrs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
To this he was rather averse , and suggested living at home , and being
到 这 他 曾是 相当 反 , 和 建议 活的 在 家 , 和 存在
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ;
her companion and comfort ;
她 伴侣 和 舒适 ;
他对此颇为反感，建议她住在家里，陪伴她，给她安慰；

[bʌt; bət] [ˈʃɑːrlət] [ˈbrændən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈmʌðər] ,
but Charlotte Brandon was a Spartan mother ,
但 夏洛特 布兰登 曾是 一个 斯巴达 母亲 ,
但夏洛特·布兰登是一位意志坚强的母亲，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈbæt(ə)l] ,
and determined that her boy should go forth once more into the world's battle ,
和 决定 那 她 男生 应该 去 前进 一次 更多的 进入 这 世界的 战斗 ,
她决心让她的儿子再次奔赴世界的战场。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [neɪm] .
and make himself a name .
和 制作 他自己 一个 姓名 .
他让自己扬名立万。

[ðə; ði] [br'naɪtɪd] [ˈperənt][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [meɪd] “
The benighted parent was ignorant of the fact that he had already made “
这 夜幕降临 父母 曾是 无知 的 这 事实 那 他 有 已经 制成 “
[ə; eɪ] [neɪm] “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdiɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈraɪdər][ɪn][ˈɪndiə] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [peɪst]
a name “ as the shadiest gentleman rider in India — and a thorough - paced
一个 姓名 “ 作为 这 最阴暗的 绅士 骑士 在 印度 — 和 一个 彻底 - 踱步
[ˈlɪt(ə)l][skæmp] .
little scamp .
小的 恶棍 .
这位愚昧的家长并不知道，他的儿子已经“成名”，成为印度最狡猾的绅士骑手，而且还是个行动敏捷的小骗子。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [briːðd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .
Presently the engagement was breathed into her ear .
目前 这 订婚 曾是 呼吸 进入 她 耳朵 .
这时，有人在她耳边轻声宣布了订婚的消息。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʌldʒəns] .
To this , however , she failed to show the same indulgence .
到 这 , 然而 , 她 失败的 到 展示 这 相同的 放纵 .
然而，对此她却未能表现出同样的宽容。

[ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [hiːpt] [ə'bjʊːs][ɑːn] [dɪ'siːtf(ə)l] ,
The ungrateful old woman was beside herself with fury , heaped abuse on deceitful ,
这 忘恩负义 老的 女士 曾是 旁 她自己 和 愤怒 , 堆积如山 虐待 在 欺骗性的 ,
[ˈskiːmɪŋ] [æn] ,
scheming Ann ,
心计 安 ,
这个忘恩负义的老妇人气得火冒三丈，对诡计多端、阴险狡诈的安破口大骂。

[ænd; ənd][fər'bəed,fər'beɪd][hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
and forbade her her presence , and her house .
和 禁止 她 她 在场 , 和 她 房子 .

并禁止她进入她的住所和房间。

[hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] ['venəməs] ,
Her tongue became venomous ,
她 舌头 成为 有毒 ,

她的舌头变得有毒，

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ə'ʃʊəd] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] ['sesl, 'sɪsl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bəed] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
as she assured her dear Cecil that it was bad enough for him to
作为 她 保证 她 亲爱的 塞西尔 那 它 曾是 坏的 足够的 为了 他 到
[dɪs'greɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪndiə] ,
disgrace himself in India ,
耻辱 他自己 在 印度 ,

她向她亲爱的塞西尔保证，他在印度丢脸就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but to come home and marry and settle down beside her , with a
但 到 来 家 和 结婚 和 定居 向下 旁 她 , 和 一个
['vʌlgər] [oʊld] [meɪd] — ['nevər] !
vulgar old maid — never !
庸俗 老的 女佣 — 绝不 !

但要我回家和她结婚，和一个庸俗的老处女安顿下来——绝不可能！

“ [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] !
“ **Give her up !**
“ 给 她 向上 !

“放了她！ ”

“ [fɪ; jɪ] [kraɪd] , “ [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][æt; ət][wʌns] , [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['hevər] [li:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['penɪ] ,
“ **she cried , “ give her up at once , or I will never leave you a penny ,**
“ 她 哭 , “ 给 她 向上 在 一次 , 或者 我 将要 绝不 离开 你 一个 一分钱 ,
她哭喊道：“立刻把她交出来，否则我一分钱都不会留给你！ ”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:ltər][maɪ] [wɪl] .
and I shall alter my will .
和 我 将 改变 我的 将要 .

我将修改我的遗嘱。

“ [fɪ; jɪ] [lʊkt] , [æz; əz][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] , [koʊld] , [kæst] - ['aɪərn] ,
“ **She looked , as she was , cold , cast - iron ,**
“ 她 看起来 , 作为 她 曾是 , 寒冷的 , 投掷 - 铁 ,

她看上去，就像她本人一样，冷若冰霜，像铸铁一样。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:;][ɔ:r] [seɪ] [wʊd] [melt] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and nothing he could do or say would melt her decision .
和 没有什么 他 可以 做 或者 说 会 熔化 她 决定 .

无论他做什么说什么，都无法改变她的决定。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'gri:] .
So he was compelled to agree .
所以 他 曾是 被迫 到 同意 .

所以他不得不同意。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tɪrfl] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['æni] ;
He had one long and tearful interview with Annie ;
他 有 一 长的 和 内牛满面 面试 和 安妮 ;

他和安妮进行了一次漫长而令人动容的谈话；

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌstɪ] [oʊld][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz][ænd; ənd][hɜ:rz]
this took place in the musty old dining - room — from which his sobs and hers
这 采取 地方 在 这 发霉的 老的 用餐 - 房间 — 从 哪个 他的 啜泣 和 她的
[wɜ:r; wər] [ˈɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,
were audible in the kitchen — but on the following day ,
是 可听见的 在 这 厨房 — 但 在 这 下列的 天 ,
这件事发生在阴暗潮湿的旧餐厅里——从餐厅传来的两人的啜泣声在厨房里都能听到——但第二天,

[wen] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [ʌʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
when walking with his mother and encountering his lady - love out of doors ,
什么时候 步行 和 他的 母亲 和 遭遇 他的 女士 - 爱 出去 的 门 ,
当他与母亲散步时, 在户外偶遇了他的心上人。

[hi; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] — [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] .
he passed her without acknowledgment — and looked the other way .
他 通过了 她 没有 致谢 — 和 看起来 这 其他 方式 :
他径直从她身边走过, 连看都没看她一眼, 然后把目光转向了别处。

[pʊr] [mɪs] [ˈæni] - [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] ; [ʃi; ʃi] [roʊt] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈmeni] [ˈpɪtiəs] ,
Poor Miss Annie Fleude was broken - hearted ; she wrote Cecil many piteous ,
贫穷的 错过 安妮 - 曾是 破碎的 - 心地 ; 她 写道 塞西尔 许多 可怜的 ,
[ˈpæʃənət] [ˈletərz] , [ɔ:l] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ;
passionate letters , all unavailing ;
热情的 信件 , 全部 徒劳无功 ;
可怜的安妮·弗洛伊德小姐伤心欲绝; 她给塞西尔写了许多充满怜悯和热情的信, 但都无济于事;

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ˈevər] [ˈdɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [wɪl] ,
for he was a weak little fellow , ever dominated by a stronger will ,
为了 他 曾是 一个 虚弱的 小的 同伴 , 曾经 占主导地位 经过 一个 更强 将要 ,
因为他是个软弱的小家伙, 总是被更强大的意志所支配。

[ænd; ənd] [hens] [hɪz; ɪz] [dɪˈfekʃn] [ænd; ənd][ˈsaɪləns] . [-]
and hence his defection and silence . [106]
和 因此 他的 叛逃 和 沉默 : [-]
因此他选择了叛变和沉默。[106]

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [ri:tʃt] [ˈɪŋɡlənd] .
The story of his racing had somehow reached England .
这 故事 的 他的 赛车 有 不知何故 达到 英格兰 :
他的赛车故事不知何故传到了英国。

[haʊ] [ˈtaɪərsəm] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ˈkeɪsɪz] [wer] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ˈmætərz] [ˈkwaɪət] ,
How tiresome it is that in cases where one would like to keep matters quiet ,
如何 令人厌烦 它 是 那 在 案例 在哪里 一 会 喜欢 到 保持 事情 安静的 ,
多么令人恼火啊, 在那些你想保持低调的情况下,

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌn] [mi:ts] [hæz; həz] [rɪˈleɪʃnz] [ʌʊt][ɪn][ˈɪndiə] !
almost every person one meets has relations out in India !
几乎 每一个 人 — 满足 有 关系 出去 在 印度 !
几乎每个人在印度都有亲戚!

[ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈperənts] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ku:lɪd] ; [ɪnviˈteɪʃənz] [ˈsi:st] , [ˈi:v(ə)n] [ɔ:lˈðəʊ]
Girls and their parents now suddenly cooled ; invitations ceased , even although
女孩们 和 他们的 父母 现在 突然 冷却 ; 邀请函 停止 , 甚至 虽然
[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈbrændən] [wʊd] [hæv; həv] £1 ,
Cecil Brandon would have £1 ,
塞西尔 布兰登 会 有 £1 ,
女孩们和她们的父母突然间态度冷淡了下来; 邀请也停止了, 即使塞西尔·布兰登愿意拿出1英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [wel] [kə'nektɪd]
200 a year on the death of his mother , and was undeniably well connected
- 一个 年 在 这 死亡 的 他的 母亲 , 和 曾是 无可否认 出色地 连接
.
:
.

他母亲去世后，他每年能领到 200 英镑，而且他的人脉关系非常广。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [brændən][ɪg'zə:tɪd] [hɜ:r'self] [ə'meɪzɪŋli] .
However , Mrs . Brandon exerted herself amazingly .
然而 , 太太 . 布兰登 施加 她自己 令人惊讶的是 .

然而，布兰登夫人却表现得非常出色。

[fɪː; jɪ] [ruʊt] ['letərz] ([wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd]) — [dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] ,
She wrote letters (with her own hand) — dozen of letters ,
她 写道 信件 (和 她 自己的 手) — 打 的 信件 ,
她亲笔写了数十封信，

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] ['kæɪɪd] ['sesl, 'sɪsl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and she carried Cecil away from Battsbridge to London ,
和 她 携带 塞西尔 离开 从 - 到 伦敦 ,
她带着塞西尔从巴茨布里奇逃往伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən]['kɑːŋɡoo] .
and at last found him a promising appointment in the Belgian Congo .
和 在 最后的 成立 他 一个 有前途 预约 在 这 比利时人 刚果 .

最后，他在比利时刚果找到了一份很有前途的职位。

[aɪ 'tiː] [ˈɔːfərd] [faɪn] [peɪ] ; [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][wɔːrm] ['klaɪmət] ,
It offered fine pay ; her son could stand a warm climate ,
它 提供 美好的 支付 ; 她 儿子 可以 站立 一个 温暖的 气候 ,
薪水优厚；她的儿子能适应温暖的气候。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tʜːrn]
he had a knack of picking up languages , and he would return
他 有 一个 诀窍 的 挑选 向上 语言 , 和 他 会 返回

[hoʊm] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .
home in two years .
家 在 二 年 .

他很有语言天赋，两年后他将返回家乡。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['ɒspənɪŋ] !
In short , it was a first - rate opening !
在 短的 , 它 曾是 一个 第一的 - 速度 开幕 !

总之，这是一次一流的开幕式！

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [ruʊt] [tuː; tə] ['æni] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜ:r; hər]
When all had been arranged , the little man wrote to Annie to inform her
什么时候全部 有 到过 安排 , 这 小的 男人 写道 到 安妮 到 通知 她

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ,
of his prospects ,
的 他的 前景 ,

一切安排妥当后，小个子男人写信给安妮，告诉她自己的前景。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
and to say good - bye .
和 到 说 好的 - 再见 .

并道别。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ,
In reply to this letter ,
在 回复 到 这 信 ,

回复这封信：

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [sɔːt] [æən; ən] [ˈɪntərvjuː] [wið; wiθ][him; ɪm]
she immediately went up to London and sought an interview with him
她 立即地 去 向上 到 伦敦 和 寻求 一个 面试 和 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel] .
and his mother at their hotel .
和 他的 母亲 在 他们的 酒店 .
她立即前往伦敦，在酒店采访了他和他的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvər] [wi'daʊt] [ə; eɪ]
She was desperate , and determined not to lose her little lover without a
她 曾是 绝望的 , 和 决定 不是 到 失去 她 小的 情人 没有 一个
[laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
life and death struggle .
生活 和 死亡 斗争 .
她绝望了，决心不惜一切代价也要失去她的小情人。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpiːtiəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtbroʊkən] — [ˈfuːlɪʃli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɜːrk]
At first she was piteous and heartbroken — foolishly endeavouring to work
在 第一的 她 曾是 可怜的 和 肠断 — 愚蠢地 努力 到 工作
[ə'pɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [ˈfiːlɪŋz] .
upon Mrs . Brandon's feelings .
之上 太太 . 布兰登的 情怀 .
起初她可怜又伤心——愚蠢地试图打动布兰登太太的感情。

“ [aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ][fɜːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ˈbroʊkənli] .
“ **I served you for a whole year , ” she declared brokenly .**
“ 我 服务 你 为了 一个 所有的 年 , ” 她 声明 破碎地 .
“我为你服务了一整年,”她哽咽着说道。
“ [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɜːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ?
“ **Could a daughter have done more for you than I did ?**
“ 可以 一个 女儿 有 完毕 更多的 为了 你 比 我 做过 ?
“女儿能为你做的比我多吗? ”

[jʊr; jər] [sʌn] [lʌvz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [him; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [him; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] .
Your son loves me , and I love him ; I will make him a good wife .
你的 儿子 爱 我 , 和 我 爱 他 ; 我 将要 制作 他 一个 好的 妻子 .
你的儿子爱我，我也爱他；我会给他找个好妻子。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [sɪns] [maɪ] [ænt] [ɪz] [ded] .
I have enough to live on , since my aunt is dead .
我 有 足够的 到 居住 在 , 自从 我的 阿姨 是 死的 .
因为我姑姑去世了，所以我现在的生活开销足够了。
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [maɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
The house is mine , he will be close to you , and you will have his
这 房子 是 矿 , 他 将要 是 关闭 到 你 , 和 你 将要 有 他的
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

房子是我的，他会住在你附近，你会融入他的圈子。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] .
and the comfort of his being near you .
和 这 舒适 的 他的 存在 靠近 你 .
以及他在你身边带给你的安慰。

[aɪ][beg][ænd; ənd] [ɪm'plɜːr] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][send][him; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːŋɡoo] ;
I beg and implore you not to send him away to the Congo ;
我 求 和 恳求 你 不是 到 发送 他 离开 到 这 刚果 ;
我恳求你们不要把他送到刚果去；

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] ；[hiː; hi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ,
it is an awful place ; he is all you have ,
它 是 一个 可怕 地方 ； 他 是全部 你 有 ；
那是个糟糕的地方；他是你唯一的依靠。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [let][juːˈes][lɪv; laɪv][æt; ət] - , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] .
and he is all I have — let us live at Battsbridge , and be happy .
和 他 是全部 我 有 — 让 我们 居住 在 - , 和 是 快乐 的 .
他是我的一切——让我们住在巴茨布里奇，幸福地生活吧。

[ɪf][juː; jʊ][ɪnˈsɪst][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈæfrɪkə][aɪˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
If you insist on his going to Africa it will break my heart ,
如果 你 坚持 在 他的 去 到 非洲 它 将要 休息 我的 心 ；
如果你坚持让他去非洲，我会心碎的。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [telz][emˈiː][ðæt][aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] — [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . " [-]
for something tells me that I shall never , never — see him again . " [107]
为了 某物 讲述 我 那 我 将 绝不 , 绝不 — 看 他 再次 . " [-]
因为我感觉我永远、永远都不会再见到他了。"[107]

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][es ʊsˈbiː] [hɪˈsterɪkli] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
Suddenly she began to sob hysterically , and falling upon her knees ,
突然 她 开始 到 哭泣 歇斯底里地 , 和 坠落 之上 她 膝盖 ,
她突然歇斯底里地哭了起来，跪倒在地。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændənz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [pʊʃt]
endeavoured to take Mrs . Brandon's hand in hers ; but Mrs . Brandon pushed
努力 到 拿 太太 . 布兰登的 手 在 她的 ; 但 太太 . 布兰登 推动

[hɜːr; hər] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈvaɪələns] ,
her away with surprising violence ,
她 离开 和 奇怪 暴力 ,
她试图握住布兰登太太的手；但布兰登太太却出人意料地用力推开了她。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [sed] :
and rising from her chair , said :
和 上升 从 她 椅子 , 说 :
她从椅子上站起来，说道：

" [ˈsesl, ˈsɪsl][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈæfrɪkə] — [aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [pleɪs]
" Cecil is going to Africa — I am sending him there on purpose to place
" 塞西尔 是 去 到 非洲 — 我 是 发送 他 那里 在 目的 到 地方
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riːtʃ] ! "
him out of your reach ! "
他 出去 的 你的 抵达 ! "
“塞西尔要去非洲——我故意把他送到那里，让他远离你的掌控！”

" [ʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][hɑːrd] , [hɑːrd] [ˈwʊmən] ! " [sed] [ˈæni] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" Oh , you are a hard , hard woman ! " said Annie , struggling to her feet .
" 哦 , 你 是 一个 难的 , 难的 女士 ! " 说 安妮 , 挣扎 到 她 脚 .
“哦，你真是个坚强的女人！”安妮一边说着，一边挣扎着站了起来。

" [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ɔːr] [seɪ] , [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][ɔːr] [ˈsɔːfn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ? "
" Will nothing I can do , or say , change you or soften your heart ? "
" 将要 没有什么 我 能 做 , 或者 说 , 改变 你 或者 软化 你的 心 ? "
“难道我做什么、说什么都无法改变你，也无法软化你的心吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .
“没有什么。

“ [ˈæni] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈsesl, 'sisl] , [ænd; ənd] [ɪn] [veɪn] .
“ **Annie now turned and appealed to Cecil , and in vain .**
“ 安妮 现在 转向 和 上诉 到 塞西尔 , 和 在 徒劳 .
“安妮转身向塞西尔求情, 但无济于事。”

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tuː] [strɔːŋ] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [reɪdʒd] ,
The battle between two strong women for a weak man raged ,
这 战斗 之间 二 强的 女性 为了 一个 虚弱的 男人 愤怒 ,
两个强势的女人为了一个软弱的男人展开了激烈的争夺。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌn] .
but in the end the mother won .
但 在 这 结尾 这 母亲 韩元 .
但最终母亲赢了。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ˈsesl, 'sisl] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [snæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] ,
Out on the lobby Cecil contrived to snatch a few moments with Annie ,
出去 在 这 大厅 塞西尔 人为的 到 抢夺 一个 很少 时刻 和 安妮 ,
在酒店大堂里, 塞西尔设法和安妮单独待了一会儿。

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə]
assuring her that it would be all right , and that they would be true to
保证 她 那 它 会 是 全部 正确的 , 和 那 他们 会 是 真的 到
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,
他向她保证一切都会好起来的, 他们会彼此忠诚。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈmærid] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] - [taɪm] .
and be married when he returned in two years ' time .
和 是 已婚 什么时候 他 返回 在 二 年 - 时间 .
两年后他回来时, 她将与妻子结婚。

“ [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [naʊ] , “ [jiː; ji] [ˈænsər] [ˈfɜːsli] , “ [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
“ **Stand up for yourself now , “ she answered fiercely , “ stand up for yourself ,**
“ 站立 向上 为了 你自己 现在 , “ 她 回答 激烈地 , “ 站立 向上 为了 你自己 ,
[ænd; ənd] [em ˈiː] ;
and me ;
和 我 ;
“现在就站起来保护你自己,”她厉声回答道, “站起来保护你自己, 也保护我;

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [θɜːrti] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn]
you are a man , you are five - and - thirty , and should know your own
你 是 一个 男人 , 你 是 五 - 和 - 三十 , 和 应该 知道 你的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
你是个男人, 你三十五岁了, 应该清楚自己的想法。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri]
We can be independent of your mother , and I am ready to marry
我们 能 是 独立的 的 你的 母亲 , 和 我 是 准备好 到 结婚
[juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ! “
you to - tomorrow ! “
你 到 - 明天 ! “
我们可以摆脱你母亲的控制, 我明天就愿意娶你!

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðə; ði] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [hæz; həz] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
“ **No , no , no , “ he replied , “ the mater has so much in her power ,**
“ 不 , 不 , 不 , “ 他 回复 , “ 这 母 有 所以 很多 在 她 力量 ,
“不, 不, 不,”他回答说, “母亲拥有如此强大的力量,

[aɪ] [der] [nɑ:t] [rɪsk] [aɪ 'ti:] .
I dare not risk it .
我 敢 不是 风险 它 ；

我不敢冒这个险。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃi; ʃi] [hæz; həz] [tu; tə] [li:v] ；
Think of all she has to leave ;
思考 的 全部 她 有 到 离开 ；

想想她要离开的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wɪl] [kʌt] [em 'i:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [baɪ] [dʒoʊv] ,
and if she says that she will cut me off with a shilling , by Jove ,
和 如果 她 说道 那 她 将要 切 我 离开 和 一个 先令 , 经过 朱庇特 ,
如果她说她会断绝和我的关系, 只给我一先令, 我的天哪!

[ʃi:l] [du:] [aɪ 'ti:] !
she'll do it !
壳 做 它 ！

她会做到的！

[wi; wi] [wɪl] [dʒʌst] [baɪd] ['aʊə; ɑ:r] [taɪm] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [pæs] , " [hi; hi] [drɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l]
We will just bide our time — it will soon pass , " he declared , with cheerful
我们 将要 只是 比德 我们的 时间 — 它 将要 很快 经过 , " 他 声明 , 和 快乐
[ɑ:ptɪmɪzəm] ,
optimism ,
乐观 ,

“我们只需耐心等待——它很快就会过去,”他乐观地说道。

" [ænd; ənd] [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi; bi] ['mærid] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
" and you and I will be married when I come back . "
" 和 你 和 我 将要 是 已婚 什么时候 我 来 后退 . "
“等我回来的时候, 我们就会结婚了。”

" [ɪf] [ju; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tu; tə] [draɪv] [ju; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] ['æni] ,
" If you allow your mother to drive you out of the country , " said Annie ,
" 如果 你 允许 你的 母亲 到 驾驶 你 出去 的 这 国家 , " 说 安妮 ,
“如果你允许你母亲开车把你送出国,”安妮说,

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] , " [aɪ] [tel] [ju; jʊ] — [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] ['nevər]
and her face was white and rigid , " I tell you — that you will never
和 她 脸 曾是 白色的 和 死板的 , " 我 告诉 你 — 那 你 将要 绝不
[kʌm] [bæk] !
come back !
来 后退 ！

她的脸色苍白僵硬, “我告诉你——你永远不会回来了! ”

" [æt; ət] [ðɪs] [hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kækəlɪŋ] [læf] , [ænd; ənd] [sed] :
" At this he gave a funny little cackling laugh , and said :
" 在 这 他 给予 一个 有趣的 小的 咯咯笑 笑 , 和 说 :
“说着, 他发出了一声滑稽的咯咯笑声, 说道:

" [aɪ] [bet] [ju; jʊ] [aɪ] [wɪl] !
" I bet you I will !
" 我 赌注 你 我 将要 ！

“我敢打赌我会的! ”

[aɪ] [leɪ] [ju; jʊ] ['fɪftɪ] [tu; tə] [wʌn] — [eɪ] ?
I lay you fifty to one — eh ?
我 躺 你 五十 到 — — 嗯 ?

我赌你五十比一———嗯？

" [bʌt; bət] [ˈæni] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **But Annie made no reply .**
" 但 安妮 制成 不 回复 .

但安妮没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [-]
She turned abruptly [108]
她 转向 突然 [-]

她突然转身[108]

[əˈweɪ] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [red] [ˈkɑːrpetɪd] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns]
away , walked slowly down the red carpeted stairs of the hotel , and never once
离开 , 步行 缓慢地 向下 这 红色的 铺地毯的 楼梯 的 这 酒店 , 和 绝不 一次
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

他缓缓走下酒店铺着红地毯的楼梯，头也不回地走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] !
It was done — it was all over !
它 曾是 完毕 — 它 曾是 全部 超过 !

一切都结束了！

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
Useless to attempt to dissuade him — he was as wax in the hands of
无用 到 试图 到 劝阻 他 — 他 曾是 作为 蜡 在 这 双手 的
[hɪz; ɪz] [ˈperənt] .
his parent .
他的 父母 .

劝阻他是徒劳的——他就像父母手中的蜡一样任人摆布。

[ˈæni] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈwʊmən] ,
Annie travelled to Battsbridge , a changed woman ,
安妮 旅行 到 - , 一个 已更改 女士 ,

安妮前往巴茨布里奇时，已判若两人。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][hɜːr; hær] [ˈdɪzməl] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .
and shut herself up in her dismal house for many weeks .
和 关闭 她自己 向上 在 她 惨淡 房子 为了 许多 周 .

她把自己关在阴暗的房子里好几个星期。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] — [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] - [tɔːk] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsesl, ˈsisl]
From time to time — through the neighbours ' talk — she heard that Cecil
从 时间 到 时间 — 通过 这 邻居 - 讲话 — 她 听到 那 塞西尔

[ˈbrændən][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈkæpətəli] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] ,
Brandon was doing capittaly in the Congo ,
布兰登 曾是 正在做 资本 在 这 刚果 ,

她时不时会从邻居们的谈话中听说，塞西尔·布兰登在刚果混得风生水起。

[hæd; həd] [bɪn] [prəˈmouʔtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbə] [ˈdɪstrɪkt] , [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] ,
had been promoted to a post in the rubber district , far up in the Interior ,
有 到过 推广 到 一个 邮政 在 这 橡皮 区 , 远的 向上 在 这 内部的 ,
被提拔到内陆偏远的橡胶产区任职，

[ɪgˈzəːtɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [səkˈses] [æt; ət]
exerted a wonderful influence on the natives , and had achieved success at
施加 一个 精彩的 影响 在 这 本地人 , 和 有 已达成 成功 在
[læst] !
last !
最后的 !

对当地居民产生了巨大的影响，最终取得了成功！

[eɪt] [ˌmʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]
Eight months had elapsed , when the district was electrified by the news of
八 几个月 有 过去 , 什么时候 这 区 曾是 带电 经过 这 消息 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

八个月后，他的死讯震惊了整个地区。

[ə; eɪ] [brɪ:f] ['telɪgræm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] ['kæɪɪd] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪrələnt]
A brief telegram announced that he had been suddenly carried off by a virulent
一个 简短的 电报 宣布 那 他 有 到过 突然 携带 离开 经过 一个 剧毒的
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

一份简短的电报宣布他突然因高烧不退而去世。

[ˈprevalənt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
prevalent in the jungle .
流行 在 这 丛林 .

常见于丛林地区。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpraːstreɪt] [ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ;
His mother was prostrate and inconsolable ;
他的 母亲 曾是 前列腺 和 无法安慰 ;
他的母亲瘫倒在地，悲痛欲绝；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fɪː; fɪ] [raʊzd] [hɜːr'self] [sə'fɪntli] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
but by and by she roused herself sufficiently to dispatch a beautiful white
但 经过 和 经过 她 唤醒 她自己 足够 到 派遣 一个 美丽的 白色的
[ˈmaːrb(ə)l] ['tuːmstoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [ˈoʊvər] [ˈsiːsəlz] [greɪv] .
marble tombstone to be erected over Cecil's grave .
大理石 墓碑 到 是 竖立 超过 塞西尔的 严重 .

但不久之后，她振作起来，派人送来一块漂亮的白色大理石墓碑，竖立在塞西尔的坟墓上。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [griːf] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ˈeni] ['kləʊzər]
The common grief had not drawn her and her neighbour any closer
这 常见的 悲伤 有 不是 绘制 她 和 她 邻居 任何 更近
[tə'geðər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
together ; on the contrary ,
一起 ; 在 这 相反 ,
共同的悲痛并没有拉近她和邻居之间的距离；相反，她们的关系更加亲密了。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˈhoʊpləs] , [ɪm'bitəd] ['kriːtʃər] ,
Annie was now a hard , hopeless , embittered creature ,
安妮 曾是 现在 一个 难的 , 绝望 , 愤懑 生物 ,
安妮现在变成了一个冷漠、绝望、痛苦的人。

[huː] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪəbəl] [reɪdʒ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [hɜːr; hər]
who burnt with inextinguishable rage against a mother who had murdered her
WHO 烧焦的 和 不灭的 愤怒 反对 一个 母亲 WHO 有 被谋杀 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

她对杀害自己儿子的母亲怀有无法熄灭的愤怒。

[oʊ] , [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] !
Oh , that she could punish her !
哦 , 那 她 可以 惩治 她 !
哦，真希望她能惩罚她！

[oʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] !
Oh , that she might avenge him !
哦 , 那 她 可能 报仇 他 !

哦, 但愿她能为他报仇!

[ˈveɪnli] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [dɪd][ʃiː; ʃi][kæst] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] .
Vainly and vainly did she cast about in search of a weapon .
徒劳地 和 徒劳地 做过 她 投掷 关于 在 搜索 的 一个 武器 .

她徒劳地四处寻找武器。

[æt; ət][ləst] — [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] !
At last — she found it !
在 最后的 — 她 成立 它 !

她终于找到了!

[mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːf] , [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
Miss Fleude , who was now comfortably off , expended a good deal of money
错过 - , WHO 曾是 现在 舒适地 离开 , 已支出 一个 好的 交易 的 钱

[ɑːn] [bʊks] ,
on books ,
在 图书 ,

弗洛伊德小姐当时家境富裕, 她花了不少钱买书。

[ˈmægəzɪnz] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːnəlz] ; [ænd; ənd] , [sɪnz] [ˈsesl, 'sɪsl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈæfrɪkə] , [hæd; həd]
magazines , and journals ; and , since Cecil had been in Africa , had
杂志 , 和 期刊 ; 和 , 自从 塞西尔 有 到过 在 非洲 , 有

[səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈæfrɪkən] [ˈpepərz] .
subscribed to many African papers .
已订阅 到 许多 非洲 文件 .

杂志和期刊; 而且, 由于塞西尔去过非洲, 他还订阅了许多非洲报纸。

[baɪ] [tʃæns] [æn; ən] [ɪl] - [ˈprɪntɪd] [west] [kəʊst] “ [ræg] ” [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
By chance an ill - printed West Coast “ rag ” fell into her hands , and there
经过 机会 一个 患病的 - 打印 西方 海岸 “ 抹布 ” 跌倒 进入 她 双手 , 和 那里

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
she found ,
她 成立 ,

一次偶然的机会, 她拿到了一份印刷粗糙的西海岸“破烂报纸”, 并在报纸上发现了:

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [wɪrd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈkænɪbəlɪzəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈgæstli]
with other weird information , a terrible story of cannibalism — in which no ghastly
和 其他 诡异的 信息 , 一个 糟糕的 故事 的 食人行为 — 在 哪个 不 阴森

[ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz] [sperd] .
detail was spared .
细节 曾是 幸存 .

以及其他一些怪异的信息, 一个可怕的食人故事——其中没有丝毫令人毛骨悚然的细节被遗漏。

[,aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌn'pɑːpjələr] , [tə'rænɪk(ə)l] [ˈoʊvərsɪr] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [æn; ən]
It appeared that a certain unpopular , tyrannical overseer had visited an
它 出现 那 一个 肯定 不受欢迎的 , 强横 监工 有 到访 一个

[ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [-]
outlying village ; that in the [109]
边远 村庄 ; 那 在 这 [-]

似乎某个不受欢迎的专制监工视察了一个偏远村庄; 在[109]

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [tɔːrdʒ] [ˈhedkwɔːrtərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɪ'stɪriəsli]
jungle , on his return towards headquarters , he had become mysteriously
丛林 , 在 他的 返回 向 总部 , 他 有 变得 神秘地

[ˈsepəreɪtɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈeskoːrt] ,
separated from his escort ,
分开 从 他的 护送 ,

在返回总部途中, 他身处丛林, 却神秘地与护送人员走散了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['heitivz] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [si:zd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [ə; eɪ]
and some of the natives , finding him , seized and carried him off , a
和 一些 的 这 本地人 , 寻找 他 , 查获 和 携带 他 离开 , 一个
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

一些当地人发现了他，抓住了他，把他掳走了，成了囚犯。

[ðɪ:z] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] , [ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['rɪvər] ['kænəbəlz] ,
These happened to be of the Lokele , a tribe of well - known river cannibals ,
这些 发生 到 是 的 这 洛克勒 , 一个 部落 的 出色地 - 已知 河 食人族 ,
这些人恰好是洛克勒人，这是一个以河边食人而闻名的部落。

[hu:] [wɔ:r] ['neklisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [ðei] [hæd; həd] ['i:tn] .
who wore necklaces of the teeth of those whom they had eaten .
WHO 穿着 项链 的 这 牙齿 的 那些 谁 他们 有 吃 .
他们佩戴着用自己吃掉的人的牙齿制成的项链。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fɪ(ə)l] , [hu:z] [bu:ts]
Such had been unquestionably the fate of the unfortunate official , whose boots
这样的 有 到过 毫无疑问 这 命运 的 这 不幸 官方的 , 谁 靴子
[ænd; ənd] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
and pocket - book were found ,
和 口袋 - 书 是 成立 ,
毫无疑问，这位不幸的官员就此落得如此下场，他的靴子和钱包都被找到了。

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pru:vd] [wʌz; wəz] " [si:] . ['brændən] .
and whose name it had been proved was " C . Brandon .
和 谁 姓名 它 有 到过 已证实 曾是 " C : 布兰登 .
经证实，此人为“C. Brandon”。

" [wen] [ðə; ði] ['ægənaɪz] ['ri:dər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ʃi:; ʃɪ]
" When the agonised reader had come to the end of this description , she
" 什么时候 这 痛苦的 读者 有 来 到 这 结尾 的 这 描述 , 她
[ˈfeɪntɪd] [ded] [ə'wei] ,
fainted dead away ,
昏厥 死的 离开 ,
“当痛苦万分的读者读完这段描述后，她当场昏了过去。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] .
and was subsequently confined to her bed for a whole week .
和 曾是 随后 受限 到 她 床 为了 一个 所有的 星期 .
随后她卧床整整一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [mɪs] - [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər] [streŋθ] , [rɪ'nu:d]
At the end of the week Miss Fleude had recovered her strength , renewed
在 这 结尾 的 这 星期 错过 - 有 恢复 她 力量 , 更新
[hɜ:r; hər][æni'mɑ:səti] ,
her animosity ,
她 敌意 ,
一周结束时，弗洛伊德小姐恢复了体力，怒火也重新燃起。

[ænd; ənd] [ri:'kɪndld] [hɜ:r; hər] ['heitrɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ] [θri:] [krɒsɪz]
and rekindled her hatred ; she marked the terrible paragraph with three crosses
和 重燃 她 仇恨 ; 她 标记 这 糟糕的 段落 和 三 十字架
[ɪn][ɪŋk] ,
in ink ,
在 墨水 ,
她心中的仇恨再次燃起；她用墨水在那段可怕的文字上画了三个十字。

[ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈni:tli] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [ænd; ənd][ˈpoʊstɪd][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][nekst] -
folded the paper neatly , and then addressed and posted it to her next -
折叠 这 纸 整齐地 , 和 然后 已解决 和 发布 它 到 她 下一个 -
[dɔ:r] [ˈneɪbər] .
door neighbour .
门 邻居 .

她把纸叠得整整齐齐，然后写上地址，寄给了隔壁邻居。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [rˈfekt] !
It had even more than the desired effect !
它 有 甚至 更多的 比 这 想要的 影响 !

它的效果甚至超出了预期！

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpoʊstmənz][əˈraɪv(ə)][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [[ri:k] [ræn]
Shortly after the postman's arrival the following morning , a grating shriek rang
不久 后 这 邮递员的 到达 这 下列的 早晨 , 一个 格栅 尖叫 响铃
[θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
through the house ,
通过 这 房子 ,

第二天早上邮递员刚到不久，一声刺耳的尖叫声就响彻整栋房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvent] [ræn][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and when the servants ran to see what had happened ,
和 什么时候 这 仆人 跑 到 看 什么 有 发生 ,

仆人们跑去看发生了什么事时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrændən] [ˈlaɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊpən] [aɪz] ,
they found Mrs . Brandon lying back in her chair , with staring open eyes ,
他们 成立 太太 . 布兰登 说谎 后退 在 她 椅子 , 和 凝视 打开 眼睛 ,

他们发现布兰登太太仰躺在椅子上，双眼睁得大大的。

[kwaɪt] [ded] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfert(ə)] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [klentʃt] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hændz] .
quite dead — with the fatal journal clenched in her hands .
相当 死的 — 和 这 致命的 杂志 紧握 在 她 双手 .

她已彻底死去——手中紧紧攥着那本致命的日记。

[mɪs] - [stɪl] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] - ; [ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl]
Miss Fleude still continues to reside at Battsbridge ; she is kind and charitable
错过 - 仍然 继续 到 居住 在 - ; 她 是 种类 和 慈善
[tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] ,
to the poor ,
到 这 贫穷的 ,

弗洛伊德小姐仍然住在巴茨布里奇；她对穷人很友善，乐善好施。

[bʌt; bət][hoʊldz][hɜ:rˈself][ˈkoʊldli] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [ˈneɪbəɾz] , [hu:] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
but holds herself coldly aloof from her neighbours , who , to tell the truth ,
但 持有 她自己 冷冷地 超然 从 她 邻居 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,

但她对邻居们却表现得冷漠疏离，说实话，

[ɑ:r; əɾ] [ˈsi:krətli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈb:ŋgər] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][æz; əz] “ [ˈdʒent(ə)]
are secretly afraid of the lady , and no longer speak of her as “ Gentle
是 偷偷 害怕的 的 这 女士 , 和 不 更长 说话 的 她 作为 “ 温和的
[ˈæni] . ” [-]
Annie . “ [110]
安妮 . ” [-]

他们暗地里害怕这位女士，不再称她为“温柔的安妮”。[110]

[vi:,aɪˈaɪ]
VII
七

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kæt]
THE SHIP'S CAT
这 船的 猫

船上的猫

[dʒæk]['tru:mən] , [tɪl] ['ri:s(ə)ntli] [ðə; ði] [er] [λv; əv][ə; eɪ][mæn][λv; əv][la:rdʒ] ['pra:pərti] ,
Jack Truman , till recently the heir of a man of large property ,
 杰克 杜鲁门 , 直到 最近 这 继承人 的 一个 男人 的 大的 财产 ,
 杰克·杜鲁门，直到不久前还是一位大富翁的继承人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈpɔːpər] [wɪˈðaʊt] [hoʊm] [ɔːr] [prəˈfe(ʃ)ən] , [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][məˈrɑːkoʊ] - ['kʌvəd]
but now a mere pauper without home or profession , sat in a big morocco - covered
 但 现在 一个 仅仅 穷光蛋 没有 家 或者 职业 , 卫星 在 一个 大的 摩洛哥 - 涵盖
 [tʃer] ,
chair ,
 椅子 ,

但现在，他只是一个无家可归、没有职业的穷光蛋，坐在一张摩洛哥皮革包裹的大椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fju:tər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , ['boʊ.æz]
with his hands in his pockets , listening to his future father - in - law , Boaz
 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 聆听 到 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 , 波阿兹
 ['pɑ:tɪŋə] , [ɛs'kwɪər] . ,
Pottinger , Esq : ,
 波廷格 , 先生 . ,

他双手插在口袋里，听着他未来的岳父博阿兹·波廷格律师讲话。

[waɪlst] [hiː hi] [ɪk'spaʊndɪd] [hɪz ɪz] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .
whilst **he** **expounded** **his** **opinions** , **and** **more or less** **laid** **down** **the** **law** .
 而 他 阐述 他的 意见 , 和 更多的 或者较少的 铺设 向下 这 法律 .
 他一边阐述自己的观点, 一边或多或少地制定法律。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːtɪŋɡə] [hæd; həd] [əˈkwɑɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [ɪn] [ˈkɛmɪk(ə)l] [wɜːrks] ,
Mr . Pottinger had acquired a fortune in chemical works ,
 先生 . 波廷格 有 获得 一个 财富 在 化学 作品 ,
 波廷格先生在化工厂积累了巨额财富。

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɔːlmʌst] ['deɪli] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .
and it was his almost daily boast that he was " a self - made man .
和 它 曾是 他的 几乎 日常的 夸 那 他 曾是 " 一个 自己 - 制成 男人 .

他几乎每天都吹嘘自己是“白手起家的人”。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt]
" His detractors declared that this was not much to be proud of , and that
" 他的 批评者 声明 那 这 曾是 不是 很多 到 是 自豪的 的 , 和 那
 ['boʊ,æz] ['pɑːtɪŋɜː] ,
Boaz Pottinger ,
波阿兹 波廷格 ,

他的批评者宣称这没什么值得骄傲的，而且博阿兹·波廷格

[ˈʌɡli] , [ˈʌnˈɡeɪnli] , [ˈʌnˈkuːθ] , [hæd; həd][əˈmɪtɪd; ʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈletər] “
ugly , ungainly , uncouth , had omitted to supply himself with the letter ”
 丑陋的 , 笨拙的 , 粗野 , 有 省略 到 供应 他自己 和 这 信 ”
 [eɪt] . ” [haʊˈevər] ,
h . ” However ,
 h . ” 然而 ,

丑陋、笨拙、粗鲁，甚至漏掉了字母“h”。然而，

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪdɪlaɪk] [waɪf] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][h

he had a ladylike wife , a pretty daughter , and half a million ,

他 有 一个 淑女 妻子 , 一个 漂亮的 女儿 , 和 一半 一个 百万 ,

他有一位举止优雅的妻子, 一个漂亮的女儿, 还有五十万身家。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [kent] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['fɪɡjərətɪvli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]
so when he bought a place in Kent the neighbours figuratively made room for
所以 什么时候 他 买 一个 地方 在 肯特 这 邻居 比喻意义上 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

所以当他在肯特郡买房时，邻居们仿佛都为他腾出了空间。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['frendli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , - ['truːmən] ,
No one was more friendly than the Squire of the parish, Hildebrande Truman ,
不 一 曾是 更多的 友好的 比 这 乡绅 的 这 教区 , - 杜鲁门 ,
[huːz] ['ænsesetərz] [wɜːr; wər] [kruː'seɪdʒz] ,
whose ancestors were Crusaders ,
谁 祖先 是 十字军战士 ,
[ænd; ɐnd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
and who had never earned a penny in his life .
和 WHO 有 绝不 获得 一个 一分钱 在 他的 生活 :
[æz; ɐz] [taɪmz] [wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər] [ægrɪ'kʌltʃərɪsts] , ['mɪstər] . ['truːmən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]
As times were bad for agriculturists , Mr . Truman attempted to make
作为 时代 是 坏的 为了 农业学家 , 先生 : 杜鲁门 尝试过 到 制作
[sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
some money in speculation ,
一些 钱 在 推测 ,
[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd][ˈfæməli]
but kept his endeavours to himself , intending to treat his wife and family
但 保留 他的 努力 到 他自己 , 意图 到 对待 他的 妻子 和 家庭
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [sər'praɪz] !
to a delightful surprise !
到 一个 愉快 惊喜 !
[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpertɪd] .
Unfortunately , the surprise was not of the nature he anticipated .
很遗憾 , 这 惊喜 曾是 不是 的 这 自然 他 预期 :
[ɑːn][ðə; ði] [kə'ləps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [faɪ'nænʃ(ə)]['swɪnd(ə)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['laɪəb(ə)] , [ɪn'vɑːlvd] ,
On the collapse of a monstrous financial swindle he became liable , involved ,
在 这 坍塌 的 一个 滔天 金融的 骗取 他 成为 容易 , 涉及 ,
[ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,
[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , ['deɪnz] [pleɪs] , [ɪts] [ɛ'steɪts] [ænd; ɐnd] ['mesɪdʒz] [ænd; ɐnd]
and within a few months , Daines Place , its estates and messages and
和 之内 一个 很少 几个月 , 戴恩斯 地方 , 它是 庄园 和 消息 和
[ˈerluːm] ,
heirlooms ,
传家宝 ,
[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməɹ] , [ænd; ɐnd][soʊld] .
were brought to the hammer , and sold .
是 带来 到 这 锤 , 和 卖 :
[sɒld] .
被送到拍卖台拍卖。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] , [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['skwaɪər] ,
The shock , and the shame , had killed the Squire ,
这 震惊 , 和 这 耻辱 , 有 被杀 这 乡绅 ,
震惊和羞辱几乎要了乡绅的命。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwaɪərz] [sʌn] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə] ['mɪstər] . [pɑ:tɪŋəz] [aɪ'di:əz][ɑ:n]
and now here was the Squire's son listening to Mr . Pottinger's ideas on
和 现在 这里 曾是 这 乡绅的 儿子 聆听 到 先生 : 波廷格 想法 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ! [-]
the subject of his future ! [111]
这 主题 的 他的 未来 ! [-]
现在, 乡绅的儿子正在听波廷格先生谈论他的未来! [111]

['mɪstər] . ['pɑ:tɪŋə] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Pottinger enjoyed the sound of his own voice as he lay back in his
先生 : 波廷格 享受 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 作为 他 躺 后退 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
波廷格先生靠在椅子上, 享受着自己的声音。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] ['fɪŋɡərz] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪps] ,
with his thick white fingers meeting at the tips ,
和 他的 厚的 白色的 手指 会议 在 这 尖端 ,
他那双粗壮白皙的手指指尖相触,
[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .
his eyes fixed on a corner of a bookcase .
他的 眼睛 固定的 在 一个 角落 的 一个 书柜 :
他的目光紧紧盯着书架的一角。

[hi; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说:

“ [ju; jʊ] [si:] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['ɔ:ltərd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['skwaɪər][hæz; həz] [gɔ:n] ,
“ **You see , Jack , my boy , everything is altered now the poor Squire has gone ,**
“ 你 看 , 杰克 , 我的 男生 , 一切 是 已修改 现在 这 贫穷的 乡绅 有 已消失 ,
“你看, 杰克, 我的孩子, 自从可怜的乡绅走了之后, 一切都变了。”

[ænd; ənd] ['skersli] [left] [ə; eɪ] ['penɪ] [pi:s] — [ɔ:r] ['eniweɪ] [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɪl] [ki:p] [jɔr; jər]
and scarcely left a penny piece — or anyway not more than will keep your
和 几乎 左边 一个 一分钱 片 — 或者 反正 不是 更多的 比 将要 保持 你的
['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] .
mother and sisters in a small way .
母亲 和 姐妹 在 一个 小的 方式 :
几乎没剩下一分钱——或者说, 只够勉强维持母亲和姐妹的生活。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz]['æftər] , [aɪ'd][hæv; həv]
If he had only given me a hint of what he was after , I'd have
如果 他 有 仅有的 给定 我 一个 暗示 的 什么 他 曾是 后 , ID 有
[wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
warned him .
警告 他 :
如果他哪怕稍微透露一下他的意图, 我都会警告他。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['skaʊndrəlz] , [ðæt] [rɑ:b] ['ɑ:nɪst] [fʊks] , [na:t][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ,
I know all about the smiling scoundrels , that rob honest folks , not of shillings ,
我 知道 全部 关于 这 微笑 无赖 , 那 抢 诚实的 各位 , 不是 的 先令 ,
我知道那些面带微笑的无赖, 他们抢劫的不是钱, 而是老实人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] - [ændrədʒ] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv] [paʊndz] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðəmˈselvz]
but of ' undreds of thousands of pounds , and call themselves
但 的 - 数百 的 数千 的 磅 , 和 称呼 他们自己
[ˈɑːnərəb(ə)l] [men] .
honourable men .
光荣的 男人 .

但他们却拥有数十万英镑，还自诩为正直的人。

[wel] , [ɪf] [aɪˈd - [æd][ə; eɪ] - [ɪnt] , [juː; jʊ] [wʊd] [naɪt][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈeɪkər]
Well , if I'd ' ad a ' int , you would not be sitting there — without an acre
出色地 , 如果 ID - 广告 一个 - 整数 , 你 会 不是 是 坐着 那里 — 没有 一个 英亩
[tuː; tə][jɔː; jər] [neɪm] ! " **to your name ! "**
到 你的 姓名 ! "
如果我当初有份工作，你现在就不会坐在这里了——你名下连一英亩地都没有！

" [noʊ] , " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ðæt] [naʊ] ,
" **No , " sighed the young man , " but there is no use in going over that now ,**
" 不 , " 叹了口气 这 年轻的 男人 , " 但 那里 是 不 使用 在 去 超过 那 现在 ,
"不,"年轻人叹了口气，"但现在再讨论这些也没用了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ment] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
and the governor meant it all for the best .
和 这 州长 意思是 它 全部 为了 这 最好的 .
州长的本意是希望一切都好。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnænsi] [ænd; ənd]
The question is , what am I to do to make a living for Nancy and
这 问题 是 , 什么 是 我 到 做 到 制作 一个 活的 为了 南希 和
[maɪˈself] ? " **myself ? "**
我 ? "

问题是，我该做什么才能养活我和南希？

" [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [maɪ] [sʌn] . — [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈnænsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Talk of making your own living , my son . — We will leave Nancy out of the**
" 讲话 的 制作 你的 自己的 活的 , 我的 儿子 : — 我们 将要 离开 南希 出去 的 这
[ˈbɪznəs] . " **business . "**
商业 : "

“儿子，谈谈如何自食其力吧——我们不会让南希参与生意。”

" [bʌt; bət] [ˈnænsi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [kənˈsent] ,
" **But Nancy is engaged to me , with your consent ,**
" 但 南希 是 已订婚的 到 我 , 和 你的 同意 ,
"但是，南希已经和我订婚了，也得到了你的同意。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][em ˈiː] — [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] . " **and she intends to stick to me — and I to her . "**
和 她 意图 到 戳 到 我 — 和 我 到 她 : "
她打算一直和我在一起——我也打算一直和她在一起。

" [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .
" **Circumstances have changed since this time last year .**
" 情况 有 已更改 自从 这 时间 最后的 年 :
"情况与去年这个时候相比已经发生了变化。"

[ðən] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [er][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈɑ:veɪ] - [æd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l]
Then you were heir to a fine property , and would 'ave ad a suitable
然后 你 是 继承人 到 一个 美好的 财产 , 和 会 - 大道 - 广告 一个 合适的
[əˈlaʊəns]
allowance .
津贴 .

那么你就是一处优质房产的继承人，并且会得到一笔合适的津贴。

[naʊ] [wʌt] - [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɔ:t] ?
Now what 'ave you got ?
现在 什么 - 大道 你 得到 ?

你现在有什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnænsi] [ˈgʊɒɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] — [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] ?
What are you and Nancy going to live on — tell me that ?
什么 是 你 和 南希 去 到 居住 在 — 告诉 我 那 ?

你和南希打算靠什么生活？告诉我！

- [aʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊɒɪŋ][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] - [u:z] [ˈoʊvər] - [ɜ:r; ər] - [i:d] ? "
'Ow are you going to put a 'ouse over 'er 'ead ? "
- 现在 是 你 去 到 放 一个 - 房子 超过 - 呃 - 头 ? "

“你打算怎么把房子盖在她头上？”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkru:(ə)l] [ˈkwestʃən] , " [rɪˈplaɪd] [jʌŋ] [ˈtru:mən] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" That is just the crucial question , " replied young Truman , rising to his feet .
" 那 是 只是 这 至关重要的 问题 , " 回复 年轻的 杜鲁门 , 上升 到 他的 脚 .

“这恰恰是关键问题，”年轻的杜鲁门站起身来回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [slɑɪt] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] ,
He was slight and well made , with a square chin ,
他 曾是 轻微 和 出色地 制成 , 和 一个 正方形 下巴 ,

他身材瘦削匀称，下巴方正。

[ænd; ənd] [faɪn] [hed] — [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈbrɪtɪʃər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ˈi:tn] [ænd; ənd]
and fine head — the typical young Britisher who has been to Eton and
和 美好的 头 — 这 典型的 年轻的 英国人 WHO 有 到过 到 伊顿公学 和

[ˈɑ:ksfərd] ;
Oxford ;
牛津 ;

而且头脑清晰——典型的英国年轻男子，曾就读于伊顿公学和牛津大学；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bu:ts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [kʌt] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [əˈpɪrd]
his clothes and boots were the perfection of cut — in short , he appeared
他的 衣服 和 靴子 是 这 完美 的 切 — 在 短的 , 他 出现

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
what he was ,
什么 他 曾是 ,

他的衣服和靴子剪裁完美——简而言之，他看起来就像他本人一样。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɜ:rnd] , [ɔ:r] [lækt] , [ə; eɪ]
a good - looking man of fashion , who had never earned , or lacked , a
一个 好的 - 寻找 男人 的 时尚 , WHO 有 绝不 获得 , 或者 缺乏 , 一个

[ˈsɑ:vɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
sovereign in his life .
主权 在 他的 生活 .

一位相貌英俊、衣着考究的男士，一生中从未赚到过一枚金币，也从未缺少过一枚金币。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [prəˈfe(ə)n] , " [rɪˈzju:md] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:tɪŋɜː] . [-]
" You have no profession , " resumed Mr . Pottinger . [112]
" 你 有 不 职业 , " 恢复 先生 . 波廷格 . [-]

“你没有职业，”波廷格先生继续说道。[112]

“ [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

“ **No , that's the worst of it** . ”
“ 不 , 那就是 这 最差 的 它 :

“不，那是最糟糕的情况。”

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər]
I did not care about the Army — I wanted to be a sailor , and my mother
我 做过 不是 关心 关于 这 军队 — 我 通缉 到 是 一个 水手 , 和 我的 母亲
[strʌk] ;
struck ;
击 ;

我不在乎当兵——我想当水手，但我母亲罢工了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] — [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] — [æn; ən] [ɪn'keɪpəbl] ['ɪdiət] ! “
and here I am — at twenty - four — an incapable idiot ! ”
和 这里 我 是 — 在 二十 - 四 — 一个 无法 笨蛋 ! ”

而我，都二十四岁了，竟然成了个无能的笨蛋！

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɜ:rn] [jɔr; jər] [hænd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **But you can turn your hand to something** . ”
“ 但 你 能 转动 你的 手 到 某物 : ”

“但你可以另谋出路。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [raɪd] [tu:; tə] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] , [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər]
“ **I can ride to hounds , and manage a boat , I'm a bit of a carpenter**
“ 我 能 骑 到 猎犬 , 和 管理 一个 船 , 我是 一个 少量 的 一个 木匠
,
!
,

“我会骑马追猎猎犬，也会开船，我还略懂木工技艺。”

[aɪ] [kæn; kən] ['fəʊtəgræf] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃɪ:nəri] . “
I can photograph , and I know something of machinery . ”
我 能 照片 , 和 我 知道 某物 的 机械 : ”

我会拍照，也懂一些机械知识。

“ [ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
“ **There's not a penny in any of them for you , ” declared the old man**
“ 有 不是 一个 一分钱 在 任何 的 他们 为了 你 , ” 声明 这 老的 男人
['brʌskli] ;
brusquely ;
粗暴地 ;

“这些钱里没有一分钱是给你的，”老人粗暴地说道；

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - . ”
“ **you're a hamateur** . ”
“ 你是 一个 - : ”

“你真是个业余爱好者。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] , [sɜ:r] , [aɪ] [maɪt] — — “
“ **I was thinking if I took up a small farm , sir , I might — — ”**
“ 我 曾是 思维 如果 我 采取 向上 一个 小的 农场 , 先生 , 我 可能 — — ”

“我在想，如果我租个小农场，先生，我或许——”

“ [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] - [i:d] , “ ['brʌskli] [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [ˈpɑ:tɪŋɜ] ; “ [ænd; ənd] [naʊ]
“ **Put it out of your ' ead , ” brusquely interrupted Mr . Pottinger ; “ and now**
“ 放 它 出去 的 你的 - 头 , ” 粗暴地 中断 先生 : 波廷格 ; “ 和 现在
[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
I've been thinking ,
我已经 到过 思维 ,

“别胡思乱想了，”波廷格先生粗暴地打断道；“我现在一直在想，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] .
and it comes to this .
和 它 来 到 这 .

事情最终发展到了这一步。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈgen] .
Of course I could say you and Nancy was never to see one another again .
的 课程 我 可以 说 你 和 南希 曾是 绝不 到 看 一 其他 再次 .
”
”
”

当然，我也可以说你 and 南希从此再也见不到面了。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] , ” [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ Yes , you could say it , ” rejoined the other significantly .
” 是的 , 你 可以 说 它 , ” 重新加入 这 其他 显著地 .

“是的，你可以这么说，”另一个人意味深长地回应道。

“ [ˈnænsi] [wɪl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [əˈgenst] [em 'i:] ; [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] — — ” [hɪr] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed]
“ Nancy will never go against me ; if she did — — ” Here he nodded his head
” 南希 将要 绝不 去 反对 我 ; 如果 她 做过 — — ” 这里 他 点头 他的 头
[wɪð; wɪθ] [əˈlɑ:rmɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
with alarming significance .
和 令人担忧 意义 .

“南希绝不会与我作对；如果她真的作对了——”说到这里，他意味深长地点了点头。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tu:; tə] [meɪk] , [sɜ:r] ?
“ Have you any suggestion to make , sir ?
” 有 你 任何 建议 到 制作 , 先生 ?

先生，您有什么建议吗？

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌprə:pəˈzɪ(ə)n] . “
You seemed to have some proposition . ”
你 似乎 到 有 一些 主张 . ”

你似乎有什么提议。

“ [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] — [ɪts] [ðɪs] .
“ I ' ave — it's this .
” 我 - 大道 — 它是 这 .

“我有——就是这个。

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈjɪrz] [werˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv]
Suppose you go off for three years wherever you like — it must be out of
认为 你 去 离开 为了 三 年 无论 你 喜欢 — 它 必须 是 出去 的
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kɔ:rəˈspɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [ˈnænsi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevri] [sɪks]
Great Britain — and you will not correspond with Nancy more than every six
伟大的 英国 — 和 你 将要 不是 对应 和 南希 更多的 比 每一个 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

假设你离开英国，去任何你想去的地方待三年——但必须是英国以外的地方——而且你与南希的通信间隔不得超过六个月。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:;][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [drest] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈnɪŋkəmpu:p] ,
You will go into the world like a man , not like a dressed - up young nincompoop ,
你 将要 去 进入 这 世界 喜欢 一个 男人 , 不是 喜欢 一个 穿着 - 向上 年轻的 笨蛋 ,
你要像个男人一样进入社会，而不是像个打扮时髦的傻瓜。

[ænd; ənd] [meɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
and make ten thousand pounds .
和 制作 十 千 磅 .

赚一万英镑。

[wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈnænsi]
When you bring me that , I will put forty thousand to it and give you Nancy
什么时候 你 带来 我 那 , 我 将要 放 四十 千 到 它 和 给 你 南希
.
" "
:
" "
.

你把那东西带来，我就出四万块钱，把南希给你。”

" [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] ! " [ɡɑːspt] [dʒæk] [ˈtruːmən] , [ˈstændɪŋ] [ˈskwerli] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **My good sir !** " **gasped Jack Truman , standing squarely before him .**
" 我的 好的 先生 ! " 倒吸一口气 杰克 杜鲁门 , 常设 完全 前 他 .

“我的好先生！”杰克·杜鲁门喘着气说道，他正站在杜鲁门面前。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][em 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [muːn] !
" **You might as well ask me to bring you back the moon !**
" 你 可能 作为 出色地 问 我 到 带来 你 后退 这 月亮 !

“你还不如让我把月亮带回来呢！”

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! "
Ten thousand pounds — ten thousand pounds ! "
十 千 磅 — 十 千 磅 ! "

一万英镑——一万英镑！

" [sʌm; səm] [men] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [ɪn] [wʌn] [æftərˈnuːn] — [sʌm; səm] [meɪk] [aɪ 'tiː][baɪ] [ə; eɪ]
" **Some men pick it up in Wall Street in one afternoon — some make it by a**
" 一些 男人 挑选 它 向上 在 墙 街道 在 一 下午 — 一些 制作 它 经过 一个
[stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pen] .
stroke of the pen .
中风 的 这 笔 .

“有些人只需一个下午就能在华尔街赚到钱——有些人只需一笔就能赚到钱。”

[waɪ] ! [-]
Why ! [113]
为什么 ! [-]

为什么！[113]

[aɪv] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [təʊld] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ 'tiː] — [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɡet][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I've even been told — but I don't believe it — that women get as much as
我已经 甚至 到过 讲述 — 但 我 不 相信 它 — 那 女性 得到 作为 很多 作为
[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] ! "
that for a novel ! "
那 为了 一个 小说 ! "

我甚至听说——但我并不相信——女性写小说也能赚到这么多钱！

" [ɔːl] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)] — [ðeɪ] [hæv; həv][ˈkæpɪt(ə)] , [ɔːr] [breɪnz] , [ɔːr] [bəʊθ] .
" **All these are clever people — they have capital , or brains , or both .**
" 全部 这些 是 聪明的 人们 — 他们 有 首都 , 或者 大脑 , 或者 两个都 .

“这些人都是聪明人——他们要么有资本，要么有才智，或者两者兼备。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] . "
I have neither one nor the other . "
我 有 两者都不 — 也不 这 其他 . "

我两者都没有。

" [oʊ] [hoʊ] !
" **Oh ho !**
" 哦 何 !

“哦吼！

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ɔːf] — [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [eɪ] ? "
so you are going to cry off — and not take up my challenge , eh ? "
所以 你 是 去 到 哭 离开 — 和 不是 拿 向上 我的 挑战 , 嗯 ? "

所以你打算临阵退缩，不接受我的挑战了，是吗？

什物(Odds and ends)

第7/14页

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:lɪst] [tʃæns] — [ʌv; əv] — [ˈwɪnɪŋ] ,
“ **If I thought I had the very smallest chance — of — winning** ,
“ 如果 我 想法 我 有 这 非常 最小 机会 — 的 — 获胜 ,
“如果我认为自己哪怕只有一丝获胜的希望,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][dʒʌmp][æɪt; ət][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] . “
you know I'd jump at it like a shot . “
你 知道 ID 跳 在 它 喜欢 一个 射击 . “

你知道我会毫不犹豫地抓住这个机会。

“ [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:tɪŋɜ:] ,
“ **Well , take my advice , and jump ,** “ **said Mr . Pottinger** ,
“ 出色地 , 拿 我的 建议 , 和 跳 , “ 说 先生 . 波廷格 ,
“好吧,听我的劝告,跳吧,”波廷格先生说。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'ti:n] - [stoʊn] [mæn] .
rising with a mighty effort — he was a seventeen - stone man .
上升 和 一个 强大的 努力 — 他 曾是 一个 十七 - 石头 男人 .
他费了九牛二虎之力才站起来——他体重十七英石 (约108公斤)。

“ [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:f] ,
“ **I'll give you two days to consider it , and now you may be off** ,
“ 患病的 给 你 二 天 到 考虑 它 , 和 现在 你 可能 是 离开 ,
“我给你两天时间考虑,现在你可以走了。”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈnænsɪ] .
and talk it over with Nancy .
和 讲话 它 超过 和 南希 .

和南希好好谈谈。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
I like you , Jack , always did , you know ;
我 喜欢 你 , 杰克 , 总是 做过 , 你 知道 ;

我喜欢你,杰克,一直都喜欢你,你知道的;

[bʌt; bət][aɪm][na:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæz; həz][na:t][sʌm; səm]
but I'm not going to give my little girl to a fellow that has not some
但 我是 不是 去 到 给 我的 小的 女孩 到 一个 同伴 那 有 不是 一些
[stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz][na:t] [wɜ:rθ] - [ɪz][sɔ:lt] .
stuff in him — that is not worth ' is salt .
东西 在 他 — 那 是 不是 值得 - 是 盐 .

但我不会把我的小女儿交给一个一无是处的人——一个不值得信赖的人。

[waɪ] , [lʊk] [æɪt; ət][em 'i:] !
Why , look at me !
为什么 , 看 在 我 !

瞧瞧我!

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ][hæm] !
I made myself what I ham !
我 制成 我 什么 我 火腿 !

我亲手做了我自己想做的事!

[noʊ] , [ju:; jʊ][dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] ,
No , you just go and see if you can't do something on the same pattern ,
不 , 你 只是 去 和 看 如果 你 不能 做 某物 在 这 相同的 图案 ,
不,你只要去看看能不能用同样的方法做点什么就行了。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈblʌndəd] [ˈhevrɪlɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .

” and he blundered heavily out of the library .

” 和 他 犯错 重度 出去 的 这 图书馆 .

然后他跌跌撞撞地走出了图书馆。

[ˈnænsi] [ˈpɑːtɪŋə] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] , [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] , [ˈænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]

Nancy Pottinger was twenty , a pretty little dark - eyed girl , animated and

南希 波廷格 曾是 二十 , 一个 漂亮的 小的 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 动画 和

[ˌenərˈdʒetɪk] , [ˈklevər] , [rɪˈsɔːrsf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈplʌki] .

energetic , clever , resourceful , and plucky .

精力充沛 , 聪明的 , 足智多谋 , 和 勇敢的 .

南希·波廷格二十岁，是个漂亮的小姑娘，有着一双黑亮的眼睛，活泼好动，聪明机智，足智多谋，而且勇敢无畏。

” [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] , [dʒæk] !

” Such an idea , Jack !

” 这样的 一个 主意 , 杰克 !

“杰克，这主意真不错！”

” [fiː; fi] [ɪkˈskeɪmd] .

” she exclaimed .

” 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

” [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] , [bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] [ˈfaːðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

” The three years are horrible to contemplate , but imagine father thinking of

” 这 三 年 是 可怕 到 沉思 , 但 想象 父亲 思维 的

[ˈeniθɪŋ] [soʊ][roʊˈmæntɪk] !

anything so romantic !

任何事物 所以 浪漫的 !

“这三年令人不忍直视，但你能想象父亲会想到如此浪漫的事情吗！”

[ˈleɪtli] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈnʌʊərɪŋ] [oʊld][teɪlz; ˈteɪlɪz] [əˈbaʊt] [naɪts] [ˈsæliɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

Lately he has been devouring old tales about knights sallying forth in quest of

最近 他 有 到过 吞噬 老的 故事 关于 骑士 突袭 前进 在 寻求 的

[ədˈventʃəz] ,

adventures ,

冒险 ,

最近他迷上了那些关于骑士们出征冒险的古老故事。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪŋ] , [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] , [tuː; tə][ðər; ðər][ˈleɪdi] [lʌvz] , [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd]

and returning , after many dangers , to their lady loves , to be crowned

和 返回 , 后 许多 危险 , 到 他们的 女士 爱 , 到 是 加冕

[wɪð; wɪθ] [rɪθs] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .

with wreaths and glory .

和 花圈 和 荣耀 .

历经千辛万苦，他们终于回到心爱的姑娘身边，获得了桂冠和荣耀。

[aɪm] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdædi] [ɡɑːt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][frʌm; frəm] - [sɜːr] [ˈbɔːldwənz] [kwest] .

I'm positive daddy got his idea from ' Sir Baldwin's Quest .

我是 积极的 爸爸 得到 他的 主意 从 - 先生 鲍德温的 寻求 .

我确信爸爸的灵感来自《鲍德温爵士的探险》。

- [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði][læst] [mʌnθ] ; [hi:; hi] [riːdz] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][daɪˈdʒests]

- I saw him reading it , the last month ; he reads very slowly and digests

- 我 锯 他 阅读 它 , 这 最后的 月 ; 他 阅读 非常 缓慢地 和 摘要

[ˈevri] [wɜːrd] .

every word .

每一个 单词 .

“上个月我看到他在读这本书；他读得很慢，而且会仔细琢磨每一个字。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
It has given him an idea , and he will stick to it .
它 有 给定 他 一个 主意 , 和 他 将要 戳 到 它 .

这给了他一个想法，他会坚持下去。

[wen] [hi:; hi] [grɑ:sps] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , [hi:; hi] ['nevər] [lets] [aɪ 'ti:] [goʊ] .
When he grasps an idea , he never lets it go .
什么时候 他 抓住 一个 主意 , 他 绝不 让我们 它 去 .

他一旦认定了一个想法，就绝不会轻易放弃。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['mæri] [ju:; jʊ] ,
And if I were to run away with you , and marry you ,

如果我跟你私奔，娶你为妻，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɑ:n] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
and live with you on sixpence a week , he would be sorry for us ,

和他 居住 和 你 在 六便士 一个 星期 , 他 会 是 对不起 为了 我们 ,

如果他每周只花六便士和你们一起生活，他会为我们感到难过的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wəd] ['nevər] [help] [ju: 'es] — ['nevər] .
but he would never help us — never .
但 他 会 绝不 帮助 我们 — 绝不 .

但他永远不会帮助我们——永远不会。

[hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ðæt] — [hi:; hi] [wəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [-]
He is like that — he would die of a broken heart , and [114]
他 是 喜欢 那 — 他 会 死 的 一个 破碎的 心 , 和 [-]

他就是这样——他会因心碎而死，[114]

[li:v] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['tʃærɪtɪz] !
leave all his money to charities !
离开 全部 他的 钱 到 慈善机构 !

把他所有的钱都捐给慈善机构!

[naʊ] [let] [ju: 'es] [get] [ə; eɪ] [mæp] , [ænd; ənd] [si:] [wer] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [merk] [jɔ:r; jər] —
Now let us get a map , and see where you can go and make your —
现在 让 我们 得到 一个 地图 , 和 看 在哪里 你 能 去 和 制作 你的 —

[ænd; ənd] [maɪ] — ['fɔ:rtʃən] . "
and my — fortune . "
和 我的 — 财富 . "

现在我们来拿张地图，看看你能去哪里发财——也发财给我自己。”

" [æt; ət] [best] , [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌfər] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" At best , I'm such a duffer , " he groaned .
" 在 最好的 , 我是 这样的 一个 笨蛋 , " 他 呻吟 .

“说到底，我就是个笨蛋，”他呻吟道。

" [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] .
" Not at all ; you want self - confidence .
" 不是 在 全部 ; 你 想 自己 - 信心 .

“完全不是；你需要的是自信。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du::] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['pɜ:rfɪktli] .
You can do lots of things perfectly .
你 能 做 很多 的 事物 完美 .

你可以把很多事情都做得完美。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [mend] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] ['dɑ:ktər] [dɔ:gz] . "
You can mend a watch , or a bicycle , and doctor dogs . "
你 能 修补 一个 手表 , 或者 一个 自行车 , 和 医生 狗 . "

你可以修手表、修自行车，还可以给狗看病。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈɛndz] ; [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][dʒæk] - [ʌv; əv]
“ **Oh yes , I can do lots of odds and ends ; I'm what you may call Jack - of**
“ 哦 是的 , 我 能 做 很多 的 赔率 和 结束 ; 我是 什么 你 可能 称呼 杰克 - 的
- [ɔːl] - [ˈtreɪdz] ,
- all - trades ,
- 全部 - 交易 ,

“哦，是的，我能做很多零零碎碎的事情；你可以称我为万事通。”

[ænd; ənd][ˈmæstər][ʌv; əv] [nʌn] ！ “
and master of none ！”
和 掌握 的 没有任何！ ”

然而，他样样都不精通！

“ [ˈnɑːnsɛns] , [aɪ] [kənˈsɪdər] [juː; jʊ][moʊst][ˈkeɪpəb(ə)l] ; [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .
“ **Nonsense , I consider you most capable ; especially with your hands .**
“ 废话 , 我 考虑 你 最多 有能力的 ; 尤其 和 你的 双手 .

“胡说，我认为你非常有能力，尤其是你的动手能力。”

[naʊ] [let][juːˈes][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [fiːld] .
Now let us go over the map , and discuss your future field .
现在 让 我们 去 超过 这 地图 , 和 讨论 你的 未来 场地 .

现在让我们一起来看一下地图，并讨论一下你未来的发展领域。

[əˈmerɪkə] — [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈklevər][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðəmˈselvz] , [noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [ðæt] ！
America — well , they are so very clever over there themselves , no use trying that !
美国 — 出色地 , 他们 是 所以 非常 聪明的 超过 那里 他们自己 , 不 使用 尝试 那 ！

美国——嗯，他们那边的人都非常聪明，你试也没用！

[ˈɪndiə] — [noʊ] — [ˈmʌðəzː] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [brɔːt] [ˈhoʊm]
India — no — mother's uncle was there forty years , and only brought home
印度 — 不 — 母亲的 叔叔 曾是 那里 四十 年 , 和 仅有的 带来 家

[sʌm; səm] [ˈelɪfənt] [ˈtʌks] ！
some elephant tusks !
一些 大象 象牙 ！

印度——不——我母亲的叔叔在那里待了四十年，只带回了一些象牙！

[ɔːˈstreɪliə] — [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][em ˈiː] .
Australia — too far from me .
澳大利亚 — 也 远的 从 我 .

澳大利亚——离我太远了。

[saʊθ] [ˈæfrɪkə] — [ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [maɪnz] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
South Africa — the gold and diamond mines , there you are !
南 非洲 — 这 金子 和 钻石 矿井 , 那里 你 是 ！

南非——金矿和钻石矿，就在那里！

“ [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ！
“ **And South Africa it was !**
“ 和 南 非洲 它 曾是 ！

于是，我们去了南非！

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [dʒæk][ˈtruːmən] [ˈstroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] .
For more than two years Jack Truman strove hard to accomplish his task .
为了 更多的 比 二 年 杰克 杜鲁门 努力 难的 到 完成 他的 任务 .

杰克·杜鲁门花了两年的时间努力完成他的任务。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
He saw many different phases of life , and if he had not gained a fortune
他 锯 许多 不同的 阶段 的 生活 , 和 如果 他 有 不是 获得 一个 财富

,
/
,

他经历了人生的许多不同阶段，即便没有积累巨额财富，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ɪk'spiəriəns] , [self] - ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ə; ei] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] .
he had acquired experience , self - confidence , and a splendid physique .
他 有 获得 经验 , 自己 - 信心 , 和 一个 灿烂 体质 .
他积累了经验, 建立了自信, 并且拥有了健美的体魄。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɪmbəli] [maɪnz] , [bɪn] [ə; ei] ['bɑ:rmən][ɪn]
He had , of course , visited the Kimberley mines , been a barman in
他 有 , 的 课程 , 到访 这 金伯利 矿井 , 到过 一个 酒吧招待 在
[dʒəu'hænisbə:g] , [ænd; ənd] ,
Johannesburg , and ,
约翰内斯堡 , 和 ,
他当然去过金伯利矿区, 在约翰内斯堡当过酒吧招待, 而且,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['daɪər] ['pɑ:vərti] , [ˈtu:tər][ɑ:n][ə; ei] [dʌtʃ] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] ['draɪvər][ʌv; əv][æn; ən]
in the intervals of dire poverty , tutor on a Dutch farm , and driver of an
在 这 间隔 的 可怕的 贫困 , 导师 在 一个 荷兰语 农场 , 和 司机 的 一个
[ɪ'lektɪk] [træm] ;
electric tram ;
电的 电车 ;
在极度贫困的间隙, 他曾在荷兰农场当过家庭教师, 也当过有轨电车司机;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['rezəlu:tli] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] ,
but he resolutely set his face against work on the railway , or in the police ,
但 他 坚决地 放 他的 脸 反对 工作 在 这 铁路 , 或者 在 这 警察 ,
但他坚决反对在铁路部门或警察部门工作。

“ [ˈstedi] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊpən][tu:; tə] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [men] .
” **steady regular employment open to respectable young men .**
” 稳定的 常规的 就业 打开 到 可敬 年轻的 男人 .
“为体面的年轻男性提供稳定的正规就业机会。”

“ [noʊ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['pɜ:rmənənt] ['bɪlɪt] ,
” **No , he wanted no permanent billet ,**
” 不 , 他 通缉 不 永恒的 坯料 ,
不, 他不想担任长期职务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][bɪg] [ku:] — [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ku:] [ɪn'veriəbli] [ɪ'lu:did] [hɪm; ɪm]
he was looking for a big coup — and the big coup invariably eluded him
他 曾是 寻找 为了 一个 大的 政变 — 和 这 大的 政变 总是 躲避 他
.
:
.
他一直在寻找一次重大政变的机会——但这次重大政变总是与他擦肩而过。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ə; ei] [faɪn] [stoʊn] [frʌm; frəm][ə; ei]
For instance , he purchased with all his savings a fine stone from a
为了 实例 , 他 购买 和 全部 他的 节省 一个 美好的 石头 从 一个
[ˈsɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['kæfər] [bɔɪ] ,
simple - looking Kaffir boy ,
简单的 - 寻找 卡菲尔人 男生 ,
例如, 他用全部积蓄从一个看起来很普通的卡菲尔男孩那里买了一块上好的石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] ['daɪmənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] [glæs] .
and the splendid diamond proved to be pure glass .
和 这 灿烂 钻石 已证实 到 是 纯的 玻璃 .
而那颗璀璨的钻石, 竟然是纯玻璃。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə.kju:mjə'leɪŋ] [hi:; hi] ['gæmbld] [ænd; ənd][bɔ:st] ; [hi:; hi] [kɔ:t] [en'terɪk] ,
His next accumulation he gambled and lost ; he caught enteric ,
他的 下一个 积累 他 赌博 和 丢失的 ; 他 捕捉 肠道 ,
他把下一笔积蓄拿去赌博, 结果输光了; 他还得了肠炎。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ləɪd][ʌp][æt; ət][ˈdɜ:rbən][fɔ:r; fər][θri:] [mʌnθs] .
and was laid up at Durban for three months .
和 曾是 铺设 向上 在 德班 为了 三 几个月 .

他在德班卧床三个月。

[frʌm; frəm][ˈdɜ:rbən] , [hi;; hi] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdrɪftɪd][tu;; tə][ˈzænzə,bɑ:r] , [frʌm; frəm][ˈzænzə,bɑ:r][tu;; tə] - ,
From Durban , he somehow drifted to Zanzibar , from Zanzibar to Suakim ,
从 德班 , 他 不知何故 漂移 到 桑给巴尔 , 从 桑给巴尔 到 - ,
他从德班不知何故漂泊到了桑给巴尔, 又从桑给巴尔到了苏阿金。

[ænd; ʌnd][naʊ] [dɪˈspɜ:] [bɪˈgæn][tu;; tə][leɪ][hoʊld][-]
and now despair began to lay hold [115]
和 现在 绝望 开始 到 躺 抓住 [-]

绝望开始笼罩着我[115]

[ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][bʌt; bət][fɔ:r] [mʌnθs] [lɔ:ŋgər] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ʌnd] [ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd]
of him , for but four months longer remained , and although he had
的 他 , 为了 但 四 几个月 更长 剩余 , 和 虽然 他 有
[ˈtoɪld] , [ænd; ʌnd] [ˈstrɪvɪn] [hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] ,
toiled , and striven his utmost ,
辛勤劳作 , 和 努力 他的 极致 ,

他的生命只剩下四个月了, 尽管他已经竭尽全力, 拼尽了全力,

[hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər] [ðæt] [greɪt] [praɪz][ðæn; ðən] [wen] [hi;; hi][ˈstɑ:rtɪd] .
he was no nearer that great prize than when he started .
他 曾是 不 更近 那 伟大的 奖 比 什么时候 他 开始 .

他离那份伟大的奖赏仍然遥遥无期, 和他刚开始的时候一样。

[ɪn] - [hi;; hi] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑ:fɪsər] — [æn; ən][oʊld] [ˈsku:lfeɪləʊ] —
In Suakim he happened to encounter a naval officer — an old schoolfellow —
在 - 他 发生 到 遇到 一个 海军 官 — 一个 老的 同学 —
[tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] ,
to whom he imparted his story ,
到 谁 他 传授 他的 故事 ,

在苏阿金, 他偶然遇到了一位海军军官——一位老同学——他把自己的故事告诉了他。

[ænd; ʌnd][hu:] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈɪntrəst] .
and who listened with open - mouthed interest .
和 WHO 听着 和 打开 - 嘴巴 兴趣 .

他们目不转睛地听着, 兴致勃勃。

“ [saʊndz] [laɪk][æn; ən][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] [teɪl] !
” **Sounds like an Arabian Night's tale !**
” 声音 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 故事 !

“听起来像一千零一夜的故事! ”

“ [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] ,
” **he exclaimed , “ but I say , old chap ,**
” 他 惊呼 , “ 但 我 说 , 老的 小伙子 ,

“但是我说, 老兄,

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ju;; jʊ][ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
I believe I could put you on to a good thing .
我 相信 我 可以 放 你 在 到 一个 好的 事物 .

我相信我可以给你介绍一件好事。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɔ:f] — [aɪl] [bi;; bi][jʊr; jər][best][mæn] . “
If it comes off — I'll be your best man . ”
如果 它 来 离开 — 患病的 是 你的 最好的 男人 . ”

如果成行——我愿意做你的伴郎。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [mæn] [aɪv] [ˈevər] [met] ,
“ You will be the best man I've ever met ,
“ 你 将要 是 这 最好的 男人 我已经 曾经 遇见 ,

“你将是见过的最棒的人，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [em ˈi:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] [gʊd] [dʒɑ:b] .
if you put me on to that good job .
如果 你 放 我 在 到 那 好的 工作 .

如果你能帮我找到那份好工作就好了。

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] . “
I don't care what it is . ”
我 不 关心 什么 它 是 . ”

我不在乎它是什么。

“ [ðen] [ˈlɪs(ə)n] .
“ Then listen .
“ 然后 听 .

“那就听着。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [hed] ,
I know you don't mind roughing it , and have got a level head ,
我 知道 你 不 头脑 粗加工 它 , 和 有 得到 一个 等级 头 ,

我知道你不介意艰苦的生活，而且头脑冷静。

[ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fer] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [drɪŋk] . “
are a fair shot with a revolver , and don't drink . ”
是 一个 公平的 射击 和 一个 左轮手枪 , 和 不 喝 . ”

他们枪法很准，而且不喝酒。

“ [noʊ] ; [get] [əˈb:ŋ] , [ˈbɑ:bi] . “
“ No ; get along , Bobby . ”
“ 不 ; 得到 沿着 , 鲍比 . ”

“不，好好相处，鲍比。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:ŋəlb:(r)] [ˈpæsɪndʒər] [ˈsti:mər] [ɪn] [ðə; ði]
“ You may have heard of the wreck of the Mangalore passenger steamer in the
“ 你 可能 有 听到 的 这 破坏 的 这 芒格洛尔 乘客 汽船 在 这
[red] [si:] ? “
Red Sea ? ”
红色的 海 ? ”

“您或许听说过‘芒格洛尔号’客轮在红海沉没的事件吧？ ”

“ [nɑ:t] [aɪ] . “
“ Not I . ”
“ 不是 我 . ”

“不是我。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .
“ It only happened a month ago .
“ 它 仅有的 发生 一个 月 前 .

“这件事就发生在一个月前。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [frʌm; frəm] [maˈseɪlz] [tu:; tə] [ˈsɪŋəpɔ:r] ,
She was bound from Marseilles to Singapore ,
她 曾是 边界 从 马赛 到 新加坡 ,

她原定从马赛前往新加坡。

[ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [brɪˈloʊ] [hɪr] — [ænd; ənd][laɪz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek]
and ran on something about seventy miles below here — and lies a total wreck
和 跑 在 某物 关于 七十 英里 以下 这里 — 和 谎言 一个 全部的 破坏

·

·

·

它在下方约 70 英里处——现在完全损毁了。

” [dʒæk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Jack nodded his head .**
” 杰克 点头 他的 头 .

杰克点了点头。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] , [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ˈkærid] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpæsndʒə] ,
” **She was a fine boat , eight thousand tons , carried three hundred passengers ,**
” 她 曾是 一个 美好的 船 , 八 千 吨 , 携带 三 百 乘客 ,
“她是一艘好船，八千吨，载有三百名乘客，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ɪnˈfɔrd] [æt; ət] [ˈbɪdz] .
and was heavily insured at Lloyd's .
和 曾是 重度 投保人 在 劳埃德保险公司 .
并在劳合社投保了高额保险。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈʃʊrəns] [ɪz][nɑ:t] [peɪd] [jet] ;
The insurance is not paid yet ;
这 保险 是 不是 有薪酬 然而 ;

保险金尚未支付；

[ðə; ðɪ] [ˈʌndəraɪtəz] [wa:nt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pəˈtɪku:ləz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hænd][ˈoʊvər] £200 , - — [juː; jʊ]
the underwriters want a few more particulars before they hand over £200 , 000 — you
这 承销商 想 一个 很少 更多的 细节 前 他们 手 超过 £200 , - — 你
[siː] ,
see ,
看 ,

承销商在支付 20 万英镑之前还需要一些细节信息——你看，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈferli] [stɪf] [sʌm; səm] !
it is a fairly stiff sum !
它 是 一个 相当 僵硬的 和 !

这是一笔相当可观的数目！

[ʃiː; ʃɪ] [laɪz] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsti:mər] [træk] ,
She lies five miles off the coast , well away from the steamer track ,
她 谎言 五 英里 离开 这 海岸 , 出色地 离开 从 这 汽船 追踪 ,
她位于离海岸五英里处，远离轮船航线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and was out of her course .
和 曾是 出去 的 她 课程 .

她偏离了专业方向。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tɔːks] [ʌv; əv] [fɑːg] , [ænd; ənd] [ˈkɜːənts] — [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [red] [siː]
The captain talks of fog , and currents — and everyone knows the Red Sea
这 队长 会谈 的 多雾路段 , 和 电流 — 和 每个人 知道 这 红色的 海
[ɪz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈdev(ə)] !
is the very devil !
是 这 非常 魔鬼 !

船长谈到雾和洋流——而每个人都知道红海简直就是魔鬼！

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [groʊ] !
I believe the rocks grow !
我 相信 这 岩石 生长 !

我相信石头会生长！

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ; [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] ,
The office people here , I happen to know ,
这 办公室 人们 这里 , 我 发生 到 知道 ,
我碰巧认识这里办公室的同事们。

[ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [tʃæp] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
are looking for a trustworthy chap to carry on for a few weeks ,
是 寻找 为了 一个 值得信赖的 小伙子 到 携带 在 为了 一个 很少 周 ,
我们正在寻找一位值得信赖的小伙子来帮忙几周。

[waɪlst] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈstreɪtnd] [aʊt][ə; eɪ][bɪt] ; [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][ˈærəb] [kʌt] -
whilst things are straightened out a bit ; a man to keep off the Arab cut -
而 事物 是 拉直 出去 一个 少量 ; 一个 男人 到 保持 离开 这 阿拉伯 切 -
[θroʊt] ,
throats ,
喉咙 ,
趁着事情稍微理顺一些, 找个人来保护自己, 免遭阿拉伯恶徒的毒手。

[ænd; ænd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [-]
and have an eye to everything [116]
和 有 一个 眼睛 到 一切 [-]
并且要关注所有事情[116]

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔːrməli] [ˈteɪkən][ˈoʊvər] : [juː; jʊ] [siː] ,
till she is formally taken over : you see ,
直到 她 是 正式地 已采取 超过 : 你 看 ,
直到她被正式接管: 你看,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈstɔːrz] [ænd; ænd] [ˈlɪkər] [ɑːn] [bɔːrd] .
there is a lot of stores and liquor on board .
那里 是 一个 很多 的 商店 和 酒 在 木板 :
船上有很多商店和酒水。

[ðeɪ] [waːnt][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [kæn; kən][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][moʊst]
They want a steady level - headed gentleman , who can turn his hand to most
他们 想 一个 稳定的 等级 - 标题 绅士 , WHO 能 转动 他的 手 到 最多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
他们想要一位沉稳冷静、头脑清晰的绅士, 能够胜任大多数事情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [pɪkt] [ʌp] [ˈiːzəli] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] !
from a boat to a windlass ; he is not picked up easily on this coast !
从 一个 船 到 一个 绞盘 ; 他 是 不是 挑选 向上 容易地 在 这 海岸 !
从船上到绞盘; 在这个海岸, 他可不是那么容易被找到的!

[naʊ] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ænd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrθ] ;
Now , suppose you lend a hand , and go in for the berth ;
现在 , 认为 你 借 一个 手 , 和 去 在 为了 这 泊位 ;
现在, 假设你伸出援手, 进入泊位;

[ðeɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæskər] , [ænd; ænd]
they will send you down in the steam - launch with a couple of Lascars , and
他们 将要 发送 你 向下 在 这 蒸汽 - 发射 和 一个 夫妻 的 水手们 , 和
[peɪ] [juː; jʊ] [ˈhænsəmli] .
pay you handsomely .
支付 你 英俊地 .
他们会派你和几个水手一起乘坐蒸汽小艇下去, 并给你丰厚的报酬。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] [brˈsaɪdz] — [pərˈhæps][ə; eɪ][bɪɡ] [hɔːl] . "
I believe there is money in it besides — perhaps a big haul . "
我 相信 那里 是 钱 在 它 除了 — 也许 一个 大的 运输 : "
我相信这里面还有钱可赚——或许能赚一大笔钱。"

“ [ænd; ənd] [ðæt̩s] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɜ:rt̩] [ʌv; əv] , [ði:z] [tu:] [ˈjɪrz] , [soʊ][aɪm][jɔː; jər][mæn] ,
“ And that's just what I am in search of , these two years , so I'm your man ,
“ 和 那就是 只是 什么 我 是 在 搜索 的 , 这些 二 年 , 所以 我是 你的 男人 ,
“而这正是我这两年来一直在寻找的, 所以我就是你要找的人。”

“ [ə'naʊnst] [dʒæk][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ announced Jack with emphasis .
“ 宣布 杰克 和 强调 .

杰克强调道。

“ [maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t̩][ə; eɪ][kɪd] - [glʌv] [dʒɑ:b] ; [ju:; jʊ][rʌn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪks] ,
“ Mind you , it is not a kid - glove job ; you run a good many risks ,
“ 头脑 你 , 它 是 不是 一个 孩子 - 手套 工作 ; 你 跑步 一个 好的 许多 风险 ,
“请注意, 这不是一份轻松的工作; 你面临着很多风险。”

[bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['æɪəbɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] . “
both from the Arabs , and others . “
两个都 从 这 阿拉伯人 , 和 其他的 . “

既有阿拉伯人, 也有其他人。”

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt̩] ; ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .
“ I don't mind that ; nothing venture , nothing have .
“ 我 不 头脑 那 ; 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 .

“我不介意; 不冒险, 就什么都没有。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ? “
Can you give me a hint of the whereabouts of the coin ? “
能 你 给 我 一个 暗示 的 这 下落 的 这 硬币 ? “

你能告诉我这枚硬币的下落吗?

“ [noʊ] — [nɑ:t̩][ɪɡ'zæktli] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪbələs] .
“ No — not exactly ; it would be libellous .
“ 不 — 不是 确切地 ; 它 会 是 诽谤 .

“不——不完全是这样; 那样做会构成诽谤。”

[haʊ'evər] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['regjələr] ['θɪkhed] , [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [haʊ] [ðə; ði][lənd][laɪz] ,
However , unless you are a regular thickhead , you will soon see how the land lies ,
然而 , 除非 你 是 一个 常规的 厚头 , 你 将要 很快 看 如何 这 土地 谎言 ,
然而, 除非你是个十足的笨蛋, 否则你很快就会明白事情的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [kə'mju:nɪkət̩] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət][wʌns] . “
and if you do find out anything strange , communicate with Suakim at once . “
和 如果 你 做 寻找 出去 任何事物 奇怪的 , 交流 和 - 在 一次 . “

如果你发现任何异常情况, 立刻通知苏阿金。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪl] ['stɔːrz] , [ænd; ənd][ræts] ? “
“ And if I find nothing but stale stores , and rats ? “
“ 和 如果 我 寻找 没有什么 但 陈旧 商店 , 和 老鼠 ? “

“如果我发现的只有破败的店铺和老鼠呢? ”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt̩] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː; jər] [tʃæns] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ You must risk that , and take your chance ; it is just a bit of a
“ 你 必须 风险 那 , 和 拿 你的 机会 ; 它 是 只是 一个 少量 的 一个
[ˈɡæmb(ə)] ,
gamble ,
赌博 ,

“你必须承担风险, 抓住机会; 这有点像赌博。”

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
but mind you , I've given you what you are hunting for all over the place ,
但 头脑 你 , 我已经 给定 你 什么 你 是 打猎 为了 全部 超过 这 地方 ,

但是请记住, 我已经把你想要的东西到处都给你了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .
and that is , a straight tip .
和 那 是 , 一个 直的 提示 .

也就是说, 直接给小费。

" [θri:] [deɪz] [ˈleɪtər] [faʊnd] [dʒæk][ˈtru:mən] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:ŋəlb:(r)] ;
" **Three days later found Jack Truman en route to the Mangalore ;**
" 三 天 之后 成立 杰克 杜鲁门 英文 路线 到 这 芒格洛尔 ;
三天后, 在前往芒格洛尔的途中找到了杰克·杜鲁门;

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] , [wʌz; wəz][tu:; tə]
he had received information and orders from headquarters , was to
他 有 已收到 信息 和 订单 从 总部 , 曾是 到
[əˈweɪt] [fʊl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
await full instructions from London ,
等待 满的 指示 从 伦敦 ,
他已收到总部的情报和命令, 正等待伦敦方面的完整指示。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rek] — [fɔ:r; fər] [ˈpɑ:səbli] [fɔ:r] [wi:ks] , [ɔ:r][lɔ:ŋɡər] .
and to keep watch over the wreck — for possibly four weeks , or longer .
和 到 保持 手表 超过 这 破坏 — 为了 可能 四 周 , 或者 更长 .
并监视沉船残骸——可能需要四个星期, 甚至更长时间。

[ðə; ði] [nu:] [kəˈmændər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,
The new commander was despatched to his berth in a little steam - launch ,
这 新的 指挥官 曾是 已派送 到 他的 泊位 在 一个 小的 蒸汽 - 发射 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] [ˈlæskər] ,
accompanied by two Lascars ,
伴随 经过 二 水手们 ,
新任指挥官乘坐一艘小型蒸汽艇前往他的住所, 随行的还有两名印度水手。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [ə; eɪ][mɑ:ˈrtɪ:ni][ˈraɪf(ə)l] , [rɪˈvɔ:lvər]
and had provided himself with plenty of tobacco , a Martini rifle , revolver
和 有 假如 他自己 和 很多 的 烟草 , 一个 马提尼 步枪 , 左轮手枪
, [ˈskru:draɪvər] , [ˈpɪnsərz] , [mætʃɪz] ,
, screwdriver , pincers , matches ,
, 螺丝刀 , 钳 , 比赛 ,
他为自己准备了充足的烟草、一支马提尼步枪、一把左轮手枪、一把螺丝刀、一把钳子和火柴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
and a change of clothes .
和 一个 改变 的 衣服 .

还有一套换洗的衣服。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] - [ˈstedi] [ˈsti:mɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmɑ:ŋəlb:(r)] [keɪm] [ˈɪntu:] [saɪt] .
After some hours ' steady steaming , the Mangalore came into sight .
后 一些 小时 - 稳定的 蒸煮 , 这 芒格洛尔 来了 进入 视线 .
经过几个小时的持续航行, 芒格洛尔号出现在了视野中。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈoʊvər] [-]
She lay over [117]
她 躺 超过 [-]

她躺了下来[117]

[æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [dɪˈɡri:z] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [deks] [əˈwɔ:ʃ] , [ænd; ənd] [ˈsli:pi] [ˈsi:z]
at an angle of thirty degrees , with her decks awash , and sleepy seas
在 一个 角度 的 三十 学位 , 和 她 甲板 淹没 , 和 困 海域
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
breaking over them .
打破 超过 他们 .
船身倾斜三十度, 甲板被海水淹没, 平静的海浪拍打着甲板。

[hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [prɪˈkeriəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
Her position was undoubtedly precarious , and she was anything but an
她 位置 曾是 无疑 岌岌可危 , 和 她 曾是 任何事物 但 一个
[ɪnˈvaɪtɪŋ] [əˈboʊd] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
inviting abode — in short ,
邀请 住所 — 在 短的 ,
她的处境无疑岌岌可危, 而且她的住所也绝非宜人——简而言之,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [lɔːgd] [rek] .
she was a water - logged wreck .
她 曾是 一个 水 - 已登录 破坏 .
她当时就像一艘被水浸泡过的破船。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːŋəlb:(r)] [leɪ] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] ,
Far away from the Mangalore lay the African coast ,
远的 离开 从 这 芒格洛尔 躺 这 非洲 海岸 ,
离芒格洛尔很远的地方就是非洲海岸,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ˈdʒæɡɪd] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] ;
with a fringe of jagged hills behind which the crimson sun was setting ;
和 一个 边缘 的 锯齿状 丘陵 在后面 哪个 这 赤红 太阳 曾是 环境 ;
[ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
prominent among the hills ,
著名的 之中 这 丘陵 ,
四周环绕着嶙峋的山丘, 绯红的夕阳正缓缓落下; 在群山之中, 它格外引人注目。

[wʌz; wəz][wʌn][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈtaʊər] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [hʌt] — [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt]
was one almost like a tower , but no tower — or even hut — was on that
曾是 — 几乎 喜欢 一个 塔 , 但 不 塔 — 或者 甚至 小屋 — 曾是 在 那
[ˈdesələt] [ʃɔːr] .
desolate shore .
荒凉 支撑 .
那里有一座几乎像塔一样的东西, 但在那荒凉的海岸上, 既没有塔, 也没有小屋。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlæskər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the two Lascars had come aboard , and beheld the condition of the
什么时候 这 二 水手们 有 来 船上 , 和 观看 这 状况 的 这
[ˈmɑːŋəlb:(r)] ,
Mangalore ,
芒格洛尔 ,
当两名拉斯卡尔水手登上船, 看到“芒格洛尔号”的状况时,

[ðeɪ] [ˈlaʊdli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
they loudly refused to remain .
他们 高声 拒绝 到 保持 .
他们大声拒绝留下。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [geɪl] — [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz]
She would go to pieces with the first gale — yes , but not with them as
她 会 去 到 件 和 这 第一的 大风 — 是的 , 但 不是 和 他们 作为
[hɜːr; hər] [kruː] ;
her crew ;
她 全体人员 ;
她会在第一次狂风中解体——是的, 但如果船员是他们, 她就不会解体;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in spite of every denunciation and expostulation that the captain of the
和 在 尽管如此 的 每一个 谴责 和 解释 那 这 队长 的 这
[lɔːntʃ] [kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] — [bækt] [ʌp][baɪ][ˈtruːmən] ,
launch could devise — backed up by Truman ,
发射 可以 设计 — 支持的 向上 经过 杜鲁门 ,
尽管发射舰舰长想尽一切办法进行谴责和劝诫——并得到了杜鲁门的支持——

[wɪð; wɪθ][ˈbroʊkən][ˈærəbɪk][ænd; ənd] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈdʒestʃərz] — [ðə; ði] [tu:] [ˈkaʊədʒ] [dɪˈz:rtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
with broken Arabic and forcible gestures — the two cowards deserted the ship ,
和 破碎的 阿拉伯 和 强制的 手势 — 这 二 懦夫 荒凉的 这 船 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - .
and returned to Suakim .
和 返回 到 - .

两个懦夫用蹩脚的阿拉伯语和强硬的手势弃船逃走，回到了苏阿基姆身边。

[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər] [tʃɑ:rdʒ] , [dʒæk] [ˈtru:mən] [hæd; həd] [gli:nd] [sʌm; səm] [pəˈtiku:ləz] [ʌv; əv]
Previous to taking over charge , Jack Truman had gleaned some particulars of
以前的 到 采取 超过 收费 , 杰克 杜鲁门 有 收集 一些 细节 的
[ðə; ði] [rek] .
the wreck .
这 破坏 .

在接管指挥权之前，杰克·杜鲁门已经了解到了一些关于这起事故的细节。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈgraʊnd] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [wen] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət]
She had gone aground most unexpectedly , when the passengers were all at
她 有 已消失 搁浅 最多 不料 , 什么时候 这 乘客 是 全部 在
[lʌntʃ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpænɪk] ,
lunch ; there was no panic ,
午餐 ; 那里 曾是 不 恐慌 ,

她搁浅得非常突然，当时乘客们都在吃午饭；船上并没有出现恐慌。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [plʌk] [ænd; ənd] [ˈku:lənəs] .
everything had been managed with the utmost pluck and coolness .
一切 有 到过 管理 和 这 极致 采摘 和 凉爽 .
[ˈɒlθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlm] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlmfətəbli] [ˈkʌlmfətəbli] [ɪn] [ˈboʊts]
所有事情都处理得非常果断冷静。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfətəbli][ɪn] [ˈboʊts]
The weather was calm , and passengers had gone off comfortably in boats
这 天气 曾是 冷静的 , 和 乘客 有 已消失 离开 舒适地 在 船
,
,
,

天气平静，乘客们舒舒服服地乘船出发了。

[hæd; həd] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [bɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli]
had landed about four o'clock in the afternoon , and been subsequently
有 登陆 关于 四 点钟 在 这 下午 , 和 到过 随后
[trænsˈpɔ:tɪd] [ɑ:n][tu:; tə] - .
transported on to Suakim .
运输 在 到 - .

下午四点左右抵达，随后被运往苏阿金。

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ˈkæptɪn] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][lɔ:g] - [bʊk] , [krəˈnɑ:mɪtər] , [ænd; ənd][moʊst]
The level - headed captain carried away his log - book , chronometer , and most
这 等级 - 标题 队长 携带 离开 他的 日志 - 书 , 计时器 , 和 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] ,
of his possessions in the steam - launch ,
的 他的 财产 在 这 蒸汽 - 发射 ,

这位头脑冷静的船长把他的航海日志、计时器和大部分个人物品都带上了蒸汽小艇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:rmli] [əˈplɔ:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] .
and had been warmly applauded for his courage , and resource .
和 有 到过 热情地 鼓掌 为了 他的 勇气 , 和 资源 .
[ˈkʌlm] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlmfətəbli] [ˈkʌlmfətəbli] [ɪn] [ˈboʊts]
他的勇气和机智受到了热烈赞扬。

[dʒæk] [ək'septɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læskər] [wɪð; wɪθ] [səɪ'praɪzɪŋ] [sɑ:ŋ'frwaɪ:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Jack accepted the desertion of the Lascars with surprising sangfroid ; he was
杰克 公认 这 逃兵的 这 水手们 和 奇怪 冷静 ; 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'loun] .
accustomed to being alone .
习惯 到 存在 独自的 .

杰克对水手们的叛逃表现得异常冷静；他早已习惯了独处。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][sɑ:lətu:d] — [ə; eɪ][sɑ:lətu:d][æt; ət] [si:] .
This , however , was a new kind of solitude — a solitude at sea .
这 , 然而 , 曾是 一个 新的 种类 的 孤独 — 一个 孤独 在 海 .
然而，这是一种新型的孤独——海上孤独。

[hi:; hi] ['skræmbld] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['sti:mər] [frʌm; frəm][end]
He scrambled about the deck , and explored the abandoned steamer from end
他 打乱 关于 这 甲板 , 和 探索 这 弃 汽船 从 结尾
[tu:; tə][end] .
to end .
到 结尾 .

他在甲板上四处攀爬，把这艘废弃的轮船从头到尾探索了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:n] [sə'lu:n] , [ðə; ði] [smæft] ['kra:kəri] , [ðə; ði] ['pæsndʒə] - [-]
There was the long saloon , the smashed crockery , the passengers ' [118]
那里 曾是 这 长的 酒吧 , 这 粉碎 陶器 , 这 乘客 - [-]
有长长的车厢，破碎的陶器，乘客们[118]

['kæbinz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'lɔ:nɪŋz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]
cabins , with their clothes and belongings scattered about , precisely as they
小木屋 , 和 他们的 衣服 和 财物 疏散 关于 , 恰恰 作为 他们
[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] .
had abandoned them .
有 弃 他们 .

小木屋里，他们的衣服和物品散落一地，和他们离开时一模一样。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ræts] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
He discovered quantities of stores , and quantities of rats , and as the
他 发现 数量 的 商店 , 和 数量 的 老鼠 , 和 作为 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
result of a careful inspection ,
结果 的 一个 小心 检查 ,

他发现了大量的仓库和大量的老鼠，经过仔细检查，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɑ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .
he decided to take up his quarters in the captain's cabin .
他 决定 到 拿 向上 他的 四分之一 在 这 船长的 舱 .
他决定入住船长室。

[hɪr] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] , [tɜ:rnd] [ɪn] .
Here , he made up a bed , and after a light supper , turned in .
这里 , 他 制成 向上 一个 床 , 和 后 一个 光 晚餐 , 转向 在 .
他在这里铺好床，吃了顿简单的晚餐后就睡了。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['kerteɪkər] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
In a day or two the caretaker became accustomed to his novel position ;
在 一个 天 或者 二 这 看护人 成为 习惯 到 他的 小说 位置 ;
一两天后，看守人就适应了新的工作岗位；

[hi:; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
he smoked a good deal ,
他 熏制 一个 好的 交易 ,
他抽烟抽得很厉害。

[hiː; hi] [riːd] [ˈnɑːvəlz] — [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈpæsndʒə] — [hiː; hi][sæt][ænd; ənd][ˈsteərd]
he read novels — the property of the late passengers — he sat and stared
他 读 小说 — 这 财产 的 这 晚的 乘客 — 他 卫星 和 凝视
[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ,
for hours at the sea ,
为了 小时 在 这 海 ,
他读着已故乘客留下的小说, 他坐着, 凝视着大海几个小时。

[ɔːr][ˈdʒæɡɪd] [koʊst] - [laɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈrɑːki] [ˈaɪləndz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [soː]
or jagged coast - line , and some distant rocky islands , but he never once saw
或者 锯齿状 海岸 - 线 , 和 一些 遥远 岩石 岛屿 , 但 他 绝不 一次 锯
[smoʊk] [ɔːr][seɪl] .
smoke or sail .
抽烟 或者 帆 .
或崎岖的海岸线, 以及一些遥远的岩石岛屿, 但他从未见过烟雾或帆船。

[hɪz; ɪz][soʊl] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪps] [kæt] , [ə; eɪ][ˈboʊni] , [liːn] , [ʌnˈkæni] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæniɪm(ə)] ,
His sole companion was the ship's cat , a bony , lean , uncanny looking animal ,
他的 唯一 伴侣 曾是 这 船的 猫 , 一个 骨质 , 倾斜 , 不可思议 寻找 动物 ,
他唯一的伙伴是船上的猫, 一只骨瘦如柴、长相怪异的动物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈfiːlaɪn] .
with the pointed face peculiar to the Eastern feline .
和 这 尖 脸 奇特 到 这 东 猫科动物 .
具有东方猫科动物特有的尖脸。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Sometimes at night , listening to the wash of the waves ,
有时 在 夜晚 , 聆听 到 这 洗 的 这 波浪 ,
有时在夜里, 听着海浪拍打的声音,

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ɡriˈmælkɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɪp] - [meɪt]
it had seemed to Jack that the grey Grimalkin was not his sole ship - mate
它 有 似乎 到 杰克 那 这 灰色的 猫 曾是 不是 他的 唯一 船 - 伴侣
,
.
,
杰克觉得那只灰色的格里莫金并非他唯一的船员。

[ənˈles] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtrɪks] .
unless his imagination was playing tricks .
除非 他的 想像力 曾是 玩耍 技巧 .
除非是他的想象力在作祟。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈfʊtstep] .
He seemed to hear a footstep , a heavy and yet a stealthy footstep .
他 似乎 到 听到 一个 脚步 , 一个 重的 和 然而 一个 隐秘的 脚步 .
他似乎听到了脚步声, 沉重而又悄无声息的脚步声。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
The experience was distinctly unpleasant ,
这 经验 曾是 明显地 令人不快的 ,
这次经历非常不愉快。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself]
as he knew perfectly well that there was not a human being but himself
作为 他 知道 完美 出色地 那 那里 曾是 不是 一个 人类 存在 但 他自己
[wɪˈðɪn] [ˈmeni] [maɪlz] .
within many miles .
之内 许多 英里 .
他非常清楚, 方圆数里之内除了他自己之外, 没有其他人。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ˈɡoʊsts] , [ænd; ənd] [jet] [wen] [ə'loʊn] , [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz] ,
Jack did not believe in ghosts , and yet when alone , as he was ,
杰克 做过 不是 相信 在 鬼魂 , 和 然而 什么时候 独自的 , 作为 他 曾是 ,
杰克不相信鬼魂, 然而当他独自一人时, 就像他当时那样,

[ˈi:v(ə)n][ə; ei] [strɔ:ŋ] [mæn] [meɪ] [sə'kʌm] [tu:; tə][su:pər'stɪ(ə)n] .
even a strong man may succumb to superstition .
甚至 一个 强的 男人 可能 屈服 到 迷信 .
即使是意志坚强的人也可能屈服于迷信。

[ˈsɔ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɪ'vʊk] [streɪndʒ] [θɔ:ts] .
Solitude and silence evoke strange thoughts .
孤独 和 沉默 唤起 奇怪的想法 .
孤独和寂静会引发奇特的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [əʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] ; [tu:; tə]
He had overhauled the entire ship , and even examined the cargo ; to
他 有 大修 这 全部的 船 , 和 甚至 检查 这 货物 ; 到
[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
his surprise ,
他的 惊喜 ,
他彻底检查了整艘船, 甚至连货物也检查了一遍; 令他惊讶的是,

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][bɑ:ksɪz] [fʊl] [ʌv; əv][skræp] - [ˈaɪərən] ; [ðɪs] [æt; ət][wʌns] [reɪzɪd]
it proved to consist of boxes full of scrap - iron ; this at once raised
它 已证实 到 由 的 盒子 满的 的 废料 - 铁 ; 这 在 一次 提高
[hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] — [skræp] - [ˈaɪərən] ,
his suspicions — scrap - iron ,
他的 怀疑 — 废料 - 铁 ,
事实证明, 里面装的都是些装满废铁的箱子; 这立刻引起了他的怀疑——废铁,

[æt; ət] [eɪ'ti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; ei] [tʌn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ɪts] [ˈkærɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈsɪŋəpɔ:r]
at eighteen shillings a ton , was not worth its carriage all the way to Singapore
在 十八 先令 一个 吨 , 曾是 不是 值得 它是 运输 全部 这 方式 到 新加坡
!
!
!
每吨十八先令, 根本不值得一路运到新加坡!

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [streɪndʒ] [dɪ'sklʌvəri] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈædʒ(ə)l][ɪn] [ˈgetɪŋ]
Then he made another strange discovery — he was wonderfully agile in getting
然后 他 制成 其他 奇怪的 发现 — 他 曾是 太棒了 敏捷 在 获得
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
然后他又有了另一个奇怪的发现——他行动起来异常敏捷。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:l] [ænd; ənd] [kri:p] ;
even when he had to crawl and creep ;
甚至 什么时候 他 有 到 爬行 和 潜行者 ;
即使他不得不爬行和匍匐前进;

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɜ:r; wər] [θri:] [ɡreɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
down in the hold were three great holes in the ship's side ,
向下 在 这 抓住 是 三 伟大的 孔 在 这 船的 边 ,
船舱底部, 船舷上有三个大洞。

[kɔ:zd] [baɪ][ˈdaɪnəmaɪt][ɪk'splʊdɪd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] !
caused by dynamite exploded from within !
导致 经过 炸药 爆炸了 从 之内 !
由内部炸药爆炸引起!

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
This was astounding .
这 曾是 惊人 .

这太令人震惊了。

[dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [s'kʌtld] [ðə; ði] ['mɑ:ŋəlbɔ:(r)] ?
Did it mean that the captain had deliberately scuttled the Mangalore ?
做过 它 意思是 那 这 队长 有 故意地 沉没 这 芒格洛尔 ?
这是否意味着船长故意凿沉了“芒格洛尔”号？

[naʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [-]
Now if he could [119]
现在 如果 他 可以 [-]

如果他能[119]

[bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [klu:] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['wɪtnəs] !
but find a scrap of writing as clue , or a witness !
但 寻找 一个 废料 的 写作 作为 线索 , 或者 一个 证人 !

但要找到一张字迹残片作为线索，或者找到一位证人！

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [kæst] [ə'wei] , [hɪz; ɪz]
If he could but prove that the steamer had been purposely cast away , his
如果 他 可以 但 证明 那 这 汽船 有 到过 故意 投掷 离开 , 他的
['fju:tʃər][wʌz; wəz] [meɪd] !
future was made !
未来 曾是 制成 !

如果他能证明这艘轮船是被故意丢弃的，他的前途就注定了！

[hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] ['ʌndəraɪtəz] , [seɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [lɔ:s] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli]
He would inform the underwriters , save them an enormous loss , and possibly
他 会 通知 这 承销商 , 节省 他们 一个 巨大的 损失 , 和 可能
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'wɔ:rd] — [seɪ] £10 , - .
secure a generous reward — say £10 , 000 .
安全的 一个 慷慨的 报酬 — 说 £10 , - .

他会通知保险公司，为他们避免巨大的损失，并有可能获得丰厚的奖励——比如 10,000 英镑。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] , [dʒæk] [wɜ:rkt] ['si:sləsli] .
With such an incentive , Jack worked ceaselessly .
和 这样的 一个 激励 , 杰克 工作 不停地 .

有了这样的动力，杰克便不知疲倦地工作起来。

[hi:; hi] [sə:tʃt] ['bɔ:lmoʊst][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [klu:] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
He searched almost day and night , anxious to discover some clue before he
他 搜索 几乎 天 和 夜晚 , 焦虑的 到 发现 一些 线索 前 他
[wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] ,
was relieved ,
曾是 松了口气 ,

他几乎日夜搜寻，急切地想在获释前找到一些线索。

[ɔ:r][ðə; ði] ['derəlɪkt] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] ,
or the derelict went to pieces , and he was compelled to abandon her ,
或者 这 废弃的 去 到 件 , 和 他 曾是 被迫 到 放弃 她 ,
或者，那个流浪汉精神崩溃，他被迫抛弃了她。

[ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
and take to the boat .
和 拿 到 这 船 .

然后上船。

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
He believed he might find the desired object in the captain's cabin ,
他 相信 他 可能 寻找 这 想要的 目的 在 这 船长的 舱 ,
他相信自己或许能在船长室里找到想要的东西。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] .

and every day he examined it .
和 每一个 天 他 检查 它 .

他每天都仔细查看。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [bʌŋk] , [ðə; ði] [drɔːrɪz] , [ðə; ði] [desk] ;

Every day he turned out the bunk , the drawers , the desk ;
每一个 天 他 转向 出去 这 假寐 , 这 抽屉 , 这 桌子 ;

他每天都把床铺、抽屉和书桌翻出来；

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] — [bʌt; bət] [ɔːl] [pruːvd] [ˈjuːsləs] .

he lifted the carpet — but all proved useless .
他 抬起 这 地毯 — 但 全部 已证实 无用 .

他掀开了地毯——但这一切都无济于事。

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɛrteɪkər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kloʊz] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] [əˈkɔːd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]

The cat and the caretaker had become close friends ; she accorded him her
这 猫 和 这 看护人 有 变得 关闭 朋友们 ; 她 同意 他 她

[səˈsaɪəti] ;

society ;
社会 ;

猫和看护人成了好朋友；她给予他陪伴；

[twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [tɪnd] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɔːsər] ([fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

twice a day he gave her some tinned milk in a saucer (for himself ,
两次 一个 天 他 给予 她 一些 罐装 牛奶 在 一个 碟子 (为了 他自己 ,

他每天两次用碟子给她盛一些罐装牛奶（他自己喝的），

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz]) ,

he lived on the stores) ,
他 居住地 在 这 商店) ,

他靠商店为生)，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ded] [ræt]

and she in return showed her gratitude by occasionally bringing him a dead rat
和 她 在 返回 显示 她 感激 经过 偶尔 带来 他 一个 死的 鼠

.
:

而她则以偶尔带死老鼠来表达她的感激之情。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [wʌt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;

The ship was alive with them ; what they existed on was a mystery ;
这 船 曾是 活 和 他们 ; 什么 他们 存在 在 曾是 一个 神秘 ;

船上到处都是它们；它们靠什么生存却是个谜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊvəˈræn] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] , [ænd; ənd] [swɔːmd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .

but they overran the saloon , the lower deck , and swarmed up the rigging .
但 他们 超出范围 这 酒吧 , 这 降低 甲板 , 和 蜂拥而至 向上 这 索具 .

但他们占领了沙龙、下层甲板，并爬上了索具。

[ˈtruːmən] [ˈɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] — [ˈpræktɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn] !

Truman often shot them with his revolver — practice , to keep his eye in !
杜鲁门 经常 射击 他们 和 他的 左轮手枪 — 实践 , 到 保持 他的 眼睛 在 !

杜鲁门经常用他的左轮手枪射击他们——这是为了练习，保持枪法精准！

[wʌŋ] [hɑːt] , [ˈerləs] [æftərˈnuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

One hot , airless afternoon he was lying in his bunk trying to sleep ,
— 热的 , 无气 下午 他 曾是 说谎 在 他的 假寐 尝试 到 睡觉 ,

在一个闷热难耐的下午，他躺在自己的铺位上试图入睡。

[wen] [ˈslʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
when suddenly he was disturbed by an extraordinary commotion behind the
什么时候 突然 他 曾是 不安 经过 一个 非凡的 骚动 在后面 这
[ˈweɪnskət] ; [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] .
wainscot ; a violent scuffling and scratching .
护墙板 ; 一个 暴力 扭打 和 抓挠 .
突然，他被护墙板后面的一阵异常骚动惊醒；一阵激烈的扭打和抓挠声。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪzɪŋ] [kæt][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [ɡɑːt][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]
The enterprising cat had evidently got in there , and could not find her
这 进取 猫 有 显然 得到 在 那里 , 和 可以 不是 寻找 她
[wei] [aʊt] .
way out .
方式 出去 .
这只机灵的猫显然钻了进去，却找不到出路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
He had missed her , the whole day .
他 有 错过 她 , 这 所有的 天 .
他一整天都在想念她。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
So that was where she was !
所以 那 曾是 在哪里 她 曾是 !
原来她当时在那里！

[hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [mjuː] [ˈpɪtiəsli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəsli] .
He called , and she began to mew piteously and continuously .
他 称为 , 和 她 开始 到 喵 可怜地 和 持续 .
他叫了一声，她就开始凄惨地、不停地喵喵叫。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Well , there was nothing for it but to break in the panel , which he
出色地 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 休息 在 这 控制板 , 哪个 他
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː] ,
proceeded to do ,
继续 到 做 ,
他别无选择，只能强行闯入，于是他便这么做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [kɪks] .
with a series of violent kicks .
和 一个 系列 的 暴力 踢 .
伴随着一连串猛烈的踢击。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ðə; ði][kæt] [krɔːld] [fɔːrθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈdʌsti] [ænd; ənd]
Presently , as a result , the cat crawled forth , looking extremely dusty and
目前 , 作为 一个 结果 , 这 猫 爬行 前进 , 寻找 极其 尘土飞扬 和
[dɪˈdʒektɪd] ,
dejected ,
垂头丧气 ,
因此，猫爬了出来，看起来浑身沾满灰尘，垂头丧气。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːrk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [ˈpeɪpər] [roʊld]
and as she emerged from the woodwork , a little ball of white paper rolled
和 作为 她 出现 从 这 木工 , 一个 小的 球 的 白色的 纸 滚动
[aʊt][ˈæftər][hɜːr; hər] .
out after her .
出去 后 她 .
当 she 从木头缝隙中走出来时，一小团白纸也跟着滚了出来。

[dʒæk]['tru:mən] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [-]
Jack Truman stooped and picked it up and [120]
杰克 杜鲁门 弯腰 和 挑选 它 向上 和 [-]
杰克·杜鲁门弯下腰把它捡了起来[120]

[ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] .
examined it curiously .
检查 它 奇怪的是 .
好奇地仔细端详了一番。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][faɪnd] ?
Was it a find ?
曾是 它 一个 寻找 ?
这是一项发现吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
It was !
它 曾是 !
没错！

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kri:st] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [θri:] [krɒsɪz] [ɪn] [red]
He discovered a creased plan of the ship , on which were three crosses in red
他 发现 一个 褶皱 计划 的 这 船 , 在 哪个 是 三 十字架 在 红色的
[ɪŋk] ,
ink ,
墨水 ,
他发现了一张皱巴巴的船体平面图，上面用红墨水画了三个十字架。

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
indicating the exact spot at which the dynamite was placed ,
表明 这 精确的 点 在 哪个 这 炸药 曾是 放置 ,
指明炸药放置的确切位置，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ['eɪvɪdəntli] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]
and there was also a scrap of a letter evidently addressed to the
和 那里 曾是 还 一个 废料 的 一个 信 显然 已解决 到 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .
此外，还有一封显然是写给船长的信的残片。

“ [ɔ:f] [koʊst] .
” **Off coast .**
” 离开 海岸 .
“近海。”

[læt] [kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] . . . ['taʊər] [rɑ:k] . . .
Lat can't miss it tower rock
纬度 不能 错过 它 塔 岩石
纬度.....肯定不会错过.....塔岩.....

[aɪ 'ti:] ['deɪtaɪm] . . . ['waɪər][æz; əz] [ʒæŋ]
it daytime . . . wire as arrang
它 白天 . . . 金属丝 作为 安排
白天.....按安排接线.....

” [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][læst] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] !
” **So there was his fortune at last , thanks to the cat !**
” 所以 那里 曾是 他的 财富 在 最后的 , 谢谢 到 这 猫 !
“所以，多亏了那只猫，他终于发了财！ ”

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [klu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θred] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] !
he had found the clue , and the whole thread was complete !
他 有 成立 这 线索 , 和 这 所有的 线 曾是 完全的 !

他找到了线索，整个线索就此揭晓！

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
For some time he sat on the side of his bunk ,
为了 一些 时间 他 卫星 在 这 边 的 他的 假寐 ,

他坐在床铺边上，过了好一会儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['revələɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ektəsi] [ʌv; əv][egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .
with the paper still in his hand , revelling in an ecstasy of exaltation .
和 这 纸 仍然 在 他的 手 , 狂欢 在 一个 狂喜 的 提高 .

他手里还拿着那张纸，沉浸在极度兴奋之中。

[ðə; ði] [tu:] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['peɪpər] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nænsi] .
The two morsels of dusty paper might bring him Nancy .
这 二 小块 的 尘土飞扬 纸 可能 带来 他 南希 .

这两张沾满灰尘的纸片或许能给他带来南希。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][set] [ə'baʊt] [fɜ:rst] ?
What should he set about first ?
什么 应该 他 放 关于 第一的 ?

他应该首先着手做什么？

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ku:l] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ækt] ['heɪstɪli] .
He must be cool , and collected , and not act hastily .
他 必须 是 凉爽的 , 和 集 , 和 不是 行为 草草 .

他必须冷静沉着，不能仓促行事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz][ɔɪl] ;
It was full moon , and the sea was smooth as oil ;
它 曾是 满的 月亮 , 和 这 海 曾是 光滑的 作为 油 ;

那天是满月，海面平静如油；

['æftər] ['sʌndaʊn] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði][boʊt] , [roʊ] [ə'ʃɔ:r] ,
after sundown he would get the boat , row ashore ,
后 日落 他 会 得到 这 船 , 排 岸上 ,

日落之后，他会弄到船，划到岸边。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]['steɪʃ(ə)n] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] ,
and walk during the night to a little station thirty miles up the coast ,
和 走 期间 这 夜晚 到 一个 小的 车站 三十 英里 向上 这 海岸 ,

然后连夜步行前往沿海三十英里外的一个小车站，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['rʌnər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kæm(ə)l][mæn] , [tu:; tə] - .
and from there despatch a runner , or a camel man , to Suakim .
和 从 那里 调度 一个 跑步者 , 或者 一个 骆驼 男人 , 到 - .

然后从那里派一个信使或一个骆驼夫去见苏阿金。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kæt][ɪn] ['tempərəri] [tɪ'ɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile he would be compelled to leave the cat in temporary charge of the
同时 他 会 是 被迫 到 离开 这 猫 在 暂时的 收费 的 这
['mɑ:ŋəlb:(r)] !
Mangalore !
芒格洛尔 !

与此同时，他将被迫暂时把猫交给芒格洛尔人照看！

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [mu:n] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməs] ['ʃædʊ] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] - [laɪt] ?
Talking of full moon , what was this enormous shadow on the sky - light ?
说 的 满的 月亮 , 什么 曾是 这 巨大的 阴影 在 这 天空 - 光 ?

说到满月，天窗上那巨大的阴影是什么？

[hi:; hi] [ʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['wɔ:təri] [greɪ] [aɪz] ,
He looked up , and was confronted by a pair of watery grey eyes ,
他 看起来 向上 , 和 曾是 面对 经过 一个 一对 的 水状的 灰色的 眼睛 ,
他抬起头, 看到一双水汪汪的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['krɪmz(ə)n] [feɪs] .
and a large crimson face .
和 一个 大的 赤红 脸 .
还有一张鲜红的大脸。

[ɪn] [ə'hʌðər] ['mʊmənt][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [ber] - ['fʊtɪd]
In another moment the face was thrust into the cabin and a tall bare - footed
在 其他 片刻 这 脸 曾是 推力 进入 这 舱 和 一个 高的 裸 - 有脚的
[mæn][ɪn] [blu:] [ʒ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [sed] ['hɔ:rsli] :
man in blue shirt and trousers said hoarsely :
男人 在 蓝色的 衬衫 和 裤子 说 沙哑地 :
片刻之后, 一张脸猛地伸进舱内, 一个身材高大、赤着脚、穿着蓝色衬衫和裤子的男人沙哑地说:

" [hə'loʊ] , [bɔ:s] , [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
" Hullo , boss , so you have found something !
" 你好 , 老板 , 所以 你 有 成立 某物 !
“你好, 老板, 看来你找到东西了! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] ['bɔ:rdz] .
" and he grinned , and pointed to the paper , and the broken boards .
" 和 他 咧嘴一笑 , 和 尖 到 这 纸 , 和 这 破碎的 板 .
他咧嘴一笑, 指着纸张和破损的木板。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
" I've had my eye on you !
" 我已经 有 我的 眼睛 在 你 !
“我一直关注着你! ”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ni:t] [wʌn] [tu:] . "
I always guessed this was a put - up job , and a mighty neat one too . "
我 总是 猜对了 这 曾是 一个 放 - 向上 工作 , 和 一个 强大的 整洁的 一 也 . "
我一直觉得这是个骗局, 而且手法非常高明。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] , ['slaɪdɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ]
" Who the devil are you ? " demanded Jack , sliding off the bunk , and rising
" WHO 这 魔鬼 是 你 ? " 要求 杰克 , 滑动 离开 这 假寐 , 和 上升
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .
“你到底是谁? ”杰克一边从铺位上滑下来, 一边站起身来, 厉声问道。

" [jɔr; jər] - [kəm'pænjən] , " ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rmz] .
" Your gen'leman companion , " folding his bare arms .
" 你的 - 伴侣 , " 折叠式的 他的 裸 武器 .
“你的绅士同伴, ”他抱起裸露的双臂。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒoʊ] ['tɑ:d] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
" I am Joe Todd — one of the crew ; I was a [121]
" 我 是 乔 托德 — 一 的 这 全体人员 ; 我 曾是 一个 [-]
“我是乔·托德——船员之一; 我曾是[121]

[bɪt] - [ɑ:n] - [wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] ; [ðə; ði] ['boʊts] [fər'gɔ:t][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
bit ' on ' when she struck , and in my berth ; the boats forgot me in the
少量 - 在 - 什么时候 她 击 , 和 在 我的 泊位 ; 这 船 忘了 我 在 这
['skræmb(ə)] .
scramble .
争夺 .
当她发动攻击时, 我正躺在我的泊位上; 在混乱中, 船只把我忘了。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] , [wen] [aɪ] [wʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz]
I declare , when I woke , and found what had happened , I thought I was
我 宣布 , 什么时候 我 觉醒 , 和 成立 什么 有 发生 , 我 想法 我 曾是
[ˈdri:mɪŋ] ;
dreaming ;
做梦 ;

我承认，当我醒来发现发生了什么事时，我以为自己是在做梦；

[haʊˈevə] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] — [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈlɪkə] [fri:] ,
however , I have been pretty comfortable — the best of liquor free ,
然而 , 我 有 到过 漂亮的 舒服的 — 这 最好的 的 酒 自由的 ,

不过，我一直都感觉很舒服——最好的无酒精环境，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [ɑ:pərˈtu:nətiz] — [ə; eɪ] [ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈbrændɪ] [ænd; ənd]
and I have not wasted my opportunities — a bottle of French brandy and
和 我 有 不是 浪费 我的 机会 — 一个 瓶子 的 法语 白兰地 和

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɪz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
a couple of fizz a day ,
一个 夫妻 的 嘶嘶 一个 天 ,

我并没有浪费我的机会——每天一瓶法国白兰地和几杯起泡酒，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [bi:ts] [em ˈi:] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈbæki] .
What beats me is having no baccy .
什么 节拍 我 是 拥有 不 烟草 .

最让我难受的是没烟抽。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [droʊv] [em ˈi:] [naɪ] [ˈkreɪzi] !
The smell of yours drove me nigh crazy !
这 闻 的 你的 驾驶 我 夜 疯狂的 !

你身上的味道快把我逼疯了！

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [eɪ ˈem] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ! "
So here I am — and in the nick of time ! "
所以 这里 我 是 — 和 在 这 缺口 的 时间 ! "

我真是来得正是时候！

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɔ:t] [ʃoʊ] [brɪˈfɔ:r] ?
" Why did you not show before ?
" 为什么 做过 你 不是 展示 前 ?

你为什么之前没有露面？

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [stoʊ] [jɔ:rˈself] ? "
Where do you stow yourself ? "
在哪里 做 你 存放 你自己 ? "

你把自己藏在哪里？

" [aɪ] , [ðæts] [ˈtelɪŋ] !
" Aye , that's telling !
" 是的 , 那就是 讲述 !

“哎，这可真是个好兆头！ ”

[aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪkə] — [eɪ] ?
I suppose you're in charge of the liquor — eh ?
我 认为 你是 在 收费 的 这 酒 — 嗯 ?

我想你负责酒水吧？

[ðə; ði][oʊld] ['hʊkər] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ˈdɔːgoʊ] [sti] ,
The old Hooker has some of the best ; I would have lain doggo still ,
这 老的 妓女 有 一些 的 这 最好的 ; 我 会 有 莱恩 狗狗 仍然 ;
老胡克那里有一些最好的 ; 我会一直躺着不动 , 狗狗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæki] — [aɪ ˈtiː] [druː] [em ˈiː] [aʊt] , [ðæt] [paɪp][ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] .
but for the baccy — it drew me out , that pipe of yourn .
但 为了 这 烟草 — 它 画 我 出去 , 那 管道 的 你的 .
但那烟丝——你那烟斗——吸引了我。

[wɒts] [ðɪs] ? " ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpepərz] .
What's this ? " suddenly making a snatch at the papers .
是什么 这 ? " 突然 制作 一个 抢夺 在 这 文件 .
“这是什么 ? ”他突然一把抢过文件。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtruːmən] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
" Only a plan of the ship , " replied Truman , keeping his fury under control .
" 仅有的 一个 计划 的 这 船 , " 回复 杜鲁门 , 保持 他的 愤怒 在下面 控制 .
“只是一张船的平面图而已 , ”杜鲁门回答道 , 努力克制着自己的怒火。

" [aɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː] [ˈmaːrks][ɑːr; ər] [wer] [ˈiː; ʃi][ɪz] [sʌŋk] .
" Aye , and the three marks are where she is sunk .
" 是的 , 和 这 三 标记 是 在哪里 她 是 沉没 .
“是的 , 那三个标记就是她沉没的地方。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpoʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː] .
Oh , I have been poking round too .
哦 , 我 有 到过 戳 圆形的 也 .
哦 , 我也一直在四处打听。

[aɪ] [seɪ] , [bɔːs] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈpiːp(ə)l] !
I say , boss , this will be a plum for the insurance people !
我 说 , 老板 , 这 将要 是 一个 李子 为了 这 保险 人们 !
我说 , 老板 , 这对保险公司来说可是个大好处 !

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] , [goʊ] [ˈfɛrz] ! "
You and I , go shares ! "
你 和 我 , 去 分享 ! "
你和我 , 一起分享吧 !

" [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] ! " [kraɪd] [dʒæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [ˌriːˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [praɪz] ,
" No you don't ! " cried Jack , making a dash to recapture his prize ,
" 不 你 不 ! " 哭 杰克 , 制作 一个 短跑 到 夺回 他的 奖 ,
“不 , 你休想 ! ”杰克喊道 , 然后猛地冲过去夺回他的战利品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
but the other was too quick for him ;
但 这 其他 曾是 也 快的 为了 他 ;
但对方速度太快 , 他反应不过来 ;

[ænd; ænd] [naʊ] [brɪˈɡæən] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [ˈkæbɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdespərət]
and now began within the limited space of that small cabin a most desperate
和 现在 开始 之内 这 有限的 空间 的 那 小的 舱 一个 最多 绝望的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [brɪˈtwɪːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .
struggle between the two men .
斗争 之间 这 二 男人 .
于是 , 在这间狭小的木屋里 , 两人展开了一场殊死搏斗。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðei] [ˈresld]
Round and round , and up and down , and to and fro they wrestled
圆形的 和 圆形的 , 和 向上 和 向下 , 和 到 和 弗 他们 摔跤
.
— [ðə; ði] [kæt] , [ɪn] [əˈlɑːrm] ,
: **— The cat , in alarm ,**
: — 这 猫 , 在 警报 ,
.
它们转啊转，上上下下，来回扭打。——猫惊恐地说道：

[tʊk] [ˈrefjuːdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ræk] . — [dʒæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊpən] - [er] [laɪf] ,
took refuge in a little rack . — Jack was as hard as an open - air life ,
采取 避难所 在 一个 小的 架子 : — 杰克 曾是 作为 难的 作为 一个 打开 : 空气 生活 ,
[juːθ] , [ˈtempərəns] ,
youth , temperance ,
青年 , 节制 ,
.
躲进一个小架子里。——杰克就像露天生活、青春和节制一样坚韧。

[ænd; ənd] [ˈeksəsaɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
and exercise could make him .
和 锻炼 可以 制作 他 :
.
锻炼或许能让他变得更好。

[ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] , [ˈheviərðən'er] , [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)l] [freɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The sailor's was a bigger , heavier , more powerful frame — and he was
这 水手的 曾是 一个 大 , 较重 , 更多的 强大的 框架 — 和 他 曾是
[hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændi] .
half mad with brandy .
一半 疯狂的 和 白兰地 :
.
水手的体格更大、更重、更强壮——而且他喝了半醉的白兰地。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [faɪv] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [ˈtaɪər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [wen] [hɪz; ɪz]
The chances were five to one that Jack would tire down his opponent , when his
这 机会 是 五 到 — 那 杰克 会 胎 向下 他的 对手 , 什么时候 他的
[fʊt] [slɪpt] ,
foot slipped ,
脚 滑倒了 ,
.
杰克有五分之几的几率能消耗对手的体力，结果却不慎滑倒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ə; eɪ] - [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
and he fell on the back of his head , with the sailor a - top of him
和 他 跌倒 在 这 后退 的 他的 头 , 和 这 水手 一个 : 顶部 的 他
.
:
.
他后脑勺着地摔倒了，水手压在他身上。

[ðə; ði] [fɔːl] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
The fall stunned him , and when he came to his senses he was lying
这 落下 目瞪口呆 他 , 和 什么时候 他 来了 到 他的 感官 他 曾是 说谎
[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,
.
摔倒让他晕了过去，等他回过神来时，发现自己躺在地板上。

[ðə; ði] [ˈkaːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
the contents of the [122]
这 内容 的 这 [-]
.
[122] 的内容

[ˈkæbɪn] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
cabin were scattered in all directions , and it was empty .
舱 是 疏散 在 全部 方向 , 和 它 曾是 空的 :
.
小木屋散落在四面八方，而且空无一人。

[hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .
He lay for some time endeavouring to re - arrange his ideas .
他 躺 为了 一些 时间 努力 到 关于 - 安排 他的 想法 .

他躺了好一会儿，努力重新整理自己的思路。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪlər] , [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] ,
He recalled the sailor , the struggle ,
他 召回 这 水手 , 这 斗争 ,

他回忆起那名水手，回忆起那场斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
and the fact that he had gone off with the clue in his possession .
和 这 事实 那 他 有 已消失 离开 和 这 线索 在 他的 拥有 .

以及他带着线索离开的事实。

[hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['stæɡərd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑ:n]
He rose , and with difficulty staggered to the door ; it was locked on
他 玫瑰 , 和 和 困难 交错 到 这 门 ; 它 曾是 已锁定 在
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
the outside .
这 外部 .

他站起身，艰难地踉跄着走到门口；门从外面锁上了。

['dʒæks] ['frenzi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz]
Jack's frenzy at having the cup of attainment snatched from his lips , his
杰克的 狂热 在 拥有 这 杯子 的 素养 抢夺 从 他的 嘴唇 , 他的
['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
bitter disappointment ,
苦的 失望 ,

杰克眼睁睁看着胜利的喜悦被夺走，他欣喜若狂，无比失望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] [fɔ:l] , [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] .
and his bad fall , combined to throw him into a fever .
和 他的 坏的 落下 , 合并 到 扔 他 进入 一个 发烧 .

这次严重的摔倒，再加上其他因素，导致他发烧了。

[hi:; hi] [leɪ] [hæf] [dɪ'lɪriəs] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ; [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , [roʊz] ,
He lay half delirious all that night ; with morning , he recovered , rose ,
他 躺 一半 谵妄 全部 那 夜晚 ; 和 早晨 , 他 恢复 , 玫瑰 ,

他整夜半昏迷地躺着；到了早上，他恢复了意识，起身离开。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][bɜ:rst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ; [noʊ] [ju:z] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strɔ:n] [ænd; ənd]
and endeavoured to burst open the door ; no use — it was strong and
和 努力 到 爆裂 打开 这 门 ; 不 使用 — 它 曾是 强的 和
[held] [fæst] ;
held fast ;
握住 快速地 ;

他们试图破门而入；但毫无用处——门很坚固，纹丝不动；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bloʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [lɑ:k] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] .
he could not blow off the lock , for his revolver was in the saloon .
他 可以 不是 吹 离开 这 锁 , 为了 他的 左轮手枪 曾是 在 这 酒吧 .

他无法打开锁，因为他的左轮手枪在酒吧里。

[pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , [hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər][dʒʌɡ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli]
Parched with thirst , he emptied the water jug , which he had luckily
干渴 和 口渴 , 他 清空 这 水 水壶 , 哪个 他 有 幸运的是
[rɪ'plenɪft] [æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l] .
replenished at night - fall .
补充 在 夜晚 - 落下 .

他渴得厉害，把水壶里的水都喝光了，幸好他在夜幕降临时已经把水壶装满了。

[ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kæt] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] ; [ˈleɪtər][fiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
The sympathetic cat crept into the port - hole ; later she returned bringing him a
这 交感神经 猫 悄悄地爬 进入 这 港口 - 洞 ; 之后 她 返回 带来 他 一个
[ræt] .
rat .
鼠 .

那只善解人意的猫偷偷溜进了舷窗；后来它又回来，叼来一只老鼠。

[ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A horrible idea came to him .
一个 可怕 主意 来了 到 他 .

他突然冒出一个可怕的想法。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkæts]
Was it possible that he might yet be compelled to exist upon the cat's
曾是 它 可能的 那 他 可能 然而 是 被迫 到 存在 之上 这 猫的
[ˈbaʊnti] ?
bounty ?
赏金 ?

他是否有可能被迫依靠猫的馈赠而生存？

[noʊ] , [noʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ;

No , no — he had not come to that ;
不 , 不 — 他 有 不是 来 到 那 ;

不，不——他还没有到那一步；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [æftərˈnuːn] — [æftər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] - [ɪmˈprɪznmənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
but by the second afternoon — after thirty - six hours ' imprisonment — he was
但 经过 这 第二 下午 — 后 三十 - 六 小时 - 监禁 — 他 曾是
[ˈnɪrli] [mæd][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] — [ɪˈspeʃəli] [θɜːrst] .
nearly mad with hunger and thirst — especially thirst .
几乎 疯狂的 和 饥饿 和 口渴 — 尤其 口渴 .

但到了第二天下午——被囚禁了 36 个小时之后——他几乎饿疯了，渴得厉害——尤其是渴得厉害。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ;

The moon rose ;
这 月亮 玫瑰 ;

月亮升起来了；

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ]
he stood with his face to the port - hole endeavouring to catch a breath
他 站立 和 他的 脸 到 这 港口 - 洞 努力 到 抓住 一个 气息
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

他脸对着舷窗站着，努力想呼吸一口气。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni] , [sɪns] [daɪ][hiː; hi][mʌst; məst] ?
yet what was the good of prolonging the agony , since die he must ?
然而 什么 曾是 这 好的 的 延长 这 痛苦 , 自从 死 他 必须 ?
[ˈaʊərz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [saʊnd]
Hours passed , and then , as he stood , he seemed to hear a distant sound
小时 通过了 , 和 然后 , 作为 他 站立 , 他 似乎 到 听到 一个 遥远 声音
,
:
,

时间一分一秒地过去，然后，当他站着的时候，似乎听到了远处传来一个声音。

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈleɪzi] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] ,
not the lazy splash of the water , or the boisterous singing of the drunkard ,
不是 这 懒惰的 水花 的 这 水 , 或者 这 喧闹的 歌唱 的 这 酒鬼 ,
不是水流懒洋洋的拍打声, 也不是醉汉喧闹的歌声。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] - [əˈweɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sti:m] - [lɔ:ntʃ] !
but a far - away humming and throbbing — it was the steam - launch !
但 一个 远的 - 离开 哼唱 和 悸动 — 它 曾是 这 蒸汽 - 发射 !
但远处传来嗡嗡声和隆隆声——那是蒸汽发射船!

[jes] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [aɪˈti:] [əˈprəʊtʃt] .
Yes , nearer and nearer it approached .
是的 , 更近 和 更近 它 接近 .
是的, 它越来越近了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [tʃʊk] [hɪm; ɪm] .
His heart beat as if it would choke him .
他的 心 打 作为 如果 它 会 呛 他 .
他的心脏跳得仿佛要把他勒死。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [stænd] .
He trembled so violently , he could hardly stand .
他 颤抖 所以 暴力 , 他 可以 几乎 站立 .
他颤抖得非常厉害, 几乎站不稳。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] .
Now he could hear voices , and he shouted with all his remaining strength .
现在 他 可以 听到 声音 , 和 他 喊叫 和 全部 他的 其余的 力量 .
现在他能听到人声了, 他用尽最后的力气大声喊叫。

[ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
After what seemed a whole week of waiting , he heard steps coming down the
后 什么 似乎 一个 所有的 星期 的 等待 , 他 听到 步骤 未来 向下 这
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;
等了仿佛整整一周之后, 他听到同伴楼上传来脚步声;

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] .
the door was flung open , he was free .
这 门 曾是 扔 打开 , 他 曾是 自由的 .
门被猛地推开, 他自由了。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [-]
Here were two or [123]
这里 是 二 或者 [-]
这里有两个或[123]

[θri:] [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] [əˈfɪ(ə)lz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm] ;
three officers and officials , who were come to relieve him ;
三 警官 和 官员 , WHO 是 来 到 缓解 他 ;
三名官员前来接替他;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzɪd] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈtru:mən] [lɒkt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
they were amazed indeed to discover Truman locked into a cabin , and looking
他们 是 惊叹 的确 到 发现 杜鲁门 已锁定 进入 一个 舱 , 和 寻找
[deθ] - [laɪk] ,
death - like ,
死亡 - 喜欢 ,
他们惊讶地发现杜鲁门被锁在一个小木屋里, 看起来奄奄一息。

[wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] ['hɑ:ləʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] , [krækt] [lɪps] .
with staring hollow eyes , and parched , cracked lips .
和 凝视 空洞的 眼睛 , 和 干渴 , 裂纹 嘴唇 .
眼神空洞，嘴唇干裂。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - ['wɔ:tər] .
He pointed to his mouth , and whispered ' water .
他 尖 到 他的 嘴 , 和 低声说道 - 水 .
他指着自己的嘴，低声说：“水。”

- ['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə] [hɪm'self] ;
' Water and a stimulant brought him to himself ;
- 水 和 一个 兴奋剂 带来 他 到 他自己 ;
“水和兴奋剂让他恢复了意识；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
in a short time the little crowd was in possession of his story .
在 一个 短的 时间 这 小的 人群 曾是 在 拥有 的 他的 故事 .
很快，这群人就都知道了他的故事。

[hi; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['brʊkən][pæn(ə)] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pepərz]
He indicated the broken panel , and showed them where the precious papers
他 表明的 这 破碎的 控制板 , 和 显示 他们 在哪里 这 宝贵的 文件
[hæd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .
had been concealed .
有 到过 暗 .
他指着破损的面板，告诉他们珍贵的文件藏在哪里。

“ [naʊ] [wi; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['rʌfɪən] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ə'fɪ(ə)] ;
“ Now we will go and find the ruffian , ” said the principal official ;

“ 现在 我们 将要 去 和 寻找 这 痞子 , ” 说 这 主要的 官方的 ;
“现在我们要去找到那个恶棍，”主要官员说道；

“ [wi; wi][mʌst; məst]['tæk(ə)][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,
“ we must tackle him quickly ,
“ 我们 必须 处理 他 迅速地 ,
我们必须迅速制服他，

[ænd; ənd][nɔ:t] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] .
and not let him have a chance to make away with his prize .
和 不是 让 他 有 一个 机会 到 制作 离开 和 他的 奖 .
不让他有机会带走他的战利品。

“ [ðə; ði] ['seɪlər][wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] — [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [snɔ:rz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ;
“ The sailor was easily discovered — his resounding snores betrayed him ;
“ 这 水手 曾是 容易地 发现 — 他的 高亢 打鼾 背叛 他 ;
“水手很容易就被发现了——他响亮的鼾声出卖了他；

[hi; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] , [fæst] [ə'sli:p] ,
he lay extended at full length on a sofa in the saloon , fast asleep ,
他 躺 扩展 在 满的 长度 在 一个 沙发 在 这 酒吧 , 快速地 睡着了 ,
他四肢摊开地躺在沙龙的沙发上，睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['bɑ:t(ə)] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with an empty bottle beside him .
和 一个 空的 瓶子 旁 他 .
他旁边放着一个空瓶子。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:pər][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ə'raɪv]
His sleep was a stupor so profound that he had not heard the launch arrive
他的 睡觉 曾是 一个 昏迷 所以 深刻的 那 他 有 不是 听到 这 发射 到达
,
.
.

他睡得太沉了，以至于没有听到发射船到达的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [stɜ:rd] ,
and he never stirred ,
和 他 绝不 搅拌 ,
,
.
.
.
他一动不动，
[waɪlst] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] [rɪ'mu:vɪd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪlθi]
whilst careful fingers removed two pieces of much damaged paper from his filthy
而 小心 手指 已移除 二 件 的 很多 损坏的 纸 从 他的 污秽
[ˈtraʊzər] ['pɔ:kɪt] .
trouser pocket .
裤子 口袋 .

他小心翼翼地 from 肮脏的 裤兜里 掏出 两张 破损严重的 纸片。

['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [ʌŋ,serə'moʊniəsli] , [hi:; hi][sæt][ʌp] , [stɛəd] , [ænd; ənd]
Finally , when they roused him unceremoniously , he sat up , stared , and
最后 , 什么时候 他们 唤醒 他 不体面地 , 他 卫星 向上 , 凝视 , 和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

最后，当他们粗暴地把他叫醒时，他坐了起来，瞪大了眼睛，惊呼道：

" [bles] [ju: 'es] [ɪf] [ðɪs] - [ə'nʌðər] ['blu:mɪŋ] [dri:m] !
" **Bless us if this b'ain't another blooming dream !**
" 保佑 我们 如果 这 - 其他 盛开 梦 !

“如果这不是另一个盛开的美梦，那就保佑我们吧！”

" ['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʌðər] [koʊv] ; [hi:; hi][hæd; həd]
" **Subsequently he admitted that " he had forgotten the other cove ; he had**
" 随后 他 承认 那 " 他 有 被遗忘的 这 其他 海湾 ; 他 有
[nɑ:t] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] ,
not been , so to say ,
不是 到过 , 所以 到 说 ,

随后他承认，“他忘记了另一个海湾；可以说，他当时并不在那里。”

['soʊbər] [sɪns] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gri:di] [swɑ:b] — [wel] ,
sober since he saw him , and fought him for a greedy swab — well ,
清醒 自从 他 锯 他 , 和 战斗 他 为了 一个 贪婪的 拭子 — 出色地 ,
自从见到他之后，他就一直很清醒，还为了争夺一块贪婪的棉签跟他打了起来——好吧。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ə'goʊ] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
it might be a day ago — it might be two or three .
它 可能 是 一个 天 前 — 它 可能 是 二 或者 三 .

可能是前一天，也可能是前两天或前三天。

" [ðə; ði] [ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [dʒæk]['tru:mən] , [ðə; ði] ['seɪlər][dʒoʊ] ['tɑ:d] ,
" **The upshot of the business was , that Jack Truman , the sailor Joe Todd ,**
" 这 结果 的 这 商业 曾是 , 那 杰克 杜鲁门 , 这 水手 乔 托德 ,
“这件事的最终结果是，杰克·杜鲁门、水手乔·托德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪps] [kæt][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] - ;
and the ship's cat were taken off the wreck , and brought to Suakim ;
和 这 船的 猫 是 已采取 离开 这 破坏 , 和 带来 到 - ;

船上的猫被从沉船上救了下来，并带到了苏阿金那里；

[hɪr] [ðə; ði][ˈpepərz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][ˈswɔːrɪn][tuː; tə] , [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][pʊt][ˈɪntuː]
here the papers were examined , and sworn to , telegraph wires put into
这里 这 文件 是 检查 , 和 宣誓 到 , 电报 电线 放 进入
[ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [kənˈsʌltɪd] .
requisition , and lawyers consulted .
征用 , 和 律师 咨询 .

在这里，文件被审查，宣誓作证，电报线路被征用，律师被咨询。

[ðə; ði] [ˈʌndəraɪtəz] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈkæstɪŋ] - [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [ˈmɑːŋəlbɔː(r)] (
The underwriters proved the fraudulent casting - away of the S . S . Mangalore (
这 承销商 已证实 这 欺诈 铸件 - 离开 的 这 S . S . 芒格洛尔 (
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə]) .
but her clever captain had already made his escape to South America) .
但 她 聪明的 队长 有 已经 制成 他的 逃脱 到 南 美国) .
保险公司证实了 SS Mangalore 号的欺诈性弃船事件（但其精明的船长已经逃往南美洲）。

[ˈsʌbsɪkwəntli]
Subsequently
随后

随后

[ðə; ði] [-]
the [124]
这 [-]

[124]

[ˌrek] [wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɜːtɪənts] [ɪn] [sʊˈeɪz] , [huː] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
wreck was sold to a firm of merchants in Suez , who disposed of her
破坏 曾是 卖 到 一个 公司 的 商人 在 苏伊士运河 , WHO 处置 的 她
[ˈpiːsmiːl] .
piecemeal .
零散地 .

沉船被卖给了苏伊士的一家商人公司，该公司将其零散地处理掉了。

[ðə; ði] [səˈluːn] [ˈfɜːrɪtʃər] [naʊ] [emˈbelɪʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][kæˈfeɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [huː]
The saloon furniture now embellishes one of the smartest cafés in the town — who
这 酒吧 家具 现在 润饰 一 的 这 最聪明的 咖啡馆 在 这 镇 — WHO
[sɪts] , [meɪ] [siː] .
sits , may see .
坐着 , 可能 看 .

酒吧里的家具现在装饰着镇上最时尚的咖啡馆之一——谁坐下，谁就有机会看到它们。

[læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [dʒæk][ˈtruːmən] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [tʃek] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Last , but not least , Jack Truman received a substantial cheque , which he
最后的 , 但 不是 至少 , 杰克 杜鲁门 已收到 一个 重大的 查看 , 哪个 他
[ɪˈmiːdiətli] [ˈkæɪɪd] [hoʊm] ,
immediately carried home ,
立即地 携带 家 ,

最后，杰克·杜鲁门收到了一张数额可观的支票，他立即把它带回了家。

[ænd; ənd][leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈboʊ.æz] [ˈpɑːtɪŋɜː] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , £40
and laid before Boaz Pottinger , who gave him , according to his promise , £40
和 铺设 前 波阿兹 波廷格 , WHO 给予 他 , 根据 到 他的 承诺 , £40
, - ,
, 000 ,
, - ,

并把钱交给波阿斯·波廷格，波廷格按照承诺给了他4万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈnænsɪ] .
and the hand of his daughter Nancy .
和 这 手 的 他的 女儿 南希 .

还有他女儿南希的手。

[ˌviː.ərɪˈɑːrɪ] **VIII**
八

第八

[ˈhelən] , [ɔːr] [seˈmirəmis,si-] ?
HELEN , OR SEMIRAMIS ?
海伦 , 或者 塞米拉米斯 ?

海伦，还是塞米拉米斯？

[prəˈfesər] [ˈdʒuːliən] [ˈsɜːəl] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
Professor Julian Serle never intended to marry ,
教授 朱利安 塞尔 绝不 故意的 到 结婚 ,

朱利安·塞尔教授从未打算结婚。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [klʌŋ] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈzɔːlv] .
and up to the age of forty - five clung bravely to this resolve .
和 向上 到 这 年龄 的 四十 - 五 紧紧抓住 勇敢地 到 这 解决 .

直到四十五岁，他都勇敢地坚持着这个决心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [əˈsɪrɪə] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [səkˈsesf(ə)] [bʊks] ,
He was a well - known authority on Assyria , had written successful books ,
他 曾是 一个 出色地 - 已知 权威 在 亚述 , 有 书面 成功的 图书 ,

[riːd] [ɪmˈpresɪv] [ˈpepərz] ,
read impressive papers ,
读 感人的 文件 ,

他是亚述研究领域的知名权威，著有畅销书，发表过许多令人印象深刻的论文。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wen] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
and was precisely at that point in his career when much was expected of
和 曾是 恰恰 在 那 观点 在 他的 职业 什么时候 很多 曾是 预期的 的

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

而当时他正处于事业的转折点，人们对他寄予厚望。

[hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈflʌktjueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈleɪbər] ,
His mode of life fluctuated between periods of incessant and engrossing labour ,
他的 模式 的 生活 波动 之间 时期 的 不停歇 和 引人入胜 劳动 ,

他的生活方式在持续不断的全身心投入劳动之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] “ [ˈbʌtərˌflaɪɪŋ] ” [ɪn] [smɑːrt] [səˈsaɪəti] .
and spells of “ butterflying ” in smart society .
和 咒语 的 “ 蝴蝶 ” 在 聪明的 社会 .

以及智慧社会中“蝴蝶效应”的咒语。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [ˈtrævələr] .
The Professor was well off , and a world - wide traveller .
这 教授 曾是 出色地 离开 , 和 一个 世界 - 宽的 游客 .

这位教授家境富裕，而且周游世界。

[wen] [ɪn] [ˈlʌndən] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtʃembər] [ɪn] [ˈwaɪthɔːl] [kɔːrt] ,
When in London he occupied comfortable chambers in Whitehall Court ,
什么时候 在 伦敦 他 占领 舒服的 房间 在 白厅 法庭 ,

在伦敦期间，他在白厅法院拥有舒适的住所。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [klʌbz] .
and was a member of the Athenæum and other clubs .
和 曾是 一个 成员 的 这 雅典娜神庙 和 其他 俱乐部 .

并且是雅典娜社团和其他俱乐部的成员。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][i:'dʒɪpt] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] — ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
Returning from Egypt , where he had spent the winter — working on an
返回 从 埃及 , 在哪里 他 有 花费 这 冬天 — 在 职的 在 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] — [hi:; hi] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fel] !
important book — he , so to speak , fell !
重要的 书 — 他 , 所以 到 说话 , 跌倒 !
他从埃及回来, 在那里度过了一个冬天——期间他一直在创作一本重要的书——可以说, 他摔倒了!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ʔæŋgləʊ] - ['ɪndiəns][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [wɪt] [hi:; hi][dʒɔɪnd][æt; ət]
Among the crowd of Anglo - Indians on board the steamer which he joined at
之中 这 人群 的 盎格鲁 - 印度人 在 木板 这 汽船 哪个 他 加入 在
[pɔ:rt] [sed] ,
Port Said ,
港口 说 ,
他在塞得港登上了一艘汽船, 船上挤满了英印混血儿。

[wʌz; wəz] [mɪs] ['helən] ['θɜ:zbɪ] , [ə; eɪ][pə:pjələ] [gɜ:rl] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hə] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə] ,
was Miss Helen Thursby , a popular girl among her fellow - passengers ,
曾是 错过 海伦 瑟斯比 , 一个 受欢迎的 女孩 之中 她 同伴 - 乘客 ,
[hænsəm] , [laɪvli] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] .
handsome , lively , good - natured , and accomplished .
英俊的 , 热闹 , 好的 - 自然 , 和 完成 .
海伦·瑟斯比小姐是同船乘客中很受欢迎的女孩, 她容貌姣好、活泼开朗、性情温和、才华横溢。

[fi:; ji] [pleɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ə'mju:zd] ['tʃɪldrən] , [-]
She played accompaniments , amused children , [125]
她 玩 伴奏 , 觉得好笑 孩子们 , [-]
她为孩子们伴奏, 逗他们开心[125]

[ɪntrəstɪd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['fæsnɪetɪd] [men] , [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
interested their mothers , and fascinated men , both young and old .
感兴趣的 他们的 母亲们 , 和 着迷 男人 , 两个都 年轻的 和 老的 .
她们的母亲们对此很感兴趣, 男女老少也都为之着迷。

[ðer; ðər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [meɪd] [noʊ] ['si:kret] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
Their charming new acquaintance made no secret of the fact that for the last
他们的 迷人 新的 熟人 制成 不 秘密 的 这 事实 那 为了 这 最后的
[tu:] ['jɪrz] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪn] ['sɪmlə] ,
two years she had been a governess in Simla ,
二 年 她 有 到过 一个 家庭教师 在 西姆拉 ,
这位迷人的新朋友毫不掩饰地表示, 过去两年她一直在西姆拉当家庭教师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [brɪfɔ:r] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hə] ['oʊnli] [nɪr] ['relatɪv] , [ə; eɪ]
and was now returning to England , before joining her only near relative , a
和 曾是 现在 返回 到 英格兰 , 前 加入 她 仅有的 靠近 相对的 , 一个
[mæɪrɪd] ['brʌðər] [ɪn] ['kænədə] .
married brother in Canada .
已婚 兄弟 在 加拿大 .
她现在正返回英国, 之后会前往加拿大与她唯一的近亲——已婚的哥哥团聚。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['hɑ:dnd] [baɪ] ['meni] ['lʌndən] ['si:znz] , [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'træktɪd]
The Professor , although hardened by many London seasons , was immensely attracted
这 教授 , 虽然 硬化 经过 许多 伦敦 季节 , 曾是 非常 吸引
[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [braɪt] [aɪz] ,
by the young lady's bright eyes ,
经过 这 年轻的 女士的 明亮的 眼睛 ,
教授虽然饱经伦敦社交季的洗礼, 却依然被这位年轻女士明亮的双眸深深吸引。

[hɜ:r; hə] [sɪmpə'θetɪk] ['mæənər] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['geɪtɪ] .
her sympathetic manner and light - hearted gaiety .
她 交感神经 方式 和 光 - 心地 欢乐 .
她富有同情心的态度和轻松愉快的性格。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pleɪd] [tjes] [ænd; ənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ˌprɒmə'neɪdɪd] [ðə; ði] [deks] ,
Together they played chess and bridge , and together they promenaded the decks ,
一起 他们 玩 棋 和 桥 , 和 一起 他们 漫步 这 甲板 ,
他们一起下棋、打桥牌, 也一起在甲板上散步。

[waɪlst] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['meɪtrənz] [ləkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'pru:vɪd] .
whilst complacent matrons looked on and approved .
而 自满 女舍监 看起来 在 和 得到正式认可的 .
而那些自满的女舍监们则在一旁看着, 表示赞同。

['dʒu:liən] ['sɜ:əl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ,
Julian Serle was a celebrity , a well - bred , good - looking little man , with ,
朱利安 塞尔 曾是 一个 名人 , 一个 出色地 - 繁殖 , 好的 - 寻找 小的 男人 , 和 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] , [kən'sɪdərəb(ə)] ['praɪvət] [mi:nz] .
it was said , considerable private means .
它 曾是 说 , 大量 私人的 方法 .
朱利安·塞尔是一位名人, 一位出身良好、相貌英俊的小个子男人, 据说拥有相当可观的私人财富。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **It would be a capital match for the girl .**
" 它 会 是 一个 首都 匹配 为了 这 女孩 .
“这对女孩来说将是一场绝佳的比赛。”

[mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [ænd; ənd] ['set(ə)] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:]
Much better for her to marry and settle in London than to rough it
很多 更好的 为了 她 到 结婚 和 定居 在 伦敦 比 到 粗糙的 它
[ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] ['kænədə] .
on a ranch in Canada .
在 一个 牧场 在 加拿大 .
对她来说, 结婚定居伦敦比在加拿大牧场过艰苦的生活要好得多。

" ['ʌltɪmətli] , [ə; eɪ] ['mu:nlɪt] [ˌmedɪtə'reɪniən] [naɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" **Ultimately , a moonlit Mediterranean night proved to be the**
" 最终 , 一个 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。 地中海 夜晚 已证实 到 是 这
[ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv]['dʒu:liən] .
undoing of Julian .
撤销 的 朱利安 .
“最终, 地中海月光下的夜晚成了朱利安的致命弱点。”

[æz; əz][hi:; hi] [smʊkt] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ə'loʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['medɪteɪɪŋ] [ɑ:n]
As he smoked , and paced the deck alone , he had been meditating on
作为 他 熏制 , 和 踱步 这 甲板 独自的 , 他 有 到过 冥想 在
[mɪs] ['θɜ:sbi] .
Miss Thursby .
错过 瑟斯比 .
他一边抽烟, 一边独自在甲板上踱步, 心里想着瑟斯比小姐。

[wʌt] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)] [kəm'pænjən] ['helən] [wʊd] [bi:; bi] !
What an agreeable companion Helen would be !
什么 一个 同意 伴侣 海伦 会 是 !
海伦会是个多么令人愉快的伴侣啊!

[soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] , ['sensəb(ə)] , ['tʃɑ:rmɪŋ] .
So intelligent , sensible , charming .
所以 聪明的 , 明智的 , 迷人 .
如此聪明、明智、迷人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪnz] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [hʌŋɡri] , [ɪk'strævəɡənt] ['nefju:] , [hɪz; ɪz] [er] .
He had no near relations , merely a hungry , extravagant nephew , his heir .
他 有 不 靠近 关系 , 仅仅 一个 饥饿的 , 靡 侄子 , 他的 继承人 .
他没有近亲, 只有一个贪婪挥霍的侄子, 也就是他的继承人。

[waɪ] [nɑ:t] ['mæri] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hoʊm] , [brɪʔɔ:r] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd]
Why not marry and make himself a home , before he fell into the sere and
为什么 不是 结婚 和 制作 他自己 一个 家 , 前 他 跌倒 进入 这 塞雷 和
['jeləʊ] ?
yellow ?
黄色的 ?

为什么不在堕落成枯黄之时，结婚成家呢？

[mɪs] ['θɜ: sbi] [wʌz; wəz] ['klevər] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['helpmeɪt] — [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd]
Miss Thursby was clever ; she would be a stimulating helpmate — one who could
错过 瑟斯比 曾是 聪明的 ; 她 会 是 一个 刺激性的 帮手 — 一 WHO 可以
[taɪp] [ænd; ənd] ['kɑ: pi] ,
type and copy ,
类型 和 复制 ,

瑟斯比小姐很聪明；她会是一位能干的帮手——既会打字又会复印。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'sɪrɪə] .
and was interested in Assyria .
和 曾是 感兴趣的 在 亚述 .

他对亚述很感兴趣。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['helən] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ɪ'dʒɪriə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnspə'reɪ(ə)n] .
Helen would be his Egeria , and his inspiration .
海伦 会 是 他的 埃格里亚 , 和 他的 灵感 .

海伦将成为他的埃格里亚，他的灵感源泉。

[ðæt] [seɪm] ['lʌvli] [naɪt] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɒlwərkz] , [hi:; hi] [spoʊk] ; [di'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli]
That same lovely night , leaning over the bulwarks , he spoke ; deplored his lonely
那 相同的 迷人的 夜晚 , 倾斜 超过 这 堡垒 , 他 辐 ; 令人遗憾 他的 孤独
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就在那个美好的夜晚，他倚在舷墙上，开口说话了；他哀叹自己孤独的生活。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [brɪ'ɔ:nɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] [leɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət]
his lack of belongings , and figuratively laid himself and his fortune at
他的 缺少 的 财物 , 和 比喻意义上 铺设 他自己 和 他的 财富 在
[hɪz; ɪz] ['leɪdi:z] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ni:t] [fi:t] .
his lady's remarkably neat feet .
他的 女士的 非常 整洁的 脚 .

他身无长物，象征性地将自己和财产都托付给了他那位非常爱干净的女士。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:ɪdɪd] , “ [ðə; ði] ['ju:zuəl] [staɪl] [ʌv; əv] ['mʌsti] ['fɔsilaɪz] [oʊld] [prə'fesər]
“ I am not , ” he pleaded , “ the usual style of musty fossilised old professor
“ 我 是 不是 , ” 他 恳求 ; “ 这 通常 风格 的 发霉的 化石 老的 教授
;
;
;
;

“我不是,”他恳求道,“那种老古板僵化的老教授的典型风格;

[wi:; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [tə'geðər] , [-]
we will enjoy life together , [126]
我们 将要 享受 生活 一起 , [-]

我们将一起享受生活, [126]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sti:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd]
and when I am working you can still have your own friends and
和 什么时候 我 是 在职的 你 能 仍然 有 你的 自己的 朋友们 和
[ə'mju:zmənts] .
amusements .
娱乐 .

即使我工作，你仍然可以和你的朋友一起玩耍，享受你的娱乐活动。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prə:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] [bɔ:rd] .
And I think I can promise that you shall never be bored .
和 我 思考 我 能 承诺 那 你 将 绝不 是 无聊的 .
我可以保证你永远不会感到无聊。

" [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]
" His lady - love listened to him with shining eyes , and accepted his
" 他的 女士 - 爱 听着 到 他 和 灼灼 眼睛 , 和 公认 他的
[prə'pəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
proposal with joy .
提议 和 喜悦 .

他的心上人听着，眼中闪烁着光芒，欣然接受了他的求婚。

[pər'hæps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [hɜ:r; hər][aɪ'di:əl] .
Perhaps the little man beside her was not precisely her ideal .
也许 这 小的 男人 旁 她 曾是 不是 恰恰 她 理想的 .
或许她身边的这个矮个子男人并不是她理想中的样子。

[hɜ:r; hər][aɪ'di:əl][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌn] [ɪn][ˈɪndiə] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
Her ideal had been someone in India , who was too poor to marry a
她 理想的 有 到过 某人 在 印度 , who 曾是 也 贫穷的 到 结婚 一个
[ˈpenɪləs] [gɜ:rl] ,
penniless girl ,
身无分文 女孩 ,

她理想中的男人是印度人，穷得娶不起一个身无分文的女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['teɪkən][ə; eɪ] [wel] - ['daʊərd] [waɪf] .
and had subsequently taken a well - dowered wife .
和 有 随后 已采取 一个 出色地 - 嫁妆 妻子 .
后来他娶了一位家境优渥的妻子。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɑ:rt] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli]
However , she had completely recovered from that heart attack , and honestly
然而 , 她 有 完全地 恢复 从 那 心 攻击 , 和 诚实地
[laɪkt] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˈsu:tər] .
liked her present suitor .
喜欢 她 展示 求婚者 .

然而，她已经从那次心脏病发作中完全康复了，而且真心喜欢她现在的追求者。

[sɪks] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd] [dɑ:kt] [æt; ət] ['tɪl,berɪ] , [ðə; ði] [per] [wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn]
Six weeks after the steamer had docked at Tilbury , the pair were married in
六 周 后 这 汽船 有 停靠 在 蒂尔伯里 , 这 一对 是 已婚 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

轮船停靠蒂尔伯里六周后，两人在伦敦结婚。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs][ˈru:mi,'rəmi] [flæt] [ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
and subsequently established themselves in a nice roomy flat in South Kensington
和 随后 已确立的 他们自己 在 一个 好的 宽敞 平坦的 在 南 肯辛顿
.
:
.

随后，他们在南肯辛顿租了一套宽敞舒适的公寓。

[ɔ:l][ðer; ðər] [frendz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][kɔ:l] .

All their friends crowded to call .
全部 他们的 朋友们 挤 到 称呼 .

他们的朋友都围过来打电话。

[ðə; ði] [braɪd] , [ðʊʊ] [pʊr] , [wʌz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] , [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [sə'lebrəti] ,
The bride , though poor , was well connected , the bridegroom a popular celebrity ,
这 新娘 , 尽管 贫穷的 , 曾是 出色地 连接 , 这 新郎 一个 受欢迎的 名人 ,
新娘虽然家境贫寒, 但人脉很广; 新郎是一位颇受欢迎的名人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dɪnəz] [ænd; ənd]
and the newly - married couple lived in a perpetual round of dinners and
和 这 新 - 已婚 夫妻 居住地 在 一个 永久 圆形的 的 晚餐 和
[ˈsoʊʃ(ə)l] [entər'teɪnmənt] .
social entertainment .
社会的 娱乐 .

这对新婚夫妇过着永无止境的宴请和社交娱乐生活。

[ˈsɜ:əl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [kən'tempərə'ɛrɪ:z] : [fɪ'lɒsəfəz] , [men][ʌv; əv]
Serle had a large circle of distinguished contemporaries : philosophers , men of
塞尔 有 一个 大的 圆圈 的 杰出的 同时代人 : 哲学家 , 男人 的
[ˈletərz] , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ə'ferz] .
letters , and men of affairs .
信件 , 和 男人 的 事务 .

塞尔拥有一大批杰出的同代人: 哲学家、文人墨客和政界人士。

[ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
This agreeable condition continued for months .
这 同意 状况 持续 为了 几个月 .

这种令人愉快的状况持续了数月。

[ˈhelən] [ˈsɜ:əl] [wʌz; wəz][soʊ][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [flæt]
Helen Serle was so hospitable and attractive that visitors invaded the flat
海伦 塞尔 曾是 所以 好客 和 吸引人的 那 访客 入侵 这 平坦的
[frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
from morning to night .
从 早晨 到 夜晚 .

海伦·塞尔非常热情好客, 而且很有魅力, 以至于从早到晚都有访客涌入她的公寓。

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] ['θiətəz] , ['kɑ:nsərts] , ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [jet] ['nevər]
She was invited to theatres , concerts , lectures , and dances , yet never
她 曾是 受邀 到 剧院 , 音乐会 , 讲座 , 和 舞蹈 , 然而 绝不
[nɪ'glektɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɔ:r] ['hʌzbənd] ,
neglected her home or husband ,
被忽视的 她 家 或者 丈夫 ,

她经常受邀去剧院、音乐会、讲座和舞会, 但从未冷落过家庭和丈夫。

[bʌt; bət] [roʊt] [ænd; ənd] [taɪpt] [ɪn'dʌstriəsli] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
but wrote and typed industriously — that is to say ,
但 写道 和 打字 勤奋地 — 那 是 到 说 ,

但他勤奋地写作和打字——也就是说,

[wen] [ˈdʒu:liən][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [fɪt] — [ænd; ənd] [faʊnd] ['æmp(ə)l] ['li:zər] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] ,
when Julian had a working fit — and found ample leisure for music ,
什么时候 朱利安 有 一个 在职的 合身 — 和 成立 充足 闲暇 为了 音乐 ,
[ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪzərz] .
theatres , and other pleasures .
剧院 , 和 其他 快乐 .

当朱利安工作时——他有很多空闲时间去欣赏音乐、戏剧和其他娱乐活动。

[ðə; ði] [prə'fesə] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][dʒɔɪnd][kɑ:n] [ɑ:mɔ] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [wɜ:rl] — [hi;; hi][wʌz; wəz]
The Professor had at first joined con amore in the social whirl — he was
这 教授 有 在 第一的 加入 康 爱 在 这 社会的 旋转 — 他 曾是
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [hævz] .
a man who did nothing by halves .
一个 男人 WHO 做过 没有什么 经过 一半 .

教授最初只是出于好意才参与到社交活动中——他是一个做事从不半途而废的人。

[ˈleɪtli] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:vəri] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn]
Lately he had been seized by a feverish inspiration , and was engrossed in
最近 他 有 到过 查获 经过 一个 发烧 灵感 , 和 曾是 全神贯注 在
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

最近他突然来了兴致，全神贯注地读一本书。

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][se'mirəmis,si-] , ” [ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈfɪtəli] [fɜ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
“ The Life of Semiramis , ” on which he had worked fitfully for years ,
“ 这 生活 的 塞米拉米斯 , ” 在 哪个 他 有 工作 断断续续地 为了 年 ,
他断断续续地花了数年时间创作的《塞米拉米斯传》

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][hɪz; ɪz]['mægnəm]['oʊpəs] .
in the hope that it would be his magnum opus .
在 这 希望 那 它 会 是 他的 马格南 作品 .

他希望这将是他的代表作。

[rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [sɪ'kjʊ] [ˈli:zə] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [-]
Resolved to secure leisure , he turned his back upon [127]
已解决 到 安全的 闲暇 , 他 转向 他的 后退 之上 [-]

为了确保休闲时间，他背弃了[127]

[ˈlʌndən] , [let][ðə; ði] [flæt] [fɜ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu;; tə] [ˈbraɪtn] .
London , let the flat for six months , and retired to Brighton .
伦敦 , 让 这 平坦的 为了 六 几个月 , 和 退休 到 布莱顿 .

伦敦，租了六个月的公寓，然后退休搬到布莱顿。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] !
But here his fate was no better !
但 这里 他的 命运 曾是 不 更好的 !

但他的命运在这里也好不到哪里去！

[ˈhelən] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][fɜ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ə'krɔ:s]
Helen had such a faculty for picking up acquaintances and coming across
海伦 有 这样的 一个 学院 为了 挑选 向上 熟人 和 未来 穿过
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

海伦很擅长结识新朋友。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪntu:][fɜ:r; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] !
that his precious time was broken into for hours and days and weeks !
那 他的 宝贵的 时间 曾是 破碎的 进入 为了 小时 和 天 和 周 !

他宝贵的时间被剥夺了数小时、数天甚至数周！

[frʌm; frəm] [ˈbraɪtn] [hi;; hi] [fled] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈæθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
From Brighton he fled to the Athens of the North .
从 布莱顿 他 逃亡 到 这 雅典 的 这 北 .

他从布莱顿逃往北方雅典。

[hɪr] , [ə'laəs] , [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [ˈlɪtəreri] [sə'saɪəti] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [soʊ]
Here , alas , matters were worse , for literary society fell upon the author , so
这里 , 唉 , 事情 是 更糟 , 为了 文学 社会 跌倒 之上 这 作者 , 所以
[tuː; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

唉, 在这里, 情况变得更糟, 因为可以说, 文学界对这位作者采取了强硬态度。

[æz; əz][wʌn][mæn] !
as one man !
作为 一 男人 !

像一个人一样!

[ˈdɪnəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]ˈæbsənt] [hɪm'self] , [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
Dinners , from which he could not absent himself , were given in his honour .
晚餐 , 从 哪个 他 可以 不是 缺席的 他自己 , 是 给定 在 他的 荣誉 .

人们为他举办晚宴, 他无法缺席。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l]
He was invited to read papers , and to lecture on his most notable
他 曾是 受邀 到 读 文件 , 和 到 演讲 在 他的 最多 值得注意的
[ˈsʌbdʒekts] — “ - ,
subjects — “ Sardinapolis ,
主题 — “ - ,

他受邀宣读论文, 并就他最著名的主题——“撒丁岛”——发表演讲。

” [ænd; ənd] “ [æɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪn] [əˈsɪrɪə] .
” **and “ Alexander the Great in Assyria .**
” 和 ” 亚历山大 这 伟大的 在 亚述 .

”和“亚历山大大帝在亚述”。

” [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
” **In short , his work was absolutely at a standstill .**
” 在 短的 , 他的 工作 曾是 绝对地 在 一个 停顿 .

简而言之, 他的工作完全停滞了。

[ˈsʌmə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][seˈmɪrəmis,si-] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [reɪn] [ʌv; əv]
Summer was coming , but “ The Life of Semiramis , “ and her reign of
夏天 曾是 未来 , 但 ” 这 生活 的 塞米拉米斯 , ” 和 她 在位 的
[ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] ,
forty - two years ,
四十 - 二 年 ,

夏天即将到来, 但《塞米拉米斯传》及其长达四十二年的统治,

[wʌz; wəz][nɑːt] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [dɪˈɡriː] .
was not advancing to any appreciable degree .
曾是 不是 前进 到 任何 值得赞赏 程度 .

并未取得任何显著进展。

[strɔːŋ] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] .
Strong measures were his only resource .
强的 措施 是 他的 仅有的 资源 .

采取强硬措施是他唯一的手段。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] ,
And in response to an advertisement ,
和 在 回复 到 一个 广告 ,

而作为对广告的回应,

[hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
he secured a temporary home in a far - distant village in the south of England .
他 安全 一个 暂时的 家 在 一个 远的 - 遥远 村庄 在 这 南 的 英格兰 .

他在英格兰南部一个偏远的小村庄找到了一处临时住所。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ə; eɪ] [meɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It was off a main line , and buried in the country .
它 曾是 离开 一个 主要的 线 , 和 埋葬 在 这 国家 .

它位于主干线之外，埋在乡间。

[ˈsɜːrvənt] , [dɔːg] , [ˈpoultəri] , [ænd; ənd] [ˈpoʊni] [wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)]
Servants , dog , poultry , and pony were included with a most delightful
仆人 , 狗 , 家禽 , 和 小马 是 包括 和 一个 最多 愉快

[ˈfɜːrniʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
furnished cottage .
提供 小屋 .

这座布置精美的别墅还包括仆人、狗、家禽和小马。

[ˈhelən] [ˈsɜːəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .

Helen Serle was enchanted .
海伦 塞尔 曾是 迷人的 .

海伦·塞尔被迷住了。

[ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [tuː] [ˈlɪtərəri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
Edinburgh was a little bit too literary for her ;
爱丁堡 曾是 一个 小的 少量 也 文学 为了 她 ;

爱丁堡对她来说有点太有文学气息了；

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [træmz] [ɪn] [ˈprɪnsəz] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
she enjoyed the change from the thunder of trams in Princes Street to the
她 享受 这 改变 从 这 雷 的 电车 在 王子们 街道 到 这
[ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] ,
cooing of pigeons in the woods ,
咕咕 的 鸽子 在 这 树林 ,

她很享受这种变化：从王子街电车轰鸣的车流声转变为树林里鸽子的咕咕声。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and fell in love at first sight with the cottage , the garden , and the
和 跌倒 在 爱 在 第一的 视线 和 这 小屋 , 这 花园 , 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他对这间小屋、花园和村庄一见钟情。

[əˈlæs] , [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [huːz] [nɜːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈrentɪd] “
Alas , in a place whose name he had never heard till he had rented “
唉 , 在 一个 地方 谁 姓名 他 有 绝不 听到 直到 他 有 租来的 “
[ˈmedoʊ] - [swiːt] ,
Meadow - sweet ,
草地 - 甜的 ,

唉，在一个他从未听说过名字的地方，直到他租下了“甜美草地”

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] — [ˈkænən] [ˈsɪmpsn] , [æn; ən] [oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ]
” the Professor encountered an acquaintance — Canon Simpson , an old college
” 这 教授 遭遇 一个 熟人 — 佳能 辛普森 , 一个 老的 大学
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

教授遇到了一位熟人——辛普森教士，一位大学老朋友，

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsteɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrektəri] .
who happened to be staying at the Rectory .
WHO 发生 到 是 入住 在 这 牧师住宅 .

碰巧住在牧师住宅里的那个人。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈfænsi] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈsɜːəl] !
“ **I say , fancy seeing you here , Serle !**
“ 我 说 , 想要 看到 你 这里 , 塞尔 !
“我说，真巧在这里见到你，塞尔！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [æn; ən] [ˈiːgər] [hænd] .
“ **he exclaimed , as he held out an eager hand .**
“ 他 惊呼 , 作为 他 握住 出去 一个 渴望的 手 .
“他一边说着，一边急切地伸出手。”

“ [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈrektər] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
“ **I caught sight of you in church ; and when I told the Rector who you were**
“ 我 捕捉 视线 的 你 在 教会 ; 和 什么时候 我 讲述 这 校长 WHO 你 是
,
.
.

“我在教堂里看到了你；当我告诉牧师你是谁时，
[hiː; hi][wɜːz; wəz][moʊst] [ˈfraɪtəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
he was most frightfully excited .
他 曾是 最多 可怕地 兴奋的 .
他兴奋得可怕。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
He and his wife hope to see a lot of you .
他 和 他的 妻子 希望 到 看 一个 很多 的 你 .
他和妻子希望见到你们很多人。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [-]
You know he [128]
你 知道 他 [-]
你知道他[128]

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɪnəvə] .
has been to the Holy Land , and to Nineveh .
有 到过 到 这 圣 土地 , 和 到 尼尼微 .
曾到过圣地和尼尼微。

[ˈevriwʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] .
Everyone for miles round is coming to call on Mrs . Serle .
每个人 为了 英里 圆形的 是 未来 到 称呼 在 太太 . 塞尔 .
方圆几里的人都来拜访塞尔太太。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . - [ˈhʌzbənd] [felt] [ˈpærəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] .
“ **For the moment Mrs . Serle's husband felt paralysed and speechless .**
“ 为了 这 片刻 太太 . - 丈夫 毛毡 瘫痪 和 无言 .
“那一刻，塞尔太太的丈夫感到麻木，说不出话来。”

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] ,
Like the dove from the ark ,
喜欢 这 鸽子 从 这 方舟 ,
就像方舟里的鸽子一样，

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevər] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ?
would he never find a place for the sole of his foot ?
会 他 绝不 寻找 一个 地方 为了 这 唯一 的 他的 脚 ?
他难道永远找不到地方放脚吗？

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [noʊts] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
When he thought of his book , his notes , his elaborate bits of description ,
什么时候 他 想法 的 他的 书 , 他的 笔记 , 他的 精心制作的 比特 的 描述 ,
当他想到他的书、他的笔记、他精心撰写的描述时，

[ɔːl] [ˈklæməɹ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
all clamouring to be copied out , and polished up , he was struck with a
全部 喧闹 到 是 复制 出去 , 和 抛光 向上 , 他 曾是 击 和 一个
[breɪn] [stɔːrm] .
brain storm .
脑 风暴 .

所有的一切都争先恐后地想要抄录下来，并加以润色，这时他灵光一闪。

“ [ˈdespəɹət] [ˈɪlz][rɪˈkwaɪə] [ˈdespəɹət] [ˈremədɪz] .
“ **Desperate ills require desperate remedies .**
” 绝望的 疾病 要求 绝望的 补救措施 .

非常严重的疾病需要非常手段来治疗。

“ [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
” **If the whole country was threatening to call , and the cottage was to**
” 如果 这 所有的 国家 曾是 威胁 到 称呼 , 和 这 小屋 曾是 到
[biː; bi] [ˈoʊvəɹʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtə] ,
be overrun with visitors ,
是 超限 和 访客 ,

“如果全国上下都威胁要打电话来，小屋里要挤满游客，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪˈsaɪsli] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] : [wʌn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈmedoʊ] - [swiːt] ,
there were precisely two alternatives : one to return to Meadow - sweet ,
那里 是 恰恰 二 替代方案 : 一 到 返回 到 草地 - 甜的 ,

只有两种选择：一是返回甜美草甸，

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pæk] — [ðə; ði] [ˈʌðər] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [siːzd] [ɑːn] .
and begin to pack — the other . . . and the other he seized on .
和 开始 到 盒 — 这 其他 . . . 和 这 其他 他 查获 在 .

然后开始收拾行李——另一个.....他抓住了另一个。

[ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Clenching his hand on his stick , with his guilty eyes fastened on the ground ,
紧握 他的 手 在 他的 戳 , 和 他的 有罪的 眼睛 系紧 在 这 地面 ,
[hiː; hi] [dʒɜːrk] [aʊt] :
he jerked out :
他 猛地一抖 出去 :

他紧紧攥着拐杖，愧疚地盯着地面，猛地抽了出来：

“ [ɜːr; ər] — [ɑː] !
“ **Er — ah !**
” 呃 — 啊 !

“呃——啊！

[ˈstriktli] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˈvɪzɪtə] ;
Strictly between ourselves , my dear old fellow , we don't want any visitors ;
严格来说 之间 我们自己 , 我的 亲爱的 老的 同伴 , 我们 不 想 任何 访客 ;

亲爱的老伙计，我们之间私下里不想有任何访客；

[ɔːr] [ˈræðər] [ˈvɪzɪtə] — [ɜːr; ər] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][wɑːnt][juːˈes] !
or rather visitors — er — are not likely to want us !
或者 相当 访客 — 呃 — 是 不是 可能 到 想 我们 !

或者更确切地说，游客们——呃——可能并不欢迎我们！

[ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ɪz] — —
The lady who is staying with me is — —
这 女士 WHO 是 入住 和 我 是 — —

和我住在一起的这位女士是——

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈkʌləɹ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .
” **Here the colour mounted to his hair .**
” 这里 这 颜色 安装 到 他的 头发 .

“颜色染到了他的头发上。”

“ [wel] , [aɪ] [ni:d] [seɪ] [mɔ:r] .
“ **Well , I need say no more .** .
“ 出色地 , 我 需要 说 不 更多的 .

“ 嗯 , 我无需多言了。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[rʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [sə'lebrəti] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **And with a shrug of his shoulders , the celebrity turned away .** .
“ 和 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 , 这 名人 转向 离开 .
“ 然后 , 这位名人耸了耸肩 , 转身离开了。”

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ['dʒʌstɪs] , ['dʒu:liən]['sɜ:əl] [felt] ['mɪzrəbli] [hɑ:t][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
To do his conscience justice , Julian Serle felt miserably hot and uncomfortable , .
到 做 他的 良心 正义 , 朱利安 塞尔 毛毡 惨痛地 热的 和 不舒服 ,
[æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [tɔ:rdz] [hoʊm] ;
as he faced towards home ; ;
作为 他 面对 向 家 ;
为了不辜负自己的良心 , 朱利安·塞尔面向家的方向 , 感到又热又难受 ;

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'sɪnju:etɪd][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l][laɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər]
he had insinuated a most terrible lie — but there was nothing else for .
他 有 暗示 一个 最多 糟糕的 说谎 — 但 那里 曾是 没有什么 别的 为了
[aɪ 'ti:] !
it ! !
它 !

他暗示了一个极其可怕的谎言——但除此之外别无他法！

[hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] ['helən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] — [sɪns]
He would allow the neighbours to suppose that Helen was his mistress — since .
他 会 允许 这 邻居 到 认为 那 海伦 曾是 他的 情妇 — 自从
[noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] [wʊd] [sɪ'kjər] [kəm'pli:t] ['praɪvəsi][ænd; ənd] [aɪsə'leɪn] .
no other defence would secure complete privacy and isolation . .
不 其他 防御 会 安全的 完全的 隐私 和 隔离 .
他会允许邻居们认为海伦是他的情妇——因为没有其他办法能确保完全的隐私和隔离。

['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪn] [ðɪs] [gɑ:d] - [fər'seɪkən] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
After all , what did it matter in this God - forsaken part of the world , .
后 全部 , 什么 做过 它 事情 在 这 上帝 - 被遗弃的 部分 的 这 世界 ,
毕竟 , 在这个被上帝遗弃的地方 , 这一切又有什么关系呢？

[wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] ?
where they did not know a soul ? ?
在哪里 他们 做过 不是 知道 一个 灵魂 ?

他们去的地方一个人都没有？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] .
And it was only for three months . .
和 它 曾是 仅有的 为了 三 几个月 .

而且只有三个月。

[ðen] ['helən] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [mi:t] [ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [frendz] ,
Then Helen could return home , meet all her old friends , .
然后 海伦 可以 返回 家 , 见面 全部 她 老的 朋友们 ,
这样海伦就可以回家 , 见到她所有的老朋友了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [nu:] [wʌnz][æz; əz][fɪ:; fɪ] [laɪkt] !
and as many new ones as she liked ! !
和 作为 许多 新的 一个 作为 她 喜欢 !
她喜欢的话 , 还可以买任意数量的新东西！

[æt; ət][fɜ:rst]['mɪsɪz] . ['sɜ:əl] [wʌz; wəz] [su:'pri:mlɪ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] .
At first Mrs . Serle was supremely indifferent to the lack of callers . .
在 第一的 太太 . 塞尔 曾是 至高无上 冷漠 到 这 缺少 的 来电者 .
起初 , 塞尔夫夫人对访客寥寥无几这件事漠不关心。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] .

In fact , she never gave them a thought .
在 事实 , 她 绝不 给予 他们 一个 想法 .

事实上，她从未想过他们。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][træp] , [ðə; ðɪ][dɔːg] , [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpoʊltrɪ] , [kept] [hɜːr; hər]

The pony and trap , the dog , the garden and the poultry , kept her
这 小马 和 陷阱 , 这 狗 , 这 花园 和 这 家禽 , 保留 她

[dɪˈlaɪtfulɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] .

delightfully engaged .

令人愉悦 已订婚的 .

马车、狗、花园和家禽，让她乐在其中。

[ʃiː; ʃɪ] [-]

She [129]

她 [-]

她[129]

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːkli] [bɑːks][frʌm; frəm] - , [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ˈplenti] [ʌv; əv]

had a weekly box from Mudie's , some interesting embroidery , plenty of
有 一个 每周 盒子 从 - , 一些 有趣的 刺绣 , 很多 的

[kɔːrəˈspɔːndəns] ,

correspondence ,

一致 ,

每周都会收到来自 Mudie's 的包裹，里面有一些有趣的刺绣品和大量的信件。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [nuː] [ˈsɔŋz] .

and half a dozen new songs .
和 一半 一个 打 新的 歌曲 .

还有六首新歌。

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ðɪːz] [ˈpleʒərz] [brɪˈgæŋ][tuː; tə][pɔːl] ,

After two or three weeks these pleasures began to pall ,
后 二 或者 三 周 这些 快乐 开始 到 灵枢 ,

两三周后，这些乐趣就开始让人感到厌倦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈriəlaɪzd] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] ,

and she realised the want of a companion of her own sex ,
和 她 意识到 这 想 的 一个 伴侣 的 她 自己的 性别 ,

她意识到自己需要一个同性伴侣。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [nuː] [ˈstɪtʃɪz] , [nuː] [ˈnɔːvəlz] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈsɔŋz] .

with whom to discuss new stitches , new novels , and new songs .
和 谁 到 讨论 新的 针脚 , 新的 小说 , 和 新的 歌曲 .

和谁一起讨论新的针法、新的小说和新的歌曲。

[ˈdʒuːliən] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][seˈmɪrəmis; si-][ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪmz] ,

Julian , plunged in the records of Semiramis and her times ,
朱利安 , 暴跌 在 这 记录 的 塞米拉米斯 和 她 时代 ,

朱利安，埋头研究塞米拉米斯及其时代的记录，

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [stæks] [ʌv; əv] [ˈmʌsti] [oʊld] [bʊks] , [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]

and surrounded by stacks of musty old books , had no thought for anything
和 包围 经过 堆栈 的 发霉的 老的 图书 , 有 不 想法 为了 任何事物

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrɪŋ; əbˈsɔːrɪŋ] [wɜːrk] ,

but his absorbing work ,
但 他的 吸收 工作 ,

他被成堆散发着霉味的旧书包围着，脑子里除了全神贯注的工作之外，什么也想不起来了。

[ænd; ənd] — [æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌriːlæksˈseɪ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [traʊt] - [ˈfɪʃɪŋ] .

and — as an occasional relaxation — a little trout - fishing .
和 — 作为 一个 偶然 松弛 — 一个 小的 鳟鱼 - 钓鱼 .

偶尔放松一下，还可以钓钓鳟鱼。

[bʌt; bət] , [wʌns] ['helən] [hæd; həd] [si:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]
But , once Helen had seen to the housekeeping , the flowers , and
但 , 一次 海伦 有 已见 到 这 家政 , 这 花朵 , 和
[ə'kɑ:mplɪft] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['taɪpɪŋ] ,
accomplished a certain amount of typing ,
完成 一个 肯定 数量 的 打字 ,

但是, 海伦处理完家务、照料完鲜花、完成了一定量的打字工作后,

[hɜ:r; hər] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [pru:vɔd] [bəʊθ] ['empti] [ænd; ənd]['sa:ləteri] .
her hours were her own , and proved both empty and solitary .
她 小时 是 她 自己的 , 和 已证实 两个都 空的 和 孤 .

她的时间完全由自己支配, 但却显得空虚而孤独。

[æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] , [ɔ:r] [droʊv] “ [fæt][tɑ:m] , ” [ðə; ði] [beɪ] ['poʊni] ,
As she walked out with the dog , or drove “ Fat Tom , ” the bay pony ,
作为 她 步行 出去 和 这 狗 , 或者 驾驶 “ 胖的 汤姆 , ” 这 湾 小马 ,

当她牵着狗出去散步, 或者驾着那匹名叫“胖汤姆”的枣红色小马出去散步时,

[fi:; ji] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [wel] ['pɑ:pjələrtɪd] .
she noticed that the neighbourhood was well populated .
她 注意到 那 这 邻里 曾是 出色地 人口稠密 .

她注意到这个社区人口很多。

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pleɪsɪz] , [hu:z] [geɪts] [drɪ'lɪvərd] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɔd]
Within half a mile were two large places , whose gates delivered and received
之内 一半 一个 英里 是 二 大的 地方 , 谁 大门 发表 和 已收到

[ˈmoʊtəz] .
motors .
电机 .

方圆半英里内有两个大地方, 大门分别用来运送和接收电机。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['veriəs] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [wer] [fi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [gri:n] [lɔ:nz] ,
There were also various country houses , where she caught sight of green lawns ,
那里 是 还 各种各样的 国家 房屋 , 在哪里 她 捕捉 视线 的 绿色的 草坪 ,

她还看到了几座乡村别墅, 别墅里绿草茵茵。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] , ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .
and gatherings of active white - clad figures , playing tennis .
和 聚会 的 积极的 白色的 - 覆膜 数据 , 玩耍 网球 .

一群身着白色运动服的活跃人士正在打网球。

['helən] ['sɜ:əl] [lʌvd] ['tenɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [pər'fɔ:rmər] .
Helen Serle loved tennis , and was quite a notable performer .
海伦 塞尔 喜爱 网球 , 和 曾是 相当 一个 值得注意的 演员 .

海伦·塞尔热爱网球, 并且是一位非常杰出的选手。

[streɪndʒ] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .
Strange that not a soul had come to look them up .
奇怪的 那 不是 一个 灵魂 有 来 到 看 他们 向上 .

奇怪的是, 竟然没有人来找过他们。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
And yet they had been at Beckwell a whole month .
和 然而 他们 有 到过 在 - 一个 所有的 月 .

然而, 他们已经在贝克韦尔待了一个月了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [tu:] , [si:md] ['fʌni] ['pi:p(ə)l] .
The villagers , too , seemed funny people .
这 村民们 , 也 , 似乎 有趣的 人们 .

村民们看起来也很有趣。

[ðer; ðər] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrli] , [ðer; ðər] ['ænsər] [briːf] [tuː; tə] ['ruːdnəs] .
Their manners were surly , their answers brief to rudeness .
他们的 礼仪 是 粗鲁 , 他们的 答案 简短 到 粗鲁 .

他们态度粗鲁，回答简短无礼。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [stɛəd] !
And how they stared !
和 如何 他们 凝视 !

他们盯着我看！

([pər'hæps][hɜːr; hər] ['ræðər] ['derɪŋ] ['frentʃ] [hæts][ænd; ənd] ['veri] [smɑːrt] [haɪ] - [hiːld] [[uːz] [lent]
(Perhaps her rather daring French hats and very smart high - heeled shoes lent
(也许 她 相当 大胆 法语 帽子 和 非常 聪明的 高的 - 高跟鞋 鞋 借出的
[sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪ] .)
some colour to her husband's lie .)
一些 颜色 到 她 丈夫的 说谎 .)

(或许她那颇为大胆的法式礼帽和非常时髦的高跟鞋，为她丈夫的谎言增添了几分色彩。)

['mɪsɪz] . ['sɜːəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,
Mrs . Serle was not unaccustomed to being looked at ,
太太 . 塞尔 曾是 不是 不习惯 到 存在 看起来 在 ,

塞尔夫人并不陌生于被人注视。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'deɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'spektfəl] [ædmə'reɪ(ə)n] ,
nor did she disdain a certain amount of respectful admiration ,
也不 做过 她 蔑视 一个 肯定 数量 的 尊重 钦佩 ,

她也不鄙视一定程度的尊敬和钦佩。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [aɪz] [leɪ] [kjʊri'ɑːsəti] , [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd]
but in the expression of these people's eyes lay curiosity , aversion , and
但 在 这 表达 的 这些 人们的 眼睛 躺 好奇心 , 厌恶 , 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

但这些人眼中却流露出好奇、厌恶和轻蔑。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] — [tuː] [wel] - [treɪnd] [meɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] - [gruːm]
The servants of the cottage — two well - trained maids and a gardener - groom
这 仆人 的 这 小屋 — 二 出色地 - 受过训练 女佣 和 一个 园丁 - 新郎
— [hæd; həd] , [æt; ət] [fɜːrst] , [bɪn] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] .
— had , at first , been civil and satisfactory .
— 有 , 在 第一的 , 到过 民用 和 令人满意的 .

小屋里的仆人——两名训练有素的女仆和一名园丁兼马夫——起初还算礼貌，令人满意。

[naʊ] [ðei] [wɜːr; wər] [ɔːf] - [hænd][ænd; ənd] [ɔːlmoʊst] ['ɪnsələnt] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm]
Now they were off - hand and almost insolent ; and yet she treated them
现在 他们 是 离开 - 手 和 几乎 傲慢的 ; 和 然而 她 治疗 他们
[wel] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .
well , and gave little trouble .
出色地 , 和 给予 小的 麻烦 .

现在他们态度冷淡，甚至有些傲慢无礼；然而她对他们很好，并没有给他们添什么麻烦。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃɪ] [-]
Indeed , she [130]
的确 , 她 [-]

事实上，她[130]

[ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ləmps][hɜ:r'self] , [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [hɜ:r; həɹ]
dusted the drawing - room and did the lamps herself , partly to fill up her
掸去灰尘 这 绘画 - 房间 和 做过 这 灯 她自己 , 部分 到 充满向上 她
[taɪm] .
time .
时间 .

她亲自打扫了客厅，还擦了灯，部分原因是想打发时间。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [kʊk] [skaʊld] , [ˈæni] [flaʊnst] [ænd; ənd] [slæmd] [dɔ:z] ,
Nevertheless , the cook scowled , Annie flounced and slammed doors ,
尽管如此 , 这 厨师 皱着眉头 , 安妮 踱步 和 猛烈抨击 门 ,
然而，厨娘皱起了眉头，安妮气呼呼地摔上了门。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [gru:m] - [ˈgɑ:rdnər]
and once she had been overpowered by a suspicion that the groom - gardener
和 一次 她 有 到过 实力悬殊 经过 一个 怀疑 那 这 新郎 - 园丁
[hæd; həd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
had winked at her !
有 眨眼 在 她 !

她曾一度怀疑新郎兼园丁向她眨了眨眼！

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
She turned and confronted him with a flaming face — and he had
她 转向 和 面对 他 和 一个 炽盛 脸 — 和 他 有
[ˈhevər] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ɪ'nɔ:rməti] .
never repeated this enormity .
绝不 重复 这 巨大 .

她转过身，怒气冲冲地瞪着他——而他再也没有犯下如此滔天罪行。

[ˈlætərli] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənli][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,
Latterly Annie had been openly impertinent ,
后来 安妮 有 到过 公然 无礼 ,
近来安妮的行为越来越无礼。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ [gʊd]
and one day when her mistress asked her what she meant by saying , “ Good
和 一 天 什么时候 她 情妇 问 她 什么 她 意思是 经过 说 , “ 好的
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
enough for you !
足够的 为了 你 !

有一天，当她的女主人问她这句话是什么意思时，她说：“对你来说足够好了！ ”

“ [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ə'kɪmbəʊ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wel] [ɪ'nʌf] ,
” **with arms akimbo , she replied , “ Oh , you know what I mean well enough ,**
” 和 武器 叉腰 , 她 回复 , “ 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 出色地 足够的 ,
她双手叉腰回答说：“哦，你很清楚我的意思。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [mɪs] [mɪlz] [ænd; ənd][em 'i:][ˈbi:n] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
and only for Miss Mills and me bein ' with her so long ,
和 仅有的 为了 错过 米尔斯 和 我 是 - 和 她 所以 长的 ,
也仅仅因为米尔斯小姐和我陪伴了她这么久，

[ænd; ənd][maɪ] - - [aɪd][du:][maɪ] [best] ,
and my promisin ' I'd do my best ,
和 我的 - - ID 做 我的 最好的 ,
我承诺我会尽我所能，

[aɪd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
I'd have been out of this the very day you come in .
ID 有 到过 出去 的 这 这 非常 天 你 来 在 .
你进来的那天，我就该离开这里了。

[ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] ,
Up to now I've always lived with respectable people ,
向上 到 现在 我已经 总是 居住地 和 可敬 人们 ,
到目前为止, 我一直和体面的人住在一起。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and I've got my own character to think of .
和 我已经 得到 我的 自己的 特点 到 思考 的 .
我得自己构思角色。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] — [ðæts] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] — [sez] [hi:; hi][dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪˈti:] ! “
And Jim — that's my young man — says he don't half like it !”
和 吉姆 — 那就是 我的 年轻的 男人 — 说道 他 不 一半 喜欢 它 ! “
吉姆——那是我儿子——说他可真不喜欢!

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [kraɪd] [ˈhelən] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
“ **What do you mean ?** ” **cried Helen , white with anger** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 海伦 , 白色的 和 愤怒 .
“你什么意思?”海伦怒吼道, 脸色苍白。

“ [aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] !
“ **I insist on knowing** !
“ 我 坚持 在 会心 !
我一定要知道!

“ [bʌt; bət] [ˈæni] [ˈmɪrli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts]
“ **But Annie merely turned her back , and began to arrange the ornaments**
“ 但 安妮 仅仅 转向 她 后退 , 和 开始 到 安排 这 装饰品

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] .
on the chimney - piece .
在 这 烟囱 - 片 .
“但安妮只是转过身去, 开始摆放壁炉架上的装饰品。”

“ [ˈænsər] [emˈi:] , [ˈæni] . ”
“ **Answer me , Annie** . ”
“ 回答 我 , 安妮 . ”

“回答我, 安妮。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [ˈæni] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər]
“ **What's the good of telling you what you know ?** ” **said Annie over her shoulder**
“ 是什么 这 好的 的 讲述 你 什么 你 知道 ? ” 说 安妮 超过 她 肩膀
.
:
.

“告诉你这些有什么用呢?”安妮头也不回地说。

“ [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈbreθləsli] .
“ **You cannot remain here !** ” **said her mistress breathlessly** .
“ 你 不能 保持 这里 ! ” 说 她 情妇 气喘吁吁 .
“你不能留在这里!”她的女主人气喘吁吁地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [æt; ət][wʌns] .
“ **You must leave at once** .
“ 你 必须 离开 在 一次 .

你必须立刻离开。

[gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] . “
Go now and pack your things . ”
去 现在 和 盒 你的 事物 . “

现在就去收拾东西吧。

“ [ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz] [ˈæ,ni:z] [rɪˈtɔ:rt] ,
“ **Only too glad to be out of it** , ” **was Annie's retort** ,
“ 仅有的 也 高兴的 到 是 出去 的 它 , ” 曾是 安妮的 反驳 ,
“我巴不得赶紧脱身,”安妮反驳道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃi:; ʃɪ] [træmp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ru:m] .
as with a toss of her head she tramped from the room .
作为 和 一个 折腾 的 她 头 她 践踏 从 这 房间 .
她甩了甩头,大步走出了房间。

[ˈdʒu:liən] [ˈsɜ:əl] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][,medɪˈteɪ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pərˈtɪkjələr] [ni:t] [ɪnˈsɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] “
Julian Serle was deep in meditation over the particular neat insertion of a ”
朱利安 塞尔 曾是 深的 在 冥想 超过 这 特别的 整洁的 插入 的 一个 ”
[ˈpɜ:rp(ə)l] [pætʃ] ,
purple patch ,
紫色的 修补 ,

朱利安·塞尔正在沉思如何巧妙地插入一块“紫色补丁”,
“ [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **when his wife burst in upon him in a condition of extraordinary excitement** .
“ 什么时候 他的 妻子 爆裂 在 之上 他 在 一个 状况 的 非凡的 激动 .
“这时,他的妻子激动地冲了进来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注,美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第8/14页

“ [oʊ] , ['dʒu:liən] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] ！

“ **Oh , Julian , what do you think !**

” 哦 , 朱利安 , 什么 做 你 思考 ！

“哦，朱利安，你觉得怎么样！”

[ðæt] [gɜ:rl] [æn] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] ['ɪnsələnt] .

That girl Ann has been most outrageously insolent .

那 女孩 安 有 到过 最多 令人愤慨地 傲慢的 .

那个叫安的女孩真是太无礼了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [dʒʌst] [naʊ] ['traɪɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [best] [hæt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] , [-]

I found her just now trying on my best hat ; and when I remonstrated , [131]

我 成立 她 只是 现在 尝试 在 我的 最好的 帽子 ; 和 什么时候 我 抗议 , [-]

我刚才发现她正在试戴我最好的帽子；当我劝阻她时，[131]

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪŋz] — [ɪn'sɪnjuetɪŋ] — [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [wʌt] .

she said the most awful things — insinuating — I can't tell you what .

她 说 这 最多 可怕 事物 — 暗示 — 我 不能 告诉 你 什么 .

她说了些非常难听的话——带有暗示意味——我无法告诉你具体是什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kreɪzi] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] ['dʌznt] [drɪŋk] .

I think she must be crazy , for I'm sure she doesn't drink .

我 思考 她 必须 是 疯狂的 , 为了 我是 当然 她 不 喝 .

我觉得她一定是疯了，因为我确定她不喝酒。

['enihaʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

Anyhow , she shall depart within the hour .

无论如何 , 她 将 离开 之内 这 小时 .

总之，她将在一个小时内离开。

[soʊ] [pli:z] [ɡɪv] [em 'i:] [wʌn] [paʊnd] , [θɜ:r'ti:n] ['ɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [pens] . ”

So please give me one pound , thirteen shillings , and four pence . ”

所以 请 给 我 一 磅 , 十三 先令 , 和 四 便士 . ”

所以请给我一英镑十三先令四便士。

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] ！

“ **Oh , nonsense !**

” 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

” **he exclaimed .**

” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [waɪ] [maɪnd] [hɜ:r; hər] , [nel] ？

” **Why mind her , Nell ?**

” 为什么 头脑 她 , 内尔 ？

“为什么要理她，内尔？”

[ɪts] ['oʊnli] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] .

It's only her ignorance .

它是 仅有的 她 无知 .

那只是因为她无知。

[ðə; ði][ˈment(ə)l][ˈkælibr̩][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈrʌstɪks] [ɪz] [æbˈnɔːrməli] [loʊ] . ”
The mental calibre of these rustics is abnormally low . ”
这 精神的 口径 的 这些 乡村 是 异常地 低的 . ”

这些农村居民的智力水平异常低下。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [nɑːt][hɜːr; hær] [ˈɪgnərəns] ！ ” [riˈtɔːtid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ No , no , it's not her ignorance ！ ” retorted his wife .
“ 不 , 不 , 它是 不是 她 无知 ！ ” 反驳 他的 妻子 .
“不，不，这不是她无知！”他的妻子反驳道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
“ On the contrary ,
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[ˈæni] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt] [əˈbaʊt] [juː ˈes] — [bʌt; bət] [wʌt]
Annie implies that she knows a great deal on some subject about us — but what
安妮 暗示 那 她 知道 一个 伟大的 交易 在 一些 主题 关于 我们 — 但 什么
[aɪ ˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] [riˈfjuːzɪz] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] . ”
it is she refuses to divulge . ”
它 是 她 拒绝 到 泄露 . ”

安妮暗示她对我们这边的某些事情了解很多——但她拒绝透露是什么事。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hær] ? ”
“ But , my dear , how will you manage without her ? ”
“ 但 , 我的 亲爱的 , 如何 将要 你 管理 没有 她 ? ”
“可是，亲爱的，没有她你该怎么办呢？”

“ [oʊ] , [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] - [ˈsɪstər] .
“ Oh , I'll get in the laundress's sister .
“ 哦 , 患病的 得到 在 这 - 姐姐 .
“哦，我去叫洗衣妇的妹妹。”

[aɪ] [hɪr] [fɪːz] [bɪn] [ɪn] [ˈsɜːrvɪs] .
I hear she's been in service .
我 听到 她是 到过 在 服务 .

我听说她一直在服役。

[ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [kiːp] [ˈæni] , [aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [wɜːrk] [maɪˈself] .
Sooner than keep Annie , I would do the work myself .
俄克拉荷马 比 保持 安妮 , 我 会 做 这 工作 我 .
与其留下安妮，我宁愿自己做这份工作。

“ [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈæni] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ That afternoon Annie departed .
“ 那 下午 安妮 已离开 .

那天下午，安妮离开了。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [bəʊnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hær][ˈweɪdʒɪz] , [fɪː; fɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt]
As she bounced into the room to receive her wages , she said with a touch
作为 她 弹跳 进入 这 房间 到 收到 她 工资 , 她 说 和 一个 触碰
[ʌv; əv][ˈsɑːrkæzəm] :
of sarcasm :
的 讽刺 :

她蹦蹦跳跳地走进房间领取工资，带着一丝讽刺说道：

“ [aɪl] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærəktər] .
“ I'll not trouble you for a character .
“ 患病的 不是 麻烦 你 为了 一个 特点 .

“我不会为了一个角色而麻烦你。”

[ə; eɪ] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][nʊʊ][juːz][tuː; tə][em 'iː] — [ænd; ənd]['oʊnli][stænd][ɪn]
A character from this house would be no use to me — and only stand in
一个 特点 从 这 房子 会 是 不 使用 到 我 — 和 仅有的 站立 在
[maɪ] [wei] .
my way .
我的 方式 .

这个家族里的人对我没有任何用处，只会成为我的绊脚石。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['mægi] [kɪŋ] [æz; əz] ['pɑːləmeɪd] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
I hear you are getting Maggie King as parlourmaid — and when she comes
我 听到 你 是 获得 玛吉 国王 作为 女仆 — 和 什么时候 她 来
[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
there will be a pair of you !
那里 将要 是 一个 一对 的 你 !
我听说你们要请玛吉·金来当女佣——等她来了，你们就成双成对了！

” [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [paʊnd] , [θɜːrˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [pens] , [ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt] ,
” **Then , seizing the one pound , thirteen shillings , and four pence , she swept out ,**
” 然后 , 抓住 这 一 磅 , 十三 先令 , 和 四 便士 , 她 扫荡 出去 ,
“然后，她抓起一英镑十三先令四便士，扫地出门。”

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][bɑːks] .
to where a ruddy - faced young man was waiting to carry her box .
到 在哪里 一个 红润 - 面对 年轻的 男人 曾是 等待 到 携带 她 盒子 .
她走到一个面色红润的年轻男子那里，他正等着帮她搬箱子。

[hiː; hi] [ə'kɔːd] ['mɪsɪz] . [ˈsɜːəl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ɡler] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He accorded Mrs . Serle a sort of up - and - down glare , and was
他 同意 太太 . 塞尔 一个 种类 的 向上 - 和 - 向下 强光 , 和 曾是
[prɪˈzuːməbli] [ðə; ði] ” [ˈdʒɪm] ,
presumably the “ Jim ,
想必 这 ” 吉姆 ,
他上下打量了塞尔太太一眼，大概就是“吉姆”吧。

[huː] ['dɪdnt] [hæf] [laɪk][aɪ 'tiː] !
who didn't half like it !
WHO 没有 一半 喜欢 它 !
谁不喜欢呢！

” [ˈæftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [də'mestɪk] [stɔːrm] , [θɪŋz] [səb'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
” **After this little domestic storm , things subsided at the cottage .**
” 后 这 小的 国内的 风暴 , 事物 平静下来 在 这 小屋 .
“这场小小的家庭风波过后，小屋里的事情就平静下来了。”

['mægi] [kɪŋ] [pruːvd] ['hʌmb(ə)][ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)] ,
Maggie King proved humble and amenable ,
玛吉 国王 已证实 谦逊的 和 易于相处 ,
玛吉·金表现得谦逊和蔼。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər] ['berli] [ɑːn] ['spiːkɪŋ]
but her mistress noticed that she and the cook were barely on speaking
但 她 情妇 注意到 那 她 和 这 厨师 是 仅仅 在 请讲
[tɜːrmz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['mægi] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .
terms — and that Maggie took her meals alone in the pantry .
条款 — 和 那 玛吉 采取 她 餐 独自的 在 这 食品储藏室 .
但她的女主人注意到她和厨娘几乎不说话，而且玛吉总是独自在食品储藏室里吃饭。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['æftər] ['dɪnər] , ['helən] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd]
One evening , as they sat in the garden after dinner , Helen said to her husband
— 晚上 , 作为 他们 卫星 在 这 花园 后 晚餐 , 海伦 说 到 她 丈夫
: [-]
: **[132]**
: [-]

一天晚上, 晚饭后, 他们坐在花园里, 海伦对她的丈夫说: [132]

“ ['dʒu:liən] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɑ:d] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [hæz; həz] [kɔ:ld] ? ”
“ **Julian , don't you think it very odd that not a soul has called ?** ”
“ 朱利安 , 不 你 思考 它 非常 奇怪的 那 不是 一个 灵魂 有 称为 ? ”
“ 朱利安, 你不觉得很奇怪吗? 竟然没有人打电话来? ”

“ [wel] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði][fækt][ɪz] — [ðeɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪm]
“ **Well , no , my dear ; the fact is — they know who I am , and that I'm**
“ 出色地 , 不 , 我的 亲爱的 ; 这 事实 是 — 他们 知道 WHO 我 是 , 和 那 我是
['despəɾətli] ['bɪzi] ,
desperately busy ,
绝望地 忙碌的 ,
“ 不, 亲爱的; 事实是——他们知道我是谁, 也知道我忙得不可开交。”

[ænd; ənd][ʼoʊnli] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] [pi:s] [ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
and only here for absolute peace and seclusion .
和 仅有的 这里 为了 绝对 和平 和 隔离 .
来到这里, 只为寻求绝对的宁静和隐居。

[ðeɪ] [ʌndər'stænd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] . ”
They understand how hard I am working . ”
他们 理解 如何 难的 我 是 在职的 : ”
他们明白我工作有多努力。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Yes , of course , that's all right .**
“ 是的 , 的 课程 , 那就是 全部 正确的 .
“ 是的, 当然没问题。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
But what about me ?
但 什么 关于 我 ?
那我呢?

[aɪm][nɑ:t] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] , [ɔ:r] [tʼætərərɜz] ; [bʌt; bət] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
I'm not clamouring for a rush of callers , or chatterers ; but tea in the garden ,
我是 不是 喧闹 为了 一个 匆忙 的 来电者 , 或者 喋喋不休的人 ; 但 茶 在 这 花园 ,
我并不渴望来来往往的访客或闲聊者; 而只是想在花园里喝杯茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [ɔ:r][ʼi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [nɑ:t]
and a game of tennis , or even a walk with another woman would not
和 一个 游戏 的 网球 , 或者 甚至 一个 走 和 其他 女士 会 不是
[dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
disturb you .
打扰 你 .

打一场网球, 甚至和另一个女人散步, 都不会打扰到你。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t][ʼspʊʊkən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][seks][fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] ?
Do you know that I've not spoken to one of my sex for eight weeks ?
做 你 知道 那 我已经 不是 说 到 一 的 我的 性别 为了 八 周 ?
你知道我已经八周没跟同性说过话了吗?

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] , [dɪr] — [bʌt; bət] [ɪts] [ˈræðər] [ˈdrɪri] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I really don't want to grumble , dear — but it's rather dreary for me .
我 真的 不 想 到 叽 , 亲爱的 — 但 它是 相当 凄凉 为了 我 .
亲爱的, 我真的不想抱怨——但这对我来说实在太无聊了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] [hæz; həz] [kɔ:ld] — [ðoʊ]
And I cannot understand why not even the parson's wife has called — though
和 我 不能 理解 为什么 不是 甚至 这 牧师的 妻子 有 称为 — 尽管
[aɪm][ə; eɪ] ['regjələ] [ə'tendənt] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] .
I'm a regular attendant at church .
我是 一个 常规的 服务员 在 教会 .
我不明白为什么连牧师的妻子都没有给我打过电话——尽管我经常去教堂。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] ['veri]
I expect they've had an infectious disease in this house — and that not very
我 预计 他们有 有 一个 传染性 疾病 在 这 房子 — 和 那 不是 非常
[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
long ago .
长的 前 .
我怀疑这所房子里曾经发生过传染病——而且时间应该不长。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ju: 'es] .
The neighbours are afraid to come near us .
这 邻居 是 害怕的 到 来 靠近 我们 .
邻居们都不敢靠近我们。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər][aɪ'di:ə] ? "
What is your idea ? "
什么 是 你的 主意 ? "
你的想法是什么？

" [ʌm; əm] ! [ʌm; əm] ! " — ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jə'ru:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:z]
" Um ! Um ! " — taking his cheroot out of his mouth and looking at it
" 嗯 ! 嗯 ! " — 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 寻找 在 它
[ˈθɔ:tʃəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .
“嗯！ 嗯！ ”——他从嘴里拿出雪茄，若有所思地看着它。

" ['meɪbi] [soʊ] .
" Maybe so .
" 或许 所以 .
“也许是这样。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
There may be something in what you say .
那里 可能 是 某物 在 什么 你 说 .
你说的话或许有道理。

" [ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['spekteɪtər] , [ænd; ənd][fɪ; ji] [ri'zju:md] [hɜ:r; hə] [ɪm'brɔɪdəri]
" Then he suddenly picked up the Spectator , and she resumed her embroidery
" 然后 他 突然 挑选 向上 这 旁观者 , 和 她 恢复 她 刺绣
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
“然后他突然拿起《旁观者》杂志，她叹了口气，继续刺绣。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [ded] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɔ:ʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]
After a few moments ' dead silence the author raised his eyes cautiously over the
后 一个 很少 时刻 - 死的 沉默 这 作者 提高 他的 眼睛 谨慎地 超过 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
一阵死寂之后，作者小心翼翼地抬起头，目光越过纸面。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['sɜːrɪvɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and gravely surveyed his wife .
和 严重地 调查 他的 妻子 .

他神情严肃地打量着妻子。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['daʊtɪf(ə)l] .
The expression on his face was rather anxious and doubtful .
这 表达 在 他的 脸 曾是 相当 焦虑的 和 疑 .

他脸上带着焦虑和疑虑的表情。

[æz; əz] ['helən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
As Helen caught his eye , she said :
作为 海伦 捕捉 他的 眼睛 , 她 说 :

海伦与他对视时, 说道:

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ?
How soon do you think the book will be finished ?
" 如何 很快 做 你 思考 这 书 将要 是 完成的 ?

你认为这本书多久能完成?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] !
She had actually come to hate the great work !
" 她 有 实际上 来 到 恨 这 伟大的 工作 !

她竟然开始讨厌这项伟大的工作了!

[ˈsɔːlətuːd] , [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɜːr; hər] ['ɜːrliər] [ɪn'θuːziæzəm] .
Solitude , silence , and loneliness had quenched her earlier enthusiasm .
孤独 , 沉默 , 和 孤独 有 淬火 她 早些时候 热情 .

孤独、寂静和寂寞浇灭了她早年的热情。

" [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['tʃæptər] [bʌt; bət][wʌn] . "
I am just commencing the last chapter but one . "
" 我 是 只是 开始 这 最后的 章 但 一 . "

“我才刚刚开始写倒数第二章。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] !
Thank goodness !
" 感谢 善良 !

“谢天谢地!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
she exclaimed with heartfelt satisfaction .
" 她 惊呼 和 衷心 满意 .

她由衷地赞叹道。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪl] ['defɪnətli] [dɪ'saɪd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn]
I'm hoping that this work will definitely decide my position as an authority on
" 我是 希望 那 这 工作 将要 确实 决定 我的 位置 作为 一个 权威 在
[ə'sɪriən] ['mætərz] ,
Assyrian matters ,
亚述人 事情 ,

“我希望这部作品能够最终确立我在亚述问题上的权威地位。”

[ænd; ənd][ræŋk][em 'iː][wɪð; wɪθ] [blər] , [ʌʃər] , [ænd; ənd] ['klɪntən] .
and rank me with Blair , Usher , and Clinton .
和 秩 我 和 布莱尔 , 亚瑟 , 和 克林顿 .

请把我与布莱尔、亚瑟小子和克林顿相提并论。

[ɪf] [soʊ] , [maɪ] [-]
If so , my [133]
如果 所以 , 我的 [-]

如果是这样, 我的[133]

[ˈleɪbə] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] " ; [ænd; ənd][hi; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ə]ʃʊərəns] .
labours will not have been in vain " ; and he smiled with easy assurance .
劳动 将要 不是 有 到过 在 徒劳 " ; 和 他 微笑 和 简单的 保证 .

辛勤的付出不会白费；他轻松地笑着，充满自信。

" [bʌt; bət] , [ˈdʒu:liən] [dɪr] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] ? "
" But , Julian dear , do you think that it was worth it ? "
" 但 , 朱利安 亲爱的 , 做 你 思考 那 它 曾是 值得 它 ? "

“但是，亲爱的朱利安，你觉得这一切值得吗？”

" [wɜ:rθ] [wʌt] ? "
" Worth what ? "
" 值得 什么 ? "

“值多少钱？”

" [aɪ] [mi:n] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈaʊərz] , [deɪz] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌsti] ,
" I mean sacrificing hours , days , and months , to a dusty ,
" 我 意思是 牺牲 小时 , 天 , 和 几个月 , 到 一个 尘土飞扬 ,

“我的意思是牺牲数小时、数天甚至数月的时间，去到一个尘土飞扬的地方，

[ˈsændi][oʊld][ˈsʌbdʒekt] — [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔ:l] [ˈpʌblɪk] ?
sandy old subject — that can only interest a comparatively small public ?
沙 老的 主题 — 那 能 仅有的 兴趣 一个 比较 小的 民众 ?

一个老掉牙的话题——恐怕只有相对较小的公众群体会感兴趣吧？

" [hi; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd][stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He put down his paper and stared as if he could not believe his ears .
" 他 放 向下 他的 纸 和 凝视 作为 如果 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

他放下报纸，目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的耳朵。

" [ju:; jʊ] [mɪs] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃi; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ˈboʊldli] .
" You miss so much , " she continued boldly .
" 你 错过 所以 很多 , " 她 持续 大胆地 .

“你错过了太多，”她大胆地继续说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsʌmə] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] , [ˈstʌfɪŋ] [ɪnˈdɔ:rz] , [frʌm; frəm]
" Think of the beautiful summer you have wasted , stuffing indoors , from
" 思考 的 这 美丽的 夏天 你 有 浪费 , 馅 室内 , 从

[ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ;
morning till night ;
早晨 直到 夜晚 ;

“想想你浪费了多少美好的夏天，从早到晚都待在室内；

[ˈoʊnli] [ˈkri:piŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] .
only creeping out now and then to do a little fishing .
仅有的 爬行 出去 现在 和 然后 到 做 一个 小的 钓鱼 .

只是偶尔偷偷溜出去钓钓鱼。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [frendz] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈskɜ:slɪ] [si:n] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
Think of our friends , that we have scarcely seen for six months .
思考 的 我们的 朋友们 , 那 我们 有 几乎 已见 为了 六 几个月 .

想想我们的朋友们，我们已经六个月没见过他们了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [jɔ:; jər] [best] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
You are sacrificing your best hours and days to the memory of a dead
你 是 牺牲 你的 最好的 小时 和 天 到 这 记忆 的 一个 死的

[ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˈnɪrli] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] !
woman — a woman who has been dead nearly four thousand years !
女士 — 一个 女士 WHO 有 到过 死的 几乎 四 千 年 !

你牺牲了自己最美好的时光，去纪念一位逝去的女性——一位已经去世近四千年的女性！

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][moʊst] [ˈfraɪtʃəli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ! ”
Even so , I am most frightfully jealous of her ! ”
甚至 所以 , 我 是 最多 可怕地 嫉妒的 的 她 ! ”

即便如此，我还是非常嫉妒她！

“ [maɪ] [daɪ] [gɜːrɪ] , [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnɑːnsens] !
” My dear girl , you're talking the greatest nonsense !
” 我的 亲爱的 女孩 , 你是 说 这 最 废话 !

“我的宝贝女儿，你简直胡说八道！”

[aɪ] [ˈθɜːrəli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I thoroughly appreciate the beauty of the world .
我 彻底 欣赏 这 美丽 的 这 世界 .

我由衷地欣赏世界的美丽。

[æz; əz][fɔːr; fəɹ][səˈsaɪəti] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] — [ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [jɔːrˈself] .
As for society , I have you — a host in yourself .
作为 为了 社会 , 我 有 你 — 一个 主持人 在 你自己 .

至于社会，我有你——你自己就是我的主人。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈmeʒəɹz] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [maɪˈself] [hɪr] ,
If I had not taken determined measures , and buried myself here ,
如果 我 有 不是 已采取 决定 措施 , 和 埋葬 我 这里 ,

如果我没有采取果断措施，把自己埋葬在这里，

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] . ”
this book of mine would never have been finished . ”
这 书 的 矿 会 绝不 有 到过 完成的 . ”

我的这本书永远也写不完。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ?
” But I thought you were almost at the last chapter ?
” 但 我 想法 你 是 几乎 在 这 最后的 章 ?

“但我以为你快要写到最后一章了？”

“ [ʃiː; ʃi][ˈprəʊˈtestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈvɔɪs] .
” she protested , with tears in her voice .
” 她 抗议 , 和 眼泪 在 她 嗓音 .

她抗议道，声音里带着泪水。

“ [ðæts] [truː] .
” That's true .
” 那就是 真的 .

“这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɜrfəli] [rɪˈvaɪzd] — [ˈræðər] [ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑːb] !
But the complete work has to be carefully revised — rather a big job !
但 这 完全的 工作 有 到 是 小心 修改 — 相当 一个 大的 工作 !

但整部作品都需要仔细修改——这是一项相当大的工作！

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈprɪntəɹz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɔːf] ,
However , when it is ready for the printers , you and I will go off ,
然而 , 什么时候 它 是 准备好 为了 这 打印机 , 你 和 我 将要 去 离开 ,

但是，当文件准备好打印时，你我就会出发。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [geɪ] [wiːks] [ɪn][ˈpærɪs] .
and have a couple of gay weeks in Paris .
和 有 一个 夫妻 的 同性恋 周 在 巴黎 .

在巴黎度过几个星期的同志假期。

“ [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈempti] [deɪz] [lægd] [ɑːn] .
” The long , empty days lagged on .
” 这 长的 , 空的 天 滞后 在 .

漫长而空虚的日子就这样一天天过去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɔːr] [ˈgɑːdənd] , [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɑːləteri][ænd; ənd]
Mrs . Serle , as she walked or gardened , felt more and more solitary and
太太 . 塞尔 , 作为 她 步行 或者 花园 , 毛毡 更多的 和 更多的 孤 和
[dɪˈprest] .
depressed .
郁闷 .

塞尔夫夫人散步或在花园里劳作时，感到越来越孤独和沮丧。

[əˈlæz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [krest] [ʌv; əv][pɑːpjʊˈlærəti] !
Alas , for the time when she rode high on the crest of popularity !
唉 , 为了 这 时间 什么时候 她 骑 高的 在 这 波峰 的 人气 !
唉，那段她人气巅峰的时期啊！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈpaɪnd][soʊ] [ɪnˈses(ə)ntli]
She could not have believed it possible that she would have pined so incessantly
她 可以 不是 有 相信 它 可能的 那 她 会 有 松开 所以 不已
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
for the society of one of her own sex .
为了 这 社会 的 一 的 她 自己的 性别 .
她简直无法相信自己会如此渴望与同性相处。

[wʌz; wəz] [-]
Was [134]
曾是 [-]
是[134]

[ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ?
there something strange about the house they lived in ?
那里 某物 奇怪的 关于 这 房子 他们 居住地 在 ?
他们住的房子有什么奇怪的地方吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] ?
Was there anything peculiar about herself ?
曾是 那里 任何事物 奇特 关于 她自己 ?
她身上有什么特别之处吗？

[waɪ] [daɪd] [ˈpiːp(ə)l] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?
Why did people cross the road when they saw her ?
为什么 做过 人们 叉 这 路 什么时候 他们 锯 她 ?
为什么人们看到她都会绕道而行？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [pjuː] [tuː; tə][hɜːrˈself][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
Why had she a whole pew to herself in church ?
为什么 有 她 一个 所有的 座位 到 她自己 在 教会 ?
为什么她在教堂里一个人占了一整排长椅？

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpʌz(ə)l] !
The situation presented was an extraordinary puzzle !
这 情况 呈现 曾是 一个 非凡的 谜 !
这种情况真是一个非比寻常的谜题！

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt] [siːk] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [frʌm; frəm][ˈdʒuːliən] ,
Yet she dared not seek further enlightenment from Julian ,
然而 她 敢于 不是 寻找 更远 启示 从 朱利安 ,
然而，她不敢向朱利安寻求进一步的指点。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [snætʃt] [hɪz; ɪz]
for just now he was so immersed in his book that he scarcely snatched his
为了 只是 现在 他 曾是 所以 沉浸式 在 他的 书 那 他 几乎 抢夺 他的
[miːlz] .
meals .
餐 .
此刻他完全沉浸在书中，几乎没怎么吃饭。

[hɜːr; hər] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
Her enlightenment came from another quarter .
她 启示 来了 从 其他 四分之一 :

她的顿悟来自另一个方面。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [draɪv] [fɑːr] [əˈfiːld] ,
For lack of amusement , it was her custom to drive far afield ,
为了 缺少 的 娱乐 , 它 曾是 她 风俗 到 驾驶 远的 田野 ,
由于缺乏娱乐, 她常常开车去很远的地方。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][soʊl] [kəmˈpænjən] .
the dog seated beside her as sole companion .
这 狗 坐着 旁 她 作为 唯一 伴侣 :

陪伴在她身边的狗。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkʌntri] [roʊd][fɪː; fɪ] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In a remote country road she happened upon a lady resting on a bank with a
在 一个 偏僻的 国家 路 她 发生 之上 一个 女士 休息 在 一个 银行 和 一个
[ˈbaɪsɪkl] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
bicycle beside her .
自行车 旁 她 :

在一条偏僻的乡村公路上, 她偶然遇到一位女士靠在路边休息, 旁边放着一辆自行车。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [dɪˈstres] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈgæstli] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf]
She was evidently in distress , as she looked ghastly pale , and had taken off
她 曾是 显然 在 痛苦 , 作为 她 看起来 阴森 苍白 , 和 有 已采取 离开
[ə; eɪ] [buːt] .
a boot .
一个 启动 :

她显然很痛苦, 因为她脸色苍白得可怕, 而且脱掉了一只靴子。

“ [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [pʊld] [ʌp] .
“ Can I help you in any way ? ” inquired Mrs . Serle , as she pulled up .
“ 能 我 帮助 你 在 任何 方式 ? ” 询问 太太 : 塞尔 , 作为 她 拉 向上 :

“我能帮您什么忙吗?”塞尔太太一边说着, 一边把车停了下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
For a moment the stranger did not reply .
为了 一个 片刻 这 陌生人 做过 不是 回复 :

陌生人沉默了一会儿。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [brˈkeɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] .
Her pale face became crimson .
她 苍白 脸 成为 赤红 :

她苍白的脸变得通红。

[æt; ət][læst][fɪː; fɪ] [sed] :
At last she said :
在 最后的 她 说 :

最后她说道:

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] [ɔːf] [maɪ] [ˈbaɪsɪkl] .
“ I've had a tumble off my bicycle .
“ 我已经 有 一个 翻滚 离开 我的 自行车 :

“我从自行车上摔下来了。”

[wɪː; wi] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] , [ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] .
We went over a loose stone , and I'm afraid I've sprained my ankle .
我们 去 超过 一个 松动的 石头 , 和 我是 害怕的 我已经 扭伤 我的 踝 :

我们踩到了一块松动的石头, 恐怕我扭伤了脚踝。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [lɪft] [bæk] [tuː; tə] - [aɪ] [æɪ; jəl] [biː; bi] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] . " **If you can give me a lift back to Beckwell I shall be awfully obliged .** " 如果你 能 给 我 一个 举起 后退 到 - 我 将 是 非常 有义务 . " 如果你能顺路送我回贝克韦尔，我将万分感激。

" [jes] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɜːəl] . **" Yes , with pleasure , " said Mrs . Serle .** " 是的 , 和 乐趣 , " 说 太太 . 塞尔 . " "是的，我很乐意，"塞尔夫人说。

" [ðə; ði] ['pouɪni] [wɪl] [stænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . **" The pony will stand , and I will get out and help you .** " 这 小马 将要 站立 , 和 我 将要 得到 出去 和 帮助 你 . " "小马会站起来，我会下马来帮你。"

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [dɔːg] [wɜːr; wər] **" Within five minutes the stranger , her bicycle , and the deposed dog were** [pækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] , **packed into the cart ,** 包装 进入 这 大车 , "不到五分钟，那个陌生人、她的自行车和被赶走的狗就被装进了手推车里。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] [droʊv] [ɔːf] . **and the Good Samaritan drove off .** 和 这 好的 撒玛利亚人 驾驶 离开 . " 于是，那位好心人开车离开了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [kən'faɪnd] [hɜːr; hər] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒnəsɪləbəlz] . **For a long time her companion confined her conversation to monosyllables .** 为了 一个 长的 时间 她 伴侣 受限 她 对话 到 单音节词 . " 很长一段时间里，她的同伴只说单音节词。

[mɪs] ['pɪgət] , [ðə; ði] ['rektərz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , **Miss Piggott , the rector's sister - in - law ,** 错过 皮戈特 , 这 校长 姐姐 - 在 - 法律 , " 皮戈特小姐，教区长的弟媳，

[hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [prə'fesəz] **had no desire to talk to the pretty young woman who shared the Professor's** [ə'dres] — [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] . **address — but not his name .** 地址 — 但 不是 他的 姓名 . " 他不想和那位与教授同住一个地址，但不知道他名字的漂亮年轻女子说话。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] " [meɪd] [ʌp] " ! **Strange to say , she was not " made up " !** 奇怪的 到 说 , 她 曾是 不是 " 制成 向上 " ! "说来奇怪，她并不是“虚构的”！

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [æt] - ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['sɜːəl] . **" I suppose you live at Beckwell ? " enquired Mrs . Serle .** " 我 认为 你 居住 在 - ? " 询问 太太 . 塞尔 . " "我猜您住在贝克韦尔吧？"塞尔太太问道。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] [red] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . " [-] **" Yes , in the red house just as you come into the village . " [135]** " 是的 , 在 这 红色的 房子 只是 作为 你 来 进入 这 村庄 . " [-] "是的，就在你进村口的那栋红房子里。"[135]

“ [its] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [dʌl] .

“ **It's a pretty place , but extraordinarily dull .**
“ 它是 一个 漂亮的 地方 , 但 非常 乏味的 .

“这里风景优美，但极其乏味。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [θri:] [mʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə][ə; eɪ]
Do you know , I have been here three months , and have not spoken to a
做 你 知道 , 我 有 到过 这里 三 几个月 , 和 有 不是 说 到 一个
[soʊl] ?

soul ?
灵魂 ?

你知道吗，我在这里已经三个月了，却没跟任何人说过话？

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri]
I hope you won't mind my saying that the residents of Beckwell are not very
我 希望 你 惯于 头脑 我的 说 那 这 居民 的 - 是 不是 非常
['soʊjəb(ə)][tu:; tə][st'reɪndʒəz] . “

sociable to strangers . “
善于交际的 到 陌生人 : “

我希望你不会介意我这么说，贝克韦尔的居民不太喜欢和陌生人交往。

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [wɪə(r)][nɑ:t] , “ ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [lʊkt] [self] - ['kɑ:nʃəs] ,
“ **No , I suppose we're not ,** “ **murmured the other , who looked self - conscious ,**
“ 不 , 我 认为 是 不是 , “ 低声说道 这 其他 , who 看起来 自己 - 有意识的 ,
[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .

and uncomfortable .
和 不舒服 :

“不，我想我们不是，”另一个人低声说道，他看起来很害羞，很不自在。

“ [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
“ **I can't tell you how I am longing to depart ,**
“ 我 不能 告诉 你 如何 我 是 渴望 到 离开 ,

“我无法告诉你我有多么渴望离开，

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [groʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][pə'tetɪv] !
for I feel as if I should soon grow into a potato !
为了 我 感觉 作为 如果 我 应该 很快 生长 进入 一个 土豆 !

因为我觉得自己很快就要长成土豆了！

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] — ['wɜ:rkɪŋ] [ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] .
You see , my husband is completely engrossed in his book — working alone all day .
你 看 , 我的 丈夫 是 完全地 全神贯注 在 他的 书 — 在职的 独自的 全部 天 :

你看，我丈夫完全沉浸在他的书中——整天独自一人读书。

[æz; əz] [ɪts] ['ræðər] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [aɪ] ['nevər] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,
As it's rather an important piece of literature , I never disturb him ,
作为 它是 相当 一个 重要的 片 的 文学 , 我 绝不 打扰 他 ,

由于这是一部相当重要的文学作品，我从不打扰他。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm] .
and have rather a lonely time .
和 有 相当 一个 孤独 时间 :

并且会度过一段相当孤独的时光。

[aɪ]['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒstrə'saɪzd] !
I cannot understand what I have done to be ostracised !
我 不能 理解 什么 我 有 完毕 到 是 被排斥 !

我不明白我做错了什么，以至于被排斥！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] [wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [wiːks] [ʌv; əv] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈaʊtlet]
” **Mrs . Serle was allowing weeks of accumulated bitterness to find an outlet**
” 太太 . 塞尔 曾是 允许 周 的 积累 苦味 到 寻找 一个 出路
[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !

“塞尔夫人终于找到了发泄的出口，她积攒了数周的怨恨！”

” [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsmɔːlpaːks][ɔːr]
” **We have come to the conclusion that there must have been smallpox or**
” 我们 有 来 到 这 结论 那 那里 必须 有 到过 天花 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
something in the house ,
某物 在 这 房子 ,
“我们得出的结论是，房子里肯定出现过天花或其他什么传染病。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [kʌm] [nɪr] [juːˈes] .
and that is the reason that no one has ever come near us .
和 那 是 这 原因 那 不 一 有 曾经 来 靠近 我们 .

这就是为什么从来没有人靠近过我们的原因。

[pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ? ”
Perhaps you can tell me if this is the case ? ”
也许 你 能 告诉 我 如果 这 是 这 案件 ? ”

或许你能告诉我是否真是如此吗？

” [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈpɪɡət] ,
” **No , ” replied Miss Piggott ,**
” 不 , ” 回复 错过 皮戈特 ,

“不,”皮戈特小姐回答道。

” [ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]
” **there has never been a case of smallpox in the village — as far as I**
” 那里 有 绝不 到过 一个 案件 的 天花 在 这 村庄 — 作为 远的 作为 我
[noʊ] .
know .
知道 .

据我所知，村里从来没有发生过天花病例。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˈmɪstər] . [ˈsɜːəl] ,
But I think if you ask Mr . Serle ,
但 我 思考 如果 你 问 先生 . 塞尔 ,

但我认为，如果你问塞尔先生，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈvɪzɪtər] . ”
he will explain the reason why you have no visitors . ”
他 将要 解释 这 原因 为什么 你 有 不 访客 . ”

他会解释为什么你没有访客。

” [aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] . ”
” **I have asked my husband . ”**
” 我 有 问 我的 丈夫 . ”

“我已经问过我丈夫了。”

” [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] !
” **Your husband !**
” 你的 丈夫 !

“你的丈夫！

” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , ” [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] ! ”
” **interrupted the other , ” your husband ! ”**
” 中断 这 其他 , ” 你的 丈夫 ! ”

“你丈夫！”另一个人打断道。

[aɪˈti:] [si:mz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkænən][tʊld][jɜ; jər] — [ɜ:r; ər]
It seems they were old college friends , and when the Canon told your — er
它 似乎 他们 是 老的 大学 朋友们 , 和 什么时候 这 佳能 讲述 你的 — 呃
— [ˈhʌzbənd] ,
— husband ,
— 丈夫 ,

他们似乎是大学老朋友，当佳能告诉你的——呃——丈夫时，

[ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [pli:zd] [tu; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋst] [ju: 'es] ,
that we were all so pleased to have him amongst us ,
那 我们 是 全部 所以 高兴 到 有 他 在 我们 ,
我们都非常高兴他能和我们在一起。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈhoʊpɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [jɜ; jər] [əˈkweɪntəns] , [hi; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈkænən][tu; tə]
and were hoping to make your acquaintance , he gave the Canon to
和 是 希望 到 制作 你的 熟人 , 他 给予 这 佳能 到
[ʌndərˈstænd] [ðæt] — [ju; jʊ][wɜ:r; wər] — [ɜ:r; ər] — [nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] ! "
understand that — you were — er — not his wife ! "
理解 那 — 你 是 — 呃 — 不是 他的 妻子 ! "
他原本希望结识你，但他却让教士明白——你——呃——不是他的妻子！

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɜ:əl] ,
" What ? " cried Mrs . Serle ,
" 什么 ? " 哭 太太 . 塞尔 ,
" 什么 ? " 塞尔太太喊道。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈstɑ:rtld] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd]
and her voice was so loud and shrill that it startled the dog and
和 她 嗓音 曾是 所以 大声 和 尖锐 那 它 惊慌 这 狗 和
[ˈpoʊni] .
pony .
小马 .

她的声音又大又尖，吓到了狗和小马。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi; hi] [ɪmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu; tə] [ɪmˈplaɪ] ! "
" At any rate , that is what he implied , and wished to imply ! "
" 在 任何 速度 , 那 是 什么 他 暗示 , 和 希望 到 意味着 ! "
" 总之，这就是他暗示的意思，也是他想暗示的意思！ "
" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [waɪf] !
" But I am his wife !
" 但 我 是 他的 妻子 !
" 但我可是他的妻子啊！ "

[wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈmæɪrɪd] [æt; ət][esˈti:] . [ˈmeri] [ˈæbət] , [ˈkenzɪŋtən] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ;
We were married at St . Mary Abbotts , Kensington , a year ago ;
我们 是 已婚 在 英石 . 玛丽 阿博茨 , 肯辛顿 , 一个 年 前 ;
一年前，我们在肯辛顿的圣玛丽阿博茨教堂举行了婚礼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] . "
and there were nearly three hundred people at our wedding . "
和 那里 是 几乎 三 百 人们 在 我们的 婚礼 . "
我们的婚礼来了将近三百人。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][hi; hi] [mi:n] ? "
" Then what did he mean ? "
" 然后 什么 做过 他 意思是 ? "
" 那他到底是什么意思？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][ɪkˈspleɪn] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp] [fæt][tɑ:m] .
" I think I can explain , " she said , suddenly whipping up Fat Tom .
" 我 思考 我 能 解释 , " 她 说 , 突然 鞭打 向上 胖的 汤姆 .
"我想我可以解释一下,"她说着，突然把胖汤姆叫了起来。

“ [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈli:ʒər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **He wanted absolute solitude and leisure in order to finish his book .**
“ 他 通缉 绝对 孤独 和 闲暇 在 命令 到 结束 他的 书 .
“他想要绝对的独处和闲暇时间来完成他的书。”

[wi:; wi] [left] [ˈʌʊər; ɑ:r] [flæt] [ɪn] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər] [ˈbraɪtn] ;
We left our flat in London for Brighton ;
我们 左边 我们的 平坦的 在 伦敦 为了 布莱顿 ;
我们离开伦敦的公寓前往布莱顿;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wi:; wi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈfrendz] [æz; əz][ˈevər] — [ˈpi:p(ə)l] ,
but there we seemed to have as many friends as ever — people ,
但 那里 我们 似乎 到 有 作为 许多 朋友们 作为 曾经 — 人们 ,
[ɪˈspeʃəli] [maɪ] [ˈwɪmɪn] [pælz] ,
especially my women pals ,
尤其 我的 女性 朋友们 ,
但是我们在那里似乎和以前一样有很多朋友——尤其是我的女性朋友们。

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
running in and out all day .
跑步 在 和 出去 全部 天 .
整天进进出出。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rlɪd][ˈlaɪənaɪz] [hɪm; ɪm] .
We went to Edinburgh , and there the literary world lionised him .
我们 去 到 爱丁堡 , 和 那里 这 文学 世界 受人尊敬 他 .
我们去了爱丁堡，在那里，文学界对他赞誉有加。

[æt; ət][læst] , [wen] [ɪn] [dɪˈsper] , [hi:; hi] [sɔ:l] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wi:; wi]
At last , when in despair , he saw an advertisement of Beckwell , and we
在 最后的, 什么时候 在 绝望 , 他 锯 一个 广告 的 - , 和 我们
[mu:vd] [hɪr] .
moved here .
已搬 这里 .
最后，当他感到绝望时，他看到了贝克韦尔的广告，于是我们搬到了这里。

[wen] [ˈkænən] [ˈsɪmpsn] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
When Canon Simpson accosted him , and told him that all the neighbourhood
什么时候 佳能 辛普森 被骚扰 他 , 和 讲述 他 那 全部 这 邻里
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] ,
was coming to call ,
曾是 未来 到 称呼 ,
当辛普森牧师拦住他，告诉他附近所有的人都要来拜访时，

[aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi] [felt] [ˈdespərət] , [ænd; ənd][dʒʌst] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [neɪm] !
I expect he felt desperate , and just closed the door with my good name !
我 预计 他 毛毡 绝望的 , 和 只是 关闭 这 门 和 我的 好的 姓名 !
我猜他当时很绝望，所以才用我的好名声关上了门!

[oʊ] [jes] , [aɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈpleɪnli] [naʊ] .
Oh yes , I see everything so plainly now .
哦 是的 , 我 看 一切 所以 显然 现在 .
哦，是的，我现在看得清清楚楚了。

[waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] !
Why people look over my head , and cross the street !
为什么 人们 看 超过 我的 头 , 和 叉 这 街道 !
为什么人们会越过我的头顶，穿过马路!

[waɪ] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈɪnsələnt] .
Why Annie was insolent .
为什么 安妮 曾是 傲慢的 .
安妮为什么如此无礼?

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][help][æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ；
Why I was not invited to help at the bazaar ；
为什么 我 曾是 不是 受邀 到 帮助 在 这 市场 ；
我为什么没有被邀请去集市帮忙；

[ænd; ænd] [waɪ] [jʌŋ] [men] [kɪs] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][em 'i:] ！
and why young men kiss their hands to me ！
和 为什么 年轻的 男人 吻 他们的 双手 到 我 ！
为什么年轻男子要亲吻我的手！

[aɪ] [ʌndər'stænd] [waɪ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['æŋkʌs] [tu:; tə][tʒ:rn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wen] [aɪ]
I understand why my husband was anxious to turn the conversation when I
我 理解 为什么 我的 丈夫 曾是 焦虑的 到 转动 这 对话 什么时候 我
[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʌl] ；
complained of being dull ；
抱怨 的 存在 乏味的 ；
我明白为什么当我抱怨自己很无趣时，我丈夫急于转移话题；

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
and was so full of excuses for the [137]
和 曾是 所以 满的 的 借口 为了 这 [-]
并且对[137]充满了各种借口

[ˈneɪbərz] ．
neighbours ．
邻居 ．

邻居。

[hi:; hi][hoʊldz][maɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bʊk] ．
He holds my reputation at a lower price than his book ．
他 持有 我的 名声 在 一个 降低 价格 比 他的 书 ．
他看重我的名誉远不及他的书。

[wel] — [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] ！ ”
Well — we shall see about that ！ ”
出色地 — 我们 将 看 关于 那 ！ ”
好吧——我们拭目以待！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [dɪs'greɪsfəli] ， [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑ:kɪŋ] ['mæənər] ， ” [bɜ:rst] [aʊt]
“ **I think he has behaved disgracefully , in a most shocking manner , ” burst out**
“ 我 思考 他 有 表现 可耻地 ， 在 一个 最多 令人震惊 方式 ， ” 爆裂 出去
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ，
her companion ．
她 伴侣 ，
“我认为他的行为极其可耻，令人震惊！”她的同伴脱口而出。

“ [ænd; ænd][aɪm][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌp'set] ． ”
“ **and I'm not at all surprised that you are upset ． ”**
“ 和 我是 不是 在 全部 惊讶 那 你 是 沮丧的 ． ”
“你生气我一点也不觉得意外。”

“ [ʌp'set] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] ．
“ **Upset ！ ” repeated the other , with an hysterical laugh ．**
“ 沮丧的 ！ ” 重复 这 其他 ， 和 一个 歇斯底里的 笑 ．
“生气了！ ”另一个人重复道，同时发出歇斯底里的笑声。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][æz; əz] [mʌt] - [ʌp'set] - [æz; əz]['dʒu:liən] ， [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [skwɜrd] [ʌp]
“ **I shall not be as much ' upset ' as Julian , when we have squared up**
“ 我 将 不是 是 作为 很多 - 沮丧的 - 作为 朱利安 ， 什么时候 我们 有 平方 向上
[ə'kaʊnts] ．
accounts ．
账户 ．
“当我们把账算清楚之后，我不会像朱利安那样‘生气’。”

“ [wɛl] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ **Well , here we are .** .
“ 出色地 , 这里 我们 是 :

“好了，我们到了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [haʊs] .
I think this is your house . .
我 思考 这 是 你的 房子 :

我想这是你的房子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [helpt] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ðə; ði]
“ **She drew up as she spoke , helped the lady to descend , and lifted out the**
“ 她 画 向上 作为 她 辐 , 帮助 这 女士 到 下降 , 和 抬起 出去 这
[ˈbaɪsɪkl] .
bicycle . .
自行车 :

“她一边说话一边把车停了下来，帮那位女士下车，然后把自行车搬了出来。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ɪˈmensli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈkʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈvɑːljəb(ə)l]
“ **I am immensely obliged to you , “ she said , cutting short the other's voluble**
“ 我 是 非常 有义务 到 你 , “ 她 说 , 切割 短的 这 其他的 健谈的
[θæŋks] ;
thanks ;
谢谢 :

“我非常感谢你，”她打断对方滔滔不绝的感谢，说道；

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
“ **if I have given you a lift — you have opened my eyes .** .
“ 如果 我 有 给定 你 一个 举起 — 你 有 打开 我的 眼睛 :

“如果我载过你一程——你就让我大开眼界。”

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
“ **Then , without another word , she got into the cart and drove away .** .
“ 然后 , 没有 其他 单词 , 她 得到 进入 这 大车 和 驾驶 离开 :

“然后，她一言不发，上了车，开车走了。”

[ɔːl] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [waɪt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
All that evening Helen was strangely white and silent ; she complained of having
全部 那 晚上 海伦 曾是 奇怪的 白色的 和 沉默的 ; 她 抱怨 的 拥有
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] ,
a violent headache ,
一个 暴力 头痛 ,

那天晚上，海伦脸色异常苍白，一言不发；她抱怨说头痛剧烈。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪˈtaɪərd] .
and soon retired . .
和 很快 退休 :

不久后便退休了。

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ˈdæməkliːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [əˈbʌv]
The Professor , unaware of the Sword of Damocles that was suspended above
这 教授 , 不知情 的 这 剑 的 达摩克利斯 那 曾是 暂停 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

教授丝毫没有意识到悬在他头顶的达摩克利斯之剑。

[wʌt] [du:] [ju; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bɜ:rnt] ?
What do you suppose it is that has been burnt ?
 什么 做 你 认为 它 是 那 有 到过 烧焦的 ?
 你认为被烧毁的是什么？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 。

她问道。

[hɜːr; hær] [feɪs] [lʊkt] [ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
Her face looked rigid and strained as she confronted him .
她 脸 看起来 死板的 和 紧张 作为 她 面对 他 。

她与他对峙时，脸色僵硬而紧张。

” [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [noʊ] [-]
” Yesterday I discovered why no [138] .
” 昨天 我 发现 为什么 不 [-]

“昨天我发现了为什么没有[138]

[wʌn] [keɪm] [nɪr] [emˈiː] .
one came near me .
一 来了 靠近 我 。

一个走到我身边。

[ˈdʒuːliən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪsɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [kənˈdʌkt] .
Julian , you have been guilty of the basest and most dishonourable conduct .
朱利安 , 你 有 到过 有罪的 的 这 最底层 和 最多 不光彩的 执行 。

朱利安，你犯下了最卑鄙、最不光彩的行为。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [kəmˈpli:t] [aɪsəˈleɪʃn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
In order to enjoy complete isolation , I have been humiliated before the world ,
在 命令 到 享受 完全的 隔离 , 我 有 到过 受辱 前 这 世界 ,

为了享受彻底的孤独，我甘愿在世人面前受辱。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
my reputation has been sacrificed to the book .
我的 名声 有 到过 牺牲 到 这 书 。

我的名誉为了这本书而牺牲了。

[maɪ] [gʊd] [neɪm] [hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][seˈmɪrəmis, si-] !
My good name has counted as nothing , in comparison with Semiramis !
我的 好的 姓名 有 计数 作为 没有什么 , 在 比较 和 塞米拉米斯 ！

与塞米拉米斯相比，我的名声算不了什么！

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hær][hænd][tuː; tə][hɜːr; hær] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] .
” She put her hand to her throat , and swallowed .
” 她 放 她 手 到 她 喉 , 和 吞咽 。

她把手放在喉咙上，咽了下去。

” [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
” I shall send a copy of our marriage certificate to the parson ,
” 我 将 发送 一个 复制 的 我们的 婚姻 证书 到 这 牧师 ,

“我会把我们的结婚证复印件寄给牧师。”

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrʌblɪ] [ðə; ði] [truːθ] . “
and request him to publish the truth . ”
和 要求 他 到 发布 这 真相 。

并要求他公布真相。

” [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [rɪˈvendʒ] !
” So this is your revenge !
” 所以 这 是 你的 复仇 ！

“这就是你的复仇！ ”

” [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
” cried the Professor , who was trembling from head to foot .
” 哭 这 教授 , who 曾是 发抖 从 头 到 脚 。

“教授惊叫道，他浑身颤抖。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ruːz] , [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [beɪ] ,
 “ **For what was a mere ruse , to keep people at bay ,**
 “ 为了 什么 曾是 一个 仅仅 诡计 , 到 保持 人们 在 湾 ,
 “这不过是一场用来阻止人们靠近的诡计,

[ænd; ənd] [pri'vent] [traɪbz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
and prevent tribes of women swarming in and out all day long ,
 和 防止 部落 的 女性 蜂拥而至 在 和 出去全部 天 长的 ,
 并防止成群结队的妇女整天进进出出,

[ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dæmd] ['gɪɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [haɪ] ['vɔɪsɪz] .
and disturbing me with their damned giggling , and shrill , high voices .
 和 令人不安 我 和 他们的 该死的 咯咯笑 , 和 尖锐 , 高的 声音 .

他们那该死的咯咯笑声和尖锐刺耳的声音让我心烦意乱。

[ə'hʌðər] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɜ:rsɛlf] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbændz] [tæsk]
Another wife would have thrown herself heart and soul into her husband's task
 其他 妻子 会 有 抛掷 她自己 心 和 灵魂 进入 她 丈夫的 任务
 — [ɪn'stəd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
— instead of being jealous of his labour .
 — 反而 的 存在 嫉妒的 的 他的 劳动 .

另一个妻子会全心全意地投入到丈夫的工作中，而不是嫉妒他的劳动。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɜːrnt] , [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] .
This book , which you have burnt , meant everything to me .
 这 书 , 哪个 你 有 烧焦的 , 意思是 一切 到 我 .
 你烧掉的这本书, 对我来说意义非凡。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][maɪ][maɪnd]['evər] [sɪnz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .
I have had the subject in my mind ever since I was a lad at Oxford .
 我 有 有 这 主题 在 我的 头脑 曾经 自从 我 曾是 一个 小伙子 在 牛津 .
 自从我在牛津大学读书时起，我就一直对这个问题很感兴趣。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [gɔ:n] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊ(ə)n] , " [maɪ] [tɔɪl] , [maɪ] [noʊts]
Now it is all gone , " and his face quivered with emotion , " my toil , my notes
 现在 它 是 全部 已消失 , " 和 他的 脸 颤抖 和 情感 , " 我的 辛劳 , 我的 笔记
 ,
 ,
 ,
 现在一切都没了,"他的脸因激动而颤抖,"我的心血,我的笔记,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] !
that I have been collecting for years !
 那 我 有 到过 收集 为了 年 !
 我收藏了好多年了!

" [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [brʊk] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['mɜːdəd]
" He completely broke down as he added , " It is as if you had murdered
 " 他 完全地 打破 向下 作为 他 额外 , " 它 是 作为 如果 你 有 被谋杀
 [maɪ] [tʃaɪld] . "
my child . "
 我的 孩子 . "

“他彻底崩溃了，接着说道：‘这就好像你杀害了我的孩子一样。’”

“ [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmæriəd] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈhoʊli] [ˌʌnˈmuːvd] ;

“ You should never have married me , ” she answered , wholly unmoved ;

“ 你 应该 绝不 有 已婚 我 , ” 她 回答 , 完全 不动 ;

“你当初就不该娶我,”她面无表情地回答道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [seˈmɪrəˌmɪs,si-][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər]
“ and I will now leave you to replace Semiramis with some other
“ 和 我 将要 现在 离开 你 到 代替 塞米拉米斯 和 一些 其他
[ˌmaːnjuˈment(ə)l] [wɜːrk] .
monumental work .
宏伟的 工作 .

“现在，我将把时间留给你们，让你们用其他不朽的作品来取代塞米拉米斯。”

[aɪ][hæv; həv][ˈkeɪbəld][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈempres] [laɪn][ˈfɔːr; fər]
I have cabled to my brother , and taken my passage in the Empress line for
我 有 有线 到 我的 兄弟 , 和 已采取 我的 通道 在 这 皇后 线 为了
[kəˈbek] .
Quebec .
魁北克 .

我已经给哥哥发了电报，并搭乘皇后号轮船前往魁北克。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] . “
This is good - bye . “
这 是 好的 - 再见 . “

这是告别。

“ [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] ,
“ So be it , “ he groaned , as he sank into a chair ,
“ 所以 是 它 , “ 他 呻吟 , 作为 他 沉没 进入 一个 椅子 ,
“好吧,”他呻吟着，瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and bowed his head in his hands .
和 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头，低下了头。

“ [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] — [soʊ][biː; bi][aɪ ˈtiː] !
“ So be it — so be it !
“ 所以 是 它 — 所以 是 它 !

“那就这样吧——那就这样吧！ ”

“ [bʌt; bət] [ˈmæɾərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æz; əz] [ˈdespəɾət] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn]
“ But matters were not altogether as desperate as the Professor had been
“ 但 事情 是 不是 共 作为 绝望的 作为 这 教授 有 到过

[led][tuː; tə] [bɪˈli:v] .
led to believe .
引领 到 相信 .

“但事情并没有教授之前所认为的那么糟糕。”

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɜːəl] [ˈpoʊstɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪsləs]
The day before she left England Mrs . Serle posted to her husband the priceless
这 天 前 她 左边 英格兰 太太 . 塞尔 发布 到 她 丈夫 这 无价
[ˈmænjʊskɹɪpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [prɪˈtendɪd] [-]
manuscript that she had merely pretended [139]
手稿 那 她 有 仅仅 假装 [-]

塞尔夫夫人离开英国的前一天，她把她假装拥有的那份无价的手稿寄给了她的丈夫[139]

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈɑːnd] [dɪˈskɹɪp[n] .
to destroy , and his relief and joy were naturally beyond description .
到 破坏 , 和 他的 宽慰 和 喜悦 是 自然 超过 描述 .

摧毁，他的解脱和喜悦自然是无法形容的。

[bɪfɔːr] [ˈdʒuːliən][ˈsɜːəl] [əˈbændənd] - — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] — [ɪn]
Before Julian Serle abandoned Beckwell — which he did almost immediately — in
前 朱利安 塞尔 弃 - 哪个 他 做过 几乎 立即地 在
[ˈfɪɡjərətɪv] [ˈsækklɔːθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,
figurative sackcloth and ashes ,
比喻 麻布 和 灰烬 ,

在朱利安·塞尔彻底抛弃贝克韦尔之前——他几乎立刻就这么做了——就像披着麻衣、身负灰烬一样。

[hiː; hi][went] [ænd; ənd] [kənˈfest] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
he went and confessed himself to the parson ,
他 去 和 坦白 他自己 到 这 牧师 ,
他去向牧师坦白了一切。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˌædməˈniʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dɪˈzɜːrvd] .
and received the severe admonition which he most undoubtedly deserved .
和 已收到 这 严重 警告 哪个 他 最多 无疑 应得的 .
他受到了严厉的训斥，这无疑是他应得的。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [mæn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɪn] [ˈlʌndən] — [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪtʃ]
Subsequently the guilty man returned to his flat in London — to a home which
随后 这 有罪的 男人 返回 到 他的 平坦的 在 伦敦 — 到 一个 家 哪个
[wʌz; wəz] [ˈempti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,

随后，这名罪犯返回了他在伦敦的公寓——却发现房子空无一人。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈdesələt] .
not to say desolate .
不是 到 说 荒凉 .
更别说荒凉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəbli] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] ; [hɜːr; hər]
He was miserably unhappy , and missed his wife at every turn ; her
他 曾是 惨痛地 不开心 , 和 错过 他的 妻子 在 每一个 转动 ; 她
[frendz] , [jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
friends , yes , and his own ,
朋友们 ; 是的 , 和 他的 自己的 ,
他非常不快乐，无时无刻不在想念妻子；想念妻子的朋友，也想念自己的朋友。

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz] ,
were full of insistent and embarrassing enquiries ,
是 满的 的 坚持 和 尴尬的 查询 ,
充满了纠缠不休且令人尴尬的询问，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɔːltɪŋ] [teɪl] [əˈbaʊt] [ˈhelən] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]
to which he replied with a very halting tale about Helen having received a
到 哪个 他 回复 和 一个 非常 停止 故事 关于 海伦 拥有 已收到 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪmˈperətɪv] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][məˈntriːbəl] .
sudden and imperative summons to Montreal .
突然 和 至关重要的 传票 到 蒙特利尔 .
于是他结结巴巴地讲述了一个故事，说海伦突然接到蒙特利尔的紧急召令。

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [weɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] ; [ˈæftər][ɔːl] ,
Her absence weighed upon him heavily ; after all ,
她 缺席 称重 之上 他 重度 ; 后 全部 ,
她的离去让他感到无比沉重；毕竟，

[ə; eɪ][ˈliːv; laɪv] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪˈfʌŋkt] [seˈmɪrəmis,sɪ-]
a live Helen was ten times more to him than a long - defunct Semiramis
一个 居住 海伦 曾是 十 时代 更多的 到 他 比 一个 长的 - 已倒闭 塞米拉米斯
!
!
!

对他来说，活着的赫伦比早已死去的塞米拉米斯重要十倍！

[soʊ] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [bʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði] [pres] , [hiː; hi] [tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər]
So leaving his precious book to see itself through the press , he took ship for
所以 离开 他的 宝贵的 书 到 看 本身 通过 这 按 , 他 采取 船 为了
[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

于是，他把心爱的书留给出版社出版，自己乘船去了加拿大。

[wer] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈkɑːnsɔːrt] , [əˈbeɪst] [hɪmˈself] [əˈproʊpriətli] — [ænd; ənd]
where he sought out his outraged consort , abased himself appropriately — and
在哪里 他 寻求 出去 他的 义愤填膺 配偶 , 以 他自己 适当 — 和
[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːrd(ə)n] .
received a full pardon .
已收到 一个 满的 赦免 .

他找到愤怒的配偶，卑躬屈膝地接受了她的原谅，并获得了完全赦免。

[aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [red] [ˈbʌŋɡələʊ]
THE RED BUNGALOW
这 红色的 平房

红色平房

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈredʒɪmənt] (“ [ðə; ði] [ˈsnæpʃʊts] ”) [wʌz; wəz]
It is a considerable time since my husband's regiment (“ The Snapshots ”) was
它 是 一个 大量 时间 自从 我的 丈夫的 团 (“ 这 快照 ”) 曾是
[ˈsteɪʃənd] [ɪn][ˈkuːluː] ,
stationed in Kulu ,
驻 在 库鲁 ,

我丈夫所在的部队（“快照团”）已经离开库鲁相当长一段时间了。

[jet] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] ,
yet it seems as if it were but yesterday ,
然而 它 似乎 作为 如果 它 是 但 昨天 ,
然而，感觉就像发生在昨天一样。

[wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi] [spɛnt] [ɪn] [ˈɪndiə] .
when I look back on the days we spent in India .
什么时候 我 看 后退 在 这 天 我们 花费 在 印度 .
回想起我们在印度度过的那些日子。

[æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
As I sit by the fire , or in the sunny corner of the garden ,
作为 我 坐 经过 这 火 , 或者 在 这 阳光明媚 角落 的 这 花园 ,
当我坐在火炉旁，或花园阳光明媚的角落里时，

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [aɪ][kloʊz][ðem; ðəm][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈaʊtər]
sometimes when my eyes are dim with reading I close them upon the outer
有时 什么时候 我的 眼睛 是 暗淡 和 阅读 我 关闭 他们 之上 这 外
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

有时读书看得眼睛发昏时，我会闭上眼睛，与外界隔绝。

[ænd; ənd] [siː] , [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [dɪˈstɪŋktnəs] , [ɪˈvents] [wɪt] [ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
and see , with vivid distinctness , events which happened years ago .
和 看 , 和 生动 明显 , 活动 哪个 发生 年 前 .
并清晰地看到多年前发生的事件。

[əˈmʌŋ] [ˈveriəs] [ˈment(ə)] [-]
Among various mental [140]
之中 各种各样的 精神的 [-]
在各种心理[140]

[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
图片，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [stændz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɪrd] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [ɪˈfekt] [æz; əz]
there is not one which stands forth with the same weird and lurid effect as
那里 是 不是 一 哪个 站立 前进 和 这 相同的 诡异的 和 骇人的 影响 作为
[ðə; ði][ˈepɪsoʊd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [red] [ˈbʌŋɡələʊ] .
the episode of “ The Red Bungalow .
这 插曲 的 “ 这 红色的 平房 .

没有哪一集能像《红色平房》那一集那样，呈现出如此怪诞和骇人的效果。

“ [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [kəˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ə; eɪ]
” **Robert was commanding his regiment , and we were established in a**
” 罗伯特 曾是 指挥 他的 团 , 和 我们 是 已确立的 在 一个
[ˈprɪti] [ˈspeɪʃəs] [ˈhaʊs] [æt; ət][ˈkuːluː] ,
pretty spacious house at Kulu ,
漂亮的 宽敞 房子 在 库鲁 ,
“罗伯特当时指挥着他的团，我们住在库鲁一栋相当宽敞的房子里。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
and liked the station .
和 喜欢 这 车站 .
他很喜欢这个车站。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] , [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)] .
It was a little off the beaten track , healthy and sociable .
它 曾是 一个 小的 离开 这 被打败 追踪 , 健康 和 善于交际的 .
这里位置稍微偏僻一些，但氛围健康，人们也都很友善。

[ˈmeməriz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈempaɪəz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Memories of John Company and traces of ancient Empires still clung to the
回忆 的 约翰 公司 和 痕迹 的 古老的 帝国 仍然 紧紧抓住 到 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood .
邻里 .
约翰公司留下的记忆和古代帝国的痕迹仍然萦绕在这个街区。

[pɪɡ] - ['stɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈroʊz] - ['groʊɪŋ] , ['bædmɪntən] [ænd; ənd][ˈpoʊləʊ] , [helpɪ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]
Pig - sticking and rose - growing , Badminton and polo , helped the resident of
猪 - 粘性 和 玫瑰 - 生长 , 羽毛球 和 马球 , 帮助 这 居民 的
[ðə; ði] [plers] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
the place to dispose of the long ,
这 地方 到 处置 的 这 长的 ,
养猪、种玫瑰、打羽毛球和打马球，帮助当地居民消磨了漫长的岁月。

[lɔ:ŋ] ['ɪndiən] [deɪ] — ['nevər] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
long Indian day — never too long for me !
长的 印度 天 — 绝不 也 长的 为了 我 !
印度漫长的一天——对我来说永远不会太长！

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sər'praɪz] , [wen] , [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [gə'zet] , [aɪ]
One morning I experienced an agreeable surprise , when , in reading the Gazette , I
— 早晨 我 经验丰富的 一个 同意 惊喜 , 什么时候 , 在 阅读 这 公报 , 我
[sɔ:ɪ] [ðæt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
saw that my cousin ,
锯 那 我的 表哥 ,
一天早晨，我在阅读报纸时，意外地发现我的表兄.....

[tɑ:m] ['feɪləʊz] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['kwɔ:rtərmæstər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Tom Fellowes , had been appointed Quartermaster - General of the district ,
汤姆 费洛斯 , 有 到过 任命 军需 - 一般的 的 这 区 ,
汤姆·费洛斯被任命为该地区的军需总监。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪlɪt] [æt; ət][wʌns] .
and was to take up the billet at once .
和 曾是 到 拿 向上 这 坯料 在 一次 .
并立即上任。

[tɑ:m][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ([ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɜ:rsəri] [wʌz; wəz] ['empti]) ,
Tom had a wife and two dear little children (our nursery was empty) ,
汤姆 有 一个 妻子 和 二 亲爱的 小的 孩子们 (我们的 苗圃 曾是 空的) ,
汤姆有妻子和两个可爱的孩子（我们的婴儿房是空的），

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ][ˈwaɪərd][tu:; tə] ['netə] [tu:; tə]
and as soon as I had put down the paper I wired to Netta to
和 作为 很快 作为 我 有 放 向下 这 纸 我 有线 到 内塔 到
[kən'grætʃəleɪt] [ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪ'mi:diətli] .
congratulate and beg them to come to us immediately .
祝贺 和 求 他们 到 来 到 我们 立即地 .
我放下报纸后，立刻给内塔发了电报表示祝贺，并恳求他们立即来我们这里。

['ɪndiən] [mu:vz] [ɑ:r; ər]['ræpɪd] .
Indian moves are rapid .
印度 移动 是 迅速的 .
印度的行动迅速。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈaʊər; ɑ:r] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][sɪks] , [tɑ:m] , ['netə] , ['lɪt(ə)l] [gai] ,
Within a week our small party had increased to six , Tom , Netta , little Guy ,
之内 一个 星期 我们的 小的 派对 有 增加 到 六 , 汤姆 , 内塔 , 小的 盖伊 ,
[eɪdʒd] [fɔ:r] ,
aged four ,
老年人 四 ,
不到一周，我们原本的小团体就增加到了六个人：汤姆、内塔、四岁的小盖伊。

[ænd; ənd][ˈbɑ:bɑ:] , [ə; eɪ][dɑ:rk] - [aɪd] [koʊ'ket] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tu:] .
and Baba , a dark - eyed coquette of nearly two .
和 巴巴 , 一个 黑暗的 - 眼睛 卖弄风情的人 的 几乎 二 .
还有巴巴，一个快两岁、有着黑色眼睛的娇媚女孩。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈaɪə] — [ə; eɪ] [məˈdrɑːsi] .
They also brought with them an invaluable ayah — a Madrassi .
他们 还 带来 和 他们 一个 无价 亚亚 — 一个 马德拉斯 .
他们还带来了一位非常宝贵的保姆——一位马德拉斯人。

[ʃiː; ʃɪ] [spuːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪnˈtæɪərli] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə]
She spoke English with a pretty foreign accent , and was entirely devoted to
她 辐 英语 和 一个 漂亮的 外国的 口音 , 和 曾是 完全 奉献 到
[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

[ˈnetə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [aɪz] , [dʒet] - [blæk] [her] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
Netta was a slight young woman with brilliant eyes , jet - black hair , and a
内塔 曾是 一个 轻微 年轻的 女士 和 杰出的 眼睛 , 喷射 - 黑色的 头发 , 和 一个
[fɜːrm] [maʊθ] .
firm mouth .
公司 嘴 .

内塔是一位身材纤细的年轻女子，有着明亮的眼睛、乌黑的头发和紧致的嘴唇。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] , [ˈklevər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈhelpmeɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi][mæn] , [wɪð; wɪθ]
She was lively , clever , and a capital helpmate for an army man , with
她 曾是 热闹 , 聪明的 , 和 一个 首都 帮手 为了 一个 军队 男人 , 和
[ˈmɑːrvələs] [ˈenərdʒɪ] ,
marvellous energy ,
奇妙 活力 ,
[ænd; ænd][ˈenviəb(ə)l] [teɪst] .
and enviable taste .
和 令人羡慕 品尝 .
她活泼聪明，精力充沛，是军人的绝佳伴侣。

[tɑːm] , [æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈsoʊldʒər] .
Tom , an easy - going individual in private life , was a red - hot soldier .
汤姆 , 一个 简单的 - 去 个人 在 私人的 生活 , 曾是 一个 红色的 - 热的 士兵 .
汤姆私下里是个随和的人，但作为一名士兵，他却是个斗志昂扬的人。

[ɔːl] [faɪˈnæŋ(ə)l][ænd; ænd] [dəˈmestɪk] [əˈferz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
All financial and domestic affairs were left in the hands of his wife ,
全部 金融的 和 国内的 事务 是 左边 在 这 双手 的 他的 妻子 ,
所有的财务和家务都交由他的妻子打理。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kənˈspɪkjʊəs] [səkˈses] .
and she managed him and them with conspicuous success .
和 她 管理 他 和 他们 和 显眼的 成功 .
她成功地管理了他和他们。

[brɪˈfɔːr] [ˈnetə] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ] [-]
Before Netta had been with us three days she [141]
前 内塔 有 到过 和 我们 三 天 她 [-]
内塔和我们在一起三天之前，她[141]

[brɪˈgæŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [tuː; tə] [ˈklæməɪ] [əˈbaʊt] “ [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . ”
began , in spite of my protestations , to clamour about “ getting a house . ”
开始 , 在 尽管如此 的 我的 抗议 , 到 叫嚣 关于 “ 获得 一个 房子 . ”
尽管我极力反对，他们还是开始嚷嚷着要“买房”。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [əˈraɪvd] , “ [aɪ] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] .
“ **Why , you have only just arrived , ” I remonstrated .**
“ 为什么 , 你 有 仅有的 只是 到达的 , ” 我 抗议 .
“你们才刚到啊,”我反驳道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][hæf] [ʌnˈpækt] .
“ **You are not even half unpacked** .
“ 你 是 不是 甚至 一半 拆开包装 .
“你连一半的行李都没收拾好。”

[weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wi:kz] , [ænd; ənd] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .
Wait here a few weeks , and make acquaintance with the place and people .
等待 这里 一个 很少 周 , 和 制作 熟人 和 这 地方 和 人们 .
在这里待上几个星期，熟悉一下这个地方和这里的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪzər] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . “
It is such a pleasure to me to have you and the children . ”
它 是 这样的 一个 乐趣 到 我 到 有 你 和 这 孩子们 . “
能和您以及孩子们在一起，我感到非常荣幸。

“ [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] — [ɪˈspeʃəli] [ɡaɪ] !
“ **You spoil them — especially Guy** !
“ 你 剧透 他们 — 尤其 盖伊 !
“你太宠他们了——尤其是盖伊！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **she answered with a laugh** .
“ 她 回答 和 一个 笑 .
她笑着回答。

“ [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ænd; ənd] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə][ˈset(ə)l][ɪn] .
“ **The sooner they are removed the better , and , seriously , I want to settle in** .
“ 这 很快 他们 是 已移除 这 更好的 , 和 , 严重地 , 我 想 到 定居 在 .
“他们越早搬走越好，说真的，我想安顿下来。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][du:][ʌp][maɪ] [nu:] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] ,
I am longing to do up my new house , and make it pretty ,
我 是 渴望 到 做 向上 我的 新的 房子 , 和 制作 它 漂亮的 ,
我渴望好好装修我的新房子，把它布置得漂亮些。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] — [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ə; eɪ] [ˈbædmɪntən] [kɔ:rt] ,
and have a garden — a humble imitation of yours — a Badminton court ,
和 有 一个 花园 — 一个 谦逊的 模仿 的 你的 — 一个 羽毛球 法庭 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] .
and a couple of ponies .
和 一个 夫妻 的 小马 .
还有一个花园——一个简陋的、模仿你花园的——一个羽毛球场，还有几匹小马。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] , [fɔ:r; fər] ,
I'm like a child looking forward to a new toy , for ,
我是 喜欢 一个 孩子 寻找 向前 到 一个 新的 玩具 , 为了 ,
我就像个孩子期待得到新玩具一样，因为.....

[ku:p] [ʌp][ɪn] [fɔ:rt] [ˈwɪljəm] [ɪn] [kælˈkʌtə] , [aɪ] [ˈhevər] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈhoʊm] . “
cooped up in Fort William in Calcutta , I never felt that I had a real home . ”
被困住 向上 在 堡 威廉 在 加尔各答 , 我 绝不 毛毡 那 我 有 一个 真实的 家 . “
被困在加尔各答的威廉堡，我始终感觉不到自己拥有一个真正的家。

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] , “ [aɪ] [ˈænsər] , “ [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ **Even so , I answered , there is plenty of time** ,
“ 甚至 所以 , “ 我 回答 , “ 那里 是 很多 的 时间 ,
“即便如此，”我回答说，“时间还很充裕。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tɪl] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] . “
and I think you might remain here till after Christmas . ”
和 我 思考 你 可能 保持 这里 直到 后 圣诞节 . “
我想你可能会在这里待到圣诞节之后。

“ [ˈkrɪsməs] ！
“ **Christmas** ！
“ 圣诞节 ！

“圣诞节！

“ [ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] ．
“ **she screamed** ．
“ 她 尖叫 ．

她尖叫道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrtɪz] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪdz] ；
“ **I shall be having Christmas parties myself , and a tree for the kids ;** ；
“ 我 将 是 拥有 圣诞节 各方 我 ， 和 一个 树 为了 这 孩子们 ；
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ，

“我自己会举办圣诞派对，还会给孩子们准备一棵圣诞树；而你，

[dɪr] [lɪz] , [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd][help][em ˈiː] ．
dear Liz , shall come and help me :
亲爱的 莉兹 ， 将 来 和 帮助 我 ．

亲爱的莉兹，请来帮帮我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [nekst] [wiːk] ． “
I want to get into a house next week . ”
我 想 到 得到 进入 一个 房子 下一个 星期 ． “

我想下周搬进新家。

“ [ðen] [preɪ] [dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈeni] [əˈsɪstəns] ．
“ **Then pray don't look to me for any assistance .** ．
“ 然后 祈祷 不 看 到 我 为了 任何 协助 ．

“那么，请不要指望我提供任何帮助。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheɪstɪ][ˈeksɪt][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] ． “
If you make such a hasty exit the station will think we have quarrelled . ”
如果 你 制作 这样的 一个 仓促 出口 这 车站 将要 思考 我们 有 争吵 ． “

如果你这么匆忙离开，车站的人会以为我们吵架了。

“ [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪˈtestəbl] ， [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]
“ **The station could not be so detestable , and no one could quarrel with**
“ 这 车站 可以 不是 是 所以 可恨 ， 和 不 一 可以 争吵 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ，

“车站不可能那么令人厌恶，也没有人会和你争吵，

[juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ， “ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [maɪ] [tʃiːk] ，
you dear old thing , ” and as she stooped down and patted my cheek , ；
“ 你 亲爱的 老的 事物 ， ” 和 作为 她 弯腰 向下 和 轻拍 我的 脸颊 ，

“你这亲爱的老家伙，”她说，弯下腰，轻轻拍了拍我的脸颊。

[aɪ][ˈriələɪzd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ．
I realised that she was fully resolved to have her own way .
我 意识到 那 她 曾是 完全 已解决 到 有 她 自己的 方式 ．

我意识到她决心要完全按照自己的想法来。

“ [aɪ][hæv; həv] [ʃaːdz] [ænd; ənd] [ʃaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [kriˈtɑːn] [fɔːr; fər] [ˈkuʃənz] ， [ænd; ənd]
“ **I have yards and yards of the most lovely cretonne for cushions , and**
“ 我 有 码 和 码 的 这 最多 迷人的 克雷顿 为了 靠垫 ， 和
[tʃerz] ， [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] ，
chairs , and curtains ,
椅子 ， 和 窗帘 ，

“我有很多码非常漂亮的印花棉布，可以用来做靠垫、椅子和窗帘，

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [jet] [meɪd] [ʌp] .
” **she continued** , “ **brought out from home , and never yet made up** .
” 她 持续 , “ 带来 出去 从 家 , 和 绝不 然而 制成 向上 .
她继续说道：“从家里带出来的, 至今还没有化好妆。”

[jɔːr; jər] - [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː] [tuː] [men] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Your Dirzee is bringing me two men to - tomorrow .
你的 - 是 带来 我 二 男人 到 - 明天 .
你的迪尔齐明天要给我带两个人来。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [æŋ; ən] [ˈɔːkʃn] - [ruːm] — [dʒɑːn]
When I was out riding this morning , I went to an auction - room — John
什么时候 我 曾是 出去 骑术 这 早晨 , 我 去 到 一个 拍卖 - 房间 — 约翰
[məˈhɒməd] ,
Mahomed ,
穆罕默德 ,
今天早上我骑马出去的时候, 去了一家拍卖行——约翰·穆罕默德拍卖行,

[ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈsəʊfəz] [ænd; ənd] [tʃeɪrz] .
they call the man — and inspected some sofas and chairs .
他们 称呼 这 男人 — 和 检查 一些 沙发 和 椅子 .
他们叫来了那名男子, 并检查了一些沙发和椅子。

[duː] [-]
Do [142]
做 [-]

Do[142]

[let] [juː ˈes] [draɪv] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ,
let us drive there this afternoon on our way to the club ,
让 我们 驾驶 那里 这 下午 在 我们的 方式 到 这 俱乐部 ,
今天下午我们去俱乐部的路上顺便开车去那里吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
and I also wish to have a look round .
和 我 还 希望 到 有 一个 看 圆形的 .
我也想四处看看。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈbʌŋɡələʊz] [ɑːr; ər] [ˈɑːkjupaɪd] . “
I hear that nearly all the good bungalows are occupied . ”
我 听到 那 几乎 全部 这 好的 平房 是 占领 . “
我听说几乎所有条件不错的平房都已被租出去了。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ [aɪ] [ˈænsər] [traɪˈʌmfəntli] .
” **Yes , they are , “ I answered triumphantly** .
” 是的 , 他们 是 , “ 我 回答 凯旋而归 .
“是的, 他们是, ”我得意地回答道。

“ [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] !
” **At present there is not one in the place to suit you** !
” 在 展示 那里 是 不是 一 在 这 地方 到 套装 你 !
“目前当地还没有适合您的! ”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmaɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
I have been running over them with my mind's eye , and either they are
我 有 到过 跑步 超过 他们 和 我的 心灵的 眼睛 , 和 任何一个 他们 是
[nɪr] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
near the river ,
靠近 这 河 ,
我一直在脑海中想象它们, 它们要么在河边, 要么就在河边。

[ɔːr] [tu:] [smɔːl] , [ɔːr] — [na:t] ['helθi] .
or too small , or — not healthy .
或者 也 小的 , 或者 — 不是 健康 .

或者太小, 或者——不健康。

[ˈæftər] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['bʌŋɡələʊ] — [aɪ 'ti:]
After Christmas the Watsons are going home ; there will be their bungalow — it
后 圣诞节 这 屈臣氏 是 去 家 ; 那里 将要 是 他们的 平房 — 它
[ɪz][naɪs][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
is nice and large ,
是 好的 和 大的 ,

圣诞节后, 沃森一家就要回家了; 他们有自己的平房——又大又漂亮。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:t][tɑ:m] .
and has a capital office , which would suit Tom .
和 有 一个 首都 办公室 , 哪个 会 套装 汤姆 .

而且它还拥有一间位于市中心的办公室, 这很适合汤姆。

” [wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][dʒɑ:n] - [ðæt] [æftər'nu:n] ,
” **We drove down to John Mahomed's that afternoon ,**
” 我们 驾驶 向下 到 约翰 - 那 下午 ,
“那天下午我们开车去了约翰·穆罕默德家,

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] [ˈfɜːrniʃər] — [ˈnetə] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [teɪst] [ænd; ənd]
and selected some furniture — Netta exhibiting her usual taste and
和 已选 一些 家具 — 内塔 展出 她 通常 品尝 和
[ˈbɪznəs] [kə'pæsəti] .
business capacity .
商业 容量 .

她挑选了一些家具——内塔展现了她一贯的品味和商业才能。

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['veɪkənt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
On our way to the club I pointed out several vacant houses , and , among
在 我们的 方式 到 这 俱乐部 我 尖 出去 一些 空缺 房屋 , 和 , 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在去俱乐部的路上, 我指着几栋空置的房子, 其中就包括:

[ðə; ði] ['wɑ:tsn] - [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ə'boʊd] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['selɪbreɪtɪd] [ˈɡɑːdnz] , [bedz][ʌv; əv] ['brɪljənt] [ɡri:n]
the Watsons ' charming abode — with its celebrated gardens , beds of brilliant green
这 屈臣氏 - 迷人 住所 — 和 它是 著名 花园 , 床 的 杰出的 绿色的
[luː'sɜːrn] ,
lucerne ,
苜蓿 ,

沃森一家迷人的住所——拥有著名的花园和翠绿的苜蓿花坛,

[ænd; ənd] [və'rændə] ['kɜːtənd] [ɪn] ['jeləʊ] ['ruːzɪz] .
and verandah curtained in yellow roses .
和 阳台 帘幕 在 黄色的 玫瑰 .

阳台上挂满了黄色玫瑰花帘。

” [oʊ] [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] , ” [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] , [ˈruːmiˈrəʊmi][sɔːrt][ʌv; əv][ə'boʊd] ,
” **Oh yes , ” she admitted , “ it is a fine , roomy sort of abode ,**
” 哦 是的 , ” 她 承认 , ” 它 是 一个 美好的 , 宽敞 种类 的 住所 ,
“哦, 是的,”她承认道, “这是一处宽敞舒适的住所。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [θætʃt] [ru:f] — [aɪ][wɑːnt][wʌn][wɪð; wɪθ] [taɪlz] — [red] [taɪlz] .
but I hate a thatched roof — I want one with tiles — red tiles .
但 我 恨 一个 茅草屋顶 屋顶 — 我 想 — 和 瓷砖 — 红色的 瓷砖 .

但我讨厌茅草屋顶——我想要瓦片屋顶——红瓦片的。

[ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlə] [ə'mʌŋ] [tri:z] . ”
They make such a nice bit of colour among trees . ”
他们 制作 这样的 一个 好的 少量 的 颜色 之中 树木 ； ”

它们在树林中增添了一抹亮丽的色彩。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [taɪld] [ru:fs] [ɪn]['ku:lʊ:] , ” [aɪ] [ænsə] ；
“ I'm afraid you won't find many tiled roofs in Kulu , ” I answered ；
” 我是 害怕的 你 惯于 寻找 许多 瓷砖 屋顶 在 库鲁 ， ” 我 回答 ；
“恐怕你在库鲁找不到很多瓦片屋顶，”我回答道；

“ [ðɪs] [wɪl] ['lɪmɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
“ this will limit you a good deal .
” 这 将要 限制 你 一个 好的 交易 ；
“这将在很大程度上限制你。”

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɔ:rnɪŋz] , [tə'geðə] , [wi:; wi] [iks'plɔ:d] ['bʌŋgələʊz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][baɪ]
” For several mornings , together , we explored bungalows — and I was by
” 为了 一些 早晨 ， 一起 ， 我们 探索 平房 — 和 我 曾是 经过
[noʊ] [mi:nz] ['sa:ri] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,
no means sorry to find that ,
不 方法 对不起 到 寻找 那 ；
“接下来的几个早晨，我们一起探索了那些小木屋——我一点也不后悔发现了这一点。”

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['netə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] — [tu:] [smɔ:l] , [tu:]
in the eyes of Netta , they were all more or less found wanting — too small , too
在 这 眼睛 的 内塔 ， 他们 是 全部 更多的 或者较少的 成立 想要 — 也 小的 ， 也
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ；
在内塔看来，它们或多或少都不够好——太小，太潮湿，

[tu:] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvə] ,
too near the river ,
也 靠近 这 河 ；
离河太近了，

[tu:] ['stʌfi] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:tsn] - ['rezɪdəns] ([dɪ'spaɪt]
too stuffy — and I had made up my mind that the Watsons ' residence (despite
也 闷 — 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 那 这 屈臣氏 - 住宅 (尽管
[ɪts] [θætʃ]) [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [fɛt] ,
its thatch) was to be Netta's fate ,
它是 苦) 曾是 到 是 - 命运 ；
太闷了——我已经下定决心，沃森家的房子（尽管是茅草屋顶）将是内塔的归宿。

[wen] [wʌn] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['breθləs] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd]
when one afternoon she hurried in , a little breathless and dusty , and
什么时候 — 下午 她 慌忙 在 ， 一个 小的 喘不过气 和 尘土飞扬 ， 和
[ə'naʊnst] ,
announced ,
宣布 ；
一天下午，她气喘吁吁、满身尘土地匆匆走了进来，宣布道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['sʌŋfeɪd] , “ [aɪv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ! ”
with a wild wave of her sunshade , “ I've found it ! ”
和 一个 荒野 海浪 的 她 遮阳伞 ， ” 我已经 成立 它 ！ ”
她猛地挥动遮阳伞，“我找到了！ ”

“ [wer] ？
“ Where ？
” 在哪里 ？
“在哪里？

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] [haʊs] ?
Do you mean a house ?
做 你 意思是 一个 房子 ?

您是指房子吗？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wʌt] [moʊlz] [wi:v] [bɪn] !
What moles we've been !
什么 鼯鼠 我们已经 到过 !

我们以前真是些什么蠢货啊！

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [daʊn] [ðə; ði][nekst][tʌ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [raʊdʒ] !
At the back of this , down the next turn , at the cross roads !
在 这 后退 的 这 , 向下 这 下一个 转动 , 在 这 叉 道路 !

在后面，沿着下一个弯道，到十字路口！

[moʊst] [-]
Most [143]
最多 [-]

最多[143]

['sentrəl] [ænd; ʌnd][ˈsu:təb(ə)] .
central and suitable .
中央 和 合适的 .

中心位置，条件合适。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ ˈti:][ðə; ði] [red] ['bʌŋɡələʊ] . "
They call it the Red Bungalow . "
他们 称呼 它 这 红色的 平房 . "

他们称它为“红色平房”。

" [ðə; ði] [red] ['bʌŋɡələʊ] , " [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [rɪˈflektɪvli] .
" The Red Bungalow , " I repeated reflectively .
" 这 红色的 平房 , " 我 重复 反思地 .

“红色平房，”我若有所思地重复道。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kæst][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] — [wʌt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [bɪˈfɔ:r] [wʌn][ɪz] ['fri:kwəntli]
I had never cast a thought to it — what is always before one is frequently
我 有 绝不 投掷 一个 想法 到 它 — 什么 是 总是 前 一 是 频繁地
[ʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

我从未想过这个问题——那些一直摆在眼前的事物常常被人忽视。

[ˈɔ:lsoʊ][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] ['evər] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] ,
Also it had been unoccupied ever since we had come to the station ,
还 它 有 到过 空置 曾经 自从 我们 有 来 到 这 车站 ,

而且自从我们来到车站以来，它就一直空着。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [æz; ɛz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] !
and as entirely overlooked as if it had no existence !
和 作为 完全 被忽视的 作为 如果 它 有 不 存在 !

仿佛它根本不存在一样，完全被人忽视了！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdrɔ:bæk] — [aɪˈti:][wʌz; wəz]
I had a sort of recollection that there was some drawback — it was
我 有 一个 种类 的 回忆 那 那里 曾是 一些 退税 — 它 曾是
[ˈi:ðər] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,
either too large ,
任何一个 也 大的 ,

我隐约记得它似乎存在一些缺点——要么是体积太大，

[ɔ:r] [tu:] [ɪkˈspensɪv] , [ɔ:r] [tu:] [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈper] .
or too expensive , or too out of repair .
或者 也 昂贵的 , 或者 也 出去 的 维修 .

或者太贵，或者年久失修。

“ [aɪˈti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈti:] , ” [aɪ] [sed] .
“ **It is strange that I never mentioned it , “ I said .**
“ 它 是 奇怪的 那 我 绝不 提及 它 , ” 我 说 .

“奇怪的是，我竟然从未提起过这件事，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪˈti:][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ˈtenənt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . ”
“ **But it has had no tenant for years . “**
“ 但 它 有 有 不 租户 为了 年 . ”

“但这座房子已经多年没有租客了。”

“ [ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [aɪˈti:] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈnetə] ,
“ **Unless I am greatly mistaken , it will have one before long , “ rejoined Netta ,**
“ 除非 我 是 非常 错误 , 它 将要 有 一 前 长的 , ” 重新加入 内塔 ,
“除非我大错特错，否则它很快就会有有一个了，”内塔补充道。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈdefɪnət] [er] .
with her most definite air .
和 她 最多 定 空气 .

她神情坚定。

[aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
“ **It looks as if it were just waiting for us — and had been**
“ 它 看起来 作为 如果 它 是 只是 等待 为了 我们 — 和 有 到过
[mɑ:rkt] - [rɪˈzɜ:rvd] . - “
marked ' reserved . ' “
标记 - 预订的 . - “

“看起来它好像一直在等我们——而且上面还标着‘已预订’。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ? ”
“ **Then you have been over it ? “**
“ 然后 你 有 到过 超过 它 ? ”

“那你已经释怀了？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] , [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈboʊltɪd] ,
“ **No , I could not get in , the doors are all bolted ,**
“ 不 , 我 可以 不是 得到 在 , 这 门 是 全部 螺栓连接 ,

“不，我进不去，所有的门都锁上了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] .
and there seems to be no chokedar .
和 那里 似乎 到 是 不 窒息 .

而且似乎没有窒息雷达。

[aɪ] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [vəˈrændəz] ,
I wandered round the verandahs ,
我 漫步 圆形的 这 阳台 ,

我在走廊上闲逛，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ʌnd] [prə'pɔ:ʃəns] — [aɪ 'ti:][stændz][ɪn][æn; ən] [ɪm'pouziŋ]
and took stock of the size and proportions — it stands in an imposing
和 采取 库存 的 这 尺寸 和 比例 — 它 站立 在 一个 气势磅礴
[ˈkɑ:mpaʊnd] .
compound .
化合物 .

然后仔细观察了一下它的大小和比例——它矗立在一个气势恢宏的建筑群中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ru:ɪnz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn]
There are the ruins at the back , mixed up with the remains of a garden
那里 是 这 废墟 在 这 后退 , 混合 向上 和 这 遗迹 的 一个 花园
— [ʊɒld][ˈgwa:və] [tri:z] ,
— old guava trees ,
— 老的 番石榴 树木 ,

后面是废墟，混杂着花园的残迹——老番石榴树，

[ˈlemən] [tri:z] , [ə; eɪ] [vaɪn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wel] .
lemon trees , a vine , and a well .
柠檬 树木 , 一个 藤 , 和 一个 出色地 .

柠檬树、葡萄藤和一口井。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈbædmɪntən] [kɔ:rts] ,
There is a capital place at one side for two Badminton courts ,
那里 是 一个 首都 地方 在 一 边 为了 二 羽毛球 法院 ,
旁边有一块宽敞的场地，可以建两个羽毛球场。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈmentəli] [leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [roʊz] - [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔ:rtɪkoʊ] . "
and I have mentally laid out a rose - garden in front of the portico . "
和 我 有 精神上 铺设 出去 一个 玫瑰 - 花园 在 正面 的 这 门廊 . "

我已在脑海中构想出在门廊前建造一座玫瑰园的情景。

" [haʊ] [ˈkwɪkli] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈtrævlz] ! "
" **How quickly your mind travels ! "**
" 如何 迅速地 你的 头脑 旅行 ! "

“你的思维真敏捷！”

" [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][ˈtræv(ə)l] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , " [ʃi; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tid] .
" **Everything must travel quickly in these days , " she retorted .**
" 一切 必须 旅行 迅速地 在 这些 天 , " 她 反驳 .
“如今一切都必须快速流通,”她反驳道。

" [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪs] .
" **We all have to put on the pace .**
" 我们 全部 有 到 放 在 这 步伐 .

“我们都必须加快步伐。”

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] [ˈku:li] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Just as I was leaving , I met a venerable coolie person ,
只是 作为 我 曾是 离开 , 我 遇见 一个 可敬 苦力 人 ,
正当我准备离开时，我遇到了一位德高望重的苦力。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [dʒɑ:n] [mə'hɒməd] [hæd; həd][ðə; ði] [ki:z] ,
who informed me that John Mahomed had the keys ,
WHO 知情的 我 那 约翰 穆罕默德 有 这 钥匙 ,
有人告诉我约翰·穆罕默德有钥匙，

[soʊ][aɪ] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ʌnd] [ˈprɑ:mɪst] [ə; eɪ] [ru:'pi:]
so I despatched him to bring them at once , and promised a rupee
所以 我 已派送 他 到 带来 他们 在 一次 , 和 承诺 一个 卢比
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] .
for his trouble .
为了 他的 麻烦 .

于是我派他立刻去把他们带回来，并答应给他一卢比作为报酬。

[naʊ] [du:] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ti:] ,
Now do , like a good soul , let us have tea ,
现在 做 , 喜欢 一个 好的 灵魂 , 让 我们 有 茶 ,

现在, 请你像个好人一样, 让我们喝茶吧。

[ænd; ʌnd] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [æftər] [tu;; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] ['treʒər] - [troʊv] ! "
and start off immediately after to inspect my treasure - trove !"
和 开始 离开 立即地 后 到 检查 我的 宝藏 - 宝库 ! "

然后立刻开始检查我的宝藏!

" [aɪ] [kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [aɪ] [-]
" I can promise you a cup of tea in five minutes , " I [144]
" 我 能 承诺 你 一个 杯子 的 茶 在 五 分钟 , " 我 [-]

"我保证五分钟之内给你端来一杯茶,"[144]

[rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['treʒər] - [troʊv] . "
replied , " but I am not so certain of your treasure - trove ."
回复 , " 但 我 是 不是 所以 肯定 的 你的 宝藏 - 宝库 . "

回答说: "但我对你的宝藏却不太确定。"

" [aɪ] [eɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

"我是。

[aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['su:ts] [em 'i:] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] .
I generally can tell what suits me at first sight .
我 一般来说 能 告诉 什么 西装 我 在 第一的 视线 .

我通常一眼就能看出什么适合我。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪz] [ðə; ði] [rent] .
The only thing I am afraid of is the rent .
这 仅有的 事物 我 是 害怕的 的 是 这 租 .

我唯一担心的就是房租。

[stiɪl] , [ɪn] ['tɑ:mi:z] [pə'zi(ə)n] [wʌn] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðæt] .
Still , in Tommy's position one must not consider that .
仍然 , 在 汤米的 位置 一 必须 不是 考虑 那 .

但是, 站在汤米的角度, 就不能考虑这一点。

[hi;; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] [staɪl] . "
He is obliged to live in a suitable style . "
他 是 有义务 到 居住 在 一个 合适的 风格 . "

他有义务过上体面的生活。

" [ðə; ði] ['wɑ:tsn] - [haʊs] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑ:f] - ['tenənt] .
" The Watsons ' house has often had a staff - tenant .
" 这 屈臣氏 - 房子 有 经常 有 一个 职员 - 租户 .

"沃森家的房子经常有佣人租客。"

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ænsər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [rɪ'kwaɪəmənt] . "
I believe it would answer all your requirements . "
我 相信 它 会 回答 全部 你的 要求 . "

我相信它能满足您的所有要求。

" [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ʌnd] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]
" Too near the road , and too near the General , " she objected , with a gesture
" 也 靠近 这 路 , 和 也 靠近 这 一般的 , " 她 反对 , 和 一个 手势

[ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
of impatience .
的 不耐烦 .

"离路太近了, 离将军也太近了,"她不耐烦地做了个手势, 抗议道。

“ [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] [ti:] [æt; ət][ləst] !
“ **Ah , here comes tea at last !**
“ 啊 , 这里 来 茶 在 最后的 !

“啊，茶终于来了！ ”

“ [aɪ 'ti:] [keɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['swɑ:lʊ] [maɪ] ['sekənd] [kʌp] ,
“ **It came , but before I had time to swallow my second cup ,**
“ 它 来了 , 但 前 我 有 时间 到 吞 我的 第二 杯子 ,
“它来了，但我还没来得及喝下第二杯，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][maɪ][enər'dʒetɪk] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [ɪn] [ru:t]
I found myself hustled out of the house by my energetic cousin and en route
我 成立 我 匆忙 出去 的 这 房子 经过 我的 精力充沛 表哥 和 英文 路线
[tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['wʌndərf(ə)] [dɪ'skʌvəri] — [ðə; ði] [red] ['bʌŋgəloʊ] .
to her wonderful discovery — the Red Bungalow .
到 她 精彩的 发现 — 这 红色的 平房 .

我被精力充沛的表妹催促着出了家门，前往她奇妙的发现——红色平房。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
We had but a short distance to walk , and , often as I had
我们 有 但 一个 短的 距离 到 走 , 和 , 经常 作为 我 有
[pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,
passed the house ,
通过了 这 房子 ,

我们只需走很短一段路，而且，我经常路过那栋房子，

[aɪ] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)] ['ɪntrəst] .
I now gazed at it for the first time with an air of critical interest .
我 现在 凝视 在 它 为了 这 第一的 时间 和 一个 空气 的 批判的 兴趣 .

我第一次以批判的眼光审视它。

[ɪn] ['ku:lu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌnɪk'spleɪnd] ['ri:z(ə)n] , [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['bʌŋgəloʊ] [hæd; həd] ['nevər]
In Kulu , for some unexplained reason , this particular bungalow had never
在 库鲁 , 为了 一些 无法解释 原因 , 这 特别的 平房 有 绝不
[ˈkaʊntɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['boɪkətid] — [noʊ] ,
counted ; it was boycotted — no ,
计数 ; 它 曾是 抵制 — 不 ,

在库鲁，出于某种无法解释的原因，这间特殊的平房从未被计入统计；它遭到了抵制——不，

[ðæt] [ɪz][na:t][ðə; ði][wɜ:rd] — [ɪg'nɔ:rd] , [æz; əz] [ɪf] , [laɪk] [sʌm; səm][ʌndɪ'zɑ:ərəb(ə)] ['kærəktər] ,
that is not the word — ignored , as if , like some undesirable character ,
那 是 不是 这 单词 — 忽略 , 作为 如果 , 喜欢 一些 不理想的 特点 ,

那不是合适的词——被忽视，仿佛像对待某个不受欢迎的角色一样。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] [θɔ:ts] .
it had no place in the station's thoughts .
它 有 不 地方 在 这 车站的 想法 .

车站方面完全没有考虑过这个问题。

[ˌnevərðə'les] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['prɑ:mɪnənt] — [aɪ 'ti:] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer]
Nevertheless , its position was sufficiently prominent — it stood at a point where
尽管如此 , 它是 位置 曾是 足够 著名的 — 它 站立 在 一个 观点 在哪里
[fɔ:r] [weɪz] [met] .
four ways met .
四 方式 遇见 .

然而，它的位置非常显眼——它位于四条路的交汇处。

[tu:] ['gɛtləs] ['entrənsɪz] ['oʊpənd] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [roʊdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [əb'tru:d]
Two gateless entrances opened into different roads , as if determined to obtrude
二 无门 入口 打开 进入 不同的 道路 , 作为 如果 决定 到 突兀
[ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .
upon public attention .
之上 民众 注意力 :

两个没有大门的入口通向不同的道路, 仿佛决心要引起公众的注意。

[ˈstændɪŋ] [ə'lu:f] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] — [lɑ:rdʒ] , [red] - [taɪld] ,
Standing aloof between the approaches was the house — large , red - tiled ,
常设 超然 之间 这 方法 曾是 这 房子 — 大的 , 红色的 - 瓷砖 ,
孤零零地矗立在两条道路之间的是一栋房子——又大又红瓦的

[ænd; ənd] [bɪlt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [ti:] ” [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['pɪlərd]
and built back in the shape of the letter “ T ” from an enormous pillared
和 建造 后退 在 这 形状 的 这 信 “ T ” 从 一个 巨大的 柱状
[pɔ:rtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

从一个巨大的柱廊向后延伸, 形成一个“T”字形的建筑。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔ:l] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tri:z] , [geɪv] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd]
which , with some tall adjacent trees , gave it an air of reserve and
哪个 , 和 一些 高的 邻近的 树木 , 给予 它 一个 空气 的 预订 和
[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 :

周围环绕着一些高大的树木, 使这里显得沉稳庄重。

“ [ðə; ði] ['ku:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:z] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'raɪvd] , ” [sed] ['netə] ,
“ **The coolie with the keys has not arrived , ” said Netta ,**
“ 这 苦力 和 这 钥匙 有 不是 到达的 , ” 说 内塔 ,
“带钥匙的苦力还没到,”内塔说。

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ju;; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju;; jʊ][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətɪz] [maɪ'self] .
“ **so I will just take you round and show you its capabilities myself .**
“ 所以 我 将要 只是 拿 你 圆形的 和 展示 你 它是 能力 我 :
“所以我将亲自带你参观并向你展示它的功能。”

[hɪr] “ — [æz; əz][wi;; wi] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm] [rʌf] [græs] — “ [ɪz] [wer] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
Here “ — as we stumbled over some rough grass — “ is where I should make a
这里 “ — 作为 我们 踉跄 超过 一些 粗糙的 草 — “ 是 在哪里 我 应该 制作 一个
[ˌkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bædmɪntən] [kɔ:rts] ,
couple of Badminton courts ,
夫妻 的 羽毛球 法院 ,
“这里,”我们绊过一片杂草丛生的草地时说道, “我应该在这里建几个羽毛球场。”

[ænd; ənd] [ðɪs] “ — [æz; əz][wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] — “ [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and this “ — as we came to the back of the bungalow — “ is the garden
和 这 “ — 作为 我们 来了 到 这 后退 的 这 平房 — “ 是 这 花园
: “ [-]
: “ [**145**]
: “ [-]

当我们走到平房后面时, 这里”就是花园。[145]

[jes] , [hɪr] [wɜ:r; wər][oʊld] [tʃoʊkt] - [ʌp] [stoʊn] ['wɔ:tər] - [ˈtʃænlz] , [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɔ:ks] , [ˈhɔ:ri]
Yes , here were old choked - up stone water - channels , the traces of walks , hoary
是的 , 这里 是 老的 窒息 - 向上 石头 水 - 频道 , 这 痕迹 的 散步 , 苍老
[ˈgwa:və][ænd; ənd][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t] [tri:z] ,
guava and apricot trees ,
番石榴 和 杏 树木 ,
是的, 这里有古老的、被堵塞的石砌水渠, 有步行的痕迹, 还有斑驳的番石榴树和杏树。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈpɜːrgələ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] [vaɪn] , [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɾət] [ˈtreɪsəri] ,
a stone pergola and a dead vine , also a well , with elaborate tracery ,
一个 石头 凉棚 和 一个 死的 藤 , 还 一个 出色地 , 和 精心制作的 花饰 ,
[ænd; ənd] [ɑːd] ,
and odd ,
和 奇怪的 ,

一座石砌凉棚和一株枯死的藤蔓, 还有一口井, 井壁上雕刻着精美的花纹, 以及一些奇特的东西。

[ˈfeɪpləs] [maʊndz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeɪsənri] .
shapeless mounds of ancient masonry .
无形 土堆 的 古老的 石工 .

形状不规则的古代石砌土堆。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
As we stood we faced the back verandah of the house .
作为 我们 站立 我们 面对 这 后退 阳台 的 这 房子 .

我们站在那里, 面向房子的后走廊。

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] [leɪ] [tɔːl] [kɔːrk] [triːz] , [ə; eɪ] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd]
To our right hand lay tall cork trees , a wide expanse of compound , and
到 我们的 正确的 手 躺 高的 软木 树木 , 一个 宽的 广阔 的 化合物 , 和
[ðə; ði] [roʊd] ;
the road ;
这 路 ;

我们的右手边是高大的软木树、广阔的院落和道路;

[tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [left] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [mɔːr] [triːz] , [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
to our left , at a distance , more trees , a high wall ,
到 我们的 左边 , 在 一个 距离 , 更多的 树木 , 一个 高的 墙 ,

在我们左侧远处, 有更多的树木和一堵高墙。

[ænd; ənd] [ˈklʌstəd] [brɪˈniːθ] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and clustered beneath it the servants ' quarters , the cook - house , and a
和 聚类 下面 它 这 仆人 - 四分之一 , 这 厨师 - 房子 , 和 一个
[bɔːŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsteɪblz] .
long range of stables .
长的 范围 的 马厩 .

在它下面聚集着仆人宿舍、厨房和一长排马厩。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrezɪdəns] ,
It was a fine , important - looking residence ,
它 曾是 一个 美好的 , 重要的 - 寻找 住宅 ,

那是一座看起来气派非凡的住宅。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈruːflɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpaʊnd] [ə; eɪ]
although the stables were almost roofless and the garden and compound a
虽然 这 马厩 是 几乎 无顶棚 和 这 花园 和 化合物 一个
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

虽然马厩几乎没有屋顶, 花园和院落也荒无人烟,

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [streɪ] [ɡoʊts] [ænd; ənd] [teɪm] [ˈlɪzərdz] .
given over to stray goats and tame lizards .
给定 超过 到 流浪 山羊 和 驯服 蜥蜴 .

被遗弃给流浪山羊和驯养蜥蜴。

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnetə] .
“ Yes , there is only one thing I am afraid of , ” exclaimed Netta .
“ 是的 , 那里 是 仅有的 一 事物 我 是 害怕的 的 , ” 惊呼 内塔 .

“是的, 我只害怕一件事,”内塔惊呼道。

“ [sneɪks] ？
“ **Snakes** ？
“ 蛇 ？

“蛇？ ”

“ [aɪ] [sə'dʒestɪd] ．
“ **I suggested** ．
“ 我 建议 ．

我建议道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] ['ræðər] ['sneɪki] ． ”
“ **It looks rather snaky** ． ”
“ 它 看起来 相当 蛇形 ． ”

“它看起来有点像蛇。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] [rent] ; [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət] [læst] ,
“ **No , the rent ; and here comes the key at last** ,
“ 不 , 这 租 ; 和 这里 来 这 钥匙 在 最后的 ,
“ 不，是房租；钥匙终于来了。”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ji] [spʊʊk] [ə; eɪ] [fæt] [jʌŋ] [klɜ:rk] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['jeləʊ] ['poʊni] ,
“ **and as she spoke a fat young clerk , on a small yellow pony** ,
“ 和 作为 她 辐 一个 胖的 年轻的 职员 , 在 一个 小的 黄色的 小马 ,
她说话间，一个胖乎乎的年轻职员骑着一匹黄色小马，

[trɒtɪd] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] — [ə; eɪ] ['vɑ:ljəb(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wɔ:r] ['spɑ:tləs] [waɪt]
trotted quickly under the porch — a voluble person , who wore spotless white
小跑 迅速地 在下面 这 门廊 — 一个 健谈的 人 , WHO 穿着 一尘不染 白色的
[ˈɡɑ:rmənts] ,
garments ,
服装 ,
一个健谈的人，身穿一尘不染的白色衣服，快速地小跑到门廊下。

[ænd; ənd] [spʊʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['flu:ənsɪ] ．
and spoke English with much fluency ．
和 辐 英语 和 很多 流利度 ．
他的英语非常流利。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['æbdʒekt] ．
“ **I am abject** ．
“ 我 是 卑贱 ．

我感到无比卑微。

[pli:z] [ɪk'skju:s] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['tɑ:rdi] ．
Please excuse being so tardy ．
请 原谅 存在 所以 迟迟 ．

请原谅我的迟到。

[aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] ['ekskeɪvət] [ðə; ði] [ki:] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] ,
I could not excavate the key ; but at last I got it ,
我 可以 不是 挖掘 这 钥匙 ; 但 在 最后的 我 得到 它 ,
我一开始没能挖出钥匙；但最终我还是找到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] ['premɪsɪz] ．
and now I will hasten to exhibit premises ．
和 现在 我 将要 趋 到 展览 前提 ．
现在我将尽快前往展示场地。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈoʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][kɔːl][ɪn][ðə; ði]
First of all , I go and open doors and windows , and call in the
第一的 的 全部 , 我 去 和 打开 门 和 视窗 , 和 称呼 在 这
[ˈætməsfɪr] — [ˈleɪdɪz] [ˈkaɪndli][ɪkˈskjuːs] .
atmosphere — ladies kindly excuse .
气氛 — 女士们 亲切地 原谅 .

首先, 我去打开门窗, 让空气流通起来——女士们请见谅。

“ [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪm] [stiːd] [ɑːn][ɪts] [ˈɑːnər] , [ðə; ði][ˈbɑːbuː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
” **Leaving his tame steed on its honour , the baboo hurried to the back ,**
” 离开 他的 驯服 骏马 在 它是 荣誉 , 这 狒狒 慌忙 到 这 后退 ,
“狒狒把他的驯马留在原地, 自己则匆匆跑到马厩后面去。”

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɑːks] , [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] , [ænd; ənd]
and presently we heard the grinding of locks , banging of shutters , and
和 目前 我们 听到 这 研磨 的 锁 , 砰砰作响 的 百叶窗 , 和
[ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][boʊlts] .
grating of bolts .
格栅 的 螺栓 .

随后我们听到了锁具的摩擦声、百叶窗的砰砰声和门门的嘎吱声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈentərd] , [wɔːkt] ([æz; əz][ɪz][ˈjuːʒuəl])
Then the door was flung open and we entered , walked (as is usual)
然后 这 门 曾是 扔 打开 和 我们 进入 , 步行 (作为 是 通常)
[streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
straight into the drawing - room ,
直的 进入 这 绘画 - 房间 ,

然后门被猛地推开, 我们走了进去, (像往常一样) 径直走进了客厅。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈlɔːftɪ] , [hæf] - [ˈsɜːrkJələər] [ruːm] , [ˈtwɑɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] [æz; əz]
a fine , lofty , half - circular room , twice as large and well - proportioned as
一个 美好的 , 高远 , 一半 - 圆 房间 , 两次 作为 大的 和 出色地 - 比例匀称 作为
[maɪn] .
mine .
矿 .

一个精致、高挑、半圆形的房间, 比我的房间大两倍, 而且比例匀称。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [led][ˈɪntuː][æŋ; ən] [ˈiːkwəli] [ˈeksələnt] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
The drawing - room led into an equally excellent dining - room .
这 绘画 - 房间 引领 进入 一个 同样地 出色的 用餐 - 房间 .

客厅通向同样出色的餐厅。

[aɪ] [sɔː] [ˈnetə] [ˈmeɪʒərɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [aɪ] , [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [sed] ,
I saw Netta measuring it with her eye , and she said ,
我 锯 内塔 测量 它 和 她 眼睛 , 和 她 说 ,
我看到内塔用目测量了一下, 然后她说:

“ [wʌŋ] [kɒd; kəd] [ˈiːzəli] [-]
” **One could easily [146]**
” — 可以 容易地 [-]

“人们很容易[146]

[siːt] [ˈθɜːrti] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] !
seat thirty people here , and what a place for a Christmas - tree !
座位 三十 人们 这里 , 和 什么 一个 地方 为了 一个 圣诞节 - 树 !

这里可以坐下三十个人, 而且摆放圣诞树也真是个好地方！

“ [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['oʊpənd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'mens] ['bedru:m; 'bedrəm] [wɪt] [geɪv] [də'rektli; da'rektli]
“ **The dining - room opened into an immense bedroom which gave directly**
“ 这 用餐 - 房间 打开 进入 一个 巨大 卧室 哪个 给予 直接地
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] ,
on the back verandah ,
在 这 后退 阳台 ,

餐厅通向一个巨大的卧室，卧室直接通向后阳台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['ʃæləʊ] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
with a flight of shallow steps leading into the garden .
和 一个 航班 的 浅的 步骤 领导 进入 这 花园 .
花园里有一排浅浅的台阶。

“ [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ; “ ['kæpɪt(ə)l] !
“ **The nursery** , “ **she whispered** ; “ **capital** !
“ 这 苗圃 , “ 她 低声说道 ; “ 首都 !
“育婴室,”她低声说; “太棒了! ”

“ [æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][wɜ:r; wər] [tu:] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]
“ **At either side were two other rooms** , **with bath and dressing - rooms**
“ 在 任何一个 边 是 二 其他 房间 , 和 洗澡 和 敷料 - 房间
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

两侧还有两间房间，浴室和更衣室都已配备齐全。

[ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [kə'mʊdɪəs] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [haʊs] .
Undoubtedly it was an exceedingly commodious and well - planned house .
无疑 它 曾是 一个 非常 宽敞的 和 出色地 - 计划 房子 .

毫无疑问，这是一栋非常宽敞且布局合理的房子。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] — [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:d] [dɔ:z] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] — [wi:; wi]
As we stood once more in the nursery — all the wide doors being open — we
作为 我们 站立 一次 更多的 在 这 苗圃 — 全部 这 宽的 门 存在 打开 — 我们
[kʊd; kəd] [si:] [də'rektli; da'rektli] [θru:] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
could see directly through the bungalow out into the porch ,
可以 看 直接地 通过 这 平房 出去 进入 这 门廊 ,

当我们再次站在育婴室里时——所有的大门都敞开着——我们可以直接透过平房看到门廊。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [swɪ:t] .
as the three large apartments were en suite .
作为 这 三 大的 公寓 是 英文 套房 .

因为三套大公寓都是套房。

“ [ə; eɪ] [dra:ft] [raɪt] [θru:] , [ju:; jʊ] [si:] !
“ **A draught right through** , **you see** !
“ 一个 草稿 正确的 通过 , 你 看 !

“你看，一股冷风直吹进来! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [soʊ] [ku:l] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] .
“ **So cool in the hot weather** .
“ 所以 凉爽的 在 这 热的 天气 .

“在炎热的天气里，这感觉真棒。”

“ [ðen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
“ **Then we returned to the drawing - room** ,
“ 然后 我们 返回 到 这 绘画 - 房间 ,

然后我们回到了客厅，

[wer] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈnetə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [wið; wiθ][hɜːr; həɪ][ˈment(ə)]
where I noticed that Netta was already arranging the furniture with her mental
在哪里 我 注意到 那 内塔 曾是 已经 安排 这 家具 和 她 精神的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

我注意到内塔已经在用她的“心眼”布置家具了。

[æt; ət][ləst][ɪː; ɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːbuː] [ænd; ənd] [sed] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rent] ?
At last she turned to the baboo and said , “ And what is the rent ?
在 最后的 她 转向 到 这 狒狒 和 说 , “ 和 什么 是 这 租 ?
最后她转向狒狒说：“房租是多少？ ”
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpælpəb(ə)] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈnaɪnti] [ruːˈpiːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
After a moment's palpable hesitation he replied , “ Ninety rupees a month .
” 后 一个 瞬间 可感知的 犹豫 他 回复 , “ 九十 卢比 一个 月 .

略作犹豫后，他回答说：“每月九十卢比。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɜːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [pʊt] [ɪn] [rɪˈper] [ænd; ənd] [dʌn] [ʌp] . “
If you take it for some time it will be all put in repair and done up . “
如果 你 拿 它 为了 一些 时间 它 将要 是 全部 放 在 维修 和 完毕 向上 . “
如果你拿走一段时间，它就会被全部修好并重新装修好。
[ˈnaɪnti] !
“ Ninety !
” 九十 !

“九十！

[aɪ] [ˈmentəli] [ˈekəʊd] — [ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] !
“ I mentally echoed — and we paid one hundred and forty !
” 我 精神上 回声 — 和 我们 有薪酬的 — 百 和 四十 !
“我在心里默念——我们付了140美元！ ”
[dʌz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [məˈhɒməd] ?
“ Does it belong to John Mahomed ?
” 做 它 属于 到 约翰 穆罕默德 ?

“这件东西是约翰·穆罕默德的吗？ ”

[aɪ] [æskt] .
“ I asked .
” 我 问 .
我问道。
[noʊ] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪənt] . “
“ No — to a client . “
” 不 — 到 一个 客户 . “

“不——对客户来说。”

[dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? “
“ Does he live here ? “
” 做 他 居住 这里 ? “
“他住在这里吗？ ”
[noʊ] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn] [əˈnʌðər] [rɪˈdʒən] ; [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . “
“ No — he lives far away , in another region ; we have never seen him . “
” 不 — 他 生活 远的 离开 , 在 其他 地区 ; 我们 有 绝不 已见 他 . “

“不，他住在很远的地方，在另一个地区；我们从来没见过他。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ? “
“ How long is it since this was occupied ? “
” 如何 长的 是 它 自从 这 曾是 占领 ? “
“这里被占领多久了？ ”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪ] — — ”
“ **Oh , a good while** — — ”
“ 哦 , 一个 好的 尽管 — — ”

“哦，好久好久——”

“ [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ? ”
“ **Some years ?** ”
“ 一些 年 ? ”

“几年？”

“ [pərˈhæps] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Perhaps , with a wag of his head .**
“ 也许 , ” 和 一个 摇摆 的 他的 头 .

“或许吧，”他摇了摇头。

“ [waɪ] [hæz; hæz][,aɪ ˈti:] [stʊd] [ˈempti] ?
“ **Why has it stood empty ?**
“ 为什么 有 它 站立 空的 ?

“为什么它一直空着？”

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ʌnˈhelθi] ? ” [æskt] [ˈnetə] .
Is it unhealthy ? ” asked Netta .
是 它 不良 ? ” 问 内塔 .

“这样不健康吗？”内塔问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [məˈdʒestɪk] , [tu:] [dʒaɪˈɡæntɪk][fɔːr; fər] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpiːp(ə)l] .
“ **Oh no , no . I think it is too majestic , too gigantic for insignificant people .**
“ 哦 不 , 不 . 我 思考 它 是 也 雄伟 , 也 巨大 为了 微不足道 人们 .

“哦不，不。我觉得它对于渺小的人来说太雄伟、太巨大了。”

[ðeɪ] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
They like something [147]
他们 喜欢 某物 [-]

他们喜欢某样东西[147]

[mɔːr] [ˌɜːltəˈgeðər] [ænd; ənd][ˈkoʊzi] ;
more altogether and cosy ;
更多的 共 和 舒适 ;

更加和谐温馨；

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑːt] [ˈkoʊzi] — [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɜːsənz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenərəlz , ˈdʒenrəlz]
it is not cosy — it is suitable to persons like a lady on the General's
它 是 不是 舒适 — 它 是 合适的 到 人 喜欢 一个 女士 在 这 将军的

[staːf] ,
staff ,
职员 ,

它并不舒适——它更适合像将军参谋部女官那样的人。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈnetə] .
“ **and he bowed himself to Netta .**
“ 和 他 鞠躬 他自己 到 内塔 .

他向内塔鞠躬。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
I believe she was secretly of his opinion ,
我 相信 她 曾是 偷偷 的 他的 观点 ,

我相信她私下里是赞同他的观点的。

[fɜːr; fər] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
for already she had assumed the air of the mistress of the house , and
为了 已经 她 有 假定 这 空气 的 这 情妇 的 这 房子 , 和
[sed] ['brɪskli] ,
said briskly ,
说 轻快地 ,

她已经摆出了一副女主人的架势，干脆利落地说道：

“ [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] , ” [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]
“ Now I wish to see the kitchen , and servants ' quarters , ” and , picking up
“ 现在 我 希望 到 看 这 厨房 , 和 仆人 - 四分之一 , ” 和 , 挑选 向上
[hɜːr; hər] ['deɪnti] [skəːts] ,
her dainty skirts ,
她 纤巧 裙子 ,

“现在我想看看厨房和佣人房，”说着，她提起自己精致的裙摆，

[ʃiː; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [θruː] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd][hɑːrd] ['jeləʊ] [græs] .
she led the way thither through loose stones and hard yellow grass .
她 引领 这 方式 那里 通过 松动的 石头 和 难的 黄色的 草 .

她带头穿过松散的石头和坚硬的黄草，朝那里走去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['pleɪsɪz] ,
As I have a rooted antipathy to dark and uninhabited places ,
作为 我 有 一个 根 反感 到 黑暗的 和 无人 地方 ,

由于我天生厌恶黑暗和无人居住的地方，

[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [s'kɔːprɪənz] , [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ,
possibly the haunt of snakes and scorpions , I failed to attend her , but ,
可能 这 出没 的 蛇 和 蝎子 , 我 失败的 到 出席 她 , 但 ,

那地方可能是蛇蝎出没的地方，我没能去见她，但是，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːbuː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] .
leaving the baboo to continue his duty , turned back into the house alone .
离开 这 狒狒 到 继续 他的 责任 , 转向 后退 进入 这 房子 独自的 .

留下狒狒继续履行职责，自己独自返回屋内。

[aɪ] [peɪst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stəd]
I paced the drawing - room , dining - room , the nursery , and as I stood
我 踱步 这 绘画 - 房间 , 用餐 - 房间 , 这 苗圃 , 和 作为 我 站立
[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [bːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] ,
surveying the long vista of apartments ,
测量 这 长的 景色 的 公寓 ,

我在客厅、餐厅、育婴室里来回踱步，站在那里环顾四周，可以看到一排排公寓楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt] [ɑːn][wʌn][hænd] ,
with the sun pouring into the porch on one hand ,
和 这 太阳 浇注 进入 这 门廊 在 一 手 ,

一边是阳光倾泻而入的门廊，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['foʊlɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪkt] ['jeləʊ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
and on the green foliage and baked yellow earth of the garden on the other
和 在 这 绿色的 叶子 和 烘焙 黄色的 地球 的 这 花园 在 这 其他
,
:
,

另一边则是花园里绿油油的树叶和烤得金黄的泥土，

[aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][mɑː'self] [ðæt] ['netə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] !
I confessed to myself that Netta was a miracle !
我 坦白 到 我 那 内塔 曾是 一个 奇迹 !

我向自己承认，内塔简直是个奇迹！

[ʃiː, ʃɪ] , [ə, eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] , [hæd; həd][hɪt][əˈpɑːn] [ðɪs] ['eksələnt] [ænd; ənd][ˈsuːtəb(ə)l] ['rezɪdəns] ; [ænd; ənd]
She , a new arrival , had hit upon this excellent and suitable residence ; and
她 , 一个 新的 到达 , 有 打 之上 这 出色的 和 合适的 住宅 ; 和
[ə, eɪ] [ˈbɑːrgən] .
a bargain .
一个 便宜货 .

她刚到这里，就找到了这处绝佳且合适的住所，而且还很划算。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈbaːɡɪnz] ; [ðer; ðər] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][merˈtjeɪ] !
But , then , she always found bargains ; their discovery was her métier !
但 , 然后 , 她 总是 成立 特价商品 ; 他们的 发现 曾是 她 职业 !
但是，她总能找到物美价廉的东西；发现便宜货是她的专长！

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [rɪˈflektɪŋ] [ðʌs] , [geɪzɪŋ] [ˈæbsəntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ɡler] ,
As I stood reflecting thus , gazing absently into the outer glare ,
作为 我 站立 反思 因此 , 凝视 心不在焉地 进入 这 外 强光 ,
我站在那里沉思，目光空洞地望着外面刺眼的阳光，

[ə, eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
a dark and mysterious cloud seemed to fall upon the place , the sun was
一个 黑暗的 和 神秘 云 似乎 到 落下 之上 这 地方 , 这 太阳 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [əbˈskjuəd] ,
suddenly obscured ,
突然 模糊不清 ,
仿佛有一团阴沉神秘的乌云笼罩了这里，太阳突然被遮蔽了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkəʊ] [keɪm] [ə, eɪ] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [ˈɡrædʒuəli]
and from the portico came a sharp little gust of wind that gradually
和 从 这 门廊 来了 一个 锋利的 小的 阵风 的 风 那 逐步地
[ɪnˈkriːst] [ˈɪntuː][ə, eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] — [ˈʊrli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːst] [soʊl] !
increased into a long - drawn wailing cry — surely the cry of some lost soul !
增加 进入 一个 长的 - 绘制 哀嚎 哭 — 一定 这 哭 的 一些 丢失的 灵魂 !
从门廊里吹来一阵急风，渐渐地变成了一阵悠长的哀嚎——这一定是某个迷失灵魂的哭喊！

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [aɪˈdiːə][ɪn][maɪ] [hed] ?
What could have put such a hideous idea in my head ?
什么 可以 有 放 这样的 一个 可怕 主意 在 我的 头 ?
究竟是什么让我脑海中产生了如此可怕的想法？

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ] [ræn] [ɪn][maɪ] [ɪrɜː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpɪrsɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪˈself]
But the cry rang in my ears with such piercing distinctness that I felt myself
但 这 哭 响铃 在 我的 耳朵 和 这样的 冲孔 明显 那 我 毛毡 我
[ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;
trembling from head to foot ;
发抖 从 头 到 脚 ;
但那声呼喊声如此清晰刺耳，让我从头到脚都感到颤抖；

[ɪn][ə, eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
in a second the voice had , as it were ,
在 一个 第二 这 嗓音 有 , 作为 它 是 ,
一瞬间，那声音仿佛.....

[pæst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæməraɪnd] [triːz] [ɪn][æn; ən]
passed forth into the garden and was stifled among the tamarind trees in an
通过了 前进 进入 这 花园 和 曾是 窒息 之中 这 罗望子 树木 在 一个
[ˈægənaɪz] [weɪl] .
agonised wail .
痛苦的 哀号 .
走到花园里，在罗望子树丛中发出痛苦的哀嚎，声音被淹没了。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)l] [əb'seɪn] ,
I roused myself from a condition of frightful obsession ,
我 唤醒 我 从 一个 状况 的 可怕 痴迷 ,
我从一种可怕的执念中清醒过来,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['sʌmən] [maɪ] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd][self] - [kə'mænd] .
and endeavoured to summon my common sense and self - command .
和 努力 到 召唤 我的 常见的 感觉 和 自己 - 命令 .
我努力唤起自己的常识和自制力。

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ] [-]
Here was I , a [148]
这里 曾是 我 , 一个 [-]
我当时是[148]
[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈskɒtʃ,wʊmən] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈempti] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ] [ˈɡɑ:rdn]
middle - aged Scotchwoman , standing in this empty bungalow , clutching my garden
中间 - 老年人 苏格兰女人 , 常设 在 这 空的 平房 , 紧握 我的 花园
[ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ˈhɒrəz] !
umbrella , and imagining horrors !
伞 , 和 想象 恐怖 !
一位中年苏格兰妇女, 站在这间空荡荡的平房里, 紧紧抓着我的花园伞, 想象着可怕的事情!

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ɪkˈsklu:sɪvli] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Such thoughts I must keep exclusively to myself ,
这样的 想法 我 必须 保持 只 到 我 ,
这些想法我必须永远藏在心底。

[lest] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [sta:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
lest I become the laughing - stock of a station with a keen sense of the
免得 我 变得 这 笑 - 库存 的 一个 车站 和 一个 敏锐的 感觉 的 这
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .
免得我成为某个对荒谬事物有着敏锐感知力的电视台的笑柄。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [oʊld] [gu:s] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔ:kt] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] [bæk] [ˈɪntu:]
Yes , I was an imaginative old goose , but I walked rather quickly back into
是的 , 我 曾是 一个 富有想象力的 老的 鹅 , 但 我 步行 相当 迅速地 后退 进入
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,
是的, 我当时确实是个爱胡思乱想的老家伙, 但我还是很快地走回了门廊。

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsi:krət] [bʌt; bət][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst]
and stepped into the open air , with a secret but invincible prejudice against
和 步 进入 这 打开 空气 , 和 一个 秘密 但 无敌 偏见 反对
[ðə; ði] [red] [ˈbʌŋɡələʊ] .
the Red Bungalow .
这 红色的 平房 .
于是, 他走进了户外, 心中却怀着一种隐秘但无法克服的偏见, 那就是对红平房的偏见。

[ðɪs] [ænˈtɪpəθi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ferd] [baɪ] [ˈnetə] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kwest]
This antipathy was not shared by Netta , who had returned from her quest
这 反感 曾是 不是 共享 经过 内塔 , WHO 有 返回 从 她 寻求
[ɔ:l][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
all animation and satisfaction .
全部 动画片 和 满意 .
内塔并没有这种反感, 她从探险归来时神采奕奕, 心满意足。

“ [ðə; ði] ['steɪblz] [rɪ'kwəɪər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡoʊ] - [daʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **The stables require repair , and some of the go - downs , ” she said ,**
“ 这 马厩 要求 维修 , 和 一些 的 这 去 - 下坡 , ” 她 说 ,
“ 马厩需要维修, 一些仓库也需要维修,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'kʌlərd] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['mætɪd] .
“ **and the whole house must be recoloured inside , and matted .**
“ 和 这 所有的 房子 必须 是 重新着色 里面 , 和 哑光 .
“整栋房子内部都要重新粉刷, 并铺上地毯。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði]
I will bring my husband round to - tomorrow morning , ” she announced , dismissing the
我 将要 带来 我的 丈夫 圆形的 到 - 明天 早晨 , ” 她 宣布 , 解雇 这
['baːbuː] .
baboo .
狒狒 .

“我明天早上会带我丈夫过来,”她说着, 打发走了那个狒狒。
“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk , əu-] [ʃɑːrp] .
“ **We will be here at eight o'clock sharp .**
“ 我们 将要 是 这里 在 八 点钟 锋利的 .
“我们八点整准时到达。”

“ [baɪ] [ðɪs] [aɪ] [nuː] — [ænd; ənd] [soʊ] [daɪd] [ðə; ði] ['baːbuː] — [ðæt] [ðə; ði] [red] ['bʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [let]
“ **By this I knew — and so did the baboo — that the Red Bungalow was let**
“ 经过 这 我 知道 — 和 所以 做过 这 狒狒 — 那 这 红色的 平房 曾是 让
[æt; ət] [læst] !
at last !
在 最后的 !

“由此我就知道——狒狒也知道——红平房终于出租了! ”
“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['netə] [traɪ'ʌmfəntli] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər]
“ **Well , what do you think of it ? ” asked Netta triumphantly , as we were**
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 内塔 凯旋而归 , 作为 我们 是
['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] .
walking home together .
步行 家 一起 .

“你觉得怎么样? ”我们一起走回家时, 内塔得意地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第9/14页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈruːmiː ˈrʊmi] [haʊs] , ” [aɪ] [əd'mɪtɪd] , ” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər] [tɑːm] . ”
“ It is a roomy house , ” I admitted , ” but there is no office for Tom . ”
“ 它 是 一个 宽敞 房子 , ” 我 承认 , ” 但 那里 是 不 办公室 为了 汤姆 . ”
“房子很宽敞,”我承认,“但是没有给汤姆准备办公室。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ˈɑːfɪs] . — [ˈeni] [mɔːr] [əb'dʒekʃənz] ? ”
“ Oh , he has the Brigade Office . — Any more objections ? ”
“ 哦 , 他 有 这 旅 办公室 . — 任何 更多的 反对意见 ? ”
“哦,他已经掌管旅部了。——还有什么异议吗?”

“ [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [soʊ] [bɔːŋ] [ˈveɪkənt] , [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
“ A bungalow so long vacant , so entirely overlooked ,
“ 一个 平房 所以 长的 空缺 , 所以 完全 被忽视的 ,
“一栋长期空置、完全被人忽视的平房,

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [rent] — — “
must have something against it — and it is not the rent — — ”
必须 有 某物 反对 它 — 和 它 是 不是 这 租 — — “
肯定有什么原因导致这种情况——但肯定不是因为房租——”

“ [nɔːr] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ʌn'helθi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːrgjuːd] .
“ Nor is it unhealthy , ” she argued .
“ 也不 是 它 不良 , ” 她 争论 .
“这也不算不健康,”她辩解道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [haɪ] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [ˈbʌŋɡələʊ] — [noʊ] [ˈwɔːtər] [nɪr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ It is quite high , higher than your bungalow — no water near it , and the
“ 它 是 相当 高的 , 更高 比 你的 平房 — 不 水 靠近 它 , 和 这
[triːz] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] .
trees not too close .
树木 不是 也 关闭 .
“它很高,比你的平房还高——附近没有水源,树木也离得不太近。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I can see that you don't like it .
我 能 看 那 你 不 喜欢 它 .
我看得出来你不喜欢它。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ? ”
Can you give me a good reason ? ”
能 你 给 我 一个 好的 原因 ? ”
你能给我一个合理的理由吗?

“ [aɪ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .
“ I really wish I could .
“ 我 真的 希望 我 可以 .
我真希望我能做到。

[noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'ti:] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'bɔːt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] .
No , I do not like it — there is something about it that repels me .
不 , 我 做 不是 喜欢 它 — 那里 是 某物 关于 它 那 排斥 我 .
不,我不喜欢它——它有种让我反感的气质。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] , [ænd; ənd] [eɪ 'em] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [ɪm'preʃəns] . ”
You know I'm a Highlander , and am sensitive to impressions . ”
你 知道 我是 一个 高地人 , 和 是 敏感的 到 印象 . ”
你知道我是个高地人,对外界印象很敏感。

“ [maɪ] [dɪr] [lɪz] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [-]
“ **My dear Liz , ” and here she came to a dead halt , [149]**
“ 我的 亲爱的 莉兹 , ” 和 这里 她 来了 到 一个 死的 停止 , [-]
“我亲爱的莉兹,”说到这里,她突然停住了脚步。[149]

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [em 'iː][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [l'hɔːntɪd] ?
“ **you don't mean me to suppose that you think it is haunted ?**
“ 你 不 意思是 我 到 认为 那 你 思考 它 是 闹鬼的 ?
“你不会是想让我误以为你认为那里闹鬼吧?”

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ! ”
Why , this is the twentieth century ! ”
为什么 , 这 是 这 第二十 世纪 ! ”
“哎呀,现在可是二十世纪啊! ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [l'hɔːntɪd] ” — ([aɪ] [derd] [nɑːt] [vɔɪs]
“ **I did not say it was haunted ” — (I dared not voice**
“ 我 做过 不是 说 它 曾是 闹鬼的 ” — (我 敢于 不是 嗓音
“我没说它闹鬼”——(我不敢说出口)

[maɪ] [fɪrɪz]) — “ [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪt] ;
my fears) — “ but I declare that I do not like it , and I wish you'd wait ;
我的 恐惧) — “ 但 我 宣布 那 我 做 不是 喜欢 它 , 和 我 希望 你会 等待 ;
我的担忧) ——“但我声明我不喜欢这样,我希望你能等等;

[weɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɑːtsn] - ['bʌŋɡələʊ]
wait only a couple of days , and I'll take you to see the Watsons ' bungalow
等待 仅有的 一个 夫妻 的 天 , 和 患病的 拿 你 到 看 这 屈臣氏 - 平房
— [soʊ] ['sʌni] ,
— **so sunny ,**
— 所以 阳光明媚 ,

再等几天,我就带你去看看沃森家的平房——阳光明媚。

[soʊ] [lɪvd] [ɪn] — ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌvli] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][æən; ən] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]
so lived in — always so cheerful , with a lovely garden , and an office for
所以 居住地 在 — 总是 所以 快乐 , 和 一个 迷人的 花园 , 和 一个 办公室 为了
[taːm] . ”
Tom . ”
汤姆 . ”

房子里总是充满生活气息——总是那么温馨,还有一个漂亮的花园,以及汤姆的办公室。”

“ [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][æən; ən] [əd'væntɪdʒ] !
“ **I'm not sure that that is an advantage !**
“ 我是 不是 当然 那 那 是 一个 优势 !
“我不确定这是否算得上优势!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **she exclaimed with a smile .**
“ 她 惊呼 和 一个 微笑 .

她笑着惊喊道。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər] ['twenti] -
“ **It is not always agreeable to have a man on the premises for twenty -**
“ 它 是 不是 总是 同意 到 有 一个 男人 在 这 前提 为了 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ! ”
four hours out of the twenty - four hours ! ”
四 小时 出去 的 这 二十 - 四 小时 ! ”
“一天24小时,总有一个人待在屋里,这并不总是令人愉快的! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɑːtsn] — — ”
“ **But the Watsons — — ”**
“ 但 这 屈臣氏 — — ”

“但是沃森一家——”

“ [maɪ] [daɪ] [lɪz] ,
“ **My dear Liz** ,
” 我的 亲爱的 莉兹 ,

“我亲爱的莉兹，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɑːtsn] - [ˈbʌŋɡələʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [əˈtæk]
if you say another word about the Watsons' bungalow I shall have a bad attack
如果 你 说 其他 单词 关于 这 屈臣氏 - 平房 我 将 有 一个 坏的 攻击
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,
of the sulks ,
的 这 生闷气 ,

你再说一个字关于沃森家的平房，我就要生大气了。

[ænd; ænd][ɡoʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] !
and go straight to bed !
和 去 直的 到 床 !

然后直接上床睡觉！

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ]
“ **It is needless to mention that Tom was delighted with the bungalow**
” 它 是 不必要 到 提到 那 汤姆 曾是 高兴极了 和 这 平房
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈevər] - [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ,
selected by his ever - clever little wife ,
已选 经过 他的 曾经 - 聪明的 小的 妻子 ,

“毋庸赘言，汤姆对他那精明能干的小妻子挑选的那栋平房非常满意。”

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈboʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ˈteɪləz] ,
and for the next week our own abode was the resort of tailors ,
和 为了 这 下一个 星期 我们的 自己的 住所 曾是 这 采取 的 裁缝 ,
[ˈhɔːkər] , [ˈbʊtʃəz] ,
hawkers , butchers ,
小贩 , 屠夫 ,

接下来的一个星期，我们的住处成了裁缝、小贩、肉贩的聚集地。

[ˈmɪlk,mən] , [ˈfɜːrniʃər] - [ˈmeɪkəz] , [ˈpəʊnɪz] [ænd; ænd] [kaʊz] [ɑːn] [seɪl] , [ænd; ænd] [truːps] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt]
milkmen , furniture - makers , ponies and cows on sale , and troops of servants
送奶工 , 家具 - 制造商 , 小马 和 牛 在 销售 , 和 军队 的 仆人
[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] .
in quest of places .
在 寻求 的 地方 .

送奶工、家具制造商、待售的小马和奶牛，以及大批寻找工作的仆人。

[ˈevri] [deɪ] [ˈnetə] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nɪz] ,
Every day Netta went over to the house to inspect , and to give directions ,
每一个 天 内塔 去 超过 到 这 房子 到 检查 , 和 到 给 方向 ,
每天，内塔都会去房子里检查情况并给出指示。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmæli] [wɜːr; wər] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ænd] [ˈbædmɪntən] [kɔːrts] ,
to see how the mallees were laying out the garden and Badminton courts ,
到 看 如何 这 桉树 是 躺下 出去 这 花园 和 羽毛球 法院 ,
去看看桉树林居民是如何规划花园和羽毛球场的，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmæɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd] [waɪtwɔːʃəz] [wɜːr; wər] [prəˈɡresɪŋ] [ɪnˈdɔːrɪz] .
and the matting people and whitewashers were progressing indoors .
和 这 垫子 人们 和 粉刷匠 是 进展 室内 .
铺垫工和粉刷工正在室内施工。

[ˈmeni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
Many hands make light work , and within a week the transformation of the Red
许多 双手 制作 光 工作 , 和 之内 一个 星期 这 转型 的 这 红色的
[ˈbʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃɪŋ] .
Bungalow was astonishing .
平房 曾是 惊人 .
众人拾柴火焰高, 短短一周内, 红平房就发生了惊人的变化。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ; [ðə; ði][ˈsteɪblz][wɜːr; wər] [əˈgen] [ˈɑːkjupaɪd] — [ˈɔːlsəʊ]
Within a fortnight it was complete ; the stables were again occupied — also
之内 一个 两星期 它 曾是 完全的 ; 这 马厩 是 再次 占领 — 还
[ðə; ði] [nuː] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] ;
the new spick - and - span servants ' quarters ;
这 新的 斯皮克 - 和 - 跨度 仆人 - 四分之一 ;
两周之内工程就完成了; 马厩又重新投入使用——崭新整洁的仆人宿舍也一样;

[ˈbædmɪntən] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [əˈpaːn] ;
Badminton courts were ready to be played upon ;
羽毛球 法院 是 准备好 到 是 玩 之上 ;
羽毛球场地已准备就绪, 可以开始比赛了;

[ðə; ði] [vəˈrændə] [ænd; ənd] [pɔːrtɪ] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ][pɑːmz][ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [ˈpærəts] ,
the verandah and porch were gay with palms and plants and parrots ,
这 阳台 和 门廊 是 同性恋 和 棕榈树 和 植物 和 鹦鹉 ,
阳台和门廊上棕榈树、植物和鹦鹉点缀其间, 生机盎然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈkuːluː] .
and the drawing - room was the admiration of all Kulu .
和 这 绘画 - 房间 曾是 这 钦佩 的 全部 库鲁 .
客厅令所有库鲁人都赞叹不已。

[ˈnetə] [ˌɪntrəˈduːst] [plænts][ɪn][pɒts] — [pɒts] [ˈæktʃuəli] [drest] [ʌp][ɪn][pɑːnˈdʒi; pʌnˈdʒiː; ˈpɑːndʒi] [sɪlk] ! —
Netta introduced plants in pots — pots actually dressed up in pongee silk ! —
内塔 介绍 植物 在 锅 — 锅 实际上 穿着 向上 在 茧绸 丝绸 ! —
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈleɪdɪz] ;
to the station ladies ;
到 这 车站 女士们 ;
内塔向车站的女士们介绍了盆栽植物——这些盆栽实际上还用绸缎装饰过!

[hɜːr; hər][ˈsoʊfə] [ˈkuʃənz] [-]
her sofa cushions [150]
她 沙发 靠垫 [-]
她的沙发垫[150]

[wɜːr; wər] [frɪld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈfoʊtəʊz] , [ˈsɪlvər] [ˈnɪk] -
were frilled , she had quantities of pretty pictures and photos , silver knick -
是 褶边 , 她 有 数量 的 漂亮的 图片 和 照片 , 银 尼克 -
[næk] , [ænd; ənd] [geɪ] [rʌgz] .
knacks , and gay rugs .
技巧 , 和 同性恋 地毯 .
她的衣服都带有褶边, 她有很多漂亮的画作和照片、银质小摆件和色彩鲜艳的地毯。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈnetə] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [neɪm] - [bɔːrd] — “ [ˈmeɪdʒər] [ˈfeɪləʊz] ,
But before Netta had had the usual name - board — “ Major Fellowes ,
但 前 内塔 有 有 这 通常 姓名 - 木板 — “ 主要的 费洛斯 ,
但在内塔拥有通常的姓名牌之前——“费洛斯少校,

[ə; eɪ] . [kjuː] . [em] . [dʒiː] . " — [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ['pɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌŋɡələʊ] , [ðer; ðər]
A . Q . M . G . " — attached to the gate piers of the Red Bungalow , there
一个 . 间 . M . G . " — 随附的 到 这 门 码头 的 这 红色的 平房 , 那里
[hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] .
had been some demur and remonstrance .
有 到过 一些 异议 和 抗议 .
AQMGM"—挂在红平房的门柱上，曾引起一些反对和抗议。

[maɪ] ['aɪə] , [æŋ; ən][oʊld][mə'drɑːsi] , [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [wʌn] [deɪ] ,
My ayah , an old Madrasi , long in my service , had ventured one day ,
我的 亚亚 , 一个 老的 马德拉斯 , 长的 在 我的 服务 , 有 冒险 一 天 ,
我的保姆是一位年长的马德拉斯人，在我这里工作多年，有一天他冒险.....

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [maɪ] [her] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , " [ðæt] [nuː] ['mɪsɪz] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [red]
as she held my hair in her hand , " That new missus never taking the old Red
作为 她 握住 我的 头发 在 她 手 , " 那 新的 太太 绝不 采取 这 老的 红色的
['bʌŋɡələʊ] ? "
Bungalow ? "
平房 ? "
她一边用手攥着我的头发，一边问道：“那位新太太永远不会搬走那栋老红平房吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [maɪ] ['mɪsɪz] [ðen] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [pliːz] , [ðæt] ['plenti] [bæd] [pleɪs] — [oʊ] , [soʊ][bæd] !
" **My missus then telling her , please , that plenty bad place — oh , so bad !**
" 我的 太太 然后 讲述 她 , 请 , 那 很多 坏的 地方 — 哦 , 所以 坏的 !
“我老婆当时就跟她说，拜托，那地方太糟糕了——哦，太糟糕了！

[noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['meni] ['jɪrɪz] . "
No one living there this many years . "
不 — 活的 那里 这 许多 年 . "
这么多年都没人住在那儿了。

" [waɪ] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **Why — what is it ? "**
" 为什么 — 什么 是 它 ? "
“为什么？ 到底是什么？ ”

" [aɪ][nɑːt] ['nevər] ['noʊɪŋ] , ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [wɜːrd] — [bæd] .
" **I not never knowing , only the one word — bad .**
" 我 不是 绝不 会心 , 仅有的 这 — 单词 — 坏的 .
“我从未真正了解过，只有一个词——坏。”

[oʊ] , [maɪ] ['mɪsɪz] !
Oh , my missus !
哦 , 我的 太太 !
哦，我的太太！

[juː; jʊ] [spiːk] , ['nevər] ['letɪŋ] [ðɪːz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [goʊ][ðer; ðər] — — "
you speak , never letting these pretty little children go there — — "
你 说话 , 绝不 出租 这些 漂亮的 小的 孩子们 去 那里 — — "
你说话的时候，千万别让这些漂亮的小孩子去那里——”

" [bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] , ['meri] — — "
" **But other people have lived there , Mary — — "**
" 但 其他 人们 有 居住地 那里 , 玛丽 — — "
“但是玛丽，以前也有其他人住在那里——”

“ [ˈnevər] [lɔːŋ] — [soʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtelɪŋ] — [ðə; ði] [haʊs] [mæn] [peɪnt] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɔːl] [soʊ] [naɪs] — [seɪm]
“ **Never long — so people telling — the house man paint bungalow all so nice — same**
“ 绝不 长的 — 所以 人们 讲述 — 这 房子 男人 画 平房 全部 所以 好的 — 相同的
[laɪk] [naʊ] — [ðeɪ] [meɪk] [ɡreɪt] [ˈbɑːrgən] — [soʊ] [pliːzd] .
like now — they make great bargain — so pleased .
喜欢 现在 — 他们 制作 伟大的 便宜货 — 所以 高兴 .
“没过多久——人们都这么说——油漆工把平房粉刷得真漂亮——和现在一样——他们买到了很划算的商品——非常高兴。

[wʌŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [əˈweɪ] , [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
One day they go away , away , away , never coming back .
— 天 他们 去 离开 , 离开 , 离开 , 绝不 未来 后退 .
有一天，他们走了，走了，走了，再也没有回来。

[pliːz] , [pliːz] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][hænd] , “ [spiːk] [ðæt] [ˈmæstər] , [tel]
Please , please , “ and she stooped and kissed my hand , “ speak that master , tell
请 , 请 , “ 和 她 弯腰 和 亲吻 我的 手 , “ 说话 那 掌握 , 告诉
[hɪm; ɪm] — [bæd] [ˈbʌŋɡələʊ] .
him — bad bungalow .
他 — 坏的 平房 .
“求求你，求求你，”她弯下腰亲吻我的手，“跟主人说说，告诉他——糟糕的平房。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [puː] - [puːd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmeri] , [huː] [ˈæktʃuəli] [wept] , [ɡʊd] [kaɪnd]
“ **Of course I pooh - poohed the subject to Mary , who actually wept , good kind**
“ 的 课程 我 呸 - 嘲笑 这 主题 到 玛丽 , WHO 实际上 哭泣 , 好的 种类
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,
“当然，我当着玛丽的面轻蔑地谈论这件事，结果她竟然哭了，真是个善良的人儿。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪ] [her] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈsɑːriː] .
and as she did my hair had constantly to dry her eyes on her saree .
和 作为 她 做过 我的 头发 有 不断地 到 干燥 她 眼睛 在 她 纱丽 .
她一边做着这些事，一边用她的头发擦干她湿漉漉的纱丽上的眼睛。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈfjuːt(ə)l][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][tɑːm] [wɒd] [pruːv] , [aɪ][wʌns] [mɔːr] [əˈtækt]
And , knowing how futile a word to Tom would prove , I once more attacked
和 , 会心 如何 徒劳 一个 单词 到 汤姆 会 证明 , 我 一次 更多的 遭到攻击
[ˈnetə] .
Netta .
内塔 .
而且，我知道跟汤姆说一句话是徒劳的，所以我再次攻击了内塔。

[aɪ] [sed] , “ [ˈnetə] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] [ˈɪgnərənt] , [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈɪmbəs(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]
I said , “ Netta , I'm sure you think I'm an ignorant , superstitious imbecile , but I
我 说 , “ 内塔 , 我是 当然 你 思考 我是 一个 无知 , 迷信的 白痴 , 但 我
[brɪˈliːv] [ɪn] [priːzentɪmənts] .
believe in presentiments .
相信 在 预感 .
我说：“内塔，我知道你肯定认为我是一个无知、迷信的白痴，但我相信预感。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [priːzentɪmənt] , [daɪr] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbʌŋɡələʊ] — [duː] [ɡɪv] [aɪˈtiː][ʌp][tuː; tə] [pliːz]
I have a presentiment , dear , about that Bungalow — do give it up to please
我 有 一个 预感 , 亲爱的 , 关于 那 平房 — 做 给 它 向上 到 请
[ænd; ənd] , [jes] , [ˈkʌmfərt] [emˈiː] — — “
and , yes , comfort me — — “
和 , 是的 , 舒适 我 — — “
亲爱的，我对那间平房有一种不祥的预感——为了取悦我，也为了安慰我，请把它放弃吧——”

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [faɪnd] — [ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] ['ku:lʊ:] — [maɪ] ['bɑ:rgən] ？ ”
my beautiful find — the best house in Kulu — my bargain ？ ”
我的 美丽的 寻找 — 这 最好的 房子 在 库鲁 — 我的 便宜货 ？ ”

我淘到的宝贝——库鲁最好的房子——我的超值之选？

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪr] ['bɑ:rgən] ！ ”
“ **You may find it a dear bargain ！ ”**
“ 你 可能 寻找 它 一个 亲爱的 便宜货 ！ ”

“你可能会觉得这很划算！ ”

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ju:; jʊ] , [dɪr] [lɪz] , [kæn; kən] [aɪ] [breɪk] [ɔ:f] [-]
“ **Not even to oblige you , dear Liz , can I break off [151]** ”
“ 不是 甚至 到 必须 你 ， 亲爱的 莉兹 ， 能 我 休息 离开 [-] ”

“即使不是为了满足你，亲爱的莉兹，我也不能中断[151]

[maɪ] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ri:əli] [set] [maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:n] [jər; jər] [beɪt] [nwa:r] .
my agreement , and I have really set my heart on your bête noire .
我的 协议 ， 和 我 有 真的 放 我的 心 在 你的 野兽 黑色电影 。

我同意，而且我真的已经下定决心要除掉你的死敌。

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] , [soʊ] ['sɔ:ri] , “ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kə'rest] [em 'i:] .
I am so , so sorry , “ and she came over and caressed me .
我 是 所以 ， 所以 对不起 ， ” 和 她 来了 超过 和 被爱抚 我 。

“我真的，真的非常抱歉，”她走过来抚摸我。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['netə] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['si:kɹət] [hɑ:rt] [sə'spektɪd] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [waɪf] ,
I wonder if Netta in her secret heart suspected that I , the Colonel's wife ,
我 想知道 如果 内塔 在 她 秘密 心 怀疑 那 我 ， 这 上校的 妻子 ，

我不知道内塔是否在她内心深处怀疑过我，上校的妻子，

[maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] [sɪ'kjərd] [ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r]
might be a little jealous that the new arrival had secured a far more
可能 是 一个 小的 嫉妒的 那 这 新的 到达 有 安全 一个 远的 更多的
[ɪm'presɪv] ['lʊkɪŋ] [ə'boʊd] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
impressive looking abode than her own ,
感人的 寻找 住所 比 她 自己的 ，

她可能会有点嫉妒新来的人住进了比她自己的房子漂亮得多的住处。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mi:n] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] “ [mu:v] [ɑ:n] .
and for this mean reason I endeavoured to persuade her to “ move on .
和 为了 这 意思是 原因 我 努力 到 说服 她 到 “ 移动 在 。

出于这种卑鄙的原因，我努力劝说她“放下过去”。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ，

“然而，

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪsə'bju:zd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɑ:n] [hu:m]
her mind must have been entirely disabused of this by a lady on whom
她 头脑 必须 有 到过 完全 解除虐待 的 这 经过 一个 女士 在 谁

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] ,
we were calling ,
我们 是 呼叫 ，

我们拜访的那位女士一定彻底打消了她这种想法。

[hu:] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说的:

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɛ,louz] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; ei] [haʊs] [jet] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **Oh , Mrs . Fellowes , have you got a house yet , or will you wait for the**
“ 哦 , 太太 : 费洛斯 , 有 你 得到 一个 房子 然而 , 或者 将要 你 等待 为了 这
[ˈwa:tsn] - ?
Watsons ' ?
屈臣氏 - ?

“哦，费洛斯太太，您有房子了吗？还是打算等沃森家的房子？”

[sʌtʃ] [ə; ei] — — “
Such a — — “
这样的 一个 — — ”

真是——”

“ [aɪ][ei 'em] [ɔ:l'redi] [ˈsu:tɪd] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈnetə] .
“ **I am already suited , “ interrupted Netta .**
“ 我 是 已经 适合 , ” 中断 内塔 :

“我已经准备好了，”内塔打断道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [ˈkʌzənz] , [tu:] — [ə; ei] [faɪn] ,
“ **We have found just the thing — not far from my cousin's , too — a fine ,**
“ 我们 有 成立 只是 这 事物 — 不是 远的 从 我的 表亲 , 也 — 一个 美好的 ,
[ˈru:mi,'rɒmi] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] ,
roomy , cheerful place ,
宽敞 , 快乐 地方 ,

“我们找到了一个非常理想的地方——离我表弟家也不远——一个宽敞舒适、令人愉悦的地方。”

[wɪð; wɪθ][ə; ei][hju:dʒ] [ˈkɑ:mpaʊnd] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] . “
with a huge compound ; we are already making the garden . “
和 一个 巨大的 化合物 ; 我们 是 已经 制作 这 花园 : ”

我们拥有一个巨大的院落；我们已经在建造花园了。”

“ [ˈru:mi,'rɒmi] — [la:rdʒ] [ˈkɑ:mpaʊnd] ; [nɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdrʌmənd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd]
“ **Roomy — large compound ; near Mrs . Drummond , “ she repeated with knitted**
“ 宽敞 — 大的 化合物 ; 靠近 太太 : 德拉蒙德 , ” 她 重复 和 针织
[braʊ] .
brow .
眉头 :

“宽敞——大院子；靠近德拉蒙德太太家，”她皱着眉头重复道。

“ [noʊ] — [oʊ] , [ˈfɔrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] [red] [ˈbʌŋɡəloʊ] ? ”
“ **No — oh , surely you do not mean the Red Bungalow ? “**
“ 不 — 哦 , 一定 你 做 不是 意思是 这 红色的 平房 ? ”

“不——哦，您肯定不是说红房子吧？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ; [aɪ][ei 'em] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][soʊ] [ˈlʌki] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
“ **Yes , that is its name ; I am charmed with it , and so lucky to find it .**
“ 是的 , 那 是 它是 姓名 ; 我 是 迷住了 和 它 , 和 所以 幸运的 到 寻找 它 :
“
“

“是的，它就叫这个名字；我非常喜欢它，能找到它真是太幸运了。”

“ [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈfe,louz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn]
“ **No difficulty in finding it , dear Mrs . Fellowes , but I believe the difficulty is in**
“ 不 困难 在 寻找 它 ; 亲爱的 太太 : 费洛斯 ; 但 我 相信 这 困难 是 在
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] . ”
remaining there . ”
其余的 那里 : ”

“找到它并不难，亲爱的费洛斯夫人，但我认为难的是如何留在那里。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪts] [ˈhɔ:ntɪd] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈnetə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [su:ˈpɪriər] [er] .
“ **Do you mean that it's haunted ?** ” **enquired Netta with a rather superior air .**
“ 做 你 意思是 那 它是 闹鬼的 ? ” 询问 内塔 和 一个 相当 优越的 空气 .
“你是说那里闹鬼吗? ”内塔带着一种高人一等的语气问道。
“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - [ðə; ði] [ˈdevəlz] [haʊs] .
“ **Something of that sort — the natives call it ' the devil's house .**
“ 某物 的 那 种类 — 这 本地人 称呼 它 - 这 魔鬼的 房子 : .
“就是那种地方——当地人称之为‘魔鬼的房子’。”

- [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈtrædzədi] [ˈhæpənd] [ðer; ðər] [ɔ:n] [əˈgoʊ] — [soʊ] [ɔ:n] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fərˈgɑ:tn] ;
‘ **A terrible tragedy happened there long ago — so long ago that it is forgotten ;**
- 一个 糟糕的 悲剧 发生 那里 长的 前 — 所以 长的 前 那 它 是 被遗忘的 ;
“很久以前那里发生了一场可怕的悲剧——久到人们都忘记了;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsɜ:rvent] ! ”
but you will find it almost impossible to keep servants ! ”
但 你 将要 寻找 它 几乎 不可能的 到 保持 仆人 ! ”
但你会发现几乎不可能留住仆人!

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [moʊst] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm]
“ **You are certainly most discouraging , but I hope some day you will come**
“ 你 是 当然 最多 令人沮丧 , 但 我 希望 一些 天 你 将要 来
[ænd; ənd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] ,
and dine with us ,
和 用餐 和 我们 ,
“你真是太令人沮丧了，但我希望有一天你能来和我们一起用餐。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] !
and see how comfortable we are !
和 看 如何 舒服的 我们 是 !
看看我们有多舒服!

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n] ,
“ **There was a note of challenge in this invitation ,**
“ 那里 曾是 一个 笔记 的 挑战 在 这 邀请 ,
“这份邀请函中带有一丝挑战的意味,
[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] “ [hæf] - [aɪ] “ [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [dɒd] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz]
and I could see with the traditional “ half - eye ” that Mrs . Dodd and Mrs
和 我 可以 看 和 这 传统的 “ 一半 - 眼睛 ” 那 太太 : 多德 和 太太
[ˈfe,louz] [wʊd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈboʊzəm] [frendz] . [-]
. Fellowes would scarcely be bosom friends . [152]
费洛斯 会 几乎 是 怀 朋友们 : [-]
我用传统的“半边眼睛”就能看出，多德夫人和费洛斯夫人不太可能成为知己好友。[152]

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [soʊl] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
Nor was this the sole warning .
也不 曾是 这 这 唯一 警告 : .
这并非唯一的警告。
[æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈrezɪdənt] , [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˌɑmˈplɔɪeɪ] ,
At the club a very old resident , wife of a Government employé ,
在 这 俱乐部 一个 非常 老的 居民 , 妻子 的 一个 政府 雇员 ,
俱乐部里有一位年纪很大的住户，她是政府雇员的妻子，

[hu:] [hæd; həd] [spent] ['twenti] ['jɪrɪz] [ɪn][ˈku:lu:] ,
who had spent twenty years in Kulu ,
WHO 有 花费 二十 年 在 库鲁 ,
在库鲁生活了二十年的他

[keɪm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:rsɛlf][baɪ][em 'i:] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
came and seated herself by me one morning with the air of a person who
来了 和 坐着 她自己 经过 我 一 早晨 和 这 空气 的 一个 人 WHO
[dɪ'zəɪrd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ['du:ti] .
desired to fulfil a disagreeable duty .
想要的 到 实现 一个 令人不快的 责任 .
一天早上，她走过来坐在我旁边，一副想要完成一项令人不快的任务的样子。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:] [pri:'zʊmɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . ['drʌmənd] ,
“ **I am afraid you will think me presuming** , **Mrs . Drummond** ,
“ 我 是 害怕的 你 将要 思考 我 假设 , 太太 . 德拉蒙德 ,
“恐怕您会觉得我太冒昧了，德拉蒙德夫人，”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] .
but I feel that I ought to speak .
但 我 感觉 那 我 应该 到 说话 .
但我感觉我应该说点什么。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [jɔ:; jər][ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ʌki] ?
Do you know that the house your cousin has taken is said to be unlucky ?
做 你 知道 那 这 房子 你的 表哥 有 已采取 是 说 到 是 倒霉 ?
你知道你表弟租的那栋房子据说很不吉利吗？

[ðə; ði] [læst] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [nekst] [tu:; tə]
The last people only remained a month , though they got it for next to
这 最后的 人们 仅有的 剩余 一个 月 , 尽管 他们 得到 它 为了 下一个 到
[ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] . “
nothing — a mere song . “
没有什么 — 一个 仅仅 歌曲 . “
最后一批人只待了一个月，不过他们几乎没花什么钱就得到了这地方——只不过是一首歌而已。

“ [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ri:d] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Yes , I've heard of these places , and read of them , too , “ I replied** ,
“ 是的 , 我已经 听到 的 这些 地方 , 和 读 的 他们 , 也 , “ 我 回复 ,
“是的，我听说过这些地方，也读到过相关的记载,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [aɪ 'ti:]
“ **but it generally turns out that someone has an interest in keeping it**
“ 但 它 一般来说 转弯 出去 那 某人 有 一个 兴趣 在 保持 它
[ˈempti] ;
empty ;
空的 ;
但通常情况下，总会有人希望它空置；

[ˈpɑ:səbli] [ˈneɪtɪvz] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] . “
possibly natives live there . “
可能 本地人 居住 那里 . “
那里可能住着当地人。

“ [ˈeniwɛr] [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
“ **Anywhere but there !**
“ 任何地方 但 那里 !
“除了那里以外，哪里都行！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:]['æftər] [naɪt] - [fɔ:l] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:ʒuəl]
“ **Not a soul will go near it after night - fall — there is not even the usual**
“ 不是 一个 灵魂 将要 去 靠近 它 后 夜晚 - 落下 — 那里 是 不是 甚至 这 通常
— — ”
chokedar — — “
窒息 — — ”

“夜幕降临后，没有人会靠近那里——甚至连通常的窒息雷达都没有——”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什物？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] ? ”
What is the tale ? ”
什么 是 这 故事 ? ”

故事讲的是什物？

“ ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld] [maʊndz] [ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] .
“ **Something connected with those old mounds of brickwork , and the well .**
“ 某物 连接 和 那些 老的 土堆 的 砖砌体 , 和 这 出色地 .

“与那些古老的砖砌土堆和水井有关的东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pæləs] [ɔ:r][ə; eɪ]['temp(ə)l] [stʌd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
I think a palace or a temple stood on the spot thousands of years ago ,
我 思考 一个 宫殿 或者 一个 寺庙 站立 在 这 点 数千 的 年 前 ,

我认为几千年前这里曾是一座宫殿或寺庙。

[wen] ['ku:lu:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
when Kulu was a great native city .
什么时候 库鲁 曾是 一个 伟大的 本国的 城市 .

库鲁曾是一个伟大的土著城市。

“ [du:][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm]['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][hɜ:r; hər]
“ **Do try and dissuade your cousin from going there ; she will find her**
“ 做 尝试 和 劝阻 你的 表哥 从 去 那里 ; 她 将要 寻找 她

[mɪs'teɪk] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
mistake sooner or later .
错误 很快 或者 之后 .

“你一定要劝阻你的表妹不要去那里；她迟早会发现自己错了。”

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [em 'i:] ['veri] [ə'fɪʃəs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
I hope you won't think me very officious , but she is young and happy ,
我 希望 你 惯于 思考 我 非常 爱管闲事的 , 但 她 是 年轻的 和 快乐的 ,

我希望你不会觉得我太爱管闲事，但她年轻又快乐。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [sʌtʃ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and has two such dear children , especially the little boy .
和 有 二 这样的 亲爱的 孩子们 , 尤其 这 小的 男生 .

他有两个非常可爱的孩子，尤其是小男孩。

“ [jes] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
“ **Yes , especially the little boy !**
“ 是的 , 尤其 这 小的 男生 !

“是的，尤其是那个小男孩！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [ɡaɪ] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [tu:] .
I was devoted to Guy — my husband , too .
我 曾是 奉献 到 盖伊 — 我的 丈夫 , 也 .

我全心全意爱着盖伊——我的丈夫。

[wɪː wi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈmʌŋki] ,
We had bought him a pony and a tiny monkey ,
我们 有 买 他 一个 小马 和 一个 微小的 猴 ,
我们给他买了一匹小马和一只小猴子。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈbɑːbɑː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen]
and were only too glad to keep him and Baba for a few days when
和 是 仅有的 也 高兴的 到 保持 他 和 巴巴 为了 一个 很少 天 什么时候
[ðer; ðər] [ˈperənts] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [step][ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [red] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
their parents took the great step and moved into the Red Bungalow .
他们的 父母 采取 这 伟大的 步 和 已搬 进入 这 红色的 平房 .
当他们的父母迈出重要一步，搬进红色平房时，他们非常乐意收留他和巴巴几天。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] ; [ðə; ði][bɪɡ][end] [ruːm] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈnɜːrsəri] ;
In a short time all was in readiness ; the big end room made a delightful nursery ;
在 一个 短的 时间 全部 曾是 在 准备就绪 ; 这 大的 结尾 房间 制成 一个 愉快 苗圃 ;
很快一切就绪；宽敞的尽头房间变成了一个令人愉悦的育婴室；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɔːlsou][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [vəˈrændə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
the children had also the run of the back verandah and the garden ,
这 孩子们 有 还 这 跑步 的 这 后退 阳台 和 这 花园 ,
孩子们还可以自由地在后阳台和花园里玩耍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [hoʊm] . [-]
and were soon completely and happily at home . [153]
和 是 很快 完全地 和 快乐地 在 家 . [-]
很快，他们就完全、快乐地回到了家。[153]

[æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [haʊs] [siːmz] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][stændz][ˈsaɪlənt] ,
An inhabited house seems so different to the same when it stands silent ,
一个 有人居住的 房子 似乎 所以 不同的 到 这 相同的 什么时候 它 站立 沉默的 ,
有人居住的房子和静静伫立的房子，感觉截然不同。

[wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] — [əˈfɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] .
with closed doors — afar from the sound of voices and footsteps .
和 关闭 门 — 远方 从 这 声音 的 声音 和 脚步声 .
门窗紧闭，远离人声和脚步声。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪz] - [nuː] [hoʊm] .
I could scarcely recognise Netta's new home .
我 可以 几乎 认出 - 新的 家 .
我几乎认不出内塔的新家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈɡeɪtɪːz] — [ˈbædmɪntən] [ˈpɑːrtɪz] [twɪs] [ə; eɪ]
It was the centre of half the station gaieties — Badminton parties twice a
它 曾是 这 中心 的 一半 这 车站 欢乐 — 羽毛球 各方 两次 一个
[wiːk] , [ˈdɪnəz] ,
week , dinners ,
星期 , 晚餐 ,
这里是车站一半娱乐活动的中心——每周两次羽毛球聚会、晚餐等等。

“ - [hɑːzˈrɑː] ” [ˈɡæðərɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [rɪˈhəːsəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Chotah Hazra** ” **gatherings on the great verandah , and rehearsals for a**
“ - 哈兹拉 ” 聚会 在 这 伟大的 阳台 , 和 排练 为了 一个
[fɔːrθˈkʌmɪŋ] [pleɪ] ;
forthcoming play ;
即将推出 玩 ;
在大走廊上举行的“Chotah Hazra”聚会，以及即将上演的戏剧的排练；

[ðə; ði] [ˈpætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [fiːt] , [ˈsɜːrvənt] , [ˈhɔːrsɪz] , [kaʊz] , [ɡoʊts] , [dɔːgz] , [ˈpærəts] ,
the pattering of little feet , servants , horses , cows , goats , dogs , parrots ,
这 打节拍 的 小的 脚 , 仆人 , 马匹 , 牛 , 山羊 , 狗 , 鹦鹉 ,
小脚声、仆人声、马声、牛声、羊声、狗声、鹦鹉声，

[ɔːl] [kənˈtribjuːtɪd] [ðer; ðər] [ˈjɜr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd][stɜːr] .

all contributed their share to the general life and stir .
全部 贡献 他们的 分享 到 这 一般的 生活 和 搅拌 ；

他们都为社会生活和发展贡献了自己的力量。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] : [aɪ] [daɪnd] , [aɪ] [ˈbrekfəstɪd] , [aɪ][hæd; həd] [tiː] ,

I went over to the Bungalow almost daily : I dined , I breakfasted , I had tea ,
我 去 超过 到 这 平房 几乎 日常的 : 我 用餐 , 我 早餐 , 我 有 茶 ,

我几乎每天都去那间小屋：我在那里吃饭、吃早餐、喝茶。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] ,

and I never saw anything but the expected and the commonplace ,
和 我 绝不 锯 任何事物 但 这 预期的 和 这 平凡 ,

我看到的都是意料之中、司空见惯的事物。

[jet] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈrædɪkeɪt] [maɪ][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] , [maɪ] [ˈsiːkrət] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn] .

yet I failed to eradicate my first instinct , my secret apprehension and aversion .
然而 我 失败的 到 根除 我的 第一的 本能 , 我的 秘密 忧虑 和 厌恶 .

然而，我却未能消除我最初的本能，我内心深处的担忧和厌恶。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] , [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [tiːz] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv]

Christmas was over , the parties , dinners and teas were among memories of
圣诞节 曾是 超过 , 这 各方 , 晚餐 和 茶 是 之中 回忆 的

[ðə; ði][pæst] ;
the past ;
这 过去的 ;

圣诞节已经过去，那些聚会、晚宴和下午茶都成了过去的回忆；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [wen] [ˈnetə] , [ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] ,

we were well advanced in the month of February , when Netta , the triumphant ,
我们 是 出色地 先进的 在 这 月 的 二月 , 什么时候 内塔 , 这 凯 ,

[briːðd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [kəmˈpleɪnt] .
breathed her first complaint .
呼吸 她 第一的 抱怨 .

二月已过半，得意洋洋的内塔第一次抱怨起来。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] — [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [ˈfaɪd] [ˈkærəktərz] — [əˈraɪvd] ,

The servants — excellent servants , with long and bonâ fide characters — arrived ,
这 仆人 — 出色的 仆人 , 和 长的 和 - 真 人物 — 到达的 ,

[stɛɪd] [wʌn] [wiːk] , [ɔːr][pərˈhæps] [tuː] ,
stayed one week , or perhaps two ,
入住 — 星期 , 或者 也许 二 ,

仆人们——都是品行优良、为人正直可靠的仆人——到了，待了一周，或许两周。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , “ [pliːz] [aɪ][ɡoʊ] !

and then came and said , “ Please I go !
和 然后 来了 和 说 , “ 请 我 去 !

然后他走过来说：“请让我去吧！ ”

” [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd][æt; ət] [naɪt] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]

“ None of them remained in the compound at night , except the horsekeepers
” 没有任何 的 他们 剩余 在 这 化合物 在 夜晚 , 除了 这 马主

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːrdərli] ;
and an orderly ;
和 一个 秩序 ;

“除了马夫和一名勤务兵之外，他们晚上都没有留在院子里；

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bəˈzɑːr] ,

they retired to more congenial quarters in an adjoining bazaar ,
他们 退休 到 更多的 相投 四分之一 在 一个 相邻的 市场 ,

他们搬到了隔壁集市里更舒适的住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['defɪnət] [neɪm] [ɔ:r] [feɪp]
and the maddening part was that they would give no definite name or shape
和 这 令人抓狂 部分 曾是 那 他们 会 给 不 定 姓名 或者 形状
[tu:; tə][ðer; ðər] [fɪrʒ] — [ðei] [spuːk] [ʌv; əv] “ [aɪ 'ti:] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [θɪŋ] ” — [ə; eɪ] ['fɪrsəm]
to their fears — they spoke of “ It ” and a “ Thing ” — a fearsome
到 他们的 恐惧 — 他们 辐 的 “ 它 ” 和 一个 “ 事物 ” — 一个 可怕的
[ˈɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
最令人恼火的是, 他们不愿给自己的恐惧赋予一个明确的名称或形状——他们谈论的是“它”和“东西”——一个可怕的物
体。

[ðæt] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
that dwelt within and around the Bungalow .
那 居住 之内 和 大约 这 平房 .
居住在平房内外的人们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ] ['aɪə] , [ə; eɪ][mə'dræs] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] ['bɪəl] [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ] ;
The children's ayah , a Madras woman , remained loyal and staunch ;
这 孩子们的 亚亚 , 一个 马德拉斯 女士 , 剩余 忠诚 和 坚定 ;
孩子们的保姆是一位来自马德拉斯的女子, 她始终忠诚坚定;

[ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [teɪlʒ; 'teɪlɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'saɪtə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər]
she laughed at the Bazaar tales and their reciters ; and , as her
她 笑了 在 这 市场 故事 和 他们的 朗诵者 ; 和 , 作为 她
[ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ,
husband was the cook ,
丈夫 曾是 这 厨师 ,
她嘲笑集市上的故事和讲述故事的人; 而且, 由于她的丈夫是厨师,

['netə] [wʌz; wəz] ['ferli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəʊədli] [kru:] [hu:] ['naɪtli] [fled][tu:; tə][ðə; ði]
Netta was fairly independent of the cowardly crew who nightly fled to the
内塔 曾是 相当 独立的 的 这 胆小 全体人员 WHO 每晚 逃亡 到 这
[bə'zɑ:r] .
Bazaar .
市场 .
内塔相当独立于那些每晚逃往集市的胆小鬼船员之外。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aɪə] , [ðə; ði] ['treʒər] ,
Suddenly the ayah , the treasure ,
突然 这 亚亚 , 这 宝藏 ,
突然, 阿雅, 宝藏,

[fel] [ɪl] [ʌv; əv] ['fi:vər] — [ðə; ði] ['ri:əli] ['vɪrələnt] ['fi:vər] [ðæt] [ə'keɪz(ə)nəli] ['si:zɪz] [ɑ:n] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]
fell ill of fever — the really virulent fever that occasionally seizes on natives of
跌倒 患病的 的 发烧 — 这 真的 剧毒的 发烧 那 偶尔 逮捕 在 本地人 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,
患上了高烧——一种偶尔会在本国居民中爆发的剧毒高烧。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['veri] [laɪf] .
and seems to lick up their very life .
和 似乎 到 舔 向上 他们的 非常 生活 :
似乎要吞噬他们的生命。
[æz; əz][maɪ] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [mɔ:ɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ænd; ənd] [-]
As my servants ' quarters were more comfortable — and [154]
作为 我的 仆人 - 四分之一 是 更多的 舒服的 — 和 [-]
由于我的仆人住处更舒适——而且[154]

[aɪ][eɪˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] — [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] [hoʊm] ,
I am something of a nurse — I took the invalid home ,
我 是 某物 的 一个 护士 — 我 采取 这 无效的 家 ,
我有点像个护士——我把病人送回家了。

[ænd; ənd] [ˈnetə] [prəˈmoʊtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndərstʌdi] ([ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈwʊmən]) [ˌtempəˈrerəli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and Netta promoted her understudy (a local woman) temporarily into her
和 内塔 推广 她 替补 (一个 当地的 女士) 暂时地 进入 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

于是，内塔暂时提拔了她的替补（一位当地女子）来顶替她的位置。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] , [geɪ] , [ˈɡɔːdi] [ˈkriːtʃər] , [ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [əˈpruːvd] ,
She was a chattering , gay , gaudy creature , that I had never approved ,
她 曾是 一个 喋喋不休 , 同性恋 , 艳丽的 生物 , 那 我 有 绝不 得到正式认可的 ,
她是个喋喋不休、轻浮浮躁、穿着艳丽的女人，我一直都不喜欢她。

[bʌt; bət] [ˈnetə] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈeni] [ədˈvaɪs] , [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈmedsnz] ,
but Netta would not listen to any advice , whether with respect to medicines ,
但 内塔 会 不是 听 到 任何 建议 , 无论 和 尊重 到 药物 ,
[ˈsɜːrvənt] , [ɔːr] [ˈbʌŋɡələʊz] .
servants , or bungalows .
仆人 , 或者 平房 .

但内塔不听取任何建议，无论是关于药品、仆人还是别墅。
[hɜːr; həɹ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
Her choice in the latter had undoubtedly turned out well , and she was not
她 选择 在 这 后者 有 无疑 转向 出去 出色地 , 和 她 曾是 不是
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪɡˈzʌltənt] ,
a little exultant ,
一个 小的 眉飞色舞 ,

她的后一项选择无疑是正确的，她为此感到十分欣喜。
[ænd; ənd] [brægd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [left][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeniːwənz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] ,
and bragged to me that she never left it in anyone's power to say ,
和 吹嘘 到 我 那 她 绝不 左边 它 在 任何人的 力量 到 说 ,
她还向我吹嘘说，她从未给任何人留下说这话的权力，

“ [ðer; ðər] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
“ **There — I told you so !**
“ 那里 — 我 讲述 你 所以 !
“瞧——我早就告诉过你了！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbʌbəz, ˈbɑːbəz] [ˈbɜːrθdeɪ] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈhelθɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət]
“ **It was Baba's birthday — she was two — a pretty , healthy child , but**
“ 它 曾是 巴巴的 生日 — 她 曾是 二 — 一个 漂亮的 , 健康 孩子 , 但
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] [ˈbækwərd] : [brɪˈɑːnd] “ [ˈdɑːdə] , “
for her age backward : beyond “ Dadda , “
为了 她 年龄 落后 : 超过 “ 爸爸 , “
“那天是巴巴的生日——她两岁——一个漂亮、健康的孩子，但就她的年龄而言：她叫‘爸爸’的发音已经过时了。”
“ [ˈmæmə] , “ [ænd; ənd] “ [ˈaɪə] , “ [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] .
“ **Mamma , “ and “ Ayah , “ she could not say one word .**
“ 妈妈 , “ 和 “ 亚亚 , “ 她 可以 不是 说 — 单词 .
“妈妈”和“阿雅”，她一个字也说不出。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tɑ:m] ['sɪnɪkli] [ri'mɑ:kt] , “ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bəʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][baɪ]
However , as Tom cynically remarked , “ she was bound to make up for it by
然而 , 作为 汤姆 愤世嫉俗地 评论 , “ 她 曾是 边界 到 制作 向上 为了 它 经过
[ænd; ænd][baɪ] !
and by !
和 经过 !

然而，正如汤姆冷嘲热讽地说道：“她迟早会弥补的！”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [wɔ:rm] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʌm'brelə]
“ It was twelve o'clock on this very warm morning when I took my umbrella
” 它 曾是 十二 点钟 在 这 非常 温暖的 早晨 什么时候 我 采取 我的 伞
[ænd; ænd][tʊʊpi,tʊʊ'pi:][ænd; ænd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [help] ['netə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [,prepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər]
and topee and started off to help Netta with her preparations for
和 托皮 和 开始 离开 到 帮助 内塔 和 她 准备工作 为了
[ðə; ði] [æftər'nu:n] .
the afternoon .
这 下午 .

“那天早上天气非常温暖，中午十二点，我撑着伞，戴着帽子，出发去帮助内塔准备下午的活动。”

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bræn][paɪ] .
The chief feature of the entertainment was to be a bran pie .
这 首席 特征 的 这 娱乐 曾是 到 是 一个 麸 馅饼 .

娱乐活动的主要内容是麸皮派。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kʌz(ə)n][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
I found my cousin hard at work when I arrived .
我 成立 我的 表哥 难的 在 工作 什么时候 我 到达的 .
我到的时候，发现表弟正在埋头苦干。

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ə; eɪ] [greɪt] [bæθ] - [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv][bræn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
In the verandah a great bath - tub full of bran had been placed on a table ,
在 这 阳台 一个 伟大的 洗澡 - 浴缸 满的 的 麸 有 到过 放置 在 一个 桌子 ,
走廊的桌子上放着一个装满麸皮的大浴缸。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [sed] [tʌb] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡənt] [fes'tu:nɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [gleɪzd] ['kæɪlɪkoʊ]
and she was draping the said tub with elegant festoons of pink glazed calico
和 她 曾是 垂褶 这 说 浴缸 和 优雅的 花环 的 粉色的 釉面 印花布
— [hɜ:r; hər] ['ɪmplɪmənt] [ə; eɪ] ['hæməɪ] [ænd; ænd] [tæks] — [waɪlst] [aɪ] ['bʌrəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][bræn] ,
— her implement a hammer and tacks — whilst I burrowed into the bran ,
— 她 实施 一个 锤 和 图钉 — 而 我 掘穴 进入 这 麸 ,
她正用锤子和图钉将优雅的粉红色釉面印花布花环装饰在浴缸上，而我则埋头钻进麸皮里。

[ænd; ænd][ðər; ðər] [ɪn'tɜ:d] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['dɑ:lɪz][ænd; ænd][kæts][ænd; ænd] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ænd][ɔ:l]
and there interred the bodies of dolls and cats and horses , and all
和 那里 埋葬 这 身体 的 娃娃 和 猫 和 马匹 , 和 全部
['mænər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [sə'praɪzɪz] .
manner of pleasant surprises .
方式 的 令人愉快的 惊喜 .

那里埋葬着玩偶、猫、马以及各种各样令人惊喜的物品。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪtər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] ,
We were making a dreadful litter , and a considerable noise ,
我们 是 制作 一个 可怕 垃圾 , 和 一个 大量 噪音 ,
我们制造了一堆乱糟糟的垃圾，而且噪音很大。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæməɪɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .
when suddenly above the hammering I heard a single sharp cry .
什么时候 突然 多于 这 锤击 我 听到 一个 单身的 锋利的 哭 .
突然，在震耳欲聋的敲击声中，我听到一声尖锐的叫喊。

“ [ˈlɪs(ə)n] ！
“ **Listen** ！
“ 听 ！

“听！

“ [aɪ] [sed] ．
“ **I said** ．
“ 我 说 ．

我说。

“ [oʊ] , [ˈbɑːbɑː][ɪz] [əˈweɪk] — [ˈnɔːtɪ] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ， “
“ **Oh , Baba is awake — naughty child — and she will disturb her brother ,** ”
“ 哦 ， 巴巴 是 醒 — 淘气 孩子 — 和 她 将要 打扰 她 兄弟 ， ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ，
replied the mother ，
回复 这 母亲 ，
“哦，爸爸醒了——这淘气的孩子——她会吵醒弟弟的，”母亲回答道。

[səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [tæk] ．
selecting a fresh tack ．
选择 一个 新鲜的 钉 ．

选择一种新的马具。

“ [ðə; ðɪ] [ˈaɪə] [ɪz][ðer; ðər] ．
“ **The ayah is there** ．
“ 这 亚亚 是 那里 ．

“经文就在那里。”

[dəʊnt][goʊ] ． “
Don't go ． ”
不 去 ． ”

别走。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːd] ， [ʌnˈkæni] [saʊnd] ， “ [aɪ][prəuˈtestɪd] ．
“ **But it had such an odd , uncanny sound ,** ” **I protested** ．
“ 但 它 有 这样的 一个 奇怪的 ， 不可思议 声音 ， ” 我 抗议 ．
“可是它的声音很奇怪，很诡异，”我抗议道。

“ [dɪr] [oʊld] [lɪz] ！
“ **Dear old Liz** ！
“ 亲爱的 老的 莉兹 ！

“亲爱的老莉兹！

[haʊ] [ˈnɜːrvəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
how nervous you are ！
如何 紧张的 你 是 ！

你真是太紧张了！

[ˈbʌbəz, ˈbɑːbəz] [-]
Baba's [**155**]
巴巴的 [-]

巴巴的[155]

[skriːm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] ．
scream is something between a whistle of an express and a fog - horn ．
尖叫 是 某物 之间 一个 哨 的 一个 表达 和 一个 多雾路段 - 喇叭 ．
尖叫声介于特快列车的汽笛声和雾笛声之间。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][æbˈnɔːrm(ə)] [lʌŋ] [ˈpəʊər] — [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ʌpˈset] [baɪ]
She has abnormal lung power — and to - day she is restless and upset by
她有异常肺力量——和到 - 天她是 不安 和 沮丧的 经过
[hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] .
her birthday — and her teeth .
她生日——和 她 牙齿 .
她的肺活量异常——而且今天她因为生日和牙齿问题而烦躁不安。

[jɔːr; jər] [fɪrz] — —
Your fears — —
你的 恐惧 —— ——
你的恐惧——

” [ðen] [ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈfræntɪk] [ʃriːk] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm]
” **Then she stopped abruptly , for a loud , frantic shriek , the shriek of extreme**
” 然后 她 停止 突然 , 为了 一个 大声 , 疯狂的 尖叫 , 这 尖叫 的 极端
[ˈmɔːrt(ə)] [ˈterər] ,
mortal terror ,
凡人 恐怖 ,
“然后她突然停了下来，发出了一声响亮而疯狂的尖叫，那是极度恐惧的尖叫。”

[naʊ] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
now rose high above her voice , and , throwing the hammer from her ,
现在 玫瑰 高的 多于 她 嗓音 , 和 , 投掷 这 锤 从 她 ,
[ˈnetə] [fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Netta fled into the drawing - room ,
内塔 逃亡 进入 这 绘画 - 房间 ,
她的声音突然高了起来，盖过了她的声音，然后扔掉手中的锤子，内塔逃进了客厅。

[əʊvəˈtəːniŋ] [tʃerz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːt] , [dæft] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]
overturning chairs in her route , dashed across the drawing - room , and burst into
推翻 椅子 在 她 路线 , 虚线 穿过 这 绘画 - 房间 , 和 爆裂 进入
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,
她一路掀翻椅子，冲过客厅，闯进了育婴室。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪːz] [moʊst] [əˈpɔːliŋ] [kraɪz] .
from whence came these most appalling cries .
从 何处 来了 这些 最多 令人震惊 哭泣 .
这些令人毛骨悚然的哭喊声是从哪里传来的？

[ðer; ðər] , [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] ,
There , huddled together ,
那里 , 蜷缩着 一起 ,
在那里，它们挤在一起，

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [tuː] [tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
we discovered the two children on the table which stood in the middle of the
我们 发现 这 二 孩子们 在 这 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 这
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .
我们在公寓中央的桌子上发现了两个孩子。

[gai] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Guy had evidently climbed up by a chair , and dragged his sister along with
盖伊 有 显然 攀登 向上 经过 一个 椅子 , 和 拖拽 他的 姐姐 沿着 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
盖伊显然是爬上椅子，然后把他的妹妹也拖了上去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈstriːmd] [ɪn][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a beautiful afternoon , the sun streamed in upon them , and the
它 曾是 一个 美丽的 下午 , 这 太阳 流媒体 在 之上 他们 , 和 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
那是一个美好的下午, 阳光洒在他们身上, 房间里.....

[æz; əz][faːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈempti] .
as far as we could see , was empty .
作为 远的 作为 我们 可以 看 , 曾是 空的 .
据我们所见, 那里空无一人。

[jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈempti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]
Yes , but not empty to the trembling little creatures on the table , for with
是的 , 但 不是 空的 到 这 发抖 小的 生物 在 这 桌子 , 为了 和
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
是的, 但对于桌上那些颤抖的小伙伴们来说, 这并非空虚, 因为带着宽阔的,

[mæd] [aɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˈfaːləʊz] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ]
mad eyes they seemed to follow the motion of a something that was creeping
疯狂的 眼睛 他们 似乎 到 跟随 这 运动 的 一个 某物 那 曾是 爬行
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
round the room close to the wall ,
圆形的 这 房间 关闭 到 这 墙 ,
那双疯狂的眼睛似乎在追随着某个在房间墙壁附近爬行的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪz] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and I noticed that their gaze went up and down ,
和 我 注意到 那 他们的 目光 去 向上 和 向下 ,
我注意到他们的目光上下移动,

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ɪts] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ˈstaːtɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] [breθs] .
as they accompanied its progress with starting pupils and gasping breaths .
作为 他们 伴随 它是 进步 和 开始 学生 和 喘息 呼吸 .
他们睁大眼睛, 喘着粗气, 目送着它前进。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈnetə] , [ˈsiːzɪŋ] [ɡaɪ] , [waɪlst] [aɪ] [snætʃt] [æt; ət]
“ Oh ! what is it , my darling ? ” cried Netta , seizing Guy , whilst I snatched at
” 哦 ! 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 哭 内塔 , 抓住 盖伊 , 而 我 抢夺 在
[ˈbɑːbə] .
Baba .
巴巴 .
“哦! 怎么了, 我的宝贝?”内塔喊道, 一把抓住盖伊, 而我则一把抓住巴巴。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈstɪflɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ]
He stretched himself stiffly in her arms , and , pointing with a trembling
他 拉伸 他自己 僵硬地 在 她 武器 , 和 , 指向 和 一个 发抖
[ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][spɑːt] ,
finger to a certain spot ,
手指 到 一个 肯定 点 ,
他僵硬地伸了个懒腰, 靠在她怀里, 颤抖着手指向某个地方,

[ɡɑːspt] , “ [oʊ] , [ˈmʌmi] !
gaped , “ Oh , Mummy !
倒吸一口气 , “ 哦 , 木乃伊 !
倒吸一口凉气, “哦, 妈妈! ”

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
look , look , look !
看 , 看 , 看 !

看，看，看！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [hi; hi] [fel] [ˈɪntu:]
” and with the last word , which was a shriek of horror , he fell into
” 和 和 这 最后的 单词 , 哪个 曾是 一个 尖叫 的 恐怖 , 他 跌倒 进入
[ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃən] .
violent convulsions .
暴力 抽搐 .

“说完最后一个字，伴随着一声惊恐的尖叫，他开始剧烈抽搐。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æz; əz][wi; wi] [maɪt] , [wi; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ber] [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd]
But look as we might , we could see nothing , save the bare matting and
但 看 作为 我们 可能 , 我们 可以 看 没有什么 , 节省 这 裸 垫子 和
[ðə; ði] [ber] [wɔ:l] .
the bare wall .
这 裸 墙 .

但无论我们如何寻找，除了光秃秃的垫子和光秃秃的墙壁，什么也看不见。

[wʌt] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt][hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself][ˈvɪzəb(ə)l][tu; tə] [ði:z] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz]
What frightful object had made itself visible to these innocent children has
什么 可怕 目的 有 制成 本身 可见的 到 这些 清白的 孩子们 有
[ˈhevər] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [tu; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
never been discovered to the present day .
绝不 到过 发现 到 这 展示 天 .

至今，究竟是什么可怕的东西出现在这些天真无邪的孩子面前，仍然是个谜。

[ˈlɪt(ə)l] [gai] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][su:pərˈhju:mən] [ˈefərts] [tu; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [daɪd][ʌv; əv] [breɪn] [ˈfi:vər] ,
Little Guy , in spite of superhuman efforts to save him , died of brain fever ,
小的 盖伊 , 在 尽管如此 的 超人类 努力 到 节省 他 , 死亡 的 脑 发烧 ,
[ˌɪnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu; tə][ðə; ði][læst] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜ:rdz][wi; wi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
unintelligible to the last ; the only words we could distinguish among his
无法理解 到 这 最后的 ; 这 仅有的 字 我们 可以 区分 之中 他的
[ˈreɪvɪŋz] [-]
ravings [156]
胡言乱语 [-]

尽管人们竭尽全力抢救，小家伙最终还是死于脑膜炎。

直到最后都让人无法理解；我们唯一能从他的呓语中辨认出来的词语是[156]
[wɜ:r; wər] , “ [lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
were , “ Look , look , look !
是 , “ 看 , 看 , 看 !

当时是，“看，看，看！ ”

[oʊ] , [ˈmʌmi] !
Oh , Mummy !
哦 , 木乃伊 !

哦，妈妈！

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
look , look , look !
看 , 看 , 看 !

看，看，看！

[lʊk] , [lʊk] , [lʊk] !
look , look , look !
看 , 看 , 看 !

看，看，看！

” [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈbɑːbɑː] , [wətˈevər] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər][ɪz] [lɒkt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər]
“ **and as for Baba , whatever was seen by her is locked within her** ”
和 作为 为了 巴巴 , 任何 曾是 已见 经过 她 是 已锁定 之内 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ;

至于巴巴，她所看到的一切都藏在嘴里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnz] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
for she remains dumb to the present day .
为了 她 遗迹 哑的 到 这 展示 天 .

因为她至今仍然愚钝。

[ðə; ði] [ˈaɪə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [biːt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The ayah had nothing to disclose ; she could only beat her head upon the
这 亚亚 有 没有什么 到 透露 ; 她 可以 仅有的 打 她 头 之上 这
[graʊnd] [ænd; ʌnd] [skriːm] ,
ground and scream ,
地面 和 尖叫 ;

保姆无话可说，只能用头撞地，发出凄厉的尖叫。

[ænd; ʌnd] [dɪˈkler] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [spiːk]
and declare that she had just left the children for a moment to speak
和 宣布 那 她 有 只是 左边 这 孩子们 为了 一个 片刻 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlkmən] .
to the milkman .
到 这 送奶工 .

她声称自己只是暂时离开孩子们去和送奶工说话。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [kənˈfest] [ðæt][ðə; ði] [ˈaɪə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs]
But other servants confessed that the ayah had been gossiping in the cook - house
但 其他 仆人 坦白 那 这 亚亚 有 到过 八卦 在 这 厨师 - 房子
[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
for more than half an hour .
为了 更多的 比 一半 一个 小时 .

但其他仆人承认，保姆在厨房里闲聊了半个多小时。

[ðə; ði] [soʊl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] “ [aɪˈtiː] ” [hæd; həd]
The sole living creature that had been with the children when “ It ” had
这 唯一 活的 生物 那 有 到过 和 这 孩子们 什么时候 “ 它 ” 有
[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
appeared to them ,
出现 到 他们 ;

当“它”出现在孩子们面前时，唯一与孩子们在一起的活物是

[wʌz; wəz] [ˈgaɪz] [ˈlɪt(ə)] [pet] [ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [kwɑɪt]
was Guy's little pet monkey , which was subsequently found under the table quite
曾是 伙计们 小的 宠物 猴 , 哪个 曾是 随后 成立 在下面 这 桌子 相当
[ded] .
dead .
死的 .

那是盖伊的小宠物猴，后来人们在桌子底下发现了它，当时它已经死了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [deθ] [pʊr] [ˈnetə] [wʊd] [luːz]
At first I was afraid that after the shock of Guy's death poor Netta would lose
在 第一的 我 曾是 害怕的 那 后 这 震惊 的 伙计们 死亡 贫穷的 内塔 会 失去
[hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
her reason .
她 原因 .

起初我担心，盖伊去世的打击会让可怜的内塔失去理智。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] , [ðæt] [seɪm] ['dredf(ə)l] [ˌæftər'nu:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ]
Of course they all came to us , that same dreadful afternoon , leaving the birthday
 的 课程 他们 全部 来了 到 我们 , 那 相同的 可怕 下午 , 离开 这 生日
 [fi:st] [ɔ:l'reɪdɪ] [spred] ,
feast already spread ,
 盛宴 已经 传播 ,
 当然, 在那个可怕的下午, 他们都来了, 离开了已经摆好的生日宴席。

[ðə; ði][bræn][paɪ][ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;
the bran pie in the verandah , the music on the piano ;
 这 麸 馅饼 在 这 阳台 , 这 音乐 在 这 钢琴 ;
 阳台上的麸皮派，钢琴上的音乐；

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪstɪ] [flaɪt] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈɜːrθkweɪk] .
never had there been such a hasty flight , such a domestic earthquake .
 绝不 有 那里 到过 这样的 一个 仓促 航班 , 这样的 一个 国内的 地震 .
 从未有过如此仓促的逃亡，如此剧烈的国内震荡。

[wiː wi] [ɪn'devəɹ] [tuː tə] [kiːp] [ðəː ði] [mɪ'stɪəriəs] ['trædʒədi][tuː tə] [ɑːr'selvz] .
We **endeavoured** **to** **keep** **the** **mysterious** **tragedy** **to** **ourselves** .
 我们 努力 到 保持 这 神秘 悲剧 到 我们自己 .
 我们努力将这起神秘的悲剧保密。

[ˈlɪt(ə)l] [ɡaɪ] [hæd; həd] [ˈbreɪn] [ˈfiːvər] ; [ˈʃʊrli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhætʃ(ə)rəl] [ðæt] [rɪˈleɪʒnz] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi]

Little Guy had brain fever ; surely it was natural that relations should be

小的 盖伊 有 脑 发烧 ; 一定 它 曾是 自然的 那 关系 应该 是

[təˈgeðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

together in their trouble ,

一起 在 他们的 麻烦 ,

小家伙得了脑膜炎；亲戚们在他生病的时候互相扶持，这当然是人之常情。

[ænd; ænd][aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nɒstɪd] [nɜ:rs] , [hæd; həd] ['bɔ:dɪli] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and I declared that I , being a noted nurse , had bodily carried off the child ,
 和 我 声明 那 我 , 存在 一个 著名的 护士 , 有 身体上的 携带 离开 这 孩子 ,
 我宣称, 我作为一名知名的护士, 亲手将孩子抱走了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .
who **was** **followed** **by** **the** **whole** **family** .
 WHO 曾是 随后 经过 这 所有的 家庭 .
 他身后跟着全家人。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
People talked of “ A stroke of the sun ,
 人们 谈话 的 “ 一个 中风 的 这 太阳 ,
 人们谈论着“一缕阳光”,

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['fɪltəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bə'zɑ:r] — [wer] [ɜ:l] [θɪŋz]
" but I believe something of the truth filtered into the Bazaar — where all things
" 但 我 相信 某物 的 这 真相 过滤 进入 这 市场 — 在哪里 全部 事物
 [ɑ:r; ər] [noʊn] .
are known .
是 已知 .

但我相信，一些真相已经渗透到集市中——在那里，一切事物都为人所知。

[ˈjɔ:rtli] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)] [ˈgaɪz] [deθ] [ˈnetə] [tʊk] [ˈbɑ:bɑ:] [hoʊm] , [dɪˈklærɪŋ] [ʃiː;ji] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈnevər]
Shortly after little Guy's death Netta took Baba home , declaring she would never , never
 不久 后 小的 伙计们 死亡 内塔 采取 巴巴 家 , 声明 她 会 绝不 , 绝不
 [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈɪndiə] ,
return to India ,
 返回 到 印度 ,
 小盖伊去世后不久, 内塔就把巴巴带回了家, 并宣称她永远、永远不会再回印度了。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][træns'fɜ:r][tu;; tə] [ə'nʌðər] ['steɪ(ə)n] .

and Tom applied for and obtained a transfer to another station .

和 汤姆 应用 为了 和 获得 一个 转移 到 其他 车站 .

汤姆申请并获准调往另一个车站。

[hi;; hi][soʊld][ɔ:f] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['prɪti] ['nɪk] - [næk] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

He sold off the household furniture , the pretty knick - knacks , the pictures ,

他 卖 离开 这 家庭 家具 , 这 漂亮的 尼克 - 技巧 , 这 图片 ,

他把家里的家具、漂亮的摆设和画作都卖掉了。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [meɪk] - [haʊs] [soʊ] [ə'træktɪv] ,

all that had gone to make Netta's house so attractive ,

全部 那 有 已消失 到 制作 - 房子 所以 吸引人的 ,

这一切都是为了让内塔的房子如此吸引人。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ə'gen] .

for she could not endure to look on them again .

为了 她 可以 不是 忍受 到 看 在 他们 再次 .

因为她再也无法忍受看到他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

They had been in that house .

他们 有 到过 在 那 房子 .

他们曾去过那栋房子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] ['bʌŋɡələʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌns] [mɔ:r] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [-]

As for the Red Bungalow , it is once more closed , and [157]

作为 为了 这 红色的 平房 , 它 是 一次 更多的 关闭 , 和 [-]

至于红平房, 它再次关闭了, [157]

['saɪlənt] .

silent .

沉默的 .

沉默的。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd] [hu:] - [pu:z] [ʃer] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ðə; ði] ['steɪblz] [ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu;; tə]

The squirrels and hoo - poos share the garden , the stables are given over to

这 松鼠 和 呼 - 粪便 分享 这 花园 , 这 马厩 是 给定 超过 到

[s'kɔ:piənz] ,

scorpions ,

蝎子 ,

松鼠和戴胜鸟共享花园, 马厩则成了蝎子的乐园。

[ðə; ði] [haʊs] [tu;; tə] [waɪt] [ænts] .

the house to white ants .

这 房子 到 白色的 蚂蚁 .

房子里都是白蚂蚁。

[ɑ:n] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu;; tə][dʒɑ:n] [mə'hɒməd] ,

On application to John Mahomed ,

在 应用 到 约翰 穆罕默德 ,

向约翰·穆罕默德提出申请,

['eniwʌn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tenənt] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [tu;; tə][bi:; bi]

anyone desirous of becoming a tenant will certainly find that it is still to be

任何人 渴望 的 成为 一个 租户 将要 当然 寻找 那 它 是 仍然 到 是

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] !

had for a mere song !

有 为了 一个 仅仅 歌曲 !

任何想成为租户的人都会发现, 现在租到这样的房子仍然非常便宜!

[ˈeks]
X
X

X

[ðə; ði] [ˈskerkroʊ]
THE SCARECROW
这 稻草人

稻草人

[ˈedgər] [ˈlʌvɪt] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [bi:] . [ə; eɪ] . , [kəˈlektər] [ʌv; əv] - , [ləʊndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃer] [ɪn]
Edgar Lovett , Esq . , B . A . , Collector of Munser , lounged in a long chair in
埃德加·洛维特 , 先生 . , B . 一个 . , 集电极 的 - , 休闲 在 一个 长的 椅子 在
[hɪz; ɪz] [vəˈrændə] ,
his verandah ,
他的 阳台 ,
埃德加·洛维特先生, 文学士, 蒙瑟收藏家, 斜倚在他家阳台的长椅上。

[endˈʒɔɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈruːt] ;
enjoying an excellent cheroot ;
享受 一个 出色的 雪茄 ;
享用一支上好的雪茄;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ænd; ənd]
and as he had but recently despatched a satisfactory day's work and
和 作为 他 有 但 最近 已派送 一个 令人满意的 天 工作 和
[ə; eɪ] [ˈferli] [sætɪsˈfæktəri] [miːl] ,
a fairly satisfactory meal ,
一个 相当 令人满意的 一顿饭 ,
而且他不久前才完成了一天的工作, 也吃了一顿还算不错的饭菜,

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [səˈriːn] .
the condition of his mind was serene .
这 状况 的 他的 头脑 曾是 安详 .
他心境平静。

[ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] , [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [səˈvɪliən] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] “ [ˈraɪzɪŋ] ”
Lovett was a clever , hard - working civilian — to whom the adjective “ rising ”
洛维特 曾是 一个 聪明的 , 难的 - 在职的 平民 — 到 谁 这 形容词 “ 上升 ”
[hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] ;
had been applied ;
有 到过 应用 ;
洛维特是一位聪明勤奋的平民——“崛起”这个形容词曾被用来形容他;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [ˈpraɪːpərti] — [ænd; ənd] [ʌnˈmærid] .
he was thirty years of age , heir to a nice property — and unmarried .
他 曾是 三十 年 的 年龄 , 继承人 到 一个 好的 财产 — 和 未婚 .
他三十岁, 继承了一笔可观的遗产——而且未婚。

[ɪn][ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] , [greɪv] - [aɪd] [staɪl] [ðə; ði] [kəˈlektər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] ,
In a fair - haired , grave - eyed style the collector was not ill - looking ,
在 一个 公平的 - 头发 , 严重 - 眼睛 风格 这 集电极 曾是 不是 患病的 - 寻找 ,
这位收藏家金发碧眼, 神情严肃, 但相貌并不难看。

[strɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd][ɪn] [klʌb] , [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] , [ɔːr] [ˈkʌtʃəri] ;
strong to hold his own with mankind in club , cricket - field , or cutcherry ;
强的 到 抓住 他的 自己的 和 人类 在 俱乐部 , 蟋蟀 - 场地 , 或者 切切里 ;
在俱乐部、板球场或切樱桃园里, 他都能与人类一较高下;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv] ['leɪdɪz] , [hiː; hi] — [soʊ][tuː; tə] [spi:k] — [went][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]
but in the society of ladies , he — so to speak — went to pieces , and
但 在 这 社会 的 女士们 , 他 — 所以 到 说话 — 去 到 件 , 和
[br'keɪm] [pə'θetɪkli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] — ['nɜːrvəs] ,
became pathetically anxious to please — nervous ,
成为 可悲地 焦虑的 到 请 — 紧张的 ,
但在女士们的陪伴下, 他——可以说——就崩溃了, 变得极度渴望取悦她们——紧张兮兮的。

['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] .
sensitive , and shy .
敏感的 , 和 害羞的 .

敏感而害羞。

[ðə; ði] ['jɪrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent][ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [ɪl] -
The years he had spent in an out - of - the - way district had ill -
这 年 他 有 花费 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 区 有 患病的 -
[prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ,
prepared him for his present position ,
准备 他 为了 他的 展示 位置 ,
他在偏远地区生活的那些年, 使他难以胜任目前的职位。

[wer] , [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] ,
where , advanced to a large station ,
在哪里 , 先进的 到 一个 大的 车站 ,

在那里, 推进到一个大型车站,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkit] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['reɪz] [wɪt] [biːt] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
he found himself within the circuit of those rays which beat upon an important
他 成立 他自己 之内 这 电路 的 那些 射线 哪个 打 之上 一个 重要的
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

他发现自己置身于那些照射在一位重要官员身上的光线之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
and the object of benevolent interest to ladies both young and old .
和 这 目的 的 仁慈 兴趣 到 女士们 两个都 年轻的 和 老的 .
深受年轻女士和老年女士的喜爱。

['lʌvɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ;
Lovett was not alone on the present occasion ;
洛维特 曾是 不是 独自的 在 这 展示 场合 ;

洛维特当时并非孤身一人;

[ðə; ði] [slaɪt] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [-]
the slight lad who was strutting up and down the [158]
这 轻微 小伙子 WHO 曾是 昂首阔步 向上 和 向下 这 [-]

那个瘦小的男孩在[158]街上昂首阔步地走来走去

[və'rændə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃə'ruːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
verandah , with his hands in his pockets , and a cheroot in his mouth ,
阳台 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 一个 雪茄 在 他的 嘴 ,
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] ,
was his youngest brother ,
曾是 他的 最小的 兄弟 ,

他最小的弟弟坐在阳台上, 双手插在口袋里, 嘴里叼着一根雪茄。

['bɒbi] , ['mɪdʃɪpmən] [ɑːn][eɪt] . [em] . [es] . ['bɒbədɪl] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən]['steɪʃ(ə)n] ,
Bobbie , midshipman on H . M . S . Bobadil , then on the East Indian station ,
鲍比 , 海军学员 在 H . M . S . 博巴迪尔 , 然后 在 这 东方 印度 车站 ,
鲍比, 当时是“博巴迪尔”号军舰上的海军学员, 在东印度群岛海域服役。

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tu:] [deɪz] - [li:v] [ə'ʃɔ:r] ,
who had obtained two days ' leave ashore ,
WHO 有 获得 二 天 - 离开 岸上 ,
他获得了两天的岸上假期，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [bə:m'beɪ] [tu; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
and had run down from Bombay to pay his relation a visit .
和 有 跑步 向下 从 孟买 到 支付 他的 关系 一个 访问 .
他从孟买一路小跑下来，去看望他的亲戚。

[bə:bi] [wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] , [lɔ:ŋ] - [læʃ] [aɪz] ,
Bobby was “ a pretty boy ” with a pair of mischievous , long - lashed eyes ,
鲍比 曾是 “ 一个 漂亮的 男生 ” 和 一个 一对 的 恶作剧 , 长的 - 鞭打 眼睛 ,
[ə; eɪ] [freʃ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
a fresh complexion ,
一个 新鲜的 肤色 ,
鲍比是个“漂亮男孩”，他有一双调皮的、睫毛很长的眼睛，皮肤白皙光滑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][krɔ:p][ʌv; əv] ['kɜ:rlɪ] ['tʃesnʌt] [her] ; [hi; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊld]
and a crop of curly chestnut hair ; he was also a youth with a bold
和 一个 庄稼 的 卷曲 板栗 头发 ; 他 曾是 还 一个 青年 和 一个 大胆的
,
,
,
他还有一头浓密的栗色卷发；他也是一位大胆的年轻人，

[ˈentəpraɪzɪŋ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] ['æktɪv] [maɪnd] .
enterprising character , and a peculiarly active mind .
进取 特点 , 和 一个 奇特地 积极的 头脑 .
他性格积极进取，思维异常活跃。

“ [aɪ] [seɪ] , [ʊld][mæn] , ” [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'kɒst] [hɪz; ɪz]['eldər] ,
“ **I say , old man , “ he exclaimed , suddenly accosting his elder** ,
“ 我 说 , 老的 男人 , “ 他 惊呼 , 突然 骚扰 他的 长老 ,
“我说，老头子,”他突然冲着长辈喊道。
“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu; tə][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:r'self] ['prɪti] [wel] [ɪn] [ðɪs] [bɜ:rθ] !
“ **you seem to have done yourself pretty well in this berth** !
“ 你 似乎 到 有 完毕 你自己 漂亮的 出色地 在 这 泊位 !
“看来你在这个位置上做得相当不错! ”

[ə; eɪ][wʌn] ['bʌŋgələʊ] — ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɜ:rst] - [klæs] , [wɪð; wɪθ]['səʊfəz] , ['kuʃənz] ,
A 1 bungalow — furnished and fitted out first - class , with sofas , cushions ,
一个 1 平房 — 提供 和 适配 出去 第一的 - 班级 , 和 沙发 , 靠垫 ,
[ænd; ənd] ['læmpʃeɪdz] — [ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ti:] - ['kʊʊzi] ,
and lampshades — there is even a tea - cosy ,
和 灯罩 — 那里 是 甚至 一个 茶 - 舒适 ,
一间设施齐全、布置一流的平房，配有沙发、靠垫和灯罩，甚至还有一个茶壶套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænʊʊ] ! “
and a piano ! ”
和 一个 钢琴 ! ”
还有一架钢琴！

“ [ðə; ðɪ][læst] ['tenənt] [wʌz; wəz] ['mærid] , “ [ɪk'spleɪnd] ['lʌvɪt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['ʊʊvər] ['evriθɪŋ] ,
“ **The last tenant was married , “ explained Lovett , “ and I took over everything** ,
“ 这 最后的 租户 曾是 已婚 , “ 解释 洛维特 , “ 和 我 采取 超过 一切 ,
[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] ,
just as it stood ,
只是 作为 它 站立 ,
“上一位租户已婚,”洛维特解释说，“我接手了一切，一切都保持原样。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætiŋ] . ”
down to the matting . ”
 向下 到 这 垫子 . ”
 “一直到垫子上。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kʊk] , [ə; eɪ] [faɪn] ['træpər] , [tuː] ['pʊlʊləʊ] ['pəʊnɪz] ,
Then you have a capital cook , a fine trapper , two polo ponies ,
 ” 然后 你 有 一个 首都 厨师 , 一个 美好的 捕兽人 , 二 马球 小马 ,
 “那么你就有了一位出色的厨师、一位优秀的猎人、两匹马球马,

[lɑːts][ʌv; əv] ['ʃuːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
lots of shooting in the district ,
 很多 的 射击 在 这 区 ,
 该地区发生多起枪击事件,

[nɑːt][ə; eɪ] [det] [ɔːr] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɔːr; jər] [ʃuːz] . ”
not a debt or care in the world — I wish I were in your shoes . ”
 不是 一个 债务 或者 关心 在 这 世界 — 我 希望 我 是 在 你的 鞋 . ”
 没有债务也没有烦恼——我真希望自己能像你一样。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
 ” 经过 朱庇特 !
 “天哪！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈdʒɔɪndər] .
sometimes I wish you were ! ” was the unexpected rejoinder .
 有时 我 希望 你 是 ! ” 曾是 这 意外 回复 .
 “有时候我真希望你是！ ” 这句出乎意料的回应是这样的。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
 ” 什么 做 你 意思是 ?
 “你是什么意思？

[aɪ] [θɔːt] [jɔːr; jər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ded] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][gɔːt] [ðɪs] [muːv] — [æn; ən] [ˈɔːfli] [gʊd] [θɪŋ]
I thought your luck was dead in when you got this move — an awfully good thing
 我 想法 你的 运气 曾是 死的 在 什么时候 你 得到 这 移动 — 一个 非常 好的 事物
 . ”
 . ”
 . ”
 . ”

我原以为你运气糟透了，没想到你竟然搬了这么大的房子——这真是件好事。
“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . ”
In some ways — too much of a good thing . ”
 ” 在 一些 方式 — 也 很多 的 一个 好的 事物 . ”

“从某种意义上说——好事过头了。”
“ [preɪ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['seɪɪŋ] ! ”
Pray explain this dark saying ! ”
 ” 祈祷 解释 这 黑暗的 说 ! ”

请解释一下这句晦涩难懂的话！
“ [tuː] ['meni] ['wɪmɪn] .
Too many women .
 ” 也 许多 女性 .

“女性太多了。”
“ [ˈbɑːbi] [bɜːrst][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [seɪ] ,
Bobby burst into a shout of laughter , and then exclaimed , “ I say ,
 ” 鲍比 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 , 和 然后 惊呼 , ” 我 说 ,
 鲍比突然放声大笑，然后大声说道：“我说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ʌp][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət] . ”
you must be hard up for something to grumble at . ”
你 必须 是 难的 向上 为了 某物 到 叽 在 . ”

你肯定没啥可抱怨的吧。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地,

[aɪm] [ˈbɑːðərd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ænd; ɛnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmæri] [wʌn]
I'm bothered out of my life — and sometimes I think I'll have to marry one
我是 烦恼 出去 的 我的 生活 — 和 有时 我 思考 患病的 有 到 结婚 —
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,
of the lot ,
的 这 很多 ,

我被生活烦透了——有时候我觉得我可能不得不嫁给她们中的一个。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [ɔ:f] . ”
to keep the others off . ”
到 保持 这 其他的 离开 . ”

阻止其他人靠近。

“ [kʌm] [naʊ] , [ted] !
“ Come now , Ted !
” 来 现在 , 泰德 !

“来吧，泰德！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][soʊ] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] !
you are not so attractive as all that !
你 是 不是 所以 吸引人的 作为 全部 那 !

你并没有那么漂亮！

[wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈhʌni] . [-]
One would suppose you were a pot of honey . [159]
— 会 认为 你 是 一个 锅 的 蜂蜜 . [-]

人们会认为你是一罐蜂蜜。[159]

[aɪ] [seɪ] , [jʊə(r)] [ˈtʃæfɪŋ] !
I say , you're chaffing !
我 说 , 你是 摩擦 !

我说，你这是在摩擦皮肤！

“ [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈlʌvɪt] [sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz]
” and the younger Lovett sat down cross - legged on a chair , rested his elbows
” 和 这 年轻 洛维特 卫星 向下 叉 - 腿 在 一个 椅子 , 休息 他的 肘部
[ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
on the back ,
在 这 后退 ,

“小洛维特盘腿坐在椅子上，双肘撑在椅背上，

[ænd; ɛnd][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
and stared at his brother with round , twinkling eyes .
和 凝视 在 他的 兄弟 和 圆形的 , 闪烁 眼睛 .

他用圆圆的、闪闪发光的眼睛凝视着他的哥哥。

“ [tʃæfɪŋ] , [noʊ] !
“ Chaffing , no !
” 摩擦 , 不 !

“擦伤，不！ ”

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʊsəvəʀʌn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] .

This station is overrun with ladies .
这 车站 是 超限 和 女士们 :

这个车站到处都是女士。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:rə][ˈeɪvɪs] [dɪ'pɑ:rtrɪd] ['sɪksɪ] ['jɪrɪz]

The good old days when a white woman was a rara avis departed sixty years

[ə'gʊʊ] .

ago .
前 :

白人女性极为罕见的旧时代已经过去六十年了。

[ˈi:v(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [ten] , ['mætərz] [hæv; həv] [gʊ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] — [ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Even within the last ten , matters have gone from bad to worse — in the way

[ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] [spɪnz] .

of imported spins .
的 进口 旋转 :

即使在过去的十年里，情况也每况愈下——尤其是在引进的舆论影响方面。

[ˈpi:p(ə)l] [ðen] [hæd; həd][aʊt][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] — [naʊ] [ðeɪ] ['oʊpən][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

People then had out their relations — now they open their arms to all the

[wɜ:rld] ,

world ,
世界 ,

过去人们只与亲戚交往——现在他们向全世界敞开怀抱。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] ['lɒdʒəz] — [aɪ] [mi:n] ['peɪɪŋ] [gests] !

and take in lodgers — I mean paying guests !
和 拿 在 房客 — 我 意思是 付费 客人 !

并接待房客——我是说付费客人！

[gests] ,

Guests ,
客人 ,

各位来宾

[hu:z] [wʌn][aɪ'di:ə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] ['empaɪər][ɪz] ['mɪrli] [rʌn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd]

whose one idea is that the great Indian Empire is merely run in order to afford

[fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər] [flɜ:r'teɪʃn] [ænd; ənd]['mætrɪmoʊni] :

facilities for flirtation and matrimony :
设施 为了 调情 和 婚姻 :

其唯一理念是，伟大的印度帝国存在的唯一目的就是为调情和婚姻提供便利：

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [ðəm'selvz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pleɪg] — [,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ʃæpərounz]

and it is not the girls themselves who are the plague — it is the chaperones

, [ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

, **and mothers** ,
, 和 母亲们 ,

真正的祸害不在于女孩本身，而在于监护人和母亲们。

[ænd; ənd] [ænt] . — [oʊ] , [brɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] !

and aunts — Oh , bring it up !
和 姑姑们 : — 哦 , 带来 它 向上 !

还有姑姑们。——哦，快说起来！

” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni] , [æz; əz][ə; eɪ][smaːrt][ˈpiːɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bædʒ] [ɑːn]
” he added in Hindustani , as a smart peon , with a brass badge on
” 他 额外 在 印度斯坦 , 作为 一个 聪明的 日工 , 和 一个 黄铜 徽章 在
[hɪz; ɪz] [bɛlt] ,
his belt ,
他的 腰带 ,

“他用印地语补充道，语气像个穿着考究的勤杂工，腰带上别着一枚黄铜徽章。”

[səˈlɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , [ˈletər] [ɪn][hænd] .
salaamed at the foot of the steps , letter in hand .
致以问候 在 这 脚 的 这 步骤 , 信 在 手 .

在台阶下行礼，手中拿着信。

[ðɪs] [ˈletər] [ˈlʌvɪt] [tɔːr] [ˈoʊpən] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] “ [səˈlɑːm] ,
This letter Lovett tore open , cast his eyes over it , and called out “Salaam ,
这 信 洛维特 撕裂 打开 , 投掷 他的 眼睛 超过 它 , 和 称为 出去 ” 萨拉姆 ,
洛维特撕开这封信，仔细端详了一遍，然后喊道：“萨拉姆，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [prəˈfaʊnd] [sæljuˈteɪ(ə)n] , [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
” and the messenger , with another profound salutation , resumed his shoes ,
” 和 这 信使 , 和 其他 深刻的 问候 , 恢复 他的 鞋 ,
[ænd; ənd] [ˈklætəd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and clattered out of sight .
和 咔嗒咔嗒地 出去 的 视线 .

信使又深深地问候了一声，然后穿上鞋子，咔哒咔哒地消失在人们的视线中。

” [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] , ” [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ” [tʃɪt] ” [tuː; tə] [ˈbɑːbi] ,
” Now here is a sample , ” said Lovett , holding out the “chit” to Bobby ,
” 现在 这里 是 一个 样本 , ” 说 洛维特 , 保持 出去 这 ” 纸条 ” 到 鲍比 ,
“这是个样本，”洛维特说着，把那张“纸条”递给鲍比。

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɑːrm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪːd] [əˈlaʊd] :
who made a long arm for it , and presently read aloud :
WHO 制成 一个 长的 手臂 为了 它 , 和 目前 读 大声 :
谁伸出长臂，随即大声朗读起来：

” [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] ,
” My dear Mr. Lovett ,
” 我的 亲爱的 先生 : 洛维特 ,

“我亲爱的洛维特先生，

” [ˈmʌðər] [dɪˈzaɪəz] [em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] -
” Mother desires me to write and remind you that you dine with us to -
” 母亲 欲望 我 到 写 和 提醒 你 那 你 用餐 和 我们 到 -
[ˈmɔːroʊ] — [ðɪs] [taɪm] [noʊ][ɪkˈskjuːs] [wɪl] [əˈveɪl][juː; jʊ] .
morrow — this time no excuse will avail you .
明天 — 这 时间 不 原谅 将要 可用 你 .

“母亲让我写信提醒你，明天你要和我们一起吃饭——这次你没有任何借口可以推脱了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [əˈɡen] [ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈpoʊni][ə; eɪ] [sɔːr] [bæk] ;
I am sorry to say I have again given my tiresome pony a sore back ;
我 是 对不起 到 说 我 有 再次 给定 我的 令人厌烦 小马 一个 疮 后退 ;
很遗憾，我又一次让我那匹烦人的小马背疼了；

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [em ˈiː] - - - ? — [maɪ][ˈsæd(ə)] [fɪts] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [meɪd]
will you lend me 'Pinkatee' ? — my saddle fits her as if it were made
将要 你 借 我 - - - ? — 我的 鞍 适合 她 作为 如果 它 是 制成
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her :
为了 她 .

你能借我“粉红佳人”吗？——我的马鞍简直就像是为她量身定做的一样。

[aɪ] [wɪl] [send] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪs] [æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
I will send over the syce at three o'clock this afternoon .
我 将要 发送 超过 这 赛斯 在 三 点钟 这 下午 .
我将于今天下午三点派马夫过来。

[du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət] [seɪ] - [sə'lɑ:m] - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Do not trouble to answer , but say ' Salaam ' if you are going to be a
做 不是 麻烦 到 回答 , 但 说 - 萨拉姆 - 如果 你 是 去 到 是 一个
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .
不必回答，但如果你愿意做个好人，就说声“萨拉姆”。

[aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['pouloʊ] .
I do hope I shall see you at the polo .
我 做 希望 我 将 看 你 在 这 马球 .
我真希望能在马球比赛上见到你。
“ [ˈevər] [jɔ:rz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] ,
“ **Ever yours most sincerely ,**
“ 曾经 你的 最多 真挚地 ,
“永远真诚地，您最亲爱的人，

“ [ˈtɑ:ti] [ə; eɪ] . [ˈtɒmpkinz] . ” [-]
“ **Totty A . Tompkins . ” [160]**
“ 托蒂 一个 . 汤普金斯 . ” [-]
“托蒂·A·汤普金斯。”[160]

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][æn; ən] [æs] ！ ” [əˈnaʊnst] [ˈbɑ:bi] , [ˈkrʌmplɪŋ] [ʌp]
“ **I shouldn't call you a dear , but an ass ! ” announced Bobby , crumpling up**
“ 我 不应该 称呼 你 一个 亲爱的 , 但 一个 屁股 ！ ” 宣布 鲍比 , 皱缩 向上
[ðə; ði] [noʊt] .
the note .
这 笔记 .
“我不该叫你亲爱的，而该叫你蠢货！ ”鲍比说着，把纸条揉成一团。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lend] [ðə; ði]['æni:m(ə)] ? ”
“ **Why do you lend the animal ? ”**
“ 为什么 做 你 借 这 动物 ？ ”
“你为什么要借出这只动物？ ”
“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [ɪz] [les] ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] — — ”
“ **Because it is less trouble in the long run — — ”**
“ 因为 它 是 较少的 麻烦 在 这 长的 跑步 — — ”
“因为从长远来看，这样麻烦更少——”

“ [bʌt; bət] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈpouni] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] -
“ **But riding a man's pony is almost the same as announcing that you are '**
“ 但 骑术 一个 男人的 小马 是 几乎 这 相同的 作为 宣布 那 你 是 -
[ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] . - ”
walking out . ' ”
步行 出去 . - ”
“但是骑着男人的小马几乎就等于宣布你要‘离开’。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪd] [maɪ] [ˈpəʊnɪz] — [soʊ][ðer; ðər] [ɪz] [ˈseɪftɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] ！ ”
“ **They all ride my ponies — so there is safety in a multitude ！ ”**
“ 他们 全部 骑 我的 小马 — 所以 那里 是 安全 在 一个 民众 ！ ”
“他们都骑我的小马——人多力量大！ ”
“ [ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ？ ”
“ **And who are the multitude ？ ”**
“ 和 WHO 是 这 民众 ？ ”
“那么，这‘大众’又是谁呢？ ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmpkɪnz] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [ˈdɒtɜ:z] , [ə; eɪ]
“ **Well , there are Colonel and Mrs . Tompkins — they have two daughters , a**
出色地 , 那里 是 上校 和 太太 : 汤普金斯 — 他们 有 二 女儿们 , 一个
[ni:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeɪŋ] [gest] .
niece , and a paying guest .
侄女 , 和 一个 付费 客人 :

“嗯, 汤普金斯上校和夫人——他们有两个女儿、一个侄女和一个付费房客。

[ðə; ðɪ][ˈoʊpiəm] [ˈwɑ:lə] [hæz; həz] [θri:] [ˈdɒtɜ:z] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪtn] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l] [endʒɪˈnɪr] ,
The opium wallah has three daughters ; Mrs . Briton , wife of the civil engineer ,
这 鸦片 真主 有 三 女儿们 ; 太太 : 英国人 , 妻子 的 这 民用 工程师 ;
[ˈhɑ:rbər] [tu:] [frendz] ;
harbours two friends ;
港口 二 朋友们 ;

鸦片贩子有三个女儿; 土木工程师的妻子布里顿夫人窝藏了两个朋友;

[ðə; ðɪ] [-] [waɪf] [hæz; həz] [tu:] [ni:sɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ]
the Padre's wife has two nieces ; and the wife of the Major is expecting a
这 帕德雷的 妻子 有 二 侄女 ; 和 这 妻子 的 这 主要的 是 期待 一个
[rɪˈleɪŋ] . “
relation .”
关系 . “

神父的妻子有两个侄女; 少校的妻子即将迎来一位亲戚。

“ [həˈloʊ] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ɪnˈsaɪd] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbɑ:bi] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni]
“ **Hullo , what's all this hubbub inside ?** ” **enquired Bobby , as the sound of many**
“ 你好 , 是什么 全部 这 尘嚣 里面 ? ” 询问 鲍比 , 作为 这 声音 的 许多
[səbˈdu:d] [ˈvɔɪsɪz] ,
subdued voices ,
低沉的 声音 ,

“喂, 里面怎么这么吵? ”鲍比问道, 同时传来许多低声说话的声音。

[ə; eɪ] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
a scuffling and moving of furniture , came from within .
一个 扭打 和 移动 的 家具 , 来了 从 之内 .

屋内传来一阵窸窸窣窣的声音和搬动家具的声音。

“ [weɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkɑ:mli] .
“ **Wait and you will see ,** ” **replied his brother calmly .**
“ 等待 和 你 将要 看 , ” 回复 他的 兄弟 平静地 .

“等着瞧吧,”他哥哥平静地回答道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [tʃɪk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] ,
In a moment the chick over the drawing - room door was pushed aside ,
在 一个 片刻 这 小鸡 超过 这 绘画 - 房间 门 曾是 推动 旁边 ,

片刻之后, 客厅门上的小鸡被推到了一边。

[ænd; ənd] [tu:] [ber] - [legd] [ˈku:lɪz] [keɪm] [ˈgrʌntɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈbækwərdz] ; [ðen] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv]
and two bare - legged coolies came grunting forth backwards ; then a portion of
和 二 裸 - 腿 苦力 来了 哼哼 前进 向后 ; 然后 一个 部分 的
[ðə; ðɪ][piˈænəʊ] — [ˈfainəli][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɪnstrəmənt] — [rɪˈmɜ:rdʒd] ;
the piano — finally the whole instrument — emerged ;
这 钢琴 — 最后 这 所有的 乐器 — 出现 ;

两个光着腿的苦力哼哼唧唧地往后退; 然后钢琴的一部分——最后整个钢琴——出现了;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][sɪks][men] , [hu:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɔ:r] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
it was carried by six men , who subsequently bore it away out of the
它 曾是 携带 经过 六 男人 , WHO 随后 钻孔 它 离开 出去 的 这
[ˈkɑ:mpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

它由六名男子抬着, 随后他们把它抬出了院落。

[ˈhedɪd] [baɪ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈbʌtlər] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk][ˈtɜːrbən] .

headed by a majestic butler in a gigantic turban .
标题 经过 一个 雄伟 管家 在 一个 巨大 头巾 .

由一位头戴巨大头巾、威风凛凛的管家带领。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] , “ [dɪˈklerd] [ˈbɑːbi] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [əˈweɪt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] . ”

“ I have seen , ” declared Bobby , “ and now await information . ”
“ 我 有 已见 , ” 声明 鲍比 , ” 和 现在 等待 信息 . ”

“我已经看到了,”鲍比说道,“现在就等消息了。”

“ [ðə; ði][piˈænəʊs][hæz; həz] [bɪn] [ˈbɔːroʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪtn] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)]][æt; ət]

“ The piano has been borrowed by Mrs . Briton — she is having a musical At
“ 这 钢琴 有 到过 借来的 经过 太太 . 英国人 — 她 是 拥有 一个 音乐 在

[hoʊm] . ”
Home . ”
家 . ”

“钢琴是布里顿太太借的——她要在家举办一场音乐剧。”

“ [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [lend] [aɪˈtiː] ? ”

“ How often do you lend it ? ”
“ 如何 经常 做 你 借 它 ? ”

“你多久借一次? ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] [ɔːr][juːz][aɪˈtiː][maɪˈself] — [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈnɑːv(ə)l] ,

“ Well , you see , as I don't play or use it myself — like a popular novel ,
“ 出色地 , 你 看 , 作为 我 不 玩 或者 使用 它 我 — 喜欢 一个 受欢迎的 小说 ,

“嗯, 你看, 因为我自己既不玩也不用它——就像一本流行小说一样,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] - [aʊt] . - ”

it is almost always ' out . ' ”
它 是 几乎 总是 - 出去 . - ”

它几乎总是“出局”。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɑːbi] , “ [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ˈkʌmɪŋ] — [aɪm][ɔːf] ,

“ I say , ” exclaimed Bobby , “ here is someone coming — I'm off ,
“ 我 说 , ” 惊呼 鲍比 , ” 这里 是 某人 未来 — 我是 离开 ,

“我说,”鲍比喊道,“有人来了——我走了! ”

“ [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n][hiː; hi][ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]

“ and without further hesitation he bolted into the bungalow , and , from
“ 和 没有 更远 犹豫 他 螺栓连接 进入 这 平房 , 和 , 从

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɪk] , [-]

behind the chick , [161]
在后面 这 小鸡 , [-]

“然后他毫不犹豫地冲进了平房, 从雏鸡身后[161]

[bɪˈheld] [tuː] [ˈleɪdɪz] [draɪv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈdɔːɡkɑːrt] .

beheld two ladies drive up in a high dogcart .
观看 二 女士们 驾驶 向上 在 一个 高的 狗车 .

看见两位女士驾着一辆高大的狗车驶来。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kəˈlektər] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [waɪlst] [hiː; hi]

They remained talking to the unhappy collector for fully twenty minutes , whilst he
他们 剩余 说 到 这 不开心 集电极 为了 完全 二十 分钟 , 而 他

[stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

stood before them ,
站立 前 他们 ,

他们和那位闷闷不乐的收款员交谈了整整二十分钟, 而他一直站在他们面前。

[ber] - [ˈhedɪd] , [ˈkɜːrtiəs] , [rɪˈzaɪnd] .

bare - headed , courteous , resigned .
裸 - 标题 , 有礼貌 , 辞职 .

不戴帽子, 彬彬有礼, 无奈接受现实。

“ [jʊə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] [jɔːrˈself] ！ ” [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ **You’re bringing it all on yourself ! ” commented the listener , when they departed .**
“ 你是 带来 它 全部 在 你自己 ！ ” 评论 这 听众 , 什么时候 他们 已离开 .
“ 这一切都是你咎由自取！ ” 听众在他们离开时评论道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [tuː] [əˈgriːəb(ə)] .
“ **You are ten times too agreeable .**
“ 你 是 十 时代 也 同意 .
“ 你真是太随和了。

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪs]
I heard you agreeing to give a picnic , and offering the loan of your ice
我 听到 你 同意 到 给 一个 野餐 , 和 提供 这 贷款 的 你的 冰
[məʃɪːn] .
machine .
机器 .
“ 我听到你同意举办野餐会，并提出借出你的制冰机。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈpɪti] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ！ ”
If they came and lived here I would not pity you — you encourage them ! ”
如果 他们 来了 和 居住地 这里 我 会 不是 遗憾 你 — 你 鼓励 他们 ！ ”
“ 如果他们来这里居住，我不会同情你——你反而是在鼓励他们！

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] ,
“ **How can a man be rude to women in his own house , you young savage ,**
“ 如何 能 一个 男人 是 粗鲁的 到 女性 在 他的 自己的 房子 , 你 年轻的 野蛮的 ,
“ 你这个野蛮的小家伙，怎么能在自己家里对女人无礼呢？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪˈfjuːz] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [æskt] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] - [blæŋk] ？ ”
and how can he refuse things that are asked for point - blank ? ”
和 如何 能 他 拒绝 事物 那 是 问 为了 观点 - 空白的 ？ ”
“ 他怎么能拒绝别人直截了当地提出的要求呢？

“ [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][ɪn] — [twɑɪs] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
“ **They wanted you to invite them in — twice they told you they had had**
“ 他们 通缉 你 到 邀请 他们 在 — 两次 他们 讲述 你 他们 有 有
[noʊ] [tiː] . ”
no tea . ”
不 茶 . ”
“ 他们想让你邀请他们进来——他们两次都告诉你他们没有茶喝。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ˈhɑːspɪˈtæləti] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈləːkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
“ **I could not well offer them hospitality , when you were lurking behind the**
“ 我 可以 不是 出色地 提供 他们 热情好客 , 什么时候 你 是 潜伏 在后面 这
[tʃɪk] — [kʊd; kəd][aɪ] ？
chick — could I ?
小鸡 — 可以 我 ？
“ 当你躲在小鸡后面的时候，我怎么好意思热情款待他们呢？ 对吧？ ”

[hɪr] [kʌmz] [əˈnʌðər] [tʃɪt] ！
Here comes another chit !
这里 来 其他 纸条 ！
“ 又来一张纸条！

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑːtər] .
From Mrs . Trotter .
从 太太 . 特罗特 .
“ 来自特罗特夫人。

[kæn; kən][aɪ] [spɜr] [ðem; ðəm][maɪ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wi:k] ? — [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][gou][ʼoʊvər][ænd; ənd]
Can I spare them my dirzee for a week ? — and will I go over and
能 我 空闲的 他们 我的 - 为了 一个 星期 ? — 和 将要 我 去 超过 和
[daɪn][ʼkwaɪətli] ,
dine quietly ,
用餐 悄悄 ,
我能把我的迪尔齐（dirzee，一种菲律宾传统菜肴）借给他们一周吗？ ——我愿意过去安静地吃顿饭吗？

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ʼbrʌðər] ? — [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][aʊt] ! ”
and bring my brother ? — So they have found you out ! ”
和 带来 我的 兄弟 ? — 所以 他们 有 成立 你 出去 ! ”
还带上我弟弟？ ——他们发现你了！

“ [wel] , [aɪm][na:t][ɑ:n] !
“ Well , I'm not on !
” 出色地 , 我是 不是 在 !
“ 好吧，我不在！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ʼoʊnli] [ʼi:vniŋ] [wi:; wi][hæv; həv] — [aɪm][ɔ:f][tu:; tə] - [ʼmɔ:rou] ;
this is the only evening we have — I'm off to - morrow ;
这 是 这 仅有的 晚上 我们 有 — 我是 离开 到 - 明天 ;
这是我们唯一能待的晚上——我明天就要走了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ʼleɪdi] [kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][baɪ] [fɔ:rs] ,
and if the lady comes round to fetch you by force ,
和 如果 这 女士 来 圆形的 到 拿来 你 经过 力量 ,
如果那位女士强行来抓你，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ju:; jʊ][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼpʌŋkəʼpʌŋkɑ:] [roup] . ”
I shall make you fast with the punkah rope . ”
我 将 制作 你 快速地 和 这 朋克 绳索 . ”
我将用绳子把你绑起来。

“ [aɪ] [naʊ] [græsp][ðə; ði] [hoʊl] [ʼkwɛstʃən] , ” [əʼnaʊnst] [jʌŋ] [ʼlʌvɪt] [senʼtenʃəsli] ,
“ I now grasp the whole question , ” announced young Lovett sententiously ,
” 我 现在 抓牢 这 所有的 问题 , ” 宣布 年轻的 洛维特 义正辞地 ,
“我现在完全明白了这个问题，”年轻的洛维特一本正经地宣布道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼbrʌðər] [daɪnd] [təʼgeðər] ,
as he and his brother dined together ,
作为 他 和 他的 兄弟 用餐 一起 ,
他和哥哥一起用餐时，

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əʼfreɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [gʊd] [ʼleɪdɪz] ;
“ you are afraid of your life of all these good ladies ;
” 你 是 害怕的 的 你的 生活 的 全部 这些 好的 女士们 ;
“你害怕失去这些善良的女士们；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ʼsteɪ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʼoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [jʊərəʼpi:ənz] [hæz; həz] [ʼru:ɪnd] [jʊr; jər]
a small station where there were only three or four Europeans has ruined your
一个 小的 车站 在哪里 那里 是 仅有的 三 或者 四 欧洲人 有 毁坏 你的
[nɜ:rv] — [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ] - [jes] - [tu:; tə] [ʼevriθɪŋ] .
nerve — and here you say ' yes ' to everything .
神经 — 和 这里 你 说 - 是的 - 到 一切 .
一个只有三四个欧洲人的小车站就让你胆怯了——而在这里你却对所有事情都说“是”。

[ju:; jʊ][ʼkænɑ:t] [seɪ] - [noʊ] .
You cannot say ' no .
你 不能 说 - 不 .
你不能说“不”。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [nʊʊ][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] , [soʊ]['eɪmiəb(ə)] , [soʊ] —
' **All the women know it , and think you so good - natured , so amiable , so —**
- 全部 这 女性 知道 它 , 和 思考 你 所以 好的 - 自然 , 所以 可亲 , 所以 —
[tʃɑ:rmɪŋ] — [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] ;
charming — such an acquisition ;
迷人 — 这样的 一个 获得 ;

所有女人都知道这一点，她们认为你性情温和，和蔼可亲，魅力十足，真是个难得的伴侣；

[ðeɪ] [toʊld][em'i:][soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [klʌb] [və'rændə] ; [-]
they told me so , on the club verandah ; [162]
他们 讲述 我 所以 , 在 这 俱乐部 阳台 ; [-]

他们在俱乐部的阳台上告诉我这件事；[162]

[ðeɪ] ['nɪrli] ['mɑ:bd] [em'i:] !
they nearly mobbed me !
他们 几乎 暴徒 我 !

他们差点把我围攻了！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)][mæn][ɪn] - ,
Of course you are the most eligible man in Munser ,
的 课程 你 是 这 最多 有资格的 男人 在 - ,

当然，你是蒙瑟最理想的单身汉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [aɪ'ti:][ə; eɪ] ['bætʃələ] — [ə'laɪv] !
and you will never leave it a bachelor — alive !
和 你 将要 绝不 离开 它 一个 学士 — 活 !

你永远不会活着以单身汉的身份离开那里！

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ði:z] [kaɪnd][mæmə; mə'mɑ:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] ? "
What would you give these kind Mammās to leave you in peace ? "
什么 会 你 给 这些 种类 妈妈们 到 离开 你 在 和平 ? "

你愿意给这些善良的妈妈们什么，才能让她们放你走？

" ['eniθɪŋ] ! ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] [peɪ] ! "
" **Anything ! even to the half of my pay ! "**
" 任何事物 ! 甚至 到 这 一半 的 我的 支付 ! "

“什么都行！哪怕只给我一半的工资也行！”

" [gɪv] [em'i:][ə; eɪ] [nu:] ['spɔ:rtɪŋ] ['raɪf(ə)] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ'ti:] . "
" **Give me a new sporting rifle , and I'll do it . "**
" 给 我 一个 新的 体育 步枪 , 和 患病的 做 它 . "

“给我一支新的运动步枪，我就去做。”

" ['bɑ:bi] , [dəʊnt][bi:; bi][æŋ; ən] [æs] ! "
" **Bobby , don't be an ass ! "**
" 鲍比 , 不 是 一个 屁股 ! "

“鲍比，别犯傻！”

" [nʊʊ] , [bɑ:r][ɔ:l] [tʃæf] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['mɜ:rdər] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:rdər][em'i:][æŋ; ən]
" **No , bar all chaff — I don't mean murder ! — but if you will order me an**
" 不 , 酒吧 全部 糠 — 我 不 意思是 谋杀 ! — 但 如果 你 将要 命令 我 一个
[ɪk'spres] ,
express ,
表达 ,

“不，撇开一切杂念——我指的不是谋杀！——但如果你能帮我订一份快递，

[aɪ] [wɪl] [gæərən'ti:] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['evrɪ] ['sɪŋg(ə)] [ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
I will guarantee to relieve you of every single invitation ,
我 将要 保证 到 缓解 你 的 每一个 单身的 邀请 ,

我保证让你不再收到任何邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ； [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm]
and to rid you of ladies ' society for ever and a day ; they won't come
和 到 摆脱 你 的 女士们 - 社会 为了 曾经 和 一个 天 ； 他们 惯于 来
[nɪr] [juː; jʊ] ！ "
near you ! "
靠近 你 ！ "

让你永远远离女士们的社交圈；她们再也不敢靠近你了！

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] . "
" You speak as if you were a species of insecticide . "
" 你 说话 作为 如果 你 是 一个 物种 的 杀虫剂 . "

“你说话就像杀虫剂一样。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [pruːv] [æz; əz] [ɪfɪ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][best] ['kiːtɪŋz] — [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" I shall prove as efficient as the best Keating's — and deliver you from
" 我 将 证明 作为 高效的 作为 这 最好的 基廷的 — 和 递送 你 从
[ðɪs] [pleɪg] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . "
this plague of women . "
这 瘟疫 的 女性 . "

“我将证明自己和最优秀的基廷一样高效——并将你们从这场女人的瘟疫中解救出来。”

" [wen] ？ "
" When ？ "
" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [ɑː] , [ðæt] [dɪ'pendz] ！ — [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ,
" Ah , that depends ! — you must leave me to do it in my own good time ,
" 啊 , 那 取决于 ！ — 你 必须 离开 我 到 做 它 在 我的 自己的 好的 时间 ,
“啊，那要看情况！ ——你得让我自己慢慢来，按我自己的节奏来。”

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gʊd] [wei] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
and my own good way — but it shall be done .
和 我的 自己的 好的 方式 — 但 它 将 是 完毕 .

还有我自己的好方法——但这件事一定会做到。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['tɒmpkɪnz] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
I'll never forget how Mrs . Tompkins bore down on you to - night like an old
患病的 绝不 忘记 如何 太太 . 汤普金斯 钻孔 向下 在 你 到 - 夜晚 喜欢 一个 老的
[θriː] - ['dekər] ,
three - decker ,
三 - 德克 ,

我永远不会忘记汤普金斯太太今晚是如何像一辆老式三层巴士一样向你逼近的。

[ænd; ənd] ['bɔːrɪdɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['græplɪŋ] ['aɪərnz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fer] [gɜːrl] [keɪm] ,
and boarded you with grappling irons , and how the little fair girl came ,
和 登机 你 和 格斗 熨斗 , 和 如何 这 小的 公平的 女孩 来了 ,

然后你被用铁钩锁住了，还有那个漂亮的小女孩是怎么来的，

[ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] — [tuː; tə] ['bædmɪntən] — [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hevi] ['gʌnz] ；
and cut you out — to Badminton — from under her heavy guns ；
和 切 你 出去 — 到 羽毛球 — 从 在下面 她 重的 枪支 ；

把你从她重重火力下赶走——赶到羽毛球场去；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['brɪtn] [ə'fɔrd] [em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
and Mrs . Briton assured me that she takes a motherly interest in you ,
和 太太 . 英国人 保证 我 那 她 需要 一个 母性 兴趣 在 你 ,

布里顿夫人向我保证，她像母亲一样关心你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] ['dʒuːliə] [θɪŋks] [juː; jʊ] [tuː] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
and that her niece Julia thinks you too fascinating for words .
和 那 她 侄女 朱莉娅 思考 你 也 迷人 为了 字 .

她的侄女茱莉亚觉得你魅力非凡，难以言表。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['sɪv(ə)l][baɪ][hæf] . “
Of course you are too civil by half .”
的 课程 你 是 也 民用 经过 一半 . “
你当然太客气了。

“ [noʊ] — [ɪn] [ðæt] [laɪz][maɪ][soʊl] ['seɪftɪ] .
“ **No — in that lies my sole safety .**
” 不 — 在 那 谎言 我的 唯一 安全 .
“不——那是我唯一的安全保障。”

[aɪ][du:][maɪ][best][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] — [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['deɪndʒərəs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
I do my best to be civil to them all — I make no dangerous distinctions ,
我 做 我的 最好的 到 是 民用 到 他们 全部 — 我 制作 不 危险的 区别 ,
我尽力对他们都保持礼貌——我不做任何危险的区分。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɪlɪŋ] [wɜ:rk] ! — [laɪk] ['ki:pɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but it is killing work ! — like keeping half a dozen balls in the air .
但 它 是 杀 工作 ! — 喜欢 保持 一半 一个 打 球 在 这 空气 .
但这简直是要命的工作！——就像同时要把六个球抛在空中一样。

“ [mɪs] ['dækə-] , [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈb:rəns] ([waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌfəz]) ,
“ **Miss Dacre , the sister of Mrs . Lawrence (wife of a Major in the Buffers) ,**
” 错过 达克 , 这 姐姐 的 太太 . 劳伦斯 (妻子 的 一个 主要的 在 这 缓冲区) ,
“达克小姐，劳伦斯夫人（一位在缓冲部队服役的少校的妻子）的妹妹”，

[ə'raɪvd] [æt; ət] - ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] .
arrived at Munser early in the season .
到达的 在 - 早期的 在 这 季节 .
赛季初就来到了蒙瑟队。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , [dɑ:rk] - [aɪd] [gɜ:rl] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [ʃer] [ʌv; əv]
She was a graceful , dark - eyed girl , endowed with an unusual share of
她 曾是 一个 优美 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 , 捐赠 和 一个 异常 分享 的
[vɪ'væsəti][ænd; ænd] [tʃɑ:rm] ,
vivacity and charm ,
活泼 和 魅力 ,
她是一位举止优雅、拥有一双深邃眼睛的女孩，天生具有非凡的活力和魅力。

[hu:] ['greɪvli] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪn]['ɔ:rdər]
who gravely assured her sister that she had not travelled to the East in order
WHO 严重地 保证 她 姐姐 那 她 有 不是 旅行 到 这 东方 在 命令
[tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ænd][wed] ,
to be wooed and wed ,
到 是 追求 和 结婚 ,
她郑重地向妹妹保证，自己去东方并不是为了被人追求和结婚。

[ænd; ænd] [ðæt] ['eni] [-]
and that any [163]
和 那 任何 [-]
并且任何[163]

[ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [bi:; bi] ['fru:tləs] , [ɪf] [nɑ:t] [dɪ'zæstrəs] .
attempt to find her a husband would be fruitless , if not disastrous .
试图 到 寻找 她 一个 丈夫 会 是 徒劳无功 , 如果 不是 灾难性的 .
试图为她寻找丈夫不仅徒劳无功，甚至可能酿成灾难。

“ ['evriwʌn] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][goʊz][tu:; tə] ['ɪndiə] [ʃi:; ʃɪ] [pʊts] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn]
“ **Everyone seems to think that when a girl goes to India she puts herself up in**
” 每个人 似乎 到 思考 那 什么时候 一个 女孩 去 到 印度 她 放置 她自己 向上 在
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['ma:rkɪt] !
the marriage market !
这 婚姻 市场 !
“大家似乎都认为，女孩去印度就是为了寻找结婚对象！”

“ [fiː; ji] [diˈklerd] .
” **she declared** .
” 她 声明 。

她宣称。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ɑːn][em ˈiː] !
” **Well , my dear , there is a reserve on me !**
” 出色地 , 我的 亲爱的 , 那里 是 一个 预订 在 我 ！

“嗯，亲爱的，我身上有储备金！”

“ [aɪdə][ˈdækə-][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈbɑːbi] [ˈlʌvɪt] [ɪn] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” **Ida Dacre was fully as quick as Bobby Lovett in grasping the position of**
” 艾达 达克 曾是 完全 作为 快的 作为 鲍比 洛维特 在 抓握 这 位置 的
[ðə; ðɪ] [kəˈlektər] ,
the collector ,
这 集电极 ,

“艾达·达克和鲍比·洛维特一样，很快就掌握了收款员的职责。”

[ænd; ənd][fiː; ji] ([ˈpraɪvətli]) [meɪd] [greɪt] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][tɪn][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːʃɪpə]
and she (privately) made great fun of the little tin god and his worshippers
和 她 (私下) 制成 伟大的 乐趣 的 这 小的 锡 上帝 和 他的 信徒
,
:
,

她私下里对那个小锡神和他的信徒们进行了极大的嘲笑。

[ænd; ənd] [held] [hɜːrˈself] [əˈluːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and held herself aloof from him , in a manner so remarkable that his
和 握住 她自己 超然 从 他 , 在 一个 方式 所以 卓越 那 他的
[ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] .
interest was awakened .
兴趣 曾是 觉醒 .

她对他保持着一种非同寻常的疏离感，这反而引起了他的兴趣。

“ [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
” **Here , at least , ” he said to himself ,**
” 这里 , 在 至少 , ” 他 说 到 他自己 ,

“至少在这里，”他自言自语道。

“ [ɪz][wʌn][gɜːrɪ] [huː] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈvɔɪdz] [em ˈiː] — [snʌbz] [em ˈiː] — [wen] [wiː; wi][duː] [miːt] ,
” **is one girl who pointedly avoids me — snubs me — when we do meet ,**
” 是 — 女孩 WHO 尖锐地 避免 我 — 冷落 我 — 什么时候 我们 做 见面 ,
“有一个女孩每次见面都会刻意躲着我——冷落我——”

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] !
and plainly cannot endure the sight of me !
和 显然 不能 忍受 这 视线 的 我 ！

显然，她无法忍受看到我！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔːr][left] [ʌnˈdʌn] ?
I wonder what I have done , or left undone ?
我 想知道 什么 我 有 完毕 , 或者 左边 未完成 ?

我想知道我做了什么，或者还有哪些事情没做？

“ [mɪs] [ˈdækə-][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] - [ˈæftər][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [əˈbɑːmɪnəbli]
” **Miss Dacre had expected the much - sought - after gentleman to be abominably**
” 错过 达克 有 预期的 这 很多 - 寻求 - 后 绅士 到 是 极其可憎
[kənˈsiːtɪd] , [ɪgəˈtɪstɪkl] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
conceited , egotistical and spoiled , but one day ,
自负 , 自负 和 被宠坏了 , 但 一 天 ,

“达克小姐原本以为这位备受追捧的绅士会极其自负、自恋和娇生惯养，但有一天，

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][bəuθ] [ˈeltʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] " [toʊp] " [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,
when they were both sheltering in a " tope " from a shower ,
什么时候 他们 是 两个都 庇护所 在 一个 " 顶 " 从 一个 淋浴 ,
当时他们俩都躲在“托特”里避雨，

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'gri:əbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðæt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
she was agreeably surprised to discover that his opinion of himself was of
她 曾是 欣然 惊讶 到 发现 那 他的 观点 的 他自己 曾是 的
[ðə; ði] [ˈhʌmbəl] — [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] —
the humblest — that he had been at school — and in the same house —
这 最谦逊的 — 那 他 有 到过 在 学校 — 和 在 这 相同的 房子 —
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][pet] [ˈbrʌðər] ,
with her pet brother ,
和 她 宠物 兄弟 ,
她惊喜地发现，他对自己的看法非常谦逊——他曾和她心爱的弟弟一起上学，而且住在同一屋檐下。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][bæd] !
and that he really was not at all bad !
和 那 他 真的 曾是 不是 在 全部 坏的 !
而且他其实一点也不坏！

[ʃi; ji] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] ,
She suffered him to ride back with her to the cantonment ,
她 遭受 他 到 骑 后退 和 她 到 这 驻扎 ,
她允许他陪她一起骑马返回营地。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deɪt] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈdɪnər] .
and at an early date permitted her sister to invite him to dinner .
和 在 一个 早期的 日期 允许 她 姐姐 到 邀请 他 到 晚餐 .
很早她就允许姐姐邀请他来吃饭。

[mɪs] [ˈdækə-][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [mju'zɪ(ə)n] ,
Miss Dacre was a pretty girl , and an accomplished musician ,
错过 达克 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 完成 音乐家 ,
达克小姐是一位漂亮的姑娘，也是一位技艺精湛的音乐家。

[bʌt; bət][ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪti] [tʌŋ] .
but she had a mischievous sense of humour and a witty tongue .
但 她 有 一个 恶作剧 感觉 的 幽默 和 一个 机智 舌头 .
但她生性幽默风趣，伶牙俐齿。

[ʃi; ji] [ti:zd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɪn][gɑ:d] ; [ʃi; ji] [flaʊtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She teased the little tin god ; she flouted him , and repelled him with
她 戏弄 这 小的 锡 上帝 ; 她 蔑视 他 , 和 排斥 他 和
[hɜ:r; hər] [dʒɪrz] ,
her jeers ,
她 嘲笑 ,
她戏弄那个小小的锡神；她蔑视他，用嘲笑斥责他。

[waɪlst] [hɜ:r; hər] [ˈmerɪ] , [ˈmɑ:kɪŋ] [aɪz] [held][hɪm; ɪm][fæst] .
whilst her merry , mocking eyes held him fast .
而 她 欢乐 , 嘲讽 眼睛 握住 他 快速地 .
她那双欢快而又嘲讽的眼睛牢牢地吸引着他。

[ˈedgər] [ˈlʌvɪt] [br'keɪm] [hɜ:r; hər] [sleɪv] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət] [dɛrd] [nɑ:t]
Edgar Lovett became her slave — he was desperately in love , but dared not
埃德加 洛维特 成为 她 奴隶 — 他 曾是 绝望地 在 爱 , 但 敢于 不是
[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ,
declare his sentiments ,
宣布 他的 情感 ,
埃德加·洛维特成了她的奴隶——他疯狂地爱着她，却不敢表白。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [pəˈpleksɪŋli] [rɪˈzɜ:rvd] .
the lady being so perplexingly reserved .
这 女士 存在 所以 令人费解地 预订的 .

这位女士的性格真是令人费解地矜持。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspoʊkən] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
if he only had one ray of hope he would have spoken — but his
如果 他 仅有的 有 — 射线 的 希望 他 会 有 说 — 但 他的
[ˈɡɑ:dəs] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
goddess gave no sign .
女神 给予 不 符号 .

如果他还有一丝希望，他就会开口说话——但他的女神没有给他任何信号。

[ʃi:; ʃi] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəld] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd]
She rode with him , and quarrelled , and danced , and laughed , and
她 骑 和 他 , 和 争吵 , 和 跳舞 , 和 笑了 , 和
[mɑ:kt] ,
mocked ,
嘲笑 ,

她与他一起骑马，争吵，跳舞，欢笑，嘲讽。

[ænd; ənd][ˈɑ:rgju:d] — [ænd; ənd][drouv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [dɪˈstræktɪd] . [-]
and argued — and drove the poor fellow distracted . [164]
和 争论 — 和 驾驶 这 贫穷的 同伴 愣 . [-]

并与之争论，把可怜的家伙搞得心烦意乱。[164]

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] , [bʌt; bət] [ˈveɪnli] ,
He had frequently , but vainly ,
他 有 频繁地 , 但 徒劳地 ,

他曾多次尝试，但都徒劳无功。

[ɪnˈvaɪtɪd] [mɪs] [ˈdækə][ænd; ənd][hɜ:ɹ; hær][ˈsɪstər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
invited Miss Dacre and her sister to come to tea in his bungalow ,
受邀 错过 达克 和 她 姐姐 到 来 到 茶 在 他的 平房 ,

他邀请达克小姐和她的妹妹到他的平房里喝茶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
and to inspect and borrow his books .
和 到 检查 和 借 他的 图书 .

并查阅和借阅他的书籍。

[hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [eksɪˈbɪ(ə)ŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [prɪbliˈkeɪŋz] : [ˈæftər] [lɔ:ŋ]
He promised them a tempting exhibition of all his latest publications : after long
他 承诺 他们 一个 诱人的 展览 的 全部 他的 最新的 出版物 : 后 长的
[dɪˈmɜ:r] ,
demur ,
异议 ,

他向他们承诺将举办一场诱人的展览，展出他所有最新的出版物：经过长时间的犹豫之后，

[ə; eɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [fɪkst] .
a date was positively fixed .
一个 日期 曾是 积极地 固定的 .

日期已最终确定。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈhæpi] [rɪˈvent] ,
Unfortunately , just before this happy event ,
很遗憾 , 只是 前 这 快乐的 事件 ,

不幸的是，就在这个喜庆的日子之前，

[ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði][kænˈtɑ:nmənt][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] - [əˈfɪ(ə)l] [ˈdu:ti][ɪn][ðə; ði]
Lovett was obliged to leave the cantonment for two days ' official duty in the
洛维特 曾是 有义务 到 离开 这 驻扎 为了 二 天 - 官方的 责任 在 这
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

洛维特不得不离开营地，前往该地区执行为期两天的公务。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [hi; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] - [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
His business accomplished , he returned to Munser in a fever of anxiety .
他的 商业 完成 , 他 返回 到 - 在 一个 发烧 的 焦虑 .
事情办妥后，他焦虑不安地回到了蒙瑟。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [taɪm] ,
His train was behind time ,
他的 火车 曾是 在后面 时间 ,
他乘坐的火车晚点了。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd] [ðæt][hi; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [tu:] [leɪt] [tu; tə] [rɪˈsi:v] [hɪz; ɪz]
and he was desperately afraid that he would arrive too late to receive his
和 他 曾是 绝望地 害怕的 那 他 会 到达 也 晚的 到 收到 他的
[ˈɑ:nə-d] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɡests] .
honoured and important guests .
荣幸 和 重要的 客人 .
他非常担心自己会迟到，无法迎接尊贵的重要客人。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ˈlʌvɪt] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][smɑ:rt][ˈdɔ:g,kɑ:rt][ænd; ənd][fæst] [ˈstepər]
Outside the station Lovett looked in vain for his smart dogcart and fast stepper
外部 这 车站 洛维特 看起来 在 徒劳 为了 他的 聪明的 狗车 和 快速地 步进电机
— [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpi:ɑ:n] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
— instead of which he found one of his own peons awaiting him ,
— 反而 的 哪个 他 成立 — 的 他的 自己的 农奴 等待中 他 ,
洛维特在车站外徒劳地寻找他那辆漂亮的狗车和快步车——结果却发现他的一个仆人正在等着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [oʊld] [ˈɡæərɪ] .
with a dusty old gharry .
和 一个 尘土飞扬 老的 加里 .
带着一个布满灰尘的旧车库。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ” [hi; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [ɪn] [ɪmˈpɪriəs] [,hɪnduˈstɑ:ni; -ˈstæni] , “
“ What is the meaning of this ? ” he demanded , in imperious Hindustani . ”
“ 什么 是 这 意义 的 这 ? ” 他 要求 , 在 专横 印度斯坦 , “
[wer] [ɪz][ðə; ði][kɑ:rt] ? ”
where is the cart ? ”
在哪里 是 这 大车 ? ”
“这是什么意思？”他用傲慢的印度斯坦语问道，“马车在哪里？”

“ [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , “ [baɪ][jɔ:r; jər] [ˈfeɪvər] , [ðə; ði] [ˈmɪsi] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b]
“ Light of the World , ” replied the man , “ by your favour , the Missy Sahib
“ 光 的 这 世界 , ” 回复 这 男人 , ” 经过 你的 偏爱 , 这 米西 萨希布
[hæθ] [ˈteɪkən][aɪˈti:] . “
hath taken it . ”
有 已采取 它 . ”
“世界之光,”那人回答说,“多亏了您的恩惠,小姐已经把它买走了。”

“ [ˈmɪsi] — [wʌt] [mɪs] [ˈsa:hɪbˈsa:hi:b] ? ”
“ Missy — what Miss Sahib ? ”
“ 米西 — 什么 错过 萨希布 ? ”
“小姐——什么事，先生？”

“ [ðə; ði] [ˈmɪsi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑ:nə-z] [haʊs] [ðɪs] [tu:] [deɪz] .
“ **The Missy who has been at your honour's house this two days** .
“ 这 米西 who 有 到过 在 你的 荣誉的 房子 这 二 天 .
“这两天一直待在您府上的小姐。”

“ [ˈlʌvɪt] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæri] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [tʃʊloo] !
“ **Lovett sprang into the gharry shouting the word “ Chullo** !
“ 洛维特 弹簧 进入 这 加里 喊叫 这 单词 “ 楚洛 !
洛维特跳进车厢，大喊着“Chullo! ”

“ [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
“ **and was soon swept out of the station , in a cloud of dust** .
“ 和 曾是 很快 扫荡 出去 的 这 车站 , 在 一个 云 的 灰尘 .
很快，他就被卷出了车站，扬起了一阵尘土。

[ten] [ˈmɪnɪts] - [ˈgæləpɪŋ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪm] [jet] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈbʌŋɡələʊ]
Ten minutes ' galloping brought him to where his own trim yet dignified bungalow
十 分钟 - 疾驰 带来 他 到 在哪里 他的 自己的 修剪 然而 凝重 平房
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
十分钟的疾驰将他带到了他那座简洁而又不失体面的平房前。

[ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈka:mpaʊnd] , [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhaɪˈroʊd] ;
in a large compound , within a few yards of the principal highroad ;
在 一个 大的 化合物 , 之内 一个 很少 码 的 这 主要的 大路 ;
在一个大型院落内，距离主要公路仅几码远；

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [ru:ˈpi:] [tu; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] , [hi; hi] [dæft] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ænd] [flʌŋ]
and throwing a rupee to the driver , he dashed up the steps , and flung
和 投掷 一个 卢比 到 这 司机 , 他 虚线 向上 这 步骤 , 和 扔
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
into the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .
他扔给司机一卢比，然后冲上台阶，跳进客厅。

[noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [əˈraɪvd] — [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
No , they had not arrived — the house was empty .
不 , 他们 有 不是 到达的 — 这 房子 曾是 空的 .
不，他们还没到——房子是空的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈberər] [əˈpɪrd] — [greɪv] - [aɪd] ,
It was after six o'clock , and here the bearer appeared — grave - eyed ,
它 曾是 后 六 点钟 , 和 这里 这 持有人 出现 — 严重 - 眼睛 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [mi:n] .
and with a troubled mien .
和 和 一个 麻烦 面容 .
当时已过六点，送信人出现了——眼神严肃，神情忧虑。

“ [dɪd] [tu:] [ˈleɪdɪz] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ti:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈlʌvɪt] .
“ **Did two ladies come for tea ? ” inquired Lovett** .
“ 做过 二 女士们 来 为了 茶 ? ” 询问 洛维特 .
“是两位女士来喝茶了吗？”洛维特问道。

“ [noʊ] , [həˈzjə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ˈleɪdɪ] [bɪn] [hɪr] [tu:] [deɪz] ; [ˈbrekfəst] , [ˈtɪfɪn] , [ænd; ænd] [ˈdɪnər] . ” [165]
“ **No , Huzoor , but one lady been here two days ; breakfast , tiffin , and dinner** . ” [165]
“ 不 , 胡祖尔 , 但 一 女士 到过 这里 二 天 ; 早餐 , 午餐盒 , 和 晚餐 . ” [165]
[165]

“不，陛下，不过有一位女士在这里待了两天；早餐、午餐和晚餐。”[165]

“ [wʌt] ？ ”
“ **What ？** ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [jes] ， [ʃiː; ʃi] ['telɪŋ] [em 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['saːhɪbz] — ['kʌz(ə)n] — [seɪm] [laɪk] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [kʌm]
“ **Yes , she telling me she is the Sahib's — cousin — same like sister — and come**
“ 是的 ， 她 讲述 我 她 是 这 萨希布的 — 表哥 — 相同的 喜欢 姐姐 — 和 来
[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] . ”
from England . ”
从 英格兰 . ”

“是的，她告诉我她是老爷的表妹——就像姐妹一样——而且来自英国。”

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] ， ” [ˈmʌtəd] [ˈlʌvɪt] ， [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskætərd]
“ **There must be some mistake , ” muttered Lovett , staring at the scattered**
“ 那里 必须 是 一些 错误 ， ” 低声说道 洛维特 ， 凝视 在 这 疏散
[ˈkuʃənz] ， [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ，
cushions , the crumpled newspapers ,
靠垫 ， 这 皱巴巴的 报纸 ，

“一定是哪里搞错了，”洛维特喃喃自语，目光落在散落的靠垫和揉成一团的报纸上。

[ænd; ənd] [stʌmps] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] [wɪtʃ] [ˈlɪtəd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [niːt] [və'rændə] .
and stumps of cigarettes which littered his usually neat verandah .
和 树桩 的 香烟 哪个 垃圾 他的 通常 整洁的 阳台 .

他那平日里整洁的阳台上，散落着许多烟头。

“ [hɪr] ， [ðə; ði] [ˈmɪsi] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **Here , the Missy now coming !**
“ 这里 ， 这 米西 现在 未来 ！

“小姐来了！ ”

“ [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ˈberər] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪndɪkətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈfɪŋɡər] [ðə; ði][ˈdɔːgˌkɑːrt] ，
“ **announced the bearer , and he indicated with a tragic finger the dogcart ,**
“ 宣布 这 持有人 ， 和 他 表明的 和 一个 悲惨 手指 这 狗车 ，
[ˈspæŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ，
spanking down the road ,
打屁股 向下 这 路 ，

“送信人宣布道，并用悲怆的手指着那辆沿着道路疾驰而去的狗车。”

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][slɪm] ， [ˈʌpraɪt] ， [ˈfiːmeɪl] [fɔːrm] ， [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɑːntɪ] [ˈseɪlər] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]
in which sat a slim , upright , female form , wearing a jaunty sailor - hat and a
在 哪个 卫星 一个 苗条的 ， 直立 ， 女性 形式 ， 穿着 一个 轻快的 水手 - 帽子 和 一个
[geɪ] [pɪŋk] [fraːk] .
gay pink frock .
同性恋 粉色的 连衣裙 .

里面坐着一位身材苗条、仪态端庄的女性，戴着一顶俏皮的水手帽，穿着一件亮粉色的连衣裙。

[ðə; ði][ˈdɔːgˌkɑːrt] [ˈrætlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] ， [ænd; ənd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ，
The dogcart rattled into the compound , and up to the steps ,
这 狗车 摇晃 进入 这 化合物 ， 和 向上 到 这 步骤 ，

狗车嘎嘎地驶入院子，上了台阶。

[ænd; ənd][æn; ən] [æbsə'luːtli] [streɪndʒ] [gɜːrl] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˈlʌvɪt] ：
and an absolutely strange girl called out to the bewildered Lovett :
和 一个 绝对地 奇怪的 女孩 称为 出去 到 这 困惑 洛维特 ；

一个举止怪异的女孩向一脸茫然的洛维特喊道：

“ [hə'loʊ] ， [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！
“ **Hullo , so there you are !**
“ 你好 ， 所以 那里 你 是 ！

“你好，原来你在这里！ ”

[soʊ][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
So glad to see you at last !
所以 高兴的 到 看 你 在 最后的 !

终于见到你了，太高兴了！

" [fiː; ji] [θruː] [ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪs] , [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfeɪkɪŋ]
" **She threw the reins to the syce , jumped down , and was presently shaking**
" 她 扔 这 缰绳 到 这 赛斯 , 跳了起来 向下 , 和 曾是 目前 摇晃
[ðə; ði] [kəˈlektɜːz] [lɪmp] ,
the collector's limp ,
这 收藏家的 跛行 ,

她把缰绳扔给马夫，跳下马，随即开始摇晃收税员的跛脚。

[rɪˈlʌktənt] [hænd] .
reluctant hand .
不情愿的 手 .

不情愿的手。

" [naʊ] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ɐnd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪk] ,
" **Now come inside , " she said , taking him by the arm , and lifting the chick ,**
" 现在 来 里面 , " 她 说 , 采取 他 经过 这 手臂 , 和 举重 这 小鸡 ,
"进来吧,"她说, 拉起他的胳膊, 抱起小鸡。

" [ænd; ɐnd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː — [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [sərˈpraɪzd] ?
" **and I'll tell you all about it — I daresay you are a little bit surprised ?**
" 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 — 我 敢说 你 是 一个 小的 少量 惊讶 ?
"我会把一切都告诉你——我敢说 you 有点惊讶吧? "

" [ˈlʌvɪt] , [dʌmˈfaʊndɪd] , [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈmentəli] [stʌnd] , [ˈsterɪŋ]
" **Lovett , dumbfounded , stood speechless , for the moment mentally stunned , staring**
" 洛维特 , 目瞪口呆 , 站立 无言 , 为了 这 片刻 精神上 目瞪口呆 , 凝视
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ɐnd][boʊld] ,
into the smiling face and bold ,
进入 这 微笑 脸 和 大胆的 ,
洛维特目瞪口呆，说不出话来，一时之间精神恍惚，呆呆地望着那张笑脸和大胆的.....

[ˈsɔːsi] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
saucy eyes of his companion .
风骚的 眼睛 的 他的 伴侣 .

他同伴那双轻佻的眼睛。

[ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜːrli] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [piːpt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈseɪlər] - [hæt] ; [hɜːr; hər] [dres] ,
A thick curly fringe of yellow hair peeped out beneath the sailor - hat ; her dress ,
一个 厚的 卷曲 边缘 的 黄色的 头发 偷窥 出去 下面 这 水手 - 帽子 ; 她 裙子 ,
[ðoo] [ˈmɪrli] [ˈkɑːt(ə)n] ,
though merely cotton ,
尽管 仅仅 棉布 ,
水手帽下露出一缕浓密的黄色卷发；她的裙子虽然只是棉质的，

[wʌz; wəz] [ɪˈləbəreɪtli] [trɪmd] , [ænd; ɐnd] [frɪld] ; [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [leɪs]
was elaborately trimmed , and frilled ; round her neck was a huge lace
曾是 精心 修剪过的 , 和 褶边 ; 圆形的 她 脖子 曾是 一个 巨大的 蕾丝
[ˈrʌf(ə)l] .
ruffle .
褶边 .

裙子做工精细，饰有褶边；脖子周围围着一圈巨大的蕾丝花边。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [əˈfɜrd] — [ænd; ɐnd][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kwɔrt] [seɪn] .
Her manner was but too assured — and she was apparently quite sane .
她 方式 曾是 但 也 保证 — 和 她 曾是 显然 相当 理智 .
她的举止过于自信——而且她显然神志清醒。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪlz] , [jɔr; jər] ['kʌznz] ？
“ You have heard of the Dales , your cousins ?
“ 你 有 听到 的 这 戴尔斯 ， 你的 表兄弟姐妹 ？
“你们的表亲们，听说过戴尔斯吗？ ”

“ [fi:; fi] [ri'zju:md] .
“ she resumed .
“ 她 恢复 .
她继续说道。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .
他点了点头。

“ [wel] , [ðei] [ɑ:r; ər][maɪ] ['kʌznz] [tu:] .
“ Well , they are my cousins too .
“ 出色地 ， 他们 是 我的 表兄弟姐妹 也 .
“嗯，他们也是我的表兄弟姐妹。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [frendz] — [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd] [ðei] [hæv; həv]
I came out to stay with friends — not far from here — and they have
我 来了 出去 到 停留 和 朋友们 — 不是 远的 从 这里 — 和 他们 有
[mi:z(ə)lz] ,
measles ,
麻疹 ,
我出来和朋友住几天——他们离这里不远——结果他们得了麻疹。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:][ɪn] .
and could not take me in .
和 可以 不是 拿 我 在 .
他们没能收留我。

[soʊ][aɪ][kæst] [ə'baʊt] [-]
So I cast about [166]
所以 我 投掷 关于 [-]
于是我抛出了大约[166]

[wʌt] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['tedi] ['lʌvɪt] .
what to do , and thought of you , Teddy Lovett .
什么 到 做 , 和 想法 的 你 , 泰迪 洛维特 .
该怎么办呢？ 我想起了你，泰迪·洛维特。

['evriwʌn] [noʊz] [haʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] — [ænd; ənd]
Everyone knows how good - natured you are , and such a ladies ' man — and
每个人 知道 如何 好的 - 自然 你 是 , 和 这样的 一个 女士们 - 男人 — 和
[soʊ] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] ,
so here I am ,
所以 这里 我 是 ,
大家都知道你性格多么善良，又多么受女性欢迎——所以我才来了。

['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][stɔ:rm] !
taking you by storm !
采取 你 经过 风暴 !
席卷而来！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] ? “
By the way , can I have a whisky and soda ? ”
经过 这 方式 , 能 我 有 一个 威士忌酒 和 苏打 ? ”
对了，我能要一杯威士忌苏打吗？

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly** .
“ 当然 .

“当然。

[bɔɪ] , [peg][ˈlɒʊ.ə] !
Boy , peg loa !
男生 , 钉子 洛阿 !

哎呀，佩格洛阿！

“ [ðə; ði] [ˈberər] [ˈprɑ:mptli] [ˈentərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The bearer promptly entered , and the refreshment was presented to the**
“ 这 持有人 及时 进入 , 和 这 清爽 曾是 呈现 到 这
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

送茶点的人随即走了进来，并将茶点呈给了这位女士。

[hu:] [ˈswɑ:lʊʊd] [hæf][ə; eɪ] [ˈtʌmblərful] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .
who swallowed half a tumblerful at a gulp .
WHO 吞咽 一半 一个 满满一杯 在 一个 咕嚕 .

他一口气喝下了半杯。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ʃi: ʃi] [riˈzju:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜ:rk] ,
“ **Of course , she resumed with a smirk** ,
“ 的 课程 , “ 她 恢复 和 一个 傻笑 ,

“当然,”她带着一丝嘲讽的笑容继续说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈbɪlɪt] [maɪˈself][ɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **if I were at home I could not billet myself on you like this** .
“ 如果 我 是 在 家 我 可以 不是 坯料 我 在 你 喜欢 这 .

“如果我在家，我不可能像这样借住在你家。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈɪndiə] , [aɪ] [bɪˈli:v] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈsɪli] [kənˈvenʃənz] ;
But in India , I believe , there are no silly conventions ;
但 在 印度 , 我 相信 , 那里 是 不 愚蠢的 惯例 ;

但我相信，在印度，没有愚蠢的习俗；

[ðə; ði] [deɪlz] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɔ:fli] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] — — “
the Dales said you were an awfully good sort , and — — “
这 戴尔斯 说 你 是 一个 非常 好的 种类 , 和 — — “

戴尔斯人说你是个非常好的人，而且——”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [brʊk] [ɪn] [ˈlʌvɪt] ,
“ **And of course , she broke in Lovett** ,
“ 和 的 课程 , “ 打破 在 洛维特 ,

“当然,”洛维特插话道，

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] — — “
“ **I am glad to have it in my power to oblige any friend of theirs — — “**
“ 我 是 高兴的 到 有 它 在 我的 力量 到 必须 任何 朋友 的 他们的 — — “

“我很高兴有能力帮助他们的任何朋友——”

“ [ˈkʌz(ə)n] , “ [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **Cousin , she corrected the lady** .
“ 表哥 , “ 已更正 这 女士 .

“是表妹,”那位女士纠正道。

“ [bʌt; bət] [ˈɪndiə] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [soʊ] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] , [mɪs] — [ɜ:r; ər] — — “
“ **But India is not at all so unconventional as you suppose , Miss — er — — “**
“ 但 印度 是 不是 在 全部 所以 非传统 作为 你 认为 , 错过 — 呃 — — “

“但是，印度其实并不像你想象的那样不循规蹈矩，小姐——”

“ [ˈruːbi] [ˈska:lət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈkwɪkli] .
“ **Ruby Scarlett** , ” **she supplemented quickly** .
“ 红宝石 斯嘉丽 , ” 她 补充 迅速地 .

“露比·斯嘉丽,”她赶紧补充道。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [mɪs] [ˈska:lət] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˈkwɔːrtərz] [ˈels,wer] ,
“ **And so , Miss Scarlett , I will find quarters elsewhere** ,
“ 和 所以 , 错过 斯嘉丽 , 我 将要 寻找 四分之一 别处 ,

“所以, 斯嘉丽小姐, 我会另寻住处。”

[ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [jɔːr'self] — [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [frendz] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə]
and leave you the house to yourself — until your friends think it possible to
和 离开 你 这 房子 到 你自己 — 直到 你的 朋友们 思考 它 可能的 到
[rɪ'si:v] [juː; jʊ] .
receive you .
收到 你 .

然后把你一个人留在房子里——直到你的朋友们觉得可以接待你为止。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] — [ænd; ənd]
If you want anything you will hear of me at the Dâk Bungalow — and
如果 你 想 任何事物 你 将要 听到 的 我 在 这 达克 平房 — 和
[ˈmi:nwaɪl] [preɪ] [meɪk] [jɔːr'self] [kwɑɪt][æt; ət][hoʊm] . “
meanwhile pray make yourself quite at home . ”
同时 祈祷 制作 你自己 相当 在 家 . ”

如果你有什么需要, 可以在达克平房找到我——同时, 请你随意放松, 就像在自己家一样。”

“ [θæŋks] , [ˈɔːfli] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [tuː] [dɪr] [ænd; ənd][kaɪnd][fɔːr; fər][wɜːrdz] !
“ **Thanks , awfully — you are really too dear and kind for words !**
“ 谢谢 , 非常 — 你 是 真的 也 亲爱的 和 种类 为了 字 !

“非常感谢——你真是太好了, 我无法用语言来表达我的感激之情! ”

[baɪ] [raɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
By rights , I should go to the Dâk Bungalow , but I'm a little afraid of the
经过 权利 , 我 应该 去 到 这 达克 平房 , 但 我是 一个 小的 害怕的 的 这
[faʊl] !
fowl !
鸡 !

按理说我应该去达克平房, 但我有点害怕那只家禽!

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,

我不知道为什么,

[bʌt; bət][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈhiːrz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .
but one always hears that one should give a Dâk Bungalow fowl a wide berth .
但 — 总是 听到 那 — 应该 给 一个 达克 平房 鸡 一个 宽的 泊位 .

但人们总是听说应该远离达克邦加洛鸡。

[aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsævɪdʒ] ? “
I suppose they are savage ? ”
我 认为 他们 是 野蛮的 ? ”

我猜他们很野蛮吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] , ” [rɪˈdʒɔɪnd]
“ **If you will excuse me , I will go and make some arrangements ,** ” **rejoined**
“ 如果 你 将要 原谅 我 , 我 将要 去 和 制作 一些 安排 , ” 重新加入
[ˈlʌvɪt] ,
Lovett ,
洛维特 ,

“如果你们不介意的话, 我去安排一下,”洛维特继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [ˈvɔɪs] , [ˈtʊtəli] [ɪgˈnɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] **in a chilly voice , totally ignoring her question ; and with a bow he**
在 一个 寒冷 嗓音 , 完全 忽略 她 问题 ; 和 和 一个 弓 他
[tɜːrnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
turned to depart .
转向 到 离开 .

他语气冷淡，完全无视了她的问题；然后鞠了一躬，转身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜːr; wəɹ] [səˈluːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] .
As he reached the door , his ears were saluted by a shrill whistle .
作为 他 达到 这 门 , 他的 耳朵 是 敬礼 经过 一个 尖锐 哨 .
当他走到门口时，一声尖锐的哨声传入耳中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [mɪs] [ˈruːbi] [ˈskaːlət] , [ˈmaɪnəs][hæt][ænd; ənd][wɪɡ] —
He looked quickly round , and beheld Miss Ruby Scarlett , minus hat and wig —
他 看起来 迅速地 圆形的 , 和 观看 错过 红宝石 斯嘉丽 , 减 帽子 和 假发 —
[ænd; ənd] ,
and ;
和 ;

他迅速环顾四周，看到了露比·斯嘉丽小姐，她没戴帽子也没戴假发——而且，

[ˈɡrɪnɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [waɪt] [ˈrʌf(ə)] , [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəɹ] [ˈbɑːbi] ! [-]
grinning above her white ruffle , the impudent face of his brother Bobby ! [167]
咧嘴笑 多于 她 白色的 褶边 , 这 厚颜无耻 脸 的 他的 兄弟 鲍比 ! [-]
在她白色的褶边上方，露出了他哥哥鲍比那张厚颜无耻的脸！[167]

" [tʊk] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
" **Took a jolly good rise out of you , didn't I ?**
" 拿 一个 快乐的 好的 上升 出去 的 你 , 没有 我 ?
"我把你逗乐了，是不是？ "

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [jes] , " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;
" **Yes , with an air of relief ;**
" 是的 , " 和 一个 空气 的 宽慰 ;
"是的,"他如释重负地说道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ˈhevənz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdresɪŋ] - [ʌp] , [ænd; ənd][taːm] -
" **but what in heaven's name is the meaning of this dressing - up , and tom -**
" 但 什么 在 天 姓名 是 这 意义 的 这 敷料 - 向上 , 和 汤姆 -
[ˈfʊləri] ? "
foolery ? "
愚蠢 ? "

“但这到底是什么鬼装扮和胡闹呢？ ”

" [saɪt] [daʊn] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈəːruːt] , [ænd; ənd] [pʊl] [jɜːrˈself] [təˈgeðəɹ] , [oʊld][mæn] ,
" **Sit down there and have a cheroot , and pull yourself together , old man ,**
" 坐 向下 那里 和 有 一个 雪茄 , 和 拉 你自己 一起 , 老的 男人 ,
[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
and you shall hear .
和 你 将 听到 .

“老头，坐下抽根雪茄，振作起来，你就会听到了。”

[aɪ] [dɪˈkler] [juː; jʊ] [lʊk] — [kəmˈpliːtli] [ˈʃætərd] ! "
I declare you look — completely shattered ! "
我 宣布 你 看 — 完全地 破碎 ! "

我敢说你看上去——彻底崩溃了！

“ [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈʃætər] [ˈeniwʌn] !
“ Enough to shatter anyone !
“ 足够的 到 破碎 任何人 !

“足以击垮任何人！ ”

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkɑːstʊːm] .
“ pointing to his brother's costume .
“ 指向 到 他的 兄弟 戏服 .

指着他哥哥的服装。

“ [wʌt] [dʌz] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What does it all mean ?
“ 什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第10/14页

[aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] [dʌm] ['kræmbou] , [ɔ:r] [jə'reɪdz] . "
I'm no good at dumb crambo , or charades . "
我是 不 好的 在 哑的 克兰博 , 或者 猜谜游戏 . "

我既不擅长傻瓜游戏, 也不擅长猜谜游戏。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [dɪr] ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æz; əz][jər; jər] - ['skerkroʊ] .
" It means , dear brother , that I am here as your ' scarecrow . "
" 它 方法 , 亲爱的 兄弟 , 那 我 是 这里 作为 你的 - 稻草人 .
"这意味着, 亲爱的兄弟, 我在这里是作为你的'稻草人'。"

- [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ɔ:f] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
' My office is to keep the birds off — in other words , the ladies ,
- 我的 办公室 是 到 保持 这 鸟类 离开 — 在 其他 字 , 这 女士们 ,
"我的职责是阻止鸟类——换句话说, 就是阻止女士们——靠近。"

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ! "
and I have succeeded to a miracle ! "
和 我 有 成功了 到 一个 奇迹 ! "
我创造了一个奇迹!

" [gʊd] [bɜ:rd] , ['bɑ:bi] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lʌvɪt] , [ɪn]['dʒenjuɪn]
" Good Lord , Bobby , what have you been up to ? " demanded Lovett , in genuine
" 好的 主 , 鲍比 , 什么 有 你 到过 向上 到 ? " 要求 洛维特 , 在 真的
[ə'lɑ:rm] .
alarm .
警报 .

“我的天哪, 鲍比, 你都干了些什么?”洛维特惊恐地问道。

" [wel] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [teɪl] " ; ['krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ænd] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" Well , listen to my little tale " ; crossing his legs , and proceeding with an
" 出色地 , 听 到 我的 小的 故事 " ; 过境 他的 腿 , 和 进行中 和 一个
[er] [ʌv; əv] ['i:zi] [nə'reɪŋ,nə'reɪŋ] .
air of easy narration .
空气 的 简单的 旁白 .

“好吧, 听我讲个小故事吧”; 他翘起二郎腿, 轻松地开始叙述。

" [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ðæt] ['raɪf(ə)]['noʊbli] — [æz; əz][ju:; jʊ][jæl; jəl] [hɪr] . "
" I have earned that rifle nobly — as you shall hear . "
" 我 有 获得 那 步枪 高贵地 — 作为 你 将 听到 . "
“这支步枪是我英勇赢得的——你很快就会听到。”

" [goʊ][ɑ:n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hʌskɪli] , " [tel] [em 'i:][ðə; ði] [wɜ:rst] — [ænd; ænd][get] [aɪ 'ti:]['oʊvər] . "
" Go on , " said his brother huskily , " tell me the worst — and get it over . "
" 去 在 , " 说 他的 兄弟 沙哑地 , " 告诉 我 这 最差 — 和 得到 它 超过 . "
“说吧, ”他哥哥沙哑地说, “把最糟糕的情况都告诉我——然后赶紧说完。”

" [ðə; ði] [wɜ:rst] ? " ['ekəʊd] ['bɑ:bi] .
" The worst ? " echoed Bobby .
" 这 最差 ? " 回声 鲍比 .

“最糟糕的?”鲍比附和道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rst] !
" There is no worst !
" 那里 是 不 最差 !

“没有更糟的了! ”

[its] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [aɪv] ['evər] [noʊn] , [bə:r] [nʌn] — [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [fɑ:rs] .
It's the best joke I've ever known , bar none — a screaming farce .
它是 这 最好的 开玩笑 我已经 曾经 已知 , 酒吧 没有任何 — 一个 尖叫 闹剧 .

这是我听过的最棒的笑话，没有之一——简直是一场闹剧。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɡreɪt] [æt; ət] [θi'ætrɪklz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɒbədiɪl] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['heɪmə:kɪt] .
“ **We are great at theatricals on the Bobadil , quite a floating Haymarket .**
“ 我们 是 伟大的 在 戏剧 在 这 博巴迪尔 , 相当 一个 漂浮的 干草市场 .

“我们在博巴迪尔剧院上演的戏剧非常精彩，它就像一个漂浮的干草市场。”

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [kɔ:ld] - ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] - [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:r]
We had been playing a piece called ' Topsy - Turvy ' in which I had a star
我们 有 到过 玩耍 一个 片 称为 - 托普西 - 颠簸 - 在 哪个 我 有 一个 星星
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

我们当时正在演奏一首名为《颠倒乾坤》的曲子，我在里面扮演一个重要角色。

[fɜ:rst]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] , [ænd; ænd][aɪ] [jə:nd] [tu:; tə] [joʊ] [ma'self][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ænd] [teɪk] [ju:; jʊ]
first leading lady , and I yearned to show myself to you — and take you
第一的 领导 女士 , 和 我 渴望 到 展示 我 到 你 — 和 拿 你
[ɪn] .
in .
在 .

我是第一位女主角，我渴望向你展现自己——并接纳你。

[soʊ] [wen] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə] [bə:m'beɪ] [ðɪs] [kru:z] , [aɪ] [pʊt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ə'ʃɔ:r] ,
So when we got to Bombay this cruise , I put in for a week ashore ,
所以 什么时候 我们 得到 到 孟买 这 巡航 , 我 放 在 为了 一个 星期 岸上 ,

所以这次邮轮旅行到达孟买后，我申请了一周的岸上游览。

[kə'lektɪd] [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪz] , ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:t]
collected a box of properties , borrowed the bearer of a chum in the Yacht
集 一个 盒子 的 特性 , 借来的 这 持有人 的 一个 密友 在 这 游艇
[klʌb] ,
Club ,
俱乐部 ,

收集了一箱房产信息，借用了游艇俱乐部一位朋友的行李。

[ænd; ænd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [æz; əz][maɪ] ['aɪə] .
and persuaded him to bring along his old wife as my ayah .
和 被说服 他 到 带来 沿着 他的 老的 妻子 作为 我的 亚亚 .

并说服他带上他的老伴来当我的保姆。

[ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔ:r; fər] - .
Then we all took the train for Munser .
然后 我们 全部 采取 这 火车 为了 - .

然后我们都乘火车去了蒙瑟。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] — ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ][mæn] [ɪn] ['flænəlz] ,
I made up in the carriage — started a man in flannels ,
我 制成 向上 在 这 运输 — 开始 一个 男人 在 法兰绒 ,

我在马车里和一位穿着法兰绒衬衫的男士聊了起来，

[stept] [aʊt] [ə; eɪ] ['ɡɪdi] [ɡɜ:rl][ɪn] ['frɪlz] [ænd; ænd] [kə:lz] !
stepped out a giddy girl in frills and curls !
步 出去 一个 头晕 女孩 在 褶边 和 卷发 !

一个穿着褶边和卷发的轻快女孩走了出来！

[aɪ] [dɪ'kler] [wen] [ðə; ði] ['berər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd] [sɔ:] [-]
I declare when the bearer came to the door , and saw [168]
我 宣布 什么时候 这 持有人 来了 到 这 门 , 和 锯 [-]

我声明，当送信人来到门口，看到[168]

[em 'i:] , [hi:; hi] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] !
me , he nearly had a fit !
我 , 他 几乎 有 一个 合身 !

他差点就发火了！

[wel] , [aɪ] [droʊv] [streɪt] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [soʊld][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ;
Well , I drove straight up here and I was awfully sold not to find you ;
出色地 , 我 驾驶 直的 向上 这里 和 我 曾是 非常 卖 不是 到 寻找 你 ;
我一路开车过来, 结果却没找到你, 这让我非常失望;

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] .
but I sent them all flying about , and ordered tea in the verandah .
但 我 发送 他们 全部 飞行 关于 , 和 订购 茶 在 这 阳台 .

但我把他们都打飞了, 然后在阳台上叫了茶。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [spred] [maɪˈself][ðer; ðər] ,
Presently I went out , and spread myself there ,
目前 我 去 出去 , 和 传播 我 那里 ,

我随即走了出去, 在那里安顿下来。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈskɑ:rlət] [ti:] - [gaʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] !
in a sort of blazing scarlet tea - gown — a thing you could see a mile off !
在 一个 种类 的 炽烈 猩红 茶 - 袍 — 一个 事物 你 可以 看 一个 英里 离开 !

她穿着一件鲜红色的茶会礼服——一眼就能看到！

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ɪˈfekt] — [aɪ 'ti:] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] !
It had the desired effect — it fetched the station !
它 有 这 想要的 影响 — 它 已获取 这 车站 !

它达到了预期的效果——它把车站接回来了！

[ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [baɪk] , [ænd; ənd] [droʊv] [baɪ] — [ɔ:l] [ˈsterɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈru:dist] [ænd; ənd][moʊst]
They rode , and biked , and drove by — all staring , in the rudest and most
他们 骑 , 和 骑自行车 , 和 驾驶 经过 — 全部 凝视 , 在 这 最粗鲁 和 最多
[ˈfeɪmləs] [ˈmænər] .
shameless manner .
不要脸 方式 .

他们骑车、骑自行车、开车经过——所有人都以最粗鲁、最无耻的方式盯着看。

[aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑ:dreɪ] ;
I kissed my hand to one of the men — he looked like the Padre ;
我 亲吻 我的 手 到 — 的 这 男人 — 他 看起来 喜欢 这 神父 ;

我亲吻了其中一个男人的手——他看起来像神父；

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] — [bʌt; bət][aɪ] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
another was for coming in — but I waved him off !
其他 曾是 为了 未来 在 — 但 我 挥手 他 离开 !

另一个人是想进来——但我挥手让他走！

” [ˈlʌvɪts] [hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [groʊn] [wʌz; wəz] [ʌnˈhi:did] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [ʌnˈhɜ:rd] .
” **Lovett's half - stifled groan was unheeded , and possibly unheard .**
” 洛维特的 一半 - 窒息 呻吟 曾是 无人理会 , 和 可能 闻所未闻 .

洛维特的半压抑的呻吟声无人理会, 甚至可能无人听见。

” [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlændɔ:ˈlændəʊ] , [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] — [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd]
” **The funniest thing was a landau , packed full of women — an excited**
” 这 最搞笑 事物 曾是 一个 兰道 , 包装 满的 的 女性 — 一个 兴奋的
[oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈgɜ:lz] .
old lady and some girls .
老的 女士 和 一些 女孩们 .

“最搞笑的是一辆敞篷马车, 里面挤满了女人——一位兴奋的老太太和几个女孩。

[ðeɪ] [went] [baɪ][æt; ət][ə; eɪ][tra:t] , [ðen] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔ:k] ; [ˈfaɪnəli] ,
They went by at a trot , then turned , and came back at a walk ; finally ,
他们 去 经过 在 一个 小跑 , 然后 转向 , 和 来了 后退 在 一个 走 ; 最后 ,
他们小跑着经过, 然后转身, 慢步走回来; 最后,

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ə; eɪ] [krɔ:l] .
and lastly , a crawl .
和 最后 , 一个 爬行 .
最后, 爬行。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [em ˈi:] !
I believe they found it impossible to realise me !
我 相信 他们 成立 它 不可能的 到 意识到 我 !
我相信他们根本无法认出我!

[ðə; ði][oʊld][gɜ:rl][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [ˈdʌb(ə)l] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [fɪkst] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
The old girl put up a big double eyeglass and fixed me with an expression
这 老的 女孩 放 向上 一个 大的 双倍的 眼镜 和 固定的 我 和 一个 表达
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [fəˈrɑ:səti] ,
of such ferocity ,
的 这样的 恶 ,
老太太戴上一副大大的双筒眼镜, 用一种极其凶狠的表情盯着我。

[ðæt] [ɪn][self] - [dɪˈfens] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] , [stʌk] [aɪ ˈti:][ɪn][maɪ] [aɪ] ,
that in self - defence I snatched a saucer , stuck it in my eye ,
那 在 自己 - 防御 我 抢夺 一个 碟子 , 卡住 它 在 我的 眼睛 ,
出于自卫, 我抓起一个碟子, 戳进了自己的眼睛里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkɪlɪŋ] [ɪˈfekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kəˈlæpst] — [kəmˈpli:tli] [rɪˈpʌlst] —
and gazed back with such killing effect that she collapsed — completely repulsed —
和 凝视 后退 和 这样的 杀 影响 那 她 倒塌 — 完全地 反感 —
[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
and shouted to the coachman ,
和 喊叫 到 这 马车夫 ,
她回望过去, 眼神如此凶狠, 以至于她瘫倒在地——彻底感到厌恶——并向马车夫大喊:

- [fʊl] [sti:m] [əˈhed] !
' Full steam ahead !
- 满的 蒸汽 前方 !
全速前进!

- [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r] !
' leaving me with the honours of war !
- 离开 我 和 这 荣誉 的 战争 !
把战争的荣耀留给了我!

[ðen] , [ˈjestərdeɪ] , [aɪ][pʊt] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [tɑ:gz] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Then , yesterday , I put on my own togs , and went for a ride in the morning ,
然后 , 昨天 , 我 放 在 我的 自己的 泳衣 , 和 去 为了 一个 骑 在 这 早晨 ,
昨天早上, 我穿上自己的衣服, 出去骑车兜风。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
and called in at the club .
和 称为 在 在 这 俱乐部 .
并致电俱乐部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:ɪ] [men] [ðer; ðər] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [kəˈlektɜ:z] [vəˈrændə] .
There were a few men there , discussing the figure in the collector's verandah .
那里 是 一个 很少 男人 那里 , 讨论 这 数字 在 这 收藏家的 阳台 .
那里有几个男人, 正在讨论收藏家阳台上的那个雕像。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stʌft] !
They were inclined to have it that it was stuffed !
他们 是 倾斜 到 有 它 那 它 曾是 填充 ！

他们倾向于认为它是塞了馅料的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] [skiːm] .
Of course this point of view was fatal to my scheme .
的 课程 这 观点 的 看法 曾是 致命的 到 我的 方案 。

当然，这种观点对我的计划来说是致命的。

[soʊ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈflerɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [frɑːk] ,
So yesterday evening I turned out in the dogcart in a flaring hat and frock ,
所以 昨天 晚上 我 转向 出去 在 这 狗车 在 一个 燃烧 帽子 和 连衣裙 ；

所以昨天晚上我戴着一顶喇叭帽，穿着连衣裙，坐着狗车出来了。

[ænd; ənd] [spænkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊlʊʊ] ,
and spanked about the station , and down to the polo ,
和 被打屁股 关于 这 车站 ， 和 向下 到 这 马球 ；

然后挨了一顿打，从车站一直打到马球场。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fiːld] — [nɑːt] [mʌt] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] [ˈfɪgjər] [ðer; ðər] .
and up to the cricket - field — not much sign of a stuffed figure there .
和 向上 到 这 蟋蟀 - 场地 — 不是 很多 符号 的 一个 填充 数字 那里 。

一直走到板球场——那里并没有发现什么填充玩偶的踪迹。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [əˈkɒst] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [frentʃ] .
Several people accosted me , but I only replied in French .
一些 人们 被骚扰 我 ， 但 我 仅有的 回复 在 法语 。

好几个人上前搭讪，但我只用法语回应。

[θæŋks] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nɜːrs] [aɪ] [spiːk] [aɪ ˈtiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
Thanks to our nurse I speak it like a native .
谢谢 到 我们的 护士 我 说话 它 喜欢 一个 本国的 。

多亏了我们的护士，我现在能说一口流利的英语了。

[aɪ] [smoʊkt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [dæft] [ˈrekləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kænˈtɑːnmənt] — [ænd; ənd]
I smoked a cigarette , and dashed recklessly about the cantonment — and
我 熏制 一个 卷烟 ， 和 虚线 鲁莽地 关于 这 驻扎 — 和

[hæv; həv] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪˈself] , [ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
have , I flatter myself , given them something [169]
有 ， 我 奉承 我 ， 给定 他们 某物 [-]

我抽了一支烟，在营地里横冲直撞——我自认为，我给他们带来了一些东西[169]

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
to talk about .
到 讲话 关于 。

可以谈谈。

[ðɪs] [æftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈræðər] [dʌl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ˈriːdɪŋ]
This afternoon I was feeling rather dull , and was lying on a lounge , reading
这 下午 我 曾是 感觉 相当 乏味的 ， 和 曾是 说谎 在 一个 休息室 ， 阅读

[ænd; ənd][hæf] - [əˈsliːp] ,
and half - asleep ,
和 一半 - 睡着了 ，

今天下午我感觉有点提不起精神，躺在沙发上，半睡半醒地看书。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [əˈpɪr] , [wen] [ðə; ði] [ˈberər] [ˈentərd] ,
and wondering when you would appear , when the bearer entered ,
和 好奇 什么时候 你 会 出现 ， 什么时候 这 持有人 进入 ，

正想着你何时出现，这时送信人走了进来。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ðæt] [tu:] [mem] [ˈsɑ:hɪb,ˈsɑ:hi:b] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [kʌm] [tu;; tə] **and** **whispered** **that** **two** **Mem** **Sahibs** **were** **in** **the** **drawing** **-** **room** **—** **come** **to**
和 低声说道 那 二 内存 先生们 是 在 这 绘画 - 房间 — 来 到
[ti:] ！
tea ！
茶 ！

他低声说，两位梅姆·萨希布在客厅里——来喝茶吧！

[aɪ] [pʊld] [maɪˈself] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:rdə] .
I **pulled** **myself** **together** , **and** **peeped** **through** **a** **hole** **in** **the** **purdah** .
我 拉 我 一起 , 和 偷窥 通过 一个 洞 在 这 普尔达 .

我振作起来，透过面纱上的一个小洞向外窥视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜ:z] [waɪf] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [dɑ:rk] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] **There** **was** **the** **Major's** **wife** , **and** **another** **lady** , **a** **tall** , **dark** **girl** , **with** **a**
那里 曾是 这 专业的 妻子 , 和 其他 女士 , 一个 高的 , 黑暗的 女孩 , 和 一个
[ˈrɪpɪŋ] [ˈfɪgjər] ,
ripping **figure** ,
撕裂 数字 ,

还有少校的妻子，以及另一位女士，一位身材高挑、皮肤黝黑、体态健美的女子。

[ˈkru:zɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] ！
cruising **about** **the** **room** **as** **if** **the** **place** **belonged** **to** **her** ！
巡航 关于 这 房间 作为 如果 这 地方 属于 到 她 ！

她像在自己家一样在房间里闲逛！

[ʃi;; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [gɔdz] , [ˈfoʊtəʊz] , [pet] [ɪŋk] - [ˈbɑ:t(ə)] , [bʊks] ,
She **was** **examining** **your** **little** **family** **gods** , **photos** , **pet** **ink** - **bottle** , **books** ,
她 曾是 检查 你的 小的 家庭 神 , 照片 , 宠物 墨水 - 瓶子 , 图书 ,

她正在查看你们家的小神像、照片、宠物墨水瓶、书籍，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [læst] [nu:] [ˈfoʊtəʊ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] — — “
and **your** **last** **new** **photo** **just** **arrived** — — “
和 你的 最后的 新的 照片 只是 到达的 — — ”

你的最新照片刚刚到达——”

“ [wel] ？ ” [diˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈbreθləsli] .
“ **Well** ？ ” **demanded** **his** **brother** **breathlessly** .
” 出色地 ？ ” 要求 他的 兄弟 气喘吁吁 .

“怎么样？”他哥哥气喘吁吁地问道。

“ [wel] , [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ɪn] [ti:] ,
“ **Well** , **I** **ordered** **in** **tea** ,
” 出色地 , 我 订购 在 茶 ,

“嗯，我点了外卖茶。”

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu;; tə] [maɪ] [ˈbaʊər] [tu;; tə] [ˈtɪtɪveɪt] — [æz; əz] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [kloʊz]
and **hurried** **off** **to** **my** **bower** **to** **titivate** — **as** **here** **I** **was** **at** **close**
和 慌忙 离开 到 我的 凉亭 到 提提瓦特 — 作为 这里 我 曾是 在 关闭

[ˈkwɔ:rtərz] , [ju;; jʊ] [si:] ,
quarters , **you** **see** ,
四分之一 , 你 看 ,

然后匆匆回到我的闺房梳洗打扮——因为你知道，我当时离她很近。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈkerf(ə)] ！
and **had** **to** **be** **careful** ！
和 有 到 是 小心 ！

所以必须小心！

[aɪ] [ˈsetld] [ɑ:n] [maɪ] [wɪg] [ænd; ənd] [hæt] , [leɪs] [taɪ] , [ænd; ənd] [bi:d] [tʃeɪnz] ; [aɪ] [ˈpaʊdərd] [maɪ] [noʊz] ,
I **settled** **on** **my** **wig** **and** **hat** , **lace** **tie** , **and** **bead** **chains** ; **I** **powdered** **my** **nose** ,
我 定居 在 我的 假发 和 帽子 , 蕾丝 领带 , 和 珠子 链条 ; 我 粉末状 我的 鼻子 ,

我选好了假发、帽子、蕾丝领带和珠链；我扑了扑鼻粉。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['gʊɪŋ][tu:; tə]
and put a good bit of colour on my cheeks — for it was now going to

和 放 一个 好的 少量 的 颜色 在 我的 脸颊 — 为了 它 曾是 现在 去 到

[bi:; bi][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] ！
be war to the knife ！

是 战争 到 这 刀 ！

我的脸颊泛起了红晕——因为现在要打一场生死之战了！

[ði:z] ['wɪmɪn] [hæd; həd]['bɔ:ldli] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
These women had boldly boarded the ship , and I was determined to

这些 女性 有 大胆地 登机 这 船 , 和 我 曾是 决定 到

[ˈskʌt(ə)l] [ðər; ðər][kra:ft] . “
scuttle their craft .”

偷偷溜走 他们的 工艺 : “

这些女人胆大妄为地登上了船，我决心凿沉她们的船。

“ [oʊ] , [ˈbɑ:bi] , [ju:; jʊ] [ˈɪdiət] ！
“ Oh , Bobby , you idiot ！

“ 哦 , 鲍比 , 你 笨蛋 ！

“哦，鲍比，你这个笨蛋！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [ˌem 'i:] ！ “
you have ruined me ！”

你 有 毁坏 我 ！ “

你毁了我！

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ Not a bit of it .

“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Be calm , and listen .

是 冷静的 , 和 听 .

保持冷静，仔细聆听。

[wen] [aɪ] [pˈrɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [ˌstɛəd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][sʌm; səm][waɪld]
When I pranced into the room the two ladies stared as if I were some wild

什么时候 我 轻快地 进入 这 房间 这 二 女士们 凝视 作为 如果 我 是 一些 荒野

[bi:st] .
beast .

兽 .

当我昂首阔步走进房间时，那两位女士盯着我看，仿佛我是什么野兽似的。

- [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [aɪ] [sed] ；
' So pleased to see you , ' I said ；

- 所以 高兴 到 看 你 , - 我 说 ；

“见到你真高兴，”我说；

- [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] ！
' so sweet and good of you to call on me ！

- 所以 甜的 和 好的 的 你 到 称呼 在 我 ！

你能打电话给我，真是太好了！

[aɪv] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɪpi] [ɔ:l][baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [loʊn] . - “
I've been feeling a bit chippy all by my little lone . ' “

我已经 到过 感觉 一个 少量 炸鱼薯条 全部 经过 我的 小的 孤独 . - “

我一个人待着，心情有点烦躁。

- [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['plezər] , - [sed] [ðə; ði][da:rk][gɜ:rl] ,
' We did not know we were to have this pleasure , ' said the dark girl ,

- 我们 做过 不是 知道 我们 是 到 有 这 乐趣 , - 说 这 黑暗的 女孩 ,

“我们没想到会享受到这份快乐，”黑皮肤的女孩说道。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] — [ˈveri] [ˈæŋɡri] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
breathing hard , and white as a sheet — very angry , I could see .
呼吸 难的 ; 和 白色的 作为 一个 床单 — 非常 生气的 ; 我 可以 看 .
我看得出他呼吸急促, 脸色苍白如纸——非常生气。

- [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuːˈes][ˈoʊvər][tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bʊks] . -
' Mr . Lovett invited us over to tea this afternoon and to see his books . '
- 先生 : 洛维特 受邀 我们 超过 到 茶 这 下午 和 到 看 他的 图书 : -
“
”
”

“洛维特先生今天下午邀请我们去他家喝茶, 顺便看看他的书。”

- [hɪz; ɪz] [bʊks] !
' His books !
- 他的 图书 !

“他的书! ”

- [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] .
' I rejoined .
- 我 重新加入 .

我重新加入了。

- [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər] !
' What an imposter !
- 什么 一个 冒名顶替者 !

“真是个冒牌货! ”

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈwʊmənz] [lʊks] ! - “
His only books are woman's looks ! ' “
他的 仅有的 图书 是 女性的 看起来 ! - ”

他唯一写的书就是关于女人容貌的!

- [ɪnˈdiːd] , - [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] .
' Indeed , ' she snapped .
- 的确 , - 她 啪啪 .

“的确如此,”她厉声说道。

- [ˌnevərðəˈles] , [aɪ][ˈnoʊtɪs][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] [hɪr] ,
' Nevertheless , I notice a good many volumes here ,
- 尽管如此 , 我 注意 一个 好的 许多 卷 这里 ,

“然而, 我注意到这里有很多卷册,

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈjelvz] [ðæt] [laɪn] [ðɪs] [ruːm] . “
' and she pointed to the shelves that line this room . “
- 和 她 尖 到 这 货架 那 线 这 房间 : ”

她指着房间里一排排的书架。

- [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] , [aɪ] [ˈɡæðər] , [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [-]
' Mr . Lovett , I gather , is not at home , ' said Mrs . [170]
- 先生 : 洛维特 ; 我 收集 , 是 不是 在 家 , - 说 太太 : [-]

“我听说洛维特先生不在家,”夫人说道。[170]

[ˈlɔːrəns] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈræmroʊd] .
Lawrence , speaking for the first time , and looking as stiff as a ramrod .
劳伦斯 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , 和 寻找 作为 僵硬的 作为 一个 通条 .
“
”
”

劳伦斯第一次开口说话, 神情僵硬得像根铁棍。

- [ə'ləəs] , [noʊ] !
' **Alas** , **no** !
- 唉 , 不 !

唉，不！

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][maɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mæənər] .
' **I replied in my most effective theatrical manner** .
- 我 回复 在 我的 最多 有效的 戏剧 方式 .

我以最具戏剧性的方式回答道。

" ['lʌvɪt] ['siːniər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Lovett senior had jumped to his feet , and was now pacing the room ,**
" 洛维特 高级的 有 跳了起来 到 他的 脚 , 和 曾是 现在 踱步 这 房间 ,
[waɪlst] ['lʌvɪt] ['dʒuːniər] ,
whilst Lovett junior ,
而 洛维特 初级 ,

“老洛维特猛地站了起来，在房间里踱来踱去，而小洛维特.....”

[lɒlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪɡəret] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]
lolling in a long chair , with a cigarette between his fingers , related his
懒散 在 一个 长的 椅子 , 和 一个 卷烟 之间 他的 手指 , 有关的 他的
[ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] ['ʌŋkʃn] .
experience with unquestionable unction .
经验 和 毋庸置疑 功能 .

他懒洋洋地躺在长椅上，手指间夹着一支香烟，用无可置疑的虔诚讲述了自己的经历。

" [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ruːbi] ['skaːlət] ,
" **I went on to say that my name was Ruby Scarlett** ,
" 我 去 在 到 说 那 我的 姓名 曾是 红宝石 斯嘉丽 ,

我接着说，我的名字叫露比·斯嘉丽，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [duː] - ['ɪndiə] , [ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['lʌvɪt]
that I had come out to ' do ' India , and as I had known Mr . Lovett
那 我 有 来 出去 到 - 做 - 印度 , 和 作为 我 有 已知 先生 . 洛维特
[veri] ,
very ,
非常 ,

我来印度是为了“体验”印度，而且我非常了解洛维特先生，

[veri] ['ɪntɪmətli] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
very intimately at home , my first visit was naturally to him ;
非常 亲密 在 家 , 我的 第一的 访问 曾是 自然 到 他 ;

在家中，我们关系非常亲密，所以我第一次拜访自然是去拜访他；

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪtəfli] [dɪs'əpɔɪntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] —
and I was frightfully disappointed to have lost two days of his society —
和 我 曾是 可怕地 失望的 到 有 丢失的 二 天 的 他的 社会 —
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt] . “
but I was expecting him every moment . “
但 我 曾是 期待 他 每一个 片刻 . “

失去他两天的陪伴让我无比失望——但我每时每刻都在期盼他的到来。

- [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' **Did he know you were coming to - day ?**
- 做过 他 知道 你 是 未来 到 - 天 ?

他知道你今天会来吗？

- [ðə; ði][daːrk][wʌn] [æskt] [em 'iː] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,
' **the dark one asked me point - blank** ,
- 这 黑暗的 一 问 我 观点 - 空白的 ,

“那个黑衣人直截了当地问我，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
and her eyes were so piercing I could not bring out a lie , and so I
和 她 眼睛 是 所以 冲孔 我 可以 不是 带来 出去 一个 说谎 , 和 所以 我
[sed] : “
said : “
说 : “

她的眼神如此锐利，我根本无法说谎，于是我说：“

- [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səɹˈpraɪz] !
' No , I am a pleasant surprise !
- 不 , 我 是 一个 令人愉快的 惊喜 !

不，我是一个令人惊喜的人！

[naʊ] , - [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈfʌmblɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [tiː] - [pɑːt] , - [let][emˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] .
Now , ' I added , fumbling for the tea - pot , ' let me give you some tea .
现在 , - 我 额外 , 笨拙 为了 这 茶 - 锅 , - 让 我 给 你 一些 茶 .

“现在，”我一边摸索着找茶壶一边补充道，“让我给你泡杯茶吧。”

[ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈɑːnəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈnaɪsli] . -
Mr . Lovett is my cousin , I want to do the honours of his house nicely . '
先生 . 洛维特 是 我的 表哥 , 我 想 到 做 这 荣誉 的 他的 房子 很好 . -

洛维特先生是我的表兄，我想好好地为他家做些体面的事。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] — [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm]
“ But they would not stay — not a little bit of it ; nothing would induce them
“ 但 他们 会 不是 停留 — 不是 一个 小的 少量 的 它 ; 没有什么 会 诱导 他们
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
to remain ,
到 保持 ,

但他们不会留下——一点也不会；没有什么能让他们留下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðeɪ] [raɪd][emˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] : “
and they were so stiff and fierce they riled me , and I said : “
和 他们 是 所以 僵硬的 和 凶猛的 他们 激怒 我 , 和 我 说 : “

他们的态度如此僵硬和凶狠，激怒了我，我说：“

- [ɑː] , [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] !
' Ah , I see how it is !
- 啊 , 我 看 如何 它 是 !

啊，我明白了！

[pərˈhæps] [juːd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] — [ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] .
Perhaps you'd rather have something else — whisky and soda — and cigarettes .
也许 你会 相当 有 某物 别的 — 威士忌酒 和 苏打 — 和 香烟 .

或许你更喜欢别的——威士忌苏打水和香烟。

[preɪ] [dəʊnt] [ˈhezɪteɪt] ; [ˈriːəli] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ˈpruːdɪʃ] . - “
Pray don't hesitate ; really , I'm not a bit prudish . ' “
祈祷 不 犹豫 ; 真的 , 我是 不是 一个 少量 拘谨 . - “

请不要犹豫；真的，我一点也不保守。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ][dɑːrk][wʌŋ] ,
' No , thank you , ' said the dark one ,
- 不 , 感谢 你 , - 说 这 黑暗的 — ,

“不，谢谢。”黑衣人说道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] — [nɔːr][duː][aɪ][ˈevər] [dɪrɪŋk] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
' I do not smoke — nor do I ever drink whisky and soda .
- 我 做 不是 抽烟 — 也不 做 我 曾经 喝 威士忌酒 和 苏打 .

“我不抽烟，也从不喝威士忌苏打水。”

[wiː, wi][ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
We are immensely obliged to you for so kindly doing the honours of your
我们是 非常 有义务 到 你 为了 所以 亲切地 正在做 这 荣誉 的 你的
[ˈkʌzənz] [haʊs] — [wiː, wi][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt]
cousin's house — we had no conception of the agreeable surprise Mr . Lovett
表亲 房子 — 我们 有 不 概念 的 这 同意 惊喜 先生 : 洛维特
[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː 'es] — [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
had arranged for us — or that he had such a refined and
有 安排 为了 我们 — 或者 那 他 有 这样的 一个 精制 和
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] !
distinguished visitor !
杰出的 游客 !

我们非常感谢您如此热情地招待您表兄的家人——我们完全没想到洛维特先生会给我们安排如此令人愉快的惊喜——也
没想到他会接待如此优雅尊贵的客人！

[gʊd] - [æftər'nuːn] .
Good - afternoon .
好的 - 下午 :

下午好。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ʃiː, ʃi] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][moʊst] [ˈelɪɡənt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]
' And with that , my dear sir , she made me a most elegant bow , and
- 和 和 那 , 我的 亲爱的 先生 , 她 制成 我 一个 最多 优雅的 弓 , 和
[seɪld] [aʊt] ,
sailed out ,
航行 出去 ,

“说完这些，我亲爱的先生，她向我行了一个非常优雅的鞠躬，然后扬帆起航了。”

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] !
followed by her sister !
随后 经过 她 姐姐 !

她妹妹也紧随其后！

[ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [ðər; ðər] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [-]
If ever I saw two women shaking the dust off their feet , as they [171]
如果 曾经 我 锯 二 女性 摇晃 这 灰尘 离开 他们的 脚 , 作为 他们 [-]

如果我曾见过两个女人抖掉脚上的尘土，就像她们[171]

[left] [jʊr; jər] [ˈkɑːmpaʊnd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] .
left your compound , it was those ladies .
左边 你的 化合物 , 它 曾是 那些 女士们 :

离开你们的院子，是那些女人。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [jʊr; jər][piˈænoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊni] , [ɔːr][jʊr; jər] [kʊk] .
I expect they came to borrow your piano , or a pony , or your cook .
我 预计 他们 来了 到 借 你的 钢琴 , 或者 一个 小马 , 或者 你的 厨师 :

我猜他们是来借你的钢琴、小马或者厨师的。

[wel] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'gen] !
Well , I flatter myself they won't trouble you again !
出色地 , 我 奉承 我 他们 惯于 麻烦 你 再次 !

我自认为他们不会再给你添麻烦了！

” [ˈlʌvɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
” **Lovett was now sitting down , with his head between his hands ,**
” 洛维特 曾是 现在 坐着 向下 , 和 他的 头 之间 他的 双手 ,

“洛维特此时已经坐了下来，双手抱头。”

[ɪn][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [ðæt] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] [ˈmeʒərləs] [dɪ'sper] !
in an attitude that expressed the most measureless despair !
在 一个 态度 那 表达 这 最多 无量 绝望 !

带着一种无以复加的绝望态度！

“ [hə'loʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ！ ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , “ [wi:lɪŋ] [ə'baʊt] , “ [wɒts] [ʌp] ？
“ **Hullo** , **old boy** ！ ” **cried** **his brother** , **wheeling about** , “ **what's up** ？

“ 你好 ； 老的 男生 ！ ” 哭 他的 兄弟 , 惠灵 关于 , “ 是什么 向上 ？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？ “
What has happened ？ ”
什么 有 发生 ？ ”

发生了什么事？

“ [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [spɔɪl] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] ['hæpənd] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Everything that could spoil my life has happened** , ” **he said** ,

“ 所有可能毁掉我人生的事情都发生了 , ” 他说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'stɔːnɪft] [geɪz] .
raising his face to his brother's astonished gaze .

提高 他的 脸 到 他的 兄弟 惊讶 目光 .

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [em 'iː] ！
“ **You have ruined me** ！

“ 你 有 毁坏 我 ！ ”

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪn'fɜːr(ə)l] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [təːm] - [fuːl] [kreɪz] . “
Yes , this is the result of your infernal practical joking , and tom - fool craze . ”

是的 , 这 是 这 结果 的 你的 地狱 实际的 开玩笑 , 和 汤姆 - 傻子 狂热 . ”

没错, 这都是你那该死的恶作剧和装傻充愣的恶作剧造成的后果。

“ [maɪ] [wʌt] - [tiː] ？
“ **My what - t** ？

“ 我的 什么 - t ？ ”

“我的什么？ ”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , “ [ˈstæməd] ['bɑːbi] .
I don't understand , ” stammered Bobby .

我 不 理解 , “ 结结巴巴 鲍比 .

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hɪrli] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪŋ] [ʌv; əv]
“ **When I was here before , you were nearly crazy with all this plague of**
“ 什么时候 我 曾是 这里 前 , 你 是 几乎 疯狂的 和 全部 这 瘟疫 的
[ˈwɪmɪn] .
women .

女性 .

“我上次来的时候, 你们这儿到处都是女人, 都快疯了。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrk] ,
I thought if I came down , and dressed up a bit , it would be a lark ,
我 想法 如果 我 来了 向下 , 和 穿着 向上 一个 少量 , 它 会 是 一个 云雀 ,
[ænd; ənd] — — “
and — — “
和 — — ”

我想, 如果我下来, 稍微打扮一下, 应该会很有趣, 而且——”

“ [ænd; ənd] — — ？ “
“ **And** — — ？ ”
“ 和 — — ？ ”

“和 - ？ ”

“ [wel] , [aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈsɑ:ri] ;
“ **Well , I see I have gone too far , and I'm awfully sorry ;**
“ 出色地 , 我 看 我 有 已消失 也 远的 , 和 我是 非常 对不起 ;

“好吧, 看来我做得太过分了, 我非常抱歉;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [fʌn] — [aɪv] [ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [tu;; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] . “
but it was such splendid fun — I've never known anything to touch it .”
但 它 曾是 这样的 灿烂 乐趣 — 我已经 绝不 已知 任何事物 到 触碰 它 . “

但这真是太有趣了——我从未体验过任何能与之媲美的事情。”

“ [pleɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [deθ] [tu;; tə][em ˈi:] ! ”
“ **Play to you , and death to me !** ”
“ 玩 到 你 , 和 死亡 到 我 ! ”

“为你演奏, 为我而死! ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [ˌoʊvərˈdʌn] [aɪ ˈti:] .
“ **Of course I've overdone it .**
“ 的 课程 我已经做得太过火了 它 .

“我当然做得太过火了。”

[aɪ] [kept] [ˈæktɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
I kept acting , and feeling as if I were on the stage .
我 保留 表演 , 和 感觉 作为 如果 我 是 在 这 阶段 .

我一直表演着, 感觉自己就像在舞台上一样。

[aɪ][fərˈɡɔ:t][maɪ] [ˈɔ:diəns] .
I forgot my audience .
我 忘了 我的 观众 .

我忘了我的听众。

[aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [ˈsɑ:ri] , [oʊld] [bɔɪ] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu;; tə] [meɪk] [əˈmendz] ? “
I'm frightfully sorry , old boy ; what can I do to make amends ? ”
我是 可怕地 对不起 , 老的 男生 ; 什么 能 我 做 到 制作 修改 ? ”

老兄, 我真是太抱歉了; 我该怎么做才能弥补呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:rəns]
“ **Nothing whatever , the mischief is done — and of all people Mrs . Lawrence**
“ 没有什么 任何 , 这 恶作剧 是 完毕 — 和 的 全部 人们 太太 . 劳伦斯

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] !
and her sister !
和 她 姐姐 !

“什么事都没有, 恶作剧已经发生了一一而且偏偏是劳伦斯太太和她的妹妹! ”

[ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ˈprɔ:mɪst] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] , [ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [æskt]
Their visit was long promised — they have never come before , often as I asked
他们的 访问 曾是 长的 承诺 — 他们 有 绝不 来 前 , 经常 作为 我 问

[ðem; ðəm] . “
them .”
他们 . “

他们早就答应会来——我多次请求他们, 但他们从未来过。

“ [ðen] [ju;; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm] ? ”
“ **Then you wanted them to come ?** ”
“ 然后 你 通缉 他们 到 来 ? ”

“那你就是想让他们来? ”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈdækə-][tu;; tə] [kʌm] [hɪr]
“ **There is nothing in the world I want so much as for Miss Dacre to come here**
“ 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 想 所以 很多 作为 为了 错过 达克 到 来 这里

— [ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
— **and stay for good .**
— 和 停留 为了 好的 .

“我最大的愿望就是达克小姐能来到这里——并且永远留下来。”

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [gɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . " [-]
She is the only girl in the world for me . " [172]
她 是 这 仅有的 女孩 在 这 世界 为了 我 . " [-]
她是我心中唯一的女孩。"[172]

" [oʊ] , [maɪ] [ˈheri] [ænt] !
" **Oh , my hairy aunt !**
" 哦 , 我的 毛茸茸 阿姨 !
"哦，我毛茸茸的姑妈！"

[ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] ! "
And I've put my foot in it nicely ! "
和 我已经 放 我的 脚 在 它 很好 ! "
我真是搬起石头砸了自己的脚！

" [ʃiː ʃi] [keɪm] [aʊt] [saɪns] [jʊr; jər] [læst] [trɪp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːvd] ,
" **She came out since your last trip , and was always very cool and reserved ,**
" 她 来了 出去 自从 你的 最后的 旅行 , 和 曾是 总是 非常 凉爽的 和 预订的 ,
"自从你上次来之后她就出来了，而且一直都很冷静、很矜持。"

[jet] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪ] [nuː] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [feɪt] .
yet the first day I saw her I knew she was my fate .
然而 这 第一的 天 我 锯 她 我 知道 她 曾是 我的 命运 .
然而，我第一眼见到她时，就知道她是我的命中注定。

[aɪˈd] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈoʊnli] [ʃiː ʃi] [ˈnevər] [geɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
I'd have spoken long ago , only she never gave me the slightest encouragement .
ID 有 说 长的 前 , 仅有的 她 绝不 给予 我 这 丝毫 鼓励 .
我早就想开口了，只是她从来没给我哪怕一丝鼓励。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈbetər] .
By degrees , I got to know her better .
经过 学位 , 我 得到 到 知道 她 更好的 .
我逐渐对她有了更深的了解。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ʃiː ʃi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
I was invited there , and as a great favour she promised to come here ,
我 曾是 受邀 那里 , 和 作为 一个 伟大的 偏爱 她 承诺 到 来 这里 ,
我受邀前往那里，她答应帮我一个大忙，来这里看看。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] [bʊks] .
and choose some books .
和 选择 一些 图书 .

挑选一些书籍。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)l] [step] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] .
I looked on this as a hopeful step — a good omen .
我 看起来 在 这 作为 一个 充满希望 步 — 一个 好的 预兆 .
我认为这是充满希望的一步——一个好兆头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] — [maɪ]
It was arranged that she and her sister were to come to - day — my
它 曾是 安排 那 她 和 她 姐姐 是 到 来 到 - 天 — 我的
[ˈbiːstli] [treɪn] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈaʊərz] [leɪt] .
beastly train was three hours late .
兽 火车 曾是 三 小时 晚的 .
她和她妹妹原定今天过来——我那该死的火车晚点了三个小时。

[wel] , [ʃiː ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ˈpeɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈbræɡɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ]
Well , she came , and found you , painted , and bragging , and offering
出色地 , 她 来了 , 和 成立 你 , 绘 , 和 吹嘘 , 和 提供
[sɪɡə'rets] [ænd; ənd] [ˈwɪski] !
cigarettes and whisky !
香烟 和 威士忌酒 !

她来了, 发现你画了画, 吹嘘着, 还给你递香烟和威士忌!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː ʃi] [wɪl] [ˈevər] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'gen] ?
Do you think she will ever speak to me again ?
做 你 思考 她 将要 曾经 说话 到 我 再次 ?

你觉得她以后还会跟我说话吗?

[ʃiː ʃi] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
She will believe I have insulted her on purpose .
她 将要 相信 我 有 受辱 她 在 目的 .

她会认为我是故意侮辱她的。

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] , [ˈbɑːbi] ;
You'd better go back to your ship , Bobby ;
你会 更好的 去 后退 到 你的 船 , 鲍比 ;

鲍比, 你最好回你的船上去;

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [ˈmɪstɪf] [tuː; tə][ləst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . " "
you have done enough mischief to last for some time . "
你 有 完毕 足够的 恶作剧 到 最后的 为了 一些 时间 . "

你惹出的麻烦够你忙活一阵子了。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈenihaʊ] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbɑːbi] , " [maɪ] [liːv] [ɪz][ʌp] ,
" **I must go to - night , anyhow , " rejoined Bobby , " my leave is up ,**
" 我 必须 去 到 - 夜晚 , 无论如何 , " 重新加入 鲍比 , " 我的 离开 是 向上 ,
"无论如何, 我今晚必须走,"鲍比回答说, "我的假期结束了。"

" [ænd; ənd] [ˈɡæðəriŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪɡ][hiː; hi] [ˈskæmpəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **and gathering up his hat and wig he scampered out of the room .**
" 和 采集 向上 他的 帽子 和 假发 他 四处逃窜 出去 的 这 房间 .

他抓起帽子和假发, 飞快地跑出了房间。

[wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈbɑːbi] [lɪt] [əˈhʌðər] [ˈsɪɡəret] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
Once in his own apartment , Bobby lit another cigarette , and sat down to
一次 在 他的 自己的 公寓 , 鲍比 点燃 其他 卷烟 , 和 卫星 向下 到
[ˈmedɪteɪt] .
meditate .
幽思 .

回到自己的公寓后, 鲍比又点燃了一支烟, 坐下来冥想。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [ˈmerɪ] [feɪs] [lʊkt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
His round , merry face looked unusually grave and thoughtful .
他的 圆形的 , 欢乐 脸 看起来 异常地 严重 和 周到 .

他那圆圆的、原本快乐的脸庞, 此刻却显得异常严肃和沉思。

[æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
At last he had made up his mind .
在 最后的 他 有 制成 向上 他的 头脑 .

他最终下定了决心。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈberər] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈɡærɪ] .
He called his bearer , and ordered a gharry .
他 称为 他的 持有人 , 和 订购 一个 加里 .

他叫来侍从, 吩咐人送来一篮米饭。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][wɪɡ][ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][veɪl] ,
Then he replaced his wig and hat and veil ,
然后 他 替换 他的 假发 和 帽子 和 面纱 ;
然后他换上了假发、帽子和面纱。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [li:v] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
desiring his servant to pack his effects and leave out his own clothes .
渴望 他的 仆人 到 盒 他的 效果 和 离开 出去 他的 自己的 衣服 .
他希望仆人收拾好他的行李，把自己的衣服留下。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [ðɪ:z] ['ɔ:rdərz] , [hi:; hi] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'veɪəns] ,
Having given these orders , he scrambled into the conveyance ,
拥有 给定 这些 订单 , 他 打乱 进入 这 输送 ;
下达命令后，他匆匆钻进车里。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]['meɪdʒər] ['lɒrənsɪz] — “ - !
and told the man to drive to Major Lawrence's — “ Jeldi !
和 讲述 这 男人 到 驾驶 到 主要的 劳伦斯的 — “ - !
然后告诉那人开车去劳伦斯少校家——“杰尔迪！

” [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektrd] ,
” **As was only to be expected** ,
” 作为 曾是 仅有的 到 是 预期的 ,
正如人们所预料的那样，

[mɪs] ['dækə-][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ]
Miss Dacre and her sister returned from their unpleasant encounter in a
错过 达克 和 她 姐姐 返回 从 他们的 令人不快的 遇到 在 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['tɔ:kətrɪv] [ɪndɪɡ'neiʃ(ə)n] .
condition of high and talkative indignation .
状况 的 高的 和 健谈 愤慨 .
达克小姐和她的妹妹从那次不愉快的遭遇中回来，她们义愤填膺，喋喋不休。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [wen]
They were seated in the verandah , still discussing their amazing experience , when
他们 是 坐着 在 这 阳台 , 仍然 讨论 他们的 惊人的 经验 , 什么时候
[mɪs] ['dækə-] ,
Miss Dacre ,
错过 达克 ,
他们坐在走廊里，仍在讨论他们奇妙的经历，这时达克小姐

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ɪk'skleɪmd] : [-]
suddenly pointing with a trembling hand , exclaimed : [173]
突然 指向 和 一个 发抖 手 , 惊呼 : [-]
突然用颤抖的手指着，喊道：[173]

” [waɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ! ”
” **Why , I believe the creature is actually coming over here ! ”**
” 为什么 , 我 相信 这 生物 是 实际上 未来 超过 这里 ! ”
“哎呀，我觉得那怪物真的要过来了！ ”

” [fi:; fɪ][ɪz] , ” [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:rəns] .
” **She is , ” assented Mrs . Lawrence .**
” 她 是 , ” 同意 太太 : 劳伦斯 :
“是的,”劳伦斯夫人赞同道。

” [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ][pɪŋk] [frɑ:k] .
” **I recognise her pink frock** .
” 我 认出 她 粉色的 连衣裙 :
我认出她穿的粉色连衣裙了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈaʊər; ɑːr][kɔːl] — [laɪk] [ˈrɔɪəlti] — [wiˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] .

She is returning our call — like Royalty — within the hour .
她 是 返回 我们的 称呼 — 喜欢 皇室 — 之内 这 小时 .

她像皇室成员一样，不到一个小时就回电了。

[flaɪ] , [flai] , [ˈaɪdə] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈberər] - [daːrˈwɑːzɑː] - [bʌnd] ！ -

Fly , fly , Ida , and tell the bearer ' Darwaza - Bund ! ' .
飞 , 飞 , 艾达 , 和 告诉 这 持有人 - 达尔瓦扎 - 外滩 ！ -

飞吧，飞吧，伊达，告诉送信人“达瓦扎邦德！ ”

” [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈaɪdə][wʌz; wəz] [tuː] [leit] — [wʌn][ˈmoʊmənt] [tuː] [leit] .

” But unfortunately Ida was too late — one moment too late .
” 但 很遗憾 艾达 曾是 也 晚的 — — 片刻 也 晚的 .

“但不幸的是，艾达来晚了——晚了一刻。”

[mɪs] [ˈskaːlət] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈsendɪd] , [hæd; həd] [ˈbʌslɪd] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [skriːmd]

Miss Scarlett had already descended , had bustled up the steps , and screamed
错过 斯嘉丽 有 已经 下降 , 有 熙熙攘攘 向上 这 步骤 , 和 尖叫

[aʊt] :

out :
出去 :

斯嘉丽小姐已经下了楼，匆匆跑上台阶，大声喊道：

” [aɪ] [seɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə] , [mɪs] [ˈdækə] ！

” I say , I want to speak to you , Miss Dacre !
” 我 说 , 我 想 到 说话 到 你 , 错过 达克 ！

“我说，我想和你谈谈，达克小姐！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jə][əˈloʊn] ！

I wish to see you alone !
我 希望 到 看 你 独自的 ！

我希望单独见到你！

” [mɪs] [ˈdækə] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] ; [hɜːr; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [ˈstɪfnd] .

” Miss Dacre drew herself up ; her face and air stiffened .
” 错过 达克 画 她自己 向上 ; 她 脸 和 空气 僵硬 .

“达克小姐挺直了身子；她的脸色和神态都变得僵硬起来。”

” [pliːz] , [pliːz] , ” [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈkɔːlər] , [ˈʌndər] [hɜːr; hə] [breθ] ; ” [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst]

” Please , please , ” urged the caller , under her breath ; “ it is of the greatest
” 请 , 请 , ” 敦促 这 呼叫者 , 在下面 她 气息 ; ” 它 是 的 这 最

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”

importance . ”
重要性 . ”

“求求你，求求你，”打电话的人低声恳求道，“这事至关重要。”

” [oʊ] , [ˈveri] [wel] , [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]

” Oh , very well , come into the dining - room , ” said the other , with a somewhat
” 哦 , 非常 出色地 , 来 进入 这 用餐 - 房间 , ” 说 这 其他 , 和 一个 有些

[ʌnˈɡreɪjəs] [er] .

ungracious air .
不友善的 空气 .

“哦，好吧，请到餐厅来，”另一个人带着几分不悦的语气说道。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hə] — [əˈloʊn] ！

What could this fearful person possibly have to say to her — alone !
什么 可以 这 可怕 人 可能 有 到 说 到 她 — 独自的 ！

这个胆怯的人单独和她在一起时，究竟能说些什么呢？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [brɪˈɡæŋ] :

As soon as they had entered the room the visitor began :
作为 很快 作为 他们 有 进入 这 房间 这 游客 开始 :

他们一进房间，来访者就开始了：

“ [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ **Mr Lovett has returned** .
“ 先生 洛维特 有 返回 .

“洛维特先生回来了。”

[hi:; hi][ɪz][ˈreɪdʒɪŋ][mæd][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
He is raging mad with me .
他 是 愤怒 疯狂的 和 我 .

他非常生我的气。

[aɪv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈju:ʒuəl] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈblʌndərz] ,
I've made one of my usual awful blunders ,
我已经 制成 一 的 我的 通常 可怕 失误 ,

我又犯了一个我惯常犯的糟糕错误，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ˈʊvər] [hɪr] [pəʊst] - [heɪst] [tu:; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I've come over here post - haste to apologise to you .
和 我已经 来 超过 这里 邮政 - 匆忙 到 道歉 到 你 .

我立即赶来向您道歉。

“ [mɪs] [ˈdækə] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] , [ˈmɪrli] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [tɔ:st] [ˈaɪsbɜ:rg] .
“ **Miss Dacre , still standing , merely bowed her head like a sea - tossed iceberg** .
“ 错过 达克 , 仍然 常设 , 仅仅 鞠躬 她 头 喜欢 一个 海 - 抛掷 冰山 .

“达克小姐仍然站着，只是像一座被海浪抛下的冰山一样低下了头。

“ [aɪ][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] ！ ” [rɪˈzju:md] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
“ **I got hold of the wrong end of the stick ! ” resumed the stranger** ,
“ 我 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 这 戳 ！ ” 恢复 这 陌生人 ,

“我完全搞错了！”陌生人继续说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
“ **and now I want to explain** .
“ 和 现在 我 想 到 解释 .

“现在我想解释一下。”

[ju:; jʊ] [si:] — [aɪm] [ˈlʌvɪts] [ˈbrʌðər] — [dʒʌst] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] — [ˈpleɪŋ]
You see — I'm Lovett's brother — just dressed up , and , as he says — playing
你 看 — 我是 洛维特的 兄弟 — 只是 穿着 向上 , 和 , 作为 他 说道 — 玩耍
[ðə; ðɪ] [fu:l] ！
the fool !
这 傻子 ！

你看——我是洛维特的哥哥——只是打扮了一下，而且，正如他所说——在装傻充愣！

“ [mɪs] [ˈdækə][stɛəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɪg] ,
“ **Miss Dacre stared for a moment — then as he tore off his hat and wig** ,
“ 错过 达克 凝视 为了 一个 片刻 — 然后 作为 他 撕裂 离开 他的 帽子 和 假发 ,
[ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈvi:ld] ,
and stood revealed ,
和 站立 揭晓 ,

“达克小姐愣愣地看了一会儿——然后，当他扯下帽子和假发，露出真容时，

[fɪ; jɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] — [ðə; ðɪ]
she suddenly sat down and burst into a scream of hysterical laughter — the
她 突然 卫星 向下 和 爆裂 进入 一个 尖叫 的 歇斯底里的 笑声 — 这
[ˈlæftər] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [rɪˈli:vɪd] .
laughter of misery relieved .
笑声 的 苦难 松了口气 .

她突然坐了下来，然后爆发出一阵歇斯底里的笑声——那是痛苦得到释放的笑声。

“ [wel] , [aɪm] [ˈɔ:fli] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] ！
“ **Well , I'm awfully glad you are taking it like that !**
“ 出色地 , 我是 非常 高兴的 你 是 采取 它 喜欢 那 ！

“嗯，我非常高兴你这样看待这件事！”

" [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lsoʊ] ['si:tiŋ] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] ['sɪstər] [wɪl]
" **he said , also seating himself , " and I do hope you and your sister will**
" 他 说 , 还 座位 他自己 , " 和 我 做 希望 你 和 你的 姐姐 将要
[fər'grɪv] [em 'i:] . " [-]
forgive me . " [174]
原谅 我 : " [-]

“他一边说着，一边坐了下来，‘我希望你和你的妹妹能够原谅我。’[174]

" [bʌt; bət] [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ?
" **But what possessed you to do it ?**
" 但 什么 拥有 你 到 做 它 ?

“你究竟是出于什么原因才这样做的？”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [aʊt] .
" **she gasped out .**
" 她 倒吸一口气 出去 :

她喘着气说。

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [kwɪr] [θɪŋz] .
" **Oh , I'm always doing queer things .**
" 哦 , 我是 总是 正在做 酷儿 事物 :

“哦，我总是做一些古怪的事情。”

[aɪv] [lʌvd] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks]['evər] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .
I've loved playing jokes ever since I could speak .
我已经 喜爱 玩耍 笑话 曾经 自从 我 可以 说话 :

我从会说话起就喜欢开玩笑。

[aɪ][ækt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪm] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [smu:ð] - [feɪst] ,
I act a bit , and as I'm rather short and smooth - faced ,
我 行为 一个 少量 , 和 作为 我是 相当 短的 和 光滑的 - 面对 ,

我有点演戏的天赋，而且我个子比较矮，脸型也比较光滑，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [θi'ætrɪklɪz] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
in the ship's theatricals I play the young lady .
在 这 船的 戏剧 我 玩 这 年轻的 女士 :

在船上的戏剧表演中，我扮演那位年轻女士。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ][sta:r] !
I am quite a star !
我 是 相当 一个 星星 !

我可是个大明星！

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [læst] [kru:z] ,
I've just come ashore from our last cruise ,
我已经 只是 来 岸上 从 我们的 最后的 巡航 ,

我刚结束上次的邮轮旅行上岸。

[wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hɪt][æz; əz] [mɪs] ['ru:bi] ['ska:lət] ! "
where I made a splendid hit as Miss Ruby Scarlett ! "
在哪里 我 制成 一个 灿烂 打 作为 错过 红宝石 斯嘉丽 ! "

我在那里扮演露比·斯嘉丽小姐，取得了巨大的成功！

" [bʌt; bət] [wʌt] [pʊt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][jɔr; jər] [hed] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **But what put it into your head to play the part here ? " demanded the girl .**
" 但 什么 放 它 进入 你的 头 到 玩 这 部分 这里 ? " 要求 这 女孩 :

“可是你为什么会想到要来这里扮演这个角色呢？”女孩质问道。

" [wel] , [naʊ] , " ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['nɪrər] ,
" **Well , now , " drawing his chair six inches nearer ,**
" 出色地 , 现在 , " 绘画 他的 椅子 六 英寸 更近 ,

“好了，”他把椅子往前拉了六英寸，”

[ænd; ɐnd] ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['brʌðər]
and dropping his voice into a key of easy confidence , “ you know my brother
和 下降 他的 嗓音 进入 一个 钥匙 的 简单的 信心 , “ 你 知道 我的 兄弟
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

他压低声音, 语气轻松自信地说: “你认识我的兄弟泰德,
[wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:fli] [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] , [gʊd] - ['neɪtjərd] , [ʌn'selfɪ] ['begər] [hi:; hi][ɪz] ?
what an awfully soft - hearted , good - natured , unselfish beggar he is ?
什么 一个 非常 柔软的 - 心地 , 好的 - 自然 , 无私 乞丐 他 是 ?
他真是心地善良、无私奉献的乞丐啊!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
He was always the same ,
他 曾是 总是 这 相同的 ,
他始终如一。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [stɔ:pt] [hɪr] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [preɪd]
and when I stopped here some months ago I found he was just preyed
和 什么时候 我 停止 这里 一些 几个月 前 我 成立 他 曾是 只是 被捕食
[ə'pɑ:n][baɪ][hæf][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
upon by half the ladies in the station .
之上 经过 一半 这 女士们 在 这 车站 .

几个月前我在这里停留时, 发现他被车站里一半的女士骚扰了。
[wʌn] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['pəʊnɪz] , [ə'hʌðər] [hɪz; ɪz] - , [ə; eɪ][θɜ:rd] [hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] ,
One wanted his ponies , another his dirzee , a third his piano ,
一 通缉 他的 小马 , 其他 他的 - , 一个 第三 他的 钢琴 ,
一个想要他的小马, 另一个想要他的南洋古歌, 第三个想要他的钢琴。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɑ:n] — [ænd; ɐnd][ɔ:l] [dɪ'zɑɪrd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] !
and so on — and all desired his company !
和 所以 在 — 和 全部 想要的 他的 公司 !
等等——所有人都渴望与他在一起!

[aɪ] [dɪ'kler] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
I declare he could not call his soul his own .
我 宣布 他 可以 不是 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 .
我断言, 他无法称自己的灵魂为己有。

[hi:; hi][ɪz] [stɪf] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][men] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
He is stiff enough with men — but with women he is just like a bit of
他 是 僵硬的 足够的 和 男人 — 但 和 女性 他 是 只是 喜欢 一个 少量 的
[ˈpʌti] .
putty .
油灰 .

他对男人很冷漠, 但对女人却像橡皮泥一样柔软。
[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɔ:l] — [hi:; hi][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
He is afraid of you all — he respects the lot of you !
他 是 害怕的 的 你 全部 — 他 尊重 这 很多 的 你 !
他害怕你们所有人——他尊重你们所有人!

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] ,
You see , we have no sisters ,
你 看 , 我们 有 不 姐妹 ,
你看, 我们没有姐妹。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['ɪvəlɹəs] [ænd; ɐnd]['hʌmb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
and he is so chivalrous and humble that you impose upon him !
和 他 是 所以 骑士精神 和 谦逊的 那 你 强加 之上 他 !
他如此彬彬有礼、谦逊有礼, 你竟敢冒犯他!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][bəd] [taɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] — [ə; eɪ] [tʃɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ]
He was having rather a bad time when I came — a chit or a message or a
他 曾是 拥有 相当 一个 坏的 时间 什么时候 我 来了 — 一个 纸条 或者 一个 信息 或者 一个
[kɔːl] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɔːfərd] [tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv]
call every ten minutes — and so I offered to rid him of the plague of
称呼 每一个 十 分钟 — 和 所以 我 提供 到 摆脱 他的 这 瘟疫 的
['wɪmɪn] — [hæf][ɪn][dʒoʊk] ,
women — half in joke ,
女性 — 一半 在 开玩笑 ,

我来的时候他过得挺糟糕的——每隔十分钟就收到一张纸条、一条短信或一个电话——所以我半开玩笑地提出帮他摆脱女人的困扰。

[hæf][ɪn] ['ɜːrniːst] , [juː; jʊ] [siː] .
half in earnest , you see .
一半 在 认真 , 你 看 .

你看，他一半是认真的。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz] [mɪs] ['ruːbi] ['ska:lət] , [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt]
Then I was so delighted with myself as Miss Ruby Scarlett , that a brilliant
然后 我 曾是 所以 高兴极了 和 我 作为 错过 红宝石 斯嘉丽 , 那 一个 杰出的
[aɪ'diːə] [strʌk] [em 'iː] .
idea struck me .
主意 击 我 .

当时我扮演露比·斯嘉丽小姐时非常得意，一个绝妙的主意突然涌上心头。

[aɪ'd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] — [teɪk] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I'd rush down to Munser for a couple of days — take a rise out of him ,
ID 匆忙 向下 到 - 为了 一个 夫妻 的 天 — 拿 一个 上升 出去 的 他 ,
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] ! "
and scare away his visitors ! "
和 吓 离开 他的 访客 ! "

我会赶紧跑到蒙瑟那儿待上几天——故意惹他生气。

[ænd; ənd] [sker] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ! "
and scare away his visitors ! "
和 吓 离开 他的 访客 ! "

吓跑他的访客！

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] .
" Yes , " assented the lady , and her eyes danced .
" 是的 , " 同意 这 女士 , 和 她 眼睛 跳舞 .

“是的,”女士应道，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] !
" You agree with me it was a temptation !
" 你 同意 和 我 它 曾是 一个 诱惑 !

“你同意我的看法，那是一种诱惑！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [tuː; tə][æn; ən]
He was away , as you know , and I played , in one respect , to an
他 曾是 离开 , 作为 你 知道 , 和 我 玩 , 在 — 尊重 , 到 一个
[emptɪ] [haʊs] ,
empty house ,
空的 房子 ,

如你所知，他当时不在，从某种意义上说，我是在对着空荡荡的观众席演奏。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['rɪpɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['skændəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['berər] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .
but I had ripping fun , and I've scandalised his bearer nearly to death .
但 我 有 撕裂 乐趣 , 和 我已经 丑闻 他的 持有人 几乎 到 死亡 .

但我玩得非常开心，而且我几乎把他的搬运工吓死了。

[wel] , [naʊ] ['edgər][ɪz] [bæk] .
Well , now Edgar is back .
出色地 , 现在 埃德加 是 后退 .

现在埃德加回来了。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɔ:pərli] [æt; ət][fɜ:rst] .
I took him in properly at first .

我 采取 他 在 适当地 在 第一的 .

一开始我好好收留了他。

[bɜ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[ju:; jʊ] [-]
you [175]
你 [-]

你[175]

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ! [ænd; ænd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɔ:sti] [ˈwelkəm] !
should have seen his face ! and heard his frosty welcome !

应该 有 已见 他的 脸 ! 和 听到 他的 霜冻 欢迎 !

你应该看看他当时的表情! 听听他那冷冰冰的欢迎语!

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [maɪˈself] , [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌ:kt] .
When I discovered myself , at first he was shocked .

什么时候 我 发现 我 , 在 第一的 他 曾是 震惊 .

当我发现自己的真实身份时, 他起初感到震惊。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ænd; ænd][jʊr; jər]
I'm used to that — that is nothing — but when he heard of your and your
我是 用过的 到 那 — 那 是 没有什么 — 但 什么时候 他 听到 的 你的 和 你的
[ˈsɪstəz] [kɔ:l] ,
sister's call ,
姐妹 称呼 ,

我已经习惯了——那没什么——但是当他听到你和你妹妹的求助电话时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈfraɪtəli] [kʌt] [ʌp] .
he was most frightfully cut up .

他 曾是 最多 可怕地 切 向上 .

他被割伤得非常严重。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] .
I never saw him so bowled over .

我 绝不 锯 他 所以 保龄球 超过 .

我从未见过他如此激动。

[hi:; hi][hæz; həz][təʊld][,em ˈi:][tu:; tə] [klɪr] !
He has told me to clear !

他 有 讲述 我 到 清除 !

他让我赶紧离开!

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][dɪˈpɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] — [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] — [li:v] [ʌp] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
But before I depart to - night — and I must — leave up — I want to

但 前 我 离开 到 - 夜晚 — 和 我 必须 — 离开 向上 — 我 想 到

[meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] ,
make a clean breast ,

制作 一个 干净的 胸部 ,

但今晚在我离开之前——我必须离开——我想洗个澡,

[ænd; ænd][əˈpɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and apologise to you . "
和 道歉 到 你 . "

并向您道歉。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː][dəen; ðən][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ？ ”
“ **But why more to me than to my sister ？** ”
“ 但 为什么 更多的 到 我 比 到 我的 姐姐 ？ ”

“但为什么对我的关注比对我妹妹的关注更多呢？”

“ [maɪ] [daɪr] [mɪs] ['dækə], [ðoʊ] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ **My dear Miss Dacre , though you ask the question you know the answer .** ”
“ 我的 亲爱的 错过 达克 , 尽管 你 问 这 问题 你 知道 这 回答 .

“我亲爱的达克小姐，虽然你问了这个问题，但你知道答案。”

[br'kəz, br'kɔːz][ˈedgər] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] .
Because Edgar thinks there is no one in all the world like you .
因为 埃德加 思考 那里 是 不 一 在 全部 这 世界 喜欢 你 .

因为埃德加认为全世界没有人能像你一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; hæz][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪm'self] ,
I suppose he has not dared to tell you himself ,
我 认为 他 有 不是 敢于 到 告诉 你 他自己 ,

我想他大概不敢亲口告诉你吧。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gɔːn] [kuːn] !
but I tell you — he is a gone coon !
但 我 告诉 你 — 他 是 一个 已消失 浣熊 !

但我告诉你——他已经彻底变了个人！

“ [mɪs] ['dækə] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] ['skɑːrlət] .
“ **Miss Dacre suddenly became scarlet .** ”
“ 错过 达克 突然 成为 猩红 .

“达克小姐突然脸涨得通红。”

“ [aɪ] — [aɪ] — [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd][ɔːl]
“ **I — I — mean that he loves you with all his heart and soul , and all**
“ 我 — 我 — 意思是 那 他 爱 你 和 全部 他的 心 和 灵魂 , 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
that sort of thing .
那 种类 的 事物 .

“我——我的意思是，他全心全意地爱你，诸如此类的事情。”

[hiː; hi][hæz; hæz] ['nevər] [kæəd] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrl] [br'fɔːr] — [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] —
He has never cared a snap for any girl before — and never will again —
他 有 绝不 关心 一个 折断 为了 任何 女孩 前 — 和 绝不 将要 再次 —
[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] !
and I've been and gone and ruined his life !
和 我已经 到过 和 已消失 和 毁坏 他的 生活 !

他以前从未对任何女孩动过心——以后也不会——而我却来来去去，毁了他的生活！

[oʊ] , [mɪs] ['dækə] , “ ['sʌd(ə)nli] ['pəʊnsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , “ [duː] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Oh , Miss Dacre , ” suddenly pouncing on her hand , ” do give me a little ,
哦 , 错过 达克 , ” 突然 猛扑 在 她 手 , ” 做 给 我 一个 小的 ,

“哦，达克小姐，”他突然抓住她的手，“请给我一点……”

['lɪt(ə)] [skræp] [ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hiː; hi][ɪz] —
little scrap of hope to take him — you don't know what a good fellow he is —
小的 废料 的 希望 到 拿 他 — 你 不 知道 什么 一个 好的 同伴 他 是 —
[ðen] ['hiːl] [fər'gɪv] [em 'iː] ,
then he'll forgive me ,
然后 地狱 原谅 我 ,

哪怕只有一丝希望，只要把他带走——你不知道他是个多么好的人——他就会原谅我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [maɪ] ['keɪb(ə)] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [laɪt] [hɑːrt] !
and I'll cut my cable with such a jolly light heart !
和 患病的 切 我的 电缆 和 这样的 一个 快乐的 光 心 !

我会以无比轻松愉快的心情剪掉有线电视！

” [ˈaɪdə][ˈdækə][ˈsteəd] .
” Ida Dacre stared .
” 艾达 达克 凝视 .

艾达·达克盯着她看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][prəˈpouz(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈsekənd] - [hænd] , [baɪ]
This was her first proposal , and it was being made second - hand , by
这 曾是 她 第一的 提议 , 和 它 曾是 存在 制成 第二 - 手 , 经过
[æn; ən][ˈɪmpjədənt] , [ˈkɜːrli] - [ˈherd] [ˈmɪdi] ,
an impudent , curly - haired middy ,
一个 厚颜无耻 , 卷曲 - 头发 中途岛 ,

这是她的第一次求婚，而且还是别人转述的，是一个厚颜无耻的卷发女水手。

[ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [ˈkaːt(ə)n] [fraːk] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] .
masquerading in a gaudy cotton frock and mittens .
伪装 在 一个 艳丽的 棉布 连衣裙 和 连指手套 .

她伪装成穿着艳丽棉布连衣裙和手套的样子。

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] !
No , no , the whole thing was too much like a burlesque !
不 , 不 , 这 所有的 事物 曾是 也 很多 喜欢 一个 滑稽剧 !

不，不，整件事太像一场滑稽戏了！

[ˈbɔːbi] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd]
Bobby — she had heard of him — was once more imagining himself behind
鲍比 — 她 有 听到 的 他 — 曾是 一次 更多的 想象 他自己 在后面
[ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
the footlights , and playing a part .
这 脚灯 , 和 玩耍 一个 部分 .

她听说过鲍比，他又一次想象自己站在舞台灯光后，扮演着某个角色。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] .
She made a violent effort , and dragged away her hand .
她 制成 一个 暴力 努力 , 和 拖拽 离开 她 手 .

她使劲甩开她的手。

” [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈstɪfli] .
” I think your high spirits run away with you , Mr . Lovett , she said stiffly .
” 我 思考 你的 高的 烈酒 跑步 离开 和 你 , 先生 . 洛维特 , ” 她 说 僵硬地 .
“洛维特先生，我觉得您有点得意忘形了。”她生硬地说。

” [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][dʒoʊk] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɔːt] [ˈsʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni]
” I forgive you for your joke — but I really cannot suffer you to take any
” 我 原谅 你 为了 你的 开玩笑 — 但 我 真的 不能 遭受 你 到 拿 任何
[ˈfɜːrðər] [ˈlɪbətiːz] .
further liberties .
更远 自由 .

“我可以原谅你的玩笑——但我真的不能容忍你再做任何出格的事。”

[let] [ˌem ˈiː] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [jɔːr; jər] [oʊn] [aɪˈdentəti] — [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [jɔːr; jər][ˈkeɪb(ə)]
Let me advise you to resume your own identity — and to cut your cable
让 我 建议 你 到 恢复 你的 自己的 身份 — 和 到 切 你的 电缆
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] . ” [-]
without delay . ” [176]
没有 延迟 . ” [-]

我建议你恢复自己的身份，并立即切断与你的联系。”[176]

[ˈbɑːbi] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌst] - [ˈkʌlərd] [her] ; [hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn]
Bobby flushed to the roots of his rust - coloured hair ; he gulped down
鲍比 酡 到 这 根 的 他的 锈 - 有色 头发 ; 他 吞咽 向下
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
something in his throat ,
某物 在 他的 喉 ,

鲍比的脸涨得通红，连他那锈红色的头发都涨红了；他咽了口唾沫，感觉有什么东西堵在了喉咙里。

[ænd; ænd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

“ [aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] .
“ **I know quite well that I deserve to be put in irons .**
“ 我 知道 相当 出色地 那 我 应得 到 是 放 在 熨斗 :
“我很清楚自己罪有应得，应该被戴上镣铐。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈedgər] , [ænd; ænd] [haʊ] [aɪv] [ˈdæmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] — [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] -
I'm thinking of Edgar , and how I've damaged his cause — acted as a first -
我是 思维 的 埃德加 , 和 如何 我已经 损坏的 他的 原因 — 行动 作为 一个 第一的 -
[klæs] , [ˈdʌb(ə)l] - [ˈɑːrmər] - [ˈpleɪtɪd] [dɪˈstrɔɪər] .
class , double - armour - plated destroyer .
班级 , 双倍的 - 盔甲 - 镀 驱逐舰 :

我想起了埃德加，以及我是如何损害了他的事业——我就像一艘一流的双层装甲驱逐舰。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][wʌŋ] [wɜːrd] — [hæf][ə; eɪ][wɜːrd] ? "
Won't you give me one word — half a word ? "
惯于 你 给 我 — 单词 — 一半 一个 单词 ? "

你难道就不能给我一个字吗——哪怕半个字也好？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] — [preɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
“ **Certainly not — pray why should I ? "**
“ 当然 不是 — 祈祷 为什么 应该 我 ? "

“当然不——请问我为什么要这么做？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [əˈgen] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
“ **I will tell you , " again seizing her hand .**
“ 我 将要 告诉 你 , " 再次 抓住 她 手 .

“我会告诉你的,”他再次抓住她的手。

“ [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [piːpt] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [θruː]
“ **When you called this afternoon I peeped at you and Mrs . Lawrence through**
“ 什么时候 你 称为 这 下午 我 偷窥 在 你 和 太太 : 劳伦斯 通过
[ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrdə] . "
a hole in the purdah . "
一个 洞 在 这 普尔达 : "

“今天下午你打电话来的时候，我透过面纱上的一个小洞偷看了你和劳伦斯太太。”

“ [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh , did you , indeed !**
“ 哦 , 做过 你 , 的确 !

“哦，你真的做到了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [brɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
“ **she said , becoming as red as a rose .**
“ 她 说 , 成为 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 :

“她说着，脸涨得像玫瑰一样红。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈdʒentlmənli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! "
“ **What a nice gentlemanly thing to do ! "**
“ 什么 一个 好的 绅士风度 事物 到 做 ! "

“真是绅士风度十足！ ”

“ [jes] , [aɪ][dʒʌst] - [tʊk] [æn; ən][ɑ: bʒə'veɪ(ə)n] , - [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] .

“ **Yes , I just ' took an observation , ' as we say .**
“ 是的 , 我 只是 - 采取 一个 观察 , - 作为 我们 说 :

“是的, 我只是‘进行了观察’, 就像我们常说的那样。”

[aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ʌnd] [prɪnts] .

I saw your sister looking at the books and prints .
我 锯 你的 姐姐 寻找 在 这 图书 和 印刷 :

我看到你妹妹在看书和版画。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [maɪ] [aɪ] ;

You came to the writing - table , directly under my eye ;
你 来了 到 这 写作 - 桌子 , 直接地 在下面 我的 眼睛 ;

你走到书桌前, 就在我眼前;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['edgəz] [nu:] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [dʒʌst] [ʌn'pækt] .

there was a pile of Edgar's new photographs on it — just unpacked .
那里 曾是 一个 桩 的 埃德加的 新的 照片 在 它 — 只是 拆开包装 :

上面堆着埃德加的新照片——刚拆封。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['rɪpɪŋ] , [aɪl] [ə'laʊ] .

They are rather ripping , I'll allow .
他们 是 相当 撕裂 , 患病的 允许 :

我承认, 它们确实很精彩。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ðen] — [ə'hem, ə'həm] !

You took up one and gazed at it , and then — ahem !
你 采取 向上 一 和 凝视 在 它 , 和 然后 — 嗯 !

你拿起一个, 凝视着它, 然后——咳!

— [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ju:; jʊ] [pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][lɪps] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] —

— when no one was looking you put it to your lips — you know you did —
— 什么时候 不 一 曾是 寻找 你 放 它 到 你的 嘴唇 — 你 知道 你 做过 —

[ju:; jʊ] [kɪst] [hɪm; ɪm] !

you kissed him !
你 亲吻 他 !

趁没人注意的时候, 你把它放到了嘴唇上——你知道你这么做了——你吻了他!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔ:rens] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [stʊd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdɔ:weɪz] ,

“ **Mrs . Lawrence at this moment stood in one of the many doorways ,**
“ 太太 : 劳伦斯 在 这 片刻 站立 在 一 的 这 许多 门口 ,

“此时, 劳伦斯夫人正站在众多门口中的一个里,

[ænd; ʌnd] [brɪ'held] [ə; eɪ] [red] - ['herd] [bɔɪ] [ɪn] ['petɪkəʊts] ['sɪtɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,

and beheld a red - haired boy in petticoats sitting close to her sister ,
和 观看 一个 红色的 - 头发 男生 在 衬裙 坐着 关闭 到 她 姐姐 ,

她看见一个穿着衬裙的红发男孩坐在她姐姐旁边,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] , [ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:rsəbl] ['emfəsis] .

holding her hand in a tight grip , and speaking with forcible emphasis .
保持 她 手 在 一个 紧的 紧握 , 和 请讲 和 强制的 强调 :

他紧紧握住她的手, 说话时语气坚定有力。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] , “ [ju:; jʊ] [kɪst] [hɪm; ɪm] !

She caught the words , “ You kissed him !
她 捕捉 这 字 , “ 你 亲吻 他 !

她听到了这句话: “你吻了他! ”

“ [ænd; ʌnd] [pʊr] ['aɪdəz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈskɑ:rlət] .

“ **and poor Ida's face was scarlet .**
“ 和 贫穷的 艾达的 脸 曾是 猩红 :

“可怜的艾达脸涨得通红。”

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [pɔːzd] , [draːpt] [ðə; ði] [skriːn] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [krept] [ˈkɔːʃəsli] [əˈweɪ] ,
The lady paused , dropped the screen quietly , and crept cautiously away .
这 女士 暂停 , 掉落 这 屏幕 悄悄 , 和 悄悄地爬 谨慎地 离开 ,
那位女士停顿了一下, 轻轻放下屏风, 小心翼翼地悄悄走开了。

[ˈmɑːvəlɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] .
marvelling much at what she had heard and seen .
惊叹 很多 在 什么 她 有 听到 和 已见 .
她对所听所见感到非常惊奇。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈoʊdiəs] [bɔɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈdækə-][ˈæŋgrəli] .
“ Oh , you odious boy ! ” exclaimed Miss Dacre angrily .
“ 哦 , 你 令人厌恶的 男生 ! ” 惊呼 错过 达克 愤怒地 .
“哦, 你这个讨厌的男孩! ”达克小姐愤怒地喊道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [em ˈiː][æz; əz] [ˈoʊdiəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
“ Yes , you may think me as odious as they make ' em ,
“ 是的 , 你 可能 思考 我 作为 令人厌恶的 作为 他们 制作 - 呃 ,
“是的, 你可能觉得我像他们说的那样令人厌恶,

[ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː][ˈeni] [neɪm] [juː; jʊ] [ˈdʒɑːli] [wel] [pliːz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪs][tuː; tə]
and call me any name you jolly well please , as long as you are nice to
和 称呼 我 任何 姓名 你 快乐的 出色地 请 , 作为 长的 作为 你 是 好的 到
[ˈedgər] . “
Edgar . ”
埃德加 . ”

“你想叫我什么都行, 只要你对埃德加好就行。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [tel] [hɪm; ɪm] — — “ [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] — — “ [ɪf]
“ If you ever tell him — — “ she began in a choked voice , “ if you ever — — “ [
“ 如果 你 曾经 告诉 他 — — “ 她 开始 在 一个 窒息 嗓音 , “ 如果 你 曾经 — — “ [-]
177]
-]

“如果你告诉他——”她哽咽着说, “如果你——”[177]

“ [aɪ] [swer] [ɑːn][maɪ] [ˈsɔːləm] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈneɪvɪ] ,
“ I swear on my solemn word of honour , as an officer in his Majesty's Navy ,
“ 我 发誓 在 我的 庄严 单词 的 荣誉 , 作为 一个 官 在 他的 陛下的 海军 ,
“我以英国皇家海军军官的身份, 庄严宣誓,

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] .
that I never , never will .
那 我 绝不 , 绝不 将要 .
我永远、永远都不会。

[ɪz][aɪ ˈtiː][pæks] ? “
Is it Pax ? ”
是 它 帕克斯 ? ”
是帕克斯吗?

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] — [bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ][baɪnd][maɪˈself][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I suppose so — but , remember , I bind myself to nothing .
“ 我 认为 所以 — 但 , 记住 , 我 绑定 我 到 没有什么 .
“我想也是——但是, 记住, 我不会让自己受任何束缚。”

“ [ˈbɑːbi] [stuːpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [draˈmætɪk] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][hænd] — [wɪtʃ]
“ Bobby stooped , in his best dramatic style , and bowed over her hand — which
“ 鲍比 弯腰 , 在 他的 最好的 戏剧性 风格 , 和 鞠躬 超过 她 手 — 哪个
[hiː; hi] [rɪˈliːst] .
he released .
他 发布 .
“鲍比弯下腰, 以他最戏剧化的姿态, 俯身向她的手鞠躬——然后松开了手。”

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] ,
Then he stood up and looked about for his hat , which he put on ,
然后 他 站立 向上 和 看起来 关于 为了 他的 帽子 , 哪个 他 放 在 ,
然后他站起身, 四处寻找他的帽子, 并戴上。

[ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][wɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
stuffing the wig in his pocket .
馅 这 假发 在 他的 口袋 .

他把假发塞进口袋里。

“ [maɪ] [treɪn] [ɡoʊz][æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] .
“ **My train goes at seven o'clock , ” he announced , “ and I must be off .**
” 我的 火车 去 在 七 点钟 , ” 他 宣布 , ” 和 我 必须 是 离开 .
“我的火车七点钟出发,”他宣布道, “我必须走了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [ðæt] [ˈedɡər][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [pɑ:rt] [frendz] ? “
Will you give me a bit of a note so that Edgar and I may part friends ? ”
将要 你 给 我 一个 少量 的 一个 笔记 所以 那 埃德加 和 我 可能 部分 朋友们 ? ”
你能给我留个便条, 好让我和埃德加能友好地分别吗?

“ [aɪ] [ˈnevər] [keɪm] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ **I never came across such a boy !**
” 我 绝不 来了 穿过 这样的 一个 男生 !
“我从来没见过这样的孩子! ”

“ [ʃi:; ji] [dɪ'klerd] , [æz; əz][ʃi:; ji] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] .
“ **she declared , as she moved to the writing - table .**
” 她 声明 , 作为 她 已搬 到 这 写作 - 桌子 .
“她说着, 走到写字台前。”

[ˈbɑ:bi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ji] [ˈskɹɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] .
Bobby watched her as she scribbled a few lines .
鲍比 观看 她 作为 她 潦草的 一个 很少 线条 .
鲍比看着她潦草地写了几行字。

[mɪs] [ˈaɪdə][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [streɪt] [noʊz]
Miss Ida was uncommonly handsome , and had a lovely little straight nose
错过 艾达 曾是 不寻常地 英俊的 , 和 有 一个 迷人的 小的 直的 鼻子
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈaɪləʃɪz] .
and long eyelashes .
和 长的 睫毛 .

艾达小姐容貌出众, 长相俊美, 鼻子小巧挺拔, 睫毛很长。

[soʊ][ʃi:; ji][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ˈedɡər][ˈæftər][ɔ:l] !
So she was fond of Edgar after all !
所以 她 曾是 喜爱 的 埃德加 后 全部 !
原来她还是喜欢埃德加的!

“ [ðer; ðər] , [wɪl] [ðɪs] [du:] ?
“ **There , will this do ?**
” 那里 , 将要 这 做 ?

“这样可以吗? ”

“ [ʃi:; ji] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
“ **she asked , holding it out .**
” 她 问 , 保持 它 出去 .

她一边问, 一边把东西递了过去。

“ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈlʌvɪt] ,
“ **Dear Mr . Lovett ,**
” 亲爱的 先生 . 洛维特 ,

“尊敬的洛维特先生,

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
“ **Your brother has just been here , and explained the situation .**
“ 你的 兄弟 有 只是 到过 这里 , 和 解释 这 情况 .
“你哥哥刚才来过这里, 并解释了情况。”

[aɪ][hæv; həv] [fə'gɪv n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] .
I have forgiven him , and I hope you will do the same .
我 有 已原谅 他 , 和 我 希望 你 将要 做 这 相同的 .
我已经原谅他了, 希望你也能原谅他。

[maɪ]['sɪstər] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət] [eɪt]
My sister will be very pleased if you will dine with us this evening , at eight
我的 姐姐 将要 是 非常 高兴 如果 你 将要 用餐 和 我们 这 晚上 , 在 八
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .
如果您今晚八点能和我们一起用餐, 我姐姐会非常高兴。

“ [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
“ **Yours sincerely ,**
“ 此致 真挚地 ,
“此致,

“ [aɪdə]['dækə-] . “
“ **Ida Dacre .** “
“ 艾达 达克 . “

“艾达·达克雷。”

“ [jes] , “ [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:bi] , “ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
“ **Yes , “ exclaimed Bobby , “ that is all right .**
“ 是的 , “ 惊呼 鲍比 , “ 那 是 全部 正确的 .
“是的,”鲍比惊呼道, “那没问题。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — [wʌt] [ə; eɪ][kræm] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ! “
But , I say — what a cram about your sister ! “
但 , 我 说 — 什么 一个 塞满 关于 你的 姐姐 ! “
但是, 我说——你妹妹的事真是太离谱了!

“ [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ ['ku:lɪ] [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['envəloʊp] , “
“ **Not at all , “ coolly responded the lady , putting the note into an envelope , “**
“ 不是 在 全部 , “ 冷静地 回应 这 女士 , 推杆 这 笔记 进入 一个 信封 , “
[nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
not at all ;
不是 在 全部 ;
“一点也不,”那位女士冷冷地回答道, 一边把纸条放进信封里, “一点也不;

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɔ:lweɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
she is always pleased to see your brother .
她 是 总是 高兴 到 看 你的 兄弟 .
她每次见到你哥哥都很高兴。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [noʊt] .
Now here is the note .
现在 这里 是 这 笔记 .

这是笔记。

[aɪ][hoʊp] , “ [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɒnɪk,-kəl] [smaɪl] , “ [ju:; jʊ][hæv; həv][ga:t][ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt] ? “
I hope , “ with an ironical smile , “ you have got all you want ? “
我 希望 , “ 和 一个 讽刺 微笑 , “ 你 有 得到 全部 你 想 ? “
“我希望,”他带着一丝讽刺的微笑说, “你已经得到了你想要的一切?”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] — [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **No , not yet — I want something else .**
“ 不 , 不是 然而 — 我 想 某物 别的 .

“不，还没到时候——我想要别的。”

“ [æz; əz][ji:; ji][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪntə'ra:gətɪvli] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bent] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɪst]
“ **As she stared at him interrogatively , he suddenly bent forward and kissed**
“ 作为 她 凝视 在 他 疑问句 , 他 突然 弯曲 向前 和 亲吻
[hɜ:r; hær] [ɔ:dəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] ,
her audibly on the cheek ,
她 可听见的 在 这 脸颊 ,

她疑惑地盯着他，他突然俯身向前，在她脸颊上轻轻吻了一下，发出了一声响亮的吻。

[ænd; ənd] [-]
and [178]
和 [-]

和[178]

[bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['dækə-][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɔ:'dæsəti] ,
before Miss Dacre had recovered from her astonishment at his audacity ,
前 错过 达克 有 恢复 从 她 惊讶 在 他的 大胆 ,
[ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪ] ,
Bobby was already in the gharry ,
鲍比 曾是 已经 在 这 加里 ,

达克小姐还没从鲍比的胆大妄为中回过神来，鲍比就已经进了车厢。

['weɪvɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['rætld] [ə'wei] .
waving wildly from the window as he rattled away .
挥手 疯狂地 从 这 窗户 作为 他 摇晃 离开 .

他一边在窗边疯狂地挥舞着手臂，一边喋喋不休地讲着话。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪstər] . [ɑ:r] . ['lʌvɪt] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
The next time Mr . R . Lovett appeared in Munser ,
这 下一个 时间 先生 . 拉 . 洛维特 出现 在 - ,

R·洛维特先生下次出现在蒙瑟时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [roʊl] [ʌv; əv] [best] [mæn] — [wɪtʃ] [pɑ:rt][hi:; hi] [pleɪd]
it was to enact the responsible rôle of best man — which part he played
它 曾是 到 制定 这 负责任的 角色 的 最好的 男人 — 哪个 部分 他 玩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [kə'mendəbl] [dɪ'kɔ:rəm] .
with the most commendable decorum .
和 这 最多 值得称赞 礼仪 .

他的职责是扮演伴郎这一重要角色——而他以最值得称赞的得体举止履行了这一职责。

[ðə; ði] ['lɔ:rəns] ['fæməli] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ,
The Lawrence family , and one or two others ,
这 劳伦斯 家庭 , 和 一 或者 二 其他的 ,

劳伦斯一家，以及其他一两个人，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] “ [mɪs] ['ru:bi] ['ska:lət] ” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪ(ə)n] , [wen] [hɑ:rd] [ʌp]
were in the secret of “ Miss Ruby Scarlett ” — but the station , when hard up
是 在 这 秘密 的 “ 错过 红宝石 斯嘉丽 ” — 但 这 车站 , 什么时候 难的 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɑ:pɪk] ,
for a topic ,
为了 一个 话题 ,

这些都是“露比·斯嘉丽小姐”的秘密——但当电视台找不到话题时，

[stɪl] ['diskɔ:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , [mæd] [frentʃ] ['leɪdi] [hu:] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [kə'lektɜ:z]
still discourses of the mysterious , mad French lady who invaded the collector's
 仍然 论述 的 这 神秘 , 疯狂的 法语 女士 WHO 入侵 这 收藏家的
 ['bʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪəd] .
bungalow , and then disappeared .
 平房 , 和 然后 消失 .

人们仍在谈论那位神秘的、疯狂的法国女士，她闯入了收藏家的平房，然后消失了。

[tuː; tə] ['bɑːbi] ['lʌvɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɒmpkɪnz] ,
To Bobby Lovett the whole story was solemnly related by Mrs . Tompkins ,
 到 鲍比 洛维特 这 所有的 故事 曾是 庄严地 有关的 经过 太太 . 汤普金斯 ,
 汤普金斯太太郑重其事地把整个故事告诉了鲍比·洛维特。

[ænd; ʌnd] ['bɑ:bi] [æz; əz] ['sɑ:ləmlɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:]
and Bobby as solemnly gave it as his opinion that the amazing creature who
 和 鲍比 作为 庄严地 给予 它 作为 他的 观点 那 这 惊人的 生物 WHO
 [flæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪf(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frəm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] —
flashed into the station for two days was a visitant from another world —
 闪光灯 进入 这 车站 为了 二 天 曾是 一个 贵宾 从 其他 世界 —
 ['pɑ:səbli] [frəm; frəm][ðə; ði][væst] [di:p] !
possibly from the vast deep !
 可能 从 这 广阔的 深的 !

鲍比郑重其事地表示，他认为在车站里闪现了两天的神奇生物是来自另一个世界的访客——可能来自浩瀚的深海！

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzaɪ]
XI
+—

 +—

[ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [haʊs]
THE OLD TOWN HOUSE
这 老的 镇 房子
老市政厅

[ɔ:n][ə;eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dæmp][d:ˈkʊəbər] [ˈi:vniŋ] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
On a certain damp October evening in Dublin , not very long ago ,
 在 一个 肯定 潮湿 十月 晚上 在 都柏林 , 不是 非常 长的 前 ,
 不久前, 都柏林一个潮湿的十月夜晚,

[ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] ['twenti] [stʊd] [baɪ] ['nɛlsənz] ['pɪlər] ,
a tall girl of two and twenty stood by Nelson's pillar ,
 一个 高的 女孩 的 二 和 二十 站立 经过 纳尔逊的 支柱 ,
 一个二十二岁左右的高个女孩站在纳尔逊纪念柱旁,

['ɑːbvɪəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][træm] ; [hɜːr; hər] ['θredber] ['wɔːtəpruːf] , [ænd; ənd]
obviously awaiting the arrival of a tram ; her threadbare waterproof , and
 明显地 等待中 这 到达 的 一个 电车 ; 她 破旧的 防水的 , 和
 ['rʌsti] [felt] [hæt] ,
rusty felt hat ,
 生锈的 毛毡 帽子 ,

显然她在等电车；她戴着一顶破旧的防水毡帽，帽子已经生锈了。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒv] [ɪksˈtʃekər] ,
hinted at a low exchequer ,
 暗示 在 一个 低的 国库 ,
 暗示财政收入不足,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [mi:n] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['splendɪd] [greɪ] [aɪz]
and were but a mean accompaniment to a pair of splendid grey eyes
和 是 但 一个 意思是 伴奏 到 一个 一对 的 灿烂 灰色的 眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
and a brilliant complexion ;
和 一个 杰出的 肤色 ;

但它们与她那双迷人的灰色眼睛和光彩照人的肤色相比，简直微不足道。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] ['i:v(ə)n]
such an attractive and arresting face was not often to be encountered even
这样的 一个 吸引人的 和 逮捕 脸 曾是 不是 经常 到 是 遭遇 甚至

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['prɪti] ['wɪmɪn] .
in a city justly celebrated for its pretty women .
在 一个 城市 公正地 著名 为了 它是 漂亮的 女性 .

即使在以美女闻名的城市里，也很少见到如此迷人、引人注目的面孔。

[træm][ˈæftər][træm] [ə'raɪvd] , [dɪs'tʃa:dʒd] ['pæsəndʒə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [kræmd] [tu:; tə][ðə; ði]
Tram after tram arrived , discharged passengers , and departed crammed to the
电车 后 电车 到达的 , 出院 乘客 , 和 已离开 拥挤 到 这

[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

一辆接一辆的电车到站，卸下乘客后，又挤得车厢都快停了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [frend] [keɪm] [nɑ:tɪ] .
but still the girl's friend came not .
但 仍然 这 女孩们 朋友 来了 不是 .

但是女孩的朋友还是没来。

[æt; ət][læst] “ [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:njumənt] ” [hæd; həd] [-]
At last “ Patience at the foot of a monument ” had [179]
在 最后的 “ 耐心 在 这 脚 的 一个 纪念碑 ” 有 [-]

最终，“纪念碑脚下的耐心”[179]

[ɪts] [rɪ'wɔ:rd] .
its reward .
它是 报酬 .

它的回报。

[æn; ən] ['æktɪv] , ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] - ['mu:vɪŋ] ['dɑ:nɪbrʊk] [kɑ:r]
An active , curly - headed young man sprang from a still - moving Donnybrook car
一个 积极的 , 卷曲 - 标题 年轻的 男人 弹簧 从 一个 仍然 - 移动 唐尼布鲁克 车

,
,
,

一个活泼的、一头卷发的年轻男子从一辆仍在行驶的唐尼布鲁克汽车里跳了出来。

[ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
and hastened to join her with outstretched hands .
和 加快 到 加入 她 和 伸展 双手 .

于是赶紧伸出手，上前与她会合。

“ [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['fraɪtfulɪ] ['sɑ:ri] , [brɪdʒ] , ” [hi:; hi][brɪ'gæən] ;
“ **I am most frightfully sorry , Bridge , ” he began ;**
“ 我 是 最多 可怕地 对不起 , 桥 , ” 他 开始 ;

“我深感抱歉，布里奇，”他开口说道；

“ [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get] [ɔ:f] [tɪl] [naʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk] .
“ **could not get off till now — such a heavy day at the Bank .**
“ 可以 不是 得到 离开 直到 现在 — 这样的 一个 重的 天 在 这 银行 :
“直到现在才下班——银行今天工作太忙了。”

[aɪ][gɑ:tɪ][jɔː; jər] [noʊt] . “
I got your note .”
我 得到 你的 笔记 : “

我收到你的纸条了。

“ [oʊ] , [its] [ɔ:l] [raɪt] , “ [fiː; fi] [ˈænsər] [ˈtʃɪrfəli] ,
“ **Oh , it's all right , “ she answered cheerfully ,**
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , “ 她 回答 愉快地 ,
“哦，没关系，”她愉快地回答道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈgræni] . “
“ **I just wanted to have a little talk with you about Granny .**”
“ 我 只是 通缉 到 有 一个 小的 讲话 和 你 关于 奶奶 : “
“我只是想跟你简单聊聊奶奶的事。”

“ [jes] , [soʊ][juː; jʊ] [sed] , “ [hiː; hi] [əˈsentɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
“ **Yes , so you said , “ he assented , as they turned out of the crowd ,**
“ 是的 , 所以 你 说 , “ 他 同意 , 作为 他们 转向 出去 的 这 人群 ,
“是的，你刚才是这么说的，”他同意道，然后他们转身离开了人群。

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈrʌtlənd] [ˈskwer] .
and walked away at a brisk pace in the direction of Rutland Square .
和 步行 离开 在 一个 轻快 步伐 在 这 方向 的 拉特兰 正方形 :
然后快步朝拉特兰广场的方向走去。

[ˈdenɪs] [ˈdɑ:r;siː][ænd; ænd] [ˈbrɪdʒɪt] [dɔɪn] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
Denis D'Arcy and Bridget Doyne had known one another all their lives ;
丹尼斯 达西 和 布里奇特 多因 有 已知 一 其他 全部 他们的 生活 ;
丹尼斯·达西和布里奇特·多恩从小就认识彼此；

[ðer; ðər] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkaʊnti] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈdɪstəntli] [kəˈnektɪd] .
their people came from the same county , and were distantly connected .
他们的 人们 来了 从 这 相同的 县 , 和 是 遥远地 连接 :
他们的人民来自同一个县，并且有远亲关系。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [reɪs] , [ænd; ænd][hæd; həd] [geɪnd] [mɔ:r] [ˈɡlɔ:ri] [ðæŋ; ðən][ɡoʊld] ;
The D'Arcys were a military race , and had gained more glory than gold ;
这 - 是 一个 军队 种族 , 和 有 获得 更多的 荣耀 比 金子 ;
达西人是一个尚武的民族，他们获得的荣耀远胜于黄金；

[ðə; ði] [ʌv; əv][ˈkæs(ə)l] [dɔɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [oʊnd] [ə; eɪ][væst] [ɪˈsteɪt] ,
the Doynes of Castle Doyne , on the contrary , owned a vast estate ,
这 多因斯 的 城堡 多因 , 在 这 相反 , 拥有 一个 广阔的 财产 ,
相反，多恩城堡的多恩家族拥有一片广袤的庄园。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [wʌns] [rɪˈhaʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈki:pɪŋ] [hʌʊndz] [ænd; ænd] [ˈreɪshɔ:rs] ,
and were once renowned for keeping hounds and racehorses ,
和 是 一次 著名 为了 保持 猎犬 和 赛马 ,
他们曾以饲养猎犬和赛马而闻名，

[ænd; ænd] [dɪsˈpensɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ˈprɪnsli] [hɑ:spɪtəleɪtɪ][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
and dispensing the almost princely hospitality of old times .
和 分发 这 几乎 王子 热情好客 的 老的 时代 :
并以近乎古代王子般的热情好客款待宾客。

[bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['meni] [ænd; ənd]
Both the D'Arcys and Doynes had come down in the world by many and
两个都 这 - 和 多因斯 有 来 向下 在 这 世界 经过 许多 和
['peɪnf(ə)l] [dɪ'gri:z] ;
painful degrees ;
痛苦 学位 ;

达西家族和多因家族都经历了许多痛苦的衰落过程；

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [nu:] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] .
their names were almost forgotten , and their places knew them no more .
他们的 姓名 是 几乎 被遗忘的 , 和 他们的 地方 知道 他们 不 更多的 .
他们的名字几乎被遗忘，他们居住的地方也不再认识他们了。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['da:r,sɪ:][ænd; ənd] [dɔɪn] ['fæməlɪz] ;
These two were the last representatives of the D'Arcy and Doyne families ;
这些 二 是 这 最后的 代表 的 这 达西 和 多因 家庭 ;
这两人是达西家族和多因家族的最后代表；

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] [klɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ]
one was a bank clerk at a salary of a hundred and twenty pounds a
一 曾是 一个 银行 职员 在 一个 薪水 的 一个 百 和 二十 磅 一个
[jɪr] ;
year ;
年 ;

其中一人是银行职员，年薪一百二十英镑；

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] , [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv] ['erti] ,
the other lived with her grandmother , an old lady of eighty ,
这 其他 居住地 和 她 祖母 , 一个 老的 女士 的 八十 ,
另一个孩子和她八十岁的祖母住在一起。

[hu:z] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ti:] ,
whose exquisite needlework brought them a little bread and tea ,
谁 精美的 针线活 带来 他们 一个 小的 面包 和 茶 ,
她精湛的针线活为他们带来了一些面包和茶。

[waɪlst] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] [geɪv] ['sɪks,peni] ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['neɪbərhʊd] ,
whilst the girl herself gave sixpenny music - lessons in their humble neighbourhood ,
而 这 女孩 她自己 给予 六便士 音乐 - 课程 在 他们的 谦逊的 邻里 ,
而女孩本人则在她们简陋的社区里以六便士的价格教授音乐课。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz][tu:; tə][ə; eɪ][blaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
and read the daily papers to a blind old gentleman ,
和 读 这 日常的 文件 到 一个 瞎的 老的 绅士 ,
并为一位失明的老先生朗读每日报纸。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvisɪz] [rɪ'si:vd] [θri:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] .
and for her services received three shillings a week .
和 为了 她 服务 已收到 三 先令 一个 星期 .
她每周的报酬是三先令。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['fæbi] [kloʊðz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
In spite of their poor circumstances and shabby clothes , the young couple
在 尽管如此 的 他们的 贫穷的 情况 和 破旧 衣服 , 这 年轻的 夫妻
[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [kən'tentɪd] [ə'pɪrəns] ,
presented a surprisingly contented appearance ,
呈现 一个 出奇 满足 外貌 ,
尽管家境贫寒，衣衫褴褛，这对年轻夫妇却显得出奇地满足。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈɔ:təm] [mɪst] .
as they hurried along through the soft autumn mist .
作为 他们 慌忙 沿着 通过 这 柔软的 秋天 薄雾 .
他们匆匆穿过柔和的秋雾。

[ðə; ði] [pər] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈhʌðər] ; [ðə; ði] [mɪr] [fækt]
The pair were engaged , and deeply in love with one another ; the mere fact
这 一对 是 已订婚的 , 和 深 在 爱 和 一 其他 ; 这 仅仅 事实
[ʌv; əv] [-]
of [180]
的 [-]

两人已经订婚，并且深深地爱着对方；仅仅是[180]

[ˈbiːɪŋ] [təˈgeðər] [stʊd] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] , [ɪf] [ˈtrænzətɔːri] , [ˈhæpinəs] .
being together stood for complete , if transitory , happiness .
存在 一起 站立 为了 完全的 , 如果 短暂的 , 幸福 .

在一起象征着完整而短暂的幸福。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈgræni] [wɪfɪz] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [moʊst] [pərˈtɪkjələrli] , ” [sed] [ˈdɑːrʒiː] ;
“ You say that Granny wishes to see me most particularly , ” said D'Arcy ;
“ 你 说 那 奶奶 愿望 到 看 我 最多 特别 , ” 说 达西 ;

“你说奶奶特别想见我,”达西说;

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ɪts] [əˈbaʊt] ? — [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈekstrə] [ˈhæpənd] ? ”
“ have you any idea what it's about ? — has anything extra happened ? ”
“ 有 你 任何 主意 什么 它是 关于 ? — 有 任何事物 额外的 发生 ? ”

你知道这事儿讲的是什么呢？——还有什么其他事情发生吗？

“ [jes] , [ˈdenis] , [tuː; tə] [bəʊθ] [jʊr; jər] [ˈkwestʃənz] .
“ Yes , Denis , to both your questions .
“ 是的 , 丹尼斯 , 到 两个都 你的 问题 .

“是的，丹尼斯，你的两个问题我都回答了。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkjuːt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈkraɪsɪs] — [ðæt] [ɪz] [nɔːt] [nuː] — [ænd; ənd] [ˈmɪstər] .
We have come to an acute financial crisis — that is not new — and Mr .
我们 有 来 到 一个 急性 金融的 危机 — 那 是 不是 新的 — 和 先生 .

[iːl] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtər] ,
Eale , the solicitor ,
伊尔 , 这 律师 ,

我们正面临一场严重的金融危机——这并非新鲜事——而律师伊尔先生，

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [græn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈoʊdiəs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)]
has been to call on Gran , and made himself most odious , and disagreeable
有 到过 到 称呼 在 格兰 , 和 制成 他自己 最多 令人厌恶的 , 和 令人不快的

.
:
.

他去拜访了奶奶，结果变得非常令人厌恶和不快。

[hiː; hi] [ˈθretənz] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . “
He threatens all sorts of things .”
他 威胁 全部 排序 的 事物 . ”

他威胁要对人做各种各样的事情。

“ [iːl] [ɪz] [ə; eɪ] - [ʃɑːrk] [ˈbɪər] - — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈræskl] [huː] [ɡets] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendiŋ] ,
“ Eale is a ' shark lawyer ' — a rich rascal who gets his living by money - lending ,
“ 伊尔 是 一个 - 鲨鱼 律师 - — 一个 富有的 恶棍 WHO 获得 他的 活的 经过 钱 - 贷款 ,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈʃeɪdɪ] [ˈkeɪsɪz] ,
taking up shady cases ,
采取 向上 阴凉 案例 ,

“伊尔是个‘鲨鱼律师’——一个靠放高利贷、接一些见不得光的案子为生的有钱无赖，

[ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] .
and grinding the faces of the poor .
和 研磨 这 面孔 的 这 贫穷的 .

并压榨穷人。

[ˈgræni] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈra:tər] — [ɔ:r][let][him; ɪm][ˌɪnˈsaɪd]
Granny should not have anything to do with such a rotter — or let him inside
奶奶 应该 不是 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 腐烂者 — 或者 让 他 里面
[hɜ:r; hər] [dɔ:z] . "
her doors . "
她 门 . "

奶奶不应该和这种人渣有任何瓜葛，更不应该让他进门。

" [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkændɪt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][him; ɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪdʒɪt] .
" I know , and I cannot bear the sight of him , " replied Bridget .
" 我 知道 , 和 我 不能 熊 这 视线 的 他 , " 回复 布里奇特 .
"我知道，我一看到他就受不了，"布里奇特回答说。

" [æz; əz][tu:; tə] [ˈgræniːz] [dɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:əl] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [haʊs] ;
" As to Granny's door , there is no real door in a tenement house ;
" 作为 到 奶奶的 门 , 那里 是 不 真实的 门 在 一个 廉租公寓 房子 ;
"至于奶奶的门，公寓楼里根本没有真正的门；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:ks] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsiɪdʒ] , [ræps][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][dra:ps][ɪn] [əˈbaʊt]
and he stalks down our passage , raps with his stick , and drops in about
和 他 茎 向下 我们的 通道 , 说唱 和 他的 戳 , 和 滴 在 关于
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] .
once a week .
一次 一个 星期 .

他沿着我们的通道蹑手蹑脚地走来，用棍子敲着门，大约每周来一次。

[hi:; hi] [brɔ:t] [græn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [greɪps] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [wi:; wi][soʊld][ðəm; ðəm] ! "
He brought Gran a basket of grapes the other day — we sold them ! "
他 带来 格兰 一个 篮子 的 葡萄 这 其他 天 — 我们 卖 他们 ! "
前几天他给奶奶带了一篮葡萄——我们卖掉了！

" [ˈgræni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Granny should have flung them at his head ,
" 奶奶 应该 有 扔 他们 在 他的 头 ,
"奶奶应该把它们扔到他头上，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][him; ɪm][æz; əz][aɪ][du:] . "
and she would — if she knew as much about him as I do . "
和 她 会 — 如果 她 知道 作为 很多 关于 他 作为 我 做 . "
如果她像我一样了解他，她肯定会这么做。

" [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] [naʊ] ; [hi:; hi] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd]
" I'm pretty sure she knows something of him now ; he came yesterday , and
" 我是 漂亮的 当然 她 知道 某物 的 他 现在 ; 他 来了 昨天 , 和
[steɪd] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] .
stayed over an hour .
入住 超过 一个 小时 .

“我相当肯定她现在对他有所了解；他昨天来了，待了一个多小时。”

[aɪ] [kept] [əˈweɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [faʊnd] [græn] [ˈkraɪɪŋ] .
I kept away all the time , and after he had gone I found Gran crying .
我 保留 离开 全部 这 时间 , 和 后 他 有 已消失 我 成立 格兰 哭泣 .
我一直躲着他，等他走后，我发现奶奶在哭。

[ˈdenɪs] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [ɪts] [ˈterəb(ə)][tu:; tə] [si:] [æn; ən]
Denis , " and she hesitated for a moment , " it's terrible to see an
丹尼斯 , " 和 她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , " 它是 糟糕的 到 看 一个
[oʊld][ˈpɜ:rs(ə)n][kraɪ] !
old person cry !
老的 人 哭 !
“丹尼斯，”她犹豫了一下，“看到老人哭真是太可怕了！ ”

[oʊ] , [lʊk] — [hɪr] [ɪz][ˈmɪstər] . [i:l] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [ˈskwer] ！ ”
Oh , look — here is Mr . Eale coming out of Mountjoy Square ！ ”
哦 ， 看 — 这里 是 先生 ： 伊尔 未来 出去 的 芒特乔伊 正方形 ！ ”
哦，看——伊尔先生从芒特乔伊广场出来了！

“ [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [soʊ][hi:; hi][ɪz] ！
” **Talk of the devil — so he is ！**
” 讲话 的 这 魔鬼 — 所以 他 是 ！
说到魔鬼——他就是魔鬼！

[ɑ:] , [hi:; hi] [fʌŋks] [ˈmi:tɪŋ] [ju: ˈes] .
Ah , he funks meeting us .
啊 ， 他 放克 会议 我们 ：
啊，他好像不太喜欢见到我们。

[si:] , [hi:; hi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhaʊzɪz] .
See , he has crossed the road , and is going into one of those houses .
看 ， 他 有 交叉 这 路 ， 和 是 去 进入 一 的 那些 房屋 ：
你看，他已经过马路了，正走进其中一间房子。

” [ˈmɪstər] . [i:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] , [θɪk] - [set][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi]
” **Mr . Eale was a short , thick - set individual of about fifty , with heavy**
” 先生 ： 伊尔 曾是 一个 短的 ， 厚的 - 放 个人 的 关于 五十 ， 和 重的
[braʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwer] [dʒɔ:ɪ] ;
brows and a square jaw ;
眉毛 和 一个 正方形 颧 ；
“伊尔先生身材矮壮，大约五十岁，眉毛浓密，下巴方正；

[hi:; hi] [lʊkt] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ˈpra:spərəs] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
he looked well dressed and prosperous , and walked with a sort of
他 看起来 出色地 穿着 和 繁荣 ， 和 步行 和 一个 种类 的
[ˈswægərɪŋ] [ˈstrʌt] .
swaggering strut .
趾高气扬 支撑 ：
他衣着考究，看起来十分富有，走路时带着一种趾高气扬的态度。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz] [-]
He glanced over his shoulder as [181]
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 作为 [-]
他回头瞥了一眼[181]

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] , [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l][ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [ˈɡler] .
he waited on the doorstep , and threw the young couple a baleful glare .
他 等待 在 这 家门口 ， 和 扔 这 年轻的 夫妻 一个 有害的 强光 ：
他站在门口，恶狠狠地瞪着这对年轻夫妇。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [dɔɪn] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [tˈeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ;
Old Mrs . Doyne had known a grave change of fortune ;
老的 太太 ： 多因 有 已知 一个 严重 改变 的 财富 ；
老多恩太太的命运发生了巨大的变化；

[frʌm; frəm] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪn] [ˈkʌntri] [ˈpleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌŋk] [ˈbaɪ][ˈɡrædʒuəl][ˈbʌt; bət]
from mistress of a fine country place she had sunk by gradual but
从 情妇 的 一个 美好的 国家 地方 她 有 沉没 经过 逐渐地 但
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈfɔ:rsɪz] [tu:; tə] [tu:] [ber] [ru:mz; rɒmz] ,
irresistible forces to two bare rooms ,
无法抗拒 力量 到 二 裸 房间 ，
她原本是乡村庄园的女主人，却在逐渐但不可抗拒的力量作用下， 沦落到只有两间简陋的房间。

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [ˈbɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
in what had once been the town house of the Doynes ,
在 什么 有 一次 到过 这 镇 房子 的 这 多因斯 ，
这里曾经是多伊恩家族的宅邸，

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [iːkt] [aʊt][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [ˈlaɪvlihʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌndərfəli] [ˈklevər]
and here she eked out a precarious livelihood with her wonderfully clever
和 这里 她 eked 出去 一个 岌岌可危 生计 和 她 太棒了 聪明的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 :

她凭借着灵巧的双手，在这里勉强维持生计。

[ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈsent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ; [ˈɡrædʒuəl][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
The slow descent had taken fifty years to accomplish ; gradual and almost
这 慢的 下降 有 已采取 五十 年 到 完成 ; 逐渐地 和 几乎
[ɪmpərˈseptəbl̩] [æt; ət][fɜːrst] ;
imperceptible at first ;
难以察觉的 在 第一的 ;

缓慢的下降用了五十年才完成；起初是渐进的，几乎难以察觉；

[ðə; ði] [ˈlætər] [feɪz] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [rʌʃ] .
the latter phase a breathless rush .
这 后者 阶段 一个 喘不过气 匆忙 :

后一阶段是令人窒息的冲刺。

[səˈfaɪə] [dɔɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈwʊmən] ,
Sophia Doyne was a proud woman ,
索菲亚 多因 曾是 一个 自豪的 女士 ,

索菲娅·多因是一位骄傲的女性，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [peɪnz][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts]
and had taken extraordinary pains to hide her troubles and whereabouts
和 有 已采取 非凡的 疼痛 到 隐藏 她 麻烦 和 下落
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fjuː] [sərˈvaɪvɪŋ] [frendz] ,
from her few surviving friends ,
从 她 很少 幸存 朋友们 ,

她费尽心思向仅存的几个朋友隐瞒自己的困境和下落。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] “ [ˈsəʊfi] [dɔɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡrændɔːtər] [lɪvd]
who had a vague impression that “ Sophy Doyne and her granddaughter lived
WHO 有 一个 模糊的 印象 那 ” 索菲 多因 和 她 孙女 居住地
[ˈsʌmwər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
somewhere in England ,
某处 在 英格兰 ,

他隐约觉得“索菲·多因和她的孙女住在英国的某个地方”，

” [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ded] !
” or even that the old lady was already dead !
” 或者 甚至 那 这 老的 女士 曾是 已经 死的 !

“甚至有人说那位老太太已经去世了！ ”

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈmænʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] [skwer] ,
The family mansion , which was situated in the neighbourhood of Mountjoy Square ,
这 家庭 大厦 , 哪个 曾是 位于 在 这 邻里 的 芒特乔伊 正方形 ,
这座家族宅邸位于芒特乔伊广场附近，

[hæd; həd][wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .
had once upon a time been one of the finest houses on the north side .
有 一次 之上 一个 时间 到过 一 的 这 最好的 房屋 在 这 北 边 :

它曾经是北边最好的房子之一。

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː; tə][brˈhoʊld][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
Who would think so , to behold it now !
WHO 会 思考 所以 , 到 看哪 它 现在 !

谁能想到会是这样呢！

[ðə; ði] ['rʌsti] ['eriə] ['reɪlɪŋz] [wɜ:r; wər] [bent] [ænd; ənd] ['broʊkən] , [ðə; ði] ['eriəz] ['litəd] [wið; wiθ] [oʊld]
The rusty area railings were bent and broken , the areas littered with old
这 生锈的 区域 栏杆 是 弯曲 和 破碎的 , 这 区域 垃圾 和 老的
['hæmpərz] , [tɪn] [kænz] ,
hampers , tin cans ,
礼篮 , 锡 罐头 ,
锈迹斑斑的区域护栏弯曲破损, 到处散落着旧篮子和罐头盒。

[ænd; ənd] ['broʊkən] ['kra:kəri] ; [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [stəd] [waɪd] ,
and broken crockery ; the hall door stood wide ,
和 破碎的 陶器 ; 这 大厅 门 站立 宽的 ,
还有破碎的陶器; 大厅的门大开着。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [hɑ:p] - [skɑ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [flægd]
and half a dozen noisy children were playing hop - scotch in the great flagged
和 一半 一个 打 嘈杂 孩子们 是 玩耍 跳 - 苏格兰威士忌 在 这 伟大的 已标记
['vestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .
六个吵闹的孩子正在铺着旗帜的大门厅里玩跳房子游戏。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [hæd; həd] [wʌnz] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [hɔ:l] ,
Beyond this , a pair of double doors had once opened into a smaller hall ,
超过 这 , 一个 一对 的 双倍的 门 有 一次 打开 进入 一个 较小的 大厅 ,
此外, 原本有一扇双开门通向一个较小的厅堂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['hænsəm] [mə'hɑ:gəni] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but the doors of handsome mahogany were now in America .
但 这 门 的 英俊的 桃花心木 是 现在 在 美国 .
但是, 这些漂亮的红木大门如今却在美国。

[ə; eɪ] [greɪt] ['waɪndɪŋ] ['sterkɪs] [wið; wiθ] ['ʃæloʊ] [stoʊn] [steps] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
A great winding staircase with shallow stone steps led up to the drawing -
一个 伟大的 绕线 楼梯 和 浅的 石头 步骤 引领 向上 到 这 绘画 -
[ru:mz; rʊmz] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [æn; ən] [oʊvər'paʊərɪŋ] ['oʊdə] [ʌv; əv] [bæd] [tə'bækəʊ] ,
rooms — from which now descended an overpowering odour of bad tobacco ,
房间 — 从 哪个 现在 下降 一个 压倒性的 气味 的 坏的 烟草 ,
一条宽阔蜿蜒的石阶楼梯通往客厅——此刻, 一股浓烈的劣质烟草味正从那里飘散而出。

[ænd; ənd] [fraɪd] ['herɪŋz] .
and fried herrings .
和 油煎 鲱鱼 .
还有炸鲱鱼。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['sterkɪs] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] ['stʌkoʊ] , ['veri] ['dɜ:rti] [ænd; ənd]
The walls of both halls and staircase were of stucco , very dirty and
这 墙壁 的 两个都 大厅 和 楼梯 是 的 灰泥 , 非常 肮脏的 和
[dɪs'kʌləd] ,
discoloured ,
变色 ,
两个大厅和楼梯的墙壁都是灰泥粉刷的, 非常脏, 而且褪色了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fri:z] [stɪl] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'seʃənz]
but an exquisite frieze still survived , and gave an impression of processions
但 一个 精美的 饰带 仍然 幸存下来 , 和 给予 一个 印象 的 游行
[ʌv; əv] [-]
of [182]
的 [-]
但精美的饰带仍然保存完好, 给人一种游行队伍的印象[182]

['bjʊ:tɪflɪ] ['mɑ:dələ] ['klæsɪk(ə)l] ['fɪgjərz] — ['mɒʊstli][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪl(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnə'su:mɪŋ] ['nu:dəti] !
beautifully modelled classical figures — mostly in a condition of unassuming nudity !
非常漂亮 建模 古典 数据 — 大多 在 一个 状况 的 谦逊 裸露 !
造型优美的古典人物——大多处于毫不掩饰的裸体状态！

[mɪs] [dɔɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
Miss Doyne and her companion did not ascend to the first floor ,
错过 多因 和 她 伴侣 做过 不是 上升 到 这 第一的 地面 ,
多恩小姐和她的同伴没有上到二楼。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [flægd] ['pæsɪdʒ] — ['pepər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [stoʊn] - [greɪ]
but turned into a long flagged passage — papered with a hideous stone - grey
但 转向 进入 一个 长的 已标记 通道 — 纸质的 和 一个 可怕 石头 - 灰色的
['pætərn] — [aʊt][ʌv; əv] [wɪt] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] .
pattern — out of which opened several rooms :
图案 — 出去 的 哪个 打开 一些 房间 :
但后来却变成了一条长长的石板路——铺着难看的石灰色图案的墙纸——从那里通向几个房间。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] ,
In the first of these ,
在 这 第一的 的 这些 ,
在第一个例子中，

['mɪsɪz] . [dɔɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'hɑ:gəni] ['terbl] [wɪt] [wʌz; wəz]
Mrs . Doyne was discovered seated at a large mahogany table which was
太太 . 多因 曾是 发现 坐着 在 一个 大的 桃花心木 桌子 哪个 曾是
[stru:n] [wɪð; wɪθ] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['rægrɪd] ['peɪpər] ['pætərn] .
strewn with skeins of silks and ragged paper patterns .
散落的 和 线团 的 帛 和 破烂不堪 纸 图案 .
人们发现多恩夫人坐在一张大红木桌旁，桌子上散落着成团的丝线和破旧的纸样。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] [læmp] ,
By the light of an old - fashioned lamp ,
经过 这 光 的 一个 老的 - 造型 灯 ,
在一盏老式油灯的照耀下，

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ti:] - [klɔ:θ] [ɪn] ['veriəs] [ʃeɪdz]
she was busily engaged in embroidering an exquisite tea - cloth in various shades
她 曾是 忙碌地 已订婚的 在 刺绣 一个 精美的 茶 - 布 在 各种各样的 色调
[ʌv; əv] [blu:] .
of blue .
的 蓝色的 .
她正忙着用各种深浅不一的蓝色绣制一块精美的茶巾。

[æz; əz][fi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)][tu:; tə] [si:]
As she raised her eyes , when the door opened , it was pitiful to see
作为 她 提高 她 眼睛 , 什么时候 这 门 打开 , 它 曾是 可怜 到 看
[ðer; ðər]['feɪdɪd] ['kʌlə] ,
their faded colour ,
他们的 褪色 颜色 ,
当她抬起头，门打开的那一刻，看到她那双褪色的眼睛，不禁感到一阵凄凉。

[ænd; ənd] [red] - [rɪmd] [lɪdz] — [ðə; ði][toʊl][ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [terz] .
and red - rimmed lids — the toll of work and tears .
和 红色的 - 带边 盖子 — 这 收费 的 工作 和 眼泪 :
眼睑边缘泛红——这是工作和泪水的代价。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]['ri:əl] [leɪs] [kraʊnd] [hɜ:r; hə] [waɪt] [her] ,
A cap of real lace crowned her white hair ,
一个 帽 的 真实的 蕾丝 加冕 她 白色的 头发 ,
她一头白发上戴着一顶真正的蕾丝帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪtɪd] [ˈʃɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkloʊslɪ] [drɔːn] [raʊnd] [hɜːr; hər][bent] [ˈʃəʊldəz] .
and a little knitted shawl was closely drawn round her bent shoulders .
和 一个 小的 针织 披肩 曾是 密切 绘制 圆形的 她 弯曲 肩膀 .

她弯下的肩膀上紧紧地裹着一条针织小披肩。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈwʊʊfəli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdelɪkət]
The old lady was woefully small and shrunk en , but she had delicate
这 老的 女士 曾是 可悲地 小的 和 缩小 , 但 她 有 精美的
[fɪtʃər] , [ænd; ənd] ,
features , and ,
特征 , 和 ,

这位老太太身材矮小瘦弱，但五官精致，而且

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˈskwɑːlɪd] [səˈraʊndɪŋz] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
for all her squalid surroundings , a certain air of distinction .
为了 全部 她 肮脏的 周围环境 , 一个 肯定 空气 的 区别 .

尽管身处破败的环境，她却散发着一股与众不同的气质。

“ [oʊ] , [ˈdenɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Oh , Denis , ” she exclaimed , “ I'm mighty glad to see you .
“ 哦 , 丹尼斯 , ” 她 惊呼 , “ 我是 强大的 高兴的 到 看 你 .
“哦，丹尼斯，”她惊呼道，“见到你我真是太高兴了。”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər][kəʊt] [ænd; ənd][wɔːrm] [jɔːrˈself] .
Take off your coat and warm yourself .
拿 离开 你的 外套 和 温暖的 你自己 .

脱掉外套，暖暖和和些。

“ [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] , “ [feɪθ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] ; [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈfaɪər] !
“ Then , looking over her shoulder , “ Faith , I forgot ; there's no fire !
“ 然后 , 寻找 超过 她 肩膀 , “ 信仰 , 我 忘了 ; 有 不 火 !
然后，她回头看了一眼，“菲丝，我忘了；这里没有火！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][koʊl] ,
We are a bit short of coal ,
我们 是 一个 少量 短的 的 煤炭 ,

我们煤炭有点短缺。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔɪl] [stoʊv] — [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [bɔɪlz] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] .
and I can't stand the smell of that oil stove — though it boils a kettle .
和 我 不能 站立 这 闻 的 那 油 火炉 — 尽管 它 沸腾 一个 壶 .

我受不了那台油炉的味道——尽管它能烧开水。

[ˈbɪdi] , [maɪ] [hɑːrt] , [wɪl] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet] [tiː] ,
Biddy , my heart , will you go and get tea ,
比迪 , 我的 心 , 将要 你 去 和 得到 茶 ,

比蒂，我的宝贝，你去泡杯茶好吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [toʊst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ?
and make us a bit of toast at the end of the passage ?
和 制作 我们 一个 少量 的 吐司 在 这 结尾 的 这 通道 ?

文章结尾能不能给我们烤点吐司？

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , “ [tuː; tə][ˈdɑːrˌsiː] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] . “
That is , as you know , ” to D'Arcy , “ our kitchen . ”
那 是 , 作为 你 知道 , “ 到 达西 , “ 我们的 厨房 . “

正如你所知，“达西说，“那就是我们的厨房。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lend] [ə; eɪ][hænd] ? “
“ Shall I lend a hand ? ”
“ 将 我 借 一个 手 ? ”

“我能帮上忙吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , ['denɪs] ; [juːl] ['oʊnli] ['hɪndə] [hɜːr; hə] .
“ **No** , **no** , **you stay with me** , **Denis** ; **you'll only hinder her** .
“ 不 , 不 , 你 停留 和 我 , 丹尼斯 ; 你会 仅有的 阻碍 她 .
“不, 不, 你留在我身边, 丹尼斯; 你只会妨碍她。”

- [ə; eɪ] [grænd] [meɪd] - [ʌ; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [sɪns] [pɔːr] ['pegi] [daɪd] . “
Biddy's a grand maid - of - all - work , since poor Peggy died .”
- 一个 盛大 女佣 - 的 - 全部 - 工作 , 自从 贫穷的 佩吉 死亡 . “
自从可怜的佩吉去世后, 比迪就成了个能干的万事通女佣。

“ [pɔːr] ['pegi] ! — [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [lʊkt]
“ **Poor Peggy ! — she must have been a great age — though she always looked**
“ 贫穷的 佩吉 ! — 她 必须 有 到过 一个 伟大的 年龄 — 尽管 她 总是 看起来
[ðə; ðɪ] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
“可怜的佩吉! ——她一定年纪很大了——尽管她看起来一直没变。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə] . “
as long as I can remember .”
作为 长的 作为 我 能 记住 . “
从我记事起就一直如此。”

“ [ðæts] ['oʊnli] [sɪks] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['oʊvə] ['naɪntɪ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz]
“ **That's only six and twenty years , and Peggy was over ninety ; she was**
“ 那就是 仅有的 六 和 二十 年 , 和 佩吉 曾是 超过 九十 ; 她 曾是
[æktɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] ,
active to the last ,
积极的 到 这 最后的 ,
“那只是26年而已, 而佩吉当时已经90多岁了; 她一直活跃到生命的最后一刻。”

[bʌt; bət] [hɜːr; hə] [maɪnd] [-]
but her mind [183]
但 她 头脑 [-]
但她的心[183]

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membə] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] ['hæpənd] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ]
was gone — she could not remember anything , except what happened fifty years ago
曾是 已消失 — 她 可以 不是 记住 任何事物 , 除了 什么 发生 五十年 前
.
“
:
“
.
她什么都记不起来了——除了五十年前发生的事情, 她什么都记不起来了。

“ [jes] , “ [ə'ɡriːd] ['brɪdʒɪt] ,
“ **Yes , “ agreed Bridget** ,
“ 是的 , “ 同意 布里奇特 ,
“是的,”布里奇特同意道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː 'es] [ðæt] ['sʌmwɛr] [ɔːr] [lðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt]
“ **and she was always telling us that somewhere or other there was what**
“ 和 她 曾是 总是 讲述 我们 那 某处 或者 其他 那里 曾是 什么
[wʌz; wəz] [kɔːld] - [ə; eɪ] ['paʊə] [ʌ; əv] ['mʌni] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! “
was called ' a power of money ' in this house !”
曾是 称为 - 一个 力量 的 钱 - 在 这 房子 ! “
“她总是跟我们说, 这房子里有种叫做‘金钱的力量’的东西!”

“ [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪkt] [boʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [dɔɪn] ; “ [bʌt; bət] [brɪdʒi] , [maɪ]
“ **A house as bare as a picked bone** , ” **said Mrs . Doyne** ; “ **but Bridgie** , **my**
“ 一个 房子 作为 裸 作为 一个 挑选 骨 , ” 说 太太 : 多因 ; “ 但 布里奇 , 我的
[daɪ] ,
dear ,
亲爱的 ,

“房子空空荡荡，像一块腌过的骨头，”多恩太太说；“但是，亲爱的布里奇，

[waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][na:t] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ti:] ?
why are you not getting the tea ?
为什么 是 你 不是 获得 这 茶 ?

你为什么没喝到茶？

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
“ **As soon as she had left the room** , **the old lady put down her work** ,
“ 作为 很快 作为 她 有 左边 这 房间 , 这 老的 女士 放 向下 她 工作 ,
“她一离开房间，老太太就放下了手里的活儿。”

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdenɪs] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ['spektəklz] , [sed] :
and , **looking at Denis over her spectacles** , **said** :
和 , 寻找 在 丹尼斯 超过 她 眼镜 , 说 :

她透过眼镜看着丹尼斯，说道：

“ [ðæt] [i:l] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ['prɪti] [ˈɔ:f(ə)n] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈskju:s][ɔ:r] [ˈʌðər] .
“ **That Eale man has been coming here pretty often lately with one excuse or other** .
“ 那 伊尔 男人 有 到过 未来 这里 漂亮的 经常 最近 和 一 原谅 或者 其他 .
“
“
“

“那个叫伊尔的人最近经常来这里，总是找各种各样的借口。”

“ [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] .
“ **So I've heard** .
“ 所以 我已经 听到 .

“我听说了。”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wa:nt] ? “
What does he want ? ”
什么 做 他 想 ? ”

他想要什么？

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈbrɪdʒɪt] . “
“ **He wants to marry Bridget** . ”
“ 他 想要 到 结婚 布里奇特 : ”

“他想娶布里奇特。”

“ [wʌt] ! “ ['fəʊtɪd] [ˈdɑ:r,si:] .
“ **What !** ” **shouted D'Arcy** .
“ 什么 ! ” 喊叫 达西 .

“什么！”达西喊道。

“ [jes] , [hi:; hi] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈfɔ:rm(ə)] [ˈɔ:fər] ,
“ **Yes** , **he made me a regular formal offer** ,
“ 是的 , 他 制成 我 一个 常规的 正式的 提供 ,

“是的，他正式向我发出了聘用通知。”

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [dʒʌst] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [naʊ] .
sitting there in the same chair just where you are now .
坐着 那里 在 这 相同的 椅子 只是 在哪里 你 是 现在 .

就坐在你现在坐的那把椅子上。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [aʊt] [ɑ:n] ['lænzdaɪn] [roʊd] ,
He said he could give his wife a fine house out on Lansdowne Road ,
他 说 他 可以 给 他的 妻子 一个 美好的 房子 出去 在 兰斯当 路 ,
他说他可以给妻子在兰斯当路买一栋好房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊtər] — [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] .
and a motor — and make me a liberal allowance .
和 一个 发动机 — 和 制作 我 一个 自由主义 津贴 :
还有一台发动机——并且给我丰厚的津贴。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" She paused .
" 她 暂停 :

她停顿了一下。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" And what did you say ? "
" 和 什么 做过 你 说 ? "

“那你说什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 :

“没有什么。

[aɪ 'ti: [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i: [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [læft] [tɪl] [aɪ] ['nɪrli]
It takes a good deal now to make me laugh , but I laughed till I nearly
它 需要 一个 好的 交易 现在 到 制作 我 笑 , 但 我 笑了 直到 我 几乎
[tʃʊkt] ,
choked ,
窒息 ,

现在很少有东西能让我笑，但我当时笑得差点喘不过气来。

[ænd; ənd] ['kʊdn̩t] [spi:k] ; [æt; ət][læst][aɪ] [sed] , - [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪzɪts] ,
and couldn't speak ; at last I said , ' So this is the reason of your visits ,
和 不能 说话 ; 在 最后的 我 说 , - 所以 这 是 这 原因 的 你的 访问 ,
他一句话也说不出来说；最后我说道：“原来这就是你们来访的原因啊。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [greɪps] .
and the presents of grapes .
和 这 礼物 的 葡萄 :

还有葡萄作为礼物。

- [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .
' **He nodded quite at his ease .**
- 他 点头 相当 在 他的 舒适 :

他很轻松地地点了点头。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [maɪ] ['grændɔ:tər] [ɪz] ?
' **Do you know who my granddaughter is ?**
- 做 你 知道 WHO 我的 孙女 是 ?

你知道我的孙女是谁吗？

- [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : "
' **I asked , and he said : "**
- 我 问 , 和 他 说 : "

我问了，他说：“

- [oʊ] [jes] , [ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [gaʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bæk] ,
' **Oh yes , a girl without a second gown to her back ,**
- 哦 是的 , 一个 女孩 没有 一个 第二 袍 到 她 后退 ,
“哦，是的，一个女孩背后没有第二件礼服。”

[hu:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɡriːŋ,ɡroʊsərz] [ˈtʃɪldrən] [ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [æn; ən] [ˈaʊər] . - “
who gives the greengrocer's children lessons for sixpence an hour . ' ”
WHO 给予 这 蔬菜水果店 孩子们 课程 为了 六便士 一个 小时 . - ”

“他以每小时六便士的价格给菜贩的孩子们上课。”

- [ðæts] [tru:] , - [aɪ] [əˈɡriːd] , - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɔɪn] [ʌv; əv] [ˈkæs(ə)l] [dɔɪn] ;
' That's true , ' I agreed , ' but she is a Doyne of Castle Doyne ;
- 那就是 真的 , - 我 同意 , - 但 她 是 一个 多因 的 城堡 多因 ;

“没错,”我同意道,“但她是多恩城堡的多恩家族的一员;

[hɜːr; hær] [ˈɡrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] . - “
her grandfather was High Sheriff of the county . ' ”
她 祖父 曾是 高的 警长 的 这 县 . - ”

她的祖父曾是该县的高级警长。

- [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈɡrænmʌðər] [dʌz] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈwɑːʃɪŋ] , - [hiː; hi][pʊt] [ɪn] , [æz; əz] [ruːd] [æz; əz]
' And her grandmother does her own washing , ' he put in , as rude as
- 和 她 祖母 做 她 自己的 洗涤 , - 他 放 在 , 作为 粗鲁的 作为

[kʊd; kəd][biː; bi] . “
could be . ”
可以 是 . ”

“而且她奶奶自己洗衣服,”他粗鲁地插嘴道。

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ænd; ənd][jər; jər] [ˈɡrænmʌðər] [-]
' She does , ' I replied , ' and your grandmother [184]
- 她 做 , - 我 回复 , - 和 你的 祖母 [-]

“她确实有,”我回答说,“还有你的祖母[184]

[wʌz; wəz][hɜːr; hær] [ˈkɪtʃɪn,meɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .
was her kitchenmaid ; but this sort of talk is foolish .
曾是 她 厨房女佣 ; 但 这 种类 的 讲话 是 愚蠢 .

是她的厨房女佣;但这种说法很愚蠢。

[maɪ] [ˈɡrændɔːtər] [ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈdɑːr,siː] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [klæs] . - “
My granddaughter is engaged to Mr . D'Arcy — one of her own class . ' ”
我的 孙女 是 已订婚的 到 先生 . 达西 — 一 的 她 自己的 班级 . - ”

我的孙女和达西先生订婚了——他是她同阶层的人。

- [ðen] [ʃiːz] [ə; eɪ][mæd] [fuːl] !
' Then she's a mad fool !
- 然后 她是 一个 疯狂的 傻子 !

那她就是个疯子!

- [hiː; hi] [rɔːrd] .
' he roared .
- 他 咆哮 .

他咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə]
He was furious , and , indeed , so was I . There was not a pin to
他 曾是 狂怒 , 和 , 的确 , 所以 曾是 我 . 那里 曾是 不是 一个 别针 到

[tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ;
choose between us ;
选择 之间 我们 ;

他怒不可遏,而我也同样如此。我们之间根本没有可比性。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] ,
he said so many hateful things that at last I told him to go ,
他 说 所以 许多 可恶 事物 那 在 最后的 我 讲述 他 到 去 ,

他说了那么多恶毒的话,最后我让他滚蛋。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] ['dɑ:rkən][maɪ] [dɔ:z] . “

and never again darken my doors . “
和 绝不 再次 变暗 我的 门 . “

永远不要再踏进我的家门。

- [ðɪ:z] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][maɪn] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [wɪl] [goʊ] — [nɑ:t][em 'i:] .
' These doors are mine , ' he said , ' and it is you who will go — not me .
- 这些 门 是 矿 , - 他 说 , - 和 它 是 你 WHO 将要 去 — 不是 我 .
“这些门是我的,”他说,“去的是你, 不是我。”

[aɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [oʊld] ['bærək] .

I've , as you know , a mortgage on this old barrack .
我已经 , 作为 你 知道 , 一个 抵押 在 这 老的 营房 .

如你所知, 我在这间旧营房上背负着抵押贷款。

[aɪv] [nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ; [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd]
I've not had a penny interest for two years ; it's a case of five hundred
我已经 不是 有 一个 一分钱 兴趣 为了 二 年 ; 它是 一个 案件 的 五 百
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

我已经两年没收到过一分钱利息了; 这是一笔五百英镑的案子。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [kæʃ] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:r][aɪ][tɜ:rn][ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
and interest , cash down , within a month , or I turn you into the street ,
和 兴趣 , 现金 向下 , 之内 一个 月 , 或者 我 转动 你 进入 这 街道 ,
一个月内付清利息、首付, 否则我就把你赶出家门。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [stʌk] - [ʌp] ['lu:nətɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] . - “
you and your stuck - up lunatic of a granddaughter . ' “
你 和 你的 卡住 - 向上 疯子 的 一个 孙女 . - “

你和你那个自以为是、疯疯癫癫的孙女。

- [wel] , - [aɪ] ['ænsər] , - [ɪts] [ðə; ðɪ] [stri:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ,
' Well , ' I answered , ' it's the street for you to - day ,
- 出色地 , - 我 回答 , - 它是 这 街道 为了 你 到 - 天 ,

“好吧,”我回答说,“今天这条街轮到你了。”

- [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['kɜ:rtsɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] . “
' and I got up and curtsied him out . “
- 和 我 得到 向上 和 屈膝礼 他 出去 . “

于是我起身向他行屈膝礼, 示意他退下。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] . “
“ That was all right . “
“ 那 曾是 全部 正确的 . “

“那还好。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [em 'i:] [bæk] .
“ He will pay me back .
“ 他 将要 支付 我 后退 .

他会还我的。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
I saw it in his face .
我 锯 它 在 他的 脸 .

我从他的脸上看出来了。

[wɪˈðɪn] [fɔːr] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv][noʊ][hoʊm] , [fɔːr; fər] [wer] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][get] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Within four weeks I'll have no home , for where am I to get five hundred
之内 四 周 患病的 有 不 家 , 为了 在哪里 是 我 到 得到 五 百
[paʊndz] ?
pounds ?
磅 ?

四个星期后我将无家可归，我上哪儿弄五百英镑来？

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ˈlɔːfti] ,
" **and she cast her eyes round the room , which was not large , but lofty ,**
" 和 她 投掷 她 眼睛 圆形的 这 房间 , 哪个 曾是 不是 大的 , 但 高远 ,
[wel] - [prəˈpɔːrʃənd] ,
well - proportioned ,
出色地 - 比例匀称 ,

她环顾四周，房间不大，但高挑宽敞，格局匀称。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] , [ə; eɪ] [dɪˈkreɪt] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈhɔːrʃer]
and furnished with a few chairs , a decrepit sideboard , and black horsehair
和 提供 和 一个 很少 椅子 , 一个 衰老 餐边柜 , 和 黑色的 马鬃
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

房间里摆放着几把椅子、一个破旧的餐具柜和一张黑色马鬃沙发。

" [aɪ] [stript] [ðə; ði] [haʊs] [suːn] [ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **I stripped the house soon after we came here six years ago .**
" 我 脱衣舞 这 房子 很快 后 我们 来了 这里 六 年 前 .
“六年前我们搬到这里后不久，我就把房子里的东西都拆空了。”

[aɪ][soʊld] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːlər] ,
I sold every mortal thing I could sell , to a dealer ,
我 卖 每一个 凡人 事物 我 可以 卖 , 到 一个 经销商 ,
我把所有能卖的东西都卖给了商人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] - [set][fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] .
I was so hard - set for ready money .
我 曾是 所以 难的 - 放 为了 准备好 钱 .
我当时一心只想拿到现钱。

[ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈsterz] , [ðə; ði] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
The mahogany doors in the hall , dining - room , and upstairs , the two beautiful
这 桃花心木 门 在 这 大厅 , 用餐 - 房间 , 和 楼上 , 这 二 美丽的
[ˈmɑːrb(ə)] [ˈtʃɪmni] - [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
marble chimney - pieces in the drawing - room ,
大理石 烟囱 - 件 在 这 绘画 - 房间 ,
大厅、餐厅和楼上的红木门，客厅里的两个漂亮的大理石壁炉架，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第11/14页

[ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] ['mɪrəːz] [let][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
the door - plates , and the French mirrors let into the walls between the windows
这 门 - 盘子 , 和 这 法语 镜子 让 进入 这 墙壁 之间 这 视窗
;
:
:

门牌，以及嵌在窗户之间墙壁上的法式镜子；

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wɔːz; wəz] ['terəbli] [hækt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ə'baʊt] .
the whole place was terribly hacked and knocked about .
这 所有的 地方 曾是 可怕 被黑客攻击 和 敲门 关于 .
整个地方都被糟蹋得不成样子。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] ; [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .
Now there is nothing left ; I've come to the end of everything , my dear boy .
现在 那里 是 没有什么 左边 ; 我已经 来 到 这 结尾 的 一切 , 我的 亲爱的 男生 .
现在一切都结束了；我亲爱的孩子，一切都走到了尽头。

[juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][maɪ'self] — [haʊ] [maɪ] ['hʌzbəndz]
You know our circumstances just as well as I do myself — how my husband's
你 知道 我们的 情况 只是 作为 出色地 作为 我 做 我 — 如何 我的 丈夫的
['grænfɑːðər] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
grandfather lived like a king ,
祖父 居住地 喜欢 一个 国王 ,
你和我一样了解我们的处境——我丈夫的祖父过着帝王般的生活，

[ænd; ənd][gɔːt][hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [droʊv] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]
and got his wine and his furniture from France , and drove four horses
和 得到 他的 葡萄酒 和 他的 家具 从 法国 , 和 驾驶 四 马匹
;
:
:

他的葡萄酒和家具都是从法国买来的，他还驾着四匹马。

[hiː; hi] [-]
He [185]
他 [-]
他[185]

[wɔːz; wəz][æn; ən] [ætəʃ'eɪ] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [frɛntʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv]
was an attaché in Paris as a young man , and spoke French like a native
曾是 一个 随员 在 巴黎 作为 一个 年轻的 男人 , 和 辐 法语 喜欢 一个 本国的
;
:
:

年轻时曾在巴黎担任随员，法语说得像母语人士一样流利。

[ðə; ði][nekst] [dɔɪn] [fel] [ɑːn] [wɜːrs] [taɪmz] ,
The next Doyne fell on worse times ,
这 下一个 多因 跌倒 在 更糟 时代 ,
下一任多伊恩的境遇更糟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['mædəm] [lɪvd] [hɪr] [ɪn] ['feɪmləs] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [det] .
and his mother Madame lived here in shameless extravagance and debt .
和 他的 母亲 夫人 居住地 这里 在 不要脸 奢侈 和 债务 .
他的母亲夫人也住在这里，过着挥霍无度、债台高筑的生活。

[ˈæftər][fɪː ʃɪ][daɪd] , [ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [wʌz; wəz][sould][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [let] , [tɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]
After she died , the furniture was sold and the house let , till the north side
后 她 死亡 , 这 家具 曾是 卖 和 这 房子 让 , 直到 这 北 边
[went] [daʊn] ,
went down ,
去 向下 ,

她去世后，家具被卖掉，房子被出租，直到北侧的房屋倒塌。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [faɪn] [ˈmænʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ræts][ænd; ənd][ˈruːɪn] . "
and this , and many another fine mansion , were left to rats and ruin . "
和 这 , 和 许多 其他 美好的 大厦 , 是 左边 到 老鼠 和 废墟 . "
这座宅邸以及许多其他精美的宅邸，最终都沦为鼠患和废墟。"

" [jes] , [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈpɪti] . "
" Yes , that's true , and more's the pity . "
" 是的 , 那就是 真的 , 和 更多 这 遗憾 . "

“是的，没错，真是太可惜了。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd][æt; ət][ˈkæəs(ə)l] [dɔɪn] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" When I was a bride at Castle Doyne I had my carriage , and a
" 什么时候 我 曾是 一个 新娘 在 城堡 多因 我 有 我的 运输 , 和 一个
[ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənts] ,
houseful of servants ,
满屋 的 仆人 ,
"我嫁到多恩城堡时，有自己的马车，还有一屋子的仆人。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˈdets] , [ænd; ənd][ˈmɔrgədʒəz, ˈmɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈdʒɔɪntʃərz] , [smɔːl] [rents]
but we found debts , and mortgages , and heavy jointures , small rents
但 我们 成立 债务 , 和 抵押贷款 , 和 重的 关节 , 小的 租金
, [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] ;
, and bad times ;
, 和 坏的 时代 ;

但我们发现有债务、抵押贷款、沉重的嫁妆、微薄的租金和艰难的时期；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][ˈedʒukeɪt] [ˈbrɪdʒəts] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]
it was all we could do to educate Bridget's father , and get him into
它 曾是 全部 我们 可以 做 到 教育 布里奇特的 父亲 , 和 得到 他 进入
[ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
the Army .
这 军队 .

我们竭尽所能地教育布里奇特的父亲，并让他参军。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ,
He went to India , and then he married a girl without a penny ,
他 去 到 印度 , 和 然后 他 已婚 一个 女孩 没有 一个 一分钱 ,
他去了印度，然后娶了一个身无分文的姑娘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [æn; ən][ould][blaɪnd]
and they died and left me the child — and here I am , an old blind
和 他们 死亡 和 左边 我 这 孩子 — 和 这里 我 是 , 一个 老的 瞎的
[ˈpɔːpər] . "
pauper . "
穷光蛋 . "

他们死了，留下我这个孩子——而我，却成了一个又老又瞎又穷的穷人。”

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [stɑːp][jɔːr; jər][ˈtɜːrən(ə)l] [ˈniːd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] .
" For goodness ' sake stop your eternal needle , " said the young man suddenly .
" 为了 善良 - 清酒 停止 你的 永恒 针 , " 说 这 年轻的 男人 突然 .
“看在上帝的份上，别再用你那永无止境的针了！”年轻人突然说道。

“ [du:] [gɪv] [jɔː; jər] [pɔːr] [aɪz] [ə; eɪ] [rest] .

“ **Do give your poor eyes a rest** .

“ 做 给 你的 贫穷的 眼睛 一个 休息 .

“请让你的眼睛休息一下吧。”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ˈsoʊɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsoʊɪŋ] . “

I can't bear to see you sewing so hard , and always sewing . “

我 不能 熊 到 看 你 缝纫 所以 难的 , 和 总是 缝纫 . “

我实在不忍心看你这么拼命地缝纫，不停地缝纫。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æn; ən][end] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsprediŋ] [aʊt][ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [ˈbɔːrdər] .

“ **There will soon be an end , ” she replied , spreading out the embroidered border** .

“ 那里 将要 很快 是 一个 结尾 , ” 她 回复 , 传播 出去 这 绣花 边界 .

“很快就会结束了,”她一边说着，一边展开绣花边。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [piːs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

“ **This is my last piece ; and here is what I'm coming to** ,

“ 这 是 我的 最后的 片 ; 和 这里 是 什么 我是 未来 到 ,

“这是我的最后一件作品；这就是我想表达的意思，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpraɪvətli] .

and why I want to talk to you privately .

和 为什么 我 想 到 讲话 到 你 私下 .

以及我为什么想和你私下谈谈。

[juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] , [æz; əz] [kæʃɪr] [ɪn][æn; ən]

You told me you had a good chance of a post , as cashier in an

你 讲述 我 你 有 一个 好的 机会 的 一个 邮政 , 作为 出纳员 在 一个

[ˈɪndiən] [bæŋk] ;

Indian bank ;

印度 银行 ;

你告诉我你很有可能在印度一家银行找到一份出纳员的工作；

[ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [jɔː; jər] [ˈpæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsæləri] ?

they would pay your passage out , and give a much better salary ?

他们 会 支付 你的 通道 出去 , 和 给 一个 很多 更好的 薪水 ?

他们会支付你的路费，并提供更高的薪水？

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **He nodded** .

“ 他 点头 .

他点了点头。

“ [wel] , [ˈdenɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ˈbrɪdʒɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]

“ **Well , Denis , you must accept , and marry Bridget , and take her away**

“ 出色地 , 丹尼斯 , 你 必须 接受 , 和 结婚 布里奇特 , 和 拿 她 离开

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you .

和 你 .

“好吧，丹尼斯，你必须接受，娶布里奇特为妻，带她离开。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ruːˈpiː] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tuː] .

She's a clever manager , and will make one rupee go as far as two .

她是 一个 聪明的 经理 , 和 将要 制作 一 卢比 去 作为 远的 作为 二 .

她是一位精明的管理者，能让一卢比发挥两卢比的作用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈʃɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] . “

You are both young , and have , I hope , many happy years before you . “

你 是 两个都 年轻的 , 和 有 , 我 希望 , 许多 快乐的 年 前 你 . “

你们都还年轻，我希望你们未来能拥有许多幸福的岁月。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ And what about you ?
“ 和 什么 关于 你 ？

“那你呢？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; həɹ][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ The old lady suddenly laid down her work , and , leaning over the table ,
“ 这 老的 女士 突然 铺设 向下 她 工作 , 和 , 倾斜 超过 这 桌子 ,
[ˈwɪspəd] : [-]
whispered : [186]
低声说道 : [-]

“老太太突然放下手中的活，俯身在桌子上，低声说道：[186]

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈhɔːrɪfaɪd] — [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈdʌblɪn] [ˈjuːniən] . ”
“ Don't be horrified — I shall go into the North Dublin Union . ”
“ 不 是 惊恐万分 — 我 将 去 进入 这 北 都柏林 联盟 . ”

“别惊慌——我将加入北都柏林工会。”

“ [ˈnevər] ! [ˈnevər] !
“ Never ! never !
“ 绝不 ! 绝不 !

“绝不！绝不！”

[ˈnevər] !
never !
绝不 !

绝不！

“ [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˈsɪs] .
“ he rejoined , with emphasis .
“ 他 重新加入 , 和 强调 .

他强调道。

“ [hʌʃ] — [jes] , [aɪ][jæl; ʃəl] !
“ Hush — yes , I shall !
“ 嘘 — 是的 , 我 将 !

“嘘——是的，我会的！”

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ？

这有什么关系呢？

[huː] [wɪl] [noʊ] ?
Who will know ?
WHO 将要 知道 ？

谁会知道呢？

[ɪf] [oʊld][peg][wʌz; wəz][əˈlaɪv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
If old Peg was alive it would be different .
如果 老的 佩格 曾是 活 它 会 是 不同的 .

如果老佩格还活着，情况就会不一样了。

[aɪ] [derd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][ðər; ðər] — [ʃiːd] [fiːl] [aɪ ˈtiː] .
I dared not have taken her there — she'd feel it .
我 敢于 不是 有 已采取 她 那里 — 棚 感觉 它 .

我不敢带她去那里——她会感觉到的。

[naʊ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ded] .
Now my feelings are dead .
现在 我的 情怀 是 死的 .

现在我的感情已经消失了。

[aɪm][oʊld] ; [maɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] .
I'm old ; my race is run .
我是 老的 ; 我的 种族 是 跑步 .

我老了，我的生涯已经结束了。

[aɪv] [aʊtˈlɪvd] [maɪ] [kənˈtempərəriːz] ,
I've outlived my contemporaries .
我已经 活得更久 我的 同时代人 ,

我比同时代的人们都活得更久，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ker] [fɔːr; fər][ɪz] [ˈbrɪdʒəts] [ˈfjuːtʃər] — [ænd; ənd]
and the only thing I really and truly care for is Bridget's future — and
和 这 仅有的 事物 我 真的 和 真的 关心 为了 是 布里奇特的 未来 — 和
[jɔːrɪz] . “
yours .”
你的 . “

我真正关心的只有布里奇特的未来——以及你的未来。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] [aʊt][ɪn] [ˈɪndiə] , [ˈnoʊɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd]
“ **You don't suppose we should be happy out in India , knowing we had deserted**
“ 你 不 认为 我们 应该 是 快乐的 出去 在 印度 , 会心 我们 有 荒凉的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你不会以为我们背叛了你，到了印度就应该高兴吧？”

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] - [haʊs] !
and left you in a poor - house !
和 左边 你 在 一个 贫穷的 - 房子 !

然后把你丢在了贫民窟！

[kʌm] , [naʊ] — [duː][juː; jʊ] ? “
Come , now — do you ?”
来 , 现在 — 做 你 ? “

来吧，真的吗？

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][klaːg] — —
“ **I won't be a clog — —**
“ 我 惯于 是 一个 阻塞 — —

“我不会成为绊脚石——

“ [wətˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Whatever she was about to add was interrupted by the sound of a**
“ 任何 她 曾是 关于 到 添加 曾是 中断 经过 这 声音 的 一个
[ˈmʌfld] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
muffled kick on the door .
闷音 踢 在 这 门 .

她正要说什么，却被一声闷闷的踢门声打断了。

[ˈdɑːrʃiː] [spræŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ˈbrɪdʒɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [flʌʃt] ,
D'Arcy sprang to open it , and admitted Bridget looking rather flushed ,
达西 弹簧 到 打开 它 , 和 承认 布里奇特 寻找 相当 酡 ,
达西赶紧打开门，看到布里奇特脸色有些红润。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbætəd] [blæk] [treɪ] .
and carrying the tea - things on a battered black tray .
和 携带 这 茶 - 事物 在 一个 伤痕累累 黑色的 托盘 .

用一个破旧的黑色托盘盛放茶具。

“ [oʊ] , [sʌʃt] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈket(ə)l] [bɔɪl] !
“ **Oh , such a job to make the kettle boil !**
“ 哦 , 这样的 一个 工作 到 制作 这 壶 熬 !

“哦，把水壶烧开可真费劲啊！”

“ [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] , [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
“ **she announced , setting it down .**
“ 她 宣布 , 环境 它 向下 .

她放下书，宣布道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] [ˈplɑːtɪŋ] ?
“ **What have you two been plotting ?**
“ 什么 有 你 二 到过 绘制 ?

你们两个到底在密谋什么？

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **and she looked from one to the other .**
“ 和 她 看起来 从 一 到 这 其他 .

她在一旁看着另一旁。

“ [jɔː; jər] [ˈgræniːz] [plænz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [menˈdeɪʃəsli] .
“ **Your Granny's plans , “ replied the young man mendaciously .**
“ 你的 奶奶的 计划 , “ 回复 这 年轻的 男人 虚伪地 .

“你奶奶的计划,”年轻人谎称道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **If she is turned out from here ,**
“ 如果 她 是 转向 出去 从 这里 ,

“如果她被赶出这里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let][ɪn][maɪ] [ˈdɪɡɪŋz] [ɪn] [ˈloʊər] [ˈɡɑːrdnə] [striːt] — [tʃiːp] , [tuː]
there are two rooms to let in my diggings in Lower Gardiner Street — cheap , too
那里 是 二 房间 到 让 在 我的 挖掘 在 降低 加德纳 街道 — 便宜的 , 也
,
!
,

我在下加德纳街的住处有两间房出租——而且很便宜。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [nekst][ə; eɪ] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] — [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]
and a fine old wreck of a house , next a pawnbroker's — if you won't
和 一个 美好的 老的 破坏 的 一个 房子 , 下一个 一个 当铺老板 — 如果 你 惯于
[maɪnd] [ðæt] ? “
mind that ? “
头脑 那 ? “

还有一栋破旧不堪的老房子，就在当铺旁边——如果你不介意的话？

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [kənˈviːniənt] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ]
“ **Not at all — it would be mighty convenient , “ rejoined the old lady , with**
“ 不是 在 全部 — 它 会 是 强大的 方便的 , “ 重新加入 这 老的 女士 , 和
[ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] .
a shrill laugh .
一个 尖锐 笑 .

“一点也不——那可就太方便了,”老太太尖声笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ruːmz; rʊmz][kɔːst] [ˈmʌni] .
“ **But rooms cost money .**
“ 但 房间 成本 钱 .

但是房间是要花钱的。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [rent] [friː] ; [soʊ][hæv; həv][maɪ] [ˈtenənts] [ʌpˈsterz] ; [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] [ðeɪ] [ˈkænəːt] [peɪ]
Here I've been rent free ; so have my tenants upstairs ; they tell me they cannot pay
这里 我已经 到过 租 自由的 ; 所以 有 我的 租户 楼上 ; 他们 告诉 我 他们 不能 支付
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

我在这里一直不用交房租；楼上的房客也一样；他们告诉我他们付不起房租。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ][dʒast] [ˈki:pɪŋ] [soʊl][ænd; ənd][ˈba:di][tə'geðər] [laɪk] [ɑ:r'selvz] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
and are just keeping soul and body together like ourselves — and I have
和 是 只是 保持 灵魂 和 身体 一起 喜欢 我们自己 — 和 我 有
[nɑ:tɪ][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ɪ'vɪkt] [ðəm; ðəm] . " [-]
not the heart to evict them . " [187]
不是 这 心 到 驱逐 他们 . " [-]
他们就像我们一样，只是把灵魂和身体维系在一起——我实在不忍心把他们赶走。"[187]

" [hu:] [ɑ:r; əɾ] [ðei] ?
" **Who are they ?**
" WHO 是 他们 ?
"他们是谁？"

[ðei] [si:m] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg] [kraʊd] . "
They seem a pretty big crowd . "
他们 似乎 一个 漂亮的 大的 人群 . "

他们看起来人挺多的。
" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑ:r] - [ˈdraɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] ; [hi:; hi][hæz; həz][sɪks] [ˈtʃɪldrən] ;
" **Well , there's a car - driver in the drawing - rooms ; he has six children ;**
" 出色地 , 有 一个 车 - 司机 在 这 绘画 - 房间 ; 他 有 六 孩子们 ;
[əˈbʌv] [ðæt] ,
above that ,
多于 那 ,

“嗯，客厅里有一位司机；他有六个孩子；除此之外，
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [ˈpærəlaɪzd] [ˈdɔ:tər] .
there's a charwoman and her paralysed daughter .
有 一个 女清洁工 和 她 瘫痪 女儿 .

这里有一位女佣和她瘫痪的女儿。
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [swi:p] . — [i:l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ˈklɪrəns] .
In the back rooms there's an old sweep . — Eale will make a grand clearance .
在 这 后退 房间 有 一个 老的 扫 . — 伊尔 将要 制作 一个 盛大 清除 .
"
"
"

后面的房间里有一台老式扫帚——伊尔将进行一次彻底的清理。
" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊɾ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [mu:v] [i:ðər] [ju:; jʊ][ɔ:r][ðəm; ðəm] , " [sed] [ˈdɑ:r,si:] ;
" **I'm not sure that he can move either you or them , " said D'Arcy ;**
" 我是 不是 当然 那 他 能 移动 任何一个 你 或者 他们 , " 说 达西 ;
“我不确定他能否让你或他们动心，”达西说；

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [ˈɪntu:] .
" **the mortgage must be looked into .**
" 这 抵押 必须 是 看起来 进入 .
“必须调查一下抵押贷款的情况。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][ˈklevər] [jʌŋ] [səˈlɪsɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl]
I have a friend , a clever young solicitor , and he will examine the whole
我 有 一个 朋友 , 一个 聪明的 年轻的 律师 , 和 他 将要 检查 这 所有的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

我有个朋友，是一位聪明的年轻律师，他会调查整个事件；
[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈhæpənɪz] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈdɪɡɪŋz] .
if the worst happens , you come to my diggings .
如果 这 最差 发生 , 你 来 到 我的 挖掘 .
如果最糟糕的情况发生，你就来我的地盘吧。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [wi:; wi] [wɪl]
The old woman is a good sort , and will make you comfortable ; we will
这 老的 女士 是 一个 好的 种类 , 和 将要 制作 你 舒服的 ; 我们 将要
[skreɪp] [əˈlɔ:n] ['sʌmhaʊ] . "
scrape along somehow . "
刮 沿着 不知何故 . "

这位老太太人很好，会让你住得舒服些；我们总能勉强应付过去。

" [oʊ] , ['denɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; lɑv][ɑ:n][ju:; jʊ] ? "

" **Oh , Denis , my dear boy , do you think I'd live on you ?** "
" 哦 , 丹尼斯 , 我的 亲爱的 男生 , 做 你 思考 ID 居住 在 你 ? "

“哦，丹尼斯，我亲爱的孩子，你觉得我能靠你活下去吗？”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [səˈspiʃəsli] ['jæbi] , " [brʊk] [ɪn] ['brɪdʒɪt] ,
" **If only I was not so suspiciously shabby ,** " **broke in Bridget ,**
" 如果 仅有的 我 曾是 不是 所以 可疑地 破旧 , " 打破 在 布里奇特 ,

“要是我没那么邋遢就好了，”布里奇特插嘴道。

" [aɪ'd][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] ['gʌvərnəs] .

" **I'd get a situation as governess .**
" ID 得到 一个 情况 作为 家庭教师 .

“我希望能当家庭教师。”

[wer] [aɪ][eɪ'em][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz][maɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪz][stoʊn] - [blaɪnd] .

Where I am is all right , as my poor old man is stone - blind .
在哪里 我 是 是 全部 正确的 , 作为 我的 贫穷的 老的 男人 是 石头 - 瞎的 .

我目前所在的地方还不错，因为我可怜的老爸双目失明了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pəʊndz] [aɪ'd] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]

If I had even three or four pounds I'd invest it in a sort of personal
如果 我 有 甚至 三 或者 四 磅 ID 投资 它 在 一个 种类 的 个人的

[ædvər'taɪzmənt] ,

advertisement ,
广告 ,

如果我有三四英镑，我也会把它投资到个人广告上。

[bʌt; bət] ['græni] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [oʊd] [wʌt] , [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ,

but Granny and I are owed what , to us , is quite a lot of money ,
但 奶奶 和 我 是 欠款 什么 , 到 我们 , 是 相当 一个 很多 的 钱 ,

但是，奶奶和我被欠了一大笔钱，对我们来说，这笔钱相当可观。

[ænd; ənd][wi:; wi] [der] [nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəmərz] .

and we dare not dun for fear of losing our customers .
和 我们 敢 不是 逼债 为了 害怕 的 输 我们的 顾客 .

我们不敢催收欠款，因为害怕失去客户。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɑ:p] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [oʊz] [em 'i:] ['mʌni] [sɪns] [læst][dʒu:n] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ]

There's a shop in London that owes me money since last June — I suppose they
有 一个 店铺 在 伦敦 那 欠款 我 钱 自从 最后的 六月 — 我 认为 他们

[ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['plezər] ? "

imagine we work for pleasure ? "
想象 我们 工作 为了 乐趣 ? "

伦敦有家店从去年六月起就欠我钱——我猜他们以为我们工作是为了享乐吧？

" ['plezər] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['dɑ:r.sɪ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

" **Pleasure !** " **repeated D'Arcy , and he rose , and , with gentle decision ,**
" 乐趣 ! " 重复 达西 , 和 他 玫瑰 , 和 , 和 温和的 决定 ,

“乐意之至！”达西重复道，然后他站起身来，带着温和的决绝，

[tʊk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z][hænd] .

took the piece of linen out of the old lady's hand .
采取 这 片 的 亚麻布 出去 的 这 老的 女士的 手 .

从老妇人手中接过那块亚麻布。

“ [jes] , [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈgræni] [ju:; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ **Yes , to see your Granny you would think so ;**
“ 是的 , 到 看 你的 奶奶 你 会 思考 所以 ;
“ 是的 , 看到你的奶奶你肯定会这么想 ;

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [li:v] [aɪ ˈti:] — [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . “
she won't leave it — even to have a cup of tea .”
她 惯于 离开 它 — 甚至 到 有 一个 杯子 的 茶 . “
她寸步不离——哪怕只是去喝杯茶。

“ [wel] , [ˈdenis] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [si:nz] ,
“ **Well , Denis , as you are behind the scenes ,**
“ 出色地 , 丹尼斯 , 作为 你 是 在后面 这 场景 ,
“ 嗯 , 丹尼斯 , 既然你在幕后 ,

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈoʊnli] [θri:] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
I may tell you that I've only three and sixpence in the wide world .
我 可能 告诉 你 那 我已经 仅有的 三 和 六便士 在 这 宽的 世界 .
我可以告诉你 , 我在这茫茫人海中只有三便士六便士。

[aɪv] [soʊld] [ðə; ði] [ˈti:spu:n] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ˈmɪnətʃər] — [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I've sold the teaspoons , and my mother - in - law's miniature — she was a
我已经 卖 这 茶匙 , 和 我的 母亲 - 在 - 法律的 微型 — 她 曾是 一个
[ˈbju:ti] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] !
beauty , I'll say that for her !
美丽 , 患病的 说 那 为了 她 !
我把茶匙都卖掉了 , 还有我婆婆的小雕像——她真是个美人 , 我得这么说 !

— [aɪ] [gɔ:t] [θri:] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈfredrɪk] [stri:t] . “
— **I got three pounds for it in Frederick Street .**”
— 我 得到 三 磅 为了 它 在 弗雷德里克 街道 . “
“我在弗雷德里克街卖了三英镑。”

“ [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈfɪfti] . “
“ **And no doubt it was worth fifty .**”
“ 和 不 怀疑 它 曾是 值得 五十 . “
“毫无疑问 , 它值五十美元。”

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ˈbaɪɪŋ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈselɪŋ] [əˈnʌðər] .
“ **My dear boy , buying is one thing , selling another .**
“ 我的 亲爱的 男生 , 购买 是 一 事物 , 销售 其他 .
“我亲爱的孩子 , 买是一回事 , 卖是另一回事。”

[ðə; ði] [ˈdi:lər] [sed] [ˈminiətʃəz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [-]
The dealer said miniatures were out of [188]
这 经销商 说 微缩模型 是 出去 的 [-]
经销商说微缩模型已经售罄[188]

[ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡlʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] — [bʌt; bət] [hi; hi] [tɒk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [ˌem ˈi:] .
fashion , and a glut in the market — but he took it to oblige me .
时尚 , 和 一个 谷 在 这 市场 — 但 他 采取 它 到 必须 我 .
时尚潮流和市场供过于求——但他还是接受了我的请求。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfeləʊ] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)] [ˈməntlɪpi:sɪz] — [ðeɪ] [keɪm]
He was the same fellow who bought the white marble mantlepices — they came
他 曾是 这 相同的 同伴 WHO 买 这 白色的 大理石 壁炉架 — 他们 来了
[frʌm; frəm] [ˈflɒrəns] ,
from Florence ,
从 佛罗伦萨 ,
他就是买下那些白色大理石壁炉架的那个人——那些壁炉架是从佛罗伦萨运来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈskʌlptʃəd] [ˈfɪɡjərz] — [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ten] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and **had** **beautifully sculptured figures** — **he gave me ten pounds for the**
和 有 非常漂亮 雕塑 数据 — 他 给予 我 十 磅 为了 这
[per] . "
pair . "
一对 . "

还有两尊精美的雕塑人物像——他给了我十英镑买下了这两尊雕像。

" [maɪ][blaɪnd][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [teɪks] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ˈbrɪdʒɪt] ;
" **My blind old gentleman takes a surprising interest in this house , " said Bridget ;**
" 我的 瞎的 老的 绅士 需要 一个 奇怪 兴趣 在 这 房子 , " 说 布里奇特 ;

“我那失明的老先生对这栋房子表现出了出乎意料的兴趣，”布里奇特说；

" [hi:; hi] [riˈmembəz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmædəm] [dɔɪn] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
" **he remembers hearing of old Madame Doyne , and her extravagance ,**
" 他 记得 听力 的 老的 夫人 多因 , 和 她 奢侈 ,
[ˈbɜ:rnɪŋ] [wæks] [ˈkændlɪz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
burning wax candles , even in the kitchen ,
燃烧 蜡 蜡烛 , 甚至 在 这 厨房 ,

“他记得听说过老多恩夫人，以及她的奢侈生活，比如即使在厨房里也要点燃蜡烛。”

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [θri:] [men] - [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd] [ˈsɪlvər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ;
and keeping three men - servants , and her china and silver a wonder ;
和 保持 三 男人 - 仆人 , 和 她 中国 和 银 一个 想知道 ;
[ɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər] [ˈdets] . "
also her debts . "
还 她 债务 . "

她还雇佣了三个男仆，她的瓷器和银器令人惊叹；此外，她还欠着债。”

" [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsteɪvd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔɪn] [ˈerlu:m] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] -
" **Which she staved off with sales of the Doyne heirlooms , " said her daughter -**
" 哪个 她 挨饿 离开 和 销售量 的 这 多因 传家宝 , " 说 她 女儿 -
[ɪn] - [ɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

“她靠出售多恩家族的传家宝才勉强维持生计，”她的儿媳说道。

" [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈbaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈselɪŋ] .
" **though she was always more for buying than selling .**
" 尽管 她 曾是 总是 更多的 为了 购买 比 销售 .

“尽管她总是更倾向于买而不是卖。”

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstroʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She put the finishing stroke to the ruin of the family — for she was a
她 放 这 精加工 中风 到 这 废墟 的 这 家庭 — 为了 她 曾是 一个
[ˈɡæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,

她彻底毁了这个家庭——因为她是个赌徒。

[ænd; ənd] [lʌvd] [kɑ:rdz] .
and loved cards .
和 喜爱 牌 .

还有心爱的卡片。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ˈbʌtəd] [ˌtəʊst] [hæd; həd] [riˈvaɪvd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **A cup of tea and buttered toast had revived the old lady ,**
" 一个 杯子 的 茶 和 涂黄油的 吐司 有 复活 这 老的 女士 ,
一杯茶和一块涂了黄油的吐司让老太太恢复了精神。

[ænd; ənd] [wen] ['brɪdʒɪt] ['kæərɪd] [aʊt][ðə; ði] [treɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˈdɑːrʃiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt]
and when Bridget carried out the tray she whispered to D'Arcy that she would put
和 什么时候 布里奇特 携带 出去 这 托盘 她 低声说道 到 达西 那 她 会 放
[ðæt] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] — [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,
that — meaning the union — at the back of her mind for a week or two ,
那 — 意义 这 联盟 — 在 这 后退 的 她 头脑 为了 一个 星期 或者 二 ,
当布里奇特端着托盘离开时, 她悄悄告诉达西, 她会把这件事——指的是婚事——暂时抛在脑后一两个星期。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['feɪpɪŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .
till she saw how things were shaping ; something might turn up .
直到 她 锯 如何 事物 是 成型 ; 某物 可能 转动 向上 .

直到她看到事情的发展趋势; 也许会有转机。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['æŋkʃəs] ['kɒnfərənsɪs] [brɪ'twiːn] ['dɑːrʃiː]
For the next few days there were further anxious conferences between D'Arcy
为了 这 下一个 很少 天 那里 是 更远 焦虑的 会议 之间 达西
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪˈaɪnsɪ] ;
and his fiancée ;
和 他的 未婚妻 ;

接下来的几天里, 达西和他的未婚妻之间又进行了多次焦虑的会面;

[ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
the mortgage had been examined , and , unfortunately , proved to be in
这 抵押 有 到过 检查 , 和 , 很遗憾 , 已证实 到 是 在
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

抵押贷款已经过审查, 但不幸的是, 结果证明一切正常。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] ,
This was the news he brought to Bridget ,
这 曾是 这 消息 他 带来 到 布里奇特 ,
这就是他带给布里奇特的消息。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [flægd] ['pæsɪdʒ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv]
as they stood together in the flagged passage after he had taken leave of
作为 他们 站立 一起 在 这 已标记 通道 后 他 有 已采取 离开 的
[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .
her grandmother .
她 祖母 .

在他向她祖母告别后, 他们并肩站在铺着石板的小路上。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld][aʊt] [ʌv; əv]
" **When I think of the hundreds of pounds ' worth that have been sold out of**
" 什么时候 我 思考 的 这 数百 的 磅 - 值得 那 有 到过 卖 出去 的
[ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ,
this house for a mere song ,
这 房子 为了 一个 仅仅 歌曲 ,
“每当我想起这栋房子里价值数百英镑的东西被贱卖了,

[aɪ] [fiːl] ['nɪrli] ['kreɪzi] .
I feel nearly crazy .
我 感觉 几乎 疯狂的 .

我感觉自己快要疯了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [[ɪnt]] [ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['mɑːrɪb(ə)] ['tʃɪmni] - ['piːsɪz] ; [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hiː; hi]
I was telling Lynch of those fine marble chimney - pieces ; he wishes he
我 曾是 讲述 林奇 的 那些 美好的 大理石 烟囱 - 件 ; 他 愿望 他
[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
had seen them .
有 已见 他们 .

我跟林奇讲起那些精美的大理石壁炉架; 他很遗憾自己没能亲眼见到。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz][mæd]['æftər][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] . ”
He knows a good deal about such things , and is mad after old furniture . ”
 他 知道 一个 好的 交易 关于 这样的 事物 , 和 是 疯狂的 后 老的 家具 : ”
 他对这类东西很了解, 而且非常喜欢老家具。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , “ ['oʊnli][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] . ”
“ There's nothing left but the house itself , ” said Bridget , “ only the bare walls . ”
 “ 有 没有什么 左边 但 这 房子 本身 , ” 说 布里奇特 , “ 仅有的 这 裸 墙壁 : ”
 “除了房子本身, 什么都没剩下,”布里奇特说, “只剩下光秃秃的墙壁了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['θɪknəs] ! ” [sed] ['dɑːr,sɪː] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [-]
“ And what thickness ! ” said D'Arcy , striking the [189]
 “ 和 什么 厚度 ! ” 说 达西 , 引人注目 这 [-]
 “这厚度! ”达西说着, 拍了拍[189]

['pepər] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] ; “ [æz; əz][sɑːlɪd][æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['kæʃəl] !
papered passage with his open hand ; “ as solid as the rock of Cashel !
 纸质的 通道 和 他的 打开 手 ; “ 作为 坚硬的 作为 这 岩石 的 卡舍尔 !
 他用张开的手掌将纸条放在纸上; “像卡舍尔的岩石一样坚固! ”

[baɪ][dʒoʊv] — [noʊ] !
By Jove — no !
 经过 朱庇特 — 不 !
 天哪——不!

[ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['hɑːləʊ] .
the wall is hollow .
 这 墙 是 空洞的 :
 墙是空心的。

[aɪ] [seɪ] , ['bɪdi] ! ”
I say , Biddy ! ”
 我 说 , 比迪 ! ”
 我说, 比蒂!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What do you say ? ”
 “ 什么 做 你 说 ? ”
 “你怎么说? ”

“ [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ʌp] [ænd; ənd]
“ That I believe there's a door or something here , ” passing his fingers up and
 “ 那 我 相信 有 一个 门 或者 某物 这里 , ” 通过 他的 手指 向上 和
 [daʊn] ,
down ,
 向下 ,
 “我觉得这里有扇门之类的东西,”他一边说着, 一边用手指上下比划着。

“ [dʒʌst] [fi:l] ! ”
“ Just feel ! ”
 “ 只是 感觉 ! ”
 “凭感觉! ”

“ [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] , “ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
“ There can't be a door , ” she objected , “ for there is no room at the other
 “ 那里 不能 是 一个 门 , ” 她 反对 , “ 为了 那里 是 不 房间 在 这 其他
 [saɪd] . ”
side . ”
 边 : ”
 “不可能有门,”她反驳道, “因为另一边没有空间。”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
“ **Well , there is something .**
“ 出色地 , 那里 是 某物 .

“嗯，确实有一件事。”

[aɪl] [skreɪp] [ɔ:f] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [si:] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
I'll scrape off a bit of the paper and see , " and , as he spoke ,
患病的 刮 离开 一个 少量 的 这 纸 和 看 , " 和 , 作为 他 辐 ,
“我刮掉一点纸看看,”他一边说，一边说道。

[hi:; hi] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪnˈsɪz(ə)n] .
he produced a pen - knife , and began to make an incision .
他 生产 一个 笔 - 刀 , 和 开始 到 制作 一个 切口 .

他掏出一把小刀，开始切开皮肤。

“ [wʊd] !
“ **Wood !**
“ 木头 !

“木头!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [brɪdʒi] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [mi:tɪs] [ðə; ði] [aɪ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
“ **Bridgie , there's more in this than meets the eye , " and he looked at**
“ 布里奇 , 有 更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 , " 和 他 看起来 在
[hɜ:r; hər] [ˈi:gərli] ;
her eagerly ;
她 急切地 ;

“布丽吉，这件事远比表面看起来复杂得多,”他急切地看着她；

“ [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈpepər] [ʌp] . ”
“ **a door papered up .** ”
“ 一个 门 纸质的 向上 . ”

“一扇用纸糊起来的门。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θɪŋ] . ”
“ **But that's nothing — it's a common thing .** ”
“ 但 那就是 没有什么 — 它是 一个 常见的 事物 . ”

“但这没什么大不了的——这是很常见的事情。”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə] .
“ **Maybe so , but I have an idea .**
“ 或许 所以 , 但 我 有 一个 主意 .

“也许是这样，但我有个想法。”

[aɪ][ˈkænə:t] [du:] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ɪts] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][bæd] ,
I cannot do anything now , it's too late , and the light is bad ,
我 不能 做 任何事物 现在 , 它是 也 晚的 , 和 这 光 是 坏的 ,
我现在什么都做不了，太晚了，而且光线不好。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [stri:p] [ðɪs] [dɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]
but I'll be here to - morrow at eight , and I'll strip this door , if you
但 患病的 是 这里 到 - 明天 在 八 , 和 患病的 条 这 门 , 如果 你
[dəʊnt][maɪnd] ? “
don't mind ? ”
不 头脑 ? ”

但我明天八点会到，如果你不介意的话，我会把这扇门拆下来。

“ [maɪnd] !
“ **Mind** !
“ 头脑 !

“头脑!

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] , “ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [sel] [dɔːz] !
“ **she repeated** , “ **as if we did not sell doors** !
“ 她 重复 , “ 作为 如果 我们 做过 不是 卖 门 !

她重复道：“好像我们不卖门似的! ”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But I'm awfully afraid you will have your trouble for nothing .
但 我是 非常 害怕的 你 将要 有 你的 麻烦 为了 没有什么 .

但我非常担心你会白白受罪。

[haʊˈevər] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . “
However , I'll make you a cup of tea , and be here to help you . “
然而 , 患病的 制作 你 一个 杯子 的 茶 , 和 是 这里 到 帮助 你 . “

不过, 我会给你泡杯茶, 随时准备帮你。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈgræni] — [jet] . “
“ **Not a word to Granny — yet** . “
“ 不是 一个 单词 到 奶奶 — 然而 . “

“暂时还不能跟奶奶说一句话。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [gets] [ʌp] [tɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
“ **Oh no , she never gets up till ten o'clock** .
“ 哦 不 , 她 绝不 获得 向上 直到 十 点钟 .

“哦不, 她从来不会在十点钟之前起床。”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [ɪn][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwɪr] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [seɪvz] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
She can work in bed as well as anywhere — and it saves a fire .
她 能 工作 在 床 作为 出色地 作为 任何地方 — 和 它 保存 一个 火 .

她可以在床上工作, 也可以在任何地方工作——而且这样还能避免火灾。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɪtʃ] , [stɪtʃ] , [stɪtʃ] ;
Oh , if I could only put an end to her stitch , stitch , stitch ;
哦 , 如果 我 可以 仅有的 放 一个 结尾 到 她 缝 , 缝 , 缝 ;

哦, 如果我能阻止她一针一线地缝下去就好了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː;][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [aɪz] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪz]
but she will do it , and , in spite of her old eyes , her work is
但 她 将要 做 它 , 和 , 在 尽管如此 的 她 老的 眼睛 , 她 工作 是

[ɪkˈskwɪzɪt] ;
exquisite ;
精美的 ;

但她会做到, 而且, 尽管她双目失明, 她的作品却精美绝伦;

[maɪn] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ] [faɪn] — [ɔːr][soʊ] [ˈseɪləb(ə)] !
mine is nothing like so fine — or so saleable !
矿 是 没有什么 喜欢 所以 美好的 — 或者 所以 可售 !

我的产品远没有那么精美, 也远没有那么畅销!

“ [baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdɑːr,sɪː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] .
“ **By eight o'clock the next morning D'Arcy was hard at work** .
“ 经过 八 点钟 这 下一个 早晨 达西 曾是 难的 在 工作 .

“第二天早上八点, 达西就开始努力工作了。”

[ˈbrɪdʒɪt] [dæmpt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli] [piːld] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [dɔːr]
Bridget damped the paper , which was gradually peeled off , and revealed a door
布里奇特 阻尼 这 纸 , 哪个 曾是 逐步地 去皮 离开 , 和 揭晓 一个 门
— [ə; eɪ] [lɒkt] [dɔːr] .
— a locked door .
— 一个 已锁定 门 .

布里奇特将纸弄湿，纸慢慢被剥了下来，露出了一扇门——一扇锁着的门。

[ˈdɑːr.siː] [ʃʊk] [aɪˈtiː][ˈdʒentli] , [ðen] [ˈvaɪələntli] ; [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætln] [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ]
D'Arcy shook it gently , then violently ; the result was a rattling and jingling
达西 摇晃 它 轻轻地 , 然后 暴力 ; 这 结果 曾是 一个 嘎嘎作响 和 叮当
[wɪˈðɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] : [-]
within , and he exclaimed : [190]
之内 , 和 他 惊呼 : [-]

达西轻轻地摇晃了一下，然后用力地摇晃了一下；结果里面发出嘎嘎作响的声音，他惊呼道：[190]

“ [ə; eɪ] [ˈkʌbərd] — [nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] .
“ **A cupboard — not a door .**
“ 一个 橱柜 — 不是 一个 门 .

“是橱柜，不是门。”

[aɪl] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][oʊld] [kiːz] .
I'll run out and borrow a bunch of old keys .
患病的 跑步 出去 和 借 一个 束 的 老的 钥匙 .

我出去借一堆旧钥匙。

“ [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈbʌtərɪŋ] — [ɔɪl][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnəb(ə)] — [ə; eɪ] [kiː] [ˈjiːldɪd] ,
“ **After much humouring and buttering — oil not being obtainable — a key yielded ,**
“ 后 很多 幽默 和 涂抹黄油 — 油 不是 存在 可获得 — 一个 钥匙 产生 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
and a door ,
和 一个 门 ,

“经过一番哄骗和奉承——因为没有油——终于交出了一把钥匙，打开了一扇门，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] , [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kriːk] .
which had been closed for eighty years , opened with a reluctant creak .
哪个 有 到过 关闭 为了 八十 年 , 打开 和 一个 不情愿的 吱嘎声 .
关闭了八十年的大门，发出了一声不情愿的吱呀声才打开。

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [daɪst] , [ðə; ði][nekst][ə; eɪ][væst] [kəˈlek](ə)n]
The first discovery was a thin layer of grey dust , the next a vast collection
这 第一的 发现 曾是 一个 薄的 层 的 灰色的 灰尘 , 这 下一个 一个 广阔的 收藏
[ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
of silver ,
的 银 ,

第一个发现是一层薄薄的灰色尘埃，第二个发现是大量的银矿。

[ɡlæs] , [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ; [ðə; ði] [ˈjelvz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
glass , and china ; the shelves were crowded .
玻璃 , 和 中国 ; 这 货架 是 挤 .

玻璃制品和瓷器；货架上挤满了东西。

[ˈbrɪdʒɪt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skriːm] , [ænd; ənd][ˈdenɪs] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn]
Bridget gave a stifled scream , and Denis recognised that they had come upon
布里奇特 给予 一个 窒息 尖叫 , 和 丹尼斯 已确认 那 他们 有 来 之上
[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtreʒər] - [troʊv] .
a wonderful treasure - trove .
一个 精彩的 宝藏 - 宝库 .

布里奇特发出了一声压抑的尖叫，丹尼斯意识到他们发现了一处绝妙的宝藏。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [mə'dæmz] [gri:n] [sevr] ,
“ **Why** , **it** **must** **be** **Madame's green Sèvres** ,
“ 为什么 , 它 必须 是 夫人的 绿色的 塞夫尔 ,
“ 哦, 那一定是夫人珍藏的绿色塞夫尔瓷器。”

[ðæt] ['græni] [tɔ:ks] [ə'baʊt] — ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ɡreɪt] ['grænfɑːðər] [dɔɪn] ,
that Granny talks about — Louis the Sixteenth gave it to great grandfather Doyne ,
那 奶奶 会谈 关于 — 路易斯 这 第十六 给予 它 到 伟大的 祖父 多因 ,
[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] ;
when he was in Paris ;
什么时候 他 曾是 在 巴黎 ;
奶奶说的那件东西——路易十六在巴黎时把它送给了曾祖父多因;

[ɪts] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
it's worth thousands .
它是 值得 数千 .
它价值数千美元。

“ [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [tʊk] ['denɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
“ **And Bridget took Denis by the arm and shook him** .
“ 和 布里奇特 采取 丹尼斯 经过 这 手臂 和 摇晃 他 .
“然后布里奇特抓住丹尼斯的胳膊摇晃他。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! ”
“ **Think of it — thousands !** ”
“ 思考 的 它 — 数千 ! ”
“想想看——成千上万! ”

“ ['iːzi] , ['iːzi] , [brɪdʒ] , [ɔːr] [aɪl] [dra:p] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] !
“ **Easy , easy , Bridge , or I'll drop a thousand !**
“ 简单的 , 简单的 , 桥 , 或者患病的 降低 一个 千 !
“轻松点, 轻松点, 布里奇, 不然我就输一千块! ”

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [stʌf] [hɪr] ;
There seems to be no end of stuff here ;
那里 似乎 到 是 不 结尾 的 东西 这里 ;
这里的東西似乎无穷无尽;

[ðæt] ['kræftɪ] [oʊld] ['mædəm] [hɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['væljuəblz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [ænd; ənd] [left] [noʊ] [saɪn]
that crafty old Madame hid all these valuables before her death , and left no sign
那 狡猾 老的 夫人 隐藏 全部 这些 贵重物品 前 她 死亡 , 和 左边 不 符号
.
“
.
“
.
那个狡猾的老太太在死前把所有这些贵重物品都藏了起来, 没有留下任何痕迹。

“ [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] .
“ **Not as far as we know** .
“ 不是 作为 远的 作为 我们 知道 .
据我们所知, 没有。

[naʊ] [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['kæəri] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd]
Now I'll fetch the tray , and we will carry everything into the parlour , and
现在 患病的 拿来 这 托盘 , 和 我们 将要 携带 一切 进入 这 客厅 , 和
[set] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
set them out ,
放 他们 出去 ,
现在我去拿托盘, 我们把所有东西都搬到客厅里摆放好。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] ['græni] ; [iː; ji] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [pʊr] [dɪr] [oʊld] [aɪz] !
and then call Granny ; she won't believe her poor dear old eyes !
和 然后 称呼 奶奶 ; 她 惯于 相信 她 贫穷的 亲爱的 老的 眼睛 !
然后打电话给奶奶; 她肯定会难以置信的!

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kʌbərd] ,
“ **It took a considerable time to empty the precious cupboard ,**
“ 它 采取 一个 大量 时间 到 空的 这 宝贵的 橱柜 ,
清空那个珍贵的橱柜花了相当长的时间。

[bʌt; bət] [æet; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] , [ðə; ði]
but at last the whole of its contents were arranged on the round table , the
但 在 最后的 这 所有的 的 它是 内容 是 安排 在 这 圆形的 桌子 , 这
[saɪdbɔ:rd] ,
sideboard ,
餐边柜 ,

但最终，所有物品都被摆放在圆桌和餐具柜上。
[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['lesər] [ɑ:bdʒekts] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rəʊz; 'raʊz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
and the lesser objects in imposing rows along the floor .
和 这 较少 对象 在 气势磅礴 行 沿着 这 地面 .

而较小的物品则沿着地板整齐地排列成一排排。
[wen] ['mɪsɪz] . [dɔɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sər'pæsiŋ] [dɪ'spleɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
When Mrs . Doayne caught sight of this surpassing display , she stood for some
什么时候 太太 . 多因 捕捉 视线 的 这 超越 展示 , 她 站立 为了 一些
[ˈmoʊmənts] [stʌnd] [ænd; ʌnd] ['spi:tʃləs] .
moments stunned and speechless .
时刻 目瞪口呆 和 无言 .

当多恩夫人看到这令人惊叹的景象时，她愣在那里，一时说不出话来。

“ [wel] , [ðɪs] ['splendɪd] [faɪnd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['denɪs] , [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
“ **Well , this splendid find of yours , Denis , has come in the nick of time ;**
“ 出色地 , 这 灿烂 寻找 的 你的 , 丹尼斯 , 有 来 在 这 缺口 的 时间 ;
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['begərz] ,
instead of beggars ,
反而 的 乞丐 ,

“丹尼斯，你这惊人的发现真是来得正是时候；这样一来，乞丐们就不用再来了，

[wi; wi] [æel; ʃəl] [ɔ:l] [bi:; bi] [wel] - [tu; tə] - [du:] — [ɪf] [nɑ:t] [rɪt]] ！ “
we shall all be well - to - do — if not rich ! ”
我们 将 全部 是 出色地 - 到 - 做 — 如果 不是 富有的 ! ”
我们都会过得不错——即便称不上富有！

“ [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [æel; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ɪn] [jɔ; jər] [hænd] [ə'gen] , [græn] , “ [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
“ **And you shall never take a needle in your hand again , Gran , ” said the girl ,**
“ 和 你 将 绝不 拿 一个 针 在 你的 手 再次 , 格兰 , “ 说 这 女孩 ,
“奶奶，您以后永远都不许再碰针了。”女孩说。

['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd]
seizing her round
抓住 她 圆形的
抓住她的圆

[ðə; ði] [-]
the [191]
这 [-]
[191]

[weɪst] , “ [ænd; ʌnd] [æel; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seɪbl] [koʊt] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [kɑ:r] . “
waist , “ and shall have a sable coat , and a motor - car . ”
腰部 , “ 和 将 有 一个 黑貂 外套 , 和 一个 发动机 - 车 . ”
腰部，“还将拥有一件貂皮大衣和一辆汽车。”

“ [let] [ju: 'es] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['moʊtər,kɑ:r] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Let us see what there is , before you talk of motorcars , ” she said ,**
“ 让 我们 看 什么 那里 是 , 前 你 讲话 的 汽车 , “ 她 说 ,
“在谈论汽车之前，让我们先看看有什么吧,”她说。

[ˈpiəriŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsilvər] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] .
peering about among the silver and china .
窥视 关于 之中 这 银 和 中国 .

在银器和瓷器间四处张望。

“ [jes] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [gri:n] [sevr] [set] ; [ðæt] [əˈloʊn] [wɪl] [səˈpɔ:rt] [ju:ˈes] ;
“ **Yes — this is the green Sèvres set ; that alone will support us** ;
” 是的 — 这 是 这 绿色的 塞夫尔 放 ; 那 独自的 将要 支持 我们 ;
“是的一一这是绿色的塞夫尔瓷器套装；光凭这一点就能支撑我们；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [næŋˈki:n] [ˈtʃaɪnə] , [ˈveri] [rer] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [skwer] - [mɑ:rkɪ] [wʊstər] ,
and here is the old Nankin china , very rare , and a lot of square - marked
和 这里 是 这 老的 南金 中国 , 非常 稀有的 , 和 一个 很多 的 正方形 - 标记
Worcester ,
伍斯特 ,

这里还有一些非常罕见的南京老瓷器，以及许多带有方形标记的伍斯特瓷器。

” [ˈtɜ:rneɪŋ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] .
“ **turning it over** .
” 转弯 它 超过 .

把它翻过来。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsʊz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [dʒækəˈbi:ən] [waɪn] - [ˈglæsɪz] , [wɪð; wɪθ] [əˈprəʊpriət]
There were also half a dozen fine Jacobean wine - glasses , with appropriate
那里 是 还 一半 一个 打 美好的詹姆斯一世时期 葡萄酒 - 眼镜 , 和 合适的
[ˈmɒtʊz] ,
mottoes ,
格言 ,

此外，还有六只精美的詹姆斯一世时期风格的葡萄酒杯，上面刻有恰当的格言。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] [ænd; ənd] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈsilvər] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . [ˈgɑ:blət] ,
a quantity of Queen Anne and Georgian silver , a Charles I . goblet ,
一个 数量 的 女王 安妮 和 格鲁吉亚 银 , 一个 查尔斯 我 . 高脚杯 ,
一批安妮女王和乔治王朝时期的银器，一只查理一世时期的酒杯，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [tu:] [ˈnu:mərəs] [tu:; tə] [ˈspesɪfaɪ] — [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði] [ˈerlu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and other articles too numerous to specify — in short , the heirlooms of the
和 其他 文章 也 很多的 到 指定 — 在 短的 , 这 传家宝 的 这
.
Doynes .
多因斯 .

以及其他数不胜数的物品——简而言之，就是多伊恩家族的传家宝。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtri:ʊs] [kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪkˈskeɪm] ,
For more than an hour the happy trio could do nothing but exclaim ,
为了 更多的 比 一个 小时 这 快乐的 三人组 可以 做 没有什么 但 惊叹 ,
[ˈhænd(ə)l] , [ˈwʌndər] ,
handle , wonder ,
处理 , 想知道 ,

一个多小时里，这快乐的三人组除了惊叹、玩耍、惊奇之外什么也做不了。

[ænd; ənd] [ədˈmaɪər] ; [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [hæd; həd]
and admire ; several of the treasures had a history which had
和 钦佩 ; 一些 的 这 宝藏 有 一个 历史 哪个 有
[ri:tʃt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] ,
reached their present owner ,
达到 他们的 展示 所有者 ,
并加以欣赏；其中一些珍宝有着悠久的历史，最终流传到了现在的拥有者手中。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ʃi:, ʃɪ][eks'peɪʃieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .

and on these she expatiated with eloquence and gesture .
和 在 这些 她 加长 和 口才 和 手势 .

她就这些事情进行了雄辩的阐述，并辅以丰富的肢体语言。

“ [naʊ] [let][ju: 'es][bi:, bi][ˈpræktɪk(ə)] , ” [sed] [ˈdɑ:rsi:][æt; ət][læst] ;

“ Now let us be practical , ” said D'Arcy at last ;

“ 现在 让 我们 是 实际的 , ” 说 达西 在 最后的 ;

“现在让我们务实一点吧，”达西最后说道；

“ [aɪ][mʌst; məst][gou][tu:; tə][ðə; ðɪ][bəŋk] — [aɪm] [ˈaʊərz] [leit] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .

“ I must go to the bank — I'm hours late as it is .

“ 我 必须 去 到 这 银行 — 我是 小时 晚的 作为 它 是 .

“我必须去银行——我已经迟到好几个小时了。”

[aɪl] [get][hould][ʌv; əv] [lɪntʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] [æftər'hu:n] ,

I'll get hold of Lynch , and bring him up this afternoon ,

患病的 得到 抓住 的 林奇 , 和 带来 他 向上 这 下午 ,

我会联系林奇，今天下午把他带过来。

[fɔ:r; fər] [aɪl] [æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] ; [hi:, hi] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:,] , [faɪnd][ə; eɪ][ˈvælju:ər] ,

for I'll ask for a day off ; he will tell us what to do , find a valuer ,

为了 患病的 问 为了 一个 天 离开 ; 他 将要 告诉 我们 什么 到 做 , 寻找 一个 估价师 ,

因为我会请一天假；他会告诉我们该怎么做，比如找个估价师。

[ænd; ənd] [pʊt][moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈvæljuəblz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlʌndən] [ˈmɑ:rkɪt] .

and put most of these valuables on the London market .

和 放 最多 的 这些 贵重物品 在 这 伦敦 市场 .

并将这些贵重物品中的大部分投放伦敦市场。

[ˈmi:nwaɪl] , [li:v] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [let][noʊ][wʌn] [si:] [ðem; ðəm] ,

Meanwhile , leave them just as they are , and let no one see them ,

同时 , 离开 他们 只是 作为 他们 是 , 和 让 不 一 看 他们 ,

与此同时，就让它们保持原样，不要让任何人看到它们。

[ɔ:r][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] !

or put a foot in this room !

或者 放 一个 脚 在 这 房间 !

或者把一只脚伸进这个房间！

“ [ˈkeɪpəb(ə)][ˈmɪstər] . [lɪntʃ] [su:n] [pʊt] [ˈmætərz] [ɪn] [treɪn] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [æŋ; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)]

“ Capable Mr . Lynch soon put matters in train , and proved an invaluable

“ 有能力的 先生 : 林奇 很快 放 事情 在 火车 , 和 已证实 一个 无价

[ədˈvaɪzər] ;

adviser ;

顾问 ;

“能干的林奇先生很快就着手处理此事，并证明自己是一位非常有价值的顾问；

[hi:, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:n] - [ˈhedɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd]

he was a long - headed man of business , with a critical and cultivated

他 曾是 一个 长的 - 标题 男人 的 商业 , 和 一个 批判的 和 栽培

[teɪst] .

taste .

品尝 .

他是一位目光长远的商人，拥有敏锐的眼光和高雅的品味。

[ˈʌltɪmətli] , [ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌbərd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈstæŋ(ə)] [ˈfɔ:rtʃən]

Ultimately , the contents of the wonderful cupboard brought in a substantial fortune

最终 , 这 内容 的 这 精彩的 橱柜 带来 在 一个 重大的 财富

; [ðə; ðɪ] [dɔɪn] [ˈerlu:m] [wɜ:r; wər][soʊld] ,

; the Doyne heirlooms were sold ,

; 这 多因 传家宝 是 卖 ,

最终，这个精美橱柜里的物品为他带来了一笔可观的财富；多伊恩家族的传家宝被全部卖掉了。

[ænd; ənd] ['skætərd] [fɑ:r] [ə'fi:ld] .
and scattered far afield .
和 疏散 远的 田野 ；

散落在远方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['praɪzɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [sɛvr] ['sɜ:rvis] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] [dɔ:z] Most of the chief prizes , including the Sèvres service , followed the mahogany doors .
最多的 的 这 首席 奖品 , 包括 这 塞夫尔 服务 , 随后 这 桃花心木 门
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ;
across the Atlantic ;
穿过 这 大西洋 ；

包括塞夫尔瓷器在内的大部分主要奖品，都随着红木大门漂洋过海来到了大西洋彼岸；

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['setld] ;
the mortgage on the old house was promptly settled ;
这 抵押 在 这 老的 房子 曾是 及时 定居 ；

老房子的抵押贷款很快就结清了；

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:ltərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænj(ə)n][ʌv; əv][flæts] ,
it has been altered into a mansion of flats ,
它 有 到过 已修改 进入 一个 大厦 的 公寓 ；

它已被改建成一座公寓大楼。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [dɔɪn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fæməli][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,
for Mrs . Doyme and her family have deserted the north side ,
为了 太太 . 多因 和 她 家庭 有 荒凉的 这 北 边 ,

多恩夫人和她的家人已经离开了北边。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌntri] [pleɪs] , [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] . [-]
and live in a pretty country place , within easy reach of Dublin . [192]
和 居住 在 一个 漂亮的 国家 地方 , 之内 简单的 抵达 的 都柏林 . [-]

住在风景优美的乡村，离都柏林很近。[192]

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [faɪnd]
THE FIND
这 寻找

发现

[ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fæməli][hoʊ'tel][nɑ:t][fɑ:r]
In the luxurious private sitting - room of a well - known family hotel not far
在 这 豪华 私人的 坐着 - 房间 的 一个 出色地 - 已知 家庭 酒店 不是 远的
[frʌm; frəm] [ˌpɪkə'dɪli] ,
from Piccadilly ,
从 皮卡迪利 ；

在离皮卡迪利大街不远的一家知名家庭酒店的豪华私人休息室里，

[ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ['eldərli] [mæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
a broad - shouldered elderly man stood with his hands in his pockets ,
一个 广阔 - 肩部 老年 男人 站立 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

一位肩膀宽阔的老者双手插在口袋里站着。

['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['bɔ:rdəm] .
staring out of the window with an expression of profound boredom .
凝视 出去 的 这 窗户 和 一个 表达 的 深刻的 无聊 .

他呆呆地望着窗外，脸上满是无聊。

[əɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [wet] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [mʌtʃ] [tu;; tə] [si:] —
It was a hopelessly wet afternoon and there was not much to see —
它 曾是 一个 绝望地 湿的 下午 和 那里 曾是 不是 很多 到 看 —
[ə; eɪ] ['tæksi] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [tu:] ['leɪdɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['entrəns] ,
a taxi discharging two ladies at the hotel entrance ,
一个 出租车 出院 二 女士们 在 这 酒店 入口 ,
那是一个阴雨绵绵的下午, 没什么可看的——一辆出租车在酒店门口放下了两位女士。

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [meɪl] - [væn] ['ʌndərɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [bɔɪ] ['skri:mɪŋ] “ [ɔ:l] [ðə; ði]
a clumsy mail - van thundering by , and a newspaper boy screaming “ All the
一个 笨拙 邮件 - 货车 雷鸣 经过 , 和 一个 报纸 男生 尖叫 ” 全部 这
[ˈwɪnərz] !
winners !
获奖者 !
一辆笨拙的邮车隆隆驶过, 一个报童大喊: “所有获奖者! ”

” [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [reprɪ'zentɪd] “ [ə; eɪ] ['wɪnər] ” ;
” In one respect the individual in the window represented “ a winner ” ;
” 在 一 尊重 这 个人 在 这 窗户 代表 ” 一个 优胜者 ” ;
从某种意义上说, 橱窗里的这个人代表着“赢家”;

[ˈθɜ:rti] ['jɪrz] [ɪn] ['kænədə] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [greɪt] [pə'zeɪnz] — [wət'evər] [hi;; hi] [tʌtʃt]
thirty years in Canada had brought him great possessions — whatever he touched
三十 年 在 加拿大 有 带来 他 伟大的 财产 — 任何 他 感动
[si:md] [tu;; tə] [tɜ:rn] [ɪntu:] [gəʊld] .
seemed to turn into gold .
似乎 到 转动 进入 金子 .
在加拿大生活了三十年, 他积累了大量财富——他所触及的一切似乎都能变成黄金。

[ˈprɔ:bəbli] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['welθi:əst] [gest] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [moʊst]
Probably he was the wealthiest guest in the hotel , and yet the most
大概 他 曾是 这 最富有的 客人 在 这 酒店 , 和 然而 这 最多
[su:'pri:mli] [dɪskən'tentɪd] .
supremely discontented .
至高无上 不满 .
他可能是酒店里最富有的客人, 但却是最不满意的客人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [sper] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
In spite of his fifty years , his figure was spare and erect ,
在 尽管如此 的 他的 五十 年 , 他的 数字 曾是 空闲的 和 直立 ,
尽管他已年过五十, 但身材依然精瘦挺拔。

[hɪz; ɪz] [her] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [wel]
his hair powdered with white was thick and curly ; his features were well
他的 头发 粉末状 和 白色的 曾是 厚的 和 卷曲 ; 他的 特征 是 出色地
[kʌt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kli:n] - ['feɪvn] ,
cut , his face clean - shaven ,
切 , 他的 脸 干净的 - 剃光 ,
他头发浓密卷曲, 夹杂着些许白发; 五官轮廓分明, 脸上刮得干干净净。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [sɜ:rdʒ] [laʊndʒ] [su:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd]
and he wore a blue serge lounge suit with the air of a man accustomed
和 他 穿着 一个 蓝色的 哔叽 休息室 套装 和 这 空气 的 一个 男人 习惯
[tu;; tə] [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [klæs] ['teɪlər] .
to employing a first - class tailor .
到 雇用 一个 第一的 - 班级 裁缝 .
他身穿蓝色斜纹呢休闲西装, 一副习惯于聘请一流裁缝的绅士模样。

[ˈsʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlenəd] [ˈhɑ:rlɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈrezɪdənts]
Such was Leonard Harling , one of the most important and influential residents
这样的 曾是 伦纳德 哈林 , 一 的 这 最多 重要的 和 有影响 居民
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:vɪns] .
in his province .
在 他的 省 .

伦纳德·哈林就是这样一位人物，他是他所在省份最重要、最有影响力的居民之一。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rlɪŋ] , [ə; eɪ][ˈkleɪvər] [ˈlʊkɪŋ] [bʌt; bət][ˈfeɪdɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeɪtrən] , [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
Mrs . Harling , a clever looking but faded little matron , was seated on the edge
太太 . 哈林 , 一个 聪明的 寻找 但 褪色 小的 护士长 , 曾是 坐着 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃestərfi:ld] ,
of a Chesterfield ,
的 一个 切斯特菲尔德 ,

哈林太太是一位看起来很精明但略显憔悴的小妇人，她正坐在切斯特菲尔德沙发边上。

[ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [sɑ:k] .
knitting a silk sock .
针织 一个 丝绸 短袜 .

织丝袜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈnevər] [laʊndʒd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ˈaʊtleɪ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri]
She was a woman who never lounged , was indifferent to outlay and luxury
她 曾是 一个 女士 WHO 绝不 休闲 , 曾是 冷漠 到 支出 和 奢华
,
:
,

她从不闲散度日，对花费和奢华漠不关心。

[prɪˈfɜ:rd] [ə; eɪ] [bʌs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈtæksi] , [ænd; ənd] [wɔ:r] , [wen] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ˈredi] - [meɪd] [gaʊnz] .
preferred a bus to a taxi , and wore , when possible , ready - made gowns .
首选 一个 公共汽车 到 一个 出租车 , 和 穿着 , 什么时候 可能的 , 准备好 - 制成 礼服 .

她宁愿乘坐公共汽车而不是出租车，并且尽可能穿现成的礼服。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hɜ:r; hər] [ˈtʃærɪtɪz] [ræn][ˈɪntu:] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈfɪgʃərz] .
On the other hand , her charities ran into amazing figures .
在 这 其他 手 , 她 慈善机构 跑 进入 惊人的 数据 .

另一方面，她的慈善事业取得了惊人的成就。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Now and then she raised her eyes , and gazed sympathetically at her
现在 和 然后 她 提高 她 眼睛 , 和 凝视 同情地 在 她
[kəmˈpænjən] . [-]
companion . [193]
伴侣 . [-]

她不时抬起头，同情地看着她的同伴。[193]

“ [pʊr] [ˈleni] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , “ [hi:; hi]ɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Poor Lenny , she said to herself , he is wishing himself back at home** ,
“ 贫穷的 伦尼 , “ 她 说 到 她自己 , “ 他 是 祝 他自己 后退 在 家 ,
“可怜的伦尼,”她自言自语道,“他多么希望自己能回到家啊。”

[ɪn] [greɪt] [bɪɡ] [ˈspeɪʃəs] [ˈkænədə] — [wer] [laɪf][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
in great big spacious Canada — where life and everything is free , and on a large
在 伟大的 大的 宽敞 加拿大 — 在哪里 生活 和 一切 是 自由的 , 和 在 一个 大的
[skeɪl] .
scale .
规模 .

在幅员辽阔的加拿大——那里生活自由，一切都规模宏大。

” [ə'pærəntli] [dres] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [sner] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['leɪdi] ; [hɜ:r; hər] [gri:n] ['kɑ:stu:m] [wʌz; wəz]
“ Apparently dress offered no snare to this little lady ; her green costume was
显然 裙子 提供 不 圈套 到 这 小的 女士 ; 她 绿色的 戏服 曾是
[pleɪn] [ænd; ənd] ['teɪstləs] ,
plain and tasteless ,
清楚的 和 无味 ,
“显然，衣着对这位小姑娘来说并没有什么陷阱；她那身绿色的衣服朴素无华，毫无品味。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ] ['deɪnti] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [noʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
she wore no dainty finishing touches , no string of pearls ,
她 穿着 不 纤巧 精加工 触摸 , 不 细绳 的 珍珠 ,
她没有佩戴任何精致的饰品，也没有戴珍珠项链。
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['ʌgli] [hændz] ['mɪrli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [pleɪn] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] .
and her rather ugly hands merely displayed a plain wedding - ring .
和 她 相当 丑陋的 双手 仅仅 显示 一个 清楚的 婚礼 - 戒指 .
她那双并不好看的手上只戴着一枚普通的结婚戒指。

[ˈmɪsɪz] . ['hɑ:rlɪŋ] [hæd; həd][noʊ] [flər] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] ,
Mrs . Harling had no flair for spending money on personal adornment ,
太太 . 哈林 有 不 天赋 为了 开支 钱 在 个人的 装饰 ,
哈林太太对在个人装扮上花钱毫无兴趣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['striktli] [ɪ:kə'hɑ:mɪk(ə)l] [ru:l] ; [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɑ:n]
she had been brought up under a strictly economical rule ; her husband , on
她 有 到过 带来 向上 在下面 一个 严格 经济 规则 ; 她 丈夫 , 在
[ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,
她从小就被灌输严格的节俭观念；而她的丈夫则恰恰相反。

[wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ləp][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
was reared in the lap of luxury .
曾是 饲养 在 这 膝 的 奢华 .
从小过着锦衣玉食的生活。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Here is his history .
这里 是 他的 历史 .
以下是他的生平。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [sɜ:r] ['perɪgrɪn] ['hɑ:rlɪŋ] , [hu:z] [teɪsts] [wɜ:r; wər] ['baundlɪsli] ['selfɪ] [ænd; ənd]
His grandfather , Sir Peregrine Harling , whose tastes were boundlessly selfish and
他的 祖父 , 先生 游隼 哈林 , 谁 口味 是 无边无际 自私 和
[ɪk'strævəɡənt] ,
extravagant ,
靡 ,
他的祖父佩雷格林·哈林爵士，品味极其自私奢靡。

[hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɑ:n]['fæməli] [pre'sti:ʒ] , ['kredit] , [ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] .
had lived for years on family prestige , credit , and pretensions .
有 居住地 为了 年 在 家庭 声望 , 信用 , 和 虚荣心 .
多年来一直靠着家族的声望、信誉和虚荣心生活。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['ɔ:rf(ə)n] [sʌnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [er] — ['hʌmfri] [ænd; ənd]
He maintained and educated the orphan sons of his heir — Humphrey and
他 维持 和 受过教育 这 孤儿 儿子们 的 他的 继承人 — 汉弗莱 和
['lenərd] .
Leonard .
伦纳德 .
他抚养并教育了继承人的孤儿儿子汉弗莱和伦纳德。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈklevər] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪmˈself] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] ; [ðə; ði] [ˈlætər]
The former , who was brilliantly clever , distinguished himself at Oxford ; the latter
这 以前的 , WHO 曾是 精彩 聪明的 , 杰出的 他自己 在 牛津 ; 这 后者
 , [hu:] [wʌz; wəz] [dʌl] ,
, who was dull ,
 , WHO 曾是 乏味的 ,

前者才华横溢，在牛津大学脱颖而出；后者则平庸无奇。

[bʌt; bət] [ˈoʊn] [ɪn] [geɪmz] , [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ˈhærou] , [wen] [ðə; ði] [sɔ:rd] [fel] .
but shone in games , was still at Harrow , when the sword fell .
但 闪耀 在 游戏 , 曾是 仍然 在 耙 , 什么时候 这 剑 跌倒 .

但他在游戏中表现出色，而且在哈罗公学就读期间，剑落了。

[sɜ:r] [ˈperɪgrɪn] [daɪd][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] — [kɔ:zd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] ,
Sir Peregrine died in a fit of apoplexy — caused , it was said ,
先生 游隼 死亡 在 一个 合身 的 中风 — 导致 , 它 曾是 说 ,

佩雷格林爵士死于中风——据说是由以下原因引起的：

[baɪ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈletər] — [ænd; ənd][ˈæftər][æn; ən] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈfju:nərəl] ,
by an unpleasant letter — and after an imposing funeral ,
经过 一个 令人不快的 信 — 和 后 一个 气势磅礴 葬礼 ,

通过一封令人不快的信——以及一场隆重的葬礼，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][rest][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌelf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfæməli] [vɔ:lt] ,
and when he had been laid to rest on his shelf in the great family vault ,
和 什么时候 他 有 到过 铺设 到 休息 在 他的 架子 在 这 伟大的 家庭 金库 ,

当他被安葬在家族墓穴的专属墓位上时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈperəˌgrɪnz] [əˈferz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈdɪ(ə)n] ;
it was discovered that Sir Peregrine's affairs were in a hopeless condition ;
它 曾是 发现 那 先生 游隼的 事务 是 在 一个 绝望 状况 ;

人们发现佩雷格林爵士的处境已经十分糟糕；

[ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ɛˈsteɪts] [wɜ:r; wər] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [ˈdets] [pɔ:d] [ɪn] ,
the Hall and estates were mortgaged to the chimneys , debts poured in ,
这 大厅 和 庄园 是 抵押贷款 到 这 烟囱 , 债务 倾倒 在 ,

大厅和庄园都被抵押给了烟囱，债务如潮水般涌来。

[ænd; ənd] [ˈkreditɜ:z] — [lɔ:n] [ˈterəˌraɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ˈærəɡənt] [ˈmæɡneɪt] — [naʊ] [ˈklæməɪ] [fɔ:r; fər]
and creditors — long terrorised by this arrogant magnate — now clamoured for
和 债权人 — 长的 恐怖 经过 这 傲慢的 巨头 — 现在 喧闹 为了

[ɪˈmi:diət] [ˈpeɪmənt] .
immediate payment .
即时 支付 .

债权人——长期以来一直受到这位傲慢大亨的恐吓——现在纷纷要求立即付款。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋd] [seɪl] , [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [pleɪs] ,
There was a great and prolonged sale , the contents of the family place ,
那里 曾是 一个 伟大的 和 延长 销售 , 这 内容 的 这 家庭 地方 ,

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

一场声势浩大且持续时间很长的拍卖会举行了，拍卖品包括家中所有物品、藏书等等。

[ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [pleɪt] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [θri:] [ˈkauntɪz] ,
pictures , and plate were scattered over three counties ,
图片 , 和 盘子 是 疏散 超过 三 县 ,

照片和盘子散落在三个县里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] [kəʊl] [kɪŋ] [bɔ:t] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈmɜ:rdʒd] .
and a millionaire coal king bought the home of the submerged Harlings .
和 一个 百万富翁 煤炭 国王 买 这 家 的 这 湮 哈林斯 .

一位百万富翁煤炭大亨买下了沉没的哈林斯家族的房屋。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdʊd] ['leɪdi] ['hɑːrlɪŋ] [ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [æən; ən] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'nuːəti] ,
To the widowed Lady Harling there remained an insignificant annuity ,
到 这 寡 女士 哈林 那里 剩余 一个 微不足道 年金 ,
寡居的哈林夫人只剩下一笔微不足道的年金。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [s'pɑːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] ['rekɪdʒ] .
and a few small spars from the fatal wreckage .
和 一个 很少 小的 桅杆 从 这 致命的 残骸 .
还有几根从致命残骸中捡到的小木梁。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['ræliɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [-]
She never rallied from the shock [194]
她 绝不 集结 从 这 震惊 [-]
她始终未能从震惊中恢复过来[194]

[ɔ'keɪzənd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] ,
occasioned by this sudden descent from riches to poverty ,
引发 经过 这 突然 下降 从 财富 到 贫困 ,
这是由于突然从富裕跌落到贫困所致。

[bʌt; bət] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]
but lived long enough to make arrangements for the future of her two
但 居住地 长的 足够的 到 制作 安排 为了 这 未来 的 她 二
[ˈgrænsʌn] .
grandsons .
孙子们 .
但她活得足够长，为她的两个孙子的未来做好了安排。

[fɔːr; fər] ['kleɪvər] ['hʌmfri] , [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æən; ən] ['ɒpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]
For clever Humphrey , her favourite , she found an opening on the staff of
为了 聪明的 汉弗莱 , 她 最喜欢的 , 她 成立 一个 开幕 在 这 职员 的
[ə; eɪ][kə'lɒniəl] ['gʌvərənər] ,
a Colonial Governor ,
一个 殖民 州长 ,
她为聪明伶俐、她最宠爱的汉弗莱找到了一个殖民地总督的幕僚职位。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɪn] ['sɑːlɪd] [kæʃ] .
and gave him the price of her jewels in solid cash .
和 给予 他 这 价格 的 她 珠宝 在 坚硬的 现金 .
她用现金支付了珠宝的价格。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ˈstuːpɪd] ['lenəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf] [tuː; tə] ['kænədə] [wɪð; wɪθ]
As for good - looking , stupid Leonard , he was packed off to Canada with
作为 为了 好的 - 寻找 , 愚蠢的 伦纳德 , 他 曾是 包装 离开 到 加拿大 和
[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
two hundred pounds ,
二 百 磅 ,
至于长相英俊但头脑简单的伦纳德，他被打包装往加拿大，还带走了两百英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and a letter of introduction in his pocket .
和 一个 信 的 介绍 在 他的 口袋 .
他的口袋里还有一封介绍信。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ['sekənd] - [klæs] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['laɪnər] ;
To save expense , his passage was taken second - class , in a cheap liner ;
到 节省 费用 , 他的 通道 曾是 已采取 第二 - 班级 , 在 一个 便宜的 衬垫 ;
为了节省开支，他乘坐的是廉价邮轮的二等舱；

[ðɪs] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'waɪz] [ɪ'kɑːnəmi] .
this proved in the long run to have been a most unwise economy .
这 已证实 在 这 长的 跑步 到 有 到过 一个 最多 失策 经济 .
从长远来看，这被证明是一种极其不明智的经济策略。

[ˈlenəd] [ˈhɑ:rlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər][æ; ət] [ˈtwenti] , [kɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [wið; wɪθ][ə; eɪ]
Leonard Harling , his own master at twenty , king of his company , with a
伦纳德 哈林 , 他的 自己的 掌握 在 二十 , 国王 的 他的 公司 , 和 一个
[wel] - [laɪnd] [ˈpɑ:kɪt] ,
well - lined pocket ,
出色地 - 衬里 口袋 ,

伦纳德·哈林，二十岁就成为自己的主人，是公司的王者，腰缠万贯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][hi; hi] [bɪˈli:vɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə]
and the world as he believed before him , lost his head , and so to
和 这 世界 作为 他 相信 前 他 , 丢失的 他的 头 , 和 所以 到
[spi:k] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] !
speak his senses !
说话 他的 感官 !

他之前所信仰的世界彻底崩塌了，他的理智也荡然无存！

[hi; hi] [tɔ:kt] [loʊˈkweɪʃəsli] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] — [hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] , [ænd; ənd][ˈgʌnz] ,
He talked loquaciously of his affairs — his outfit , and guns ,
他 谈话 健谈 的 他的 事务 — 他的 全套服装 , 和 枪支 ,

他滔滔不绝地谈论着他的事情——他的行头，还有他的枪支，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] — [tu:; tə][hɑ:rd] - [ˈhedɪd] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈrʌfi:ənz] [hu:] [pʊʊzd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌʊnsələz]
and money — to hard - headed insidious ruffians who posed as his counsellors
和 钱 — 到 难的 - 标题 阴险 恶棍 WHO 摆拍 作为 他的 咨询师

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfrendz] .
and sympathetic friends .
和 交感神经 朋友们 .

还有钱——交给那些伪装成他的顾问和同情他的朋友的顽固阴险的恶棍。

[hi; hi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈpʊʊkər][ænd; ənd][tu:; tə] [lu:z] [ˈmʌni] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
He learnt to play poker and to lose money like a gentleman .
他 学会了 到 玩 扑克 和 到 失去 钱 喜欢 一个 绅士 .

他学会了像绅士一样玩扑克，也学会了输钱。

[hɪr] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsi:d] [ˈtwenti] [paʊndz] .
Here he was cautious , and did not exceed twenty pounds .
这里 他 曾是 谨慎 , 和 做过 不是 超过 二十 磅 .

在这里他很谨慎，体重不超过二十磅。

[æt; ət][ˌmɑ:ntriˈb:l][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈi:v(ə)l] - [smelɪŋ] [hoʊˈtel][ɪn]
At Montreal his companions introduced him to a small evil - smelling hotel in
在 蒙特利尔 他的 同伴 介绍 他 到 一个 小的 邪恶的 - 闻起来 酒店 在
[ə; eɪ] [loʊ] [ˈkwɔ:rtər] ,
a low quarter ,
一个 低的 四分之一 ,

在蒙特利尔，他的同伴带他去了一家位于贫民区的、气味难闻的小旅馆。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [waɪld] [kənˌvɪvɪˈæləti] [hi; hi] [wʊʊk] [tu:; tə][faɪnd] [hɪmˈself] , [nɑ:t] [laɪk] [ˈbaɪrən] , “
and after a night's wild conviviality he woke to find himself , not like Byron , “
和 后 一个 夜晚 荒野 欢乐 他 觉醒 到 寻找 他自己 , 不是 喜欢 拜伦 , “
[ˈfeɪməs] ,
famous ,
著名的 ,

经过一夜的狂欢作乐，他醒来后发现自己不像拜伦那样“出名了”，

” [bʌt; bət] [rɒbd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:l] !
” **but robbed of his all !**
” 但 被抢劫 的 他的 全部 !

但他却被剥夺了一切！

[ˈmʌni] , [ˈɡʌnz] , [pɔ:rtˈmæntəʊ] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] ; [wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] [wʌz; wəz][wʌn] [faɪv]
Money , guns , portmanteau had vanished ; what to him remained was one five
钱 , 枪支 , 合成词 有 消失了 ; 什么 到 他 剩余 曾是 一 五
- [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪt] - [bæg] .
- pound note , and a kit - bag .
- 磅 笔记 , 和 一个 成套工具 - 包 .
钱、枪、旅行箱都不见了；他只剩下一张五英镑的钞票和一个工具包。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
Even his letter of introduction was gone ,
甚至 他的 信 的 介绍 曾是 已消失 ,
连他的介绍信都不见了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
and he could not remember the name and address of the man who was
和 他 可以 不是 记住 这 姓名 和 地址 的 这 男人 WHO 曾是
[tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [lɪft] .
to have given him “ a lift .
到 有 给定 他 “ 一个 举起 .
他记不起原本要载他一程的那个人的姓名和地址。

“ [ðə; ði] [θi: vʌz] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [treɪst] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [sʌm; səm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈlenɜːdz]
“ The thieves were never traced , and indeed some supposed that Leonard's
“ 这 窃贼 是 绝不 追踪 , 和 的确 一些 据称 那 伦纳德的
[ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
story was a clumsy invention ;
故事 曾是 一个 笨拙 发明 ;
“窃贼始终没有被抓获，甚至有人认为伦纳德的故事是拙劣的编造；

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtævərən] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [raɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈɡæmb(ə)] ,
if he would put up at a low tavern , and drink rye whisky and gamble ,
如果 他 会 放 向上 在 一个 低的 酒馆 , 和 喝 黑麦 威士忌酒 和 赌博 ,
如果他愿意待在一家低档酒馆里，喝黑麦威士忌，赌博的话

[hi:; hi][ɡɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] !
he got what he deserved !
他 得到 什么 他 应得的 !
他罪有应得！

[noʊ] , [hɪz; ɪz] [nu:] [əˈkweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈfrendli] [nɔ:r][ˈhelpf(ə)] ,
No , his new acquaintances were neither friendly nor helpful ,
不 , 他的 新的 熟人 是 两者都不 友好的 也不 有帮助 ,
不，他的新朋友既不友好也不乐于助人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɜːd] [nɑ:t] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [əˈhaʊns] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] ;
and he dared not write home and announce his loss ;
和 他 敢于 不是 写 家 和 宣布 他的 损失 ;
他不敢写信回家宣布他的损失；

[fɔ:r; fər] [wel] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ɡet][noʊ] [-]
for well he knew he would get no [195]
为了 出色地 他 知道 他 会 得到 不 [-]
因为他很清楚自己不会得到[195]

[help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈstɪr] [oʊld] [ˈgrænmlʌðər] , [hu:] [wʊd] [seɪ] :
help from his austere old grandmother , who would say :
帮助 从 他的 简朴 老的 祖母 , WHO 会 说 :
他严厉的老祖母也给了他帮助，她会说：

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ˈstu:pɪd] [ˈlenərd] !
“ Just what I expected from stupid Leonard !
“ 只是 什么 我 预期的 从 愚蠢的 伦纳德 !
“果然不出我所料，愚蠢的伦纳德会做出这种事！”

” [ˈpeniləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
” **Penniless and a stranger** ,
” 身无分文 和 一个 陌生人 ,

身无分文，举目无亲

[ˈstu:pɪd] [ˈlenəd] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; tə][ɪgˈzɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
stupid Leonard was obliged to exert all his energies in order to earn his daily
愚蠢的 伦纳德 曾是 有义务 到 发挥 全部 他的 能量 在 命令 到 赚 他的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

愚蠢的伦纳德不得不竭尽全力去挣钱糊口。

[fɜ:rst][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ðen] [hi; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈtrækʃn] [plʌʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]
First he had a job on the railway , then he drove a traction plough on a
第一的 他 有 一个 工作 在 这 铁路 , 然后 他 驾驶 一个 牵引力 犁 在 一个
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,

他先是在铁路工作，后来在农场开牵引犁。

[ˈfaɪnəli] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][æn; ən] [əˈsɪstənt] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] .
finally he was engaged as an assistant to a blacksmith .
最后 他 曾是 已订婚的 作为 一个 助手 到 一个 铁匠 .

最后他找到了一份铁匠助手的工作。

[hi; hi] [kənˈtraɪvd] [tu; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][soʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] .
He contrived to keep his head above water , and so five years passed .
他 人为的 到 保持 他的 头 多于 水 , 和 所以 五 年 通过了 .

他设法维持生计，就这样五年过去了。

[ˈlenəd] [ˈhɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈæktɪv] , [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][noʊ]
Leonard Harling was active , honest , and hard - working , but he had no
伦纳德 哈林 曾是 积极的 , 诚实的 , 和 难的 - 在职的 , 但 他 有 不
[ɪnɪʃətɪv] , [pʊʃ] , [ɔ:r][self] - [əˈsɜ:ʃ(ə)n] ,
initiative , push , or self - assertion ,
倡议 , 推 , 或者 自己 - 断言 ,

伦纳德·哈林为人积极、诚实、勤奋，但他缺乏主动性、进取心和自信心。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪzn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ˈmæɪnjuəl] [ˈleɪbər] , [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [keɪm]
and he had never risen beyond the grade of manual labour , until he came
和 他 有 绝不 升起 超过 这 年级 的 手动的 劳动 , 直到 他 来了
[əˈkrɔ:s] [ˈlɪzi] [ˈeɪtkɪn] .
across Lizzie Aitken .
穿过 莉齐 艾特肯 .

在遇到莉齐·艾特肯之前，他从未摆脱过体力劳动者的行列。

[wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [hi; hi] [wɜ:rakt] , [ə; eɪ] [ˈflɜ:ʀɪŋ] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
Within twenty miles of where he worked , a flourishing town was holding a
之内 二十 英里 的 在哪里 他 工作 , 一个 芊芊 镇 曾是 保持 一个
[ˈwi:ks] [feˈstɪvɪti:z] .
week's festivities .
本周 庆祝活动 .

在他工作地点方圆二十英里内，一个繁荣的小镇正在举行为期一周的庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜ:ʀ; wər][tu; tə][bi; bi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd][spɔ:ʀts] , [ænd; ənd][fɔ:ʀ; fər] [ðɪs]
There were to be dances , cricket , and sports , and for this
那里 是 到 是 舞蹈 , 蟋蟀 , 和 运动的 , 和 为了 这
[ˈlenəd] [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [men] ,
Leonard and two young men ,
伦纳德 和 二 年轻的 男人 ,

那里原本计划举行舞会、板球比赛和各种体育运动，为此，伦纳德和两个年轻人.....

[hɪz; ɪz] [meɪts] , [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈhɑ:lədeɪ] .
his mates , took a whole holiday .
他的 伙伴们 , 采取 一个 所有的 假期 .

他的朋友们，一起去度假了。

[æz; əz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [æθli:t] , [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [wel] - [nɪt] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈkæɪɪd] [ɔ:ɪf]
As an accomplished athlete , the handsome , well - knit young Englishman carried off
作为 一个 完成 运动员 , 这 英俊的 , 出色地 - 针织 年轻的 英国人 携带 离开
[ðə; ði][moʊst] [ˈkʌvətɪd] [ˈpraɪzɪz] — [ðə; ði][wʌŋ] - [maɪl] [reɪs] ,
the most coveted prizes — the one - mile race ,
这 最多 令人垂涎的 奖品 — 这 — 英里 种族 ,

作为一名技艺精湛的运动员，这位英俊健壮的英国年轻男子赢得了最令人梦寐以求的奖项——一英里赛跑冠军。

[ˈhɜ:rd(ə)l] [reɪs] , [ænd; ənd] [haɪ] [dʒʌmp] — [ɔ:l] [fel] [tu:; tə] [ˈlenərd] [ˈhɑ:rlɪŋ] !
hurdle race , and high jump — all fell to Leonard Harling !
栏 种族 , 和 高的 跳 — 全部 跌倒 到 伦纳德 哈林 !

跨栏比赛和跳高比赛——全部败给了伦纳德·哈林！

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [sku:l] [ˈkʌləɹz] , [ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfɪɡjə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:ɹzi] ,
He wore his school colours , and made an attractive figure in his jersey ,
他 穿着 他的 学校 颜色 , 和 制成 一个 吸引人的 数字 在 他的 球衣 ,
[ɔ:ɹts] ,
shorts ,
短裤 ,

他身穿学校的队服，运动衫和短裤让他显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ju:z] — [ˈreɪɪks][ʌ; əv][oʊld] [ˈhæroʊ] [deɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə] , [wətˈevə]
and shoes — relics of old Harrow days , which he had clung to , whatever
和 鞋 — 遗物 的 老的 耙 天 , 哪个 他 有 紧紧抓住 到 , 任何
[hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] .
his difficulties .
他的 困难 .

还有鞋子——那是他过去在哈罗公学时的遗物，无论遇到什么困难，他都一直珍藏着它们。

[ðɪs] [ˈgreɪsf(ə)l] , [dɑ:ɹk] - [aɪd] [ˈstreɪndʒə] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [ˈɪntrəst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]
This graceful , dark - eyed stranger was watched with unusual interest by all the
这 优美 , 黑暗的 - 眼睛 陌生人 曾是 观看 和 异常 兴趣 经过 全部 这
[jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] .
young women present .
年轻的 女性 展示 .

这位举止优雅、有着黑色眼睛的陌生人引起了在场所有年轻女子的异常兴趣。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈlɪzi] [ˈeɪtkɪn] — [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈerəs] [ʌ; əv] - .
Among these was Lizzie Aitken — the beauty and heiress of Tolputt .
之中 这些 曾是 莉齐 艾特肯 — 这 美丽 和 女继承人 的 - .

其中包括莉齐·艾特肯——托尔普特的漂亮女继承人。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɑ:ðə] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ska:tʃ] [ˈʃepərd] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ˈkænədə] ,
Her father , the son of a Scotch shepherd , had come out to Canada ,
她 父亲 , 这 儿子 的 一个 苏格兰威士忌 牧羊人 , 有 来 出去 到 加拿大 ,
[ə; eɪ] [ˈkæni] [hɑ:rd] - [ˈbɪtn] [ˈlædi] ,
a canny hard - bitten laddie ,
一个 精明 难的 - 被咬 小伙子 ,

她的父亲是苏格兰牧羊人的儿子，来到加拿大后，成了一个精明强干、饱经风霜的小伙子。

[ænd; ənd] [ˈstedəli] [wɜ:ɹkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [rʌŋ] [baɪ] [rʌŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪtʃ] ,
and steadily worked his way up rung by rung ; he was now rich ,
和 稳步 工作 他的 方式 向上 梯子 经过 梯子 ; 他 曾是 现在 富有的 ,

他一步一个脚印，稳扎稳打，最终功成名就。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ['lɪzi] , [ə; eɪ] ['prɪti] [red] -
and the mayor of the town , and his only child Lizzie , a pretty red -
和 这 市长 的 这 镇 , 和 他的 仅有的 孩子 莉齐 , 一个 漂亮的 红色的 -
[ˈherd] ['læsi] ,
haired lassie ,
头发 恋人 ,

还有镇长，以及他唯一的孩子莉齐，一个漂亮的红发姑娘，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
was the apple of his eye .
曾是 这 苹果 的 他的 眼睛 .

她是他的掌上明珠。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fer] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [dæns] , [ɪm'brɔɪdər] , [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
She had received a fair education , could dance , embroider , play the piano ,
她 有 已收到 一个 公平的 教育 , 可以 舞蹈 , 绣 , 玩 这 钢琴 ,
[ænd; ənd] [kʊk] ;
and cook ;
和 厨师 ;

她接受过良好的教育，会跳舞、刺绣、弹钢琴和做饭；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [faɪn] ['daʊrɪ] , ['lɪzi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and it was his intention that , with her fine dowry , Lizzie should make
和 它 曾是 他的 意图 那 , 和 她 美好的 嫁妆 , 莉齐 应该 制作
[ə; eɪ] ['riːəli] ['splendɪd] [-]
a really splendid [196]
一个 真的 灿烂 [-]

他的意图是，凭借她丰厚的嫁妆，莉齐应该成为一个非常出色的[196]

[mætʃ] — [aɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [stɑɪl] .
match — aye , and keep her carriage and servants , and live in style .
匹配 — 是的 , 和 保持 她 运输 和 仆人 , 和 居住 在 风格 .

没错，她可以保留自己的马车和仆人，过上奢华的生活。

['lɪzi] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɑːrlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] .
Lizzie became acquainted with young Harling at a ball .
莉齐 成为 熟人 和 年轻的 哈林 在 一个 球 .

莉齐在一次舞会上结识了年轻的哈林。

[hiː; hi] [wɔːr] , [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['brælz] , [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['glæməɪ]
He wore , beside his recent laurels , an air of distinction — a romantic glamour
他 穿着 , 旁 他的 最近的 月桂树 , 一个 空气 的 区别 — 一个 浪漫的 魅力
[sə'raʊndɪd] [ðɪs] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪzɪtər] .
surrounded this good - looking English visitor .
包围 这 好的 - 寻找 英语 游客 .

除了他最近获得的荣誉之外，他还散发着一种与众不同的气质——这位英俊的英国访客周身笼罩着浪漫的魅力。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði]['lʊʊk(ə)] [sweɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd][æŋ; ən] [ə'fɔrd] [iːz] ,
In comparison to the local swains , he had an assured ease ,
在 比较 到 这 当地的 斯温斯 , 他 有 一个 保证 舒适 ,

与当地那些小伙子相比，他显得轻松自在。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] ['mænər] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
a charming manner — he might be a prince in disguise .
一个 迷人 方式 — 他 可能 是 一个 王子 在 伪装 .

他举止迷人——他或许是一位乔装打扮的王子。

['lɪzi] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [wer] , [ə'pɪərənsəz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
Lizzie invited him to her home , where , appearances being in his favour ,
莉齐 受邀 他 到 她 家 , 在哪里 , 外貌 存在 在 他的 偏爱 ,

莉齐邀请他到她家，在那里，由于外表对他有利，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['perənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌməɹ]
he was well received by her parent , and a week passed like a summer
他 曾是 出色地 已收到 经过 她 父母 , 和 一个 星期 通过了 喜欢 一个 夏天
[deɪ] .
day .
天 :

他受到了她父母的热情接待，一周的时间就像夏日一样飞逝。

[ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [bleɪzɪd] [ʌp] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
The love affair blazed up between the young people ,
这 爱 事务 燃烧的 向上 之间 这 年轻的 人们 ,
这对年轻人之间燃起了爱火。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ruːθləsli] [kwentʃt] [baɪ][oʊld] ['eitkin] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] “ [ðə; ði] [prɪns] ,
but was ruthlessly quenched by old Aitken when he discovered that “ the Prince ,
但 曾是 无情地 淬火 经过 老的 艾特肯 什么时候 他 发现 那 “ 这 王子 ,
但当老艾特肯发现“王子，

” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪk,neɪmd] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][haɪrd] [help][ʌv; əv][dʒɑ:b] [mə'keɪ] ,
” **as he was nicknamed , was only the hired help of Job Mackay ,**
” 作为 他 曾是 绰号 , 曾是 仅有的 这 雇用 帮助 的 工作 麦凯 ,
他被人这样称呼，其实只是乔布·麦凯雇佣的帮工。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['oʊvər][baɪ]['loʊ,mæks] .
the blacksmith over by Lomax .
这 铁匠 超过 经过 洛马克斯 .
洛马克斯旁边的铁匠。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɪ'noːrməs] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [kɒrɪs'pɒndɪd] , [met] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
In spite of enormous difficulties , the couple corresponded , met , and finally
在 尽管如此 的 巨大的 困难 , 这 夫妻 对应 , 遇见 , 和 最后
[ɪ'ləʊpt] .
eloped .
私奔 .

尽管困难重重，这对情侣还是通过通信、见面，最终私奔了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [west] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðer; ðər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [leɪd][ɪn] ['θɔːrni]
They went out West , and for the first year their lines were laid in thorny
他们 去 出去 西方 , 和 为了 这 第一的 年 他们的 线条 是 铺设 在 带刺的
[ˈpleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

他们去了西部，第一年他们的线路铺设在荆棘丛生的地方；

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk]
but by dint of courage and industry they managed to hold out and make
但 经过 凹痕 的 勇气 和 行业 他们 管理 到 抓住 出去 和 制作
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
a living .
一个 活的 .

但凭借勇气和勤劳，他们坚持了下来，维持生计。

['lɪzi] , [huː] [wʌz; wəz]['præktɪk(ə)] , ['klevər] , [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] ,
Lizzie , who was practical , clever , and energetic ,
莉齐 , WHO 曾是 实际的 , 聪明的 , 和 精力充沛 ,
莉齐是个务实、聪明、精力充沛的人。

[rɪ'membə(r)] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə(r)] [ˈfɑ:ðə-z] [lɪps] ,
remembered words of wisdom which had fallen from her father's lips ,
记得 字 的 智慧 哪个 有 倒下 从 她 父亲的 嘴唇 ,
[rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] .
respecting their retreat .
尊重 他们的 撤退 .

她想起父亲曾说过的那些充满智慧的话语，尊重他们的退却。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər] [əˈweɪts] [seɪnt] [ˈlɑ:rgoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈjɪrz] [taɪm] , [ðoʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]
” **A great future awaits Saint Largo in a few years time, though it's a miserable**
“ 一个 伟大的 未来 等待 圣 拉戈 在 一个 很少 年 时间 , 尽管 它是 一个 悲惨的
[hoʊl] [naʊ] .
hole now .
洞 现在 .

“圣拉戈在几年后将迎来美好的未来，尽管它现在是一个令人沮丧的深渊。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈsɪti] ; [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
It will be a golden city; it has a lake, and wonderful possibilities
它 将要 是 一个 金的 城市 ; 它 有 一个 湖 , 和 精彩的 可能性
[fɔ:r; fər] [treɪd] ;
for trade ;
为了 贸易 ;

它将成为一座黄金之城；它拥有湖泊，并且具有极佳的贸易前景；

[wen] [aɪ ˈti:] [gets] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] !
when it gets the railway it is made !
什么时候 它 获得 这 铁路 它 是 制成 !
只要有了铁路，它就建成了！

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɔ:fəsi] [ˈevər] [ɪn] [hɜ:r; hə(r)] [maɪnd] , [ˈlɪzi] [ˈhɑ:rlɪŋ] [tʊk] [hoʊld] .
” **With this prophecy ever in her mind, Lizzie Harling took hold** .
“ 和 这 预言 曾经 在 她 头脑 , 莉齐 哈林 采取 抓住 .
“莉齐·哈林一直牢记着这个预言，并决心振作起来。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tʃi:p] [ˈrestɹɑ:nt] [ɪn] [hɜ:r; hə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈdræftɪ] [ʃæk] ,
She started a sort of cheap restaurant in her rough and draughty shack ,
她 开始 一个 种类 的 便宜的 餐厅 在 她 粗糙的 和 通风的 窝棚 ,
她在自己那间简陋漏风的小屋里开了一家廉价餐馆。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:rn] [kʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθrɪftɪ] [ˈmænɪdʒər] , [ðə; ðɪ] “ [hoʊˈtel] ”
and as she was a born cook, and a thrifty manager, the “ hotel ”
和 作为 她 曾是 一个 出生 厨师 , 和 一个 节俭 经理 , 这 “ 酒店 ”
[peɪd] .
paid .
有薪酬的 .

由于她天生会做饭，而且是个节俭的管理者，“酒店”付了她工资。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ðɪ] [poʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv]
Besides the hotel, she undertook the post - office, and the business of
除了 这 酒店 , 她 承担 这 邮政 - 办公室 , 和 这 商业 的
[ˈnu:zɛɪdʒənt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [kəˈmjʊ:nəti] .
newsagent to the community .
报刊亭 到 这 社区 .

除了酒店，她还兼营邮局和报刊亭业务。

[ˈevriwʌn] [əˈgri:d] [ðæt] “ [ˈmɪsɪz] [ˈhɑ:rlɪŋ] ” [wʌz; wəz] “ [ˈri:əl] [smɑ:rt] , ” [ænd; ənd] [ˈlenərd] , [hɜ:r; hə(r)]
Everyone agreed that “ Missis Harling ” was “ real smart, ” and Leonard, her
每个人 同意 那 “ 夫人 哈林 ” 曾是 “ 真实的 聪明的 , ” 和 伦纳德 , 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

大家都一致认为“哈林太太”非常聪明，而她的丈夫伦纳德.....

[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɪzi] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪsləs]
realised that if he had no fortune with his Lizzie , she represented a priceless
意识到 那 如果 他 有 不 财富 和 他的 莉齐 , 她 代表 一个 无价
[-]
[**197**]
[-]

他意识到, 即使他和莉齐之间没有财富, 她也代表着无价之宝[197]

[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

宝藏。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsmɪθɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
For his part he set up a smithy , and kept a good team of horses ,
为了 他的 部分 他 放 向上 一个 铁匠铺 , 和 保留 一个 好的 团队 的 马匹 ,
他自己则开了一家铁匠铺, 并养了一支不错的马队。

[wɪtʃ] [hiː; hi][haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [freɪt] [ænd; ənd][fɑːrm] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]
which he hired out for freight and farm work — and presently the Harlings
哪个 他 雇用 出去 为了 货运 和 农场 工作 — 和 目前 这 哈林斯
[brɪˈgæn][tuː; tə][ˈprɑːspər] .
began to prosper .
开始 到 繁荣 .

他将这些木材出租用于货运和农活——不久之后, 哈林一家开始兴旺起来。

[ðə; ðɪ][wʌn] [klaʊd] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɜːs] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] [ˈtʃɪldrən] — [æn; ən]
The one cloud on their happiness was the loss of two small children — an
这 一 云 在 他们的 幸福 曾是 这 损失 的 二 小的 孩子们 — 一个
[ˈemptɪ] [ˈkreɪd(ə)l] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðər; ðər][ˈtrædʒədɪ] .
empty cradle represented their tragedy .
空的 摇篮 代表 他们的 悲剧 .

他们幸福生活中唯一的阴霾是失去了两个年幼的孩子——空荡荡的摇篮象征着他们的悲剧。

[æz; əz] [taɪm] [ədˈvænst] , [ɔːl][ðə; ðɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ˈnuːmərəs] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][lænd]
As time advanced , all the hard - earned numerous dollars were invested in land
作为 时间 先进的 , 全部 这 难的 - 获得 很多的 美元 是 投资 在 土地
[ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [seɪnt] [ˈlɑːrgoʊ] ,
in and around Saint Largo ,
在 和 大约 圣 拉戈 ,

随着时间的推移, 所有辛苦赚来的钱都被投资到了圣拉戈及其周边地区的土地上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [keɪm] , [aɪˈtiː] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [ˈfɔːrtʃən] .
and when at last the railway came , it brought them fortune .
和 什么时候 在 最后的 这 铁路 来了 , 它 带来 他们 财富 .
铁路最终通车后, 给他们带来了财富。

[ðə; ðɪ] [nʊʊ][bɜːŋgər] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [jæk] ; [ˈlenərd] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [faɪn]
The Harlings no longer occupied a shack ; Leonard had built his wife a fine
这 哈林斯 不 更长 占领 一个 窝棚 ; 伦纳德 有 建造 他的 妻子 一个 美好的
[ˈsɔːlɪd] [brɪk] [haʊs] ;
solid brick house ;
坚硬的 砖 房子 ;

哈林一家不再住在棚屋里了; 伦纳德为他的妻子盖了一栋漂亮的坚固砖房;

[ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [heɪld] [frʌm; frəm][təˈrɑːntoʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ][pɪˈænoʊ][ænd; ənd] [ʃəˈvæl] [glæs] .
the furniture hailed from Toronto , and included a piano and cheval glass .
这 家具 赞誉 从 多伦多 , 和 包括 一个 钢琴 和 马 玻璃 .
这些家具来自多伦多, 其中包括一架钢琴和一台落地式玻璃杯。

[hi:; hi] [ʔ: dʒd] [h3:r; h3r] [tu:; t3] [spend] [mʌni] , [tu:; t3] [bai] [smɑ:rt] [kloʊðz] [ænd; 3nd] [dʒu:3lri] ,
He urged her to spend money , to buy smart clothes and jewellery ,
他 敦促 她 到 花费 钱 , 到 买 聪明的 衣服 和 首饰 ,
他劝她花钱, 买漂亮的衣服和珠宝。

[ænd; 3nd] [ɪn'dʒɜ:ɪ] [laɪf] " [laɪk] [lʌð3r] [wɪmɪn] .
and enjoy life " like other women .
和 享受 生活 " 喜欢 其他 女性 .
像其他女性一样享受生活。

" [bʌt; b3t] [ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; 3nd] [prəu'testɪd] [æt; 3t] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] , [ænd; 3nd] [sed] :
" **But she laughed , and protested at his extravagance , and said :**
" 但 她 笑了 , 和 抗议 在 他的 奢侈 , 和 说 :
但她笑了, 抗议他的铺张浪费, 并说道:

" [aɪv] [gʌ:t] [aʊt] [ʌv; 3v] [ð3; ði] [wei] [ʌv; 3v] [ʃʌ:pɪŋ] .
" **I've got out of the way of shopping .**
" 我已经 得到 出去 的 这 方式 的 购物 .
“我已经不再购物了。”

[ð3; ði] [gretɪst] [plez3r] [aɪ] [rɪ:3li] [ɪn'dʒɜ:ɪ] [ɪz] [sɪtɪŋ] [hænd] - [lʌɪd(3)] [ɪn] [maɪ] [rʌ:k3r] ,
The greatest pleasure I really enjoy is sitting hand - idle in my rocker ,
这 最 乐趣 我 真的 享受 是 坐着 手 - 闲置的 在 我的 摇滚乐 ,
我最大的乐趣就是悠闲地坐在摇椅上。

[lɪsnɪŋ] [tu:; t3] [ð3; ði] [haɪrd] [g3:rl] [wɔ:ɪŋ] [ʌp] [ð3; ði] [dɪʃɪz] [ænd; 3nd] [sɔ:spæn] ,
listening to the hired girl washing up the dishes and saucepans ,
聆听 到 这 雇用 女孩 洗涤 向上 这 菜肴 和 平底锅 ,
听着雇来的女孩洗碗洗锅,

[wɪtʃ] [wʌz; w3z] [maɪ] [oʊn] [dʒɔ:b] [fɔ:r; f3r] [twelv] [jɪrz] .
which was my own job for twelve years .
哪个 曾是 我的 自己的 工作 为了 十二 年 .
那是我做了十二年的工作。

" [3bʌʊt] [ðɪs] [taɪm] , [oʊld] [eɪtɪkɪn] , [hu:] [hæd; h3d] [f3gɪvɪn] [ð3; ði] [s3k'sesf(3)] [kʌp(3)] , [daɪd] ,
" **About this time , old Aitken , who had forgiven the successful couple , died ,**
" 关于 这 时间 , 老的 艾特肯 , WHO 有 已原谅 这 成功的 夫妻 , 死亡 ,
“大约就在这个时候, 已经原谅了这对成功夫妇的老艾特肯去世了。”

[ænd; 3nd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊnli] [tʃaɪld] [3; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; 3nd] [wel] - [ɪn'vestɪd] [fɔ:rtʃən] ,
and left his only child a large and well - invested fortune ,
和 左边 他的 仅有的 孩子 一个 大的 和 出色地 - 投资 财富 ,
他给唯一的孩子留下了一大笔投资良好的遗产。

[ænd; 3nd] [ð3; ði] [w3:r; w3r] [ð3; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; 3nd] [moʊst] [ɪnflu'enʃ(3)] [pɪ:p(3)] [ɪn] [3; eɪ] [bʌslɪŋ] ,
and the Harlings were the richest and most influential people in a bustling ,
和 这 哈林斯 是 这 最富有的 和 最多 有影响 人们 在 一个 繁华 ,
哈林家族是当时繁华都市中最富有、最有影响力的人物。

[pɹɑ:sp3rəs] [pleɪs] [ðæt] [naʊ] [kɔ:ld] [ɪt'self] [3; eɪ] [sɪtɪ] .
prosperous place that now called itself a city .
繁荣 地方 那 现在 称为 本身 一个 城市 .
一个繁荣的地方, 如今自称为一座城市。

[æft3r] [kən'sɪd3r3b(3)] [hezɪ'teɪ(3)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [3; eɪ] [trɪp] [tu:; t3] [ð3; ði] [oʊld] [kʌntri] ,
After considerable hesitation they decided on a trip to the Old Country ,
后 大量 犹豫 他们 决定 在 一个 旅行 到 这 老的 国家 ,
经过一番犹豫, 他们决定回老家旅行。

[wer] [ˈlenəd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] — [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [saɪt]
where Leonard endeavoured to trace his brother — of whom he had lost sight
在哪里 伦纳德 努力 到 痕迹 他的 兄弟 一 的 谁 他 有 丢失的 视线
[fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] .
for years .
为了 年 .

伦纳德努力寻找他失散多年的兄弟。

[ˈhʌmfri] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd] [roʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æt; ət] [lɔːŋ] [ˈɪntərvlɪz] ,
Humphrey remained in Australia , and wrote from there at long intervals ,
汉弗莱 剩余 在 澳大利亚 , 和 写道 从 那里 在 长的 间隔 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ˈletərz] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
and then all letters had ceased .
和 然后 全部 信件 有 停止 .

汉弗莱留在澳大利亚，从那里隔了很长时间才写信，后来所有的信件都断了。

[ðə; ði][ˈfæməli] [ˈlɔɪər] [huːm] [ˈlenəd] [ˈɪntəvjʊːd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd]
The family lawyer whom Leonard interviewed informed him that his brother had
这 家庭 律师 谁 伦纳德 接受采访 知情的 他 那 他的 兄弟 有
[ˈmærid] [ɪn] [ˈmelbərn] ,
married in Melbourne ,
已婚 在 墨尔本 ,

伦纳德采访的家庭律师告诉他，他的兄弟已经在墨尔本结婚了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi][daɪd] .
and not very long afterwards he died .
和 不是 非常 长的 然后 他 死亡 .

不久之后他就去世了。

[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] — [ɪf] [ˈeni] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
What had happened to the widow or children — if any — he could not say .
什么 有 发生 到 这 寡妇 或者 孩子们 一 如果 任何 一 他 可以 不是 说 .

他不知道寡妇和孩子（如果有的话）的下落。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlenəd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wʌt] [-]
Subsequently Leonard took his wife to visit what [198]
随后 伦纳德 采取 他的 妻子 到 访问 什么 [-]
随后伦纳德带着妻子去参观了[198]

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] ;
had been the home of his ancestors ;
有 到过 这 家 的 他的 祖先 ;

这里曾是他祖先的故乡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ([æz; əz][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs]) [wʌz; wəz]
and the result of this excursion (as is sometimes the case) was
和 这 结果 的 这 短途旅行 (作为 是 有时 这 案件) 曾是
[dɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
disappointing .
令人失望 .

而这次旅行的结果（有时也会如此）令人失望。

[ˈtwenti] [ˈɪrɪz] [hæd; həd] [ɪˈfeɪst] [ˈmeni] [oʊld] [frendz] , [ˈmeməɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈlændmɑːks] ; [ðə; ði]
Twenty years had effaced many old friends , memories , and landmarks ; the
二十 年 有 抹去 许多 老的 朋友们 , 回忆 , 和 地标 ; 这
[ˈeɪnfənt] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
ancient family was forgotten .
古老的 家庭 曾是 被遗忘的 .

二十年的时间抹去了许多老朋友、回忆和地标；这个古老的家族也被遗忘了。

[naʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ten] [ˈjɪz] , [ðə; ði] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Now , after a lapse of another ten years , the Harlings were once more in London ,
现在 , 后 一个 失效 的 其他 十 年 , 这 哈林斯 是 一次 更多的 在 伦敦 ,
时隔十年, 哈林一家再次来到伦敦。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [spent] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] ,
and had spent three months in this hotel ,
和 有 花费 三 几个月 在 这 酒店 ,
他已经在这家酒店住了三个月。

[priˈtendɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈhʌðər] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
pretending to one another that they were having the time of their lives .
假装 到 一 其他 那 他们 是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 .
互相假装自己过得非常开心。

[ðei] [daɪd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈθiətəz] , [ˈɒprəz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈdɪnəz] [æt; ət] [ˈrestərənt] ,
They did a round of theatres , operas , pictures , dinners at restaurants ,
他们 做过 一个 圆形的 的 剧院 , 歌剧 , 图片 , 晚餐 在 餐厅 ,
他们游览了剧院、歌剧院, 看了电影, 还在餐厅吃了晚餐。

[ænd; ʌnd] [stɪf] [ˈdɪnəz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
and stiff dinners with business people who desired to be civil to the
和 僵硬的 晚餐 和 商业 人们 WHO 想要的 到 是 民用 到 这
[kəˈneɪdiən] [ˌmɪljəˈner] .
Canadian millionaire .
加拿大 百万富翁 .
还有与那些想对这位加拿大百万富翁保持礼貌的商界人士进行的拘谨的晚餐。

[ðei] [ðəmˈselvz] [entərˈteɪnd] [ˈveriəs] [kəˈneɪdiən] [əˈkweɪntəns] [ænd; ʌnd] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsɪndʒə] ,
They themselves entertained various Canadian acquaintances and fellow - passengers ,
他们 他们自己 娱乐 各种各样的 加拿大 熟人 和 同伴 - 乘客 ,
[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][noʊ] [ˈrelətɪvz] [ɔːr] [ˈɪntɪməts] ,
but they had no relatives or intimates ,
但 他们 有 不 亲属 或者 亲密 ,
他们招待了各种加拿大熟人和同船乘客, 但他们没有亲戚或亲密的朋友。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [felt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi][stˈreɪndʒəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
and all the time felt themselves to be strangers in a strange land .
和 全部 这 时间 毛毡 他们自己 到 是 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 .
他们始终觉得自己像身处异乡的陌生人。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈlenəd] [ˈhɑːrlɪŋ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd]
Presently Leonard Harling turned away from the window , picked up a paper and
目前 伦纳德 哈林 转向 离开 从 这 窗户 , 挑选 向上 一个 纸 和
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .
这时, 伦纳德·哈林转过身, 背对着窗户, 拿起一份报纸坐了下来。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəsli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] —
His wife watched him surreptitiously ; he was reading the advertisements —
他的 妻子 观看 他 偷偷摸摸 ; 他 曾是 阅读 这 广告 —
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] !
anything to pass the time !
任何事物 到 经过 这 时间 !
他的妻子偷偷地看着他; 他正在看广告——他想尽一切办法打发时间!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪb:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klʌb] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] [brɪdʒ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] ['aɪdlnəs]
He did not belong to a club , he did not play bridge , he did not enjoy idleness
他 做过 不是 属于 到 一个 俱乐部 , 他 做过 不是 玩 桥 , 他 做过 不是 享受 懒惰
.
:
.

他不参加任何俱乐部，不打桥牌，也不喜欢闲散的生活。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:vð] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [saɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :
When his companion heaved an involuntary sigh he looked up and said :
什么时候 他的 伴侣 喘息 一个 非自愿 叹 他 看起来 向上 和 说 :

他的同伴不由自主地叹了口气，他抬起头说道：

“ [seɪ] , ['lɪzi] , [aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [fɑ:t] ['klʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] .
“ Say , Lizzie , I believe we made a bad shot coming over this time .
” 说 , 莉齐 , 我 相信 我们 制成 一个 坏的 射击 未来 超过 这 时间 .

“莉齐，我觉得我们这次过关投篮投得不太好。”

[wi:; wi] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][soʊ] [kən'faundɪdli] [sləʊ] . "
We seem a bit out of the picture — and everything is so confoundedly slow . “
我们 似乎 一个 少量 出去 的 这 图片 — 和 一切 是 所以 要命 慢的 . ”

我们似乎有点被排除在外了——而且一切都慢得令人费解。

“ [jes] , [wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [wɜ:rl] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [kə'mɪti] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]
“ Yes , one misses the whirl at home — the Committee Meetings , and the big
” 是的 , — 错过 这 旋转 在 家 — 这 委员会 会议 , 和 这 大的
[haʊs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] ,
house and gardens ,
房子 和 花园 ,

“是的，人们会怀念家里的热闹景象——各种委员会会议，还有那栋大房子和花园。”

[ænd; ənd] ['neɪbərz] — [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] . "
and neighbours — and the dogs . “
和 邻居 — 和 这 狗 . ”

还有邻居们——还有狗。”

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['speɪ(ə)l] [di:p] - [daʊn] - ['ru:tɪd] ['ɪntrəsts] — [ðæts] [wʌt] [eɪlz][ju: 'es] . "
“ We have no special deep - down - rooted interests — that's what ails us . “
” 我们 有 不 特别的 深的 - 向下 - 根 兴趣 — 那就是 什么 疾病 我们 . ”

“我们没有任何根深蒂固的特殊利益——这就是我们的症结所在。”

“ [wel] ['enihaʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər][grænd] [kə'lek(ə)n] , ['len] , [jɔ:; jər] ['sɪlvər] ,
“ Well anyhow , you have your grand collection , Len , your silver ,
” 出色地 无论如何 , 你 有 你的 盛大 收藏 , 伦 , 你的 银 ,

“总之，莱恩，你有你的珍贵收藏，你的银器.....”

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:rlɪŋ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['ni:d(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['tæŋkərd] ,
“ and Mrs . Harling waved a knitting - needle at a row of priceless tankards ,
” 和 太太 . 哈林 挥手 一个 针织 - 针 在 一个 排 的 无价 酒杯 ,

哈林太太挥舞着一根毛衣针，指向一排价值连城的酒杯。

[ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['kæbɪnət] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] . [-]
that shone on a cabinet between the windows . [199]
那 闪耀 在 一个 内阁 之间 这 视窗 . [-]

那光芒照在窗户之间的柜子上。[199]

“ ['sɪlvər] , [jes] — [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɑ:bi] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [em 'i:]
“ Silver , yes — it's just a hobby ; but there's nothing to it ; it amuses me
” 银 , 是的 — 它是 只是 一个 爱好 ; 但 有 没有什么 到 它 ; 它 娱乐 我
, [ænd; ənd] ['sə:kjuleɪts] [ðə; ði] [kɔɪn] .
, and circulates the coin .
, 和 流通 这 硬币 ;

“是的，银币——这只是我的一个爱好；但也没什么特别的；它让我开心，也让硬币流通起来。”

[wʌt] [aɪ] [mɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] . ”
What I miss is a live , human interest . ”
什么 我 错过 是 一个 居住 , 人类 兴趣 . ”

我怀念的是鲜活的、人性化的东西。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , “ [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] . ”
“ I know , ” and she nodded , “ such as a son or a daughter . ”
“ 我 知道 , ” 和 她 点头 , ” 这样的 作为 一个 儿子 或者 一个 女儿 . ”

“我知道,”她点点头,“比如儿子或女儿。”

[jes] , [aɪd][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [dɪʃ] - [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈkʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] ,
Yes , I'd be thankful to go back to dish - washing , cooking , and slavery ,
是的 , ID 是 感恩 到 去 后退 到 盘子 - 洗涤 , 烹饪 , 和 奴隶制 ,
[fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
for that . ”
为了 那 . ”

是的,为了这个,我宁愿回去洗碗、做饭,甚至当奴隶。”

“ [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ˈlɪzi] ? ”
“ Now would you , Lizzie ? ”
“ 现在 会 你 , 莉齐 ? ”

“莉齐,你现在愿意了吗? ”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ləest] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
Well , I must confess I could not help envying the party last night at the next
出色地 , 我 必须 承认 我 可以 不是 帮助 羡慕 这 派对 最后的 夜晚 在 这 下一个
[ˈteɪbl] — [ˈfa:ðər] ,
table — father ,
桌子 — 父亲 ,

说实话,我昨晚不禁羡慕隔壁桌的客人——父亲。

[ˈmʌðər] , [tuː] [ˈprɪti] [ˈdɒtəz] , [sʌn][ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] , [ænd; ənd] [frend] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [lɑ:t]
mother , two pretty daughters , son in the Guards , and friend — what a cheery lot
母亲 , 二 漂亮的 女儿们 , 儿子 在 这 卫兵 , 和 朋友 — 什么 一个 欢快的 很多
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;
they were ;
他们 是 ;

母亲、两个漂亮的女儿、在卫队服役的儿子和朋友——他们真是快乐无比的一群人；

[soʊ] [geɪ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [ˈhæpi] . ”
so gay and genial and happy . ”
所以 同性恋 和 和蔼可亲 和 快乐的 . ”

如此快乐、和蔼、幸福。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [treɪs] [jɔr; jər] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪdʊ] . ”
“ It's a pity we could never trace your brother's widow . ”
“ 它是 一个 遗憾 我们 可以 绝不 痕迹 你的 兄弟 寡妇 . ”

“很遗憾我们始终没能找到你哥哥的遗孀。”

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ʃiːz] [aʊt][ɪn] [ɔ:ˈstreɪliə] . ”
“ I expect she's out in Australia . ”
“ 我 预计 她是 出去 在 澳大利亚 . ”

“我估计她现在在澳大利亚。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈhʌmfri] [ˈæftər][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlektʃər]
I wrote to Humphrey after we were married , and he sent me a lecture
我 写道 到 汉弗莱 后 我们 是 已婚 , 和 他 发送 我 一个 演讲
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt] .
as a wedding - present .
作为 一个 婚礼 - 展示 .

结婚后我给汉弗莱写信,他寄给我一份讲稿作为结婚礼物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][æt; ət] ['gʌvənmənt] [haʊs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] .
He was no longer at Government House ; but he did not mention his job .
他 曾是 不 更长 在 政府 房子 ; 但 他 做过 不是 提到 他的 工作 :
他已不在总督府工作, 但他没有提及自己的工作。

[aɪ][seɪ] , [ju:; jə] [noʊ] [wi:; wi][daɪn] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɔ:lz] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪmɑ:kɪt] ,
I say , you know we dine early , and have stalls at the Haymarket ,
我 说 , 你 知道 我们 用餐 早期的 , 和 有 摊位 在 这 干草市场 ,
我说, 你知道我们吃得早, 而且在干草市场有摊位。

[soʊ] [ju:d] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [aɪl] [rʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [teɪp] .
so you'd better go and dress , and I'll run down and look at the tape .
所以 你会 更好的 去 和 裙子 , 和 患病的 跑步 向下 和 看 在 这 磁带 :
你最好去穿衣服, 我下去看看录像。

" ['lenərd] ['hɑ:rlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] [ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][oʊld] ['sɪlvər] ;
" **Leonard Harling was a well - known collector and authority on old silver ;**
" 伦纳德 哈林 曾是 一个 出色地 - 已知 集电极 和 权威 在 老的 银 ;
“伦纳德·哈林是一位著名的古董银器收藏家和权威；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['kwɒtɪd] [ɪn][ɑ:rtɪk(ə)lz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv]
his name was frequently quoted in articles , he was a personage of
他的 姓名 曾是 频繁地 引 在 文章 , 他 曾是 一个 人士 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [seɪl] [ru:mz; rʊmz] ,
importance in sale rooms ,
重要性 在 销售 房间 ,
他的名字经常出现在文章中, 他是拍卖行里一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd] ['kætəlb:gz] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .
and catalogues pursued him wherever he went .
和 产品目录 追击 他 无论 他 去 :
他走到哪里, 商品目录就跟到哪里。

[wʌt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][wʌz; wəz][tu:; tə] [poʊk] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] ['dɪndʒɪ]['lɪt(ə)l]
What he enjoyed and delighted in was to poke about among dingy little
什么 他 享受 和 高兴极了 在 曾是 到 戳 关于 之中 昏暗的 小的
['æntɪkwəri] [ʃɑ:ps] [ɔ:r] [pɑ:n] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
antiquary shops or pawn - offices :
古董商 商店 或者 典当 - 办公室 :
他喜欢四处闲逛, 尤其是在那些昏暗的小古董店或当铺里。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['rʌbɪʃ] [ɪn'veəriəbli] [held] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] ,
A window full of what looked like rubbish invariably held his attention ,
一个 窗户 满的 的 什么 看起来 喜欢 垃圾 总是 握住 他的 注意力 ,
一扇摆满了看似垃圾的窗户总是能吸引他的注意力。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [praɪz] .
and more than once he had picked up a prize .
和 更多的 比 一次 他 有 挑选 向上 一个 奖 :
而且他不止一次获得过奖项。

[wʌn] [æftər'nu:n] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɪkst] [kə'lek](ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
One afternoon he and his wife were staring into a mixed collection in a
一 下午 他 和 他的 妻子 是 凝视 进入 一个 混合 收藏 在 一个
['pɔ:ŋbroʊkərz] [ɪn]['soʊhoʊ] .
pawnbroker's in Soho .
当铺老板 在 苏豪区 :
一天下午, 他和妻子在苏豪区的一家当铺里盯着一堆杂七杂八的藏品发呆。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , [skræps][ʌv; əv][oʊld] [leɪs] , ['bɪts][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['spɑ:tɪd] [prɪnts] ,
Here were strings of coral , scraps of old lace , bits of china , spotted prints ,
这里 是 字符串 的 珊瑚 , 碎屑 的 老的 蕾丝 , 比特 的 中国 , 斑 印刷 ,
这里有串串珊瑚、碎旧蕾丝、瓷片、斑点印花布,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['bætəd] ['wɑ:tɪz] , [ænd; ənd] ['ti:pɑ:t] .
and a few battered watches , and teapots .
和 一个 很少 伤痕累累 手表 , 和 茶壶 .

还有几块破旧的手表和茶壶。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['ʊgər] - [boʊl] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rlɪŋ] .
“ **Do you see that sugar - bowl ?** ” **said Mrs . Harling .**
“ 做 你 看 那 糖 - 碗 ? ” 说 太太 . 哈林 .

“你看到那个糖罐了吗？”哈林太太说。

“ [blæk] — ['pɑ:səbli] ['pju:tər] — [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][oʊld] ['eɪp] . ”
“ **Black — possibly pewter — but a nice old shape .** ”
“ 黑色的 — 可能 锡 — 但 一个 好的 老的 形状 . ”

“黑色——可能是锡制的——但造型很古朴。”

“ [jes] , [haʊ] [ʌ:rɪp] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [lɪz] .
“ **Yes , how sharp you are , Liz .**
“ 是的 , 如何 锋利的 你 是 , 莉兹 .

“是啊，你真是太聪明了，莉兹。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [-]
You mean the one [200]
你 意思是 这 — [-]

你是说那个[200]

[fʊl] [ʌv; əv] [glæs] [bi:dz] .
full of glass beads .
满的 的 玻璃 珠子 .

里面装满了玻璃珠。

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I'll just go in and have a look at it .
患病的 只是 去 在 和 有 一个 看 在 它 .

我进去看看。

“ [ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz]['skwɑ:lɪd][ænd; ənd] ['kɑ:mən] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['treɪɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əli]
“ **The shop was squalid and common , and evidently traded with the really**
“ 这 店铺 曾是 肮脏的 和 常见的 , 和 显然 交易 和 这 真的
[pʊr] ;
poor ;
贫穷的 ;

“这家商店又脏又破，显然是和真正的穷人做生意的；

[kloʊðz] [ænd; ənd] [bu:ts] [wɜ:r; wər][paɪld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ,
clothes and boots were piled up within ,
衣服 和 靴子 是 堆积 向上 之内 ,

里面堆满了衣服和靴子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][æŋ; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [tʃi:p] [kla:ks] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
and there was also an assortment of cheap clocks and umbrellas .
和 那里 曾是 还 一个 品种 的 便宜的 时钟 和 雨伞 .

此外，还有各种廉价的钟表和雨伞。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hi:bru:] [wɪð; wɪθ] ['glɑ:si] [her] , [wɔ:r] ['meni] [rɪŋz] ,
The assistant , a young Hebrew with glossy hair , wore many rings ,
这 助手 , 一个 年轻的 希伯来语 和 光滑 头发 , 穿着 许多 戒指 ,

那位助手是一位年轻的希伯来男子，头发光泽亮丽，身上戴着许多戒指。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['premɪsɪz] [keɪm] [æŋ; ən] ['æpə'taɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪ] .
and from the private premises came an appetising smell of fried fish .
和 从 这 私人的 前提 来了 一个 令人垂涎的 闻 的 油煎 鱼 .

从那间私人住宅里飘出一股诱人的炸鱼香味。

“ [ðə; ði] [ˈʊgər] - [boʊl] ?
“ The sugar - bowl ?
“ 这 糖 - 碗 ?

“糖罐? ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ he repeated , reaching for it .
“ 他 重复 , 到达 为了 它 .

他一边说着，一边伸手去拿。

“ [jes] ; [oʊ] , [ɪts] [ˈsɪlvər] [ɔ:l] [raɪt] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɑ:lɪft] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɒθ] .
“ Yes ; oh , it's silver all right , “ and he polished it with a cloth .
“ 是的 ; 哦 , 它是 银 全部 正确的 , “ 和 他 抛光 它 和 一个 布 .

“是的; 哦，它确实是银的,”说着，他用布擦拭了一下。

“ [si:] , [ɪts] [ˈdʒɔ:rdʒən] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [seɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ See , it's Georgian , but not for sale , I think .
“ 看 , 它是 格鲁吉亚 , 但 不是 为了 销售 , 我 思考 .

“你看，这是格鲁吉亚风格的房子，但我想它不出售。”

[ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] — [aɪ] [ˈfænsi] [ˈhi:z] [hɑ:rd] [ʌp] ,
A fine piece — the young fellow might be tempted — I fancy he's hard up ,
一个 美好的 片 — 这 年轻的 同伴 可能 是 受诱惑 — 我 想要 他是 难的 向上 ,

这是一件好东西——那年轻人可能会动心——我觉得他经济拮据。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlenərd] [ˈhɑ:rlɪŋ] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] .
“ and he handed it over , and Leonard Harling assumed his pince - nez .
“ 和 他 递交 它 超过 , 和 伦纳德 哈林 假定 他的 夹子 - 内兹 .

他把眼镜递了过去，伦纳德·哈林戴上了他的夹鼻眼镜。

[fɜ:rst][hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [mɑ:ks] — [ɔ:l] [raɪt] ; [ðen] [ðə; ði] [krest] .
First he examined the marks — all right ; then the crest .
第一的 他 检查 这 标记 — 全部 正确的 ; 然后 这 波峰 .

他先检查了标记——没问题；然后检查了徽章。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wen] [hi:; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ! — [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [kraʊn]
His hand shook a little when he recognised his own ! — the torch and crown
他的 手 摇晃 一个 小的 什么时候 他 已确认 他的 自己的 ! — 这 火炬 和 王冠
— [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
— and , like a flash ,
— 和 , 喜欢 一个 闪光 ,

当他认出那是自己的手时，他的手微微颤抖了一下！——火炬和王冠——然后，就像一道闪光，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈʊgər] - [boʊl] [ɪn][ðə; ði] [blu:] - [veɪnd] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he seemed to remember this very sugar - bowl in the blue - veined hand of his
他 似乎 到 记住 这 非常 糖 - 碗 在 这 蓝色的 - 有脉络 手 的 他的
[ˈgrænməðər] .
grandmother .
祖母 .

他似乎记得祖母那只青筋暴起的手里拿着的就是这个糖罐。

“ [hu:] [dʌz] [aɪ ˈti:] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə] ? ” [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ Who does it belong to ? “ he enquired .
“ WHO 做 它 属于 到 ? “ 他 询问 .

“这东西是谁的?”他问道。

“ [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪənts] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑ:mpəs] [rɪˈplaɪ] .
“ We cannot give names of our clients , “ was the pompous reply .
“ 我们 不能 给 姓名 的 我们的 客户 , “ 曾是 这 傲慢 回复 .

“我们不能透露客户的姓名,”对方傲慢地回答道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — [jɔ:rz] ? ” [ænd; ənd] ['hɑ:rlɪŋ] [tʌtʃt]

“ **Not if it is in their interest — and — er — yours ?** ” **and Harling touched**

不是 如果 它 是 在 他们的 兴趣 — 和 — 呃 — 你的 ? ” 和 哈林 感动

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkəns]

his pocket with significance

他的 口袋 和 意义

“如果这符合他们的利益——以及——呃——你的利益，那就另当别论了？”哈林意味深长地摸了摸口袋。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [sed] :

The salesman hesitated , relaxed his attitude and said :

这 推销员 犹豫了一下 , 轻松 他的 态度 和 说 :

推销员犹豫了一下，放松了些，说道：

“ [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .

“ **I'll go and look up the book ,** ” **and he left them .**

患病的 去 和 看 向上 这 书 , ” 和 他 左边 他们 :

“我去查一下那本书,”说完他就离开了。

“ ['lɪzi] , [aɪv] [ə; eɪ] [klu:] — [ðɪs] ['ʃʊgər] - [boʊl] [ju:; jʊ] ['spɑ:tɪd] !

“ **Lizzie , I've a clue — this sugar - bowl you spotted !**

莉齐 , 我已经 一个 线索 — 这 糖 - 碗 你 斑 !

“莉齐，我有个线索——就是你发现的这个糖罐！”

[ɪts] [gɑ:t][ðə; ði]['fæməli] [krest] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hʌmfri] .

It's got the family crest , and I believe it came from Humphrey .

它是 得到 这 家庭 波峰 , 和 我 相信 它 来了 从 汉弗莱 .

上面有家族徽章，我相信它来自汉弗莱。

[wi:l] [faɪnd][aʊt] [hu:] [pɔ:nd] [aɪ 'ti:] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [æn; ən] [ɔ:f] - [tʃæns] . ”

We'll find out who pawned it — of course it's an off - chance . ”

出色地 寻找 出去 WHO 典当 它 — 的 课程 它是 一个 离开 - 机会 . ”

我们会查出是谁典当的——当然，这只是个很小的可能。

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪv] [ðə; ði] [ə'dres] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] : ”

“ **Yes , sir , I've the address ,** ” **said the assistant , returning :** ”

是的 , 先生 , 我已经 这 地址 , ” 说 这 助手 , 返回 : ”

“是的，先生，我有地址,”助理回答道：“

- [pi:] . ['hɑ:rlɪŋ] , [faɪv] , ['rʌsl] ['bɪldɪŋz] , [dʌblju:] . [si:] . - — ['wɜ:kmənz] [flæts] .

' P . Harling , 5 , Russell Buildings , W . C . ' — workmen's flats .

- P . 哈林 , 5 , 罗素 建筑物 , W . C . - — 工人的 公寓 .

“P. Harling，罗素大厦 5 号，WC”——工人公寓。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪz] [pɔ:nd] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [paʊnd] — [ɪts] [wɜ:rθ] ['twenti] .

The article is pawned for one pound — it's worth twenty .

这 文章 是 典当 为了 — 磅 — 它是 值得 二十 .

这篇文章被典当了，只值一英镑——它的价值是二十英镑。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['kwɑ:ləti] . ” [-]

I see you know something of its quality . ” [201]

我 看 你 知道 某物 的 它是 质量 : ” [-]

看来你对它的质量有所了解。”[201]

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['ɪntəvjʊ:] [ðə; ði] ['oʊnər] .

“ **Do you think you could manage for me to interview the owner .**

做 你 思考 你 可以 管理 为了 我 到 面试 这 所有者 .

“你觉得你能帮我安排一下采访老板吗？ ”

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] [laɪk] ? ”

What is he like ? ”

什么 是 他 喜欢 ? ”

他是个什么样的人？

“ [ʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tjæp] — [ˈdʒentlmənli] — [ˈjæbi] .
“ **Oh , a young chap — gentlemanly — shabby .**
“ 哦 , 一个 年轻的 小伙子 — 绅士风度 — 破旧 .

“哦，一个年轻小伙子——很有绅士风度——衣着邈邈。”

[aɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈæftər][dɑːrk] . “
I only saw him after dark .”
我 仅有的 锯 他 后 黑暗的 . ”

我只在天黑后见过他。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] , [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [hɪr] , [ɔːr] [ˈels,wer] ?
“ **Can you , as a great favour , ask him to meet me here , or elsewhere ?**
“ 能 你 , 作为 一个 伟大的 偏爱 , 问 他 到 见面 我 这里 , 或者 别处 ?
“
“

“您能否帮个忙，请他在这里或其他地方与我见面？”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː;] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌnˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **I'll see what I can do ; it's a bit unusual , you know .**”
“ 患病的 看 什么 我 能 做 ; 它是 一个 少量 异常 , 你 知道 . ”

“我会尽力而为；你知道，这有点不寻常。”

“ [ænd; ənd] [juːl] [duː][jɔː; jər] [best] .
“ **And you'll do your best .**
“ 和 你会 做 你的 最好的 .

“你会尽力而为。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Here is my card , and telephone to the hotel .
这里 是 我的 卡片 , 和 电话 到 这 酒店 .

这是我的名片，还有酒店的电话号码。

[raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ; [biː; bi][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ]
Write to - night ; be as slick as you can — you'll find it will be worth
写 到 - 夜晚 ; 是 作为 光滑 作为 你 能 — 你会 寻找 它 将要 是 值得
[jɔː; jər] [waɪl] . “
your while .”
你的 尽管 . ”

今晚就写；尽量写得流畅一些——你会发现这绝对值得。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ **I think we may be on the trail , Liz , ” he said , as they walked away .**
“ 我 思考 我们 可能 是 在 这 踪迹 , 莉兹 , ” 他 说 , 作为 他们 步行 离开 .

“我想我们可能找到方向了，莉兹，”他边说边走开了。

“ [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [piː] . [ˈhɑːrlɪŋ] .
“ **No harm in seeing P . Harling .**
“ 不 伤害 在 看到 P . 哈林 .

去看望 P. Harling 也无妨。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpərɪd] [ˈrʌfiən] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] ;
If he looks a dissipated ruffian — so much the worse ;
如果 他 看起来 一个 消散 痞子 — 所以 很多 这 更糟 ;

如果他看起来像个放荡不羁的恶棍——那就更糟了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [maɪ] [ˈrelətɪv] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] [ʌp] .
but if he's my relative I'll give him a leg up .
但 如果 他是 我的 相对的 患病的 给 他 一个 腿 向上 .

但如果他是我的亲戚，我会帮他一把。

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
We may know by to - morrow night .
我们 可能 知道 经过 到 - 明天 夜晚 .

我们或许明天晚上就能知道结果。

" [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
" At seven o'clock the next evening ,
" 在 七 点钟 这 下一个 晚上 ,

“第二天晚上七点，

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['weɪtər] [ɪnˈfɔːrmd] ['mɪstər] . ['hɑːrlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː]
the landing waiter informed Mr . Harling that a young man had called to see
这 降落 服务员 知情的 先生 . 哈林 那 一个 年轻的 男人 有 称为 到 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

码头服务员告诉哈林先生，有个年轻人来拜访他。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but did not give his name .
但 做过 不是 给 他的 姓名 .

但他没有透露姓名。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？ ”

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [sɜːr] ; [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
" Oh , in the hall , sir ; I think he's a clerk from some place of business . "
" 哦 , 在 这 大厅 , 先生 ; 我 思考 他是 一个 职员 从 一些 地方 的 商业 . "

“哦，先生，他在走廊里；我想他应该是某个公司的职员。”

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] .
" Show him up here .
" 展示 他 向上 这里 .

“把他带到这里来。”

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɑːrlɪŋz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [wel] - [set] - [ʌp][bʌt; bət] ['jæbi] ['streɪndʒər] ,
" The instant Harling's eyes fell on the well - set - up but shabby stranger ,
" 这 立即的 哈林 眼睛 跌倒 在 这 出色地 - 放 - 向上 但 破旧 陌生人 ,

“哈林的目光立刻落在了那个衣着考究但略显寒酸的陌生人身上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
he was struck by the amazing likeness to his brother .
他 曾是 击 经过 这 惊人的 相似 到 他的 兄弟 .

他惊讶地发现他和哥哥长得非常像。

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] !
Undoubtedly this stranger was his nephew !
无疑 这 陌生人 曾是 他的 侄子 !

毫无疑问，这个陌生人是他的侄子！

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪərɪz][wɪð; wɪθ] ['kɔː(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Nevertheless he began his enquiries with caution , as he motioned him to
尽管如此 他 开始 他的 查询 和 警告 , 作为 他 示意 他 到
[ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [sed] :
a seat , and said :
一个 座位 , 和 说 :

尽管如此，他还是谨慎地开始了询问，一边示意他坐下，一边说道：

“ [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrelatɪv]
“ **I've an idea that you may be able to tell me something of a relative**
“ 我已经 一个 主意 那 你 可能 是 有能力的 到 告诉 我 某物 的 一个 相对的
[hu:] [daɪd][ɪn] [ˈmelbərn] .
who died in Melbourne .
WHO 死亡 在 墨尔本 .

“我有个想法，你或许能告诉我一些关于一位在墨尔本去世的亲戚的信息。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhʌmfri] [ˈhɑ:rlɪŋ] . “
His name was Humphrey Harling . ”
他的 姓名 曾是 汉弗莱 哈林 . ”

他的名字叫汉弗莱·哈林。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] , ” [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] .
“ **It was my father's name** , ” **calmly responded the visitor** .
“ 它 曾是 我的 父亲的 姓名 , ” 平静地 回应 这 游客 .

“那是我父亲的名字,”来访者平静地回答道。

[ðen] [baɪ] [dɪ'gri:z] — [fɔ:r; fər] [ˈhʌmfri:z] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rvd]
Then by degrees — for Humphrey's son was inclined to be stiff and reserved
然后 经过 学位 — 为了 汉弗莱的 儿子 曾是 倾斜 到 是 僵硬的 和 预订的
— [ˈhɑ:rlɪŋ] [ɪkˈstræktɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [rɪˈkwaɪərd] .
— **Harling extracted all the information he required** .
— 哈林 提取 全部 这 信息 他 必需的 .

然后，哈林一步步地——因为汉弗莱的儿子性格比较固执和内向——获取了他所需要的所有信息。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ˈfeɪlɪŋ] , [gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈsɪriəs] [-]
His brother, who had inherited the family failing, got into serious [202]
他的 兄弟 , WHO 有 遗传 这 家庭 失败 , 得到 进入 严肃的 [-]

他的兄弟继承了家族的破产，陷入了严重的困境[202]

[ˈmʌni] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [hi:; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈdresmeɪkər] , [hu:] [səˈpɔ:təd, səˈpɔ:tɪd][hɪm; ɪm] .
money difficulties ; he married a fashionable dressmaker, who supported him .
钱 困难 ; 他 已婚 一个 时髦 裁缝 , WHO 有 他 .

经济困难；他娶了一位时髦的服装设计师为妻，由她资助他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] — [twɪnz] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] .
They had two children — twins, boy and girl .
他们 有 二 孩子们 — 双胞胎 , 男生 和 女孩 .

他们有两个孩子——一对双胞胎，一男一女。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [tu:; tə]
He was killed in a street accident, and his widow brought the twins to
他 曾是 被杀 在 一个 街道 事故 , 和 他的 寡妇 带来 这 双胞胎 到
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他死于一场街头事故，他的遗孀带着双胞胎来到了英国。

[ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:; hə] [ˈhʌzbəndz] [ˈpi:p(ə)]
partly for education, and partly in the hope of finding her husband's people
部分 为了 教育 , 和 部分 在 这 希望 的 寻找 她 丈夫的 人们
.
:
.

一部分是为了接受教育，一部分是希望找到她丈夫的族人。

[ʃi:; ʃɪ] [tu:] [fel] [ɑ:n][ˈi:v(ə)] [deɪz] ,
She too fell on evil days ,
她 也 跌倒 在 邪恶的 天 ,

她也曾遭遇厄运。

[bʌt; bət] [meɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [treɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ]
but made at her trade sufficient to educate her children and keep a
但 制成 在 她 贸易 充足的 到 教育 她 孩子们 和 保持 一个
[ru:f] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] .
roof over her head .
屋顶 超过 她 头 .
但她的手艺足以让她的孩子接受教育，并让她有地方住。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [lɪvd] [tə'geðər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:k] -
Now she was gone the twins lived together ; he was a clerk to a stock -
现在 她 曾是 已消失 这 双胞胎 居住地 一起 ; 他 曾是 一个 职员 到 一个 库存 -
[ˈbrʊkər] ,
broker ,
经纪人 ,
她去世后，双胞胎住在一起；他是一家股票经纪公司的职员。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
and she a typist in a bank .
和 她 一个 打字员 在 一个 银行 .
她在一家银行做打字员。

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ɪl] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] ,
Just at present Lily was ill , recovering from diphtheria ,
只是 在 展示 百合 曾是 患病的 , 恢复中 从 白喉 ,
莉莉此刻正生病，正在从白喉中恢复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɑ:n] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] .
and they had been obliged to pawn one or two things .
和 他们 有 到过 有义务 到 典当 一 或者 二 事物 .
他们不得不典当一两件东西。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ðɪ][noʊz][ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This young man , who had the nose and voice and self - possession of his
这 年轻的 男人 , WHO 有 这 鼻子 和 嗓音 和 自己 - 拥有 的 他的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
这个年轻人，有着他那个种族特有的鼻子、嗓音和沉稳气质，

[wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [wen] [ðɪs] [ɪn'kwɪzətɪv] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ]
was astounded when this inquisitive elderly gentleman came forward with
曾是 震惊 什么时候 这 好奇 老年 绅士 来了 向前 和
[aʊt'stretʃt] [hænd] ,
outstretched hand ,
伸展 手 ,
这位好奇的老先生走过来伸出手，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefju:] !
and claimed him as his nephew !
和 声称 他 作为 他的 侄子 !
并声称他是自己的侄子！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʊgər] - [boʊl] .
He had been under the impression that he wished to buy the sugar - bowl .
他 有 到过 在下面 这 印象 那 他 希望 到 买 这 糖 - 碗 .
他原以为自己想要买的是那个糖罐。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][oʊld][ˈsɪlvər][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
What an extraordinary change this bit of old silver had made in his life ,
什么 一个 非凡的 改变 这 少量 的 老的 银 有 制成 在 他的 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪli:z] !
and Lily's !
和 莉莉的 !

这块古老的银器给他的生活，以及莉莉的生活，带来了多么巨大的改变啊！

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈmu:viŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][hi:; hi][tu:; tə][ˈkwɔ:rtərz] [ɪn]
She was immediately moving to a nursing home , and he to quarters in
她 曾是 立即地 移动 到 一个 护理 家 , 和 他 到 四分之一 在
[ðɪs] [grænd][ˈhoʊ'tel] .
this grand hotel .
这 盛大 酒店 .

她立即搬进了疗养院，而他则住进了这家豪华酒店的房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪlər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nu:] [pɑ:rt]
He was fitted out by a fashionable tailor , and slipped into his new part
他 曾是 适配 出去 经过 一个 时髦 裁缝 , 和 滑倒了 进入 他的 新的 部分
[wɪð; wɪθ] [səp'praɪzɪŋ] [i:z] ;
with surprising ease ;
和 奇怪 舒适 ;

他由一位时髦的裁缝精心挑选了一套服装，并出人意料地轻松地融入了他的新角色；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ʌnə'su:mɪŋ] [ju:θ] , [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][ə'dæpt] [hɪm'self]
but all the same , remained a quiet , unassuming youth , anxious to adapt himself
但 全部 这 相同的 , 剩余 一个 安静的 , 谦逊 青年 , 焦虑的 到 适应 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈrelatɪvz] .
to his new relatives .
到 他的 新的 亲属 .

但即便如此，他仍然是个安静、谦逊的年轻人，渴望适应新的亲戚们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
He was devoted to his sister , had a practical turn of mind , and ,
他 曾是 奉献 到 他的 姐姐 , 有 一个 实际的 转动 的 头脑 , 和 ,
[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈrelatɪvz] [tə] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ə] [eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ,
他非常爱他的妹妹，为人务实，而且

[ən'les] “ [ˈstu:pɪd] [ˈlenərd] ” [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ˈperɪgrɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ([ɪn] [rɪ'æləti] [sɜ:r]
unless “ stupid Leonard ” was mistaken , Peregrine the younger (in reality Sir
除非 “ 愚蠢的 伦纳德 ” 曾是 错误 , 游隼 这 年轻 (在 现实 先生
[ˈperɪgrɪn]) [hæd; həd] [breɪnz] !
Peregrine) had brains !
游隼) 有 大脑 !

除非“愚蠢的伦纳德”弄错了，否则小佩雷格林（实际上是佩雷格林爵士）是有头脑的！

[ˈlenərd] [ˈhɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪzi] [hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] [dɪ'lartɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] “ [faɪnd] ” ;
Leonard Harling and Lizzie his wife were delighted with their “ find ” ;
伦纳德 哈林 和 莉齐 他的 妻子 是 高兴极了 和 他们的 “ 寻找 ” ;
[hɪz; ɪz] [nu:] [ˈrelatɪvz] [tə] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ə] [eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [tɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ,
伦纳德·哈林和他的妻子莉齐对他们的“发现”感到非常高兴；

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [swi:t] - [ˈtempərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [faɪn] [jʌŋ]
the girl was so pretty and sweet - tempered , the boy a really fine young
这 女孩 曾是 所以 漂亮的 和 甜的 - 淬火 , 这 男生 一个 真的 美好的 年轻的
[ˈfeləʊ] ;
fellow ;
同伴 ;

女孩长得非常漂亮，性格也很温柔；男孩是个非常优秀的年轻人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] ([ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [nɪr] [ˈhæmɪltən]) [ðeɪ]
and when they returned to their home (of late years near Hamilton) they
和 什么时候 他们 返回 到 他们的 家 (的 晚的 年 靠近 汉密尔顿) 他们
[ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
carried with them ,
携带 和 他们 ,

当他们返回位于汉密尔顿附近的家中时，他们随身携带了：

[bɪˈsaɪdz] [ˈstɔːrz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪlvər] , [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəsts] , [nuː] [hoʊps] ,
besides stores of ancient silver , a wonderful source of new interests , new hopes ,
除了 商店 的 古老的 银 , 一个 精彩的 来源 的 新的 兴趣 , 新的 希望 ,
除了丰富的古代银器储备，它还是新兴趣和新希望的绝佳来源。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] — [ɔːl] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈkrestɪd] [ˈʊɡər] -
and present happiness — all imported into their lives by an old crested sugar -
和 展示 幸福 — 全部 进口 进入 他们的 生活 经过 一个 老的 冠状 糖 -
[boʊl] . [-]
bowl . [203]
碗 . [-]

以及现在的幸福——这一切都源于一个古老的带纹章的糖罐。[203]

[ɛks,ɑɪˈɑɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [bɔːrd]
THE CREAKING BOARD
这 嘎吱作响 木板

吱吱作响的木板

- [pleɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [dʒækəˈbiːən] [ˈdwelɪŋ] ,
Bramleigh Place , a fine specimen of an early Jacobean dwelling ,
- 地方 , 一个 美好的 标本 的 一个 早期的 詹姆斯一世时期 住宅 ,
布拉姆利庄园，一座精美的早期詹姆斯一世时期住宅典范，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ˈfæməli][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈsentʃəriz] ,
had been in the Millard family for nearly three centuries ,
有 到过 在 这 米勒德 家庭 为了 几乎 三 几个世纪 ,
已在米勒德家族传承了近三个世纪，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðə; ðɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ˈiːv(ə)l] [deɪz] .
but of late years the Millards had fallen on evil days .
但 的 晚的 年 这 米勒德 有 倒下 在 邪恶的 天 .
但近年来，米勒德家族的境况每况愈下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [stert] , [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər]
There was no money to maintain the property in fitting state , the farms were
那里 曾是 不 钱 到 维持 这 财产 在 配件 状态 , 这 农场 是
[let] ,
let ,
让 ,

没有资金维持房产的良好状态，农场都被出租了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʃuːtɪŋ] ; [ˈɡreɪzər] [ˈrentɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrk][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as well as the shooting ; graziers rented the park to the borders of the
作为 出色地 作为 这 射击 ; 牧民 租来的 这 公园 到 这 边界 的 这
[ˈpleʒər] [ɡraʊnd] ;
pleasure ground ;
乐趣 地面 ;
除了射击之外；牧民们将公园租给了游乐场的边界；

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ə'bəndənd] [tu;; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['spaidər] ;
the house was closed , and abandoned to dust and spiders ;
这 房子 曾是 关闭 , 和 弃 到 灰尘 和 蜘蛛 ;
房子大门紧闭, 荒废了, 任由灰尘和蜘蛛侵扰;

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fri:] [tu;; tə] [wi:dz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .
the garden was free to weeds and birds .
这 花园 曾是 自由的 到 杂草 和 鸟类 .
花园里杂草丛生, 鸟类栖息。

[æn; ən] ['eldərlɪ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] “ [ðə; ði] [pleɪs] ” [æz; əz] ['kerteɪkər] ,
An elderly couple had been installed in “ The Place ” as caretakers ,
一个 老年 夫妻 有 到过 已安装 在 “ 这 地方 ” 作为 看护人员 ;
一对老年夫妇被安排到“那个地方”担任看护人员。

[bʌt; bət] [ði:z] [lʊkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['loʊnsəm] , ['dræftɪ]
but these looked upon it as nothing more or less than a lonesome , draughty
但 这些 看起来 之上 它 作为 没有什么 更多的 或者较少的 比 一个 寂寞 , 通风的
,
,
,
但这些人却认为它只不过是一个孤寂、漏风的地方而已。

[ɪnkən'vi:nɪənt] [ə'boʊd] — [ə; eɪ] [hoʊl] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] .
inconvenient abode — a whole mile from the village and a glass of whisky .
不方便 住所 — 一个 所有的 英里 从 这 村庄 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 .
住处不便——离村庄和一杯威士忌足足有一英里远。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['sʌmə] - [taɪm] , ['lɒdʒəz] [æt; ət][fɑ:rmz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Now and then , in summer - time , lodgers at farms , or in the village ,
现在 和 然后 , 在 夏天 - 时间 , 房客 在 农场 , 或者 在 这 村庄 ,
偶尔, 在夏季, 农场或村庄里的房客,

[wʊd] [wɔ:k] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] ['stertli] [oʊld][ɪ'mæn](ə)n , [ænd; ənd] [braɪb] ['mɪsɪz] . ['pɪltʃ] [tu;; tə] [ʃoʊ]
would walk over to the stately old mansion , and bribe Mrs . Pilcher to show
会 走 超过 到 这 庄严 老的 大厦 , 和 贿赂 太太 : 皮尔彻 到 展示
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ;
them around ;
他们 大约 ;
他们会走到那座庄严的老宅, 贿赂皮尔彻夫人带他们参观;

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnək'sesəb(ə)l] .
and she was not inaccessible .
和 她 曾是 不是 无法进入 :
而且她并非遥不可及。

[ɑ:d] ['ɪlɪŋ] , [ɔ:lsʊ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
Odd shillings , also the price of tea and bread and butter ,
奇怪的 先令 , 还 这 价格 的 茶 和 面包 和 黄油 ,
零散的先令, 还有茶、面包和黄油的价格。

[meɪd] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪ](ə)n [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['wi:kli] ['weɪdʒɪz] .
made a nice little addition to her weekly wages .
制成 一个 好的 小的 添加 到 她 每周 工资 .
这给她每周的收入增加了一笔不错的额外收入。

[ʃi;; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪtər]
She opened the tall doors and the heavy shutters , and invited paying visitors
她 打开 这 高的 门 和 这 重的 百叶窗 , 和 受邀 付费 访客
[ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [sə'lʊ:n] ,
into the great saloon ,
进入 这 伟大的 酒吧 ,
她打开高大的大门和厚重的百叶窗, 邀请付费的客人进入宽敞的客厅。

[ðer; ðər][tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] - [ˌvænˈdaɪk] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˌkævəˈlɪr] ,
there to gaze upon the Bramleigh Vandyke — a handsome cavalier ,
那里 到 目光 之上 这 - 范戴克 — 一个 英俊的 骑士 ,
在那里瞻仰布拉姆利·范戴克——一位英俊的骑士，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsætɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fer] [ˈlɑːks] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l]
with a satin coat and long fair locks — as well as many other valuable
和 一个 缎 外套 和 长的 公平的 锁 — 作为 出色地 作为 许多 其他 有价值的
[ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ˈfæməli] [ˈpɔːtrɪts] [baɪ] [ˈrenɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈliːli] ,
paintings and family portraits by Reynolds and Lely ,
绘画 和 家庭 肖像 经过 雷诺兹 和 莱利 ,
她身穿缎面外套，留着一头金色长发——此外，还有雷诺兹和莱利的许多其他珍贵画作和家庭肖像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第12/14页

[oʊld] [ˈlækərd] [ˈkæbɪnəts][ænd; ənd] [ˈtʃɪpəndeɪl] [tʃerz] , [ˈwʌndərf(ə)] [seˈti:] , [kɑːrd] - [ˈteɪblz] ,
old lacquered cabinets and Chippendale chairs , wonderful settees , card - tables ,
老的 漆面 橱柜 和 奇彭代尔 椅子 , 精彩的 长椅 , 卡片 - 表格 ,
[ænd; ənd] [skriːnz] .
and screens .
和 屏幕 .

古老的漆面橱柜和齐彭代尔椅，精美的沙发，牌桌和屏风。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɔːfti] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][hæf] [ˈempti] ,
Most of the great lofty rooms were half empty ,
最多 的 这 伟大的 高远 房间 是 一半 空的 ,

大多数高大宽敞的房间都空了一半。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] [ˈɔːbri] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
for on the bankruptcy of the late Sir Aubrey Millard there had been a
为了 在 这 破产 的 这 晚的 先生 奥布里 米勒德 那里 有 到过 一个
[senˈseɪʃən(ə)] [ˈɔːkʃn] , [bʌt; bət]
sensational auction , but
轰动一时 拍卖 , 但

已故奥布里·米拉德爵士破产时，曾举行过一场轰动一时的拍卖会，但是

[ðə; ði] [-]
the [204]
这 [-]

[204]

[ˈrezɪduː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈerluːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [ˈfɪkstʃɜːz] ;
residue happened to be heirlooms , and as such , fixtures ;
残留物 发生 到 是 传家宝 , 和 作为 这样的 , 固定装置 ;

剩余的物品恰好是传家宝，因此也算是固定装置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ʌnˈfɜːrniʃt] [nɔːr]
and the house was in the curious condition of being neither unfurnished nor
和 这 房子 曾是 在 这 好奇的 状况 的 存在 两者都不 未配备家具 也不
[jet] [ˈfɜːrniʃt] .
yet furnished .
然而 提供 .

房子处于一种奇特的状态，既不是空无一物，也不是已经布置好家具。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪltʃɜː] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈʌəd] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənts] ,
Mrs . Pilcher , as she ushered her customers in and out of apartments ,
太太 . 皮尔彻 , 作为 她 引导 她 顾客 在 和 出去 的 公寓 ,
[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
and up and down stairs ,
和 向上 和 向下 楼梯 ,

皮尔彻太太一边引导顾客进出公寓，一边上下楼梯，

[rɪˈleɪtɪd] [ˈmeni] [sərˈpraɪzɪŋ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]
related many surprising tales of the Millards , and gave the house the
有关的 许多 奇怪 故事 的 这 米勒德 , 和 给予 这 房子 这
[ˌrepjuˈteɪʃən][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbædli] [ˈhɔːntɪd] .
reputation of being badly haunted .
名声 的 存在 糟糕 闹鬼的 .

讲述了许多关于米勒德家族的令人惊讶的故事，使这栋房子有了闹鬼的恶名。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][ˈoʊld][ˈbɑːdi] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈluːs] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n]
She was a clever old body , with a loose tongue and a warm imagination
她 曾是 一个 聪明的 老的 身体 , 和 一个 松动的 舌头 和 一个 温暖的 想像力
,
:
,

她是个聪明的老太太，说话口无遮拦，想象力丰富。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and such were her powers of description , that more than one of her
和 这样的 是 她 权力 的 描述 , 那 更多的 比 一 的 她
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
listeners ,
听众 ,

她的描述能力如此出色，以至于不止一位听众，

[ˈpæsɪŋ] [leɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaɪˈroʊd] , [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [pleɪs] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]
passing late on the distant highroad , looked down upon the dignified Place , standing in
通过 晚的 在 这 遥远 大路 , 看起来 向下 之上 这 凝重 地方 , 常设 在
[ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] ,
a hollow ,
一个 空洞的 ,

傍晚时分，我沿着远处的公路经过，俯瞰着那座庄严的山丘，它矗立在山谷之中。

[wið; wiθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɪrsəm] [ɔː] .
with a sensation of fearsome awe .
和 一个 感觉 的 可怕的 敬畏 .

带着一种令人敬畏的恐惧感。

[jʌŋ] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wʌz; wəz][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈɪndiə] ;
Young Millard , the owner , was with his regiment in India ;
年轻的 米勒德 , 这 所有者 , 曾是 和 他的 团 在 印度 ;

年轻的店主米勒德当时正随他的部队在印度服役；

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [əˈmerɪkən] [ˈfæməli][ɑːn] [tʊr] ,
there he made the acquaintance of a wealthy American family on tour ,
那里 他 制成 这 熟人 的 一个 富裕 美国人 家庭 在 旅游 ,

在那里，他结识了一个正在巡演的美国富裕家庭。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmæɪɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] — [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈfæbjələs]
and subsequently married the daughter — a charming girl , with a fabulous
和 随后 已婚 这 女儿 — 一个 迷人 女孩 , 和 一个 太棒了
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

后来他娶了女儿——一个迷人的姑娘，拥有巨额财富。

[jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈmɪləd, ˈmɪləːd] [fel] [ɪn] [ʌv] [wið; wiθ] - [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Young Lady Millard fell in love with Bramleigh at first sight — it was a
年轻的 女士 米勒德 跌倒 在 爱 和 - 在 第一的 视线 — 它 曾是 一个
[pleɪs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [oʊn]
place after her own
地方 后 她 自己的

米勒德小姐对布拉姆利一见钟情——那正是她梦寐以求的地方。

[hɑːrt] ! — [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ɪn] [ˈræptʃəz] [æz; əz][ʃiː, ʃi]
heart ! — and she hurried from room to room , exclaiming in raptures as she
心 ! — 和 她 慌忙 从 房间 到 房间 , 惊呼 在 狂喜 作为 她
[meɪd] [dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
made discoveries of pictures ,
制成 发现 的 图片 ,

她心跳加速，从一个房间跑到另一个房间，每发现一幅画就欣喜若狂地惊呼一声。

[ˈtæpɪstriːz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] — [heɪlɪŋ] [ðɪːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pəˈzeɪnɪz]
tapestries , **and** **furniture** — **hailing these** , **one by one** , **as** **delightful possessions**
挂毯 , 和 家具 — 欢呼 这些 , — 经过 — , 作为 愉快 财产
[ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒərz] .
and **priceless treasures** .
和 无价 宝藏 .
挂毯和家具——逐一称赞它们是令人愉悦的物品和无价的珍宝。

[ðə; ðɪ][prɑːmpt][ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [nuː] [ˈmɪstrəs] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The prompt and energetic new mistress commanded that Bramleigh was to be
这 迅速的 和 精力充沛 新的 情妇 命令 那 - 曾是 到 是
[set][ɪn][ˈɔːrdər] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ;
set in order without delay ;
放 在 命令 没有 延迟 ;
这位干练而精力充沛的新女主人命令立即整顿布拉姆利庄园；

[ðə; ðɪ][eɪdʒd] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] ,
the aged Pilchers were dismissed with a pension , and replaced ,
这 老年人 皮尔彻斯 是 解雇 和 一个 养老金 , 和 替换 ,
年迈的皮尔彻斯被解雇并领取了养老金，然后由其他人接替。

[fɜːrst][baɪ][æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊlstərərz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]
first by an army of workmen and upholsterers , and then by a staff of
第一的 经过 一个 军队 的 工人 和 室内装潢师 , 和 然后 经过 一个 职员 的
[ˈgɑːdnəz] ,
gardeners ,
园丁 ,
先是由一大批工人和室内装潢工完成，然后是由一群园丁完成。

[grʊmz] , [ænd; ənd] [ˈɪndɔːr] [ˈsɜːrvənt] .
grooms , and indoor servants .
新郎 , 和 室内的 仆人 .
新郎和室内仆人。

[suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɜːz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈempti] [jɑːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː]
Soon there were horses and motors in the great empty yard , as well as new
很快 那里 是 马匹 和 电机 在 这 伟大的 空的 院子 , 作为 出色地 作为 新的
[ˈsteɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
很快，空旷的大院子里就出现了马匹、汽车和新的马厩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gəˈrɑːʒ] .
and a garage .
和 一个 车库 .
还有一个车库。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊldɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊndʒ] ,
The mouldy Justice Room was turned into a lounge ,
这 发霉的 正义 房间 曾是 转向 进入 一个 休息室 ,
发霉的司法室被改造成了休息室。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪˈzɜːrtɪd] - [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɑːnd] , [wɪtʃ] [ɪz]
and long - deserted Bramleigh was transformed by the enchanted wand , which is
和 长的 - 荒凉的 - 曾是 转变 经过 这 迷人的 魔杖 , 哪个 是
[noʊn] [æz; əz] “ [ˈmʌni] .
known as “ Money .
已知 作为 “ 钱 .
长期被遗弃的布拉姆利被魔法棒“金钱”改变了。

” [ˈleɪdi] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɜːr; wəɹ] [jʌŋ] , [geɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːpjələɹ] ; [ðeɪ]
” **Lady Millard and her husband were young , gay , and popular ; they**
” 女士 米勒德 和 她 丈夫 是 年轻的 , 同性恋 , 和 受欢迎的 ; 他们
[ɛntərˈteɪnd] [ˈpɑːrtɪz] [fɔːr; fəɹ] [ˈjuːtɪŋ] ,
entertained parties for shooting ,
娱乐 各方 为了 射击 ,

米勒德夫人和她的丈夫年轻、开朗、受欢迎；他们经常举办狩猎聚会。

[ˈkrɪkɪt] , [ænd; ənd] [wi:k] - [ˈɛndz] , [æz; əz] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈfɔːrti] [-]
cricket , and week - ends , as London was only forty [205]
蟋蟀 , 和 星期 - 结束 , 作为 伦敦 曾是 仅有的 四十 [-]
板球 , 以及周末 , 因为伦敦当时只有四十[205]

[maɪlz] [əˈweɪ] ; [ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ] [wɜːr; wəɹ] [ɛntərˈteɪnd] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [ɔːr]
miles away ; they also were entertained , and frequently from home — or
英里 离开 ; 他们 还 是 娱乐 , 和 频繁地 从 家 — 或者
[ˈspɛndɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [taʊn] .
spending a week or two in town .
开支 一个 星期 或者 二 在 镇 .

远在千里之外；他们也受到款待，而且经常来自家中——或者在城里待上一两个星期。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] ,
On these occasions ,
在 这些 场合 ,
在这些情况下 ,

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] —
the large number of unemployed servants had ample time to themselves —
这 大的 数字 的 失业 仆人 有 充足 时间 到 他们自己 —
[ænd; ənd] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaɪd(ə)l] .
and Satan was not idle .
和 撒但 曾是 不是 闲置的 .

大量失业的仆人有很大空闲时间——撒旦可没闲着。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈfæni] [ˈlæpɪdʒ] , [ˈsekənd] [ˈhaʊsmeɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] [ɪn]
Among the women , Fanny Lappage , second housemaid , was the ringleader in
之中 这 女性 , 舐 重叠 , 第二 保姆 , 曾是 这 头目 在
[ˈmɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fʌn] ; [mɔːrˈoʊvər] ,
mischief and fun ; moreover ,
恶作剧 和 乐趣 ; 而且 ,

在这些女性中，二号女佣范妮·拉帕格是恶作剧和玩乐的带头人；此外，

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [gɜːrli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjeɪmləs] [flɜːrt] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [hɜːr; həɹ]
a remarkably pretty girl and a shameless flirt , with half the men at her
一个 非常 漂亮的 女孩 和 一个 不要脸 调情 , 和 一半 这 男人 在 她
[bek] [ænd; ənd] [kɔːl] .
beck and call .
贝克 和 称呼 .

她是一位容貌出众、厚颜无耻的轻浮女子，半数男人都听她使唤。

[fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɪdɪnəs] , [jɪː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʒɜːkt]
For all her giddiness , she was a first - rate housemaid , and never shirked
为了 全部 她 眩晕 , 她 曾是 一个 第一的 - 速度 保姆 , 和 绝不 逃避
[wɜːrk] — [ˈoʊnli] [fɔːr; fəɹ] [ðɪs] ,
work — only for this ,
工作 — 仅有的 为了 这 ,

尽管她性格轻浮，但她是一位一流的女佣，从不偷懒——只是因为这件事。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [wʊd] [hæv; həv] [dis'mɪst] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['flaɪti] , [tu:] ['sɔ:si] ,
the housekeeper would have dismissed her ; she was too flighty , too saucy ,
这 管家 会 有 解雇 她 ; 她 曾是 也 轻浮 , 也 风骚的 ,
[ænd; ənd] [tu:] ['prɪti] ;
and too pretty ;
和 也 漂亮的 ;

管家会把她赶走；她太轻浮、太放荡、太漂亮了；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl][fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪʃɪŋ] ['fɜ:rnɪʃər] [ɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
but there never was a better girl for polishing furniture or turning out a
但 那里 绝不 曾是 一个 更好的 女孩 为了 抛光 家具 或者 转弯 出去 一个
[ru:m] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
room — and besides ,
房间 — 和 除了 ,

但论擦亮家具或打扫房间，没有比她更合适的人选了——而且，

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [laɪkt] ['fæni] .
her ladyship liked Fanny .
她 夫人 喜欢 舢 .

夫人很喜欢范妮。

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] ['fænɪz] [sleɪvz] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] ['hi:gən] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['fʊtmən] , ['aɪrɪʃ]
Chief among Fanny's slaves was James Hegan , a tall , fine - looking footman , Irish
首席 之中 芬妮的 奴隶 曾是 詹姆斯 赫根 , 一个 高的 , 美好的 - 寻找 男仆 , 爱尔兰
[baɪ] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][dʒet] - [blæk] [her] ,
by descent , with jet - black hair ,
经过 下降 , 和 喷射 - 黑色的 头发 ,

范妮的奴隶中最主要的是詹姆斯·赫根，他身材高大，相貌英俊，是爱尔兰后裔，有着乌黑的头发。

[ænd; ənd] [di:p] - [set][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] .
and deep - set dark blue eyes .
和 深的 - 放 黑暗的 蓝色的 眼睛 .

还有那双深邃的深蓝色眼睛。

['nætʃ(ə)rəli] [smɑ:rt] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] ,
Naturally smart , silent , and impassive ,
自然 聪明的 , 沉默的 , 和 冷漠 ,

天生聪颖，沉默寡言，不苟言笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɜ:rvənt] — [ðʊʊ] [pleɪgd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [baɪ] ['fæni]
he was an admirable servant — though plagued out of his wits by Fanny
他 曾是 一个 令人钦佩的 仆人 — 尽管 饱受困扰 出去 的 他的 智慧 经过 舢
['læpɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['veɪgərɪz] .
Lappage and her vagaries .
重叠 和 她 反复无常 .

他是一位令人钦佩的仆人——尽管他被范妮·拉佩奇和她的反复无常折磨得焦头烂额。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɪdɪkju:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] , [ɔ:r]
She was continually teasing him , and ridiculing him in the servants ' hall , or
她 曾是 持续 戏弄 他 , 和 嘲笑 他 在 这 仆人 - 大厅 , 或者
[ðə; ði] [stɪl] - [ru:m] ,
the still - room ,
这 仍然 - 房间 ,

她经常在仆人厅或酒窖里戏弄他、嘲笑他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [stoʊn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɔ:f(ə)n] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['rɪŋɪŋ] [læf] [æt; ət]
and the long stone passages often echoed with her ringing laugh at
和 这 长的 石头 段落 经常 回声 和 她 铃声 笑 在
- [ɪk'spens] ;
Hegan's expense ;
- 费用 ;

长长的石砌通道里常常回荡着她嘲笑黑根的爽朗笑声；

[waɪlst] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] ['stuːpɪdli] , ['mɑːrv(ə)] [æt; ət][hɜːr; hər] ['klevərnəs] , [ænd; ənd][əd'maɪər]
whilst he could only stare stupidly , marvel at her cleverness , and admire
而 他 可以 仅有的 盯 愚蠢地 , 奇迹 在 她 聪明才智 , 和 钦佩
[hɜːr; hər] [brɪwɪtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
her bewitching little face .
她 迷人的 小的 脸 .

他只能呆呆地盯着她，惊叹于她的聪明才智，欣赏她那迷人的小脸蛋。

[treɪl] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mædn] , ['haʊski:pər] ,
Trail , the butler , and Mrs . Madden , housekeeper ,
踪迹 , 这 管家 , 和 太太 . 麦登 , 管家 ,
管家特雷尔和女管家马登太太

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['veɪnli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡɪdi] ['fæni] — ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
had often and vainly remonstrated with giddy Fanny — sometimes she really
有 经常 和 徒劳地 抗议 和 头晕 舐 — 有时 她 真的
[went] [tuː] [fɑːr] .
went too far .
去 也 远的 .

曾多次徒劳地劝诫轻浮的范妮——有时她真的做得太过分了。

[baɪ][ə; eɪ] ['kɜːriəs] ['ɪnstɪŋkt] ,
By a curious instinct ,
经过 一个 好奇的 本能 ,
出于一种好奇的本能，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['hiːɡən] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]
she had discovered that Hegan was nervous and superstitious — on this subject
她 有 发现 那 赫根 曾是 紧张的 和 迷信的 — 在 这 主题
[ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf][hɪm; ɪm] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] ;
she chaffed him constantly and mercilessly ;
她 擦伤 他 不断地 和 无情地 ;

她发现黑根神经质又迷信——就这一点，她不断地、毫不留情地取笑他；

[jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [flaʊtɪd] [ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr]
yet , strange to say , the more she flouted and tormented him , the more
然而 , 奇怪的 到 说 , 这 更多的 她 蔑视 和 饱受折磨 他 , 这 更多的
['ɑːrdntli] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] [hɜːr; hər] .
ardently he adored her .
热切地 他 受人喜爱 她 .

然而，奇怪的是，她越是藐视他、折磨他，他就越是热烈地爱慕她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['melənkəːli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
He was of a naturally silent and melancholy disposition ,
他 曾是 的 一个 自然 沉默的 和 忧郁 处置 ,
他生性沉默寡言，略带忧郁。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fænɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['laɪvliˌnəs] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it was Fanny's amazing liveliness that appealed to him .
和 它 曾是 芬妮的 惊人的 活力 那 上诉 到 他 .
而真正吸引他的是范妮惊人的活力。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ([æz; əz][ə; eɪ] [-])
As for superstition — superstition was in his blood (as a [206]
作为 为了 迷信 — 迷信 曾是 在 他的 血 (作为 一个 [-])
至于迷信——迷信流淌在他的血液里（作为[206]

[tʃaɪld] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [waɪd] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]
child , he had listened to many a weird tale from the lips of an Irish
孩子 , 他 有 听着 到 许多 一个 诡异的 故事 从 这 嘴唇 的 一个 爱尔兰
[ˈgrænml̩ðər]) ,
grandmother) ,
祖母) ,

孩子时期，他曾听一位爱尔兰祖母讲过许多奇奇怪怪的故事)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [fænd] ,
and this characteristic was kept alive , and even fanned ,
和 这 特征 曾是 保留 活 , 和 甚至 扇形 ,
这一特点得以保留，甚至还得到了发扬。

[baɪ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][æ; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['teɪbl] [waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːtəˈmætɪkli]
by conversations he overheard at his master's table whilst he waited automatically
经过 对话 他 无意中听到 在 他的 硕士学位 桌子 而 他 等待 自动地
— ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
— listening with all his ears .
— 聆听 和 全部 他的 耳朵 .

他机械地在主人桌旁等候时，无意间听到了他们的谈话——他竖起耳朵仔细聆听。

[ˈleɪdɪ] ['mɪləd, 'mɪlə:d][hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkʌlt] [ænd; ənd] [ˈsaɪkɪkəl]
Lady Millard had imbibed the modern taste for the occult and psychical
女士 米勒德 有 吸收 这 现代的 品尝 为了 这 神秘学 和 心理
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ;
speculations ;
猜测 ;

米勒德夫人吸收了现代人对神秘学和心灵感应的思考；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd] [wɜːr; wər][soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]
and some of the experiences he overheard were so vividly described as
和 一些 的 这 经历 他 无意中听到 是 所以 生动地 描述 作为
[tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [her] - ['reɪzɪŋ] .
to be almost hair - raising .
到 是 几乎 头发 - 提高 .

他无意中听到的一些经历描述得非常生动，几乎令人毛骨悚然。

- [hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
Hegan's hand shook as he handed dishes and plates .
- 手 摇晃 作为 他 递交 菜肴 和 盘子 .

黑根递盘子的时候，手都在颤抖。

['sɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [riːtʃ] , [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] ['iːzəli] [kɒmpriˈhendɪd] .
Certain subjects lay beyond his mental reach , but one was easily comprehended .
肯定 主题 躺 超过 他的 精神的 抵达 , 但 一 曾是 容易地 理解 .

有些课题超出了他的理解范围，但有一个课题他却很容易理解。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəl][ˈdʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['neɪbər] — [huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [læf]
He understood a genial gentleman — a neighbour — who , with a jovial laugh
他 理解 一个 和蔼可亲 绅士 — 一个 邻居 — WHO , 和 一个 欢乐的 笑
, [riˈmɑːkt] :
, remarked :
, 评论 :

他听懂了一位和蔼可亲的绅士——一位邻居——的话，那人笑着说道：

“ [aɪ] [səˈpouz] , [ˈleɪdɪ] ['mɪləd, 'mɪlə:d] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ! — [æn; ən]
“ **I suppose , Lady Millard , you know that you have something here ! — an**
“ 我 认为 , 女士 米勒德 , 你 知道 那 你 有 某物 这里 ! — 一个
[æpəˈrɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] ,
apparition — and , by all accounts ,
幻影 — 和 , 经过全部 账户 ,

“我想，米勒德夫人，您也知道您这里有点东西！ ——一个幽灵——而且，据各方说法，

[its] ['prɪtɪ] [bəəd] [tu:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] — —
it's pretty bad too ; it is — —
它是 漂亮的 坏的 也 ; 它 是 — —

情况也很糟糕；确实——

” [hɪr] ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlə:d] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)] [saɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tu:] [læft] ,
” **Here Lady Millard made a quick little sign , and then she too laughed ,**
” 这里 女士 米勒德 制成 一个 快的 小的 符号 , 和 然后 她 也 笑了 ,
“米勒德夫人说着, 迅速地做了个手势, 然后她也笑了。”

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gest] [rɪ'plaɪd] :
and said something in French , and the guest replied :
和 说 某物 在 法语 ; 和 这 客人 回复 :
然后他用法语说了些什么, 客人回答说:

” [oʊ] [jes] ; [baɪ] [dʒoʊv] ! — [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] — [ə'hʌðər] [taɪm] !
” **Oh yes ; by Jove ! — all right , then — another time !**
” 哦 是的 ; 经过 朱庇特 ! — 全部 正确的 , 然后 — 其他 时间 !
“哦, 是的; 天哪! ——好吧, 那就下次吧!”

” [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
” **But all the same ,**
” 但 全部 这 相同的 ,

但即便如此,

[ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] ['teɪkən] [ru:t] [ɪn] - [maɪnd] — “ ['sʌmθɪŋ] ” [hæd; həd] [ə'su:md] [ə'lɑ:rmɪŋ]
the seed had taken root in Hegan's mind — “ Something ” had assumed alarming
这 种子 有 已采取 根 在 - 头脑 — “ 某物 ” 有 假定 令人担忧
[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [prə'pɔ:ʃəns] .
and sinister proportions .
和 险恶 比例 .

这颗种子已经在赫根的脑海中生根发芽——“某种东西”已经发展成令人担忧和不祥的局面。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['jɑ:tɪŋ] [æt; ət] [kaʊz] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æən; ən] [ʌn'ju:ʒuəli, ʌn'ju:ʒəli] [wɔ:rm] [ænd; ənd]
The family were yachting at Cowes ; it was an unusually warm and
这 家庭 是 游艇 在 考斯 ; 它 曾是 一个 异常地 温暖的 和
['sʌltɪrɪ] [dʒʊ'laɪ] ,
sultry July ,
闷热 七月 ,

一家人在考斯岛乘游艇游玩; 那是一个异常温暖闷热的七月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:f] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
and the staff at Bramleigh , with nothing to do ,
和 这 职员 在 - , 和 没有什么 到 做 ,
布拉姆利医院的员工们无所事事,

[ænd; ənd] [æən; ən] ['æmp(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌ; əv] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] [ænd; ənd] [bɪr] , [felt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['leɪzi] —
and an ample allowance of animal food and beer , felt more or less lazy —
和 一个 充足 津贴 的 动物 食物 和 啤酒 ; 毛毡 更多的 或者较少的 懒惰的 —
[nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['koʊmətoʊs] .
not to say comatose .
不是 到 说 昏迷 .

充足的动物饲料和啤酒, 让人感觉懒散——甚至昏昏欲睡。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌ; əv] ['mɪsɪz] . ['pɪltʃə] ([leɪt] ['kɛrteɪkər]) [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'i: fektəd, 'i: fektɪd] [æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l]
The visit of Mrs . Pilcher (late caretaker) effected an agreeable
这 访问 的 太太 . 皮尔彻 (晚的 看护人) 受影响 一个 同意
[daɪ'vɜ:ʒ(ə)n] ;
diversion ;
导流 ;

皮尔彻夫人(已故管理员)的来访带来了一件令人愉快的消遣;

[ðɪs] [oʊld][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɪmjʊlətɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɡɑːsɪp] [ænd; ənd] [ˈhauswaɪvz] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
this old body was full of stimulating local gossip and housewives' tales ,
这 老的 身体 曾是 满的 的 刺激性的 当地的 闲话 和 家庭主妇 的 故事 ,
这具老躯壳里充满了引人入胜的当地八卦和家庭主妇们的故事。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wel] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [ti:] !
and always well worth her tea !
和 总是 出色地 值得 她 茶 !
而且她的茶总是那么值得一喝!

[ðə; ði] [meɪdʒ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeɪ] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [entərˈteɪnd]
The maids encouraged her to talk ; they drew her out , and she entertained
这 女佣 鼓励 她 到 讲话 ; 他们 画 她 出去 , 和 她 娱乐
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
them with amazing stories ,
他们 和 惊人的 故事 ,
女仆们鼓励她开口说话, 引导她敞开心扉, 她使用精彩的故事逗她们开心。

[ænd; ənd] “ [ðeɪ] [sez] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪləd, ˈmɪlə:d][ˈfæməli] . [-]
and “ they says “ of the Millard family . [207]
和 “ 他们 说道 “ 的 这 米勒德 家庭 . [-]
以及“他们说”米勒德家族。 [207]

“ [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] [ˈfɪftiːn] [jɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪltʃə] , ” [sed] [ðə; ði] [vɪˈveɪʃəs] [ˈfæni] ,
“ You lived here fifteen year , Mrs . Pilcher , “ said the vivacious Fanny ,
“ 你 居住地 这里 十五 年 , 太太 . 皮尔彻 , ” 说 这 活泼 舐 ,
“皮尔彻太太, 您在这里住了十五年,”活泼的范妮说道。

“ [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [nɔːr] [jɔːrˈself] — [eɪ] ? — [kʌm] [naʊ] !
“ and never saw anything worse nor yourself — eh ? — come now !
“ 和 绝不 锯 任何事物 更糟 也不 你自己 — 嗯 ? — 来 现在 !
“从未见过比你更糟糕的事——嗯? ——来吧! ”

[waɪ] , [ˈfʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
Why , surely there must be a ghost in a big rambling old place like this ?
为什么 , 一定 那里 必须 是 一个 鬼 在 一个 大的 漫无边际 老的 地方 喜欢 这 ?
为什么呢? 像这样又大又古老的建筑里, 肯定有鬼魂吧?

[daʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] [eɪnt] ! “
Don't you tell me there ain't ! “
不 你 告诉 我 那里 不是 ! “
你别跟我说没有!

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪsɪz] . “ [ˈpɪl] , ” [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtiːkʌp] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ,
“ There may be , “ rejoined Mrs . “ Pil , “ nursing her teacup as she spoke ,
“ 那里 可能 是 , “ 重新加入 太太 . “ 皮尔 , “ 护理 她 茶碗 作为 她 辐 ,
“或许有吧,”皮尔太太一边说着, 一边端着茶杯。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [went] [əˈbaʊt] [ˈæftər][dɑːrk] .
“ but I never went about after dark .
“ 但 我 绝不 去 关于 后 黑暗的 .
但我从不在天黑后外出。

[tɑːm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈæləs][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Tom and me allus sat in the library ,
汤姆 和 我 艾洛斯 卫星 在 这 图书馆 ,
汤姆和我总是坐在图书馆里。

[ænd; ənd] [slɛp] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] — [ju: 'es][hædnt][ðə; ði] [breθ] [fɔ:r; fər] [sterz] — [ænd; ənd]
and **sleep ' in the morning - room — us hadn't the breath for stairs — and**
和 睡着了 - 在 这 早晨 - 房间 — 我们 之前没有 这 气息 为了 楼梯 — 和
[ðem; ðəm] [ə'blʌv] ['ræm,peɪdʒd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ;
them above rampaged about as they liked ;
他们 多于 横冲直撞 关于 作为 他们 喜欢 ;
我们睡在晨室里——我们气喘吁吁，爬不动楼梯——而楼上的他们则随心所欲地横冲直撞；

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - ['medlɪŋ] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]
no need for us an inter - meddling — and them passages and
不 需要 为了 我们 一个 间 - 干预 — 和 他们 段落 和
['kɒrɪdɔ:z] [fɔ:r; fər][wɪnd] [wəd] [skɪn][ju:; jʊ] [ə'laɪv] ! "
corridors for wind would skin you alive ! "
走廊 为了 风 会 皮肤 你 活 ! "
我们没必要插手——那些风吹过的通道和走廊会把你活活刮掉！

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] ? " [pə'sɪstɪd] ['fæni] .
"**Didn't you never see anything ? "** **persisted Fanny .**
" 没有 你 绝不 看 任何事物 ? " 持续 舐 .
“你什么都没看见吗？”范妮追问道。

" [kʌm] , [naʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [frendz] [hɪr] . "
"**Come , now , we're all friends here . "**
" 来 , 现在 , 是 全部 朋友们 这里 . "
“好了好了，我们都是朋友。”

" ['oʊnli][ræts][ɪn] ['plenti] — [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪd] - [ɪm] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][bɪɡ]
"**Only rats in plenty — the kitchen was black wid ' em — and them as big**
" 仅有的 老鼠 在 很多 — 这 厨房 曾是 黑色的 宽 - 呢 — 和 他们 作为 大的
[æz; əz] ['ræbəts] . "
as rabbits . "
作为 兔子 . "
“到处都是老鼠——厨房里到处都是——而且它们跟兔子一样大。”

" [ræts] [laɪk] ['ræbəts] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ?
"**Rats like rabbits — but nothing more ?**
" 老鼠 喜欢 兔子 — 但 没有什么 更多的 ?
“老鼠喜欢兔子——但仅此而已？ ”

[kʌm] , [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['pɪl] ; ['fɔ:rlɪ] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] — [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Come , now , Mrs . Pil ; surely someone has seen a ghost — try and remember ,
来 , 现在 , 太太 . 皮尔 ; 一定 某人 有 已见 一个 鬼 — 尝试 和 记住 ,
好了，皮尔太太；肯定有人见过鬼——试着回忆一下，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][prez(ə)nt] .
and I'll give you a nice little present .
和 患病的 给 你 一个 好的 小的 展示 .
我还会送你一份小礼物。

[aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['hɒrəz] . "
I do love to hear of horrors . "
我 做 爱 到 听到 的 恐怖 . "
我喜欢听恐怖故事。

" [wel] , [ðen] , ['fæni] ['læpɪdʒ] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][set][ɑ:n][ænd; ənd] ['i:gər] ,
"**Well , then , Fanny Lappage , since you are so set on and eager ,**
" 出色地 , 然后 , 舐 重叠 , 自从 你 是 所以 放 在 和 渴望的 ,
“那么，范妮·拉佩奇，既然你如此坚定和渴望，

[aɪ][dɪd] [hɪr] ['səmət] — ['səmət] [æz; əz][wɒz; wəz][təʊld][em 'i:] [baɪ][ðə; ði][foʊk][æz; əz][wɒz; wəz] [hɪr]
I did hear summat — summat as was told me by the folk as was here
我 做过 听到 总结 — 总结 作为 曾是 讲述 我 经过 这 民间 作为 曾是 这里
[ə'fɔːr] [juː 'es] — [ænd; ənd] [left] . "
afore us — and left . "
之前 我们 — 和 左边 . "

我确实听到了一些消息——就像之前在这里的人们告诉我的那样——然后就离开了。

" [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
" **Did they see anything ?**
" 做过 他们 看 任何事物 ?

他们看到什么了吗？

[oʊ] , [dʒɪm] ! " ['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['hiːgən] , " [ænd; ənd] ['rəʊziː] , ['eθəl] ,
Oh , Jim ! " beckoning to Hegan , " and Rosie , Ethel ,
哦 , 吉姆 ! " 招手 到 赫根 , " 和 罗西 , 埃塞尔 ,

"哦，吉姆！"他朝黑根招了招手，"还有罗西、埃塞尔，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] — [duː] [kʌm] [ə'ɔːŋ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] — [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [fʌn] .
and George and Tom — do come along and listen — it's awful fun .
和 乔治 和 汤姆 — 做 来 沿着 和 听 — 它是 可怕 乐趣 .

乔治和汤姆——一定要来听听——这太有趣了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊst] [ðæts] [hɪr] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
Mrs . Pil is going to tell us about the ghost that's here — she will make our
太太 . 皮尔 是 去 到 告诉 我们 关于 这 鬼 那就是 这里 — 她 将要 制作 我们的
[fleʃ] [kriːp] .
flesh creep .
肉 潜行者 .

皮尔太太要给我们讲讲这里的鬼魂——她会让我们毛骨悚然。

[wəʊnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ! "
Won't it be lovely ! "
惯于 它 是 迷人的 ! "

那该多好啊！

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [fɔːr] , " ['mʌtəd] ['dʒɪm] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ˈpɪltʃə] .
" **I'm not so sure , " muttered Jim , turning to Mrs . Pilcher .**
" 我是 不是 所以 当然 , " 低声说道 吉姆 , 转弯 到 太太 . 皮尔彻 .

"我不太确定，"吉姆嘟囔着，转向皮尔彻太太。

" [wɒts] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [ˈmʌðər] ?
" **What's it all about , mother ?**
" 是什么 它 全部 关于 , 母亲 ?

"妈妈，这到底是怎么回事？"

" ['mɪsɪz] . [ˈpɪltʃə] [ə'priːʃiɪtɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ; [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [maʊθ] [dɪ'ɪbərətli] [wɪð; wɪθ]
" **Mrs . Pilcher appreciated an audience ; she wiped her mouth deliberately with**
" 太太 . 皮尔彻 感谢 一个 观众 ; 她 擦拭 她 嘴 故意地 和

[ə; eɪ] ['spɔːtɪd] ['hæŋkətʃɪf] ,
a spotted handkerchief ,
一个 斑 手帕 ,

皮尔彻夫人喜欢有人注视她；她故意用一块有斑点的手帕擦了擦嘴。

[rʌbd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
rubbed her hands on her knees , nodded at the circle which had
摩擦 她 双手 在 她 膝盖 , 点头 在 这 圆圈 哪个 有
[ˈgæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
gathered about her ,
聚集 关于 她 ,

她双手揉了揉膝盖，向围在她身边的人群点了点头。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] .
and cleared her throat .
和 已清除 她 喉 .

她清了清嗓子。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [oʊld] [wɪŋ] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] ? ” [-]
“ You all know the old wing — the long passage , and the swing - door ? ” [208]
“ 你 全部 知道 这 老的 翼 — 这 长的 通道 , 和 这 摇摆 - 门 ? ” [-]
“你们都知道那座老翼楼——那条长长的走廊和旋转门吧？”[208]

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌ; əv] “ [jes] , [jes] , [jes] — [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] ! ”
There was a chorus of “ Yes , yes , yes — why , to be sure ! ”
那里 曾是 一个 合唱 的 “ 是的 , 是的 , 是的 — 为什么 , 到 是 当然 ! ”
众人齐声说道：“是啊，是啊，是啊——当然啦！”

[ðə; ði] [θriː] [bɪg] [loʊ] [ruːmz; rʊmz] [ˈlʊkɪŋ] [saʊθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfrʌbərɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk]
“ The three big low rooms looking south over the shrubberies and into the park
“ 这 三 大的 低的 房间 寻找 南 超过 这 灌木丛 和 进入 这 公园
— [meɪn] [oʊld] ,
— main old ,
— 主要的 老的 ,
“三间宽敞低矮的房间朝南，越过灌木丛，可以看到公园——主楼老楼，

[ðeɪ] [seɪ] — [wel] , [ɪts] [ðer; ðər] !
they say — well , it's there !
他们 说 — 出色地 , 它是 那里 !

他们说——嗯，它就在那里！

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [drəˈmætɪkli] .
“ and she paused dramatically .
“ 和 她 暂停 戏剧性地 .

她戏剧性地停顿了一下。

[ˈmɪsɪz] . “ [ˈpɪl] “ [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] .
Mrs . “ Pil “ was a gifted story - teller .
太太 : “ 皮尔 ” 曾是 一个 天才 故事 - 出纳员 .

“皮尔”夫人是一位很有天赋的讲故事者。

“ [əˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] “ ([ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpəʊzd] [ˈsɔvrɪnz]) “ [ðə; ði]
“ Afore our time ” (she spoke as if they had been deposed sovereigns) “ the
“ 之前 我们的 时间 ” (她 辐 作为 如果 他们 有 到过 被罢免 君主) “ 这
[ˈkerteɪkər] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [wɪŋ] ,
caretaker and wife and girl lived in that wing ,
看护人 和 妻子 和 女孩 居住地 在 那 翼 ,

“在我们之前”(她说话的口气仿佛他们是被废黜的君主)，“看守、他的妻子和女儿就住在那个侧翼里，

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ænd; ənd] [kənˈviːniənt] .
as it were warm and convenient .
作为 它 是 温暖的 和 方便的 .

温暖又方便。

[ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈwɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈpraːpərli] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
They allowed they heard walking and talking , but were never properly frightened ,
他们 允许 他们 听到 步行 和 说 , 但 是 绝不 适当地 害怕 ,
他们承认听到了脚步声和说话声，但从未真正感到害怕。

[tɪl] [wʌn] [hɑːt] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
till one hot summer night when the man was late in the village .
直到 一 热的 夏天 夜晚 什么时候 这 男人 曾是 晚的 在 这 村庄 .

直到一个炎热的夏夜，那个男人在村里待到很晚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] ,
There was a full moon ,
那里 曾是 一个 满的 月亮 ,

那天是满月，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['staɪflɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['oʊpən] — - [twʌz]
and it was that stifling they had the doors and windows open — ' twas
和 它 曾是 那 令人窒息 他们 有 这 门 和 视窗 打开 — - 那是

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] , [-] [si:] ?
the middle room , d'ye see ?
这 中间 房间 , 染料 看 ?

正是因为太闷热，他们才把门窗都打开了——你看，那是中间的房间！

['mʌðər] [ænd; ənd][gɜ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lɒkt] [ʌp]
Mother and girl was a - making ready for bed , and the house locked up
母亲 和 女孩 曾是 一个 - 制作 准备好 为了 床 , 和 这 房子 已锁定 向上

.
:
.

母亲和女儿准备睡觉，房子也锁好了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['teɪkɪŋ] ,
All of a sudden they fell in a terrible taking ,
全部 的 一个 突然 他们 跌倒 在 一个 糟糕的 采取 ,

他们突然陷入了一场可怕的劫难之中。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz] [θru:] - [ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ][kəʊld] [swet] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ]
a sort of fright as threw ' em into a cold sweat — and they could not say
一个 种类 的 惊吓 作为 扔 - 呢 进入 一个 寒冷的 汗 — 和 他们 可以 不是 说

[fɔ:r; fər] [waɪ] ,
for why ,
为了 为什么 ,

一种莫名的恐惧让他们冷汗直冒——但他们说不出原因。

[ɔ:r] ['werfɔ:r] ; [bʌt; bət][hɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [felt] [laɪk] [tu:] [blɔ:ks] [ʌv; əv][aɪs] .
or wherefore ; but hot as it was , they felt like two blocks of ice .
或者 因此 ; 但 热的 作为 它 曾是 , 他们 毛毡 喜欢 二 积木 的 冰 .

或者说，尽管天气很热，他们却感觉像两块冰。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] [slæm] ,
Then they heard the swing - door slam ,
然后 他们 听到 这 摇摆 - 门 猛击 ,

然后他们听到旋转门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ɪn] [haɪ] [hi:lz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['pætərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — ['nɪrər] [ænd; ənd]
and someone in high heels come a - pattering along the passage — nearer and
和 某人 在 高的 高跟鞋 来 一个 - 打节拍 沿着 这 通道 — 更近 和

['nɪrər] .
nearer .
更近 .

一个穿着高跟鞋的人沿着走廊轻快地走来——越来越近。

[ðer; ðær][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [lu:s] [bɔ:rd]
There it must be in the doorway , for the floor had a loose board
那里 它 必须 是 在 这 门口 , 为了 这 地面 有 一个 松动的 木板

[ænd; ənd] [kri:kt] .
and creaked .
和 嘎吱作响 .

它肯定就在门口，因为地板上有一块松动的木板，发出吱吱声。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,
They was awful afraid to look ,
他们 曾是 可怕 害怕的 到 看 ,

他们害怕得不敢看。

[æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] [ˈslʌmθɪŋ] [nɑ:t] [raɪt] [wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ðer; ðər] ,
as they knew in their bones something not right was standin ' there ,
作为 他们 知道 在 他们的 骨头 某物 不是 正确的 曾是 替身 - 那里 ,

他们凭直觉就知道，站在那里的人不对劲。

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] !
and yet look they had to !
和 然而 看 他们 有 到 !

但你看，他们不得不这么做！

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - - [bɔ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ,
And sure enough , right on the creakin ' board was a lady in a queer ,
和 当然 足够的 , 正确的 在 这 - - 木板 曾是 一个 女士 在 一个 酷儿 ,

果然，吱吱作响的木板上坐着一位穿着奇装异服的女士。

[pʌft] - [aʊt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dres] , [ˈɔ:f(ə)l] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
puffed - out sort of dress , awful old - fashioned .
膨胀的 - 出去 种类 的 裙子 , 可怕 老的 - 造型 .

那种蓬蓬裙，款式老土得可怕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈʃaɪni] [naɪf] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [felt] [tɜ:rnd] [tuː; tə]
She had a long , shiny knife in her hand , and they two felt turned to
她 有 一个 长的 , 闪亮的 刀 在 她 手 , 和 他们 二 毛毡 转向 到

[stoʊn] .
stone .
石头 .

她手里拿着一把又长又亮的刀，两人感觉自己都变成了石头。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] [br'loʊ] [ˈʃaʊtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]
At the moment they heard the man below shoutin ' for the key of the side
在 这 片刻 他们 听到 这 男人 以下 喊叫 - 为了 这 钥匙 的 这 边

[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

这时，他们听到楼下有人喊着要侧门的钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [streŋθ] [tuː; tə][taɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən][ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:]
and the wife had just strength to tie it in her apron and throw it
和 这 妻子 有 只是 力量 到 领带 它 在 她 围裙 和 扔 它

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
out of the window .
出去 的 这 窗户 .

妻子勉强用力把它系在围裙里，然后扔出了窗外。

[ðen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [went] [ɔ:f] ; [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] - - - [kwɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
Then the lady went off ; they heard her a - patterin ' quick down the passage ,
然后 这 女士 去 离开 ; 他们 听到 她 一个 - - - 快的 向下 这 通道 ,

然后那位女士就走了；他们听到她快步走下走廊的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] [ə; eɪ] - [ˈslæmɪn] - [br'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
and the swing - door a - slammin ' behind her .
和 这 摇摆 - 门 一个 - 猛击 - 在后面 她 .

她身后的旋转门砰地一声关上了。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [lɪvd] [daʊn] [bɪˈləʊ] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [əˈgen] , [nɔ:r] [ˈevər] [gɪv] [hɜ:r; həɹ]
After that , they lived down below — but never saw her again , nor ever give her
后 那 , 他们 居住地 向下 以下 — 但 绝不 锯 她 再次 , 也不 曾经 给 她
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,
之后, 他们就住在下面——但再也没见过她, 也没再给她机会。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ˈventʃər] [əˈbʌv] [ˈæftər] [dʌsk] .
as they did not venture above after dusk .
作为 他们 做过 不是 风险投资 多于 后 黄昏 .
因为他们在黄昏后没有冒险上去。
[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [-]
They say she had [209]
他们 说 她 有 [-]
他们说她有[209]

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈwɪkɪd] — [dʒʌst][set][ɑ:n] [ɪl] - [ˈduːɪŋ] , [bʌt; bət] [jʌŋ] ,
black eyes and looked awful wicked — just set on ill - doing , but young ,
黑色的 眼睛 和 看起来 可怕 邪恶 — 只是 放 在 患病的 - 正在做 , 但 年轻的 ,
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
and handsome .
和 英俊的 .
他双眼乌黑, 看起来十分邪恶——一心只想作恶, 但年轻英俊。

[wen] [ðə; ði][mæn][daɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] ,
When the man died — he was found dead ,
什么时候 这 男人 死亡 — 他 曾是 成立 死的 ,
这名男子死亡时——他被发现已经死亡——
[ðeɪ] [duː] [seɪ] — [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [kʌm] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈθæŋkfl] — [ænd; ənd]
they do say — the wife and daughter come away and were thankful — and
他们 做 说 — 这 妻子 和 女儿 来 离开 和 是 感恩 — 和
[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ;
we took the place ;
我们 采取 这 地方 ;

他们确实这么说——妻子和女儿离开后非常感激——然后我们就接管了那里;
[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ləst] [breθ] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] — [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:]
but if it was my last breath , though I heard what I heard — I never saw
但 如果 它 曾是 我的 最后的 气息 , 尽管 我 听到 什么 我 听到 — 我 绝不 锯
[ˈnʌθɪŋ] ! "
nothing ! "
没有什么 ! "
但如果那是我最后一口气, 虽然我听到了那些声音——但我什么也没看到!

" [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪŋ] , " [sed] [ˈfæni] [ˈbrɪskli] .
" **And so it's the middle room in the old wing , " said Fanny briskly .**
" 和 所以 它是 这 中间 房间 在 这 老的 翼 , " 说 舳 轻快地 .
"所以, 这是老翼楼的中间房间,"范妮干脆利落地说道。
" [aɪ] [noʊ] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] [θriː] [ˈwɪndəʊz] . "
" **I know — it has a high chimney - piece and three windows . "**
" 我 知道 — 它 有 一个 高的 烟囱 - 片 和 三 视窗 . "
"我知道——它有一个高高的壁炉架和三扇窗户。"

“ [aɪ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [əʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['æləs] ['wə:sə]
“ **Aye , that's it ; and they give out the noises and the trouble is allus worser**
“ 是的 , 那就是 它 ; 和 他们 给 出去 这 噪音 和 这 麻烦 是 艾洛斯 更糟
[ɪn] ['sʌmə] - [taɪm] ,
in summer - time ,
在 夏天 - 时间 ;
“没错, 就是这样; 他们会发出噪音, 而且夏天的时候问题总是更严重。”

[ænd; ənd] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [kri:k] [ɪn] [ði:z]
and full o ' the moon , and that whenever you hear a board creak in these
和 满的 o - 这 月亮 , 和 那 每当 你 听到 一个 木板 吱嘎声 在 这些
[oʊld] [flɔ:rz] ,
old floors ,
老的 楼层 ;
满月之时, 每当你听到这些老旧地板上的木板发出吱嘎声时,

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] !
she is not far off !
她 是 不是 远的 离开 !
她离目标不远了!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪltʃə] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [gaʊn]
“ **Mrs . Pilcher suddenly rose to her feet , shook the crumbs from her gown**
“ 太太 . 皮尔彻 突然 玫瑰 到 她 脚 , 摇晃 这 面包屑 从 她 袍
[ænd; ənd] [tʊk] [li:v] ;
“ **and took leave ;**
“ 和 采取 离开 ;
皮尔彻太太突然站起身, 抖掉裙子上的面包屑, 告辞离去;

[ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
she understood the value of a brief and effective departure .
她 理解 这 价值 的 一个 简短的 和 有效的 离开 .
她明白简短有效的离开的价值。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kri:kɪŋ]
At supper that evening there was an animated discussion respecting the creaking
在 晚餐 那 晚上 那里 曾是 一个 动画 讨论 尊重 这 嘎吱作响
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ;
当晚晚餐时, 大家就吱吱作响的木板展开了热烈的讨论。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [naɪf] .
and the lady with the shining knife .
和 这 女士 和 这 灼灼 刀 .
还有那位拿着闪亮匕首的女士。

[ˈfæni] , [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['spɪrɪts] , [ˈtʃælɪndʒd] [dʒɔ:rdʒ] , [dʒeɪmz] , [tɑ:m] , [ɔ:r] ['mɪstər] . [treɪl] [hɪm'self] ,
Fanny , in the wildest spirits , challenged George , James , Tom , or Mr . Trail himself ,
舫 , 在 这 最狂野的 烈酒 , 挑战 乔治 , 詹姆斯 , 汤姆 , 或者 先生 . 踪迹 他自己 ,
范妮一时兴起, 向乔治、詹姆斯、汤姆, 甚至特雷尔先生本人发起了挑战。

[tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] — [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [ɔ:fərd] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ]
to go and meet the ghost in the middle room — she even offered them a
到 去 和 见面 这 鬼 在 这 中间 房间 — 她 甚至 提供 他们 一个
[veɪg] [rɪ'wɔ:rd] .
vague reward .
模糊的 报酬 .
去中间的房间里见鬼——她甚至还给了他们一个模糊的奖励。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][geɪdʒ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dʒɪrɪz]
But no one came forward to pick up her gage , in spite of her jeers
但 不 一 来了 向前 到 挑选 向上 她 量规 , 在 尽管如此 的 她 嘲笑
[ænd; ənd][ˈdʒaɪbz] .
and gibes .
和 嘲讽 :

尽管她百般嘲笑讥讽，却没有 人 上前帮她捡起那件量具。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
The household was , however ,
这 家庭 曾是 , 然而 ,
[prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfæməli] ['pɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ðə; ði]
profoundly interested to recognise among the family portraits in the library the
深刻地 感兴趣的 到 认出 之中 这 家庭 肖像 在 这 图书馆 这
[aɪ'dentɪk(ə)][ˈleɪdi] ,
identical lady ,
完全相同的 女士 ,

我非常感兴趣地在图书馆的家族画像中认出了这位女士。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . ['pɪltʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] [feɪs] , [blæk] [aɪz] , [waɪt] ['paʊdərd]
as described by Mrs . Pilcher , with a long thin face , black eyes , white powdered
作为 描述 经过 太太 : 皮尔彻 , 和 一个 长的 薄的 脸 , 黑色的 眼睛 , 白色的 粉末状
[her] ,
hair ,
头发 ,

据皮尔彻夫人描述，她有着一张瘦长的脸，黑色的眼睛，一头扑了粉的白发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] .
and a mole on her chin .
和 一个 痣 在 她 下巴 :

她下巴上还有一颗痣。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [wɜ:r; wər] [dʌl] [ænd; ənd] ['draʊzi] .
The days that followed were dull and drowsy .
这 天 那 随后 是 乏味的 和 昏昏欲睡 :
接下来的日子沉闷而昏昏欲睡。

['fæni] [ɪn'vestɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [su:'pɜ:rfluəs] ['enədʒɪz] [ɪn] [ɪn'ses(ə)ntli] [tɔ:r'mentɪŋ] [dʒeɪmz] ['hi:gən] .
Fanny invested all her superfluous energies in incessantly tormenting James Hegan .
舫 投资 全部 她 多余 能量 在 不已 折磨 詹姆斯 赫根 :
芬妮把她多余的精力都投入到不断折磨詹姆斯·赫根上。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['despəɾət] , [ænd; ənd] [sed] :
At last he became desperate , and said :
在 最后的 他 成为 绝望的 , 和 说 :
最后他绝望了，说道：

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] , [fæn] ; [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊl] ,
“ **Well , look here , Fan ; as you say the moon is near the full ,**
“ 出色地 , 看 这里 , 扇子 ; 作为 你 说 这 月亮 是 靠近 这 满的 ,
“你看，范，正如你所说，月亮快要满月了，

[ɪts] ['sʌməɹ] — ['naʊz] [maɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊʊst] !
it's summer — now's my chance for the ghost !
它是 夏天 — 现在是 我的 机会 为了 这 鬼 !
现在是夏天——这是我捉鬼的机会！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [oʊk] ['kɔ:rɪdɔ:r] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
But if I go alone to the middle room in the oak corridor at twelve o'clock ,
但 如果 我 去 独自的 到 这 中间 房间 在 这 橡木 走廊 在 十二 点钟 ,
但如果我独自一人在十二点钟方向去橡木走廊的中间房间，

[li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔr; jər] [ˈθɪmbl] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈməntlpi:s] ,
leave the door open , and bring your thimble from off the mantelpiece ,
离开 这 门 打开 , 和 带来 你的 顶针 从 离开 这 壁炉架 ,
[ænd; ənd] [-]
and [210]
和 [-]

把门敞开着，从壁炉架上拿下你的顶针，然后[210]

[steɪ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ju; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈi:] — [kʌm] , [naʊ] .
stay there for an hour , you will marry me — come , now .
停留 那里 为了 一个 小时 , 你 将要 结婚 我 — 来 , 现在 .
你待在那里一个小时，你就嫁给我——来吧，现在。

[aɪl] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [ænd; ənd] [noʊ] [les] , [aɪ] [swer] !
I'll go for that — and no less , I swear !
患病的 去 为了 那 — 和 不 较少的 , 我 发誓 !
我肯定会选那个——而且绝对不会少，我发誓！

" [tu; tə] [ðɪs] [ʌltrɪˈmeɪtəm] [ˈfæni] , [ˈæftər] [mʌt] [ˈspɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] , [ɪˈventʃuəli] [əˈgri:d] .
" **To this ultimatum Fanny , after much sparring and giggling , eventually agreed .**
" 到 这 最后通牒 舐 , 后 很多 陪练 和 咯咯笑 , 最终 同意 .
“芬妮经过一番争论和嬉笑，最终同意了这个最后通牒。”

[ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ; [ðoʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tɔ:k] ,
Jim was a handsome fellow ; though he had no talk ,
吉姆 曾是 一个 英俊的 同伴 ; 尽管 他 有 不 讲话 ,
吉姆是个相貌英俊的小伙子；虽然他不爱说话，

[hi; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dər] [ˈʃəʊldəz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [nɔ:t]
he had more inches and broader shoulders than anyone in the house — not
他 有 更多的 英寸 和 更广泛 肩膀 比 任何人 在 这 房子 — 不是
[tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈseɪvɪŋz] .
to speak of considerable savings .
到 说话 的 大量 节省 .

他的身高和肩膀比家里任何人都高，更不用说他还有相当可观的积蓄了。

[sɜ:r] [ˈeldrɪd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɪləd, ˈmɪlə:d] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Sir Eldred and Lady Millard were not expected for a week ,
先生 埃尔德雷德 和 女士 米勒德 是 不是 预期的 为了 一个 星期 ,
埃尔德雷德爵士和米勒德夫人预计一周后才能到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊər] .
and the ordeal was fixed for a certain day and hour .
和 这 考验 曾是 固定的 为了 一个 肯定 天 和 小时 :
考验的日期和时间都是固定的。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [ʌnˈju:ʒuəli, ʌnˈju:ʒəli] [ˈlaɪvli] , [ˈtɔ:kətɪv] , [ænd; ənd] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
Fanny was unusually lively , talkative , and irresponsible , and all the
舐 曾是 异常地 热闹 , 健谈 , 和 不负责任 , 和 全部 这
[ˈʌndər] - [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [əˈgɑ:g] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
under - servants were agog with keen anticipation .
在下面 - 仆人 是 兴奋 和 敏锐的 预期 :
范妮异常活泼、健谈且不负责任，所有仆人都兴奋不已，充满期待。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈi:vɪŋ] [əˈraɪvd] , [ˈdʒɪm] ,
When the great evening arrived , Jim ,
什么时候 这 伟大的 晚上 到达的 , 吉姆 ,
当美好的夜晚来临之际，吉姆

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:kɹətlɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [fraɪt] ([ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tu:]
who was secretly in a deadly fright (and had fortified himself with two
WHO 曾是 偷偷 在 一个 致命 惊吓 (和 有 强化 他自己 和 二
[ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr]) ,
glasses of beer) ,
眼镜 的 啤酒) ,

他内心其实非常害怕（并喝了两杯啤酒壮胆），

[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [si:n] [ɔ:f] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][baɪ][ɔ:l]
was conducted to the swing - door , and seen off about eleven o'clock by all
曾是 实施 到 这 摇摆 - 门 , 和 已见 离开 关于 十一 点钟 经过 全部
[hɪz; ɪz][ə'soʊsiets; ə'soʊʃieɪts] ,
his associates ,
他的 同事 ,

他被带到旋转门前，大约十一点钟的时候，他的所有同伴都送他离开。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
with many jokes , and good wishes for the success of his adventure .
和 许多 笑话 , 和 好的 愿望 为了 这 成功 的 他的 冒险 .
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəl] [dʒɒk] [wɪʃ] [fɔ:r] [dʒʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r] [sək'ses] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
期间穿插着许多玩笑，并祝愿他的冒险之旅取得成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rlɪ] — [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [spi:d] [hɪm; ɪm] ;
He was too early — his friends had been so anxious to speed him ;
他 曾是 也 早期的 — 他的 朋友们 有 到过 所以 焦虑的 到 速度 他 ;
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəl] [dʒɒk] [wɪʃ] [fɔ:r] [dʒʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r] [sək'ses] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
他来得太早了——他的朋友们都急着让他快点到；

[hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʌl] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [beɪz] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
he felt a sense of dull resentment as he pulled the baize door behind him ,
他 毛毡 一个 感觉 的 乏味的 怨恨 作为 他 拉 这 台布 门 在后面 他 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəl] [dʒɒk] [wɪʃ] [fɔ:r] [dʒʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r] [sək'ses] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
他拉上毡门，心中涌起一股淡淡的怨恨。

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] , [naʊ] ['flʌdɪd] [baɪ] ['mu:nlaɪt]
walked down the corridor , and entered the middle room , now flooded by moonlight
步行 向下 这 走廊 , 和 进入 这 中间 房间 , 现在 被淹 经过 月光
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəl] [dʒɒk] [wɪʃ] [fɔ:r] [dʒʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r] [sək'ses] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
沿着走廊走下去，进入了中间的房间，此时房间里充满了月光。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ænd; ənd] [ə'prəʊpri:;eɪtɪd] ['fænɪz]
First of all he went over to the chimney - piece and appropriated Fanny's
第一的 的 全部 他 去 超过 到 这 烟囱 - 片 和 挪用 芬妮的
[deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɪmbəl] .
dainty little thimble .
纤巧 小的 顶针 .

首先，他走到壁炉架旁，拿走了范妮精致的小顶针。

[ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [wʊdz] ,
Then for a long time he stood by the window gazing on the sleeping woods ,
然后 为了 一个 长的 时间 他 站立 经过 这 窗户 凝视 在 这 睡眠 树林 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəl] [dʒɒk] [wɪʃ] [fɔ:r] [dʒʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r] [sək'ses] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
然后，他站在窗边，凝视着沉睡的树林，久久伫立。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
and waiting — for what ?
和 等待 — 为了 什么 ?

还在等待什么？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[ðə; ði] [naɪt] [ə] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['breθləs] , ['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ,
The night air was hot and breathless , every sound was audible ,
这 夜晚 空气 曾是 热的 和 喘不过气 , 每一个 声音 曾是 可听见的 ,
夜里的空气闷热难耐, 任何声音都清晰可闻。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəts] [wɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] -
from the flutter of a bat's wings or the hoot of an owl to the far -
从 这 扑 的 一个 蝙蝠的 翅膀 或者 这 吡 的 一个 猫头鹰 到 这 远的 -
[ə'weɪ] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][ɔ:r][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [br'leɪtɪd] ['moʊtər][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɑ:roʊd]
away barking of a dog or the hum of a belated motor on the distant highroad
离开 叫声 的 一个 狗 或者 这 哼 的 一个 迟到的 发动机 在 这 遥远 大路
.
.
.

从蝙蝠扑扇翅膀的声音, 到猫头鹰的鸣叫声, 再到远处狗吠声, 或是远处高速公路上姗姗来迟的汽车嗡嗡声。
[ˈgrædʒuəli] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] ,
Gradually he became aware of a stillness , a chilliness ,
逐步地 他 成为 意识到的 的 一个 寂静 , 一个 寒冷 ,
他渐渐感觉到一种寂静, 一种寒冷,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] — [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] ['praɪər][tu:; tə][sʌm; səm]
and a silence — as if Nature were holding her breath prior to some
和 一个 沉默 — 作为 如果 自然 是 保持 她 气息 事先的 到 一些
[prə'dɪdʒəs] ['efərt] .
prodigious effort .
惊人 努力 .
一片寂静——仿佛大自然在进行某种惊人的努力之前屏住了呼吸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:'lsʊʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] [ʌn'i:zɪnɪs] ,
He was also sensible of a cold sensation of creeping uneasiness ,
他 曾是 还 明智的 的 一个 寒冷的 感觉 的 爬行 不安 ,
他也隐约感觉到一种不祥的预感正在悄然袭来。

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['kɜ:ɪdʒ] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
and began to realise that his Dutch courage had evaporated , and that
和 开始 到 意识到 那 他的 荷兰语 勇气 有 蒸发 , 和 那
[hi:; hi] [felt] ['sɪkənɪŋli] ['nɜ:rvəs] . [-]
he felt sickeningly nervous . [211]
他 毛毡 令人作呕 紧张的 . [-]
他开始意识到自己凭着酒壮胆已经消失殆尽, 并且感到一阵恶心的紧张。[211]

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
Tales from his grandmother , and tales from the dinner - table ,
故事 从 他的 祖母 , 和 故事 从 这 晚餐 - 桌子 ,
[ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,
invaded his memory ,
入侵 他的 记忆 ,
祖母讲的故事, 以及餐桌上的故事, 都深深地印在他的记忆里。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plɔ:zə'bɪləti]
and repeated themselves with a vividness of detail , and a plausibility
和 重复 他们自己 和 一个 生动性 的 细节 , 和 一个 合理性
[br'fɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
befitting the hour , the locality ,
合适 这 小时 , 这 地点 ,
他们反复讲述, 细节生动, 而且合情合理, 与当时的时代背景和地点相符。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .
and the man .
和 这 男人 .
还有那个男人。

[ˌjet] , [soʊ][fɑːr] , [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ！
Yet , so far , nothing had happened !
然而 , 所以 远的 , 没有什么 有 发生 ！

然而, 到目前为止, 什么事都没发生！

[ˈpɑːsəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] [ænd; ənd][ra:t] , [ˈɜːdʒd] [əˈnʌðər] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈment(ə)] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz]
Possibly it was all nonsense and rot , urged another cheerful mental voice ; his
可能 它 曾是 全部 废话 和 腐烂 , 敦促 其他 快乐 精神的 嗓音 ; 他的
[ˈspirɪts] [stɜːrd] , [ænd; ənd][rouz] .
spirits stirred , and rose .
烈酒 搅拌 , 和 玫瑰 .

或许这一切都是无稽之谈, 另一个欢快的内心声音劝道; 他的精神振奋起来, 昂首挺胸。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什麼？

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrekləs] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] — [jes] , [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] — [kwɪk] ,
A sudden reckless slamming of the swing - door — yes , and footsteps — quick ,
一个 突然 鲁莽 猛击 的 这 摇摆 - 门 — 是的 , 和 脚步声 — 快的 ,
[laɪt] [ˈfʊtsteps] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] !
light footsteps , coming along the corridor !
光 脚步声 , 未来 沿着 这 走廊 ！

突然, 旋转门猛地关上——是的, 还有脚步声——快速、轻快的脚步声, 沿着走廊传来！

- [hɑːrt] [fluː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
Hegan's heart flew into his throat ;
- 心 飞翔 进入 他的 喉 ;

黑根的心都提到了嗓子眼；

[hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
he felt almost suffocated with terror as he backed into the window , and
他 毛毡 几乎 窒息 和 恐怖 作为 他 支持的 进入 这 窗户 , 和
[stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
stared at the entrance .
凝视 在 这 入口 .

他退到窗边, 盯着入口, 感到一阵几乎窒息的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] — [ˈsiːst] [fɔːr; fər][faɪv] [ɪˈmensli] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] ;
But the noise had entirely ceased — ceased for five immensely long minutes ;
但 这 噪音 有 完全 停止 — 停止 为了 五 非常 长的 分钟 ;

但噪音完全停止了——整整停止了五分钟之久；

[fɔːr; fər][ten] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ！
for ten — there was nothing to be seen !
为了 十 — 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 ！

十分钟后——什么也没看到！

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [lent] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn]
With an extraordinary sensation of relief he turned away , leant his elbows on
和 一个 非凡的 感觉 的 宽慰 他 转向 离开 , 倾斜 他的 肘部 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [sæʃ] ,
the open sash ,
这 打开 窗扇 ,

他如释重负地转过身, 双肘撑在敞开的窗框上。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [pɑːrk] .
and once more gazed down into the moonlit park .
和 一次 更多的 凝视 向下 进入 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 公园 .

然后, 他又一次俯瞰了月光下的公园。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈfriː] [tuː; tə][gəʊ] !
In ten minutes more he would be free to go !
在 十 分钟 更多的 他 会 是 自由的 到 去 ！
再过十分钟他就可以走了！

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [klaːk] ,
As he stood listening anxiously for the striking of the stable clock ,
作为 他 站立 聆听 焦虑地 为了 这 引人注目的 这 稳定的 钟 ,
他站在那里，焦急地等待着马厩钟的敲响声。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] — [hɪz; ɪz] [ɪrz] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈevrɪ] [saʊnd] .
his senses were strung to the utmost — his ears alive to every sound .
他的 感官 是 串 到 这 极致 — 他的 耳朵 活 到 每一个 声音 .
他的感官高度集中，耳朵对任何声音都异常敏感。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːrp] [ˈkriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [raʊnd] .
Suddenly he heard the sharp creaking of a board , and flung round .
突然 他 听到 这 锋利的 嘎吱作响 的 一个 木板 , 和 扔 圆形的 .
他突然听到木板发出刺耳的吱嘎声，猛地转过身去。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] !
She stood in the doorway !
她 站立 在 这 门口 ！
她站在门口！

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdəd] [hed] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃɪ] [ˈpetɪkəʊts] ;
A lady with a powdered head and bunchy petticoats ;
一个 女士 和 一个 粉末状 头 和 一束束的 衬裙 ;
一位头上扑着粉、穿着蓬松衬裙的女士；

[baɪ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
by one hand she held a handkerchief to her face ,
经过 一 手 她 握住 一个 手帕 到 她 脸 ,
她一手拿着手帕捂着脸，

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [naɪf] !
in the other was a long and glittering knife !
在 这 其他 曾是 一个 长的 和 闪闪发光 刀 ！
另一把刀是又长又闪闪发光的刀！

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
And — she was coming in — she was approaching .
和 — 她 曾是 未来 在 — 她 曾是 接近 .
她进来了——她正在靠近。

[ˈpænɪk] [siːzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [nɔː] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Panic seized upon him , and seemed to gnaw his knees .
恐慌 查获 之上 他 , 和 似乎 到 啃 他的 膝盖 .
恐慌攫住了他，仿佛要啃噬他的双膝。

[ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l] [fɪr] — [ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [træpt] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [tɜːrnz][ɑːn][ɪts]
In a spasm of mortal fear — the frenzy of the trapped animal that turns on its
在 一个 痉挛 的 凡人 害怕 — 这 狂热的 的 这 被困 动物 那 转弯 在 它是
[dɪˈstrɔɪər] — [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [oʊld] [tʃer] .
destroyer — he snatched up a heavy old chair .
驱逐舰 — 他 抢夺 向上 一个 重的 老的 椅子 .
在极度的恐惧中——就像被困的野兽反噬捕食者一样——他抓起一把沉重的旧椅子。

[ˈhiːgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
Hegan was a powerful man — it was as a straw to him in his
赫根 曾是 一个 强大的 男人 — 它 曾是 作为 一个 稻草 到 他 在 他的
[ˈprez(ə)nt] [ˌdespəˈreɪʃn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊəri][ʌv; əv] [ˈterər] ,
present desperation — and he dashed at the figure in a fury of terror ,
展示 绝望 — 和 他 虚线 在 这 数字 在 一个 愤怒 的 恐怖 ,
赫根是个力大无比的人——但这对他来说就像一根救命稻草, 让他陷入了绝望之中——他惊恐万分, 怒火中烧地冲向了那个身影。

[strʌk] [aɪ ˈtiː] [twʌɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [feld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
struck it twice with all his force , and felled it to the ground .
击 它 两次 和 全部 他的 力量 , 和 倒下 它 到 这 地面 .
他用尽全力击打了它两次, 把它打倒在地。

[ðə; ði] [θɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈfriːk] , [ænd; ənd] [moʊn] — [jes] — [bʌt; bət] [-]
The thing gave a stifled shriek , and moaned — yes — but [212]
这 事物 给予 一个 窒息 尖叫 , 和 呻吟 — 是的 — 但 [-]
那东西发出了一声压抑的尖叫, 呻吟着——是的——但是[212]

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [fled] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] .
he threw down his weapon , and fled as for his very life .
他 扔 向下 他的 武器 , 和 逃亡 作为 为了 他的 非常 生活 .
他扔下武器, 拼命逃命。

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈgæstli] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈiːgərli]
When he gained the hall , ghastly and breathless , he found an eagerly
什么时候 他 获得 这 大厅 , 阴森 和 喘不过气 , 他 成立 一个 急切地
[ɪkˈspektənt] [kraʊd] .
expectant crowd .
怀孕 人群 .
当他气喘吁吁、面容憔悴地进入大厅时, 发现那里聚集着一群热切期盼的人群。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfʊtmən] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪkˈskleɪmd] :
The first footman , noticing his face , exclaimed :
这 第一的 男仆 , 注意到 他的 脸 , 惊呼 :
第一个侍从注意到他的脸, 惊喊道:

“ [həˈləʊ] !
“ **Hallo !**
“ 你好 !
“你好! ”

[ˈdʒɪmɪ] , [oʊld] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [siːn] [hɜːr; hər] ! “
Jimmy , old boy — you look as if you'd seen her ! ”
吉米 , 老的 男生 — 你 看 作为 如果 你会 已见 她 ! “
吉米, 老兄——你看上去好像见过她似的!

“ [jes] , “ [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] , “ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] — [naɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ! “
“ **Yes , “ he gasped out , “ she was there — knife and all ! ”**
“ 是的 , “ 他 倒吸一口气 出去 , “ 她 曾是 那里 — 刀 和 全部 ! “
“是的,”他喘着气说, “她当时在那里——刀也在! ”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? “
“ **And what did you do ? ”**
“ 和 什么 做过 你 做 ? ”
“那你做了什么? ”

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] !
“ **I picked up a chair and struck at her , and ran !**
“ 我 挑选 向上 一个 椅子 和 击 在 她 , 和 跑 !
“我拿起一把椅子打了她, 然后就跑了! ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:] ['lɪvɪd][ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

” **He was still livid and panting for breath .**
” 他 曾是 仍然 铁青 和 喘息 为了 气息 .

他仍然怒气冲冲，气喘吁吁。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði]
Several of the women looked at one another significantly , and at last the
一些 的 这 女性 看起来 在 一 其他 显著地 , 和 在 最后的 这
[kʊk] [sed] :
cook said :
厨师 说 :

几个女人意味深长地互相看了一眼，最后厨娘开口说道：

“ [waɪ] , [dʒeɪmz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] ? ”
” **Why , James , don't you know it was all a bit of a joke ? ”**
” 为什么 , 詹姆斯 , 不 你 知道 它 曾是 全部 一个 少量 的 一个 开玩笑 ? ”

“詹姆斯，难道你不知道这一切都只是个玩笑吗？ ”

” [dʒʊʊk] !
” **Joke !**
” 开玩笑 !

“开玩笑！

” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [kwest]
” **he repeated , and his eye travelled swiftly round the circle , in speechless quest**
” 他 重复 , 和 他的 眼睛 旅行 迅速地 圆形的 这 圆圈 , 在 无言 寻求
[ʌv; əv] [ˈfæni] .
of Fanny .
的 舐 .

他重复道，目光迅速扫过圆圈，无声地寻找着范妮的身影。

” [ˈwɛrɜz, ˈhʷɛrɜz] [ˈfæni] ?
” **Where's Fanny ?**
” 在哪里? 舐 ?

芬妮在哪儿？

” [hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] .
” **he asked abruptly .**
” 他 问 突然 .

他突然问道。

” [ju:v] [dʒʌst] [si:n] [hɜ:r; hər] ; [ðə; ði] [ɡʊʊst] [wʌz; wəz] [ˈfæni] [hɜ:r'self] .
” **You've just seen her ; the ghost was Fanny herself .**
” 你已经 只是 已见 她 ; 这 鬼 曾是 舐 她自己 .

“你刚才看到的就是她；那个鬼魂就是范妮本人。”

[wi:; wi] [drest] [hɜ:r; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [hɜ:r; hər] [her] — [ænd; ənd] — — ”
We dressed her up , and floured her hair — and — — ”
我们 穿着 她 向上 , 和 撒了面粉 她 头发 — 和 — — ”

我们给她打扮好，在她头发上撒了面粉——然后——”

” [ænd; ənd] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔ:rs] [vɔɪs] , ” [aɪ] [bɪˈli:v] — [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
” **And , ” he added in a loud , hoarse voice , “ I believe — I've done for her**
” 和 , ” 他 额外 在 一个 大声 , 嘶哑 嗓音 , ” 我 相信 — 我已经 完毕 为了 她
!
!
!

“而且，”他用沙哑而响亮的声音补充道，“我相信——我已经为她做到了！ ”

[aɪ] — [aɪ][hɪt][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [blɒʊ] !
I — I hit her a terrible blow !
我 — 我 打 她 一个 糟糕的 吹 !

我——我狠狠地打了她一拳！

[ˈfæni] ！ Fanny ！ 舢 ！	
舢！	
[ˈfæni] ！ Fanny ！ 舢 ！	
舢！	
” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] ” he shouted , and he raced up the stairs , followed by all the inmates of ” 他 喊叫 , 和 他 比赛 向上 这 楼梯 , 随后 经过 全部 这 囚犯 的 [ðə; ði] [pleɪs] . the Place . 这 地方 .	
他大喊一声，然后冲上楼梯，监狱里的所有囚犯都跟在他身后。	
[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈstriːmd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] They crowded through the swing - door and streamed along the passage into the 他们 挤 通过 这 摇摆 - 门 和 流媒体 沿着 这 通道 进入 这 [ˈmɪd(ə)l] [ruːm] . middle room . 中间 房间 .	
他们挤过旋转门，沿着走廊涌入中间的房间。	
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [drest] - [ʌp] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [wuːnd] [ɪn][hɜːr; həər] There on the floor lay a little dressed - up figure with a horrible wound in her 那里 在 这 地面 躺 一个 小的 穿着 - 向上 数字 和 一个 可怕 伤口 在 她 [hed] — [ə; eɪ] [naɪf] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; həər][græsp] — [stoʊn] [ded] ！ head — a knife clutched in her grasp — stone dead ！ 头 — 一个 刀 紧握 在 她 抓牢 — 石头 死的 ！	
地上躺着一个打扮精致的小身影，头部有一道可怕的伤口——手里紧紧握着一把刀——已经死了！	
[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] . Nor was this the worst . 也不 曾是 这 这 最差 .	
但这还不是最糟糕的。	
[wen] [ˈhiːgən] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] , [ˈmɑːkɪŋ] When Hegan realised that he had unintentionally killed his pretty , mocking 什么时候 赫根 意识到 那 他 有 无意中 被杀 他的 漂亮的 , 嘲讽 [ˈswiːθɑːrt] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həər] , sweetheart , he kissed her , 亲爱的 , 他 亲吻 她 ,	
当黑根意识到自己无意中杀死了漂亮又爱嘲讽的心上人时，他吻了她。	
[roʊz][frʌm; frəm] [biˈsaɪd] [hɜːr; həər] , [ænd; ənd] , [biˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , rose from beside her , and , before anyone had guessed his intention , 玫瑰 从 旁 她 , 和 , 前 任何人 有 猜对了 他的 意图 , [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , sprang on the sill , 弹簧 在 这 窗台 ,	
他从她身边站起身，还没等任何人猜到他的意图，就跳上了窗台。	
[həːld] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [-] hurled himself out of the window , and , with [213] 投掷 他自己 出去 的 这 窗户 , 和 , 和 [-]	
他纵身跃出窗外，然后[213]	

[ə; eɪ] [kræʃ] [ə'mʌŋ] ['bræntʃɪz] , [fel] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] .
a crash among branches , fell heavily on the lawn with a broken neck .
一个 碰撞 之中 分支 , 跌倒 重度 在 这 草地 和 一个 破碎的 脖子 :
它撞到树枝上, 重重地摔在草坪上, 脖子断了。

[sɜ:r] ['eldrɪd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlə:d] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [kauz] ,
Sir Eldred and Lady Millard , hastily summoned from Cowes ,
先生 埃尔德雷德 和 女士 米勒德 , 草草 被召唤 从 考斯 ,
埃尔德雷德爵士和米勒德夫人, 是从考斯匆忙召来的,

[wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu; tə][faɪnd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [leɪ]
were horrified to find on their return home that two of their household lay
是 惊恐万分 到 寻找 在 他们的 返回 家 那 二 的 他们的 家庭 躺
[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋkwɛst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['lɔ:ndri] — [ðer; ðər] [feɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
awaiting an inquest in the old unused laundry — their fate the result of
等待中 一个 死因调查 在 这 老的 未使用的 洗衣店 — 他们的 命运 这 结果 的
[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] ['leɪdi] ['mɪləd, 'mɪlə:d] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
a practical joke — and for many months Lady Millard deserted the Place ,
一个 实际的 开玩笑 — 和 为了 许多 几个月 女士 米勒德 荒凉的 这 地方 ,
他们回到家后惊恐地发现, 家里的两名成员躺在废弃的洗衣房里等待验尸——他们的遭遇是恶作剧的结果——米勒德夫人因此有好几个月都离开了家。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪn][kɑ:ntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel] .
and made her home in Continental hotels .
和 制成 她 家 在 大陆 酒店 :
她把家安在了欧陆酒店。

[æt; ət] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kloʊzd] ;
At Bramleigh the middle room in the oak corridor has long been closed ;
在 - 这 中间 房间 在 这 橡木 走廊 有 长的 到过 关闭 ;
在布拉姆利庄园, 橡木走廊中间的房间早已关闭;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['trædʒədi][hæz; həz] [left] [ɪts][mɑ:rk] .
but the double tragedy has left its mark .
但 这 双倍的 悲剧 有 左边 它是 标记 :
但这场双重悲剧留下了深刻的印记。

['æftər] [dʌsk] , [ðə; ði] [meɪdz] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kʌpəlz] ;
After dusk , the maids go about in couples ;
后 黄昏 , 这 女佣 去 关于 在 情侣 ;
黄昏过后, 女仆们成双成对地四处走动;

[ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [bɔ:rd] [θroʊz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [snætʃ]
a creaking board throws them into a paroxysm of terror , and they snatch
一个 嘎吱作响 木板 投掷 他们 进入 一个 发作 的 恐怖 , 和 他们 抢夺
[æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðər] ,
at one another ,
在 — 其他 ,
吱呀作响的木板让他们惊恐万分, 他们互相撕扯起来。

[ænd; ənd] ['wɪspər] , “ [ʃi:z] ['sʌmwər] [ə'baʊt] !
and whisper , “ She's somewhere about !
和 耳语 , “ 她是 某处 关于 !
然后低声说: “她就在附近! ”

” [fɔ:r; fər] - [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] [ju'ni:k] [repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] — [ʌv; əv]
” for Bramleigh enjoys the unique reputation of being haunted by the ghost — of
” 为了 - 享受 这 独特的 名声 的 存在 闹鬼的 经过 这 鬼 — 的
[ə; eɪ] [goʊst] !
a ghost !
一个 鬼 !
“因为布拉姆利享有一个独特的名声, 那就是被鬼魂——一个鬼魂的鬼魂——所困扰! ”

[ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv] -
THE SWORD OF LANBRYDE
这 剑 的 -

兰布莱德之剑

[ˈrʌʃhoʊm] [pleɪs] , [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈmæn](ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪdləndz] , [ɪz] [ˈsi:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk]
Rusholme Place , a fine old mansion in the Midlands , is seated in a picturesque
拉什霍姆 地方 , 一个 美好的 老的 大厦 在 这 米德兰兹 , 是 坐着 在 一个 如画
[ænd; ənd] [wel] - [ˈwʊdɪd] [pɑ:rk] ,
and well - wooded park ,
和 出色地 - 树木繁茂的 公园 ,

拉什霍姆庄园是位于英格兰中部地区的一座精美古老宅邸，坐落在一个风景如画、绿树成荫的公园内。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [lɔ:nz] , [ˈplezər] - [graʊndz] ,
and surrounded by the usual accompaniments of lawns , pleasure - grounds ,
和 包围 经过 这 通常 伴奏 的 草坪 , 乐趣 - 理由 ,
[ænd; ənd] [ˈga:dnz] .
and gardens .
和 花园 .

周围环绕着常见的草坪、游乐场和花园。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv] [ˈrʌʃhoʊm] , [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ ˈti:] [ˈprez(ə)nts] [ə; eɪ] [moʊst] [əˈtræktɪv] [əˈpɪrəns] ,
The exterior of Rusholme , although it presents a most attractive appearance ,
这 外部的 的 拉什霍姆 , 虽然 它 礼物 一个 最多 吸引人的 外貌 ,
拉什霍姆的外观虽然极具吸引力,

[ɪz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɪˈðɪn] .
is as nothing compared with the treasures within .
是 作为 没有什么 比较的 和 这 宝藏 之内 .
与其中的宝藏相比，这简直微不足道。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈentrəns] [hɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɪljərd] - [ru:m] , [wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
The large entrance hall , and billiard - room , which opens out of it ,
这 大的 入口 大厅 , 和 台球 - 房间 , 哪个 打开 出去 的 它 ,
宽敞的门厅，以及与之相连的台球室，

[ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə]
are said to be an admixture of the Natural History and the Victoria
是 说 到 是 一个 混合物 的 这 自然的 历史 和 这 维多利亚
[ænd; ənd] [ˈælbərt] [mju:ˈzi:əmz, ˈmju:zi:əmz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] !
and Albert Museums of South Kensington !
和 阿尔伯特 博物馆 的 南 肯辛顿 !

据说它们融合了南肯辛顿自然历史博物馆和维多利亚与艾伯特博物馆的特色！

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ([ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz]
The walls of both are covered with trophies of the chase (their owner was
这 墙壁 的 两个都 是 涵盖 和 奖杯 的 这 追赶 (他们的 所有者 曾是
[ə; eɪ] [ded] - [ʃɑ:t] ,
a dead - shot ,
一个 死的 - 射击 ,

两间屋子的墙上都挂满了狩猎战利品（它们的主人是一位神枪手），

[ænd; ənd] [went] [fa:r] [əˈfi:ld] [fɔ:r; fər] [spɔ:rt]) .
and went far afield for sport) .
和 去 远的 田野 为了 运动) .

他们远赴他乡参加体育运动)。

[ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [bʊl] - [mu:s] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊə]['feɪsɪz][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['baɪs(ə)n] , [-]
A magnificent bull - moose from Nova Scotia faces a life - like bison , [214]
一个 壮丽 公牛 - 驼鹿 从 新星 斯科舍省 面孔 一个 生活 - 喜欢 野牛 , [-]

来自新斯科舍省的雄伟驼鹿与栩栩如生的野牛对峙[214]

[leɪt] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['ɪndiə] ; [faɪn] ['hedz] [ʌv; əv] [dɪr] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['dɔːweɪz] ;
late from Southern India ; fine heads of deer surmount the doorways ;
晚的 从 南方 印度 ; 美好的 头部的 鹿 超越 这 门口 ;

来自印度南部的晚期作品；门楣上装饰着精美的鹿头；

[ænd; ənd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [haɪ] [glæs] ['keɪsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [rer] [bɜːrdz] ,
and along the walls are high glass cases , containing specimens of rare birds ,
和 沿着 这 墙壁 是 高的 玻璃 案例 , 包含 标本 的 稀有的 鸟类 ,

[ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,
and small animals ,
和 小的 动物 ,

墙边是高高的玻璃柜，里面陈列着珍稀鸟类和小动物的标本。

[sʌtʃ] [æz; əz] [snəʊ] - [waɪt] [heəz] , ['wiːzəlz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
such as snow - white hares , weasels , etc :
这样的 作为 雪 - 白色的 野兔 , 黄鼠狼 , ETC :

例如雪白的野兔、黄鼠狼等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'pɑːrtmənt] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz]
This is the natural history department ; there are also displayed in these
这 是 这 自然的 历史 部门 ; 那里 是 还 显示 在 这些

[ruːmz; rʊmz][ɪn'leɪd] ['dæməsiːn] ['ɪndiən] [ɑːrmz] ;
rooms inlaid damascened Indian arms ;
房间 镶嵌 大马士革 印度 武器 ;

这里是自然历史部；这些房间里还展出镶嵌着大马士革图案的印度武器；

[æfgæn] ['gʌnz] ; [oʊld] ['spæɪnɪʃ] [tʃerz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn]['kɔːdəvə] ['leðər] ;
Afghan guns ; old Spanish chairs upholstered in Cordova leather ;
阿富汗 枪支 ; 老的 西班牙语 椅子 软垫 在 科尔多瓦 皮革 ;

阿富汗枪支；用科尔多瓦皮革装饰的老式西班牙椅子；

[ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [rer] [bʊks] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [kə'raːn] , [pɪkt] [ʌp]
a stand of rare books — which include a beautifully illustrated Koran , picked up
一个 站立 的 稀有的 图书 — 哪个 包括 一个 非常漂亮 插图 《古兰经》 , 挑选 向上

[ɑːn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .
on a battlefield .
在 一个 战场 .

一排珍稀书籍，其中包括一本在战场上捡到的精美插图版《古兰经》。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪ'niːz] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːrt(ə)n] [dreɪps] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
A wonderful Chinese embroidered curtain drapes a wall ,
一个 精彩的 中国人 绣花 窗帘 窗帘 一个 墙 ,

一面墙上挂着一幅精美的中国刺绣窗帘，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sæməvɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒæpə'niːz]
in front of which stands a table holding a Russian samovar , and a Japanese
在 正面 的 哪个 站立 一个 桌子 保持 一个 俄语 茶炊 , 和 一个 日本人

['ɪnsens] - ['bɜːrnər][ɪn] [brɑːnz] ,
incense - burner in bronze ,
香 - 刻录机 在 青铜 ,

桌子前面摆着一个俄罗斯茶炊和一个日本青铜香炉。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
of the most terrifying description .
的 这 最多 恐怖 描述 .

极其恐怖的描述。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɑ:vð] [tʃest] ,
In the hall is an ancient carved chest ,
在这大厅是一个古老的雕刻胸部 ;

大厅里摆放着一个古老的雕花箱子。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ft] [ə'ɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑ:r'mɑ:də] .
said to have been washed ashore from the Spanish Armada .
说到有到过洗过岸上从这西班牙语舰队 ;

据说是从西班牙无敌舰队上被冲上岸的。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:lsəʊ] ['sevrəl] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['gri:n] [taɪp] ,
Here are also several exquisite figures of Grecian type ,
这里是还有一些精美的数据的希腊类型 ;

这里还有几尊精美的希腊式雕像。

[ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] — [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] ,
about two feet high — these had been dug up on the banks of the Indus ,
关于二脚高的 — 这些有到过挖向上在这银行的这印度河 ;

这些石块大约两英尺高，是从印度河岸边挖出来的。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [bɪ'hænd][baɪ][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][æɪg'zændər][ðə; ði]
and were said to have been left behind by the hosts of Alexander the

[greɪt] .
Great .
伟大的 ;

据说这些物品是亚历山大大帝的军队遗留下来的。

[we'revər] [ju:; jə] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
Wherever you looked within these two rooms , there was something interesting

[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到看 ;

在这两个房间里，无论你往哪个方向看，都会发现一些有趣的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] — [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [fækt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
but it was at night that — astonishing fact — there was something

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
interesting to hear .
有趣的到听到 ;

但令人惊讶的是，到了晚上，却听到了一些有趣的事情。

['æftər][ðə; ði]['dʒi:niəl]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['bɪljərd] ['pleɪəz] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər]
After the genial party of billiard players had departed , when the lights were

[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ;

在那群和蔼可亲的台球爱好者离开后，当灯光熄灭时，

[ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] [ænd; ænd] ['berɪd] [ɪn] ['saɪləns] ,
the house closed and buried in silence ,
这房子关闭和埋葬在沉默 ;

房子关上了门，陷入了寂静之中。

[ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [iks'tʃeɪndʒd] [iks'piəriənsɪz] — [pɜ:rsən(ə)] [ɔ:r]
the collection from all parts of the world exchanged experiences — personal or
这 收藏 从 全部 部分 的 这 世界 交换 经历 — 个人的 或者
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

来自世界各地的收藏品交流了各种经验——无论是个人经验还是其他经验。

[ænd; ənd][held] [dɪs'kʌʃnz] — [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .
and held discussions — but these were not always attended with success .
和 握住 讨论 — 但 这些 是 不是 总是 参加 和 成功 .
他们进行了讨论，但这些讨论并非总是取得成功。

[ðə; ði][stæg][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd] [haɪ] [wɜ:rdz] ;
The stag and the tiger had high words ;
这 麋 和 这 老虎 有 高的 字 ;
雄鹿和老虎说了些高话；

[aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] [stəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
it had been found necessary to interrupt and silence the stoat and the
它 有 到过 成立 必要的 到 打断 和 沉默 这 鼬 和 这
[waɪt] [her] .
white hare .
白色的 野兔 .

必须打断并制止鼬鼠和白兔的叫喊。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [entə'teɪnmənts] [tu:; tə][ðə; ði]
It was considered more prudent to confine the evening entertainments to the
它 曾是 经过考虑的 更多的 谨慎 到 局限 这 晚上 娱乐 到 这
[ha:rlmləs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] .
harmless form of story - telling .
无害 形式 的 故事 - 讲述 .

人们认为，将晚间娱乐活动限制在无害的讲故事形式上更为谨慎。

[ðə; ði] [greɪt] [mu:s] [wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði]['baɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs] ,
The great moose was chairman of the company ; the bison , his vis - à - vis ,
这 伟大的 驼鹿 曾是 主席 的 这 公司 ; 这 野牛 , 他的 视觉 - - - 视觉 ,
[vaɪs] - ['tʃermən] ;
vice - chairman ;
副 - 主席 ;

那只巨大的驼鹿是公司的董事长；它的对立面，野牛，是副董事长；

[ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['ɪnsens] - ['bɜ:rnər][ænd; ənd][æŋ; ən] ['æfgæn] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪntə'pəʊzɪd] [ri'ma:ks] ,
the Chinese incense - burner and an Afghan jazail occasionally interposed remarks ,
这 中国人 香 - 刻录机 和 一个 阿富汗 贾扎伊尔 偶尔 插入 评论 ,
[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [pi:s] ['reɪnd] [su'pri:m] . [-]
but , on the whole , peace reigned supreme . [215]
但 , 在 这 所有的 , 和平 统治 最高 . [-]

中国香炉和阿富汗人偶尔插话，但总的来说，和平占据主导地位。[215]

“ [aɪ] [naʊ] [kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][fə'ra:rə] [bleɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:s] ;
“ **I now call upon the Ferrara Blade ,** ” **said the deep bass of the moose ;**
“ 我 现在 称呼 之上 这 费拉拉 刀刃 , ” 说 这 深的 低音 的 这 驼鹿 ;
“我现在召唤费拉拉之刃,”驼鹿低沉的嗓音说道;

“ [let] [ju: 'es] [hɪr] [jɔr; jər] [teɪl] .
“ **let us hear your tale** .
“ 让 我们 听到 你的 故事 .
“让我们听听你的故事。”

” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [θɪn] , [[ɑ:rp] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][brɪˈɡæən] [wɪˈðəʊt]
” **After a moment's silence , a thin , sharp voice from a corner began without**
” 后 一个 瞬间 沉默 , 一个 薄的 , 锋利的 嗓音 从 一个 角落 开始 没有
[ˈfɜ:rðər] [ˈpri:æmb(ə)] :
further preamble :
更远 前言 :

短暂的沉默之后，角落里传来一个尖细的声音，没有丝毫铺垫，便开口说道：

” [maɪ] [ˈsto:ri] , [gʊd] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] , [ɪz] [ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
” **My story , good listeners , is ancient history , but it is true .**
” 我的 故事 , 好的 听众 , 是 古老的 历史 , 但 它 是 真的 .
“各位听众，我的故事虽然是古老的故事，但却是真实的。”

[aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [rɪˈleɪt] [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] — [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
I will merely relate one incident — no need to more than touch on my own life ,
我 将要 仅仅 涉及 — 事件 — 不 需要 到 更多的 比 触碰 在 我的 自己的 生活 ,
我只想讲述一件事——无需过多涉及我自己的生活。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ədˈventʃəz] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊərz] .
for to tell my adventures would take hours .
为了 到 告诉 我的 冒险 会 拿 小时 :
要讲述我的冒险经历，需要几个小时。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [wel] - [ˈtempərd] [ˈændriə] [fəˈrɑ:rə] [bleɪd] , [ˈmærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv]
I am a well - tempered Andrea Ferrara blade , married to a Spanish handle of
我 是 一个 出色地 - 淬火 安德烈亚 费拉拉 刀刃 , 已婚 到 一个 西班牙语 处理 的
[ɡreɪt] [ˈvælju:] .
great value .
伟大的 价值 :

我是一把淬火精良的安德烈·费拉拉刀，配上一个极具价值的西班牙刀柄。

[baɪ] [tʃæns] , [aɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] .
By chance , I entered a military family , and descended from father to son .
经过 机会 , 我 进入 一个 军队 家庭 , 和 下降 从 父亲 到 儿子 :
我机缘巧合地出身军人家庭，并继承了父亲到儿子的军旅生涯。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈdespəɾət] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈkʌntriz] — [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:]
I have seen desperate fighting in the Low Countries — aye , and in the New
我 有 已见 绝望的 斗争 在 这 低的 国家 — 是的 , 和 在 这 新的
[wɜ:rlɪd] .
World .
世界 :

我曾在低地国家见过惨烈的战斗——是的，在新大陆也见过。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [keɪm] [pi:s] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
After a long time came peace — there was no work for me ,
后 一个 长的 时间 来了 和平 — 那里 曾是 不 工作 为了 我 ,
过了很久，和平终于到来——我无事可做了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈskæbərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfaɪərples] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I was hung up in my scabbard over a fireplace in the library of the
和 我 曾是 悬挂 向上 在 我的 刀鞘 超过 一个 壁炉 在 这 图书馆 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈmæn(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - .
ancient mansion of my Lord of Lanbryde .
古老的 大厦 的 我的 主 的 - :

我的剑鞘挂在兰布莱德领主古老宅邸图书馆的壁炉上方。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈskɔːtlənd] — [ɪts][ləndz][wɜːr; wər] [lɪpt] [baɪ][æn; ən]
His home was right in the north of Scotland — its lands were lipped by an
他的 家 曾是 正确的 在 这 北 的 苏格兰 — 它是 土地 是 嘴唇 经过 一个
[ˈoʊ](ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l] .
ocean that had its further shore in the Arctic Circle .
海洋 那 有 它是 更远 支撑 在 这 北极 圆圈 .
他的家乡就在苏格兰北部——那里的土地濒临海洋，而海洋的更远岸边则位于北极圈内。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] — [ðə; ði] [ˈsʌnsɛts] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ; [er] [ænd; ənd]
The wind was fine and strong — the sunsets recalled the tropics ; air and
这 风 曾是 美好的 和 强的 — 这 日落 召回 这 热带 ; 空气 和
[lənd] [bred] [boʊld] [ˈfɪʃərmən] ,
land bred bold fishermen ,
土地 繁殖 大胆的 渔民 ,
风力强劲，景色宜人——日落令人想起热带风光；这片土地孕育了勇敢的渔民。

[ænd; ənd][bɪg] - [boʊnd] [foʊk] , [huː] [held] [ðəmˈselvz] [haɪ] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrd] - [fɪr] .
and big - boned folk , who held themselves high , and knew not the word ' fear .
和 大的 - 骨 民间 , WHO 握住 他们自己 高的 , 和 知道 不是 这 单词 - 害怕 .
还有那些身材魁梧、自视甚高的人，他们不知道“恐惧”这个词。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] .
- **It was recorded that the race came from the Danes .**
- 它 曾是 记录 那 这 种族 来了 从 这 丹麦人 .
据记载，该种族起源于丹麦人。

“ - , [maɪ] [bɜːrd] , [wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] [greɪt] [ˈɛsteɪts] , [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
“ **Blairvie , my Lord , was heir to great estates , a tall old man , with a high**
” - , 我的 主 , 曾是 继承人 到 伟大的 庄园 , 一个 高的 老的 男人 , 和 一个 高的
,
.
.
“布莱尔维大人，是大庄园的继承人，他是一位身材高大的老人，有着很高的.....”

[hʊkt] [noʊz][ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] [braʊz] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈsɔːrdzmən] [ænd; ənd] [ˈgeɪmstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
hooked nose and bushy brows , a famous swordsman and gamester in his day
钩子 鼻子 和 茂密的 眉毛 , 一个 著名的 剑客 和 赌棍 在 他的 天
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
— **which was over .**
— 哪个 曾是 超过 .
他有着鹰钩鼻和浓密的眉毛，在当时是一位著名的剑客和赌徒——可惜那段历史已经过去了。

[naʊ] [hi; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd] [ˈhæri] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts]
Now he had nought to do but mind his property and harry his tenants
现在 他 有 零 到 做 但 头脑 他的 财产 和 哈利 他的 租户
.
:
.

现在他除了看管自己的财产和骚扰房客之外，别无他事可做。
[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈləndlɔːrd] — [hɑːrd][tuː; tə] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
He was a hard landlord — hard to all the world except himself .
他 曾是 一个 难的 房东 — 难的 到 全部 这 世界 除了 他自己 .
他是个苛刻的房东——对所有人都很苛刻，唯独对自己很宽容。

[ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜː(r)dz] [ˈdɔːtər] , [hi; hi][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
Married to a lord's daughter , he had two children — a son in a Highland
已婚 到 一个 领主的 女儿 , 他 有 二 孩子们 — 一个 儿子 在 一个 高地
[ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd][wʌn][gɜːrl] .
regiment , and one girl .
团 , 和 一 女孩 .
他娶了一位贵族的女儿为妻，育有两个孩子——一个儿子在苏格兰高地军团服役，还有一个女儿。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪənt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evriwʌn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ；
Blairvie was a tyrant to them , and to everyone within his reach ;
- 曾是 一个 暴君 到 他们 ， 和 到 每个人 之内 他的 抵达 ；

布莱尔维对他们来说是暴君，对所有在他掌控范围内的人来说也是如此；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][ˈfoʊk][frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːbeəz] [hæd; həd] [lɪvd]
he turned out folk from places where they and their forebears had lived
他 转向 出去 民间 从 地方 在哪里 他们 和 他们的 祖先 有 居住地
[fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] .
for generations .
为了 几代人 ；

他将人们从他们及其祖辈世代居住的地方驱逐出去。

“ [wʌn] [ˈveri] [oʊld] [ˈwʊmən] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
“ **One very old woman crawled to his door and begged for mercy , but he**
“ 一 非常 老的 女士 爬行 到 他的 门 和 乞求 为了 怜悯 ， 但 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [stoʊn] .
was as stone .
曾是 作为 石头 ；

“一位非常老的妇女爬到他家门口，乞求他的怜悯，但他却像石头一样无动于衷。”

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] : [-] “
She went down on her knees , and said : [216] “
她 去 向下 在 她 膝盖 ， 和 说 : [-] “

她跪了下来，说道：[216]“

- - , [let][em ˈiː][daɪ][ɪn][maɪ][eɪn] [wiː] ['haʊzi] .
' **Blairvie , let me die in my ain wee housie .**
- - , 让 我 死 在 我的 艾因 哇 宾果游戏 ；

布莱尔维，让我死在我自己的小房子里吧。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] — [maɪ] [taɪm] [mʌst; məst] [naʊ]
I pray you to leave me where I was born and bred — my time must now
我 祈祷 你 到 离开 我 在哪里 我 曾是 出生 和 繁殖 — 我的 时间 必须 现在
[biː; bi] [ʃɔːrt] . -
be short . '
是 短的 ； -

我祈求你们让我留在我的出生地和成长地——我的时间不多了。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] — - [wʌz; wəz]['ædəmənt] — [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʌpˈreɪz] ,
“ **But it was all of no use — Blairvie was adamant — so she uprose ,**
“ 但 它 曾是 全部 的 不 使用 — - 曾是 坚定不移 — 所以 她 玫瑰 ，
[ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
and cursed him to his face . “
和 被诅咒的 他 到 他的 脸 ； “

“但这一切都无济于事——布莱尔维态度坚决——于是她站起身，当面咒骂他。”

- [jiː; ji][hæv; həv] [teɪn] [əˈweɪ] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm][juː ˈes] , [aɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] — [jiː; ji] [ðæt]
' **Ye have ta'en away the land from us , aye , and from many — ye that**
- 叶 有 塔恩 离开 这 土地 从 我们 ， 是的 ， 和 从 许多 — 是的 那
[hæz; həz] ['plenti] .
has plenty .
有 很多 ；

你们夺走了我们的土地，也夺走了许多人的土地——那些拥有财富的人的土地。

[siː] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [leɪ] [maɪ][ˈmæləzən][ɑːn][juː; jʊ] :
See now , ' she said , ' I lay my malison on you :
看 现在 ， - 她 说 ， - 我 躺 我的 马利森 在 你 ；

“瞧，”她说，“我把我的诅咒加在你身上：”

[ðə; ði][lənd] [wɪl] [bi; bi] [teɪn] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] — [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
the land will be ta'en away from you and yours — for ever and ever .
这 土地 将要 是 塔恩 离开 从 你 和 你的 — 为了 曾经 和 曾经 .
这片土地将永远从你和你的家人手中夺走。

[jɔr; jər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [wɪl] [nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv] [gri:n] [tɜ:rf] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] ['begərz] !
Your descendants will not own a yard of green turf , and will die beggars !
你的 后代 将要 不是 自己的 一个 院子 的 绿色的 草皮 , 和 将要 死 乞丐 !
你的子孙后代将一无所有，他们将沦为乞丐而死！

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fit] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .
' and then she fell in a sort of fit , and was thrown out .
- 和 然后 她 跌倒 在 一个 种类 的 合身 , 和 曾是 抛掷 出去 .
然后她突然情绪失控，被赶了出去。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd]
“ **For some time afterwards there was great talk of the old witch and**
“ 为了 一些 时间 然后 那里 曾是 伟大的 讲话 的 这 老的 巫婆 和
[hɜ:r; hər] [kɜ:rs] ,
her curse ,
她 诅咒 ,
“此后一段时间，人们都在谈论那个老巫婆和她的诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪrd] - [prə'naʊnst] [ə'genst] - ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
and the ' wierd ' pronounced against Blairvie ; but by degrees the whole thing
和 这 - 奇怪的 - 发音 反对 - ; 但 经过 学位 这 所有的 事物
[daɪd] [ə'veɪ] .
died away .
死亡 离开 .
人们曾对布莱尔维表示“怪异”；但渐渐地，这件事就平息了。

[ðə; ði][ləndz][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] ['fɜ:rtl] , [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]
The lands of Lanbryde were fertile , for much of the soil was old and
这 土地 的 - 是 沃 , 为了 很多 的 这 土壤 曾是 老的 和
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;
兰布莱德的土地肥沃，因为大部分土壤古老而肥沃；

[ðə; ði] [ʃi:p] , ['kæt(ə)] , [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eksələns] .
the sheep , cattle , and orchards were beyond anything for excellence .
这 羊 , 牛 , 和 果园 是 超过 任何事物 为了 卓越 .
这里的羊群、牛群和果园都堪称一流。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [haʊs] , [skweɪ] [tu; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
The place , a great big house , square to the winds ,
这 地方 , 一个 伟大的 大的 房子 , 正方形 到 这 风 ,
那地方是一栋很大的房子，方方正正地迎着风。

[leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] [bɪ'twi:n] [tu;] [bɪɡ] [hɔ:rnz][ʌv; əv] ['ɪŋɡl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bi:tʃ] [wʌz; wəz]
lay back in a bay between two big horns of shingle — but the whole beach was
躺 后退 在 一个 湾 之间 二 大的 角 的 卵石 — 但 这 所有的 海滩 曾是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [sænd] ,
covered with beautiful sand ,
涵盖 和 美丽的 沙 ,
躺在两片巨大的鹅卵石滩之间的海湾里——但整个海滩都被美丽的沙子覆盖着。

[soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [rʌn] [θru:] [æn; ən] ['aʊərglæs] .
so fine that it could run through an hourglass .
所以 美好的 那 它 可以 跑步 通过 一个 滴漏 .
细腻到可以流过沙漏。

“ [baɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈɡriːz] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] ；
“ By gradual degrees , it was noticed that the sea was encroaching ;
“ 经过 逐渐地 学位 ， 它 曾是 注意到 那 这 海 曾是 侵入 ；
“ 渐渐地，人们注意到海水正在侵蚀；

[hjuːdʒ] [maʊndz] [ʌv; əv][sændz][hæd; həd] [əˈkjuːmjələɪtɪd] — [səm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
huge mounds of sands had accumulated — some of them one hundred feet
巨大的 土堆 的 沙子 有 积累 — 一些 的 他们 一 百 脚
[ɪn] [haɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [siːmd] [ˈskersli] [ˈevər][æt; ət][rest] .
in height — and the sand seemed scarcely ever at rest .
在 高度 — 和 这 沙 似乎 几乎 曾经 在 休息 ；
巨大的沙丘堆积起来——有些高达一百英尺——而且沙子似乎从未停止过流动。

[ɪn] [strɔːŋ] [ˈwestərli] [geɪlz] [aɪˈtiː] [ˈdrɪftɪd] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd]
In strong westerly gales it drifted about , and seemed so violent and tormented
在 强的 西风 狂风 它 漂移 关于 ， 和 似乎 所以 暴力 和 饱受折磨
，
，
，
在强劲的西风中，它随波逐流，看起来如此狂暴而痛苦。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [wɜːr; wər] [ɒkt] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
one might have supposed that the furies were locked in mortal combat .
— 可能 有 据称 那 这 复仇女神 是 已锁定 在 凡人 战斗 ；
人们或许会以为复仇女神们正在进行殊死搏斗。

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʊn] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪmpərˈseptəbli] [ˈstelθi] ,
The size and increase of the dunes were so imperceptibly stealthy ,
这 尺寸 和 增加 的 这 沙丘 是 所以 不易察觉地 隐秘的 ，
沙丘的规模和增长如此悄无声息，几乎难以察觉。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
that it was scarcely noticed by those who lived in the neighbourhood ,
那 它 曾是 几乎 注意到 经过 那些 WHO 居住地 在 这 邻里 ，
以至于附近的居民几乎没有注意到这件事。

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] .
but chiefly spoken of by people who had been absent for some time .
但 主要 说 的 经过 人们 WHO 有 到过 缺席的 为了 一些 时间 ；
但主要是那些离开一段时间的人在谈论这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðə; ði][oʊld] [koʊst] - [laɪn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ɪkˈstensɪv]
By and by , the old coast - line began to break up , the sea made extensive
经过 和 经过 ， 这 老的 海岸 - 线 开始 到 休息 向上 ， 这 海 制成 广泛的
[ˈɪnˌroʊdʒ] ,
inroads ,
入口 ，
渐渐地，古老的海岸线开始断裂，海水不断侵蚀着海岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - [ʃɔːr] .
and there was a certain wasting of the fore - shore .
和 那里 曾是 一个 肯定 浪费 的 这 前 - 支撑 ；
前滩也出现了一定的损耗。

[ðiːz] [haɪ] [bæŋks][ʌv; əv][sænd] [əˈfɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [-]
These high banks of sand afforded but a feeble [217]
这些 高的 银行 的 沙 提供 但 一个 微弱 [-]
这些高高的沙堤只能提供微弱的[217]

[ˈbæriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər]
barrier to the power of storms from the north — which forced them further
障碍 到 这 力量 的 暴风雨 从 这 北 — 哪个 强制 他们 更远
[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈʃɔːr] ;
and further inshore ;
和 更远 近岸 ;

阻挡北方风暴的威力——迫使它们越来越靠近海岸；

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn][ˈmaɪndɪd] ,
and still no one minded ,
和 仍然 不 — 有思想 ,

然而，仍然没有人介意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bluː] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]
for a gale from the south usually blew them back to their former
为了 一个 大风 从 这 南 通常 吹 他们 后退 到 他们的 以前的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

南方的狂风通常会将它们吹回原来的位置。

“ [wʌn] [noʊˈvembər] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [geɪl] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
“ **One November night a fearful gale descended on the coast .**
“ — 十一月 夜晚 一个 可怕 大风 下降 在 这 海岸 .
“十一月的一个夜晚，一场可怕的狂风袭击了海岸。”

[ə; eɪ][sænd] - [flʌd] [oʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] ,
A sand - flood overwhelmed the fields , the orchards ,
一个 沙 - 洪水 不堪重负 这 字段 , 这 果园 ,

沙尘暴淹没了田野和果园，

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv] - — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈrest] .
the gardens of Lanbryde — here was a deluge that nothing could arrest .
这 花园 的 - — 这里 曾是 一个 洪水 那 没有什么 可以 逮捕 .
兰布莱德的花园——这里曾发生过一场无法阻止的洪水。

[ˈgoʊstli] [klaʊdz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] , [ˈfɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] , [əˈbʌv] , [brɪˈloo] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Ghostly clouds of white sand , falling and whirling , above , below — in short ,
幽灵般的 云 的 白色的 沙 , 坠落 和 旋转 , 多于 , 以下 — 在 短的 ,
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

幽灵般的白色沙云，飘落、旋转，在上方、下方——总之，无处不在。

[ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrs] ; [aɪ ˈtiː] [pɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] , [ænd; ənd]
The torrent seemed to be a living force ; it poured over the mansion , and
这 激流 似乎 到 是 一个 活的 力量 ; 它 倾倒 超过 这 大厦 , 和
[daʊn] [ɪts] [ˈtʃɪmnɪz] ,
down its chimneys ,
向下 它是 烟囱 ,

洪水仿佛一股生命力，倾泻而下，淹没了宅邸，顺着烟囱流淌而下。

[bɜːrst][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [blɔːkt] [ðə; ði] [sterz] .
burst the doors and windows , and blocked the stairs .
爆裂 这 门 和 视窗 , 和 已屏蔽 这 楼梯 .

他们砸碎了门窗，堵住了楼梯。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][æz; əz][ˈslɪd(ə)n][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈvaɪələnt] — [aɪˈti:] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The storm was as sudden as it was violent — it approached with a
这 风暴 曾是 作为 突然 作为 它 曾是 暴力 — 它 接近 和 一个
[ˈhaʊlɪŋ] , [ˈmɑ:ti] [wɪnd] ,
howling , mighty wind ,
嚎叫 , 强大的 风 ,

这场暴风雨来得突然而猛烈——伴随着呼啸的狂风袭来。

[ʃi:ts] [ænd; ənd][klaʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɪn] , [waɪt] [ˈsʌbstəns] , [tʌnz] — [ˈmɪljənz][ʌv; əv][tʌnz] — [ʌv; əv]
sheets and clouds of a thin , white substance , tons — millions of tons — of
纸张 和 云 的 一个 薄的 , 白色的 物质 , 吨 — 百万 的 吨 — 的
[sænd] .
sand .
沙 .

层层叠叠的白色薄雾，数吨——数百万吨——沙子。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
The people of the house had barely time to escape with their lives ,
这 人们 的 这 房子 有 仅仅 时间 到 逃脱 和 他们的 生活 ,
[ˈhʌʊs] [ˈbɪrli] [taɪm] [tu:] [tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð] [wɪθ] [ðə] [ðər] [laɪvz] [lɪvz]
屋里的人几乎没有时间逃生。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [sterz] [wɜ:r; wər] [tʃəʊkt] .
before the doors and stairs were choked .
前 这 门 和 楼梯 是 窒息 .
[bɪˈfɔ:r] [ðə] [ði] [dɔ:z] [ænd] [ənd] [sterz] [wɜ:r] [wər] [tʃəʊkt]
在门和楼梯被堵住之前。

[ðə; ði] [jʌŋ] [er] — [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm][ɑ:n] [li:v] — [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [læst]
The young heir — who happened to be home on leave — as he rushed out last
这 年轻的 继承人 — WHO 发生 到 是 家 在 离开 — 作为 他 匆忙 出去 最后的
,
,
,

那位年轻的继承人——碰巧正在休假回家——最后一个冲了出去，

[bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [sɔ:rd] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv][emˈi:] !
bethought himself of the family sword — in short , of me !
思考 他自己 的 这 家庭 剑 — 在 短的 , 的 我 !
[bɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ˈfæməli] [sɔ:rd] — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv] [əv] [emˈi:] !
他想到了家族宝剑——简而言之，想到了我！

[hi:; hi][ræn] [bæk] , [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪəpleɪs] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [rɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði]
He ran back , fought his way to the fireplace , while the wind roared and the
他 跑 后退 , 战斗 他的 方式 到 这 壁炉 , 尽管 这 风 咆哮 和 这
[sænd] [pɔ:d] ,
sand poured ,
沙 倾倒 ,

他跑了回去，奋力挤到壁炉旁，当时狂风怒吼，沙尘暴滚滚而来。

[rentʃt] [emˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][sped] [fɔ:rθ] .
wrenched me from the wall , and sped forth .
扭动 我 从 这 墙 , 和 加速 前进 .
[rentʃt] [emˈi:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [sped] [fɔ:rθ]
他把我从墙上拽了下来，然后飞快地冲了出去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ə; eɪ][blæst] [met][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈpra:streɪt] — [ðə; ði]
But in the doorway a blast met him and knocked him prostrate — the
但 在 这 门口 一个 爆炸 遇见 他 和 敲门 他 前列腺 — 这
[ˈkru:əl][sænd] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
cruel sand fell on him ,
残忍的 沙 跌倒 在 他 ,

但就在他走到门口时，一阵狂风袭来，将他吹倒在地——无情的沙尘落在了他身上。

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] ;
and choked him where he lay ;
和 窒息 他 在哪里 他 躺 ;

然后把他掐死了，当时他正躺在那里；

[hiː; hi] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [fɔːt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] -
he struggled and fought — it was like being in the heart of a quick -
他 挣扎 和 战斗 — 它 曾是 喜欢 存在 在 这 心 的 一个 快的 -
[sænd] .
sand .
沙 .

他挣扎反抗——就像身处流沙中心一样。

[ˈæftər] ['despərət] [ˈefərts] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ɡoʊst] ,
After desperate efforts he gave up the ghost ,
后 绝望的 努力 他 给予 向上 这 鬼 ,

经过一番绝望的努力，他最终还是去世了。

[ænd; ənd][soʊ] ['perɪft] ['mɪzrəbli] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['restɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]
and so perished miserably — and there he and I rested together for
和 所以 遇难 惨痛地 — 和 那里 他 和 我 休息 一起 为了
[ˈeɪti] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
eighty long years .
八十 长的 年 .

于是他悲惨地死去——我和他就在那里一起长眠了八十年。

[baɪ] [mɪd'deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [geɪl] , [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪftɪŋ] [dʒən] ,
By midday , after the gale , such was the result of shifting dunes ,
经过 正午 , 后 这 大风 , 这样的 曾是 这 结果 的 转变 沙丘 ,

到了中午，狂风过后，沙丘移动，形成了这样的景象。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [lɔːst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['praːpərti] ,
that the very situation of the mansion was lost — and the whole property ,
那 这 非常 情况 的 这 大厦 曾是 丢失的 — 和 这 所有的 财产 ,
[ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sænd] ,
a vast expanse of sand ,
一个 广阔的 广阔 的 沙 ,

整座宅邸的原址都毁了——整个庄园变成了一片广袤的沙地。

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['nuː;klɪməz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ,
was pointed out to newcomers as the grave of the house , and estates ,
曾是 尖 出去 到 新来者 作为 这 严重 的 这 房子 , 和 庄园 ,
[ʌv; əv] -
of Lanbryde .
的 - .

向新来者指出，这里是兰布莱德家族的宅邸和庄园的所在地。

“ [æt; ət][ləst] , [ˈæftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
“ **At last , after nearly a century had elapsed ,**
” 在 最后的 , 后 几乎 一个 世纪 有 过去 ,

“最终，在近一个世纪过去之后，

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['westərn] ['hɜːrəkeɪn] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['meni] ['sænd,hɪlz] .
a furious western hurricane suddenly altered the figures of many sandhills .
一个 狂怒 西 飓风 突然 已修改 这 数据 的 许多 沙丘 .

一场猛烈的西部飓风突然改变了许多沙丘的地貌。

[ə'hʌðər] ['vaɪələnt][stɔːrm] [ə'rouz] , [ə; eɪ] [-]
Another violent storm arose , a [218]
其他 暴力 风暴 出现 , 一个 [-]

另一场猛烈的风暴来了，[218]

[ˈwɜːrlwɪnd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][reɪdʒd][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [fɔːrs] .
whirlwind equal to the first , and it raged all night with a ruthless force .
旋风 平等的 到 这 第一的 , 和 它 愤怒 全部 夜晚 和 一个 无情 力量 :
狂风与第一场旋风不相上下, 它以无情的力量肆虐了一整夜。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [wen] [ðə; ði][fɒk][bɪˈɡæn][tuː; tə][stɜːr] , [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
At sunrise , when the folk began to stir , they rubbed their eyes ,
在 日出 , 什么时候 这 民间 开始 到 搅拌 , 他们 摩擦 他们的 眼睛 ,
日出时分, 人们开始活动, 他们揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [əˈsliːp] .
and wondered if they were still asleep .
和 想知道 如果 他们 是 仍然 睡着了 :
我心想他们是不是还在睡觉。

[ðen] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] - .
Then they recalled the story of Lanbryde .
然后 他们 召回 这 故事 的 - :
然后他们想起了兰布莱德的故事。

[ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][hæd; həd] [riːəˈpiəd] — [hæd; həd] [əˈrɪzn] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡɔːnt] [ˈskelɪt(ə)n] ,
The mansion had reappeared — had arisen , like a great , gaunt skeleton ,
这 大厦 有 再次出现 — 有 出现 , 喜欢 一个 伟大的 , 瘦削 骨骼 ,
那座宅邸重新出现了——像一具巨大而瘦削的骷髅一样拔地而起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtuːmd] , [ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv]
from the mass of sand in which it had been entombed , its rows of
从 这 大量的 的 沙 在 哪个 它 有 到过 埋葬 , 它是 行 的
[ˈempti] [ˈwɪndəʊz] ,
empty windows ,
空的 视窗 ,
从它被掩埋的沙堆中, 从它一排排空荡荡的窗户里,

[laɪk] [ˈaɪləs] [ˈsɔːkəts] , [ˈdɒmɪneɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
like eyeless sockets , dominating the scene .
喜欢 无眼 插座 , 占据主导地位 这 场景 :
如同没有眼眶的眼窝, 主宰着整个画面。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [nuːz] [spred] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
“ **Naturally the news spread , and Lanbryde was immediately visited , and ,**
“ 自然 这 消息 传播 , 和 - 曾是 立即地 到访 , 和 ,
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈentəd] .
as far as possible , entered .
作为 远的 作为 可能的 , 进入 :
“消息自然传开了, 兰布莱德立即受到了拜访, 并尽可能地进入了那里。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz] [stiːl] [tʃəʊkt] .
But the interior was still choked .
但 这 内部的 曾是 仍然 窒息 :
但车内仍然很闷。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [er] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [boʊnz]
The body of the unfortunate heir was discovered — that is to say , his bones
这 身体 的 这 不幸 继承人 曾是 发现 — 那 是 到 说 , 他的 骨头
— [ænd; ənd][aɪ] ,
— **and I ,**
— 和 我 ,
这位不幸继承人的遗体——确切地说, 是他的骸骨——被发现了, 而我,

[huː] [leɪ] [ʌnˈskeɪədd] [ɪn][maɪ] [ˈskæbərd] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [æz; əz] [praɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃər] ,
who lay unscathed in my scabbard , was carried away as prize by a searcher ,
WHO 躺 毫发无损 在 我的 刀鞘 , 曾是 携带 离开 作为 奖 经过 一个 搜索者 ,
毫发无损地躺在我剑鞘里的那只, 却被搜寻者当作战利品带走了。

[ænd; ənd][sould][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈɪlɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːrmərər] [ɪn] [ˈɪnvəˈhes] , [huː] [sent][em ˈiː]
and sold for a few shillings to an armourer in Inverness, who sent me
和 卖 为了 一个 很少 先令 到 一个 盔甲匠 在 因弗内斯 , WHO 发送 我
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

然后以几先令的价格卖给了因弗内斯的一位军械商，他把我送到了南方。

[wer] [aɪ] [fetʃt] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜːrvd] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [praɪs] .
where I fetched, as I deserved, a noble price.
在哪里 我 已获取 , 作为 我 应得的 , 一个 高贵 价格 .

我获得了应得的崇高荣誉。

[greɪt] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈfɜːrniʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn]
Great efforts were made to recover furniture and pictures that were known
伟大的 努力 是 制成 到 恢复 家具 和 图片 那 是 已知
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] - ,
to be in Lanbryde ,
到 是 在 - ,

人们付出了巨大努力，试图找回已知在兰布莱德庄园的家具和画作。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][()hwəːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstæf] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
but beyond a few silver spoons and the whorls of a distaff, nothing could
但 超过 一个 很少 银 勺子 和 这 螺旋纹 的 一个 女 , 没有什么 可以
[biː; bi] [rɪˈkleɪmd] ,
be reclaimed ,
是 回收 ,

除了几把银勺和纺锤的纺锤纹路之外，其他任何东西都无法找回。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈæktɪv] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] , [əˈnʌðər] [ˈfjʊəriəs] [sænd] - [drɪft] [strʌk] [ðə; ði]
for before any active steps could be taken, another furious sand - drift struck the
为了 前 任何 积极的 步骤 可以 是 已采取 , 其他 狂怒 沙 - 漂移 击 这
[koʊst] ,
coast ,
海岸 ,

还没等采取任何积极措施，又一股猛烈的沙尘暴袭击了海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæn](ə)n][ʌv; əv] - [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and the ancient mansion of Lanbryde disappeared for ever.
和 这 古老的 大厦 的 - 消失 为了 曾经 .

兰布莱德的古老宅邸永远消失了。

“ [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈoʊnəz] [ˈdɔːtər] [daɪd][ɪn] [ˈpɑːvərʃi] [əˈbrɔːd] , [ðə; ði][ˈfæməli] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] ,
“ **When the last owner's daughter died in poverty abroad, the family became extinct** ,
” 什么时候 这 最后的 所有者的 女儿 死亡 在 贫困 国外 , 这 家庭 成为 灭绝 ,
“当最后一位主人的女儿在国外贫困去世后，这个家族就绝嗣了。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [feɪm] , [ænd; ənd] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
and of their great fame, and high place in the world,
和 的 他们的 伟大的 名声 , 和 高的 地方 在 这 世界 ,

以及他们享有的盛名和崇高的社会地位，

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][æn; ən][ould][ɪˈtæliən] [sɔːrd] . — [ɡʊd] - [naɪt] !
nothing now remains but an old Italian sword. — Good - night !
没有什么 现在 遗迹 但 一个 老的 意大利语 剑 : — 好的 - 夜晚 !

现在只剩下一把古老的意大利剑了。——晚安！

” [ˈeksˈviː]
” **XV**
” 十五

“十五”

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ]
THE KING'S SHILLING
这 国王的 先令

国王的先令

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [æftər'nu:n] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊld] ['pɪtləs] [reɪn]
It was a melancholy afternoon early in November , and a cold pitiless rain
它 曾是 一个 忧郁 下午 早期的 在 十一月 , 和 一个 寒冷的 无情 雨
[wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [-]
was streaming down the [219]
曾是 流媒体 向下 这 [-]

那是一个十一月初的忧郁的下午，一场无情的冷雨正从[219]倾泻而下。

[ˈlaɪbrəri] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [sɜ:ɹ] [dɑ:mɪnɪk] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] , [bə:rt] .
library windows of Clonallon , the Irish residence of Sir Domnick Donnelly , Bart .
图书馆 视窗 的 - , 这 爱尔兰 住宅 的 先生 多米尼克 唐纳利 , 巴特 .
, [dʒeɪ] . [pi:] . , [di:] . [el] .
, **J . P . , D . L .**
, J . P . , D . L .

克洛纳隆图书馆的窗户，这是多米尼克·唐纳利爵士（男爵、太平绅士、副郡长）在爱尔兰的住所。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [peɪnz] ,
At the other side of the wet panes ,
在 这 其他 边 的 这 湿的 窗格 ,
在湿玻璃的另一侧，

[ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] [geɪzd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [dʌsk] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [li:vz] ,
a pretty young face gazed out upon the falling dusk and fallen leaves ,
一个 漂亮的 年轻的 脸 凝视 出去 之上 这 坠落 黄昏 和 倒下 树叶 ,
一张年轻漂亮的脸庞凝视着落日余晖和飘落的树叶。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['bɔ:rdəm] .
with an expression of hopeless boredom .
和 一个 表达 的 绝望 无聊 .
带着一种无可救药的无聊表情。

- [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑ:lɪd] [bɑ:ks] - [ʃeɪpt] ['mænʃnz] [ðæt] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
Clonallon was one of those solid box - shaped mansions that arose in the country
- 曾是 一 的 那些 坚硬的 盒子 - 形状 豪宅 那 出现 在 这 国家
[tu:] ['sentʃəɪz] [ə'gʊʊ] :
two centuries ago :
二 几个世纪 前 :

克隆纳隆是两百年前在乡村兴起的那种坚固的方盒子状豪宅之一：

['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['lɔ:ftɪ] [ru:mz; rʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [ænd; ənd]
spacious and comfortable , with fine lofty rooms for the family , and
宽敞 和 舒服的 , 和 美好的 高远 房间 为了 这 家庭 , 和
['glu:mi] ['kævərnz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] ;
gloomy caverns for their retainers ;
阴沉 洞穴 为了 他们的 预付金 ;
宽敞舒适，有高挑精致的房间供家人居住，还有阴暗的洞穴供仆人居住；

[aɪ 'ti:] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [prə'ɪlɪfɪk] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ]
it boasted a prolific garden , a fine demesne , and a long and imposing
它 吹嘘 一个 多产的 花园 , 一个 美好的 领地 , 和 一个 长的 和 气势磅礴
[ævənu:] .
avenue .
大街 .
它拥有繁茂的花园、优美的庄园和一条气势恢宏的长廊。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsteɪ](ə)n] , [dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ə; eɪ]
On the other hand , it was ten miles from a station , did not possess a
在这 其他 手 , 它 曾是 十 英里 从 一个 车站 , 做过 不是 具有 一个
[ˈbæθru:m] ,
bathroom ,
浴室 ,

另一方面, 它距离车站有十英里, 而且没有卫生间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kaʊnt] [əˈpɑ:n][wʌn][pəʊst][ə; eɪ] [deɪ] .
and could only count upon one post a day .
和 可以 仅有的 数数 之上 一 邮政 一个 天 .

而且每天只能发一条帖子。

[sɜ:r] [dɑ:mnik] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ([æn; ən] [ˈeldərlɪ] , [ˈtʃaɪldləs] [ˈkʌp(ə)]) [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfɑɪd]
Sir Domnick and his wife (an elderly , childless couple) were entirely satisfied
先生 多米尼克 和 他的 妻子 (一个 老年 , 无子女 夫妻) 是 完全 使满意
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈboʊd] — [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] ;
with their abode — and themselves ;
和 他们的 住所 — 和 他们自己 ;

多米尼克爵士和他的妻子(一对年迈的、没有孩子的夫妇)对他们的住所和他们自己都非常满意;

[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][fɔ:rˈmæləti] ,
they maintained a certain amount of state and formality ,
他们 维持 一个 肯定 数量 的 状态 和 正式 ,
他们保持了一定的国家形象和礼仪。

[ænd; ənd] [ˈpra:sest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] -
and processed about the neighbourhood in an open carriage with two men -
和 已处理 关于 这 邻里 在 一个 打开 运输 和 二 男人 -
[ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈstepər] .
servants and a pair of steppers .
仆人 和 一个 一对 的 踏步机 .

他们乘坐敞篷马车, 带着两名男仆和一双踏步马车, 在附近巡游了一番。

[ˈri:s(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)] [ˈmoʊtər][hæd; həd] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][ˈlændɔ:; ˈlændəʊ] ,
Recently a powerful motor had displaced the landau ,
最近 一个 强大的 发动机 有 流离失所 这 兰道 ,
最近, 一种动力强劲的发动机取代了敞篷马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪgˈzu:bərəntli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nu:] [pəˈzeɪn] [ðæt] [wʌn]
and the owners were so exuberantly proud of their new possession that one
和 这 所有者 是 所以 兴高采烈地 自豪的 的 他们的 新的 拥有 那 一
[wʊd] [ˈɔ:lmoʊst] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][kɑ:r] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈlændɪd] [ɪn]
would almost suppose it was the very first car that had ever been landed in
会 几乎 认为 它 曾是 这 非常 第一的 车 那 有 曾经 到过 登陆 在
[ˈaɪərlənd] !
Ireland !
爱尔兰 !

车主们对他们的新车感到无比自豪, 以至于人们几乎会以为这是第一辆抵达爱尔兰的汽车!

[ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ; [hɜ:r; hər]
The disconsolate girl in the window was also a visitor from England ; her
这 沮丧的 女孩 在 这 窗户 曾是 还 一个 游客 从 英格兰 ; 她
[ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [di:] [laɪ] ,
mother , Mrs . de Lisle ,
母亲 , 太太 . 德 莱尔 ,

窗边那位愁容满面的女孩也是一位来自英国的游客; 她的母亲, 德利斯尔夫人,

[ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈevəɡri:n] [ˈwɪdʊ] , [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] “ [ekspekˈteɪ(ə)nɪz] ” [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz]
a smart evergreen widow , had certain “ expectations ” from her relatives
一个 聪明的 常绿 寡妇 , 有 肯定 “ 期望 ” 从 她 亲属
[ðə; ði] [ˈdɑ:nəlɪz] ,
the Donnellys ,
这 唐纳利 ,
一位精明能干、风韵犹存的寡妇, 对她的亲戚唐纳利一家抱有一些“期望”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə] - , [ɪn][ˈɔ:rdər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:rˈself] ,
and made a yearly pilgrimage to Clonallon , in order , as she told herself ,
和 制成 一个 每年 朝圣 到 - , 在 命令 , 作为 她 讲述 她自己 ,
她告诉自己, 她每年都要去克洛纳隆朝圣,
“ [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .
“ to keep the old people up to the mark .
“ 到 保持 这 老的 人们 向上 到 这 标记 .
“让老年人跟上时代步伐。”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brˈgaɪlɪŋ] [aɪz] ,
“ She was handsome and popular , with a pair of beguiling eyes ,
“ 她 曾是 英俊的 和 受欢迎的 , 和 一个 一对 的 迷人的 眼睛 ,
她容貌姣好, 人缘极佳, 还有一双迷人的眼睛。
[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈseɪəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and an insatiable appetite for society and excitement .
和 一个 贪得无厌 食欲 为了 社会 和 激动 .
以及对社交和刺激的永不满足的渴望。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] [left] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [taɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
The large fortune left by her husband was strictly tied up for the benefit of
这 大的 财富 左边 经过 她 丈夫 曾是 严格 系 向上 为了 这 益处 的
[ðer; ðər] [ˈdɔ:tər] [ˈvɪrə] .
their daughter Vera .
他们的 女儿 维拉 .
她丈夫留下的大笔遗产被严格限定用于女儿维拉的利益。

[ˈvɪrə] , [æt; ət] [eɪˈti:n] , [lʊkt] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][eɪdʒ] : [soʊ] [ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
Vera , at eighteen , looked younger than her age : so very soft and simple ,
维拉 , 在 十八 , 看起来 年轻 比 她 年龄 : 所以 非常 柔软的 和 简单的 ,
十八岁的维拉看起来比实际年龄小很多: 她非常温柔纯朴。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈflæpər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈperənt] ;
and was treated as a mere irresponsible flapper by her parent ;
和 曾是 治疗 作为 一个 仅仅 不负责任 翻盖 经过 她 父母 ;
她的父母把她当作一个不负责任的轻浮女孩对待;

[ˌnevərðəˈles] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ][self] - [rɪˈlaɪənt] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈkærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
nevertheless Vera had inherited a self - reliant enterprising character from the
尽管如此 维拉 有 遗传 一个 自己 - 依赖 进取 特点 从 这
[di:] [laɪl] [-]
de Lisles [220]
德 莱尔斯 [-]
然而, 维拉从德利勒家族继承了自立自强的性格[220]。

([ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns]) ,
(also a streak of daring and independence) ,
(还 一个 条纹 的 大胆 和 独立) ,
(还有一丝大胆和独立的特质)

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ig'zibitiŋ] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [tru:]
but had not as yet found an opportunity of exhibiting herself in her true
但 有 不是 作为 然而 成立 一个 机会 的 展出 她自己 在 她 真的
[ˈkʌlərz] .
colours .
颜色 .

但她还没有找到机会展现自己的真实面目。

[laɪf] [æt; ət] - [wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [dʌl] , [ænd; ənd][ji; ji] [ˈsɔ:rlɪ] [mɪst] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
Life at Clonallon was desperately dull , and she sorely missed the society of
生活 在 - 曾是 绝望地 乏味的 , 和 她 非常 错过 这 社会 的
[hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frendz] ;
her girl friends ;
她 女孩 朋友们 ;

克洛纳隆的生活极其枯燥乏味，她非常想念和闺蜜们在一起的时光；

[hɪr] , [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] — [nɑ:t] [ˈmɪrli] [sɜ:r] [dɑ:mɪnɪk] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] ,
here , everyone was so old — not merely Sir Domnick and Lady Donnelly ,
这里 , 每个人 曾是 所以 老的 — 不是 仅仅 先生 多米尼克 和 女士 唐纳利 ,
这里每个人都很老——不仅仅是多米尼克爵士和唐纳利夫人。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][dɔ:gz] — [waɪlst] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ɡri:n] [ˈpærət] [wʌz; wəz][ɪn]
but even the servants and dogs — whilst the venerable green parrot was in
但 甚至 这 仆人 和 狗 — 而 这 可敬 绿色的 鹦鹉 曾是 在
[hɪz; ɪz][ˈdoʊtɪdʒ] .
his dotage .
他的 溺爱 .

但即使是仆人和狗——而那只德高望重的绿鹦鹉当时已经年迈体衰。

[ðə; ði] [deɪz] [si:md] [ˈendləs] , [frʌm; frəm][ˈfæməli] [ˈpreɪz] [tu:; tə][ˈfæməli] [ˈpreɪz] ,
The days seemed endless , from family prayers to family prayers ,
这 天 似乎 无尽的 , 从 家庭 祈祷 到 家庭 祈祷 ,
日子似乎没有尽头，每天都是家庭祈祷日。

[ðə; ði] [ˈɪntərɪm] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbrɔ:d] [tu:; tə] [peɪ] [kɔ:lz] ,
the interim filled up with eating and drinking , driving abroad to pay calls ,
这 临时 已填 向上 和 吃 和 喝 , 驾驶 国外 到 支付 呼叫 ,
这段空闲时间都用来吃喝玩乐，以及开车出国打电话。

[ɔ:r] [rɪˈsi:vɪŋ] [waɪrd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][hoʊm] .
or receiving weird - looking visitors at home .
或者 接收 诡异的 - 寻找 访客 在 家 .
或者家里来了些长相怪异的访客。

[wʌns] , [oʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] !
Once , oh great and happy occasion !
一次 , 哦 伟大的 和 快乐的 场合 !
曾经，多么美好而快乐的时刻！

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈmoʊtərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [mi:t] ; [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ]
they had all motored to a neighbouring Meet ; that was , indeed , a
他们 有 全部 机动车 到 一个 邻接 见面 ; 那 曾是 , 的确 , 一个
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈaʊtɪŋ] .
delightful outing .
愉快 外出 .

他们都开车去了附近的聚会；那真是一次愉快的郊游。

[ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [smelt] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] ,
On Sundays the family attended a funny old church that smelt of mushrooms ,
在 星期日 这 家庭 参加 一个 有趣的 老的 教会 那 冶炼 的 蘑菇 ,
星期天，一家人会去一座古怪的老教堂，那里弥漫着蘑菇的味道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [di:p] [mɪ'striəs] [pju:] [laɪk] ['rʊʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [hɔ:rs] - [bɑ:ksɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and had deep mysterious pews like rows of horse - boxes , as well as
和 有 深的 神秘 教堂长椅 喜欢 行 的 马 - 盒子 , 作为 出色地 作为
[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['gæləri] ,
a very large gallery ,
一个 非常 大的 画廊 ,

教堂里有像马厩一样深邃神秘的长椅，还有一个非常大的廊台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɪl] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n] .
and a very small congregation .
和 一个 非常 小的 会众 .

以及一个非常小的教会。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [ten] [deɪz] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
Alas , there were still ten days to put in before departure .
唉 , 那里 是 仍然 十 天 到 放 在 前 离开 .

唉，距离出发还有十天时间提交申请。

['verəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θrɪftɪ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪts] , [lɔ:ŋ]
Vera's mother was thrifty in some ways , and declared that short visits , long
维拉的 母亲 曾是 节俭 在 一些 方式 , 和 声明 那 短的 访问 , 长的
['dʒə:nɪz] ,
journeys ,
旅程 ,

维拉的母亲在某些方面很节俭，她宣称短暂的探访、长途旅行，

[ænd; ənd] [pər'petʃuəl] “ [tɪps] ” [wɜ:r; wər] [tu:] ['kɔ:stli] .
and perpetual “ tips ” were too costly .
和 永久 “ 尖端 ” 是 也 昂贵 .

而且，持续不断的“小费”成本太高。

[ɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['skɑ:tlənd] , - [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][æz; əz]
Also , that after a strenuous season , and Scotland , Clonallon served her as
还 , 那 后 一个 费力的 季节 , 和 苏格兰 , - 服务 她 作为
[æn; ən] [ɪnɪk'spensɪv] “ [rest] [kjər] .
an inexpensive “ rest cure .
一个 价格低廉 “ 休息 治愈 .

此外，经过一个艰苦的赛季和在苏格兰的奔波之后，克洛纳隆对她来说是一个廉价的“休养胜地”。

“ [dʌsk] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɪ'ʊʊvər][ðə; ðɪ] ['plezər] - [graʊndz] , [ænd; ənd] ['vɪrə] , [jɔ:nɪŋ] [tɪl] [terz]
“ Dusk was closing in over the pleasure - grounds , and Vera , yawning till tears
” 黄昏 曾是 结束 在 超过 这 乐趣 - 理由 , 和 维拉 , 打哈欠 直到 眼泪
[stʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
stood in her eyes ,
站立 在 她 眼睛 ,

“暮色笼罩着游乐场，维拉打着哈欠，眼泪都快要涌出来了，

[wɪð'dru:ɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][pəʊst][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪf] - [bækt] [əʊld][ɪ'səʊfə] ,
withdrew from her post and sat down on a stiff - backed old sofa ,
退出 从 她 邮政 和 卫星 向下 在 一个 僵硬的 - 支持的 老的 沙发 ,
她离开岗位，坐到一张硬邦邦的旧沙发上。

[wɪtʃ] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tɔ:l] ['wɪndəʊz] .
which stood between the tall windows .
哪个 站立 之间 这 高的 视窗 .

它矗立在两扇高大的窗户之间。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [tɜ:rf][ænd; ənd] [wʊd] ['faɪər][ðə; ðɪ] [θri:] ['eldəz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
Around a fine turf and wood fire the three elders were assembled ,
大约 一个 美好的 草皮 和 木头 火 这 三 长者 是 组装 ,
三位长者围坐在一堆用草皮和木柴堆成的篝火旁，

[sɜːr] [dɑːmnɪk] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrjəm; 'mɪrjɔːm][paɪp] , ['mɪsɪz] . [diː] [laɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪ] ['sɪgəret] — [ɔːl]
Sir Domnick smoking a meerschaum pipe , Mrs . de Lisle a Turkish cigarette — all
先生 多米尼克 吸烟 一个 海泡石 管道 , 太太 : 德 莱尔 一个 土耳其 卷烟 — 全部
[θriː] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
three discussing the neighbourhood ,
三 讨论 这 邻里 ,
多米尼克爵士抽着海泡石烟斗, 德利斯勒夫人抽着土耳其香烟——三人正在讨论着街区的情况。

[ænd; ənd] ['vɪrə] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .
and Vera was completely forgotten .
和 维拉 曾是 完全地 被遗忘的 .
维拉完全被遗忘了。

“ [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['neɪbərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ?
” **And so your nearest neighbours are the Meldons ?**
” 和 所以 你的 最近的 邻居 是 这 - ?
“所以你最近的邻居是梅尔顿一家？ ”

” ['mɪsɪz] . [diː] [laɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” **Mrs . de Lisle was saying .**
” 太太 : 德 莱尔 曾是 说 .
德利斯尔夫人说道。

“ [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pi:p(ə)] [wiː; wi]['vɪzɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] ['dɑːnəli, 'dɑːnəli][wɪð; wɪθ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['emfəsis] . [221]
” 这 最近的 人们 我们 访问 , ” 回复 女士 唐纳利 和 重要的 强调 . [221]
”

“我们拜访的是我们最近的人,”唐纳利夫人郑重地回答道。 [221]
“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
” **There is a big place in the trees , not more than two miles away ,**
” 那里 是 一个 大的 地方 在 这 树木 , 不是 更多的 比 二 英里 离开 ,
“树林里有一大片空地, 离这里不到两英里,

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði] [bæk] [roʊd] . - ”
on what you call ' the back road . ' ”
在 什么 你 称呼 - 这 后退 路 . - ”
在你们所谓的“乡间小路上”。

“ [jes] — - — [ðə; ði] - [ɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”
” **Yes — Heganstown — the Hegans live there . ”**
” 是的 — - — 这 - 居住 那里 . ”
“是的——黑根斯敦——黑根一家住在那里。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? ” [pə'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . [diː] [laɪ] .
” **And don't you know them ? ” persisted Mrs . de Lisle .**
” 和 不 你 知道 他们 ? ” 持续 太太 : 德 莱尔 .
“难道你不认识他们吗? ”德利尔太太追问道。

[ˈæftər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [pɔːz] , ['leɪdɪ] ['dɑːnəli, 'dɑːnəli] [rɪ'plaɪd] : “ [nɑːt] [naʊ] . ”
After quite a marked pause , Lady Donnelly replied : “ Not now . ”
后 相当 一个 标记 暂停 , 女士 唐纳利 回复 : “ 不是 现在 . ”
唐纳利夫人沉默了片刻后回答说: “现在不行。”

“ [ə; eɪ] [fjuːd] — [ɔːr][ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] ? ”
” **A feud — or a boycott ? ”**
” 一个 世仇 — 或者 一个 联合抵制 ? ”
“是争端, 还是抵制? ”

“ [nɑ:t̪][ɪɡˈzæktli] — [ɔ:ˈlʊʊ] [ˈjɪrɪ] [əˈɡʊʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈku:lnəs] [əˈbʌʊt] [sʌm; səm] [ˈfʊ:tɪŋ] .
“ **Not exactly — although years ago there was a coolness about some shooting** .
“ 不是 确切地 — 虽然 年 前 那里 曾是 一个 凉爽 关于 一些 射击 .

“不完全是这样——虽然几年前枪击事件确实很酷。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [wi;; wi][hæv; həv] [dra:pt] [ðə; ði] - — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)]
To tell you the truth , we have dropped the Hegans — they are too impossible
到 告诉 你 这 真相 , 我们 有 掉落 这 - — 他们 是 也 不可能的
.
“
:
“
:
“

说实话，我们已经放弃赫根斯了——他们太难搞了。

“ [ɔ:rt̪] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər][ɔ:r] [θeft] , [ˌaɪˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][dra:p] [sʌtʃ] [ˈveri] [nɪr] [ˈneɪbərz] ;
“ **Short of murder or theft , it seems a pity to drop such very near neighbours** ;
“ 短的 的 谋杀 或者 盗窃 , 它 似乎 一个 遗憾 到 降低 这样的 非常 靠近 邻居 ;

“除了谋杀或盗窃之外，失去如此近的邻居似乎是一件很可惜的事；

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə] [brɪdʒ] ! “
it would have been so nice to have them over to bridge ! ”
它 会 有 到过 所以 好的 到 有 他们 超过 到 桥 ! ”

要是能让他们过来一起打桥牌就好了！

“ [brɪdʒ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [sɜ:r] [dɑ:mnɪk] , “ [aɪ][dəʊnt̪] [səˈpʊʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] !
“ **Bridge ! ” repeated Sir Domnick , “ I don't suppose they have ever heard of it !**
“ 桥 ! ” 重复 先生 多米尼克 , “ 我 不 认为 他们 有 曾经 听到 的 它 !

“桥牌！”多米尼克爵士重复道，“我想他们肯定从来没听说过吧！”

[ˈhi:gən] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [sku:l] - [ˈfeləʊz] , [hi;; hi][wʌz; wəz][maɪ] [fæg] [tu:] ; [hi;; hi] [kʌmz] [ʌv; əv]
Hegan and I were school - fellows , he was my fag too ; he comes of
赫根 和 我 是 学校 - 伙伴们 , 他 曾是 我的 同性恋 也 ; 他 来 的
[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] ,
a good county family ,
一个 好的 县 家庭 ,

赫根和我曾是同学，他也是我的男伴；他出身于一个不错的乡下家庭。

[went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [ˈmærid] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [drɪˈpɑ:rtɪd] ,
went into the service , married , and when his father departed ,
去 进入 这 服务 , 已婚 , 和 什么时候 他的 父亲 已离开 ,

他参军、结婚，父亲去世后，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
came back to Heganstown with a nice little wife and a baby .
来了 后退 到 - 和 一个 好的 小的 妻子 和 一个 婴儿 .

带着贤惠的妻子和可爱的孩子回到了黑根斯敦。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhi:gən] [daɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
Then Mrs . Hegan died , and he seemed to go to pieces ;
然后 太太 . 赫根 死亡 , 和 他 似乎 到 去 到 件 ;

后来黑根太太去世了，他似乎崩溃了；

[tʊk] [tu:; tə] [ˈɡæmblɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ˈbetɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɪski] , [ænd; ənd] [ˈmærid]
took to gambling on the Stock Exchange , betting , and whisky , and married
采取 到 赌博 在 这 库存 交换 , 投注 , 和 威士忌酒 , 和 已婚
[ə; eɪ] [ˈblaʊzi] [fæt] [ˈkri:tʃər] ,
a blowzy fat creature ,
一个 蓬乱的 胖的 生物 ,

他开始沉迷于股票交易、赌博和威士忌，并娶了一个衣着邋遢的肥胖女子为妻。

[hu:] [wʌz; wəz][wʌns][hɪz; ɪz] [kʊk] !
who was once his cook !
WHO 曾是 一次 他的 厨师 !

他曾经是他的厨师！

[aɪ] [brɪli:v] [ʃi:; ʃi] [drɪŋks] , [li:dz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ,
I believe she drinks , leads him the devil of a life ,
我 相信 她 饮料 , 线索 他 这 魔鬼 的 一个 生活 ,
我相信她酗酒, 让他过着魔鬼般的生活。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæz; həz][left] .
and keeps the little money he has left .
和 保持 这 小的 钱 他 有 左边 .
他把剩下的那点钱都留了下来。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsʌŋkən] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈstu:pər] , [ænd; ənd][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;
He is sunken in a sort of stupor , and sits in his chair all day long ;
他 是 凹陷 在 一个 种类 的 昏迷 , 和 坐着 在 他的 椅子 全部 天 长的 ;
他仿佛陷入了一种麻木的状态, 整天都坐在椅子上;

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪz] [əˈfektɪd] .
they do say his brain is affected .
他们 做 说 他的 脑 是 做作的 .
他们说他的大脑受到了影响。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈdɜ:mət] . "
I must confess I am sorry for that young fellow Dermot . "
我 必须 承认 我 是 对不起 为了 那 年轻的 同伴 德莫特 . "
我必须承认, 我为那个年轻人德莫特感到难过。

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsɑ:ri] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [di:] [laɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
" Yes ; but why are you sorry ? " enquired Mrs . de Lisle with an air of
" 是的 ; 但 为什么 是 你 对不起 ? " 询问 太太 . 德 莱尔 和 一个 空气 的
[ˈlæŋɡwɪd] [ˈɪntrəst] .
languid interest .
慵懒的 兴趣 .
"是的; 但是你为什么感到遗憾呢?" 德·利尔夫人带着慵懒的兴趣问道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈrʌŋbi] , [ænd; ənd][dɪd] [ʌnˈkɑ:mənli]
" The boy is out of his element ; he went to Rugby , and did uncommonly
" 这 男生 是 出去 的 他的 元素 ; 他 去 到 橄榄球 , 和 做过 不寻常地
[wel] ;
well ;
出色地 ;
"这孩子格格不入; 他去了拉格比, 而且表现得非常出色;

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [tɜ:rmz][æt; ət]
was going into the Army , and had put in a couple of terms at
曾是 去 进入 这 军队 , 和 有 放 在 一个 夫妻 的 条款 在
[ˈsændhə:st] ,
Sandhurst ,
桑赫斯特 ,
他当时正准备参军, 已经在桑赫斯特皇家军事学院学习了几个学期。

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .
when the money ran out , and he was obliged to come home .
什么时候 这 钱 跑 出去 , 和 他 曾是 有义务 到 来 家 .
当钱用完后, 他不得不回家。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [ˈjɪrz] . "
He has been loafing about at Heganstown for the last three years . " [222]
他 有 到过 游手好闲 关于 在 - 为了 这 最后的 三 年 . "
过去三年, 他一直游手好闲地待在黑根斯敦。 [222]

" [daɪ] [emˈi:] , [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈdredf(ə)] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Dear me , how perfectly dreadful ! " ejaculated the lady .
" 亲爱的 我 , 如何 完美 可怕 ! " 射精 这 女士 .
"我的天哪, 真是太可怕了! "那位女士惊呼道。

“ [æʔ; əʔ][fɜ:rst][hi:; hi][traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [təˈgeðər] ,
“ At first he tried his hand on the farm , and pulling the place together ,
“ 在 第一的 他 尝试 他的 手 在 这 农场 , 和 拉 这 地方 一起 ,
“ 起初他尝试务农, 把农场打理好,

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [ɡɔ:n] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [oʊd] [ˈmʌni] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
but things were too far gone ; his father owed money all over the country ,
但 事物 是 也 远的 已消失 ; 他的 父亲 欠款 钱 全部 超过 这 国家 ,
但事情已经无可挽回; 他父亲在全国各地都欠下了债务。

[ænd; ənd][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [let] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] .
and the land was let up to the hall door .
和 这 土地 曾是 让 向上 到 这 大厅 门 :
土地出租范围一直延伸到大厅门口。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪzər] [hæz; həz][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][hæv; həv] [pleɪd] [oʊld] [ˈhæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A grazier has it , and his cattle have played Old Harry with the
一个 牧民 有 它 , 和 他的 牛 有 玩 老的 哈里 和 这
[ɡraʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plænˈteɪnɪz] ;
grounds and the plantations ;
理由 和 这 种植园 ;
牧场主拥有这片土地, 他的牛群在这里肆意破坏, 毁坏了土地和种植园;

[ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [ɡeɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] [fens] ; [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˈru:ɪn] .
there's not a gate or a fence ; the house is falling to ruin .
有 不是 一个 门 或者 一个 栅栏 ; 这 房子 是 坠落 到 废墟 .
没有大门也没有围栏; 房子正在破败不堪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhi:ɡən] [hæz; həz] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈfɜ:rnɪʃər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪlvər] ;
Mrs . Hegan has made away with the good old furniture , and all the silver ;
太太 : 赫根 有 制成 离开 和 这 好的 老的 家具 , 和 全部 这 银 ;
赫根太太把那些漂亮的旧家具和所有的银器都处理掉了;

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʌblɪn] [aɪ] [sɔ:] - [ˈɡrænfa:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ˈtɪkɪtɪd] - [fɔ:r] [paʊndz]
last time I was in Dublin I saw Hegan's grandfather in a shop ticketed ' Four Pounds
最后的 时间 我 曾是 在 都柏林 我 锯 - 祖父 在 一个 店铺 已售票 - 四 英镑
我上次去都柏林的时候, 在一家商店里看到了黑根的祖父, 店里贴着“四英镑”的标签。

[ten] - — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] . "
Ten ' — of course I mean his portrait . "
十 - — 的 课程 我 意思是 他的 肖像 : "
“十——我当然是指他的肖像。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][traɪ][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
“ Why doesn't the young man try to do something ? ”
“ 为什么 不 这 年轻的 男人 尝试 到 做 某物 ? ”
“为什么这个年轻人不尝试做点什么呢? ”

“ [ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][stɜ:r] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] .
“ It's difficult to stir without money .
“ 它是 难的 到 搅拌 没有 钱 :
“没有钱, 很难有所作为。”

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈtɪkɪt] ,
I don't suppose the fellow has the price of a railway ticket ,
我 不 认为 这 同伴 有 这 价格 的 一个 铁路 票 ,
我猜他连张火车票的钱都没有。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsekənd] [koʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
or a second coat to his back .
或者 一个 第二 外套 到 他的 后退 :
或者给他背上再加一件外套。

[ɪn][ˈʌvər; ɑːr][sɔːft] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈklaɪmət] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi][tuː; tə][let] [ˈɪndələns] [groʊ] [ɑːn][juː; jʊ] —
In our soft relaxing climate it is so easy to let indolence grow on you —
在 我们的 柔软的 放松 气候 它 是 所以 简单的 到 让 懒惰 生长 在 你 —
[ænd; ænd][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . ”
and to take things as they come . ”
和 到 拿 事物 作为 他们 来 . ”

在我们这种温和轻松的气候下，很容易滋生懒散的情绪，顺其自然。

“ [dɜːmət] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhɔːrsmən] , ” [ˈsʌplɪmentɪd] [ˈleɪdɪ] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnɛli] .
“ **Dermot is a wonderful horseman , ” supplemented Lady Donnelly .**
“ 德莫特 是 一个 精彩的 骑手 , ” 补充 女士 唐纳利 .
“德莫特是一位出色的骑手,”唐纳利夫人补充道。

“ [men][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ;
“ **Men are only too glad to give him mounts in the hunting season ;**
“ 男人 是 仅有的 也 高兴的 到 给 他 安装 在 这 打猎 季节 ;
“在狩猎季节，男人们非常乐意给他提供坐骑；

[hiː; hi][raɪdʒ][ænd; ænd] [breɪks] [ðə; ði] [ˈmædɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈæniɪmlz] , [ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
he rides and breaks the maddest - looking animals , and I believe he is a
他 骑行 和 休息 这 最疯狂的 - 寻找 动物 , 和 我 相信 他 是 一个
[faɪn] [ʃɑːt] [tuː] ,
fine shot too ,
美好的 射击 也 ,

他能驯服最桀骜不驯的动物，而且我相信他的枪法也很准。

[bʌt; bət] [ðiːz] [əˈkʌmplɪʃməntz] [dəʊnt][pʊt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
but these accomplishments don't put a penny in his pocket .
但 这些 成就 不 放 一个 一分钱 在 他的 口袋 .
但这些成就并没有给他带来一分钱的收入。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] — [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
He has no companions of his own class — all the young men are out in the
他 有 不 同伴 的 他的 自己的 班级 — 全部 这 年轻的 男人 是 出去 在 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

他没有同阶层的朋友——所有年轻人都出去闯荡了。

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [diː] [laɪl] .
“ **And the young women ? ” suggested Mrs . de Lisle .**
“ 和 这 年轻的 女性 ? ” 建议 太太 . 德 莱尔 .
“那年轻姑娘们呢？”德利尔太太问道。

“ [oʊ] , [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [raʊnd] [hɪr] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [dɜːmət] , [ɪkˈsept] [pərˈhæps] [ˈfɑːrmɜːz] -
“ **Oh , none of the girls round here would look at Dermot , except perhaps farmers !**
“ 哦 , 没有任何 的 这 女孩们 圆形的 这里 会 看 在 德莫特 , 除了 也许 农民 -
[ˈdɒtɜːz] .
daughters .
女儿们 .

“哦，这附近的女孩子都不会看德莫特一眼，也许只有农家女才会看她一眼。”

[aɪv] [hɜːrd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪnz] [wið; wɪθ] [ˈmɪti] [flʌd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] ,
I've heard he has been seen about the lanes with Mitty Flood — such a bold ,
我已经 听到 他 有 到过 已见 关于 这 车道 和 米蒂 洪水 — 这样的 一个 大胆的 ,
[ˈfeɪmləs] [mɪŋks] . ”
shameless minx . ”
不要脸 minx . ”

我听说有人看到他和米蒂·弗拉德在街上鬼混——真是个胆大妄为、不知羞耻的小妖精。”

“ [wel] , [ɪf] [jʌŋ] ['hi:gən] ['mæriz] ['mɪti] , [hi:; hi][ɪz] [dʌŋ] ！ ” [dɪ'klerd] [sɜ:r] [dɑ:mnik] .
“ **Well , if young Hegan marries Mitty , he is done ! ” declared Sir Domnick .**
“ 出色地 , 如果 年轻的 赫根 结婚 米蒂 , 他 是 完毕 ！ ” 声明 先生 多米尼克 :
“如果年轻的赫根娶了米蒂, 他就完了！ ”多米尼克爵士宣称。

“ [aɪ] [wɪ] [ˈsʌmwʌŋ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I wish someone would give the poor boy a hand , and help him out of the**
“ 我 希望 某人 会 给 这 贫穷的 男生 一个 手 , 和 帮助 他 出去 的 这
[ˈkwægmaɪər] ;
quagmire ;
泥潭 ;
“我希望有人能帮帮这个可怜的孩子, 让他摆脱困境;

[ðə; ði][b:ŋgər][hi:; hi] [stɪks] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði] [di:pər] [-]
the longer he sticks at home , the deeper [223]
这 更长 他 棍子 在 家 , 这 更深 [-]
他在家待的时间越长, 就越深[223]

[hi:; hi] [sɪŋks] .
he sinks .
他 水槽 :
他沉了下去。

[aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['enərdʒi][ɔ:r] [pʊʃ] ,
I'm afraid he has no energy or push ,
我是 害怕的 他 有 不 活力 或者 推 ,
恐怕他缺乏精力和动力。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] ！ ”
and not a penny to his name — it's just a wasted life ! ”
和 不是 一个 一分钱 到 他的 姓名 — 它是 只是 一个 浪费 生活 ！ ”
他身无分文——真是白活了一辈子！

“ [dʌz] [jʌŋ] ['hi:gən] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rt] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [di:] [laɪl] ,
“ **Does young Hegan come to church ? ” enquired Mrs . de Lisle ,**
“ 做 年轻的 赫根 来 到 教会 ？ ” 询问 太太 : 德 莱尔 ,
“小赫根来教堂吗？ ”德利斯尔太太问道。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [hi:; hi][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [di:p] [bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **and does he sit in the second deep box from the front , along with a**
“ 和 做 他 坐 在 这 第二 深的 盒子 从 这 正面 , 沿着 和 一个
[red] - [feɪst] ['fi:meɪl] ？ ”
red - faced female ? ”
红色的 - 面对 女性 ？ ”
“他是不是和一位脸红的女士一起坐在从前面数第二个深隔间里？ ”

“ [jes] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['leɪdi] ['dɑ:nəli, 'dɑ:nəli] .
“ **Yes , ” rejoined Lady Donnelly .**
“ 是的 , ” 重新加入 女士 唐纳利 :
“是的,”唐纳利夫人回答道。

“ [ðen] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʊks] [kwɑɪt] [prɪ'zentəbl] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
“ **Then he really looks quite presentable , and I believe I saw him at the**
“ 然后 他 真的 看起来 相当 像样 , 和 我 相信 我 锯 他 在 这
[mi:t] ,
Meet ,
见面 ,
“他看起来确实很精神, 而且我相信我在见面会上见过他。”

[ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ]['kreɪzi] [tʃesnʌt] . ”
riding a crazy chestnut . ”
骑术 一个 疯狂的 板栗 : ”
骑着一匹疯栗马。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [ə'sentɪd] [sɜ:r] [dɑ:mɪnɪk] , “ [ænd; ənd] [ɪf] ['dɜ:mət] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek]
“ **No doubt** , ” **assented Sir Domnick** , “ **and if Dermot were to break his neck**
“ 不 怀疑 , ” 同意 先生 多米尼克 , “ 和 如果 德莫特 是 到 休息 他的 脖子
— ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
— under the circumstances ,
— 在下面 这 情况 ,
“毫无疑问,”多米尼克爵士赞同道, “如果德莫特在这种情况下摔断了脖子,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
it would be the best thing that could happen to him !
它 会 是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 他 !
对他来说, 这将是最好的事情!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第13/14页

“ [ˈvɪrə] , [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
” **Vera** , **forgotten** **and** **in the background** , **had** **listened to this conversation**

“ 维拉 , 被遗忘的 和 在 这 背景 , 有 听着 到 这 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
with the closest interest and attention .
和 这 最接近 兴趣 和 注意力 .

“被遗忘在角落里的维拉，却以极大的兴趣和专注力听着这段对话。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət]
She too recalled the good - looking young man she had seen in church and at

她 也 召回 这 好的 - 寻找 年轻的 男人 她 有 已见 在 教会 和 在
[ðə; ði] [miːt] ;
the Meet ;
这 见面 ;

她也想起了在教堂和聚会上看到的那位英俊的年轻男子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstərli] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈtʃesnʌt] ,
she had been struck by his masterly control of the frantic chestnut ,

她 有 到过 击 经过 他的 精湛 控制 的 这 疯狂的 板栗 ,

她被他驾驭那匹狂野栗树的精湛技艺所折服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] .
and the delightful ease with which he kept his temper , and his seat .
和 这 愉快 舒适 和 哪个 他 保留 他的 脾气 , 和 他的 座位 .

他能如此轻松地控制自己的脾气和位置，真是令人愉悦。

[ðə; ði] “ [ˈɔːtəməbiːl] , ” [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈdɑːnəli, ˈdɑːnəli] [ɡrænˈdɪləkwəntli] [kɔːld] [aɪˈtiː] , [held] [fɔːr]
The “ automobile , ” as Lady Donnelly grandiloquently called it , held four

这 “ 汽车 , ” 作为 女士 唐纳利 夸张地 称为 它 , 握住 四
[ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ,
comfortably , but no more ,
舒适地 , 但 不 更多的 ,

唐纳利夫人夸张地称之为“汽车”的这辆车，可以舒适地容纳四个人，但再多就坐不下了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts][ˈnɔːv(ə)lti][ænd; ənd] [ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
and , at present , such was its novelty and fascination ,
和 , 在 展示 , 这样的 曾是 它是 新奇 和 魅力 ,

而当时，它的新颖性和吸引力正是如此之大。

[ðæt] [ɪts] [ˈoʊnərz] [went] [aʊt] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈdeɪli] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ,
that its owners went out in it daily and in all weathers ,
那 它是 所有者 去 出去 在 它 日常的 和 在 全部 天气 ,

它的主人每天都会驾驶它外出，风雨无阻。

[ˈpɑːrtli] [pərˈhæps][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðer; ðər] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv][ðer; ðər]
partly perhaps to exhibit their acquisition , and to excite the envy of their

部分 也许 到 展览 他们的 获得 , 和 到 激发 这 嫉妒 的 他们的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

部分原因可能是为了炫耀自己的所得，并引起朋友们的羡慕。

[ˈmɪsɪz] . [diː] [laɪl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmoʊtərɪŋ] ; [ðə; ði][sɔːft] [moɪst] [er] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ,
Mrs . de Lisle enjoyed motoring ; the soft moist air was , she believed ,

太太 . 德 莱尔 享受 汽车 ; 这 柔软的 潮湿 空气 曾是 , 她 相信 ,
德利斯尔夫人喜欢驾车出行；她认为，柔软湿润的空气.....

[gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kjʊr] [ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈvɪrə] , [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ]
good for her cure and complexion , and therefore Vera , like the little pig
好的 为了 她 治愈 和 肤色 , 和 所以 维拉 , 喜欢 这 小的 猪
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
of our childhood ,
的 我们的 童年 ,
这对她的康复和肤色都有好处, 因此, 维拉就像我们童年时的小猪一样。

[wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] .
was left at home .
曾是 左边 在 家 .
被独自留在家中。
[haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ˈvɪrə] [prɪˈfɜːrd] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ðə; ði] [dɪˈmeɪn]
However , as it happened , Vera preferred rambling about the garden , the demesne
然而 , 作为 它 发生 , 维拉 首选 漫无边际 关于 这 花园 , 这 领地
, [ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][bɔːg] ,
, the adjacent bog ,
, 这 邻近的 沼泽 ;
然而, 事实上, 维拉更喜欢在花园、庄园和附近的沼泽地里漫步。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [foʊk] .
and making friends with the country - folk .
和 制作 朋友们 和 这 国家 - 民间 .
并与乡下人交朋友。

[ˈhɒbz] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [meɪd] , [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] , [bʌt; bət]
Hobbs , her mother's maid , was supposed to be her escort , but
霍布斯 , 她 母亲的 女佣 , 曾是 据称 到 是 她 护送 , 但
[mɪs] [ˈhɒbz] , [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Miss Hobbs , of London ,
错过 霍布斯 , 的 伦敦 ,
霍布斯是她母亲的女佣, 原本应该陪她一起去, 但霍布斯小姐, 来自伦敦,

[dɪsˈlaɪkt] [ˈkʌntri] [wɔːks] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [ɪkˈskjuːzɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk]
disliked country walks , and frequently excused herself on the plea of a headache
不喜欢 国家 散步 , 和 频繁地 已原谅 她自己 在 这 恳求 的 一个 头痛
, [ɔːr][ə; eɪ][kɔːrɪ] ;
, or a corn ;
, 或者 一个 玉米 ;
她不喜欢乡村散步, 经常以头痛或长了鸡眼为由推辞;

[ænd; ənd] [ˈvɪrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [red] [ˈsetəz] , [wʌz; wəz] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [əˈloʊn] , [ˈhɒbz] [ˈ-]
and Vera , with the two red setters , was suffered to depart alone , Hobbs [
和 维拉 , 和 这 二 红色的 二传手 , 曾是 遭受 到 离开 独自的 , 霍布斯 [ˈ-]
224]
维拉和两只红色的塞特犬被允许独自离开, 霍布斯[224]

[əˈʃʊrɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
assuring herself that with the best wish in the world ,
保证 她自己 那 和 这 最好的 希望 在 这 世界 ,
她向自己保证, 即便怀着世上最美好的愿望,
[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [dɪr] [ˈsɪmp(ə)] [tʃaɪld] — [kʊd; kəd][nɑːt] [get] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] .
her young lady — a dear simple child — could not get into any mischief .
她 年轻的 女士 — 一个 亲爱的 简单的 孩子 — 可以 不是 得到 进入 任何 恶作剧 .
她的小女儿——一个可爱单纯的孩子——怎么可能惹出什么麻烦呢?

[bʌt; bət] [hɒbz] [wʌz; wəz] [tu:] ['sæŋɡwɪn] .
But Hobbs was too sanguine .
但 霍布斯 曾是 也 乐观 .

但霍布斯过于乐观了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['haʊs.ki:pərz] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ,
As she sat in the housekeeper's room with her feet on the fender ,
作为 她 卫星 在 这 管家的 房间 和 她 脚 在 这 挡泥板 ,
她坐在管家房里，双脚搭在挡泥板上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] “ [æn] ['lɪntʃɪz] ” [best][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
and a strong cup of “ Ann Lynch's ” best in her hand ,
和 一个 强的 杯子 的 “ 安 林奇的 ” 最好的 在 她 手 ,
她手里拿着一杯浓郁的“安·林奇”牌顶级葡萄酒，

[ɪm'pɑːrtɪŋ] [sə'saɪəti] ['ɛpɪsəʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɔːdiəns] ,
imparting society episodes to a gaping audience ,
传授 社会 剧集 到 一个 张开的 观众 ,
向广大观众讲述社会百态，

[hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən]
her charge was setting her pretty face in the direction of an
她 收费 曾是 环境 她 漂亮的 脸 在 这 方向 的 一个
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

她的任务是将她漂亮的脸蛋投向一场冒险。

[ðə; ði][bə:g][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dɑːrk][trækt] ,
The bog she was so fond of was not the traditional dark tract ,
这 沼泽 她 曾是 所以 喜爱 的 曾是 不是 这 传统的 黑暗的 通道 ,
她如此钟爱的那片沼泽并非传统意义上的黑暗地带。

[di'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] [di:p] [blæk] [hoʊlz] [ænd; ənd][tɜːrf] [klæmps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ʃɔːrt]
diversified by deep black holes and turf clamps , but a wide expanse of short
多元化 经过 深的 黑色的 孔 和 草皮 夹具 , 但 一个 宽的 广阔 的 短的
[græs] ,
grass ,
草 ,

有深邃的黑洞和草皮夹，但也有大片短草。

[ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['pɑːpjələɪtɪd][baɪ] [ɡoʊts] , [giːs] , [ænd; ənd] ['ræbəts] .
studded with furze bushes , and populated by goats , geese , and rabbits .
带钉的 和 金雀花 灌木丛 , 和 人口稠密 经过 山羊 , 鹅 , 和 兔子 .
遍布荆豆灌木，栖息着山羊、鹅和兔子。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnə'tendɪd] ['friːdəm] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz]
The air was delicious , the sensation of unattended freedom intoxicating , the dogs
这 空气 曾是 可口的 , 这 感觉 的 无人看管 自由 醉人 , 这 狗
[wɜːr; wər] ['hæpi] ,
were happy ,
是 快乐的 ,

空气清新怡人，那种无人照管的自由感令人陶醉，狗狗们也很开心。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['vɪrə] .
and so was Vera .
和 所以 曾是 维拉 .
维拉也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ænd; ənd][sɪnˈsɪr][lʌv][lʌv; əv][ˈheɪtjər] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪd][hɜːr; hər][waɪld] ,
She had a secret and sincere love of Nature , and enjoyed her wild ,
她 有 一个 秘密 和 真诚 爱 的 自然 , 和 享受 她 荒野 ,
[ʌnˈjuːʒuəl][səˈraʊndɪŋz] ,
unusual surroundings ,
异常 周围环境 ,

她对大自然怀有真挚而隐秘的热爱，并享受着她那狂野而独特的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːd][saɪts][ænd; ənd][saʊndz] — [sʌtʃ][æz; əz][ðə; ði][flaɪt][lʌv; əv][ə; eɪ][viː] - [ˈeɪpt]
and the odd sights and sounds — such as the flight of a V - shaped
和 这 奇怪的 景点 和 声音 — 这样的 作为 这 航班 的 一个 V - 形状
[wedʒ][lʌv; əv][waɪld][giːs] ,
wedge of wild geese ,
楔 的 荒野 鹅 ,

以及一些奇特的景象和声音——例如一群野鹅呈V字形飞翔，

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][raɪz][lʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk][snaɪp] ; [ænd; ənd][felt][kəmˈpliːtli][ɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd][æt; ət]
the sudden rise of a jack snipe ; and felt completely independent , and at
这 突然 上升 的 一个 杰克 狙击 ; 和 毛毡 完全地 独立的 , 和 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

一只小鹬突然升起；感到完全独立，如鱼得水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːkt][ˈbrɪskli][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsprɪŋi][tɜːrf] .
as she walked briskly over the springy turf .
作为 她 步行 轻快地 超过 这 有弹性的 草皮 .

她轻快地走过柔软的草坪。

[ə; eɪ][laɪn][lʌv; əv][dɑːrk][wɔɪdz][ˈbekənd][hɜːr; hər][θɔːts][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
A line of dark woods beckoned her thoughts to Heganstown , and the
一个 线 的 黑暗的 树林 招手 她 想法 到 - , 和 这
[ˈtrædʒɪk][feɪt][lʌv; əv][jʌŋ][ˈhiːgən] ,
tragic fate of young Hegan ,
悲惨 命运 的 年轻的 赫根 ,

一片幽暗的树林将她的思绪引向了黑根镇，以及年轻的黑根的悲惨命运。

[kɔːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkwæɡmaɪər][lʌv; əv][ˈsɜːrkəmstæns] , [ænd; ənd][kəmˈpeld][tuː; tə][liːd][ə; eɪ][ˈweɪstɪd][laɪf] ,
caught in a quagmire of circumstance , and compelled to lead a wasted life ,
捕捉 在 一个 泥潭 的 环境 , 和 被迫 到 带领 一个 浪费 生活 ,
陷入困境，被迫过着虚度光阴的生活，

[wɪð; wɪθ][nʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .
with none to help him .
和 没有任何 到 帮助 他 .

没有人能帮他。

[ˈʊrli][sɜːr][dɑːmnɪk][maɪt][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɔɪdnt] — [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Surely Sir Domnick might hold out a hand ; but he wouldn't — no , he was
一定 先生 多米尼克 可能 抓住 出去 一个 手 ; 但 他 不会 — 不 , 他 曾是
[ə; eɪ][ˈselfɪ][oʊld][pɪɡ] — [jes] ,
a selfish old pig — yes ,
一个 自私 老的 猪 — 是的 ,

多米尼克爵士当然可能会伸出援手；但他不会——不，他是个自私的老家伙——是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi][siːzd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][nuː][ˈpepərz] — [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kwiːn] ;
he was ; he seized on all the new papers — even on the Queen ;
他 曾是 ; 他 查获 在 全部 这 新的 文件 — 甚至 在 这 女王 ;

没错，他抓住了所有新报纸——甚至包括有关女王的报纸；

[hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [jər] [ʌv; əv] [kri:m] [ænd; ənd] [ˈɔɪstər] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he took more than his share of cream and oysters , helped himself to the
他 采取 更多的 比 他的 分享 的 奶油 和 牡蛎 , 帮助 他自己 到 这
[faʊlz] [ˈlɪvər] ,
fowl's liver ,
家禽的 肝 ,

他拿走了比自己应得的更多的奶油和牡蛎，还吃了家禽的肝脏。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊtər] [rʌŋ] — [ˈvɪrə] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
and most of the motor rug — Vera had made it her business to
和 最多 的 这 发动机 小地毯 — 维拉 有 制成 它 她 商业 到
[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] !
watch him !
手表 他 !

还有大部分的汽车地毯——维拉一直负责看管他！

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][ɪgˈzɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfəts] ,
No , he would only exert himself to the extent of his personal comforts ,
不 , 他 会 仅有的 发挥 他自己 到 这 程度 的 他的 个人的 舒适 ,
不, 他只会尽力而为，只要能让他感到舒适即可。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈhiːgən] [maɪt] [hæŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [keəd] !
and young Hegan might hang himself for all he cared !
和 年轻的 赫根 可能 悬挂 他自己 为了 全部 他 关心 !
年轻的赫根甚至可能为了钱而上吊自杀！

[sɜːr] - [dɪˈlɪŋkwənsiːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ˈdɜːmət] [ˈhiːgən] ,
Sir Domnick's delinquencies , and the question of assisting Dermot Hegan ,
先生 - 犯罪 , 和 这 问题 的 协助 德莫特 赫根 ,
多米尼克爵士的违法行为，以及协助德莫特·赫根的问题，

[ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
occupied her mind to the exclusion of everything else .
占领 她 头脑 到 这 排除 的 一切 别的 .
她满脑子都是这件事，其他一切都与它无关。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [-]
She was wondering if [225]
她 曾是 好奇 如果 [-]
她想知道[225]

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːrwəd] [hɪm; ɪm] [əˈnɔːnɪməsli] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] , [hɜːr; hər] [ˈgɑːdˌfaːðəz] [tɪp] ,
she could forward him anonymously a five - pound note , her godfather's tip ,
她 可以 向前 他 匿名 一个 五 - 磅 笔记 , 她 教父的 提示 ,
她可以匿名转给他一张五英镑的钞票，这是她教父给的小费。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [dɪˈsent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [waɪt] [mɪst] ,
when she suddenly became aware of the rapid descent of a dense white mist ,
什么时候 她 突然 成为 意识到的 的 这 迅速的 下降 的 一个 稠密 白色的 薄雾 ,
当她突然意识到一团浓密的白色雾气正在迅速下降时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [siː] [sɪks] [ˌjɑːdz] [əˈhed] .
and could hardly see six yards ahead .
和 可以 几乎 看 六 码 前方 .
几乎看不清前方六码远的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [kwɑːt] [stɪl] , [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dæmp] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
For a moment she stood quite still , enveloped in a cloud of damp , impenetrable
为了 一个 片刻 她 站立 相当 仍然 , 被包裹 在 一个 云 的 潮湿 , 坚不可摧
[mɪst] ;
mist ;
薄雾 ;

她静静地站了一会儿，仿佛被一层潮湿、浓重的雾气笼罩着；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜːr; həɹ] [steps] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [wʌt]
then she started to retrace her steps , and after groping about for what
然后 她 开始 到 回溯 她 步骤 , 和 后 摸索 关于 为了 什么
[siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
seemed a long time ,
似乎 一个 长的 时间 ,

然后她开始原路返回，摸索了似乎很久之后，

[ˈriələɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] !
realised that she was lost !
意识到 那 她 曾是 丢失的！

她意识到自己迷路了！

[ɪn][sʌm; səm][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈmænər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [əˈpærəntli] [səˈraʊndɪd]
In some inexplicable manner she found herself upon an island apparently surrounded
在 一些 无法解释的 方式 她 成立 她自己 之上 一个 岛 显然 包围
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈfæðəməbl] [blæk] [ˈwɔːtər] .
on all sides by trenches of unfathomable black water .
在 全部 侧面 经过 战壕 的 深不可测 黑色的 水 .

她以某种无法解释的方式发现自己身处一座岛屿上，岛屿四周似乎都被深不见底的黑色水沟所包围。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] .
This much she could discern .
这 很多 她 可以 辨别 .

这一点她至少能分辨出来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] .
What she could not see , was any means of departure .
什么 她 可以 不是 看 , 曾是 任何 方法 的 离开 .

她看不到任何离开的办法。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːbli] [stɪk] [ðæt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [brɪdʒd] [sʌtʃ] [ˈkæzəmz] ?
Where was the wobbly stick that usually bridged such chasms ?
在哪里 曾是 这 摇摇晃晃 戳 那 通常 桥接 这样的 深渊 ？

通常用来连接这种鸿沟的摇摇晃晃的木棍去哪儿了？

[ðə; ði] [fɑːg] [naʊ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [ɡreɪ] ,
The fog now turned from white to grey ,
这 多雾路段 现在 转向 从 白色的 到 灰色的 ,

雾气由白色变成了灰色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪfɪst] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ɪnækˈtɪvəti] ,
and she realised that her safest attitude was complete inactivity ,
和 她 意识到 那 她 最安全 态度 曾是 完全的 不活动 ,

她意识到最安全的做法就是完全不采取任何行动。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [ɔːl] [əˈloʊn] — [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbersli] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [tuː]
and sat down on a mound all alone — having been basely abandoned by the two
和 卫星 向下 在 一个 冢 全部 独自的 — 拥有 到过 卑鄙地 弃 经过 这 二
[ˈsetəz] .
setters .
二传手 .

他独自一人坐在土堆上，被两名二传手无情地抛弃了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] , [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] ;
After a little reflection , she decided to call , to scream for help ;
后 一个 小的 反射 , 她 决定 到 称呼 , 到 尖叫 为了 帮助 ;

经过一番思考，她决定打电话，大声呼救；

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [roʊˈbʌst][səˈprænoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈferli] [fɑːr] .
her voice was a fine robust soprano , and carried fairly far .
她 嗓音 曾是 一个 美好的 强壮的 女高音 , 和 携带 相当 远的 .

她的嗓音是优美浑厚的女高音，而且声音传得很远。

[dɜːmət] [hiːgən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃuːtɪŋ] [ˈræbəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɑːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
Dermot Hegan , **who had been shooting rabbits for the larder** , **and was** ,
德莫特 赫根 , WHO 有 到过 射击 兔子 为了 这 食品储藏室 , 和 曾是 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

德莫特·赫根一直在猎杀兔子充饥，可以说，

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hɜːrd] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][kraɪ][ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] .
feeling his way home , **heard an unusual cry and halted** .
感觉 他的 方式 家 , 听到 一个 异常 哭 和 停止 .

他摸索着回家的路，听到一声不寻常的哭声，便停了下来。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɜːrluː] [ɔːr][ə; eɪ] [træpt] [ˈræbɪt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [aʊl] .
No , **it was not a curlew or a trapped rabbit** , **or even an owl** .
不 , 它 曾是 不是 一个 杓鹬 或者 一个 被困 兔子 , 或者 甚至 一个 猫头鹰 .

不，它既不是鹬鸟，也不是被困的兔子，甚至也不是猫头鹰。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] “ [help] !
There it was again , **it came from a human throat** , **and said “ Help !**
那里 它 曾是 再次 , 它 来了 从 一个 人类 喉 , 和 说 “ 帮助 !

它又出现了，这次是从人的喉咙里发出的，说：“救命！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

“ [dɜːmət] [nuː] [ˈevri] [ɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːg] ; [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt] [noʊn] [æz; əz] “
” **Dermot knew every inch of the bog ; the cry came from a part known as** “
” 德莫特 知道 每一个 英寸 的 这 沼泽 ; 这 哭 来了 从 一个 部分 已知 作为 “
[ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] ,
the Puzzle ,
这 谜 ,

德莫特对沼泽的每一寸土地都了如指掌；那声喊叫是从被称为“谜题”的地方传来的，

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
” **and it was not long before he had crossed the ditch** , **and called out**
” 和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 交叉 这 沟 , 和 称为 出去
, “ [ɔːl] [raɪt] .
, “ **All right** .
, “ 全部 正确的 :

没过多久，他就过了沟渠，喊道：“好了。”

“ [ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈtreɪbəl] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [əˈnaʊnst] , “ [aɪv] [lɔːst][maɪ] [wei] ;
” **Then a shrill treble voice from the gloom announced** , “ **I've lost my way** ;
” 然后 一个 尖锐 高音 嗓音 从 这 愁云 宣布 , “ 我已经丢失的 我的 方式 ;
“然后，黑暗中来传一个尖锐的高音，宣布道：‘我迷路了；’

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] !
I don't know where I am !
我 不 知道 在哪里 我 是 !

我不知道我在哪里！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [held] [aɪ ˈtiː][əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][gɜːrl] ,
” **The young man struck a match** , **held it aloft** , **and discovered a girl** ,
” 这 年轻的 男人 击 一个 匹配 , 握住 它 高空 , 和 发现 一个 女孩 ,
“年轻人划着一根火柴，高高举起，发现了一个女孩，

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [ɪlu:mɪ'neiŋn] [ðeɪ] ['greɪvli]
who had risen to her feet , and by the faint illumination they gravely
WHO 有 升起 到 她 脚 , 和 经过 这 头晕的 照明 他们 严重地
[ɪn'spektɪd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
inspected one another .
检查 一 其他 .

她站起身来，借着昏暗的光线，两人严肃地互相打量着。

[hi;; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] [dɑ:rk] [aɪz] ;
He beheld a pretty face , and a pair of startled dark eyes ;
他 观看 一个 漂亮的 脸 , 和 一个 一对 的 惊慌 黑暗的 眼睛 ;

他看到一张漂亮的脸蛋，和一双受惊的黑眼睛；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] — [noʊ] [les] [ə; eɪ]
and she was confronted by the object of her meditations — no less a
和 她 曾是 面对 经过 这 目的 的 她 冥想 — 不 较少的 一个

[ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [-]
person than [226]
人 比 [-]

她面对的是她冥想的对象——正是[226]一个人。

[ˈdɜ:mət] ['hi:gən] .
Dermot Hegan .
德莫特 赫根 .

德莫特·赫根。

[ðen] [ðə; ði] [mætʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [went] [aʊt] .
Then the match , after the manner of its kind , went out .
然后 这 匹配 , 后 这 方式 的 它是 种类 , 去 出去 .

然后，比赛按照惯例结束了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] - , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][nɑ:t] ? "
" You are the girl who is staying at Clonallon , are you not ? "
" 你 是 这 女孩 WHO 是 入住 在 - , 是 你 不是 ? "

“你就是住在克洛纳隆的那个女孩，对吧？ ”

" [jes] , " [ʃi;; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][gɑ:t] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
" Yes , " she replied , " I wandered about , and got caught in the fog .
" 是的 , " 她 回复 , " 我 漫步 关于 , 和 得到 捕捉 在 这 多雾路段 .

“是的，”她回答说，“我四处闲逛，结果被困在了雾里。”

[wer'evər] [aɪ] [lʊkt] , [aɪ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hju:dʒ] ['dɪtʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk]
Wherever I looked , I seemed to be surrounded by huge ditches full of black
无论 我 看起来 , 我 似乎 到 是 包围 经过 巨大的 沟渠 满的 的 黑色的

[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

无论我看向哪里，似乎都被巨大的沟渠包围着，沟渠里满是黑色的水。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu;; tə] [mu:v] — [wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu;; tə][du:] ? "
I was afraid to move — what am I to do ? "
我 曾是 害怕的 到 移动 — 什么 是 我 到 做 ? "

我不敢动弹——我该怎么办？

" [sɪt] [taɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] : [aɪ][hoʊp] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] ? "
" Sit tight for the present : I hope you don't mind waiting ? "
" 坐 紧的 为了 这 展示 : 我 希望 你 不 头脑 等待 ? "

“请您暂时稍等片刻：希望您不介意等待吧？”

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][kɔ:l] ['weɪtɪŋ] ? "
" What do you call waiting ? "
" 什么 做 你 称呼 等待 ? "

“等待叫什么？”

“ [wel] , [seɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Well , say an hour .**
“ 出色地 , 说 一个 小时 .

“嗯, 比如说一个小时。”

[ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] . “
The moon will be up then , and I will take you home .”
这 月亮 将要 是 向上 然后 , 和 我 将要 拿 你 家 . “

那时月亮就出来了, 我会送你回家。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Oh , thank you .**
“ 哦 , 感谢 你 .

“哦, 谢谢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈmɪstər] . [ˈhi:gən] ? “
I think you must be Mr . Hegan ?”
我 思考 你 必须 是 先生 . 赫根 ? “

我想您一定是黑根先生吧?

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [gest] ?
“ **I wonder how you guessed ?**
“ 我 想知道 如何 你 猜对了 ?

“我很好奇你是怎么猜到的? ”

[jes] , [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
Yes , we live within a quarter of a mile .
是的 , 我们 居住 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 .

是的, 我们住在不到四分之一英里的地方。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [bə:g] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] — [bʌt; bət] [aɪ] [der] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [stɪr]
I've known the bog since I was a baby — but I dare not venture to steer
我已经 已知 这 沼泽 自从 我 曾是 一个 婴儿 — 但 我 敢 不是 风险投资 到 转向
[ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . “
you about in the dark .”
你 关于 在 这 黑暗的 . “

我从婴儿时期就认识这片沼泽——但我不敢冒险在黑暗中带你走。

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] . “
“ **No , it would not be safe , I am sure .**”
“ 不 , 它 会 不是 是 安全的 , 我 是 当然 . “

“不, 那肯定不安全。”

“ [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ɑ:n] [ðə; ði] [bə:g] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
“ **Lots of people have been lost on the bog from time to time .**
“ 很多 的 人们 有 到过 丢失的 在 这 沼泽 从 时间 到 时间 .

“时不时会有很多人在沼泽地里迷路。”

[ðeɪ] [dra:p] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [di:p] [blæk] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:t] [hoʊldz] [ænd; ənd] [prɪˈzɜ:v]
They drop into these deep black holes , and the peat holds and preserves
他们 降低 进入 这些 深的 黑色的 孔 , 和 这 泥炭 持有 和 果酱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们落入这些深邃的黑洞中, 泥炭将它们困住并保存下来。

[aɪ] [rɪˈmembər] [lɔ:n] [əˈgoʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbə:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [faʊnd] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
I remember long ago seeing the body of a girl , found after twenty years .
我 记住 长的 前 看到 这 身体 的 一个 女孩 , 成立 后 二十 年 .

我记得很久以前见过一具女孩的尸体, 那是二十年后才被发现的。

[hɜːr; hər] [frendz] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈleðəri] [ænd; ənd]
Her friends recognised her at once , though she looked a bit leathery and
她 朋友们 已确认 她 在 一次 , 尽管 她 看起来 一个 少量 皮革状的 和
[draɪd] [ʌp] .
dried up .
干燥 向上 .

她的朋友们一眼就认出了她，尽管她看起来有些干瘪，皮肤也有些干燥。

[let] [em ˈiː][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [mætʃ] .
Let me find you a seat , " he added , striking another match .
让 我 寻找 你 一个 座位 , " 他 额外 , 引人注目 其他 匹配 .

“我来帮你找个座位，”他一边说着，一边又划燃了一根火柴。

[ˈdɜːmət] [ˈhiːɡən][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [wel] - [bred] [vɔɪs] ,
Dermot Hegan had a nice well - bred voice ,
德莫特 赫根 有 一个 好的 出色地 - 繁殖 嗓音 ,

德莫特·赫根的嗓音悦耳动听，很有教养。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkəriŋ] [mætʃ] [ˈvɪrə] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [wel] - [kept] [bʌt; bət] [rʌf] [hændz] ,
and by the flickering match Vera noticed his well - kept but rough hands ,
和 经过 这 闪烁 匹配 维拉 注意到 他的 出色地 - 保留 但 粗糙的 双手 ,

[ænd; ənd] [freɪd] [ʃɜːrt] - [kʌfs] .
and frayed shirt - cuffs .
和 磨损的 衬衫 - 袖口 .

透过闪烁的火柴，维拉注意到他保养得很好但粗糙的双手，以及磨损的衬衫袖口。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - ?
" How did you know I came from Clonallon ?
" 如何 做过 你 知道 我 来了 从 - ?

“你怎么知道我来自克隆纳隆？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] .
" she asked , as they sat in outer darkness .
" 她 问 , 作为 他们 卫星 在 外 黑暗 .

“她问道，当时他们正坐在外面的黑暗中。”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði][bɔːg][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [frendz] . "
" I saw the dogs on the bog a while ago — we are great friends . "
" 我 锯 这 狗 在 这 沼泽 一个 尽管 前 — 我们 是 伟大的 朋友们 . "

“我前段时间在沼泽地里看到了那几只狗——我们是很好的朋友。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] ? "
" You don't know their owner ? "
" 你 不 知道 他们的 所有者 ? "

“你不知道它们的主人是谁吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [-]
" No , I don't , " came the answer from a little distance , [227]
" 不 , 我 不 , " 来了 这 回答 从 一个 小的 距离 , [-]

“不，我没有，”远处传来一个回答[227]

[wer] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [prɪˈzuːməbli] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] .
where her companion had presumably found a seat .
在哪里 她 伴侣 有 想必 成立 一个 座位 .

她的同伴大概是在那里找到座位的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈvɪrə] , [ðə; ði][ˈlaɪən] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] , [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk]
Suddenly Vera , the lion - hearted and impulsive , made up her mind to take
突然 维拉 , 这 狮子 - 心地 和 冲动 , 制成 向上 她 头脑 到 拿

[ə; eɪ][boʊld] [step] .
a bold step .
一个 大胆的 步 .

突然间，胆大冲动的维拉下定决心要迈出大胆的一步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [si:z] [ðɪs] [ˈpraɪsləs]
With the supreme assurance of youth , she resolved to seize this priceless
和 这 最高 保证 的 青年 , 她 已解决 到 抢占 这 无价
[ɑ:pəˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

她怀着年轻人特有的自信，决心抓住这千载难逢的机会。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈʊspən] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and endeavour to open this young man's eyes to the dangers of his
和 努力 到 打开 这 年轻的 男人的 眼睛 到 这 危险 的 他的
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

并努力让这个年轻人意识到他所处境地的危险。

“ [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ][brɪˈɡæŋ] ,
“ **Is it not surprising , ” she began ,**
” 是 它 不是 奇怪 , ” 她 开始 ,
“ 这难道不令人惊讶吗？ ”她开口说道。

“ [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ˈʌtər] [stˈreɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪmˈprɪznd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ][da:rk] ? ”
“ **that we two utter strangers should find ourselves imprisoned here in the dark ? ”**
” 那 我们 二 说出 陌生人 应该 寻找 我们自己 被监禁 这里 在 这 黑暗的 ? ”
“我们两个素不相识的人，竟然会被囚禁在这黑暗之中？ ”

“ [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [ˈhæpən] [ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:t] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **Surprising things are said to happen on this particular spot , ” was his**
” 奇怪 事物 是 说 到 发生 在 这 特别的 点 , ” 曾是 他的
[ʌnɪkˈspektɪd] [ˈænsər] .
unexpected answer .
意外 回答 .

“据说这个地方会发生一些令人惊讶的事情，”他出人意料地回答道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [æn; ən][ʊʊld] [ˈferɪ] [rʌθ] , [enˈɡʌlft] [baɪ][ðə; ðɪ][bə:g] ,
“ **They say it's an old fairy rath , engulfed by the bog ,**
” 他们 说 它是 一个 老的 仙女 拉思 , 吞噬 经过 这 沼泽 ,
“他们说那是一座古老的仙女堡垒，被沼泽淹没了，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpi:p(ə)] [kɑ:nt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɔ:f][aɪˈti:] .
and sometimes people can't find their way off it .
和 有时 人们 不能 寻找 他们的 方式 离开 它 .
有时人们甚至找不到摆脱困境的办法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
There is a way , of course — but it's a bit of a puzzle .
那里 是 一个 方式 , 的 课程 — 但 它是 一个 少量 的 一个 谜 .
当然有办法——但这有点像个谜题。

[aɪ][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? ”
I expect your friends will be wondering what has become of you ? ”
我 预计 你的 朋友们 将要 是 好奇 什么 有 变得 的 你 ? ”
我想你的朋友都会好奇你现在怎么样了？

“ [oʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊtər] [draɪv] , [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] [brɪˈfɔ:r] [ˈsev(ə)n]
“ **Oh no , they went for a long motor drive , and won't be home before seven**
” 哦 不 , 他们 去 为了 一个 长的 发动机 驾驶 , 和 惯于 是 家 前 七
.”
.”
.”

“哦不，他们开车出去兜风了，七点前肯定回不了家。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][sɪks] ,
“ **I think it's a little after six** ,
” 我 思考 它是 一个 小的 后 六 ;

“我想现在应该刚过六点吧。”

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
so we are stuck here for the best part of an hour .
所以 我们 是 卡住 这里 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 .

所以，我们被困在这里将近一个小时了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] — [tel] [ˈstɔːrɪz] , [ɔːr] [sɪŋ] ? — [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ? “
What shall we do — tell stories , or sing ? — do you sing ? ”
什么 将 我们 做 — 告诉 故事 , 或者 唱歌 ? — 做 你 唱歌 ? ”

我们该做什么呢——讲故事，还是唱歌？——你会唱歌吗？

[jes] , [bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [tɔːk] .
“ **Yes , but I'd much rather talk** .
” 是的 , 但 ID 很多 相当 讲话 .

“是的，但我更喜欢交谈。”

[æz; əz] [ˈvɪrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [sərˈpraɪzɪŋli] [breɪv] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn]
“ **As Vera could not see her listener , she felt surprisingly brave , and went on**
” 作为 维拉 可以 不是 看 她 听众 , 她 毛毡 出奇 勇敢的 , 和 去 在
,
,
,
,

“由于维拉看不到她的听众，她感到自己出奇地勇敢，于是继续说道：”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ **I have something to say to you** . ”
” 我 有 某物 到 说 到 你 . ”

我有些话想对你说。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ?
“ **To say to me ?**
” 到 说 到 我 ?

“跟我说？”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ **His voice expressed bewilderment** .
” 他的 嗓音 表达 困惑 .

他的声音里充满了困惑。

[jes] , [tʃæns] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈfæərɪz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] ,
“ **Yes , Chance or the fairies have given me this opening** ,
” 是的 , 机会 或者 这 仙女 有 给定 我 这 开幕 ,

“是的，是机遇或是仙女给了我这个机会。”

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɔːrtəli] [əˈfendɪd] ,
and I must speak — even if you are mortally offended ,
和 我 必须 说话 — 甚至 如果 你 是 致命的 被冒犯了 ,

我必须发言——即使你感到无比愤怒，

[ænd; ænd] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [draʊn] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][bɔːg] - [hoʊl] . “
and feel inclined to drown me in a bog - hole . ”
和 感觉 倾斜 到 溺水 我 在 一个 沼泽 - 洞 . ”

他们很想把我淹死在沼泽地里。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] — [soʊ][goʊ] [əˈhed] ; [laɪn] [klɪr] . “
“ **I won't be offended — so go ahead ; line clear** . ”
” 我 惯于 是 被冒犯了 — 所以 去 前方 ; 线 清除 . ”

“我不会生气的——所以请继续；让开。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [sɜːr] [dɑːmnɪk] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] — - ;
“ **The other evening I heard Sir Domnick talking about — er — er — Heganstown** ;
“ 这 其他 晚上 我 听到 先生 多米尼克 说 关于 — 呃 — 呃 — - ;
[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [skuːl] - [ˈfeləʊz] . ”
he said he and your father were school - fellows . ”
他 说 他 和 你的 父亲 是 学校 - 伙伴们 . ”
“那天晚上我听到多米尼克爵士在谈论——呃——呃——黑根斯敦；他说他和你父亲是同学。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[dɪd][hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [-]
Did he happen to tell you how we [228]
做过 他 发生 到 告诉 你 如何 我们 [-]
他有没有跟你说过我们[228]

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbegərz] ?
had come down in the world , and were beggars ?
有 来 向下 在 这 世界 , 和 是 乞丐 ?
他们曾堕落到尘世，沦为乞丐吗？

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈbɪtər] .
“ **The tone of the question was hard and bitter .**
“ 这 语气 的 这 问题 曾是 难的 和 苦的 .
“这个问题语气强硬而尖刻。”

“ [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst]
“ **He did , and he said he was so sorry for you , who were just**
“ 他 做过 , 和 他 说 他 曾是 所以 对不起 为了 你 , who 是 只是
[ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] . ”
wasting your life . ”
浪费 你的 生活 . ”
“他确实这么做了，他说他很同情你们，你们只是在浪费生命。”

“ [ðæts] [truː] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][laɪf] , [aɪ] [noʊ] .
“ **That's true — it's a rotten life , I know .**
“ 那就是 真的 — 它是 一个 烂 生活 , 我 知道 .
“没错——我知道，那是一种糟糕的生活。”

[dɪd][hiː; hi] [səˈdʒest] [ˈeni] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ? ”
Did he suggest any alternative ? ”
做过 他 建议 任何 选择 ? ”
他有没有提出其他方案？

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈloʊfɪŋ] [ˈhæbɪt] — [ænd; ənd] —
“ **No ; he said he was afraid you had acquired the loafing habit — and —**
“ 不 ; 他 说 他 曾是 害怕的 你 有 获得 这 游手好闲 习惯 — 和 —
— ”
— ”
— ”
“不，他说他担心你养成了游手好闲的习惯——而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ”
“ **And what else ? ”**
“ 和 什么 别的 ? ”
还有什么？

“ [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . ”
“ **And had an attraction in the neighbourhood .** ”
“ 和 有 一个 景点 在 这 邻里 . ”
“在附近很有吸引力。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ][gɜːrɪ] ? ”
“ I suppose he meant a girl ? ”
“ 我 认为 他 意思是 一个 女孩 ? ”
“我想他指的是女孩吧？”

“ [hiː; hi][dɪd] ; [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['mɪti] [flʌd] .
“ He did ; her name is Mitty Flood . ”
“ 他 做过 ; 她 姓名 是 米蒂 洪水 .
“他确实这么做了；她的名字叫米蒂·弗拉德。”

[ˈleɪdi] [ˈdɑːnəli, 'dɑːnəli] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈmɪŋks] — [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] [maɪ'self] ,
Lady Donnelly said she was a bold , pushing minx — nothing to what I am
女士 唐纳利 说 她 曾是 一个 大胆的 , 推动 minx — 没有什么 到 什么 我 是
myself ,
我 ,
唐纳利夫人说她是个大胆、咄咄逼人的小妖精——这跟我本人完全不一样。

[æɪt; æt] [ðɪs] ['moʊmənt] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,
at this moment — and I would never dare to say what I have said ,
在 这 片刻 — 和 我 会 绝不 敢 到 说 什么 我 有 说 ,
此时此刻——而且我绝不敢再说出我刚才说的那些话——

[ˈoʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [siː] [em 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] ['nevər] [miːt] [em 'iː]
only that you cannot see me now , and after this evening will never meet me
仅有的 那 你 不能 看 我 现在 , 和 后 这 晚上 将要 绝不 见面 我
[ə'gen] . “
again . ”
再次 : “
只是你现在见不到我，而且今晚之后也再也见不到我了。

“ [noʊ] ? [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ No ? I would not be so sure of that ! ”
“ 不 ? 我 会 不是 是 所以 当然 的 那 !
“不？我可不敢这么肯定！”

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [maɪ] [gʊd] ?
So you are speaking out for what is called my good ?
所以 你 是 请讲 出去 为了 什么 是 称为 我的 好的 ?
所以你是在为所谓的“我的利益”发声吗？

[ˈneɪmləs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [aɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ˈɔːfli] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][pæst]
Nameless young lady in the dark , it is most awfully kind of you , but I'm past
无名 年轻的 女士 在 这 黑暗的 , 它 是 最多 非常 种类 的 你 , 但 我是 过去的
[help] .
help .
帮助 .

黑暗中无名的年轻女士，您真是太好了，但我已经无药可救了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ? [wɪ'ðaʊt] ['diːsnt] [kloʊðz] ,
How can I go out into the world without a sixpence ? without decent clothes ,
如何 能 我 去 出去 进入 这 世界 没有 一个 六便士 ? 没有 体面的 衣服 ,
我身无分文，连六便士都没有，怎么出门？也没有像样的衣服，怎么出门？

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [frend] ?
without a single friend ?
没有 一个 单身的 朋友 ?
没有一个朋友吗？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌt] [breɪnz] ;
I have no interest , and not much brains ;
我 有 不 兴趣 , 和 不是 很多 大脑 ;
我对此毫无兴趣，而且也没什么脑子；

[ɔːl][maɪ][pælz][æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][æt; ət] ['sændhə:st] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [aɪv]
all my pals at school and at Sandhurst are doing their job , and I've
全部 我的 朋友们 在 学校 和 在 桑赫斯特 是 正在做 他们的 工作 , 和 我已经
[dra:pt] [ðem; ðəm] ;
dropped them ;
掉落 他们 ;

我在学校和桑赫斯特的所有朋友都在各司其职，我已经和他们断绝了关系；

[ˈnevər] [ˈænsər] [ðer; ðər] ['letərz] ,
never answered their letters ,
绝不 回答 他们的 信件 ,
[ˈfɔːr; fər][aɪ'd][biː; bi] [ə'eɪmd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slækɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] [hoʊm] ,
for I'd be ashamed to let them know I was just slacking about at home ,
为了 ID 是 羞愧 到 让 他们 知道 我 曾是 只是 松懈 关于 在 家 ,
[ˈjuːtɪŋ] [ˈræbəts] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
shooting rabbits , breaking in young horses — and eating my heart out — a prisoner
射击 兔子 , 打破 在 年轻的 马匹 — 和 吃 我的 心 出去 — 一个 囚犯
[tuː; tə] ['pɑ:vərti] .
to poverty .
到 贫困 .

从未回复他们的信件，
因为我也不想让他们知道我一直在家偷懒，
射杀兔子，驯服幼马——我饱受贫困的折磨——我为此心如刀绞。

[ˈjuːtɪŋ] [ˈræbəts] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [jʌŋ] ['hɔ:rsɪz] — [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]
shooting rabbits , breaking in young horses — and eating my heart out — a prisoner
射击 兔子 , 打破 在 年轻的 马匹 — 和 吃 我的 心 出去 — 一个 囚犯
[tuː; tə] ['pɑ:vərti] .
to poverty .
到 贫困 .
射杀兔子，驯服幼马——我饱受贫困的折磨——我为此心如刀绞。

[ðer; ðər] [naʊ] !
There now !
那里 现在 !
就在那儿！

[ðə; ði][dɑ:rk][hæz; həz] ['oʊpənd][maɪ][lɪps] [tuː] — [aɪv] ['nevər] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
the dark has opened my lips too — I've never said as much to a living soul .
这 黑暗的 有 打开 我的 嘴唇 也 — 我已经 绝不 说 作为 很多 到 一个 活的 灵魂 .
”
”
”

黑暗也打开了我的嘴——我从未对任何一个活人说过这样的话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [friː] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['kɑ:nfɪdəns] .
” **But you can easily free yourself , ” said the girl with easy confidence .**
” 但 你 能 容易地 自由的 你自己 , ” 说 这 女孩 和 简单的 信心 .
“但你很容易就能挣脱束缚,”女孩自信满满地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [edʒukeɪtrd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] . ”
” **You have been well educated ; you are young , and strong . ”**
” 你 有 到过 出色地 受过教育 ; 你 是 年轻的 , 和 强的 . ”
“你受过良好的教育；你年轻力壮。”

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [jes] — [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][stɑ:rt]
” **Young and strong — yes — but I've no money to make even a humble start**
” 年轻的 和 强的 — 是的 — 但 我已经 不 钱 到 制作 甚至 一个 谦逊的 开始
.
:
.”
“年轻力壮——没错——但我连起步的钱都没有。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈteɪkən][ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][træm]
I had thought of going to Dublin , and getting taken on as a tram
我 有 想法 的 去 到 都柏林 , 和 获得 已采取 在 作为 一个 电车
[kənˈdʌktər] , [-]
conductor , [229]
导体 , [-]

我曾想过去都柏林，找份电车售票员的工作[229]

[æt; ət] , [seɪ] , [eɪˈti:n] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈberli] [ki:p] [em ˈi:] ,
at , say , eighteen shillings a week , but it would barely keep me ,
在 , 说 , 十八 先令 一个 星期 , 但 它 会 仅仅 保持 我 ,
比如说，每周十八先令，但这几乎不足以维持我的生活。

[ænd; ənd][aɪm] [wɜ:rθ] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈju:tɪŋ] [waɪld] [dʌk] [ænd; ənd] [ˈræbəts] , [æn; ən] [ˈaʊtlaɪŋ]
and I'm worth that at home , shooting wild duck and rabbits , an outlying
和 我是 值得 那 在 家 , 射击 荒野 鸭子 和 兔子 , 一个 边远
[ˈdɑ:nəli, ˈdɑ:nəli] [ˈfeznt] ,
Donnelly pheasant ,
唐纳利 野鸡 ,

我在家乡就值这个价，打野鸭、野兔，还有一只偏远地区的唐纳利雉鸡。

[ɔ:r] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈplʌvəz] - [egz] , [ænd; ənd] [dɪŋɪŋ] [pəˈtetoʊ] .
or finding plovers ' eggs , and digging potatoes .
或者 寻找 鸻 - 鸡蛋 , 和 挖掘 土豆 .
或者找到鸻鸟蛋，挖土豆。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈmɪti] [flʌd] — [wʌt] [ˈbi:stli] [ˈgɔ:sɪp] !
As for Mitty Flood — what beastly gossip !
作为 为了 米蒂 洪水 — 什么 兽 闲话 !
至于米蒂·弗拉德——真是些卑鄙的八卦！

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [noʊ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I hardly know her , and I don't want to know her .
我 几乎 知道 她 , 和 我 不 想 到 知道 她 .
我几乎不认识她，也不想认识她。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:r; hər] [ˈbaɪsaɪkl] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
One day her bicycle broke down , and she asked me to help her ,
一 天 她 自行车 打破 向下 , 和 她 问 我 到 帮助 她 ,
有一天她的自行车坏了，她请我帮忙。

[ænd; ənd] [wen] [fi:; ji] [mi:ts] [em ˈi:][fi:; ji][ˈsta:ps][tu:; tə] [tɔ:k] — [ðæts] [ɔ:l] .
and when she meets me she stops to talk — that's all .
和 什么时候 她 满足 我 她 停止 到 讲话 — 那就是 全部 .
她见到我会停下来和我说话——仅此而已。

" ([ˈvɪrə] [ˈmentəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪsaɪkl] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskju:s] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz])
" (**Vera mentally decided that the bicycle was an excuse , that the meetings**
" (维拉 精神上 决定 那 这 自行车 曾是 一个 原谅 , 那 这 会议
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ˌæksəˈdent(ə)] ,
were not accidental ,
是 不是 偶然 ,

维拉在心里认定，自行车只是个借口，这些偶遇并非偶然。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] !)
and that Mitty was a minx !)
和 那 米蒂 曾是 一个 minx !)
而米蒂真是个小妖精！

" [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [hɪr] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ; " [waɪ] , [ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdi:ə] [meɪks] [em ˈi:] [læf] .
" **An attraction here , he continued ; why , the very idea makes me laugh .**
" 一个 景点 这里 , " 他 持续 ; " 为什么 , 这 非常 主意 制作 我 笑 .
“这里有个吸引人的地方，”他继续说道；“哎呀，光是想到这一点就让我觉得好笑。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [maɪ] [laɪf] [ɪz] , [juːd] [læf] , [tuː] . ”
If you only knew what my life is , you'd laugh , too . ”
如果 你 仅有的 知道 什么 我的 生活 是 , 你会 笑 , 也 . ”

如果你知道我的生活是什么样的, 你也会笑的。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [prəu'testɪd] .
“ I don't think I would , ” she protested .
“ 我 不 思考 我 会 , ” 她 抗议 .

“我想我不会,”她抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [em 'iː] , [wɪt] [ɪz] [nɑːt] [fer] ,
“ I know a little about you ; you know nothing of me , which is not fair ,
“ 我 知道 一个 小的 关于 你 ; 你 知道 没有什么 的 我 , 哪个 是 不是 公平的 ,

“我对你略知一二; 你对我却一无所知, 这不公平。”

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ] [er 'em] .
so I shall tell you who I am .
所以 我 将 告诉 你 WHO 我 是 .

那么我就告诉你们我是谁。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vɪrə] [diː] [laɪl] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnəlɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdʊw] ,
My name is Vera de Lisle ; my mother is related to the Donnellys ; she is a widow ,
我的 姓名 是 维拉 德 莱尔 ; 我的 母亲 是 有关的 到 这 唐纳利 ; 她 是 一个 寡妇 ,

我的名字叫维拉·德·利尔斯; 我母亲与唐纳利家族有亲戚关系; 她是一位寡妇。

[ænd; ənd] [aɪ] [er 'em] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] .
and I am her only child .
和 我 是 她 仅有的 孩子 .

我是她的独生子。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , ['meɪfər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .
We live in Charles Street , Mayfair , and are well off .
我们 居住 在 查尔斯 街道 , 梅菲尔 , 和 是 出色地 离开 .

我们住在梅菲尔区的查尔斯街, 家境不错。

[aɪ] [er 'em] [er'tiːn] — [aɪ] [left] [skuːl] [læst] ['iːstər] .
I am eighteen — I left school last Easter .
我 是 十八 — 我 左边 学校 最后的 复活节 .

我十八岁——去年复活节我离开了学校。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ,
I have been presented ,
我 有 到过 呈现 ,

我已被介绍,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɔːlz] — ['oʊnli] ['mʌðər] [θɪŋks] [aɪ] [er 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['rækɪt] [ə'baʊt]
and to one or two balls — only mother thinks I am too young to racket about
和 到 — 或者 二 球 — 仅有的 母亲 思考 我 是 也 年轻的 到 球拍 关于

— [ænd; ənd] [er 'em] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [nekst] ['siːz(ə)n] . ”

— and am to come out in earnest next season . ”
— 和 是 到 来 出去 在 认真 下一个 季节 . ”

还有一两个球——只是我妈妈觉得我年纪太小不适合打球——下个赛季我就要认真参加了。”

“ [jes] — [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? ”
“ Yes — and what else ? ”
“ 是的 — 和 什么 别的 ? ”

“是啊——还有什么呢? ”

“ [aɪ][laɪk] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈdʒɑ:li] — [ænd; ənd] [dɔ:gz] —
“ **I like tennis and dancing , and other girls who are jolly — and dogs —**
“ 我 喜欢 网球 和 跳舞 , 和 其他 女孩们 WHO 是 快乐的 — 和 狗 —
[noʊ] , [nɑ:t] [ðə; ði] ['setəz] .
no , not the setters .
不 , 不是 这 二传手 .

“我喜欢网球和跳舞，以及其他开朗的女孩——还有狗——不，不是二传手。

[aɪ][eɪ 'em] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I am furious with them .
我 是 狂怒 和 他们 .

我非常生气。

[ˈb:lsʊʊ][aɪ][ɪn'dʒʊɪ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [gʊd] [lɔ:ŋ]
Also I enjoy reading , and being alone sometimes , and having a real good long
还 我 享受 阅读 , 和 存在 独自的 有时 , 和 拥有 一个 真实的 好的 长的
[θɪŋk] . “
think . “
思考 . “

我也喜欢阅读，喜欢独处，喜欢长时间认真思考。

“ [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ə] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [aʊt'spʊʊkən] , [meɪ] [aɪ][æsk] ,
“ **As we are being so extraordinarily outspoken , may I ask ,**
“ 作为 我们 是 存在 所以 非常 直言不讳 , 可能 我 问 ,

“既然我们都如此直言不讳，那么请问，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv] ['eniwʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? “
do you think of anyone in particular — you know what I mean ? “
做 你 思考 的 任何人 在 特别的 — 你 知道 什么 我 意思是 ? “

你有没有想到某个人——你明白我的意思吗？

“ [noʊ][wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] — [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'septəb(ə)] . “
“ **No one in the way you suggest — I am not a bit susceptible .** “
“ 不 — 在 这 方式 你 建议 — 我 是 不是 一个 少量 易受影响的 . “

“没有人会像你建议的那样——我一点也不会受到影响。”

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
“ **That is to say , not yet , but being young , pretty , and rich ,**
“ 那 是 到 说 , 不是 然而 , 但 存在 年轻的 , 漂亮的 , 和 富有的 ,

也就是说，还没到那一步，但是年轻、漂亮、有钱，

[ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [wɪl] [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . “ [-]
a great match will come along some day . “ [230]
一个 伟大的 匹配 将要 来 沿着 一些 天 . “ [-]

总会有一场精彩的比赛出现。”[230]

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [aɪ][jæl; ʃəl] [bloʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] !
“ **If it does I shall blow it out !**
“ 如果 它 做 我 将 吹 它 出去 !

“如果真发生了，我就把它吹灭！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒʊɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
“ **she rejoined with a happy laugh .**
“ 她 重新加入 和 一个 快乐的 笑 .

她笑着重新说道。

“ [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] - ? “
“ **Are you not bored to death at Clonallon ?** “
“ 是 你 不是 无聊的 到 死亡 在 - ? “

“你在克隆纳隆难道不觉得无聊透顶吗？ ”

“ [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **Not always** .
“ 不是 总是 :

不总是如此。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
I like the old gardens , and the park ,
我 喜欢 这 老的 花园 , 和 这 公园 ,

我喜欢古老的花园和公园。

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [bɔ:g] — [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈkjʊəriəsli] [əˈlʊrɪŋ] ; [ə; eɪ] [sɔ:rt] [lʌv; əv] [waɪld] ,
and I love this bog — somehow I find it curiously alluring ; a sort of wild ,
和 我 爱 这 沼泽 — 不知何故 我 寻找 它 奇怪的是 诱人 ; 一个 种类 的 荒野 ;
我爱这片沼泽——不知为何, 我觉得它有一种奇特的魅力; 一种野性,

[aʊt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ˈdri:mi] [pleɪs] .
out of the world , dreamy place .
出去 的 这 世界 , 梦幻般的 地方 :

宛如仙境, 梦幻般的地方。

“ [æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [hi:; hi] [sed] :
“ **After a short silence , he said :**
“ 后 一个 短的 沉默 , 他 说 :

短暂的沉默后, 他说:

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:fli] [gʊd] [lʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [em ˈi:] . “
“ **It is awfully good of you to take an interest in me . ”**
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 拿 一个 兴趣 在 我 : “

“你这么关心我, 真是太好了。”

“ [aɪ] [du:] [mɔ:r] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **I do more , ” she interrupted .**
“ 我 做 更多的 , “ 她 中断 :

“我做得更多,”她打断道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] — [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [flæʃt] [ˈɪntu:]
“ **I am going to offer you an idea — an idea which has just flashed into**
“ 我 是 去 到 提供 你 一个 主意 — 一个 主意 哪个 有 只是 闪光灯 进入

[maɪ] [maɪnd] :
my mind :
我的 头脑 :

“我要向你提出一个想法——一个刚刚闪现在我脑海中的想法:

[waɪ] [nɑ:t] [ɪnˈlɪst] ? “
why not enlist ? ”
为什么 不是 入伍 ? “

为什么不参军呢?

“ [ɪnˈlɪst] ?
“ **Enlist ?**
“ 入伍 ?

“参军? ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ; “ [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈʃɪlɪŋ] ? “
“ **he repeated ; “ take the King's Shilling ? ”**
“ 他 重复 ; “ 拿 这 国王学院 先令 ? “

他重复道: “收下国王的先令吗? ”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [jɔr; jər] [pleɪs] [aɪˈd] [du:] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] . “
“ **Yes , if I were in your place I'd do it like a shot . ”**
“ 是的 , 如果 我 是 在 你的 地方 ID 做 它 喜欢 一个 射击 : “

“是的, 如果我是你, 我会毫不犹豫地去做。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; ei] ['praɪvət] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **Then you don't know much about the life of a private , do you ?** ”
“ 然后 你 不 知道 很多 关于 这 生活 的 一个 私人的 , 做 你 ? ”
“ 看来你对士兵的生活了解不多啊? ”

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fə'stɪdiəs] , [aɪ] [sei] [noʊ] [mɔ:r] ;
“ **Oh , well , if you are going to be fastidious , I say no more ;**
“ 哦 , 出色地 , 如果 你 是 去 到 是 挑剔 , 我 说 不 更多的 ;
“ 哦 , 好吧 , 如果你要这么挑剔 , 那我就不多说了 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][la:ts][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
but there are lots of gentlemen in the ranks ,
但 那里 是 很多 的 先生们 在 这 排名 ,
但队伍里有很多绅士 ,

[ænd; ʌnd] ['meni] ['ræŋkɜ:z] [br'kʌm] ['ɑ:fəsərz][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] .
and many rankers become officers on their own merits .
和 许多 排名者 变得 警官 在 他们的 自己的 优点 .
许多普通士兵凭借自身实力晋升为军官。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] [frendz] [hæz; hæz][ə; ei] ['brʌðər] — [waɪ] ” — [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] — “ [ðeəz; ðəz]
One of my girl friends has a brother — why ” — and she paused — “ there's
— 的 我的 女孩 朋友们 有 一个 兄弟 — 为什么 ” — 和 她 暂停 — “ 有
[ðə; ði] [mu:n] !
the moon !
这 月亮 !
我的一个女朋友有个哥哥——为什么”——她停顿了一下——“那是月亮! ”

“ [ʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [pər] , [ə; ei][ˈɡrædʒuəl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]
“ **Unobserved by the pair , a gradual lightening of the clouds had been steadily**
“ 未被观察到的 经过 这 一对 , 一个 逐渐地 闪电 的 这 云 有 到过 稳步
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] ;
taking place ;
采取 地方 ;
“两人并未察觉, 云层一直在逐渐变薄;

[naʊ] [ði:z] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:rtɪd] ,
now these had suddenly parted ,
现在 这些 有 突然 分手了 ,
现在他们突然分开了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mu:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ˈsteərd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] — [hu:]
and the moon with her lidless eye stared down upon the young people — who
和 这 月亮 和 她 无盖 眼睛 凝视 向下 之上 这 年轻的 人们 — WHO
[glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪntə'rɑ:gətɪvli] .
glanced at one another interrogatively .
瞥了一眼 在 — 其他 疑问句 .
月亮用她没有眼睑的眼睛俯视着年轻人——年轻人彼此疑惑地对视着。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; ei] [li:d] , “ [sed] ['hi:gən] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , “
“ **Well , you have given me a lead , ” said Hegan , springing to his feet , “**
“ 出色地 , 你 有 给定 我 一个 带领 , “ 说 赫根 , 弹簧 到 他的 脚 , “
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
“ 嗯 , 你给了我一条线索 , ”黑根说着 , 猛地站了起来 , “而且 ,

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɪlɪŋ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
by Jove , I'll take it , and the King's Shilling , to - morrow . ”
经过 朱庇特 , 患病的 拿 它 , 和 这 国王学院 先令 , 到 - 明天 . “
天哪 , 我明天就要这笔钱 , 还有国王的先令。”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhiːgən] , [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [biː bi] [rɔːŋ] , ” [ʃiː ʃi][prəuˈtestɪd] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər]
“ **Oh , Mr . Hegan , perhaps I may be wrong , ” she protested , startled by her**
“ 哦 , 先生 : 赫根 , 也许 我 可能 是 错误的 , ” 她 抗议 , 惊慌 经过 她
[səkˈses] .
success .
成功 :

“哦，赫根先生，也许我错了，”她抗议道，对自己的成功感到惊讶。

“ [duː][nɑːt][biː bi][led][baɪ][em ˈiː] — [ˈæftər][ɔːl] , [aɪm][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] .
“ **Do not be led by me — after all , I'm little more than a school - girl .**
“ 做 不是 是 引领 经过 我 — 后 全部 , 我是 小的 更多的 比 一个 学校 - 女孩 :
“不要被我牵着鼻子走——毕竟，我只不过是女学生而已。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
I have no real experience .
我 有 不 真实的 经验 :
我没有实际经验。

[dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “
Don't do anything in a hurry . ”
不 做 任何事物 在 一个 匆忙 : “
做任何事都不要操之过急。

“ [ɑː] ! [aɪ] [siː] [jɜːr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkænɑːt] [stænd][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] — [bʌt; bət] [-]
“ **Ah ! I see your courage cannot stand the moonlight — but [231]**
“ 啊 ! 我 看 你的 勇气 不能 站立 这 月光 — 但 [-]
“啊！我看你的勇气经不起月光的考验——但是[231]

[jɜːr; jər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
your misgivings come too late .
你的 疑虑 来 也 晚的 :
你的疑虑来得太晚了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [maɪ][oʊld] [ˈtɪkər] , [ˈɔːlsou][maɪ][oʊld] [ɡʌn] ,
I shall sell my old ticker , also my old gun ,
我 将 卖 我的 老的 股票代码 , 还 我的 老的 枪 ,
我要卖掉我的旧手表和旧枪。

[ænd; ænd][stɑːrt] [ɔːf] [ænd; ænd] [ˈɔːfər] [maɪˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæv(ə)lɪ] - .
and start off and offer myself at a cavalry dépôt .
和 开始 离开 和 提供 我 在 一个 骑兵 - .
然后我出发前往骑兵部队自荐。

[aɪl] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪn] [ˈɪndiə] . “
I'll apply for a regiment in India . ”
患病的 申请 为了 一个 团 在 印度 : “
我打算申请加入印度的一个团。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][maɪ] [prɪˈzʌmp(ə)n] , ” [ʃiː ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **I am really frightened at my presumption , ” she murmured** .
“ 我 是 真的 害怕 在 我的 假定 , ” 她 低声说道 :
“我真为自己的狂妄感到害怕，”她喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] , [aɪ][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ][kɔːl] [tuː; tə][stɑːrt][em ˈiː] ;
“ **You need not be , I just wanted the call to start me ;**
“ 你 需要 不是 是 , 我 只是 通缉 这 称呼 到 开始 我 ;
“你不必这样，我只是想接到电话开始工作；

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər] [ˈspəʊkən][ðə; ðɪ][wɜːrd] - [ɔːf] - [tɪl] [naʊ] .
no one has ever spoken the word ' off ' till now .
不 — 有 曾经 说 这 单词 - 离开 - 直到 现在 :
直到现在，还没有人说过“关掉”这个词。

[ðɪs] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [ˈenərvetɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
This for young people is a sleepy enervating part of the world ;
这 为了 年轻的 人们 是 一个 困 使人疲惫 部分 的 这 世界 ;

对于年轻人来说，这里是一个昏昏欲睡、令人疲惫的地方；

[ðə; ði][bɪɡ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [sʌk] [ʌp][vaɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][raɪz]
the big trees and the water suck up vitality , and make one disinclined to rise
这 大的 树木 和 这 水 吸 向上 活力 , 和 制作 一 不情愿 到 上升
,
!
,

参天大树和湍急的水流会消耗人的精力，使人不愿起身。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] [sləʊθ] .
and be doing , and to shake off sloth .
和 是 正在做 , 和 到 摇 离开 树懒 .

行动起来，摆脱懒惰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈæktɪv] [ˈbɑːdi][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪndələnt] [ænd; ənd][ˌfeɪtəˈlɪstɪk][maɪnd] .
With a fairly active body I have an indolent and fatalistic mind .
和 一个 相当 积极的 身体 我 有 一个 懒惰的 和 宿命论 头脑 .

虽然身体比较活跃，但我的思想却很懒散，而且抱持着宿命论的态度。

[mɪs] [diː] [laɪl] , [aɪ][eɪˈem][jɔː; jər] [ˈdetər] [fɔːr; fər][laɪf] . "
Miss de Lisle , I am your debtor for life . "
错过 德 莱尔 , 我 是 你的 债务人 为了 生活 . "

德利斯尔小姐，我这辈子都欠你一个人情了。

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
" That remains to be seen !
" 那 遗迹 到 是 已见 !

“这还有待观察！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

" [wel] " — [naʊ] [kənˈsʌltɪŋ] [æn; ən][oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈtɜːrnɪp] — " [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
" Well " — now consulting an old silver turnip — " it is nearly seven , and I
" 出色地 " — 现在 咨询 一个 老的 银 芜菁 — " 它 是 几乎 七 , 和 我

[mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ;
must take you home ;
必须 拿 你 家 ;

“嗯，”他看着一个老银萝卜说，“快七点了，我得送你回家了；

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə] - .
but first of all you will have to come with me to Heganstown .
但 第一的 的 全部 你 将要 有 到 来 和 我 到 - .

但首先你得跟我一起去黑根斯敦。

[aɪ] [ˌɡærənˈtiː] [juːl] [siː] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ] [bæk] [suːn] [ˈæftər][ˈsev(ə)n] ,
I guarantee you'll see no one , and I'll get you back soon after seven ,
我 保证 你会 看 不 一 , 和 患病的 得到 你 后退 很快 后 七 ,

我保证你不会见到任何人，而且七点过后不久我就会送你回去。

[draɪv] [juː; jʊ] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːgkɑːrt] , [dɪˈpɑːzɪt] [juː; jʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
drive you over in the dogcart , deposit you at the back gate ,
驾驶 你 超过 在 这 狗车 , 订金 你 在 这 后退 门 ,

用狗车把你送到后门，

[ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mænidʒ] [ðə; ði] [rest] . “
and leave you to manage the rest . ”
和 离开 你 到 管理 这 休息 . “
剩下的就交给你处理了。”

“ [ˈveri] [wel] , [aɪl] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Very well , I'll do whatever you wish , ” she replied .
” 非常 出色地 , 患病的 做 任何 你 希望 , ” 她 回复 .
“好吧, 我会照你说的做。”她回答道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [kʌm] [ɑ:n] ” — [ðə; ði][ju:zuəl] ['brɪtɪʃ] [ɪnvi'teɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈvɪrə] ['fɑ:lʊd]
“ All right , then come on ” — the usual British invitation — and Vera followed .
” 全部 正确的 , 然后 来 在 ” — 这 通常 英国 邀请 — 和 维拉 随后
[hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ɔ:f][ðə; ði] [rʌθ] ,
her new acquaintance off the rath ,
她 新的 熟人 离开 这 拉思 ,
“好吧, 那就走吧”——这是英国人惯用的邀请方式——于是维拉跟着这位新相识的人离开了广场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'grəʊn] [nɪ'glektɪd] ['ævənu:] ,
and in a short time found herself in an overgrown neglected avenue ,
和 在 一个 短的 时间 成立 她自己 在 一个 长得太茂盛了 被忽视的 大街 ,
不久后, 她发现自己身处一条杂草丛生、荒废已久的街道上。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fər'lo:rn] [oʊld] [haʊs] , [ðæt] [lʊkt] [fər'bɪdɪŋli] [grɪm][ɪn][ðə; ði]
leading to a great forlorn old house , that looked forbiddingly grim in the
领导 到 一个 伟大的 绝望 老的 房子 , 那 看起来 令人望而生畏 严峻 在 这
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
通往一座破败不堪的老房子, 在月光下显得格外阴森恐怖。

[ˈhi:gən] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntu:]
Hegan turned the handle of the hall door , and ushered his companion into
赫根 转向 这 处理 的 这 大厅 门 , 和 引导 他的 伴侣 进入
[æn; ən] [ɪ'mens] [ˈvɔ:ltɪd] [hɔ:l] ,
an immense vaulted hall ,
一个 巨大 拱形 大厅 ,
黑根转动大厅门的把手, 领着他的同伴走进一个巨大的拱形大厅。

[ɪn'taɪərli] [ber] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
entirely bare of furniture .
完全 裸 的 家具 .
里面空无一物。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ɪn] [hɪr] ,
“ Just wait in here ,
” 只是 等待 在 这里 ,

“你们就在这儿等着吧。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] — [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]
” and he opened the door into what had once been a library — a large
” 和 他 打开 这 门 进入 什么 有 一次 到过 一个 图书馆 — 一个 大的
[ə'pɑ:rtmənt] ['flʌdɪd] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
apartment flooded by moonlight ,
公寓 被淹 经过 月光 ,
他推开门, 走进了一间曾经是图书馆的大公寓, 月光洒满了整个房间。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ber] [ˈbukʃelvz] [ænd; ənd] [skwer] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
which revealed rows of bare bookshelves and square marks on the walls ,
哪个 揭晓 行 的 裸 书架 和 正方形 标记 在 这 墙壁 ,
[wer] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ,
where pictures had been ,
在哪里 图片 有 到过 ,

映入眼帘的是一排排空荡荡的书架和墙上留下的方形痕迹，那是以前挂画的地方。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] .
and were not .
和 是 不是 .

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [-]
The room was [232]
这 房间 曾是 [-]

房间是[232]

[ˈempti] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)n] ;
empty , and apparently the house was in the same condition ;
空的 , 和 显然 这 房子 曾是 在 这 相同的 状况 ;

空无一人，而且房子显然也保持着同样的状况；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
there was not a sound to be heard .
那里 曾是 不是 一个 声音 到 是 听到 .

周围一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
Suddenly there was a shuffling of feet ,
突然 那里 曾是 一个 洗牌 的 脚 ,

突然传来一阵脚步声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ˈræbəts] — [ˈræbəts] — [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðem; ðəm]
and a loud voice in the hall calling for “ Rabbits — rabbits — where's them
和 一个 大声 嗓音 在 这 大厅 呼叫 为了 “ 兔子 — 兔子 — 在哪里？ 他们

[ˈræbəts] ?
rabbits ?
兔子 ?

大厅里传来一个响亮的声音，喊着：“兔子——兔子——兔子在哪里？”

” [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈwi:ldi] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] , [ˈstægəɪŋ]
” Then the door burst open , and an unwieldy female figure appeared , staggering
” 然后 这 门 爆裂 打开 , 和 一个 笨重 女性 数字 出现 , 令人震惊

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
on the threshold .
在 这 临界点 .

“然后门猛地被推开，一个笨拙的女人身影出现在门口，踉跄地站在门槛上。”

” [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðæt] [ˈleɪzi] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈblægə-d] ?
“ Where's that lazy , good - for - nothing blaggard ?
” 在哪里？ 那 懒惰的 , 好的 - 为了 - 没有什么 疲惫不堪 ?

那个懒惰、一无是处的家伙在哪儿？

” [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪərə] , [ˈfiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈstɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ]
Catching sight of Vera , she paused , stared , and then , with one ear - splitting
捕捉 视线 的 维拉 , 她 暂停 , 凝视 , 和 然后 , 和 一 耳朵 - 分裂
[jel] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
yell , turned and fled .
叫喊 , 转向 和 逃亡 :

她看到了维拉, 停下脚步, 盯着她看了一会儿, 然后一声震耳欲聋的尖叫, 转身逃走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈstaːnɪʃɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ˈhiːgən] [ˈentəd] , [wɪp] [ɪn]
A few minutes after this astonishing visitor had disappeared , Hegan entered , whip in
一个 很少 分钟 后 这 惊人 游客 有 消失 , 赫根 进入 , 鞭 在
[hænd] .
hand .
手 :

这位令人惊讶的访客消失几分钟后, 黑根手持鞭子走了进来。

“ [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
“ **Sorry to have kept you — I had to borrow a horse .**
“ 对不起 到 有 保留 你 — 我 有 到 借 一个 马 :

“很抱歉耽误了您——我不得不借一匹马。”

[ðə; ðɪ] - [joʊk] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
The ' Yoke , ' as they call it , awaits you .
这 - 轭 , - 作为 他们 称呼 它 , 等待 你 :

他们称之为“枷锁”的东西正等着你。

“ [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [steps] [stʊd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈdɔːg,kɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃæɡɪ] [kɑːrt] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **There at the steps stood a high dogcart , with a shaggy cart - horse in the**
“ 那里 在 这 步骤 站立 一个 高的 狗车 , 和 一个 毛茸茸 大车 - 马 在 这
[ɑːfts] ,
shafts ,
轴 ,

“台阶旁停着一辆高高的狗车, 车辕上套着一匹毛茸茸的拉车马,

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈvɪərə] [wʌz; wəz] [ˈbʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [kept] [draɪv] .
and in another moment Vera was bumping down the ill - kept drive .
和 在 其他 片刻 维拉 曾是 碰撞 向下 这 患病的 - 保留 驾驶 :

片刻之后, 维拉就沿着破败不堪的车道颠簸前行了。

[ˈiːðər] [ˈhiːgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪp] , [ɔːr][ðə; ðɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpedɪɡriː]
Either Hegan was a capital whip , or the cart - horse had a bit of pedigree
任何一个 赫根 曾是 一个 首都 鞭 , 或者 这 大车 - 马 有 一个 少量 的 谱系
,
:
,

要么赫根是个出色的鞭子手, 要么这匹拉车的马血统高贵。

[fɔːr; fər][wʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ðeɪ] [ˈboʊld] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [peɪs] .
for once on the road they bowled along at a spanking pace .
为了 一次 在 这 路 他们 保龄球 沿着 在 一个 打屁股 步伐 :

这一次, 他们在路上飞驰而去, 速度飞快。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈvɪərə] .
“ **Who was the woman who came into the room ? ” inquired Vera .**
“ WHO 曾是 这 女士 WHO 来了 进入 这 房间 ? ” 询问 维拉 :

“刚才进房间的那个女人是谁?”维拉问道。

“ [maɪ] [step] - [ˈmʌðər] ； [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [ɡoʊst] — [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈskriːtʃɪŋ]
“ **My step - mother ； she took you for the family ghost — I believe she is screeching**
“ 我的 步 - 母亲 ； 她 采取 你 为了 这 家庭 鬼 — 我 相信 她 是 尖叫
[stɪl] .
still .
仍然 ；

“我的继母；她把你当成了家里的鬼魂——我相信她现在还在尖叫。”

“ [tuː] [maɪlz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪˈvaʊəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɑːrt] [ˈmɜːz] [ˈheri] [legz] ,
“ **Two miles were soon devoured by the cart mare's hairy legs** ,
“ 二 英里 是 很快 吞噬 经过 这 大车 母马的 毛茸茸 腿 ,
“两英里的路很快就被这匹拉车母马毛茸茸的腿吞噬了。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈhiːɡən] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [sed] :
and as Hegan drew up at the back gate of Clonallon , he said :
和 作为 赫根 画 向上 在 这 后退 门 的 - , 他 说 :
当黑根把车停在克洛纳隆的后门时，他说：

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [mɪs] [diː] [laɪ] .
“ **Good - bye , Miss de Lisle** .
“ 好的 - 再见 , 错过 德 莱尔 .

“再见，德利斯尔小姐。”

[wiː; wi] [met] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər]
We met an hour ago , and I feel as if we had known one another
我们 遇见 一个 小时 前 , 和 我 感觉 作为 如果 我们 有 已知 一 其他
[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
for years .
为了 年 .

我们一个小时前才认识，但我感觉我们好像认识很多年了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈstɑːrtər] , [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [duː] [juː; jʊ] [ˈkredit] . “
You are my starter , and I hope I may do you credit . ”
你 是 我的 起动机 , 和 我 希望 我 可能 做 你 信用 . “
你是我的首发球员，我希望我能为你争光。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈfraɪtʃəli] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ænd] [ɪntərˈfɪrɪŋ] .
“ **I'm afraid you must think me frightfully audacious and interfering** .
“ 我是 害怕的 你 必须 思考 我 可怕地 大胆的 和 干扰 .
“恐怕您一定认为我胆大妄为、多管闲事。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ænd] [ˈhedlɔːŋ] , [ænd; ænd][duː] [ræʃ] , [ʌnɪkˈspektɪd] [θɪŋz]
My mother says I am impulsive and headlong , and do rash , unexpected things
我的 母亲 说道 我 是 冲动 和 一头扎 , 和 做 皮疹 , 意外 事物
.
.
.

我母亲说我冲动鲁莽，经常做出一些出人意料的鲁莽事情。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ˈekstrə] [ˈfuːliʃ] [ænd; ænd] [ˈmedlsəm] .
Oh , I hope I have not been extra foolish and meddlesome .
哦 , 我 希望 我 有 不是 到过 额外的 愚蠢 和 好事 .
哦，我希望我没有表现得格外愚蠢和多管闲事。

[duː] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .
Do let me hear how you get on .
做 让 我 听到 如何 你 得到 在 .
请告诉我你的进展情况。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] ? “ [-]
Will you write ? ” [233]
将要 你 写 ? ” [-]

你会写吗? “[233]

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsiːkrətli] [əˈmeɪzd] .
“ **If I may** , ” **he answered** , **secretly amazed** .

“ 如果 我 可能 , ” 他 回答 , 偷偷 惊叹 .

“如果可以的话,”他回答道, 语气中带着一丝惊讶。

“ [tuːˈtuː] , - , [tʃɑːrlz] [stri:t] , [ˈmeɪfər] .
“ **2** , **000** , **Charles Street** , **Mayfair** :

“ 2 , - , 查尔斯 街道 , 梅菲尔 :

“2,000, 查尔斯街, 梅菲尔。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye and good luck .

好的 - 再见 和 好的 运气 :

再见, 祝你好运。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt]
“ **She held out her hand** , **then darted up the avenue** , **and was lost to sight**

“ 她 握住 出去 她 手 , 然后 飞镖 向上 这 大街 , 和 曾是 丢失的 到 视线

.

:

.

她伸出手, 然后沿着大道飞奔而去, 消失在人们的视线中。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [rɪˈle] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] ,
Luckily the motor relayed by the fog had not yet returned ,

幸运的是 这 发动机 转播 经过 这 多雾路段 有 不是 然而 返回 ,

幸好被雾气牵引的马达还没有返回。

[ænd; ənd] [ˈvɪrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɑːn] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [fraːk] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] ,
and Vera had time to don an evening frock , **and sink into a chair** ,

和 维拉 有 时间 到 大学教师 一个 晚上 连衣裙 , 和 下沉 进入 一个 椅子 ,

[ˈnɔːv(ə)] [ɪn] [hænd] ,

novel in hand ,

小说 在 手 ,

维拉有时间穿上晚礼服, 手里拿着小说, 舒服地窝在椅子上。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [əˈraɪvd] [fɒl] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈpɔːlədʒiːz] .
before the party arrived full of explanations and apologies .

前 这 派对 到达的 满的 的 解释 和 致歉 .

在聚会开始前, 他们已经做了很多解释和道歉。

[θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [mɪs] [diː] [laɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪt(ə)n] [ɑːn] [tʃiːp] [ˈpeɪpər] ,
Three days later Miss de Lisle received a note written on cheap paper ,

三 天 之后 错过 德 莱尔 已收到 一个 笔记 书面 在 便宜的 纸 ,

三天后, 德利尔小姐收到了一张用廉价纸张写的纸条。

[ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] [staɪl] :

in a fine bold style :

在 一个 美好的 大胆的 风格 :

以简洁醒目的风格:

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ˈlænsərz] ,
“ **I have joined the Blueskin Lancers** ,

“ 我 有 加入 这 - 枪骑兵 ,

“我加入了蓝皮枪骑兵团,

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [θruː] [ˈraɪdɪŋ] [skuːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and as soon as I am through riding school go out to India with a

和 作为 很快 作为 我 是 通过 骑术 学校 去 出去 到 印度 和 一个

[draɪft] .

draft .

草稿 .

等我从骑术学校毕业后, 就带着一匹挽马去印度。

[aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkɪŋz] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [əkˈseptəns] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] ,
I enclose the identical King's Shilling for your acceptance , and remain ,
我 括 这 完全相同的 国王学院 先令 为了 你的 验收 , 和 保持 ,
我随信附上等值的国王先令, 请您收下。此致,

“ [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
” 此致 忠实 ,

“此致,

“ [diː] . [ˈhiːgən] , [ˈtruːpər] .
D . Hegan , Trooper .
” D : 赫根 , 骑警 :

“D. Hegan, 骑警。

“ [ˈvɪrə] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] ,
Vera contrived to have a hole bored in the shilling ,
” 维拉 人为的 到 有 一个 洞 无聊的 在 这 先令 ,
“维拉设法让人在先令上钻了个洞,

[ænd; ənd] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [tʃɑːrmz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbæŋɡl] .
and wore it with other charms on her favourite bangle .
和 穿着 它 和 其他 魅力 在 她 最喜欢的 手镯 .
她把它和其他吊坠一起戴在了她最喜欢的手镯上。

[ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ˈdɜːmət] [ˈhiːgən] [wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [baɪ][sɜːr] [dɑːmnɪk] ,
The enterprise of Dermot Hegan was disclosed by Sir Domnick ,
这 企业 的 德莫特 赫根 曾是 披露 经过 先生 多米尼克 ,
多米尼克爵士揭露了德莫特·黑根的罪行。

[ˈɔːlweɪz] [wel] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ˈloʊk(ə)l] [nuːz] — [noʊ][ˈaɪtəm] [tuː] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
always well posted in local news — no item too insignificant .
总是 出色地 发布 在 当地的 消息 — 不 物品 也 微不足道 .
总是会在当地新闻上详细报道——没有哪条新闻是微不足道的。

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhiːgən] [hæz; həz] [ɪnˈlɪstɪd] , “ [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , “ [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
So I hear that young Hegan has enlisted , ” he announced , “ and is going out
” 所以 我 听到 那 年轻的 赫根 有 入伍 , ” 他 宣布 , ” 和 是 去 出去
[tuː; tə][ˈɪndiə] .
to India .
到 印度 :

“我听说年轻的黑根已经应征入伍,”他宣布道, “他要去印度服役。”

[best] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː] — [ˈwʌndər] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
Best thing he can do — wonder he never thought of it before .
最好的 事物 他 能 做 — 想知道 他 绝不 想法 的 它 前 .
这是他能做的最好的事——真奇怪他以前怎么没想到呢。

[dʒʌst][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [tʃæp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
Just the class of chap to make his way in the service .
只是 这 班级 的 小伙子 到 制作 他的 方式 在 这 服务 .
他正是那种能在军队里闯出一片天地的优秀人才。

“ [dɜːmət] [ˈhiːgən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Dermot Hegan remained in India for four years , and made his way .
” 德莫特 赫根 剩余 在 印度 为了 四 年 , 和 制成 他的 方式 .
“德莫特·赫根在印度待了四年, 并取得了成功。”

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['kærəktər] , [gʊd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nɒʊtəb(ə)] ['hɔ:smənʃɪp] [helpt] [hɪm; ɪm]
His steady character , good education , and notable horsemanship helped him
他的 稳定的 特点 , 好的 教育 , 和 值得注意的 马术 帮助 他
[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
to a commission .
到 一个 委员会 .

他沉稳的性格、良好的教育和出色的骑术帮助他获得了委任状。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['vɪrə] [hæd; həd] [kɒrɪs'pɒndɪd] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['fɪtʃ(ə)] ['ɪntərvɪz] .
He and Vera had corresponded at long and fitful intervals .
他 和 维拉 有 对应 在 长的 和 断断续续 间隔 .

他和维拉的通信断断续续，时间很长。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['sɑ:rdʒənt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['fəʊtəgræf] ;
When he was promoted sergeant she sent him her photograph ;
什么时候 他 曾是 推广 军士 她 发送 他 她 照片 ;

他晋升为中士时，她寄给他一张照片；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['redʒɪmənt][æt; ət] [hoʊm] [ʃi:; ʃɪ][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ɪn]
when he was gazetted to a regiment at home she invited him , if in
什么时候 他 曾是 公报 到 一个 团 在 家 她 受邀 他 , 如果 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

当他被任命到家乡的某个团服役时，她邀请他，如果他在伦敦的话。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
to come and see her .
到 来 和 看 她 .

来看她。

['vɪrə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['twenti] - [tu:] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər]
Vera was now twenty - two , her own mistress , and , as her mother
维拉 曾是 现在 二十 - 二 , 她 自己的 情妇 , 和 , 作为 她 母亲
[bi'weɪld] , “ [æbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] ” [wɪð; wɪθ] [-]
bewailed , “ absolutely hopeless ” with [234]
哀叹 , “ 绝对地 绝望 ” 和 [-]

维拉当时二十二岁，是自己的女主人，正如她母亲哀叹的那样，她“完全没有希望”[234]

[rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ]['su:təb(ə)] ['mæɪrɪdʒ] .
respect to a suitable marriage .
尊重 到 一个 合适的 婚姻 .

尊重合适的婚姻。

[nɔ:t] [wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meni] [əd'maɪərəz] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Not one of her many admirers seemed to make any serious impression ,
不是 一 的 她 许多 仰慕者 似乎 到 制作 任何 严肃的 印象 ,

她的众多仰慕者中，似乎没有一个人能给她留下深刻印象。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [ə'mju:zɪŋ] , ['pɔ:pjələr][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['meni] [men] [frendz] .
and yet she was a bright , amusing , popular girl with many men friends .
和 然而 她 曾是 一个 明亮的 , 有趣 , 受欢迎的 女孩 和 许多 男人 朋友们 .

然而，她却是一个聪明风趣、人缘极好的女孩，有很多男性朋友。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spɪriənst] ['jæpərəʊn] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [di:] [laɪ] [ðæt] “
More than one experienced chaperone had whispered to Mrs . de Lisle that “
更多的 比 一 经验丰富的 监护人 有 低声说道 到 太太 : 德 莱尔 那 “
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] !
there must be someone in the background !
那里 必须 是 某人 在 这 背景 !

不止一位经验丰富的监护人悄悄告诉德利斯尔夫人：“后面肯定有人！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fiː; fɪ] [dɪ'naɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['emfəsis] , ['seɪɪŋ] :
” but this suggestion she denied with passionate emphasis , saying :
但 这 建议 她 否认 和 热情的 强调 , 说 :
但她激动地否认了这一说法, 并强调:

” [ˈvɪrə] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , [ɪn][wʌn] [sens] .
” Vera has no heart , in one sense .
维拉 有 不 心 , 在 一 感觉 :
“从某种意义上说, 维拉没有心。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] ,
I have never seen her really interested ,
我 有 绝不 已见 她 真的 感兴趣的 ,
我从没见过她真正感兴趣的样子。

[ænd; ənd][fiː; fɪ][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [sɪns] [fiː; fɪ] [left] [hɜːr; hər] ['hɜːsɪz] [ɑːrmz] .
and she has not been out of my sight since she left her nurse's arms .
和 她 有 不是 到过 出去 的 我的 视线 自从 她 左边 她 护士的 武器 :
自从她离开护士的怀抱后, 我就一直没离开过她的视线。

” [ˈmɪstər] . ['hiːgən] , 50th [hʊ'zɑːrz] , [ˈduːli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [tʃɑːrlz] [striːt] , [ə; eɪ]
” Mr . Hegan , 50th Hussars , duly made his appearance in Charles Street , a
” 先生 . 赫根 , 50th 骠骑兵团 , 正式地 制成 他的 外貌 在 查尔斯 街道 , 一个
[rɪ'mɑːrkəbli] [wel] - [set] - [ʌp] , [smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
remarkably well - set - up , smart - looking young officer ,
非常 出色地 - 放 - 向上 , 聪明的 - 寻找 年轻的 官 ,
“第50骠骑兵团的黑根先生如约出现在查尔斯街, 他是一位衣着考究、相貌英俊的年轻军官。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [diː] [laɪ] — [brɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈverəz] [ˈpɑːrtnərz] — [əˈkɔːd]
and Mrs . de Lisle — believing him to be one of Vera's partners — accorded
和 太太 . 德 莱尔 — 相信 他 到 是 一 的 维拉的 合作伙伴 — 同意
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['welkəm] .
him a gracious welcome .
他 一个 亲切 欢迎 :
德利尔夫人以为他是维拉的合伙人之一, 便热情地接待了他。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [rɪ'taɪərd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɑː'stensəbli]
Presently he and her daughter retired into the back drawing - room , ostensibly
目前 他 和 她 女儿 退休 进入 这 后退 绘画 - 房间 , 表面上
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] ,
to look at some photographs ,
到 看 在 一些 照片 ,
随后, 他和女儿退到后面的客厅, 表面上是去看照片。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hɜːrɪd] ['sentənsɪz] ,
and here , in a few hurried sentences ,
和 这里 , 在 一个 很少 慌忙 句子 ,
接下来, 我将用几句简短的话概括:

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˈvɪrə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd][step] - ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ded] ,
he informed Vera that his father and step - mother were both dead ,
他 知情的 维拉 那 他的 父亲 和 步 - 母亲 是 两个都 死的 ,
他告诉维拉, 他的父亲和继母都去世了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['legəsi] ,
that a distant relative had left him a legacy ,
那 一个 遥远 相对的 有 左边 他 一个 遗产 ,
一位远房亲戚给他留下了一笔遗产。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnɪəbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] ɔːf] [sʌm; səm] ['dets] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [ruːf]
which had enabled him to pay off some debts , and to repair the roof
哪个 有 已启用 他 到 支付 离开 一些 债务 , 和 到 维修 这 屋顶
[ʌv; əv]
of Heganstown .
的 .

这使他能够偿还一些债务，并修缮黑根斯敦的屋顶。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] ['stuːərd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **I have an honest steward , " he added ,**
" 我 有 一个 诚实的 管家 , " 他 额外 ,
"我有一位诚实的管家,"他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['teɪlər] , [ænd; ənd] [mes] [bɪl]
" **and I get enough money out of the place to pay my tailor , and mess bill**
" 和 我 得到 足够的 钱 出去 的 这 地方 到 支付 我的 裁缝 , 和 混乱 账单
.
:
.

“我从那里挣的钱足够支付裁缝费和伙食费。”

[aɪv] [dʌn] ɔːl] [raɪt] [soʊ][faːr] — [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] ['lʌki] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I've done all right so far — and been uncommonly lucky , thanks to you . "
我已经 完毕 全部 正确的 所以 远的 — 和 到过 不寻常地 幸运的 , 谢谢 到 你 . "

我目前为止一切都还不错——而且非常幸运，这都要感谢你。

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][em 'iː] — [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜːr; hər] ['bæŋgl] ,
" **No thanks to me — thanks to this , " and she exhibited her bangle ,**
" 不 谢谢 到 我 — 谢谢 到 这 , " 和 她 展出 她 手镯 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dæŋɡlɪŋ] ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] .
and the dangling King's shilling .
和 这 悬挂 国王学院 先令 .

“这可不是我给的——而是这个,”说着，她展示了自己的手镯，以及上面挂着的国王先令。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][help] [jʊr; jər] ['letərz] [wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I say , you can't think the help your letters were , " he went on .**
" 我 说 , 你 不能 思考 这 帮助 你的 信件 是 , " 他 去 在 .
"我说，你不能想象你的信件起到了多大的帮助作用,"他继续说道。

" ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ə'floʊt] ; [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['fʌni] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
" **Somehow they seemed to keep me afloat ; is it not funny that , until now ,**
" 不知何故 他们 似乎 到 保持 我 漂浮 ; 是 它 不是 有趣的 那 , 直到 现在 ,
"不知怎的，他们似乎一直让我不至于沉沦；难道不觉得好笑吗？直到现在，

[wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['deɪlaɪt] ? "
we have never seen one another by daylight ? "
我们 有 绝不 已见 — 其他 经过 日光 ? "

我们从未在白天见过面？

" [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'sentɪd] ; " [bʌt; bət] ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] ['diːpli] ,
" **Yes , " she assented ; " but all the same , " and she coloured deeply ,**
" 是的 , " 她 同意 ; " 但 全部 这 相同的 , " 和 她 有色 深 ,
"是的,"她同意道；“但是，尽管如此,”说着，她的脸涨得通红。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [ster] ! "
" **it is not considered good manners to stare ! "**
" 它 是 不是 经过考虑的 好的 礼仪 到 盯 ! "
“盯着别人看是不礼貌的！ ”

" [aɪ][beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ] [ster] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] !
" **I beg your pardon , but my stare is excusable !**
" 我 求 你的 赦免 , 但 我的 盯 是 情有可原 !
“请原谅，但我的凝视是可以理解的！ ”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] — [ænd; ənd] [jet] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪd][ˈoʊnli] [si:n]
I seem to know you better than anyone — and yet until now I'd only seen
我 似乎 到 知道 你 更好的 比 任何人 一 和 然而 直到 现在 ID 仅有的 已见
[ju:; jʊ][baɪ] [ˈmu:nlaɪt] . " [-]
you by moonlight . " [235]
你 经过 月光 : " [-]

我似乎比任何人都更了解你——然而直到现在，我才在月光下见过你。”[235]

" [ðæt] [ɪkˈskju:s][ɪz] [ˈmu:nʃaɪn] , " [i:; ji] [rɪˈdʒʊɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **That excuse is moonshine , " she rejoined with a laugh .**
" 那 原谅 是 私酿酒 , " 她 重新加入 和 一个 笑 .

“那纯属无稽之谈，”她笑着反驳道。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈkru:əli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔ:k] ,
Presently her mother came forward , and cruelly interrupted a confidential talk ,
目前 她 母亲 来了 向前 , 和 残酷地 中断 一个 机密的 讲话 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

这时，她的母亲走了过来，残忍地打断了她们的私下谈话，说道：

" [ˈdɑ:rlɪŋ] , [bɔ:rd] [ˈhju:bə(:)t][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" **Darling , Lord Hubert has come and brought something he wants to show**
" 亲爱的 , 主 休伯特 有 来 和 带来 某物 他 想要 到 展示
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“亲爱的，休伯特勋爵来了，他带来了一些东西想给你看。”

" ([bɔ:rd] [ˈhju:bə(:)t][wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] " [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][di:]
" (**Lord Hubert was reported to be " making the running " with the little de**
" (主 休伯特 曾是 据报道 到 是 " 制作 这 跑步 " 和 这 小的 德
[laɪl] [gɜ:rl] .)
Lisle girl .)
莱尔 女孩 .)

(据报道，休伯特勋爵正与德·利斯尔家的小女儿“热恋中”。)

[ˈmɪstər] . [ˈhi:gən] [wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [di:]
Mr . Hegan was duly bidden to dinner , also to a dance given by Mrs . de
先生 . 赫根 曾是 正式地 拜登 到 晚餐 , 还 到 一个 舞蹈 给定 经过 太太 . 德
[laɪl] ,
Lisle ,
莱尔 ,

黑根先生应邀赴宴，并参加了德·利斯勒夫人举办的舞会。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtəfəli] [əkˈseptɪd] [bəʊθ] [ɪnviˈteɪʃənz] ;
and gratefully accepted both invitations ;
和 感激不尽 公认 两个都 邀请函 ;

我欣然接受了这两份邀请；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈkæzəm] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] .
but he soon realised the awful chasm that lay between him and an heiress .
但 他 很快 意识到 这 可怕 深渊 那 躺 之间 他 和 一个 女继承人 .

但他很快意识到，他和那位女继承人之间横亘着一道可怕的鸿沟。

[haʊ] [derd] [hi:; hi] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [du:k] ?
How dared he compete with the son of a Duke ?
如何 敢于 他 竞争 和 这 儿子 的 一个 公爵 ?

他竟敢与公爵之子竞争？

[ˈhʊəpləs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [hi:; hi] [wiðˈdru:] [ˈɪntu:] [əbˈskjərəti] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; ɪz]
Hopeless and heartbroken he withdrew into obscurity — that is to say , his
绝望 和 肠断 他 退出 进入 朦胧 — 那 是 到 说 , 他的
[ˈkwɑ:rtərz] [ɪn] [ˈkæntər,beri] [ˈbærəks] .
quarters in Canterbury Barracks .
四分之一 在 坎特伯雷 兵营 .
他绝望而心碎, 遁入虚无——也就是说, 遁入了他在坎特伯雷兵营的住所。

[wen] [wɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd][hi:; ɪz][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] ,
When war had been declared , and his regiment was under orders ,
什么时候 战争 有 到过 声明 , 和 他的 团 曾是 在下面 订单 ,
战争爆发后, 他的部队接到了作战命令。

[ˈhi:gən] [snætʃt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ˈvɪrə] — [noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðæt] !
Hegan snatched an hour's leave to say good - bye to Vera — no harm in that !
赫根 抢夺 一个 小时 离开 到 说 好的 - 再见 到 维拉 — 不 伤害 在 那 !
Hegan 偷了个小时的假去和 Vera 道别——这没什么不好!

— [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɪ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][əˈləʊn] .
— and he had the good fortune to find her at home , and alone .
— 和 他 有 这 好的 财富 到 寻找 她 在 家 , 和 独自的 .
——而且他很幸运地发现她独自一人在家。

“ [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; əɪ][æt; ət][wɑ:r] !
“ **So we are at war !**
“ 所以 我们 是 在 战争 !
“所以我们处于战争状态! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈhaɪtmer] , [ænd; ənd] [aɪv] [led][ju:; jʊ]
“ **she exclaimed ; “ it seems incredible , a hideous nightmare , and I've led you**
“ 她 惊呼 ; “ 它 似乎 极好的 , 一个 可怕 恶梦 , 和 我已经 引领 你
[ˈɪntu:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ˈbæt(ə)l] ,
into what may be battle ,
进入 什么 可能 是 战斗 ,
她惊呼道: “这简直难以置信, 简直是一场可怕的噩梦, 而我却把你们带入了一场可能是战斗的境地。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] . “
and sudden death . ”
和 突然 死亡 . “
以及猝死。”

“ [aɪm] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] — [ˈeniweɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈd][hæv; həv][dʒɔɪnd] [naʊ] ,
“ **I'm thankful that you did — anyway , of course I'd have joined now ,**
“ 我是 感恩 那 你 做过 — 反正 , 的 课程 ID 有 加入 现在 ,
“我很感激你这么做——无论如何, 我现在当然也会加入的。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈju:sf(ə)l][ˈju:nɪt][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
but I'm a more useful unit as it is .
但 我是 一个 更多的 有用 单元 作为 它 是 .
但我现在这样更有用了。

[wɪʃ] [em ˈi:] [lʌk] . “
Wish me luck . ”
希望 我 运气 . “
祝我好运。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] , [ˈɑ:nərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] . “
“ **I wish you good luck , honours , and a safe return . ”**
“ 我 希望 你 好的 运气 , 荣誉 , 和 一个 安全的 返回 . “
“祝你好运、荣誉满身, 一路平安。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] [ðæt] [ðæt] [ˈmætərz] .
“ **I'm not sure that that matters** .
“ 我是 不是 当然 那 那 事情 ” .

我不确定这是否重要。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [noʊ] [brɪˈb:ŋɪŋz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker] , [ɪf] [aɪ][ˈevə] [kʌm] [bæk] . “
You see , I've no belongings , and no one to care , if I ever come back .”
你 看 , 我已经 不 财物 , 和 不 一 到 关心 , 如果 我 曾经 来 后退 . ”
你看, 我身无分文, 就算我回来, 也没有人会关心我。

“ [aɪ] [ker] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
“ **I care , ” she announced unexpectedly** .
“ 我 关心 , ” 她 宣布 不料 ” .

“我很在乎,”她出人意料地宣布。

“ [du:; jʊ:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] , [mɪs] [di:] [laɪ] ? ”
“ **Do you really mean that , Miss de Lisle ?** ”
“ 做 你 真的 意思是 那 , 错过 德 莱尔 ? ”

“德利斯尔小姐, 您真是这么想的吗? ”

“ [jes] , [aɪ][du:] .
“ **Yes , I do** .
“ 是的 , 我 做 ” .

“是的, 我愿意。

[oʊ] , [hɪəz] [ˈmʌðər] !
Oh , here's mother !
哦 , 这里是 母亲 ” !

哦, 妈妈来了!

“ [æz; əz] [ðæt] [ˈleɪdi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **as that lady hurried into the room full of news , and excitement** .
“ 作为 那 女士 慌忙 进入 这 房间 满的 的 消息 , 和 激动 ” .

“那位女士匆匆走进房间, 满心欢喜, 充满了各种消息。”

[ˈæftər][məʊŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪn] , [ˈmɪstər] . [hi:gən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbædli]
After Mons , and the battle of the Aisne , Mr . Hegan , who was badly
后 蒙斯 , 和 这 战斗 的 这 埃纳 , 先生 . 赫根 , WHO 曾是 糟糕
[ˈwu:ndɪd] , [wʌz; wəz] [prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ənd] [-]
wounded , was promoted , and [236]
受伤 , 曾是 推广 , 和 [-]

在蒙斯战役和埃纳河战役之后, 身负重伤的黑根先生得到了晋升, 并且[236]

[gɑ:t][hɪz; ɪz] [tru:p] .
got his troop .
得到 他的 部队 ” .

带上了他的部队。

[hi:; hi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪz] , [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
He made light of his injuries , and speedily returned to the Front .
他 制成 光 的 他的 受伤 , 和 迅速地 返回 到 这 正面 ” .

他轻描淡写地谈了谈自己的伤势, 并迅速返回前线。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈtrentʃɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ]
Later on , all through the dreary winter in the muddy trenches , he was cheered by
之后 在 , 全部 通过 这 凄凉 冬天 在 这 浑 战壕 , 他 曾是 欢呼 经过
[ˈverəz] [ˈletərz] ,
Vera's letters ,
维拉的 信件 ,

后来, 在泥泞战壕里度过漫长而阴冷的冬天时, 薇拉的来信给了他莫大的鼓励。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][wɔ:r][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]
and through all the rack and strain of war his unfailing spirits and
和 通过 全部 这 架子 和 拉紧 的 战争 他的 永不失败 烈酒 和
[ɪn'fekʃəs] [læf] [pru:vɔd] [æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] [bu:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .
infectious laugh proved an inestimable boon to his comrades .
传染性 笑 已证实 一个 不可估量 恩惠 到 他的 同志们 .

在战争的种种磨难和压力下，他始终不屈的精神和富有感染力的笑声，对他的战友们来说都是一笔不可估量的财富。
[ɪn][ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][sɒm; sʌm][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,
In action on the Somme he was in the thick of the hottest charges ,
在 行动 在 这 索姆河 他 曾是 在 这 厚的 的 这 最热门 收费 ,
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] ;
distinguished himself amazingly ;
杰出的 他自己 令人惊讶的是 ;

在索姆河战役中，他身处最激烈的冲锋之中，表现出色；
[seɪvɔd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə] ['ɑ:fɪsə] — [bʌt; bət] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] [left] [ɑ:rm] .
saved the life of a brother officer — but lost his own left arm .
已保存 这 生活 的 一个 兄弟 官 — 但 丢失的 他的 自己的 左边 手臂 .

他救了一位同事的命，却失去了自己的左臂。
[æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [red] [krɔ:s] [treɪn] [ri:tʃt] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪʃ(ə)n] , [mɪs] [di:] [laɪl] , [ə; eɪ] [red] [krɔ:s]
As a certain Red Cross train reached Victoria Station , Miss de Lisle , a Red Cross
作为 一个 肯定 红色的 叉 火车 达到 维多利亚 车站 , 错过 德 莱尔 , 一个 红色的 叉
[nɜ:rs] ,
nurse ,
护士 ,

当一列红十字会列车抵达维多利亚车站时，红十字会护士德利尔小姐
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [frend] .
was waiting to receive her friend .
曾是 等待 到 收到 她 朋友 .

她正在等朋友来接她。
[hi:; hi][hæd; həd] [kən'traɪvɔd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmɔd]
He had contrived to keep his injury a secret , and when she exclaimed
他 有 人为的 到 保持 他的 受伤 一个 秘密 , 和 什么时候 她 惊呼
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['empti] [sli:v] ,
at his empty sleeve ,
在 他的 空的 袖子 ,
他设法隐瞒了自己的伤情，当她看到他空空如也的袖子惊呼时，

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['vɪrə] .
“ **It's all right , Vera .**
“ 它是 全部 正确的 , 维拉 .
“没关系，维拉。”

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] . “
I've brought you something in exchange — a bit of ribbon .”
我已经 带来 你 某物 在 交换 — 一个 少量 的 丝带 . “
我给你带了点东西作为交换——一小段丝带。

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['rɪbən] ?
“ **A bit of ribbon ?**
“ 一个 少量 的 丝带 ?
“一小段丝带？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [təʊn] .
” she repeated in a doubtful tone .
” 她 重复 在 一个 疑 语气 ；

她用怀疑的语气重复道。

“ [jes] ,
” Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːs]
I am proud to tell you that I have been recommended for the Victoria Cross
我 是 自豪的 到 告诉 你 那 我 有 到过 受到推崇的 为了 这 维多利亚 叉
— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɪlɪŋ] ！
— that is the interest on the King's Shilling ！
— 那 是 这 兴趣 在 这 国王学院 先令 ！

我很荣幸地告诉大家，我已被推荐授予维多利亚十字勋章——这可是国王先令的利息啊！

” [ˌeksˈviːˈaɪ]
” XVI
” 十六

“十六

[ə; eɪ] [dɑːrk] [hɔːrs]
A DARK HORSE
一个 黑暗的 马

黑马

[wen] [ˈmeɪdʒər] [mɑːˈhɔː] [daɪd] ,
When Major Mahon died ,
什么时候 主要的 马洪 死亡 ；

马洪少校去世时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ɪn] [sʌt] [ˈdespərət] [kənˈfjuːz(ə)n] [ðæt] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhɑːdnd] [ˈaɪrɪʃ] [ˈeɪdʒənt] ,
he left his affairs in such desperate confusion that even a hardened Irish agent ,
他 左边 他的 事务 在 这样的 绝望的 困惑 那 甚至 一个 硬化 爱尔兰 代理人 ,
他留下的烂摊子如此混乱，甚至连一位经验丰富的爱尔兰特工都束手无策。

[wel] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈfæməli] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈskləʊʒəz] , [wʌz; wəz]
well accustomed to family disasters and unexpected disclosures , was
出色地 习惯 到 家庭 灾难 和 意外 披露 , 曾是
[dʌmˈfaʊndɪd] .
dumbfounded .
目瞪口呆 .

他早已习惯了家庭变故和意想不到的爆料，却仍然目瞪口呆。

[kil] - [mɑːˈhɔː] [ˈpraːpərti] [wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkʌvəri] ; [ðə; ði] [geɪ] , [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] ,
Kil - Mahon property was mortgaged beyond recovery ; the gay , hospitable ,
基尔 - 马洪 财产 曾是 抵押贷款 超过 恢复 ; 这 同性恋 , 好客 ,

Kil-Mahon的房产抵押殆尽，无法收回；这位同性恋者热情好客，

[hɑːrd] - [ˈraɪdɪŋ][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [lɪvd] [ɪkˈstrævəɡəntli] [ænd; ənd] [spent] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
hard - riding Major had lived extravagantly and spent precisely as if his
难的 - 骑术 主要的 有 居住地 奢侈地 和 花费 恰恰 作为 如果 他的
[ˈkæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] ,
capital were a yearly income ,
首都 是 一个 每年 收入 ,

这位酷爱骑马的少校生活奢靡，花钱如流水，仿佛他的资本就是一年的收入。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] — [ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [keɪm] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
and his income pocket - money — and after his funeral came the deluge .
和 他的 收入 口袋 - 钱 — 和 后 他的 葬礼 来了 这 洪水 .

还有他的零花钱——葬礼过后，捐款如潮水般涌来。

[ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] , [ɪnˈdiːd] ！
The deluge , indeed !
这 洪水 , 的确 ！

真是洪水滔天！

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtwenti] - [wʌn] , [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈhəʊmləs] , [fɔːr; fər]
His pretty daughter , who was just twenty - one , found herself homeless , for
他的 漂亮的 女儿 , WHO 曾是 只是 二十 - 一 , 成立 她自己 无家可归者 , 为了
[ðə; ði] [-]
the [237]
这 [-]

他漂亮的女儿，年仅二十一岁，却无家可归，因为[237]

[ænˈsestrəl] [ˈmæn(ə)n] [naʊ] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] [ˈkreditɜːz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːkʃn] ,
ancestral mansion now belonged to creditors ; there was an auction ,
祖先的 大厦 现在 属于 到 债权人 ; 那里 曾是 一个 拍卖 ,
祖宅如今归债主所有；于是举行了拍卖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæməli] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈerluːm] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈwaɪndz] .
and the family goods and heirlooms were scattered to the four winds .
和 这 家庭 商品 和 传家宝 是 疏散 到 这 四 风 .
家产和传家宝散落四方。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] — [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]
Her brother Tom , who was serving in India — the supposed heir to a
她 兄弟 汤姆 , WHO 曾是 服务 在 印度 — 这 据称 继承人 到 一个
[faɪn] [ˈfɔːrtʃən] ,
fine fortune ,
美好的 财富 ,

她的哥哥汤姆当时在印度服役——据说是巨额财富的继承人，

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] — [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd]
and living up to the belief — was compelled to leave his regiment , and
和 活的 向上 到 这 信仰 — 曾是 被迫 到 离开 他的 团 , 和
[ˈpraːmptli] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaɪərlənd] .
promptly return to Ireland .
及时 返回 到 爱尔兰 .

而他也确实不负众望，被迫离开他的部队，并立即返回爱尔兰。

[tɑːm] [mɑːˈhɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] ,
Tom Mahon was a manly , good - looking young fellow of six and twenty ,
汤姆 马洪 曾是 一个 男子气概 , 好的 - 寻找 年轻的 同伴 的 六 和 二十 ,
汤姆·马洪是一个英俊潇洒、充满活力的年轻人，26岁。

[wɪð; wɪθ][ˈtɪpɪk(ə)][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ˈpəʊləʊ] [ˈpleɪər] , [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr]
with typical dark blue eyes and black hair , a capital polo player , a popular
和 典型的 黑暗的 蓝色的 眼睛 和 黑色的 头发 , 一个 首都 马球 玩家 , 一个 受欢迎的
[ˈɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

他有着典型的深蓝色眼睛和黑色头发，是一位首都马球运动员，一位深受爱戴的官员。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈlɑːkli] [tuː; tə] [ɪgˈnaɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [temz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪfi] .
but never likely to ignite either the Thames or the Liffey .
但 绝不 可能 到 点燃 任何一个 这 泰晤士河 或者 这 利菲 .
但不太可能引燃泰晤士河或利菲河。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [tɑ:m][wʌz; wəz][ˈpræktɪk(ə)l] ; [hi:; hi][soʊld][ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈpəʊnɪz] , [ˈpeɪd] [hɪz; ɪz]
Fortunately Tom was practical ; he sold off his guns and ponies , paid his
幸运的是 汤姆 曾是 实际的 ; 他 卖 离开 他的 枪支 和 小马 , 有薪酬的 他的
[ˈdeɪts] , [ænd; ənd] ,
debts , and ,
债务 , 和 ,

幸好汤姆很务实；他卖掉了枪支和小马，还清了债务，然后.....

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [ɪɡˈzæ:tɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tu:; tə] [pʊl] [θɪŋz] [təˈgeðər] .
when he arrived , exerted himself to the utmost to pull things together .
什么时候 他 到达的 , 施加 他自己 到 这 极致 到 拉 事物 一起 .

他到达后，竭尽全力把事情理顺。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ˈemɪɡreɪt] [tu:; tə][ˈkænədə][ænd; ənd] [teɪk] [heˈlɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He decided not to emigrate to Canada and take Helena with him ,
他 决定 不是 到 移民 到 加拿大 和 拿 海伦娜 和 他 ,

他决定不移民加拿大，也不带海伦娜一起去。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈrelatɪvz] [soʊ] [ˈi:ɡərli] [səˈdʒestɪd] ([ˈrelatɪvz] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
as their relatives so eagerly suggested (relatives who lived in England ,
作为 他们的 亲属 所以 急切地 建议 (亲属 WHO 居住地 在 英格兰 ,

正如他们的亲戚们热切建议的那样（居住在英国的亲戚们），

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈɡæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:ˈhɔ:ɪ] [ʌv; əv] [kɪl] - [mɑ:ˈhɔ:ɪ]) ,
and were aghast at the downfall of the Mahons of Kil - Mahon) ,
和 是 惊愕 在 这 倒台 的 这 马洪斯 的 基尔 - 马洪) ,

并对基尔马洪的马洪家族的覆灭感到震惊），

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈɡæðər] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
but to gather what he could from the wreck , and make a home for
但 到 收集 什么 他 可以 从 这 破坏 , 和 制作 一个 家 为了

[hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
himself and sister .
他自己 和 姐姐 .

但他要从残骸中收集一些东西，为自己和妹妹建立一个家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ɑ:n][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [praʊd] .
They could manage on little , and were not proud .
他们 可以 管理 在 小的 , 和 是 不是 自豪的 .

他们生活拮据，却并不骄傲。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [skræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ([ˈpɑ:səbli] [ˌoʊvərˈlʊkt]) [ænd; ənd]
There remained an insignificant scrap of the estate (possibly overlooked) and
那里 剩余 一个 微不足道 废料 的 这 财产 (可能 被忽视的) 和

[hɪr] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊtˌkæsts] ,
here at least was a roof for the outcasts ,
这里 在 至少 曾是 一个 屋顶 为了 这 被排斥者 ,

庄园里还剩下小块不起眼的地皮（可能被人忽略了），至少这里能给这些被遗弃的人提供一个栖身之所。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mɑ:ˈhɔ:ɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [wɑ:ft] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkreɪzi]
for the English Mahons had with one accord washed their hands of this crazy
为了 这 英语 马洪斯 有 和 一 符合 洗过 他们的 双手 的 这 疯狂的

, [ˈrekləs] [ˈkʌp(ə)l] .
, reckless couple .
, 鲁莽 夫妻 .

因为英国的马洪家族一致同意与这对疯狂鲁莽的夫妇划清界限。

[kɪl] - [mɑ:ˈhɔ:ɪ] [wʌz; wəz][soʊld][tu:; tə][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən] ,
Kil - Mahon was sold to an Irish - American ,
基尔 - 马洪 曾是 卖 到 一个 爱尔兰 - 美国人 ,

Kil-Mahon被卖给了一位爱尔兰裔美国人。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [hɔ:rd] [ʌv; əv]
who had returned to his native country with an immense hoard of
WHO 有 返回 到 他的 本国的 国家 和 一个 巨大 囤 的
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ; [bʌt; bət] - ,
dollars ; but Clontra ,
美元 ; 但 - ,
他帶着一大笔美元回到了祖国；但是克朗特拉，

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,
situated on the wrong side of the same county ,
位于 在 这 错误的 边 的 这 相同的 县 ,
位于同一县的错误一侧，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] [nɔ:rθ] (
a good - sized ivy - covered house with its rows of small windows facing north (
一个 好的 - 尺寸 常春藤 - 涵盖 房子 和 它是 行 的 小的 视窗 面向 北 (
[ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [səpˈpraɪzɪŋ] ['fæ(ə)n]) ,
that ancient and surprising fashion) ,
那 古老的 和 奇怪 时尚) ,
一栋面积适中、爬满常春藤的房子，一排排小窗户朝北（这种古老而又令人惊讶的风格）。

[stɪl] [brɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'hɔ:] .
still belonged to the Mahons .
仍然 属于 到 这 马洪斯 .
仍然属于马洪家族。

[ə; eɪ] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɔ:n] ,
A flower garden , a small lawn ,
一个 花 花园 , 一个 小的 草地 ,
一个花园，一小片草坪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ['sepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][nɔ:t] [mʌtʃ] ['fri:kwəntɪd] ['haɪ'rəʊd] ;
and a thick hedge separated it from a not much frequented highroad ;
和 一个 厚的 对冲 分开 它 从 一个 不是 很多 经常光顾 大路 ;
一道厚厚的树篱将它与一条人迹罕至的大路隔开；

[ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - — ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]
in a field across the way were the remains of Castle O'Mahon — cradle of
在 一个 场地 穿过 这 方式 是 这 遗迹 的 城堡 - — 摇篮 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .
在马路对面的田野里，坐落着奥马洪城堡的遗址——那是该种族的发源地。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪtɪd] , [ˈtæŋɡ(ə)ld] ['gɑ:rdn] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][reɪndʒ]
At the back of the house was a matted , tangled garden , a large range
在 这 后退 的 这 房子 曾是 一个 哑光 , 纠缠不清 花园 , 一个 大的 范围
[ʌv; əv] [-]
of [238]
的 [-]
房子后面是一个杂乱无章的花园，里面种着各种各样的[238]

[ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] ['aʊtaʊs] , [ə; eɪ] [fju:] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['ferli] [gʊd] ['pæstʃər] [brɪˈɑ:nd] , [ænd; ənd] ,
tumble - down outhouses , a few fields of fairly good pasture beyond , and ,
翻滚 - 向下 户外厕所 , 一个 很少 字段 的 相当 好的 牧场 超过 , 和 ,
[ɪn'sɜ:rkɪl] [haʊs] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
encircling house and fields ,
包围 房子 和 字段 ,
摇摇欲坠的户外厕所，远处是几块还算不错的牧场，以及环绕着房屋和农田的.....

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] ['wɜːrθləs] [bɑːg] — [nɑːt][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [blæk] [bɑːg] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
about four hundred acres of worthless bog — not the usual black bog , full of water
关于 四 百 英亩 的 毫无价值 沼泽 — 不是 这 通常 黑色的 沼泽 , 满的 的 水
- [ˈhoʊlz] , [ænd; ənd][tɜːrf] [stæks] ,
- holes , and turf stacks ,
- 孔 , 和 草皮 堆栈 ,

大约四百英亩毫无价值的沼泽——不是那种常见的、充满水坑和草皮堆的黑色沼泽，

[bʌt; bət] “ [ːrɪt] [græs] ” [bɑːg] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [klʌmps] [ʌv; əv] [fɜːrz] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] ,
but “ short grass ” bog , dotted with clumps of furze bushes , and rushes ,
但 “ 短的 草 ” 沼泽 , 虚线 和 团块 的 金雀花 灌木丛 , 和 冲刺 ,
但这里却是“短草”沼泽，点缀着成簇的荆豆灌木和灯心草。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['greɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [giːs] [ænd; ənd] ['dɒŋkɪz] .
affording a certain amount of grazing for geese and donkeys .
负担得起 一个 肯定 数量 的 放牧 为了 鹅 和 驴 .
为鹅和驴提供一定量的放牧空间。

[tɑːm][ænd; ənd] [he'linər] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd]
Tom and Helena had lived two years at Clontra and effected
汤姆 和 海伦娜 有 居住地 二 年 在 - 和 受影响
[ˈwʌndɜːz] ;
wonders ;
奇迹 ;

汤姆和海伦娜在克隆特拉生活了两年，创造了奇迹；

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd] [ˈprɔːspərəs] ; [ðə; ði] ['authaus] [hæd; həd] [bɪn]
the venerable garden was restored and prosperous ; the outhouses had been
这 可敬 花园 曾是 恢复 和 繁荣 ; 这 户外厕所 有 到过
[pætʃt] [ʌp] ,
patched up ,
已修补 向上 ,

古老的花园得到了修复，欣欣向荣；附属建筑也修缮一新。

[ðə; ði] [dʌl] [ruːmz; rʊmz] ['geɪli] ['pepər] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['hoʊmli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːdz]
the dull rooms gaily papered and made to look homely with a few odds
这 乏味的 房间 兴高采烈地 纸质的 和 制成 到 看 家常的 和 一个 很少 赔率
[ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['helɪnəz] ['klevər] ['fɪŋgərz] .
and ends of wreckage and Helena's clever fingers .
和 结束 的 残骸 和 海伦娜的 聪明的 手指 .

原本沉闷的房间贴上了色彩鲜艳的壁纸，摆放了一些零碎的残骸和海伦娜灵巧的双手，显得温馨舒适。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər] ['mɪltʃ] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ˈpəʊltri] ; [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [dɔːgz][ænd; ənd]
In the yard were milch cows , and poultry ; in the house several dogs and
在 这 院子 是 牛奶 牛 , 和 家禽 ; 在 这 房子 一些 狗 和
[θriː] ['fæməli] ['sɜːrvənt] :
three family servants :
三 家庭 仆人 :

院子里养着奶牛和家禽；屋里有几条狗和三名家仆：

[oʊld][pæt] , [ə; eɪ][ˈhændi] [mæn][ænd; ənd] [gruːm] , [ˌjʌŋ] [pæt] , [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd][hɜːrd] , [ænd; ənd]
old Pat , a handy man and groom , young Pat , gardener and herd , and
老的 拍 , 一个 便利 男人 和 新郎 , 年轻的 拍 , 园丁 和 一群 , 和
[keɪt] ,
Kate ,
凯特 ,

老帕特，一个勤杂工兼马夫；小帕特，一个园丁兼牧牛人；还有凯特。

[ðə; ði][meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] [wɜ:rk] — [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [bɔ:rn][ænd; ənd]
the maid - of - all work — a dark little woman of forty - five , born and
这 女佣 - 的 - 全部 工作 — 一个 黑暗的 小的 女士 的 四十 - 五 , 出生 和
[brɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [kɪl] - [mɑ:'hɔ:] ,
brought up on Kil - Mahon ,
带来 向上 在 基尔 - 马洪 ,

包揽所有工作的女佣——一个45岁、皮肤黝黑的小个子女人，在基尔马洪出生长大。

[ə; eɪ][ˈtru:lɪ] [dɪˈvaʊt] [ədˈhɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:'hɔ:] [reɪs] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɜ:rkər][ænd; ənd] “ - ,
a truly devout adherent of the Mahon race , a hard worker and “ vocheen ,
一个 真的 虔诚的 信徒 的 这 马洪 种族 , 一个 难的 工人 和 “ - ,
一位真正虔诚的马洪族信徒，一位勤劳的人，并且是“vocheen（信仰者）”。

“ [hɜ:r; hær] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ˈblæsfəməs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] [ˈbi:ɪŋ] ,
“ **her particular and unintentionally blasphemous declaration on all occasions being ,**
“ 她 特别的 和 无意中 亵渎神明 宣言 在 全部 场合 存在 ,
“ [ʃɒr] ,
“ **Sure ,**
“ 当然 ,

她在任何场合都会无意识中说出一句亵渎神明的话：“当然，

- [tɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] !
' tis all the will of God !
- 的 全部 这 将要 的 上帝 !

这一切都是神的旨意！

“ [ðə; ði] [kaʊz] , [ˈpʊʊltri] , [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [kept] [ðə; ði] [pleɪs] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ˈgʊʊɪŋ] ,
“ **The cows , poultry , and garden kept the place — so to speak — going ,**
“ 这 牛 , 家禽 , 和 花园 保留 这 地方 — 所以 到 说话 — 去 ,
“可以说，牛、家禽和菜园维持着这个地方的运转。”

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [mɑ:'hɔ:] .
but the life was an extraordinary change to the two Mahons .
但 这 生活 曾是 一个 非凡的 改变 到 这 二 马洪斯 .

但这对于马洪家的两位人来说，生活发生了翻天覆地的变化。

[ˈhænsəm] [tɑ:m] , [æz; əz] [sʌb] . [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpʊʊlʊʊ] [ˈpəʊnɪz] ,
Handsome Tom , as sub . in a smart regiment , with his polo ponies ,
英俊的 汤姆 , 作为 子 . 在 一个 聪明的 团 , 和 他的 马球 小马 ,
英俊的汤姆，作为预备役军官，隶属于一个精锐部队，带着他的马球马。

[ˈdɔ:g,kɑ:rt] — [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][saɪd] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd]
dogcart — and perhaps a certain amount of side — was now working hard
狗车 — 和 也许 一个 肯定 数量 的 边 — 曾是 现在 在职的 难的
[tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] .
to earn his bread .
到 赚 他的 面包 .

狗车——或许还有一些副业——现在正努力挣钱养家。

[heˈlɪnər] , [ðə; ði][ədˈmaɪəd] , [ˈpetɪd] , [ˈslaɪtli] [ˈɑ:rbitreri] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hu:z] [ˈpɑ:pjələr] ,
Helena , the admired , petted , slightly arbitrary daughter of a house whose popular ,
海伦娜 , 这 钦佩 , 被宠爱 , 轻微地 随意的 女儿 的 一个 房子 谁 受欢迎的 ,
海伦娜，一个受人爱戴、娇惯、略显任性的女儿，出身于一个颇受欢迎的家庭。

[ˈdʒɪ:niəl] [hed] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][səˈsaɪəti] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd]
genial head was an important factor in Society , was his efficient and
和蔼可亲 头 曾是 一个 重要的 因素 在 社会 , 曾是 他的 高效的 和
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈpɑ:rtnər] .
industrious partner .
勤劳 伙伴 .

和蔼可亲的首领是社会上的重要人物，而他高效勤奋的伙伴则是他的得力助手。

[hɪr] [ðə; ði] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] [wɜːr; wə] [muəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)l] ['bækwɔːtə] ,
Here the brother and sister were moored in a sort of social backwater ,
这里 这 兄弟 和 姐姐 是 系泊 在 一个 种类 的 社会的 回水区 ,
兄妹俩在这里仿佛置身于社会边缘地带。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fər'gɑːtn] .
and more or less forgotten .
和 更多的 或者较少的 被遗忘的 .
并或多或少地被人遗忘了。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][draʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪm] !
It is so easy to drop out of the swim !
它 是 所以 简单的 到 降低 出去 的 这 游泳 !
很容易就会放弃游泳!

[tɑːm] , [ɪn] [rʌf] [twiːdz] [ænd; ənd] ['geɪtəz] ,
Tom , in rough tweeds and gaiters ,
汤姆 , 在 粗糙的 粗花呢 和 绑腿 ,
汤姆, 身穿粗花呢外套和绑腿,

[rouz][æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [kævz] [æt; ət] ['neɪbəɪɪŋ] ['fɜːz] ,
rose at dawn to buy and sell cattle and calves at neighbouring fairs ,
玫瑰 在 黎明 到 买 和 卖 牛 和 小牛 在 邻接 集市 ,
他每天黎明即起, 到邻近的集市上买卖牛犊。

[ɔːr] [suːpəɪn'tend] [ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [fɑːrm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [-]
or superintend the gardening and the small farm — and now and [239]
或者 督 这 园艺 和 这 小的 农场 — 和 现在 和 [-]
或者负责园艺和小农场——现在和[239]

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ][oʊld] [frendz] .
then , in the season , was offered a day's hunting or shooting by old friends .
然后 , 在 这 季节 , 曾是 提供 一个 天 打猎 或者 射击 经过 老的 朋友们 .
然后, 到了狩猎季, 老朋友们邀请他去打猎或射击一天。

[he'liːnə] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] ['pəʊltrɪ] , [soʊld][hɜːr; hɜː] ['bʌtə] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]
Helena managed the dairy and poultry , sold her butter and eggs and
海伦娜 管理 这 奶制品 和 家禽 , 卖 她 黄油 和 鸡蛋 和
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
vegetables ;
蔬菜 ;
海伦娜经营着奶牛场和家禽场, 出售她的黄油、鸡蛋和蔬菜;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] [æt; ət] ['nuːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrə] .
she had a good market at Newbridge and the Curragh .
她 有 一个 好的 市场 在 新桥 和 这 沼泽 .
她在纽布里奇和卡拉赫的生意都不错。

[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪtəmz] , [ðə; ði] [per] [peɪd] [ðer; ðər] [wei] ,
Between the young cattle , and these items , the pair paid their way ,
之间 这 年轻的 牛 , 和 这些 项目 , 这 一对 有薪酬的 他们的 方式 ,
靠着这些小牛和这些东西, 两人维持了生活。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] .
and contrived to make both ends meet .
和 人为的 到 制作 两个都 结束 见面 .
并设法维持收支平衡。

[ˈhɛlɪnəz] [ˈɛkwəpɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] - [kɑːrt][ɔːr] [ɛls] [ʃænks] - [mer] , [tɑːm][rouɪd][ə; eɪ] [ˈrɪkəti]
Helena's equipage was a donkey - cart or else shanks ' mare , Tom rode a rickety
海伦娜的 装备 曾是 一个 驴 - 大车 或者 别的 小腿 - 母马 , 汤姆 骑 一个 摇摇晃晃的
[ˈbaɪsɪkl] ,
bicycle ,
自行车 ,

海伦娜的交通工具是一辆驴车或一匹小马，汤姆骑着一辆摇摇晃晃的自行车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈveriəbli] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðoʊz] [pɜr] [jʌŋ] [mɑːˈhɔː] .
and they were invariably spoken of as “ those poor young Mahons .
和 他们 是 总是 说 的 作为 “ 那些 贫穷的 年轻的 马洪斯 .

人们总是称他们为“那些可怜的马洪家的年轻人”。

“ [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊɪd] [ˈɛksələnt] [helθ]
“ **All the same , they were by no means unhappy , and enjoyed excellent health**
“ 全部 这 相同的 , 他们 是 经过 不 方法 不开心 , 和 享受 出色的 健康

[ænd; ənd][ˈsprɪts] ,
and spirits ,
和 烈酒 ,

尽管如此，他们的生活并不不幸，身体健康，精神状态也很好。

[wɜːr; wər] [ˈfɒli] [ɪmˈplɔɪd] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
were fully employed from breakfast to supper , and had no time to
是 完全 受雇 从 早餐 到 晚餐 , 和 有 不 时间 到

[ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːtʃənz] .
meditate on their fallen fortunes .
幽思 在 他们的 倒下 财富 .

他们从早到晚忙得不可开交，根本没有时间去思考自己境遇的糟糕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ðeɪ] [bəʊθ] [lʌvd] [ˈænɪmlz] , [ˈflaʊərz] , [spɔːrt] ,
They were young and independent , they both loved animals , flowers , sport ,
他们 是 年轻的 和 独立的 , 他们 两个都 喜爱 动物 , 花朵 , 运动 ,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and their own country .
和 他们的 自己的 国家 .

他们年轻独立，都热爱动物、花卉、运动和自己的祖国。

“ [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [kɑːrt] , [tɑːm] ! “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
“ **There is the baker's cart , Tom ! “ said his sister ,**
“ 那里 是 这 面包师的 大车 , 汤姆 ! “ 说 他的 姐姐 ,

“汤姆，面包师傅的推车在那儿！”他妹妹说。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːjənz] [ɪn] [ˈwiːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [bed][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
rising from her exertions in weeding a flower - bed in the front garden .
上升 从 她 努力 在 除草 一个 花 - 床 在 这 正面 花园 .

她从前花园花坛除草的辛劳中起身。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðæt] [pɜr] [hɔːrs] ! — [hiː; hi][ɪz] [ded] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪr] - [fɔːr] . “
“ **Isn't it wicked to drive that poor horse ! — he is dead lame in his near - fore . “**
“ 不是 它 邪恶 到 驾驶 那 贫穷的 马 ! — 他 是 死的 瘸 在 他的 靠近 - 前 . “

“驱赶那匹可怜的马真是太残忍了！——它的前腿都瘸了。”

“ [leɪm] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
“ **Lame , I should think so !**
“ 瘸 , 我 应该 思考 所以 !

“真逊！”

“ [əˈsentɪd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lɒkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [red] [bred] - [kɑːrt] ,
“ **assented Tom , as he looked over the hedge at a heavy red bread - cart ,**
“ 同意 汤姆 , 作为 他 看起来 超过 这 对冲 在 一个 重的 红色的 面包 - 大车 ,

“汤姆点头同意了，”他一边说着，一边越过树篱，望向一辆沉重的红色面包车。

[ɪn] [hu:z] [ʃɑ:fts] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [blæk] [hɔ:rs] [ˈhɒbəld] [ˈpeɪnfəli] .
in whose shafts a powerful black horse hobbled painfully .
在 谁 轴 一个 强大的 黑色的 马 跛行 痛苦地 .

一匹强壮的黑马痛苦地蹒跚着，驮在它的车辕上。

“ [hə'loʊ] !
” **Hullo** !
” 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mɑ:'hɔ:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈkʌstəmərz] .
The man pulled up , though the Mahons were not customers .
这 男人 拉 向上 , 尽管 这 马洪斯 是 不是 顾客 .

虽然马洪一家并非顾客，但那人还是把车停了下来。

[keɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈbeɪkər] .
Kate was their baker .
凯特 曾是 他们的 面包师 .

凯特是他们的面包师。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [ˈveri] [leɪm] !
” **I say , that horse of yours is very lame** !
” 我 说 , 那 马 的 你的 是 非常 瘸 !

“我说，你的那匹马跛得很厉害! ”

[hæz; həz][hi:; hi][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hu:f] ?
Has he a stone in his hoof ?
有 他 一个 石头 在 他的 蹄 ?

他蹄子里是不是卡了石头?

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
” **and he went to the gate** .
” 和 他 去 到 这 门 .

于是他走向了门口。

“ [noʊ] , [jər] [ˈɑ:nər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , “ [ɪts] [hɪz; ɪz][kɔ:rnz] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [du:][bi:; bi][ˈkru:əl] .
” **No , yer honour , “ replied the driver , “ it's his corns , and they do be cruel** .
” 不 , 你的 荣誉 , “ 回复 这 司机 , “ 它是 他的 玉米 , 和 他们 做 是 残忍的 .

“不，法官大人,”车夫回答说,“是他的老茧，老茧很疼。”

[wi:v] [hæd; həd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæriər] — [ænd; ænd][hi:; hi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] . “
We've had him to the farrier — and he can do nothing whatever . “
我们已经 有 他 到 这 马蹄铁匠 — 和 他 能 做 没有什么 任何 . “

我们已经把他送到蹄铁匠那里了——但他什么也做不了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , “ [sed] [tɑ:m] , [ˈkæstrɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæni:m(ə)] , [æn; ən] [ʌpˈstændɪŋ] ,
” **It's a pity , “ said Tom , casting his eye over the animal , an upstanding** ,
” 它是 一个 遗憾 , “ 说 汤姆 , 铸件 他的 眼睛 超过 这 动物 , 一个 正直 ,

“真可惜,”汤姆说着，目光扫过那只动物，它姿态挺拔，

[ˈreɪkɪŋ] [blæk] [hu:] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [swet] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtɪ] [frʌm; frəm][ˌoʊvərˈwɜ:rk][æz; əz][peɪn] ;
raking black who seemed in a sweat , not so much from overwork as pain ;
耙草 黑色的 WHO 似乎 在 一个 汗 , 不是 所以 很多 从 过度劳累 作为 疼痛 ;

一个黑人耙地，看起来满头大汗，与其说是劳累过度，不如说是疼痛；

[hɪz; ɪz] [kən'dɪl(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪld] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
his condition was poor , and his great wild eyes wore a look of intense
他的 状况 曾是 贫穷的 , 和 他的 伟大的 荒野 眼睛 穿着 一个 看 的 激烈的
[ˈsʌfərɪŋ] . [-]
suffering . [240]
痛苦 . [-]

他的身体状况很差，他那双巨大的、狂野的眼睛里充满了痛苦。[240]

“ [aɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [faɪn] [hɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [bred] - [kɑːrt]
“ **Aye , he's a powerful fine horse , ” continued his driver , “ and a bread - cart**
” 是的 , 他是 一个 强大的 美好的 马 , ” 持续 他的 司机 , ” 和 一个 面包 - 大车
[kʌmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
comes strange to him ,
来 奇怪的 到 他 ,
“是啊，他是一匹强壮的好马，”他的车夫继续说道，“面包车对他来说很陌生。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [bɪˈliːv] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
I'm thinking ; you would not believe , your honour ,
我是 思维 ; 你 会 不是 相信 , 你的 荣誉 ,
我在想，您肯定不会相信，法官大人。

[haʊ] [ˈkruːəl] [ˈhevi] [ðiːz] [kɑːrts] [dʌz] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ɪts] [naːt] [əˈləʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
how cruel heavy these carts does be — and it's not alone the road ,
如何 残忍的 重的 这些 购物车 做 是 — 和 它是 不是 独自的 这 路 ,
这些马车真是太重了——而且不仅仅是路上的马车，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒentrɪz] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈekstrə] [wiː; wi] [dʌz] [hæv; həv] [tuː; tə]
but the long gentry's avenues of maybe a mile extra we does have to
但 这 长的 绅士们 途径 的 或许 一个 英里 额外的 我们 做 有 到
[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .
但是，我们确实需要多走一英里左右的漫长乡绅大道。

[aɪ] [dɪˈkler] , [ðoʊ] , [ðɪs] [pʊr] [ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
I declare , though , this poor animal is willing ,
我 宣布 , 尽管 , 这 贫穷的 动物 是 愿意的 ,
不过，我可以断言，这只可怜的动物是心甘情愿的。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][grænd] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] ,
and has a grand sperrit — but what with the corns and the cart ,
和 有 一个 盛大 斯佩里特 — 但 什么 和 这 玉米 和 这 大车 ,
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [əˈbaʊt] [brʊk] ! “
his heart is about bruk ! ”
他的 心 是 关于 布鲁克 ! ”
他精神抖擞——可是，又是玉米又是马车，他的心脏都快要碎了！

“ [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [wʌn] [tuː] , ” [rɪˈmɑːkt] [tɑːm] .
“ **He looks a well - bred one too , ” remarked Tom .**
” 他 看起来 一个 出色地 - 繁殖 — 也 , ” 评论 汤姆 .
“他看起来也很有教养，”汤姆评论道。

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ðæt] , [ɔːr] [ˈhiːd] [biː; bi] [ded] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [bæk] .
“ **Oh , he's that , or he'd be dead a couple of months back .**
” 哦 , 他是 那 , 或者 他会 是 死的 一个 夫妻 的 几个月 后退 .
“哦，原来他就是这样的人，否则他几个月前就死了。”

[aɪ] [bɪˈliːv] - [ɡɑːt][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ɔːkʃn] , [tʃiːp] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
I believe Broughal got him at an auction , cheap , along with a bad name .
我 相信 - 得到 他 在 一个 拍卖 , 便宜的 , 沿着 和 一个 坏的 姓名 .
我相信布罗格尔是在拍卖会上以低价买到他的，但同时也得到了一个不好的名声。

[wel] , [wel] , [ˈhiːz] [ˈnɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
Well , well , he's nearly done , and I must be going .
出色地 , 出色地 , 他是 几乎 完毕 , 和 我 必须 是 去 .

好了 , 好了 , 他快完成了 , 我也该走了。

[ɡʊd] - [deɪ][tuː; tə][jər] [ˈɑːnər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlʌmbərd] [ɑːn] .
Good - day to yer honour , " and he lumbered on .
好的 - 天 到 你的 荣誉 , " 和 他 笨重的 在 .

“祝您今天愉快 , 阁下 ,”说完 , 他便继续蹒跚前行。

[heˈlɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Helena had been an attentive listener to this conversation and her heart

[wʌz; wəz] [ˈmeltɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪ] .
was melted with pity .
曾是 融化 和 遗憾 .

海伦娜一直认真地听着这段对话 , 她的心被深深地打动了。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɔːrəuz] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪm]
She was keenly sensitive to the sorrows of dumb animals , and the lame

[hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raʊndz] ,
horse , his long rounds ,

马 , 他的 长的 回合 ,
她对哑巴动物的悲伤非常敏感 , 尤其是那匹跛马 , 它漫长的行走。

[dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
distressed and haunted her thoughts .
苦恼 和 闹鬼的 她 想法 .

这件事一直困扰着她 , 挥之不去。

[ʌnˈkɑːnʃəsli] [ʃiː; jɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪrs] [hiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Unconsciously she came to watch for his passing in the fierce heat of a
[ˈsʌməɹ] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [dɪˈspɑɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kɑːrt]
summer afternoon and to listen despite herself for the distant approaching cart

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] “ [klɪp] ,
and the accompanying “ Clip ,
和 这 随同 “ 夹子 ,

在夏日午后酷热难耐的日子里 , 她不知不觉地开始注视着他的经过 , 不由自主地倾听着远处驶来的马车和随之而来的
“咔哒”声。

[klaːp] , [staːp] , [klɪp] , [klaːp] , [staːp] ” [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [bruːt] [ðæt] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈdræɡd] [aɪˈtiː] .
clap , stop , clip , clap , stop “ of the poor brute that so painfully dragged it .
蹄子 , 停止 , 夹子 , 蹄子 , 停止 “ 的 这 贫穷的 蛮力 那 所以 痛苦地 拖拽 它 .

“哒哒 , 停 , 咔哒 , 哒哒 , 停” , 可怜的畜生痛苦地拖着它。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈpʌŋktʃuəl] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː]
The baker was not very punctual ; sometimes it was twelve , sometimes two

[əˈklɒk, əu-] [wen] [hiː; hi][went] [baɪ] ,
o'clock when he went by ,
点钟 什么时候 他 去 经过 ,

面包师不太守时 ; 有时是十二点 , 有时是两点。

[bʌt; bət] [heˈlɪnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [ðər; ðər][tuː; tə] [siː] ,
but Helena was invariably there to see ,
但 海伦娜 曾是 总是 那里 到 看 ,

但海伦娜总会在那里观看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] .

and to offer the black a bit of bread or a lump of sugar .

和 到 提供 这 黑色的 一个 少量 的 面包 或者 一个 块 的 糖 .

并给黑人一点面包或一块方糖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She was so sorry for him and he seemed so grateful for her

她 曾是 所以 对不起 为了 他 和 他 似乎 所以 感激的 为了 她

[ˈsɪmpəθi] .

sympathy .

同情 .

她对他深感同情，而他似乎也对她的同情心感激不尽。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [leɪm] [blæk] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əbˈseʃn] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [əˈpɑːn]

In short , the lame black horse had become an obsession and settled upon

在 短的 , 这 瘸 黑色的 马 有 变得 一个 痴迷 和 定居 之上

[mɪs] [meɪənz] [nəːvs] :

Miss Mahon's nerves :

错过 马洪的 神经 :

总之，那匹跛脚的黑马成了马洪小姐的执念，让她寝食难安：

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

at night she sometimes had a little private cry when she thought of him ,

在 夜晚 她 有时 有 一个 小的 私人的 哭 什么时候 她 想法 的 他 ,

夜里，她有时会想起他，然后独自低声哭泣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] .

and his existence of hopeless misery .

和 他的 存在 的 绝望 苦难 .

以及他那绝望的悲惨生活。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .

At last he was released , and she was relieved .

在 最后的 他 曾是 发布 , 和 她 曾是 松了口气 :

他终于获释了，她也松了一口气。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈberkɜːz] [kɑːrt] [went] [baɪ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmiːli] [-]

For three days the baker's cart went by drawn by a mealy [241]

为了 三 天 这 面包师的 大车 去 经过 绘制 经过 一个 粉状 [-]

面包师的马车连续三天由一个面粉工拉着经过[241]

[beɪ] ; [ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡræntɪd] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [rest] .

bay ; evidently the big black had been granted a well - earned rest .

湾 ; 显然 这 大的 黑色的 有 到过 的确 一个 出色地 - 获得 休息 .

海湾；显然，这只大黑狗得到了它应得的休息。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [kwɔɪt] [ˈɜːrli] [mɪs] [mɑːˈhɔː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈkʌtɪŋ] [ˈrouzɪz] ,

One morning quite early Miss Mahon happened to be in the garden cutting roses ,

— 早晨 相当 早期的 错过 马洪 发生 到 是 在 这 花园 切割 玫瑰 ,

一天清晨，马洪小姐碰巧在花园里剪玫瑰花。

[ænd; ənd] [sɔː] — [jes] — [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ˈpæsiŋ] !

and saw — yes — the black horse passing !

和 锯 — 是的 — 这 黑色的 马 通过 !

然后，我看到——没错——那匹黑马经过了！

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪzən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] ;

On this occasion he was ridden ;

在 这 场合 他 曾是 骑 ;

这次他是被骑乘的；

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [θroun] [ə; eɪ] [sæk] ['oʊvə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [ə'straɪd] [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
a man had thrown a sack over his back and sat astride in an easy
一个 男人 有 抛掷 一个 解雇 超过 他的 后退 和 卫星 跨骑 在 一个 简单的
[ˈætɪtu:d] ,
attitude ,
态度 ,

一个男人把一个麻袋搭在背上，轻松地跨坐在地上。

[paɪp][ɪn] [maʊθ] .
pipe in mouth .
管道 在 嘴 .

嘴里叼着烟斗。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [leɪmə] [ðæn; ðən][ˈevər] !
the black was lamer than ever !
这 黑色的 曾是 更软 比 曾经 !

黑色比以往任何时候都更逊色!

[he'linər] [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈraɪdər][tu:; tə][hɔ:lt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] — [ˈaɪrɪʃ] - [laɪk] ,
Helena waved to the rider to halt , which he did — Irish - like ,
海伦娜 挥手 到 这 骑手 到 停止 , 哪个 他 做过 — 爱尔兰 - 喜欢 ,

海伦娜向骑手挥手示意他停下，骑手照做了——很像爱尔兰人那样。

[ˈoʊnli] [tu:] [glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
only too glad of an interruption to his errand .
仅有的 也 高兴的 的 一个 中断 到 他的 差事 .

他非常乐意自己的差事被打断。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [bred] - [kɑ:rt] ?
" Is that the horse that used to draw the bread - cart ?
" 是 那 这 马 那 用过的 到 画 这 面包 - 大车 ?

“那是以前拉面包车的那匹马吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ˌem 'i:][ˈleɪdi] . "
" Faix it is so , me lady . "
" faɪx 它 是 所以 , 我 女士 . "

“确实如此，女士。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ] ? "
" And where is he going ? "
" 和 在哪里 是 他 去 ? "

“他要去哪里？ ”

" [ˈoʊnli][tu:; tə] - , [ænd; ənd] - [tɪz][hɪz; ɪz][læst] [ˈdʒɜ:rni] .
" Only to Rathcourt , and ' tis his last journey .
" 仅有的 到 - , 和 - 的 他的 最后的 旅行 .

“只到拉斯考特，这是他的最后一程。”

" [ʃi:; ʃi][stɛərd] [ˌɪntə'ra:gətɪvli] .
" She stared interrogatively .
" 她 凝视 疑问句 .

她带着疑问的目光盯着他。

“ [ðə; ði] ['kenəlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **The Kennels** , **you know** .
“ 这 犬舍 , 你 知道 .

“你知道的，就是那家犬舍。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

什物(Odds and ends)

第14/14页

[ˈmɪstər] . - [hæz; həz][soʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi]
Mr . Broughal has sold him for twenty - five shillings , and glad to be
先生 . - 有 卖 他 为了 二十 - 五 先令 , 和 高兴的 到 是
[ʃʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] !
shut of him too !
关闭 的 他 也 !

布罗格尔先生以二十五先令的价格把他卖掉了, 而且也很高兴摆脱了他!

[ˈhiːz] [bɪn] [ded] [leɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmər] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [raʊndz] [ˈaʊərz]
He's been dead lame the whole summer , and having all the bread rounds hours
他是 到过 死的 瘸 这 所有的 夏天 , 和 拥有 全部 这 面包 回合 小时
[brˈhaɪnd] - [hænd] ,
behind - hand ,
在后面 - 手 ,

他整个夏天都瘸着腿, 送面包的时间也总是比预计晚好几个小时。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪt] [kəmˈpleɪnts] , [ænd; ənd] [ˈtɔːrment] ; [soʊ] [hɪr] [hiː; hi][ɡoʊz] !
and giving great complaints , and torment ; so here he goes !
和 给予 伟大的 投诉 , 和 折磨 ; 所以 这里 他 去 !
他大发牢骚, 饱受折磨; 瞧, 他又来了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][roʊp] [reɪnz] [ə; eɪ][slæp] .
" **and he gave the rope reins a slap .**
" 和 他 给予 这 绳索 缰绳 一个 拍击 :
“然后他拍了一下缰绳。”

[ˈnoʊ] , [noʊ] , [dʒʌst] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪt] [ænd; ənd] [ˈklɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] .
" **No , no , just wait , " she said , opening the gate and coming into the road .**
" 不 , 不 , 只是 等待 , " 她 说 , 开幕 这 门 和 未来 进入 这 路 :
“不, 不, 等等,”她说着, 打开大门走到马路上。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈænəməlz] [nek] .
She laid her hands upon the animal's neck .
她 铺设 她 双手 之上 这 动物 脖子 :
她把手放在动物的脖子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ; [ˈeɪdɪəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌnz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [kəˈrest] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .
He turned ; evidently he was once accustomed to being caressed by a lady .
他 转向 ; 显然 他 曾是 一次 习惯 到 存在 被爱抚 经过 一个 女士 :
他转过身; 显然他曾经习惯于被一位女士爱抚。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] [spʊk] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
His large intelligent eyes spoke volumes of suffering and misery .
他的 大的 聪明的 眼睛 辐 卷 的 痛苦 和 苦难 :
他那双炯炯有神的大眼睛里, 流露出无尽的痛苦和悲伤。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . - [wʊd] [let][em ˈiː][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈɪlɪŋ] ?
" **Do you think Mr . Broughal would let me have him for thirty shillings ?**
" 做 你 思考 先生 : - 会 让 我 有 他 为了 三十 先令 ?
“你认为布罗格尔先生会以三十先令的价格把他卖给我吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 :
她问道。

“ [ʃʊr] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? [ˈɪznt] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt] [rɪˈplaɪ] .
“ **Sure , and why not ? Isn't five shillings five shillings ? ” was the confident reply .**
“ 当然 , 和 为什么 不是 ? 不是 五 先令 五 先令 ? ” 曾是 这 自信的 回复 .

“当然可以, 为什么呢? 五先令不就是五先令吗?”对方自信地回答道。
“ [ðen] [get] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] . ”
“ **Then get off , and lead him in , if you please .** ”
“ 然后 得到 离开 , 和 带领 他 在 , 如果 你 请 . ”
“那就下车, 把他带进去吧。”

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , [heˈlɪnər] ? ” [æskt] [hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] , [hu:] [naʊ] [əˈpɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz]
“ **What's all this , Helena ? ” asked her brother , who now appeared with the dogs**
“ 是什么 全部 这 , 海伦娜 ? ” 问 她 兄弟 , WHO 现在 出现 和 这 狗
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

“这是怎么回事, 海伦娜?”她的哥哥问道, 这时他带着几条狗出现了。
“ [oʊ] , [tɑ:m] , [ɪts] [ðə; ði] [bred] - [kɑ:rt] [hɔ:rs] !
“ **Oh , Tom , it's the bread - cart horse !**
“ 哦 , 汤姆 , 它是 这 面包 - 大车 马 !
“哦, 汤姆, 那是运面包的马!”

[aɪv] [dʒʌst] [-]
I've just [242]
我已经 只是 [-]
我刚刚[242]

[bɔ:t] [hɪm; ɪm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
bought him , ” she answered , looking very pale and determined .
买 他 , ” 她 回答 , 寻找 非常 苍白 和 决定 .
“我把他买了下来,”她回答道, 脸色苍白, 神情坚定。

“ [wʌt] ? ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɪ][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
“ **What ? ” he exclaimed , gazing at her open - mouthed .**
“ 什么 ? ” 他 惊呼 , 凝视 在 她 打开 - 嘴巴 .
“什么?”他惊呼道, 目瞪口呆地看着她。

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
“ **Listen , ” drawing him to one side .**
“ 听 , ” 绘画 他 到 一 边 .
“听着,”他把 he 拉到一边。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][səʊld][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkenəlz] . ”
“ **He was sold for twenty - five shillings , and going to the Kennels . ”**
“ 他 曾是 卖 为了 二十 - 五 先令 , 和 去 到 这 犬舍 . ”
“他以二十五先令的价格被卖掉, 然后被送往犬舍。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈbetɜ-z] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] .
“ **His betters have gone the same road , poor old boy .**
“ 他的 博彩公司 有 已消失 这 相同的 路 , 贫穷的 老的 男生 .
“那些比他地位高的人也走了同样的路, 可怜的老伙计。”

[aɪm] [ˈsɔ:ri] . “
I'm sorry . ”
我是 对不起 . ”
对不起。”

“ [aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈθɜ:rti] [ˈfɪlɪŋ] .
“ **I'm giving thirty shillings .**
“ 我是 给予 三十 先令 .
“我捐三十先令。”

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [pɜ:rs] — [eg] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
I have it in my own private purse — egg money , you know . ”
我 有 它 在 我的 自己的 私人的 钱包 — 蛋 钱 , 你 知道 . ”

我把钱放在我的私人钱包里——你知道，就是买鸡蛋的钱。”

“ [jes] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Yes , ” and he laughed , and nodded .
“ 是的 , ” 和 他 笑了 , 和 点头 .
“是的,”他笑着点了点头。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
“ And you ,
“ 和 你 ,

“你呢,

[tɑ:m] — [wəʊnt][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][bə:g] [tɪl] ['wɪntər] — [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Tom — won't you give him a run on the bog till winter — let him have his
汤姆 — 惯于 你 给 他 一个 跑步 在 这 沼泽 直到 冬天 — 让 他 有 他的
[ju:z] [ɔ:f] ,
shoes off ,
鞋 离开 ,

汤姆——你能不能让他到沼泽地里跑跑，直到冬天——让他把鞋子脱掉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃæns] ?
and his chance ?
和 他的 机会 ?

他的机会呢?

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [nɑ:t][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][raɪd] [hɪm; ɪm] ;
If he is still a cripple you can shoot him — if not you shall ride him ;
如果 他 是 仍然 一个 削弱 你 能 射击 他 — 如果 不是 你 将 骑 他 ;
如果他仍然是残疾人，你可以枪毙他——如果不是残疾人，你可以骑他；

[ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['hʌntər] . ”
you said yourself he was the plan of a well - bred hunter . ”
你 说 你自己 他 曾是 这 计划 的 一个 出色地 - 繁殖 猎人 . ”

你自己也说过，他是训练有素的猎人的计划。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɪs] ,
“ All right , Sis ,
“ 全部 正确的 , 妹妹 ,

“好的，姐姐，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ki:p] ['evri] [oʊld] ['gærən] [ðæt] ['pa:sɪz] [ðə; ði] [geɪt] ,
but if we are to buy and keep every old garron that passes the gate ,
但 如果 我们 是 到 买 和 保持 每一个 老的 加隆 那 通过 这 门 ,
但如果我们打算买下并保留每一条经过城门的旧加隆河，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ['su:nər] [ðæn; ðən]['evər] . ”
we shall be in the poor - house sooner than ever . ”
我们 将 是 在 这 贫穷的 - 房子 很快 比 曾经 . ”

我们很快就会沦落到贫民窟。

“ ['nevər] [maɪnd] , [ju:; jʊ] [ʌv] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wi:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][oʊld] ['dɑ:li] [ænd; ənd] ['serə]
“ Never mind , you love horses , and we've nothing but old Dolly and Sarah
“ 绝不 头脑 , 你 爱 马匹 , 和 我们已经 没有什么 但 老的 多莉 和 莎拉
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rts] ;
for the carts ;
为了 这 购物车 ;

“没关系，你喜欢马，而我们只有老多莉和莎拉可以拉车；

[ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)mən] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [riˈkʌvəz] ,
the baker is a gentleman , and if he recovers ,
这 面包师 是 一个 绅士 , 和 如果 他 恢复 ,
面包师是一位绅士, 如果他康复了,

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət][ju;; jʊ] [meɪ] [raɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə] [haʊndz] ! "
who knows but you may ride him to hounds ! "
WHO 知道 但 你 可能 骑 他 到 猎犬 ! "
谁知道呢, 说不定你会骑着他去送死!

" [ha:] ! [ha:] !
" **Ha ! ha !**
" 哈 ! 哈 !
"哈哈!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ'self][ɑ:n] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] [boʊnz] ! "
I think I see myself on that bag of bones ! "
我 思考 我 看 我 在 那 包 的 骨头 ! "
我觉得我好像在那堆骨头上看到了自己!

" [ju;; jʊ] [meɪ] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fet] [ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **You may — and now I'll fetch you the money .**
" 你 可能 — 和 现在 患病的 拿来 你 这 钱 .
"你可以——我现在就去给你拿钱。"

[dʒʌst] [wert] ; [du:] [ju;; jʊ] [baɪ] ; [ɡɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈfɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)][ʌv; əv]
Just wait ; do you buy ; give the man the thirty shillings , and a bottle of
只是 等待 ; 做 你 买 ; 给 这 男人 这 三十 先令 , 和 一个 瓶子 的
[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,
等等; 你买吗? 把三十先令和一瓶波特啤酒给那人。

[ænd; ənd][ɡet][ə; eɪ] [rɪˈsi:t] .
and get a receipt .
和 得到 一个 收据 .
并索取收据。

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [flu:] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rti][wʌn] - [paʊnd] [noʊt] , [ænd; ənd]
" **And she flew upstairs and returned with a dirty one - pound note , and**
" 和 她 飞翔 楼上 和 返回 和 一个 肮脏的 一 - 磅 笔记 , 和
[ten] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [ˈsɪlvər] .
ten shillings in silver .
十 先令 在 银 .
"她飞奔上楼, 回来时手里拿着一张脏兮兮的一英镑钞票和十先令银币。"

[ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] [ænd; ənd][ˈdu:li] " [wet] " [baɪ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The bargain was concluded and duly " wet " by a pint of stout , and the
这 便宜货 曾是 结束 和 正式地 " 湿的 " 经过 一个 品脱 的 肥硕 , 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
交易达成, 并由一品脱黑啤“助兴”, 那人

[bɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [sed] :
before he walked off with the sack on his back , said :
前 他 步行 离开 和 这 解雇 在 他的 后退 , 说 :
在他背着麻袋离开之前, 他说:

" [wel] — [ɡʊd] [lʌk] [tu;; tə] [jər] [ˈɑ:nər] !
" **Well — good luck to yer honour !**
" 出色地 — 好的 运气 到 你的 荣誉 !
"好吧——祝您好运, 大人! "

[ɪf] [ðæt] [blæk] [hɔ:rs] ['evər] [kʌmz] [raʊnd] — [maɪnd] ,
If that black horse ever comes round — mind ,
如果 那 黑色的 马 曾经 来 圆形的 — 头脑 ,

如果那匹黑马真的出现了——请注意，

[aɪm][nɔ:t] ['seɪɪŋ] [hi: hi] [wɪl] — [ji: ji] [wɪl] [faɪnd][ji: ji][hæv; həv][gɔ:t][grænd][væljʊ:][fɔ:r; fər] [jər] [-]
I'm not saying he will — ye will find ye have got grand value for yer [243]
我是 不是 说 他 将要 — 是的 将要 寻找 是的 有 得到 盛大 价值 为了 你的 [-]

我不是说他会——你会发现你得到了巨大的价值[243]

['θɜ:rtɪ] ['ɪlɪŋ] ; [fɔ:r; fər][em 'i:][oʊn] [pɑ:rt] , [aɪm][glæd][aɪm][nɔ:t] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [beɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
thirty shillings ; for me own part , I'm glad I'm not taking the poor baste to the
三十 先令 ; 为了 我 自己的 部分 , 我是 高兴的 我是 不是 采取 这 贫穷的 绷 到 这
[haʊndz] ;
hounds ;
猎犬 ;

三十先令；就我个人而言，我很高兴我没有把这个可怜的家伙送到猎犬那里去。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
and faix , even if I did ,
和 faix , 甚至 如果 我 做过 ,

而 faix，即使我真的那样做了，

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [hi: hi][dʒʌst] [wɔ:r] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:]
there's little on him — he just wore himself out between being so anxious to do
有 小的 在 他 — 他 只是 穿着 他自己 出去 之间 存在 所以 焦虑的 到 做
[hɪz; ɪz][best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

关于他的消息很少——他只是因为太想做到最好而筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][kɔ:rnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and them corns that were killing him .
和 他们 玉米 那 是 杀 他 .

还有那些让他痛苦不堪的玉米。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][fɔ:rdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [krɔ:s] - [roʊd] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" **There was a popular forge at a cross - road half a mile away from**
" 那里 曾是 一个 受欢迎的 锻造 在 一个 叉 - 路 一半 一个 英里 离开 从
-
Clontra ,
- ,

“在距离克朗特拉半英里外的一个十字路口，有一家很受欢迎的铁匠铺，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɑ:m] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [nu:] ['pɜ:rtʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [rɪ'mu:vd] [ðæt]
and there Tom himself led the new purchase to have his shoes removed that
和 那里 汤姆 他自己 引领 这 新的 购买 到 有 他的 鞋 已移除 那
[seɪm] [æftər'nu:n] .
same afternoon .
相同的 下午 .

当天下午，汤姆亲自带领新买的顾客脱掉了鞋子。

[oʊld] ['dʒɪmɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
Old Jimmy was a good judge of horses , a gossip and a well - known
老的 吉米 曾是 一个 好的 法官 的 马匹 , 一个 闲话 和 一个 出色地 - 已知
['kærəktər] . "
character . “
特点 : “

老吉米很会识马，爱嚼舌根，是个出了名的人物。

- [tɪz] - [oʊld] [bred] [hɔ:rs] !
" **Tis Broughal's ould bread horse** !
- 的 - 可以 面包 马 !

这是布罗格尔的老面包马！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] — [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃu:z] [ɔ:f] .
" **May I never — well, 'tis a charity to take the shoes off** .
" 可能 我 绝不 — 出色地 , - 的 一个 慈善机构 到 拿 这 鞋 离开 .

“愿我永远——好吧，脱鞋是一种善举。”

, [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] — [aɪv] [bæd][kɔ:rnz] [mi'self] , [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [eɪz] .
Faix , I know what it is — I've bad corns meself , and I'll soon give him aise .
faix , 我 知道 什么 它 是 — 我已经 坏的 玉米 我自己 , 和 患病的 很快 给 他 艾斯 .

Faix, 我知道那是什么——我自己的鸡眼也很严重，我很快就会让他也长出来。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɔ:rs] !
A great horse !
一个 伟大的 马 !

一匹好马！

" [hi:; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l] , [ɪˈmeɪsɪeɪtɪd] [ˈæni:m(ə)] — [hu:z] [rɪbz]
" **he said , standing back and surveying the tall , emaciated animal — whose ribs**
" 他 说 , 常设 后退 和 测量 这 高的 , 瘦弱 动物 — 谁 肋骨
[wɜ:r; wər] [ɪˈzəli] [ˈkaʊntɪd] .
were easily counted .
是 容易地 计数 .

“他一边说着，一边后退一步，打量着这只高大瘦弱的动物——它的肋骨很容易就能数出来。”

" [ˈhi:z] [ˈterəb(ə)] [wel] - [bred] [tu:] — - [ɡɑ:t][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
" **He's terrible well - bred too — Broughal got him at a sale for nothing at all**
" 他是 糟糕的 出色地 - 繁殖 也 — - 得到 他 在 一个 销售 为了 没有什么 在 全部
— [bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
— but as sure as I'm a sinner ,
— 但 作为 当然 作为 我是 一个 罪人 ,

“他的血统也非常好——布罗格尔在一次拍卖会上几乎没花什么钱就买到了他——但我确信自己是个罪人，

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rkəweɪ] .
he's a Harkaway .
他是 一个 哈卡威 .

他是哈卡威家族的人。

[wɪl] [ji:; ji] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Will ye look at the head on him ?
将要 是的 看 在 这 头 在 他 ?

你们看看他的头！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ɪz][aɪ ˈti:][kɑ:rt] , [ɔ:r] [pləʊ] ? "
What are ye going to do with him — is it cart , or plough ? " "
什么 是 是的 去 到 做 和 他 — 是 它 大车 , 或者 犁 ? "

你们打算怎么处置他？是拉车，还是犁？

" [ˈhi:z] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][bə:g] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] .
" **He's to have a run on the bog ,** " **replied Tom** .
" 他是 到 有 一个 跑步 在 这 沼泽 , " 回复 汤姆 .

“他要去沼泽地跑一跑，”汤姆回答说。

“ [hi:; hi] [bi'ɒŋz] [tu:; tə] [mis] [he'linər] . ”
“ He belongs to Miss Helena . ”
“ 他 属于 到 错过 海伦娜 . ”

“他是海伦娜小姐的。”

“ [ðə; ði] [ɒ:rd] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ! ”
“ The Lord love her ! ”
“ 这 主 爱 她 ! ”

“上帝爱她！ ”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] !
she's a saint !
她是 一个 圣 !

她简直是个圣人！

[aɪ 'ti:] [ˈnɪrli] [brʊk] [em 'i:] [oʊn] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈfeləʊ] [ˈlɪmpɪŋ] [baɪ] [ˈʌndər] [tu:] [tʌn] [ʌv; əv]
It nearly bruk me own heart to see the poor fellow limping by under two ton of
它 几乎 布鲁克 我 自己的 心 到 看 这 贫穷的 同伴 跛行 经过 在下面 二 吨 的
[ə; eɪ] [ləʊd] ,
a load ,
一个 加载 ,

看到那个可怜的人一瘸一拐地扛着两吨重的货物走过来，我的心都快碎了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)] [hɑ:t] [ˈsʌməɹ] .
all this frightful hot summer .
全部 这 可怕 热的 夏天 .

这整个夏天真是酷热难耐。

[mis] [he'linər] [wɪl] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [grænd] [ˈɪntrəst] .
Miss Helena will get it back — and with grand interest .
错过 海伦娜 将要 得到 它 后退 — 和 和 盛大 兴趣 .

海伦娜小姐会拿回这笔钱——而且会得到丰厚的回报。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈkeɪts] ([ðə; ði] [ˈkʊks]) [əˈpɪnjən] , ”
“ But this was not Kate's (the cook's) opinion , ”
“ 但 这 曾是 不是 凯特的 (这 库克的) 观点 , ”

但这并非凯特（厨师）的观点。

[hu:] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈspektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪm]
who when she heard that her mistress had bought a great spectre of a lame
WHO 什么时候 她 听到 那 她 情妇 有 买 一个 伟大的 幽灵 的 一个 瘸
[blæk] [hɔ:rs] ,
black horse ,
黑色的 马 ,

当她听说女主人买了一匹巨大的跛脚黑马时，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:roʊfl] .
was very sorrowful .
曾是 非常 悲伤 .

非常悲伤。

“ [ˈθɜ:rti] [ˈʃɪlɪŋ] , [mis] [he'linər] ! ”
“ Thirty shillings , Miss Helena ! ”
“ 三十 先令 , 错过 海伦娜 ! ”

“三十先令，海伦娜小姐！ ”

[ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [jʊɹ; jər] [nu:] [hæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] .
The money for your new hat for the garden - party .
这 钱 为了 你的 新的 帽子 为了 这 花园 - 派对 .

你买新帽子去参加花园派对的钱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [gʊv] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wɑːn] , [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ˈtʃænsɪz] [juːv] [θroʊn]
You can't go in the ould wan , and goodness knows what chances you've thrown
你 不能 去 在 这 可以 万 , 和 善良 知道 什么 机会 你已经 抛掷
[br'haɪnd][jiː; ji] !
behind ye !
在后面 是的 !

你不能再回到过去了，天知道你都错失了多少机会！

[wel] , " [ˈpaɪəsli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] , " [ʊr] , - [tɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] . " [ˈ
Well , " piously raising her hands and eyes , " sure , ' tis all the will of God . " [
出色地 , " 虔诚地 提高 她 双手 和 眼睛 , " 当然 , - 的 全部 这 将要 的 上帝 . " [
-]
244]
-]

“嗯，”她虔诚地举起双手和眼睛，“当然，这都是上帝的旨意。”[244]

[tɑːm][ænd; ənd] [he'linər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] , [ˈprɑːspərəs] ['siːz(ə)n] .
Tom and Helena had a busy , prosperous season .
汤姆 和 海伦娜 有 一个 忙碌的 , 繁荣 季节 .

汤姆和海伦娜度过了一个忙碌而又充实的季节。

[ˈhelɪnəz] [ˈmɑːrkɪt] [æt; ət] [ˈnuːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]
Helena's market at Newbridge and the Camp was such that she was obliged
海伦娜的 市场 在 新桥 和 这 营 曾是 这样的 那 她 曾是 有义务
[tuː; tə][send] [θɪːi] [kɑːrts][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ,
to send three carts a week with butter ,
到 发送 三 购物车 一个 星期 和 黄油 ,

海伦娜在纽布里奇和坎普的集市生意兴隆，以至于她不得不每周派三辆马车运送黄油。

[egz] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ˈdɑːŋki] .
eggs , vegetables , and flowers , and buy another donkey .
鸡蛋 , 蔬菜 , 和 花朵 , 和 买 其他 驴 .

买鸡蛋、蔬菜和鲜花，再买一头驴。

[tɑːm] , [tuː] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] ; [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ,
Tom , too , had his hands full ; the tide had turned ,
汤姆 , 也 , 有 他的 双手 满的 ; 这 潮 有 转向 ,

汤姆也忙得不可开交；形势已经逆转了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli]
and they were both so much occupied with important matters that they entirely
和 他们 是 两个都 所以 很多 占领 和 重要的 事情 那 他们 完全
[fər'gɑːt][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði][bəːg] .
forgot the black horse who was enjoying a run on the bog .
忘了 这 黑色的 马 WHO 曾是 享受 一个 跑步 在 这 沼泽 .

他们俩都忙于要事，完全忘记了那匹正在沼泽地上奔跑的黑马。

[tɑːm][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [frend] [ˈsteɪənd] [æt; ət] [ˈnuːbrɪdʒ] , [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlænsərz] ,
Tom had an old friend stationed at Newbridge , an officer in the Lancers ,
汤姆 有 一个 老的 朋友 驻 在 新桥 , 一个 官 在 这 枪骑兵 ,
汤姆有个老朋友驻扎在纽布里奇，是枪骑兵团的一名军官。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈaɪrɪʃ]
who made his way over to call , and though the distance was twelve Irish
WHO 制成 他的 方式 超过 到 称呼 , 和 尽管 这 距离 曾是 十二 爱尔兰
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

他特地赶过来打电话，虽然距离有十二英里（爱尔兰英里），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'piːtɪdli] .
for a reason best known to himself he returned repeatedly .
为了 一个 原因 最好的 已知 到 他自己 他 返回 反复 .

出于他自己最清楚的原因，他一再返回。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] [mɑː'hɔː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəːg] ;
One Sunday after lunch the Mahons and their guest walked down to the bog ;
一 星期日 后 午餐 这 马洪斯 和 他们的 客人 步行 向下 到 这 沼泽 ;
一个星期天午饭后，马洪一家和他们的客人走到沼泽地；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] ,
it was the end of September ,
它 曾是 这 结尾 的 九月 ,
当时是九月底，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld][ə; eɪ] [fjuː] [pæks] [ʌv; əv] [graʊs] .
and there was an idea that it might hold a few packs of grouse .
和 那里 曾是 一个 主意 那 它 可能 抓住 一个 很少 包装 的 松鸡 .
有人认为它或许可以装几包松鸡。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sprɪŋɪ] [tɜːrf] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['biːtn] [træk] ,
As they advanced over the springy turf , along a beaten track ,
作为 他们 先进的 超过 这 有弹性的 草皮 , 沿着 一个 被打败 追踪 ,
他们沿着一条熟悉的路线，踏过柔软的草地，

[ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɔːbli] [stɪk] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bəːg] - [hoʊl] , [ðeɪ] [dɪ'skraɪd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
then over a wobbly stick across a bog - hole , they descried , far away among the
然后 超过 一个 摇摇晃晃 戳 穿过 一个 沼泽 - 洞 , 他们 描述 , 远的 离开 之中 这
[gɔːrs] [ænd; ənd] [giːs] ,
gorse and geese ,
金雀花 和 鹅 ,
然后，他们越过一根摇摇晃晃的木棍，穿过沼泽地，远远地，在金雀花和鹅群中，看到了

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [ʌp'stændɪŋ] [blæk] [hɔːrs] .
a remarkably fine upstanding black horse .
一个 非常 美好的 正直 黑色的 马 .
一匹非常英俊挺拔的黑马。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪm'plaɪd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spektənsɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
His attitude implied dignified expectancy , as he gazed in their direction .
他的 态度 暗示 凝重 预期 , 作为 他 凝视 在 他们的 方向 .
他凝视着他们，神情中带着一种庄重的期待。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Hullo !** " **cried Tom** .
" 你好 ! " 哭 汤姆 .
“你好！”汤姆喊道。

" [waɪ] , [he'linər] — [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] ['pɜːrtʃəs] .
" **Why , Helena — look at your purchase** .
" 为什么 , 海伦娜 — 看 在 你的 购买 .
“海伦娜，看看你买了什么。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "
I declare I scarcely know him ! "
我 宣布 我 几乎 知道 他 ! "
我声明，我几乎不认识他！

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [mʌnθs] - [ˈhɑːlədeɪ] — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" **All the better for his two months ' holiday — oh , I say !**
" 全部 这 更好的 为了 他的 二 几个月 - 假期 — 哦 , 我 说 !
“这对他来说真是太好了，因为他可以享受两个月的假期——哦，我说！”

“ [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt] , [tʊk] [ə; eɪ][waɪd] [dɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [iːzi] [straɪd] ,
“ **as the black suddenly wheeled about , took a wide ditch in an easy stride ,**
“ 作为 这 黑色的 突然 带轮子的 关于 , 采取 一个 宽的 沟 在 一个 简单的 步幅 ,
“那只黑狗突然转身, 轻松地跨过一条宽阔的沟渠,

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf][wið; wiθ] ['striːmɪŋ] [teɪl] .
and galloped off with streaming tail .
和 疾驰 离开 和 流媒体 尾巴 .
然后扬长而去, 尾巴飘扬。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ] [ðæt] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [kɑːnt][hiː; hi][dʒʌmp] ! “ [ɪk'skleɪmd]
“ **Not much the matter with that fellow — and can't he jump ! “ exclaimed**
“ 不是 很多 这 事情 和 那 同伴 — 和 不能 他 跳 ! “ 惊呼
[ˈkæptɪn] [fɔːd] .
Captain Forde .
队长 福德 .
“那家伙没什么大碍——而且他跳不起来!”福德上尉惊呼道。

“ [jɔː; jər] ['praɪ.pərti] , [mɪs] [maː'hɔː] ? “
“ **Your property , Miss Mahon ? “**
“ 你的 财产 , 错过 马洪 ? “
“这是您的财产吗, 马洪小姐? ”

“ [jes] , [ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ'd][ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] . “
“ **Yes , and , do you know , I'd almost forgotten him . “**
“ 是的 , 和 , 做 你 知道 , ID 几乎 被遗忘的 他 . “
“是啊, 你知道吗, 我都快把他忘了。”

“ [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪsər] . “
“ **I advise you not to do that — he looks like a chaser . “**
“ 我 建议 你 不是 到 做 那 — 他 看起来 喜欢 一个 追逐者 . “
“我建议你不要那样做——他看起来像个追逐者。”
“ [ə; eɪ] [tʃeɪsər] !
“ **A chaser !**
“ 一个 追逐者 !

“追击者! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **she repeated with a laugh .**
“ 她 重复 和 一个 笑 .
她笑着重复道。

“ [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [bred] - [kɑːrt][ten] [wiːks] [ə'gəʊ] .
“ **I bought him out of a bread - cart ten weeks ago .**
“ 我 买 他 出去 的 一个 面包 - 大车 十 周 前 .
“十周前, 我从面包车上把他买了下来。”

[aɪ] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [-]
I pitied him so much because he had so many miles to [245]
我 可怜的 他 所以 很多 因为 他 有 所以 许多 英里 到 [-]
我非常同情他, 因为他还有很长的路要走[245]

[goʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [leɪm] .
go every day , and he was so terribly lame .
去 每一个 天 , 和 他 曾是 所以 可怕 瘸 .
他每天都去, 而且腿脚非常不便。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kenəlz] .
They were sending him to the Kennels .
他们 是 发送 他 到 这 犬舍 .
他们要把他送到犬舍。

[hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['fɪlɪŋ] — [ænd; ənd][tɑ:m] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [hɪr] . "
His price was thirty shillings — and Tom gave him a run here . "
他的 价格 曾是 三十 先令 — 和 汤姆 给予 他 一个 跑步 这里 . "

他的要价是三十先令——汤姆在这里狠狠地教训了他一顿。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['sɪriəs] ?
You are not serious ?
你 是 不是 严肃的 ?

你不是认真的吧？

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['aɪrɪʃ] [dʒʊks] . "
This is one of your Irish jokes . "
这 是 一 的 你的 爱尔兰 笑话 . "

这是你们爱尔兰人讲的笑话之一。

" [aɪ] [seɪ] , [he'linər] , [wi:l] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [tɑ:m] ; " ['tʊʊni]
" I say , Helena , we'll have him up and look at him , " said Tom ; " Tony
" 我 说 , 海伦娜 , 出色地 有 他 向上 和 看 在 他 , " 说 汤姆 ; " 托尼
[æɪ; jəl] [vet] .
shall vet .
将 兽医 .

“我说，海伦娜，我们把他叫起来看看，”汤姆说；“托尼会进行检查。”

[hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] . "
him ; he is great on horses . "
他 ; 他 是 伟大的 在 马匹 . "

他很擅长骑马。

" [ɔ:l] [raɪt] — [wi:; wi] [wɪl] [send] [daʊn] [oʊld][pæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [stɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɪntəvju:] [ðə; ðɪ]
" All right — we will send down old Pat with a head - stall , and interview the
" 全部 正确的 — 我们 将要 发送 向下 老的 拍 和 一个 头 - 摊位 , 和 面试 这
['beɪkər][ʼæftər] [ti:] .
Baker after tea .
贝克 后 茶 .

“好的——我们会派老帕特带着马鞍下去，下午茶后采访面包师。”

" [ðə; ðɪ]['beɪkər] , [si'dju:st] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , ['lʊkɪŋ] [waɪld] , [rʌf] , [ænd; ənd]
" The Baker , seduced by the sight of a bucket , looking wild , rough , and
" 这 贝克 , 被诱惑 经过 这 视线 的 一个 桶 , 寻找 荒野 , 粗糙的 , 和
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

“面包师被一个桶的景象所吸引，那桶看起来狂野、粗犷而快乐，

[wʌz; wəz]['du:li] [brɔ:t] [ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] , [trɒtɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ænd; ənd] [pæst] .
was duly brought up , examined , trotted to and fro — and passed .
曾是 正式地 带来 向上 , 检查 , 小跑 到 和 弗 — 和 通过了 .

经过按规定带上车、检查、来回巡视——然后通过了。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['kwaiətli] , [tɑ:m] , " ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪzər] ,
" Have him in , and ride him about quietly , Tom , " urged his adviser ,
" 有 他 在 , 和 骑 他 关于 悄悄 , 汤姆 , " 敦促 他的 顾问 ,
"让他进来，然后悄悄地带着他四处转转，汤姆，”他的顾问催促道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [laɪt] [weɪt] .
" you are such a nice light weight .
" 你 是 这样的 一个 好的 光 重量 .

“你真是个轻量级的好孩子。”

[hi:; hi] [ʊks] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tel] . ”
He looks a hunter all over — and something more ; but time will tell . ”
他 看起来 一个 猎人 全部 超过 — 和 某物 更多的 ; 但 时间 将要 告诉 : ”
他浑身上下都散发着猎人的气息——而且似乎还不止于此；但时间会证明一切。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] ? ” [sed] [heˈlinər] .
“ Then you think he was a bargain ? ” said Helena .
” 然后 你 思考 他 曾是 一个 便宜货 ? ” 说 海伦娜 :
“那你觉得他很划算吗？”海伦娜说。

“ [aɪm] [ʊr] [ʌv; əv] [aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsɪs] , “ [saʊnd] — [ʌp] [tu:; tə] [weɪt] —
“ I'm sure of it , ” he answered with emphasis , “ sound — up to weight —
” 我是 当然 的 它 , ” 他 回答 和 强调 , “ 声音 — 向上 到 重量 —
[ˈraɪzɪŋ] [ˈsev(ə)n] — [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:mənli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
rising seven — and uncommonly good - looking .
上升 七 — 和 不寻常地 好的 - 寻找 :
“我确信,”他强调地回答道,“身体健康——体重适中——身高七英尺——而且长相非常英俊。

[lʊk] [hɪr] , [mɪs] [mɑ:ˈhɔ:] ,
Look here , Miss Mahon ,
看 这里 , 错过 马洪 ,
玛洪小姐, 请看这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [sel] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsɪksti] [paʊndz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi]
if you are inclined to sell I'll give you sixty pounds for him just as he
如果 你 是 倾斜 到 卖 患病的 给 你 六十 磅 为了 他 只是 作为 他
[stændz] — [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ju:z] . ”
stands — without his shoes . ”
站立 — 没有 他的 鞋 : ”
如果你愿意卖, 我出六十英镑买下他, 就让他保持现在的样子——不包括鞋子。”

“ [ˈsɪksti] [paʊndz] !
“ Sixty pounds !
” 六十 磅 !
“六十磅!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [rɑ:b] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ,
No , no , I don't want to sell him or rob you , “ she answered ,
不 , 不 , 我 不 想 到 卖 他 或者 抢 你 , ” 她 回答 ,
“不, 不, 我不想卖掉他, 也不想抢劫你,”她回答道。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [tə:m] [tu:; tə] [raɪd] — [hi:; hi] [heɪts] [ə; eɪ] [baɪk] — [ænd; ənd]
“ and he will be something for Tom to ride — he hates a bike — and
” 和 他 将要 是 某物 为了 汤姆 到 骑 — 他 讨厌 一个 自行车 — 和
[ðə; ðɪ] [blæk] [ʊks] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”
the black looks such a gentleman . ”
这 黑色的 看起来 这样的 一个 绅士 : ”
“而且这辆车正好可以给汤姆骑——他讨厌自行车——黑色的车身看起来很有绅士风度。”

“ [hi:; hi] [ɪz] , [aɪl] [bet] .
“ He is , I'll bet .
” 他 是 , 患病的 赌注 :
“我敢肯定, 他就是。”

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpedɪɡri:] ? ”
I suppose you don't know his pedigree ? ”
我 认为 你 不 知道 他的 谱系 ? ”
我猜你不知道他的出身吧?

“ [noʊ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wi:; wi] [kɑ:nt] [treɪs] [ðæt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ] [bred] - [kɑ:rt] . ”
“ No , I'm afraid we can't trace that beyond the bread - cart . ”
” 不 , 我是 害怕的 我们 不能 痕迹 那 超过 这 面包 - 大车 : ”
“不, 恐怕我们无法追溯到面包车以外的线索了。”

“ [aɪ][jæl; jəl] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔː; jər] [hɔ:rs] , [mɪs] [mɑ:'hɔ:] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
“ **I shall always take an interest in your horse , Miss Mahon , and Tom ,**
“ 我 将 总是 拿 一个 兴趣 在 你的 马 , 错过 马洪 , 和 汤姆 ,
“马洪小姐, 我会一直关注您的马和汤姆。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] . “
my advice to you is , bring him in at once .”
我的 建议 到 你 是 , 带来 他 在 在 一次 . “
“我的建议是, 立刻把他带进来。”

“ [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi;; hi][tɜ:rnz] [aʊt] . “
“ **Come over and see how he turns out .**”
“ 来 超过 和 看 如何 他 转弯 出去 . ”
“过来看看他最后怎么样。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪkər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **I'm sure the poor Baker will be sorry we happened to notice him to - day ,**
“ 我是 当然 这 贫穷的 贝克 将要 是 对不起 我们 发生 到 注意 他 到 - 天 ,
“ [sed] [he'linər] ,
“ **said Helena ,**
“ 说 海伦娜 ,
“我敢肯定, 可怜的面包师傅一定会后悔我们今天碰巧注意到他,”海伦娜说道。

“ [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [-]
“ **and took him [246]**
“ 和 采取 他 [-]
“并带走了他[246]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪs] [ʃɔ:rt] [græs] [ænd; ənd][bɑ:g] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [dɪr] [ˈdɔŋkɪz] .
away from the nice short grass and bog — and his two dear donkeys .
离开 从 这 好的 短的 草 和 沼泽 — 和 他的 二 亲爱的 驴 .
“远离了美丽的短草和沼泽——以及他心爱的两头驴。”

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði][ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ʃɑ:d] [baɪ][oʊld] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:]
“ **Within a week the Baker was carefully shod by old Jimmy , and put into**
“ 之内 一个 星期 这 贝克 曾是 小心 鞋子 经过 老的 吉米 , 和 放 进入
[ˈregjələr] [wɜ:rk] .
regular work .
常规的 工作 .
“不到一周, 老吉米就给面包师修好了鞋, 并安排他开始正式工作。”

[hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [maʊnt] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈθɜ:rəli] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ˈbi:ɪŋ]
He proved a delightful mount , and seemed thoroughly to appreciate being
他 已证实 一个 愉快 山 , 和 似乎 彻底 到 欣赏 存在
[ˈrɪdn] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
ridden , especially on the turf ,
骑 , 尤其 在 这 草皮 ,
事实证明, 他是一匹令人愉悦的坐骑, 而且似乎非常享受被骑乘的感觉, 尤其是在草地上。

[ænd; ənd] [pɔ:pt] [ˈoʊvər] [fensɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
and popped over fences with an agility that spoke of practice .
和 爆裂 超过 栅栏 和 一个 敏捷 那 辐 的 实践 .
他们轻盈地跃过栅栏, 身手矫健, 一看就知道是经过了练习。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [sɪs] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈgæləp] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
“ **I declare , Sis ,** “ **said her brother after a rousing gallop round the fields ,**
“ 我 宣布 , 妹妹 , “ 说 她 兄弟 后 一个 振奋人心的 驰骋 圆形的 这 字段 ,
“我宣布, 妹妹,”她哥哥在田野里策马疾驰后说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wɪt]] .
“ **you are a witch .**
“ 你 是 一个 巫婆 .
“你是个女巫。”

[ðɪs] [hɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] .

This horse is a treasure and worth a pot of money .
这 马 是 一个 宝藏 和 值得 一个 锅 的 钱 .

这匹马是宝贝，价值连城。

[aɪ][jæl; jəl] [sku:l] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hʌnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][tʜ:rnz] [aʊt] [wel] ,

I shall school him a little , hunt him , and if he turns out well ,
我 将 学校 他 一个 小的 , 打猎 他 , 和 如果 他 转弯 出去 出色地 ,

我会稍微训练他一下，带他去狩猎，如果他表现不错，

[wɪl] [ˈentər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈreɪsɪz][æt; ət] [ˈlepərdz,tʌʊn] [ænd; ənd]

will enter him for some of the big races at Leopardstown and
将要 进入 他 为了 一些 的 这 大的 种族 在 利奥帕德斯敦 和

[ˈpʌntʃɪz,tʌʊn] — [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][dɑ:rk] — [bæk] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [meɪk]

Punchestown — and we will keep him dark — back him — and make
庞切斯敦 — 和 我们 将要 保持 他 黑暗的 — 后退 他 — 和 制作

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:tʃənz] .

our fortunes .
我们的 财富 .

我们将让他参加利奥帕德斯敦和庞切斯敦的一些重要比赛——我们将让他保持低调——支持他——并发家致富。

” [ˈdʒɪmi] [ˈhɔ:rəgən] , [ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsou][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ədˈmaɪərəʃ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪkər] ,

” Jimmy Horrigan , the blacksmith , was also a sincere admirer of the Baker ,
” 吉米 霍里根 , 这 铁匠 , 曾是 还 一个 真诚 仰慕者 的 这 贝克 ,

“铁匠吉米·霍里根也是面包师的忠实仰慕者。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [li:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hæf] - [dɔ:r] , [paɪp]

and on Sundays would come up to the stable , lean on the half - door , pipe
和 在 星期日 会 来 向上 到 这 稳定的 , 倾斜 在 这 一半 - 门 , 管道

[ɪn] [maʊθ] ,

in mouth ,
在 嘴 ,

星期天，他会来到马厩，倚在半截门上，嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][oʊld][pæt] .

and talk him over with old Pat .
和 讲话 他 超过 和 老的 拍 .

然后和老帕特谈谈他的想法。

” [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbi:ɪŋ]

” He is a great plan of a horse , and I was watching him being
” 他 是 一个 伟大的 计划 的 一个 马 , 和 我 曾是 观看 他 存在

[sku:ld] , [ænd; ənd] [bɪɡʒ] !

schooled , and begor !
受过教育 , 和 贝戈尔 !

“他是一匹非常优秀的马，我当时正在观看他接受训练，而且！”

[aɪ] [ˈnevər] [æsk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈlepʜ:] ,

I never ask to see a better lepper ,
我 绝不 问 到 看 一个 更好的 麻风病人 ,

我从不要求见到更好的麻风病人，

[boʊld][ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈkæʃəl] .

bold and quick and safe as the Rock of Cashel .
大胆的 和 快的 和 安全的 作为 这 岩石 的 卡舍尔 .

勇敢、迅速、安全，如同卡舍尔岩一般。

, [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][bɪd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɡrænd] [ˈnæf(ə)nəl] .

Faix , he would make a big bid for the Grand National .
faix , 他 会 制作 一个 大的 出价 为了 这 盛大 国家的 .

费克斯，他会全力以赴争取赢得英国国家大赛冠军。

“ [ˈsiːɪŋ] [jʌŋ] [mɑːˈhɔː] [əˈprəʊtʃ] , [hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [tɑːm] ,
“ **Seeing young Mahon approach** , **he said** , “ **Come here to me now** , **Mr . Tom** ,
“ 看到 年轻的 马洪 方法 , 他 说 , “ 来 这里 到 我 现在 , 先生 : 汤姆 ,
“看到年轻的马洪走过来, 他说: ‘汤姆先生, 现在到我这里来。’”

[tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ˈsʌmθɪŋ] . “
till I tell ye something . ”
直到 我 告诉 是的 某物 : “
直到我告诉你们一些事情。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪmi] ? ”
“ **What is it** , **Jimmy** ? ”
“ 什么 是 它 , 吉米 ? ”
“什么事, 吉米? ”

“ [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] . ”
“ **Ye have a fortune here in the black horse** . ”
“ 叶 有 一个 财富 这里 在 这 黑色的 马 : “
“你们在这匹黑马上发了财。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **I know that** . ”
“ 我 知道 那 : “
“我知道。”

“ [bʌt; bət][jiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , “ [ˈwæksɪŋ] [,kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
“ **But ye don't know everything** , “ **waxing confidential and speaking behind his**
“ 但 是的 不 知道 一切 , “ 打蜡 机密的 和 请讲 在后面 他的
[hænd] .
hand :
手 :
“但是你们不可能什么都知道,”他用手捂着嘴, 语气神秘兮兮地说。

“ [ˈleɪtli] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][em ˈiː] [wei] [tuː; tə][ˈoʊpən] [jər] [aɪz] .
“ **Lately it has been put in me way to open yer eyes** .
“ 最近 它 有 到过 放 在 我 方式 到 打开 你的 眼睛 :
“最近有人向我展示了如何睁开你的眼睛。”

[jiː; ji][maɪnd][ˈmɪstər] . [ˈgreɪdi] [huː] [daɪd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [ˈɔːkʃn]
Ye mind Mr . Grady who died a couple of years back and the grand auction
叶 头脑 先生 : 格雷迪 WHO 死亡 一个 夫妻 的 年 后退 和 这 盛大 拍卖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] — [ˈpedɪɡriː] [ˈmɛrɪz] ,
of his horses — pedigree mares ,
的 他的 马匹 — 谱系 母马 ,
你还记得几年前去世的格雷迪先生以及他生前举办的大型马匹拍卖会吗——那些血统纯正的母马?

[foʊl] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsəz] ?
foals , and chasers ?
小马驹 , 和 追逐者 ?
小马驹和追逐者?

[ðɪs] [hɔːrs] [hɪr] , “ [ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hæf - [dɔːr] , “ [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [seɪl] — [ænd; ənd][sould]
This horse here , “ **nodding over the half - door** , “ **was in that sale — and sold**
这 马 这里 , “ 点头 超过 这 一半 - 门 , “ 曾是 在 那 销售 — 和 卖
[baɪ] [mɪsˈteɪk] . “
by mistake . ”
经过 错误 : “
“这匹马,”他从半开的门边点点头, “也在那次拍卖会上——结果被误卖了。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [-]
“ **How do you make that out ?** ” [**247**]
“ 如何 做 你 制作 那 出去 ? ” [-]
“你怎么能得出这个结论呢? ”[247]

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['bɪznəs] — [tuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] , [wen][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ **It was a big business — two days — and the last day , when it was**
“ 它 曾是 一个 大的 商业 — 二 天 — 和 这 最后 的 天 , 什么时候 它 曾是
[ˈɡetɪŋ] [ˈdɑːkɪʃ] ,
getting darkish ,
获得 暗色 ,

“这是一笔不小的生意——持续了两天——最后一天，天色渐暗的时候，

[ə; eɪ] [ɡruːm] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən] [drɪŋk] [mɪksɪd] [tuː] [lɑːts] , [ˈsɑːrsfiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈbrʌðər]
a groom who had taken drink mixed two lots , Sarsfield and his half - brother
一个 新郎 WHO 有 已采取 喝 混合 二 很多 , 萨斯菲尔德 和 他的 一半 - 兄弟
— [ðə; ði][dɔːɡ] - [kɑːrt] [hɔːrs] .
— **the dog - cart horse .**
— 这 狗 - 大车 马 .

一个喝醉了的马夫把两份酒混在了一起，一份是萨斯菲尔德，另一份是他的同父异母兄弟——那匹拉狗车的马。

[sʌm; səm] [pʊr] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsɑːrsfiːld] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkærəktər] [ðʊv]
Some poor devil bought him for Sarsfield , who had a great character though
一些 贫穷的 魔鬼 买 他 为了 萨斯菲尔德 , WHO 有 一个 伟大的 特点 尽管
[ʌnˈtraɪd] ,
untried ,
未经尝试 ,

某个倒霉蛋把他买给了萨斯菲尔德，萨斯菲尔德虽然未经考验，但性格很好。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [praɪs][ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈprɑːpərli] [stʌk] ,
and paid a long price and got properly stuck ,
和 有薪酬的 一个 长的 价格 和 得到 适当地 卡住 ,
付出了沉重的代价，彻底陷入了困境。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɪˈbeljən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ,
and afterwards made a terrible rebellion with the auctioneer ,
和 然后 制成 一个 糟糕的 叛乱 和 这 拍卖 ,
随后，她与拍卖师发生了一场可怕的叛乱。

[huː] [feɪst] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɑːrsfiːld] [hiː; hi][hæd; həd] .
who faced it down that it was Sarsfield he had .
WHO 面对 它 向下 那 它 曾是 萨斯菲尔德 他 有 .
他坦然承认，他拥有的正是萨斯菲尔德。

[ˌhaʊsəmˈevər] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsɑːrsfiːld] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [treɪst] ,
Howsomever the real Sarsfield was gone , and could never be traced ,
然而 这 真实的 萨斯菲尔德 曾是 已消失 , 和 可以 绝不 是 追踪 ,
然而，真正的萨斯菲尔德已经不在了，而且再也无法找到他的踪迹。

[ðʊv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [huːf] .
though he had a funny little mark on his hoof .
尽管 他 有 一个 有趣的 小的 标记 在 他的 蹄 .
虽然他的蹄子上有一块滑稽的小印记。

[aɪv] [meɪd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sould][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʌblɪn] [ˈdʒɑːvi] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsɔvrɪnz] ,
I've made out he was sold to a Dublin jarvey for twenty - five sovereigns ,
我已经 制成 出去 他 曾是 卖 到 一个 都柏林 罐头 为了 二十 - 五 君主 ,
[ˈbiːɪŋ] [ˈriːəl] [smɑːrt] [ˈlʊkɪŋ] ,
being real smart looking ,
存在 真实的 聪明的 寻找 ,

我听说他长得挺帅，所以以25金币的价格卖给了都柏林的一个马车夫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [mæʔtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][pʊʔt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ][ɑːn][ðə; ði]
but he made matches of the car , and put the fear of death on the
但 他 制成 比赛 的 这 车 , 和 放 这 害怕 的 死亡 在 这
[ˈdraɪvər] ,
driver ,
司机 ,

但他把车子弄得一团糟，让司机感到死亡的恐惧。

[huː] [pæst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][kəˈnæɪl] [ˈboʊtmən] , [ænd; ənd][biˈdæd] !
who passed him to a canal boatman , and bedad !
WHO 通过了 他 到 一个 运河 船工 , 和 贝达德 !

他把他交给了一个运河船夫，然后就死了！

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
he kicked him into the water .
他 踢 他 进入 这 水 .

他把他踹进了水里。

[aɪ][kɑːnt] [ˈraɪtli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][nekst] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
I can't rightly tell you where he went to next , but , after a long while ,
我 不能 没错 告诉 你 在哪里 他 去 到 下一个 , 但 , 后 一个 长的 尽管 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˈraɪtli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][nekst] [bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
我无法确切地告诉你他接下来去了哪里，但是，过了很久之后，

- [ðə; ði][ˈbeɪkər] [bɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmæʔtər] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊnd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ]
Broughal the baker bought him for a matter of five pound ; he was in low
- 这 面包师 买 他 为了 一个 事情 的 五 磅 ; 他 曾是 在 低的
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

面包师布罗格尔花了五英镑买下了他；他当时状况很差。

[ænd; ənd] , [sez] [hiː; hi] , [hiː; hi][wəʊnt] [raɪz][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [bred] - [kɑːrt] ,
and , says he , he won't rise his heels in the bread - cart ,
和 , 说道 他 , 他 惯于 上升 他的 高跟鞋 在 这 面包 - 大车 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˈraɪtli] [tel] [juː; jʊ] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][nekst] [bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
他说，他不会在面包车上翘起脚尖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lɔːst]
and the long and the short of it is that I'm thinking you have the lost
和 这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 我是 思维 你 有 这 丢失的
[ˈsɑːrsfɪːld] [snʌg] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [bɑːks] .
Sarsfield snug here in a loose box .
萨斯菲尔德 舒适 这里 在 一个 松动的 盒子 .

总之，我认为你把丢失的萨斯菲尔德安放在一个松散的盒子里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [prɪnt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biˈdæd] ,
The other day I noticed the print on him , and bedad ,
这 其他 天 我 注意到 这 打印 在 他 , 和 贝达德 ,

前几天我注意到他身上的印记，还有爸爸，

[jiːv] [ə; eɪ] [rer] [ˈbɑːrgən][fɔːr; fər] [jər] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] .
ye've a rare bargain for yer thirty shilling .
你们已经 一个 稀有的 便宜货 为了 你的 三十 先令 .

你花三十先令买到了难得一见的宝贝。

[ðə; ði] [ˈgreɪdi] [ˈsteɪb(ə)] [hæd; həd] [ˈterəb(ə)l] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət]
The Grady stable had terrible high hopes of him , though he was delicate
这 格雷迪 稳定的 有 糟糕的 高的 希望 的 他 , 尽管 他 曾是 精美的
[ænd; ənd][kep] - [bæk] ;
and kep ' back ;
和 保持 - 后退 ;

格雷迪马厩对他寄予厚望，尽管他体弱多病，而且退缩了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mis] [he'linər] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][du:] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə][sɪt] [taɪt] ,
and all you and Miss Helena has got to do now is to sit tight ,
和 全部 你 和 错过 海伦娜 有 得到 到 做 现在 是 到 坐 紧的 ,
现在你和海伦娜小姐只需要耐心等待就好。

[ænd; ənd][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
and go in and win .
和 去 在 和 赢 .
然后进去赢。

" [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ,
" **The Baker was hunted all the winter** ,
" 这 贝克 曾是 猎杀 全部 这 冬天 ,
“面包师整个冬天都被人追捕,”

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] — [hi:; hi][ɔ:r][tɑ:m] [ma:'hɔ:] — [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
and it would be hard to say which — he or Tom Mahon — enjoyed the
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 — 他 或者 汤姆 马洪 — 享受 这
[ˈsi:z(ə)n] [ðə; ði] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] .
season the more heartily .
季节 这 更多的 衷心地 .
很难说他和汤姆·马洪谁更享受这个赛季。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['entəd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ɪ'vents] ,
He was entered for several events ,
他 曾是 进入 为了 一些 活动 ,
他报名参加了多项赛事，

[wʌz; wəz][pʊt][ɪn'tu:][hɑ:rd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'pɑ:n] [ðæt] [moʊst] [ɪ'læstɪk] [ʌv; əv][tɜ:rf] , [ðə; ði]
was put into hard training and galloped upon that most elastic of turf , **the**
曾是 放 进入 难的 训练 和 疾驰 之上 那 最多 松紧带 的 草皮 , 这
[ˈkʌrə] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɪ] .
Curragh of Kildare .
沼泽 的 基尔代尔 .
它被送去接受艰苦的训练，并在最具弹性的草地上驰骋，那就是基尔代尔郡的卡拉赫草地。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aʊt'saɪdər] , [ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [æt; ət] ['pʌntʃɪztaʊn] ,
Subsequently he won , as a complete outsider , a big race at Punchestown ,
随后 他 韩元 , 作为 一个 完全的 局外人 , 一个 大的 种族 在 庞切斯敦 ,
[ˈʌðər] [æt; ət] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] ,
others at Lincoln and Liverpool ,
其他的 在 林肯 和 利物浦 ,
随后，他以完全不被看好的身份赢得了庞切斯敦的一场大赛，以及林肯和利物浦的其他比赛。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] , [ɪn] [bets][ænd; ənd] [steɪks] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and within twelve months , in bets and stakes , ten thousand pounds for his
和 之内 十二 几个月 , 在 赌注 和 赌注 , 十 千 磅 为了 他的
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['oʊnərz] :
grateful owners :
感激的 所有者 :
十二个月内，他通过赌博和投注，为感激不尽的主人赢得了1万英镑：

[ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi] [rɪ'stɔ:rd] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] . [-]
in short , he restored their fortunes . [248]
在 短的 , 他 恢复 他们的 财富 . [-]
简而言之，他使他们的财富恢复了。[248]

[ðə; ði][ˈbeɪkər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpenʃənər] , [ðə; ði] [mɑːˈhɔː] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]
The Baker is now a pensioner , the Mahons having refused to part with
这 贝克 是 现在 一个 退休人员 , 这 马洪斯 拥有 拒绝 到 部分 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

面包师现在已经退休了, 因为马洪一家拒绝把他送走。

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [praɪs] .
even for a tempting price .
甚至 为了 一个 诱人的 价格 .

即使价格诱人。

[hiː; hi][sˈpendz][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [ɑːn][ðə; ði][bəːg][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaːŋki] , [hɪz; ɪz][oʊld]
He spends his summer on the bog in company with a donkey , his old
他 花费 他的 夏天 在 这 沼泽 在 公司 和 一个 驴 , 他的 老的
[kəmˈpænjən] ;
companion ;
伴侣 ;

他夏天在沼泽地里和他的老伙伴——一头驴——一起度过;

[ɪn] [ˈwɪntər] , [hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈpɪrɪz] [æt; ət] [miːts] ,
in winter , he occasionally appears at Meets ,
在 冬天 , 他 偶尔 出现 在 满足 ,

冬天, 他偶尔会参加聚会。

[ænd; ənd][ɡoʊz] [ˈædmərəbli][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [rʌn] — [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [pərˈfɔːrməɹz] [haʊ]
and goes admirably in a short run — just to show the younger performers how
和 去 令人钦佩地 在 一个 短的 跑步 — 只是 到 展示 这 年轻 表演者 如何
[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] !
the thing should be done !
这 事物 应该 是 完毕 !

短时间内表现出色——只是为了向年轻的表演者们展示应该如何表演!

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][stˈreɪndʒəz][æz; əz] [ðæt] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈtʃeɪsər] , [ðə; ði]
On such occasions he is pointed out to strangers as that celebrated chaser , the
在 这样的 场合 他 是 尖 出去 到 陌生人 作为 那 著名 追逐者 , 这
[ˈbeɪkər] ;
Baker ;
贝克 ;

每当这时, 陌生人就会认出他, 称他为那位著名的追猎者, 面包师;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [kɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] ,
but the story of the baker's cart , and his reputed price of thirty shillings ,
但 这 故事 的 这 面包师的 大车 , 和 他的 知名 价格 的 三十 先令 ,
[bʌt; bət] ,
但是, 关于面包师的马车和他据说要价三十先令的故事,

[ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈfɪk(ə)n] .
is looked upon as an amusing fiction .
是 看起来 之上 作为 一个 有趣 小说 .

被视为一部有趣的虚构作品。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][baɪ] [ˌeɪbɪˈniːzə] [ˈbeɪlɪs] & [sʌn] , [ˈtrɪnəti] [wɜːrks] , [ˈwʊstər] .
Printed in Great Britain by Ebenezer Baylis & Son , Trinity Works , Worcester .
打印 在 伟大的 英国 经过 埃比尼泽 贝利斯 & 儿子 , 三位一体 作品 , 伍斯特 .

由英国伍斯特郡三一工厂的埃比尼泽·贝利斯父子公司印刷。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspeliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv]
The Table of Contents was created by the transcriber for the convenience of
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 为了 这 方便 的

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
the reader and is entered into the public domain .
这 读者 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

目录由转录者为方便读者而创建，并已进入公共领域。

[ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trænˈskraɪbər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
The cover image for this eBook was created by the transcriber using the original
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 使用 这 原来的

[ˈkʌvər] [ænd; ənd][ɪz] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
cover and is entered into the public domain .
覆盖 和 是 进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

